**Σ Σ. ΔΕΣΠΟΤΗ**

***Παύλειες Μελέτες:***

***Στα «ίχνη» του αποστόλου των εθνών***

**Α­ΘΗ­ΝΑ 2014**

Σ.ΔΕΣΠΟΤΗ

***Παύλειες Μελέτες***

***Στα «ίχνη» του αποστόλου των εθνών***

**Η ΚΑΙΝΗ ΔΙΑΘΗΚΗ ΣΤΟΝ 21ο αι.**

**Τόμος Δ’**

Copyright: Σωτ.Δεσπότης

ISBN: 978-960-99575-4-0

Πρώτη ἔκδοση: Ἀθήνα 2014

Ἀπα­γο­ρεύ­ε­ται ἡ ἀνα­δη­μο­σί­ευ­ση καὶ γε­νικὰ ἡ ὁλικὴ, με­ρικὴ ἤ πε­ρι­λη­πτικὴ ἀνα­πα­ρα­γωγὴ καὶ με­τά­δο­ση, ἔστω καὶ μιᾶς σε­λί­δας, τοῦ πα­ρό­ντος βι­βλί­ου, κα­τά πα­ρά­φρα­ση ἤ δια­σκευὴ μὲ ὁποιον­δή­πο­τε τρό­πο (μη­χα­νικὸ, ἠλε­κτρο­νικὸ, φω­το­τυ­πικὸ κ.λπ. Ν2121/93, Ἄρθρο 51). Ἡ ἀπα­γό­ρευ­ση ἰσχύ­ει καὶ γιὰ τίς δη­μό­σιες ὑπη­ρε­σί­ες, βι­βλιοθῆκες, ὀργα­νισμούς κ.λπ. (Ἄρθρο 18). Οἱ πα­ρα­βά­τες διώ­κο­νται (Ἄρθρο 13) καὶ τούς ἐπι­βάλλε­ται κα­τά­σχε­ση, ἀστι­κές καὶ ποι­νι­κές κυ­ρώ­σεις, σύμ­φω­να μὲ τόν Νόμο (Ἄρθρα 64-66).

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ: ΓΙΩΡΓΟΣ Κ. ΒΟΥΤΖΟΥΛΙΔΗΣ

ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΚΗ ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ ΕΞΩΦΥΛΛΟΥ:

ΑΝΝΑ ΚΑΤΣΟΥΛΑΚΗ

Τηλ. 210-3300067, Email: art@metropolispress.com

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΔΙΑΘΕΣΗ:

ΕΚΔΟΣΕΙΣ TREMENDUM ― Γ. ΒΟΥΤΖΟΥΛΙΔΗΣ

Τηλ./Fax: 210-7513717 – ΚΙΝΗΤΟ ΤΗΛ.: 6936-052613

Email: [georgevou@hotmail.com](mailto:georgevou@hotmail.com)

Αφιερώνεται στη μνήμη του *πατρός Νεκταρίου (κατά κόσμον Βασιλείου) Κοντογιώργου*

**ΠΡΟ­ΛΟ­ΓΟΣ**

To παρόν πόνημα αποτελεί συλλογή άρθρων αναφορικά με τα έργα του απ. Παύλου στην προσπάθεια να εξιχνιαστεί το πρόσωπό του, το πνεύμα και το μήνυμα του έργου του στο σύγχρονο κόσμο που αναζητά νόημα ζωής. Η ματιά εστιάζεται στο πώς ο απόστολος των εθνών, ο οποίος παρέμεινε μέχρι τέλους Ιουδαίος εφαρμόζοντας τα έθιμα της φυλής του, αντιλήφθηκε την καινούργια ταυτότητα που προσδίδει στον άνθρωπο η συνειδητή επιλογή να γίνει χριστιανός. Γι’ αυτό και επιλογικά παρατίθεται μια σπουδή για το πώς βιβλικά αλλά και στην εκκλησιατική ιστορία κατανοούνται στον Χριστιανισμό το έθνος και η φυλή.

Τα συγκεκριμένα άρθρα δημοσιεύτηκαν σε διαφορετικά περιοδικά και σε αυτό το γεγονός οφείλεται η ανομοιομορφία μεταξύ τους. Επίσης η έντονη γραφή σε συγκεκριμένα σημεία παραγράφων αποσκοπεί στο να βοηθήσει τον αναγνώστη να εντοπίσει τις κεντρικές ιδέες. Παρουσιάσεις powerpoint αναφορικά με τον απ. Παύλο και τις πορείες του μπορεί ο ενδιαφερόμενος να βρει στο <http://sotdespo.blogspot.gr/>.

Ο πατ . Νεκτάριος Κοντογιώργης στον οποίο είναι αφιερωμένος ο τόμος ανήκε στη συνοδεία του Πατριάρχη Αλεξανδρείας που έφυγε ξαφνικά από κοντά μας ταξιδεύοντας προς το Άγ. Όρος. Παρότι η οικογένειά του δεν διατηρούσε ιδιαίτερη σχέση με την Εκκλησία, ο ίδιος από μικρός έδειχνε σημεία που φανέρωναν την ξεχωριστή κλήση του Θεού. Η αγάπη του για τον Ι. Χριστό και όχι στα λεγόμενα εκκλησιαστικά αξιώματα ήταν αυτή που τον οδήγησε στην Ιεροσύνη και μάλιστα στην Αλεξάνδρεια. Ο Θεός τον επέλεξε να διακονεί στις αιώνιες μονές. Ας είναι η μνήμη του αιώνια!

Θερμές ευχαριστίες οφείλω εκτός από την οικογένεια και ιδίως τη σύζυγό μου Ι. Γρηγοράκη, στις πάντα πρόθυμες Γραμματείς του Τομέα Βιβλικών Σπουδών του Τμήματος Κοινωνικής Θεολογίας κυρίες Αφροδίτη Αγαπητού και Αθ. Σιλβέστρου αφού χωρίς τη βοήθειά τους σε πολλά επίπεδα αυτή η εργασία δεν θα ολοκληρωνόταν. Την φιλολογική επιμέλεια του κειμένου ανέλαβε ο πάντα ακούραστος «εραστής των γραμμάτων» Ιωάννης Λεολέης τον οποίο και ευγνωμονώ. Στην τελική διαμόρφωση βοήθησε ενεργά ο κ. Γ. Βουτζουλίδης.

Η τελική δοξολογία ανήκει πρωτίστως στον τριαδικό Θεό και σε δύο αγίους που λειτουργούν μεσιτικά και παρακλητικά: τον άγ. Αθανάσιο τον Αθωνίτη και τον νέο όσιο Πορφύριο Καυσοκαλυβίτη.

Εορτή της Υπαπαντής 2014

Σ.Δ.

Περιεχόμενα

[ΠΡΟΛΟΓΟΣ 7](#_Toc430188768)

[Α. Ο ΙΟΥΔΑΙΟΣ ΠΑΥΛΟΣ ΩΣ ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΩΝ ΕΘΝΩΝ: 19](#_Toc430188769)

[ΒΙΟΣ ΚΑΙ ΘΕΟΛΟΓΙΑ 19](#_Toc430188770)

[Β. *Ο ΠΑΥΛΟΣ ΩΣ ΤΡΟΦΟΣ - ΜΑΝΑ* (Α’ Θεσ. 2, 7β-8) 57](#_Toc430188773)

[Γ. τα «πρωτα βηματα» ΤΟΥ ΠΑΥΛΟΥ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΗ (ΦΙΛΙΠΠοι)](#_Toc430188780) [συμφωνα με τις *ΠΡΑΞΕΙΣ* (16, 11-40) 82](#_Toc430188781)

[Εισαγωγικά 82](#_Toc430188782)

[1. Η θέση στο Μακροκείμενο 83](#_Toc430188783)

[2. Η δομή της περικοπής και οι φιλολογικές τεχνικές 86](#_Toc430188784)

[3. «Μηνύματα» 91](#_Toc430188785)

[α. Λυδία 91](#_Toc430188786)

[β. Η παιδίσκη 97](#_Toc430188787)

[γ. Οι αρχές 102](#_Toc430188788)

[Συμπεράσματα 104](#_Toc430188789)

[Δ. Η ΠΙΣΤΗ ΩΣ ΔΥΝΑΜΙΚΟ ΣΤΟΙΧΕΙΟ ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ](#_Toc430188790)

[Το *ἐκ πίστεως εἰς πίστιν* στὸ Ρωμ. 1, 17 107](#_Toc430188791)

[Εισαγωγικά 107](#_Toc430188792)

[1. Ρωμ. 1, 17 108](#_Toc430188793)

[2. Ρωμ. 3, 21-31 129](#_Toc430188794)

[Συμπεράσματα 137](#_Toc430188795)

[Ε. Η ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΤΩΝ *ΑΓΙΩΝ* στα δύο αρχέγονα Κείμενα του Χριστιανισμού](#_Toc430188796) [(Α’ Θεσ. και Α’ Κορ.) 143](#_Toc430188797)

[Εισαγωγικά 143](#_Toc430188798)

[1. Ο όρος Εκκλησία και η σημασία του 147](#_Toc430188799)

[2. Η Εκκλησία στην Α’Θεσ. και την Α’Κορ. 154](#_Toc430188800)

[Συμπεράσματα 177](#_Toc430188801)

[Στ. ΤΟ ΧΡΙΣΤΙΑΝΙΚΟ πολιτευμα](#_Toc430188802) [ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ φιλ. 3, 20-21 180](#_Toc430188803)

[Ζ. Η ΥΠΕΡΒΑΣΗ ΤΗΣ ΔΟΥΛΕΙΑΣ](#_Toc430188810)-[ΜΙΑ ΘΕΡΑΠΕΥΤΙΚΗ ΚΑΙ ΠΟΙΜΑΝΤΙΚΗ ΑΝΑ*ΓΝΩΣΗ* ΤΗΣ *ΠΡΟΣ ΦΙΛΗΜΟΝΑ* 220](#_Toc430188811)

[Η. ΑΙΡΕΣΗ ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΟΓΕΩΓΡΑΦΙΑ:](#_Toc430188818) [ΤΟ «ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ» ΤΩΝ ΚΟΛΟΣΣΩΝ 253](#_Toc430188819)

[Εισαγωγικά 253](#_Toc430188820)

[1. Η Εκκλησία των Κολοσσών και η αιτία συγγραφής της επιστολής 257](#_Toc430188821)

[2. Το «κλίμα» των Κολοσσών 264](#_Toc430188822)

[Συμπεράσματα 278](#_Toc430188823)

[Θ. Η ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΚΑΙ Ο ΚΟΣΜΟΣ:](#_Toc430188824) [Ο ΣΚΟΠΟΣ ΣΥΓΓΡΑΦΗΣ ΚΑΙ Η ΡΗΤΟΡΙΚΗ ΣΤΡΑΤΗΓΙΚΗ ΤΗΣ *προς εφΕΣΙΟΥΣ* 281](#_Toc430188825)

[Εισαγωγικά 281](#_Toc430188826)

[1. Εισαγωγική Ευλογία (1, 3-14) 288](#_Toc430188827)

[2. Ευχαριστία (1, 15-23) 299](#_Toc430188828)

[3. Η Εκκλησία στο Εφ. 1, 22 301](#_Toc430188829)

[4. Η ειρήνη στην κάθετη και οριζόντια διάσταση 308](#_Toc430188830)

[5. «Εγώ, Παύλος ο δέσμιος» (κεφ. 3) 315](#_Toc430188840)

[6. Η παραίνεση και η προτροπή για επιστράτευση 321](#_Toc430188841)

[Συμπεράσματα 330](#_Toc430188842)

[EΠΙΜΕΤΡΟ ΙΙ: Ο πολεμικός παιάνας στο Εφ. 6, 10-20 337](#_Toc430188843)

[Ι. Ο ΛΟΓΟΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΩΣ ΜΑΧΑΙΡΑ](#_Toc430188844) [ΚΑΙ Η ΕΛΠΙΔΑ ΩΣ ΑΓΚΥΡΑ](#_Toc430188845) [ΣΤΗΝ *ΠΡΟΣ ΕΒΡΑΙΟΥΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ* 356](#_Toc430188846)

[Εισαγωγικά 356](#_Toc430188847)

[1. Ο λόγος του Θεού ως μάχαιρα (4, 12-13) 362](#_Toc430188848)

[2. Η ελπίδα ως «ιερή» άγκυρα (6, 19) 381](#_Toc430188849)

[Συμπεράσματα 387](#_Toc430188850)

[IA. «Μια ερμηνευτική απόπειρα του ὤφθη ἀγγέλοις (Α’ Τιμ. 3, 16)» 391](#_Toc430188851)

[ΙB. ΟΙ προϋποθεσεις της ερμηνευτικΗς τέχνης ΤΟΥ ΩΡΙΓΕΝΗ επι τη βασει και του «παραδειγματοσ» του υπομνηματοσ στην *προς ρωμαιουσ* 404](#_Toc430188856)

[*1. Η Αλεξάνδρεια το πρώτο ήμισυ του 3ου αι. μ.Χ.* 404](#_Toc430188857)

[2. Η προσωπικότητα του Ωριγένη 412](#_Toc430188858)

[*3.* Το *Περί Αρχών* 420](#_Toc430188859)

[4*.* Παρατηρήσεις στο Υπόμνημα της *Προς Ρωμαίους* 433](#_Toc430188860)

[ΙΓ. Αρτεμις και ΘΕκλα. H «συνάντηση» της αρχαΙας θεάς με την ισαπόστολο Αγία 440](#_Toc430188861)

[ΕΙΣΑΓΩΓΗ 440](#_Toc430188862)

[1. Το φιλολογικό είδος και περιεχόμενο των ΠΘ 441](#_Toc430188863)

[2. Άρτεμις και Θέκλα 447](#_Toc430188864)

[Συμπεράσματα 451](#_Toc430188865)

[ΙΔ ΚΡΙΤΙΚΗ ΤΟΥ ΕΘΝΟΦΥΛΕΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΑΠΟ ΒΙΒΛΙΚΗ ΕΠΟΨΗ 452](#_Toc430188866)

[1.1 Εισαγωγικά 452](#_Toc430188867)

[1.2 Η «εθνική» ταυτότητα στην προχριστιανική περίοδο 454](#_Toc430188868)

[1.2.1 Οι όροι έθνος, φυλή, γένος 454](#_Toc430188869)

[1.2.2. Η Δημιουργία 460](#_Toc430188870)

[1.2.3. Η Βαβέλ των γλωσσών 462](#_Toc430188871)

[1.2.4. Αβραάμ 468](#_Toc430188872)

[ΕΠΙΜΕΤΡΟ: Η συνάντηση Ελληνισμού και Ιουδαϊσμού 471](#_Toc430188873)

[1.3. Η Εκκλησία των Εθνών 482](#_Toc430188874)

[1.3.1 Ι. Χριστός ο «Ναζαρηνός» 482](#_Toc430188875)

[1.3.2 Παύλος, ο απόστολος των εθνών 489](#_Toc430188876)

[1.3.3 Εκκλησιολογικές προεκτάσεις 496](#_Toc430188877)

[1.4 Η ιστορική διαδρομή μέχρι την καθιέρωση του Αυτοκεφάλου 503](#_Toc430188879)

[Επίλογος 513](#_Toc430188880)

[1.1 Εισαγωγικά: Περί της επικαιρότητας του Διαλόγου 527](#_Toc430188883)

[1.2 Ο Διάλογος ως «αρχή» του Χριστιανισμού 530](#_Toc430188884)

[1.2.1 Ο διαχριστιανικός διάλογος τον 20ο αι 530](#_Toc430188885)

[1.2.2 Ο διάλογος στην Αγία Γραφή. 533](#_Toc430188886)

[1.2.3 Ο διάλογος εν αγάπη και αληθεία 539](#_Toc430188887)

[ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 544](#_Toc430188888)

[Απαντήσεις σε Δραστηριότητες 544](#_Toc430188889)

[ΟΙ ΣΥΝΗΘΕΣΤΕΡΕΣ ΣΥΝΤΜΗΣΕΙΣ 546](#_Toc430188890)

[Συντμήσεις σειρών και περιοδικών 548](#_Toc430188891)

**Α. Ο ΙΟΥΔΑΙΟΣ ΠΑΥΛΟΣ ΩΣ ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΩΝ ΕΘΝΩΝ:**

**ΒΙΟΣ ΚΑΙ ΘΕΟΛΟΓΙΑ**

**ΜΙΑ ΚΡΙΤΙΚΗ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΟΥ**

**M. Wolter, *Paulus. Ein Grundriss seiner Theologie*, Neukirchen-Vluyn: Neukirchener Verlag 2011**

Είναι αισθητή στον ελληνόφωνο χώρο η απουσία μιας μονογραφίας, η οποία να παρουσιάζει συνοπτικά τα πλούσια πορίσματα της έρευνας της τελευταίας πεντηκονταετίας αναφορικά με το βίο και κατεξοχήν τη θεολογία του Παύλου (Π.) από τον οποίο προέρχονται τα αρχαιότερα ντοκουμέντα του Χριστιανισμού[[1]](#footnote-1). Η πρόσφατη κυκλοφορία ενός τέτοιου αξιόλογου πονήματος στα γερμανικά, παρέχει τη δυνατότητα πληροφόρησης και προσέγγισης νέων δεδομένων με κριτικό βλέμμα. Πρόκειται για το έργο της ωριμότητας του Καθηγητή της Κ.Δ. στην Ευαγγελική θεολογική Σχολή της Βόννης M. Wolter (W.)[[2]](#footnote-2).

Ο συγγραφέας (σ.) δεν δομεί το έργο του *συστηματικά* (Θεολογία-Σωτηριολογία-Εκκλησιολογία-Ηθική) ούτε ακολουθώντας την άρθρωση τής *προς Ρωμαίους*, του *magnum opus* του Π., αλλά μετά τα βιογραφικά, την αναφορά στην απόφαση της Αποστολικής Συνόδου και το επεισόδιο της Αντιόχειας, ακολουθεί μάλλον τη διαδικασία γένεσης και πορείας προς τα τελικά Έσχατα του Χριστιανισμού (ευαγγέλιο-πίστη- […] Το περί Ισραήλ ερώτημα). Δεν παραθέτει τις μαρτυρίες του από τις επτά πρωτοπαύλειες επιστολές (τις οποίες και χρησιμοποιεί αποκλειστικά ως πηγές του) κατά αρχαιότητα καθώς *δεν θέλει να εισέλθει σε εισαγωγικά ερωτήματα* (σελ. 6). Έτσι εμμέσως δεν αποδέχεται εξέλιξη/ ωρίμανση της σκέψης του Π.. Αυτήν καταγράφει ήδη ο Ωριγένης στην Εισαγωγή του Υπομνήματός του στη Ρωμ. (Καισάρεια 242 μ.Χ.) και θεωρώ ότι συνιστά την απάντηση σε ερωτήματα που γεννά η διαφορετική π.χ. αντιμετώπιση του ισραηλιτικού έθνους στα Α’ Θεσ. 2, 14 κε.[[3]](#footnote-3) και Ρωμ. 9-11, όπου δηλώνεται η βεβαιότητα του Π. για τη σωτηρία όσων *συγγενῶν του κατὰ σάρκα* πιστέψουν στον εκ Σιών ερχόμενο Ι. Χριστό (11, 26. Ησ. 59, 20-21)[[4]](#footnote-4). Την εδράζει στην αμετάθετη προαιώνια εκλογή του Ισραήλ[[5]](#footnote-5) ενώ υποστηρίζει (α) στο Ρωμ. 2 ότι πάντες ανεξάρτητα εθνοτικής καταγωγής θα κριθούν *απροσωπολήπτως* από τον Θεό *ὃς ἀποδώσει ἑκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ* (2, 6) και (β) στο 3, 9-11 διακηρύσσει με πολλαπλή βιβλική τεκμηρίωση *πάντας ὑφ᾽ ἁμαρτίαν εἶναι* (3, 9). Και άρα όλοι έχουν ανάγκη της Χάριτος[[6]](#footnote-6).

Βασικά αφετηριακά σημεία του έργου του W. είναι τα εξής: **(α)** στις επιστολές δεν αποκαλύπτεται ο Παύλος (Π.) *ιεραπόστολος* (του οποίου το κήρυγμα υπαινίσσεται το Α’ Θεσ. 1, 10) αλλά ο *επιστολογράφος* Π., ο οποίος ομιλεί αυτοβιογραφικά (Φιλ. 3, 9), ως χριστιανός (Ρωμ. 3, 3-4. 6, 2), Ιουδαίος (Ρωμ. 7, 4-6), αλλά και ως γόνος του Αδάμ και μέλος ολόκληρης της ανθρωπότητας (Ρωμ. 7, 14-15. πρβλ. Γέν. 2, 16-17// Ρωμ. 7, 11) διαθέτων ένα *προθετικό* και ένα *ενεργών* εγώ, το οποίο (*εγώ*) σε κάθε περίπτωση δεν είναι αυτόνομο αλλά ετερόνομο: είτε να είναι δούλο της αμαρτίας (υπό το κράτος της οποίας βρίσκονται άπαντες «Ιουδαίοι[[7]](#footnote-7) και Έλληνες»), είτε βρίσκονται υπό το ζυγό του Χριστού. **(β)** Απευθύνεται σε χριστιανούς που είχαν βιώσει τη συγκλονιστική εμπειρία της ***μεταστροφής*** στη ζωή τους και την ανατολή ενός καινούργιου Σύμπαντος (Β’ Κορ. 5, 17). Έτσι μπορούσαν να κατανοήσουν το **διαχρονικό σχήμα** «τότε-τώρα» που συχνά επικαλείται ο Π. για να παροτρύνει σε ***συγχρονική αποστασιοποίηση*** έναντι των «εκτός» (του κόσμου) μνημονεύοντας μάλιστα σε αυτή τη συνάφεια συχνά (1) το πάθος του Ιησού *ὑπέρ ἡμῶν* που εγγυάται την αποφυγή της εσχατολογικής οργής (Α’ Θεσ. 5, 9-10. Ρωμ. 5, 8-10. 8, 31β-2) και (2) την υιοθεσία (adrogatio). Σε αυτό το στοιχείο θεωρώ ότι πρέπει να υπογραμμισθεί και το γεγονός ότι κατά τη μεταστροφή τους οι παραλήπτες βίωσαν ενεργά μέσω *δυνάμεων* (θαυμάτων;) την έλευση του Αγ. Πνεύματος (Α’ Θεσ. 1, 5). Γι’ αυτό και το πρώτο επιχείρημα του Π. στο Γαλ. 3 αντλείται ακριβώς από την εμπειρία και κατόπιν από την Α.Γ.: *ὁ οὖν ἐπιχορηγῶν ὑμῖν τὸ Πνεῦμα καὶ ἐνεργῶν δυνάμεις ἐν ὑμῖν, ἐξ ἔργων Νόμου ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως;* (στ. 5)[[8]](#footnote-8) **(γ)** Η συστηματική εξέταση της παύλειας διδασκαλίας περί ηθικής, δικαιοσύνης, ή εσχάτων (ατομική και παγκόσμια/κοσμική εσχατολογία) συνιστά κατά τον σ. *αναχρονισμό* καθώς αποτελεί *εξηγητικό* κατασκεύασμα, απαραίτητο όμως, αφού άνευ αναλυτικών κατηγοριών δεν ερμηνεύεται κανένα κείμενο. **(δ)** Η εργασία εστιάζει στην *τοπογραφία* εκάστης περικοπής (τη δόμησή της και σε «ποιο ερώτημα» απαντά η συνάφεια) και το σημασιολογικό πεδίο βασικών όρων (όπως *ευαγγέλιο, πίστις* κ.ο.κ.) αναδεικνύοντας άλλους «ισότοπους» που μας βοηθούν να κατανοήσουμε τη σημασία τους. Έτσι εφαρμόζεται με συνέπεια κατεξοχήν η συγχρονική μέθοδος (η θεώρηση δηλ. κάθε περικοπής στη συνάφειά της). Θεωρώ ότι στην αποκρυπτογράφηση ιδίως της θεολογίας του Π. θα βοηθούσαν τον σ. τα υπομνήματα των Ωριγένη και Ι. Χρυσοστόμου, καθώς ιδίως ο δεύτερος έζησε σε κλίματα «εφαπτόμενα» με αυτά του Αποστόλου των Εθνών. Διέθεταν επίσης εκτός από την αυθεντική πνευματικότητα, το «οπλοστάσιο» για να κατανοήσουν τις ρητορικές και άλλες τεχνικές που αυτός εφαρμόζει στα επιστολικά του κείμενα.

**Ι. ΒΙΟΣ ΤΟΥ ΠΑΥΛΟΥ**

Σύμφωνα με τον σ., ο Π. από την Ταρσό[[9]](#footnote-9) (που, όπως ο ίδιος τονίζει, δεν αξιολογείται από τις Πηγές μόνον θετικά ως κέντρο Στωικισμού αλλά και αρνητικά[[10]](#footnote-10)), δεν δίωξε Χριστιανούς, όπως συνεχώς αναπαράγεται στις παύλειες βιογραφίες, αλλά Ιουδαίους[[11]](#footnote-11). Ο λατινισμός *Χριστιανός* κατασκευάστηκε αργότερα στο αστικό περιβάλλον της Αντιόχειας (Πρ. 11, 26), επειδή μάλλον ο χαρακτήρας τής κοινότητας καθοριζόταν πλέον από τους μεταστραφέντες *φοβούμενους τον Θεό* εθνικούς. Αυτοί ανακάλυψαν στον *Χριστιανισμό* έναν Ιουδαϊσμό *λάιτ* (σελ. 34) αφού μπορούσαν πλέον να ασπαστούν τον Θεό *βαπτιζόμενοι εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Ἰησοῦ* και *ποτιζόμενοι* μετο *Άγ. Πνεύμα* *εἰς ἓν σῶμα* (Α’ Κορ. 12, 13. πρβλ. 6, 11. 7, 19. Γαλ. 3, 27-28. 5, 6. 6, 15. πρβλ. Κολ. 3, 9-11) χωρίς την *πολιτισμική αποκοπή* (Πρ. 11, 26) που συνεπάγονταν η *περιτομή* και η εφαρμογή της διατροφικής Χαλαχά (*ἰουδαΐζειν.* Εσθήρ 8, 17 Ο’). Πλέον τα έθνη (οι πάντες) έχουν πρόσβαση στον Θεό και τη δυνατότητα να ενταχθούν στο σπέρμα του Αβραάμ (*Ἰσραὴλ τοῦ Θεοῦ*) χωρίς απαραίτητα να γίνουν *Ιουδαίοι*. Το Α’ Κορ. 15, 9 *(ἐδίωξα τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ)* αποτελεί μία εκ των υστέρων αξιολόγηση του πρότερου βίου του ως Φαρισαίου που διαπνεόταν από τον ***ζήλο*** (Φιλ. 3, 5-6. Γαλ. 1, 13-14. πρβλ. Πρ. 22, 3-4). Ο όρος δεν πρέπει να ερμηνεύεται ψυχολογικά ή ηθικά αλλά θεολογικά. Ανακαλεί τη στάση των Φινεές (Αρ. 25, 6-8), Ηλία (Α’ Βασ. 18, 40) και ιερέα Ματταθία (Α’ Μακ. 24-27) απέναντι σε όσα πρόσωπα απειλούσαν με τη συμπεριφορά τους να χαθεί η *αγιότητα,* ο αποκλειστικός δεσμός του *ζηλωτή* Θεού με τον Ισραήλ, τον οποίο εξασφάλιζε η Τορά και *σηματοδοτούσε* η περιτομή. Συνεπώς ο Π. ἐ*πόρθει* (= επιτίθετο, συλούσε, κατέστρεφε)την Εκκλησία/την πίστη (Γαλ. 1, 13. 23) διότι οι άγιοι αυτής ταύτιζαν τον Μεσσία με έναν εξευτελισμένο εσταυρωμένο εγκληματία άρα και καταραμένο από τον Θεό (Α’ Κορ. 1, 23. πρβλ. Δτ. 21, 23). Επιπλέον, όπως αποδεικνύεται από το Πρ. 6-8, ιδίως οι *Ελληνιστές* επικαλούμενοι τον Ιησού αμφισβητούσαν τη σημασία του *Ναού και του Νόμου* κατεδαφίζοντας το τείχος που περιχαράκωνε τον Ισραήλ από τα έθνη.

Ο Π. δεν βίωσε τη μεταστροφή **σε μία άλλη θρησκεία** αλλά σε μία άλλη/καινή βεβαιότητα υπαρξιακή. Σε αντίθεση προς τον Λούθηρο και την *εμπειρία του πύργου*, ο Π. πριν τη μεταστροφή του δεν βίωνε εσωτερική κρίση από την οποία και απελευθερώθηκε (Γαλ. 1, 13-14. Φιλ. 3, 7-8). Εκ των υστέρων φυσικά αξιολογεί αρνητικά τις τέως καυχήσεις του. Στο σημείο αυτό ο W., όπως και η *Νέα παύλεια Προοπτική,* ακολουθούν μία άποψη που καθιέρωσε η διαλεκτική Θεολογία(αντιθετικά προς τη φιλελεύθερη) μετά τον *Μεγάλο* Α’ Παγκόσμιο Πόλεμο[[12]](#footnote-12). θέλει τη μεταστροφή του Π. να αποτελεί ένα θαύμα και το *Εγώ* του Ρωμ. 7 να μην είναι αυτοβιογραφικό[[13]](#footnote-13).

Σε αυτήν την άποψη αντιτάχθηκε και πρόσφατα ο G. Theissen[[14]](#footnote-14), ο οποίος θεωρεί ότι μέσω τού *καὶ προέκοπτον ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ ὑπὲρ πολλοὺς συνηλικιώτας ἐν τῷ γένει μου* (Γαλ. 1, 14) ο Π. υπονοεί την πρώτη *μεταστροφή* της ζωής του: την προσχώρηση στην Ιερουσαλήμ στη ζηλωτική πτέρυγα του Φαρισαϊσμού, από την οποία αργότερα κινδύνευσε θανάσιμα ο ίδιος (Πρ. 23, 12-22), *αφωρισμένος* (pārûš > φαρισαίος)πλέον στο Ευαγγέλιο (Ρωμ. 1, 1. Γαλ. 1, 15). Τον έσωσε όμως ο ανιψιός του που επίσης διατηρούσε προσβάσεις στους φονταμενταλιστικούς κύκλους της Πόλης. Το Φιλ. 3 καταγράφει τη συνειδητότητα του «προχριστιανικού» Π., ο οποίος θα αρνούνταν μετ’ επιτάσεως οποιαδήποτε σύγκρουση με το Νόμο. Αυτό το γεγονός όμως δεν αποκλείει μια ασυνείδητη διαπάλη που ήλθε στο φως ***μετά*** τη μεταστροφή του και συνιστά χαρακτηριστικό γνώρισμα κάθε «ζηλωτή». Καταδιώκοντας ο Π. τους Χριστιανούς, καταπίεζε αμφιβολίες εντός του. Όταν κάποιος δεν εκπληρώνει πλήρως το Νόμο, λειτουργεί είτε επιθετικά απέναντί του (Ιώσ., *Αρχ.* 4.141-5 *Ζαμβρίας και μικτοί γάμοι*. πρβλ. Γαλ. 3, 2-3. Ρωμ. 6, 12-23. 7, 6) είτε καταπιεστικά απαξιώνοντας τον εαυτό του (Δ’ Έσδρα 8. 35-36 πρβλ. Ρωμ. 7, 14-24). Η εμπειρία της Δαμασκού απελευθέρωσε τον Π. και από τα δύο, ενώ η εμπειρία της Ιερουσαλήμ (Πρ. 22, 18-21) εδραίωσε τη συνείδηση της αποστολής του στα έθνη. Το πόσο αντιφατική είναι η ψυχολογία κάθε φονταμενταλιστή τεκμηριώνεται κατά την άποψή μου και από το εξής γεγονός: οι Μακκαβαίοι από αρχέτυπα ζηλωτών-«σημαιοφόρων» εναντίον της παρουσίας του Ελληνισμού στην Ιερουσαλήμ στην πορεία μεταστράφηκαν στους καλύτερους/ φανατικότερους θιασώτες του.

Ο ίδιος ο Π. ερμηνεύει τη μεταστροφή και ***ως προφητική κλήση*** (Γαλ. 1, 15-16. Ρωμ. 1, 1. 5. πρβλ. Ιερ. 1, 5. Ησ. 49, 1.5.[[15]](#footnote-15)). Η συνειδητοποίηση της εμφάνισης του Ιησού ως μίας επουράνιας μορφής σημαίνει σύμφωνα με τον W. ότι ο Π. είχε πριν εμπειρία του Προσώπου Του. Μέσω του οράματος (που στις επιστολές δεν συνοδεύεται από *άκουσμα* όπως στις Πρ.) *πιστεύει*/βεβαιώνεται ότι ο Ιησούς αναστήθηκε διά του Πνεύματος εκ των νεκρών και υψώθηκε δοξαζόμενος ως Γιαχβέ-Κύριος (Φιλ. 2, 9-11. πρβλ. Ησ. 45, 23)[[16]](#footnote-16). Στον πυρήνα πλέον της σκέψης του *δούλου[[17]](#footnote-17) του Ι. Χριστού* Π. δεν τοποθετείται η εκλογή του λαού-«πρωτότοκου υιού» Ισραήλ ***από*** τα έθνη αλλά το Πρόσωπο του Υιού, του Ι. Χριστού, προς το οποίο οφείλει ο ίδιος να οδηγήσει τους λαούς προκειμένου να αναγνωρίσουν την κυριότητά Του και τελικά να δοξολογήσουν τον Θεό Πατέρα. Ο Χριστιανισμός δεν νοείται ως υποενότητα ενός «εκλεκτού» έθνους, όπως αντιθέτως πρέσβευαν οι *ψευδάδελφοι*, ενώ η Τορά συνιστά *αδιάφορον.*

Η αποστολική Σύνοδος των Ιεροσολύμων, όπως εξάγεται από το Γαλ. 2, 7-10 (πρβλ. Πρ. 15), ασχολήθηκε με τη σχέση των *χριστιανών Ιουδαίων* και *των μη Ιουδαίων χριστιανών* επιτρέποντας στα έθνη να μην γίνουν Ιουδαίοι, προφανώς διότι ήδη εμπειρικά το Άγ. Πνεύμα επεσκίαζε και Έλληνες[[18]](#footnote-18). Η τελική ***κοινωνία[[19]](#footnote-19)*** μεταξύ του Π. και των τριών «στύλων» της ιεροσολυμιτικής Ε. (Γαλ. 2, 9), δεν σημαίνει απλώς σύμπτωση απόψεων αλλά μία σχέση *φιλίας* προσώπων που έχουν μερίδιο σε κάτι *κοινό*. εν προκειμένω στο ***ένα Ευαγγέλιο.*** ο Π. αναλαμβάνει να κηρύξει στα έθνη και ο Πέτρος στους Ιουδαίους. Δεν πρόκειται για γεωγραφικό ή εθνοτικό καταμερισμό αλλά δύο ***διαφορετικούς τρόπους*** ιεραποστολής αφού οι Π. και Βαρνάβας μπορούν να μεταστρέφουν τα έθνη στον Χριστό χωρίς να τα εξαναγκάζουν να γίνονται Ιουδαίοι. Για τον Π. η μοναδική προϋπόθεση είναι η ***λογεία*** που αναλαμβάνεται (Α’ Κορ. 16, 1-4. Β’ Κορ. 8-9. Ρωμ. 15, 25-31) και δεν αποτελεί απλώς *έρανο αγάπης* χάριν των ενδεών αλλά *πραγματικό σύμβολο* του συνδέσμου της αγάπης-*φιλίας* μεταξύ εθνών και Ιουδαίων. Ερμηνεύθηκε όμως από Ιουδαιοχριστιανούς *ιουδαϊκά*: ως προσφορά προς τον Ισραήλ των *φοβουμένων* (Λκ. 7, 5. Πρ. 10, 2. πρβλ. Ιώσ. *Αρχ.* 14.110). Και το *αποστολικό διάταγμα* των Πρ. 15 που επικαλούνταν οι απεσταλμένοι του Ιακώβου και δεν προέβλεπε ως υποχρεωτική την περιτομή (στην οποία δεν υποβλήθηκε ο συνοδός του Π. στην Ιερουσαλήμ Τίτος, κάτι που η σύγχρονη Έρευνα βασίζει σε μία ερμηνευτικά αμφιλεγόμενη βραχυλογία [Γαλ. 2, 3-4][[20]](#footnote-20)), προέβλεπε για τους μη Ιουδαίους Χριστιανούς μέσω της εφαρμογής των νωαχικών εντολών στάτους αντίστοιχου όσων ***ξένων*** εξακολουθούσαν να ζουν στη γη-έρετς Ισραήλ (Λευ. 17-18). Ο Π., θεωρώντας ότι η πίστη στο ένα ευαγγέλιο κατά την καινή κτίση παρέχει σε όλους την **κοινή *ταυτότητα****,* την κυρίαρχη πάνω σε όλες τις άλλες υφιστάμενες (ταυτότητες) που δεν καταργούνται αλλά σχετικοποιούνται, συγκρούστηκε με τους κορυφαίους Πέτρο και Βαρνάβα όταν εκείνοι αποστασιοποιήθηκαν από την κοινή τράπεζα και την ευχαριστιακή κοινωνία των εθνικοχριστιανών. Αυτό συνέβη από *υποκρισία[[21]](#footnote-21)* και ίσως διότι το θέμα δεν είχε απόλυτα ξεκαθαρισθεί στην Ιερουσαλήμ όπου οι αμφιτρύωνες ήταν Ιουδαίοι[[22]](#footnote-22). Κατά τον W. ο Π., που στη Γαλ. φαίνεται ακόμη πικραμένος από τη στάση των μη *ορθοποδούντων* Κορυφαίων που χαρακτηρίζει ***δοκοῦντες*** (Γαλ. 2, 6. 9), τελικά *αποστασιοποιήθηκε* από την αντιοχειανή Εκκλησία προτιμώντας να ευαγγελίζεται *οὐχ ὅπου ὠνομάσθη Χριστός, ἵνα μὴ ἐπ᾽ ἀλλότριον θεμέλιον οἰκοδομῶ* (Ρωμ. 15, 20) και απευθυνόμενος διά των επιστολών (εκτός της Ρωμ.) κατεξοχήν σε Ε. που είχαν ιδρυθεί από τον ίδιο.

Σημειωτέον ότι η ανωτέρω εξαιρετικά σημαντική για τη διαμόρφωση της χριστιανικής θεολογίας «σύγκρουση των τιτάνων» στην Αντιόχεια, η οποία όντως προκαλεί αμηχανία και στους ίδιους τους Πατέρες[[23]](#footnote-23), αποτέλεσε πρόσφατα αντικείμενο διατριβής στον ορθόδοξο ανατολικό χώρο[[24]](#footnote-24). Επισημαίνω απλώς ότι η συγκεκριμένη σύγκρουση δεν προκάλεσε σχίσμα στην αρχέγονη Εκκλησία η οποία αποτυπώνει τον πλουραλισμό και στον Κανόνα των Γραφών της. Σε αυτόν μετά τις Πρ. αρχικά ακολουθούσε η συλλογή των *Καθολικών* που συνέγραψαν ιουδαιοχριστιανοί απόστολοι και μετά το Corpus Paulinum[[25]](#footnote-25).

**ΙΙ. ΘΕΟΛΟΓΙΑ ΤΟΥ ΠΑΥΛΟΥ**

Στη συνέχεια ο W. ασχολείται με τα βασικά θέματα των παύλειων επιστολών: **Το Ευαγγέλιο (ε.),** όρος ισότοπος με το λέξημα ***λόγος*** (*σταυροῦ* Α’ Κορ. 1, 18. *καταλλαγῆς* Β’ Κορ. 5, 19. *ζωῆς* Φιλ. 2, 16), δεν σχετίζεται ούτε με την αμοιβή ούτε με τη θυσία που συνόδευαν μια ευφρόσυνη αγγελία ούτε με την Καισαρολατρία αλλά κυριολεκτεί. Αυτό κατά τη γνώμη μου αποδεικνύει και το Α’ Θεσ. 3, 6 (όπου ο Π. θεωρεί ως ε. την κοινωνία των Θεσσαλονικέων μαζί του) αν και δεν θεωρώ ότι πρέπει να αποκλεισθεί επίδραση του Δευτεροησαΐα (Ρωμ. 10, 15 = Ησ. 52, 7). Το Ευαγγέλιο συνοδεύεται από τις γεν. ***τοῦ Θεοῦ*** (εφόσον *αποκάλυψε* ο Θεός τον Υιό Του)*,* ***τοῦ Χριστοῦ*** (αφού είναι το μέσον και το περιεχόμενο του ε.)***, τοῦ Παύλου*** (εφόσον του αποκαλύφθηκε και εκείνος με τη σειρά του το αποκαλύπτει στους άλλους «χωρίς κάλυμμα» [Β’Κορ. 3, 12]). Ευαγγέλιο στον Π. είναι **(α)** και το αντικείμενο/το περιεχόμενο του κηρύγματος αλλά και **(β)** το ίδιο το κήρυγμα που δεν ομιλεί μόνο για δύναμη. Ως ***λόγος του Θεού*** (και όχι του Π.) **είναι** δύναμη αφού μεταδίδει (α) σωτηρία σε όποιον ***πιστεύει*** και τον υπ-*ακούει* ως τέτοιον (Α’ Κορ. 1, 24. 15, 1-2. Ρωμ. 1, 16) και (β) Άγ. Πνεύμα (Α’ Θεσ. 1, 5). Να σημειωθεί σε αυτή τη συνάφεια ότι στα εβραϊκά dabar σημαίνει και το *ρήμα* και το *πράγμα*. Έτσι ενώ στο Ησ. 28, 22 ο Κύριος πραγματώνει στη γη *συντετελεσμένα*/αποφασισμένα *και συντετμημένα*/ορισμένα***πράγματα,***το Ρωμ. 9, 28-29 «μεταφράζει»: ***λόγον*** *συντελῶν καὶ συντέμνων*.

**Η πίστις** (όρος που εναλλάσσεται με το *ευαγγέλιο* στα Γαλ. 1, 23. Φιλ. 1, 27) αφορά κατεξοχήν στον Χριστό, καθώς ***πίστις τοῦ εὐαγγελίου*** (Φιλ. 1, 27) είναι η ***πίστις Χριστοῡ*** (Ρωμ. 3, 22. 26) και μάλιστα της ανάστασης, γεγονός που αποδεικνύει και το σωτηριολογικό χαρακτήρα του Πάθους. Η γεν. *τοῦ Χριστοῦ* σε συνδυασμό με την πίστη δεν είναι γενική υποκ.. Δεν σημαίνει δηλ. ιδίως στα Γαλ. 2, 16. 3, 22. 26. Ρωμ. 3, 22 την πιστότητα του Χριστού προς τον Θεό του Ισραήλ κατά το Πάθος, όπως πρώτος ισχυρίστηκε ο R. Hays[[26]](#footnote-26). Είναι γεν. *της ποιότητας* αντί του άγνωστου τότε επιθετικού προσδιορισμού *χριστιανικός*.[[27]](#footnote-27) Ο σ. επισημαίνει τα εξής σημαντικά σημεία: (α) Η πίστη (π.) δεν αφορά μόνον στο να *γίνει* κάποιος χριστιανός αλλά και στο *να είναι*. Συνιστά *δείκτη ταυτότητας* (identity marker) του νεοσύστατου κινήματος αφού αυτή καθεαυτή η π. και όχι το αντικείμενό της, συχνά αντιθετικά προς το ***ιουδαϊκό ήθος*** των *ἐκ τοῦ Νόμου* (*οἱ τῆς Περιτομῆς.* Ρωμ. 4, 12), διαφοροποιεί από τους εκτός τα μέλη της *Εκκλησίας* (με το οποίο λέξημα εναλλάσσεται στο Γαλ. 1, 13. 23) που ονομάζονται *οἱ πιστεύοντες* (Α’ Θεσ. 1, 7. 2, 10. 13. Γαλ. 3, 22. 6, 10 *οἰκεῖοι τῆς πίστεως* [= μέλη της οικογένειας που τα συνδέει η π.]). Α’ Κορ. 1, 21. 14, 22. Ρωμ. 3, 22. 4, 11) ενώ γίνεται λόγος και για ***κοινωνία τῆς*** *πίστεως* (Φιλήμ. 6)[[28]](#footnote-28). Η ένσταση του αναγνώστη σε αυτή τη θεώρηση της πίστης είναι ότι οι χριστιανοί δεν ήταν γνωστοί στους εκτός με το όνομα *πιστεύοντες* αλλά ως *Ναζωραίοι* (= οι τηρούντες;)[[29]](#footnote-29). (β) Αντιθέτως προς ό,τι συμβαίνει στο σημερινό λεξιλόγιο[[30]](#footnote-30), για τον Π. η πίστη δεν διακρίνεται από τη γνώση. Σημαίνει τη βεβαιότητα της ύπαρξης αναφορικά με μια «πραγματική πραγματικότητα» (που ονομάζεται *ἐν Χριστῷ, πίστη Χριστοῦ, καινὴ κτίση* Γαλ. 6, 12), που αντιστοιχεί σε αυτή του Θεού (θεωρία αλληλουχίας [Korrespondenz]). Αυτός ως Δημιουργός όλων διά του Ιησού (τον οποίο και ανασταίνει) ενεργεί σωτηριωδώς για τους *πάντες* όπως προσθέτει ο Π. στο Ησ. 28, 16 (Ρωμ. 10, 11-12). Ουδέποτε ο Π. αναφέρει τις άλλες μη πραγματικές πραγματικότητες ως *πίστεις/πιστεύω*. Σημειωτέον ότι η πίστη στα εβραϊκά (*emuna > Αμήν*) συνδέεται με την *αλήθεια.* (γ) Η ***ὑπακοή πίστεως*** ταυτίζεται με την πράξη και παράγει ήθος (και με τη σημασία του *έθους*). Η πίστη δεν παραμένει *sola fide* αλλά *ενεργείται* διά της αγάπης (Γαλ. 5, 6. 6, 15 *καινή κτίση.* Ρωμ. 1, 5. 10, 16)[[31]](#footnote-31). Συνεπώς η πίστη σχετίζεται και με το τι πραγματικά είναι ο άνθρωπος και την ταυτότητά του (Γαλ. 5, 6) αφού με τη μεταστροφή στον Χριστό δεν αλλάζει κάτι στον άνθρωπο αλλά ο όλος άνθρωπος (Β’ Κορ. 5, 14-17. Γαλ. 2, 19-20) που αποθνήσκει για την *κατά σάρκα*/*κόσμο* «πραγματικότητα», όπου υφίσταται η *διάκριση περιτομής/ ακροβυστίας,* σκλάβου/ελεύθερου (Φιλήμ. 16), αλλά και πλούσιου/φτωχού (Α’ Κορ. 9-10). Μέσω της πίστης ο θάνατος του Χριστού δεν κατανοείται πλέον ως *κατάρα* αλλά ως σωτηριώδες ιλαστήριο αφού διά του *αίματος/θανάτου/σώματος* του Χριστού[[32]](#footnote-32), ο άνθρωπος που πιστεύει απελευθερώνεται από το κεντρί του θανάτου, την αμαρτία η οποία παραδόξως υποστασιάζεται και *δυναμώνει* με το Νόμο (Α’ Κορ. 15, 56. Γαλ. 3, 26).

Η *ὑπὲρ ἡμῶν (pro nobis* Α’Κορ. 15, 3β-5. Γαλ. 1, 4*)* ***περί*** αμαρτιών (8, 3) θυσία του Ιησού, όπως και η διατύπωση της αυτοπαράδοσης (*ὃς παρεδόθη* ***διὰ*** *τὰ παραπτώματα ἡμῶν καὶ ἠγέρθη* ***διὰ*** *τὴν δικαίωσιν ἡμῶν.* Ρωμ. 4, 25. 8, 32), ανάγονται από τον σ. στο ελληνιστικό/ ρωμαϊκό περιβάλλον και τον δημοφιλή σε αυτό εκούσιο *ηρωικό θάνατο* (noble death)[[33]](#footnote-33). Στην περίπτωσή του όμως οι λυτρωτικές συνέπειες αφορούν μόνον τους «ημέτερους» και δη τους συγχρόνους χάριν των οποίων κάποιος αποθνήσκει (όπως π.χ. τα *αδέλφια* της *Παρθένου* *Μακαρίας* [Ευρυπίδης, *Ηρακλειδ.* 528 κ.ε] ή την πόλη [Α’ Κλήμ. 55.1] ή τον λαό) για να απαλλάξει από την ανακύψασα ή την επικείμενη συμφορά (κατεξοχήν το θάνατο). Δεν έχει διαχρονικές ούτε παγκόσμιες επιπτώσεις ενώ συντελεί στην υστεροφημία[[34]](#footnote-34) (πρβλ. Α’ Κορ. 13, 3). Προσωπικά βασιζόμενος στο *κατὰ τὰς γραφάς* του Α’ Κορ. 15, 3 θεωρώ ότι ο χαρακτήρας του Πάθους του Κυρίου εξαρτάται άμεσα από τον *πάσχοντα Υιό* του Δευτεροησαΐα ο οποίος μέσω του «ολοκαυτώματος» γίνεται φως των εθνών (53, 5. 12). Ιδίως στο Δ’ *Μακκαβαίων*, που συγγράφεται μάλλον μετά τα κείμενα του Π. και δεν αποκλείεται να έχει χριστιανικές επιδράσεις, ιλαστήριος (χάριν όμως *του έθνους*) θεωρείται ο μαρτυρικός θάνατος του Ελεαζάρου και των επτά παίδων από τον ελληνιστή τύραννο[[35]](#footnote-35). Ο ίδιος ο σ. θεωρεί ότι ένα άλλο μοντέλο προσφέρει η *περί/ὑπὲρ τῆς ἁμαρτίας* θυσία όπως προβλέπεται στον Ιερατικό κώδικα και τον Ιεζεκιήλ. Αναγνωρίζει όμως ότι δεν είναι σαφές εάν το Ρωμ. 8, 3 (*ὁ θεὸς τὸν ἑαυτοῦ υἱὸν πέμψας ἐν ὁμοιώματι σαρκὸς ἁμαρτίας* ***καὶ περὶ ἁμαρτίας****)* παραπέμπει στη συγκεκριμένη θυσία. Επιπλέον ο σ. ισχυρίζεται ότι στο *αρχέγονο* Ρωμ. 3, 25**,** ανακαλώντας ο Π. την εορτή του Εξιλασμού και το τελετουργικό του αίματος (που ισοδυναμεί με τον *βίαιο θάνατο* του 5, 9-10), δεν αντιστοιχίζει τον Ιησού με το κάλυμμα της κιβωτού, την καπορέθ, αλλά με τη λειτουργικότητα αυτής (γεγονός που οδήγησε και τους Ο’ να την αποδώσουν ως *ιλαστήριο*)*:* το αίμα Του είναι το *μέσον εξάλειψης των αμαρτιών* και συμφιλίωσης με τον Θεό[[36]](#footnote-36). Σε αυτή τη θέση τού σ. η ένσταση του αναγνώστη σχετίζεται με το ρ. *προέθετο*, το οποίο εάν όντως δεν σημαίνει προόρισε αλλά «εμφάνισε δημόσια», έχει νόημα μόνον όταν ως ιλαστήριο εκληφθεί **και** το κάλυμμα το οποίο βρισκόταν στο Ναό στα ολοσκότεινα Άγια των Αγίων μακριά από τα ανθρώπινα μάτια και θεωρούνταν το σημείο παρουσίας του Θ. και μάλιστα «σύμβολο» του ελέους Του (πρβλ. Μκ. 15, 38 κ. παρ.. Φίλων, *Βίος* *Μωυσή* 2. 95-6: *σύμβολον φυσικώτερον μὲν τῆς ἵλεω τοῦ θεοῦ δυνάμεως*)*.* Επίσης ο Π. συχνά χρησιμοποιεί την εικόνα της εξαγοράς/*λύτρωσης* του αιχμαλώτου μέσω *τιμής* (Α’ Κορ. 6, 20) ***από*** τον φαύλο κύκλο που συγκροτούν η κατάρα του Νόμου, η αμαρτία και ο κόσμος. Η χορηγία υιοθεσίας-adrogatio (Γαλ. 3, 13. 4, 4-5) σηματοδοτεί μετάβαση **στη** δικαιοσύνη. Ο Χριστός έγινε *αμαρτία* (Β’ Κορ. 5, 21), ανέλαβε τη δική μας *ποιότητα,* για να γίνουμε εμείς *δικαιοσύνη*, δηλ. να δικαιωθούμε. Συμφωνώ με τον M. Theobald[[37]](#footnote-37) που επισημαίνει ότι ο Ιησούς σήκωσε τις *συνέπειες* της αμαρτίας: το θάνατο και την τραγική αποξένωση από τον Θεό.

Ο W. επισημαίνει ότι ιδιαιτέρως **ο Σταυρός (Σ.)** δεσπόζει στην *εισαγωγή* της Α’ Κορ. (1, 18-25 όπου και η διαλεκτική μεταξύ αφενός των όρων Θεός/σοφία/χριστιανοί και αφετέρου κόσμος/αφροσύνη/μη χριστιανοί) και στον *επίλογο* της Γαλ. (6, 12-16) και έχει πολεμική λειτουργία. Πρόκειται για έναν καταναγκαστικό, φρικιαστικό και άτιμο θάνατο σκλάβων (Διάλ. 90.1. 131.2. πρβλ. Εβρ. 12, 2) που δοκίμασε και ο «αντισημίτης» Αμάν (Εσθήρ 7, 9-10. 8, 12) και για τον οποίο ισχύει το Δτ. 21, 23. Ο λόγος περί του Σταυρού θέλει να αντιμετωπίσει κυρίως τη μερίδα του Απολλώ (4, 19: *πεφυσιωμένοι*) η οποία δίνει έμφαση στη σοφία και την παιδεία (που στον ελληνορρωμαϊκό κόσμο προσέδιδαν *κύρος*). Είναι ισότοπος με το *Ευαγγέλιο* και το *Κήρυγμα*. Ο Σταυρός, ως σημείο της αποκάλυψης της παγκόσμιας θεϊκής σωτηρίας, συνιστά την απόλυτη ανατροπή των κανόνων, των ιδεωδών και των αξιών που δεσπόζουν στο ανθρώπινο πεδίο και την απελευθέρωση από την *εκάστοτε πολιτισμική συνάφεια* αφού μέσω αυτού δημιουργείται/ανατέλλει μια καινούργια Δημιουργία (σελ. 190).

Η συνέπεια της υπακοής στο Ευαγγέλιο και της πίστης είναι η **χριστιανική βάπτιση (β.).** Όπως και αυτή του Προδρόμου, είναι (α) μοναδική και μη επαναλήψιμη, (β) αποτελεί σημείο μεταστροφής, (γ) διενεργείται από βαπτιστή και (δ) της αποδίδεται **εσχατική**[[38]](#footnote-38)σωτηριώδη επενέργεια (Α’ Κορ. 6, 11). Σε αντίθεση προς την ιωάννεια, η χριστιανική δε συνδέει τον νεόφυτο με έναν συγκεκριμένο βαπτιστή (όπως κακώς πίστευαν οι Κορίνθιοι Α’ Κορ. 1-3) αλλά πραγματοποιείται από τον οποιοδήποτε κήρυκα του Ευαγγελίου, συντελείται ***εἰς τὸν Ἰησοῦ Χριστόν*** (Γαλ. 3, 27. Ρωμ. 6, 3β) και «σφραγίζεται» με τη χορηγία Αγ. Πνεύματος. Επίσης αποτελεί *εισαγωγικό τελετουργικό* σε μια Κοινότητα γι’ αυτό και είναι έντονα χαραγμένη στη μνήμη και συλλογικά *όλων των μελών* (που δεν ονομάζονται όμως βαπτισθέντες αλλά *πιστεύοντες*)και εκάστου προσωπικά προσδίδοντας (όχι απλώς μία νέα, αλλά τη *μία και την αυτή*) *ταυτότητα* αντί της περιτομής, αφού μεταμορφώνει οντολογικά τους βαπτισθέντες και μάλιστα όχι σε ένα θεσμό αλλά σε ***Έναν*** (Γαλ. 3, 28. πρβλ. Α’ Κορ. 12, 12-13). Σε δύο παράλληλες περικοπές Α’ Κορ. 6, 9-11//10, 1-6, ο Π. περιγράφει το ήθος που απορρέει από τη βάπτιση αποτρέποντας κατεξοχήν από την ειδωλολατρία και την πορνεία. Η βάπτιση, που σύμφωνα με το Α’ Κορ. 10, 1-6 δεν σηματοδοτεί αυτόματα τη σωτηρία, δεν σημαίνει *εκκεντρισμό* σε ένα προϋπάρχον σώμα αλλά συγκρότηση διά του ενός Πνεύματος ενός *Οργανισμού* (πρβλ. Α’ Κορ. 10, 2. 12, 13. Πρ. 19, 3. σελ. 138). Η αραμαϊκή (άρα και αρχέγονη) έκφραση *εὶς τὸ Ὄνομα* (lesem = *σε συσχετισμό/κοινωνία με κάποιον* ή *εξαιτίας/χάριν τινός* ή *με σκοπό*) δεν έχει τοπική αλλά τελική σημασία: διά της βαπτίσεως οι πιστοί ενώνονται με τον Ιησού, γινόμενοι *σύμφυτοι[[39]](#footnote-39)* με το *ομοίωμα* (κατά το πρότυπο/την αναλογία) του θανάτου Του (Ρωμ. 6, 5). Σύμφωνα με τον σ., αυτή την άποψη την εισήγαγε πρώτος ο Π., πράγμα όμως που δεν «εισπράττει» ο αναγνώστης αφού στο Ρωμ. 6 προϋποτίθεται ήδη υφιστάμενη γνώση των παραληπτών. Ο W. επισημαίνει ότι ο Π. χρησιμοποιεί το *θανατοῦσθαι+δοτική* ως μεταφορά για να δηλώσει ένα ριζοσπαστικό, ολοκληρωτικό διαζύγιο με την αμαρτία (πρβλ. Φίλων, *Θείων Κληρονόμος* 57. 111). Παρομοίως επιστρατεύει τη μεταφορά της ένδυσης ενός προσώπου (Γαλ. 3, 25. Ρωμ. 13, 14) για να δηλώσει ότι μέσω της *οντικής* μεταβολής της β., το πρόσωπο ανήκει αποκλειστικά στον Χριστό. Καθημερινά οι Χριστιανοί διά της καινότητας της βιοτής τους πρέπει να καθιστούν ορατό το γεγονός ότι δεν είναι οι ίδιοι με αυτό που ήταν χθες. Αυτό είναι εφικτό εφόσον η αμαρτία με το «θάνατο» της β. έλαβε το *μισθό* της (Ρωμ. 6, 23. πρβλ. 5, 12). Η β. συνιστά την υπογραφή του «ήδη» (όντας ζωή επέκεινα του θανάτου σε άρρηκτο δεσμό με τον Θεό) αλλά και του «όχι ακόμη» αφού οι βαπτισμένοι δεν έχουν γίνει ακόμη σύμφυτοι της Ανάστασης που είναι όμως ήδη παρούσα εν πνεύματι και ως ελπίδα. Βεβαίως να σημειώσουμε ότι το *ἐν καινότητι ζωῆς περιπατήσωμεν* (Ρωμ. 6, 4) σύμφωνα με τον Ι. Χρυσόστομο (PG 60.485) συνδέεται με τη μέλλουσα ανάσταση[[40]](#footnote-40) (πρβλ. στ. 5: *εἰ* ***γὰρ*** *σύμφυτοι γεγόναμεν τῷ ὁμοιώματι τοῦ θανάτου αὐτοῦ, ἀλλὰ καὶ τῆς ἀναστάσεως ἐσόμεθα·* στ. 8: *εἰ δὲ ἀπεθάνομεν σὺν Χριστῷ, πιστεύομεν ὅτι καὶ συζήσομεν αὐτῷ*). Ήδη όμως στο παρόν οι χριστιανοί καλούνται να ζήσουν *ὡς ἐκ νεκρῶν ζῶντες*.

Το **Άγ. Πνεύμα** είναι δωρεά και δύναμις φανερώνοντας την Παρουσία του Θεού στον κόσμο και χαριτώνοντας τους πιστεύοντες με σωματική ρώμη, προφητικές-εκστατικές καταστάσεις, αξιώματα, εσωτερική γνώση. Ήδη στην Π.Δ. προφητεύεται η εσχατολογική Του δράση (Ησ. 32, 15. 44, 3. Ιεζ. 36, 26-27. 39, 29. **Ιωήλ 3, 1-2**. Γαλ. 3, 14. Ρωμ. 15, 16). Αν και *παρομοιάζεται* με υγρό που περιβάλλει αγιαστικά τον όλο άνθρωπο και εσωτερικά και εξωτερικά (Α’ Κορ. 12, 13. Β’ Κορ. 3, 3 *μελάνι*), διαφοροποιείται (α) από το στωικό πνεύμα, το οποίο ως ουσία από πυρ και αέρα συνιστά το πέμπτο κοσμικό στοιχείο όντας αόρατο και διαπερνώντας τα πάντα (ταυτιζόμενο κατεξοχήν με τον ανθρώπινο λόγο. Σενέκα *Επ.* 66,12) αλλά και (β) το φιλώνειο πνεύμα (*Θείων Κληρονόμος* 259.264) καθώς η δράση Του δεν ακυρώνει τον λόγο/το νου του βροτού. Ενώ η Κοινότητα είναι ναός Θεού (Α’ Κορ. 3, 16. Β’ Κορ. 6, 16), ο πιστός είναι ναός του Αγ. Πνεύματος, το οποίο εκπορεύεται πάντα από τον Θεό, διενήργησε την ανάσταση του Κυρίου, λειτουργεί ως συνήγορος, όπως και ο Ιησούς (Ρωμ. 8, 26-27. 34), μεταμορφώνει τους πιστούς (που διά της βιοτής διακρίνονται από τους ψυχικούς/ *σαρκικούς* Γαλ. 4, 29. 5, 24-25. 6, 8. πρβλ. Ησ. 31, 3) σε κατά χάριν *εικόνες/παιδιά* του Θεού (όπως είναι κατά φύσιν ο Ι. Χριστός) και θα επιτελέσει και την ανάσταση στο μέλλον (Α’ Κορ. 15, 45: *εἰς πνεῦμα ζωοποιοῦν* = *πνεῦμα Χριστού*. Ρωμ. 1, 4. 8, 911. πρβλ. Β’ Κορ. 3, 17). Σύμφωνα με το Α’ Κορ. 12, 8-10, δι’ Αυτού έχει εισαχθεί σε μία ιδιαίτερη και αποκλειστική σχέση με τον *Αββά* Θεό και ο πιστός έχει χαριτωθεί με χαρίσματα που ενεργοποιούνταν κατεξοχήν στη λατρεία. Σε κάθε περίπτωση ο Π. υπενθυμίζει στους λεγόμενους *πνευματικούς* ότι το ίδιο Πνεύμα ενεργεί ποικιλοτρόπως στα μέλη της Ε. ενώ άπαντες κράζουν *Αββά* και *Κύριος Ιησούς*!

Η **ελπίδα**, που στο Β’ Κορ. 5, 7 υποκαθίσταται από την *πίστη* ενώ στη βιβλική γλώσσα σημαίνει και την πεποίθηση[[41]](#footnote-41), συνιστά στο Ρωμ. 8, 24-25 ένα σωτηριώδες αγαθό που δεν συνδέεται αποκλειστικά με το μέλλον. Η αναμενόμενη από την Παρουσία σωτηρία (καθώς ας σημειώσουμε ότι ο όρος *ελπίδα* δύναται να σημαίνει και το αντικείμενο αυτής) είναι **ήδη παρούσα[[42]](#footnote-42)** και μαζί με την ειρήνη (5, 1-2) και τη χαρά (15, 13) διαφοροποιεί τον άνθρωπο *μετά Χριστόν* από τον ίδιο *προ Χριστού* (Ρωμ. 8, 23-24α. πρβλ. 5, 5. 15, 13. Γαλ. 5, 5). Συντελείται διά του Αγ. Πνεύματος που είναι αρραβών (= η εγγύηση, το *προτίμιον*, η προκαταβολή) και συνιστά τη συνέχεια μεταξύ του τώρα και του αύριο (Β’ Κορ. 5, 1-5)*,* όταν και θα βιωθεί η λύτρωση (όχι *από το σώμα* αλλά) του σώματος από τη συμφορά της αμαρτίας που το υποδούλωσε στη φθορά (Ρωμ. 8, 23). Η μεταμόρφωσή του (Α’ Κορ. 15, 50-53 . Β’ Κορ. 5, 1-5. Φιλ. 3, 21) συνδυάζεται με το γεγονός της ανάστασης, της συνύπαρξης με τον Κύριο που πραγματώνεται ήδη μετά τον θάνατο (Φιλ. 1, 22-24)[[43]](#footnote-43). Σε αντίθεση προς τους αποκαλυπτικούς, για τον Π. το τώρα δεν είναι κενό σωτηρίας αφού το «εσχατικό»[[44]](#footnote-44) έχει εγκαινιαστεί με την έλευση του Ιησού *ὅτε ἦλθεν τὸ πλήρωμα τοῦ χρόνου* (= *όταν ολοκληρώθηκε το προβλεπόμενο από τον Θεό διάστημα*: Γαλ. 4, 4. Δ’ Έσδρ. 4, 36 κε.), γεγονός που σήμανε την **υιοθεσία** άρα και τη μετάβαση στην κατάσταση(τοστάτους) του **κληρονόμου**. Επίκειται η ιδιοποίηση της κληρονομιάς που συνδέεται με μια *πνευματική*[[45]](#footnote-45) σωματικότητα με αιώνια προοπτική. Ο Ιησούς είναι το *πρωτότυπο* που σηματοδοτεί την εμφάνιση μιας καινής ανθρωπότητας (Α’ Κορ. 15, 21-2. Ρωμ. 5, 12-21). Μεταξύ του Αδάμ και του Ιησού υπάρχει αναλογία *λειτουργίας* αλλά και *περιεχομένου*. Ο σ. σημειώνει ότι πλειστάκις στην Έρευνα το σχήμα «ήδη»-«όχι ακόμη» συνεπάγεται ότι ο παλαιός και ο νέος αιών είναι και ταυτόχρονοι αλλά και ισοδύναμοι (*του ιδίου γένους*). Αυτό όμως δεν συμβαίνει για τον Π. έστω κι αν αυτή η β’ πραγματικότητα είναι αόρατη για τον κόσμο (πρβλ. Κολ. 3, 4). Οι Χριστιανοί είναι ήδη εκλεκτοί, παιδιά του Θεού/ του φωτός (Α’Θεσ. 5, 5), ανήκουν στον επουράνιο κόσμο της αγάπης του Θεού (Ρωμ. 8, 39), έχουν «ήδη» ***τη δόξα*** που απώλεσε ο Αδάμ διά της πτώσεως και συνιστά το πλήρωμα (τη «σούμα») της αναμενόμενης εσχατικής σωτηρίας (Ρωμ. 5, 2. 8, 18: «όχι ακόμη». 8, 29-30: «ήδη»[[46]](#footnote-46)) που θα σημάνει και την αποκατάσταση της αρχέγονης κοσμικής τάξης. Το «ήδη» σχετίζεται ως προς το «όχι ακόμη» όπως η απαρχή με ολόκληρη τη σοδειά (Ρωμ. 8, 23. Α΄ Κορ. 15, 20. 23. πρβλ. Έξ. 23, 19. Αρ. 15, 17-21. Δτ. 18, 4) η προκαταβολή-«εγγύηση» με ολόκληρο το ποσόν (Β’ Κορ. 1, 22. 5, 5), η μνηστεία με τον γάμο.

Ο W. επισημαίνει ότι για τη β’ Παρουσία του Κυρίου χρησιμοποιούνται από τον Π. δύο μοντέλα: (α) *του πολέμου του Κυρίου* που μετωνυμικά ονομάζεται και *οργή* και ανήκει στο ρεπερτόριο του ιεραποστολικού κηρύγματος. Στις επιστολές δεν χρησιμοποιείται ως απειλή αλλά για να επιβεβαιώσει τη σωτηρία εκείνων που προσκολλήθηκαν στον Χριστό. (β) Το *μοντέλο της δίκης ενώπιον του Κριτή* (όπου στον Ιουδαϊσμό δεν εκδικάζεται κάτι αλλά διακηρύσσεται η σωτηρία ή η καταδίκη), έχει ανοικτό τέλος, αποκαλύπτει τα κρύφια της καρδιάς εκάστου (Α’ Κορ. 3, 6-8. 12-15. 4, 4-5. Β’ Κορ. 5, 9-10. Ρωμ. 2, 14-6. 14, 10) και αποσκοπεί μέσω του φόβου (metus) να επιλύσει προβλήματα εντός της κοινότητας σφυρηλατώντας κατεξοχήν την ενότητα (αφού σύμφωνα με το Α’ Κορ. 3, 16-17 επικρέμαται η ius talionis και η crimen laesae majestatis) ή παροτρύνοντας σε καρπούς (5, 19-21α. 6, 7-8).

Εν συνεχεία απασχολεί τον σ. ο λεγόμενος «μυστικισμός» του Π. που διατυπώθηκε με αφετηρία την όντως χαρακτηριστική παύλεια φράση ***ἐν Χριστῷ.*** Αυτή θεωρήθηκε μονοσήμαντη τυποποιημένη φόρμουλα και ερμηνεύθηκε είτε πνευματολογικά (Deissmann) είτε εκκλησιολογικά (Bousset). Κατανοήθηκε ως σημαντική της εσώτατης (πραγματικής, αντικειμενικής, φυσιοκρατικής, οντολογικής) κοινωνίας/ μέθεξης του Χριστιανού στον ζωντανό πνευματικό Χριστό ή την Εκκλησία (διά της βαπτίσεως). Σήμερα προτιμάται ο όρος *μετοχή* στον Χριστό. Σύμφωνα με τον σ., το *ἐν* δεν προσδιορίζει την ένταξη της χριστιανικής ύπαρξης σε έναν χώρο που περιβάλλει τους πιστούς με μία «υλικότητα», όπως π.χ. ο ζωτικός αέρας τους ανθρώπους αλλά δηλώνει *το είδος και τον τρόπο* της κοινωνίας με τον Χριστό (*ἐν Θεῷ.* Φίλων, *Ότι ἄτρεπτον τὸ θεῖον* 12). Υποδηλώνει το *συνανήκειν*-την υπαρξιακή εξάρτηση του ενός από τον άλλον[[47]](#footnote-47). Το *σὺν Κυρίω* (που ανακαλεί τους ελληνορρωμαϊκούς *τόπους της φιλίας*) αφορά στην περίοδο μετά τη Β’ Παρουσία ή/και το θάνατο (Α’ Θεσ. 4, 17. 5, 10. Φιλ. 1, 23. 3, 21. Ρωμ. 8, 29. 32) και τη μετοχή στην ανάσταση (Α’ Θεσ. 4, 14. Β’ Κορ. 4, 14. 13, 3-4). Αυτή η *φιλία* με τον Κύριο (που υποδηλώνει το *συν*) βιώνεται στο παρόν ως κοινωνία στα παθήματα (όχι γενικά αλλά) *χάριν του κηρύγματος* που όχι μόνο δεν δηλώνουν *βδελυγμία του Θεού* αλλά την πρόγευση της δόξας Του.Η ίδια φράση στο παρελθόν αφορά στο θάνατο διά της βαπτίσεως.

Στο παρόν η **ταυτότητα** της Κοινότητας φανερώνεται με το Δείπνο. Γι’ αυτό το λόγο (α) στο Α’ Κορ. 10, 14-22 απαγορεύεται σε όσους συμ***μετέχουν*** στο Δείπνο να παρευρίσκονται σε λατρεία/ *δείπνα δαιμονίων* αφού αυτό είναι ***κυριακό*** (ανήκει στον Κύριο, όπως εμφατικά ονομάζει εν προκειμένω ο Π. τον Ιησού) και συνεπάγεται *εκκλησιαστική αποκλειστικότητα*. (β) Στο 11, 17-34 στη βρώση του *ενός* άρτου καλούνται να μετέχουν/ κοινωνούν *όλα τα μέλη με τον ίδιο τρόπο*. αυτό θα συμβεί εάν οι κοινωνικοοικονομικές διαφορές του καθημερινού βίου πάψουν να αντανακλώνται στην τέλεσή του. Πλέον η ταυτότητα των μελών προσδιορίζεται από τη σχέση τους με τον *Κύριο* και την *καταγγελία* των *συνεπειών του θανάτου* Του. Έτσι ο Π. δεν παρεμβαίνει στο τυπικό τέλεσης αλλά διασαφηνίζει τη σημασία του: το Δείπνο δεν είναι ένα κοινωνικό γεγονός-*έρανος* αλλά περιβάλλεται με την ιερότητα (το *ταμπού*) *του Αγίου*. Τα δώρα ονομάζονται *πνευματικά* (πρβλ. Διδ. 10.3: *πνευματική* τροφή και ποτό) καθώς μέσω των υλικών στοιχείων κοινοποιείται η σωτηριώδης πραγματικότητα του Θεού και όχι επειδή ο Π. αποφαίνεται περί της ουσίας των Δώρων[[48]](#footnote-48).Το **Σώμα** δεν συνδέεται για τον σ. με το *ἐν Χριστῷ*. Αποτελεί *δευτερεύουσα* *μεταφορά* από το χώρο της πολιτικής και χρησιμοποιείται από τον Π. για να εκφράσει την ενότητα που πρέπει να υπάρχει διά του πλουραλισμού: *ένα κοινωνικό μόρφωμα παρόμοιο με ένα σώμα είμαστε όλοι αφού συνανήκουμε στον Ι. Χριστό*.

Προσωπικά θεωρώ ότι η παύλεια επιχειρηματολογία στο Α’ Κορ. 6 (όπου αποτρέπεται η πορνεία) επί τη βάσει του Γέν. 2 οδηγεί στο συμπέρασμα ότι η σχέση εκάστου πιστού με τον Ιησού είναι όντως γαμήλια (6, 15-20[[49]](#footnote-49). πρβλ. Ιεζ. 16) και ότι το Σώμα δεν είναι απλώς μια μεταφορά στον Π.. Βεβαίως ο Π. στο Α’ Κορ. 6, 16-20 αναφέρει ότι ο *κολλώμενος* ***τῷ Κυρίῳ ἓν πνεῦμά ἐστιν.*** Δεν αναφέρει ***ἓν σῶμα ἐστιν.*** Όπως συμπεραίνεται όμως από το κεφ. 10 (*πνευματικό βρώμα*), ο όρος *πνεύμα* δεν αποκλείει και τη «σωματική» συμμετοχή στην ένωση ενώ όπως διευκρινίζει και η συνέχεια, συνδέεται με την πλήρωση της ύπαρξης με το Άγ. Πνεύμα γεγονός που καθιστά το σώμα Ναό. Ίσως επιπλέον ο Π. θέλει να προλάβει τους Κορίνθιους από την ατομιστική θεώρηση κάθε ανθρώπου ξεχωριστά ως Σώματος Χριστού. Γι’ αυτό και στα κεφ. 10-11 καθίσταται σαφές ότι δεν πρόκειται για ατομι(στικ)ή ένωση με τον Χριστό αλλά για συλλογική διότι εκτός της βαπτίσεως, η ενότητα του σώματος βασίζεται στην Ευχαριστία, στη βρώση/κοινωνία του κοινού καθαγιασμένου άρτου. Ο σ. μάλιστα τονίζει ότι δεν είναι η Εκκλησία αλλά το *εμείς* που παραλληλίζεται από τον Π. με το Σώμα, τον Ισραήλ και το *Ναό* ο οποίος δηλώνει τη διάρκεια και την αγιότητα. Δεν εντάσσονται οι πιστοί σε ένα προϋπάρχον σώμα διά του βαπτίσματος και της βρώσης του άρτου αλλά συγκροτούν έναν οργανισμό παρά την ποικιλία των χαρισμάτων αλλά και των κοινωνικών στάτους. Το *Σώμα* δεν έχει απλώς αλλά ***αποτελείται*** από μέλη. Εν προκειμένω θα μπορούσε κάποιος να αντιτάξει ότι όπως ο Αδάμ ή ο Αβραάμ εν δυνάμει συνέχουν και το σπέρμα/τους απογόνους τους, έτσι και ο Χριστός εμπεριέχει στο Σώμα Του όλους όσους αναγεννώνται και συσταυρώνονται μαζί Του.

Η εναλλαγή ***οριστικής*** (όπου και το «χριστιανικό» της παύλειας ηθικής) και ***προστακτικής***[[50]](#footnote-50), η οποία (εναλλαγή) έχει χαρακτηριστεί ως παράδοξο/αντινομία, το «είναι» και τα «πρέπει» (που φανερώνουν την ταυτότητα), λειτουργεί όπως στον Ιουδαϊσμό το σχήμα «Εκλογή και Τορά» αφού η δεύτερη (Τορά) συνιστά την εξωτερική πλευρά-*έκθεση* της πρώτης. Ο σ. διακρίνει και την οριστική που καθιστά μια πράξη κατανοητή εξ επόψεως περιεχομένου και αντιληπτή (*παραινετική αιτιολογία*), από εκείνη (την οριστική) όπου προεικονίζονται οι θετικές και αρνητικές συνέπειες μιας πράξης ώστε να υπάρξει κινητοποίηση του ανθρώπου μέσω του φόβου και της ελπίδας (Α’ Θεσ. 4, 3. 5. 6, 18. Α’ Κορ. 3, 13α. 6, 9-11. Γαλ. 5, 21. 6, 7-8)[[51]](#footnote-51). Σε αντίθεση προς τον Ιουδαϊσμό, το παύλειο ήθος δεν είναι *αποκλειστικό* (exklusives Ethos) αλλά ***συμπεριληπτικό*** (inklusives): στον πυρήνα του εντοπίζονται *κοινές* αξίες όλης της ανθρωπότητας και αυτές επιδεικνύουν ότι οι Χριστιανοί είναι ο *Ισραήλ του Θεού* (Γαλ. 5, 22-23. 6, 9-1020. Ρωμ. 12, 2. 17β. Φιλ. 4, 8). η ταυτότητα έναντι της διαίρεσης κυριαρχεί όταν όλοι οι πιστοί προσανατολίζονται στις ίδιες νόρμες και αξίες ώστε να ακτινοβολούν ως *φωστήρες* (Φιλ. 2, 15) στη μη χριστιανική πολυπολιτισμική κοινωνία. Γι’ αυτό και ως κατεξοχήν κριτήριο ηθικής προβάλλει η ωφέλεια και η *οικοδομή* της Κοινότητας. Μοναδική η παύλεια χρήση του *αλληλ\** που εκφράζει εξισωτική αμοιβαιότητα (egalitäre Reziprozität) επί τη βάσει της αποδοχής/υιοθεσίας υπό του Θεού (Ρωμ. 14, 3-4. 10-12. 15). Το *αλλήλ\** απαντά στους φιλολογικούς *τόπους* των ελληνορρωμαϊκών χρόνων και αφορά αποκλειστικά σε αδέλφια και φίλους (Διαθήκη Ιωσήφ 17, 2 κε.. Ιωβηλ. 36, 4. Δίων 74, 12. Ξενοφών, *Απομν.* 2.7.1. πρβλ. Γαλ. 6, 2). Στην περίπτωση της σεξουαλικής ηθικής, ο Π. επιχειρηματολογεί ενάντια στην πορνεία με *αντιεθνικά στερεότυπα[[52]](#footnote-52)* αφού η αποφυγή της μαζί με τις άλλες δύο θανάσιμες αμαρτίες (ειδωλολατρία και έκχυση αίματος) ανήκει στις εντολές προς τον Νώε (την *Τορά των εθνών*). Η ***αγάπη*** (που στο ελληνορρωμαϊκό περιβάλλον άρμοζε μεταξύ αδελφών και δη αγαπητών και έφθανε μέχρι θανάτου) συνιστά το συμπλήρωμα της πίστεως (Φιλήμ. 5) κατ’ αντιστοιχία προς το ζεύγος *ευσέβεια/οσιότητα και δικαιοσύνη/ φιλανθρωπία* (Φίλων, *Νόμ.* 2, 63. *Επ. Αριστέα* 229//Γαλ. 5, 6β). θεμελιώνεται με το Λευ. 19, 18 και μάλιστα σε σε δύο επιστολές πολύ κριτικές απέναντι στο Νόμο (Γαλ. 5, 13-14. Ρωμ. 13, 8-10). Ο τελευταίος ούτε αντικαθίσταται ούτε ακυρώνεται αλλά θεωρείται από αντεστραμμένη έποψη (top–down αντί του bottom–up). Διά της αγάπης οι εξ εθνών εκπληρώνουν την Τορά χωρίς να γίνουν Ιουδαίοι αφού αυτή ως *ύπατη οδός* εξομοιώνει απόλυτα όλα τα μέλη της Εκκλησίας.

Η παύλεια διδασκαλία περί ***απο***κάλυψης της **δικαιοσύνης** (<sedaqa = σωτηριώδεις/ ευεργετικές [κατεξοχήν] πράξεις χάριν του λαού του Κυρίου/των ευσεβών)από άλλουςερευνητέςθεωρήθηκε ως *κανόνας εντός του Κανόνα* και *κέντρο της Κ.Δ.* (E. Käsemann) και από μία άλλη αντιτιθέμενη «σχολή» ως δευτερεύων κρατήρας εντός του μεγάλου κρατήρα της λυτρωτικής διδασκαλίας του μυστικισμού της εν Χριστώ ύπαρξης. Από κάποιους θεωρήθηκε δευτερεύουσα διδασκαλία που αναπτύχθηκε πολεμικά απέναντι στην προπαγάνδα των Ιουδαιοχριστιανών[[53]](#footnote-53). Τα τελευταία χρόνια δεν ερμηνεύεται από τους εκπροσώπους της *Νέας Προοπτικής* ανθρωπολογικά, όπως συνέβη με τους Λούθηρο-Bultmann, αλλά εκκλησιολογικά: αντικατοπτρίζει τις θεολογικές συνέπειες του παύλειου χριστολογικού κηρύγματος στα έθνη. Συνιστά μια παύλεια σύλληψη/concept και απαντά 81 φορές στη Γαλ. και τη Ρωμ. και μόνον μία στη Φιλ. 3, 9 συνήθως σε συνδυασμό με το *πίστις/πιστεύειν*[[54]](#footnote-54). Η δικαιοσύνη (δ.) ως σωτηριώδης δύναμη και ενέργεια (Ρωμ. 3, 26β-γ) έχει υποκείμενο πάντα τον Θεό*[[55]](#footnote-55)* και συνδυάζεται με την *πίστη* ως προϋπόθεση προσοικείωσης της δικαιοσύνης. Ο Π., σε συνδυασμό με το Γέν. 12, 3 (18, 18), επικαλείται το **Γέν. 15, 6** (Γαλ. 3, 6-9), όπου για πρώτη φορά μνημονεύεται στην Α.Γ. ότι κάποιος άνθρωπος *παρ᾽ ἐλπίδα ἐπ᾽ ἐλπίδι ἐπίστευσεν* στον Θεό (Ρωμ. 4. βλ. Ψ. 31, 1-2 Ο’). Αυτός, όπως αναφέρει το Ρωμ. 4 (όπου επίσης είναι η μοναδική φορά στην παύλεια γραμματεία που γίνεται αναφορά σε *πίστη Θεού*), έχει τη δυνατότητα **(α)** να δικαιώσει τον ασεβή (4, 5) και **(β)** να ζωοποιήσει[[56]](#footnote-56) *τοὺς νεκροὺς καὶ να καλέσει τὰ μὴ ὄντα ὡς ὄντα* (4, 17). Και οι παύλειες κοινότητες χαρακτηρίζονται από το *πιστεύειν* στὸν *ἐγείραντα Ἰησοῦν τὸν κύριον ἡμῶν ἐκ νεκρῶν* (4, 24), ο οποίος ως Δημιουργός είναι ταυτόχρονα ο Θεός *όλων* των ανθρώπων. Επίσης το Γέν.15, 6 είναι το μοναδικό χωρίο όπου μνημονεύεται δικαίωση εκ πίστεως σε αντίθεση προς την δικαίωση μέσω των *έργων του Νόμου*, αφού αυτή είναι ***χάρις*[[57]](#footnote-57)** (3, 24: *δωρεάν* < προϊόν δώρου) που αντιστοιχίζεται στην πίστη, συνιστά το καινούργιο *περιβάλλον* αντί της αμαρτίας (Ρωμ. 3, 24. Γαλ. 1, 6) και σηματοδοτεί σωτηρία/ελευθερία. Επίσης στο Ρωμ. 4, 20 ο Π. τονίζει ότι ο Αβραάμ *εἰς τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ θεοῦ οὐ διεκρίθη τῇ ἀπιστίᾳ ἀλλ᾽ ἐνεδυναμώθη τῇ πίστει, δοὺς δόξαν τῷ θεῷ[[58]](#footnote-58)*. Άρα υπήρξε ο πρώτος που ανήρεσε την θανάσιμη πρωτοαμαρτία των εθνικών (1, 21-23). Ολόκληρη η Ρωμ. 15, 7-20 καταλήγει στον εξ ενός στόματος αίνο των εθνών προς τον Θεό Πατέρα (πρβλ. Φιλ. 2, 10-11). Σε αυτόν εκπληρώνονται προφητείες που δεν σχετίζονται πλέον με την αποκατάσταση του Ισραήλ αλλά με την εν Χριστώ σωτηρία των πάντων.

Ο Π. συζητώντας το θέμα του Νόμου, δεν εμπλέκεται στη συζήτηση της αρχαιότητας για τη συνάρτηση δικαίου και δικαιοσύνης ούτε αρνείται γενικά τα έργα (όπως ήδη «ερμηνεύουν» τα Εφ. 2, 8-9Β’ Τιμ. 1, 9. Τιτ. 3, 5) ούτε αναφέρεται στην ηθική. Ο όρος ***Νόμος*** σημαίνει στον Π. (α) τις επιταγές του μωσαϊκού Νόμου[[59]](#footnote-59), (β) την Τορά/Πεντάτευχο (Ρωμ. 3, 21β. 3, 31β. Γαλ. 4, 21γ) ή και ολόκληρη την Α.Γ. (Α’ Κορ. 14, 21. Ρωμ. 3, 19α. πρβλ. Ιω. 10, 34. 15, 25), (γ) το Δίκαιο (Ρωμ. 7, 1β) και (δ) μεταφορικά την αρχή/τον κανόνα (Ρωμ. 3, 27. 8, 2) ή και την ανάγκη/πίεση (7, 21α. 23. 25γ). Ο Π. επικεντρώνεται κατεξοχήν στην Τορά χωρίς να εστιάζει μόνον σε εκείνες τις εντολές που αφορούν στην περιτομή, το Σάββατο και τις διατροφικές συνήθειες, αν και όντως προσδιόριζαν το *ήθος*-την ειδοποιό διαφορά του Ισραήλ από τα έθνη. Επίσης ο Π. δεν είναι αντινομιστής ούτε διαιρεί την Τορά σε *ηθικές και λατρευτικές διατάξεις*, αφού (η Τορά) τον απασχολεί σε συνδυασμό με το περί Ισραήλ ερώτημα και το κατά πόσον μπορούν να ενταχθούν και τα έθνη στον λαό που στο πρόσωπο του Αβραάμ δέχθηκε την επαγγελία. Επαγγελία και Νόμος όχι μόνον αλληλοαποκλείονται (Γαλ. 3, 18. Ρωμ. 4, 14) αλλά ο δεύτερος χρονικά έπεται κατά 430 χρόνια της πρώτης. Ο ιερός, άγιος και καλός Νόμος (7, 10. 12-13) λειτούργησε ως παιδαγωγός μέχρι την ενηλικίωση (άρα ήταν και περιορισμένης ισχύος) ενώ και εμείς *θανατωθήκαμε* (Ρωμ. 7, 6). Πλέον μετά την έλευση του Χριστού, η πίστη είναι αυτή που χορηγεί τη δικαιοσύνη που είχε κληθεί να παρέξει ο Νόμος (Ρωμ. 10, 33. Ησ. 8, 14. 28, 16) μέσω της εφαρμογής των έργων (Λευ. 18, 5. Γαλ. 2, 12β) αρκεί ο Ισραήλ να συνέχιζε να *τρέχει* επί τη βάσει της πίστης προς τον Χριστό που συνιστά την *υπεροχή της γνώσης*. Η αμαρτία (και ως *παράδειγμα* κομίζει ο Π. την *επιθυμία,* τη μητέρα όλων των αμαρτιών. Φίλ. *Νόμ.* 4.84-85) επειδή συνδέεται με τον Πρωτοάνθρωπο, έχει *ανθρωπολογική ποιότητα* για τον σαρκικό άνθρωπο και λειτουργεί ανεξάρτητα του Νόμου. Έτσι με τραγικό τρόπο ο άνθρωπος τη *γνωρίζει* (με την εμπειρική έννοια του όρου) οπότε και συναντά το Νόμο ως αμαρτωλός. Τελικά ο Νόμος μορφοποιεί/*ζωοποιεί* την αμαρτία και την κάνει διακριτή (Ρωμ. 3, 20β), αντικείμενο κρίσης και τιμωρίας (5, 13β). Η **ελευθερία** δεν σχετίζεται με την αυτονομία του ατόμου αλλά έχει *πολιτική* διάσταση και σχετίζεται με την αποδέσμευση από ξένους νόμους για να ζήσουμε σύμφωνα με τον *ίδιο*-αυθεντικό νόμο. Άρα δεν συνεπάγεται *α-νομία* αλλά ζωή σύμφωνα με το Νόμο του Χριστού της ελευθερίας (Γαλ. 6, 2). Η απομάκρυνση του κατά σάρκα Ισραήλ από τον Ι. Χριστό στο παρόν, που δεν αποδίδεται σε κάποια αντίθεη δύναμη όπως στον αποκαλυπτισμό, είναι (α) προσωρινή και (β) θα λήξει με τη *στροφή* του σε Αυτόν. Το πώς (με ποια μέθ*οδο*) αυτό θα επιτευχθεί ώστε να συμβιβαστεί η παρούσα αποστασιοποίηση με την επιμένουσα εκλογή είναι άγνωστο για τον Π.. Γι’ αυτό και το Ρωμ. 9-11 καταλήγει με τον «αποκαλυπτικό» ύμνο 11, 33-6: *Ὦ βάθος πλούτου καὶ σοφίας καὶ γνώσεως θεοῦ*. Σε μία ιδιαίτερη ενότητα ο W. αποδεικνύει ότι η διδασκαλία του Π. είναι ταυτόσημη με αυτή του Ι. Χριστού.

Συνοψίζοντας θα μπορούσε κάποιος να υπογραμμίσει ότι ο σ. με πολύ μεθοδικό και σαφή τρόπο εκθέτει τη διδασκαλία του Π. λαμβάνοντας υπόψη και εκθέτοντας τη σχετική εξαιρετικά πλούσια έρευνα μέχρι σήμερα και εργαζόμενος εξαιρετικά με τα κείμενα. Αποτελεί συνεπώς το έργο του ένα μοναδικό «εργαλείο» για να εντρυφήσει ακόμη και ο μη ειδικός στη θεολογική σκέψη του Αποστόλου των Εθνών εργαζόμενος κατεξοχήν με τις πηγές χωρίς να χάνεται στο λαβύρινθο της δευτερεύουσας βιβλιογραφίας. Βεβαίως το καλύτερο «κλειδί» για να κατανοήσει κάποιος τον Π. παραμένει το να μοιραστεί μαζί του την εν Χριστώ εμπειρία αλλά και την αυτοσυνειδησία τού ότι η ταυτότητα να *γίνεις* και να *είσαι* Χριστιανός είναι πάνω και πέρα από όλες τις άλλες που κληρονομεί μέσω του DNA ή της φυλής και του φύλου του.

**ΕΠΙΜΕΤΡΟ Ι: ΦΥΣΙΚΗ ΘΕΟΛΟΓΙΑ (;)**

Οι υπέρμαχοι του ότι κάποιος που ζει μακριά από τον Χριστό έχει την δυνατότητα να ανακαλύψει την αλήθεια άρα ότι και ο Χριστιανισμός είναι μία από τις πολλές οδούς που οδηγούν στο ίδιο τέρμα, κατεξοχήν επιχειρηματολογούν επί τη βάσει του Ρωμ. 2, 14-6 και την ύπαρξη του έμφυτου ηθικού νόμου της συνειδήσεως: ***οἵτινες ἐνδείκνυνται τὸ ἔργον τοῦ νόμου γραπτὸν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν.*** Όπως όμως επισημαίνει ο Χρ. Καραγκούνης στο ενδιαφέρον άρθρο του,Modern Universalism. Divine Revelation: Its Biblical Aspects, *EvRevTh 12* (1988)*[[60]](#footnote-60)*, η συγκεκριμένη περικοπή εντάσσεται σε μια συνάφεια όπου ο Π. τεκμηριώνει το γεγονός της **αδυναμίας** όλων των ανθρώπων, Ιουδαίων και Ελλήνων (εθνικών), να εξασφαλίσουν μόνοι τους τη δικαίωση (1, 18-3, 20) την οποία παρέχει *δωρεάν* ο Θεός διά της θυσίας του Υιού Του. Αυτό διακηρύσσει επιλογικά το 3, 9-10. Το ερώτημα πού προκύπτει είναι πώς συνάδει το γεγονός ότι τα άΝομα έθνη φύσει πραγματώνουν το Νόμο χωρίς να έχουν ανάγκη της Χάριτος.

Κατωτέρω εκθέτω την επιχειρηματολογία του Χρ. Καραγκούνη: Ήδη στο 1, 18-20 ο απόστολος των εθνών έχει τονίσει: *18Ἀποκαλύπτεται γὰρ ὀργὴ θεοῦ ἀπ᾽ οὐρανοῦ ἐπὶ πᾶσαν ἀσέβειαν καὶ ἀδικίαν ἀνθρώπων* ***τῶν τὴν ἀλήθειαν*** *ἐν ἀδικίᾳ κατεχόντων, 19διότι τὸ γνωστὸν τοῦ Θεοῦ* ***φανερόν ἐστιν****[[61]](#footnote-61) ἐν αὐτοῖς· ὁ Θεὸς γὰρ αὐτοῖς* ***ἐφανέρωσεν****.* *20 τὰ γὰρ ἀόρατα αὐτοῦ ἀπὸ κτίσεως κόσμου τοῖς ποιήμασιν νοούμενα καθορᾶται[[62]](#footnote-62), ἥ τε ἀΐδιος αὐτοῦ δύναμις καὶ θειότης, εἰς τὸ εἶναι αὐτοὺς ἀναπολογήτους.* Εν προκειμένω ο Π. ομιλεί περί όλου του ανθρωπίνου γένους. Όντως το γνωστό του Θεού (η αΐδιος δύναμις και θεότης), είναι δυνατόν να εξιχνιαστεί/νοηθεί διά των δημιουργημάτων. Οι άνθρωποι είναι όμως αναπολόγητοι *διότι γνόντες τὸν θεὸν[[63]](#footnote-63) οὐχ ὡς θεὸν ἐδόξασαν ἢ ηὐχαρίστησαν, ἀλλ᾽* ***ἐματαιώθησαν ἐν τοῖς διαλογισμοῖς αὐτῶν*** *καὶ ἐσκοτίσθη ἡ ἀσύνετος αὐτῶν καρδία* (1, 21)[[64]](#footnote-64). Προπτωτικά ο Θεός Δημιουργός *ἐφανέρωσε* (σε αόριστο αντιθετικά προς τον ενεστώτα *φανερόν ἐστί* του Ρωμ. 1, 19) τον εαυτό Του αλλά οι άνθρωποι δεν δόξασαν ούτε ευχαρίστησαν (επίσης σε αόριστο). Πρόκειται για την αρχέγονη επανάσταση του ανθρωπίνου γένους εναντίον του Θεού που είναι γνωστή ως Πτώση (πρβλ. κεφ. 5). Άρα ο Π. δεν ισχυρίζεται ότι κάθε άνθρωπος έχει τη δυνατότητα διά της «φυσικής θεολογίας» από μόνος του να αποκρυπτογραφήσει τον Δημιουργό. Αντιθέτως ένεκα της διαφθοράς, αυτό πλέον είναι αδύνατον. Και στο Α’ Κορ. 1, 21 ο Π. αντιμετωπίζοντας την ελληνική δίψα για σοφία, θεωρία των αοράτων μέσω των ορατών (πρβλ. Πλάτων), διακηρύσσει: *ἐπειδὴ γὰρ ἐν τῇ σοφίᾳ τοῦ θεοῦ* (όπως αυτή αποκαλύπτεται στη δημιουργία) *οὐκ ἔγνω ὁ κόσμος διὰ τῆς σοφίας* (της δικής του) *τὸν θεόν, εὐδόκησεν ὁ θεὸς διὰ τῆς μωρίας τοῦ κηρύγματος σῶσαι τοὺς πιστεύοντας.* Όντως η φύση μαρτυρεί τον Κτίστη της και οι άνθρωποι είναι υπεύθυνοι για την απιστία, ειδωλολατρία και διαφθορά. Η φυσική όμως θεολογία δεν ταυτίζεται με κάποια αποκάλυψη του Θεού που δύναται από μόνη της να οδηγήσει σε αυθεντική γνώση του προσώπου και του σωτηριώδους θελήματος. Σημειωτέον ότι σύμφωνα και με πρόσφατη μελέτη του J.A. Linebaugh, σε αυτό ακριβώς το στοιχείο όπως και στο γεγονός ότι και οι Ιουδαίοι είναι γόνοι του *Παλαιού Αδάμ* διαφοροποιείται ο Π. από την παράλληλη περικοπή Σοφ. Σολομ. 13-15[[65]](#footnote-65).

Στην αρχή του κεφ. 2 και αφού ο απόστολος των εθνών έχει αποδείξει ότι όλο το ανθρώπινο γένος έχει επαναστατήσει εναντίον του Δημιουργού του, στρέφεται εναντίον της ιουδαϊκής αυταρέσκειας που κριτικάρει τους Έλληνες**:** *Διὸ ἀναπολόγητος εἶ, ὦ ἄνθρωπε πᾶς ὁ κρίνων· ἐν ᾧ γὰρ κρίνεις τὸν ἕτερον, σεαυτὸν κατακρίνεις, τὰ γὰρ αὐτὰ πράσσεις ὁ κρίνων* (2, 1). Το γεγονός ότι μάλλον πρόκειται για εκπρόσωπο του εκλεκτού λαού αποδεικνύεται από την αναφορά στη σκληρότητα της καρδιάς στους στ. 4-5, η οποία συνήθως στην Π.Δ. αφορά στους Ισραηλίτες. Επίσης στους στ. 17-21 αναφέρονται τα εξής: 17*Εἰ δὲ σὺ Ἰουδαῖος ἐπονομάζῃ καὶ ἐπαναπαύῃ νόμῳ καὶ καυχᾶσαι ἐν θεῷ 18καὶ γινώσκεις τὸ θέλημα καὶ δοκιμάζεις τὰ διαφέροντα κατηχούμενος ἐκ τοῦ νόμου, 19 πέποιθάς τε σεαυτὸν (α) ὁδηγὸν εἶναι τυφλῶν, (β) φῶς τῶν ἐν σκότει,20 (γ)παιδευτὴν ἀφρόνων, (δ) διδάσκαλον νηπίων, (ε) ἔχοντα τὴν μόρφωσιν τῆς γνώσεως καὶ τῆς ἀληθείας ἐν τῷ νόμῳ· 21 ὁ οὖν διδάσκων ἕτερον σεαυτὸν οὐ διδάσκεις; ὁ κηρύσσων μὴ κλέπτειν κλέπτεις;* Ο κρίνων τους *τοιαῦτα πράσσοντας* και ποιώντας τα ίδια με αυτούς, καταφρονώντας τον πλούτο *τῆς χρηστότητος αὐτοῦ καὶ τῆς ἀνοχῆς καὶ τῆς μακροθυμίας, κατὰ δὲ τὴν σκληρότητά του καὶ ἀμετανόητον καρδίαν* (2, 4-5) θησαυρίζει στον εαυτό του οργή *ἐν ἡμέρα ὀργῆς καὶ ἀποκαλύψεως δικαιοκρισίας τοῦ Θεοῦ, ὃς ἀποδώσει ἑκάστῳ* ***κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ*** (και όχι *κατά την πίστιν αὐτοῦ*, όπως θα ανέμενε ο Λούθηρος. 2, 6[[66]](#footnote-66)). Σημειωτέον ότι σύμφωνα με το 2, 16, το Ευαγγέλιο του Π. *ἐν Χριστῶ Ἰησοῦ* δεν περιέχει μόνον την γέννηση του Ιησού ως Μεσσία *εκ σπέρματος Δαυίδ*, ούτε μόνον την Ανάσταση εκ νεκρών αλλά και την ημέρα της κρίσης υπό του Θεού των *κρυπτών τῶν ἀνθρώπων*.

Στον πυρήνα του κεφ. 2 κυριαρχεί η διακήρυξη όπου γίνεται χρήση χιασμού:

*Α: 7 τοῖς μὲν καθ᾽ ὑπομονὴν ἔργου ἀγαθοῦ,* ***δόξαν καὶ τιμὴν καὶ ἀφθαρσίαν*** *ζητοῦσιν, ζωὴν αἰώνιον,*

*Β: 8τοῖς δὲ ἐξ ἐριθείας καὶ ἀπειθοῦσι τῇ ἀληθείᾳ, πειθομένοις δὲ τῇ ἀδικίᾳ,* ***ὀργὴ καὶ θυμός.***

*Β’:* ***9θλῖψις καὶ στενοχωρία*** *ἐπὶ πᾶσαν ψυχὴν ἀνθρώπου τοῦ κατεργαζομένου τὸ κακόν,*

*Ἰουδαίου τε πρῶτον καὶ Ἕλληνος·*

*Α: 10* ***δόξα δὲ καὶ τιμὴ καὶ εἰρήνη*** *παντὶ τῷ ἐργαζομένῳ τὸ ἀγαθόν,*

*Ἰουδαίῳ τε πρῶτον καὶ Ἕλληνι* (2, 7-10)

Φυσικά εν προκειμένω ο Π. δεν ισχυρίζεται ότι υπάρχουν Ιουδαίοι και Έλληνες που εργάζονται το αγαθόν αυτόνομα χωρίς τη Χάρη αφού κάποιος μόνον εν Χριστώ δικαιώνεται. Απλώς πρόκειται για δύο ομάδες, τους Χριστιανούς και μη, που ανεξάρτητα εθνότητας μοιράζονται είτε τη δόξα και τιμή και αφθαρσία (!)/ειρήνη είτε τα αντίθετα[[67]](#footnote-67).

Εν συνεχεία ο Π. αντιμετωπίζει την ιουδαϊκή άποψη ότι ο Θεός θα δείξει εύνοια προς αυτούς ως γόνους του Αβραάμ, αναφέροντας τα εξής:

*12 Ὅσοι γὰρ ἀνόμως ἥμαρτον, ἀνόμως καὶ ἀπολοῦνται,*

*καὶ ὅσοι ἐν νόμῳ ἥμαρτον, διὰ νόμου κριθήσονται·*

*13 οὐ γὰρ οἱ ἀκροαταὶ νόμου δίκαιοι παρὰ [τῷ] Θεῷ,*

*ἀλλ᾽ οἱ ποιηταὶ νόμου δικαιωθήσονται.*

***14 Ὅταν γὰρ ἔθνη τὰ μὴ νόμον ἔχοντα φύσει***

***τὰ τοῦ Νόμου ποιῶσιν, οὗτοι Νόμον μὴ ἔχοντες,***

***ἑαυτοῖς εἰσιν νόμος·***

***15 οἵτινες ἐνδείκνυνται τὸ ἔργον τοῦ Νόμου***

***γραπτὸν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν,***

***συμμαρτυρούσης αὐτῶν τῆς συνειδήσεως***

***καὶ μεταξὺ ἀλλήλων/ τῶν λογισμῶν κατηγορούντων***

***ἢ καὶ ἀπολογουμένων***

16 *ἐν ἡμέρᾳ ὅτε κρίνει ὁ θεὸς τὰ κρυπτὰ τῶν ἀνθρώπων*

*κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου διὰ Χριστοῦ Ἰησοῦ*[[68]](#footnote-68)*.*

Σημειωτέον ότι αρχικά ομιλεί μόνον για καταδίκη. Ακολούθως σημειώνει ότι μόνον οι ποιητές του Νόμου θα δικαιωθούν για να συνεχίσει ότι έθνη (χωρίς οριστικό άρθρο) τα οποία φύσει δεν έχουν νόμο, τον εκπληρώνουν αφού τον έχουν στις καρδιές τους. Εδώ απηχείται το Ιερ. 31, 33 (Μασ.) και όσα αναφέρει περί της εσχατολογικής χορηγίας της καινής Διαθήκης, ενώ ο νόμος είναι ο μωσαϊκός Νόμος (γι’ αυτό και παραθέτω τον όρο με κεφαλαίο ν). Έτσι και λαμβάνοντας υπόψη τον στ. 27 (*καὶ κρινεῖ ἡ ἐκ φύσεως ἀκροβυστία τὸν νόμον τελοῦσα σὲ τὸν διὰ γράμματος καὶ περιτομῆς παραβάτην νόμου*) ο Καραγκούνης συνδέει το *φύσει* (εκ γενετής) με τα προηγούμενα και όχι με τα επόμενα (όπως συνήθως συμβαίνει): δηλ. ***ὅταν γὰρ ἔθνη τὰ μὴ νόμον ἔχοντα φύσει/ τὰ τοῦ νόμου ποιῶσιν, οὗτοι νόμον μὴ ἔχοντες ἑαυτοῖς εἰσιν νόμος***. Εάν φύσει τα έθνη κατείχαν το θεϊκό νόμο που έλαβαν στο Σινά οι Εβραίοι, τότε οι δεύτεροι είναι κατώτεροι προς τους πρώτους αλλά και το επιχείρημα του Π. γενικότερα δεν έχει νόημα. Έθνη είναι οι Έλληνες εκείνοι που ασπάστηκαν τον Χριστιανισμό.

Όσα όμως ακολουθούν δεν δικαιώνουν πλήρως το σκεπτικό του Καραγκούνη: Εάν ο Π. υπαινίσσεται τον Ιερεμία και την καινή διαθήκη και όχι τον έμφυτο ηθικό νόμο, τότε το ερώτημα είναι το εξής: χρειάζεται η συμμαρτυρία της συνειδήσεως (την οποία όμως επικαλείται και ο ίδιος ο χριστιανός Π. στο 9, 1 όπου και προσθέτει το *ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ)* και οι λογισμοί να γίνονται κατήγοροι ή και συνήγοροι μεταξύ των ανθρώπων είτε (σύμφωνα με άλλη ερμηνεία) να παλεύουν μεταξύ τους αναφορικά με μια πράξη όντας ο ένας υπέρ αυτής και ο άλλος εναντίον;[[69]](#footnote-69) Και μάλιστα πλεονάζει στη διατύπωση η κατηγορία. Είτε το ***καὶ*** *μεταξὺ ἀλλήλων/ τῶν λογισμῶν κατηγορούντων* σημαίνει *παρότι υπάρχουν διακρίσεις διαλογισμών* ακόμη και στην μετά Χριστόν εποχή, υπαινισσόμενος το πρόβλημα στις σχέσεις εθνικοχριστιανών και ιουδαιοχριστιανών στη ρωμαϊκή Εκκλησία (πρβλ. 14, 1); Μήπως απλώς θέλει να υπενθυμίσει στους Εβραίους ότι και τα έθνη έχουν έμφυτο νόμο έστω αν και αυτός τελικά περισσότερο χρησιμοποιείται όπως και οι μωσαϊκές εντολές ως μάρτυς κατηγορίας αφού ο άνθρωπος, όπως θα αποδειχθεί και στο Ρωμ. 7 δεν δύναται μόνος του να ειρηνεύσει και να ανακαλύψει την ελευθερία; Η ίδια η φύση με την αρμονία της σύμφωνα με την ιουδαϊκή παράδοση έγινε αφορμή, το πρότυπο του Π. στο Ρωμ. 4, ο Αβραάμ, να γκρεμίσει τα είδωλά Του και να επιστρέψει/να πιστέψει στον αληθινό Θεό (Ιωβηλ. 12).

**ΕΠΙΜΕΤΡΟ ΙΙ: *Νέα Προοπτική της παύλειας θεολογίας***

Οι απόψεις του Bultmann περί του Παύλου αμφισβητήθηκαν έντονα την τελευταία τριακονταετία ιδιαίτερα από τη *Νέα Προοπτική της παύλειας θεολογίας* και τους πρωτεργάτες αυτής K. Stendahl και Ε.-P. Sanders (βλ. λεπτομερέστερα www. thepaulpage.com). Στην αντιουδαϊκή ερμηνεία του Παύλου και τη νομική-σχολαστική θεώρηση της δικαιώσεως υποκρύπτεται κατεξοχήν η «ανάγνωση» του αποστόλου των εθνών υπό του Αυγουστίνου και κατεξοχήν υπό του Λουθήρου (1483-1546). Ο τελευταίος, κατανοώντας τη δικαιοσύνη όχι ως χάρη αλλά δικανικά, προέβαλε στον απόστολο τις δικές του νεανικές εμπειρίες πριν τη *μεταστροφή* και στον Ιουδαϊσμό τις στρεβλώσεις της μεσαιωνικής ρωμαιοκαθολικής Εκκλησίας της εποχής του.

Σύμφωνα με τη *Νέα Προοπτική*, η κατανόηση του Ιουδαϊσμού **ως θρησκείας αποκλειστικά επιδόσεων/έργων** συνιστά παρερμηνεία, εφόσον ο ίδιος ο λαός είχε αυτοσυνειδησία της *χάριτος του Θεού*. Προηγείται η εκλογή του Γιαχβέ και το συγκλονιστικό γεγονός της εξόδου (που βιώνεται στο εδώ και το τώρα) και έπεται η σύναψη της διαθήκης. Ήθελε να είναι Θεός τους και αυτοί έπρεπε να είναι ο λαός του. Αυτή η σχέση της διαθήκης ρυθμίστηκε μέσω της Τορά η οποία δεν αποτελεί την οδό ώστε να *εισέλθει* κάποιος στη διαθήκη (berith) ή να συσσωρεύσει αξιόμισθες πράξεις αλλά προκειμένου να ζήσει *οντολογικά* στο πλαίσιο της berith (covental nomism). Δύο άλλα σημεία που αποτέλεσαν αντικείμενο κριτικής είναι τα εξής: 1) **η ατομοκρατική εκδοχή της περί δικαιώσεως διδασκαλίας**: Το ερώτημα του Π. όμως δεν ήταν *Πώς προσοικειώνομαι έναν ελεήμονα Θεό*, αλλά το πρόβλημα πώς οι εξ εθνών χριστιανοί *συμμετέχουν* στη χάρη και τη σωτηρία χωρίς να γίνουν Ιουδαίοι. 2) **Η παραδοσιακή λουθηρανική ερμηνεία της αντίθεσης μεταξύ πίστεως και έργων** κυρίως επί τη βάσει του Ρωμ. 3, 28: *λογιζόμεθα γὰρ δικαιοῦσθαι πίστει ἄνθρωπον χωρὶς ἔργων νόμου.* Αντιθέτως, όπως προδίδει και ο στ. 3, 29 (*ἢ Ἰουδαίων ὁ θεὸς μόνον; οὐχὶ καὶ ἐθνῶν; ναὶ καὶ ἐθνῶν*), η κριτική του Π. απέναντι στην Τορά δεν αφορά στη δικαιοσύνη διά των έργων. Επί τη βάσει της δικής του οικουμενικής παγκόσμιας αντίληψης, ο μωσαϊκός νόμος δεν μπορεί να αποτελέσει κριτήριο της μετοχής των λαών στη σωτηρία. Αυτό το κριτήριο είναι πλέον για τους πάντες η πίστη.

Όντως η «νέα θεώρηση» αποτελεί μία αξιόλογη προσπάθεια ερευνητών να υπογραμμίσουν την ενότητα των αποκαλύψεων και των διαθηκών. Ήδη οι Πατέρες αντιμετωπίζοντας την πολεμική των γνωστικών εναντίον της ΠΔ, τονίζουν ότι και αυτή συνιστά προϊόν της χάριτος του Θεού των διαθηκών. Άλλωστε και η ίδια η Κ.Δ. συνιστά εικόνα των μελλόντων όταν η γνώση-εμπειρία του Θεού θα είναι πρόσωπο προς πρόσωπο (Α’Κορ. 13, 12). Η συγκεκριμένη όμως θεώρηση εκλαμβάνει τον Ιουδαϊσμό ως ενιαίο πράγμα το οποίο δεν ίσχυε. Προφανώς ιδίως στη Γαλιλαία των εθνών και τη διασπορά (φαινόμενο που επαναλαμβάνεται και στις μέρες μας με μειονότητες) κυριαρχούσε στους φαρισαϊκούς κύκλους ο τονισμός των έργων (Σάββατο, διακρίσεις καθαρών-ακαθάρτων) και ως στοιχείο ταυτότητας ως μέσον διαφοροποίησης προς το περιβάλλον αλλά και ως μέσον σωτηρίας[[70]](#footnote-70).

Β. ***Ο ΠΑΥΛΟΣ ΩΣ ΤΡΟΦΟΣ - ΜΑΝΑ* (Α’ Θεσ. 2, 7β-8)**[[71]](#footnote-71)

***Ἀλλὰ ἐγενήθημεν (ν)ήπιοι ἐν μέσῳ ὑμῶν,***

***ὡς ἐὰν τροφὸς θάλπῃ τὰ ἑαυτῆς τέκνα,***

***8 οὕτως ὁμειρόμενοι ὑμῶν εὐδοκοῦμεν***

***μεταδοῦναι ὑμῖν οὐ μόνον τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ***

***ἀλλὰ καὶ τὰς ἑαυτῶν ψυχάς, διότι ἀγαπητοὶ ἡμῖν ἐγενήθητε.***

## Εισαγωγή

Εκπλήσσει τον ακροατή της αρχαιότερης επιστολής του Παύλου (Π.) η οποία συνιστά και το αρχαιότερο ντοκουμέντο του Χριστιανισμού, το ότι στο δεύτερο κεφάλαιο ο απόστολος των εθνών δεν παρομοιάζει τον εαυτό του μόνον με πατέρα αλλά με γυναίκα τροφό και μάνα. Εντυπωσιακή είναι επίσης και η εξαιρετική συχνότητα με την οποία απαντά η λέξη *ἀδελφός* (14 φορές σε σύνολο 1472 λέξεων)[[72]](#footnote-72). Ας σημειώσουμε ότι η Α’Θεσ. απευθύνεται σε χριστιανούς **εξ εθνών** (όπως αποδεικνύεται από το 1, 9-10). Αυτοί μάλλον ανήκουν στα κατώτερα κοινωνικά στρώματα, αφού μπορούν να εκτιμήσουν τον κόπο και τον μόχθο του χειρώνακτα και ταυτόχρονα εργάτη του ευαγγελίου Π. (2, 9). Πιθανότατα δεν έχουν φοιτήσει στη Συναγωγή διότι η Π.Δ. δεν χρησιμοποιείται στην επιχειρηματολογία του Αποστόλου των Εθνών, όπως παραδόξως δεν μνημονεύονται ο Σταυρός, η Βάπτιση και η Ευχαριστία. Σύμφωνα με το 2, 14-16 υπόκεινται σε πάθος*/θλίψεις,* θανάσιμο διωγμό από τους ιδίους συμφυλέτες όπως και οι εκκλησίες του Θεού στην Ιουδαία από τους Ιουδαίους. Ταυτόχρονα και ο αποστολέας, ο οποίος επίσης εκδιώχθηκε από τους τελευταίους και είχε προφητεύσει στους παραλήπτες του τις δοκιμασίες, συναντά προσκόμματα από τους ομοφύλους του στο κήρυγμα προς τα έθνη. Μάλιστα από τη διατύπωση του λόγου του φαίνεται ιδιαίτερα πικραμένος και αγανακτισμένος. Συνεπώς και οι δύο πλευρές δοκιμάζουν την επήρεια του *πειράζοντα Σατανά* (3, 5). Άρα τους συνδέει η ανάγκη και η θλίψη (3, 7) και ταυτόχρονα η ανάμνηση της πρώτης συνάντησης και αναγέννησης. Απουσιάζει όμως η πρόσωπο προς πρόσωπο συνάντηση και επαφή.

Σε αυτό το άρθρο θα επιχειρήσουμε να απαντήσουμε στο ερώτημα[[73]](#footnote-73) γιατί άραγε ο Π. ο οποίος στα επόμενα κείμενά του παρουσιάζεται κατεξοχήν ως πατέρας (Α’ Κορ. 4, 14 κε.)[[74]](#footnote-74) χωρίς όμως να παύει να αισθάνεται τις ωδίνες του πνευματικού τοκετού[[75]](#footnote-75), στην αρχαιότερη επιστολή του παρομοιάζεται με μάνα και τροφό[[76]](#footnote-76). Αρχικά πρέπει να εξιχνιάσουμε αν ο απόστολος των εθνών ***ἐγενήθην ἤπιος,*** όπως σημειώνεται στο Εκκλησιαστικό Κείμενο ή ***νήπιος*** όπως προκρίνει το Nestle Aland27. Ακολούθως θα εξετάσουμε τη σημασία που είχε ο όρος ***ἤπιος*** στην ελληνορρωμαϊκή περίοδο όταν χαρακτήριζε τον ηγέτη αλλά και τη χρήση της παρομοίωσης του Π. με την γυναίκα τροφό στο υπό εξέταση κείμενο. Εφόσον συγκρίνουμε τη στάση του Αποστόλου των Εθνών με αυτή άλλων περιοδευόντων φιλοσόφων, θα καταλήξουμε σε συμπεράσματα πού ακριβώς αποσκοπεί η μεταφορά των στ. 2, 7β-8.

## ἐγενήθη *νήπιος* ή *ἤπιος;*

Κατά την ανάγνωση επίσης της υπό εξέταση περικοπής εγείρεται το εξής ερώτημα: το *ὡς ἐὰν τροφὸς θάλπῃ τὰ ἑαυτῆς τέκνα* πρέπει άραγε να συνδεθεί **(1)** με τον προηγούμενο στ. 7β[[77]](#footnote-77) ή **(2)** τον επόμενο στ. 8[[78]](#footnote-78); Άραγε το αυθεντικό κείμενο ανέφερε **(α)** *Ἀλλὰ ἐγενήθημεν (ν)ήπιοι ἐν μέσῳ ὑμῶν* ***ὡς*** *ἐὰν τροφὸς θάλπῃ τὰ ἑαυτῆς τέκνα* ή**(β)** *Ὡς ἐὰν τροφὸς θάλπῃ τὰ ἑαυτῆς τέκνα, οὕτως ὁμειρόμενοι[[79]](#footnote-79) ὑμῶν εὐδοκοῦμεν μεταδοῦναι ὑμῖν οὐ μόνον τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ ἀλλὰ καὶ τὰς ἑαυτῶν ψυχάς, διότι ἀγαπητοὶ ἡμῖν ἐγενήθητε[[80]](#footnote-80)*;

Ο *νήπιος* (< αρχ. ινδ. api «φίλος») είναι ο *ανώριμος, ο άφρων[[81]](#footnote-81),* ενώ ο *ήπιος* αυτός που *δεν εξάπτεται, ο πράος, ήρεμος, ευμενής*. Η γραφή *νήπιος,* η οποία όντως απαντά στα αρχαιότερα χειρόγραφα[[82]](#footnote-82), όπως εν συνεχεία θα αποδειχθεί, δεν είναι και η δυσκολότερη άρα και η αυθεντική[[83]](#footnote-83). Πιθανόν μάλιστα η προτίμησή της δεν οφείλεται μόνον σε διττογραφία[[84]](#footnote-84) αλλά οι αντιγραφείς επιπλέον επηρεάστηκαν από την ευαγγελική παράδοση, όπου το άσημο και α*νόητο* παιδί[[85]](#footnote-85) προβάλλεται ως πρότυπο (μοντέλο) των αποστόλων:

1. Ο ισχυρισμός του Π. ότι αυτός και οι συνεργάτες του δεν λειτούργησαν ανάμεσα στους παραλήπτες με κίνητρο την πλεονεξία ή τη φιλοδοξία, ανακαλεί την απάντηση του Ιησού στην έριδα περί πρωτείων που απαντά στο Μκ. 9, 33-37 (κ.παρ.) καθ’ οδόν προς το Πάθος[[86]](#footnote-86): *33Καὶ ἦλθον εἰς Καφαρναούμ. Καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ γενόμενος ἐπηρώτα αὐτούς· «τί ἐν τῇ ὁδῷ διελογίζεσθε;» 34οἱ δὲ ἐσιώπων· πρὸς ἀλλήλους γὰρ διελέχθησαν ἐν τῇ ὁδῷ τίς μείζων. 35 καὶ καθίσας ἐφώνησεν τοὺς δώδεκα καὶ λέγει αὐτοῖς· «****εἴ τις θέλει πρῶτος εἶναι, ἔσται πάντων ἔσχατος καὶ πάντων διάκονος»****. 36καὶ λαβὼν παιδίον ἔστησεν αὐτὸ ἐν μέσῳ αὐτῶν καὶ ἐναγκαλισάμενος αὐτὸ εἶπεν αὐτοῖς· «37ὃς ἂν ἓν τῶν τοιούτων παιδίων δέξηται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, ἐμὲ δέχεται· καὶ ὃς ἂν ἐμὲ δέχηται, οὐκ ἐμὲ δέχεται ἀλλὰ τὸν ἀποστείλαντά με».* Ως μοντέλο των Δώδεκα προβάλλεται ένα κατά κόσμον και κατά Νόμον ευτελές και απαίδευτο παιδίον. Αντιστοίχως φέρεται να συμπεριφέρθηκε και ο Π. *ανάμεσα* στους ακροατές-μαθητές του[[87]](#footnote-87).
2. Οι Εβδομήκοντα δύο μαθητές κατά την επιστροφή από την περιοδεία τους προκαλούν αγαλλίαση στον Ι. Χριστό και εξομολόγηση-αίνο. Σε αντίθεση προς τους σοφούς ραβίνους, παρομοιάζονται με νήπια, τα οποία δέχονται όμως ασύλληπτες αποκαλύψεις: *Ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἠγαλλιάσατο [ἐν] τῷ Πνεύματι τῷ Ἁγίῳ καὶ εἶπεν· «ἐξομολογοῦμαί σοι, Πάτερ, Κύριε τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς, ὅτι ἀπέκρυψας ταῦτα ἀπὸ σοφῶν καὶ συνετῶν καὶ ἀπεκάλυψας αὐτὰ* ***νηπίοις****· ναὶ ὁ Πατήρ, ὅτι οὕτως εὐδοκία ἐγένετο ἔμπροσθέν σου»* (Λκ. 10, 21). Εν προκειμένω, εκτός των «νηπίων» μαθητών, έχουμε τα φαινόμενα της χαράς, εξομολόγησης, ευχαριστίας, ευδοκίας, που απαντούν και στην Α’ Θεσ. συνδεόμενα όμως με τον Π. [[88]](#footnote-88).
3. Όπως εν συνεχεία στην Α’Θεσ. συνδυάζεται η εικόνα του πατέρα με αυτή του τέκνου για τον Π., η οποία υπονοείται με το ***ἀπορφανισθέντες*** (2, 11), έτσι είναι δυνατόν εν προκειμένω να συνδυάζονται οι εικόνες του νηπίου με την τροφό μητέρα η οποία μεταγγίζει θερμότητα, τροφή αλλά και διέπεται ενθέρμως να θυσιάσει ακόμη και την ύπαρξή της. Το ίδιο γεγονός συνέβη και με τον Υιό, τον μέλλοντα Κριτή, ο οποίος σύμφωνα με το 5, 10 έχει αποθάνει *ὑπὲρ ἡμῶν*.

Εάν όμως συνέβαινε το τελευταίο, θα υπήρχε πριν τον όρο *νήπιος* το *ὡς* όπως συμβαίνει με την τροφό και τον πατέρα. Όπως αποδεικνύει ο Χρυσόστομος Καραγκούνης[[89]](#footnote-89), το ***ἀπορφανισθέντες*** στα ελληνορρωμαϊκά χρόνια δεν αποδίδει μόνον την απώλεια των γονέων αλλά και των τέκνων. Επιπλέον και στο Λκ. 10 το *νήπιος* χρησιμοποιείται ως αντίθετο του *σοφός/συνετός,* ενώ από το Ρωμ. 2, 20 συμπεραίνουμε ότι έτσι χαρακτηρίζονταν οι εθνικοί που προσηλυτίζονταν από τους Ιουδαίους. Από τον Π. ως *νήπιοι* χαρακτηρίζονται στα Γαλ. 4, 1-3 και Εφ. 4, 14 οι παραλήπτες ***πριν*** τη μεταστροφή τους αλλά και οι Κορίνθιοι (Α’ Κορ. 3, 1) στα πρώτα στάδια της κατήχησής τους αλλά και στο παρόν, αφού ταλανίζονται από την προσωπολατρία και τα σχίσματα: *Κἀγώ, ἀδελφοί, οὐκ ἠδυνήθην λαλῆσαι ὑμῖν ὡς πνευματικοῖς ἀλλ᾽ ὡς σαρκίνοις, ὡς νηπίοις ἐν Χριστῷ. γάλα ὑμᾶς ἐπότισα, οὐ βρῶμα* (3, 1-2).Η παρότρυνσή του είναι η εξής:*Ἀδελφοί, μὴ παιδία γίνεσθε ταῖς φρεσὶν ἀλλὰ τῇ κακίᾳ νηπιάζετε, ταῖς δὲ φρεσὶν τέλειοι γίνεσθε!* (14, 20).Σε όλες τις περιπτώσεις, το *νήπιος* συνδέεται με το έλλειμμα γνώσεως, κάτι που δεν συνάδει με τη σημασία του στην υπό εξέταση ενότητα.Συνεπώς, μάλλον ο Π. σημειώνει ότι η συμπεριφορά του όταν πρωτοσυνάντησε τους Θεσσαλονικείς και τους μύησε στον Χριστιανισμό χαρακτηριζόταν από την *ηπιότητα*.

## Η σημασία του χαρακτηρισμού *ἤπιος*

Το *ήπιος* απαντά και στο Β’ Τιμ. 2, 24-25 στο πλαίσιο παραίνεσης προς χριστιανούς ηγέτες ως αντώνυμο του *εριστικός*: *δοῦλον δὲ Κυρίου* ***οὐ δεῖ μάχεσθαι ἀλλὰ ἤπιον εἶναι*** *πρὸς πάντας, διδακτικόν, ἀνεξίκακον, ἐν πραΰτητι παιδεύοντα τοὺς ἀντιδιατιθεμένους.* Δεν έχει όμως τέτοια σημασία το *ήπιος* στην παρούσα συνάφεια αφού χαρακτηρίζει τον Π. αντιθετικά προς άλλους που ως κίνητρό τους έχουν ***την πλεονεξία και τη φιλοδοξία***[[90]](#footnote-90). Εκτός όμως της σημασίας του *ήρεμος/πράος*, ο όρος *ήπιος* ήδη στον Όμηρο έχει τη σημασία του αγαθοποιού. Μάλιστα συνιστά το κατεξοχήν ιδίωμα του ιδανικού ταγού/ηγεμόνα-ποιμένα. Στο Oδ ιε [ο].151 – 153 *ὁ ξανθὸς Μενέλαος τοῦ Ἀτρέα* λέει τα εξής: *χαίρετον͵ ὦ κούρω͵ καὶ Νέστορι εἰπεῖν· ἦ γὰρ ἐμοί γε* ***πατὴρ*** *ὣς* ***ἤπιος*** *ἦεν͵ εἷος ἐνὶ Τροίῃ πολεμίζομεν υἷες Ἀχαιῶν* (= Γειά σας, παιδιά, καὶ πῆτε του τοῦ Νέστορα τοῦ ρήγα παρόμοια εὐκή· **σὰν ἀγαθὸς** μοῦ στάθηκε **πατέρας** ὅσον καιρὸ μαχόμασταν οἱ Ἀχαιοὶ στὴν Τροία[[91]](#footnote-91)). Σχολιάζει ο Αρχιεπίσκοπος Θεσσαλονίκης Ευστάθιος, στο *Υπόμνημά του* στην Οδύσσεια*: Σημείωσαι δὲ εἰς τὸ͵ «πατὴρ ὣς* ***ἤπιος ἦν»****͵ καὶ τὸ τοῦ Ἡροδότου͵ τὸ͵ «****Καμβύσης μὲν δεσπότης͵ Κύρος δὲ͵ πατήρ»****[[92]](#footnote-92). ὁ μὲν͵ ὅτι χαλεπὸς ἦν καὶ ὀλίγωρος* (=ο ολίγον φροντίζων, ο καταφρονών)*.* ***ὁ δὲ͵ ὅτι ἤπιος καὶ ἀγαθὰ σφίσιν ἐμηχανίσατο͵ ἤτοι τοῖς Πέρσαις***(1.81-82)[[93]](#footnote-93). Ο Σθενίδας (3ος αι. π.Χ.) στο έργο του [*Περὶ*](javascript:void(0);)[*βασιλείας*](javascript:void(0);) σημειώνει τα εξής για τον ιδεατό βασιλιά:[*διὰ*](javascript:void(0);)[*τοῦτο*](javascript:void(0);)[*γάρ*](javascript:void(0);)[*που*](javascript:void(0);)[*μάλιστα*](javascript:void(0);)[*καὶ*](javascript:void(0);)[*νενομίχθαι*](javascript:void(0);)[*τὸν*](javascript:void(0);)[*πρᾶτον*](javascript:void(0);)[*θεὸν*](javascript:void(0);)[*πατέρα*](javascript:void(0);)[*μὲν*](javascript:void(0);)[*θεῶν*](javascript:void(0);)*,* [*πατέρα*](javascript:void(0);)[*δὲ*](javascript:void(0);)[*ἀνθρώπων*](javascript:void(0);)[*ἦμεν*](javascript:void(0);)*,* [***ὅτι***](javascript:void(0);)[***ἤπιος***](javascript:void(0);)[***πρὸς***](javascript:void(0);)[***πάντα***](javascript:void(0);)[***τὰ***](javascript:void(0);)[***ὑπ’***](javascript:void(0);)[***αὐτῶ***](javascript:void(0);)[***γενόμενα***](javascript:void(0);)[***ἐστί***](javascript:void(0);)***,*** [***καὶ***](javascript:void(0);)[***ἀμελούμενος***](javascript:void(0);)[***τὰς***](javascript:void(0);)[***προστασίας***](javascript:void(0);)[***οὐδέποκα***](javascript:void(0);)[***νοέεται***](javascript:void(0);)*,* [*οὐδὲ*](javascript:void(0);)[*ἤρκεσται*](javascript:void(0);)[*τῷ*](javascript:void(0);)[*ποιητὰς*](javascript:void(0);)[*μόνον*](javascript:void(0);)[*πάντων*](javascript:void(0);)[*γεγονέναι*](javascript:void(0);)*,* [*ἀλλὰ*](javascript:void(0);)[***καὶ***](javascript:void(0);)[***τροφεὺς***](javascript:void(0);)[***διδάσκαλός***](javascript:void(0);)[***τε***](javascript:void(0);)[***τῶν***](javascript:void(0);)[***καλῶν***](javascript:void(0);)[***πάντων***](javascript:void(0);)[***καὶ***](javascript:void(0);)[***νομοθέτας***](javascript:void(0);)[*πέφυκε*](javascript:void(0);)[*πᾶσιν*](javascript:void(0);)[*ἐπίσας*](javascript:void(0);)(Στοβαίος 4.7.63)[[94]](#footnote-94).

Προφανώς το χωρίο της Οδύσσειας, η οποία από κοινού με την Ιλιάδα ήταν τα προσφιλέστερα αναγνώσματα των ελληνορρωμαϊκών χρόνων, είχε γίνει *απόφθεγμα* (μότο) αναφορικά με τη βασική αρετή που πρέπει να διαθέτει ο ποιμένας/ηγεμόνας σε αντίθεση προς τον *δεσπότη*-τύραννο: να συμπεριφέρεται ωσάν ***ήπιος πατέρας***. Ο Κλήμης Ρώμης σημειώνει για τον ίδιο τον Θεό: *Ὁ οἰκτίρμων κατὰ πάντα καὶ εὐεργετικὸς Πατὴρ ἔχει σπλάγχνα ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν* ***ἠπίως*** *τε* ***καὶ προσηνῶς τὰς χάριτας αὐτοῦ ἀποδιδοῖ*** *τοῖς προσερχομένοις αὐτῷ ἁπλῇ διανοίᾳ* (A’ Kλήμ. 23.1. πρβλ. Διόγν. 7.4). Άρα, το *ήπιος* σημαίνει ***ευεργετικός*** και αρμόζει άριστα στο παρόν χωρίο, όπου ο Π. αντιπαραβάλλει τον εαυτό του προς άλλους «πνευματικούς» διδασκάλους[[95]](#footnote-95) που θηρεύουν τον πλουτισμό σε συνδυασμό με τη *δόξα* και το *ἐν βάρει εἶναι*. Η τελευταία φράση σημαίνει και την επιβάρυνση των άλλων και δη των «πνευματικών» τέκνων» (πρβλ. 2, 9-10) αλλά και το να διαθέτει κάποιος «ειδικό βάρος».

Ταυτόχρονα, επιπλέον το *ήπιος* ίσως αποδίδει την ***πραότητα/ταπείνωση*** (άρα το αντίθετο της φιλοδοξίας) και συμπυκνώνει τα *ὁσίως καὶ δικαίως καὶ ἀμέμπτως* του στ. 2, 10. Ήδη επισημάνθηκε ότι ο Π., ο ταγός της Εκκλησίας των Θεσσαλονικέων, δεν χρησιμοποιεί στο αρχαιότερο έργο του π.διαθηκική τεκμηρίωση αλλά αντιθέτως όρους οικείους στους παραλήπτες από την ελληνική Γραμματεία, όπως τα ρήματα *θάλπειν, στέργειν* (3, 1. 5)ή *σαίνεσθαι* (3, 3). Γνωρίζοντας το *απόφθεγμα* αναφορικά με τον σοφό καθοδηγητή και γλυκολόγο Νέστορα, το χρησιμοποίησε ίσως διότι αποδίδει στη γλώσσα τους το κατεξοχήν χαρακτηριστικό του ποιμένα στην Π.Δ.: την *πραότητα*[[96]](#footnote-96). Αυτή η αρετή (η *πραΰτης- עֲנָוָה`anvah*) που χαρακτηρίζει τους κορυφαίους Μωυσή (Αρ. 12, 3) και Δαυίδ (Ψ. 131, 1 Ο’), δεν σημαίνει στις Γραφές απλώς την ευγένεια στους τρόπους αλλά την ταπείνωση **και τη φιλανθρωπία**. Ο ίδιος ο Ιησούς μακάρισε τους πραείς*[[97]](#footnote-97)*. Επιπλέον εκπλήρωσε την προφητεία του Ζαχαρία (9, 9. πρβλ. Ψ. 44, 5 Ο’) περί της εισόδου στην Ιερουσαλήμ του *πράου* βασιλέα, ο οποίος σε αντίθεση προς τους κατακτητές δεν κυριαρχεί με πολιτική και στρατιωτική δύναμη (Mτ. 21, 5. Ιω. 12, 15). Στους Ο’ ο όρος *πραΰς* αποτελεί τη μετάφραση του εβραϊκού όρου anawim με τον οποίο προσδιορίζονται οι *πτωχοί του Θεού* που συνιστούσαν το ιδεώδες αρκετών ρευμάτων-*αιρέσεων* του Ιουδαϊσμού[[98]](#footnote-98).

## Ο Παύλος ως τροφός

Ο Π. αντί του γνωστού μότο ***πατὴρ*** *ὣς ἤπιος ἦεν*σημειώνει ***ὡς ἐὰν τροφὸς*** *θάλπῃ τὰ ἑαυτῆς τέκνα* για να ζωγραφίσει ανάγλυφα ενώπιον των ακροατών του τη μοναδική στοργή και την αγάπη που επέδειξε και εξακολουθεί να βιώνει για τους Θεσσαλονικείς ως απόστολος (= *απεσταλμένος/πρέσβυς.* 2, 7) ενός Θεού ελέους και οικτιρμών. Σχολιάζει ο Ι. Χρυσόστομος, ο οποίος, έχοντας σπουδάσει ρητορική στον Λιβάνιο και βιώσει τις ποιμαντικές εμπειρίες του Π., μπορούσε να τον κατανοήσει εξαιρετικά: «*Ὡς ἐὰν τροφὸς, φησὶ, θάλπῃ τὰ ἑαυτῆς τέκνα». Οὕτω δεῖ τὸν διδάσκαλον εἶναι. Μὴ ἡ τροφὸς κολακεύει, ἵνα δόξης τύχῃ; μὴ χρήματα αἰτεῖ παρὰ τῶν παίδων τῶν μικρῶν; μὴ βαρεῖα αὐτοῖς ἐστι καὶ φορτική; οὐχὶ μᾶλλον τῶν μητέρων εἰσὶ προσηνεῖς; Ἐνταῦθα τὴν* ***φιλοστοργίαν*** *δείκνυσιν* (PG. 62.402). Θεωρώ μάλιστα ότι ο Π. δεν επιλέγει τον όρο *μητέρα* αλλά το *τροφός,* επειδή η έμφαση στη συνάφεια δεν βρίσκεται στη γέννηση αλλά στον ευαγγελισμό. Σημειωτέον ότι κανείς ραβίνος αλλά και κανείς εκκλησιαστικός *Πατέρας* δεν χρησιμοποιεί στη γραμματεία για να χαρακτηρίσει τον εαυτό του Το ευαγγέλιο διά των αποστόλων δεν μεταδόθηκε *μόνον ἐν λόγῳ, ἀλλὰ καὶ ἐν δυνάμει καὶ ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ καὶ ἐν πληροφορίᾳ πολλῇ[[99]](#footnote-99)* (1, 5). Έτσι λειτούργησε όπως *η τροφή[[100]](#footnote-100)* - το γάλα στα νεογέννητα. Με το *θάλπω,* που καταρχήν σημαίνει *θερμαίνω, ζεσταίνω* και εν συνεχεία *παρηγορώ, εμψυχώνω, εγκαρδιώνω*, *περιποιούμαι φροντίζω,* υποσημαίνεται μάλλον η μετάδοση του Αγ. Πνεύματος, το οποίο στο 5, 19 απεικονίζεται με πυρ[[101]](#footnote-101). Ταυτόχρονα όπως η μητέρα, ο Π. *ομείρεται* (= επιποθεί σφοδρά), ευδοκεί, απορφανίζεται, *δεν στέγει* (= αντέχει)μακράν τους: *οὕτως ὁμειρόμενοι ὑμῶν εὐδοκοῦμεν μεταδοῦναι ὑμῖν οὐ μόνον τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ ἀλλὰ καὶ τὰς ἑαυτῶν ψυχάς, διότι ἀγαπητοὶ ἡμῖν ἐγενήθητε* (2, 8). Στο άμεσο μέλλον επιθυμεί όχι μόνον να τους τροφοδοτήσει με τον λόγο/ το Ευαγγέλιο αλλά να τους προσφέρει-μεταγγίσει την ίδια την ψυχή/ύπαρξή του[[102]](#footnote-102) κάτι που επίσης είναι χαρακτηριστικό της μητρικής αγάπης όπως αποδεικνύει ο Πλούταρχος στο *Περὶ τῆς εἰς τὰ ἔγγονα φιλοστοργίας* (*De amore prolis*)[[103]](#footnote-103). Υπό αυτή την έννοια, μιμείται απόλυτα τον Κύριο των χριστιανών. Εντυπωσιάζει βέβαια το γεγονός ότι σε αυτό το σημείο δεν μνημονεύει την Σταύρωση του Ιησού, που αποτελεί το κορυφαίο σημείο αυτής της θεϊκής κενωτικής αγάπης. Μήπως αυτό συμβαίνει διότι το εν λόγω γεγονός αποτελούσε αντικείμενο μομφής και ειρωνείας από τους εχθρούς της Εκκλησίας των Θεσσαλονικέων και δίστασε ο Π. στο πρώτο του κείμενο να εκθέσει σε όνειδος την πίστη; Στις μετέπειτα επιστολές του, αντιθέτως, θα τονίσει τον Σταυρό, εμπαίζοντας την ανθρώπινη σοφία και λογική.

Ο Π. μάλιστα στο υπό εξέταση χωρίο παρομοιάζει τον εαυτό του με την τροφό που θάλπει ***τα δικά της*** παιδιά καθώς αυτή (η τροφός) στην ελληνορρωμαϊκή περίοδο ανελάμβανε επί πληρωμή την κηδεμονία ξένων τέκνων αφού οι αριστοκράτισσες απέφευγαν τον θηλασμό και τον ανέθεταν σε *παραμάννες[[104]](#footnote-104)* (εξ ου και το σύν*τροφος*). Γι’ αυτό και ο ψευδο-Πλούταρχος, ψέγοντας αυτή τη νοοτροπία, επισημαίνει ότι *αἱ τίτθαι καὶ αἱ τροφοὶ τὴν εὔνοιαν* ***ὑποβολιμαίαν καὶ παρέγγραπτον*** *ἔχουσιν, ἅτε μισθοῦ φιλοῦσαι*[[105]](#footnote-105). Ο Δημοκράτης μάλιστα παρομοίαζε τους ρήτορες με τροφούς που καταπίνουν τη μπουκιά του ψωμιού και ταυτόχρονα αλείφουν με τον σίελο τα πεινασμένα παιδιά (Aριστοτέλης, *Ρητ.* 1407a.8-10: *αἳ τὸ ψώμισμα καταπίνουσαι τῷ σιάλῳ τὰ παιδία παραλείφουσιν*). Αντιθέτως, ο Π. τονίζει ότι συμπεριφέρθηκε *ὡς ἐὰν τροφὸς θάλπῃ* ***τὰ ἑαυτῆς*** *τέκνα.* Υπό αυτή την έννοια, διαφοροποιείται απόλυτα από τους περιοδεύοντες «πνευματικούς»-φιλοσόφους και λειτουργεί κατ’ εικόνα του Κυρίου του που θυσιάστηκε για εμάς (5, 10). Μάλιστα υπερβαίνει και τον μέγα θεόπτη Μωυσή, ο οποίος στοΑρ. 11, 12 σημειώνει:*μὴ ἐγὼ ἐν γαστρὶ ἔλαβον πάντα τὸν λαὸν τοῦτον ἢ ἐγὼ ἔτεκον αὐτούς ὅτι λέγεις μοι «Λαβὲ αὐτὸν εἰς τὸν κόλπον σου ὡσεὶ ἄραι* ***τιθηνὸς*** *(= τροφός[[106]](#footnote-106).* βλ. Ησ. 49, 23) *τὸν θηλάζοντα εἰς τὴν γῆν ἣν ὤμοσας τοῖς πατράσιν αὐτῶν»*. Ταυτόχρονα, μιμείται τον Γιαχβέ ο οποίος στο Ησ. 49 (που έχει επηρεάσει βαθιά την αυτοσυνειδησία του Π.) παρουσιάζεται ως μητέρα που σώζειτον εκλεκτό λαό, αφού διαθέτει σπλάχνα οικτιρμών: 14*εἶπεν δὲ Σιών «ἐγκατέλιπέν με Κύριος καὶ ὁ Κύριος ἐπελάθετό μου!» 15****μὴ ἐπιλήσεται γυνὴ τοῦ παιδίου αὐτῆς τοῦ μὴ ἐλεῆσαι τὰ ἔκγονα τῆς κοιλίας αὐτῆς;*** *εἰ δὲ καὶ ἐπιλάθοιτο ταῦτα γυνή ἀλλ᾽ ἐγὼ οὐκ ἐπιλήσομαί σου εἶπεν Κύριος. ἰδοὺ ἐπὶ τῶν χειρῶν μου ἐζωγράφησά σου τὰ τείχη καὶ ἐνώπιόν μου εἶ διὰ παντός* (στ. 14-16. πρβλ. Ωσ. 11). Βέβαια το παράδοξο είναι ότι ο Π. δεν αισθάνεται μητρική αγάπη για τον εκλεκτό λαό αλλά για τα ακάθαρτα υπό το κριτήριο των εκλεκτών, έθνη που συγκροτούν τώρα την Εκκλησία.

Συνεπώς, η τροφός και η θαλπωρή των τέκνων της είναι μια εικόνα που επιστρατεύεται για να καταδείξει ότι ο Π. και οι συν αυτώ θέλουν/λαχταρούν διαρκώς να μεταδώσουν την ίδια την ύπαρξή τους στους Θεσσαλονικείς, ενώ η εικόνα του πατέρα ειδικότερα για τη διδασκαλία/παράκληση εκάστου προσωπικά και μάλιστα νυχθημερόν. O Ι. Χρυσόστομος δεν διστάζει να χαρακτηρίσει τη γλώσσα *σφόδρα ερωτική* και ταυτόχρονα *μητρική*:***Ἐρώμενος γὰρ ἦν μανικός τις καὶ ἀκάθεκτος͵ καὶ ἀκαρτέρητος εἰς φιλίαν. «****Διὸ ἠθελήσαμεν ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς». Ὅπερ ἐστὶν ἀγάπης. Καίτοι γε ἐνταῦθα οὐδεμίαν ἑτέραν χρείαν φησὶν͵* ***ἀλλ΄ ἵνα ἴδωμεν ὑμᾶς. […] Τίς γάρ ἐστιν ἡμῖν͵ φησὶν͵ ἐλπὶς͵ ἢ χαρὰ͵ ἢ στέφανος καυχήσεως;*** *Ἆρα ἐπιγινώσκετε τὰ ῥήματα* ***γυναικῶν ὄντα πάνυ διαθερμαινομένων τοῖς σπλάγχνοις͵ καὶ πρὸς παιδία μικρὰ διαλεγομένων****; «Καὶ στέφανος͵ φησὶ͵ καυχήσεως». Οὐ γὰρ ἤρκει τὸ στέφανος ὄνομα δεῖξαι τὴν λαμπρότητα͵ ἀλλὰ προσέθηκε καὶ͵ «Καυχήσεως».* ***Πόσης πυρώσεως τοῦτο;******Οὐκ ἄν ποτε μήτηρ͵ οὐδὲ πατὴρ͵ εἴ γε ὁμοῦ συνῆλθον͵ καὶ τὸν ἑαυτῶν ἀνεμίξαντο πόθον͵ ἠδυνήθησαν δεῖξαι ἰσόῤῥοπον ὄντα τῷ Παύλῳ τὸν ἑαυτῶν πόθον***(PG. 62.409). Αυτό σημαίνει ότι η αποτύπωση των μητρικών συναισθημάτων του Π. δεν περιορίζεται στους στ. 7β-8 αλλά εκτείνεται και στους στ. 17-18.

Επί τη βάσει των ανωτέρω, θεωρώ ότι το αρχικό κείμενο ήταν το εξής: ***Ἀλλὰ*** *ἐγενήθημεν ήπιοι ἐν μέσῳ ὑμῶν ὡς ἐὰν τροφὸς θάλπῃ τὰ ἑαυτῆς τέκνα. 8Οὕτως ὁμειρόμενοι ὑμῶν,* ***εὐδοκοῦμεν******μεταδοῦναι*** *ὑμῖν οὐ μόνον τὸ Εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ ἀλλὰ καὶ τὰς ἑαυτῶν ψυχάς, διότι ἀγαπητοὶ ἡμῖν ἐγενήθητε.* Είναι εντυπωσιακά τα εξής: **(α)** ενώ στη συνάφεια κυριαρχούν οι παρελθοντικοί χρόνοι, εν προκειμένω έχουμε **ενεστώτα,** ο οποίος μάλιστα «διορθώνεται» από ορισμένα χειρόγραφα. Πιθανόν η μετάδοση της ψυχής/ύπαρξης πρέπει να συνδυαστεί με την επιθυμία της σωματικής παρουσίας του στη Θεσσαλονίκη στην οποία θα επικεντρωθεί στις επόμενες ενότητες του Πρώτου Μέρους. **(β)** Η λαχτάρα του Π. να μεταδώσει την ψυχή δεν τεκμηριώνεται με το *διά τοῦ Εὐαγγελίου* ***ἐγὼ*** *ὑμᾶς ἐγέννησα* (Α’ Κορ. 4, 15) αλλά με το διότιεσείς *ἀγαπητοὶ ἡμῖν ἐγενήθητε.* Με το *ἐγενήθητε* έχουμε επι*στροφή* στο παρελθόν και δη στην αποφασιστική στιγμή της κλήσης-μετα*στροφής* τους από το σκότος στο φως. Μάλιστα ενώ στη συνάφεια ο Π. χρησιμοποιεί το *ἐγενήθημεν* για την παρουσία και τη δράση του ιδίου αλλά και των συνεργατών του στη Θεσσαλονίκη, εν προκειμένω χρησιμοποιεί β’ πληθυντικό, για να σημάνει και τη δική τους συμβολή στην υπερβολική θυσιαστική αγάπη του Π.. Οι ηγαπημένοι υπό του Θεού έγιναν και αγαπητοί στον Π. και τους συνεργάτες του προφανώς με τον τρόπο που ανταποκρίθηκαν στο κήρυγμά τους. Με τον τρόπο αυτό τονώνει την αυτοσυνειδησία τους.

## Η στάση των περιοδευόντων φιλοσόφων

Είναι σαφές ότι στην προμνημονευθείσα περικοπή, εμμέσως πλην σαφώς, στρέφεται εναντίον εκείνων των Κηρύκων που μέσω του διαδικτύου της Ρωμαϊκής Αυτοκρατορίας (όπου εντασσόταν και η Εγνατία) περιφέρονταν δίδοντας διαλέξεις αναφορικά με θέματα φιλοσοφίας, η οποία είχε στραφεί έτι μάλλον σε ζητήματα πρακτικής ηθικής και σε αρχές κοινωνικής ζωής[[107]](#footnote-107)*.* Συστηνόμενοι ως *ιατροί των ψυχών*, επαγγέλλονταν σωτηρία και ελπίδα στις μάζες που καταδυναστεύονταν από τον φόβο των ενοχών, του πόνου και του θανάτου. Γι’ αυτό και γίνονταν εύκολα θύματα των μαντείων και των ιερών (*Ἀλέξανδρος ἢ Ψευδομάντις* 8). Με αυτούς ίσως παρομοιάστηκε από τους εκτός της Εκκλησίας και ο Π., ο οποίος αναγκάστηκε σχετικά γρήγορα να εγκαταλείψει τη νύμφη του Θερμαϊκού.

ο εξελληνισμένος Σύρος **Λουκιανός** (120-190 μ.Χ.), γράφοντας έναν αιώνα μετά τον Π., ασκεί στα έργα του ασκεί οξεία κριτική στους φιλοσόφους της εποχής του για την ασυνέπεια λόγων και έργων[[108]](#footnote-108). Σημειωτέον ότι ο ίδιος έχει αντλήσει πολλά στοιχεία από τον κυνικό Μένιππο από τα Γάδαρα της Παλαιστίνης (*Δις κατηγορούμενος* 33). Διακωμωδεί τους «φιλοσόφους της καρτερίας» Στωικούς για την αλαζονεία τους (*Βίων πρᾶσις* 20, *Ερμότιμος ή Περί Αιρέσεων* 7. 16), τη βίαιη εριστικότητά τους (*Συμπόσιον ή Λαπίθαι* 44, *Ερμότιμος ή Περί Αιρέσεων* 12. 18) και την υπερβολική φιλαργυρία τους (*Συμπόσιον ή Λαπίθαι* 36, *Ερμότιμος ή Περί Αιρέσεων* 9. 18. 80-1, *Βίων πρᾶσις* 23-4). Στο *Συμπόσιον ή Λαπίθαι* ο στωικός Δίφιλος παρουσιάζεται ως παιδεραστής. Οι πλατωνικοί *τετύφωνται καὶ φιλόδοξοι* εἰσιν, οι αριστοτελικοί εκτός από φιλόπλουτοι, ήταν και *ἐριστικοί*, οι επικούρειοι διακωμωδούνται για την ηδυπάθεια και τη λαιμαργία τους,ενώο Αρίστιππος παραμένει πλησίον στους τυράννους και είναι προσκολλημένος στην ηδονή *(Ερμότιμος ή Περί Αιρέσεων* 16).

Στο *Περί Περεγρίνου Τελευτής* που γράφεται το 167 μ.Χ. μάλλον στην Μικρά Ασία προς τον πλατωνικό Κρόνιο, ο Λουκιανός αναφέρεται σε ένα βιβλίο που αποκαλεί *Διαθήκη ή Καινή Τελετή ή Επιστολάς ή Νόμους* διακωμωδώντας ίσως και τον Π. που ταυτίζει με τους Κυνικούς και τον άγ. Πολύκαρπο Σμύρνης[[109]](#footnote-109). Ο πρωταγωνιστής του έργου, ο *κυνικός* περεγρίνος Πρωτέας, ο οποίος προβάλλεται ως καινός Σωκράτης, διακατέχεται από τον έρωτα της δόξας ενώ διακρίνεται και για την τερατεία (θαυματοποιό επίδοση). Γίνεται *προφήτης και θιασάρχης και ξυναγωγεύς*. Η φυλάκισή του αποφέρει από τους *ιδιώτες* πολλά χρήματα/μεγάλη πρόσοδο*.* Τους βεβαιώνει ότι περιφρονώντας τον θάνατο θα γίνουν αθάνατοι και θα βιώσουν την αιωνιότητα.Απαρνούμενοι τους ελληνικούς θεούς, προσκυνώντας τον ***ανεσκολοπισμένον*** Σοφιστή και ζώντας κατά τους νόμους του γίνονται όλοι **αδελφοί** και τα θεωρούν όλα κοινά (13*). Ἀναφλᾶ τὸ αἰδοῖο* μπροστά σε όλο τον κόσμο (όπως ο Διογένης. πρβλ. Λαέρτιος 6. 69) αποκαλώντας το *αδιάφορο* (όπως ο Π. την *περιτομή*), κτυπώντας μ’ ένα καλάμι τους άλλους και τα οπίσθιά του και τελώντας πολλά άλλα παιδαριωδέστερα θαύματα (17). Λοιδορούσε στην Πόλη (= Ρώμη) όπου αποδήμησε και τον *πραότατον και ημερώτατον* βασιλέα-αυτοκράτορα εκ του ασφαλούς έως ότου αυτός τον απήλασε. Αυτό αύξησε τη δόξα του, διότι οι ιδιώτες θεώρησαν ότι αυτό πραγματοποιήθηκε ***διά τὴν παρρησίαν καὶ τὴν ἄγαν ἐλευθερία*** (18).

Ο ίδιος ο Λουκιανός θεωρεί ότι οι φιλοσοφούντες μάχονται *περί ὄνου σκιᾶς* (*Περί Αιρέσεων* 71), ενώ αναφορικά με τον ἄριστο καὶ σωφρονέστερο βίο αλλά και τον πραγματικό σκοπό της ζωής, ο Τειρεσίας δίδει την εξής συμβουλή στον Μένιππο: *Ὁ τῶν ἰδιωτῶν ἄριστος βίος͵ καὶ σωφρονέστερος παυσάμενος τοῦ μετεωρολογεῖν καὶ τέλη καὶ ἀρχὰς ἐπισκοπεῖν καὶ καταπτύσας τῶν σοφῶν τούτων συλλογισμῶν καὶ τὰ τοιαῦτα λῆρον ἡγησάμενος τοῦτο μόνον ἐξ ἅπαντος θηράσῃ͵ ὅπως τὸ παρὸν εὖ θέμενος παραδράμῃς* ***γελῶν τὰ πολλὰ καὶ περὶ μηδὲν ἐσπουδακώς*** *(Μένιππος ή Νεκυομαντεία* 21).

## Συμπεράσματα

Επί τη βάσει των ανωτέρω, μπορεί κάποιος να κατανοήσει γιατί ο Π. δίδει τόση έμφαση, επικαλούμενος μάλιστα ως μάρτυρες τους ίδιους τους παραλήπτες και τον Θεό, στο γεγονός ότι ***δεν*** έδρασε όπως οι περιοδεύοντες πνευματικοί-φιλόσοφοι έχοντας ως κίνητρα τη φιλοδοξία, την πλεονεξία και την επιβάρυνση των πιστευότων στο ευαγγέλιο. Αντιθέτως, ο λόγος του συνοδεύτηκε από *δυνάμεις και ενέργεια πολλή,* ενώ ο ίδιος λειτούργησε και εξακολουθεί να λειτουργεί όπως η τροφός μάνα και ο πατέρας *ὁσίως καὶ δικαίως καὶ ἀμέμπτως* (2, 10). Κατακλείει μάλιστα το κείμενό του με παραίνεση για παντοτινή χαρά και αδιάλειπτη ευχαριστία, ενώ χαρακτηρίζει τους *εκτός* ως *μη έχοντες ελπίδα* (4, 13).

Εάν μάλιστα λάβουμε υπόψη και τα τα δεδομένα των Πρ. για την επίσκεψη του Π.[[110]](#footnote-110) από τη Θεσσαλονίκη, στην Αθήνα και στην Κόρινθο, οδηγούμεθα στα εξής συμπεράσματα:

1. Ιδίως κατά την παραμονή στο κλεινόν άστυ ο Π. αισθάνθηκε έντονα συναισθήματα μοναξιάς αλλά και απόρριψης από τους φιλοσόφους (Στωικούς και Επικούρειους) παρά την προσαρμογή του στα δεδομένα της πόλης. Και ο ίδιος σημειώνει ότι κατέφθασε στην *αφνειό* Κόρινθο *ἐν ἀσθενείᾳ καὶ ἐν φόβῳ καὶ ἐν τρόμῳ πολλῷ* (Α’ Κορ. 2, 3). Στη διθάλασσο πόλη (από όπου έγραψε και την επιστολή) βίωσε το διαζύγιο από τη Συναγωγή που διαδραματίστηκε με δραματικό τρόπο. Γι’ αυτό και στην Α’ Θεσ. ξεσπά εναντίον των ομοεθνών του με υπερβολικό τρόπο υιοθετώντας τις αντιϊουδαϊκές κατηγορίες, που ήταν συνήθεις στον ελληνορρωμαϊκό κόσμο[[111]](#footnote-111). Η πίστη των Θεσσαλονικέων με την έννοια της fides/πιστότητας απέναντι στο πρόσωπο, στο μήνυμα και τον τρόπο εκφοράς του, επιβεβαίωσαν σε πολλούς και διαφορετικούς αποδέκτες το γεγονός ότι όντως είναι Απόστολος του Κυρίου και έχει κληθεί να γίνει *μάρτυς στα έθνη*. Και ο Λουκάς σημειώνει με έμφαση ότι η έλευση των Σίλα και Τιμόθεου από τη Μακεδονία μετάγγισαν ενέργεια στον Π.: *Ὡς δὲ κατῆλθον ἀπὸ τῆς Μακεδονίας ὅ τε Σιλᾶς καὶ ὁ Τιμόθεος, συνείχετο τῷ λόγῳ ὁ Παῦλος διαμαρτυρόμενος τοῖς Ἰουδαίοις εἶναι τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν* (Πρ. 18, 5). Η είδηση της καρποφορίας του κηρύγματός του στη Θεσσαλονίκη τόνωσε στον Απόστολο (που πιθανότατα δεν νυμφεύθηκε και δεν απέκτησε σαρκικά παιδιά) το συναίσθημα ότι όντως είναι Πατέρας και ότι το μήνυμά του δεν παραμένει κενό, αλλά ενεργεί-γονιμοποιεί. Ίσως με το επανειλημμένο ***οἴδατε*** αλλά και την επίκληση του Θεού ως μάρτυρος, ο απόστολος των εθνών, ο οποίος δεν αποκλείεται να ήταν στην ηλικία των πενήντα ετών, ξεσπά εναντίον όλων όσοι τον αμφισβητούσαν. Γι’ αυτό και η Α’ Θεσ. ιδίως στο πρώτο μέρος της έχει στοιχεία επιδεικτικής Ομιλίας, ενώ στο δεύτερο συμβουλευτικής.
2. Αναμφίβολα αυτή η επιβεβαίωση της πατρικής ιδιότητός του δεν τον οδηγεί να εξοκείλει σε έναν διδακτισμό. Προφανώς ως ραβίνος είχε κληθεί και αυτός προ της μεταστροφής του *πατέρας και καθηγητής*. Πρόκειται για τρεις χαρακτηρισμούς στους οποίους αρέσκονταν οι Φαρισαίοι (Μτ. 23, 8-10). Καθώς μάλιστα αντιμετωπίζεται το πρόβλημα της πορνείας, το οποίο ψέγεται ιδιαιτέρως σε ιουδαϊκά Κείμενα όπως οι *Διαθήκες των Δώδεκα* ***Πατριαρχών*** (!), θα ανέμενε κάποιος από τον Π. να προβάλλει την πατρική ιδιότητα με την έννοια της αυθεντίας του pater familias/πατριάρχη που υπαγορεύει το ορθό και απαιτεί υπακοή. Στο προοίμιο όμως δεν συνοδεύει το όνομα το δικό του και των συνεργατών του με τα τιμητικά προσωνύμια *δούλος/απόστολος*. Διατυπώνει λόγο σε πρώτο πληθυντικό και όχι με το *εγώ*, ενώ δεν απευθύνεται στο τέλος σε εξέχοντα μέλη, «διακρίνοντας» τους προϊσταμένους της Εκκλησίας. Επιβεβαιώνει την αξία των παραληπτών του και τονώνει την αυτοσυνειδησία τους, όχι μόνον με τα επανειλημμένα *οἴδατε*, αλλά με τον προσεταιρισμό τους μέσω του επαίνου (captatio benevolaentiae) στο 1, 3[[112]](#footnote-112), αλλά και με το *ὑμεῖς θεοδίδακτοι έστε και οὐ χρείαν* (4, 9). Γνωρίζει ότι γι’ αυτούς, εκείνος και ο λόγος του αποτελούν τα μέσα κατανόησης-μίμησης ενός Θεού κατεξοχήν ***Πατέρα***, τον οποίο άπαντες ως αδελφοί (όρος που επαναλαμβάνεται με μοναδική συχνότητα) ***δουλεύουν/***διακονούν στο πλαίσιο μιας Εκκλησίας όπου ισχύει η αρχή της αντεστραμμένης πυραμίδας. Οι ίδιοι οι παραλήπτες έχουν γίνει αντικείμενο μίμησης στην Οικουμένη, όπως και ο ίδιος με τους συνεργάτες του από εκείνους (1, 6-7). Τελικά όμως η μίμηση σχετίζεται με τον Κύριο: *Καὶ ὑμεῖς μιμηταὶ ἡμῶν ἐγενήθητε* ***καὶ τοῦ Κυρίου***(1, 6). Ο Τιμόθεος δεν χαρακτηρίζεται ως τέκνο δικό του (Α’ Κορ. 4, 17) αλλά *αδελφός ἡμῶν καὶ* συνεργάτης του Θεού (3, 2). Δεν αναφέρει ότι *εγώ σάς γέννησα,* παρότι είχε την αυτοσυνειδησία ότι η μύηση στον Χριστιανισμό δεν είναι απλή μετα*στροφή* αλλά αναγέννηση-δημιουργία ενός καινούργιου Σύμπαντος και μετάβαση εκ του σκότους στο φως (Β’ Κορ. 5, 17). Εν αναμονή τής παρουσίας ενός Κυρίου παθόντα και υψωθέντα, ο Π. γνωρίζει ότι αυτό που κατεξοχήν χρειάζονται οι παραλήπτες του, οι οποίοι έχουν εξοβελιστεί από τους ομοφύλους και τους οικείους τους (άρα και τους γονείς), δεν είναι ένας πατέρας πατριάρχης αλλά μια μάνα τροφός. Αντιθέτως, στις επιστολές όπου αντιμετωπίζεται «πόλεμος» εκ των έσω (πρόταξη της Σοφίας [Α’Κορ.], του Νόμου [Γαλ.]), τονίζει την αυθεντία του. Και στο *Κατά Ιωάννη,* όπου το μείζον πρόβλημα είναι ο διωγμός από τους *έξω* (τη Συναγωγή), επίσης εξαίρεται το γεγονός ότι οι μαθητές είναι *φίλοι* του Ιησού και διακηρύσσεται η έλευση του Παρακλήτου, προκειμένου αυτοί να μη μείνουν *ορφανοί* σε έναν κόσμο εχθρικό[[113]](#footnote-113). Η ίδια η Α’ Θεσ. αποτυπώνει έναν αποκαλυπτικό δυαλιστικό τρόπο σκέψης, ο οποίος προϋποθέτει τη **συσπείρωση** σε μια κοινότητα-οικογένεια χωρίς πατριαρχικές αξιώσεις και πρωτεία τιμής/εξουσίας, προκειμένου να αντιμετωπιστεί ο Πειράζων Σατανάς (που προβάλλεται ως ο κατεξοχήν *αντικείμενος*) και οι θλίψεις που εκτοξεύει και στον αποστολέα και τους παραλήπτες που έχουν διαγράψει κοινή πορεία. Η βασική προσευχή της χριστιανικής Κοινότητας που την διαφοροποιεί από την Συναγωγή εκκινεί με το *Πάτερ* και καταλήγει με το *καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς Πειρασμόν* (Λκ. 11, 4 //Mτ 6, 13:*ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ).* Δεν πρέπει να λησμονείται ότι και ο ίδιος ο Ιησούς ενόψει των δεινών που αναμένουν την Ιερουσαλήμ χρησιμοποιεί εμμέσως την εικόνα της τροφού, διατυπώνοντας τον εξής θρήνο:*Ἰερουσαλὴμ Ἰερουσαλήμ, ἡ ἀποκτείνουσα τοὺς προφήτας καὶ λιθοβολοῦσα τοὺς ἀπεσταλμένους πρὸς αὐτήν, ποσάκις ἠθέλησα ἐπισυνάξαι τὰ τέκνα σου ὃν τρόπον ὄρνις τὴν ἑαυτῆς νοσσιὰν ὑπὸ τὰς πτέρυγας, καὶ οὐκ ἠθελήσατε* (Λκ. 13, 34// Μτ. 23, 37).
3. Η Θεσσαλονίκη ήταν **η πρωτότοκη Εκκλησία** πουανα*γέννησε* εν Χριστώ, όπως και ο Τιμόθεος που χαρακτηρίζεται τέκνο του στην Α’ Κορ. ήταν ο πρώτος που επελέγη από τον ίδιο ως συνεργάτης του μαζί με τον Σίλα (ή Σιλά) στην α’ περιοδεία, την οποία διεξάγει ο ίδιος ως πρωταγωνιστής. Υπό αυτήν την έννοια, ήταν και ιδιαιτέρως ηγαπημένη. Δεν πρέπει να λησμονείται ότι πριν τη μετάβασή του στη Μακεδονία, δύο φορές το Πνεύμα τον είχε αποτρέψει από το να κηρύξει στην Ασία και τη Βιθυνία (Πρ. 16, 7) ενώ είχε διαγράψει μια πορεία ίσως και 1.000 χλμ. χωρίς εντυπωσιακά αποτελέσματα. Επίσης, στους Φιλίππους, στον πρώτο σταθμό του στη Δύση, το κήρυγμά του είχε περιορισμένη απήχηση κατεξοχήν σε γυναίκες (Πρ. 16, 11-40). Φυσικά κατόπιν με την επανειλημμένη διέλευσή του από αυτή τη *μικρή Ρώμη* (ίσως και τη συμβολή του Λουκά, που συνδέεται με τους Φιλίππους) συγκροτήθηκε και εκεί Εκκλησία, που δέχεται την ομώνυμη επιστολή η οποία επίσης έχει χαρακτηριστεί *ερωτική*[[114]](#footnote-114). Συνεπώς, η Εκκλησία της Θεσσαλονίκης μάλλον ήταν η πρώτη συγκροτημένη Εκκλησία που ίδρυσε ο απόστολος των εθνών και μάλιστα σε νευραλγικό σημείο της αυτοκρατορίας για την εξακτίνωση του Κηρύγματος στην Οικουμένη αφού η νύμφη του Θερμαϊκού δεν βρίσκεται μόνον στο μέσον της Εγνατίας που συνδέει τη Δύση και την Ανατολή αλλά συνέδεε και τον Νότο με τον Βορρά. Ήδη ο ίδιος στο Α’Θεσ. 1, 7-8 σημειώνει ότι η πίστη των Θεσσαλονικέων *εξήχηται* σε όλη την Οικουμένη, χωρίς μάλιστα να μετακινούνται οι ίδιοι οι παραλήπτες. Έτσι πιστοποιείται η αποστολικότητα του Π., ο οποίος αισθάνεται προς αυτούς το δεσμό που διαθέτει κάθε πατέρας προς τον πρωτότοκο που γέννησε.
4. Ο Π. φαίνεται από το περιεχόμενο της Α’Θεσ. ότι κατέχεται έντονα από το συναίσθημα της **οσονούπω έλευσης του Κυρίου** σε αντίθεση προς ψευδοπροφήτες της Pax (πρβλ. Βιργίλιος Δ’ Εκλογή), που με ποικίλους τρόπους διαφήμιζαν το ρωμαϊκό κατεστημένο ως φορέα αιώνιας ειρήνης και ασφάλειας (5, 3). Ενόψει της επικείμενης Παρουσίας, ο Π., που έχει αναλάβει την ιεραποστολή της ακροβυστίας, θέλει διακαώς να παρουσιάσει τους μυημένους από αυτόν εθνικούς συνολικά ως μία οικογένεια, ολοκληρωτικά αμέμπτους ως *στεφάνι, χαρά και δόξα* (2, 20). Έτσι (με στέμμα/κορόνα και λαμπρότητα)[[115]](#footnote-115), υποδέχονταν τον θριαμβευτικά ερχόμενο Καίσαρα τα μέλη της Εκκλησίας του Δήμου εκάστης πόλεως πιθανότατα συνοδευόμενοι από τον οίκο ή τη σχολή τους. Γι’ αυτό επιθυμεί η επιστολή του να αναγνωσθεί σε **όλους** τους αδελφούς, γεγονός που προϋποθέτει κάποιους που ίσως δεν είχαν διάθεση να την ακούσουν. Πρόκειται για τους *ὀλιγοψύχους* (5, 14) των οποίων η εμπιστοσύνη προς το πρόσωπο και το μήνυμα του Π. κλονίστηκε από τις θλίψεις, τη σωματική απουσία του, την καθυστέρηση της Παρουσίας, τον θάνατο κάποιων αδελφών κ.ά. Επίσης, στον επίλογο προσκαλεί **όλους** σε ασπασμό ειρήνης και αγάπης[[116]](#footnote-116), ενώ δεν μνημονεύει/διακρίνει κανένα συγκεκριμένο πρόσωπο. Έτσι (διά του ασπασμού) θα βιώσουν την Χάρη του ερχόμενου *Κυρίου ημών Ι. Χριστού* και ο Π. θα αποκτήσει τη δυνατότητα κατά την Παρουσία Του να κραυγάσει: *ἰδοὺ ἐγὼ καὶ τὰ παιδία ἅ μοι ἔδωκεν ὁ Θεός* (Ησ. 8, 18).
5. Εκτός από τη συσπείρωση ενδιαφέρει τον Π. άμεσα ο αγιασμός ***και* του σκεύους** (μάλλον του σώματος[[117]](#footnote-117)), ο οποίος όμως είναι αλληλένδετος με τη συσπείρωση καθώς η αποφυγή της πορνείας σύμφωνα με την πρωταρχική ενότητα της Παραίνεσης οδηγεί στην αποφυγή της *πλεονεξίας* έναντι του αδελφού (4, 6). Αν εξαιρέσει κάποιος τον Μουσώνιο Ρούφο (ΧΙΙ.1-5 30 – 101 μ.Χ.)[[118]](#footnote-118), η άποψη των εθνικών ηθικολόγων απέναντι στην πορνεία δεν ήταν αρνητική. Αντιθέτως, τεκμηριώνεται και αρχαιολογικά η δημοφιλία και του Διονύσου αλλά και του Καβείρου (που συνδέονταν με οργιαστικές λατρείες) στους Θεσσαλονικείς[[119]](#footnote-119). Οι παραλήπτες τού Π. είχαν *επιστρέψει από τις θεότητες τις ψεύτικες στον ζώντα Θεό* (1, 9) και αυτή η επιστροφή τούς κόστισε προφανώς απομόνωση από το οικείο και το επαγγελματικό περιβάλλον. Ο κίνδυνος παλινδρόμησης στις πατροπαράδοτες συνήθειες μάλλον ήταν καθημερινός, αφού η περιθωριοποίηση γεννούσε προβλήματα ακόμη και επιβίωσης. Για να αντισταθμιστεί η *πατροπαράδοτη* κατάχρηση του γενετήσιου ενστίκτου και τα πάθη επιθυμίας με το μοναδικό παύλειο κήρυγμα περί (α) αγιασμού μέσω της αποχής από την πορνεία και (β) διακονίας τού άλλου (που ήταν πράγμα εξαιρετικό κρίσιμο για την σωτηρία από την επικείμενη οργή), έπρεπε να συνειδητοποιήσουν ότι ο Π. μέσω του οποίου είδαν και άκουσαν τον ζώντα Θεό είναι **αληθινά** οικείος τους. Δεν βρίσκεται σωματικά πλησίον τους για λόγους ανεξάρτητους από τη θέλησή του. Να σημειωθεί ότι στον επίλογο του α’ μέρους 3, 12-13 *τὸ στηρίξαι ὑμῶν τὰς καρδίας* ***ἀμέμπτους*** *ἐν ἁγιωσύνῃ ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ* (ο οποίος ονομάζεται ως ο ***πατὴρ ἡμῶν*** 3, 11) συναρτάται με την εις αλλήλους αγάπη *ακριβώς όπως* συμπεριφέρθηκαν και οι απόστολοι στα πνευματικά παιδιά τους: *ὑμᾶς δὲ ὁ κύριος πλεονάσαι καὶ περισσεύσαι* ***τῇ ἀγάπῃ εἰς ἀλλήλους*** *καὶ εἰς πάντας* ***καθάπερ καὶ ἡμεῖς εἰς ὑμᾶς.*** Επίσης, η παραίνεση ενάντια στην πορνεία στην αρχή (!) της Παράκλησης συνοδεύεται από την παρότρυνση για φιλαδελφία. Η κατάχρηση του σεξουαλικού ενστίκτου και, κατ’ επέκτασιν, του σκεύους/σώματος, η οποία συνιστά διαστρέβλωση της ανάγκης για επικοινωνία και ικανοποίηση του εγώ, δεν πρέπει να κατακρίνεται απλώς ή να καταδικάζεται. Για να αγαπήσει κάποιος πραγματικά τον άλλο και να μην *πλεονεκτεί* έναντι του αδελφού του, πρέπει να βιώσει την εμπειρία ότι αγαπάται πραγματικά από τον Θεό και όσους τον ευαγγελίζονται. Γι’ αυτό και δεν διστάζει ο Π. σε μια άκρως πατριαρχική Κοινωνία να προβάλλει σαν τη μάνα τροφό, που δεν κηρύττει απλώς, αλλά διαθέτει τέτοια αγάπη για αυτούς ώστε να τους προσφέρει την ψυχή/ύπαρξή του. Ταυτόχρονα είναι και πατέρας αφού με το παράδειγμα και τον λόγο του διδάσκει καθέναν προσωπικά την αποχή από την ακαθαρσία ευχόμενος αδιάλειπτα. Ο Π. ως γνήσιος *απόστολος Χριστού* αναγεννά, ωδινάται, λαχταρά προσωπική επαφή και κοινωνία, παρακαλεί και παραμυθεί ενόψει τη έλευσης του τέλους/της τελείωσης του Σύμπαντος[[120]](#footnote-120). Το ίδιο το κοσμικό τέλος, το οποίο από τους άλλους θα βιωθεί ως οργή, για τους Χριστιανούς σηματοδοτεί το γεγονός ότι θα *βρισκόμαστε* αιώνια ***σὺν*** *Κυρίῳ* όπως τονίζει τέσσερις φορές (!) ο Π. στα Α’Θεσ. 4-5 (4, 14. 17. 5, 10). Αυτή η εμπειρία της κοινωνίας με τον Κύριο της θυσίας και της ανάστασης συνιστά το κατεξοχήν χαρακτηριστικό της παύλειας εσχατολογίας και γίνεται αντικείμενο πρόγευσης στην Εκκλησία, η οποία ήδη ζει και κινείται ***ἐν*** *θεῷ* ***πατρὶ*** *καὶ Κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ* (1, 1).
6. Η ασυνήθιστη αυτοπαρομοίωση του Π. με μητέρα τροφό εκπλήσσει και σήμερα που δεν υφίσταται η πατριαρχία των ρωμαϊκών χρόνων, δεδομένου ότι έχουμε εξοικειωθεί με την πατρική μεταφορά του εκκλησιαστικού ηγέτη. Αυτή η διάσταση της αποστολής του ποιμένα, η οποία είναι απαραίτητη ιδίως στην εποχή μας αφού βιώνουμε αρκετά παράλληλα με την κατάσταση των Θεσσαλονικέων, συνάδει στην ήδη επισημανθείσα εικόνα του Κυρίου-Γιαχβέ ως μητέρας. Σύμφωνα με τον πατ. Βασίλειο Θερμό[[121]](#footnote-121), η μητρική διάσταση του ποιμένα *συμπεριλαμβάνει ενδεικτικά (εκτός από την αγάπη και τη φροντίδα, που αποτελούν και πατρικές λειτουργίες) α) την τροφοδοσία και εξ ιδίων (αφού ο πατέρας τρέφει μόνο με εξωτερικά γι’ αυτόν υλικά τα οποία κερδίζει), πράγμα που χρεώνει τον ποιμένα με νηπτική αποκάθαρση των «ιδίων» αλλά και με θυσιαστική μετάγγιση πείρας, β) τη σημασία στην εξατομίκευση και στη λεπτομέρεια (γνωρίζουμε πως ο γυναικείος εγκέφαλος αντιλαμβάνεται καλύτερα τα «δέντρα» ενώ ο ανδρικός το «δάσος»), κάτι που θυμίζει το «ένα έκαστον» προς τους πρεσβυτέρους στη Μίλητο και γ) τις «ωδίνες», δηλαδή την επώδυνη για τον ποιμένα διαδικασία να οδηγήσει τον πιστό στην όντως ζωή.*

**Γ. τα «πρωτα βηματα» ΤΟΥ ΠΑΥΛΟΥ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΗ (ΦΙΛΙΠΠοι)**

**συμφωνα με τις *ΠΡΑΞΕΙΣ* (16, 11-40)**

## Εισαγωγικά

Η επίσκεψη του Αποστόλου των Εθνών στους Φιλίππους (Φ.) έχει ιδιαίτερη σημασία για τον Λουκά. Αυτό το γεγονός διακρίνεται καταρχάς από την έκταση που καταλαμβάνει στο βιβλίο των *Πράξεων*. Σύμφωνα με τον Plümacher[[122]](#footnote-122) οι *Πράξεις* απαρτίζονται από σύντομα κλειστά επεισόδια που λειτουργούν σχεδόν αυτόνομα μεταδίδοντας μόνον εκείνες τις λεπτομέρειες που είναι απαραίτητες για την αποκρυπτογράφηση του μηνύματος του βιβλίου, καθώς σκοπός του είναι να βεβαιώσει-πιστοποιήσει συγκεκριμένες προγραμματικές αλήθειες. Στην αφήγηση κυριαρχεί το δραματικό επεισοδιακό ύφος ενώ το μήνυμα εκάστου επεισοδίου δεν παρουσιάζεται άμεσα. Είναι μάλλον κρυμμένο στην περιγραφή και συμπλοκή των γεγονότων, στην αφήγηση υπό του συγγραφέα των λόγων και των πράξεων των ηρώων του[[123]](#footnote-123). Στην παρούσα εισήγηση θα επικεντρώσουμε το ενδιαφέρον μας στο κείμενο αυτό καθ’ εαυτό, ήτοι **(α)** στο ρόλο που διαδραματίζει στην ευρύτερη συνάφεια των κεφ. 15-19 που έπονται του κεντρικού για τις Πρ. γεγονότος της Αποστολικής Συνόδου, **(β)** στις φιλολογικές τεχνικές που χρησιμοποιούνται και **(γ)** σε μηνύματα που εκπέμπονται μέσω αυτών των τεχνικών που ήδη επεσήμανε ο Plümacher, εξετάζοντας την περικοπή (και κατεξοχήν τις δύο πρώτες ενότητες αυτής) όταν κάποιος την ακροασθεί στο πλαίσιο συνολικά του δίτομου έργου του Λουκά (συγχρονική θεώρηση)[[124]](#footnote-124).

## 1. Η θέση στο Μακροκείμενο

Ο T. Witulski[[125]](#footnote-125) έχει αποδείξει ότι η υπό εξέταση περικοπή είναι παράλληλη με την επίσης εκτεταμένη περιγραφή της παρουσίας του Αποστόλου των Εθνών στην Έφεσο στο κεφ. 19. Και στις δύο περιπτώσεις καθαιρείται η μαγεία ενώ εκείνοι οι οποίοι εμπορεύονται βάναυσα το θρησκευτικό συναίσθημα[[126]](#footnote-126) και θίγονται από το απελευθερωτικό-λυτρωτικό ευαγγελικό μήνυμα του Π. αντιδρούν βίαια συμπαρασύροντας τον όχλο. Στην πρώτη περίπτωση, ο Π. και ένας εκ των συνοδών του ραβδίζονται αγρίως από τις αρχές και φυλακίζονται. Στην Έφεσο αντιθέτως τους προστατεύουν οι Ασιάρχες, ενώ και ο Γραμματεύς στο Θέατρο ουσιαστικά τούς υπερασπίζεται. Οι παράλληλες περικοπές των Φιλίππων και της Εφέσου πλαισιώνουν και οριοθετούν μια ενότητα της οποίας ο πυρήνας εντοπίζεται στην παρουσία του Π. στην Αθήνα και την αρεοπαγιτική Ομιλία (17, 16-34). Ο στόχος της είναι απολογητικός: να κατανοήσει ο θεόφιλος ακροατής το πώς μπορεί να διαχειριστεί συγκρούσεις με το περιβάλλον του που βιώνει ως χριστιανός και συνδέονται με θρησκευτικές ή/και νομικές-πολιτικές αιτιάσεις που εκτοξεύει αυτό (το περιβάλλον) εναντίον της πίστης του.

Ως πρόλογος της ευρύτερης ενότητας που εγκαινιάζεται με την Παρουσία του Π. στους Φιλίππους εκλαμβάνεται η περικοπή 15, 36-16, 10 η οποία έπεται της Αποστολικής Συνόδου και περιγράφει τα εξής: **I.** Τη «χειραφέτηση» του Παύλου από τον Βαρνάβα (15, 35-39) - **ΙΙ.** Την επιλογή νέων συνεργατών (Σίλα και Τιμόθεου) (15, 40-16, 3). **ΙΙΙ.** Την πορεία στην Ασία (16, 4-7) **ΙV.** Το όραμα του Μακεδόνα στη διάσημη ***Τρωάδα*** (Στράβων, *Γεωγραφ.* 13.1.26)**[[127]](#footnote-127)**. Η θύρα, η οποία διανοίγεται στον Π. με το όραμα, συχνά **τιτλοφορείται** ως το *πέρασμα*, η διάβαση της Μαρτυρίας του Ιησού από την Ασία στην ευρωπαϊκή **ήπειρο.** Ο Ρ. Pilhofer[[128]](#footnote-128) υποστηρίζει ότι το γεγονός δεν έχει αυτό το χαρακτήρα στις Πρ., όπου δεν μνημονεύεται ο όρος *Ευρώπη*. Ο Λουκάς παρουσιάζει τον Απόστολο των Εθνών να μεταβαίνει σε μια άλλη επαρχία της Αυτοκρατορίας. Έλληνες άλλωστε τότε κατοικούσαν και ανατολικά του Αιγαίου. Το μόνο καινό είναι σύμφωνα με τον Pilhofer ότι ο Π. μεταβαίνει σε περιοχή όπου πλέον ο πληθυσμός στην πλειονότητά του είναι μη ιουδαϊκός[[129]](#footnote-129).

Το βέβαιον είναι ότι στο κείμενο των Πρ. η μετάβαση στην «άλλη πλευρά» του Αιγαίου συνιστά **τομή** στην αφήγηση. Προετοιμάζεται με μοναδικό τρόπο: (1) με τη διπλή αποτροπή του Π. να ευαγγελιστεί ανατολικά και βόρεια της Ασίας, (2) το όραμα με την ικεσία - «βοήθησον» που απευθύνει πιθανόν ο «άγγελος» που εκπροσωπεί το λαό των Μακεδόνων οι οποίοι στον Δανιήλ καταδυναστεύουν τον εκλεκτό λαό καταπατώντας τα ιερά και τα όσια διά του βδελύγματος της ερημώσεως (9, 27). Επίσης (3) περιγράφεται λεπτομερώς η άφιξη μέσω της Σαμοθράκης και της Νεάπολης. Προφανώς ο Λουκάς με όλα αυτά τα μέσα θέλει να εξάρει την εξάπλωση της Μαρτυρίας στη Δύση ή ακριβέστερα στα παράλια του Αιγαίου: τη Μακεδονία με κέντρο τη Θεσσαλονίκη, την Αχαΐα με την Κόρινθο και την ανθυπατική Ασία με την Έφεσο. Σημειωτέον ότι στο ίδιο το κείμενο των *Πράξεων* δεν διαχωρίζεται η β’ από την γ’ ιεραποστολική περίοδο.

Μετά το συγκεκριμένο όραμα ο ακροατής των Πρ. αναμένει με ενδιαφέρον να διαπιστώσει πώς υποδέχτηκαν οι Μακεδόνες το Κήρυγμα στην πορεία που αυτό διαγράφει *ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς* (1, 8)[[130]](#footnote-130). Εάν μάλιστα ο πρώτος ακροατής, ο κράτιστος Θεόφιλος, ζούσε στην Αιώνια Πόλη, τότε το ενδιαφέρον για την ανταπόκριση στο ευαγγέλιο των Φιλίππων ως μικρής Ρώμης και των απόστρατων Πραιτοριανών που διατηρούσαν δεσμούς με την πόλη του Αυτοκράτορα, θα πρέπει να ήταν εξαιρετικά έντονο.

## 2. Η δομή της περικοπής και οι φιλολογικές τεχνικές

Η εκτεταμένη περικοπή έχει την εξής δομή:

**Εισαγωγή.** Η Μετάβαση από την Τρωάδα στη «μικρή Ρώμη» (στ. 11-12)

**Α.** Η Λυδία (στ. 13-15)

**Β.** Η ανώνυμη παιδίσκη και ο Πύθων (στ. 16-18)

**Γ.** Διασυρμός, φυλάκιση και θαυμαστή απελευθέρωση των αποστόλων αλλά και του δεσμοφύλακά τους (στ. 19-34)

**Δ.** Η «θριαμβευτική Έξοδος» των Αποστόλων (στ. 35-40)

**(1)** Διακρίνεται ήδη από τον ανωτέρω πίνακα και λεπτομερέστερα από τον επόμενο ότι η αφηγηματική τεχνική που άμεσα διέπει την πλοκή της περικοπής είναι ο **αντιθετικός παραλληλισμός** ο οποίος χαρακτηρίζει καταρχάς το ζεύγος των δύο πρώτων πρωταγωνιστριών στην αφήγηση γυναικών: Απαρχή των πιστευόντων γίνεται το Σάββατο στην Προσευχή η *σεβομένη* τον Θεό **Λυδία**, η οποία όπως και ο Κορνήλιος στο κομβικό για την αφήγηση των Πρ. 10, «συμπαρασύρει» τον οίκο της. Αντιθετικά προς αυτήν, καθ’ οδόν προς την Προσευχή προβάλλει στο αφηγηματικό προσκήνιο μία κατεχόμενη υπό του Πύθωνα **ανώνυμη παιδίσκη,** *ἥτις* ***ἐργασίαν πολλὴν*** *παρεῖχεν τοῖς κυρίοις αὐτῆς μαντευομένη* (16, 16).Ενώ η πρώτη ακούει, η δεύτερη κράζει και μάλιστα *ἐπί πολλάς ἡμέρας* προκαλώντας στο τέλος την αγανάκτηση του Π..δεν πρόκειται για ένα απλό εξορκισμό αλλά για την κατάλυση ενός από τα δομικά στοιχεία του ελληνικού πολιτισμού, ο οποίος ως ομφαλό της γης θεωρούσε το μαντείο των Δελφών όπου είχε την έδρα της η Πυθία. Εν συνεχεία αντιθετικά προς την παιδίσκη και ιδίως τον Πύθωνα λειτουργούν παραδόξως οι κύριοι αυτής οι οποίοι δεν ελπίζουν στην ανάσταση αλλά στο κέρδος το οποίο δεν διστάζει να εμπορεύεται τις ψυχές και τα σώματα των ανθρώπων. Με τις κατηγορίες που εκτοξεύουν συμπαρασύρουν την Εκκλησία της πόλης που λειτουργεί ως μάζα αλλά και τους στρατηγούς. Μάλιστα χάριν των συμφερόντων μιας μειονότητας (ίσως ιερατικής κάστας) καταρρακώνονται όλες οι αξίες για τις οποίες αυτοδιαφημιζόταν η Ρωμαϊκή Ειρήνη: το δίκαιο, η επιείκεια, αλλά και η ασφάλεια που παρέχει ιδίως στους πολίτες του ώστε να μην διακυβεύεται η *Ομόνοια*. Τελικά στον Χριστιανισμό μυείται ένας κατώτερος στη στρατιωτική ιεραρχία δεσμοφύλαξ, ένα πειθήνιο όργανο της ρωμαϊκής τάξης, ο οποίος διά της μη δραπέτευσης αλλά και του κηρύγματος των αποστόλων, σώζεται ο ίδιος από τα δεσμά του θανάτου (την αυτοκτονία) τον οποίο ουσιαστικά «απαιτούσε» το ίδιο το σύστημα που τυφλά υπηρετούσε. Ενώ και των δύο η μεταστροφή συνοδεύεται από *δοχή*, σε αντίθεση προς τη γυναίκα, το όνομα του δεσμοφύλακα δεν μνημονεύεται ενώ και η μύηση γίνεται νύκτα.

|  |  |
| --- | --- |
| **ΛΥΔΙΑ** | **ΠΑΙΔΙΣΚΗ** |
| επώνυμη | ανώνυμη |
| πορφυροπώλις | αντικείμενο εκμετάλλευσης υπό κυρίων διακατεχόμενων από την ελπίδα του κέρδους |
| Σεβομένη τον Θεό *ἀκούει* στην Προσευχή | Υπό την κατοχή του Πύθωνα *κράζει καθ’ οδόν προς την Προσευχή* |
| Πλαισιώνει αυτή και ο Οίκος της την περικοπή. Εκτός αυτής σώζεται πανοικεί και ένας **ανώνυμος δεσμοφύλαξ** που απελευθερώνεται ο ίδιος από τον φόβο και τον θάνατο στον οποίο θα τον καταδίκαζε η ίδια η Ρωμαϊκή Ειρήνη. | Χάνεται από το αφηγηματικό προσκήνιο και πλέον πρωταγωνιστούν αρνητικά οι εκμεταλλευτές αυτής ***κύριοι***. Αυτοί γίνονται οι *διάβολοι-delatores* των αποστόλων, λειτουργώντας αντιθετικά και προς τον Πύθωνα. |

**(2)** Ήδη από τα ανωτέρω αναδεικνύεται **και το δραματικό στοιχείο** που χαρακτηρίζει την πορεία των Αποστόλων και κατεξοχήν του Π. ο οποίος πλέον είναι ο αποκλειστικός πρωταγωνιστής της αφήγησης των Πρ.. Αυτή η πορεία που συνάντησε στην Ασία από το ίδιο το Πνεύμα ανατροπές και εμπόδια, διαγράφεται καταρχάς «ανιούσα» αφού από την Προσευχή καταλήγει στον οίκο τής σεβομένης πορφυροπώλιδος (άρα και ευκατάστατης) Λυδίας. Επέρχεται όμως (α) η *περιπέτεια[[131]](#footnote-131)* με τη συνάντηση του Πύθωνα και τον εξορκισμό, και (β) η *κορύφωση* της σύγκρουσης με τον δημόσιο εξευτελισμό των απεσταλμένων του Θεού στην Αγορά και την κράτηση στον «Άδη» της εσώτατης φυλακής. Δένονται μάλιστα στο *ξύλο* όπως ο Κύριός τους. Εν τέλει, διά του σεισμού που προκαλεί εν τω μέσω της νυκτός η δοξολογία (και όχι η ικεσία!) των πασχόντων δούλων του Κυρίου συμβαίνει το παράδοξο[[132]](#footnote-132). Ταυτόχρονα «εμπαίζεται» το *ασφαλώς τηρείν* της ρωμαϊκής εξουσίας. Ο ίδιος ο Π. παρότι Ιουδαίος, αναδεικνύεται για πρώτη φορά στις Πρ. Ρωμαίος πολίτης (αναγνώριση) και η έξοδός του από τη φυλακή μεταβάλλεται σε *θρίαμβο* εφόσον έχει μεταστραφεί ένας άλλος οίκος. αυτός του ανώνυμου δεσμοφύλακα. Όπως συνέβη με τον Πύθωνα, έτσι και οι ίδιοι οι στρατηγοί υπακούουν στη διαταγή τού μέχρι χθες απόβλητου Π. και αναγκάζονται να τους ξεπροβοδίσουν αυτοπροσώπως. Έτσι επέρχεται η *λύση* και η *λύτρωση*.

**(3)** Ένα επιπλέον στοιχείο που κυριαρχεί στην αφήγηση είναι **η ειρωνεία**: Οι δούλοι του Θεού, που κηρύττουν *ειρήνη* και ταυτόχρονα *Πυρ* *επί γης* (Λκ. 2, 14. 12, 49. 19, 38) στην κατ’ όνομα μόνον *Ρωμαϊκή Ειρήνη*, κατηγορούνται ως πηγή ταραχής και μάλιστα εν προκειμένω μεγάλης (άπαξ λεγόμενο ***ἐκταράσσουσιν*** σε ενεστώτα*).* Φυσικά ο ακροατής *Θεόφιλος* γνωρίζει ότι ουσιαστικά ταραχή έχουν και προκαλούν οι ίδιοι οι κατήγοροι αναμοχλεύοντας τον εγγενή αντιϊουδαϊσμό. Το παράδοξο είναι ότι με τη στάση τους και δη τη δοξολογία/ευχαριστία τελικά οι απόστολοι προκαλούν «εποικοδομητική ταραχή» καταρχάς στο δεσμωτήριο, δεύτερον στο δεσμοφύλακα (*έντρομος*) και εν συνεχεία στους στρατηγούς (*ἐφοβήθησαν.* 16, 38). Ο ίδιος ο Π. αναδεικνύει την ουσιαστική «γύμνια» των ρωμαϊκών αρχών από τα ιδεώδη ενώ και ο Θεόφιλος γνωρίζει ότι όντως διά του Ευαγγελίου εισάγονται στη Δύση νέα έθη, τα οποία, χωρίς βία ανατρέπουν τη ρωμαϊκή πυραμίδα που εκτός των άλλων στηρίζεται στο αίσθημα ανωτερότητας των Ρωμαίων έναντι των Ιουδαίων. Πρόκειται για ένα ήθος το οποίο δεν υπακούει στα βιολογικά ένστικτα όπως αυτό της αυτοσυντήρησης (οι μαθητές δεν δραπετεύουν «συμπαρασύροντας» μάλιστα και τους υπόλοιπους δεσμώτες της ρωμαϊκής Αρχής) ούτε σχετίζεται με την επίδειξη ρώμης και εκδικητικότητας, αλλά λειτουργεί επί τη βάσει της ευχαριστίας, της μαρτυρίας-του λόγου και του μαρτυρίου.

**(4)** Στις αφηγηματικές τεχνικές θα μπορούσαμε να προσθέσουμε το γεγονός ότι (α) ο αφηγητής ομιλεί και σε α’ πληθυντικό με τα *ἡμεῖς*-εδάφια γεγονός που προσδίδει αξιοπιστία, (β) παρεμβάλλει μικρά μόνον σχόλια που αποκαλύπτουν τον εσωτερικό κόσμο των ηρώων, (γ) χρησιμοποιεί τον άμεσο λόγο που δίνει ζωντάνια και αμεσότητα (οι μόνοι που δεν ομιλούν άμεσα είναι οι στρατηγοί που παρότι οι πρώτοι της πόλεως λειτουργούν ουσιαστικά ως όργανα συμφερόντων), αλλά και (δ) εναλλάσσει τον ρυθμό: Ενώ στην αρχή ο Π. και οι συν αυτώ σπεύδουν προς τον προορισμό τους υπακούοντας στη θεϊκή κλήση, ο ρυθμός επιβραδύνεται όταν «ζωγραφίζεται» η μεταστροφή του δεσμοφύλακα: *έξυπνος* γενόμενος σώζεται από το σκότος του θανάτου και τελικά εισπηδά στα έγκατα της φυλακής για να φθάσει στο βάθος προσκυνώντας προφανώς εδαφιαία τους δύο δέσμιους. Έπεται μια σκηνή εξαιρετικά γλαφυρή από έναν συγγραφέα ο οποίος σύμφωνα με την Κ. Παπαδημητρίου[[133]](#footnote-133) με τις λέξεις «λαξεύει μορφές και σχήματα»: ο μεν δεσμοφύλαξ λούζει από το αίμα τα σώματα και κατεξοχήν τα νώτα των αποστόλων που δέχθηκαν τους ραβδισμούς (Ησ. 50, 9), (παρά την ακαθαρσία που προκαλούσε όχι μόνο στον Ιουδαϊσμό αλλά και στο ρωμαϊκό κόσμο η επαφή μαζί του), οι δε βαπτίζουν τους πάντες και μάλιστα *παραχρήμα[[134]](#footnote-134)*. Έχουμε και τα λεγόμενα *κενά[[135]](#footnote-135)* αφού ο εξορκισμός δεν γίνεται άμεσα ενώ και ο Π. δεν επικαλείται τη ρωμαϊκή του ιδιότητα.

## 3. «Μηνύματα»

### α. Λυδία[[136]](#footnote-136)

Α. Ο Π. και οι συν αυτώ *διατρίβουν* στους Φιλίππους, ***πρώτη της μερίδος*** *της Μακεδονίας πόλις, κολωνία*[[137]](#footnote-137) (16, 12) χωρίς να κηρύττουν/ευαγγελίζονται αμέσως τον Λόγο, σκοπό για τον οποίο κλήθηκαν στη Μακεδονία. Προηγείται **ένα απαραίτητο στάδιο σιωπής και προσαρμογής στις ιδιάζουσες συνθήκες τής «μικρής» Ρώμης[[138]](#footnote-138)**. Άλλωστε η τακτική των αποστόλων ήταν το κήρυγμα να αφορμάται από τη Συναγωγή των Ιουδαίων για να δηλωθεί η συνέχεια μεταξύ της Παλαιάς και Καινής Διαθήκης και του νέου Ισραήλ με τον αρχέγονο αλλά και να απευθύνεται η πρόσκληση στους Έλληνες φοβούμενους οι οποίοι ήδη είχαν γνώση των *αρχών* της Π.Δ.

**Β.** Έτσι την ημέρα τού Σαββάτου οι απόστολοι Π., Τιμόθεος, Σίλας και Λουκάς *εξέρχονται έξω* (όπως με έμφαση παραδίδει το κείμενο) της πύλης/πόλης, όπου ***ἐνομίζετο[[139]](#footnote-139)*** (= σύμφωνα με το νόμο) υπήρχε *επί τω ποταμώ Γαγγίτη* Προσευχή. Ο Χριστιανισμός γεννάται επί ευρωπαϊκού εδάφους **στο περιθώριο της πόλης** (αφού και ο ίδιος ο Ιησούς εισήλθε στον κόσμο σε παρόμοιες συνθήκες. Λκ. 2, 7)[[140]](#footnote-140) extra muros (= εκτός των τειχών). Ενώ μάλιστα ήταν *άνδρας Μακεδόνας* αυτός που είχε απευθύνει την πρόσκληση για διάβαση και βοήθεια, **οι πρώτοι ακροατές είναι γυναίκες**, οι οποίες δεν ανήκουν στους αξιόπιστους μάρτυρες της ρωμαϊκής κοινωνίας, αφού και στους ίδιους τους μαθητές το αναστάσιμο ευαγγέλιο των Μυροφόρων *ἐφάνη ὡσεί λῆρος* (Λκ. 24, 11). Επίσης, όπως συμπεραίνεται και από τη Λυδία, οι συγκεκριμένες δεν ήταν (τουλάχιστον όλες) Μακεδόνισσες στην καταγωγή. Ήταν είτε Ιουδαίες παντρεμένες με εθνικούς είτε εθνικές φίλα προσκείμενες προς τον Ιουδαϊσμό[[141]](#footnote-141) καθώς γοητεύονταν από (α) τον μονοθεϊσμό, (β) την ηθική που καταρρακωνόταν στα δημοφιλή στην περιοχή διονυσιακά δρώμενα αλλά και (γ) τις δυναμικές γυναικείες μορφές της Βίβλου, όπως ήταν η Μαριάμ της Εξόδου (15, 20), η Δεββώρα (Κρ. 4, 4), η Ρουθ, η Ολδά (Δ’ Βασ. 22,14), η Εσθήρ και η Ιουδίθ*.* Οι μαθητές δεν απογοητεύονται από το ποιόν του ακροατήριου ούτε για την εικόνα που θα μπορούσαν να δώσουν προς τους έξω συναγελαζόμενοι μια συντροφιά γυναικών. Ακολουθώντας το πρότυπο του Ιησού, ο οποίος σύμφωνα με το Λκ. 8, 2-3 ήλκυσε και μαθήτριες (που τελικά αναδείχθηκαν «απόστολοι των αποστόλων» διά του κηρύγματος της Αναστάσεως)[[142]](#footnote-142), λαλούν στις συνελθούσες γυναίκες και μάλιστα χωρίς να στέκονται όρθιοι (*αφ’ υψηλού*) όπως έπρατταν οι ραβίνοι στις Συναγωγές την ημέρα του Σαββάτου κατά την ανάγνωση του Μωϋσέα και των Προφητών, η οποία συνοδευόταν από Ομιλία (πρβλ. Λκ. 4, 16 κε.)[[143]](#footnote-143).

**Γ.** Από τις γυναίκες η μόνη που ασπάζεται το κήρυγμα είναι η Λυδία, η οποία με την παρουσία της πλαισιώνει την περικοπή των Φ.[[144]](#footnote-144). Η συγκεκριμένη επώνυμη γυναίκα που ένεκα του επαγγέλματός της διέθετε οικονομική επιφάνεια αλλά και κύρος (πρεστίζ) χωρίς όμως να είναι πολίτης της μικρής Ρώμης, χαρακτηρίζεται ***σεβομένη[[145]](#footnote-145)***. Συνεπώς ανήκε στους προσήλυτους (13, 43. 50. 16, 14 Λυδία. 17, 4. 17. 18, 7 Ιούστος), οι οποίοι στο πρώτο μέρος των Πρ. ονομάζονται *φοβούμενοι* (10, 2. 22. 35. 13, 16. 26). Πρόκειται για ανθρώπους που γοητεύονταν **από τον ιουδαϊκό μονοθεϊσμό και την ηθική**. Παράλληλα η χρήση του όρου *σέβεσθαι* από τον Λουκά (πρβλ. *σεβάσματα,* *εὐσεβεῖτε.* 17, 23) αποδεικνύει ότι αυτός (ο όρος) δεν χρησιμοποιείται μόνον ως τεχνικός όρος (terminus technicus) για να δηλώσει τους *προσηλύτους* αλλά και κυριολεκτικά[[146]](#footnote-146). Το γεγονός ότι όντως η Λυδία σέβεται αποδεικνύεται με την ακοή (***ἤκουεν*** σε παρατατικό για να δηλωθεί η διάρκεια και η ένταση). Έτσι εφαρμόζει την ιουδαϊκή Ομολογία Πίστεως, το Σεμά, το οποίο κατεξοχήν στο πλαίσιο της λατρείας διακήρυττε: ***Ἄκουε*** *Ἰσραὴλ. Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν Κύριος εἷς ἐστιν. καὶ ἀγαπήσεις Κύριον τὸν θεόν σου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς δυνάμεώς σου* (Δτ. 6, 4-5).

Ταυτόχρονα ανταποκρίνεται στο γυναικείο μοντέλο το οποίο προβάλλεται από τον Λουκά στο δίτομο έργο του (πρβλ. *Μάρθα και Μαρία.* Λκ. 10, 38-40. 11, 28). Η *υπακοή* προκάλεσε τον Κύριο να συνεργήσει ώστε να διανοίξει το κέντρο της ύπαρξής της, την **καρδιά** της[[147]](#footnote-147) ***προσέχειν τοῖς λαλουμένοις ὑπὸ τοῦ Παύλου***, ο οποίος εν προκειμένω ξεχωρίζει από τους άλλους Ομιλητές. Έτσι η *προσοχή*[[148]](#footnote-148)*,* που κυριολεκτικά σημαίνει την προσκόλληση *της νηός στον λιμένα* (Ηρόδ. 9. 99), παρουσιάζεται ως το αποτέλεσμα του συνδυασμού δύο παραγόντων: (α) της υπ*ακοής* εκ μέρους της γυναικός και (β) της διάνοιξης εκ μέρους του Κυρίου[[149]](#footnote-149), η οποία (διάνοιξη) κατά την κατάβαση προς Εμμαούς πραγματοποιείται διά ερμηνείας των Γραφών και της Ευχαριστίας[[150]](#footnote-150). Με αυτόν τον τρόπο η Λυδία μεταβαίνει από το *σέβας* στο Θεό στην ***πίστη στον Κύριο*** Ιησού και ιδίως στην ανάστασή Του. Στο προοίμιο των Β’ Μακ., το οποίο παρουσιάζει ομοιότητες με το έργο του Λουκά η ευχή για ειρήνη συνδυάζεται με την παράκληση διάνοιξης της καρδιάς αναφορικά με το Νόμο: *καὶ δῴη ὑμῖν καρδίαν πᾶσιν εἰς τὸ σέβεσθαι αὐτὸν καὶ ποιεῖν αὐτοῦ τὰ θελήματα καρδίᾳ μεγάλῃ καὶ ψυχῇ βουλομένῃ καὶ* ***διανοίξαι τὴν καρδίαν ὑμῶν ἐν τῷ Νόμῳ αὐτοῦ*** *καὶ ἐν τοῖς προστάγμασιν* (1, 3-4).

**Δ.** Ακολουθεί η βάπτιση που είναι παράλληλη με αυτή του δεσμοφύλακα. Δεν συνοδεύεται από κάποια ιδιαίτερα συμπτώματα επιφοίτησης του Αγ. Πνεύματος (π.χ. της γλωσσολαλιάς)[[151]](#footnote-151) ή άλλες δυνάμεις. Η ίδια η Λυδία δεν παρακαλεί τον Π. όπως ο Μακεδόνας να διαβεί για να παράσχει *βοήθεια* αλλά να εισέλθει στον οίκο της προκειμένου να του προσφέρει φιλοξενία. **Στο έργο του Λουκά η διάνοιξη της καρδιάς έχει ως συνέπεια και τη διάνοιξη του οίκου και προς το μήνυμα αλλά και προς τους φορείς του μηνύματος** (πρβλ. *Λευί* Λκ. 5, 27. *Ζακχαίος* Λκ. 19, 2-8. Οδοιπόροι προς Εμμαούς 24, 29. Ρωμ. 12, 13). **Οι απόστολοι μετά το επανειλημμένο *ἐξελθεῖν* έχουν τη δυνατότητα να *εισέλθουν* σε οίκο και να αναπαυθούν.** Σημειωτέον ότι η πρόσκληση καταλήγει με το ***μένετε*** (σε διαρκή ενεστώτα) και όχι με το *μείνατε*[[152]](#footnote-152). Η ιδιαίτερη πρόσκληση που απευθύνει η Λυδία σε συνδυασμό με το *παρεβιάσατο* αποδεικνύει ότι οι μαθητές δεν εκμεταλλεύονταν το Ευαγγέλιο για να επιβαρύνουν τους εντόπιους Χριστιανούς, ενώ η επιλογή του καταλύματος όπου και διαμένουν (χωρίς να αλλάζουν) γίνεται κατόπιν πρόσκλησης και με ***κριτήριο*** την πίστη στον αναστημένο Κύριο. Αυτό συνιστά έμμεση υπόμνηση του Λουκά προς τους περιοδεύοντες προφήτες, οι οποίοι χρησιμοποιώντας ως «όπλο» τους το αποκαλυπτικό κήρυγμα, εκμεταλλεύονταν τη φιλοξενία που τους παρείχαν οι χριστιανοί (Β’ Θεσ. 3, 11. πρβλ. *Διδαχή* 11-13). Συνεπώς και η πρόσκληση της Λυδίας συνιστά για τους αποστόλους έμμεση **πρόκληση του Θεού να παραμείνουν στους Φιλίππους** αφού η οικία της Λυδίας τους παρείχε και στέγη αλλά και το πλαίσιο/τον πυρήνα για ίδρυση της Εκκλησίας και τέλεση της Ευχαριστίας. Αξιοσημείωτο είναι ότι η κλάση του άρτου στην κατ’ οίκον Εκκλησία μνημονεύεται μόνον στο 20, 7. Προϋποτίθεται όμως ως βασική λειτουργία της σύναξης ήδη από το 2, 42-47. Ο ακροατής αναμένει τον πολλαπλασιασμό των Χριστιανών αφού πλέον οι μάρτυρες αυτού αποκτούν έδρα έναν οίκο. Τα γεγονότα που έπονται όμως τον διαψεύδουν.

## β. Η παιδίσκη

**Α.** Καθ’ οδόνπρος την Προσευχή (με οριστικό άρθρο) η οποία εξελίσσεται σε χώρο μαρτυρίας του Λόγου,[[153]](#footnote-153) αναδύεται στο αφηγηματικό προσκήνιο μια γυναίκα με εντελώς αντίθετα χαρακτηριστικά προς την «επώνυμη» Λυδία: είναι νεαρή στην ηλικία (*παιδίσκη*), ανώνυμη και κατειλημμένη. Όχι μόνον δεν είναι οικονομικά και κοινωνικά αυτόνομη, αλλά αποτελεί το κατεξοχήν αντικείμενο εκμετάλλευσης καθώς κατέχεται (1) υπό του δαιμονικού πνεύματος Πύθωνα*[[154]](#footnote-154)*, που ενέπνεε και την Πυθία στον ελληνικό ομφαλό της γης (τους Δελφούς), αλλά και (2) από πολλούς κυρίους που απολαμβάνουν από αυτή *πολλή εργασία*, όρος που σημαίνει στις Πρ. σε αντίθεση προς το λέξημα ***έργο*** (όρος που χρησιμοποιείται απόλυτα για να δηλώσει **την ιεραποστολή-μαρτυρία[[155]](#footnote-155)**), μάλλον **το κέρδος**. Ο Λουκάς, ο οποίος επιδεικνύει στο Ευαγγέλιό του ιδιαίτερο ενδιαφέρον στη δουλεία που προκαλεί ο πλούτος αλλά και την απώλεια στην οποία οδηγεί η θεοποίησή του[[156]](#footnote-156), αποκαλύπτει ότι η *ένθεος[[157]](#footnote-157) μάντις[[158]](#footnote-158) Πυθία*[[159]](#footnote-159) ουσιαστικά ήταν υποχείριο του διαβόλου αλλά και συμφερόντων ολίγων κυρίων που εκμεταλλεύονται άριστα **το θρησκευτικό συναίσθημα** (πρβλ. 19, 24-25). Αυτό το γεγονός επαναλαμβάνεται κατόπιν δύο φορές ως η αιτία του δια***συρμού*** των αποστόλων ενώπιον των τοπικών αρχών. Η **πολλή εργασία** εμμέσως πλην σαφώς υποδηλώνει και τη μεγάλη ζήτηση και ανάγκη που υπήρχε στη «δυτική» πόλη για ικανοποίηση καθημερινών προβλημάτων, μεταφυσικών αγωνιών αλλά και εσχατολογικών ερωτημάτων σε μια εποχή που έχει χαρακτηριστεί «αιώνας του φόβου»[[160]](#footnote-160). Ο ακροατής συμπεραίνει έτσι πού αποσκοπεί το ***βοήθησον ἡμῖν*** της πρόσκλησης του Μακεδόνα. Και στην *Αποκάλυψη*, (α) στο κεφ. 9[[161]](#footnote-161) ο θεός του φωτός, της μαντικής αλλά και του ολέθρου χαρακτηρίζεται ***Απολλύων* (Αββαδών)** και μάλιστα προβάλλεται ως ο άρχων των δαιμονικών όντων που παρουσιάζονται ως ακρίδες με ουρές σκορπιού[[162]](#footnote-162), (β) στο κεφ. 12 ο ίδιος ο Σατανάς προβάλλεται ως ο Πύθων Δράκων (< *δέρκομαι: διακρίνω, παρατηρώ[[163]](#footnote-163) και μεταφορικώς* ***λάμπω***), ενώ (γ) στα κεφ. 17-18 η πόρνη Βαβυλώνα (= η Ρώμη αλλά και η Pax Augusta) προσφέροντας εφήμερη απόλαυση (άρτον και θέαμα), την εικονική *ομόνοια* και «ειρήνη»[[164]](#footnote-164), εξαγοράζει ***σώματα καὶ ψυχὰς ἀνθρώπων*** (18, 13), που συνιστούν το κορυφαίο εμπόρευμά της. Ο Ιωάννης είναι μάλιστα επηρεασμένος από το Ιεζ. 27, 13 το οποίο αναφέρεται στο δουλεμπόριο των Ελλήνων στις χώρες της Ανατολικής Μεσογείου: *ἡ Ἑλλὰς* (Javan) *καὶ ἡ σύμπασα καὶ τὰ παρατείνοντα οὗτοι ἐνεπορεύοντό σοι* ***ἐν ψυχαῖς ἀνθρώπων*** *καὶ σκεύη χαλκᾶ ἔδωκαν τὴν ἐμπορίαν σου.* Δεν αποκλείεται η συγκεκριμένη παιδίσκη να ήταν προϊόν αυτού του εμπορίου.

**Β.** Η γυναίκα αρχικά ***υπαντά/απαντά*** τον Παύλο και τους συν αυτώ και κατόπιν τους **κατ**ακολουθεί (κατά πόδας) προς την Προσευχή προς την οποία οδεύουν. Έτσι συμπεριφέρεται ως *άλλη* (εναλλακτική) «απόστολος των αποστόλων» προσφέροντας μια ιδιότυπη μαθητεία αφού διαφημίζει το έργο τους σε αντίθεση προς τα αφεντικά της τα οποία θα τους κατασυκοφαντήσουν. Εκπλήσσει το γεγονός ότι στη συγκεκριμένη περίπτωση ο *διάβολος*, ο κατεξοχήν σατανάς/κατήγορος, μεταβάλλεται σε *συνήγορο* των μαρτύρων/*αγγέλων* (πρβλ. Λκ. 9, 52) του Λόγου και αποδεικνύεται μάλιστα πιο αξιόπιστος από τους *διαβόλους* ανθρώπους «εμπόρους της θρησκείας». Το πρόβλημα εν προκειμένω της μαρτυρίας του Σατανά δεν εντοπίζεται στην πλήρη διαστρέβλωση του χριστιανικού κηρύγματος αλλά στη σχετικοποίησή του. Πρόκειται για ένα **σχετικά** μόνον ορθό μήνυμα με το λάθος μέσον (wrong channel) και σκοπό τη διαφύλαξη του κύρους του ιδίου του μέσου[[165]](#footnote-165). Οι απόστολοι ***διαπονούνται*** από την επιμονή του Πύθωνα να διαφημίζει την παρουσία τους. Το ερώτημα το οποίο προκύπτει στην υπό εξέταση περικοπή είναι το εξής: **γιατί άραγε ο Π. δεν αντέδρασε άμεσα στην εκμετάλλευση και του κηρύγματος από τον Πύθωνα αλλά και της γυναίκας από τους κυρίους των Φ.;[[166]](#footnote-166)**

**Γ.** Ο εξορκισμός δεν πραγματοποιείται με την προσωπική αυθεντία, όπως στην περίπτωση του Κυρίου, αλλά *εν ονόματι του Χριστού[[167]](#footnote-167)* και έχει άμεσο αποτέλεσμα, χωρίς να παρατηρείται μάλιστα κάποια αντίδραση του διαβόλου ή κάποια παθογένεια της παιδίσκης (πρβλ. *καὶ ῥῖψαν αὐτὸν τὸ δαιμόνιον εἰς τὸ μέσον ἐξῆλθεν ἀπ᾽ αὐτοῦ μηδὲν βλάψαν αὐτόν.* Λκ. 4, 35). **Η ειρωνεία έγκειται στο γεγονός ότι ενώ το ίδιο το ισχυρό πνεύμα έδινε επ’ αμοιβή χρησμούς, απέτυχε να προβλέψει ότι οι άνθρωποι που ακολουθούσε όχι μόνον δεν αρέσκονταν στην εκδούλευση που τους πρόσφερε, αλλά ήταν ικανοί στο άμεσο μέλλον να το εξοστρακίσουν και να το εξευτελίσουν χωρίς καν να χρησιμοποιήσουν το όνομά του (όπως συνηθιζόταν στους εξορκισμούς) αλλά αποκλειστικά και μόνο το Όνομα του Χριστού**. Η κατάλυση της δαιμονικής κυριαρχίας στο δίτομο έργο του Λουκά αποτελεί το κατεξοχήν αντικείμενο της δράσης του Ιησού (Πρ. 10, 38) αλλά και της αποστολής του Π.[[168]](#footnote-168).Ήδη με τα περιστατικά του Σίμωνα από τη Σαμάρεια (8, 9-25), ο οποίος ήταν διάσημος και στη Ρώμη, και του Ιουδαίου Βαριησού στην Πάφο (13, 6-18) ο Λουκάς εξήρε τη λύτρωση από τη μαγεία και τη μαντική που πραγματοποιεί η χριστιανική ιεραποστολή διά του ονόματος του Ιησού σ’ έναν κόσμο που εναγωνίως αλλά ματαίως αναζητά σε αυτούς τους χώρους σωτηρία, γινόμενος τελικά αντικείμενο αισχροκέρδειας[[169]](#footnote-169). Μάλιστα το πρώτο θαύμα των αποστόλων επί ελληνικού-μακεδονικού εδάφους είναι παράλληλο της **πρώτης** *δύναμης* του Ιησού μετά τον Ευαγγελισμό των αρρένων συντοπιτών Του σε ***Συναγωγή*** (και όχι *Προσευχή*) που δεν είχε όμως καταλήξει στην αποδοχή αλλά σε απόρριψη και μάλιστα βίαιη *εκτός* της πόλης. Παρόμοια υπάντηση άνδρα δαιμονισμένου από τον Ιησού παρατίθεται στο Λκ. 8, 27 στην έρημο της χώρας των *Γερασηνών*, όπου δεν απαντά ***ο Πύθων*** αλλά η ***λεγιών*** η οποία χαρακτηρίζει τον Ιησού ως *υιό του Θεού του Υψίστου* (Λκ. 8, 28). Και σ’ εκείνη την περίπτωση ο εξορκισμός των δαιμονίων και η σωτηρία του θύματος προκαλεί οικονομική απώλεια για τους βόσκοντες την αγέλη των χοίρων[[170]](#footnote-170).

## γ. Οι αρχές

**Α.** Δεν σχολιάζει ο Λουκάς τι απέγινε με την παιδίσκη, αφού ο φακός εστιάζει στην αντίδραση των αφεντικών της. Στους άλλους εξορκισμούς η αντίδραση είναι συνήθως το *θάμβος* ενώπιον του εξορκιστή. Οι **Ρωμαίοι πιθανότατα**[[171]](#footnote-171) **κύριοι της μαντευομένης[[172]](#footnote-172)** αντί να υποκλιθούν ενώπιον των δούλων του Θεού του Υψίστου (όπως ο ανθύπατος Σέργιος Παύλος. 13, 12) ή έστω να φοβηθούν αφού απεδείχθη ότι ήταν φορείς όντως εξαιρετικής Δυνάμεως του Υψίστου, χωρίς να σκεφθούν ότι είναι δυνατόν και αυτοί να υποστούν τα οψώνια της αμαρτίας τους, χειροδικούν τυφλωμένοι από την απώλεια της ελπίδας της εργασίας. Ενώ ως ελπίδα του Χριστιανισμού κατεξοχήν στις Πρ. προβάλλεται η ανάσταση (26, 7), **η ελπίς** των «εμπόρων των εθνών» και όλων εκείνων που εκμεταλλεύονται βάναυσα τη θρησκεία, εξαιρετικά βραχυπρόθεσμη, έγκειται στην εκμετάλλευση της ανθρώπινης σάρκας και ψυχής και συνδέεται με τον αργό ή άμεσο θάνατο. Η απελευθέρωση της παιδίσκης τούς οδηγεί στο να αρπάξουν τους δύο εκ των τεσσάρων αποστόλων, τους οποίους και σύρουν στην Αγορά/το Φόρουμ *ἐπὶ τοὺς ἄρχοντας*. Δεν τους παρουσιάζει ο Λουκάς να καταλαμβάνονται υπό του πνεύματος που εξοστρακίστηκε. Δρουν με πλήρη αυτοσυνειδησία επιδεικνύοντας στάση χειρότερη του διαβόλου, αφού αυτός ούτε άγγιξε τους αποστόλους, ούτε τους κατασυκοφάντησε. Αντιθέτως φερόμενος εξυπνότερα προσπάθησε να αξιοποιήσει την παρουσία τους για να διαφημιστεί ή έστω για να μην εξοστρακιστεί. Οι κύριοι της παιδίσκης επενδύουν τα ιδιοτελή τους ελατήρια με πολιτικές κατηγορίες που αποσκοπούν «στο δημόσιο συμφέρον» όπως θα συμβεί και με το Δημήτριο και τους λοιπούς αργυροκόπους της Εφέσου (19, 23-40. πρβλ. Μκ. 5, 16 κε.). Γι’ αυτό και γίνονται delatores/ διάβολοι (= συκοφάντες) μιμούμενοι τον Σατανά (= μάρτυς κατηγορίας)***[[173]](#footnote-173)*.**

Ενώ στο όραμα ο Μακεδόνας είχε προσκαλέσει τους μαθητές να έλθουν για παροχή ***βοήθειας***, στη μομφή που εκτοξεύεται εν προκειμένω διαχωρίζεται το ***ἡμεῖς*** των κατοίκων των Φ. από το *αυτούς,* οι οποίοι πλέονδεν είναι φορείς βοήθειας και οδού σωτηρίας (όπως επί μέρες διακήρυττε ο Πύθων) αλλά εθών ασύμβατων με εκείνα της Ρώμης. Βεβαίως ο αναγνώστης των Πρ. αναγνωρίζει άμεσα τη βλασφημία που εκτοξεύεται εναντίον των αποστόλων καθώς έχει πληροφορηθεί ότι ο Στέφανος στις απαρχές της ιεραποστολής λιθοβολήθηκε επειδή αμφισβήτησε τα ***έθη*** που παρέδωσε ο Μωυσής (κεφ. 7) ενώ και η *Αποστολική Σύνοδος* (κεφ. 15) επιβεβαίωσε αυτήν την υπέρβαση. Οι ίδιοι οι κατήγοροι εάν είχαν συγ*κινηθεί* έστω και από τη «διαφήμιση» της Πυθίας και ενδιαφερθεί ελάχιστα για το μήνυμα των αποστόλων, θα μπορούσαν να κατηγορήσουν τους αποστόλους ότι κηρύττουν έναν Εσταυρωμένο από τον Ρωμαίο έπαρχο που αμφισβητεί τον κύριο Καίσαρα, είτε ότι η θρησκεία είναι καινή δεισιδαιμονία και όχι μια πατροπαράδοτη religio, είτε ακαταστασίες κατά την Ευχαριστία ένεκα και του ασπασμού της αγάπης. Οι κατήγοροι απευθύνοντας στο θυμικό της μάζας θέλουν να ξεσηκώσουν τον όχλο εναντίον των αποστόλων.

## Συμπεράσματα

Η παρουσία του Χριστιανισμού στους Φιλίππους περιγράφεται εξαιρετικά εκτεταμένα ενώ έχει εξαιρετική δομή με αντιθετικά και δραματικά στοιχεία. Ο Χριστιανισμός εκκεντρίζεται εκτός της πόλης σε ακροατήριο περιθωριοποιημένων γυναικών. Τον ασπάζεται μόνον η Λυδία, η οποία υπακούει τον λόγο ενώ η καρδιά της διανοίγεται με αποτέλεσμα το σέβας προς τον Θεό να μετατραπεί σε πίστη στον αναστάντα Κύριο. Το αποτέλεσμα είναι η διάνοιξη του Οίκου στους φορείς του μηνύματος. Μια άλλη ανώνυμη «Πυθία» με εντελώς αντίθετα χαρακτηριστικά από τη Λυδία διαφημίζει τους αποστόλους σχετικοποιώντας όμως το μήνυμά τους για αλλότριους σκοπούς. Ο εξορκισμός προκαλεί τη μήνι όσων εμπορεύονταν και πλούτιζαν μέσω αυτής εκμεταλλευόμενοι τον φόβο και την ελπίδα. Συμπεριφέρονται χειρότερα από τον Σατανά: διαβάλλουν τους Κήρυκες ως ταραχοποιούς Ιουδαίους και διεγείρουν τους πολίτες της πόλης που λειτουργούν ως μάζα εξυπηρετώντας συμφέροντα ολίγων. Εν συνεχεία παραβιάζονται όλα τα πολυδιαφημιζόμενα αγαθά της Ρωμαϊκής Ειρήνης. Οι απόστολοι ευρισκόμενοι δεμένοι στο ξύλο διδάσκουν με την δοξολογία (και όχι ικεσία τους) και προκαλούν σεισμό. Με τη στάση τους «απελευθερώνουν» τον δεσμοφύλακά τους (!) και τον οίκο του, ενώ αναγκάζουν και τους στρατηγούς επίσημα να τους ξεπροβοδίσουν. Το Κήρυγμα και οι φορείς του, οι οποίοι ακολουθούν το παράδειγμα του Κυρίου τους σε αρκετά σημεία, όντως προκαλεί σεισμό απελευθερώνοντας υπάρξεις δέσμιες σε όσους εμπορεύονται τα σώματα και τις ψυχές. Σημειωτέον ότι παρόμοια θριαμβευτική κατακλείδα περικοπής δεν απαντά σε κανένα άλλο επεισόδιο ούτε και στο ατελές τέλος ολόκληρου του βιβλίου των Πράξεων που δεν εκτυλίσσεται στη μικρή Ρώμη αλλά στην Αιώνια Πόλη. Από τα ανωτέρω καθίσταται σαφές ότι η εκτεταμένη περικοπή των Φιλίππων συνιστώντας την αρχή της ιεραποστολικής περιοδείας των εθνών που έπεται της Αποστολικής Συνόδου, με τη χρήση του αντιθετικού παραλληλισμού, της ειρωνείας και άλλων τεχνικών αλλά και με την πολλαπλότητα των μηνυμάτων που εκπέμπει είναι μία αφήγηση με αριστοτελική αρχή, μέση και τέλος που προκαλεί τον ακροατή της σε *μίμηση* της σπουδαίας και τελείας πράξεως της μαρτυρίας και του μαρτυρίου προκειμένου και ο ίδιος να συμμετάσχει στις *Πράξεις των Αποστόλων* ανακαλύπτοντας την σωτηρία και έτσι κυριολεκτικά να «ψυχαγωγηθεί».

# Δ. Η ΠΙΣΤΗ ΩΣ ΔΥΝΑΜΙΚΟ ΣΤΟΙΧΕΙΟ ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ

# Το *ἐκ πίστεως εἰς πίστιν* στὸ Ρωμ. 1, 17

## Εισαγωγικά

Εἶναι γνωστὸν ὅτι ὁ αὐγουστινιανὸς μοναχὸς Λούθηρος στήριξε τὸ οἰκοδόμημα τῆς διδαχῆς του στὴ σωτηρία μόνον ἐκ πίστεως (sola fide) καὶ ὄχι ἐξ ἔργων ἀντιδρώντας ἔτσι σὲ πρακτικὲς τῆς Ρωμαιοκαθολικῆς Ἐκκλησίας. Τὸ χωρίο ποὺ χρησιμοποίησε ὡς ἀπόφθεγμα (μότο) ἦταν τὸ Ρωμ. 3, 28 στὸ ὁποῖο, ὅμως, πρόσθεσε ὁ ἴδιος τὸ *μόνον* ποὺ δὲν ἀπαντᾶ στὸ Πρωτότυπο: ***λογιζόμεθα γὰρ δικαιοῦσθαι πίστει ἄνθρωπον, χωρὶς ἔργων νόμου.*** Ἡ μετάφραση τοῦ Λουθήρου εἶναι ἡ ἑξῆς: *So halten wir es nun, daß der Mensch gerecht werde ohne des Gesetzes Werke,* ***allein*** *durch den Glauben*. Στὸ παρὸν ἄρθρο θά ἐρευνήσουμε τὴ σημασία τοῦ *ἐκ πίστεως* ***εἰς πίστιν****[[174]](#footnote-174)* στὸ Ρωμ. 1, 17 καὶ ποιὰ σημασία ἔχει ἡ τελικὴ πίστη στὴ δικαιοσύνη, ἐπικεντρώνοντας τὸ ἐνδιαφέρον μας ἐπιπλέον στὸ Ρωμ. 3.

## 1. Ρωμ. 1, 17

Σύμφωνα καὶ μὲ τὸν J.D.G Dunn[[175]](#footnote-175), τὸν ἐκπρόσωπο τῆς *Νέας Παύλειας Προοπτικῆς*[[176]](#footnote-176), ἀλλά καὶ τοὺς περισσότερους ἑρμηνευτές, στὸ 1, 16-17 ἐντοπίζεται ἡ περίληψη τῆς Ρωμ., ποὺ ρητορικὰ ἐπέχει θέση *Πρόθεσης*:

*16 Οὐ γὰρ ἐπαισχύνομαι τὸ Εὐαγγέλιον[[177]](#footnote-177).*

*Δύναμις γὰρ θεοῦ ἐστιν εἰς σωτηρίαν*

*παντὶ τῷ πιστεύοντι, Ἰουδαίῳ τε πρῶτον καὶ Ἕλληνι.*

*17 δικαιοσύνη γὰρ θεοῦ ἐν αὐτῷ ἀποκαλύπτεται* ***ἐκ πίστεως εἰς πίστιν,***

*καθὼς γέγραπται· ὁ δὲ δίκαιος* ***ἐκ πίστεως*** *ζήσεται.*

Ἡ δικαιοσύνη, σύμφωνα μὲ τὸν 1, 17, ὅπως καὶ *ἡ δύναμις* τοῦ προηγουμένου στίχου, ἀλλὰ καὶ *ἡ ὀργὴ* τοῦ ἑπομένου, συναρτῶνται μέσω τοῦ *γὰρ* μὲ **τὸ Εὐαγγέλιο**. Τὸ περιεχόμενο αὐτοῦ (τοῦ Εὐαγγελίου), τὸ ὁποῖο ὁ Παῦλος (Π.) ὡς *ὀφειλέτης* (προφανῶς ἕνεκα τῆς ἰδιαίτερης κλήσης, τοῦ ἀφορισμοῦ καὶ τῆς χάριτος ποὺ ἔχει δεχθεῖ ἀπὸ τὸν Θεὸ ***του*** [1, 1. 8. 15, 15]) ἀπευθύνει σὲ Ἕλληνες καὶ βαρβάρους, σὲ σοφοὺς καὶ ἀνοήτους, ἀφορᾶ στὸν **Υἱὸ** καὶ προσδιορίζεται εὐθὺς ἀμέσως στὸν εἰσαγωγικὸ χαιρετισμὸ τῆς Ἐπιστολῆς παραβιάζοντας μάλιστα τοὺς κανόνες τῆς ἐπιστολογραφίας ποὺ ἐπιτάσσουν μετὰ τὴν ἀναφορὰ τοῦ ἀποστολέα τὴ μνεία τῶν παραληπτῶν[[178]](#footnote-178). Αὐτοὶ (οἱ παραλῆπτες) ἀντὶ νὰ ἀκροασθοῦν τὸν συνήθη ἐπιστολικὸ χαιρετισμὸ *χάρις καὶ εἰρήνη,* ***κατηχοῦνται*** μὲ ἕναν ἀρχέγονο (βαπτιστήριο ἴσως) χριστολογικὸ ὕμνο[[179]](#footnote-179):

*Παῦλος δοῦλος Χριστοῦ Ἰησοῦ͵*

*κλητὸς ἀπόστολος͵*

*ἀφωρισμένος εἰς* ***Εὐαγγέλιον θεοῦ****͵*

*ὃ προεπηγγείλατο διὰ τῶν προφητῶν αὐτοῦ ἐν γραφαῖς ἁγίαις͵*

***περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ***

*τοῦ γενομένου*[[180]](#footnote-180) *ἐκ σπέρματος Δαυὶδ κατὰ σάρκα͵*

*τοῦ ὁρισθέντος* ***υἱοῦ θεοῦ*** *ἐν δυνάμει*

*κατὰ Πνεῦμα ἁγιωσύνης ἐξ ἀναστάσεως νεκρῶν͵*

***Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν***

Τὸ Εὐαγγέλιο τοῦ Θεοῦ ποὺ κομίζει ὁ Π. ἔχει γίνει ἀντικείμενο *προεπαγγελίας* κατεξοχὴν διὰ τῶν Προφητῶν Του στὶς ἅγιες Γραφές, γεγονὸς ποὺ θὰ ἐξάρει καὶ στὴν κατακλείδα τῆς Ἐπιστολῆς: *λέγω γὰρ Χριστὸν διάκονον γεγενῆσθαι περιτομῆς ὑπὲρ ἀληθείας θεοῦ, εἰς τὸ βεβαιῶσαι τὰς ἐπαγγελίας τῶν πατέρων.* […] *καὶ πάλιν Ἠσαΐας λέγει· «ἔσται ἡ ῥίζα τοῦ Ἰεσσαὶ καὶ ὁ ἀνιστάμενος ἄρχειν ἐθνῶν, ἐπ᾽ αὐτῷ ἔθνη ἐλπιοῦσιν»* (15, 8-12. Ησ. 11, 10 Ο’). Ἀναδεικνύει τὸν Υἱὸ ὡς τὸν ἀναμενόμενο Μεσσία τῶν ᾿Ιουδαίων ἀφοῦ κατά σάρκα ἦλθε ἀπό τὸ σπέρμα (= γένος) τοῦ Δαυίδ, ἐκπληρώνοντας τὴ διαθήκη τοῦ Θεοῦ πρὸς αὐτὸν καὶ τὸν λαὸ του*[[181]](#footnote-181)*. Ταυτόχρονα, ὅμως, **διὰ τῆς δύναμης** ποὺ σχετίζεται μὲ τὸ ***Πνεῦμα*** *τῆς ἁγιωσύνης*[[182]](#footnote-182) καὶ τὴ μοναδικὴ ἀνάσταση ἐκ **τῶν νεκρῶν**, *ὁρίστηκε Υἱὸς Θεοῦ*, ἀσύγκριτα ἀνώτερος ἀπὸ τὸν Αὔγουστο καὶ τοὺς λοιποὺς «Μεσσίες» τοῦ ἑλληνορωμαϊκοῦ κόσμου. Περιληπτικὰ τὸ παύλειο *Εὐαγγέλιο τοῦ Θεοῦ*, ὅπως διευκρινίζει ἡ κατακλείδα (τό φινάλε) τοῦ ὕμνου, ταυτίζεται μὲ τὸν *᾿Ιησοῦ Χριστὸ τὸν Κύριο ἡμῶν*. Συνεπῶς ὁ Υἱὸς ***Αὐτοῦ*** εἶναι ὁ Κύριος ***ἡμῶν***. Δι᾿ αὐτοῦ ὁ Π. καὶ οἱ λοιποὶ συνεργάτες του ἀπόστολοι ἔλαβαν (< *ἐλάβομεν* σὲ πληθυντικό) *χάριν καὶ ἀποστολὴν εἰς ὑπακοὴν πίστεως ἐν πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν ὑπὲρ τοῦ Ὀνόματος αὐτοῦ*. Σὲ αὐτὰ τὰ ἔθνη, τὰ ὁποῖα ὑπ*ήκουσαν*[[183]](#footnote-183) και πίστευσαν ἀνήκουν καὶ οἱ παραλῆπτες, ὄντας καὶ αὐτοὶ κλητοὶ τοῦ ᾿Ι. Χριστοῦ *(< ἐν οἷς ἐστε καὶ ὑμεῖς κλητοὶ Ἰησοῦ Χριστοῦ).* Σημειωτέον ὅτι τέσσερις φορὲς στὸ προοίμιο τῆς ἐπιστολῆς μνημονεύεται τό ὄνομα *᾿Ιησοῦς Χριστός* καὶ μάλιστα ἐμφαντικὰ στὴν ἀρχὴ καί στὸ τέλος.

Ἀκολουθεῖ **ἡ Εὐχαριστία τοῦ Π.** ὁ ὁποῖος ἐνῶ στὴν ἀρχὴ ἐξέφρασε προφητικὴ αὐτοσυνειδησία (*ἀφωρισμένος*) ὁμιλεῖ ὡς *λειτουργὸς τοῦ Θεοῦ* **Του** ποὺ προσφέρει λατρεία *ἐν τῷ πνεύματί του* *ἐν τῷ* *εὐαγγελίῳ* τοῦ Υἱοῦ Αὐτοῦ:

*8* (**α)***Πρῶτον μὲν εὐχαριστῶ τῷ θεῷ* ***μου*** *διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ*

*περὶ πάντων ὑμῶν*

*ὅτι ἡ* ***πίστις*** *ὑμῶν καταγγέλλεται ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ.*

*9* (**β)***μάρτυς γάρ μού ἐστιν ὁ θεός,*

*ᾧ λατρεύω ἐν τῷ πνεύματί μου ἐν τῷ Εὐαγγελίῳ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ,*

*ὡς ἀδιαλείπτως μνείαν ὑμῶν ποιοῦμαι*

*10* (**β)***πάντοτε ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου δεόμενος*

*εἴ πως ἤδη ποτὲ εὐοδωθήσομαι ἐν τῷ θελήματι τοῦ θεοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς.*

*11 Ἐπιποθῶ γὰρ ἰδεῖν ὑμᾶς, ἵνα τι μεταδῶ* ***χάρισμα ὑμῖν πνευματικὸν***

*εἰς τὸ στηριχθῆναι ὑμᾶς,*

*12*(**α)***τοῦτο δέ ἐστιν συμπαρακληθῆναι ἐν ὑμῖν*

*διὰ τῆς ἐν ἀλλήλοις πίστεως ὑμῶν τε καὶ ἐμοῦ.[[184]](#footnote-184)*

Ἐντυπωσιακὴ εἶναι ἡ συχνὴ ἐπανάληψη ἀπὸ τὸν Π. τοῦ *ἐμοῦ/μου* (5Χ) καὶ τοῦ *ὑμῶν* (8Χ) στὴν ἀνωτέρω ἑνότητα. Πρόκειται ἄλλωστε γιὰ τὴν Εἰσαγωγὴ τῆς Ἐπιστολῆς ὅπου ὁ Ἀπόστολος τῶν Ἐθνῶν δὲν μνημονεύει ὡς ἀποστολέα ἄλλον συνεργάτη ἀλλά τιτλοφορεῖ τὸ ὄνομά του μὲ τρεῖς χαρακτηρισμοὺς ποὺ τὸν συστήνουν ὡς *Προφήτη* (δοῦλο/ κλητὸ/ ἀφορισμένο). Σὲ αὐτὴ τὴν ἑνότητα, ποὺ πλαισιώνεται μὲ ἀναφορὲς στὴν πίστη τῶν Ρωμαίων χριστιανῶν, ὁ ἀποστολέας διευκρινίζει τὴ σχέση του μὲ τοὺς παραλῆπτες τοὺς ὁποίους δὲν ἔχει ἀναγεννήσει ὁ ἴδιος ἤ κάποιος μαθητής του. Ἴσως ἐπιχειρεῖ νὰ διασαφηνίσει γιατὶ ἐνῶ κηρύττει τὸ Εὐαγγέλιο σὲ ἔθνη ποὺ δὲν ἔχουν γνωρίσει τὸν Χριστό, ἐπιθυμεῖ νὰ ἐπισκεφθεῖ τὴ Ρώμη, ὅπου αὐτὸ (τὸ Εὐαγγέλιο) εἶναι γνωστό. Ἐνῶ **ἀενάως** τοὺς ἀναμιμνήσκεται στὶς προσευχὲς του, δέεται μήπως **κάποτε** *εὐοδωθεῖ διὰ* θελήματος τοῦ Θεοῦ νὰ ἔλθει πρὸς αὐτούς, ἀφοῦ λαχταρᾶ νὰ τούς ἀντικρίσει (α) ***ἵνα τι μεταδῶ χάρισμα ὑμῖν πνευματικὸν*** *εἰς τὸ στηριχθῆναι ὑμᾶς, 12τοῦτο δέ ἐστιν συμπαρακληθῆναι* (= νὰ ἐνισχυθῶ καὶ ἐγώ) *ἐν ὑμῖν διὰ τῆς ἐν ἀλλήλοις* ***πίστεως*** *ὑμῶν τε καὶ ἐμοῦ (β)* ***ἵνα τινὰ καρπὸν σχῶ καὶ ἐν ὑμῖν*** *καθὼς καὶ ἐν τοῖς λοιποῖς ἔθνεσιν* (1, 11-13). Ἐξ αὐτῆς τῆς ἀφορμῆς σημειώνει ἀπὸ ποῦ πηγάζει ἡ προθυμία του: ***καὶ ὑμῖν τοῖς ἐν Ῥώμῃ εὐαγγελίσασθαι*** (1, 15)[[185]](#footnote-185). Εἶναι χαρακτηριστικὸ τὸ γεγονὸς ὅτι ἡ Εὐχαριστία πλαισιώνεται ἀπὸ ἀναφορὲς **στὴν πίστη** τῶν παραληπτῶν, ἡ ὁποία εἶναι τέτοια ὥστε νὰ καταγγέλλεται στὸν κόσμο ἐνῶ διαθέτει τὴ δυνατότητα νὰ προσφέρει παράκληση καὶ στὸν ἴδιο Π.[[186]](#footnote-186). Αὐτὸς ὅμως παρὰ τὸ βαθμὸ αὐτῆς, ἐπιθυμεῖ νὰ δεῖ προσωπικὰ τοὺς Ρωμαίους ὥστε νὰ τοὺς μεταδώσει κάποιο πνευματικὸ χάρισμα (ποὺ θὰ τοὺς στηρίξει)/νὰ δρέψει κάποιο καρπό.

Ἔτσι μετὰ τὴ διευκρίνιση τοῦ Εὐαγγελίου ποὺ κηρύττει ὁ Π. καὶ τῆς σχέσεως ποὺ ἔχει μὲ τοὺς παραλῆπτες, ἕπεται στοὺς στ. 16-17 ἡ ***Πρόθεση*** (propositio generalis), τό Θέμα/ἡ Περίληψη τῆς Ἐπιστολῆς, ἡ ὁποία ἐμπεριέχει συμπυκνωμένο ὅλο τὸ περιεχόμενο/*εὐαγγέλιό* της. Ὁ ἀμέσως ἑπόμενος στ. 1, 18 εἶναι παράλληλος μὲ τοὺς στ. 16-17 (πρβλ. *Δύναμις// Δικαιοσύνη// Ὀργή + Θεοῦ +γάρ*). Ὅπως ἐξάγεται ἀπὸ τὸ Α΄ Θεσ. 1, 9-10 ἀλλὰ καὶ ἀπὸ τὸ Ρωμ. 2, 16, τὸ παύλειο Εὐαγγέλιο δὲν περιεῖχε μόνον ἀναφορὰ στὴν Ἀνάσταση ἀλλὰ καὶ στὴ δεύτερη ἔλευση τοῦ Μεσσία γιὰ νὰ πραγματοποιήσει τὴν Κρίση: *πάντες γὰρ παραστησόμεθα τῷ βήματι τοῦ Θεοῦ, 11γέγραπται γάρ· «ζῶ ἐγώ, λέγει Κύριος, ὅτι ἐμοὶ κάμψει πᾶν γόνυ καὶ πᾶσα γλῶσσα ἐξομολογήσεται τῷ Θεῷ»* (Ησ. 45, 23)[[187]](#footnote-187).*12 ἄρα [οὖν] ἕκαστος ἡμῶν περὶ ἑαυτοῦ λόγον δώσει [τῷ Θεῷ]* (14, 10-12). Σύμφωνα μὲ τὴν πλειονότητα τῶν ἐρευνητῶν ὁ στ. 18. ἐγκαινιάζει τὴν πρώτη ἑνότητα **1, 18-3, 31** τοῦ «Δογματικοῦ» μέρους τῆς Ἐπιστολῆς (1, 18-11, 36) ὅπου κυριαρχοῦν οἱ δικανικοὶ ὅροι: *δικαιοσύνη, κρίμα, νόμος, ἁμαρτία* καὶ ἐπιπλέον *ἀδικία, ἀναπολόγητος, ἀλήθεια, ψεῦδος, ἁμαρτάνειν, κρίνειν, ἔργο νόμου, συνείδησις, ἀπολογεῖσθαι, δίκαιος, προαιτιάσθαι, ὑπόδικος, κατηγορεῖν*. Ἔτσι σὲ αὐτὴν ὁ ἀκροατὴς μετατίθεται νοερὰ σ᾿ ἕνα δικαστήριο ὅπου ἀκούγεται καὶ τεκμηριώνεται ἡ Κατηγορία ὅτι ὅλη ἡ Οἰκουμένη εἶναι ἔνοχη ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ (*Προσφώνηση* 2, 1. 17. *Ἀπαγγελία Κατηγορίας* 3, 19β)[[188]](#footnote-188).

Ἐν προκειμένῳ ἀξιοσημείωτο, ὅμως, εἶναι τὸ γεγονὸς ὅτι αὐτὴ ἀκριβῶς ἡ ἑνότητα κατακλείεται μὲ ἀναφορὰ ἐπίσης στὴ δικαιοσύνη καὶ ὄχι στὴν ὀργή, διευκρινίζοντας μάλιστα τὴ σημασία τῆς πρώτης (3, 21-30). Αὐτὸ τὸ γεγονὸς ὁδηγεῖ τὸν ἀναγνώστη στὴν ὑπόθεση ὅτι ὁ Π. ἴσως στὴν πρώτη Ἑνότητα ἐφαρμόζει τὴν τεχνικὴ τῆς Συμπερίληψης (Inclusio) ὁπότε ὁ στ. 17 εἶναι καὶ **εἰσαγωγικός τῆς πρώτης** (῾Ενότητας). Συνεπῶς ἐκτὸς τῆς παραλληλότητας ὅσον ἀφορᾶ στὴ διατύπωση (μεταξύ τῶν στ. 17 καὶ 18), συντρέχει κι ἕνας ἐπιπλέον λόγος νὰ συνεξεταστεῖ ὁ στ. 17 μὲ τὴν ἑνότητα 1, 18 - 3, 32. Γι᾿ αὐτὸ ἄλλωστε καὶ ὁ στ. 18 ξεκινᾶ μὲ τὸ *γὰρ* ποὺ τὸν συνδέει ἄρρηκτα μὲ τὸν προηγούμενο.

Ἐπιστρέφουμε στὴν ἑρμηνεία τοῦ στ. 17, ὁ ὁποῖος ἀναντίρρητα εἶναι καταρχὰς παράλληλος τοῦ στ. 16. Ἐκεῖ διακηρύσσεται ὅτι τὸ Εὐαγγέλιο (τὸ περιεχόμενο τοῦ ὁποίου ἔχει ἐπεξηγηθεῖ στὴν Εἰσαγωγή) ὡς μήνυμα τοῦ Θεοῦ/τοῦ Υἱοῦ Αὐτοῦ, ἐφόσον συνδέεται μὲ τὴν ἀνάσταση **ἐκ νεκρῶν** καὶ τὸ δοξασμὸ **διὰ τοῦ Πνεύματος,** εἶναι **δύναμις**[[189]](#footnote-189)ποὺ ἀποσκοπεῖ στὴ σωτηρία γιὰ καθέναν ποὺ πιστεύει. Αὐτὴ (ἡ σωτηρία) μὲ τή σειρὰ της ἀφορᾶ (*διαρκής ἐνεστώτας*) σὲ **ὅλους** (τοὺς πιστεύοντες). Μάλιστα στὸ σχέδιο τῆς θείας Οἰκονομίας ἀποδέκτες εἶναι πρῶτα οἱ ᾿Ιουδαῖοι καὶ μετὰ οἱ Ἕλληνες, οἱ ὁποῖοι προηγουμένως μνημονεύθηκαν σὲ συνδυασμὸ μὲ τοὺς ***βαρβάρους*** τοὺς θεωρούμενους ὡς ***ἀνόητους***:

*14 Ἕλλησίν τε καὶ βαρβάροις, σοφοῖς τε καὶ ἀνοήτοις ὀφειλέτης εἰμί,*

*15 οὕτως τὸ κατ᾽ ἐμὲ πρόθυμον καὶ ὑμῖν τοῖς ἐν Ῥώμῃ εὐαγγελίσασθαι.*

*16 Οὐ γὰρ ἐπαισχύνομαι τὸ Εὐαγγέλιον,*

*δύναμις γὰρ θεοῦ ἐστιν εἰς σωτηρίαν*

*παντὶ τῷ πιστεύοντι, Ἰουδαίῳ τε πρῶτον καὶ Ἕλληνι.*

Καὶ στὰ κεφ. 9-11 ποὺ κατακλείουν τὴν ἑνότητα, ἀπευθυνόμενος κατεξοχὴν στοὺς ἐξ ἐθνῶν Χριστιανοὺς ποὺ πιθανὸν εἶχαν ἀναπτὺξει ἕνα σύνδρομο ἀνωτερότητας ἀπέναντι στοὺς ἐξ Ἰουδαίων, ὁ Π. θὰ ἀναπτύξει πῶς λειτουργεῖ στὴν Ἱστορία συμπεριληπτικὰ καὶ γιὰ τὸν ᾿Ισραὴλ τὸ μυστήριο τῆς θείας Οἰκονομίας χρησιμοποιώντας τὴ μεταφορὰ τοῦ μπολιάσματος τῆς ἐλιᾶς[[190]](#footnote-190). Σημειωτέον ὅτι μὲ τὸ ***οὐκ ἐπαισχύνομαι*** τοῦ στ. 16 ὁ Π. μᾶλλον ὑπονοεῖ ἕνα ἐπιπλέον στοιχεῖο τὸ ὁποῖο (προφανῶς σκόπιμα) δέν ἔχει ἀναφέρει expressis verbis στὴν Εἰσαγωγή: πρόκειται γιὰ τὸν ἐξευτελιστικὸ καὶ ἐπώδυνο Σταυρό, ὁ ὁποῖος μνημονεύεται στὴν Α΄ Κορ. καὶ μάλιστα σὲ συνδυασμὸ μὲ τοὺς σοφοὺς καὶ τοὺς ἀνόητους, τὴ δύναμη καὶ ἄλλα λεξήματα ποὺ ἀπαντοῦν καὶ στὴ συνάφεια τῆς Ρωμ.: 23*ἡμεῖς δὲ κηρύσσομεν Χριστὸν ἐσταυρωμένον, Ἰουδαίοις μὲν σκάνδαλον, ἔθνεσιν δὲ μωρίαν, 24αὐτοῖς δὲ τοῖς κλητοῖς, Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησιν, Χριστὸν. θεοῦ δύναμιν καὶ θεοῦ σοφίαν·* […] *30ἐξ αὐτοῦ δὲ ὑμεῖς ἐστε ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ὃς ἐγενήθη* ***σοφία*** *ἡμῖν ἀπὸ θεοῦ,* ***δικαιοσύνη τε καὶ ἁγιασμὸς καὶ ἀπολύτρωσις*** (1, 23-24. 30*).* Σημειωτέον ὅτι ὁ ἀγαπητὸς στὸν Π. ὅρος *Σταυρὸς* οὐδέποτε μνημονεύεται στὴ Ρωμ.. Οἱ Πατέρες συσχέτισαν τό ***οὐκ ἐπαισχύνομαι*** μὲ τὸν χῶρο τῆς Αἰώνιας Πόλης ὑπὸ τὴν ἑξῆς ἔννοια: εἶναι ἀτιμωτικὸ ἕνα κήρυγμα ἑνὸς ᾿Ιουδαίου Μεσσία ἄτιμα καὶ ἄδοξα ἐσταυρωμένου νὰ κηρύττεται στὴ Ρώμη, ἡ ὁποία (καὶ λόγῳ ὀνόματος) ἐνσαρκώνει τὸ ἰδεῶδες τῆς δύναμης καὶ τῆς δόξας[[191]](#footnote-191). Τὸ ἐρώτημα ποὺ προκύπτει στὸν ἀκροατὴ εἶναι: Γιατὶ ἆρα γε δὲν μνημόνευσε ἤδη στὴν Εἰσαγωγή τῆς Ἐπιστολῆς πρὸς τοὺς ***ἐν Ῥώμῃ[[192]](#footnote-192)*** τὸν Σταυρὸ ποὺ ὁδήγησε τὸν Μεσσία ἐκ σπέρματος Δαυίδ στὸ χῶρο τῶν νεκρῶν ἀλλὰ δίνει ἔμφαση κατεξοχὴν στὴν ἀνάσταση ἐκ νεκρῶν; Θὰ ἐπιχειρήσουμε νὰ ἀπαντήσουμε στὸ ἐρώτημα στὸ τέλος τῆς παραγράφου.

Διὰ τοῦ Εὐαγγελίου ποὺ εἶναι δύναμις ἀναστάσιμη Θεοῦ ἀποκαλύπτεται ἡ **δικαιοσύνη τοῦ Θεοῦ**[[193]](#footnote-193). Σημειωτέον ὅτι ἐνῶ στὸ στ. 16 τὸ **Εὐαγγέλιο τοῦ Θεοῦ** (ὅπως αὐτὸ «ὁρίστηκε» κατεξοχήν χριστολογικὰ στοὺς στ. 2-4) ταυτίζεται μὲ τὴ σωτηριώδη θεϊκὴ δύναμη/ρώμη, στὸν στ. 17 εἶναι τὸ **μέσον** τῆς διαρκοῦς ἀποκάλυψης τῆς δικαιοσύνης τοῦ Θεοῦ ***ἐκ πίστεως εἰς πίστιν***. Προφανῶς ἡ ἀποκάλυψη βρίσκεται ἐν ἐξελίξει ἀφοῦ τὸ κήρυγμα τοῦ Π. πρὸς τὰ ἔθνη δὲν ἔχει ὁλοκληρωθεῖ. Στό στ. 16 ἡ πίστις εἶναι ἡ ἀπαραίτητη προϋπόθεση (α) τῆς σωτηρίας σέ καθέναν (ἀνεξάρτητα ἐθνότητας) ἐνῶ στό στ. 17 (β) τῆς δικαιοσύνης, ἀφοῦ ὅπως ἐν συνεχείᾳ θὰ ἀποδειχθεῖ ὅτι *ἐξ ἔργων νόμου οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον Αὐτοῦ. διὰ γὰρ νόμου ἐπίγνωσις ἁμαρτίας* (3, 20). Τὸ ἑρμηνευτικὸ πρόβλημα εἶναι ὅτι στὸν στ. 17 ὁδηγεῖ σὲ (μιὰ ἄλλη;) πίστη καὶ στὴ (μελλοντική;) ζωή. Ἡ δύσκολη ἑρμηνευτικὰ φράση ***ἐκ πίστεως εἰς πίστιν*** μπορεῖ νὰ σημαίνει τὰ ἑξῆς: σύμφωνα μὲ τὶς «Σειρές» (τὰ «Catenae») τοῦ ἀείμνηστου Τρεμπέλα[[194]](#footnote-194), ἀπὸ τοὺς Πατέρες διατυπώθηκε ἡ ἑρμηνεία **(α)** *ἐκ πίστεως ἐλάττονος εἰς πίστιν μείζονα* (πρβλ. ΕΒΕ[[195]](#footnote-195): *τὸ εὐαγγέλιο ἀποκαλύπτεται ὅτι ὁ Θεὸς δικαιώνει τὸν ἄνθρωπο, ἀρκεῖ αὐτὸς νὰ πιστέψει ὁλοκληρωτικὰ στὸ Θεό*) (Ζυγαβηνός), **(β)** ἀπὸ τὴ νομικὴ πίστη στὴν εὐαγγελικὴ, ἀπὸ τὴν πίστη δηλ. πρὸς τοὺς Προφῆτες (*ποδηγηθῆναι)* στὴν πίστη τοῦ Εὐαγγελίου (Ὠριγένης). **(γ)** *Τούς ἐκ πίστεως τῷ εὐαγγελίῳ προσιοῦσιν:* αὐτοὺς ποὺ μὲ προϋπόθεση τὴν πίστη προσέρχονται στὸ Εὐαγγέλιο (Οἰκουμένιος). Νεότεροι ἑρμηνευτὲς[[196]](#footnote-196) «μεταφράζουν» ὡς ἑξῆς:**(δ)** *Ἡ δικαιοσύνη του πηγάζει ἀπὸ τὴν πίστη ἴδιου τοῦ Θεοῦ, ἀπὸ τὴ συνέπειά Του στὸ λόγο καὶ τὴ διαθήκη Του (Κ. Barth)* ἀφοῦ στοὺς Ο’ (ποὺ χρησιμοποιεῖ ὁ Π.) τὸ Αβ. 2, 4 διαβάζεται: *ὁ δὲ δίκαιος ἐκ πίστεως* ***μου*** *ζήσεται.* Συνεπῶς *ὁ δίκαιος ζεῖ ἀπὸ τὴν πίστη τοῦ Θεοῦ πρὸς αὐτὸν καὶ αὐτοῦ πρὸς τὸν Θεό.* Ὁ Π. ὅμως, παρότι γνωρίζει τὴ συγκεκριμένη μετάφραση καὶ τὴ χρησιμοποιεῖ, τὸ παραλείπει. **(ε)** Ἡ δικαιοσύνη τοῦ Θεοῦ ἔχει ὡς ἀφετηρία τὴν *πίστη τοῦ ᾿Ι. Χριστοῦ καὶ ὁδηγεῖ στὴν ἀνθρώπινη πίστη.* Αὐτή ἡ ἑρμηνεία λαμβάνει ὑπόψη της τὸ Ρωμ. 3, 21 (ὡς ἐπεξήγηση) ἀλλὰ καὶ τὸ προγενέστερο Γαλ. 3, 22: *ἀλλὰ συνέκλεισεν ἡ Γραφή τὰ πάντα ὑπὸ ἁμαρτίαν ἵνα ἡ ἐπαγγελία ἐκ πίστεως ᾿Ιησοῦ Χριστοῦ δοθῇ τοῖς πιστεύουσιν.* Ἐάν, ὅμως, ἐν προκειμένῳ ὑπονοοῦνταν ἡ πίστη τὴν ὁποία κατεξοχὴν διὰ τοῦ πάθους Του ἐπέδειξε ὁ Ἰησοῦς Χριστὸς καὶ ὄχι ἡ πίστη μὲ τὴν ἔννοια ποὺ ἔχει στοὺς προηγούμενους στίχους, ὁ Ἀπόστολος τῶν Ἐθνῶν θὰ τὸ διευκρίνιζε περαιτέρω ὥστε ὁ ἀκροατὴς νὰ συνειδητοποιοῦσε τὸ χριστολογικὸ της περιεχόμενο.

Θεωρῶ ὃτι γιὰ νὰ ἑρμηνευθεῖ ἡ φράση πρέπει νὰ ληφθοῦν ὑπόψη τὰ ἑξῆς: **ἡ πίστη** τῶν ἐθνῶν στό προοίμιο σχετίζεται μὲ τὴν ὑπακοὴ - τὸ ἄκουσμα τοῦ ἀναστάσιμου-χριστολογικοῦ εὐαγγελίου ὑπό τοῦ Π. Οἱ ἴδιοι οἱ παραλῆπτες τῆς Ρωμ. σύμφωνα μὲ τὴν Εἰσαγωγὴ ἔχουν ἤδη πίστη ποὺ ἐξακτινώνεται σὲ ὅλο τὸν κόσμο καὶ δύναται ἐπιπροσθέτως νὰ προσφέρει παράκληση καὶ στὸν Π. Μάλιστα στοὺς στ. 11-12 ἡ διαδραστικότητα τῆς πίστης συνδέεται μὲ μετάδοση πνευματικοῦ χαρίσματος ἀπὸ τὴν πλευρὰ τοῦ Π. μὲ στόχο τὴν οἰκοδομή. Ὅπως, ὅμως, συμπεραίνεται ἐμφανῶς στὸν Ἐπίλογο τῆς Ρωμ., στὶς κατ᾿ οἶκον Ἐκκλησίες ὑπάρχουν **ἀσθενοῦντες *τῇ πίστει****.* Γι᾿ αὐτοὺς ἰσχύει ἡ *παράκληση*-παραίνεση: *προσλαμβάνεσθε, μὴ εἰς διακρίσεις διαλογισμῶν* (= χωρὶς νὰ κριτικάρετε τὶς ἀντιλήψεις τοῦ ἀδελφοῦ)*. ὃς μὲν πιστεύει φαγεῖν πάντα, ὁ δὲ ἀσθενῶν λάχανα ἐσθίει* (14, 1-2). Ὁλόκληρο τὸ κεφ. 14 κατακλείεται μὲ τὴ φράση*: 23ὁ δὲ διακρινόμενος ἐὰν φάγῃ κατακέκριται, ὅτι οὐκ ἐκ πίστεως·* ***πᾶν δὲ ὃ οὐκ ἐκ πίστεως ἁμαρτία ἐστίν***. Ἀπὸ τὰ ἀνωτέρω ἐξάγεται τὸ συμπέρασμα ὅτι ὁ Π., παρότι στὴν Εἰσαγωγὴ ἐκφράζεται ἐπαινετικὰ γιὰ τὴν πίστη τῶν παραληπτῶν, ἐφαρμόζοντας ἴσως τὴν τεχνική captatio benevolaentiae και συστέλλοντας ταυτόχρονα τὸν ἑαυτὸ του*(ἵνα* ***τι*** *μεταδῶ- ἵνα* ***τινὰ*** *καρπὸν σχῶ)* γιὰ νὰ κτίσει γέφυρες μαζί τους, προϋποθέτει ἀσθένεια στὴν πίστη στὸν κύκλο τῶν ἀποδεκτῶν του. Ἡ οἰκοδομή στὴν ὁποία στοχεύει ἡ μετάδοση πνευματικοῦ χαρίσματος συνδέεται μὲ τὴν ἀγάπη καὶ τὴν φιλαδελφία. ᾿Ιδιαιτέρως στὸ κεφ. 12, ὅπου ἄρχεται ἡ Παράκληση/Παραίνεση καὶ ὁ Π. χρησιμοποιεῖ τὴν εἰκόνα τοῦ σώματος, σημειώνονται τὰ ἑξῆς: *Λέγω γὰρ διὰ τῆς χάριτος τῆς δοθείσης μοι παντὶ τῷ ὄντι ἐν ὑμῖν μὴ ὑπερφρονεῖν παρ᾽ ὃ δεῖ φρονεῖν ἀλλὰ φρονεῖν εἰς τὸ σωφρονεῖν,* ***ἑκάστῳ ὡς ὁ θεὸς ἐμέρισεν μέτρον πίστεως*** (στ. 3)*.* *ἔχοντες δὲ χαρίσματα κατὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν διάφορα, εἴτε προφητείαν* ***κατὰ τὴν ἀναλογίαν τῆς πίστεως*** (στ. 6). Ἐν προκειμένῳ ἴσως ὁ ὅρος *πίστις* δὲν ἔχει τὴ συνήθη ἔννοια ἀλλὰ ὑποσημαίνει τὴν *ἐμπιστοσύνη* ποὺ ἐπιδεικνύει ὁ Θεὸς χορηγώντας τάλαντα διαφορετικῆς ποσότητος καὶ ποιότητος στὸν καθένα. Βεβαίως στὴν ἐπιλογική ἑνότητα τῆς Ρωμ. ὁ Ἀπόστολος τῶν Ἐθνῶν δὲν κάνει λόγο γιὰ αὔξηση πίστεως τῶν ᾿Ιουδαιοχριστιανῶν (κάτι ποὺ θὰ αἰτιολογοῦσε τὸ *ἐκ πίστεως εἰς πίστιν* τῶν παραληπτῶν του) ἀλλὰ γιὰ ἀνοχὴ τῶν «ἰσχυρῶν» Ἐθνικοχριστιανῶν ἔναντι τῶν ἀσθενῶν στὴν πίστη ᾿Ιουδαιοχριστιανῶν ποὺ δὲν ἔτρωγαν κρέας καὶ ἴσως δὲν ἔπιναν οὔτε οἶνο (ὅπως οἱ Ναζιραῖοι). Ἀποδεικνύεται, ὅμως, παράλληλα ὅτι ἡ πίστη τῶν ἀκροατῶν του δὲν ἦταν τέλεια ὃπως φαίνεται νὰ εἶναι στον πρόλογο.

Κατωτέρω θὰ ἀποδείξουμε ὅτι ὀρθὰ ὁ ᾿Ι. Χρυσόστομος συνδέει τὸ ***εἰς πίστιν*** μετὰ τὸ ***ἐκ πίστεως*** μὲ τὸ ***εἰς σωτηρίαν*** τοῦ στ. 16 ἀλλά καὶ τὸ ***ζήσεται*** τοὺ στ. 17β καθὼς τὸ 1, 17α τεκμηριώνεται μὲ τὸ χωρίο τοῦ Ἀββακούμ 2, 4: *ὁ δὲ δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται*[[197]](#footnote-197)*.* Ἡ σωτηρία (ἡ οποία στὸν Ἠσαΐα, ποὺ ἔχει ἐπηρεάσει βαθιὰ τὸν Π. στὴ Ρωμ., συνδέεται συνωνυμικά με τη δικαιοσύνη) καὶ ἡ ζωὴ στὴν πληρότητά της, σύμφωνα μὲ τὸ Κυρίως Σῶμα ἀλλὰ καὶ τὸ Παρακλητικό/Παραινετικό Μέρος τὴς Ἐπιστολῆς, ἀκολουθοῦν τὸ μελλοντικὸ γεγονὸς τῆς Κρίσης καὶ τῆς τελικῆς δικαίωσης σὲ αὐτό. Συγκεκριμένα τὸ Ἀβ. 2,4 ἔχει μεταφραστεῖ μὲ δύο τρόπους: (1) *αὐτὸς ποὺ ἔχει ἐκ τῆς πίστεως δικαιωθεῖ, θὰ ζήσει.* (2) *Ὁ (ἤδη) δίκαιος (δικαιωμένος) θὰ ζήσει διὰ/ἕνεκα τῆς πίστεως*. Ἡ πρώτη μετάφραση δέν συνάδει οὔτε μέ τό ἑλληνικό συντακτικό, οὔτε μὲ τὸ πρωτότυπο κείμενο*[[198]](#footnote-198)*. Ἔχει ὑποστηριχθεῖ καὶ (3) ἡ ***χριστολογικὴ ἑρμηνεία:*** ὁ κατεξοχὴν Δίκαιος (ὁ ᾿Ι. Χριστός) ἕνεκα τῆς πίστης (ποὺ ἐκδηλώνεται μὲ τὸ σταυρικὸ Του θάνατο σὲ πλήρη ἐμπιστοσύνη πρὸς τὸν Θεὸ Πατέρα) ζήσεται (ἀνασταίνεται)[[199]](#footnote-199). Ἐὰν, ὅμως, ἐπρόκειτο γιὰ τὸν Χριστὸ, ὁ Π. θὰ χρησιμοποιοῦσε παρελθοντικὸ χρόνο ἀφοῦ ἡ ἀποκάλυψη καὶ ἡ ἀνάσταση εἶναι ἤδη γεγονότα. Ἤδη ὁ προηγούμενος στ. ὁμιλεῖ γιὰ *δύναμη* ἡ ὁποία ὁδηγεῖ τοὺς ἤδη πιστεύοντας στὴν τελειωτικὴ σωτηρία ποὺ ταυτίζεται οὐσιαστικὰ μὲ τὴ ζωή. Ἐπίσης δὲν ἀποδεικνύεται ὅτι τὸ Ἀβ. 2 ἑρμηνευόταν χριστολογικά/ μεσσιανικά στὸν ᾿Ιουδαϊσμὸ καὶ τὴν ἀρχέγονη Ἐκκλησία. Μάλιστα στοὺς Ο’ προστίθεται τὸ *μου* μετὰ τὸ *ἐκ πίστεως* ἴσως γιὰ νὰ δηλωθεῖ τὸ γεγονὸς ὅτι ὁ δίκαιος ζεῖ ἕνεκα τῆς πιστότητας τοῦ Κυρίου στὴ διαθήκη καὶ στὸν λόγο Του. Αὐτό, ὅμως, παραλείπεται ἀπὸ τὸν Π., ὁ ὁποῖος γνωρίζει τοὺς Ο΄, καθὼς στὴ συνάφεια ἡ πίστη ἀφορᾶ στοὺς ἀποδέκτες τοῦ μηνύματος καὶ ἔχει ὡς ἀντικείμενο τὸ Ὄνομα τοῦ ᾿Ι. Χριστοῦ.

Σὲ αὐτὸ τὸ σημεῖο πρέπει νὰ ληφθεῖ ὑπόψιν ὅτι ὁ Π. μὲ τὸ συγκεκριμένο χωρίο παραπέμπτει σὲ ὁλόκληρη τὴν προφητεία (*ἀρχὴ τῆς διακειμενικότητας*). Στὸν *Ἀββακούμ* ὁ προφήτης θρηνεῖ διότι βλέπει νὰ κυριαρχεῖ ἀπόλυτα καὶ παγκοσμίως ἡ Μεγάλη Δύναμις τῶν Ἀσσυρίων ἐφαρμόζοντας τὸ ἄδικο. Ὅπως συνέβαινε καὶ στὴν ἐποχὴ τοῦ Π. μὲ τὸ *κατέχον*, τὴ Βαβυλώνα (= Ρώμη), οἱ ᾿Ισχυροὶ ἐπιβάλλοντας τὸ δικὸ τους νόμο, ποὺ εἶναι ἰσχυρότερος τοῦ δικαίου, λεηλατοῦν σὰν τὸν ἀετὸ ὅλους τοὺς λαοὺς καὶ σαρώνουν ὅλα τὰ φρούρια. Τό ἐρώτημα τοῦ προφήτη εἶναι τὸ ἑξῆς: *Πῶς ὁ Ἅγιος* ***καὶ Δίκαιος*** *ἐπιτρέπει καὶ ὁρίζει τέτοια τιμωρία;* Ἡ ἀπάντηση εἶναι: *3διότι ἔτι ὅρασις εἰς καιρὸν καὶ ἀνατελεῖ εἰς πέρας καὶ οὐκ εἰς κενόν. ἐὰν ὑστερήσῃ ὑπόμεινον αὐτόν ὅτι* ***Ἐρχόμενος ἥξει καὶ οὐ μὴ χρονίσῃ.*** *4 ἐὰν ὑποστείληται οὐκ εὐδοκεῖ ἡ ψυχή μου ἐν αὐτῷ. ὁ δὲ δίκαιος ἐκ πίστεώς* ***μου*** *ζήσεται 5 ὁ δὲ* ***κατοινωμένος καὶ καταφρονητὴς*** *ἀνὴρ ἀλαζών οὐδὲν μὴ περάνῃ ὃς ἐπλάτυνεν καθὼς ὁ ᾅδης τὴν ψυχὴν αὐτοῦ καὶ οὗτος ὡς θάνατος οὐκ ἐμπιπλάμενος καὶ ἐπισυνάξει ἐπ᾽ αὐτὸν πάντα τὰ ἔθνη καὶ εἰσδέξεται πρὸς αὐτὸν πάντας τοὺς λαούς* (2, 3-5)[[200]](#footnote-200).Στὸ ἀνωτέρω κείμενο ὁ δίκαιος ὑπομένει-ἀναμένει τὸν κατεξοχὴν Δίκαιο ἔχοντας ἀπόλυτη ἐμπιστοσύνη στὸν λόγο καὶ τὴν προφητεία Του ἐνῶ βρίσκεται σὲ ἀντιθετικὸ παραλληλισμό πρὸς τὸν ἀλαζόνα καὶ καταφρονητὴ ποὺ θέλει νὰ καθυποτάξει τὴν Οἰκουμένη[[201]](#footnote-201). Τελικὰ στὸν Ὕμνο πού κατακλείει τὸ προφητικὸ βιβλίο ἐκφράζεται ἡ βεβαιότητα: *12ἐν ἀπειλῇ ὀλιγώσεις γῆν καὶ ἐν θυμῷ κατάξεις ἔθνη. 13****ἐξῆλθες εἰς σωτηρίαν λαοῦ σου****, τοῦ σῶσαι* ***τοὺς χριστούς σου,*** *ἔβαλες εἰς κεφαλὰς ἀνόμων. θάνατον ἐξήγειρας δεσμοὺς ἕως τραχήλου* (3, 12-13). Ἡ σωτηρία τοῦ λαοῦ συνδυάζεται μὲ τὴν ἔκρηξη τῆς ὀργῆς Του ἐπί τῶν ἀνόμων.

Ἀντίστοιχη αὐτοσυνειδησία μὲ αὐτὴ τοῦ Ἀββακούμ εἶχε καὶ ὁ Π., ὁ ὁποῖος παρομοίαζε τὸν ἑαυτὸ του μὲ τοὺς *πάσχοντες* Ἰερεμία καὶ Δοῦλο τοῦ (Δευτερο) ᾿Ησαΐα (Γαλ. 1, 15// Ἠσ. 49, 1-5. Ἰερ. 1, 4)[[202]](#footnote-202). Στὴ Ρωμ. εἶναι ζωηρὴ ἡ ἔλευση **τῆς ἡμέρας τοῦ Κυρίου**: *Καὶ τοῦτο εἰδότες τὸν καιρόν, ὅτι ὥρα ἤδη ὑμᾶς ἐξ ὕπνου ἐγερθῆναι. Νῦν γὰρ ἐγγύτερον ἡμῶν ἡ σωτηρία ἢ ὅτε* ***ἐπιστεύσαμεν****. Ἡ νὺξ προέκοψεν, ἡ δὲ ἡμέρα ἤγγικεν. Ἀποθώμεθα οὖν τὰ ἔργα τοῦ σκότους, ἐνδυσώμεθα [δὲ] τὰ* ***ὅπλα τοῦ φωτός***(13, 8-14)[[203]](#footnote-203). Ἐνῶ ἡ Pax Augusta προβαλλόταν ὡς ἡ λαμπρὴ χρυσὴ ἐποχῆς τῆς Ἱστορίας καὶ οἱ αὐτοκράτορές της ταυτίζονταν μὲ τοὺς θεοὺς τοῦ φωτὸς (Δία, Ἀπόλλωνα. πρβλ. Δ’ Ἐκλογὴ Βεργιλίου) τοὺς ὁποίους «ἀποκαθήλωσε» ὁ Παῦλος στὸ Ρωμ. 2, ἀπὸ τὸν ἀπόστολο τῶν ἐθνῶν χαρακτηρίζεται ὡς *νύκτα* ἡ ὁποία πλησιάζει στὸ τέλος της, ἐνῶ ὡς κατεξοχὴν Ἡμέρα προβάλλεται ἡ Παρουσία τοῦ Κυρίου ᾿Ιησοῦ. Προφανῶς ὁ Π. ὡς κατὰ χάριν *φῶς τῶν ἐθνῶν* ἀνέμενε ὅτι προσφέροντας τὴ λογεία στὴν ᾿Ιερουσαλὴμ καὶ μαρτυρώντας τὴ σωτηρία ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς (μέχρι τὴ Ρώμη καὶ τὴν Σπανία) θὰ συντελέσει στὴν ἀνατολὴ τοῦ Ἡλίου τῆς Δικαιοσύνης καὶ τῆς Ἡμέρας κατὰ τὴν ὁποία τὸ ᾿Ησ. 66[[204]](#footnote-204) δὲν προβλέπει μόνον τὴ δοξολογία τῶν ἐθνῶν (ποὺ θὰ **ἱερατεύουν** τὸν Θεὸ) ἀλλὰ καὶ τὴν κόλαση διὰ πυρὸς τῶν παραβατῶν. Αὐτοὶ περιγράφονται στὸ Ρωμ. 1,18-32 ὡς ἀντικείμενο τῆς Ὀργῆς τοῦ Θεοῦ (ποὺ σὲ ἀντίθεση πρὸς τὴ δύναμη καὶ τὴ δικαιοσύνη προέρχεται) ***ἀπ᾿ οὐρανοῦ***. Σ᾿ αὐτὴ τὴν περικοπὴ ἀπηχεῖται ἔντονα ἡ Πρωτοϊστορία (ἡ ἀφήγηση τῆς Πτώσης) ἀλλὰ καὶ ἡ Διήγηση τῶν Σοδόμων καὶ Γομόρρων (Γέν. 19, 12 κε.)[[205]](#footnote-205). Βεβαίως ἡ ***ἀνά***γνωσή της σὲ συνδυασμὸ μὲ τὸ Ρωμ. 13, 8-14 μᾶς ὁδηγεῖ στὸ συμπέρασμα ὅτι ἡ «παραβατική» συμπεριφορὰ ἀφορᾶ σὲ μικρότερο βαθμὸ καὶ σὲ παραλῆπτες τῆς Ἐπιστολῆς, μέλη τῆς Ἐκκλησίας (ἲσως ἐξ ἐθνῶν χριστιανούς) τὰ ὁποῖα μᾶλλον τεκμηρίωναν τὴ στάση τους μὲ τὴ διὰ τοῦ Βαπτίσματος κατάργηση τοῦ Νόμου καὶ τὴ (μελλοντική;) δωρεὰ Χάριτος (13, 14: *μὴ κώμοις* (= πομπὲς μεταμφιεσμένων ὀργιαστῶν) *καὶ μέθαις, μὴ κοίταις καὶ ἀσελγείαις,* ***μὴ ἔριδι καὶ ζήλῳ*** *[…] καὶ τῆς σαρκὸς πρόνοιαν μὴ ποιεῖσθε εἰς ἐπιθυμίας)*. Ἐπί τῇ βάσει τοῦ ᾿Ησ. 66 μπορεῖ νὰ αἰτιολογηθεῖ τὸ γεγονὸς ὅτι ὁ Π. αὐτοχαρακτηρίζεται ὡς λειτουργὸς - ἱερουργός Θεοῦ, οἱ παραλῆπτες στὴν ἀρχὴ τῆς Παράκλησης ὡς ἱερεῖς καὶ θύματα καὶ ὁ ἔντονα δοξολογικὸς χαρακτήρας τῆς Ρωμ. ποὺ διακρίνεται ἰδιαιτέρως στὸν Ἐπίλογο τοῦ κυρίως Σώματος ἀλλὰ καὶ τὴν Παραίνεση τῆς ἐπιστολῆς[[206]](#footnote-206).

Τὸ γεγονὸς ὅτι μὲ τὸ ***εἰς πίστιν*** ὁ Π. σὲ ἕνα περιβάλλον θλίψεων ἀναφέρεται στὴ μελλοντικὴ πλήρη δικαίωσή τους καὶ τὴ βασιλεία διὰ τοῦ ἑνὸς Ἀνθρώπου ᾿Ιησοῦ Χριστοῦ, ἀποδεικνύεται μὲ σαφήνεια στὸ κεφ. 5. Προηγουμένως, στὸ κεφ. 4, ὁ Ἀπόστολος τῶν Ἐθνῶν ἔχει προβάλλει τὸν Ἀβραάμ ὡς πατριάρχη «ἡμῶν» ποὺ δικαιώνεται καὶ δέχεται τὴν ἐπαγγελία ἐκ πίστεως Θεοῦ *τοῦ ζῳοποιοῦντος τοὺς νεκροὺς καὶ καλοῦντος τὰ μὴ ὄντα ὡς ὄντα.* Ἐν προκειμένῳ μᾶλλον γίνεται ὑπαινιγμὸς στὴ δυνατότητα νὰ γεννήσει ἡ στείρα, *νενεκρωμένη τῇ μήτρα*, Σάρρα. Κατὰ τὴ μετάβαση ἀπὸ τὸ κεφ. 4 στὸ 5 ὁ Π. σημειώνει: 23*Οὐκ ἐγράφη δὲ δι᾽ αὐτὸν μόνον ὅτι «ἐλογίσθη αὐτῷ»* (Γέν. 15, 6) *24 ἀλλὰ καὶ δι᾽ ἡμᾶς, οἷς μέλλει λογίζεσθαι, τοῖς* ***πιστεύουσιν ἐπὶ τὸν ἐγείραντα Ἰησοῦν τὸν Κύριον ἡμῶν ἐκ νεκρῶν,*** *25 ὃς παρεδόθη διὰ τὰ παραπτώματα ἡμῶν καὶ ἠγέρθη διὰ τὴν δικαίωσιν ἡμῶν. Δικαιωθέντες οὖν ἐκ πίστεως εἰρήνην ἔχομεν πρὸς τὸν Θεὸν διὰ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ 2 δι᾽ οὗ καὶ τὴν προσαγωγὴν ἐσχήκαμεν [τῇ πίστει] εἰς* ***τὴν χάριν ταύτην*** *ἐν ᾗ ἑστήκαμεν καὶ καυχώμεθα ἐπ᾽ ἐλπίδι τῆς δόξης τοῦ θεοῦ* (4, 23 -5, 2). Συνεπῶς τὸ εὐαγγέλιο τῆς ἀνάστασης προκαλεῖ τὴ δικαίωση *ἡμῶν ἐκ πίστεως* ἡ ὁποία (δικαίωση) ὁδηγεῖ στὴν εἰρήνη πρὸς τὸν Θεὸ ἀφοῦ ἀποκτήσαμε προσαγωγὴ στὴ *Χάρη* (τὴ δωρεὰ τῆς δικαιοσύνης) ἀλλὰ καὶ τὴν ἐλπίδα τῆς τελικῆς ἐσχατολογικῆς δόξας τοῦ Θεοῦ ποὺ περαιτέρω ἀναπτύσσεται στὸ κεφ. 8. Ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ καὶ ἡ δικαίωση/δωρεὰ διὰ τοῦ αἵματος τοῦ Χριστοῦ ἐγγυῶνται τὴν πίστη στὴ σωτηρία ἀπὸ τὴν ὀργὴ Του ἐν τῇ ζωῇ Του (***δικαίωση ζωῆς*** *αἰώνιας* 5, 16-21[[207]](#footnote-207)). Ὅπως ὁ Ἀβραάμ ἔδειξε ἐμπιστοσύνη ***παρ’ ἐλπίδα ἐπ’ ἐλπίδι*** (4, 18), ἔτσι καλοῦνται οἱ πιστοὶ, ἔχοντας πιστέψει στὴν λυτρωτικὴ διάσταση τοῦ θανάτου τοῦ Υἱοῦ Του καὶ τῆς Ἀνάστασης καὶ τὴ Χάρη ποὺ ἀπορρέει ἐξ αὐτῆς, νὰ πιστέψουν στὴ τελικὴ δικαίωση καὶ τὴν αἰώνια ζωή. Ἄς σημειωθεῖ τὸ γεγονὸς ὅτι ἐνῶ ἡ δικαιοσύνη εἶναι κάτι δεδομένο/χαρισμένο ἀπὸ τὸν Θεὸ, τὸ δικαίωμα ( = η δικαίωση/η ζωὴ αἰώνια) ἀνήκουν κατεξοχήν στὸ μέλλον. Εἶναι προφανὲς ἀπὸ τὶς ἐπανειλημμένες *πίστεις*-τὰ ἐπιχειρήματα τοῦ Π. στὸ κεφ. 5 ὅτι μερίδα τῶν Ρωμαίων χριστιανῶν γιὰ κάποιους ἄγνωστους σὲ ἐμᾶς λόγους δὲν ἦταν βέβαιοι γιὰ τὴν τελικὴ σωτηρία ἀπὸ τὴν ἐπερχόμενη ὀργὴ καὶ τὴν τελικὴ δικαίωση (= τὴν αἰώνια ζωὴ/τὴ βασιλεία τῆς Χάριτος). Ἀντιθέτως συμφωνοῦσαν στὸ γεγονὸς ὅτι διὰ τοῦ αἵματος (/τοῦ θανάτου/τῆς ὑπακοῆς/τῆς δικαιοσύνης) τοῦ *Ἑνὸς*-Υἱοῦἐπῆλθε η εἰρήνη (/δικαίωση/ καταλλαγὴ/χάρισμα ἐκ πολλῶν ἁμαρτημάτων). Ἴσως εἶχαν κλονισθεῖ καὶ (α) ἀπὸ κάποιες θλίψεις ἀλλὰ καὶ (β) τὸ κήρυγμα τῶν ἄρτι ἀφιχθέντων ᾿Ιουδαιοχριστιανῶν ὅτι ἀπαιτεῖται ἡ δικαιοσύνη ἐκ τοῦ Νόμου. Γι᾿ αὐτὸ καὶ ὁ Π. στὴν ἀρχὴ τοῦ κεφ. 5 καταγράφει τὸν τρόπο μὲ τὸν ὁποῖο ἡ θλίψις ὁδηγεῖ στὴν ἐλπίδα ἡ ὁποία *οὐ καταισχύνει ὅτι ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ ἐκκέχυται ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν διὰ Πνεύματος Ἁγίου τοῦ δοθέντος ἡμῖν. 6Ἔτι γὰρ Χριστὸς ὄντων ἡμῶν ἀσθενῶν ἔτι κατὰ καιρὸν ὑπὲρ ἀσεβῶν ἀπέθανεν. […] 8συνίστησιν δὲ τὴν ἑαυτοῦ ἀγάπην εἰς ἡμᾶς ὁ θεός, ὅτι ἔτι ἁμαρτωλῶν ὄντων ἡμῶν Χριστὸς ὑπὲρ ἡμῶν ἀπέθανεν* (5, 5-6. 8)*.*

Φυσικὰ ἡ παραπάνω βεβαιότητα δὲν πρέπει νὰ ὁδηγήσει σὲ ἐφησυχασμό. Πιθανότατα κάτι τέτοιο συνέβαινε μὲ κάποιους ἐξ Ἐθνῶν χριστιανούς. Ὁ ἴδιος ὁ Π. σύμφωνα μὲ τὸ 3, 8 βλασφημοῦνταν (προφανῶς ἐξ ᾿Ιουδαίων) ὅτι λέγει *ποιήσωμεν τὰ κακά, ἵνα ἔλθῃ τὰ ἀγαθά*. Γι᾿ αὐτὸ καὶ στὸ κεφ. 6, ἀφορμώμενος ἀπὸ τὸ γεγονὸς τῆς συσταύρωσης μὲ τὸν Χριστὸ καὶ τῆς μελλοντικῆς συνανάστασης, προτρέπει τοὺς Ρωμαίους ὡς ἑξῆς: *12Μὴ οὖν βασιλευέτω ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ θνητῷ ὑμῶν σώματι εἰς τὸ ὑπακούειν ταῖς ἐπιθυμίαις αὐτοῦ, 13μηδὲ παριστάνετε τὰ μέλη ὑμῶν ὅπλα ἀδικίας τῇ ἁμαρτίᾳ, ἀλλὰ παραστήσατε ἑαυτοὺς τῷ Θεῷ* ***ὡσεὶ ἐκ νεκρῶν ζῶντας καὶ τὰ μέλη ὑμῶν ὅπλα δικαιοσύνης τῷ Θεῷ****.14 ἁμαρτία γὰρ ὑμῶν οὐ κυριεύσει· οὐ γάρ ἐστε ὑπὸ Νόμον ἀλλὰ ὑπὸ Χάριν.* ***15Τί οὖν; ἁμαρτήσωμεν, ὅτι οὐκ ἐσμὲν ὑπὸ Νόμον ἀλλὰ ὑπὸ Χάριν;*** *μὴ γένοιτο* (6, 12-15[[208]](#footnote-208)). Ἡ δικαιοσύνη εἶναι τὸ ἀντίθετο τοῦ θανάτου, τῆς ἀκαθαρσίας καὶ τῆς ἀνομίας ἀλλὰ καὶ συνώνυμο τοῦ ἴδιου τοῦ Θεοῦ. Ἄς σημειωθεῖ ὅτι τὸ Πνεῦμα ποὺ συνήργησε στὴν Ἀνάσταση ὀνομάστηκε στὸν πρόλογο Πνεῦμα *ἁγιωσύνης*.

Ἔχοντας ὑπόψη τὰ ἀνωτέρω μποροῦμε νὰ ἐξηγήσουμε γιατὶ ἂραγε ὁ Π. παρότι ἔδινε ἰδιαίτερη ἔμφαση στὸ κήρυγμα τοῦ Σταυροῦ, δὲν τὸν μνημόνευσε στὴν Εἰσαγωγὴ τῆς πρὸς τοὺς ***ἐν Ῥώμῃ*** Ἐπιστολῆς ὡς τὸ μέσον ποὺ ὁδήγησε τὸν ἐκ σπέρματος Δαυίδ Μεσσία στὸν χῶρο τῶν νεκρῶν ἀλλά ἔδωσε ἔμφαση κατεξοχὴν στὴν ἀνάσταση. Ἡ ἀπάντηση ἐντοπίζεται κατεξοχὴν στὸν Ἐπίλογο τοῦ Α’ Μέρους τοῦ Κυρίως Σώματος. Σὲ ἀντίθεση πρὸς τοὺς Κορινθίους οἱ παραλῆπτες τῆς Ρωμ., ἐπηρεασμένοι ἴσως καὶ ἀπὸ κάποιες θλίψεις, μᾶλλον ἀμφιβάλλουν ὅτι βασιζόμενοι μόνον στὴν πίστη στὴν Ἀνάσταση (χωρὶς τὰ ἔργα τοῦ Νόμου καὶ κατεξοχὴν τὴν περιτομὴ καὶ τὴ βρώση «καθαρῶν» τροφῶν) μελλοντικὰ ὄντως θὰ δικαιωθοῦν κατὰ τὴν Κρίση καὶ θὰ δοξασθοῦν. Γι᾿ αὐτὸ ὁ Π. ἐκτὸς ἀπὸ τὸ κεφ. 5 **καὶ** στὸ κεφ. 8 ἐπιχειρεῖ νὰ τεκμηριώσει τὴ μελλοντικὴ δόξα ἐπιπλέον βάσει **(α)** τοῦ Πνεύματος υἱοθεσίας ποὺ ἔχουμε λάβει καὶ συνήργησε στὴν Ἀνάσταση τοῦ Κυρίου, **(β)** τῆς ἀγάπης ποὺ ἔχει ἐπιδείξει ἤδη ὁ Ἀββά-Θεὸς θυσιάζοντας τὸν Υἱὸ Του καὶ **(γ)** τοῦ ᾿Ιησοῦ ὁ ὁποῖος λειτουργεῖ ὡς Παράκλητος στὰ δεξιὰ τοῦ Θεοῦ. Ἀπὸ τὴν εὐαγγελικὴ διακήρυξη ἀναφορικὰ μὲ τὴν Ἀνάσταση στὸ 1, 4 καὶ τὸ ρόλο ποὺ διαδραμάτισε τὸ Πνεῦμα σὲ αὐτὴν ἐξάγεται τὸ ἑξῆς συμπέρασμα: *11εἰ δὲ τὸ Πνεῦμα τοῦ ἐγείραντος τὸν Ἰησοῦν ἐκ νεκρῶν οἰκεῖ ἐν ὑμῖν, ὁ ἐγείρας Χριστὸν ἐκ νεκρῶν* ***ζῳοποιήσει καὶ τὰ θνητὰ σώματα ὑμῶν διὰ τοῦ ἐνοικοῦντος αὐτοῦ Πνεύματος ἐν ὑμῖν.***(8, 11) […] *16αὐτὸ τὸ Πνεῦμα συμμαρτυρεῖ τῷ πνεύματι ἡμῶν ὅτι ἐσμὲν τέκνα Θεοῦ. 17εἰ δὲ τέκνα, καὶ κληρονόμοι·* ***κληρονόμοι μὲν Θεοῦ, συγκληρονόμοι δὲ Χριστοῦ****, εἴπερ συμπάσχομεν ἵνα καὶ συνδοξασθῶμεν. 18Λογίζομαι γὰρ ὅτι οὐκ ἄξια τὰ παθήματα τοῦ νῦν καιροῦ πρὸς τὴν μέλλουσαν δόξαν ἀποκαλυφθῆναι εἰς ἡμᾶς* (8, 16-18)[[209]](#footnote-209).Γι᾿ αὐτὸ καὶ στὸ 10, 9 ἡ Ὁμολογία ὑφ᾿ ἑκάστου τοῦ ᾿Ιησοῦ ὡς *Κυρίου* (Γιαχβὲ) ποὺ ἐσχατολογικὰ σώζει τοὺς πάντες (᾿Ιωήλ 3, 5 Ο’ = 10, 13) καὶ ἡ καρδιακὴ πίστη στὴν ἀνάστασὴ Του ἐκ τῶν νεκρῶν δὲν καταισχύνει (Ἠσ. 28, 16 = 10, 11) ἀλλὰ ὁδηγεῖ στὴ δικαιοσύνη/τὴ σωτηρία/τὸν πλουτισμὸ κάθε ἄνθρωπο ποὺ Τὸν πιστεύει. Στὸ κεφ. 10 ἡ ἀντίθεση μεταξύ τῆς ἰδίας δικαιοσύνης τῆς ἐκ Νόμου καί τῆς θεϊκῆς δικαιοσύνης ἐκ πίστεως εἶναι ἐμφανέστατη.

Τὸ πρόβλημα τοῡ ἐλλείματος πίστεως, τῆς ἐλπίδος δηλαδὴ ἀναφορικὰ μὲ τὴ μελλοντικὴ δόξα παρὰ τὶς θλίψεις ποὺ ἀντιμετωπίζουν στὸ παρόν οἱ άποδέκτες τῆς Ρωμ., συνάγεται καὶ ἀπὸ τὸν ἐπίλογο ὁλόκληρης τῆς ἐπιστολῆς: *4ὅσα γὰρ προεγράφη, εἰς τὴν ἡμετέραν διδασκαλίαν ἐγράφη, ἵνα διὰ τῆς ὑπομονῆς καὶ διὰ τῆς παρακλήσεως τῶν Γραφῶν* ***τὴν ἐλπίδα ἔχωμεν****. 5ὁ δὲ* ***Θεὸς τῆς ὑπομονῆς καὶ τῆς παρακλήσεως*** *δῴη ὑμῖν τὸ αὐτὸ φρονεῖν ἐν ἀλλήλοις κατὰ Χριστὸν Ἰησοῦν, 6 ἵνα ὁμοθυμαδὸν ἐν ἑνὶ στόματι δοξάζητε τὸν θεὸν καὶ Πατέρα τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ* (15, 4-6). Καὶ πάλι στὸ 15, 13 σημειώνεται: *13 Ὁ δὲ* ***θεὸς τῆς ἐλπίδος*** *πληρώσαι ὑμᾶς πάσης χαρᾶς καὶ εἰρήνης* ***ἐν τῷ πιστεύειν****, εἰς τὸ περισσεύειν ὑμᾶς* ***ἐν τῇ ἐλπίδι*** *ἐν δυνάμει Πνεύματος Ἁγίου* (15, 13). Στὸ συγκεκριμένο χωρίο ἡ πίστις συνδυάζεται μάλιστα μὲ τὴν περίσσεια ἐλπίδας καὶ τὴν ἀναστάσιμη δύναμη τοῦ Ἁγ. Πνεύματος. Τὸ συμπέρασμα εἶναι τὸ ἑξῆς: *Ἄρα οὖν, ἀδελφοί, ὀφειλέται ἐσμὲν οὐ τῇ σαρκὶ τοῦ κατὰ σάρκα ζῆν, εἰ γὰρ κατὰ σάρκα ζῆτε, μέλλετε ἀποθνῄσκειν· εἰ δὲ πνεύματι τὰς πράξεις τοῦ σώματος θανατοῦτε, ζήσεσθε* (8, 12-13). Στὸ σημεῖο αὐτὸ πρέπει νὰ ὑπογραμμισθεῖ ὅτι ἐνῶ ἡ θυσία εἶχε ἐξιλαστήριο λυτρωτικὸ χαρακτήρα καὶ τὸν ᾿Ιουδαϊσμὸ ἀλλά καί στὸν ἑλληνορωμαϊκὸ Κόσμο, ἡ Ἀνάσταση ποὺ οὕτως ἤ ἄλλως μαρτυρεῖται ἐλάχιστα στὴν Π.Δ. δὲν εἶχε παγκόσμιες σωτηριώδεις προεκτάσεις.

## 2. Ρωμ. 3, 21-31

Ἀπὸ τὰ ἀνωτέρω ἐξάγεται ὅτι τὸ ***εἰς σωτηρίαν, εἰς πίστιν καὶ τὸ ζήσεται*** στὴν Πρόθεση τῆς Ρωμ. ἀναφέρονται κατεξοχὴν στὴν τελικὴ δικαίωση, τὴν ὁποία ἀφοῦ ὁ Π. είσαγωγικὰ θίξει, κατόπιν τεκμηριώνει ποικιλοτρόπως. Ἐπίσης καθίσταται σαφὲς γιατὶ οἱ στ. 16-17, ὅπου ἐξαίρεται ἡ δύναμις καὶ ἡ δικαιοσύνη τοῦ Θεοῦ μὲ τὴν ἔννοια τῆς σωτηρίας ἐκ τῶν πολλῶν παραπτωμάτων, συνδέονται ἄρρηκτα μὲ τοὺς στ. 18-23 (καὶ κατεξοχὴν μέσω τοῦ *γάρ*) ὅπου προαναγγέλλεται ἡ ὁσονούπω ἀποκάλυψη *ἀπ᾿ οὐρανοῦ* τῆς ὀργῆς Του. Αὐτὴ (ἡ ἀποκάλυψη), ἄν καὶ ἀνήκει στὸ παύλειο Εὐαγγέλιο, δὲν συνιστᾶ κυριολεκτικὰ εὐαγγέλιο, ἀφοῦ στρέφεται *ἐπὶ πᾶσαν ἀσέβειαν* ***καὶ ἀδικίαν*** *ἀνθρώπων τῶν τὴν ἀλήθειαν* ***ἐν ἀδικίᾳ*** *κατεχόντων.* Χαρακτηριστικὴ ἡ διπλὴ ἐπανάληψη τῆς λ. *ἀδικία* γιὰ τοὺς ἀνθρώπους σὲ ἀντιθετικὸ παραλληλισμὸ πρὸς τὴν *δικαιοσύνη τοῦ Θεοῦ ποὺ ἀποκαλύπτεται ἀπὸ τὸν οὐρανὸ* στὸν προηγούμενο στίχο. Προφανῶς ἡ λέξη σημαίνει κατεξοχὴν τὴν ἁμαρτία-παράβαση τοῦ θεϊκοῦ Νόμου/δικαιώματος ὑπό τοῦ ἀνθρώπου ἀλλὰ καὶ τὴν κατάσταση γενικὰ ποὺ δημιουργεῖται ἀπὸ τὸ στερητικὸ τῆς *δικαιοσύνης*. Οἱ ἄδικοι, ἄν καὶ δέχθηκαν τὴ φανέρωση **τῆς ἀϊδίου δυνάμεως καὶ θειότητας**, (α) παραμόρφωσαν τὸν Θεὸ, (β) ἀτίμασαν ἐν συνεχείᾳ τὰ σώματά τους (ἰδίως μέσω τῆς ὁμοφυλοφιλίας) καὶ (γ) τέλος διαστρέβλωσαν τὴν κοινωνία-τὴ σχέση τους μὲ τὸν πλησίον. Ὡς ἐπικεφαλίδα τοῦ καταλόγου τῶν *μὴ καθηκόντων* τοποθετεῖται καὶ πάλι **ἡ ἀδικία** (1, 29) καὶ ὡς τέλος τὸ *ἀνελεήμων* (1, 31). Ἐν προκειμένῳ ἀδικία εἶναι τὸ ἀκριβῶς ἀντίθετο τῆς ἀγάπης, ἡ ὁποία περιγράφεται μέσω ποικίλων «ἐκφράσεων» στὰ κεφ. 12-13 ὡς τὸ *πλήρωμα τοῦ Νόμου* ἀλλὰ καὶ τῆς χριστιανικῆς ἠθικῆς/*δικαιοσύνης* (13, 12). Ἄρα βασικὸ συστατικὸ καὶ τῆς δικαιοσύνης τοῦ Θεοῦ εἶναι ἡ φιλανθρωπία. Γι᾿ αὐτὸ καὶ *οὐ γάρ ἐστιν ἡ Βασιλεία τοῦ θεοῦ βρῶσις καὶ πόσις ἀλλὰ δικαιοσύνη καὶ εἰρήνη καὶ χαρὰ ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ* (14, 17).

Ἀλλὰ καὶ ὁ κρίνων τοὺς *τοιαῦτα πράσσοντας* καὶ ποιώντας τὰ ἴδια μὲ αὐτούς, καταφρονώντας τὸν πλοῦτο *τῆς χρηστότητος αὐτοῦ καὶ τῆς ἀνοχῆς καὶ τῆς μακροθυμίας, κατὰ δὲ τὴν σκληρότητά του καὶ ἀμετανόητον καρδίαν* (2, 4-5) θησαυρίζει στὸν ἑαυτὸ του ὀργὴ *ἐν ἡμέρα ὀργῆς καὶ ἀποκαλύψεως δικαιοκρισίας τοῦ Θεοῦ, ὃς ἀποδώσει ἑκάστῳ* ***κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ*** (καὶ ὄχι *κατά την πίστιν αὐτοῦ*, ὅπως θὰ ἀνέμενε ὁ Λούθηρος. 2, 6). Σημειωτέον ὅτι σύμφωνα μὲ τὸ 2, 16, τὸ Εὐαγγέλιο τοῦ Π. *ἐν Χριστῷ ᾿Ιησοῦ* δὲν περιέχει μόνον τὴν γέννηση τοῦ ᾿Ιησοῦ ὡς Μεσσία *ἐκ σπέρματος Δαυίδ,* οὔτε μόνον τὴν Ἀνάσταση ἐκ νεκρῶν ἀλλὰ καὶ τὴν ἡμέρα τῆς κρίσης ὑπό τοῦ Θεοῦ τῶν *κρυπτῶν τῶν ἀνθρώπων*. Συνεπῶς τὸ ***ἀποκαλύπτεται*** δὲν ἔχει κατεξοχὴν ἐνεστωτικὴ ἔννοια ἀλλά σημαίνει τὴν ὁσονούπω ἐμφάνιση. Γι᾿ αὐτὸ ἄλλωστε προστέθηκε στὴν ἀποκάλυψη τῆς ὀργῆς τὸ *ἀπ᾿ οὐρανοῦ* (πρβλ. Α’ Θεσ. 4, 16[[210]](#footnote-210)). Στὸν πυρήνα τοῦ κεφ. 2 κυριαρχεῖ ἡ Διακήρυξη κάνοντας χρήση χιασμοῦ:

Α: *7τοῖς μὲν καθ᾽ ὑπομονὴν ἔργου ἀγαθοῦ,*

***δόξαν καὶ τιμὴν καὶ ἀφθαρσίαν*** *ζητοῦσιν,*

*ζωὴν αἰώνιον,*

Β: *8 τοῖς δὲ ἐξ ἐριθείας καὶ ἀπειθοῦσι τῇ ἀληθείᾳ,*

*πειθομένοις δὲ τῇ ἀδικίᾳ,* ***ὀργὴ καὶ θυμός.***

Β’:***9Θλῖψις καὶ στενοχωρία***

*ἐπὶ πᾶσαν ψυχὴν ἀνθρώπου τοῦ κατεργαζομένου τὸ κακόν,*

*Ἰουδαίου τε πρῶτον καὶ Ἕλληνος·*

Α’: *10* ***δόξα δὲ καὶ τιμὴ καὶ εἰρήνη*** *παντὶ τῷ ἐργαζομένῳ τὸ ἀγαθόν,*

*Ἰουδαίῳ τε πρῶτον καὶ Ἕλληνι* (2, 7-10)

Στὴ συγκεκριμένη διακήρυξη (ὅπου ἡ ἀδικία συνιστᾶ τὸ ἀντίθετο τῆς ἀλήθειας) ἡ αἰώνια ζωή παρέχεται σὲ κάθε ἄνθρωπο (Ἰουδαῖο πρῶτα καὶ Ἕλληνα) ποὺ μέσω τῆς ***ὑπομονῆς*** *ἔργων ἀγαθῶν* ἀναζητεῖ *τὴ δόξα καὶ τὴν τιμὴ καὶ τὴν ἀφθαρσία/εἰρήνη-Σαλόμ* (πολυσύνδετο σχῆμα!). Ἀντιθέτως σὲ αὐτοὺς ποὺ ἔχουν ὡς ἀφετηρία τὴν ἐρίθεια (τὴν ἀντιδραστικὴ διάθεση) καὶ κατεργάζονται τὸ κακὸν, ἐπιδεικνύοντας ἀπιστία στὴν ἀλήθεια καὶ πίστη στὴν ἀδικία/τὸ ψεῦδος, τοὺς ἐπιφυλάσσεται *ὀργὴ καὶ θυμὸς καὶ θλίψις καὶ στενοχωρία*. Ἐάν λάβει κάποιος ὑπόψιν ὅσα ἀναφέρθηκαν στὴν προηγούμενη παράγραφο, ἀλλὰ καὶ τὸ γεγονὸς ὅτι ἡ ἐρίθεια ἀποτελεῖ ἀσθένεια ποὺ ἐμφανίζεται μὲ τὴ μορφή τῆς ἔριδας καὶ τοῦ ζήλου στὴν ἴδια τὴ ῥωμαϊκὴ χριστιανικὴ Κοινότητα (13, 13), τότε **ὁ *κρίνων*** τοῦ 2,1 ἴσως δὲν εἶναι μόνον ὁ ᾿Ιουδαῖος ἀλλά καὶ ὁ χριστιανὸς ποὺ δὲν εἶναι ἐνδεδυμένος/ **ὁπλισμένος** ὅπως προστάσσουν τὰ κεφ. 6 καὶ 13. Αὐτὸς καταφρονεῖ τῆς χρηστότητος τοῦ Θεοῦ καὶ τῆς ἀνοχῆς Του ἰσχυριζόμενος *ἐπιμενῶ τῇ ἁμαρτίᾳ, ἵνα ἡ Xάρις πλεονάσῃ/ἁμαρτήσω, ὅτι οὐκ ἐσμὲν ὑπὸ Νόμον ἀλλὰ ὑπὸ Xάριν* (6, 1. 15). Ὁ ἴδιος ὁ Π. βλασφημοῦνταν ὅτι ἰσχυριζόταν *ποιήσωμεν τὰ κακά, ἵνα ἔλθῃ τὰ ἀγαθὰ* (3, 8).

Ἐν συνεχείᾳ ἀποδεικνύεται ὅτι ἐξ ἔργων νόμου δὲν δικαιώθηκαν οὔτε οἱ ᾿Ιουδαῖοι[[211]](#footnote-211). Ἡ ὠφέλεια τῆς περιτομῆς εἶναι κατεξοχὴν ὅτι *ἐπιστεύθησαν τὰ λόγια τοῦ Θεοῦ* (3, 2) κάτι ποὺ μπορεῖ νὰ σημαίνει εἴτε ὅτι ὁ Θεὸς ἐμπιστεύτηκε στὸν ἐκλεκτὸ λαὸ τὰ λόγια Του (σύμφωνα μὲ σχεδὸν ὅλες οἱ Μεταφράσεις) εἴτε ὅτι αὐτὰ ἀποδείχθηκαν ἀληθινὰ, ὅπως συνέβη κατεξοχὴν μὲ τὸ παράδειγμα μὲ τὸν Ἀβραάμ. Γι᾿ αὐτό καὶ ἐν συνεχείᾳ γίνεται λόγος γιὰ τὴν **πίστη τοῦ Θεοῦ** (τὴ συνέπεια πρὸς ὅσα ἔχει διακηρύξει). Μὲ τὸν Ψαλμὸ τῆς Μετανοίας ὁ ἁμαρτήσας ὁμολογεῖ ὅτι διὰ τῆς ἀνομίας του ὁ Κύριος *δικαιώνεται ἐν τοῖς λόγοις Αὐτοῦ* (Ψ. 50, 6 Ο’). Σημειωτέον ὅτι ὁ ἁμαρτήσας σύμφωνα μὲ τὸν τίτλο τοῦ Ψαλμοῦ εἶναι ὁ πρόγονος τοῦ ᾿Ιησοῦ Δαυίδ. Αὐτὸς ὁ Προφητάναξ ἐπιβεβαιώνει τὴν ἐπιχειρηματολογία τοῦ Π. διαπιστώνοντας τὴν κυριαρχία τῆς ἁμαρτίας σὰν λέπρας ποὺ χρήζει ραντισμοῡ μὲ ὕσσωπο: *ἰδοὺ γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήμφθην καὶ ἐν ἁμαρτίαις ἐκίσσησέν με ἡ μήτηρ μου […]* (στ. 7. 9). Γι᾿ αὐτὸ καὶ ἀπευθύνεται στὸ ἀμέτρητο ἔλεος τοῦ Κυρίου προκειμένου (ὄχι νὰ συγχωρεθεῖ ἁπλῶς ἀλλὰ) νὰ ἀποκτήσει καινούργια καρδιὰ καὶ Πνεῦμα. Στὴ συνάφεια αὐτὴ ἡ δικαίωση συνδέεται μὲ τὴν ἐπαλήθευση τῆς διακήρυξης περὶ τῆς ἁμαρτωλότητας ὅλων (Ψ. 115,2 Ο’) ποὺ δὲν ἀπενεχοποιεῖ ὅμως τὸν ἁμαρτωλὸ ποὺ συνειδητὰ ἀνομεῖ. Στὸ 15, 8-9 ὁ Ἀπόστολος τῶν Ἐθνῶν σημειώνει: *8λέγω γὰρ Χριστὸν διάκονον γεγενῆσθαι περιτομῆς* ***ὑπὲρ ἀληθείας*** *θεοῦ, (α) εἰς τὸ βεβαιῶσαι τὰς ἐπαγγελίας τῶν πατέρων, (β) 9τὰ δὲ ἔθνη ὑπὲρ ἐλέους δοξάσαι τὸν θεόν, καθὼς γέγραπται· «διὰ τοῦτο ἐξομολογήσομαί σοι ἐν ἔθνεσιν καὶ τῷ ὀνόματί σου ψαλῶ»* (Ψ. 17, 50. Β’ Βασ. 22, 50).

Μετὰ τὴν κατάδειξη τῆς ἀστοχίας ὁλόκληρης τῆς ἀνθρωπότητας, περι***γράφεται*** στὸ 3, 21-26 ἡ ὑπέρβαση ποὺ πραγματοποιεῖται στὸ ***νυνί/*** ***ἐν τῷ νῦν καιρῷ*** (πρβλ. Γαλ. 4, 4: *τὸ πλήρωμα τοῦ χρόνου*).Ἡ ἐπισήμανση μάλιστα τοῦ ***τώρα*** πλαισιώνει τὴ συγκεκριμένη περικοπὴ καὶ συνδέεται μὲ τὸ 13, 11: *Καὶ τοῦτο εἰδότες τὸν* ***καιρόν****, ὅτι* ***ὥρα*** *ἤδη ὑμᾶς ἐξ ὕπνου ἐγερθῆναι,* ***νῦν γὰρ*** *ἐγγύτερον ἡμῶν ἡ σωτηρία ἢ ὅτε ἐπιστεύσαμεν.* Δηλώνεται ἡ *φανέρωση* (*πεφανέρωται* σε παρακείμενο) τῆς δικαιοσύνης τοῦ Θεοῦ ποὺ συντελεῖται χωρίς ***νόμου*** (ἀφοῦ ἀποδείχθηκε ***ἐξ ἔργων νόμου*** *οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον αὐτοῦ, διὰ γὰρ νόμου ἐπίγνωσις ἁμαρτίας* 3, 20. πρβλ. Γαλ. 3) ἄν καὶ ἔχει μαρτυρηθεῖ ἀπὸ τὸ ***Νόμο/***τὴν Πεντάτευχο καὶ τοὺς Προφῆτες. Αὐτὴ ἡ φανέρωση πραγματοποιεῖται *διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ[[212]](#footnote-212)* καὶ ἀφορᾶ σὲ ὅλους αὐτοὺς ποὺ πιστεύουν.

*21 Νυνὶ δὲ χωρὶς νόμου,* ***δικαιοσύνη θεοῦ*** *πεφανέρωται*

*μαρτυρουμένη ὑπὸ τοῦ νόμου* (Γέν. 15, 6) *καὶ τῶν Προφητῶν* (Ψ. 31, 1 Ο’)*,*

***22 δικαιοσύνη δὲ θεοῦ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ***

*εἰς πάντας τοὺς πιστεύοντας.*

οὐ γάρ ἐστιν διαστολή,

23 πάντες γὰρ ἥμαρτον καὶ ὑστεροῦνται τῆς δόξης τοῦ θεοῦ

24 δικαιούμενοι δωρεὰν τῇ αὐτοῦ χάριτι

διὰ τῆς ἀπολυτρώσεως τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ·

Ἡ δικαιοσύνη τοῦ Θεοῦ, ἡ ὁποία μαρτυρεῖται ἀπὸ τὶς Γραφὲς (ὅπως καὶ τὸ Εὐαγγέλιο στὸ 1, 1-2) καὶ ἰδίως τὸν ᾿Ησαΐα[[213]](#footnote-213), ἔχει ἤδη φανερωθεῖ καὶ ἀφορᾶ στοὺς πάντες ποὺ πιστεύουν. Σύμφωνα μὲ τήν πρώτη στροφὴ ἐπιτυγχάνεται ***διὰ πίστεως ᾿Ι. Χριστοῦ*** καὶ σύμφωνα μὲ τὴ δεύτερη ***δωρεὰν*** (χωρὶς ἀντιμισθίες-ἐφαρμογὴ νομικῶν ἔργων) ***διὰ τῆς Χάριτὸς Του***. Συνεπάγεται (α) οἰκείωση τῆς δόξας τοῦ Θεοῦ ποὺ ὑστεροῦνται ἅπαντες λόγῳ τῆς ἁμαρτίας καὶ (β) ἀπολύτρωση (= ἀπελευθέρωση) ***ἐν Χριστῷ ᾿Ιησοῦ*** ἀπὸ τὸ θανατηφόρο χῶρο τῆς ἁμαρτίας καὶ τῆς ἀκαθαρσίας. Σημειωτέον ὅτι ὁ ὅρος *πίστις ᾿Ιησοῦ Χριστοῦ* ἐκτὸς ἀπὸ *πίστη στὸν ᾿Ιησοῦ Χριστὸ* *(γεν. ἀντικειμενική)* ἔχει ἑρμηνευθεῖ ὡς ἑξῆς: **(α)** ἡ *πίστη τοῦ ᾿Ι. Χριστοῦ* μὲ τὴν ἔννοια τῆς ἐμπιστοσύνης ποὺ Ἐκεῖνος ἐπέδειξε διὰ τῆς θυσίας/τοῦ αἵματός Του ὁ ᾿Ι. Χριστὸς πρὸς τὸν Πατέρα Του ποὺ λειτουργεῖ παραδειγματικά, ὁπότε καὶ ἡ δικαιοσύνη εἶναι ἡ δωρεὰν σώζουσα Χάρις *(Πεσίτα, κοπτικές/σαχιδικές μεταφράσεις - Authorised Version 1611 < John Wycliffe 14oς αἰ.).* **(β)** ἡ *ἐμπιστοσύνη τοῦ ᾿Ι. Χριστοῦ πρὸς τοὺς ἀνθρώπους ποὺ προσ(κ)αλεῖ τὴν γεμάτη ἐμπιστοσύνη ἀπάντηση τοῦ ἀνθρώπου*. Συνεπῶς: ἡ σώζουσα δικαιοσύνη τοῦ Θεοῦ ἀποκαλύπτεται (ἀφοῦ προφανῶς προϋπῆρχε κρυμμένη) διὰ τῆς γεμάτης ἐμπιστοσύνης στροφῆς τοῦ ᾿Ι. Χριστοῦ πρὸς τὸν ἄνθρωπο καὶ μάλιστα σὲ ὅλους οἱ ὁποῖοι μὲ τὴ σειρὰ τους ἀπαντοῦν μὲ ἐμπιστοσύνη.

Μᾶλλον ὅμως ἐπί τῇ βάσει (α) τοῦ στ. 22β, (β) ὁλόκληρης τῆς Ρωμ. καὶ (γ) κατεξοχὴν τοῦ 10, 11-14 ἡ πίστις ἀφορᾶ στὸν ἀναστημένο ἐκ νεκρῶν ᾿Ιησοῦ ἀπὸ ὅλους τοὺς τέως ἁμαρτωλοὺς ποὺ δικαιοῦνται τῆς Χάρης τοῦ Θεοῦ ποὺ προκύπτει ἀπὸ τὴν ἀπολύτρωση χωρὶς ἔργα ἀξιομισθίας. Ἔτσι ὁ Π. μὲ τὴν ἔμφαση ποὺ δίνει στὴν πίστη θέλει νὰ τονίσει τὸ γεγονὸς ὅτι ἡ δικαιοσύνη τοῦ Θεοῦ γὶνεται ἀντικείμενο οἰκειοποίησης χωρὶς τὰ ἔργα τοῦ Νόμου γιὰ τὰ ὁποῖα ἐπίσης χρησιμοποιεῖται ἡ πρόθεση *διὰ* στὸν προηγούμενο στ. 20.

Ἐν συνεχείᾳ ὁ Π. χρησιμοποιεῖ μιά ἀρχέγονη περικοπή:

***25 ὃν προέθετο ὁ θεὸς ἱλαστήριον διὰ [τῆς] πίστεως,***

***ἐν τῷ αὐτοῦ αἵματι***

***εἰς ἔνδειξιν τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ***

***διὰ τὴν πάρεσιν τῶν προγεγονότων ἁμαρτημάτων***

***26 ἐν τῇ ἀνοχῇ τοῦ θεοῦ,***

***πρὸς τὴν ἔνδειξιν τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ ἐν τῷ νῦν καιρῷ,***

***εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν δίκαιον καὶ δικαιοῦντα τὸν ἐκ πίστεως Ἰησοῦ.***

Ὁ Θεὸς προέθετο δημόσια τὸν ᾿Ιησοῦ ὡς *ἱλαστήριον.* Ὁ ὅρος κατανοήθηκε ἀπὸ τοὺς Πατέρες[[214]](#footnote-214) ὡς ἐξιλαστήρια θυσία/ ἐξιλαστήριο θῦμα ποὺ θυσιάζεται χάριν τῆς ἀπολύτρωσης τοῦ λαοῦ Του, ὅπως οἱ Μακκαβαῖοι παῖδες (Δ΄ Μακ. 17, 21 κ.ἑ.). Ἴσως ἀνακαλεῖται ἡ «θυσία»-Ἀκεντὰ ὑπὸ τοῦ Ἀβραάμ τοῦ ᾿Ισαάκ στὸ ὄρος τοῦ Ναοῦ Μορία, ἡ ὁποία σύμφωνα μὲ τοὺς ᾿Ιουδαίους εἶχε ἐξιλαστήριο χαρακτήρα γιὰ τὶς ἀνομίες τοῦ ἔθνους[[215]](#footnote-215). Ταυτόχρονα ὅμως ἴσως ὁ ᾿Ιησοῦς ταυτίζεται μὲ τὴν Καπορέθ /τὸ Ἱλαστήριον (πρβλ. Εβρ. 9, 5) τὸ χῶρο τῆς θεϊκῆς παρουσίας στὸ Ναὸ (Έξ. 25, 22. Λευ. 16, 2. 13)[[216]](#footnote-216). ᾿Ιδίως τὴν ἡμέρα τοῦ Ἐξιλασμοῦ τὸ Ἱλαστήριο, ποὺ εὑρισκόταν στά κατασκότεινα Ἅγια τῶν Ἁγίων καὶ προσεγγιζόταν *ἅπαξ τοῦ ἐνιαυτοῦ* μόνον ἀπὸ τὸν Ἀρχιερέα, ραντιζόταν μὲ αἷμα γιὰ νὰ δηλωθεῖ ἡ ἄφεση τῶν ἁμαρτιῶν καὶ ἡ ἀποκατάσταση τῆς διασαλευθείσας σχέσης τοῦ ἀνθρώπου μὲ τὸν Θεὸ: *16καὶ ἐξιλάσεται τὸ Ἅγιον ἀπὸ τῶν ἀκαθαρσιῶν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ καὶ ἀπὸ τῶν ἀδικημάτων αὐτῶν περὶ πασῶν τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν καὶ οὕτω ποιήσει τῇ Σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου τῇ ἐκτισμένῃ ἐν αὐτοῖς ἐν μέσῳ τῆς ἀκαθαρσίας αὐτῶν […] καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ καὶ τοῦ οἴκου αὐτοῦ καὶ περὶ πάσης συναγωγῆς υἱῶν Ἰσραήλ* (Λευ. 16, 17). Ἔτσι θεωροῦνταν «τὸ Ἅγιο τῶν Ἁγίων ἐντός τοῦ Ἁγίου τῶν Ἁγίων», τὸ νεῦρο τῶν θυσιῶν στὸ Ναὸ. Καὶ στούς Συνοπτικούς ὁ Σταυρὸς τοῦ ᾿Ιησοῦ συνδυάζεται μὲ τὸ σκίσιμο τοῦ καταπετάσματος καὶ τὴν ἔκθεση σὲ κοινὴ θέα τῶν Ἁγίων τῶν Ἁγίων σὲ συνδυασμὸ μάλιστα μὲ τὴ διακήρυξη-Ὁμολογία τοῦ ἐκπροσώπου-τῆς ἀπαρχῆς τῶν ἐθνῶν Ἑκατοντάρχου (Μκ. 15, 38-39. πρβλ. 14, 58. 15, 29). Συνεπῶς σύμφωνα μέ τὴν ἀρχέγονη περικοπή, ὁ σταυρικός θάνατος τοῦ Κυρίου εἶναι ἡ ἐσχατολογικὴ Ἡμέρα τοῦ Ἐξιλασμοῦ ποὺ πραγματοποιήθηκε ἐνώπιον πάντων. Μὲ αὐτὸν τὸν τρόπο ἐπέδειξε ὁ Θεὸς τὴ συνέπειά Του στὴ Διαθήκη (***εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν δίκαιον)*** συγχωρώντας τὶς ἁμαρτίες ποὺ διαπράχθηκαν στὸ παρελθὸν ***ἐν τῇ ἀνοχῇ τοῦ θεοῦ*** ἐνάντια στὴν Τορά.

Ταυτόχρονα ὁ ἐξιλασμὸς ἐπιτυγχάνεται ***διὰ [τῆς] πίστεως ἐν τῷ αὐτοῦ αἵματι.*** Στὸ συγκεκριμένο ἡμιστίχιο, τὸ ὁποῖο ἀναφέρεται στὴ σταυρική θυσία χωρίς ὅμως μνεία τοῦ ὅρου *Σταυρός,* ὁ ὅρος *πίστις* ἴσως ἀναφέρεται στὴ στάση ἐμπιστοσύνης ποὺ ἐπέδειξε ὁ ᾿Ιησοῦς στὸ πατρικὸ θέλημα καὶ στὴ δυνατότητα τῆς Ἀνάστασης προσφέροντας τὸ δικὸ Του αἷμα γιὰ τὴν ἀπελευθέρωση ἀπὸ τὴ θανατηφόρα σφαῖρα τῆς ἁμαρτίας. Πρόκειται γιὰ τὴν ὑπακοὴ τοῦ Ἑνὸς Ἀνθρώπου ᾿Ιησοῦ Χριστοῦ (5,19) διὰ τῆς ὁποίας (ὑπακοῆς) βασιλεύει ἡ Χάρις. Αὐτοὶ ποὺ ἐκφέρουν τὸ συγκεκριμένο ὕμνο ἀποτελοῦν τὸν καινούργιο λαὸ τῆς Διαθήκης ἀφοῦ εἶναι δικαιωμένοι (πρβλ. *μακάριοι ὧν ἀφέθησαν αἱ ἀνομίαι* 4, 7 // Ψ. 31, 1 Ο’) ἀπὸ τὴν πίστη στὸν ᾿Ιησοῦ. Ταυτόχρονα σύμφωνα μὲ τὴν ἐξεταζόμενη περικοπὴ φανερώνεται (*ἐνδεικνύεται*) στὸν παρόντα καιρὸ ἡ δικαιοσύνη τοῦ Θεοῦ. Ἐν προκειμένῳ εἶναι σαφὲς ὅτι ἡ δικαιοσύνη λαμβάνει τὴ σημασία ὄχι μόνον τῆς δικαίωσης, τοῦ *χαρίσματος ἐκ πολλῶν παραπτωμάτων* (5,15) ἀλλὰ τῆς συνέπειας στὴ Διαθήκη. Τὸ ἴδιο καὶ ***ὁ νόμος*** στὸ στ. 27-28 σηματοδοτεῖ ***τὸν τρόπο*** ἀποκλεισμοῦ τῆς καύχησης ἀφοῦ ἐρωτᾶ ὁ Ἀπόστολος τῶν Ἐθνῶν:

*27 Ποῦ οὖν ἡ καύχησις; ἐξεκλείσθη.*

*διὰ ποίου* ***νόμου;***

*Τῶν ἔργων; οὐχί, ἀλλὰ διὰ νόμου πίστεως.*

Τελικά συμπεραίνει:

***28 λογιζόμεθα γὰρ δικαιοῦσθαι πίστει ἄνθρωπον,***

***χωρὶς ἔργων νόμου.***

*29 ἢ Ἰουδαίων ὁ θεὸς μόνον; οὐχὶ καὶ ἐθνῶν; ναὶ καὶ ἐθνῶν,*

*30 εἴπερ εἷς ὁ θεὸς ὃς δικαιώσει περιτομὴν ἐκ πίστεως*

*καὶ ἀκροβυστίαν διὰ τῆς πίστεως.*

*Νόμον οὖν καταργοῦμεν διὰ τῆς πίστεως; μὴ γένοιτο·*

*ἀλλὰ Νόμον ἱστάνομεν.*

Σὲ αὐτὴ τὴν περικοπὴ εἶναι σαφὲς ὅτι ὁ ὅρος *νόμος* σημαίνει τὸν τρόπο -κανόνα ζωῆς (Ρωμ. 9, 31. βλ. Τιτ. 3, 5) ποὺ συμπυκνώνεται ὅπως θὰ ἀποδειχθεῖ στὸ κεφ. 12 στὴν ἀγάπη. Εἶναι ὄντως ἐντυπωσιακὸς ὁ τρόπος μὲ τὸν ὁποῖο ὁ Π. ἰδίως στὴν Ρωμ. χρησιμοποιεῖ βασικοὺς ὅρους, ὅπως *πίστις,* νόμος δικαιοσύνη μὲ διαφορετικὲς σημασιολογικὲς χροιὲς.

## Συμπεράσματα

Ἀπὸ τὰ ἀνωτέρω συνάγεται **(α)** ὅτι τὸ *ἐκ πίστεως εἰς πίστιν* σημαίνει τὸ γεγονὸς ὅτι ἡ φανέρωση τῆς δικαιοσύνης τοῦ Θεοῦ ὁδηγεῖ αὐτὸν ποὺ πιστεύει στὸν Μεσσία ᾿Ιησοῦ (καὶ μάλιστα στὴν ἐκ νεκρῶν ἀνάστασή Του) στὴν πίστη-ἐμπιστοσύνη/βεβαιότητα ὅτι θὰ ὑπάρξει τελικὴ δικαίωση γιὰ τοὺς πιστεύοντες στὸ Ὄνομά Του. Προφανῶς κάποιοι ἀμφέβαλαν γιὰ τὴ θετικὴ ἔκβαση τῆς τελικῆς Κρίσεως ἰδίως ὅσον ἀφορᾶ ἐκείνους ποὺ δὲν ἦταν καὶ ᾿Ιουδαῖοι. Ἤδη ὁ Π. στὴν Εἰσαγωγὴ χρησιμοποιώντας ρητορικὰ μέσα ἀλλὰ καὶ χαρακτηριστικὴ διάκριση/τάκτ (ἀφοῦ δὲν γνωρίζει προσωπικὰ τοὺς ἁγίους τῆς Ρώμης καὶ θέλει νὰ προλειάνει τὴν ἐπίσκεψή του) ὑπογραμμίζει ὅτι ἐπιθυμεῖ διακαῶς νὰ ἐπισκεφθεῖ τὴ Ρώμη προκειμένου νὰ μεταδώσει πνευματικὸ χάρισμα ἀλλὰ καὶ παράκληση/παρηγοριὰ ποὺ προκύπτει ἀπὸ τὴ μετάγγιση πίστεως ποὺ ἐνέχει καὶ τὸ στοιχεῖο τῆς ἐλπίδος. Ὁ ἴδιος τὴ στιγμὴ ποὺ γράφει τὴν ἐπιστολὴ ἔχει ἐνδοιασμοὺς ἐὰν ἡ λογεία ποὺ κομίζει στὴν ᾿Ιερουσαλὴμ ὡς προσφορὰ τῶν ἐξ ἐθνῶν χριστιανῶν θὰ γίνει τελικὰ ἀποδεκτή. Τά ἐπιχειρήματα τοῦ τρόπου μὲ τὸν ὁποῖο ἡ δικαιοσύνη ὁδηγεῖ στὴν περὶ δοξασμοῦ πίστη-βεβαιότητα ἀναπτύσσονται στὸ κεφ. 5 ἀλλὰ καὶ στὸ κεφ. 8, ὅπου ἐξαίρεται ἡ σημασία τοῦ Πνεύματος (ποὺ ἤδη ἔχουν λάβει οἱ πιστοὶ ὡς ἀρραβώνα) στὴν ἀνάσταση καὶ τὴ δόξα. Ἔστω κι ἄν ἡ Ρωμ. ἐκλαμβάνεται ὡς ἡ *Δογματικὴ* τοῦ Π. δὲν πρέπει νά λησμονεῖται ὅτι ὡς ἐπιστολὴ ταυτόχρονα ἀπαντᾶ καὶ σὲ ἀνάγκες τῶν παραληπτῶν της. **(β)** Αὐτὴ ἡ τελικὴ σωτηρία/ἡ ζωή, ἀντίθετα ἀπὸ ὅ,τι πιθανότατα πρέσβευαν οἱ ἄρτι ἀφιχθέντες ἀπὸ τὸν «τόπο ἐξορίας» τους Χριστιανοὶ ἐξ ᾿Ιουδαίων, δὲν προϋποθέτει τὰ ἔργα τοῦ Νόμου (ὑπὸ τὰ ὁποῖα ἐννοεῖται κατεξοχὴν ἡ περιτομή) ἀλλὰ τὴν ἀνταπόκριση τοῦ πιστοῦ στὴ φανέρωση τοῦ ἐλέους τοῦ Θεοῦ μέσω τῆς ἔνδυσης τοῦ ᾿Ι. Χριστοῦ καὶ τῆς ἀνάληψης τῶν ὅπλων τοῦ φωτὸς ἀφοῦ ἡ Ἡμέρα ἀνατέλλει. Ἤδη στὸ παρὸν ἡ δικαιοσύνη τοῦ Θεοῦ βιώνεται ὡς δικαίωση/λύτρωση/συγχώρεση ἐν Χριστῷ ἀφοῦ καὶ ὁ ἴδιος ὁ Νόμος καθιστᾶ σαφὲς ὅτι μὲ τὶς νομικὲς ἐντολὲς δὲν μπορεῖ νὰ ὑπάρξει σωτηρία παρὰ μόνον ἐπίγνωση τῆς ἁμαρτίας ποὺ βασιλεύει ἀπὸ τὸν Ἀδὰμ, πολὺ πρὶν τὴν Παράδοση τῆς Τορὰ. Ἀπαιτεῖται λοιπόν πίστη-βεβαιότητα στὸ Εὐαγγέλιο ὅτι ἀποκλειστικὰ καὶ μόνον διὰ τῆς ἀνάστασης τοῦ νέου Ἀδὰμ (χωρὶς τὴν περιτομὴ ἤ ἄλλες διαιτητικῆς φύσεως διατάξεις) οἱ πάντες ἀποκτοῦν πρόσβαση στὴν τελικὴ σωτηρία. Ἀπὸ τὴ χορτοφαγία ἀλλὰ καὶ τὴ μὴ οἰνοποσία τῶν ἐξ Ἰουδαίων (ποὺ στὴν Π.Δ. ἀφορᾶ μόνον τοὺς ἀφιερωμένους Ναζιραίους ἐνῶ τὴν ἀπαντοῦμε καὶ στὴν ἐπιχείρηση ἐξόντωσης τοῦ Παύλου στὸ Πρ. 23, 12) ὁ ἀκροατὴς μπορεῖ νὰ συμπεράνει ὅτι οἱ ᾿Ιουδαιοχριστιανοί, ἐρχόμενοι στὴν Αἰώνια Πόλη (σὲ συνδυασμὸ καὶ μὲ τὴν ἄνθηση τῆς ἀντιρωμαϊκῆς τάσης στὴν ᾿Ιερουσαλήμ ποὺ ὁδήγησε μᾶλλον στὴν ἀπόρριψη τῆς λογείας τοῦ Π. ἀπὸ τὸν ᾿Ιάκωβο καὶ τοὺς λοιποὺς ἁγίους τῆς Σιὼν), ἀνέπτυξαν ἕναν ἔντονο ζηλωτισμὸ ποὺ βασιζόταν στὸ κήρυγμα περὶ μιᾶς θείας δικαιοσύνης ποὺ ἀπαιτεῖ τὴν καταδίκη στὸ ἐσχατολογικὸ Δικαστήριο ὅσων δὲν ἐντάσσονται διὰ τῆς περιτομῆς στὸ σπέρμα τοῦ Ἀβραάμ. Ἴσως ἐπικαλοῦνταν τὸ Γέν. 17. Αὐτὸ (τὸ κήρυγμα) κλόνισε κάποιους σὲ συνδυασμὸ μὲ τὴν παρουσία θλίψεων. Αὐτὸ ἀναγκάζει τὸν Π. νὰ ἐπικεντρώσει τὴν Ρωμ. στὸ θέμα τῆς δικαιοσύνης καὶ στὸ γεγονὸς ὅτι ἀποκλειστικὰ καὶ μόνον ἐκ τῆς πίστεως στὴν Ἀνάσταση πηγάζει ἡ πίστη/βεβαιότητα τῆς αἰώνιας ζωῆς/τῆς σωτηρίας, ὅπως προφήτευσε καὶ ὁ Ἀββακούμ μὲ ὁλόκληρη τὴν Προφητεία του. **(γ)** Ἐπειδὴ ταυτόχρονα κατηγοροῦσαν τὸν Ἀπόστολο τῶν Ἐθνῶν ὅτι τὸ κήρυγμα ὅτι εἴμαστε ὑπὸ Χάριν συνεπάγεται ἐπιμονὴ στὴν ἁμαρτία γιὰ νὰ πλεονάσει αὐτὴ (ἡ χάρις). Ὁ Π. (ὁ ὁποῖος γι᾿ αὐτὸ στὸ προοίμιο αὐτοσυστήνεται εὐθύς ἀμέσως ὡς δοῦλος, κλητός, ἀφωρισμένος, ἀπολογεῖται ὅτι ἡ ὑπακοὴ τοῦ *τύπου τῆς διδαχῆς το*υ δὲν συνεπάγεται *ἀνομία* γιὰ τοὺς πιστούς. Βεβαίως ἴσως αὐτὸ ὄντως συνέβαινε στὴ νοοτροπία καὶ βιοτὴ κάποιων ἐξ Ἐθνῶν Χριστιανῶν. Ἡ δικαιοσύνη τοῦ Θεοῦ ποὺ συμπυκνώνεται στὴ δωρεὰ χάριτος, ἐλευθερίας, ἐλέους διὰ τοῦ αἵματος τοῦ Υἱοῦ, δημιουργεῖ μιὰ καινούργια σχέση. Αὐτὴ ἀπαιτεῖ τὴν ἀνταπόκριση τοῦ ἀνθρώπου ἡ ὁποὶα ἐκφράζεται κατεξοχὴν μὲ τὴν ἀγάπη κατεξοχὴν πρὸς τοὺς ἀσθενεῖς ἀδελφούς. Ἤδη ἡ Ἑνότητα 1, 18-2, 29, ὅπου περιγράφεται σὲ ποιοὺς θὰ ξεσπάσει ὁσονούπω ἡ ὀργὴ τοῦ Θεοῦ *ἀπ᾿ οὐρανοῦ*, διαδραματίζει διπλὸ ρόλο: (1) ξεκαθαρίζει στοὺς παραλῆπτες καὶ ἰδίως τοὺς ἐξ ᾿Ιουδαίων ὅτι ὁ ἀποστολέας συμφωνεῖ καταρχὰς μὲ τὴν ἄποψή τους ὅτι ἡ ἀνομία καὶ ἡ ἀδικία τῶν ἐθνῶν θὰ τιμωρηθεῖ, ὑποδεικνύοντας ὅμως παράλληλα σὲ αὐτοὺς ὅτι καὶ ὁ ἐκλεκτὸς λαὸς, ποὺ κομπάζει ὅτι εἶναι *τὸ φῶς τῶν τυφλῶν,* πάσχει. (2) Ἐμμέσως πλὴν σαφῶς προειδοποιεῖ καὶ τοὺς ἐξ ἐθνῶν Χριστιανοὺς ποὺ ἀναλώνονται σὲ μέθες, ἀσωτίες καὶ τὴν πρόνοια τῆς σαρκὸς ὑποτιμώντας ὡς ἀσθενεῖς ἐκείνους ποὺ νηστεύουν ἀπὸ κρέας καὶ οἶνο ὅτι ἔτσι δὲν κληρονομοῦν τὴ ζωή. Ταυτόχρονα βρίσκει ὄντως τὴν εὐκαιρία νὰ ὑποδείξει ὅτι οἱ πάντες εἶναι ὑπόδικοι, χρήζουν ἐλέους καὶ ἔτσι δικαιώνεται στὴν κρίση Του ὁ Κύριος, ὁ ὁποῖος ὅμως σύμφωνα μὲ τὸν Ψαλμὸ τῆς Μετανοίας τοῦ Δαυίδ, ἐκφράζει τὴ δικαιοσύνη κατεξοχὴν μὲ τὸ πλούσιο ἔλεὸς του πρὸς τὸν ἁμαρτωλὸ ὠθώντας ἔτσι καὶ αὐτὸν στὴ χρηστότητα. Αὐτὸ τὸ ἔλεος τελικὰ θὰ συμπεριλάβει καὶ τὸν Ἰσραὴλ κάτι ποὺ προφανῶς «ἀγνοοῦσαν» ἐπιδεικτικὰ οἱ ἐξ Ἐθνῶν. **(δ)** Τὰ ἀνωτέρω σημεῖα ἴσως τεκμηριώνουν γιατὶ ὁ Π. χρησιμοποιεῖ τόσο πυκνὰ στὴ Ρωμ. τὸν ὅρο *δικαιοσύνη*. Καταρχὰς ἐνῶ χρησιμοποιεῖ τὸν Δευτεροησαΐα διακρίνει τὸν συγκεκριμένο ὅρο ἀπὸ τὴν *σωτηρία* παρότι στὸν Προφήτη χρησιμοποιοῦνται παράλληλα. Ἡ δικαιοσύνη τοῦ Θεοῦ ἔχει ἤδη ἀποκαλυφθεῖ στὸ ἐδῶ καὶ τὸ τώρα καὶ ἐγγυᾶται τὴ μελλοντικὴ σωτηρία ποὺ ἐπαγγέλλεται τὸ χριστολογικὸ Εὐαγγέλιο ποὺ εἶναι δύναμις/ ρώμη τοῦ Θεοῦ ἀφοῦ συνδυάζεται μὲ τὸ Πνεῦμα ποὺ ἀνασταίνει ἐκ νεκρῶν. Ὁ Θεὸς διὰ τοῦ Ἰησοῦ φανερώνει τὴν ***πίστη Του,*** τὴ συνέπεια στὶς ἐπαγγελίες ποὺ ἀφοροῦν καὶ τὰ ἔθνη (ἄρα στούς πάντες) καὶ τὴ Διαθήκη Του, γεγονὸς ποὺ ὑπαινίσσεται ἤδη τὸ προοίμιο. Ἡ δικαιοσύνη ἐκφράζεται κατεξοχὴν ὡς ἔλεος ἀφοῦ ἀποδεικνύεται καὶ διὰ τῆς ἴδιας τῆς Τορὰ ὅτι δὲν εἶναι δυνατὸν κάποιος νὰ σωθεῖ μέσω τῆς ἐφαρμογῆς τῶν ἔργων. Μὲ τὴ θυσία τοῦ Υἱοῦ Του ποὺ τελειώνει τὴν Ἑορτὴ τοῦ Ἐξιλασμοῦ ἐγκαινιάζεται μιὰ καινούργια σχέση πίστης ποὺ ἐγγυᾶται τὴ σωτηρία - τὴ ζωὴ, ἐφόσον ὁ ἄνθρωπος ἀνταποκριθεῖ μὲ καρπούς ἀγάπης.

Ἡ δικαιοσύνη, τὴν ὁποία προφανῶς ἐπικαλοῦνταν συνεχῶς οἱ ἐξ Ἰουδαίων Χριστιανοί σ᾿ ἕνα ρωμαϊκὸ περιβάλλον ποὺ ἔδειχνε ἰδιαίτερη εὐαισθησία στὴν iustitia, δὲν **κατακτᾶται ἀπὸ τὸν ἄνθρωπο** διὰ τῆς ἐφαρμογῆς νομικῶν διατάξεων (ὅπως ἡ περιτομή) ποὺ οὐσιαστικὰ ἐντάσσουν σ᾿ ἕνα μόνον ἔθνος (τὸ ἰουδαϊκὸ). Ἡ δικαιοσύνη εἶναι τοῦ Θεοῦ καὶ ***ἀποκαλύπτεται/ φανερώνεται*** καθὼς ἀνήκει στὸ προαιώνιο θέλημά Του καὶ ἀφορᾶ στοὺς πάντες, ᾿Ιουδαίους καὶ Ἕλληνες. Αὐτὸ συμβαίνει διὰ **τοῦ Εὐαγγελίου/ τῆς κατεξοχὴν Ἐπαγγελίας** ποὺ ἀπευθύνει ὁ ἴδιος ὁ Θεὸς μέσω τοῦ δούλου/παιδὸς καὶ λειτουργοῦ Του Παύλου σὲ ὅλο τὸ σπέρμα τοῦ Ἀβραάμ, σὲ ὅλα τὰ ἔθνη. Αὐτὴ ἡ δικαιοσύνη δὲν ἀποτελεῖ καινοφανὴ ἔμπνευση τοῦ Ἀποστόλου τῶν Ἐθνῶν ἀλλὰ ἐκπληρώνει τὸ Νόμο καὶ τὶς Προφητεῖες (ἰδίως τοῦ Ἠσαΐα ὁ ὁποῖος ξεκινᾶ μὲ τὴν ἀναφορὰ στὸ πνευματοφόρο βλαστάρι τοῦ ᾿Ιεσσαί, μνημονεύει τὴν οἰκουμενικὴ δράση τοῦ Παιδός καὶ κατακλείεται μὲ τὴν ἱερατεία τῶν ἐθνῶν ἀλλὰ καὶ τὴν κόλαση τῶν ἀδίκων). Ὑπὸ αὐτὴν τὴν ἔννοια ἡ δικαιοσύνη ἀποτελεῖ ἔκφραση τῆς πίστης/τῆς ἀλήθειας/τῆς συνέπειας τοῦ Θεοῦ στὶς Γραφὲς Του, οἱ ὁποῖες ταυτόχρονα μὲ τὴν ἔλευση τοῦ Μεσσία καὶ τὴ σωτηρία τῶν ἐθνῶν βεβαιώνουν ὅτι εἶναι ἀδύνατο κάποιος νὰ σωθεῖ ἀπὸ τὰ ἔργα τοῦ Νόμου. Στὴν ἴδια τὴν περίπτωση τοῦ Ἀβραάμ ἡ δικαιοσύνη ἀποτελεῖ ἐπιβράβευση τῆς πίστης/τῆς ἐλπίδας ὅτι δύναται ὁ Θεὸς καὶ ὁ λόγος Του νὰ μεταβάλουν τὰ μὴ ὄντα σὲ ὄντα. Καὶ ἡ Ἐπαγγελία, τὸ Εὐαγγέλιο ποὺ διακηρύσσει ὁ Π., ἀφορμᾶται ἀπὸ τὸ γεγονὸς τῆς διὰ τοῦ Πνεὺματος Ἀνάστασης τοῦ Μεσσία ἀπὸ τὸν χῶρο τῶν νεκρῶν σὲ αὐτὸν τῆς θεϊκῆς δόξας καὶ ὁδηγεῖ στὴ βεβαιότητα ὅτι παρόμοια ἐμπειρία θὰ βιώσουν κατὰ τὸ ἐσχατολογικὸ Κριτήριο καὶ οἱ πιστεύοντες μὲ τὴν καρδιὰ τους παρὰ τὶς θλίψεις ποὺ βιώνουν. Χαρακτηριστικὸ τῆς δικαιοσύνης τοῦ Θεοῦ δὲν εἶναι ἡ τιμωρία ἀλλὰ τὸ ἔλεος, ἡ χάρις. Βεβαίως σύμφωνα μὲ τὸ λόγιο τοῦ Ἀββακούμ: ἐκ πίστεως θὰ ζήσει, θὰ σωθεῖ στὸ ἐσχατολογικὸ Κριτήριο ὁ δίκαιος, δηλ. αὐτὸς ποὺ δὲν ἐφησυχάζει ἀλλὰ ὡς στρατιώτης ἐνδεδυμένος τὰ ὅπλα τοῦ φωτὸς καὶ ἀγαπώντας τοὺς ἀδελφοὺς ἀλλὰ καὶ τοὺς πάντες, ἀνταποκρίνεται στὴν ἀποκάλυψη τῆς ἀγάπης τοῦ Θεοῦ ποὺ βίωσε ἐξαιρέτως κατὰ τὴ βάπτισή του.

# Ε. Ἡ Ταυτότητα τῶν πιστῶν ὡς υἱῶν Ἀβραὰμ καὶ τῶν υἱῶν Θεοῦ

# σύμφωνα μὲ τὸ Γαλ. 3 ,6-9 καὶ 23-29

# ΕΙΣΑΓΩΓΙΚΑ

Στὴν ὀρθόδοξη θεία Λειτουργία, τὸ Γαλ. 3 ἀκούγεται στὸ ἀποκορύφωμα τοῦ λειτουργικοῦ κύκλου, στὸ τέλος τοῦ Ὄρθρου τοῦ Μ. Σαββάτου σὲ συνδυασμὸ μὲ περικοπὴ ἀπὸ τὸ Α’ Κορ. 5 (στ. 6-7 // Γαλ. 5, 8-9) καὶ τὸ θριαμβευτικὸ ἀλληλουάριο μὲ στίχους τοῦ Ψ. 67 («Ἀναστήτω» Ο’). Πρόκειται γιὰ ἀρχέγονο τελετουργικὸ πρὶν τὴν πανηγυρικὴ θεία Λειτουργία τῆς βάπτισης τῶν κατηχουμένων, ὅπου ἐπίσης ψάλλεται θριαμβευτικὰ τὸ Γαλ. 3, 27[[217]](#footnote-217). Αὐτὴ ἡ έκρηκτικὴ «πρώτη ἀνάσταση» συνιστᾱ τὴν ἀποκορύφωση μιὰς περιόδου σαράντα ἡμερῶν ἐντατικοῡ πνευματικοῡ ἀγώνα, νηστείας, κατήχησης και ἀκρόασης τῶν Γραφῶν (Γένεσις, Ἠσαΐας, Παροιμίες, Κατά Μάρκον, Πρὸς Ἐβραίους). Συνεπῶς ἡ ὑπὸ ἐξέταση περικοπὴ εἶναι ἔντονα χαραγμένη στὴν καρδιά τοῦ ὀρθόδοξου πιστοῦ.

Στὸ παρὸν ἄρθρο θὰ ἐξετάσω τὴν ταυτότητα τῶν πιστῶν ὡς υἱῶν Ἀβραὰμ καὶ κατεξοχὴν ὡς υἱῶν Θεοῦ, ὅπως αὐτὴ ὑποστηρίζεται ἀπὸ τὸν Παῦλο στὸ Γαλ. 3-4. Σὲ αὐτό τὸ πλαίσιο θὰ ἐρευνήσω τὴ σημασία τοῦ παύλειου *εἷς ἐστε*[[218]](#footnote-218)γιὰ τοὺς «χριστιανούς». Στὴ σύγχρονη ἔρευνα[[219]](#footnote-219) ἑρμηνεύεται «συλλογικά»-ἐκκλησιολογικά: ὅλοι εἶστε ἕνας («μία καρδιά» πρβλ. Λουκιανός, *Τόξαρις* 46. 53). Ἡ διατύπωση θεωρεῖται ἰσοδύναμη μὲ τὸ Α’Κορ. 12, 13-14 ὅπου γιὰ νὰ ἀντιμετωπιστεῖ ἡ «διάσπαση» τῆς κοινότητας γίνεται λόγος γιὰ ἕνα σῶμα:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Γαλ. 3, 27-28 | Α’ Κορ. 12, 13-14 | Πρβλ. Ρωμ. 6, 3-4 |
| 27 Ὅσοι γὰρ  ***εἰς Χριστὸν*** ἐβαπτίσθητε,  Χριστὸν ἐνεδύσασθε.  28Οὐκ ἔνι Ἰουδαῖος οὐδὲ Ἕλλην,  οὐκ ἔνι δοῦλος οὐδὲ ἐλεύθερος,  οὐκ ἔνι ἄρσεν καὶ θῆλυ ·  πάντες γὰρ ὑμεῖς ***εἷς ἐστε*** ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. | 13 Καὶ γὰρ **ἐν ἑνὶ πνεύματι** ἡμεῖς πάντες  **εἰς** **ἓν σῶμα ἐβαπτίσθημεν**,  εἴτε Ἰουδαῖοι εἴτε Ἕλληνες/  εἴτε δοῦλοι εἴτε ἐλεύθεροι/,  καὶ πάντες **ἓν πνεῦμα ἐποτίσθημεν**. | ὅσοι ἐβαπτίσθημεν  ***εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν***,  εἰς τὸν θάνατον αὐτοῦ ἐβαπτίσθημεν; |

Αὐτὴ ἡ συλλογικὴ ἑρμηνεία συνάδει καὶ μὲ τὴ Νέα παύλεια Προοπτική[[220]](#footnote-220), ὅπου δὲν ἀναιροῦνται μόνον τὰ παλαιότερα δίπολα Νόμος-χάρις/ ἔργα -πίστη, ἀλλά δίνεται πλέον ἔμφαση στὴ συλλογικὴ καί ὄχι ἀτομικὴ δικαίωση. Ἐπίσης ὑποβαθμίζεται τόσο ὁ χαρακτήρας τῆς ἐμπειρίας τοῦ Π. καθ’ ὁδὸν πρὸς τὴ Δαμασκὸ ὡς «μεταστροφῆς» σὲ κάτι ριζοσπαστικά καινὸ ὅσο καὶ ἡ πίστις πρὸς τὸν Χριστὸ ὡς Υἱὸ τοῡ Θεοῡ. Ἡ φράση «πίστις Χριστοῦ» ἑρμηνεύεται συνήθως ὡς ἡ πίστη ποὺ ἐπέδειξε ὁ Χριστός πρὸς τὸν Πατέρα καὶ τὴ Διαθήκη.

Ἀντιθέτως πρὸς τὴν ἀνωτέρω ἐκκλησιολογικὴ ἕρμηνεία, σύμφωνα μὲ τὸν Χρυσόστομο, τὸ *Χριστὸν ἐνεδύσασθε* στό *«Ὅσοι γὰρ εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθητε»* ἐξαίρει τὸν μοναδικὸ ***τρόπον τῆς υἱοθεσίας*** ἑκάστου πιστοῦ. Κάθε ἄνθρωπος *προσωπικά* ἀποκτᾱ τὴν ἴδια εἰκόνα καὶ ὁμοιότητα (Γέν. 1, 26) μὲ τὸν Χριστὸ/Μεσσία (= τὸ κατεξοχήν σπέρμα Ἀβραάμ) καὶ ἔτσι καθίσταται συγ*γενής* ὄχι μὲ τοὺς αγγέλους ἀλλὰ μὲ τὸν ἴδιο τὸν Υἱὸ τοῡ Θεοῡ: *Εἰ γὰρ ὁ Χριστὸς, Υἱὸς τοῦ Θεοῦ͵ σὺ δὲ αὐτὸν ἐνδέδυσαι͵ τὸν Υἱὸν ἔχων ἐν ἑαυτῷ καὶ πρὸς αὐτὸν ἀφομοιωθείς͵ εἰς μίαν συγγένειαν καὶ μίαν ἰδέαν ἤχθης. […] «Πάντες εἷς ἐστε ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ»· τουτέστι͵ μίαν μορφήν͵ ἕνα τύπον ἔχετε πάντες. τὸν τοῦ Χριστοῦ. Τί τούτων γένοιτ΄ ἂν φρικωδέστερον τῶν ῥημάτων; Ὁ Ἕλλην καὶ ὁ Ἰουδαῖος καὶ ὁ δοῦλος πρώην͵ οὐκ ἀγγέλου οὐδὲ ἀρχαγγέλου͵ ἀλλ΄ αὐτοῦ τοῦ πάντων Δεσπότου τὴν μορφὴν ἔχων περιέρχεται͵ καὶ ἐν αὐτῷ δεικνὺς τὸν Χριστόν*(PG 61.656). Σύμφωνα μὲ τὸν ἀντιοχειανὸ Πατέρα, κατὰ τὴ βάπτιση διαδραματίζεται μία ὀντολογική ἕνωση τοῦ προσώπου μὲ τὸν Χριστό («Χρίστωση») καὶ ὄχι ἁπλῶς ἡ ένταξη σὲ ἕνα «σῶμα». Βεβαίως γενικὰ ἀπὸ τοὺς Πατέρες, ἡ βάπτιση δὲ νοεῖται μόνον ὡς τριττὴ κατάδυση ἀλλὰ ὡς τὸ «ἀτελὲς τέλος» μίας μακρᾱς διαδικασίας μεταστροφής[[221]](#footnote-221).

Γιὰ νὰ ἑρμηνεύσω τὴ σημασία τοῡ *εἷς ἐστε* γιὰ τοὺς «χριστιανούς» στὴν *Πρὸς Γαλάτας* (Γαλ.), ἐπικεντρώνομαι στὶς περικοπὲς (α) 3, 6-9 καὶ (β) 3, 23-4, 6, τὶς ὁποῖες καὶ θὰ ἐξετάσω (α) στὴ συνάφειά τους καὶ (β) δομικά. Μέσω ἰδίως τῆς ἀνάλυσης τῆς δεύτερης (περικοπῆς), θὰ ἐπιχειρήσω νὰ ἀποδείξω ὅτι ἡ ἄποψη τοῦ Ι. Χρυσοστόμου διαθέτει ὑπέρ της ἀρκετά τεκμήρια. Ὁ ἲδιος ὁ ἀπόστολος τῶν ἐθνῶν ἐπιχειρεῖ νὰ ἀποδείξει ὅτι διὰ τῆς πίστης καὶ τῆς βάπτισης (ὡς κατεξοχήν στοιχείων ταυτότητας τῆς πρώτης Κοινότητας), τὰ μέλη τῆς Ἐκκλησίας δὲν ἐνσωματώθηκαν ἁπλῶς στὴν οἰκογένεια τοῦ Ἀβραάμ[[222]](#footnote-222). Ἔγιναν ὡς πρόσωπα ξεχωριστὰ, ἀγαπητοί *ὅπως* ὁ πατριάρχης (χωρὶς νὰ ἐξαρτῶνται ὰπὀ τἰς ἀξιομισθίες του), ἐνῶ καὶ ἐπιπλέον χαριτώθηκαν μὲ τὸ στάτους τοῦ Πρωτοανθρώπου Ἀδάμ πρὶν τὴν πτώση, ὅταν ἐκεῖνος ἦταν ἐνδεδυμένος τὴ θεϊκή δόξα καὶ ἀπολάμβανε τὴν αἰώνια ζωή. Ἔτσι δὲν ἔχει νόημα νὰ ἐπιδιώκουν διὰ τῆς περιτομῆς νὰ ἀποκτήσουν τὴν καύχηση ὅτι εἶναι τέκνα τοὺ Πατριάρχη. Βιώνουν ἤδη, ἐδῶ καὶ τώρα, τὸν καινούργιο αιώνα. Ταυτόχρονα βεβαίως οἱ «οἰκεῖοι/συγγενεῑς *τῆς πίστεως*», ὡς μέτοχοι τοῦ κατεξοχὴν σπέρματος (= τοῦ Χριστοῦ) καὶ ἀποδέκτες τῆς ἐπαγγελίας πρὸς τὸν Ἀβραάμ, συγκροτοῦν ἕνα νέο λαό, τὸν Ἰσραήλ τοῦ Θεοῦ. Διαθέτουν δική τους γενεαλογία (υἱοί καὶ θυγατέρες τῆς Σάρρας καὶ ὄχι τῆς Ἄγαρ), δική τους πατρίδα (τὴν ἄνω Ἰερουσαλήμ) καὶ ἴδιον ἔθος.

## Α. Ἡ ἑνότητα 2, 15-5, 12

Τὸ Γαλ. 3 ἐντοπίζεται στὴν **καρδιὰ** τῆς *Πρὸς Γαλάτας*. Ἡ συγκεκριμένη ἐπιστολὴ εἶναι μοναδικὴ γιὰ τοὺς ἑξῆς λόγους: **(α)** ἀπευθύνεται σὲ πολλὲς Ἐκκλησίες. **(β)** Αὐτὲς ἐντοπίζονται σὲ περιοχή, ἡ ὁποία, εἴτε πρόκειται γιὰ τὴ βόρεια εἴτε γιὰ τὴ νότια Γαλατία (καθὼς δὲν ὑπάρχει μέχρι σήμερα ἐρευνητικὸ consensus)[[223]](#footnote-223), δὲν ἀνήκει στὸν δακτύλιο τῆς Μεσογείου ἀλλά στὴν **ὀρεινή Ἀνατολία**. *Σὲ αὐτὴν τὴν περιοχὴ ἦταν δημοφιλῆ τὰ ἑξῆς στοιχεῖα: ἡ δικαιοσύνη τοῦ Θεοῦ, τὸ ὄρος ὡς ἕδρα Του, ὁ εὐνουχισμός - ἡ περιτομὴ ἀλλὰ καὶ οἱ πνευματικὲς ἐμπειρίες ὡς «σημεῖα» ἀφιέρωσης*[[224]](#footnote-224). **(γ)** Οἱ παραλῆπτες διαθέτουν ἰδιαίτερο χαρακτήρα ἀφοῦ ἔχουν μεταναστεύσει ἐκεῖ εἴτε ἐκ Δυσμῶν (*Γαλλογραικοί* Στράβων XII 5.1) εἴτε ἐξ Ἀνατολῶν[[225]](#footnote-225). **(δ)** Ὁ Παῦλος (Π.) *καὶ οἱ σὺν αὐτῷ* ***πάντες*** *ἀδελφοὶ* δὲν ἀποδεικνύεται ἀπὸ τὸ κείμενο ὅτι διαθέτουν πρόσωπο τὸ ὁποῖο νὰ δύναται νὰ λειτουργήσει ὡς «ἀγγελιοφόρος» καὶ ἐκπρόσωπός τους (ὅπως π.χ. ὁ ᾿Επαφρόδιτος Φιλ. 2, 25) ἀλλὰ οὔτε ἄλλα πρόσωπα ποὺ νὰ ἀσπάζονται ὀνομαστικά στὸ τέλος. **(ε)** Οὔτε, ὅμως, καὶ ὁ ἴδιος ὁ Π. μπορεῖ νὰ ἐπισκεφθεῖ τὴν περιοχή τῆς Ἀνατολίας (Φιλήμ. 22. Α’Τιμ. 3, 14-15. 4, 13 [*τόπος ἀποστολικῆς παρουσίας]*). **(στ)** Ἴσως εἶναι ἡ μοναδικὴ ἐπιστολὴ ποὺ γράφτηκε ἀπό τὸν ἴδιο τὸν ἀπόστολο τῶν ἐθνῶν (6, 11)[[226]](#footnote-226). **(ζ)** Τέλος δὲν γνωρίζουμε ἀκριβῶς πότε καὶ πού συνέγραψε τὴν επιστολή[[227]](#footnote-227) γιὰ να ἀποκρυπτογραφήσουμε πλήρως τὴν ψυχική του κατάσταση ἂν καὶ ἡ ὄξυνση (ἡ ὁποία διαπιστώνεται ἐάν συγκριθεῖ ἡ Γαλ. μὲ τὴ «συνοπτική» Ρωμ.) μπορεῖ νὰ αἰτιολογηθεῖ μόνον ἀπὸ τὶς προκλήσεις ποὺ ἀντιμετωπίζουν τὰ «τέκνα» του στὴ Γαλ..

Παραδόξως στὸν ἑλληνο-ορθόδοξο χῶρο[[228]](#footnote-228) δὲν ἔχει γραφτεῑ κάποιο ὑπόμνημα στὴ Γαλ. (παρὰ τὴν προαναφερθείσα δημοφιλία τοῦ Γαλ. 3) ἴσως διότι αὐτὴ ἡ ἐπιστολὴ δὲν περιέχει ἀναφορὲς (τουλάχιστον ἄμεσες) στὰ δύο βασικὰ σημεῖα τῆς σύγχρονης ὀρθόδοξης θεολογίας: τὴ θεία Εὐχαριστία καὶ τὴ Β’ Παρουσία, ἡ ὁποία ἦταν συστατικό τοῦ παύλειου ἱεραποστολικοῦ κηρύγματος (Α’ Θεσ. 1, 10. πρβλ. Πρ. 17, 31). Ἡ ἔντονη «ἀποκαλυπτική» σκέψη τοῦ σ. τῆς Γαλ. θεωρεῖ ὡς «ἀλλαγή αἰώνων» τὴν πρώτη ἔλευση καὶ ἰδιαιτέρως τὴ Σταύρωση καὶ τὴν Ἀνάσταση, ἀν καὶ ἡ τελευταία (ἡ ἀνάσταση) μνημονεύεται μόνον στὸ 1, 1[[229]](#footnote-229). Ἔτσι στὴ συγκεκριμένη ἐπιστολὴ ἡ ἀνατολὴ τοῦ καινοῦ αἰώνα ἤδη *ἐδῶ καὶ τώρα* (hic et nunc) συνιστᾶ ἕνα βασικὸ μοτίβο ποὺ ἀπαντᾶ σὲ στρατηγικὰ σημεῖα-κόμβους τοῦ κειμένου.

|  |
| --- |
| ***Προοίμιο*** (1, 4-5): *τοῦ δόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν,* ***ὅπως ἐξέληται ἡμᾶς ἐκ τοῦ αἰῶνος τοῦ ἐνεστῶτος πονηροῦ*** *κατὰ τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν, ᾧ ἡ δόξα* ***εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων****, ἀμήν*. |
| ***Ἐπίλογος*** (6, 15): οὔτε γὰρ περιτομή τί ἐστιν οὔτε ἀκροβυστία ἀλλὰ ***καινὴ κτίσις***  16καὶ ὅσοι τῷ κανόνι τούτῳ στοιχήσουσιν, ***εἰρήνη ἐπ᾽ αὐτοὺς καὶ ἔλεος*** καὶ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ τοῦ θεοῦ. |
| **Πρβλ. *„Πυρήνας“*** (3, 28): οὐκ ἔνι Ἰουδαῖος οὐδὲ Ἕλλην,  οὐκ ἔνι δοῦλος οὐδὲ ἐλεύθερος, οὐκ ἔνι ἄρσεν καὶ θῆλυ·  πάντες γὰρ ὑμεῖς εἷς ἐστε ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. |
| ***Εἰσαγωγὴ τῆς Ενότητας τῆς Παραίνεσης*** (5, [ 5] -6):  [ἡμεῖς γὰρ πνεύματι ἐκ πίστεως, **ἐλπίδα δικαιοσύνης** ἀπεκδεχόμεθα].  ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ **οὔτε περιτομή τι ἰσχύει οὔτε ἀκροβυστία**  **ἀλλὰ** ***πίστις δι᾽ ἀγάπης ἐνεργουμένη***. |

Τὸ Γαλ. 3 ἐντοπίζεται στὸ β’ μέρος τοῦ κυρίως σώματος τῆς ἐπιστολῆς. Ἤδη στὸ α’ «αὐτοβιογραφικό» μέρος (1,12 - 2,14), ὁ Π. ἔχει ἐπιχειρήσει νὰ ἀποκαταστήσει τὸ ***ἦθος*** του[[230]](#footnote-230). Πρόκειται **(α)** γιὰ τὴν **ἀλήθεια τοῦ εὐαγγελίου** του (ποὺ εἶναι ἀνώτερη καὶ ἐκείνης τῶν μηνυμάτων ἀγγέλων ἐξ οὐρανοῦ!) καὶ **(β)** τὴν αὐθεντία, τὴν ὁποία ὁ Π. ὡς „δοῦλος τοῦ Γιαχβέ“ ἔλαβε μετὰ ἀπὸ ἀποκάλυψη. Αὐτὴ ἐπιβεβαιώθηκε καὶ στὰ δύο κέντρα τοῦ Χριστιανισμοῦ: τὰ Ἱεροσόλυμα (ὅπου ἡ ἔμφαση ἐντοπίζεται στὴν *περιτομή*) καὶ βορειότερα τὴν Ἀντιόχεια, ὅπου τὸ πρόβλημα ἀφορᾶ στὴν *κοινὴ τράπεζα,* θέμα τὸ ὁποῖο, ὅμως, στὸ ὑπόλοιπο τῆς Γαλ. δὲν ἀπασχολεῖ τὸν σ. Στὴν πρώτη πόλη ὁ Π. ἐξασφάλισε τὴ συναίνεση τῶν «στύλων» τῆς ᾿Εκκλησίας (*δεξιὰς ἔδωκαν ἐμοὶ καὶ Βαρναβᾷ* ***κοινωνίας*.** 2, 9). Στὴ δεύτερη ἀπώλεσε τὴν ὑποστήριξη ἀκόμη καὶ τοῦ Βαρνάβα, τοῦ «μέντορά» του στὴν ἱεραποστολὴ τῶν ἐθνῶν. Παρὰ τὴ «μοναξιά», ὁ Π. διακατέχεται ἀπὸ τὴ βεβαιότητα ὅτι πλέον δὲν εἶναι μόνος, δὲν ζεῖ κἂν ὁ ἴδιος, ἀλλὰ ὑπάρχει σὲ ἄμεση-ζῶσα, ἐρωτικὴ *κοινωνία* μὲ τὸν Χριστό. **(γ)** Ἐπίσης ὁ Π. μὲ τὸ *δοκοῦντες* (2, 6) «ἀποκαθηλώνει» τοὺς ***στύλους*** τῆς Ἐκκλησίας (συμπεριλαμβανομένου καὶ τοῦ Πέτρου, τὸν ὁποῖο ἀποκαλεῖ χαρακτηριστικά Kηφά = πέτρα [εἰρωνεία[[231]](#footnote-231)]) ἀπὸ τὸ «ὕψος» ὅπου τοὺς ἔχουν τοποθετήσει οἱ ἀντίπαλοί του. Διαπιστώνει ὅτι οἱ ἄλλοι ἀρχαιότεροι ἐκείνου ἀπόστολοι καὶ μάλιστα μὲ ἕδρα τὴν Ἁγία Πόλη, *οὐκ* ***ὀρθοποδοῦσιν*** *πρὸς τὴν ἀλήθειαν τοῦ εὐαγγελίου* (2, 14). **(δ)** Ταυτόχρονα μᾶλλον ἀνασκευάζει κατηγορίες ὅτι *(1)* ἔλαβε τὴν ἐξουσιοδότηση γιὰ τὸ κήρυγμα ἀπὸ τοὺς στύλους τῆς Ἰερουσαλήμ, *(2)* ἐφαρμόζει τὴν περιτομὴ ἐπιλεκτικά (πρβλ. Τίτος, Tιμόθεος), καὶ *(3)* ἀφορίστηκε ἀπὸ τὴν ἀντιοχειανὴ Ἐκκλησία (τῆς ὁποίας ἡ θεολογία εἶχε ἐξαιρετικὴ ἀκτινοβολία στὴν Πρώτη Ἐκκλησία).

Ἡ δομὴ αὐτοῦ τοῦ β’ μέρους, ὅπου ἐντάσσονται οἱ ἀναφορὲς τοῦ Π. στοὺς χριστιανοὺς ὡς παιδιῶν τοῦ Ἀβραὰμ καὶ τέκνων τοῦ ἴδιου τοῦ Θεοῦ, εἶναι ἡ ἑξῆς:

**2, 15-21 [ΕΙΣΑΓΩΓΗ]: παύλειο ἐγώ καὶ Πέτρος (Ἰουδαιοχριστιανοί)[[232]](#footnote-232)**

**Α.** 3,1-5: Ἐμπειρία παραληπτῶν κατὰ τὴ μεταστροφὴ καὶ τὸ βιούμενο «ἐσχατολογικό» νῦν

**Β.** 3, 6-22: ***Ἀβραάμ*** - «παράδειγμα» πίστης (Γέν. κεφ. 12. 15. 18. 22. «Ἱστορία τῶν Πατέρων») καὶ ὁ ***Νόμος*** (3, 19-22)

**Γ. 3, 23-4, 7: ᾿Εμπειρία/Κατάσταση Status τῶν παραληπτῶν *πρὶν* καὶ *μετὰ τὴ σάρκωση τοῦ Υἱοῦ καὶ τὴν υἱοθεσία διὰ* τῆς Πίστης (Κέντρο τῆς ἱστορίας τῆς θείας Οἰκονομίας)[[233]](#footnote-233)**

**Α’.** 4, 8-20: Ἐμπειρία παραληπτῶν κατὰ τὴ μεταστροφὴ καὶ τὸ παρὸν

**Β’.** 4, 21-5, 1: ***Σάρρα*** (= ἄνω Ἰερουσαλήμ ἐλεύθερη Ἠσ. 54)/Ἰσαάκ καὶ ***Ἄγαρ*** (= Σινᾶ = Ἰερουσαλήμ ὑπόδουλη) («Ἱστορία τῶν Πατέρων»)

**5, 2-12 [ΕΠΙΛΟΓΟΣ]: Παύλειο ἐγώ, κοινότητα καὶ ἀναστατοῦντες (Ἰουδαιοχριστιανοί)**

Τὰ χαρακτηριστικὰ αὐτῆς τῆς ἑνότητας, ὅπου δεσπόζουν χαρακτηριστικὲς ἀντιθέσεις (εὐλογία-βασκανία/ πνεῦμα-σάρκα), εἶναι τὰ ἑξῆς:

1. **ΧΩΡΟΣ:** Σταματᾶ **ἡ καταιγιστικὴ ὁριζόντια κινητικότητα**, ἡ ὁποία παρατηρεῖται στὸ προηγηθὲν πρῶτο ἥμισυ τοῦ κυρίως Σώματος τῆς ἐπιστολῆς. Δεσπόζει, ὅμως ἡ ἐπίσκεψη τοῦ *ἄνω* στὸ κάτω, ἐνῶ καὶ στὴν κατακλείδα αὐτῆς (τῆς περικοπῆς) μέσω τῆς ἀντίθεσης μὲ τὴν Ἄγαρ – τὴν ἐρημικὴ «Ἀραβία», τὸ βλέμμα τοῦ ἀκροατῆ τελικὰ ὑψώνεται στὴν ἄνω Ἰερουσαλήμ, τὴν «ἐναλλακτικὴ πατρίδα» τῶν τέκνων τῆς Σάρρας ἀντὶ τῆς ἐπίγειας Σιών.
2. **ΧΡΟΝΟΣ:** Ταυτόχρονα ἐπιχειρεῖται ἕνα **μοναδικὸ ταξίδι** στὰ βάθη τῶν αἰώνων**: στὴν ἱστορία τῶν Πατριαρχῶν.** Ἡ ἀφόρμηση, ὅμως, ὁ πυρήνας καὶ τὸ τέλος τῆς ἑνότητας ἐντοπίζονται **στὴν πρόσφατη «ἐποχή» τῆς ἐνανθρώπισης καὶ τῆς μεταστροφῆς**. Ἐκεῖ, ὅπως ἤδη διαπιστώθηκε, τοποθετεῖται τὸ «πλήρωμα τοῦ χρόνου» (4, 4), «ἡ ἀλλαγὴ τῶν αἰώνων». Τότε βιώθηκε μὲ τὶς αἰσθήσεις (ὅραση - ἀκοὴ) καὶ τὶς πλούσιες ἁγιοπνευματικὲς ἐμπειρίες, κατεξοχὴν κατὰ τὴ συγ*κλονιστικὴ* ἐμπειρία τῆς βάπτισης, ἡ ἔλευση τῆς Πίστης/ τοῦ Χριστοῦ (= κατάβαση ἀπὸ τὸν Οὐρανὸ τοῦ Υἱοῦ).
3. **ΠΡΟΣΩΠΑ:** Ἀπὸ τὸ «κάδρο» τῆς ἀφήγησης ἀφαιροῦνται τὰ ὀνόματα/ πρόσωπα ποὺ μνημονεύθηκαν σὲ ἀσυνήθιστα μεγάλη (για παύλεια ἐπιστολή) ἔκταση στὴν προηγουμένη ἑνότητα. Πλέον παρατίθεται τὸ τετ-α-τετ τοῦ Π., ὄχι μὲ τὸν Πέτρο (ὡς ἐκπρόσωπο τῶν Ἰουδαιοχριστιανῶν), ἀλλά μὲ τοὺς ἐξ ἐθνῶν Γαλάτες, οἱ ὁποῖοι ἐντοπίζονται σὲ πολλὲς πόλεις βορειότερα τῆς Ἀντιόχειας (ὅπου ἐκτυλίχθηκε ἡ συνάντηση μὲ τὸν Κηφᾶ). Καὶ αὐτοὶ ἐπιπλήττονται μὲ δριμύτητα. Ἤδη στὴν ἀρχὴ ***παραδόξως***[[234]](#footnote-234) προσφωνοῦνται ὡς «ἀνόητοι Γαλάτες» παρότι στὴ συνέχεια ἀποκαλοῦνται «ἀδελφοὶ» καὶ «τέκνα» τοῦ Π., γιὰ τὰ ὁποῖα μάλιστα ὁ ἴδιος αἰσθάνεται γιὰ δεύετρη φορὰ ὠδῖνες τοκετοῦ, ἀφοῦ ἡ ἀναγέννησή τους ἔγινε καὶ πάλι ζητούμενο.
4. **ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΟΛΟΓΙΑ-ΜΟΤΙΒΑ:** Στὸ ἀνωτέρω πλαίσιο ὁ σ., ὁ ὁποῖος στὴν προηγουμένη ἑνότητα ὑπερασπίσθηκε τὸ ἦθος του, ἀποσκοπεῖ νὰ κεντρίσει τὸ *πάθος* τῶν ἀκροατῶν, ἀναμοχλεύοντας κατεξοχὴν τὰ συναισθήματα ποὺ συνόδευσαν τὸ μοναδικὸ γιὰ τὴν πρώτη κοινότητα βάπτισμα. Ἱκανοποιεῖ, ὅμως, καὶ τὴ λογικὴ μέσῳ ἐπιχειρημάτων ἀπὸ τὴν ἀρχή, τὴ μέση καὶ τὸ τέλος τῆς Τορά. Τὸ κατεξοχὴν τεκμήριο, ὅμως, τῆς θέσης τοῦ σ. δὲν εἶναι τὰ χωρία τῆς Γραφῆς, ἀλλὰ ἡ ἐμπειρία/οἱ ἐμπειρίες τῶν ἀκροατῶν του (Α+Γ+Α’ [Πρβλ. Ἐπίμετρο ΙΙ). Ὅπου ἀνακαλεῖται αὐτὴ (ἡ ἐμπειρία), χρησιμοποιεῖται τὸ μοτίβο τοῦ **παιδὸς καὶ τῆς ἐνηληκίωσής του σὲ υἱό**. Στὴν καρδιὰ τῆς περικοπῆς τὸ ***ἔρχεσθαι*** τῆς Πίστεως/ *τοῦ Υἱοῦ* συνεπάγεται ὅτι οἱ «αἰχμάλωτοι» παῖδες, ἂν καὶ εὑρίσκονταν περιφρουρούμενοι ὑπὸ δοῦλο παιδαγωγὸ (= Νόμος)/ *ἐπιτρόπους καὶ οἰκονόμους* (= στοιχεῖα τοῦ κόσμου), λαμβάνουν πλέον τὴν υἱοθεσία (adoptio/ adrogatio)ἀπὸ τὸν ἴδιο τὸν Θεό. Ἡ τελευταία συνδεόταν στὸν Ἰσραὴλ μὲ τὴν περιτομὴ τῆς «ὀγδόης» ἡμέρας, ἀν καὶ στὸν ἑλληνορρωμαϊκό κόσμο, τὴν «πολιτεία» τοῦ πατέρα λάμβανε τὸ τέκνο πλήρως στὴν ἡλικία τῶν δεκαέξι (κατόπιν τῆς ὡρίμανσης μέσω τῆς παιδείας)[[235]](#footnote-235). Οἱ υἱοὶ τῆς πίστης (B'nai emunah ἀντὶ mitzvah [= ἐντολῆς][[236]](#footnote-236)) ἐν*ηλικιώνονται,* ὅμως, ἀποκλειστικὰ καὶ ἄμεσα **μόνον (α)** διά τῆς *ἀκοῆς τῆς Πίστεως*, **(β)** τῆς ***ἔνδυσης*** τοῦ ἰδίου τοῦ Μεσσία (καὶ ὄχι ἁπλῶς τῆς ἐξ ὕψους δυνάμεως τοῦ Ἁγ. Πνεύματος) ἀπὸ καθέναν προσωπικὰ ἀλλὰ καὶ **(γ)** τῆς ἔλευσης τοῦ *Πνεύματος* στὴν καρδιά κατά τὴ βάπτιση. Ἔτσι γίνονται ***πνευμα***τοφόροι κληρονόμοι Ἀβραάμ, πλήρη μέλη τοῦ *Ἰσραήλ τοῦ Θεού* καὶ υἱοὶ τοῦ Θεοῦ καὶ μάλιστα ὄχι ἁπλῶς ὡς λαὸς ἀλλὰ (ὅπως ἐν συνεχείᾳ θὰ ὑπογραμμισθεῖ) ὡς πρόσωπα. Πλέον ὁ «Εὐλογητός» τῆς Συναγωγῆς δὲν προσφωνεῖται *Κύριος* καὶ *Αἰώνιος Βασιλεύς* (ὅπως τὸν ἐπικαλέστηκε γιὰ πρώτη φορὰ ὁ Ἀβραὰμ καὶ συνηθίζεται στὸν Ἰουδαϊσμὸ μέχρι σήμερα). Ὀνομάζεται μὲ ἀμεσότητα καὶ μάλιστα ἑλληνιστὶ ***καὶ*** ἀραμαϊστί: ***Αββά-Πατέρας***(πρβλ. *οὐκ ἔνι Ἰουδαῖος οὐδὲ Ἕλλην.* 3, 28). Αὐτὸ τὸ γεγονὸς συνεπάγεται τὴν *ἐκ πίστεως* ***δικαίωση*** τῶν ἀκροατῶν.

Οἱ περικοπές, ὅπου ἀνακαλεῖται ἡ προσωπικὴ καὶ συνάμα ἐκκλησιαστικὴ ἐμπειρία σὲ συνδυασμὸ μὲ τὸ μοτίβο τοῦ υἱοῦ ποὺ ἐνηλικιώνεται σὲ ἄνδρα, πλαισιώνονται ἀπὸ ἄλλες, ὅπου ἐπιχειρεῖται λογικὴ τεκμηρίωση μέσῳ τῆς Γραφῆς (βλ. κατωτέρω). Σὲ αὐτές (τὶς περικοπές), ἀντιθέτως, ἀναδύονται οἱ γηραλέες **μορφές τοῦ πατριάρχη Ἀβραάμ καὶ τῶν συζύγων του**: τῆς Σάρρας καὶ τῆς Ἄγαρ. Ὅπως ἤδη ἔγινε λόγος, ὁ σ. ἐπιχειρεῖ ἅλμα στὴν ἀρχὴ τῆς Ἱστορίας καὶ τὸν Ἀβραὰμ, καθὼς στὸν ἑλληνορρωμαϊκὸ κόσμο τὸ ἀρχαῖο θεωροῦνταν ὡς ἐξαιρετικὰ ἔγκυρο καὶ προσέδιδε κῦρος/τιμή. Μάλιστα αὐτὸ τὸ ἅλμα στὴν **ἑνότητα Β** πραγματοποιεῖται μέσῳ *παρομοίωσης* μὲ τοὺς ἀκροατές. Πρόκειται γιὰ τὸ *καθώς,* ποὺ μᾶλλον συνδέει σὲ μιὰ πρόταση τοὺς νῦν «διαιρεμένους» στίχους 5 και 6. Μέσῳ τῶν συγκεκριμένων προγόνων ἀποκτοῦν οἱ παραλῆπτες «κοινὸ γενεαλογικὸ δέντρο», ἀπαραίτητο στοιχεῖο γιὰ τὰ μέλη ἑνὸς «ἔθνους»[[237]](#footnote-237). Ἐνῶ μάλιστα στὴν **ὑποενότητα Β’** δίπλα στὴ Σάρρα δεσπόζει καὶ ὁ ἕτερος πόλος, ἡ Ἄγαρ, στὴν ἐκτεταμένη **ὑποενότητα Β** δὲν μνημονεύεται ὀνομαστικὰ **ὁ Μωυσῆς**, τὸ πλέον διάσημο πρόσωπο τοῦ Ἰσραὴλ ὡς κατέχων τὸ τρισσὸ ἀξίωμα τοῦ ἀρχιερέα, βασιλέα καὶ προφήτη. Προϋποτίθεται ἁπλῶς ὡς *μεσίτης* στὴν παράδοση τῆς Τορὰ (4, 19-20). Παραδόξως ἐπίσης δὲν γίνεται καμιὰ ἀναφορὰ στὸ σχῆμα «παλαιὸς καὶ νέος **Ἀδάμ**» κάτι ποὺ ἀντιθέτως συμβαίνει στὴ *συγγενὴ* Ρωμ. (5, 14-21. πρβλ. Α’ Κορ. 15, 21). Ἄλλωστε ἀπουσιάζει καὶ ὁποιαδήποτε ἀναφορὰ (τουλάχιστον ἄμεση) στὸ ***Σῶμα* τοῦ Χριστ**οῦ, κάτι ποὺ ἐπίσης ἀπαντᾶ στὸ παραινετικὸ μέρος τῆς «συνοπτικῆς» Ρωμ. (κεφ. 12, 12).

Ὅπως ἤδη ἀναφέρθηκε, τὸ μοτίβο τοῦ Ἀβραὰμ ἀναδύεται σὲ περικοπὲς ὅπου ἱκανοποιεῖται ἡ λογικὴ τῶν ἀκροατῶν **τὴ Γραφὴ**, τὴν ὁποία ὁ σ. ἑρμηνεύει χρησιμοποιώντας καὶ *τὴν ἀλληγορία/τὴν τυπολογία*. Αὐτὴ (ἡ Γραφή) ἀκόμη καὶ ὡς ἀντικείμενο (εἰλητάριο) φαίνεται νὰ ἀσκοῦσε ἰδιαίτερη γοητεία στοὺς μὴ λογίους παραλῆπτες τῆς Γαλ., οἱ ὁποῖοι ἀντιθέτως στὶς *Πράξεις* (14, 14-17) δὲν δέχονται κήρυγμα ἐπὶ τῇ βάσει τῆς Βίβλου (Τενάχ). Ἀξιοσημείωτα εἶναι τὰ ἑξῆς: **(α)** ὅπως καὶ ἡ Πίστη, ἔτσι καὶ ἡ Γραφὴ *προσωποποιεῖται* (πάντα ὅμως αὐτὴ μὲ τὸ πρόθημα «πρό»: προΓινώσκει + προ*Ευαγγελίζεται* < προάγγελος τοῦ παύλειου Εὐαγγελίου). Ἐνῶ ὅμως ἡ προσωποποιημένη Γραφὴ ἰσοδυναμεῖ μὲ τὸν Θεό, ἡ Πίστη ταυτίζεται μὲ τὸν Χριστό-Υἱό. **(β)** Ταυτόχρονα, ὅμως, ἡ Γραφὴ διαχωρίζεται ἀπὸ τὴν *Τορά-τὸ Νόμο,* ποὺ κάποιοι ἐνέτασσαν στὰ προαιώνια κτίσματα ταυτίζοντάς τον καὶ μὲ τὴ Σοφία τῆς ὁμώνυμης γραμματείας (Pesachim 54a ἐπὶ τῇ βάσει Παρ. 8, 22)*[[238]](#footnote-238)*. Ἡ Τορὰ **δὲν εἶναι οὔτε ἐπαγγελία οὔτε κἄν ἡ διαθήκη**. **(γ)** Εἶναι ἀξιοσημείωτο ὅτι ἐπιλέγονται χωρία ἀπὸ τὴν ἀρχὴ (ὅπου γιὰ πρώτη φορὰ μνημονεύεται ἡ πίστη ἀλλὰ καὶ ὁ θεϊκὸς ὅρκος), τὴν καρδιὰ καὶ τὸ τέλος τῆς Πεντατεύχου, τὰ ὁποῖα ἀποδεικνύουν τὴν ἀδυναμία εὐλογίας καὶ τὴν κατάρα τῶν ἐξ ἔργων Νόμου ἀντίθετα πρὸς τὴν προΕπαγγελία.

1. Στὸ τέλος τῆς περικοπῆς **κορυφώνεται καὶ ἡ ἔνταση.** Οἱ *τοῦ Χριστοῦ ὡς οἰκεῖοι* (= μέλη τῆς ἴδιας οἰκογένειας), οἱ ὁποῖοι γιἀ πρώτη φορὰ στὸν ἐπίλογο θὰ ὀνομαστοῦν *Ἰσραὴλ τοῦ Θεοῦ* (6, 16), μὲ ἕνα ἐμφατικὸ «ὑμεῖς» (4, 28) δὲν ἐντάσσονται σὲ ἕναν προϋπάρχοντα «ἐκλεκτὸ λαό» ἀλλὰ στὸν καινούργιο ποὺ δὲν προέρχεται ἀπὸ τὴν παιδίσκη Ἄγαρ (= Σινᾶ) ἀλλὰ ἀπὸ τὴν ἐλεύθερη Σάρρα (= ἄνω Ἱερουσαλήμ) παρότι ἡ τελευταία γιὰ πολὺ καιρὸ ἦταν στείρα/ἔρημος. Ὅπως προφητεύει, ὅμως, τὸ Ἡσ. 54, 1, ἀμέσως μετὰ τὴ θυσία καὶ τὴν ὕψωση τοῦ πάσχοντος παιδός[[239]](#footnote-239), ἡ μὴ ἔχουσα ἄνδρα θὰ γονιμοποιηθεῖ προφανῶς μέσῳ τοῦ Πνεύματος τῆς ἐπαγγελίας. Γιὰ τὴν παιδίσκη, μετὰ καὶ τὸν διωγμό ποὺ ὑφίσταται ὁ «Ἰσαάκ» (= οἱ χριστιανοί) ἀπὸ τὸν «Ἰσμαήλ» (= τοὺς Ἰουδαίους), ἰσχύει ἡ προστακτική: ***ἔκβαλε*** *τὴν παιδίσκην καὶ τὸν υἱὸν αὐτῆς·* ***οὐ γὰρ μὴ κληρονομήσει ὁ υἱὸς τῆς παιδίσκης*** *μετὰ τοῦ ὑιοῦ τῆς ἐλευθέρας* (4, 30 = Γέν. 21, 10). Βεβαίως καὶ ὁ σ. μᾶλλον δὲν ἐννοεῖ συλλήβδην ὅλους τοὺς Ἰουδαίους ἀλλὰ τοὺς Ἰουδαιοχριστιανοὺς ποὺ ὑπονομεύουν τὸ ἔργο τους καὶ γιὰ τοὺς ὁποίους ἰσχύει τὸ διπλὸ εἰσαγωγικὸ «Ἀνάθεμα» (1, 8-9) ἀλλὰ καὶ ἡ «ἀπολύμανση ἀπὸ τὴ ζύμη» (Γαλ. 5, 8. 12). Γιὰ ὅσους πιστοὺς υἱοθετοῦν τὴν περιτομή, ὁ σ. ἐπίσης εἶναι ἀπόλυτος, παρότι προηγουμένως εἶχε ἐπιδείξει σπλάχνα οἰκτιρμῶν: *4****Κατηργήθητε*** *ἀπὸ Χριστοῦ, οἵτινες ἐν νόμῳ δικαιοῦσθε, τῆς χάριτος* ***ἐξεπέσατε****. 5ἡμεῖς γὰρ Πνεύματι ἐκ πίστεως* ***ἐλπίδα δικαιοσύνης ἀπεκδεχόμεθα***(5, 4-5). Ὁ σ. θὰ ἐπιχειρήσει νὰ ἀμβλύνει τὶς συνέπειες τῆς «ἀντισημιτικῆς» παρερμηνείας καὶ ἐκμετάλλευσης ὅσων γράφει ἐν προκειμένῳ, στὸ Ρωμ. 9-11.

Μετὰ τὸ συνολικὸ «πανόραμα» τῆς ἑνότητας 2, 11-5, 12, ἑστιάζω ἑρμηνευτικὰ στὸ ὑπόβαθρο καὶ τὴ σημασία τῶν περικοπῶν 3, 6-9 καὶ 23-29, ὅπου οἱ πιστοὶ χαρακτηρίζονται υἱοὶ τοῦ Ἀβραὰμ καὶ τοῡ Χριστοῡ ἀντίστοιχα.

## B. 3, 6-9: Οἱ πιστοί ὡς υἱοὶ Ἀβραάμ

Στὶς ἐκτεταμένες **ὑποενότητες Β καὶ Β’**, ἀπὸ τὴν «ὁριακή» στιγμὴ τοῦ ἄμεσου παρελθόντος ποὺ ἐγκαινίασε *τὴν ἀπαρχὴ τοῦ καινοῦ αἰῶνα* καὶ τὸ ἐσχατολογικὸ νῦν-τώρα, γίνεται ἅλμα στὴν ἀπαρχὴ τῆς ἱστορίας τῆς θείας Οἰκονομίας, τόσο στὸν Ἀβραὰμ ὅσο καὶ στὸ δίδυμο τῶν συζύγων του: Σάρρα καὶ τὴν Ἄγαρ. Σὲ αὐτές (τὶς ὑποενότητες) σ. δὲν ἀποσκοπεῖ τόσο στὴ διέγερση τοῦ θυμικοῦ ὅσο τῆς λογικῆς. Γι’ αὐτὸ καὶ χρησιμοποιεῖ ***πίστεις:* (α)** ἐνθυμήματα προερχόμενα ἀπὸ γραπτὰ κείμενα καὶ ἰδίως τὴ Γραφὴ (τὸ λέξημα *γέγραπτ\*/γραφὴ* ἀπαντᾶ 4Χ στο Β’ καὶ 3Χ στο Β’), ἐφόσον ἡ ἐκπλήρωση προφητειῶν καὶ μάλιστα ἀρχαίων θεωροῦνταν ἰσχυρὸ τεκμήριο. Πρόκειται γιὰ «πίστεις» ποὺ κατοχυρώνουν τὴν ἀξία τῆς πίστης αὐτῆς καθεαυτῆς. Εἶναι γνωστὸ ὅτι στὴν ἀρχαία ρητορική, ἡ ἐκπλήρωση προφητειῶν καὶ μάλιστα ***ἀρχαίων*** (ὅπως καὶ ἡ προαναφεθεῖσα αὐτοψία), συνιστοῦσε τεκμήριο ἀλήθειας[[240]](#footnote-240). Ἐν προκειμένῳ ἐπιστρατεύεται καὶ ἡ ἀλληγορική/τυπολογική ἑρμηνεία (4, 27 // Ἠσ. 54, 1 Ο’). **(β)** Ταυτόχρονα ὁ σ. ἐπικαλεῖται καὶ τὴ συνήθη πρακτικὴ (*κατά ἄνθρωπον λέγω*), ὅπως αὐτὴ ποὺ ἀφορᾶ στὴ *διαθήκη* κάποιου, ἂν καὶ μὲ αὐτὴ ἐννοεῖται μᾶλλον ἡ *συνθήκη* (covenant καὶ ὄχι testament)[[241]](#footnote-241).

Σὲ κάθε περίπτωση στὶς ὑποενότητες Β καὶ Β’ καθίσταται σαφὲς ὅτι οἱ πιστοὶ ἐν Χριστῷ ἀποκτοῦν ὅλα τὰ βασικά-θεμελιώδη χαρακτηριστικὰ ἑνὸς λαοῦ: προγόνους (πατέρα-μητέρα), μητρόπολη (καὶ μάλιστα τὴν ἄνω ἐλεύθερη Ἱερουσαλήμ) ἐνῶ γίνονται οἰκεῖοι (μέλη τῆς ἴδιας οἰκογένειας) μέσῳ τῆς πίστεως (= *Χριστοῦ*. πρβλ. Ἐφ. 2, 19). Ἔτσι προετοιμάζεται τὸ «πέρασμα» στὸ β’ παραινετικὸ μέρος τῆς ἐπιστολῆς.

Εἰδικότερα ἡ περικοπὴ Β, ἡ ὁποία ἀπαντᾶ στὴν ἐρώτηση *ἐξ ἔργων νόμου ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως;* (3, 5), ἔχει τὴν ἑξῆς δομή:

1. **3, 6-9:** **Οἱ πιστεύοντες εἶναι οἱ κατεξοχήν *υἱοί Ἀβραάμ*** *(= ἀποδέκτες τῆς ἐπαγγελίας πρὸς τὸν Πατριάρχη)*. Αὐτὸ ἐπαναλαμβάνεται ὡς ἐπωδὸς (ρεφραίν) δύο φορὲς στοὺς στ. 7+9. Τὸ πρῶτο ἐπιχείρημα συνδέεται μὲ τὴν *εὐλογία* ὅλων τῶν ἐθνῶν ***ἐν[[242]](#footnote-242)*** τῷ Ἀβραάμ ἤ μᾶλλον ***σὺν*** *τῷ πιστῷ Ἀβραάμ* ἐπὶ τῇ βάσει **τῆς ἀρχῆς** τῆς ἱστορίας τῶν Πατέρων καὶ τῆς Τορὰ συνολικά. Πρόκειται γιὰ τὰ Γέν. 15, 3-4 καὶ 12, 3. Στὸ πρῶτο ἐνθύμημα γιὰ πρώτη φορὰ (καὶ μάλιστα μετὰ τὴν προσκύνηση τοῦ ἀπερίτμητου Μελχισεδέκ ἀπὸ τὸν Ἀβραάμ) ἐξαίρεται (α) ἡ πίστη ὡς ἀνθρώπινη ἀντίδραση πρὸς τὸν Θεὸ καὶ (β) Ἐκεῖνος προσφωνεῖται ὡς *Κύριος* (´ádönäy yhwh [´élöhîm] (Brachot 7b)*.* (γ) Ἐπιπλέον πρὶν τὴν τελείωση τῆς ἐπαγγελίας προαναγγέλλεται μιὰ περίοδος δουλείας(*ἐν δὲ τῇ τετάρτῃ γενεᾷ* 15, 16). Ἡ εὐλογία/*δικαίωση* στὸ 3, 6 παρουσιάζεται ὡς ἰσοδύναμη μὲ τὴν παρουσία τοῦ Θεοῦ/ Ἁγ. Πνεύματος ἐντὸς τῆς Κοινότητας στὸ στ. 5.
2. **3, 10-14:** (α) **Οἱ ἐκ τοῦ Νόμου βρίσκονται ὑπὸ κατάρα** (πρβλ. τὸ διπλὸ «ἀνάθεμα» στὴν εἰσαγωγὴ 1, 8-9). Ἂν καὶ ἡ περικοπὴ συνδέεται μὲ τὴν προηγουμένη μέσῳ τοῦ «πᾶς», ἐν προκειμένῳ δεσπόζει τὸ ἀντίθετο τῆς εὐλογίας. Ἡ ἐπιχειρηματολογία πλέον βασίζεται στὸν **ἐπίλογο τῆς Τορὰ** (Δτ. 27, 26. 28, 58. 30, 10)ἀλλὰ καὶ **στὴν καρδιὰ της** (Λευ. 18, 5: *Βιβλίο Ἁγιότητας*). Ἡ διαρκὴς παρακμὴ ἀπὸ τὴ βαβυλώνεια αιχμαλωσία μέχρι τὰ χρόνια τῆς ἔλευσης τῆς πίστης κατανοοῦνταν ἀπὸ στρώματα τοὺ Ἰουδαϊσμοῡ ἀκριβῶς ὥς συνέπεια τῶν ἁρῶν τοῦ τέλους τῆς Πεντατεύχου[[243]](#footnote-243). Ἀποδεικνύεται ὅτι σύμφωνα μὲ τὸν ἴδιο τὸ Νόμο, ὅσοι δὲν ἐφαρμόζουν καὶ τὶς **613** μιζβαότ (= ἐντολὲς), αὐτομάτως βρίσκονται *ὑπὸ τὴν κατάρα* τοῦ Νόμου (πρβλ. Ἰακ. 2, 10). Στὴν ἐπιχειρηματολογία συνδράμει καὶ ἕνας ἐκπρόσωπος τῶν προφητῶν, οἱ ὁποῖοι στὴ Συναγωγὴ διαβάζονται μαζὶ μὲ τὴν Τορά. Ὁ Ἀββακούμ, βιώνοντας περίοδο κρίσης, διακηρύσσει ὅτι ἐκεῖνος ὁ ὁποῖος πρόκειται νὰ ζήσει καὶ συνεπῶς νὰ δικαιωθεῖ, εἶναι ὁ πιστεύων. (β) Ἀπὸ τὴν Κατάρα τοῦ Νόμου, ***ἐμεῖς*** ἀγοραστήκαμε διὰ τοῦ Χριστοῦ (Μεσσία) ἀφοῦ ἔγινε ὁ ἴδιος *Κατάρα*. Συνεπῶς καὶ οἱ ἴδιοι Ἰουδαῖοι, στοὺς ὁποίους ἀνήκει καὶ ὁ Π.[[244]](#footnote-244), ἐξαγοράστηκαν ἀπὸ τὴν κατάρα τοῦ Νόμου ὑπὸ τοῦ Χριστοῦ, ὁ ὁποῖος σήκωσε πάνω του τὶς συνέπειες αὐτῆς (τῆς κατάρας). Ὁ ἐπίλογος αὐτῆς τῆς περικοπῆς ἀντιστοιχεῖ στὴν ἐπωδὸ τῆς προηγούμενης μὲ διαφορετικὲς, ὅμως, ἐμφάσεις: *14****ἵνα******εἰς τὰ ἔθνη*** *ἡ εὐλογία τοῦ Ἀβραὰμ γένηται* ***ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ****/* ***ἵνα τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πνεύματος λάβωμεν διὰ τῆς πίστεως*.** Αὐτὸ ἐπεξηγεῖ **(α)** ὅτι ἡ ἐπαγγελία/εὐλογία τοῦ Ἀβραάμ σχετίζεται μὲ τὰ ἔθνη (= ***τοὺς ἁμαρτωλοὺς*** 2, 15), **(β)** ἐπιτυγχάνεται μέσῳ ἑνὸς Μεσσία ἐσταυρωμένου καὶ **(γ)** καὶ ὡς περιεχόμενο της ἔχει τὸ Ἄγ. Πνεῦμα ποὺ χαριτώνει/ ζωοποιεῖ τοὺς πάντες (Ἰουδαίους καὶ Ἕλληνες).
3. **3, 15-22:** **(α)** **Επαγγελία και Νόμος (3, 15-18)**. Τὸ ἐπιχείρημα, ἂν καὶ εἶναι *κατά ἄνθρωπον*, ἀποδεικνύει στοὺς *ἀδελφοὺς* τὴν ἀρχαιότητα καὶ τὸ ἀδιάσειστο κῦρος τῆς berith, ἡ ὁποία ἀπαιτεῖ πίστη ἔναντι τῶν ἐπιταγῶν τοῦ Νόμου. Ὁ τελευταῖος παραδόθηκε 430 ἔτη[[245]](#footnote-245) ἀργότερα ἀπὸ τὴν πρώτη καὶ μάλιστα μὲ τὴν παρεμβολὴ ἀγγέλων καὶ μεσίτη (3, 15 // Γέν. 22, 16-18). Ὁ Θεός, ὅμως, εἶναι ἕνας (ἄρα καὶ τῶν ἐθνῶν) καὶ ἐπικοινωνεῖ μὲ ἀμεσότητα μὲ τὰ πλάσματά του. Ταυτόχρονα ἀναδεικνύεται ἡ διασύνδεση τῶν ἐπαγγελιῶν ὄχι τελικὰ μὲ τὸν ἴδιο τὸν Ἀβραὰμ ἀλλὰ μὲ τὸ **σπέρμα**[[246]](#footnote-246). Ἴσως ἐπιπροσθέτως ἐμμέσως πλὴν σαφῶς ὑπάρχει πολεμικὴ πρὸς τὴν «θυσία»-ἀκεντὰ τοῦ Ἰσαάκ. Τελικὰ ἡ εὐλογία τοῦ Ἀβραὰμ ταυτίζεται μὲ τὴν ἐπαγγελία καὶ ἐκείνη μὲ τὸ Πνεῦμα ποὺ λαμβάνεται διὰ τῆς πίστεως στὸν Χριστό, τὸ «σπέρμα» τῆς «στείρας». **(β) 3, 19-22: Χρησιμότητα Νόμου** *χάριν τῶν παραβάσεων* – οἱ ἐπαγγελίες (σὲ πληθυντικό)/ ἡ ἐπαγγελία τῆς ζωῆς δίνονται, ὅμως, διὰ τῆς πίστεως. Ἡ συγκεκριμένη ἑνότητα ταυτόχρονα λειτουργεῖ ὡς «γέφυρα» πρὸς τὴν ὑποενότητα Γ.

Ἐπιχειρώντας ὁ Π. νὰ ἀποδομήσει τὰ ὅπλα τῶν ἀντιπάλων του (περιτομή - ἔνταξη στὴ γενεαλογία τοῦ Ἀβραάμ [πρβλ. Ἐπίμετρο ΙΙΙ), παρουσιάζει στοὺς παραλῆπτες του τὸ γεγονὸς ὅτι ἤδη μὲ τὸ βάπτισμα ἔχουν καταρχὰς γίνει ἀπόγονοι τοῦ Ἀβραὰμ καὶ «ἰσοδύναμοι» αὐτοῦ. Γι’ αὐτὸ καὶ στὴν κατωτέρω περικοπὴ σημειώνονται τὰ ἑξῆς:

*5 [ Ὁ οὖν* ***ἐπιχορηγῶν ὑμῖν τὸ Πνεῦμα*** *καὶ ἐνεργῶν δυνάμεις ἐν ὑμῖν,*

*ἐξ ἔργων Νόμου ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως;]*

6 ***καθὼς «***Ἀβραὰμ ἐπίστευσεν τῷ Θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην»·

7 Γινώσκετε ἄρα ὅτι οἱ ἐκ πίστεως, οὗτοι υἱοί εἰσιν Ἀβραάμ.

8 Προϊδοῦσα δὲ ἡ γραφὴ ὅτι ἐκ πίστεως δικαιοῖ τὰ ἔθνη ὁ θεὸς,

προευηγγελίσατο τῷ Ἀβραὰμ ὅτι «**ἐνευλογηθήσονται ἐν σοὶ πάντα τὰ ἔθνη»·**

9 ὥστε οἱ ἐκ πίστεως εὐλογοῦνται σὺν τῷ πιστῷ Ἀβραάμ.

Πρόκειται γιὰ τὴν ἀρχὴ τῆς ὑποενότητας Β. Συνδέοντας ὁ Π. τὸν στ. 3, 5 ἄμεσα μέσῳ τοῦ *καθὼς* μὲ τὸν 3, 6, παραλληλίζει τὴ *δικαιοσύνη* (= δικαιοσύνη/ δικαίωση)[[247]](#footnote-247) ποὺ ἀποκόμισε πιστεύοντας ὁ Ἀβραὰμ[[248]](#footnote-248) ***μετὰ*** τὴ δυναμική του ἀναμέτρηση μὲ τὰ ἔθνη (Γέν. 14-15), μὲ τὸ «κέρδος» τῶν παραληπτῶν ποὺ βιώνεται σὲ διάρκεια μετὰ τὴ μεταστροφὴ καὶ παρὰ τὴν ἔκπτωσή τους στὴν «ἀνοησία» καὶ τὴ βασκανία. Στὴν περίπτωση τῶν δευτέρων (παραληπτῶν) δὲν πρόκειται ἁπλῶς γιὰ δικαίωση ἀλλὰ συγκεκριμένα γιὰ τὴν κατεξοχὴν δωρεὰ τῶν Ἐσχάτων, τὸ Ἅγ. Πνεῦμα (3Χ σὲ 3, 2-5!) καὶ μάλιστα σὲ ***συνδυασμὸ μὲ*** τὴν ἐπενέργεια δυνάμεων ἀκόμη καὶ ὅταν γράφεται ἡ ἐπιστολή, παρὰ τὴν πτώση καὶ τὴν ἀναγέννηση ποὺ χρειάζονται.

Ἄρα σύμφωνα μὲ τὴν ὑπὸ ἐξέταση περικοπὴ (τὴν ὁποία μάλιστα ὁ Μαρκίων διέγραψε ἀπὸ τὴ «Βίβλο» του[[249]](#footnote-249)), οἱ παραλῆπτες μέσῳ τῆς πίστης τους, καθίστανται *παιδιὰ τοῦ Ἀβραάμ*, ἔστω κι ἂν «σαρκικά» οὔτε ἀπόγονοι ἐκείνου εἶναι, οὔτε τὴν περιτομὴ ὑπέστησαν παρὰ μόνο τὴ βάπτιση. Αὐτὸ συμβαίνει, διότι σύμφωνα μὲ τὴ περικοπὴ Β’, τὸ κατεξοχὴν κριτήριο τῆς *υἱοθεσίας* εἶναι ἡ ἐκπλήρωση τῆς ἐπαγγελίας. Σημειωτέον ὅτι σύμφωνα μὲ τὸν γνώστη τοῦ ρωμαϊκοῦ δικαίου Αὐγουστίνο[[250]](#footnote-250), μπορεῖ κάποιος νὰ γίνει γνήσιο «τέκνο» μιᾶς αὐθεντίας μέσῳ τῆς μίμησης ἐκείνης[[251]](#footnote-251).

Τὸ ἀξιοσημείωτο ὅτι οἱ ἀποδέκτες τῆς Γαλ., σύμφωνα μὲ τὸν Π., δὲν ἐξαρτῶνται ἀπὸ τὶς ἀξιομισθίες τοῦ ἀγαπημένου πατριάρχου (*zekhut avot* Ἔξ. 32, 13[[252]](#footnote-252)), ὅπως οἱ τρεῖς Ἰουδαῖοι παῖδες ἐν τῇ καμίνῳ (Δαν. 3, 35. Ὠδ. 7, 35), ὁ Δανιὴλ καὶ διαχρονικὰ οἱ Ἰουδαῖοι. Οἵ τοῦ Χριστοῦ λειτουργοῦν *«καθώς»* (ὅπως)ὁ πατριάρχης[[253]](#footnote-253). *Αὐτὸ* τονίζεται μὲ τὴ β’ ἐπωδὸ («ῥεφραίν») τῶν στ. 3, 6-9, ὅπου σημειώνεται ὅτι οἱ πιστοὶ εὐλογοῦνται *σὺν τῷ πιστῷ* Ἀβραάμ. Ἄλλωστε σύμφωνα μὲ τὴν Ρωμ., *23οὐκ ἐγράφη δὲ δι᾽ αὐτὸν μόνον ὅτι «ἐλογίσθη αὐτῷ», 24ἀλλὰ καὶ δι᾽ ἡμᾶς, οἷς μέλλει λογίζεσθαι, τοῖς πιστεύουσιν ἐπὶ τὸν ἐγείραντα Ἰησοῦν τὸν κύριον ἡμῶν ἐκ νεκρῶν, 25ὃς παρεδόθη διὰ τὰ παραπτώματα ἡμῶν καὶ ἠγέρθη διὰ τὴν δικαίωσιν ἡμῶν* (4, 23-25).Σημειωτέον ὅτι στὸν Ἰουδαϊσμὸ ἡ σχέση Ἀβραὰμ καὶ Θεοῦ ἦταν εἰδική. Γι’ αὐτὸ καὶ ὁ πατριάρχης τιμήθηκε μὲ τοὺς τίτλους: *φίλος*/ *ἠγαπημένος ὑπὸ τοῦ Θεοῦ* (Δαν. 3, 35).Κατὰ τὸν Π. αὐτὴ τὴν «προνομιακή» σχέση μὲ τὸν Κύριο, πλέον μοιράζονται οἱ πιστεύοντες ὡς υἱοὶ τοῦ Θεοῦ.

Αὐτὸς ὁ παραλληλισμὸς Ἀβραὰμ καὶ πιστευόντων ἐκ***πλήσσει*** τὸν ἀκροατή, καθὼς συμβαίνουν τὰ ἑξῆς: **Πρῶτον**. Βεβαίως καὶ οἱ δύο πλευρές, ἐφόσον πραγματοποίησαν «ἔξοδο», ὑπάκουσαν τὴ θεϊκὴ φωνὴ ποὺ συνήθως γίνεται ἀντικείμενο ἀπόρριψης (Ἡσ 53, 1). Ὁ Ἀβραάμ, ὅμως, ὁ ὁποῖος ἔγινε ἀποδέκτης ***προ***ευαγγελισμοῦ, δὲν εἶχε κάποιο «ἱστορικό» προηγούμενο ὡς βάση τῆς πίστης του. Στὴν περίπτωση τῶν μεταστραφέντων ἀπὸ τὸν Π., ἡ θυσία καὶ ἡ ἀνάσταση τοῦ Υἱοῦ, προηγήθηκαν ἱστορικὰ καὶ ἐπιπλέον ἡ σταύρωση «ζωγραφίσθηκε» ἐνώπιόν τους ἀπὸ τὸν εὐαγγελιστὴ κήρυκα καὶ ὀπτικὰ καὶ ἀκουστικά. Κι ὅμως ἀξιώνονται τῆς ἴδιας τιμῆς.

**Δεύτερον:** Βεβαίως ὁ πατριάρχης πίστευσε στὸν Θεὸ ἐνῶ οἱ χριστιανοὶ στὸ *σπέρμα* του (ὅπως θὰ διευκρινιστεῖ σὲ ἑπόμενη περικοπή). Μάλιστα γιὰ τὸ τελευταῖο (ἤτοι τὸν Χριστό), ἄλλες πρωτοχριστιανικὲς πηγὲς τονίζουν τὸ γεγονὸς ὅτι καὶ βιολογικά-γενεαλογικὰ συνδεόταν μὲ τὸν Ἀβραὰμ (Μτ. 1, 1). Στὴν περίπτωση τοῦ πατριάρχη, ἦταν ἐκεῖνος ποὺ **πρόσφερε ὡς θυσία** τὸν μονογενὴ υἱὸ του προφανῶς μὲ τὴν πίστη/πεποίθηση ὅτι καὶ πάλι ὁ Γιαχβὲ θὰ μποροῦσε νὰ τὸν ἀναστήσει. Πρόκειται γιὰ τὴν περικοπή ποὺ ἀκούγεται τὴν ἑβραϊκὴ πρωτοχρονιά, τὴν Ρος-Χασανά (Rosh Hashanah), ὅταν καὶ τὸ κέρας (ἐβρ. σοφάρ) ἀκούγεται 100 φορὲς σχετιζόμενο μὲ τὴν ἀναστάς/ ***ἀνα***δημιουργία ἀλλά καὶ τὴν ἐξιλέωση κατόπιν μετάνοιας καὶ συμφιλίωσης. Ἄλλωστε ὁλόκληρη ἡ λατρεία τοῦ Ναοῦ καὶ τοῦ Ἀρχιερέως συνδεόταν τοπογραφικὰ μὲ τὸ ὄρος Μορία καὶ αὐτὴν ἀκριβῶς τὴ θυσία. Στὴν περίπτωση τῶν «ἐκ πίστεως», εἶναι ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ (2, 20. 4, 4), ὁ ὁποῖος (1) ἑκούσια, (2) ἀπὸ ἄφατη ἀγάπη, (3) χάριν κάποιων ἐχθρῶν, παρέδωσε τὸν ἑαυτὸ του ***ὑπὲρ*** τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν[[254]](#footnote-254). Σημειωτέον ὅτι, ὅπως διαπιστώνει ὁ ἀναγνώστης ἤδη στὸ 2, 20, στὴν Γαλ. δὲν γίνεται λόγος γιὰ πίστη τοῦ Χριστοῦ πρὸς τὸν Πατέρα ἀλλὰ γιὰ πίστη πρὸς τὸν ἀγαπήσαντα Υἱὸ τοῦ Θεοῦ.

**Τρίτον·** ἤδη τονίσθηκε οἱ δύο πλευρὲς ἕνεκα τῆς «ἐξόδου», τῆς ἀκοῆς καὶ τῆς πίστης γίνονται **ἀποδέκτες δικαιοσύνης καὶ ἐπαγγελίας-κληρονομίας τῶν ἐθνῶν.** Ὁ Ἀβραὰμ δέχεται τὴν ἐπαγγελία ὅτι θὰ γίνει φορέας εὐλογίας σὲ ἕνα πλῆθος **ἀπογόνων**, ὅπως τὰ ἄστρα τοῦ οὐρανοῦ. Ἀντιθέτως οἱ Γαλάτες (ποὺ συνιστοῦν τὰ «ἔθνη») δέχονται τὴν κατεξοχὴν ἐπαγγελία τῶν ἐσχάτων, τὸ Ἅγιο **Πνεῦμα** τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ σὲ συνδυασμό, πραγματοποίηση δυνάμεων καὶ ταυτόχρονα (ὅπως θὰ ἀποδειχθεῖ ἀργότερα) τὴν υἱοθεσία τοῦ Πατρὸς καὶ τὴν ἄνω Ἱερουσαλήμ ποὺ εἶναι πατρίδα ἐλεύθερη ἀπὸ καταναγκασμούς.

Ἀπὸ τὰ ἀνωτέρω ἀποδεικνύεται ὅτι οἱ Γαλάτες μέσῳ τῆς μεταστροφῆς τους διὰ τῆς παρουσίας τοῦ Π. οὐσιαστικὰ δὲν ἔγιναν μόνον παιδιὰ τοῦ Ἀβραὰμ μέσῳ τῆς πίστης στὴν ἀνάσταση. Ἀπέκτησαν τὸ στάτους τοῦ ἴδιου τοῦ Ἀβραάμ. Στὸ ἑπόμενο βῆμα ὁ σ. θὰ ἀποδείξει ὅτι ἔγιναν κάτι ἀνώτερο: υἱοὶ Θεοῦ.

## Γ. 3, 23-29: Οἱ πιστοὶ υἱοὶ Θεοῦ

Στὴν καρδιὰ τῆς **ὑποενότητας Γ** ὁ ἀφηγηματικὸς «χρόνος» ἐπανέρχεται στὴν τομὴ τῆς ἱστορίας τῆς θείας Οἰκονομίας: στὸ ἐσχατολογικὸ νῦν. Πρόκειται γιὰ τὸ *πλήρωμα τῶν καιρῶν* (= σάρκωση) καὶ τὴ ζῶσα/πρόσφατη (γιὰ τοὺς πρώτους ἀκροατές [1, 6]) ἐμπειρία τῆς μεταστροφῆς. Μετὰ τὴν ἐπιβεβαίωση ὅτι οἱ Γαλάτες διὰ τῆς πίστεως στὸν Χριστὸ ἔγιναν αὐθεντικὰ τέκνα τοῦ Ἀβραὰμ καὶ μετὰ τὸν «ὑπαινιγμό» ὅτι μοιράζονται τὸ ἴδιο στάτους μαζὶ του, ἐν προκειμένῳ καθίσταται σαφὲς ὅτι διὰ τοῦ παύλειου Εὐαγγελίου ἐπετεύχθη μιὰ υἱοθεσία ἐξαιρετικὰ ἀνώτερη ἐκείνης τοῦ Ἀβραάμ, ἡ ὁποία ταυτόχρονα περιλαμβάνει καὶ ἐκείνη. Δεσπόζει πλέον τὸ ***ἔρχεσθαι*** τοῦ προαιωνίου ἄνω στὸ κάτω (Ἐπιφάνεια) ἄμεσα χωρὶς τὴν παρεμβολὴ ἀγγέλων καὶ μεσίτη. Πρόκειται γιὰ τὸ ***γνόντες Θεόν, μᾶλλον δὲ γνωσθέντες ὑπὸ Θεοῦ*** (4, 8). Ταυτόχρονα σὲ αὐτὴν τὴν ἑνότητα καὶ ἰδιαίτερως στὸ μέρος **ΙΙ** οἱ ὀφθαλμοὶ τῶν ἀκροατῶν προσανατολίζονται στὸ μέλλον. Γι’ αὐτὸ καὶ σὲ αὐτὸ τὸ μέρος κυριαρχεῖ τὸ λέξημα κληρονομ\* (// *ἐλπίδα δικαιοσύνης* [= ἐλπίδα δικαίωσης 5, 5).

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Εἰ γὰρ ἐδόθη νόμος  ὁ δυνάμενος ζῳοποιῆσαι,  ὄντως ἐκ νόμου ἂν ἦν ἡ δικαιοσύνη.  22ἀλλὰ **συνέκλεισεν** ἡ Γραφὴ  τὰ πάντα ὑπὸ ἁμαρτίαν,  2ἵνα ἡ ἐπαγγελία *ἐκ πίστεως* ***Ἰησοῦ Χριστοῦ*** δοθῇ τοῖς *πιστεύουσιν*.  **Ι.** | **ΙΙ.** | *Παρατηρήσεις* |
| 1. **Πρὸ τοῦ δὲ ἐλθεῖν τὴν πίστιν**   **ὑπὸ νόμον ἐφρουρούμεθα** (α’πληθυντικό-παρατατικός)  **συγκλειόμενοι** (// 3, 22 ὑπὸ ἁμαρτίαν)  **εἰς τὴν μέλλουσαν πίστιν ἀποκαλυφθῆναι,**  **24 ὥστε ὁ νόμος παιδαγωγὸς**  **ἡμῶν γέγονεν**  **εἰς Χριστόν** (= Διδάσκαλος/ Σοφία),  **ἵνα ἐκ πίστεως δικαιωθῶμεν·** | 1. Λέγω δέ, ἐφ᾽ ὅσον χρόνον   **ὁ κληρονόμος** νήπιός ἐστιν,  οὐδὲν διαφέρει δούλου,  κύριος πάντων ὤν,  2 ἀλλὰ ὑπὸ ἐπιτρόπους ἐστὶν  καὶ οἰκονόμους  ἄχρι τῆς προθεσμίας τοῦ ***πατρός***.  3 οὕτως καὶ ἡμεῖς, ὅτε ἦμεν νήπιοι,  **ὑπὸ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου**  **ἤμεθα δεδουλωμένοι**· | **Ὁ Kληρονόμος** (Ἐπίλογος I + Ἀρχή- Ἐπίλογος II)  **Νόμος** = Φύλακας  **Nόμος**=Παιδαγωγός  **Νόμος** // *τὰ ἀσθενῆ καὶ πτωχὰ* στοιχεῖα τοῦ Κόσμου (!!! 4, 9) |
| 1. **ἐλθούσης δὲ**   **τῆς Πίστεως**  **οὐκέτι ὑπὸ παιδαγωγόν ἐσμεν.**  **26 *Πάντες γὰρ υἱοὶ θεοῦ ἐστε***  **(*όχι εσμέν!!!*)**  **διὰ τῆς πίστεως,**  **ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ·**  **27 ὅσοι γὰρ εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθητε**  **(β’ πληθυντικός αόριστος),**  **Χριστὸν ἐνεδύσασθε.**  **28 α οὐκ ἔνι Ἰουδαῖος β οὐδὲ Ἕλλην,**  **β’ οὐκ ἔνι δοῦλος α’ οὐδὲ ἐλεύθερος,**  **οὐκ ἔνι ἄρσεν καὶ θῆλυ [!]·**  ***πάντες γὰρ ὑμεῖς εἷς ἐστε***  ***ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ*.** | 4 **B.** ὅτε **δὲ ἦλθεν** τὸ πλήρωμα τοῦ χρόνου, **ἐξαπέστειλεν ὁ θεὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ**,  **α.** γενόμενον ἐκ γυναικός,  **β.** γενόμενον ὑπὸ νόμον,  **β’** 5 ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον ἐξαγοράσῃ (ὰπελευθέρωση),  **α’.** ἵνα τὴν υἱοθεσίαν ***ἀπο+***λάβωμεν (υἱοθεσία).  Ὅτι δέ ἐστε υἱοί,  **ἐξαπέστειλεν ὁ θεὸς τὸ Πνεῦμα τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ**  εἰς τὰς καρδίας ἡμῶν ***κρᾶζον***·  **Ἀββά, ὁ *Πατήρ*!** | **ΠΑΡΑΔΟΞΑ**   1. Ἡ αποστολή δὲν πραγματοποιεῖται μέσω ἀγγέλων [….] 2. Ὀ διδάσκαλος/ἡ Σοφία ἔρχεται μὲ σάρκα   πρβλ***. Χριστός ἡμᾶς ἐξηγόρασεν*** […] γενόμενος ΚΑΤΑΡΑ   1. Δὲν λαμβάνουμε ἁπλῶς ἐλευθερία/λύτρωση ἀλλά υἱοθεσία   Βάπτιση + Δωρεά Ἁγ. Πνεύματος  Μεταμόρφωση ἐσωτερική (I) + ἐξωτερική (II) |
| **Γ 29 εἰ δὲ ὑμεῖς Χριστοῦ,**  **ἄρα τοῦ Ἀβραὰμ σπέρμα ἐστέ,**  **κατ᾽ ἐπαγγελίαν *κληρονόμοι*** | 6 **Γ.** 7 **ὥστε** οὐκέτι εἶ (β’ ενικός) δοῦλος  ἀλλὰ υἱός·  εἰ δὲ υἱός,  καὶ κληρονόμος διὰ θεοῦ. |  |

Στὴν ὑπὸ ἐξέτασιν περικοπή, ἡ ἀφόρμηση ταυτίζεται μὲ τὸ τελικὸ ἐπιχείρημα τῆς προηγούμενης ὑποενότητας. Ἀφορᾷ στὴν χρησιμότητα τοῦ Νόμου, ὁ ὁποῖος παρεμβάλλεται μεταξὺ ἐπαγγελιῶν καὶ σάρκωσης. Αὐτὸς δεν προσφέρει οὔτε δικαίωση οὔτε τελείωση, ἡ ὁποία ταυτίζεται μὲ τὴ ζωοποίηση, ἀλλὰ συναίσθηση τῶν παραβάσεων/τῆς κατάρας: *ἀλλὰ* ***συνέκλεισεν*** *ἡ γραφὴ τὰ πάντα ὑπὸ ἁμαρτίαν, ἵνα ἡ ἐπαγγελία* ***ἐκ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ*** *δοθῇ* ***τοῖς πιστεύουσιν*** (3, 19. 22). Συγκρίνοντας τὶς δύο ἑνότητες (Ι και ΙΙ), καταλήγω στὶς ἑξῆς παρατηρήσεις:

1. Στὸ **Ι** ὁ Ἰησοῦς ὀνομάζεται «Χριστὸς» (Μεσσίας) ἐνῶ στὸ **ΙΙ** ὁ ἀνώτερος χριστολογικὸς τίτλος «Υἱὸς Θεοῦ», ὅπως καὶ στὸ 2, 20 ὅπου ὁ σ. ὁμιλεῖ γιὰ προσωπικὴ ἀγάπη καὶ θυσία στὸν ἴδιο *προσωπικά* (παρότι διώκτης). Στὸ κείμενο **I** πρωταγωνιστὲς ἀρχικὰ εἴμαστε ***Ἐμεῖς*** (ἐννοοῦνται οἱ ὑπὸ νόμον Ἰουδαιοχριστιανοί) καὶ μετὰ ***(ὅλοι) ἐσεῖς*** (ἐννοοῦνται οἱ «ἀνόητοι» [!] Γαλάτες) ἂν καὶ ἡ Βάπτιση καὶ οἱ συνέπειές της ἰσχύουν καὶ γιὰ τὸν Π.. Στὸ κείμενο **II** ἐπίσης ἐπαναλαμβάνεται τὸ ***Ἐμεῖς*** στην ἀρχὴ (ὅπου ὅμως πλέον περιλαμβάνονται καὶ οἱ Γαλάτες), κατόπιν ὑποκείμενο τῶν ῥημάτων εἶναι **ὁ ἴδιος ὁ Θεὸς** καὶ στὸ τέλος ὁ σ. ἀπευθύνεται μὲ β’ ἐνικὸ σὲ **κάθε πρόσωπο ξεχωριστά**. Ἐνῶ μάλιστα στὸ Ι περιγράφονται **τὰ ἐξωτερικὰ συμπτώματα** τῆς βάπτισης (ὡς «σημείου» μεταστροφῆς), στὸ ΙΙ τὰ **ἐσωτερικά**. Στὸν ἐπίλογο τῆς I οἱ ἀκροατὲς κατονομάζονται *σπέρμα Ἀβραὰμ,* ἐνῶ στὸ ΙΙ τιτλοφοροῦνται πλέον *υἱοὶ Θεοῦ - τοῦ Πατέρα*.
2. **Τὰ επιχειρήματα** αὐτοῦ τοῦ Διπτύχου, τὰ ὁποῖα ἐξαίρουν τὴν πίστη (= aemuna = γεμάτη ἐμπιστοσύνη βεβαιότητα)[[255]](#footnote-255), δὲν σχετίζονται μὲ γραφικὰ χωρία ἀλλὰ **μὲ λειτουργικὰ κείμενα** ποὺ συναισθηματικὰ καὶ ἐγκεφαλικὰ ἀναβιώνουν τὴ μοναδικὴ ἐμπειρία τῆς βάπτισης (πρβλ. A+A‘). Ἡ συγκλονιστικὴ ἀνάμνηση/ μνήμη τῶν στιγμῶν τῆς ἀναγέννησης κεντρίζει τὴ συναισθηματικὴ νοημοσύνη καὶ τὸ «πάθος» τῶν ἀκροατῶν[[256]](#footnote-256) καὶ τοὺς ἐπανασυνδέει μὲ τὸν «μυσταγωγό»-πατέρα τους, Π. καὶ τὸ δικό του Εὐαγγέλιο, ὅπως ἀκριβῶς συνέβη ἤδη στὸ 3, 1-5. Βεβαίως τώρα δὲν πρόκειται κατεξοχὴν γιὰ «ὀπτικὸ ἐρέθισμα» ἀλλὰ γιὰ ἀκουστικὰ «ἀπ*ηχήματα*». Στὸ κείμενο ***I*** μνημονεύεται ἕνα ᾆσμα τῆς βάπτισης, ἐνῶ στὸ II ἀκούγεται εἶναι ἡ ἰσχυρὴ φωνή, ἡ ὁποία, παρότι καρδιακὴ, **κράζει (!!!)** καὶ στὶς δύο γλῶσσες τῶν ἀρχέγονων κοινοτήτων. Ἀναφωνεῖ τὴν ἀρχὴ τῆς *Κυριακῆς Προσευχῆς*, ἡ ὁποία μᾶλλον ἀκουγόταν ὁμοθυμαδὸν μετὰ τὴ βάπτιση ἀπὸ ὁλόκληρη τὴν ἀγαλλιῶσα κοινότητα. Ἔτσι ἔμμεσα ἐπιβεβαιώνεται στὴν πράξη τὸ ***οὐκ ἔνι Ἰουδαῖος οὐδὲ Ἕλλην*** τοῦ κειμένου.
3. Οἱ βασικὲς διατυπώσεις τόσο στὸ Ι ὅσο καὶ στὸ ΙΙ πλαισιώνονται ἀπὸ παράλληλες διατυπώσεις (Συμπερίληψη/ Inclusio). (α) Τὸ*ὅσοι γὰρ εἰς Χριστὸν* πλαισιώνεται ἀπὸ τὶς φράσεις: ***Πάντες γὰρ υἱοὶ θεοῦ ἐστε*** (β’ πληθυντικό !!!) ***διὰ τῆς πίστεως, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ/ πάντες γὰρ ὑμεῖς εἷς ἐστε ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.*** (β)Τὸ *γενόμενον* […] πλαισιώνεται ἀπὸ τὴ διακήρυξη ***ἐξαπέστειλεν ὁ θεὸς τὸν υἱὸν/τὸ Πνεῦμα τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ****.* Εἰδικότερα στὸ (α), μὲ τὸ β’ πληθυντικὸ (ἀντὶ τοῦ α’ πληθυντικοῦ) ὁ ἐξ Ἰουδαίων σ. ἀπευθύνεται ἄμεσα σὲ ὅλους τοὺς ἐξ ἐθνῶν παραλῆπτες του γιὰ νὰ ἐπιβεβαιώσει ὅτι ***πάντες*** (2Χ στ. 26+28d) ἔχουν ἤδη μέσῳ τῆς μεταστροφῆς καὶ τῆς συγκολονιστικῆς ἀποκορύφωσής της κατὰ τὴ βάπτιση, ἀποκτήσει τὸ ἀξίωμα τῆς υἱότητας παρὰ τὴν προπαγάνδα τῶν ἰουδαιοχριστιανῶν. Αὐτοί, τὰ πρῴην ἔθνη - goyim (*σπέρμα καταραμένον* Σοφ. Σολ. 12, 11. πρβλ. ***ἀνόητοι Γαλάται*** 3, 1), διά τοῦ λουτροῦ δὲν φόρεσαν τὴ λευκὴ τήβενο (toga virilis = ρωμαϊκὸ σύμβολο ἐνηλικίωσης καὶ «δικαίωσης» ἑνὸς πολίτη) ἀλλά τὸν ἴδιο τὸν Χριστό, γινόμενοι καὶ οἱ ἴδιοι κατὰ χάριν Μεσσίες. Σημειωτέον ὅτι στὴν Π.Δ. τὸ ***ἐν-δύεσθαι*** (<***εἰσ***έρχομαι, βυθίζομαι, βουλιάζω) συνδέεται καὶ μὲ τὸν ***χιτῶνα τοῦ σωτηρίου*** τοῦ χριστοῦ ἀρχιερέως (Λευ. 16, 4. πρβλ. Ζαχ. 3, 5 [4]) ἀλλὰ καὶ μὲ τὸ *Πνεῦμα τοῦ Κυρίου*, τὴν δύναμη ἐξ ὕψους, ποὺ χαριτώνει ἐξέχουσες μορφές[[257]](#footnote-257). Στὸ κείμενο II ὄντως τὸ Πνεῦμα τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ σχετίζεται μὲ τὴν ἐσωτερικὴ πλήρωση τῶν πιστῶν ἀφοῦ ἐντοπίζεται στὴν «καρδιά» ἑκάστου προσώπου. Ἂς σημειωθεῖ ὅτι στὸ 3, 1, ὁ σ. εἶχε παρουσιάσει τὸν χῶρο παρουσίας τῶν δύο Προσώπων ἀντιστραμμένο: ἐξῇρε τὰ *ἐξωτερικὰ* συμπτώματα αὐτῆς τῆς παρουσίας τοῦ Πνεύματος ἐνῶ ἤδη εἶχε μιλήσει γιὰ τὴν *ἐσωτερικὴ* παρουσία τοῦ Χριστοῦ ἐντὸς του.
4. Σύμφωνα μὲ τὸ ἀνωτέρω τὸ δίπτυχο, οἱ στ. 3, 23-29 (οἱ ὁποῖοι ἔχουν θεωρηθεῖ καὶ ὡς ἡ Magna Charta τῆς ἀνθρωπότητας[[258]](#footnote-258), ἂν καὶ ἀνήκουν στὸν πυρῆνα τῆς ἐπιχειρηματολογίας τῆς Γαλ., δὲν συγκροτοῦν τὴν ἀποκορύφωση αὐτῆς, ὅπως ὑποστήριξε ὁ Betz[[259]](#footnote-259). Αὐτὴ ἐντοπίζεται στὸ **4, 1-5** (τὴ β’ ὑποενότητα τῆς Γ). Διαπιστώθηκε καὶ κατά τὴν ἀνάλυση τῶν B καὶ B‘ ὅτι ὁ παραλληλισμὸς στὸ Γαλ. 3-5 εἶναι συνθετικὸς – κλιμακωτὸς. Αὐτὸ σημαίνει ὅτι τὸ β’ μέλος δὲν ἐπαναλαμβάνει ἁπλῶς τὴ διατύπωση τοῦ α’ ἀλλὰ προσθέτει περιεχόμενο. Ἔτσι ὡς ἀποκορύφωση τῆς ἐπιχειρηματολογίας δὲν θεωρῶ τὸ γεγονὸς ὅτι οἱ «ἀνόητοι Γαλάτες» μέσῳ τῆς πίστης κατεστάθησαν τέκνα τοῦ διάσημου πατριάρχη ἀλλὰ τὴ διακήρυξη ὅτι ἕκαστος προσωπικὰ δὲν εἶναι πλέον παῖς (= δοῦλος, ἀνώριμο τέκνο, ἀ-νόητος), ἀλλὰ Υἱὸς Θεοῦ (πρβλ. 2, 20*: ζῇ δὲ ἐν ἐμοὶ Χριστός*)!
5. Σὲ αὐτὴν τὴν κεντρικὴ ἑνότητα (4, 1-5), τὴν ἀπολύτη πρωτοβουλία ἔχει ὁ Θεὸς, ὁ ὁποῖος εἶναι δύο φορὲς ὑποκείμενο τοῦ *ἐξαποστέλλειν*, ἐνῶ εἶναι διατυπωμένη **μὲ χιασμὸ καὶ ἀσύνδετο**, τὸ ὁποῖο προσδίδει ζωντάνια, συναισθηματικὴ ἔνταση καὶ παραστατικότητα στὸν λόγο. Ἔτσι *τὸ γενόμενον ὑπὸ νόμον*, τὸ ὁποῖο, ὅπως ἀποδεικνύει ὁ T. Wilson[[260]](#footnote-260), σημαίνει ὑπὸ ***τὴν κατάρα*** τοῦ νόμου, ἀντιστοιχεῖ στὸ *ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον ἐξαγοράσῃ*. Ἐπίσης τὸ *γενόμενον ἐκ γυναικός* (καὶ ὄχι ἐκ σπέρματος Δαυίδ [Ρωμ. 1, 3]), ποὺ ὑποδηλώνει ὅτι ὁ προαιώνιος Υἱὸς ἔγινε ὀντολογικὰ ἄνθρωπος, ἀναλογεῑ στὸ *ἵνα τὴν υἱοθεσίαν* ***ἀπο***λάβωμεν[[261]](#footnote-261). Ἐν προκειμένῳ δὲν εἶναι δυνατὸν νὰ ἐντοπίσουμε ἐκπλήρωση τοῦ λεγόμενου Πρωτευαγγελίου (Γέν. 3, 15). Μᾶλλον, ὅμως, τὸ σύνθετο ***ἀπο***λαμβάνειν (ἀντὶ τοῦ *λάβωμεν* 3, 14) δὲν σημαίνει ὅτι *λαμβάνουμε κάτι ὀφειλόμενον*, ἀλλά *κάτι ποὺ ἀπολέσθηκε* (Λκ. 6, 34. 15, 24). Ἔτσι ἀνακαλεῖται τὸ προπτωτικὸ παραδείσιο στάτους τοῦ Ἀδάμ, πρὶν τὴν ἐποχὴ τοῦ Ἀβραάμ, ὅταν ὁ Πρωτοάνθρωπος ἦταν ἐνδεδυμένος τὴ δόξα τοῦ Θεοῦ καὶ διακρινόταν γιὰ τὴν ἁγιότητα καὶ τὴν ἀφθαρσία, τὴν ὁποία θὰ ἀποκτήσει ὁ ἰσραηλιτικὸς λαὸς ὡς συλλογικότητα στὸ Σινά, ἐφήμερα ἀφοῦ καὶ πάλι θὰ ἁμαρτήσει[[262]](#footnote-262). Αὐτὸ τὸ στάτους, τὸ ὁποῖο εἶναι ἀσυγκρίτως ἀνώτερο τοῦ Ἀβραάμ, ὑπαινίσσεται ἤδη ὁ 3, 14 ὅπου διαπιστώνεται ὅτι ***ἐν Χριστῷ δὲν ὑπάρχει κἂν τὸ προπτωτικὸ ἄρσεν καὶ θῆλυ***, ὅπως ἐν προκειμένῳ ὀνομάζονται *ὁ ἀνὴρ καὶ ἡ γυνὴ* γιὰ νὰ ἀνακληθεῖ στὴ μνήμη ἡ Δημιουργία. Αὐτὸ ὅμως σημαίνει ὅτι ὁ παρὼν αἰὼν (Olam hazah) περιλαμβανομένων καὶ τοῦ Ἀδὰμ ἀλλὰ καὶ Ἀβραάμ, ἤδη συνιστᾷ «παρελθόν», ἀφοῦ τὸ „ἄρσεν καὶ θῆλυ” εἶναι συνώνυμο τῆς δημιουργίας αὐτοῦ τοῦ σύμπαντος (πρβλ. Μκ. 12, 25: *ὅταν γὰρ ἐκ νεκρῶν ἀναστῶσιν οὔτε γαμοῦσιν οὔτε γαμίζονται, ἀλλ᾽ εἰσὶν ὡς ἄγγελοι ἐν τοῖς οὐρανοῖς*).
6. **Στὴν καρδιὰ τοῦ Διπτύχου κλιμακώνονται καὶ τὰ παράδοξα. Ἤδη στὴν ἀρχὴ ἡ πίστη προσωποποιεῖται** ἀφοῦ ἔρχεται ὅπως ἡ Σοφία (ποὺ ταυτιζόταν μὲ τὴν Τορά), καὶ ἀποκαλύπτεται (3, 23) γιὰ νὰ ἀπελευθερώσει τοὺς συγκεκλεισμένους καὶ νὰ τοὺς δικαιώσει (3, 24 // 3, 29: κληρονομιά). Οὐσιαστικά ἡ πίστη, δὲν ἔχει ἐν προκειμένῳ τὴ σημασία τῆς aemuna / «ἐμπιστευομένης βεβαιότητας», ἀλλά ταυτίζεται **μὲ τὸν Ἰ. Χριστό** (3, 23 // 3, 24) καὶ τὸ εὐαγγέλιό του. Συνδυάζεται μὲ τὴ βάπτιση καὶ προκαλεῖ τὴν εἴσοδο στὸ καινὸ σύμπαν, τὸ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ (3, 26 // 3, 28). Ἔτσι μὲ τὴν προσωποποίηση, ἡ ὁποία προηγουμένως ἐφαρμόστηκε στὴ Γραφή (ποὺ *προ*-), ἡ Πίστη παρουσιάζεται ὡς ἕνα θεϊκὸ μέγεθος[[263]](#footnote-263). Στὴν καρδιὰ τοῦ Διπτύχου αὐτὴ καθεαυτὴ ἡ Ἐπιφάνεια προκαλεῖ ἀρκετὰ παράδοξα: ***(α)*** Δὲν εἶναι οἱ δεσμῶτες οἱ ὁποῖοι ἀνέρχονται στὸ φῶς (πρβλ. πλατωνικὸς μῦθος τοῦ σπηλαίου [Θεὸς ἀνθρώποις οὐ ***μίγνυται***]) ἂν καὶ ὁ ὅρος «παιδ*αγωγὸς*» στὴν ἀρχὴ τοῦ κειμένου προετοιμάζει γιὰ μιὰ τέτοια «ἀνηφορική» ὁδό. Εἶναι ἡ *Σοφία* (ὁ σκοπὸς τῆς παιδαγωγίας) ἡ ὁποία κατέρχεται στοὺς ἀνθρώπους καὶ μάλιστα χωρὶς τὴ μεσολάβηση μεσιτῶν (ἀγγέλων- πεφωτισμένων) ἀλλὰ διὰ τοῦ Υἱοῦ ἢ τοῦ Πνεύματος τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ (ἔτσι ὀνομάζεται ὁ Ἰησοῦς Χριστὸς στὸ μέρος ΙΙ). ***(β)*** Ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ κατεβαίνει καὶ μίγνυται ὡς ***ἀληθινὸς ἄνθρωπος*** ἀνάμεσα στοὺς ἀνθρώπους καὶ ἐπιπλέον σηκώνει «τὴν κατάρα» τοῦ Νόμου[[264]](#footnote-264) ἐνῶ ὅλοι, ἀκόμη καὶ τὰ ἀκάθαρτα ἔθνη, μποροῦν καὶ νὰ τὸν ἐνδυθοῦν «κατάσαρκα» καὶ νὰ γίνουν ὁ καθεὶς προσωπικὰ πνευματοφόρος υἱὸς τοῦ Θεοῦ (πρβλ. Ρωμ. 8, 29: *σύμμορφοι εἰκόνος αὐτοῦ*). ***(γ)*** Αὐτὴ ἡ θέωση/ ***χρίστωση*** ἀκυρώνει ὅλες τὶς κοσμικὲς διακρίσεις (ἀκόμη καὶ αὐτὴ μεταξὺ τῶν φύλων) καὶ συνεπῶς καὶ τὴν ἀξία τῆς περιτομῆς. Ὅλοι οἱ ἄνθρωποι, ἀκόμη καὶ οἱ βάρβαροι Γαλάτες, μέσῳ αὐτῆς τῆς θεϊκῆς ἐπιφάνειας, δὲν κερδίζουν ἁπλῶς τὴν πολυπόθητη ἐλευθερία (manumissio) ἀλλὰ καὶ τὴν υἱοθεσία – **τὴν παραδείσια υἱότητα**. Οὐσιαστικά, ὅπως θὰ διατυπωθεῖ καὶ στὸ 4, 8, γεύονται τὸ αὐθεντικό ξύλο τῆς γνώσης: ***γνόντες τὸν*** ***Θεόν, μᾶλλον δὲ γνωσθέντες ὑπὸ Θεοῦ*** (καὶ ὄχι ἁπλῶς *ὑπὸ Αὐτοῦ*). Αὐτή ἡ γνώση ὑποδηλώνει τὴν παραδείσια κοινωνία μεταξὺ τῶν δύο «πλευρῶν» ἡ ὁποία ἐπιτυγχάνεται ἐκτὸς καὶ πέρα ἀπὸ τὰ ἔργα τοῦ νόμου. ***(δ)*** Τέλος ἐκπλήσσει τὸν πρῶτο ἀκροατή εἶναι τὸ ἑξῆς: Σύμφωνα μὲ τὸν σ., πρὸ Χριστοῦ δὲν ἦταν μόνον οἱ ἐθνικοὶ ἀνώριμοι ἔγκλειστοι **ὑπὸ ἁμαρτίαν// ὑπὸ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου** (πρβλ. τὴν αἰγύπτια *Ασινέθ* στὸ ὁμώνυμο διήγημα πρβλ. Ἐπίμετρο ΙΩ) ἀλλά ***κατεξοχήν*** οἱ Ἰουδαῖοι **(*ἤμεθα δεδουλωμένοι* > Ἐμεῖς).** Συνεπῶς ἀπόλυτη ἀνάγκη ἀποκαλύψεως εἶχαν καὶ ἐκεῖνοι ποὺ ζοῦσαν μὲ τὸ καύχημα ***ὁδηγὸν εἶναι******τυφλῶν, φῶς τῶν ἐν σκότει, παιδευτὴν ἀφρόνων, διδάσκαλον νηπίων****, ἔχοντα τὴν μόρφωσιν τῆς γνώσεως καὶ τῆς ἀληθείας ἐν τῷ νόμῳ* (Ρωμ 2, 19-20). Αὐτὸ τὸ καύχημα ἐκπορευόταν ἀπὸ τὴν αὐτοσυνειδησία ὅτι ἦταν μέλος ἐκείνων, *ὧν* ***ἡ* *υἱοθεσία*** *καὶ ἡ δόξα καὶ αἱ διαθῆκαι καὶ ἡ νομοθεσία καὶ ἡ λατρεία καὶ αἱ ἐπαγγελίαι,* ***5ὧν οἱ πατέρες*** *καὶ ἐξ ὧν ὁ Χριστὸς τὸ κατὰ σάρκα, ὁ ὢν ἐπὶ πάντων Θεὸς εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας, ἀμήν* (Ρωμ 9, 4-5). Αὐτομάτως διά τοῦ *ἐξαγοράσῃ* στὸ 4, 4 ἀνακαλεῖ ὁ ἀκροατὴς τὴν προηγουμένη ἀναφορὰ στὴν αὐτοθυσία/τὴν αὐτοπαράδοση τοῦ Χριστοῦ στὸ 3, 13. Ἤδη προηγουμένως, ὅμως, τὸ ***ἐμεῖς*** στὸ *Χριστὸς* ***ἡμᾶς*** *ἐξηγόρασεν ἐκ τῆς κατάρας τοῦ νόμου γενόμενος ὑπὲρ ἡμῶν κατάρα* (3, 13) ἀφορᾷ κατεξοχὴν τοὺς Ἰουδαίους, ἐφόσον ἡ τεκμηρίωση ποὺ ἀκολουθεῖ συνδέεται μὲ ὅσους ἦσαν ὑπὸ τὴν Τορά. Καὶ στὴν παροῦσα περικοπὴ στὴν πρώτη «στροφή» χρησιμοποιεῖται ὁ πρῶτος πληθυντικὸς γιὰ νὰ ἐντάξει τὸ ἐγὼ τοῦ ἀποστολέα στὸ κοινό ποὺ βίωσε «αἰχμαλωσία» καὶ ἀποκάλυψη. Τελικά, ὅμως, ὅπως ἐπισημάνθηκε στὴν ἀρχὴ τοῦ Διπτύχου, ὁ ἴδιος ὁ Νόμος δὲν εἶναι *Τορά* (= νουθεσία Πατέρα, καθοδήγηση) ἀλλὰ δοῦλος, φύλακας καὶ παιδαγωγός. Ἰδίως ὁ τελευταῖος (< παιδὶ + ἄγω) στὴν ἀρχαιότητα δὲν ταυτιζόταν μὲ τὸν δάσκαλο ἀλλὰ ἦταν σκλάβος, (α) ὑπεύθυνος γιὰ τὴν ἠθικὴ τελειοποίηση τοῦ (ἀριστοκράτη) παιδίου καὶ (β) συνοδὸς πρὸς τὸν διδάσκαλο, ὅπως ἀκριβῶς ἀπεικονίζεται κατωτέρω καὶ στὸ ἀγγεῖο, κρατώντας τὴν *τιμωρητικὴ* ῥάβδο[[265]](#footnote-265).



[Κύλικας τύπου Β](javascript:) διάμετρος 28,4 εκ. 485-480 π.Χ. Βερολίνο, Antikenmuseum F 2285

<http://users.sch.gr/ipap/Ellinikos%20Politismos/AR/ar.ag/douris-20.htm>

Τὸ γεγονὸς ὅτι μέσῳ τοῦ παιάνα τῆς βαπτίσεως (ποὺ μᾶλλον ἀνακαλεῖ ὅλη τὴ συνάφεια τοῦ συγκλονιστικοῦ αὐτοῦ γεγονότος), ἀποδεικνύεται ὅτι οἱ ἀποδέκτες ὄχι μόνο δὲν ἔγιναν ἁπλῶς υἱοὶ Θεοῦ ὅπως οἱ Ἰσραηλίτες (καὶ ἰδιαιτέρως οἱ βασιλεῖς ἐκείνων), ἀλλὰ ἀφ*ομοιώνονται* πρὸς τὸν Υἱὸ του, ἔχοντας ὁ καθεὶς *προσωπικὰ* τὴν αὐτὴ «εἰκόνα», τὸ ἐπιβεβαιώνει ὁ μεγάλος ἀντιοχεὺς ἑρμηνευτὴς στὴν ἑρμηνεία τοῦ *ὅσοι γὰρ εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθητε* (3, 27),ἡ ὁποία παρατέθηκε στὴν Εἰσαγωγή.

Ὑπὲρ τῆς συγκεκριμένης ἄποψης καὶ ἀντιθετικὰ πρὸς τὴν κυριαρχοῡσα σήμερα ἄποψη ὅτι μέσῳ τοῦ βαπτίσματος γινόμαστε συλλογικὰ ἕνας, θὰ μποροῦσε κάποιος νὰ ἀντιτάξει τὰ ἑξῆς ἐπιχειρήματα:

**Α**. Στὴ Γαλ. στὴν παροῦσα περικοπὴ δὲν ἐντοπίζεται παραίνεση γιὰ ἑνότητα, ὅπως ἀντιθέτως συμβαίνει στὸ Α’ Κορ. 12, 13-14, μὲ τὸ ὁποῖο παραλληλίζεται ἡ ὑπὸ ἐξέταση περικοπὴ ἀπὸ τοὺς ὀπαδοὺς τῆς «συλλογικῆς» ἑρμηνείας. Στὸ πρακτικὸ μέρος τῆς Γαλ., ὅπου ὄντως ἐξαίρεται ἡ ἀγάπη (5,14-15. 6,22), αὐτὴ δὲν στηρίζεται στὴν εἰκόνα τοῦ σώματος, ὅπως συμβαίνει στὴν εἰσαγωγὴ τῆς Παραίνεσης τῆς «συνοπτικῆς» Ρωμ. (12, 4), ἀλλὰ στὸ γεγονὸς ὅτι (α) μέσῳ τοῦ βαπτίσματος γιὰ τοὺς ἀνθρώπους τοῦ Χριστοῦ, σταυρώθηκε ἡ σάρκα μαζὶ μὲ τὰ πάθη καί τὶς ἐπιθυμίες (5, 24) ἐνῷ (β) πλέον ζοῦν ἐν Πνεύματι (5, 16-18), γεγονός ποὺ ἱκανώνει τοὺς παραλῆπτες νὰ ἐφαρμόζουν τὸ «νόμο τοῦ Χριστοῦ» καὶ οὐσιαστικὰ νὰ ἐκπληρώνουν καὶ τὴν οὐσία τοῦ Δεκαλόγου, τὴν ἀγάπη.

**Β.** Ἀντιθέτως στὴν ὑπὸ ἐξέταση περικοπή, ὁ Π. ὅταν ἀναφέρεται στὸ *εἷς* (3, 28) ὁμιλεῖ σὲ δεύτερο ἑνικὸ καὶ ὄχι σὲ πρῶτο πληθυντικό, ὅπως θὰ συνέβαινε ἐὰν ἐννοοῦσε τὸ Σῶμα τῆς Ἐκκλησίας. Ἤδη ἐπίσης παρατηρήσαμε ὅτι τὸ *εἷς ἐστε* εἶναι παράλληλο τοῦ *Πάντες γὰρ υἱοὶ Θεοῦ ἐστε* (3, 26) καὶ ὅλη αὐτὴ ἡ περικοπὴ ἐπίσης παράλληλη μὲ τὴν *Ὅτι δέ ἐστε υἱοί, ἐξαπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸ πνεῦμα τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ* (4, 6). Σὲ ὅλα τὰ παράλληλα ἀναφέρεται μεμονωμένα σὲ κάθε πιστὸ χωριστά, ὁ ὁποῖος ἤδη ἀπολαμβάνει τὸ προνόμιο τῆς παραδείσιας υἱότητας μέσῳ τοῦ βαπτίσματος καὶ τῆς χαρίτωσης νὰ ἀποκαλεῑ τὸν κυρίαρχο Θεό Ἀββᾶ-Πατέρα καὶ ἑλληνιστὶ καὶ ἀραμαϊστὶ.

**Γ.** Ἐπιπλέον, ὅπως ἐν συνεχείᾳ θὰ διακηρύξει ὁ ἀποστολέας, αἰσθάνεται σὰν γυναίκα-μητέρα ὠδῖνες τοκετοῦ προκειμένου νὰ μορφωθεῖ καὶ πάλι ὁ Χριστὸς σὲ κάθε ἀκροατὴ ξεχωριστὰ (4, 19) καὶ ὄχι νὰ φθάσει τὸ ἐκκλησιαστικὸ σῶμα στὸ *μέτρο ἡλικίας τοῦ πληρώματος* τοῦ Χριστοῦ (Ἐφ. 4, 13). Ὁ ἴδιος, προβάλλοντας ὡς πρότυπο καὶ ἔχοντας ἀναπτύξει ἐρωτικὴ σχέση/πίστη μὲ τὸν θυσιασθέντα Χριστὸ/Υἱὸ (2, 20. πρβλ. Ἰγνάτιος, Ρωμ. 7, 2), περιφέρει/λιτανεύει τὰ στίγματα ἔχοντας ζωγραφισμένο στὸ δικὸ του σῶμα τὸν Ἐσταυρωμένο.

**Δ.**Βεβαίως στὴ συνέχεια τοῦ στίχου τονίζεται: *εἰ δὲ ὑμεῖς* ***Χριστοῦ*** (καὶ ὄχι *Χριστός*), *ἄρα τοῦ Ἀβραὰμ σπέρμα ἐστέ*, *κατ᾽ ἐπαγγελίαν κληρονόμοι*.Ἐν προκειμένῳ, ὅμως, δὲν ὑπονοεῖται τὸ σῶμα Χριστοῦ, οὔτε μετὰ τὸ «ἄρα» ἀκολουθεῖ παραίνεση ἀλληλοοικοδομῆς. Ἡ γενικὴ ***Χριστοῦ*** ἐπιλέγεται ὡς παράλληλο τῆς γενικῆς ποὺ ἕπεται (*τοῦ Ἀβραὰμ).* Οἱ χριστιανοί ἄλλωστε στὴν Γαλ. ὀνομάζονται «οἳ τοῦ Χριστοῡ» (5, 24). Τὸ συμπέρασμα περιφραστικὰ εἶναι τὸ ἑξῆς: οἱ πάντες ἔχοντας χαραγμένη πάνω τους τὴν εἰκόνα τῆς κατεξοχὴν Εἰκόνας, μετὰ τὴ μετάβαση τους μέσῳ τοῦ βαπτίσματος ἀπὸ τὴ «σφαίρα» τῆς σάρκας σὲ ἐκείνη τὴν πνευματικὴ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ἀνήκουν πλέον στὸν λαὸ τοῦ Ἀβραὰμ καὶ εἶναι κληρονόμοι βάσει τῆς ἐπαγγελίας ποὺ δόθηκε σὲ ἐκεῖνον. Ἐὰν σημείωνε *εἰ δὲ ὑμεῖς* ***Χριστός*** τότε αὐτὸ καὶ θὰ ὠθοῦσε στην ἀλλαζονεία ἀλλὰ καὶ δεν θὰ ἀνταποκρινόταν στην πραγματικότητα ἀφοῦ λόγῳ τῆς πτώσης ὁ Π. καὶ πάλι ἀγωνίζεται νὰ μορφωθεῖ Ἐκεῖνος στὶς καρδιὲς τους.

**Ε.** Ἡ δύσκολη ἐρμηνευτικὰ φράση *εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθητε* (3, 27) δὲν σημαίνει ἀπαραίτητα ὅτι ἐκκεντριστήκατε στὸ Σῶμα τοῦ Χριστοῦ[[266]](#footnote-266) ἀλλὰ ὅτι τὸ βάπτισμα πραγματοποιήθηκε σὲ ἄμεση κοινωνία κατεξοχὴν μὲ τὸν Σταυρὸ τοῦ Χριστοῦ (πρβλ. *καὶ πάντες εἰς τὸν Μωϋσῆν ἐβαπτίσθησαν* Α’Κορ. 10, 6 πρβλ. *εἰς τὸ Ἰωάννου βάπτισμα* Πρ. 19, 3).

**Στ.** Τὸ ἴδιο σημειώνεται καὶ στὴν Ρωμ., ὅπου ἀρχικὰ χρησιμοποιεῖται τὸ **«σύμφυτος»** (6, 5) γιὰ κάθε βαπτισμένο ξεχωριστά. Ο ὅρος σημαίνει ὅτι κάτι εἶναι ἄρρηκτα συνυφασμένο μὲ τὴ φύση ἑνὸς εἴδους σὲ ἀντίθεση πρὸς τὸ ἐπίκτητο χαρακτηριστικό (Πλάτων, *Τίμαιος* 42a6. Αριστοτέλης, *Περὶ ζώων γενέσεως* 721b29. Πλούταρχος, *Ἠθικά* 687D) [[267]](#footnote-267). Ἄρα μέσω τῆς βαπτίσεως κάθε πιστός κοινώνησε μὲ ἕναν ἄρρηκτο τρόπο τὸ «ὁμοίωμα τοῡ θανάτου» τοῡ Κυρίου, ὄχι ὅμως ἀκόμη καὶ αὐτὸ τῆς ἀναστάσεως. Στὸ κεφ. 8, τὸ ὁποῑο παρουσιάζει ὁμοιότητες μὲ τὴν ὑπό έξέταση ἑνότητα, καθὼς καὶ στὶς δύο περιπτώσεις ο σ. ἐξαίρει τὴν παρουσία τοῡ Πνεύματος ἐντὸς τοῡ πιστοῡ καὶ τὴν καρδιακὴ εὐχὴ «Ἀββά, Πατὴρ» ὡς ἀπόδειξη τῆς θεϊκῆς ἐκλογῆς/ἀγάπης, σημειώνονται τὰ ἑξῆς: *28Οἴδαμεν δὲ ὅτι τοῖς ἀγαπῶσιν τὸν Θεὸν πάντα συνεργεῖ εἰς ἀγαθόν, τοῖς κατὰ πρόθεσιν κλητοῖς οὖσιν. 29ὅτι οὓς προέγνω, καὶ προώρισεν συμμόρφους τῆς εἰκόνος τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ, εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πρωτότοκον ἐν πολλοῖς ἀδελφοῖς* (8, 28-29). Ἕκαστος πιστὸς εἶναι *σύμμορφος* με τον Υἱό Του καὶ ὅλοι μαζὶ συγκροτοῡν μία οίκογένεια, ἡ οποία στην ἀρχὴ τοῡ κεφ. 12 θα ὀνομαστεῑ Σῶμα. Ὑπὸ αὺτὴ τὴν ἔννοια κάθε πιστὸς εἶναι καινὴ κτίσις (6,15. Β’ Κορ.5, 17)

Οὐσιαστικὰ μὲ αὐτὸ τὸ δίπτυχο, ὁ Π. διακηρύττει ὅτι μέσῳ τῆς πίστης καὶ τοῦ βαπτίσματος δὲν ἔχουν γίνει ἁπλῶς τέκνα Ἀβραὰμ ἀλλὰ «ἐνδυθεῖ» τὴν «εἰκόνα τοῦ Θεοῦ» (= Μεσσία), ἔχουν γίνει ὁ καθεὶς προσωπικὰ πνευματοφόρος υἱὸς τοῦ Θεοῦ (ὅπως ὁ Πρωτοάνθρωπος) καὶ ἔχουν εἰσαχθεῖ σὲ ἕναν καινούργιο αἰῶνα!

## Συμπεράσματα

Ἐφόσον στὸ πρῶτο μέρος τοῦ κυρίως σώματος τῆς ἐπιστολῆς, ὁ ἀποστολέας ἀποκαταστήσει τὸ κῦρος τῆς ἀληθείας τοῦ εὐαγγελίου καὶ τοῦ προσώπου του, μὲ τὴν ἐπιχειρηματολογία τοῦ δευτέρου μέρους, θέλει νὰ πείσει τοὺς ἀκροατὲς του ὅτι χωρὶς τὴν περιτομὴ ἔχουν ἤδη τὸ προνόμιο νὰ εἶναι παιδιὰ τοῦ Ἀβραὰμ καὶ μάλιστα νὰ ζοῦν κάτι ὑπέρτερο ἀκόμη καὶ τῆς υἱοθεσίας τοῦ Ἀδάμ. Ἡ **ἐπιχειρηματολογία** κεντρίζει τὸ θυμικὸ καὶ τὴ λογικὴ τους μὲ στρατηγικὰ σημεῖα τῆς Γραφῆς/Πεντατεύχου (ἀρχή-τέλος). Κατεξοχὴν ἐπιστρατεύει, ὅμως, τὴν ἐμπειρία (ἐξωτερικὴ καὶ ἐσωτερική). Πρόκειται γιὰ τὴν ἀνάμνηση τῆς συγκλονιστικῆς περιόδου τῆς μεταστροφῆς ποὺ εἶχε ὡς ἀποκορύφωση τὸ βάπτισμα. Αὐτὸ ἐπιτυγχάνεται καὶ (α) ἄμεσα μὲ ἀναφορὲς στὴν περίοδο τῆς μεταστροφῆς καὶ (β) ἔμμεσα, χρησιμοποιώντας ὕμνους. Τελικὰ *ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ* δὲν καταλύονται μόνον οἱ διακρίσεις ποὺ συνιστοῦν τὸ ἀντικείμενο ***ἐπαίνου*** ἀπὸ τὸν εὐλαβὴ περιτετμημένο Ἰουδαῖο ἀλλὰ καὶ σύμπασα ἡ παλιὰ κτίσις/τὸ ἐν σαρκί ποὺ βασίζεται στὴ διάκριση τοῦ ἀρσενικοῦ καὶ θηλυκοῦ. Ἐμμέσως πλὴν σαφῶς, ἤδη ἀπό τὶς ὑπὸ ἐξέτασιν περικοπὲς διατυπώνεται αὐτό ποὺ στὸν ἐπίλογο θὰ ἐκφρασθεῖ πλέον σαφῶς: *ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῡ* (Σιναϊτικός) *οὔτε γὰρ περιτομή τί ἐστιν οὔτε ἀκροβυστία ἀλλὰ* ***καινὴ κτίσις*** (6, 15). Ἄρα ἤδη βιώνουν τὴ δικαίωση ποὺ ταυτίζεται μὲ τὴ ζωή καὶ τὴν παρουσία τοῦ Πνεύματος.

Ἡ ἀποκορύφωση ἔγκειται στὸ γεγονὸς ὅτι καθεὶς βάρβαρος «Γαλάτης» ξεχωριστά-προσωπικὰ διὰ τῆς βάπτισης στὸ ζῶν ὕδωρ ἔγινε κατὰ χάριν Υἱὸς τοῦ Θεοῦ καὶ Χριστός. Ἐξωτερικὰ ἐνδύθηκε τὴ «δόξα» τοῦ Μεσσία καὶ ἐσωτερικὰ πληρώθηκε μὲ τὸ Πνεῦμα τοῦ Υἱοῦ Του μὲ ἀποτέλεσμα νὰ ὀνομάζει τὸν Κύριο καὶ Βασιλέα τοῦ Σύμπαντος, Ἀββᾶ – Πατέρα! Ἡ εἰκόνα τῆς ἔνδυσης τοῦ Μεσσία εἶναι κάτι τὸ καινὸ στὴν φιλολογία τοῦ Δευτέρου Ναοῦ ἀλλὰ ἴσως εἶναι ἐπηρεασμένη ἀπὸ τὴ δόξα ποὺ θὰ ἐνδυθοῦν οἱ δίκαιοι μεταϊστορικὰ καὶ θὰ εἶναι παράλληλη ἐκείνης ποὺ εἶχε ὁ Πρωτοάνθρωπος στὸν Παράδεισο (Ἰεζ. 28).

Ἴσως, ἐπιπλέον, ἡ εἰκόνα τῆς ἔνδυσης δὲν ὀφείλεται μόνο στὴν προμνημονευθεῖσα ἰουδαϊκὴ προσδοκία ἀλλὰ καὶ στὸ γεγονὸς ὅτι ἡ ἐνηλικίωση κάθε Ῥωμαίου πολίτη συνδεόταν μὲ τὴν ἔνδυση τῆς τηβέννου ἡ ὁποία πλέον ὑποκαθίσταται ἀπὸ τὸν ἴδιο τὸν Χριστό. Ὁ ἴδιος ὁ μεταστραφεὶς Π. παρουσιάζεται νὰ ἔχει παρόμοια σχέση μὲ τὸν Υἱὸ ἀφοῦ μὲ τὴν παρουσία καὶ τὴν ἐνέργεια τοῦ Κηρύγματος τοῦ «ἱστορεῖ»-εἰκονίζει τὸν Ἐσταυρωμένο, καὶ στὸν ἐπίλογο «λιτανεύει» τὰ στίγματα τοῦ Κυρίου.

Ἔτσι ἀποδεικνύει ὁ Π. ὅτι τὰ μέλη τῶν Ἐκκλησιῶν του δὲν εἶναι ἁπλῶς υἱοὶ τοῦ Ἀβραάμ, ὁ ὁποῖος ὄντως ἀποτελεῖ πρότυπο, *ἀλλὰ υἱοὶ Θεοῦ καὶ οἰκεῖοι τῆς πίστεως (Γαλ. 6, 10) μὲ ἕνα μοναδικὸ τρόπο, τὸν τρόπο τοῦ Χριστοῦ.* Εἶναι πολίτες τῆς ἄνω Ἱερουσαλήμ ποὺ εἶναι ἐλεύθερη ἀπὸ τοὺς μηχανισμοὺς τῆς παλιᾶς δημιουργίας. Ἄρα τὸ *εἷς ἐστε* δὲν ἔχει ἐκκλησιολογικὲς ἀλλὰ ἀνθρωπολογικὲς προεκτάσεις. Δὲν σημαίνει ὅτι ὅλοι μας εἴμαστε ἕνας (Χριστὸς ἢ σῶμα Χριστοῦ) ἀλλὰ ὅτι ἅπαντες ἕκαστος *εἴτε βάρβαρος εἴτε Ἰουδαῖος, εἴτε ἄνδρας εἴτε γυναῖκα* ἔχουμε γίνει τὸ ἴδιο: Χριστός. Σημειωτέον ὅτι στὴ Ρωμ. ὁ Π. θὰ ἀναπτύξει συστηματικότερα τὴν ἰδέα τῆς μετοχῆς σὲ μιὰ καινὴ κτίση καὶ ὄχι ἁπλῶς στὴν ἐπαγγελία τοῦ Πατριάρχη, προσθέτοντας στὸ κεφ. περὶ Ἀβραὰμ**ἐκεῖνο περὶ τοῦ νέου Ἀδὰμ (κεφ. 5).**Στὴν παροῦσα περικοπὴ τὸ συμπέρασμα εἶναι: *εἰ δὲ ὑμεῖς* ***Χριστοῦ****, ἄρα τοῦ Ἀβραὰμ σπέρμα ἐστέ,* ***κατ᾽ ἐπαγγελίαν κληρονόμοι****.*

Ταυτόχρονα μὲ τὰ ἀνωτέρω ἱκανοποιεῖται ἡ ἀνάγκη τοῡ ἀνθρώπου τῶν ἑλληνορρωμαϊκῶν χρόνων νὰ βιώσει ἐμπειρία προσωπικῆς σχέσης, θέασης καὶ δὴ ἔνδυσης τοῦ πνεύματος ἑνὸς ἄνδρα-προτύπου καὶ μάλιστα ποὺ νὰ ἔχει γευθεῑ τὸ πάθος. Αὐτὴ (ἡ ανάγκη), ποὺ συνδέεται καὶ μὲ τὸ θεῖο πνεῦμα ποὺ *κατεβαίνει* ἀπὸ τὴ γῆ στὸν οὐρανό καὶ μιὰ ἐναλλακτικὴ λατρεία (χωρὶς θυσίες), διατυπώνεται ἀνάγλυφα ἀπὸ τὸν σύγχρονο τοῡ Παύλου Σενέκα: *Ξεχώρισε κάποιον ὑψηλοῡ χαρακτήρα καὶ ἔχε τον πάντα πρὸ οφθαλμῶν, ζώντας σὰν αὐτὸς νὰ σὲ παρακολουθεῑ, καὶ κανονίζοντας ὅλες τὶς πράξεις σου ὡσὰν αὐτὸς νὰ τὶς ἐπέβλεπε [χωρίο Ἐπικούρου]* (Ἐπ. 14). ***Ντύσε*** *τὸν ἑαυτό σου* ***μὲ τὸ πνεῦμα ἑνός μεγά­λου ἀνδρός*** *(indue magni viri animum) καὶ ἀπομακρύνσου λίγο ἀπὸ τὶς γνῶμες τοῡ κοινοῦ ἀνθρώπου* (Ἐπ. 67)[[268]](#footnote-268). Ἴσως ἐν προκειμένῳ ὑποσυνείδητα ἐκφράζεται ἡ ἀνεπάρκεια τοῦ κυριαρχοῡντος στὸ «ἰατρεῖο» τῆς φιλοσοφίας μοντέλου τοῦ ἀπρόσωπου κατά φύσιν/κατἀ λόγον ζῆν καὶ ἡ νοησιαρχία ποὺ αὐτὸ συνεπάγεται μαζὶ μὲ τὸ ἔλλειμμα θυσιαστικῆς ἀγάπης στὶς ἀμοιβαῖες σχέσεις θεὼν καὶ ἀνθρώπων (μεταξύ τους).

Ο Π. ἀφοῦ ἔχει ἤδη ἀποδείξει ὅτι κάθε ἄνθρωπος ἐν Χριστῷ ἔχει γίνει «καινὸς Ἀδάμ», θὰ ἐπιχειρήσει στὸ τελευταῖο μέρος τοῦ κυρίως σώματος τῆς Γαλ. νὰ «οἰκοδομήσει» τὴ συλλογικότητα τοῦ Ἰσραὴλ τοῦ Θεοῦ ποὺ δὲν ἔχει ὡς χαρακτηριστικὸ «σημεῖο» τὴν περιτομὴ ἀλλὰ τὴν θεόθεν ἀποκαλυφθεῖσα πίστη, πατέρα τὸν πιστεύσαντα Ἀβραάμ, μητέρα τὴν πρῴην στείρα Σάρρα, πρόγονο τὸν Ἰσαὰκ καὶ «σημεῖο» ἀναφορᾶς/ἐλπίδας τὴν ἄνω Ἱερουσαλήμ, τὴν μητέρα πάντων ὑμῶν.

Στὸ παραινετικὸ μέρος τῆς ἐπιστολῆς του προτάσσει τὴν ἀγάπη προκειμένου νὰ ἀποκαταστήσει τοὺς δεσμοὺς ἐντὸς τῆς κοινότητας καὶ νὰ ἁρμόζει σὲ αὐτὴν ἡ σαλόμ/εἰρήνη καὶ τὸ ἔλεος (6, 16). Αὐτὸ ἐγκαινιάζεται μὲ μιὰ παράλληλη τοῦ 3, 16 διατύπωση *ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ οὔτε περιτομή τι ἰσχύει οὔτε ἀκροβυστία ἀλλὰ* ***πίστις δι᾽ ἀγάπης ἐνεργουμένη*** (5, 6). Θὰ παροτρύνει σὲ μιὰ τέτοια στάση ζωῆς ἔτσι ὥστε οἱ «εἰκόνες τοῦ Χριστοῦ» νὰ συμπεριφέρονται ὡς οἰκεῖοι τῆς πίστεως καὶ νὰ συγκροτοῦν ἕνα ἁρμονικὸ σύνολο ὥστε νὰ λειτουργοῦν ὡς Ἰσραὴλ τοῦ Θεοῦ. Ἡ μορφὴ τοῦ Χριστοῦ ποὺ ἐλήφθη διὰ τοῦ βαπτίσματος δὲν εἶναι ἀνεξίτηλη ἀλλὰ χρειάζεται συνεχὴς παραγωγὴ *τῶν καρπῶν τοῦ Πνεύματος* πρᾶγμα ποὺ σημαίνει ἐνεργοποίηση τῆς πίστης διὰ τῆς ἐντολῆς τῆς ἀγάπης, ἡ ὁποία καὶ συνιστᾷ τὴ συμπερίληψης τοῦ Νόμου. Ὁ ἴδιος ὁ Π., ὁ ὁποῖος (α) λειτουργεῖ ὡς πατέρας ἀλλὰ καὶ ὡς μητέρα ποὺ ἔχει ὠδῖνες γιὰ νὰ ξανατυπώσει τὸν Χριστὸ στὶς ὑπάρξεις τῶν παραληπτῶν, (β) εἶναι ἐστιγματισμένος δοῦλος ἐνῷ ἦταν καὶ ἐλεύθερος νὰ πορθεῖ τὴν Ἐκκλησία καὶ (γ) φέρει πάνω του ζωγραφισμένο τὸν Ἐσταυρωμένο. Ἄλλωστε καὶ στὴν *Πρὸς Ρωμαίους* ἡ ἔνδυση τοῦ Χριστοῦ πραγματώθηκε κατὰ τὴ Βάπτιση. ἀλλά συνιστὰ ταυτόχρονα καὶ ζητούμενο: *ἀλλὰ ἐνδύσασθε τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστὸν καὶ τῆς σαρκὸς πρόνοιαν μὴ ποιεῖσθε εἰς ἐπιθυμίας* (13, 14).

# ΕΠΙΜΕΤΡΟ Ι: Ἡ λειτουργία τῆς περικοπῆς Γαλ. 2,15-21

Οἱ ἑνότητες 2,51-21 καὶ 5,1-12 συγκροτοῦν τὸ πλαίσιο στὸ ὁποῖο τὸ δεύτερο μέρος τῆς ἐπιστολῆς ὅπου παρατίθεται ἡ ἐπιχειρηματολογία. Ἔτσι ἀποδεικνύεται ὅτι ἡ περικοπὴ 2,15-21 δὲν λειτουργεῖ μόνον ὡς κατακλείδα τοῦ πρώτου αὐτοβιογραφικοῦ μέρους ἀλλὰ καὶ ὡς εἰσαγωγή τοῦ ἑπομένου. Σύμφωνα μὲ τὸν ρήτορα ἐκκλησιαστικὸ ἄνδρα τῆς Ἀντιόχειας (!) τὸν Ἰ. Χρυσόστομο, στὸ 3, 1 ἐγκαινιάζεται ἕνα καινούργιο κεφάλαιο**[[269]](#footnote-269)**. Κατὰ τὸν γνωστὸ ὑπομνηματιστὴ τῆς Γαλ. Betz, ἤδη ἡ πρόθεση**[[270]](#footnote-270)** αὐτῆς τῆς ἑνότητας περιλαμβάνεται στὴν προηγουμένη περικοπή**[[271]](#footnote-271)** (2, 15-21). Αὐτὴ ἡ θέση ἔγινε ἀντικείμενο κριτικῆς ἀπὸ τὸν Janet Fairweather**[[272]](#footnote-272)**. Θεωρῶ, ὅμως, ὅτι ὁ Betz ἔχει δίκιο γιὰ τοὺς ἑξῆς λόγους:

1. Ὄντως στὴν ἑνότητα, ἡ ὁποία διαιρεῖται σὲ δύο περικοπὲς (2, 15-17+ 2,18-21)[[273]](#footnote-273), διατυπώνεται ἡ πρόθεση (propositio generalis = τὸ θέμα/ ἡ περίληψη) ὁλόκληρης τῆς β’ ἑνότητας τοῦ Κυρίου Σώματος.Πρόκειται γιὰ τὸν στ. 2, 16, ὁ ὁποῖος μάλιστα ἔχει χιαστὶ δομή: *εἰδότες [δὲ] ὅτι* ***(α)*** *οὐ δικαιοῦται ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου* ***(β)******ἐὰν μὴ****[[274]](#footnote-274) διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ,* ***(β’)*** *καὶ ἡμεῖς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν ἐπιστεύσαμεν,* ***ἵνα δικαιωθῶμεν ἐκ πίστεως Χριστοῦ*** *καὶ* ***(α’)*** *οὐκ ἐξ ἔργων νόμου,* ***ὅτι ἐξ ἔργων νόμου οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα σάρξ*** (Ψ. 142, 2 Ο’)***.*** Σὲ αὐτὸν δὲν συμπυκνώνονται μόνον ὅσα θέματα πρόκειται να ἀναπτύξει ὁ σ. στὴσυνέχεια, ἀλλὰ ὅλες οἱ διατυπώσεις στὶς ὁποῖες «ἑστιάζει» ἡ νέα παύλεια προοπτική. Ἐπὶ τῇ βάσει τοῦ συγκεκριμένου στίχου-«κλειδί» ἀποδεικνύεται ὅτι ὁ ὅρος ***πίστις Χριστοῦ*** σὲ ὅλη τὴν περικοπὴ μᾶλλον σημαίνει τὴν πίστη ***στὸν*** Υἱὸ τοῦ Θεοῦ καὶ ὄχι τὴν ἀπολύτη πίστη/ἀφοσίωση τοῦ Χριστοῦ ***πρὸς*** τὸν Θεὸ Πατέρα. Ἄλλωστε ὁ πιστὸς Ἀβραὰμ δὲν παραλληλίζεται μὲ τὸν Ἰησοῦ ἀλλὰ μὲ τὰ μέλη τῆς Ἐκκλησίας. Ἐπίσης ὁ σ. δὲν Τὸν παραλληλίζει (τουλάχιστον ἐμφανῶς) **οὔτε μὲ τὸν Ἰσαὰκ οὔτε μὲ τὸν κατεξοχὴν μεσίτῃ Μωυσὴ** (πρβλ. ἀντιθέτως Ἀ’ Τιμ. 2, 5). Ἀντιθέτως ὁ Π. ὁμιλεῖ για *Πνεῦμα τοῦ Υἱοῦ* (ἀντὶ τοῦ Θεοῦ) ἀποδεικνύοντας ὅτι θεωρεῖ τὸν Υἱὸ ἰσότιμο μὲ τὸν Πατέρα καὶ ἄρα ἀντικείμενο πίστης. (ii) Ἐπίσης ἡ ἔκφραση ***ἔργα νόμου*** δὲν φαίνεται νὰ προσδιορίζει μόνον λατρευτικὲς διατάξεις Halakhot (ὅπως ὑποστήριξαν Πατέρες καὶ ὁ Haacker ἐπὶ τῇ βάσει τοῦ 4QMMT C 27-31) οὔτε μόνον κάποια ***στοιχεῖα ταυτοτήτας*** τοῦ Ἰσραὴλ (παρότι ὄντως ἡ ἔμφαση τῶν ἀντιπάλων τοῦ Π. ἔγκειται στὴν περιτομὴ καί τὶς ἑορτές). Τὰ ἔργα τοῦ νόμου (ἰδίως στὸ Γαλ. 3) ταυτίζονται μὲ **ὅλες** τὶς ἐντολὲς τῆς σιναϊτικῆς διαθήκης.
2. Ἡ ἐμπειρία τῶν *χριστιανῶν ἐξ ἐθνῶν* στὸ 3, 1[[275]](#footnote-275) καὶ μάλιστα ἐπὶ τῇ βάσει τῆς «ἰστόρησης» τῆς Εἰκόνας τοῦ Ἐσταυρωμένου ἐνώπιόν τους, προϋποθέτει τὴν προηγηθεῖσα διακήρυξη τῆς ἐσώτατης ***κοινωνίας*** τοῦ παύλειου ἐγὼ μὲ τὸν Χριστὸ καὶ τὸ γεμάτο ἐνέργεια χριστολογικὸ κήρυγμα. Μετά (καὶ μέσα)[[276]](#footnote-276) ἀπὸ τὸ ἄμεσο λόγο τοῦ Π. σὲ α’ πληθυντικό (μὲ τὸ «ἡμεῖς») πρὸς τὸν «στύλο» Πέτρο/ Κηφά καὶ οὐσιαστικὰ πρὸς κάθε Ἰουδαιο(χριστιανό)[[277]](#footnote-277), ἀποτυπώνεται μὲ τὸ «ἐγώ», **ὁ ἔρως[[278]](#footnote-278)** προσωπικά τοῦ παύλειου ἑαυτοῦ γιὰ τὸν Χριστό. Ἔτσι ἡ πίστη στὸ 2, 18-21 (τὸ ὁποῖο ταυτόχρονα συνιστᾶ τὸν ἐπίλογο τοῦ αὐτοβιογραφικοῦ μέρους τῆς Γαλ.) παρουσιάζεται μοναδικὰ ὡς θερμὴ (ἐρωτική) ἀντίδραση στὴν ἀγάπη τοῦ Ι. Χριστοῦ. Ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ (Γαλ. 2, 20) ἀποκάλυψε τὴν ἀγάπη του προσωπικὰ καὶ θυσίασε ἑκούσια τὸν ἑαυτὸ Του ὑπὲρ (pro) τοῦ πρῴην διώκτη του. Σύμφωνα μὲ τὸν ἑλληνορρωμαϊκὸ κανόνα «δόση-ἀντίδοση», αὐτὴ ἡ ἐνέργεια/χάρις προκαλεῖ ἀπολύτη πίστη/ἀφοσίωση (= πίστη) σὲ αὐτὸ τὸ αὐτοθυσιαζόμενο πρόσωπο (πρβλ. Ἄλκηστη)[[279]](#footnote-279). Ἔτσι ἐπισημαίνεται (ὅπως καὶ στὸν ἐπίλογο τῆς ἐπιστολῆς) ὁ θάνατός του γιὰ τὸ νόμο καὶ μάλιστα μέσῳ τοῦ ἰδίου τοῦ νόμου[[280]](#footnote-280) καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἐσταυρωμένου *ἐν αὐτῷ.* Εἶναι μᾶλλον ἡ μοναδικὴ ἑνότητα παύλειας ἐπιστολῆς, ὅπου ὁ Χριστὸς παρουσιάζεται σὲ τέτοια ἄρρηκτη ἐσωτερικὴ ἀλληλουχία προσωπικὰ μὲ τὸν πρώην διώκτη του[[281]](#footnote-281). Δὲν νομίζω ὅτι μὲ τὸ *Χριστῷ συν****εσταύρωμαι*** ἀνακαλεῖται *μόνον* τὸ βάπτισμα (πρβλ. Γαλ. 5, 24)[[282]](#footnote-282) ἀφοῦ ἀναφέρεται σὲ κάτι που ἔχει διάρκεια (παρακείμενος) καὶ ὄχι σὲ μιὰ πράξη τοῦ παρελθόντος ὅπως στὸ Ρωμ. 6. Ἄλλωστε τὴ διάρκεια τῆς συσταύρωσης γιὰ τὸν Π. ὑποδεικνύει καὶ ὁ ἐπίλογος τῆς Γαλ. (6, 14. 17). Τὸ ὅτι ἡ συγκεκριμένη ἐμπειρία ἀναφέρεται σὲ ὅλους τοὺς πιστεύσαντες ἐπίσης θεωρῶ ὅτι δὲν ἰσχύει διότι ὁ ἴδιος ὁ Π., *λιτανεύοντας τὰ στίγματα στὸ κορμί του,* παρουσιάζεται καὶ στὸν ἐπίλογο σὲ μιὰ κατάσταση κατεξοχὴν ταύτισης μὲ τὸν πάσχοντα Ἰησοῦ, τὴν ἀνάσταση τοῦ ὁποίου μάλιστα δὲν μνημονεύει παρὰ μόνον στὸ Προοίμιο. Ἄλλωστε καὶ στὸ παράλληλο Β’ Κορ. 4, 10 τὸ *ἡμεῖς* γιὰ τὴ νέκρωση τοῦ Ἰησοῦ σχετίζεται μὲ τοὺς ἀποστόλους, τῶν ὁποίων τὸ κατεξοχὴν χαρακτηριστικὸ ἐκτὸς ἀπὸ τὴν ἐμπειρία τῆς ἀναστάσης, εἶναι καὶ τὸ πάσχειν χάριν τοῦ Χριστοῦ. Ταυτόχρονα ἀπὸ τὸ 4, 19 ἀποδεικνύεται ὅτι ἡ διαμόρφωση τοῦ Χριστοῦ εἶναι κάτι ποὺ χρῄζει διαρκοῦς ἐπιμέλειαας ἀπὸ τὸν πιστὸ καὶ δὲν χαράσσεται ἀναξίτηλα μὲ τὸ βάπτισμα.
3. Εἰδικότερα οἱ χριστολογικοί στίχοι **2, 17** και **2, 21** (***ἄρα*** *Χριστός δωρεάν ἀπέθανε*.*Reductio ad absurdum*) ἀποδεικνύουν ἤδη στὸ κεφ. 2, αὐτό ποὺ ὁ 3, 1 διακηρύσσει expressis verbis: τὸ πρόσωπο, τὸ ὁποῖο δὲν κατανοεῖ/ἐκτιμᾷ τὴν κοσμογονικὴ σημασία τοῦ θανάτου τοῦ Χριστοῦ, εἶναι *ἀνόητος* καὶ δὲν βρίσκεται στὸ πεδίο τῆς χάριτος (2, 21) ἀλλὰ τῆς βασκανίας (3, 1)[[283]](#footnote-283). Ἐν προκειμένῳ ὁ σ. ἐπιστρατεύει τὴν εἰρωνεία καὶ γιὰ τοὺς ἰουδαιοχριστιανοὺς ὅπως ἐπίσης θὰ συμβεῖ καὶ μὲ τοὺς «ἀνόητους» ἐθνοχριστιανοὺς στὸ 3, 1: (i) ὁ Κηφάς, ὁ ὁποῖος δὲν ἦταν Φαρισαῖος καὶ λόγῳ ὀνόματος θὰ ἔπρεπε νὰ εἶναι ἀκλόνητος σὰν τὴν πέτρα, ***ἀφώριζεν*** *ἑαυτόν* […] *τῇ ὑποκρίσει* (2, 12-13). Ὁ Φαρισαῖος καὶ μάλιστα «*ἐξτρεμιστής»* Π., ὁ ὄντως ***ἀφορισμένος*** *ἐκ κοιλίας μητρός* (1, 15), ὁ ***ζηλωτὴς*** *ὑπάρχων τῶν πατρικῶν [...] παραδόσεων*, δὲν καυχιέται πλέον γιὰ τὴν αἱματηρὴ ***περιτομή*** ἑνὸς μέλους τοῦ σώματος, ἀλλὰ γιὰ τὴ ***συ-σταύρωση ὁλόκληρης τῆς ὕπαρξής*** του καὶ ***τὰ στίγματα τοῦ Κυρίου*** τὰ ὁποῖα τοῦ προσφέρουν αὐθεντία. (ii) Ὁ ἴδιος ὁ Π., ὁ τέως ***πορθών*** (= αὐτός ποὺ ἐπιτίθεται, συλαγωγεῖ καὶ καταστρέφει) τὴν Ἐκκλησία, καθίσταται *παραβάτης* ( 2, 18 πρβλ. *Ψευδοκλημέντεια*) ὄχι ὅταν «παραβιάζει» τὸ Νόμο, ἀλλὰ ὅταν τὸν ξανα***οικοδομεῖ*** (Γαλ. 2, 18: *οἰκοδομῶ*), ἀνυψώνοντας τὸ διαχωριστικό τεῖχος τῆς ἔχθρας (Ἐφ 2, 14) τὸ ὁποῖο κατέλυσε-γκρέμισε μὲ τὸ Εὐαγγέλιο. (iii) Τελικὰ ὁ Π. ὡς διάκονος/ δοῦλος Χριστοῦ („ebed Jahwe“), δὲν σηκώνει πλέον πάνω του τὸ ***ζυγό τῆς βασιλείας*** (= τὴ θεϊκὴ νομοθεσία ἀπὸ τὸ Σινᾶ), ὅπως ὀνόμαζαν οἱ ῥαβίνοι τὴν ἐφαρμογὴ τῆς Τορά, ἀλλὰ τὸ Σταυρὸ τοῦ Χριστοῦ. Αὐτὸς καὶ ὄχι ἡ Τορὰ εἶναι πλέον τὸ σύμβολο τῆς Ahawa/ ἀγάπης τοῦ Θεοῦ. Πρόκειται γιὰ τὴ χάρη ***/δωρεά*** τοῦ Θεοῦ ἀφοῦ ὁ Χριστὸς δὲν πέθανε δωρεάν. Ὁ θάνατος γιὰ τὸ Νόμο καὶ μάλιστα μέσῳ τῆς ἴδιας τῆς Τορά, σημαίνει τῆ ζωὴ τοῦ ἐσταυρωμένου ἐν αὐτῷ.
4. Στὸν Ἐπίλογο τῆς περικοπῆς 5, 1-12, ποὺ ἀπευθύνεται ἄμεσα στοὺς παραλῆπτες καὶ κάνει ἀρχικὰ λόγο γιὰ ***ἐλπίδα*** δικαιοσύνης, ὁ σ., ὁμιλώντας μὲ ξεχωριστὴ αὐθεντία (*ἴδε* ***ἐγὼ*** *Παῦλος* ***λέγω ὑμῖν*** [5, 2. πρβλ. 5, 10. 11: *ἐγὼ*]), εἶναι ἀπόλυτος: ***Κατηργήθητε*** *ἀπὸ Χριστοῦ, οἵτινες ἐν Νόμῳ δικαιοῦσθε, τῆς Χάριτος* ***ἐξεπέσατε*** (5, 4 // 2, 21). Ἡ πολεμική ἐναντίον τῶν ἰουδαϊζόντων ἀπὸ τοὺς *ἀναστατοῦντες* (= τὴ μικρὰ ζύμη. 5, 9) κορυφώνεται στὴν κατακλείδα μὲ τὸν στ. 5, 12: *ὄφελον καὶ* ***ἀποκόψωνται!*** (= εὐνουχισμός[[284]](#footnote-284) καὶ ἀποκοπὴ ἀπὸ τὸ Σῶμα [πρβλ. Δτ. 23, 2 Ο’ Φιλ. 3, 1]).**[[285]](#footnote-285)**

# ΕΠΙΜΕΤΡΟ ΙΙ: Οἱ ἐνότητες Α και Α’

Στὸ σῶμα τῆς ὑπὸ ἐξέταση περικοπῆς, σὲ δύο ὑποενότητες (Α+Α’) καὶ ἐφόσον ἀμέσως προηγουμένως ὁ σ. ἔχει διατυπώσει μὲ ἀνάγλυφο τρόπο τὴν ἐκδήλωση τῆς ἀγάπης τοῦ Θεοῦ Πατέρα πρὸς αὐτούς, ἀναβιώνουν οἱ ἐμπειρίες ποὺ μοιράστηκαν Π. καὶ ἀκροατὲς κατεξοχὴν κατὰ τὴν κορυφαία-***συγκλονιστικὴ*** περίοδο τῆς μεταστροφῆς τῶν τελευταίων[[286]](#footnote-286). Καὶ στὶς δύο ὑποενότητες ὑπεν***θυμίζεται*** ἡ διαφορετικὴ στάση τους, ὅταν ὁ Π. ἦταν παρὼν ἀνάμεσά τους. Στὴν ὑπο**ενότητα Α** οἱ παραλῆπτες παραδόξως ἐπιπλήττονται καὶ μάλιστα ὡς «ἀνόητοι [καὶ δή] Γαλάται» ἐνῶ γίνεται ἀναφορὰ στὴ διαρκὴ χάρη/ ἐπιχορηγία τοῦ Πνεύματος (3 Χ) καὶ τὰ χαρίσματα ποὺ ἀκόμη ὑφίστανται παρὰ τὴν «πτώση» στὴ σφαῖρα τῆς «σάρκας».

Στὴν ἀρχὴ τῆς ὑποενότητας Α, χρησιμοποιώντας ὁ ἀποστολέας ῥήματα σὲ ἀόριστο (ὁ ὁποῖος δηλώνει κάτι τὸ ὁριστικὸ καὶ ἀμετάκλητο ποὺ συνέβη στὸ παρελθόν), ἀναβιώνει στὰ ματιὰ τοῦ νοῦ τὸ κορυφαῖο-συγκλονιστικὸ γιὰ τὸ βιογραφικὸ τους, γεγονὸς τῆς μεταστροφῆς/ἀναγέννησης. Οὐσιαστικὰ οἱ τρεῖς ἐρωτήσεις ἀνακαλοῦν τὰ τέσσερα στάδια τῆς «ἀλλαγῆς σελίδας»/Ἐξόδου στὴ ζωὴ τους: (α) ὁ Ἐσταυρωμένος προέγραφη (Κήρυγμα μέσω καὶ τῆς Παρουσίας τοῦ ἐστιγματισμένου Π.), (β) ἀκοὴ πίστεως, (γ) τὸ Πνεῦμα ***ἐλάβετε*** (βάπτιση), (δ) ***ἐπάθετε*** (δωρεὲς τοῦ Ἀγ. Πνεύματος;). Μέσῳ (i) τῆς ἀνάμνησης (= ἀνα***βίωσης***) τῆς ἀναγέννησης καὶ (ii) τῶν ῥητορικῶν ἐρωτήσεων ποὺ ἀπευθύνονται ἄμεσα πρὸς τοὺς ἀκροατές, προκαλεῖται τὸ ***πάθος*** τῶν ἀκροατῶν τῆς ἐπιστολῆς. Ἐπιστρατεύονται τόσο τὸ θυμικὸ ὅσο καὶ ἡ λογική. Γι’ αὐτὸ καὶ παραδόξως ἀκριβῶς στὴν ἀρχὴ τῆς ἐπιχειρηματολογίας αὐτοὶ ἐπονομάζονται «ἀνόητοι [καὶ μάλιστα] Γαλάται». Ἄλλωστε πρὶν τὸ τετ-ἅ-τετ τοῦ Π. μὲ τοὺς Γαλάτες ποὺ ἐπιπλήττει μὲ δριμύτητα, ἔχει προηγηθεῖ τὸ προσωπικὸ τετ-α-τετ μὲ τὸν Πέτρο/***Κηφὰ*** (!) ἐνώπιον πάντων καὶ ἡ διατύπωση τῆς ***ἐρωτικῆς*** σχέσης Π. καὶ Χριστοῦ σὲ ἀντιθετικὸ παραλληλισμὸ πρὸς τὸ *εἰ σὺ Ἰουδαῖος ὑπάρχων, ἐθνικῶς καὶ οὐχὶ Ἰουδαϊκῶς ζῇς* (2, 14). Βεβαίως ἀξιοσημείωτο εἶναι ὅτι μετὰ τὴν κλιμάκωση (crescendo) τῆς παύλειας αὐτοπαρουσίασης στὴν προηγούμενη ἑνότητα, κανένα ῥῆμα στὴν ὑποενότητα Α δεν ἔχει ὡς ὑποκείμενο τὸ ἐγὼ τοῦ σ. (ἂν καὶ φυσικὰ ὑπονοεῖται ἀφοῦ ὅλα τὰ στάδια τῆς μεταστροφῆς συνδέονται μὲ τὸ πρόσωπο τοῦ ἀποστόλου τῶν ἐθνῶν). Ἀλλὰ καὶ οἱ ἀντίπαλοι, οἱ ὁποῖοι μᾶλλον εἶναι οἱ φορεῖς τῆς δαιμονικῆς *βασκανίας*, δὲν μνημονεύονται ἀφοῦ ὡς ἀντικείμενο τῆς πολεμικῆς σὲ αὐτὴ τὴν ὑποενότητα ἐπιλέγεται ἀπὸ τὸν σ. νὰ εἶναι ἀποκλειστικὰ ὁ Νόμος.

Εἰδικότερα στὴν ἀρχὴ ὑπογραμμίζεται ἡ πραγματικότητα ὅτι οἱ ἀκροατὲς τῆς Γαλ. **καταρχὴν εἶχαν ὀπτικὴ ἐμπειρία** τοῦ Κυρίου. Γι’ αὐτὸ καὶ προηγεῖται ἐμφατικὰ τοῦ ῥήματος, ἡ φράση ***κατ’ ὀφθαλμούς***. Πρόκειται γιὰ τὰ μάτια ποὺ ἦταν ἕτοιμοι νὰ βγάλουν γιὰ νὰ προσφέρουν στὸν ἀλγοῦντα Π. (4, 15). Αὐτὴ ἡ αὐτοψία τοῦ ἐσταυρωμένου καὶ ὄχι τοῦ ἀναστάντος Κυρίου προφανῶς συνέβη μέσῳ (1) τῆς παρουσίας τοῦ στιγματία ἱεροδούλου Π., (2) μέσῳ τῆς δραστικότητας τοῦ παύλειου Εὐαγγελίου τοῦ Σταυροῦ ἀλλὰ καὶ εἰδικότερα (γ) τῆς χρήσης προφητειῶν, οἱ ὁποῖες προ-γράφουν τὸ τέλος τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ. Ἰδίως ὁ Σταυρὸς στοὺς ἐλευθέρους πολίτες τῆς Ῥώμης προκαλοῦσε ἀηδία γι’ αὐτὸ καὶ ἔπρεπε πάσῃ θυσίᾳ νὰ κρατήσουν μακριὰ τόσο τὶς σκέψεις ὅσο καὶ τὰ μάτια καὶ αὐτιὰ (πρβλ. Κικέρων*, Pro Rabirio* 5.16) (3) Σύμφωνα μὲ τὸν Ἰ. Χρυσόστομο, ἡ συγκεκριμένη αὐτοψία ὀφείλεται στὰ **μάτια τῆς πίστεως** τῶν ἀκροατῶν, οἱ ὁποῖοι *ἀκριβέστερον ἐθεώρησαν τῶν παρόντων ἐνίων καὶ τὰ γινόμενα θεωμένων. […]* *τοῦτον ἀφέντες͵ ἐπὶ τὸν νόμον ἔδραμον͵* ***οὐδὲν αἰδεσθέντες τῶν παθημάτων ἐκείνων*** (61.649.5). Σὲ κάθε περίπτωση ἐξαίρει ὁ Ἀντιοχεὺς ἑρμηνευτὴς τὴν ἐνέργεια τοῦ χριστολογικοῦ κηρύγματος τοῦ σταυροῦ: *Σὺ δέ μοι σκόπει πῶς πανταχοῦ τὸν οὐρανὸν͵ τὴν γῆν͵ τὴν θάλασσαν͵ τὰ ἄλλα πάντα ἀφεὶς͵* ***τὴν δύναμιν ἐκήρυττε τοῦ Χριστοῦ͵ τὸν σταυρὸν περιφέρων****. Τοῦτο γὰρ μάλιστα* ***κεφάλαιον*** *τῆς ὑπὲρ ἡμῶν κηδεμονίας ἦν.*

Τῆς ὅρασης ἕπεται ***ἡ ἀκοὴ πίστεως***. Ἔτσι σημαίνεται εἴτε τὸ ***ἄκουσμα τοῦ παύλειου εὐαγγελίου/τῆς χριστιανικῆς πίστης*** εἴτε ἡ ὑπακοὴ ποὺ ὁδήγησε στὴν πίστη. Αὐτὴ ἡ ἀκοὴ χορήγησε τὸ ἐσχατολογικὸ Πνεῦμα τῆς υἱοθεσίας, τὸ ὁποῖο παρὰ τὴν ἀνοησία ἐπιχορηγεῖται ἀκόμη καὶ τὴ στιγμὴ ποὺ γράφεται ἡ Γαλ. *πλουσίως* σὲ συνδυασμὸ μὲ τὴν ἐνέργεια δυνάμεων χωρὶς ἔργα! Ταυτόχρονα μὲ τὸ θέαμα καὶ τὸ ἄκουσμα, οἱ παραλῆπτες ***ἔπαθαν*** καὶ μάλιστα τοσαῦτα, ἴσως καὶ ὅπως καὶ ὁ Π. στὰ Λύστρα. Σημειωτέον ὅτι στὴν περικοπὴ πάντα συμπλέκεται μὲ κάτι θετικὸ μὲ ἀρνητικό.

Στὴν παράλληλη ὑπο**ενότητα Α΄** οἱ *ἀδελφοὶ* (ὅπως ὀνομάζονται) συνδέονται μὲ μακαρισμό[[287]](#footnote-287), ἐνῶ ἀπὸ ἐκείνη τὴν περίοδο ὑπογραμμίζεται ἡ θετικὴ ἀντίδρασή τους στὸν *πάσχοντα δοῦλο* Π.**:** παρὰ τὴν ἐξωτερικὴ δυσμορφία (*ἀσθένεια σαρκός*) ἤ/καὶ ***μέσῳ αὐτῆς*** εἶχε γίνει δεκτὸς ὡς ἄγγελος Θεοῦ/Ἰησοῦς Χριστός (!)[[288]](#footnote-288). Στὴν **Α** οἱ παραλῆπτες ἀποτελοῦν ἀντικείμενο βασκανίας, ἐνῶ στὴν **Α**’, ζήλου ἀπὸ τοὺς ψευδαδέλφους προκειμένου αὐτοὶ (οἱ παραλῆπτες) μὲ τὴ σειρὰ τους νὰ ζηλοῦν ἐκείνους[[289]](#footnote-289). Τελικά στὴν ἔσχατη ἑνότητα συνιστοῦν ἀντικείμενα στοργῆς ὡς *τέκνα* αφού ξανα-*αναγεννῶνται* ἀπὸ τὸν Π. ὁ ὁποῖος στὴν ἀρχὴ τῆς Α’ προβάλλει ὡς πατέρας-ἀντικείμενο μίμησης καὶ στὸ τέλος της παρουσιάζεται ὡς γυναῖκα-μητέρα! Κατόπιν ὡς «μητέρα» τῶν Γαλάτων, ἐκτὸς τοῦ Π., θὰ προβαλεῖ ἡ «ἐλεύθερη» Σάρρα. Ἔτσι, αὐτός ποὺ ἔχει ἐξάρει τὸ κῦρος του στο πρῶτο ἥμισυ τῆς ἐπιστολῆς, υἱοθετώντας στὸ δεύτερο χαρακτηριστικὰ τῆς γυναίκας-μητέρας καὶ τοῦ πάσχοντος δούλου, ἐμφατικὰ ἐνσαρκώνει ἐνώπιόν τους τὸ *οὐκ ἔνι δοῦλος οὐδὲ ἐλεύθερος, οὐκ ἔνι ἄρσεν καὶ θῆλυ* (3, 28). Τελικὰ καὶ ὁ ἴδιος ὁ σ. σημειώνει: *ἀποροῦμαι**ἐν ὑμῖν* και *ἤθελον δὲ* ***παρεῖναι*** *πρὸς ὑμᾶς ἄρτι καὶ ἀλλάξαι τὴν φωνήν μου* (4, 20).

# ΕΠΙΜΕΤΡΟ ΙΙI: Τὰ ἐπιχειρήματα τῶν ἀντιπάλων τοῦ Παύλου στὴν Γαλ.

Γιὰ νὰ κατανοήσουμε ἀρτιότερα τὴν ἐπιχειρηματολογία τοῦ ἀποστολέα, ὀφείλουμε νὰ ἀνασυνθέσουμε τοὺς ἰσχυρισμοὺς τῶν ἀντιπάλων του. Κεντρικὸ ἐπιχείρημα τῶν ἀντιπάλων τοῦ Π. ἡ **συνέπεια/πίστη τοῦ Θεοῦ** μεταξὺ τῶν διαθηκῶν[[290]](#footnote-290). Περίπου ἕναν αἰώνα ἀργότερα, ὁ Τρύφων θὰ διατυπώσει στὸν Ἰουστίνο ἀντίστοιχο προβληματισμό: *ἐκεῖνο δὲ ἀποροῦμεν μάλιστα͵ εἰ ὑμεῖς͵ εὐσεβεῖν λέγοντες καὶ τῶν ἄλλων οἰόμενοι διαφέρειν͵ κατ΄ οὐδὲν αὐτῶν ἀπολείπεσθε͵* ***οὐδὲ διαλλάσσετε ἀπὸ τῶν ἐθνῶν τὸν ὑμέτερον βίον****͵* **(α)** *ἐν τῷ μήτε τὰς ἑορτὰς μήτε τὰ σάββατα τηρεῖν μήτε* **(β)** *τὴν περιτομὴν ἔχειν͵ καὶ ἔτι͵* **(γ)*****ἐπ΄ ἄνθρωπον σταυρωθέντα τὰς ἐλπίδας ποιούμενοι****. Ὅμως ἐλπίζετε τεύξεσθαι ἀγαθοῦ τινος παρὰ τοῦ θεοῦ͵ μὴ ποιοῦντες αὐτοῦ τὰς ἐντολάς. ἢ οὐκ ἀνέγνως͵ ὅτι «****Ἐξολοθρευθήσεται ἡ ψυχὴ ἐκείνη ἐκ τοῦ γένους αὐτῆς͵ ἥτις οὐ περιτμηθήσεται τῇ ὀγδόῃ ἡμέρᾳ;»* (Γέν. 17, 12)** *ὁμοίως δὲ καὶ περὶ τῶν ἀλλογενῶν καὶ περὶ τῶν ἀργυρωνήτων διέσταλται. 10.4 Ταύτης οὖν* ***τῆς διαθήκης*** *εὐθέως καταφρονήσαντες ὑμεῖς ἀμελεῖτε καὶ τῶν ἔπειτα͵ καὶ πείθειν ἡμᾶς ἐπιχειρεῖτε ὡς εἰδότες τὸν θεόν͵ μηδὲν πράσσοντες ὧν οἱ φοβούμενοι τὸν θεόν. εἰ οὖν ἔχεις πρὸς ταῦτα ἀπολογήσασθαι͵ καὶ ἐπιδεῖξαι ᾧτινι τρόπῳ ἐλπίζετε ὁτιοῦν͵ κἂν μὴ φυλάσσοντες τὸν νόμον͵ τοῦτό σου ἡδέως ἀκούσαιμεν μάλιστα͵ καὶ τὰ ἄλλα δὲ ὁμοίως συνεξετάσωμεν*(*Διάλ.*10.3). Για τον Ιουστίνο, όμως, ***ἡ περιτομὴν ἐδόθη εἰς σημεῖον͵ /οὐκ εἰς δικαιοσύνην (****οὐχ ὡς* ***ἔργον δικαιοσύνης) αφού δεν ισχύει για τις γυναίκες***: *Διὰ ταῦτά σοι͵ ὦ Τρύφων͵ καὶ τοῖς βουλομένοις προσηλύτοις γενέσθαι, κηρύξω ἐγὼ θεῖον λόγον͵ ὃν παρ΄ ἐκείνου ἤκουσα τοῦ ἀνδρός. ὁρᾶτε ὅτι τὰ στοιχεῖα οὐκ ἀργεῖ οὐδὲ σαββατίζει. μείνατε ὡς γεγένησθε.* ***εἰ γὰρ πρὸ τοῦ Ἀβραὰμ οὐκ ἦν χρεία περιτομῆς*** *οὐδὲ πρὸ Μωυσέως* ***σαββατισμοῦ καὶ ἑορτῶν καὶ προσφορῶν****͵ οὐδὲ νῦν͵ μετὰ τὸν κατὰ τὴν βουλὴν τοῦ Θεοῦ διὰ Μαρίας τῆς ἀπὸ γένους τοῦ Ἀβραὰμ παρθένου γεννηθέντα Υἱὸν Θεοῦ Ἰησοῦν Χριστόν͵ ὁμοίως ἐστὶ χρεία.* ***23.4 Καὶ γὰρ αὐτὸς ὁ Ἀβραὰμ ἐν ἀκροβυστίᾳ ὢν διὰ τὴν πίστιν͵ ἣν ἐπίστευσε τῷ Θεῷ͵ ἐδικαιώθη καὶ εὐλογήθη͵ ὡς ἡ γραφὴ σημαίνει· τὴν δὲ περιτομὴν εἰς σημεῖον͵ ἀλλ΄ οὐκ εἰς δικαιοσύνην ἔλαβεν͵ ὡς καὶ αἱ γραφαὶ καὶ τὰ πράγματα ἀναγκάζει ἡμᾶς ὁμολογεῖν.*** *ὥστε δικαίως εἴρητο περὶ ἐκείνου τοῦ λαοῦ͵ ὅτι «ἐξολοθρευθήσεται ἡ ψυχὴ ἐκείνη ἐκ τοῦ γένους αὐτῆς͵ ἣ οὐ περιτμηθήσεται τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ». 23.5* ***καὶ τὸ μὴ δύνασθαι δὲ τὸ θῆλυ γένος τὴν σαρκικὴν περιτομὴν λαμβάνειν*** *δείκνυσιν ὅτι εἰς σημεῖον ἡ περιτομὴ αὕτη δέδοται͵ ἀλλ΄ οὐχ ὡς* ***ἔργον δικαιοσύνης****· τὰ γὰρ δίκαια καὶ ἐνάρετα ἅπαντα ὁμοίως καὶ τὰς θηλείας δύνασθαι φυλάσσειν ὁ θεὸς ἐποίησεν. ἀλλὰ σχῆμα μὲν τὸ τῆς σαρκὸς ἕτερον καὶ ἕτερον ὁρῶμεν γεγενημένον ἄρρενος καὶ θηλείας͵ διὰ δὲ τοῦτο οὐδὲ δίκαιον οὐδὲ ἄδικον οὐδέτερον αὐτῶν ἐπιστάμεθα͵ ἀλλὰ δι΄ εὐσέβειαν καὶ δικαιοσύνην**(Διάλ.* 23.3-5)*.*

Μᾶλλον τὸ βασικὸ δέλεαρ τῶν *παρείσακτων* δὲν ἦταν συνολικὰ ὁ Νόμος μὲ ὅλες τὶς 613 διατάξεις του. Ὡς αἰχμὴ τοῦ δόρατος εἶχαν τὴν **περιτομή**. Αὐτή, ἂν καὶ εἶναι κάτι ποὺ προκαλεῖ ὄνειδος στοὺς Ἕλληνες ποὺ εἶχαν ὡς κέντρο τους τὸ γυμνάσιο, ὡς κατεξοχὴν σημεῖο τοῦ «ἰουδαΐζειν» παρεῖχε τὰ ἑξῆς «χαρίσματα»/πλεονεκτήματα στοὺς Γαλάτες: **(α)** Ἐντάξη τῶν «βαρβάρων» σὲ ἕναν «ἐκλεκτό» «ἐλεύθερο» ἀρχαῖο λαὸ (πρβλ. *Ἰσραὴλ τοῦ Θεοῦ*) ποὺ εἶχε μετοικίσει στὴν Ἀνατολία/Γαλατία ἀπὸ τὴν πατρίδα τοῦ Ἀβραάμ, τὴ Βαβυλωνία[[291]](#footnote-291). Αὐτὸ σήμαινε ὅτι μέσῳ τοῦ «πάθους τῆς σαρκός» (τῆς περιτομῆς), ποὺ συνδεόταν μὲ τὴν ὀγδόη ἡμέρα καὶ τὴν ὀνοματοδοσία (ἄρα καὶ τὴν ἐπίσημη ἀναγνώριση κάποιου ὡς τέκνου ἀπὸ τὸν πατέρα), ἐξασφαλιζόταν ἡ **υἱοθεσία** διὰ τῆς ἐνσωμάτωσης στὸν κατὰ χάριν «πρωτότοκο υἱὸ τοῦ Θεοῦ», τὸ λαὸ τοῦ Ἰσραήλ. Ταυτόχρονα αὐτὸ τὸ γεγονὸς συνεπαγόταν ἀποτροπὴ τῆς κατάρας/βασκανίας/ ἀναθέματος καὶ ἔνταξη στὴν εὐλογία (ἐπαγγελία) τῆς ὁποίας φορέας ἦταν ὁ φίλος τοῦ Θεοῦ «μετανάστης» Ἀβραάμ. **(β)** Ἱεροποίηση: ἀντίστοιχες ἐπεμβάσεις σχετίζονταν στὴν Ἀνατόλια μὲ τὴν «ἀπέκδυση» τῆς σαρκὸς καὶ τὴν ἀφοσίωση στὴ Μεγάλη Μητέρα μέσῳ τῆς «ἐφαρμογῆς» τοῦ οὐκ ἑνὶ ἄρσεν καὶ θῆλυ (πρβλ. Galli: ἀρσενόθηλεις ἱερεῖς τῆς Κυβέλης). Οἱ Γαλάτες πίστευαν ὅτι μὲ τὴν περιτομὴ καὶ προσέχοντες/ παρατηροῦντες ἡμέρες καὶ μῆνες τελειώνονται – πνευματικοποιοῦνται ἀπολαμβάνοντας σαλὸμ - ἔλεος καὶ ἀναμένοντας κληρονομία. Ἄρα ἡ πιστὴ ὑποβαθμιζόταν σὲ χαρακτηριστικὸ τῶν πνευματικὰ «ἀρχαρίων». **(γ)** Μᾶλλον ἰδίως τὸ (α) νὰ συνεπαγόταν ἀποφυγὴ διωγμῶν ποὺ ἀφορούσαν μόνον σὲ χριστιανοὺς (Γαλ. 6, 12) ἴσως κατόπιν ὑποκινήσεις τοῦ ἰουδαϊκοῦ στοιχείου καὶ ἔνταξη στὸ προνομιακὸ «στάτους» ποὺ ἐκεῖνο διέθετε κατόπιν παραχωρήσῃς τῶν Ῥωμαίων οἱ Ἰουδαῖοι ἰδίως στην Ἀνατόλια. Ἀντιθέτως δὲν γίνεται λόγος γιὰ ἐσχατολογικὴ δικαίωση στὸν κόλπο τοῦ Ἀβραὰμ (Λκ. 13, 28. 16, 22-23). Δὲν ἀποκλείεται οἱ ἀντίπαλοι νὰ ἰσχυρίζονταν ὅτι καὶ ὁ Π. τελικὰ «μετανόησε» στὸ θέμα τῆς περιτομῆς (2, 18. 21. 5, 11).

Ἐπίσης μᾶλλον οἱ ἀκροατὲς τῆς Γαλ. (ὅπως συνέβη καὶ ἀργότερα μὲ τἰς νομάδες τῶν Ἀράβων στὶς ὁποῖες ἀπευθύνθηκε τὸ Κοράνι[[292]](#footnote-292)) **γοητεύονταν ἰδιαίτερα καὶ ἀπὸ τὸν πατριάρχη Ἀβραάμ** γιὰ τοὺς ἑξῆς λόγους: **(α)** οἱ Ἰουδαῖοι τῆς Γαλατίας, ἴσως καὶ κάποιοι ἐκ τῶν ἀποδεκτῶν τῆς ἐπιστολῆς, προέρχονταν ἀπὸ τὴ Μεσοποταμία. Οἱ ἴδιοι οἱ Γαλάτες χρημάτισαν ἐπίσης «μετανάστες». **(β)** Πρὶν τὴ **μεταστροφή,** οἱ περισσότεροι ἀποδέκτες, ἀσχολούμενοι κατεξοχὴν μὲ τὴ γῆ, λάτρευαν ἀστέρες-τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου (τοῖς μὴ φύσι θέοις, ἀσθενῆ καὶ πτωχὰ στοιχεῖα). Ἄρα ἡ μεταστροφὴ τοῦ Ἀβραὰμ τοὺς πρόσφερε ἀρκετὰ σημεῖα ταύτισης. **(γ)** πολὺ σημαντικὸ ἐπίσης ἦταν γιὰ τοὺς ἀκροατὲς τὸ νὰ ἀποκτήσουν *κοινὸ* **πρόγονο,** ὁ ὁποῖος μὲ ὄνομα «περιληπτικό» (Ἀβραάμ= *πατέρας ἐθνῶν +* Σάρρα = βασίλισσα [ἀντὶ Σάρα= βασίλισσα τοῦ λαοῦ μου][[293]](#footnote-293)) νὰ λειτουργεῖ ὡς **φορέας** μοναδικῆς σὲ ἰσχὺ καὶ δράση εὐλογίας καὶ ἐλέους ποὺ νὰ ἀποτρέπει τὴν καταστροφὴ καὶ νὰ ὑπόσχεται δικαίωση. Πρόκειται γιὰ τὴν γνωστὴ στὰ ραβινικὰ κείμενα *ζεκχοὺτ ἀβὸτ* (= ἀξιομισθία Πατέρων). Σύμφωνα μὲ τὸν Ἰουστίνο, τὸ ὄνομα τοῦ Ἀβραὰμ ὅπως καὶ τῶν ἄλλων δύο πατριαρχῶν, ἦταν γνωστὸ γιὰ τὴν ἐξορκιστικὴ του δύναμη (*Διάλ.* 85.3).

Οἱ Πατέρες[[294]](#footnote-294), ἔχοντας σπουδάσει ῥητορική, μποροῦσαν λεπτομερῶς νὰ ἀναδομήσουν τὶς προκλήσεις στὶς ὁποῖες ἀπαντᾷ ἡ παροῦσα ἑνότητα. Στὸν πίνακα ποὺ ἀκολουθεῖ καὶ ἰδίως στὴν πρώτη στήλη παρατίθενται οἱ πιθανὲς ἐρωτήσεις τῶν ἀποδεκτῶν ἢ τὰ ἐρωτήματα ποὺ τέθηκαν ἀπὸ τοὺς ἀντιπάλους βάσει τοῦ ὑπομνήματος τοῦ Ι. Χρυσοστόμου. Στὴ δεύτερη στήλη ἐπισημαίνονται τὰ βασικὰ θέματα τῆς ἑνότητας Β καὶ στὴν τρίτη τὰ βιβλικὰ χωρία ποὺ ἐπικαλεῖται ὁ σ.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **„Προκλήσεις“ (Ἰ. Χρυσόστομος)** | ***ΕΡΩΤΗΜΑ***  ἐξ ἔργων Νόμου  ἢ ***ἐξ ἀκοῆς Πίστεως***;  **Ἀπαντήσεις** | **Ἐπιχειρηματολογία** |
| 61.651.32 [ ΤΟΠΟΣ ΑΓΩΝΙΣΤΙΚΩΤΑΤΟΣ] ***Ἐπειδὴ μέγα ἐφρόνουν τῷ ἐς Ἀβραὰμ γεγενῆσθαι͵ καὶ ἐδεδοίκεσαν μὴ τὸν νόμον ἀφέντες͵ ἀλλοτριωθῶσι τῆς ἐκείνου συγγενείας͵*** *καὶ τοῦτον πάλιν εἰς τὸ ἐναντίον περιτρέπει τὸν λόγον͵ καὶ λύει τὸν φόβον ὁ Παῦλος͵ δεικνὺς ὅτι τὴν πρὸς ἐκεῖνον* ***ἀγχιστείαν*** *μάλιστα ἡ πίστις ἐργάζεται*  *Ἐπειδὴ γὰρ αὐτοὺς* ***ἐθορύβει τὸ τὸν νόμον ἀρχαιότερον εἶναι****͵ […] καὶ ταύτην αὐτῶν […] καὶ τοῦτο δῆλον ἀπὸ τοῦ Ἀβραάμ·* ***πρὶν ἢ γὰρ φανῆναι τὸν νόμον****͵ ἐκεῖνος ἐδικαιώθη. Δείκνυσι δὲ ὅτι καὶ τὰ νῦν γενόμενα͵* ***κατὰ προφητείαν*** *ἐγένετο· Προϊδοῦσα […]*  *Καὶ οὐκ εἶπεν͵ Ἀπεκάλυψεν͵ ἀλλ΄͵* ***Εὐηγγελίσατο****͵ ἵνα μάθῃς͵ ὅτι καὶ ὁ πατριάρχης τούτῳ* ***τῷ τρόπῳ τῆς δικαιοσύνης*** *ἔχαιρε͵ καὶ σφόδρα ἐπόθει τοῦτο ἐκβῆναι.* | **A.3, 6-9: *ΕΥΛΟΓΙΑ***  ***αΠΟΔΈΚΤΕς της δικαίωσης* = Oἱ ἐ*κ πίστεως =* αὐθεντικά τέκνα Ἀβραάμ (ὄχι οἱ τὴν φυσικήν συγγένειαν ἀλλὰ οἱ *μιμησάμενοι τὴν πίστιν*)**  **Συμπέρασμα**  **7γινώσκετε** *(προηγεῖται)* **ἄρα ὅτι οἱ ἐκ πίστεως,**  **οὗτοι υἱοί εἰσιν Ἀβραάμ.**  **9ὥστε οἱ ἐκ πίστεως εὐλογοῦνται σΥν τῷ *πιστῷ* Ἀβραάμ.** | **Βιβλικὰ χωρία ἀπὸ τὴν ἀρχὴ τὴς Τορὰ**  **Γέν. 15, 6**  **Γέν. 12, 3**  **(+ 22, 17b-18)** |
| 61.651.47 *Εκεῖνοι πάλιν ἔλεγον͵ ὅτι* ***ὁ τῇ πίστει μόνῃ προσέχων͵ ἐπικατάρατος·*** *οὗτος δὲ δείκνυσιν͵ ὅτι ὁ τῇ πίστει προσέχων μόνῃ͵ εὐλογημένος.*[…] ***«Σὺ δέ μοι δεῖξον μετὰ τὴν τοῦ νόμου θέσιν τὴν πίστιν δικαιοῦσαν»****͵ ἐπὶ τοῦτο ἔρχεται͵ καὶ πλέον ὧν ζητοῦσιν. Ἀποδείκνυσιν (a) δὲ οὐχὶ δικαιοῦσαν μόνον τὴν πίστιν͵ ἀλλὰ καὶ (β)* ***ἐπικαταράτους*** *τοὺς χρωμένους τῷ νόμῳ ποιοῦσαν. Ὅτι ὁ νόμος* ***οὐ δικαιοῖ*** *ἀλλ΄ ἐλέγχει. […] · τίς οὖν ἡ ἀπόδειξις; ἐξ αὐτοῦ τοῦ νόμου. “Ἐπικατάρατος [ …]·*  61.652.44 Αλλ΄ ὅτι μὲν […]ὁ τῇ πίστει προσέχων δίκαιος͵ δῆλον. ***Ὅτι δὲ οὐχ ἕστηκεν ἔτι ἐκείνη ἡ κατάρα***͵ πόθεν ἔχεις ἀποδεῖξαι ἡμῖν͵ φησίν· Ὁ μὲν γὰρ Ἀβραὰμ πρὸ τοῦ νόμου ἦν· **ἡμεῖς δὲ ἅπαξ ὑπὸ τὸν ζυγὸν γενόμενοι τῆς δουλείας͵ ὑπευθύνους ἑαυτοὺς κατεστήσαμεν τῇ κατάρᾳ**· τίς οὖν ὁ τὴν κατάραν λύσας ἐκείνην; | **B1. 3, 10-1**: ***Κατάρα***  ***αποδεκτεσ καταρασ* =** ἐξ ἔργων Νόμου  **Β2. *3, 13-14: ΤΕΛΟΣ ΚΑΤΑΡΑΣ =***  ***Χριστός***  Χριστὸς **ἡμᾶς** (προηγεῖται! **ἡμᾶς = Ἰουδαῖοι**) ***ἐξ***ηγόρασεν ἐκ τῆς Κατάρας τοῦ Νόμου, γενόμενος ***ὑπὲρ*** **ἡμῶν (προηγεῖται πάλι**!**)** Κατάρα (2X), **[…]**  ***Αποδέκτες της δικαίωσης (= Άγ. Πνεύμα) = Ιουδαίοι + Έλληνες***  **Α. Συνέπεια:** 4ἵνα **εἰς τὰ ἔθνη (**προηγεῖται!**)**  ἡ εὐλογία τοῦ Ἀβραὰμ γένηται  ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ  **Τὰ *Ἔθνη (Goyim - ἁμαρτωλοί)* ἀποδέκτες τῆς Ευλογίας !]** ἐν Χριστῷ  **Β Συνέπεια : ἵνα τὴν ἐπαγγελίαν** (πρβλ**. *Προ*ευηγγελίσατο)τοῦ πνεύματος λάβωμεν**  ***(α’ πληθυντικό = ἐμεῖς πάντες!!!]***  **διὰ τῆς πίστεως**  **Εὐλογία Αβραάμ = Δικαιοσύνη = Ἐπαγγελία = Ἅγ. Πνεῦμα** | **Βιβλικὰ χωρία ἀπὸ τὸ μέσον καὶ τὸ πένθιμο τέλος τῆς Τορὰ + Προφῆτες (πρβλ. Ψ. 143:2 = 2: 16)**  **Δτ. 27, 26 + 28, 58**  **Αβ. 2, 4 + Λευ.18, 5**  **(Δικαιοσύνη = ζωοποιεῖν*)***  **Δτ.21, 23**  **[Ἰ. Χριστός ἀντί «θυσίας» Ἰσαάκ [;]]**  **[Γέν. 12, 3]**  **(Δευτερο- ησαΐας [44, 3…] + Ιεζ. 36-37)**  **Πρβλ. 3, 1-2** |
| *61.653.24 Πῶς εἰς τὰ ἔθνη; Ἐν τῷ σπέρματί σου͵ [ …] . Εἰ δὲ περὶ Ἰουδαίων τοῦτο ἐλέγετο͵ πῶς ἂν ἔχοι λόγον τοὺς ὑπευθύνους ὄντας τῇ κατάρᾳ διὰ τὴν παράβασιν͵ τούτους ἑτέροις εὐλογίας αἰτίους γενέσθαι;* ***οὐδεὶς γὰρ τῶν κατηραμένων ἑτέρῳ μεταδίδωσιν εὐλογίας͵ ἧς αὐτὸς ἀπεστέρηται.*** *Ὅθεν δῆλον ὅτι περὶ τοῦ Χριστοῦ τὸ πᾶν εἴρηται· αὐτὸς γὰρ ἦν σπέρμα τοῦ Ἀβραὰμ͵ καὶ δι΄ αὐτοῦ τὰ ἔθνη εὐλόγηνται͵ καὶ οὕτω πρόσεισιν ἡ τοῦ Πνεύματος ἐπαγγελία.*  61.654.44 *Επειδὴ γὰρ τὴν πίστιν ἐπῆρε͵ καὶ πρεσβυτέραν ἔδειξεν͵ ἵνα μή τις νομίσῃ περιττὸν τὸν νόμον͵ καὶ τοῦτο διορθοῦται τὸ μέρος͵ δεικνὺς ὅτι οὐκ εἰκῆ͵ ἀλλὰ πάνυ χρησίμως ἐδόθη· Τῶν παραβάσεων χάριν͵ τουτέστιν͵ ἵνα μὴ ἐξῇ Ἰουδαίοις ἀδεῶς ζῇν͵* | **A‘. 3, 15-22:**  ***Μέσα της δικαίωσης***   1. ***Σπέρμα = Ι. Χριστός (*≠ οι Ιουδαίοι *– [Iσαάκ ;]* )** 2. **Επαγγελία (≠ «νεότερη» η Τορά – Σινά)**   Συνέπεια:  18εἰ γὰρ ἐκ νόμου ἡ **κληρονομία**, οὐκέτι ἐξ ἐπαγγελίας· **τῷ δὲ Ἀβραὰμ δι᾽ ἐπαγγελίας (= Άγ. Πνεύμα ;) κεχάρισται ὁ Θεός.**   1. **Πίστη *Ιησού Χριστού***   **Συνέπεια:**  εἰ γὰρ ἐδόθη νόμος ὁ δυνάμενος ζῳοποιῆσαι, ὄντως ἐκ νόμου ἂν ἦν ἡ δικαιοσύνη. 22ἀλλὰ **συνέκλεισεν** ἡ Γραφὴ τὰ πάντα ὑπὸ ἁμαρτίαν,  2ἵνα ἡ ἐπαγγελία ἐκ πίστεως ***Ἰησοῦ Χριστοῦ* (**προηγεῖται!**)** δοθῇ τοῖς πιστεύουσιν. | **Ἐπιχείρημα «κατά ἄνθρωπον»**  61.653.43 *Ἐπειδὴ γὰρ καὶ ἀπὸ Γραφῶν͵ καὶ ἀπὸ τῶν παρ΄ αὐτοῖς γινομένων θαυμάτων͵ καὶ ἀφ΄ ὧν ὁ Χριστὸς ἔπαθε͵ τὸν λόγον συνέστησε͵ καὶ ἀπὸ τοῦ πατριάρχου͵ καὶ εἰς τὴν κοινὴν λοιπὸν ἐκβαίνει συνήθειαν.* ***Ἔθος γὰρ αὐτῷ ἀεὶ τοῦτο ποιεῖν͵ ὥστε καὶ καταγλυκαίνειν τὸν λόγον****͵ καὶ εὐπαράδεκτόν τε καὶ εὐμαθέστερον τοῖς παχυτέροις ποιεῖν*.  **+ Γέν. 22, 17b-18 (πρβλ. Ψ. 72, 17)**  **Προετοιμασία τῆς ἑπόμενης ἑνότητας A‘ (4, 8-20)**   1. **(*Δικαιοσύνη*= *Κληρονομιά***   ***Πρβλ. Ἄνω Ιερουσαλήμ A‘)***   1. **(Σάρρα ἀντί Άγαρ )**   Γέν. 13, 15. 17, 8. 24, 7  **(*Δικαιοσύνη* = Ζωοποιεῖν**) |

# ΕΠΙΜΕΤΡΟ ΙV: Ἡ λειτουργία τοῦ Νόμου στὸ Γαλ. 3-4

Στὴ Γαλ. ἡ Τορὰ λειτουργεῖ (α) ὡς φρουρά-φυλακή (ἀσφάλεια)[[295]](#footnote-295) καὶ (β) ὡς παιδαγωγός (ἤτοι ἐπιμελητής τῶν ἠθῶν καὶ καθοδηγητὴς στὸν διδάσκαλο). Βεβαίως τὸ (α) ἐκφράζεται καὶ ἀπὸ ἰουδαϊκοὺς κύκλους στὴν ***Ἐπιστολή Ἀριστέα***, ποὺ γράφτηκε στὰ τέλη τοῦ 2ου αἰ. π.Χ. στὴν Ἀλεξάνδρεια: *Συνθεωρήσας οὖν ἕκαστα σοφὸς ὢν ὁ* ***νομοθέτης****͵ ὑπὸ θεοῦ κατεσκευασμένος εἰς ἐπίγνωσιν τῶν ἁπάντων͵* ***περιέφραξεν ἡμᾶς ἀδιακόποις χάραξι καὶ σιδηροῖς τείχεσιν͵ ὅπως μηθενὶ τῶν ἄλλων ἐθνῶν ἐπιμισγώμεθα*** *κατὰ μηδέν͵ ἁγνοὶ καθεστῶτες κατὰ σῶμα καὶ κατὰ ψυχήν͵ ἀπολελυμένοι ματαίων δοξῶν͵ τὸν μόνον θεὸν καὶ δυνατὸν σεβόμενοι παρ΄ ὅλην τὴν πᾶσαν κτίσιν. Ὅθεν οἱ Αἰγυπτίων καθηγεμόνες ἱερεῖς͵ ἐγκεκυφότες εἰς πολλὰ καὶ μετεσχηκότες πραγμάτων͵* ***«ἀνθρώπους θεοῦ»*** *προσονομάζουσιν ἡμᾶς· ὃ τοῖς λοιποῖς οὐ πρόσεστιν͵ εἰ μή τις σέβεται τὸν κατὰ ἀλήθειαν θεόν͵ ἀλλ΄ εἰσὶν ἄνθρωποι βρωτῶν καὶ ποτῶν καὶ σκέπης· ἡ γὰρ πᾶσα διάθεσις αὐτῶν ἐπὶ ταῦτα καταφεύγει. Τοῖς δὲ παρ΄ ἡμῶν ἐν οὐδενὶ ταῦτα λελόγισται͵* ***περὶ δὲ τῆς τοῦ θεοῦ δυναστείας δι΄ ὅλου τοῦ ζῆν ἡ σκέψις αὐτοῖς ἐστιν.*** *Ὅπως οὖν μηθενὶ συναλισγούμενοι μηδ΄ ὁμιλοῦντες φαύλοις διαστροφὰς λαμβάνωμεν͵* ***πάντοθεν ἡμᾶς περιέφραξεν ἁγνείαις*** *καὶ διὰ βρωτῶν καὶ ποτῶν καὶ ἁφῶν καὶ ἀκοῆς καὶ ὁράσεως* ***νομικῶς***(139-142)29. Σύμφωνα μὲ τὸ συγκεκριμένο κείμενο, οἱ παλαιοδιαθηκικὲς ἐντολὲς καθαρότητας καὶ φαγητοῦ θέλουν νὰ ***περιφρουρήσουν*** τὴν ἁγιότητα τοῦ λαοῦ ὥστε αὐτὸς νὰ μὴν ἀναμειγνύεται μὲ τὰ ἔθνη. Ἔτσι τὰ μέλη τοῦ (λαοῦ) ὀνομάζονται ***ἄνθρωποι Θεοῦ*** καὶ ἡ σκέψη τους ἀφορᾶ στὶς ***δυναστεῖες*** τοῦ Θεοῦ.

Στὴν παροῦσα περικοπή, ἡ ὁποία ἀπευθύνεται σὲ ἀνθρώπους ποὺ ἔχουν βιώσει μεταστροφή, πνευματοφόροι ***υἱοὶ Θεοῦ*** γίνονται ὅσοι πιστεύουν στὸν Χριστὸ (= τὸ σπέρμα τοῦ Ἀβραάμ). Ταυτόχρονα ἀπελευθερώνονται ἀπό τὶς νομικὲς διατάξεις καὶ ἐξυμνοῦν τὴν κένωση καὶ φιλανθρωπία Του. Ἐπίσης μαζὶ μὲ τὴ διάκριση Ἰουδαίου καὶ Ἕλληνα ἀλλὰ καὶ ἄρσενος καὶ θήλεος, καταλύεται καὶ τὸ μεσότοιχον. Στὴν ἰουδαϊκὴ παράδοση ***«φυλακισμένοι»*** στὸ σκότος καὶ νήπια θεωροῦνται οἱ εἰδωλολάτρες ποὺ χρήζουν μεταστροφῆς (πρβλ. *Ἀσινέθ*). Στὴν παροῦσα περικοπή, ὅπως ἤδη ἐπισημάνθηκε, θεωροῦνται καὶ οἱ Ἰουδαῖοι ποὺ δὲν ἀσπάζονται τὸν Χριστιανισμό. Ἡ ἔλευση τοῦ Χριστοῦ σήμαινε γιὰ ***ὅλους*** ὡριμότητα, ἐλευθερία, φῶς, ἀφοῦ καὶ ὁ Ἰουδαῖος τελικὰ εἶναι ἀπόγονος τοῦ Ἀβραὰμ ἀλλὰ μέσῳ τοῦ Ἰσμαὴλ ἐκ τῆς Ἄγαρ.

Ταυτόχρονα εἶναι ἀξιοσημείωτο ὅτι ὁ Νόμος στὴν εὐρύτερη συνάφεια παραλληλίζεται μὲ τοὺς ἐπιτρόπους καὶ οἰκονόμους καὶ ἄρα τοποθετεῖται στὴν ἴδια κατηγορία. Πρόκειται γιὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου τὰ ὁποῖα ὑπηρετοῦσαν οἱ ἐθνικοὶ ἀποδέκτες «πρὸ Χριστοῦ» καὶ τὰ ὁποῖα κανεὶς Ἰουδαῖος δὲν ἰσοδυναμοῦσε μὲ τὴν Τορά ποὺ θεωροῦνταν προαιώνιο δημιούργημα τοῦ Θεοῦ. Πλέον, ὅπως θὰ διευκρινίσει καὶ ἡ ἑνότητα Β’, ὑπάρχει ἡ ἐπιλογὴ ὡς «μητέρας» εἴτε τῆς Ἄγαρ (στὴν ὁποία ἀνήκουν καὶ ὅσοι Ἰουδαῖοι ἐπιμένουν στὸν Ἰουδαϊσμό) εἴτε τῆς Σάρρας. Ἡ τελευταία «ἐνσαρκώνει» τὴν ἐπαγγελία τῆς ἐλεύθερης ἄνω Ιερουσαλήμ γιὰ ὅσους ἐνδύθηκαν τὸν Χριστό, τοῦ ὁποίου ἡ παρουσία-κατάβαση στὴν ὑπὸ ἐξέταση περικοπὴ ἤδη συνδυάζεται μὲ τὴ δωρεὰ τῆς ἐλευθερίας καὶ τοῦ φωτός.

**Οἱ Πατέρες**, ὑπομνηματίζοντας τὴν παροῦσα περικοπὴ καὶ ἀντιδρώντας στὴν ἀντιϊουδαϊκὴ προπαγάνδα τοῦ Γνωστικισμοῦ, σημειώνουν ὅτι στὴν ἐποχὴ του **ὁ νόμος ἦταν καλὸς** καθὼς ἐπιτυγχάνει τὰ ἑξῆς: (1) ***ἀρετὴν σύμμετρον παιδεύσας τοὺς προσέχοντας****͵ καὶ πείσας εἰδέναι τὰ οἰκεῖα ἁμαρτήματα͵ ὃ μάλιστα αὐτοὺς ἐποίει (2)* ***προθυμοτέρους πρὸς τὸ ζητεῖν τὸν Υἱόν****. Οἱ γοῦν μὴ πιστεύσαντες αὐτῷ͵ ἐκ τοῦ μὴ καταγνῶναι τῶν οἰκείων ἁμαρτημάτων͵ οὐκ ἐπίστευσαν. Καὶ τοῦτο δηλῶν ἔλεγεν· «Ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ Θεοῦ δικαιοσύνην͵ […]»* (Ρωμ. 10, 3)*».* Μάλιστα το *ἐφρουρούμεθα* νοείται ως παροχή ασφάλειας: *Εἶδες πῶς σαφῶς ἅπερ εἰρήκαμεν παρέστησε; Τὸ γὰρ͵ «Ἐφρουρούμεθα»͵ καὶ͵ «Συγκεκλεισμένοι»͵ οὐδὲν ἕτερον δηλοῦντός ἐστιν͵ ἢ τὴν ἐκ τῶν ἐντολῶν τοῦ νόμου γενομένην* ***ἀσφάλειαν.*** *Ὥσπερ γὰρ ἐν τειχίῳ τινὶ,* ***τῷ φόβῳ*** *κατέχων αὐτοὺς καὶ τῷ βίῳ τῷ κατ΄ αὐτὸν ὁ νόμος ἐτήρει τῇ πίστει. “Ὥστε ὁ νόμος […]»* ***Ὁ δὲ παιδαγωγὸς οὐκ ἐναντιοῦται τῷ διδασκάλῳ͵ ἀλλὰ καὶ συμπράττει͵ πάσης κακίας ἀπαλλάττων τὸν νέον͵ καὶ μετὰ πάσης σχολῆς τὰ μαθήματα παρὰ τοῦ διδασκάλου δέχεσθαι παρασκευάζων· ἀλλ΄ ὅταν ἐν ἕξει γένηται͵ ἀφίσταται λοιπὸν ὁ παιδαγωγός****. Διὰ τοῦτό φησιν· «Ἐλθούσης δὲ τῆς πίστεως»* ***τῆς εἰς τὸν τέλειον ἄνδρα ἀγούσης****͵ οὐκέτι ὑπὸ παιδαγωγόν ἐσμεν». «Πάντες γὰρ υἱοὶ Θεοῦ ἐστε […]»* (61.655-6). Ἡ πίστη, ἡ ὁποία στὴν φιλοσοφία θεωροῦνταν κατώτερη βαθμίδα τῆς γνώσης, διαμορφώνει τὸν τέλειο ἄνδρα. Ἄλλωστε καὶ ἡ *μόρφωση* ἀπὸ τὸν Π. δὲν νοεῖται ὡς παιδεία τοῦ νοῦ ἀλλὰ ἐκτύπωση τοῦ Χριστοῦ στὴν προσωπικότητα τοῦ ἀνθρώπου. Μετὰ τὴν ἐποχὴ τοῦ νόμου κάνει τὸν ἄνθρωπο καταγέλαστο, ὅπως καὶ ἡ παρουσία παιδαγωγοῦ ὅταν κάποιος ὡριμάσει, ἢ τοῦ λύχνου ὅταν καταυγάσει τὸ φῶς[[296]](#footnote-296). ***Εἰ τοίνυν ὁ νόμος παιδαγωγὸς͵ καὶ ὑπ΄ αὐτὸν ἐφρουρούμεθα συγκεκλεισμένοι͵ οὐκ ἐναντίος τῆς χάριτος͵ ἀλλὰ καὶ συνεργός· εἰ δὲ ἐλθούσης τῆς χάριτος ἐπιμένοι κατέχων͵ τότε ἐναντίος*.***Ἂν γὰρ ὀφείλοντας ἐξελθεῖν πρὸς αὐτὴν συγκλείῃ͵ τότε τὴν ἡμετέραν λυμαίνεται σωτηρίαν. Ὥσπερ γὰρ ὁ λύχνος ἐν τῇ νυκτὶ φωτίσας͵ ἐὰν γενομένης ἡμέρας ἀναγκάζῃ μὴ καθορᾷν τὸν ἥλιον͵ οὐ μόνον οὐκ ἐχαρίσατο͵ ἀλλὰ καὶ ἐλυμήνατο· οὕτω καὶ ὁ* ***νόμος͵ ἂν πρὸς τὰ μείζονα κώλυμα γίνηται.*** *Οἱ τοίνυν αὐτὸν τηροῦντες νῦν͵ οὗτοι μάλιστα αὐτὸν διαβάλλουσι. Καὶ γὰρ ὁ παιδαγωγὸς τότε καταγέλαστον ποιεῖ τὸν νέον͵ ὅταν καιροῦ καλοῦντος αὐτὸν ἀποστῆναι͵ παρ΄ ἑαυτῷ κατέχῃ* (Ἰ. Χρυσόστομος 61.655-6).

**Στ. Η ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΤΩΝ *ΑΓΙΩΝ* στα δύο αρχέγονα Κείμενα του Χριστιανισμού**

**(Α’ Θεσ. και Α’ Κορ.)**

## Εισαγωγικά

Όπως σημειώνει ο π. Γρηγόριος Παπαθωμάς *εάν η πρώτη χιλιετία του ιστορικού βίου της Εκκλησίας χαρακτηρίζεται από διενέξεις και ζητήματα κυρίως* ***χριστολογικά*** *(τα οποία αντιμετωπίστηκαν επιτυχώς από τις Οικουμενικές Συνόδους), σύνολη η δεύτερη χιλιετία ταλανίζεται και κυριαρχείται από προβλήματα* ***εκκλησιολογικά*** *και μάλιστα χωρίς αυτά να έχουν επιλυθεί στοιχειωδώς[[297]](#footnote-297).* Στη Δύση, όπως τονίζει ο ίδιος ο Ποντίφηκας Βενέδικτος Ιστ’, η *διάκριση μεταξύ του Ιησού της Ιστορίας και του Χριστού του αποστολικού κηρύγματος είχε προεκτάσεις και στην αντιμετώπιση της Εκκλησίας. Είναι διάσημη η φράση του ρωμαιοκαθολικού εκσυγχρονιστή Alfred Loisy: ο ιησούς κήρυξε τη βασιλεία και ήλθε η Εκκλησία. Σε αυτή (τη φράση) μπορεί κάποιος να διακρίνει την ειρωνεία και ταυτόχρονα τη θλίψη: αντί της έντονα προσδοκίας της βασιλείας του ιδίου του Θεού και του νέου μεταμορφωμένου από Αυτόν κόσμου ήρθε κάτι διαφορετικό –και πόσο ποταπό-: η Εκκλησία*![[298]](#footnote-298) Βεβαίως, όπως με ανάγλυφο αλλά και δηκτικό τρόπο στο πρόσφατο βιβλίο του, *Ist die Kirche noch zu retten? (Μπορεί η Εκκλησία ακόμη να σωθεί;)[[299]](#footnote-299)* αναδεικνύει ο γνωστόςHans Küng, με τον όρο *Εκκλησία* νοείται ένα οικοδόμημα με δομές εξουσιαστικές και απολυταρχικές. Αλλά και στην καθ’ ημάς Ανατολή μετά τηνανάδυση του εκκλησιολογικού Εθνοφυλετισμού τον 19ο αι. η ευχαριστιακή (ως προς τον τρόπο) και εδαφική (ως προς την οργάνωση) «κατά τόπον» Εκκλησία (π.χ. της Κορίνθου, της Λυών), προσδιορίζεται πλέον από το έθνος ή το κράτος (π.χ. «**Σερβική** Εκκλησία της Γαλλίας»). Προηγείται δηλ. συνήθως ένας ***επιθετικός προσδιορισμός***, ο οποίος επιχειρεί να οριοθετήσει την Εκκλησία. Αλλά και μεταφορικά λειτουργεί «επιθετικά» - διασπαστικά αφού το απτό αποτέλεσμα αυτής της αντίληψης είναι στις μητροπόλεις της υφηλίου να απαντά μια πλειάδα ορθοδόξων επισκόπων αντιστοίχων εθνικών Εκκλησιών (που ενίοτε κινούνται παράλληλα και ασύμπτωτα) με αρνητικό αντίκτυπο στη μαρτυρία της Ορθοδοξίας. Ένεκα ακριβώς της εθνικοποίησης της Εκκλησίας και ο μέσος Νεοέλληνας[[300]](#footnote-300) την αντιλαμβάνεται απλώς ως κομμάτι της πολιτιστικής του κληρονομιάς (φολκλόρ). Συνήθως ισχυρίζεται ότι ***παρακολούθησε*** τη Λειτουργία και όχι ότι ***συμμετείχε*** σ’ ένα γεγονός (event), το οποίο ετυμολογικά και ουσιαστικά συνδέεται με τον λαό[[301]](#footnote-301). Όταν αναφέρει ότι ***κοινώνησε*** εννοεί ότι ατομικά μετέλαβε τον καθαγιασμένο άρτο και οίνο, αποχωρώντας κατόπιν «μόνος» από έναν χώρο που παρέχει απλώς «φάρμακα αθανασίας» (Ιγν., *Εφ.* 20.1.2) ή μάλλον εφόδια για τη μετά θάνατον ζωή. Γι’ αυτό άλλωστε και η Εκκλησία είναι ο μόνος χώρος όπου συνήθως δεν ρωτά πότε αρχίζει η ακολουθία αλλά πότε ολοκληρώνεται. Σπανίως *κοινωνεί* του ευαγγελικού λόγου που μεταγγίζεται στο πρώτο μέρος της Θείας Λειτουργίας μέσω (α) των ψαλμικών, προφητικών, αποστολικών και ευαγγελικών ακροαμάτων και επιπλέον (β) του Κηρύγματος και κυρίως του *άλλου* ως αδελφού, μέλους του ίδιου Σώματος.

Το ξέσπασμα μιας πολυεπίπεδης κρίσης στον ελλαδικό χώρο συνιστά μια μοναδική ευκαιρία για αναψηλάφηση και ανακάλυψη της έννοιας και της αποστολής της Εκκλησίας σε έναν μετανεωτερικό κόσμο όπου απουσιάζει η ελπίδα. Στο παρόν άρθρο θα επιχειρήσουμε να αναψηλαφήσουμε το μέγεθος *Εκκλησία* προσεγγίζοντας τα δύο ίσως αρχαιότερα ντοκουμέντα του Χριστιανισμού: την Α’ Θεσ. και κατεξοχήν την Α’ Κορ. η οποία είναι εξαιρετικά επίκαιρη καθώς πραγματεύεται την κατεξοχήν παθολογία της Εκκλησίας: τη διάσπαση σε ομάδες/μερίδες. Η *Πρόθεση* της επιστολής εστιάζεται στο 1, 10[[302]](#footnote-302): *Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἵνα τὸ αὐτὸ λέγητε πάντες καὶ μὴ ᾖ ἐν ὑμῖν σχίσματα, ἦτε δὲ κατηρτισμένοι[[303]](#footnote-303) ἐν τῷ αὐτῷ νοῒ καὶ ἐν τῇ αὐτῇ γνώμῃ.* Κάποιοι Κορίνθιοι επικαλούμενοι την *πνευματική τους γνώση* που πιθανότατα συνδυαζόταν με *όνομα*-κοινωνική επιφάνεια και οικονομική ευμάρεια, αυτοχαρακτηρίζονται *δυνατοί* και τοποθετούν *εαυτούς και αλλήλους* «υπεράνω» των πολλών άλλων, *των μωρών και εξουθενημένων* που υποτιμώνται ως *ασθενείς[[304]](#footnote-304)*. Ο Παύλος (Π.), ο οποίος μετά την τραυματική εμπειρία της Αθήνας, επίσης έφθασε στην *αφνειό πόλη* *ἐν ἀσθενείᾳ καὶ ἐν φόβῳ καὶ ἐν τρόμῳ πολλῷ* (2, 3), περιφέροντας στο σώμα του τα *στίγματα του Κυρίου* (Γαλ. 6, 17)[[305]](#footnote-305), όντας *ἰδιώτης τῷ λόγῳ* (Β’ Κορ. 11, 6) και εκφέροντας ένα κήρυγμα που δεν είχε ως αντικείμενό του έναν *θείο άνδρα* που διαθέτει σοφία, ρώμη, κύρος και ρητορεία αλλά έναν καταδικασμένο από το πολιτικό καθεστώς και εξευτελισμένο Εσταυρωμένο, δεν τους έπειθε όσο ο Απολλώ. Αυτός με την αλεξανδρινή του παιδεία και τη ρητορική του περί της Σοφίας (χωρίς να το θέλει μάλλον ο ίδιος[[306]](#footnote-306)) μαγνήτισε τους «δυνατούς» νεόπλουτους Κορίνθιους που στην πλειονότητά τους ήταν Έλληνες απελεύθεροι εθισμένοι στη δημιουργία μερίδων/κομμάτων. Το ενδιαφέρον τους εστιαζόταν στη *σωτηρία της ψυχής* και στην υποτίμηση του κορμιού (είτε μέσω της παράδοσής του στην πορνεία είτε μέσω της αποχής από το γάμο και την υιοθέτηση του ασκητισμού), αλλά και στα λεγόμενα εκστασιακά φαινόμενα που τους χορηγούσαν πλησμονή και βασιλεία (4, 8-13)[[307]](#footnote-307). Ιδιαίτερα η σωτηρία θεωρούνταν ότι εγκολπώνεται ατομικά και σακραμενταλιστικά, μέσω δηλ. της συμμετοχής στα Μυστήρια του Βαπτίσματος και της Ευχαριστίας, χωρίς να έχει προηγηθεί η μέριμνα ως έκφραση αγάπης για τον πεινασμένο αδελφό ένεκα του οποίου όμως ο Κύριος έπαθε. Ο τελευταίος ένεκα του γεγονότος ότι ήταν σκλάβος είτε κατέφθανε στη σύναξη μετά το δείπνο το οποίο ξεκινούσε ήδη στις 15.00 (οπότε είχαν καταναλωθεί όλες οι τροφές) είτε δεν προσκόμιζε κάποιο φαγητό στο κοινό «έρανο» όπου οι πλούσιοι δεν μοιράζονταν τα δικά τους εδέσματα. Έχοντας επί τη βάσει των ανωτέρω κατά νου την ανάγκη ανακάλυψης της Εκκλησίας αλλά και του γεγονότος ότι αυτή ήδη τον πρώτο αιώνα αντιμετώπιζε προβλήματα αντίστοιχα με τα σημερινά, θα εξετάσουμε τη σημασία της (α) στον προχριστιανικό κόσμο (Ελληνισμός-Ιουδαϊσμός) και (β) στις προμνημονευθείσες Επιστολές του Π..

## 1. Ο όρος Εκκλησία και η σημασία του

Σύμφωνα με το Λεξικό του Μπαμπινιώτη[[308]](#footnote-308), ο όρος *Εκκλησία* παράγεται από το *έκκλητος* (< εκ+καλώ). Αποτελεί συνέπεια της κλήσης που απευθύνεται σε άτομα προκειμένου να εγκαταλείψουν τους τέσσερις τοίχους της οικιακής θαλπωρής και «τον καναπέ» της ιδιωτίας για να επικοινωνήσουν ως πρόσωπα και να αντιμετωπίσουν διά του λόγου θέματα που αφορούν στη ζωή ή/και το θάνατο. Ειδικότερα η Εκκλησία *του Δήμου* της Αθήνας δήλωνε την κλήση των ελευθέρων πολιτών (των ανδρών που βρίσκονταν σε νόμιμη ηλικία έχοντας εκπληρώσει τις στρατιωτικές τους υποχρεώσεις) να συγκροτήσουν την *πόλη*, η οποία διακρίνει την πραγματικά ανθρώπινη *Κοινωνία* που δημιουργεί *πολιτισμό* (πρβλ. Παρθενώνας) από την αγέλη των ζώων αλλά και τις μαζικές συναθροίσεις της τυραννίας. Σε αυτήν την ύψιστη εκδήλωση της Δημοκρατίας [αποκλείονταν](http://www.fhw.gr/chronos/05/gr/politics/343isotita.html) όμως δημιουργικά μέλη-κύτταρα της πόλης που συνιστούσαν και την πλειονότητα των κατοίκων της: οι [γυναίκες](http://www.fhw.gr/chronos/05/gr/society/women.html), οι [μέτοικοι](http://www.fhw.gr/chronos/05/gr/society/metoikoi_intro.html) και οι [δούλοι](http://www.fhw.gr/chronos/05/gr/society/slaves_intro.html) καθώς και όσοι είχαν διαπράξει αδικήματα (*άτιμοι*).[[309]](#footnote-309) Δεν γνωρίζω αν η Εκκλησία τού Δήμου αποτυπώνει την αρμονία των σχέσεων και φανερώνει το *αληθώς υπάρχειν*, το αθάνατο[[310]](#footnote-310). Είναι όμως βέβαιον ότι ο Έλληνας με την αγιότητα με την οποία περιβάλλει την πόλη (αφού και το ιερατείο της είναι «δημόσιοι λειτουργοί») και την τιμή που αισθάνεται για το γεγονός ότι είναι πολίτης, όντως φανερώνει ότι ο,τιδήποτε είναι ατομικό είναι θάνατος ενώ ό,τι είναι κοινωνία είναι ζωή[[311]](#footnote-311).

Η ανωτέρω λειτουργία της Εκκλησίας παύει όταν καταλύεται η δημοκρατία. Το τραγικό είναι ότι σ’ αυτό συνέβαλε η ίδια η Εκκλησία του Δήμου, η οποία έχοντας ως θεμέλιό της τον *κοινό άγραφο Νόμο* της φύσης και τις **ιδέες** της αιδούς και της δίκης που γεννούν τη σωφροσύνη και τη δικαιοσύνη, μετατράπηκε σε έρμαιο των δημαγωγών. Τον 1ο αι. μ.Χ. η Εκκλησία μεταβάλλεται σε πεδίο επιβεβαίωσης των πολιτικών φρονημάτων και μάλιστα της πιστότητας προς τον πλανητάρχη Καίσαρα και τη θεά Ρώμη. Στη σύναξη της ελληνιστικής κι ελληνορρωμαϊκής Εκκλησίας του Δήμου δεσπόζουσα θέση κατέχει ο ύμνος, ο αίνος, η απόδοση τιμής στο πρόσωπο του μονάρχη αυτοκράτορα-Αυγούστου, ο οποίος συσχετίζεται με μια θεότητα (π.χ. ο Οκταβιανός με τον Απόλλωνα) και λατρεύεται ως "θεός", "σωτήρας" και "ευεργέτης" αφού κομίζει την ειρήνη (pax) και την ομόνοια (πρβλ. Δ’ Εκλογή Βιργιλίου)[[312]](#footnote-312). Ο Επιστάτης, που «ενσάρκωνε» την παρουσία του Καίσαρα, αναγίνωσκε στη σύναξη τα λεγόμενα "βασιλικά προστάγματα", με τα οποία ο ηγεμόνας, απειλώντας ή επαινώντας, παραινούσε στην πιστή εφαρμογή των εντολών του. Ο λαός, ο οποίος δεν είχε πλέον δικαίωμα παρέμβασης, όπως συνέβαινε στις συνάξεις της κλασικής Εκκλησίας του Δήμου, περιοριζόταν σε αναφωνήσεις επιδοκιμασίας και τιμής προς τον μονάρχη και το «δαιμόνιο» (genius) της Ρώμης που προσφέροντας στις μάζες εφήμερο άρτο και θέαμα απομυζούσε την «ουσία» τους[[313]](#footnote-313). Το συγκεκριμένο τυπικό της ελληνορρωμαϊκής Εκκλησίας επηρέασε και τη λειτουργία τής Συναγωγής (όπου εκεί βέβαια ως *Κύριος* λατρευόταν ο Γιαχβέ, ενώ κεντρική θέση κατείχε η ακρόαση κατεξοχήν της Τορά αλλά και των Προφητών) και εμμέσως ίσως και τη λατρεία των πρώτων χριστιανικών Συνάξεων[[314]](#footnote-314). Χαρακτηριστική είναι η χωροταξική αλλαγή στην Αγορά των Αθηνών κατά τη ρωμαϊκή περίοδο: Τον 1ο αι. μ. Χ. και μετά την οικοδόμηση της Αγοράς του Καίσαρα και του Αυγούστου (γνωστής σήμερα ως *ρωμαϊκής*), όπου μεταφέρθηκε η εμπορική δραστηριότητα, η αρχαία Αγορά, το λίκνο της φιλοσοφίας, της δημοκρατίας και της ρητορικής τέχνης, κυριολεκτικά κατακλύστηκε από τους *ευεργέτες* (Έλληνες της ανατολής και κατόπιν ρωμαίους) και τους ίδιους τους Αθηναίους με βωμούς, αγάλματα, τιμητικούς ανδριάντες, ιερά και άλλα οικοδομήματα[[315]](#footnote-315). Στην ίδια την Ακρόπολη, ανατολικά του Παρθενώνα (και στον ίδιο άξονα με αυτόν), κτίστηκε κυκλικός ιωνικός Ναός προς τιμήν της Ρώμης (dea Roma) και του Οκταβιανού Αυγούστου.

Βεβαίως η σύναξη της εκκλησίας κάθε πόλης είχε ακόμη και τον 1ο αι. τη δυνατότητα να λαμβάνει αποφάσεις που αφορούσαν σε εσωτερικά της ζητήματα καθώς ο τοπικός πατριωτισμός ήταν ιδιαίτερα οξύς, όπως κι ο ανταγωνισμός μεταξύ των πόλεων. Αναφορά σε μια τέτοια σύναξη της εκκλησίας της Εφέσου διασώζεται από τον Λουκά στις *Πράξεις* (19, 32 κε.)[[316]](#footnote-316). Υποκινούμενοι οι Εφέσιοι από λίγους «συνδικαλιστές», οι οποίοι εκπροσωπούσαν τα συμφέροντα όσων κατασκεύαζαν κι εμπορεύονταν ασημένια αγάλματα της πολιούχου Αρτέμιδος που προορίζονταν για «φυλακτά» των προσκυνητών, συνάζονται στο χωρητικότητας 25.000 θεατών Θέατρο στην Άνω Πόλη κραυγάζοντας την υμνητική διακήρυξη *Μεγάλη η Άρτεμις των Εφεσίων*. Ο Έλλην (στην παιδεία) και ιατρός Λουκάς, ανακαλώντας τη Βαβέλ, χαρακτηρίζει την μη έννομο σύναξη ***συγκεχυμένη*** αφού ***οἱ πλείους οὐκ ᾔδεισαν τίνος ἕνεκα συνεληλύθεισαν,*** και *ἄλλοι μὲν οὖν ἄλλο τι ἔκραζον* (19, 32)[[317]](#footnote-317)***.*** Κάτι αντίστοιχο συνέβη (α) στους Φιλίππους και (β) στη Θεσσαλονίκη (Πρ. 16, 16-20. 17, 5) με υποκίνηση επίσης (α) των εμπόρων του θρησκευτικού συναισθήματος αλλά και (β) των Ιουδαίων. Η αντίθεση που προκαλείται στον ακροατή των Πρ. προς τη λειτουργία της χριστιανικής Εκκλησίας της Αντιόχειας και αυτής των Ιεροσολύμων στα κεφ. 10-15 είναι σαφής. Παρότι στην Αγία Πόλη προκλήθηκε *στάσις και ζήτησις* *οὐκ ὀλίγη τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Βαρναβᾷ* από τους Ιουδαιοχριστιανούς που επέβαλαν τα μωσαϊκά ήθη στους εξ Εθνώνπιστούς (15, 2), μετά από Σύνοδο και συν*ομιλία* λαμβάνεται κοινή απόφαση: *Τότε ἔδοξε τοῖς ἀποστόλοις καὶ τοῖς πρεσβυτέροις σὺν ὅλῃ τῇ Ἐκκλησίᾳ* (15, 22).Η χριστιανική Εκκλησία σύμφωνα με τις Πρ. λειτουργεί *ὁμοθυμαδόν,* γεγονός που προκαλείται κατεξοχήν από το κοινό Άγιο Πνεύμα που πνέει ανακαινιστικά στους έσχατους καιρούς σε άνδρες **και** γυναίκες, πρεσβυτέρους και νεανίσκους παραδίδοντας μια καινούργια Τορά-Διαθήκη: *ἔδοξεν γὰρ τῷ Πνεύματι τῷ Ἁγίῳ καὶ ἡμῖν* (15, 28. πρβλ. το γεγονός της Πεντηκοστής κεφ. 2. Ιωήλ 3, 1-5 Ο’).[[318]](#footnote-318) Χαρακτηριστικό είναι και το γεγονός ότι η κάθε τοπική Εκκλησία (ιδίως αυτή της Αντιόχειας) είναι χαρισματική, πολυφυλετική και δια*στρωματική*: *Ἦσαν δὲ ἐν Ἀντιοχείᾳ κατὰ τὴν οὖσαν ἐκκλησίαν, προφῆται καὶ διδάσκαλοι ὅ τε Βαρναβᾶς καὶ Συμεὼν ὁ καλούμενος Νίγερ* [niger/νέγρος= σκοτεινός, μαύρος] *καὶ Λούκιος ὁ Κυρηναῖος, Μαναήν τε Ἡρῴδου τοῦ τετραάρχου σύντροφος καὶ Σαῦλος* (13, 1). Η ίδια σύναξη λειτουργεί φυγόκεντρα: «χαριτώνει» τον Π. και τον σύντροφό του στην έξοδό τους προς τα έθνη (15, 40).

Με τον όρο *Εκκλησία* μετέφρασαν οι Ο’ το εβραϊκό *qahal* (Δτ. 4, 10. 9, 10. 31, 30), καθώς υπάρχει συνήχηση μεταξύ των δύο λέξεων. Η σύναξη/συνάθροιση των Ιουδαίων κλήθηκε αρχικά στη σκληρή έρημο (όπου υπάρχει πλήρη απεξάρτηση από τα υλικά αγαθά αλλά και ό,τι προσφέρει η πόλις) με την πρωτοβουλία του Γιαχβέ (του Θεού των Πατέρων που παρέχει την ελευθερία και δωρεές) μετά την Έξοδο από την Αίγυπτο της δουλείας. Ο ***λαός*** (όπως ονομάζεται πλέον το δωδεκάφυλο σε αντίθεση προς τα έθνη) συνιστά *βασίλειον ιεράτευμα* και συγκροτεί *εκκλησία* κατεξοχήν την ημέρα του Σαββάτου (*κλητή αγία* Έξ. 12, 16. Λευ. 23, 3. Αρ. 29, 1) με σκοπό κατεξοχήν τη λατρεία του Θεού των Πατέρων και την ακρόαση και επικύρωση της **Διαθήκης** που δεν συνιστά απλώς ***Νόμο*** του Γιαχβέ, αλλά χάρη, οδό ζωής και φως (πρβλ. τον μακροσκελή ύμνο στα *δικαιώματα του Κυρίου* στον επονομαζόμενο *Άμωμο* Ψ. 118 Ο’). Χαρακτηριστική είναι η υπόμνηση του Δευτερονομιστή*: πρόσεχε σεαυτῷ καὶ φύλαξον τὴν ψυχήν σου σφόδρα μὴ ἐπιλάθῃ πάντας τοὺς λόγους οὓς ἑωράκασιν οἱ ὀφθαλμοί σου καὶ μὴ ἀποστήτωσαν ἀπὸ τῆς καρδίας σου πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς σου καὶ συμβιβάσεις τοὺς υἱούς σου καὶ τοὺς υἱοὺς τῶν υἱῶν σου ἡμέραν ἣν ἔστητε ἐναντίον Κυρίου τοῦ Θεοῦ ὑμῶν ἐν Χωρὴβ* ***τῇ ἡμέρᾳ τῆς ἐκκλησίας*** *ὅτε εἶπεν Κύριος πρός με «****ἐκκλησίασον πρός με τὸν λαόν καὶ ἀκουσάτωσαν τὰ ῥήματά μου ὅπως μάθωσιν φοβεῖσθαί με πάσας τὰς ἡμέρας ἃς αὐτοὶ ζῶσιν ἐπὶ τῆς γῆς καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτῶν διδάξωσιν****»* (Δτ. 4, 10. 9, 10. 10, 4 *ημέρα σύναξης).* Αξιοσημείωτος είναιστο 23, 1 κε. ο αποκλεισμός των ευνούχων και των νόθων (mamzer), αλλά και ο συσχετισμόςστον *Ιησού του Ναυή* της εκκλησίας με τον ιερό Πόλεμο (20, 2), ο οποίος (συσχετισμός), σύμφωνα με τους W. Schmidt/G. Delling[[319]](#footnote-319), έχει πανάρχαιες ρίζες (Κρ. 20, 2. Α’ Βασ. 17, 47). Γι’ αυτό και αρχικά η εκκλησία ήταν «ανδρική» υπόθεση. Αργότερα όμως στον Ισραήλ συμπεριελήφθησαν και οι γυναίκες και τα παιδιά αλλά και όσοι ξένοι ασπάζονταν τον Ιουδαϊσμό. Απαραίτητη προϋπόθεση συμμετοχής σε αυτήν ήταν η τήρηση των κανόνων λατρευτικής καθαρότητας. Σημειωτέον όμως ότι ο εβραϊκός όρος *qahal* δεν συνδέεται μόνον με θρησκευτικούς σκοπούς (Ιεζ. 17, 17) και ούτε μόνον με τον Ισραήλ (Ιεζ. 27, 27. 32, 22. Ψ. 26, 5 Μασ. *σύναξη πονηρών*). Επιπλέον δεν αποδίδεται μόνον με τον όρο *Εκκλησία* αλλάιδιαίτερα από τον Ιερατικό Κώδικα με τον όρο ***Συναγωγή*** (π.χ. Αρ. 16, 3. 20, 4. Δτ. 5, 22)[[320]](#footnote-320).

Συμφωνώ με την άποψη ότι ο όρος *Εκκλησία* χρησιμοποιήθηκε από τους Ελληνιστές Ιουδαίους[[321]](#footnote-321) των Ιεροσολύμων προκειμένου να διαφοροποιηθούν από τον «κατά σάρκα Ισραήλ» και τη Συναγωγή του η οποία είχε ως πυρήνα της την Τορά. Αναπτύχθηκε η αυτοσυνειδησία ότι είναι ο αληθινός εσχατολογικός Ισραήλ που υπερβαίνει το Σινά και βιώνει την *Καινή* Διαθήκη μέσω της Ευχαριστίας ως ανάμνησης του σωτηριώδους Πάθους και της Ανάστασης του Ιησού αλλά και πρό*ληψης* της Βασιλείας. Γι’ αυτό και αυτοαποκαλούνται *ἅγιοι, κλητοί, εκλεκτοί.* Ο συγκεκριμένος Ισραήλ καθοδηγείται από τους Δώδεκα που επέλεξε προσωπικά και ονομαστικά ο Ιησούς. Αυτοί μαζί με τον ερχόμενο Υιό του Ανθρώπου θα κρίνουν (με την έννοια της δίκης αλλά και της εξουσίας γενικότερα) το Δωδεκάφυλο (Λκ. 22, 30//Μτ. 19, 28). Ο Πέτρος, ως εκπρόσωπος των Δώδεκα μετά την Ομολογία *Σὺ εἶ ὁ Χριστὸς ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος,* δέχεται από τον Ιησού τον Μακαρισμό (*μακάριος εἶ, Σίμων Βαριωνᾶ, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα οὐκ ἀπεκάλυψέν σοι ἀλλ᾽ ὁ Πατήρ μου ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς*) και τη Διακήρυξη: *Σὺ εἶ Πέτρος, καὶ ἐπὶ ταύτῃ τῇ πέτρᾳ οἰκοδομήσω μου τὴν ἐκκλησίαν καὶ πύλαι ᾅδου οὐ κατισχύσουσιν αὐτῆς.Δώσω σοι τὰς κλεῖδας τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν, καὶ ὃ ἐὰν δήσῃς ἐπὶ τῆς γῆς ἔσται δεδεμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς, καὶ ὃ ἐὰν λύσῃς ἐπὶ τῆς γῆς ἔσται λελυμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς* (Mτ. 16, 16-19. πρβλ. *στύλοι της Εκκλησίας* Γαλ. 2, 9). Σύμφωνα κατεξοχήν με τους Ελληνιστές και τον Παύλο, σε αυτόν τον εσχατολογικό Ισραήλ που αποκαλεί τον Θεό Πατέρα και εύχεται να έλθει η Βασιλεία Του μπορούν να συμμετέχουν και τα έθνηχωρίς να γίνουν Ιουδαίοι μέσω της περιτομής, της σχολαστικής τήρησης του Σαββάτου και της διάκρισης των τροφών σε καθαρές (κοσέρ) και ακάθαρτες.[[322]](#footnote-322)

## 2. Η Εκκλησία στην Α’Θεσ. και την Α’Κορ.

Στα δύο αρχαιότερα ντοκουμέντα του Χριστιανισμού που προέρχονται από τον νεότερο Απόστολο, τον Παύλο παρατηρούμε τα εξής όσον αφορά στη χρήση της έννοιας και του όρου Εκκλησία[[323]](#footnote-323):

1. Στην Εισαγωγή της Α’ Θεσ. (50 μ.Χ.)[[324]](#footnote-324), της Γαλ. (όπου ο όρος χρησιμοποιείται σε πληθυντικό καθώς πρόκειται για συνάξεις μιας επαρχίας/περιφέρειας)[[325]](#footnote-325) αλλά κυρίως της Α’ Κορ. (55 μ.Χ.), η Εκκλησία προσδιορίζει την τοπική σύναξη των χριστιανών της συγκεκριμένης πόλης που δεν έχει ως πυρήνα της τον οίκο μόνον ως τόπο συνάντησης αλλά και ως τρόπο συνύπαρξης αδελφών γύρω από ένα κοινό τραπέζι, που συνιστά στην Ανατολή την ύψιστη εκδήλωση της φιλίας. Συνεπώς, όπως ορθά σημειώνει ο Wolter[[326]](#footnote-326), *η θεμελιώδης σημασία που είχε η ευχαριστιακή σύναξη για την πρώτη χριστιανοσύνη εκδηλώνεται προπαντός στο γεγονός ότι η λέξη «ἐκκλησία», η οποία μέχρι τότε και εκτός του πλαισίου της χριστιανικής γραμματείας, αναφερόταν πάντοτε και αποκλειστικά σε μια* ***περιορισμένη χρονικά*** *«συνέλευση», μπόρεσε στον πρώιμο χριστιανισμό (και μονάχα σ’ αυτόν) να ορίσει μεμιάς* ***μια συγκεκριμένη ομάδα***(Γαλ. 1, 13. 22-23. Φιλ. 3, 9)[[327]](#footnote-327). Αυτή η σύναξη, που ονομάζεται με ένα πολιτικό όρο[[328]](#footnote-328), σε αντίθεση προς τους θιάσους και τα κολλέγια, έχει δημόσιο και μάλιστα **αποκλειστικό χαρακτήρα**[[329]](#footnote-329) και αντικατοπτρίζει στο συγκεκριμένο χώρο όπου εντοπίζεται μια **εναλλακτική** «εκκλησία του Δήμου» που οργανώνεται βάσει της αρχής της αντεστραμμένης πυραμίδας: αντί δηλ. της εξουσιαστικής Ιεραρχίας, προτάσσεται η διακονία προς τον *άλλον,* όπως προγραμματικά διακήρυξε ο Ιησούς στον κύκλο των Δώδεκα όταν καθ’ οδόν προς το Πάθος και την Ανάσταση ξέσπασε ανάμεσά τους η έριδα περί των πρωτείων: *οἴδατε ὅτι οἱ δοκοῦντες ἄρχειν τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν καὶ οἱ μεγάλοι αὐτῶν κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν.οὐχ οὕτως δέ ἐστιν ἐν ὑμῖν, ἀλλ᾽ ὃς ἂν θέλῃ μέγας γενέσθαι ἐν ὑμῖν ἔσται ὑμῶν διάκονος,καὶ ὃς ἂν θέλῃ ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος ἔσται πάντων δοῦλος·καὶ γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ Ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν διακονηθῆναι ἀλλὰ διακονῆσαι καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον* ***ἀντὶ πολλῶν***(Mκ. 10, 42-45 κ. παρ.)[[330]](#footnote-330). **Οι πρώτοι Χριστιανοί δεν εκκλησιάζονται απλώς,** έστω κι αν στο Α’ Κορ. 11, 18 ο Π. ακολουθώντας την τρέχουσα ορολογία σημειώνει *συνερχομένων ὑμῶν ἐν ἐκκλησίᾳ[[331]](#footnote-331)*. Η πρώτη Κοινότητα **είναι η Εκκλησία**, η Κοινότητα των Εσχάτων, η οποία αναμένοντας την Παρουσία του Κυρίου της από τον ουρανό (σε αντίθεση προς τους εθνικούς συμπολίτες που ανέμεναν την Παρουσία του Κυρίου Καίσαρα ανεγείροντας αψίδες θριάμβου), **δεν θρησκεύει απλώς**. Βιώνει ένα εντελώς καινό πολίτευμα (Φιλ. 3, 20), μια διαφορετική *ειρήνη* από τη ρωμαϊκή παγκοσμιοποιημένη Pax που επιβάλλεται με τη χρήση σωματικής και ψυχικής βίας και επιβιώνει κατά βάση από τη φορολογία και την εκμετάλλευση των μαζών. Χαρακτηριστική είναι εν προκειμένω η πολεμική εναντίον των «ευαγγελίων» της ρωμαϊκής προπαγάνδας από τον Παύλο (Π.) στο Α’ Θεσ. 5, 3: *ὅταν λέγωσιν· «εἰρήνη καὶ ἀσφάλεια», τότε αἰφνίδιος αὐτοῖς ἐφίσταται ὄλεθρος ὥσπερ ἡ ὠδὶν τῇ ἐν γαστρὶ ἐχούσῃ, καὶ οὐ μὴ ἐκφύγωσιν* (πρβλ. *πολεμική εναντίον των ψευδοπροφητών.* Μιχ. 3, 5. Ιερ. 6, 14. Ιεζ. 13, 10).
2. Ταυτόχρονα με τον όρο *Εκκλησία* δηλώνεται **η συνέχεια της Εκκλησίας με τον Ισραήλ.** Αυτή (η συνέχεια)υπογραμμίζεται και με τον χαρακτηρισμό *άγιος* για τα μέλη της Εκκλησίας ήδη στην Εισαγωγή της Α’ Κορ. (1, 2), παρότι τα συγκεκριμένα πρόσωπα παρουσιάζουν αδυναμίες σαρκικές και άλλες. Επίσης είναι εμφανής κατεξοχήν στο κεφ. 10, με το οποίο ο Π. επιχειρηματολογεί εναντίον τής βρώσεως ειδωλοθύτων στον ειδωλολατρικό ναό ως εξής: *Οὐ θέλω γὰρ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, ὅτι* ***οἱ πατέρες ἡμῶν*** *πάντες ὑπὸ τὴν νεφέλην ἦσαν καὶ πάντες διὰ τῆς θαλάσσης διῆλθον* (10, 1)[[332]](#footnote-332).Ο αρχαίος Ισραήλ της Εξόδου αποτελούνταναπό τους πατέρες *μας* ενώ και στην παλαιοδιαθηκική του διάσταση ο λαός τροφοδοτούνταν από τον Ι. Χριστό που συμβολίζεται με την πέτρα[[333]](#footnote-333). Αλλά και στο 14, 21-23 (= Ησ. 28, 11)[[334]](#footnote-334) η Εκκλησία ταυτίζεται με τον λαό του Θεού. Έστω κι αν στο Α’ Θεσ. 2, 14-16 ο Π. (προφανώς ένεκα του διωγμού του από τις Συναγωγές των ελληνικών πόλεων περιλαμβανομένης και της Κορίνθου) στρέφεται εναντίον των συμφυλετών του που στο Α’ Κορ. 10, 16 ονομάζονται *Ισραήλ κατά σάρκα*, στα Ρωμ. 9-11, αντιμετωπίζοντας εκείνους τους εθνικοχριστιανούς που συμπεριφέρονταν με αλαζονεία[[335]](#footnote-335) απέναντι στους Ιουδαιοχριστιανούς «συντηρητικούς» που δεν έτρωγαν ακάθαρτο κρέας αλλά και οίνο (μιμούμενοι τους Ναζιραίους), χρησιμοποιεί την εικόνα του μπολιάσματος: τα έθνη συνιστούν τα κλαδιά της αγριελιάς που μπολιάστηκαν στη θέση των αποκοπέντων κλάδων της ήμερης/καλλιέλαιης. Το συγκεκριμένο δέντρο θεωρείται το πλέον πολύτιμο στην Ανατολή καθώς ο καρπός του χρησιμοποιείται για τροφή, θεραπεία/επούλωση, φωτισμό (στον οίκο, τη Συναγωγή, το Ναό) αλλά και για τη χρίση του Μεσσία. Στο τέλος, σύμφωνα με το μυστηριώδες σχέδιο του Θεού θα σωθεί και ο Ισραήλ *ὧν* (α) *ἡ υἱοθεσία καὶ* (β) *ἡ δόξα καὶ* (γ) *αἱ διαθῆκαι καὶ* (δ) *ἡ νομοθεσία καὶ* (ε) *ἡ λατρεία καὶ* (στ) *αἱ ἐπαγγελίαι,* (ζ) *ὧν οἱ Πατέρες καὶ ἐξ ὧν* (η)***ὁ Χριστὸς*** *τὸ κατὰ σάρκα,* ***ὁ ὢν ἐπὶ πάντων θεὸς*** *εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας, ἀμήν.* (9, 4-5): *Οὐ γὰρ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, τὸ μυστήριον τοῦτο, ἵνα μὴ ἦτε [παῤ] ἑαυτοῖς φρόνιμοι, ὅτι πώρωσις ἀπὸ μέρους τῷ Ἰσραὴλ γέγονεν ἄχρι οὗ τὸ πλήρωμα τῶν ἐθνῶν εἰσέλθῃ καὶ* ***οὕτως πᾶς Ἰσραὴλ*** *σωθήσεται* (11, 25-26)*.*
3. Τα ειδολογικά στοιχεία που διαφοροποιούν την Εκκλησία από τη Συναγωγή[[336]](#footnote-336) είναι τα εξής: **(α)** η μοναδική χριστιανική Βάπτιση, η οποία σύμφωνα με το Α’ Κορ. 10, 1 προτυπώνεται με τη διάβαση της Ερυθράς θαλάσσης. Δι’ αυτής κάποιος γίνεται σύμφυτος της Σταύρωσης και κοινωνός της Αναστάσεως (Ρωμ. 6)[[337]](#footnote-337). Αυτό το μυστήριο δεν έχει αντίστοιχο στον Ισραήλ. Από τον Π. παραλληλίζεται με τη «θυσία της περιτομής» (Κολ. 2, 11). **(β)** Η κοινωνία της τοπικής Εκκλησίας πραγματώνεται με την Ευχαριστία και την μετάληψη του κοινού άρτου και μάλιστα του κοινού ποτηρίου (το οποίο δεν συνηθίζεται στο ιουδαϊκό πασχάλιο δείπνο). Αυτό το σημείο θα αναπτυχθεί κατωτέρω. **(γ)** Επίσης η αγιότητα στο χώρο της χριστιανικής Εκκλησίαςδεν κατανοείται ως αποχή από ό,τι ακάθαρτο. Απαντώντας στο ερώτημα των Κορίνθιων εάν είναι καλό να μην έχουν γενετήσιες σχέσεις με το έτερον άπιστο ήμισυ, ο Π. όχι μόνον τους αποτρέπει από τον «λευκό γάμο», αλλά τους προτρέπει να συνέρχονται με το επιχείρημα: *ἡγίασται γὰρ ὁ ἀνὴρ ὁ ἄπιστος ἐν τῇ γυναικὶ καὶ ἡγίασται ἡ γυνὴ ἡ ἄπιστος ἐν τῷ ἀδελφῷ· ἐπεὶ ἄρα τὰ τέκνα ὑμῶν ἀκάθαρτά ἐστιν, νῦν δὲ ἅγιά ἐστιν. τί γὰρ οἶδας, γύναι, εἰ τὸν ἄνδρα σώσεις; ἢ τί οἶδας, ἄνερ, εἰ τὴν γυναῖκα σώσεις;* (Α’ Κορ. 7, 16)[[338]](#footnote-338). Επίσης οι Κορίνθιοι δεν διατρέχουν να «μολυνθούν» από τα «ακάθαρτα» κρέατα (ιερόθυτα/ειδωλόθυτα)[[339]](#footnote-339) που πωλούνταν τότε στο μάκελλον (= κρεοπωλείο. Α’ Κορ. 8, 1).
4. Το Βάπτισμα προϋποθέτει την **κλήση** που συνιστούσε τον συνδετικό κρίκο όλων των μελών της Εκκλησίας (των Ιουδαίων και των εθνικών). Όλοι δηλ. *άκουσαν* το Κήρυγμα του Ευαγγελίου από κάποιον απόστολο/ *μάρτυρα* και ανταποκρίθηκαν σε αυτό, παρότι δεν είχε ως αντικείμενό του απλώς τη Σοφία ή το Λόγο αλλά έναν κατά κόσμο εξευτελισμένο Εσταυρωμένο, ο οποίος όμως διά της Ανάστασής Του εκ νεκρών δοξάσθηκε ως Κύριος των πάντων. Ας σημειωθεί ότι οι άγιοι της Πρώτης Εκκλησίας δεν είχαν γεννηθεί αλλά είχαν γίνει/βαπτιστεί χριστιανοί[[340]](#footnote-340). Θεωρώ ότι ακριβώς η πρώτη Κοινότητα ονομάστηκε *Εκκλησία* όχι απλώς διότι ήταν τεχνικός όρος για τις πολιτικές συνάξεις ή αυτές των Ιουδαίων, αλλά διότι ετυμολογικά συνδέεται με το προμνημονευθέν γεγονός στο οποίο ιδίως ο απόστολος των εθνών δίνει εξαιρετική έμφαση**.** Αυτή η θέση τεκμηριώνεται με το προοίμιο της Α’ Κορ.: *Παῦλος* ***κλητὸς*** *ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος θεοῦ […] ἡγιασμένοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,* ***κλητοῖς*** *ἁγίοις, σὺν πᾶσιν τοῖς* ***ἐπικαλουμένοις τὸ Ὄνομα τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ******ἐν παντὶ τόπῳ***(1, 1-3).Ο ίδιος ο Π. εξαίρει το γεγονός ότι είναι ***κλητός*** *ἀπόστολος* καθώς και ο ίδιος βίωσε το γνωστό συγκλονιστικό (γι’ αυτόν) όραμα της Δαμασκού αλλά και έλαβε την εξουσιοδότηση-αποστολή να απευθύνει την κλήση, την *υπακοή της πίστης* σε άλλους και ιδίως στα έθνη [[341]](#footnote-341). Βάσει αυτής της κλήσεως και της ελεύθερης κατάφασης προς το Ευαγγέλιο οι πιστοί πραγματοποίησαν (α) έξοδο ***εκ*** του χώρου του σκότους και της άγνοιας, του διαβόλου και του θανάτου προκειμένου (β) να *περιπατήσουν* σε ένα χώρο φωτός, ζωής και ανάστασης. Αυτό το γεγονός δεν συνδυάζεται όμως με ναρκισσισμό και αυτάρκεια αλλά με το διαρκές πάθος για να επιτευχθεί η λύτρωση/σωτηρία του *άλλου*[[342]](#footnote-342). Μάλιστα ο Π., έχοντας βιώσει αυτό το συγκλονιστικό *Πάσχα* (= *πέρασμα)* ως μια αναγέννηση, δίνει μεγαλύτερη έμφαση στο γεγονός του ευαγγελισμού των εθνών παρά σε αυτό της τέλεσης Μυστηρίων[[343]](#footnote-343). Και στις Επιστολές της Αιχμαλωσίας, όπου επίσης αντιμετωπίζεται η διάσπαση, ενώ θα ανέμενε ο ακροατής των κειμένων να τονίζεται με προτροπές και παραινέσεις η συχνή τέλεση της Ευχαριστίας, ανακαλείται στη μνήμη με μεγάλη έμφαση και το σχήμα *πάλαι-νυν* το γεγονός της κλήσης και της Βάπτισης που την επισφράγισε.
5. Όπως αποδεικνύεται με το προοίμιο της Α’ Κορ. οι άγιοι δεν είναι μόνον κλητοί. Δεν έχουν βιώσει δηλ. μόνον μια συνταρακτική για τη ζωή τους πρόσκληση και ανταπόκριση-μεταστροφή (μετάνοια) που σήμανε μια καινή δημιουργία και όχι μια απλώς ηθική αλλαγή. Ταυτόχρονα είναι αυτοί που διαρκώς ***επικαλούνται*** το Όνομα του Κυρίου ημών Ιησού Χριστού, εκπληρώνοντας την προφητεία του Ιωήλ 3 (Ο’). Σε αυτήν γίνεται λόγος για ευαγγελιζομένους και για πνευματικές εσχατολογικές εμπειρίες που έχουν άνδρες **και γ**υναίκες, νέοι και πρεσβύτες που συγκροτούν το λαό του Θεού και σώζονται από την εσχατολογική λαίλαπα. Σύμφωνα με τον Dunn[[344]](#footnote-344), η συγκεκριμένη προφητεία ήταν για την πρωτοχριστιανική Κοινότητα ό,τι ο *Αββακούμ* για την Κοινότητα του Κουμράν. Αυτό συμβαίνει διότι σε αυτήν η επίκληση συνδέεται με την παρουσία του Πνεύματος, το οποίο στην Εκκλησία (α) ενεργεί στο μοναδικό χριστιανικό Βάπτισμα και (β) την καρποφορία των χαρισμάτων με κορυφαίο την αγάπη[[345]](#footnote-345). Ενώ στη Συναγωγή ως Κύριος (Γιαχβέ) λατρευόταν ο ένας και μοναδικός Θεός και στις εθνικές *Εκκλησίες* ο Καίσαρας, στην Εκκλησία έτσι ονομάζεται ο Ι. Χριστός, ο οποίος, όπως αποδεικνύεται από κραυγή *Μαράνα* *Θα* στον επίλογο της Α’ Κορ.[[346]](#footnote-346), αναμένεται να επανέλθει. Επίσης ο Θεός εν Αγίω Πνεύματι στη χριστιανική Εκκλησία δεν προσφωνείται ως βασιλεύς αλλά ως **Πατέρας-Αββάς,** διότι έχει Υιό και κατά χάριν υιούς και θυγατέρες που συγκροτούν την καινή οικογένεια όσων των επικαλούνται, την Εκ*κλησία*. Επί τη βάσει των ανωτέρω μπορεί να κατανοήσει κάποιος γιατί στο αρχαιότερο ντοκουμέντο του Χριστιανισμού που γράφεται στην Κόρινθο το 50 μ.Χ. ο Π. απευθύνεται στην *Εκκλησία των Θεσσαλονικέων* ***ἐν θεῷ Πατρὶ καὶ Κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ***(1, 1). Τα δύο αυτά στοιχεία (η πατρότητα του Θεού και η κυριότητα του Ιησού) συνιστούν τα «νεύρα» της Εκκλησίας και ταυτόχρονα το ζωτικό πεδίο στο οποίο αυτή ζει και κινείται. Βεβαίως ενώ ο Ιωήλ εξαίρει τη Σιών ως χώρα πραγματοποίησης της επίκλησης και της σωτηρίας, ο Π. υπογραμμίζει το γεγονός ότι **σε κάθε τόπο** της ρωμαϊκής Οικουμένης αναπέμπεται η επίκληση. Αυτή (η επίκληση) δεν συνδυάζεται κατεξοχήν με την ικεσία (όπως συνέβαινε στον εθνικό κόσμο) αλλά με την *Ευχαριστία* διότι η Βασιλεία είναι ήδη γεγονός.
6. Η επίκληση-ευχαριστία ενός Θεού Πατέρα και ενός Εσταυρωμένου ως Κυρίου συγκροτεί έναν **καινό** λαό με ιδιάζουσα πολιτεία-πολίτευμα, ένα τρίτο γένος που ανεξάρτητα από την καταγωγή, το στάτους ή το φύλο, βιώνει μια *εναλλακτική* Βασιλεία όπου (όπως ήδη σημειώθηκε) εφαρμόζεται η *αντεστραμμένη πυραμίδα*. Σημειώνει και πάλι ο Wolter[[347]](#footnote-347) σχετικά με την ***εξισωτική αμοιβαιότητα*** που ισχύει στην Εκκλησία: *βασίζεται από γλωσσική άποψη, στις παύλειες επιστολές όπως και γενικά στην Καινή Διαθήκη, στις φαινομενικά αθώες αλληλοπαθείς αντωνυμίες «ἀλλήλων, ἀλλήλοις ή ἀλλήλους». Συνήθως μεταφράζεται ως «μεταξύ τους», και είναι άξιο προσοχής ότι απαντά σε πλήθος ηθικών παραγγελμάτων: «τῇ φιλαδελφίᾳ* ***εἰς ἀλλήλους*** *φιλόστοργοι, τῇ τιμῇ ἀλλήλους προηγούμενοι» (Ρωμ. 12, 10), «προσλαμβάνεσθε ἀλλήλους» (Ρωμ. 15, 7)· «δουλεύετε ἀλλήλοις» (Γαλ. 5, 13)· «ἀλλήλων τὰ βάρη βαστάζετε» (Γαλ. 6, 2) κ.τ.λ. Οι ηθικές εντολές που περιέχουν την εν λόγω αντωνυμία ισχύουν πάντοτε και για τα δύο μέρη. Ο Παύλος τις θεωρεί συμμετρικές, και μάλιστα με τρόπο που και οι δύο πλευρές βρίσκονται ενώπιον μίας και της αυτής αξίωσης. […] Αυτή η ιδιαιτερότητα των ηθικών εντολών δεν είναι κάτι καινούργιο διότι απαντά ήδη στο ελληνιστικό περιβάλλον του πρώιμου Χριστιανισμού. […] Περιορίζεται όμως σε δύο πλαίσια εφαρμογής, τα οποία οριοθετούνται με σαφήνεια: στην* ***οικογενειακή ηθική[[348]](#footnote-348)*** *(εδώ έχουμε πάντοτε σχέση μεταξύ αδελφών) και* ***την ηθική της φιλίας****, δηλαδή σε όσα οφείλουν να κάνουν οι φίλοι ο ένας για τον άλλο. Συνεπώς ως συστατικό ηθικών εντολών, αυτή η αντωνυμία χρησιμοποιείται πάντοτε μονάχα εκεί όπου το ζήτημα είναι η διαδραστική σχέση προσώπων με ίδια καταστατική θέση, δηλ. όπου πρόκειται για σχέσεις μεταξύ ίσων. Έτσι η χρήση τής συγκεκριμένης αντωνυμίας στα ηθικά παραγγέλματα της Καινής Διαθήκης συνεπάγεται μια πολύ συγκεκριμένη εκκλησιολογική θέση: το γεγονός ότι η πίστη στον Ιησού και η βάπτιση στο Όνομά Του καθιστά τους πλέον διαφορετικούς ανθρώπους αδελφούς και φίλους. Σε ό,τι αφορά τη διαφορά μεταξύ Ιουδαίων και μη Ιουδαίων, αυτή η θέση θεμελιώνεται στην παύλεια διδασκαλία περί της δικαίωσης*. Συνεπώς όλα τα μέλη της Εκκλησίας μαζί (εξοστρακισμένα ίσως ένεκα των πιστεύω τους από τη σαρκική τους οικογένεια ή/και την «πνευματική», τη Συναγωγή) συγκροτούν μια νέα οικογένεια επικαλούμενοι τον Θεό ως Πατέρα τους, τον Υιό Του ως Κύριο και τον *άλλο* (ανεξάρτητα «φυσικού» διαχωρισμού/ προσδιορισμού) ως αδελφό. Καθένας ανεξάρτητα φύλου, φυλής ή θρησκείας έχει πρόσβαση στην κοινή τράπεζα/το κοινό ποτήρι και τη ζωή που απορρέει από αυτήν αλλά ποτέ μόνος: σε διαδραστικότητα προς τον άλλον που θεωρείται ***αδελφός***. Στο Α’ Κορ. 11, 30 ο Π. επισημαίνει ότι πολλοί/*ικανοί* δεν πεθαίνουν/*κοιμώνται* διότι περιπίπτουν στα γνωστά σήμερα ως *θανάσιμα αμαρτήματα* (παρότι, όπως αποδεικνύεται από τα προηγούμενα κεφάλαια, η πορνεία ήταν διαδεδομένη), αλλά διότι κοινωνούν του άρτου και του οίνου χωρίς να έχουν προηγουμένως *κοινωνήσει* της απλής αλλά ουσιαστικής ανάγκης του πλησίον για τροφή (*ἄρτον ἐπιούσιον*). Και στο Αποκ. 2 ως κατεξοχήν πτώση δεν θεωρείται κάποιο «σεξουαλικό» ατόπημα του αγγέλου της Εκκλησίας της Εφέσου αλλά η απώλεια της «πρώτης» αγάπης και προς τον Θεό και τους συνανθρώπους (Αποκ. 2, 4. [// Ιερ. 2, 2]. Μτ. 24, 12).
7. Από τον τίτλο της αρχαιότερης Εκκλησία***των Θεσσαλονικέων*** *ἐν θεῷ Πατρὶ καὶ Κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ* (1, 1)[[349]](#footnote-349) συνάγεται το συμπέρασμα ότι η Εκκλησία ενώ δεν περιορίζεται χρονικά αφού μάλιστα θα επιβιώσει των τελικών Εσχάτων, εκκεντρίζεται στον τόπο που παροικεί. Σημειωτέον ότι η συγκεκριμένη Εκκλησία αποτελούνταν από πολλές κατ’ οίκον Συνάξεις ενώ και ο όρος *Θεσσαλονικείς* χρησιμοποιούνταν για κατοίκους της πόλης που όμως είχαν διαφορετική εθν(οτ)ική καταγωγή[[350]](#footnote-350). Και στον πρόλογο της Α’ Κορ. ο Π. απευθύνεται στην *ἐκκλησίᾳ τοῦ Θεοῦ τῇ οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ* (1, 2). Προφανώς οι πολλές κατ’ οίκον Εκκλησίες στην Κόρινθο ενίοτε συνάζονταν σε μία Βασιλική ή στην ύπαιθρο[[351]](#footnote-351). Βεβαίως στην ίδια επιστολή ο Π. επιβάλλει στο κεφ. 11 το *κάλυμμα* στις προφητεύουσες *Εκκλησιάζουσες* αλλά και στο κεφ. 14 τη σιωπή με το επιχείρημα ότι *ἡμεῖς τοιαύτην συνήθειαν οὐκ ἔχομεν οὐδὲ αἱ Ἐκκλησίαι τοῦ θεοῦ* (11, 16)[[352]](#footnote-352), αφού αισθάνεται ότι παρερμηνεύεται το κήρυγμα περί της χριστιανικής ελευθερίας και παραμορφώνεται η εικόνα και το μήνυμα της Εκκλησίας προς τους έξω. Όπως όμως ενώ κατηγορεί την απολυτοποίηση της ανθρώπινης σοφίας και ρητορείας, γινόμενος *τοῖς Ἕλλησιν Ἕλλην* (Α’ Κορ. 9, 20) χρησιμοποιεί τους κανόνες της ρητορικής για να εκπέμψει το μήνυμά του[[353]](#footnote-353), έτσι στην ίδια την επιστολή αποδεικνύεται ότι το τυπικό της χριστιανικής Λατρείας ακολουθούσε τη διάταξη του ελληνικού Συμποσίου[[354]](#footnote-354). Αποδεικνύεται συνεπώς ότι η Εκκλησία προσλαμβάνει και μεταμορφώνει τα τοπικά ήθη και έθη, όπως ακριβώς και το Πνεύμα κατά την Πεντηκοστή ευαγγελίζεται *τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ* εκάστου *ἐν ᾗ ἐγεννήθη* (Πρ. 2, 8). Δεν πρόκειται δηλ. για μια *Διασπορά* που έχει στραμμένα τα βλέμματά της προς ένα κέντρο (το *άγιον Όρος* της Σιών), αλλά για μια **Εγκατασπορά[[355]](#footnote-355)** που (όπως θ’ αποδειχθεί) επί τη βάσει της ποικιλίας των χαρισμάτων του Πνεύματος συνιστά η ίδια «στον κόσμο» της ένα Ναό, όπου αναφέρεται η λογική λατρεία και εξακτινώνεται προς τους έξω το φως της θεϊκής παρουσίας. Με αυτόν τον τρόπο δεν μεταβάλλεται σε γκέτο**[[356]](#footnote-356)** αλλά όπως πολύ χαρακτηριστικά δηλώνει και η βυζαντινή Εικόνα της Πεντηκοστής (στην οποία όμως δεν ιστορούνται «εκπρόσωποι» των γυναικών μαθητριών) συγκροτεί έναν ανοικτό κύκλο. Σε αυτόν συγκαταλέγονται εν δυνάμει και όσοι (όπως ο Π. την στιγμή της Επιφοίτησης) αν και είναι «διώκτες» της αλήθειας πεινάνε και διψάνε για δικαιοσύνη (Μτ. 5, 8). Επιπλέον η Εκκλησία δεν συγκροτεί «κράτος εν κράτει», όπως συνέβαινε σε ιουδαϊκές παροικίες μεγαλουπόλεων (π.χ. αυτή της Αλεξάνδρειας), αφού ο Μεσσίας της δεν ανταποκρίνεται στα κοσμικά ιδεώδη του «μαρμαρωμένου» βασιλιά αλλά και τα μέλη της δεν τα συνδέει η «εθνική» ταυτότητα και η ιθαγένεια**[[357]](#footnote-357)**. Το γεγονός ότι η Εκκλησία δεν απαρτίζει γκέτο αποδεικνύεται από όσα αναφέρει ο Π. στο Α’ Κορ. 5 όπου, διευκρινίζοντας όσα ανέφερε σε προηγούμενη επιστολή που χάθηκε, σημειώνει: *σας έγραψα να μη συναναστρέφεσθε με ανήθικους. Και όχι βεβαίως τους ανήθικους τούτου του κόσμου […] διότι θα έπρεπε να βγείτε από τον κόσμο. Αλλά μ’ αυτά που σας έγραψα εννοούσα να μη συναναστρέφεστε εάν κανείς ενώ ονομάζεται «αδελφός», είναι ανήθικος. […] Με τέτοιο άνθρωπο ούτε να συντρώγετε. Τι δουλειά έχω να κρίνω τους έξω από την Εκκλησία;* (στ. 9-13)[[358]](#footnote-358). Στο κεφ. 14 μάλιστα **προϋποτίθεται η είσοδος απίστων** στη σύναξη (στ. 23)[[359]](#footnote-359) οι οποίοι αξίζουν να κατανοήσουν το μήνυμα της προφητείας στη «γλώσσα» τους ώστε ν’ αποκαλυφθούν τα κρυφά της καρδιάς τους και τελικά να προσκυνήσουν τον αληθινό Κύριο *απαγγέλλοντας «****ὄντως*** *ὁ θεὸς ἐν ὑμῖν ἐστιν»* (14, 25). Φυσικά η οικοδομή των *εκτός* προϋποθέτει τη συμ*φωνία* και επι*κοινωνία* εντός της Εκκλησίας. Γι’ αυτό και ο Π. προηγουμένως τονίζει πόσο σημαντικό είναι ο *ιδιώτης*, ο «λαϊκός» αδελφός, να κατανοεί και να επιβεβαιώνει όσα ακούει από τους προφητεύοντες απαντώντας συνειδητά με το *Αμήν*. Όταν ασκείται κάποιος στους κόλπους μιας αδελφότητας να θυσιάζει την ατομική του απόλαυση χάριν του *άλλου* και δεν λειτουργείται απλώς για να βιώσει προσωπικές εκστατικές εμπειρίες, τότε την ίδια λειτουργία θα επιτελέσει και μετά τη θεία Λειτουργία. Σημειωτέον ότι η αρχέγονη Ευχαριστία δεν είχε *Δι’ ευχών* αλλά απόλυση προκειμένου οι συμμετέχοντες να μεταγγίσουν τα αγαθά της χάριτος και ειρήνης και στο περιβάλλον τους.
8. Εκτός του υπερχρονικού χαρακτήρα της αρχέγονης Εκκλησίας που καταφάσκει όμως την τοπική *ιδιοπροσωπία*, ήδη στην Α’ Κορ. ο όρος*Εκκλησία* χρησιμοποιείται με **υπερτοπικό/οικουμενικό χαρακτήρα**[[360]](#footnote-360). Η Εκκλησία *των Θεσσαλονικέων* «εντοπίζεται» *ἐν θεῷ Πατρὶ καὶ Κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ* (1, 1). Το συγκεκριμένο *ἐν* σημαίνει ίσως ταυτόχρονα και εκείνους που συγκροτούν την Εκκλησία αλλά και τον χώρο που απολαμβάνει φυσικά *ἐν Χριστῷ*. Δεν είναι η Εκκλησία του δήμου αλλά *τοῦ Θεοῦ ἐν Κορίνθῳ* αυτή που γίνεται αποδέκτης της παύλειας επιστολής*.* Ήδη στις πρώτες γραμμές της επιστολής καταπολεμείται η πολυδιάσπαση που είναι «λογική» για ένα δήμο αλλά όχι για τον λαό του ενός Θεού (και μάλιστα Πατέρα) και ενός Κυρίου (8, 6). Η τοπική σύναξη δεν είναι ένα μεμονωμένο φαινόμενο εγκιβωτισμένο στο χώρο αλλά έκφραση (όχι ενός τοπικού *Δήμου* αλλά) ενός *καθόλου/μιας καθολικότητας* που την προσδιορίζει ο Θεός που έκτισε και συντηρεί το Σύμπαν και ταυτόχρονα δια του Κυρίου Ιησού έγινε Πατέρας όλων *ἐν παντὶ τόπῳ, αὐτῶν καὶ ἡμῶν*. Στην Α’ Κορ. σε συνδυασμό με τη γενική ***τοῦ Θεοῦ,*** ο όρος *Εκκλησία* προσδιορίζει ταυτόχρονα (α) την κατ’ οίκον σύναξη του Ακύλα και της Πρίσκας (16, 19), (β) τις τοπικές Συνάξεις της Ασίας (16, 19) και (γ) το σύνολο των πιστευόντων στον Κύριο Ιησού που συνιστούν τον εσχατολογικό Ισραήλ και βιώνουν διά της λατρείας αλλά και με το πάθος τους υπέρ της Οικουμένης την ερχόμενη *Βασιλεία* του Θεού. Χωρία που πιστοποιούν το (γ) στην Α’ Κορ. είναι τα εξής:

**4, 17*:*** *Διὰ τοῦτο ἔπεμψα ὑμῖν Τιμόθεον, ὅς ἐστίν μου τέκνον ἀγαπητὸν καὶ πιστὸν ἐν Κυρίῳ, ὃς ὑμᾶς ἀναμνήσει τὰς ὁδούς μου τὰς ἐν Χριστῷ [Ἰησοῦ], καθὼς* ***πανταχοῦ******ἐν πάσῃ Ἐκκλησίᾳ*** *διδάσκω.*

**10, 31-2:** *Εἴτε οὖν ἐσθίετε εἴτε πίνετε εἴτε τι ποιεῖτε, πάντα εἰς δόξαν θεοῦ ποιεῖτε. ἀπρόσκοποι καὶ Ἰουδαίοις γίνεσθε καὶ Ἕλλησιν* ***καὶ τῇ Ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ****,καθὼς κἀγὼ πάντα πᾶσιν ἀρέσκω μὴ ζητῶν τὸ ἐμαυτοῦ σύμφορον ἀλλὰ τὸ τῶν πολλῶν, ἵνα σωθῶσιν.*

**12, 28:***Καὶ οὓς μὲν ἔθετο ὁ θεὸς ἐν τῇ* ***Ἐκκλησίᾳ*** *πρῶτον ἀποστόλους, δεύτερον προφήτας, τρίτον διδασκάλους, ἔπειτα δυνάμεις, ἔπειτα χαρίσματα ἰαμάτων*,

**15, 9:** *Ἐγὼ γάρ εἰμι ὁ ἐλάχιστος τῶν ἀποστόλων ὃς οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς καλεῖσθαι ἀπόστολος, διότι ἐδίωξα τὴν* ***Ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ·*** *χάριτι δὲ θεοῦ εἰμι ὅ εἰμι, καὶ ἡ χάρις αὐτοῦ ἡ εἰς ἐμὲ οὐ κενὴ ἐγενήθη.*

Έστω κι αν τα δύο πρώτα χωρία μπορούν να ερμηνευθούν και με τοπική έννοια, στα τελευταία η Εκκλησία του Θεού[[361]](#footnote-361) έχει καθολική διάσταση, διότι ο απόστολος των εθνών είναι γνωστόν ότι δίωξε πολλές τοπικές χριστιανικές εστίες. Ας σημειωθεί ότι στα Γερμανικά υπάρχουν διαφορετικοί όροι που υποδηλώνουν την τοπική και την οικουμενική Εκκλησία (Gemeinde/Ενορία - Kirche/Εκκλησία). Το σύνταγμα *εκκλησία του Θεού* που δεν είναι σύνηθες στους Ο’ (αντιθέτως προς το *ἐκκλησία Κυρίου* Δτ. 23, 2), ίσως δεν παραπέμπει στην έκφραση *qahal el*[[362]](#footnote-362), θα μπορούσε να συνδέεται με το *Βασιλεία του Θεού* που πρόκειται οσονούπω διά της Παρουσίας του Κυρίου να φανερωθεί. Σε κανένα όμως καινοδιαθηκικό χωρίο οι δύο φράσεις δεν συνδέονται όπως και σε κανένα δεν ανάγεται η εκκλησία του Θεού στην αντίστοιχη παλαιοδιαθηκική σύναξη. Σε κάθε περίπτωση η Εκκλησία δεν υπερβαίνει μόνον οριζόντια τους φραγμούς και τα σύνορα αλλά και κάθετα αφού στο γίγνεσθαι της Εκκλησίας συμμετέχουν και οι άγγελοι (11, 10)[[363]](#footnote-363). Ο ίδιος Π., σύμφωνα με το κεφ. 5, θα είναι πνευματικά παρών στη σύναξη των Κορίνθιων, ενώ στον επίλογο απευθύνουν λειτουργικό ασπασμό/το φίλημα της αγάπης μια σειρά από Εκκλησίες και πρόσωπα: **(α)** *Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ Ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας.* **(β)** *ἀσπάζεται ὑμᾶς ἐν Κυρίῳ πολλὰ Ἀκύλας καὶ Πρίσκα σὺν τῇ κατ᾽ οἶκον αὐτῶν Ἐκκλησίᾳ.* **(γ)** *Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀδελφοὶ πάντες. Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ.***(δ)** *Ὁ ἀσπασμὸς τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου. Εἴ τις οὐ φιλεῖ τὸν Κύριον, ἤτω ἀνάθεμα. Μαράνα θά.ἡ χάρις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ μεθ᾽ ὑμῶν ἡ ἀγάπη μου μετὰ πάντων ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ* (16, 19-24). Με αυτόν τον τρόπο πραγματώνεται μια υπερτοπική κοινωνία αδελφών από την οποία αποκλείονται όσοι δεν φιλούν τον Κύριο που έρχεται και δεν βρίσκονται *ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ* από τον οποίο εκπορεύεται η *Χάρις*. Από το *Μαράνα Θα* εξάγεται το συμπέρασμα ότι η καθολικότητα εδραζόταν και στο γεγονός ότι η Πρώτη Εκκλησία ανέμενε την έλευση του Ι. Χριστού τον οποίο θα υποδέχονταν από κοινού και οι αναστημένοι κεκοιμημένοι αλλά και όλοι οι ζώντες άγιοι που θα αρπάζονταν για να τον προϋπαντήσουν ως τον δεσπότη της Οικουμένης Κύριο (Α’ Θεσ. 4). Και η Εισαγωγή της Α’ Κορ., σύμφωνα με το Υπόμνημα του Ι. Χρυσοστόμου (PG. 61.12-13), ο οποίος εκτός από την αγάπη που έτρεφε προς τον απόστολο των εθνών, είχε σπουδάσει και ρητορική στον μεγάλο Λιβάνιο (314-392 μ.Χ.), είναι διατυπωμένη με τέτοιο τρόπο ώστε να θεραπεύσει τις διασπαστικές τάσεις στους κόλπους της Εκκλησίας της Κορίνθου[[364]](#footnote-364). Στην κατακλείδα η ενότητα σφυρηλατείται με τη λογεία, τον έρανο υπέρ των φτωχών αγίων της Ιερουσαλήμ. Στο Α’ Κορ. 16 προτρέπονται οι παραλήπτες άγιοι να «αποταμιεύουν» *ὅ,τι ἐὰν έκαστος* *εὐοδῶται* προκειμένου να συνεισφέρουν. Ο Π., όπως αποδεικνύει και η Β’ Κορ. (κεφ. 8-10), θα επενδύσει πολύ «ενέργεια» στη διενέργεια του συγκεκριμένου εράνου που συμφωνήθηκε στην Αποστολική Σύνοδο (Γαλ. 2, 10) προκειμένου να φανερώσει το σεβασμό που τρέφουν οι εξ Εθνών Εκκλησίες που ίδρυσε στις ιουδαιοχριστιανικές. Σημειώνει στη Ρωμ*.: Νυνὶ δὲ πορεύομαι εἰς Ἰερουσαλὴμ διακονῶν τοῖς ἁγίοις. εὐδόκησαν γὰρ Μακεδονία καὶ Ἀχαΐα κοινωνίαν τινὰ ποιήσασθαι εἰς τοὺς πτωχοὺς τῶν ἁγίων τῶν ἐν Ἰερουσαλήμ. εὐδόκησαν γὰρ καὶ ὀφειλέται εἰσὶν αὐτῶν· εἰ γὰρ τοῖς πνευματικοῖς αὐτῶν ἐκοινώνησαν τὰ ἔθνη, ὀφείλουσιν καὶ ἐν τοῖς σαρκικοῖς λειτουργῆσαι αὐτοῖς.* (15, 25-27). Τελικά αυτή η προσπάθειά του μάλλον απέτυχε στο στόχο της[[365]](#footnote-365).

1. Αν και η Ε. δεν ορίζεται στην Κ.Δ., εντούτοις απεικονίζεται. Αρχικά στο κεφ. 3 ο Π. χρησιμοποιεί για την Ε. στην Α’ Κορ. την εικόνα του γεωργίου (= καλλιεργούμενο αγρόκτημα, φυτεία που δεν παραπέμπει τουλάχιστον άμεσα στον κήπο/παράδεισο) και εν συνεχεία της **οικοδομής** (3, 9-15): *θεοῦ γάρ ἐσμεν συνεργοί, θεοῦ γεώργιον, θεοῦ οἰκοδομή ἐστε* (3, 9). Εν προκειμένω ο Π. αξιοποιεί έναν κοινό τόπο με τη φιλολογία της εποχής του που σχετίζεται με την οικοδομή τόσο με την έννοια (α) της ανοικοδόμησης[[366]](#footnote-366) όσο και (β) με αυτή του κτηρίου που έχει ως θεμέλιο τον Χριστό, ο οποίος σε άλλες περιπτώσεις (για παράδειγμα την Εφ. [2, 20]) προβάλλεται ως ακρογωνιαίος λίθος ο οποίος συνέχει το κτήριο. Η ίδια εικόνα χρησιμοποιείται και στο γνωστό λόγιο του Κυρίου προς τον Πέτρο όπου εξαίρεται η σταθερότητα αφού ούτε οι πύλες του Άδη, οι σατανικές δυνάμεις, δεν είναι δυνατόν να το κατακρημνίσουν (Μτ. 16, 16[[367]](#footnote-367)). Στο τέλος μάλιστα της πρώτης περικοπής όπου χρησιμοποιείται η εικόνα της οικοδομής στο Α’ Κορ., αποδεικνύεται ότι αυτή είναι ένας ζωντανός **Ναός** που σε **κάθε** χώρο όπου παροικεί η Εκκλησία υποκαθιστά τον ένα και μοναδικό Ναό των Ιεροσολύμων αφού φανερώνει/αποκαλύπτει τον Θεό της Εξόδου: *Οὐκ οἴδατε ὅτι ναὸς θεοῦ ἐστε καὶ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν; εἴ τις τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ φθείρει, φθερεῖ τοῦτον ὁ θεός· ὁ γὰρ ναὸς τοῦ θεοῦ ἅγιός ἐστιν, οἵτινές ἐστε ὑμεῖς* (3, 16-17).Συνεπώς με την οικοδομή ο Π. συνδυάζει μια μεταφορά που χρησιμοποιούνταν για να εκφράσει την κοινωνική σταθερότητα και «ομόνοια» μεταξύ των τάξεων, με το Ναό των Ιεροσολύμων, τον ιουδαϊκό ομφαλό και άξονα της γης, προς τον οποίο ήταν προσανατολισμένο το έθνος του. Η ίδια Ε. δεν είναι ένα **ολοκληρωμένο απαρτισμένο Καθίδρυμα** αλλά βρίσκεται σε διαδικασία οικοδομής και αύξησης. Αυτή δεν σχετίζεται με τη γεωγραφική επέκταση στα πέρατα της Οικουμένης ούτε με τον «καλλωπισμό» - την ισχυροποίησή της με μηχανισμούς ιεραρχικούς. Αφορά κατεξοχήν στα μέλη της Εκκλησίας και μάλιστα τα ασθενή που αξίζει να «σταθούν» μέσω της στάσης των άλλων στο «ύψος» τους ώστε να μην καταρρεύσουν. Ό,τι λειτουργεί αρνητικά σε αυτή τη διαδικασία πρέπει να απομακρυνθεί για να σωθεί και το ίδιο αλλά και να μην καταδικάσει τους άλλους. Εξ αφορμής ενός που είχε νυμφευθεί τη μητριά του, ο Π. στο κεφ. 5 συμβουλεύει *ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Κυρίου [ἡμῶν] Ἰησοῦ συναχθέντων ὑμῶν καὶ τοῦ ἐμοῦ πνεύματος σὺν τῇ δυνάμει τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ,παραδοῦναι τὸν τοιοῦτον τῷ Σατανᾷ εἰς ὄλεθρον τῆς σαρκός,* ***ἵνα τὸ πνεῦμα σωθῇ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ Κυρίου****. […] Ἐξάρατε τὸν Πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν* (5, 4-5. 13). Στα Α’ Κορ. 8-10 αλλά και στο κεφ. 14 το κατεξοχήν κριτήριο της συμπεριφοράς στο χώρο της Εκκλησίας *τι οικοδομεί* ***τον αδελφό μου.*** Στο σημείο αυτό ο Π. υπαινίσσεται ότι η Εκκλησία, είναι Οικοδομή/ Ναός αλλά και Οικογένεια αφού ήδη επισημάνθηκε ότι ο πυρήνας του Χριστιανισμού δεν ήταν μόνον η κατ’ οίκον Εκκλησία αλλά και η Εκκλησία ως Οικογένεια.
2. Μία άλλη γνωστή εικόνα είναι αυτή του Σώματος, η οποία επίσης χρησιμοποιούνταν από το μηχανισμό προπαγάνδας της Ρωμαϊκής Αυτοκρατορίας. Ο Titus Livius (59 π.Χ. –17 μ.Χ.) στο *Ab Urbe Condita* (2.32.9-12. πρβλ. Πλουτάρχου, *Κοριολ.* 6. Διονύσιος Αλικ. *Αρχ.* 6.85 κε.)παραθέτει την Ομιλία του Menenius Agrippa. Αυτός το 503 π.Χ. για να μη διαταραχτεί το status quo, να νομιμοποιηθεί η άρχουσα τάξη και να αποδεχθούν οι επαναστατημένοι πληβείοι που είχαν αποσυρθεί εκτός της Ρώμης τους κοινωνικούς τους ρόλους και τη θέση τους στην πυραμίδα της διατυπώνει το «μύθο του σώματος». Σύμφωνα μ’ αυτόν (το μύθο), τα μέλη του σώματος διαφώνησαν, το καθένα είχε τις δικές του ιδέες και ύψωσε τη δική του φωνή. Θεωρήθηκε άδικο να εργάζονται και να κοπιάζουν όλα μαζί για την κοιλιά ενώ εκείνη κάθεται ήσυχη στο κέντρο. Συνωμότησαν με αποτέλεσμα το σώμα ν’ αδυνατήσει πλήρως αφού η γαστέρα πλέον δεν το τροφοδοτούσε με αίμα. Αξιοσημείωτο είναι ότι αντικείμενο της δολιοφθοράς (του σαμποτάζ) δεν είναι η κεφαλή αλλά η κοιλιά. Στη Ρωμαϊκή Αυτοκρατορία, όταν πλέον εδραιώνεται η αυτοκρατορική πυραμίδα εξουσίας, η σχέση **κεφαλής-σώματος** αποτυπώνει τη σχέση της Ρώμης και των λοιπών ιταλικών πόλεων αλλά και αυτή του Οκταβιανού με τους «πελάτες» βασιλείς της Ανατολής. Σύμφωνα με το Σενέκα, ο αυτοκράτωρ ως εκπρόσωπος του θεού έναντι του ανθρωπίνου γένους και κεφαλή του Σύμπαντος είναι το *πνεύμα* που συνέχει και ζωοποιεί το σώμα/**corpus** του Imperium (Clem. 1.3.5. 1.5.1: animus rei publicae/ mens imperii). Είναι ο *έμψυχος λόγος,* τε. ενσάρκωση του θείου νου και νόμου (Πλούτ., *Ηθικά* 780γ). Χαρακτηριστική η προπαγάνδα του Βεσπασιανού, ο οποίος για να καθ*ιερώσει* τη δυναστεία του, *θριαμβεύει* στη Ρώμη επιδεικνύοντας τα λάφυρα από το Ναό των Ιεροσολύμων. Η άλωση της πρωτεύουσας των Ιουδαίων αποκτά συμβολικό χαρακτήρα, όχι μόνον διότι φανερώνει την επικυριαρχία της Δύσεως επί της Ανατολής, αλλά επιπλέον διότι απαλλάσσει το σώμα από εκείνους που θεωρούνταν μισάνθρωποι (odium humani generis). Με αυτόν τον τρόπο ο ιδρυτής της δυναστείας των Φλαβίων καθαγίασε το ναό της ειρήνης ως κοινή κεφαλή (caput mundi) όλων των λαών και πολιτισμών που συνιστούν ως μέλη/membra το σώμα - corpus της αυτοκρατορίας (imperii pax romana)[[368]](#footnote-368).

Ταυτόχρονα η εικόνα του Σώματος χρησιμοποιείται στη φιλολογία της αυτοκρατορικής περιόδου για να αποτυπώσει τη σχέση των αδελφών. Ανάμεσά τους όπου (παρότι υπάρχει ένα είδος ιεραρχίας ένεκα της ανωτερότητας του πρωτότοκου) ισχύει ταυτότητα στάτους, αλληλεγγύη και φιλαδελφία. Ένα τέτοιο μοντέλο προτείνει ο στωικός Ιεροκλής (2ος αι. μ. Χ.) στο *Περί Καθηκόντων* 4.27.20 (που διασώζει ο Στοβαίος [5ος αι. μ. Χ.] στην *Ανθολογία* του): τα αδέλφια ενός προσώπου είναι σαν τα μάτια και τα χέρια τα οποία συνεργάζονται*.*

Στην Α’ Κορ. όντως η Εκκλησία είναι μια οικογένεια αδελφών. Δεν συγκροτούν όμως ένα αφηρημένο Σώμα, αλλά Σώμα **Χριστού** αφού έχουν γίνει διά του Βαπτίσματος σύμφυτοι του θανάτου Αυτού και τρέχει στις φλέβες τους το αίμα Αυτού το οποίο επίσης κοινωνούν από *ένα-κοινό* Ποτήριο. Μεταξύ αυτών δεν υφίστανται «πρωτοτόκια». Αντίστροφα η τιμή αρμόζει κατεξοχήν σ’ εκείνα τα μέλη που θεωρούνται ατιμότερα και ασχήμονα, όπως ουσιαστικά συμβαίνει και στο ανθρώπινο σώμα (12, 12-27). Το γεγονός ότι οι άγιοι αποτελούν μέλη του Σώματος του Χριστού συνδέεται με την ποικιλομορφία των χαρισμάτων που σε κάθε περίπτωση διακονούν την ενότητα.

Ένα δεύτερο αξιοσημείωτο στοιχείο στον Π. είναι το γεγονός ότι το Σώμα Χριστού (που δεν απαντά στα δογματικά τμήματα αλλά πάντα σε παραινέσεις των παύλειων επιστολών) δεν είναι απλώς μια εικόνα αλλά εκφράζει **την οντολογική και ολιστική συνάφεια** μαζί Του. Η επιχειρηματολογία μάλιστα στο κεφ. 6 (όπου αποτρέπεται η πορνεία) επί τη βάσει του Γέν. 2, παραπέμπει στο γεγονός ότι η σχέση εκάστου πιστού με τον Ιησού είναι όντως γαμήλια (6, 15-20[[369]](#footnote-369). πρβλ. Ιεζ. 16). Ο ίδιος ο απόστολος των εθνών στο Β’ Κορ. 11, 2-3 παρουσιάζεται ως νυμφαγωγός που ήδη αρραβώνιασε τη νύμφη και πρόκειται να την οδηγήσει στο νυμφίο: *έχω εξαιρετική αγάπη για σας, θεία αγάπη. Και σας αρραβώνιασα μ’ έναν άνδρα τον Χριστό για να σας παρουσιάσω σ’ αυτόν αγνή παρθένο. Αλλά φοβάμαι μήπως όπως ο όφις εξαπάτησε την Εύα με την πανουργία του, έτσι εξαπατηθούν οι διάνοιές σας λόγω της χριστιανικής αθωότητας*[[370]](#footnote-370)*.*

Βεβαίως ο Π. στο Α’ Κορ. 6, 16-20 αναφέρει ότι ο *κολλώμενος* ***τῷ Κυρίῳ ἓν πνεῦμά ἐστιν.*** Δεν αναφέρει ***ἓν σῶμα ἐστιν.*** Όπως συμπεραίνεται όμως από το κεφ. 10 (*πνευματικό βρώμα*), ο όρος *πνεύμα* δεν αποκλείει και τη «σαρκική» συμμετοχή στην ένωση ενώ όπως διευκρινίζει και η συνέχεια συνδέεται με την πλήρωση της ύπαρξης με το Άγ. Πνεύμα γεγονός που καθιστά το σώμα Ναό. Ίσως επιπλέον ο Π. θέλει να προλάβει τους Κορίνθιους από την ατομιστική θεώρηση κάθε ανθρώπου ξεχωριστά ως Σώματος Χριστού. Γι’ αυτό και στην επόμενη χρήση της εικόνας του Σώματος (όπου έχουμε αποτροπή της ειδωλολατρίας) καθίσταται σαφές ότι δεν πρόκειται για ατομι(στικ)ή ένωση με τον Χριστό αλλά για συλλογική διότι εκτός του Βαπτίσματος, η ενότητα του σώματος βασίζεται στην Ευχαριστία, στη βρώση/κοινωνία του κοινού καθαγιασμένου άρτου: *Τὸ ποτήριον τῆς εὐλογίας ὃ εὐλογοῦμεν, οὐχὶ κοινωνία ἐστὶν τοῦ αἵματος τοῦ Χριστοῦ; τὸν ἄρτον ὃν κλῶμεν, οὐχὶ* ***κοινωνία τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ*** *ἐστιν;****ὅτι εἷς ἄρτος, ἓν σῶμα οἱ πολλοί ἐσμεν****, οἱ γὰρ* ***πάντες ἐκ τοῦ ἑνὸς ἄρτου μετέχομεν****. βλέπετε τὸν Ἰσραὴλ κατὰ σάρκα· οὐχ οἱ ἐσθίοντες τὰς θυσίας κοινωνοὶ τοῦ θυσιαστηρίου εἰσίν;* (10, 16-18). Βεβαίως αυτή η σύμφωνα με τον Π. απόλυτα ρεαλιστική, οντολογική ένωση με τον Χριστό, που υπομνηματίζεται μοναδικά από τον αρτιότερο υπομνηματιστή του Π. Ι. Χρυσόστομο[[371]](#footnote-371), δεν σώζει μαγικά. Προϋποθέτει τη θυσιαστική αγάπη του ενός μέλους για το άλλο και ιδίως το ατιμότερο. Αυτό θα διευκρινιστεί στα κεφ. 12-14, όπου παρατίθεται και ο γνωστός ύμνος της αγάπης.

## Συμπεράσματα

Από τα ανωτέρω διαπιστώθηκε το γεγονός ότι η πρώτοι Χριστιανοί δεν «πήγαιναν» απλώς στην Εκκλησία αλλά ήταν Εκκλησία και αυτό διότι δεν «παρακολουθούσαν» αλλά όντως διά της Ευχαριστίας *συμπλέκονταν* *ψυχή τε και σώματι* με τον Χριστό. Αυτή η ρεαλιστική συμπλοκή προϋποθέτει την κοινωνία των καθημερινών βιοτικών αναγκών του άλλου αλλά και την οικοδομή του. Αλλιώς οδηγεί στον θάνατο. Η πρώτη σύναξη είχε τη συνείδηση ότι συνιστά μια οικογένεια αδελφών, ανεξάρτητα της εθνικής ταυτότητας/ιθαγένειας, του φύλου και του κοινωνικού στάτους. Άπαντες υπ*άκουσαν* την κλήση του Κηρύγματος, βίωσαν καινούργια γέννα και εντάχθηκαν σε έναν λαό του οποίου το «γενεαλογικό δέντρο» - η ύπαρξη ανάγεται στον Θεό ο οποίος κατανοείται κατεξοχήν ως Πατέρας. Οι Ιουδαίοι της Εξόδου, ο Αβραάμ (Γαλ. 3) αλλά και ο ίδιος ο Π. που τους γέννησε διά του Ευαγγελίου είναι επίσης πατέρες τους. Ως Κύριό τους δεν προσφωνούν τον Καίσαρα αλλά τον Εσταυρωμένο από τους μηχανισμούς της εξουσίας και της σοφίας ο οποίος όμως είναι ο Ερχόμενος. Η σύναξη δεν συγκροτεί έναν κλειστό θίασο αλλά διά του Θεού συνδέεται άρρηκτα με όλες τις Εκκλησίες σε κάθε τόπο της Οικουμένης και είναι ανοικτή σε άπιστους και ιδιώτες οι οποίοι πρέπει μέσω της «λογικής» λατρείας της να δοξάσουν τον αληθινό Θεό. Το τελευταίο σημείο μού δίνει τη δυνατότητα σε μία περίοδο που διεξάγεται ένας έντονος διάλογος περί της απόδοσης των λειτουργικών κειμένων στη Νέα Ελληνική να εκφράσω την εξής άποψη: Επειδή μεγάλες και απότομες αλλαγές στο χώρο της λατρείας δημιουργούν διασπάσεις στην Εκκλησία, καλό θα ήταν καταρχάς στον κατεξοχήν πυρήνα της θείας Λειτουργίας τα «Λειτουργικά», που συνιστούν την απάντηση του λαού στην πρόσκληση του πρεσβυτέρου (συμπεριλαμβανομένου και του *Αμήν* στην επίκληση του Αγίου Πνεύματος κατά την μεταβολή των δώρων), να μην ψέλνονται περίτεχνα αλλά να αναφέρονται από όλο τον λαό με απλότητα, όπως άλλωστε συνέβαινε επί αιώνες.

Και κάτι ακόμη ως επιμύθιο: θα ήταν καλό η Εκκλησία, λαμβάνοντας υπόψη το γεγονός ότι σήμερα ο Ορθόδοξος ακούει λόγο αληθινά *ευ*αγγελικό μόνον κάθε Κυριακή να προβεί σε μια αναθεώρηση των αναγινωσκόμενων περικοπών έτσι ώστε να ακούγονται από τον άμβωνα διηγήσεις εξαιρετικά επίκαιρες και ανατρεπτικές, όπως αυτή των Πειρασμών του Κυρίου αλλά και άλλες (περικοπές) όπως η επί του όρους Ομιλία σε τρεις ή τέσσερις συνεχόμενες Συνάξεις έτσι ώστε να κοινωνεί ολοκληρωμένα ο πιστός τον *άρτο της ζωής*. Ακόμη και γι’ αυτούς που βαπτίστηκαν νήπια χριστιανοί, αποτελεί πλέον ζωτική ανάγκη να βιώσουν συνειδητά κάποια στιγμή της ζωής τους την έκ*κληση* της Εκκλησίας για μετα*στροφή*. Αυτό το γεγονός συνεπάγεται την εμπειρία μιας καινούργιας γέννας/ανάστασης σε έναν κόσμο που διαθέτει εντελώς καινούργιες προϋποθέσεις ζωής και απολύτως άλλους ορίζοντες και προοπτικές. Στην ορθόδοξη Θεολογία το τελευταίο ήμισυ του 20ου αι. ορθώς δόθηκε έμφαση στην Ευχαριστία με πρωτεργάτη τον Μητρ. Περγάμου κ. Ι. Ζηζιούλα. Στην αρχή πλέον της τρίτης χιλιετίας, βιώνοντας και στην Ελλάδα την καινούργια πραγματικότητα της πολυφυλετικότητας και πολυπολιτισμικότητας σε συνδυασμό με την πρωτοφανή κρίση ταυτότητας, ίσως είναι καιρός να αναδειχθεί το Βάπτισμα, όχι ως αφορμή να δοθεί στο βρέφος το όνομα ενός/μιας προγόνου για να «διαιωνιστεί το είδος και το γένος» αλλά ως *έκ*κληση «να σωθεί το Πρόσωπο» μεταβαίνοντας εκ της χώρας της σκιάς και του θανάτου στην αληθινή ζωή.

**Ζ. ΤΟ ΧΡΙΣΤΙΑΝΙΚΟ πολιτευμα**

**ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ φιλ. 3, 20-21**

*17 Συμμιμηταί μου γίνεσθε, ἀδελφοί,*

*καὶ σκοπεῖτε τοὺς οὕτω* ***περιπατοῦντας***

*καθὼς ἔχετε τύπον ἡμᾶς*

*18πολλοὶ γὰρ* ***περιπατοῦσιν***

*οὓς πολλάκις ἔλεγον ὑμῖν,*

*νῦν δὲ καὶ κλαίων λέγω,*

***τοὺς ἐχθροὺς τοῦ σταυροῦ τοῦ Χριστοῦ****,*

*19 ὧν τὸ τέλος ἀπώλεια*

*ὧν ὁ Θεὸς ἡ κοιλία*

*καὶ ἡ δόξα ἐν τῇ αἰσχύνῃ αὐτῶν*

*οἱ τὰ ἐπίγεια φρονοῦντες*

*20Ἡμῶν γὰρ τὸ πολίτευμα ἐν οὐρανοῖς ὑπάρχει͵*

*ἐξ οὗ καὶ σωτῆρα ἀπεκδεχόμεθα κύριον Ἰησοῦν Χριστόν͵*

*21ὃς μετασχηματίσει τὸ σῶμα τῆς ταπεινώσεως ἡμῶν*

*σύμμορφον τῷ σώματι τῆς δόξης αὐτοῦ*

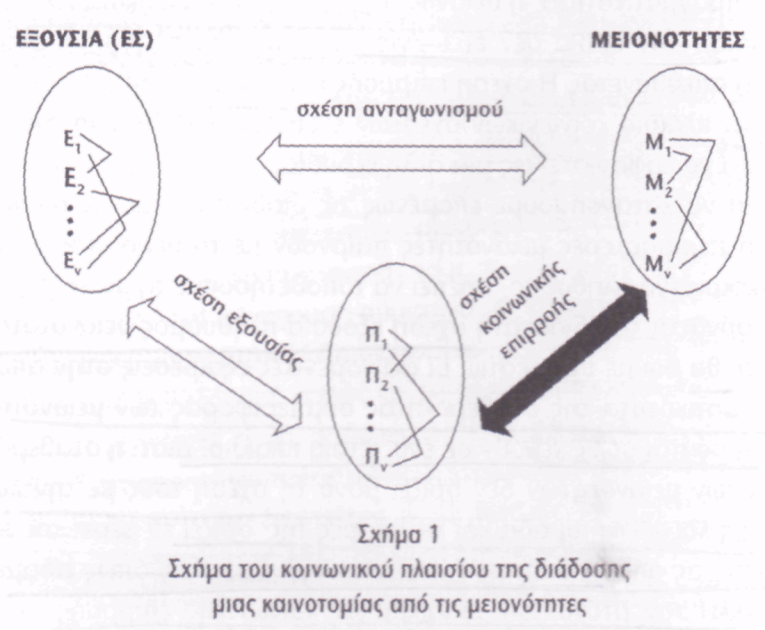
*κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ δύνασθαι αὐτὸν*

*καὶ ὑποτάξαι αὑτῷ τὰ πάντα.*

## Εισαγωγικά

Το Φιλ. 3, 20-21 είναι ένα πολύ γνωστό χωρίο όχι μόνον σε όσους ασχολούνται με τα βιβλικά θέματα, αλλά σε όλους όσους διακονούν τη θεολογική επιστήμη. Συνήθως γίνεται αντικείμενο επίκλησης για να υπογραμμίσει την διαφορετικότητα της ταυτότητας των χριστιανών έναντι του «εθνικού κόσμου». Η Αικ. Τσαλαμπούνη[[372]](#footnote-372) καταλήγει σε σχετικό άρθρο της στα εξής: *Αν λοιπόν η παρατήρηση για τη σχετικά ταπεινή και μη ρωμαϊκή καταγωγή των μελών της κοινότητας ισχύει, τότε ο τρόπος με τον οποίο προβάλλεται από τον Παύλο η ταυτότητα της νέας κοινότητας είναι ιδιαίτερα ενδιαφέρων, διότι δίνει στα μέλη της ένα νέο κοινωνικό σημείο αναφοράς: ένα νέο πολίτευμα που* ***διακρίνεται προφανώς από το επίγειο της αποικίας****, ένα νέο ήθος που διαφέρει από εκείνο των Ρωμαίων εποίκων.* Το ήθος, όμως και το *πολίτευμα* μιας κοινότητας, που θέλει να είναι διακριτή και να έχει ταυτότητα στο περιβάλλον της, οφείλει να έχει, εκτός από **στοιχεία αποκλειστικότητας,** και **στοιχεία συμπερίληψης[[373]](#footnote-373)**, να παρουσιάσει δηλ. «εφαπτόμενα σημεία» με το περιβάλλον της.

Αυτό είναι απαραίτητο, ιδίως όταν μια κοινότητα-μειονότητα θέλει να επηρεάσει την πλειονοψηφία μέσω της «ακοής» του ευαγγελίου της (κοινότητας) «εἰς τὰ πέρατα τῆς οικουμένης» (Ρωμ. 10, 18 = Ψ. 18, 5). Σύμφωνα με τους **Σ. Παπαστάμου και Γ. Μιούνη**[[374]](#footnote-374), για να ασκήσει μια μειονότητα επίδραση, πρέπει αυτή **(α)** να βρίσκεται ουσιαστικά σε ρήξη με την εξουσία, **(β)** «να φαίνεται **συνεκτική και σταθερή** στη συμπεριφορά της, ώστε να φαίνεται ως κάτι που διαφέρει από την εξουσία και να θεωρείται σταθερή στις απόψεις που υποστηρίζει», αλλά **(γ)** ταυτόχρονα «να έρχεται σε διαπραγματεύσεις και με τον πληθυσμό, χωρίς να αναθεωρεί τη ρήξη που έχει δημιουργήσει με την εξουσία, χωρίς να αναθεωρεί δηλαδή τη σταθερότητα συμπεριφοράς της». Τουλάχιστον πρέπει να βρίσκεται σε διάλογο με το περιβάλλον της, καθώς «*αν οι άνθρωποι εκλάβουν την σταθερή συμπεριφορά της μειονοτικής ομάδας ως δογματική, άκαμπτη και ασυμβίβαστη, κατά πάσα πιθανότητα θα απορρίψουν εξ’ αρχής τις απόψεις της.* ***Αν όμως την εκλάβουν ως ευέλικτη, «λογική», ίσως και συνεργατική και μετριοπαθή, τότε οι πιθανότητες επιρροής αυξάνονται»***[[375]](#footnote-375)***.*** Είναι εποπτικό το παρακάτω σχεδιάγραμμα:

**

Σημειωτέον ότι η Φιλ. απευθύνεται **σε πιστούς εξ εθνών** (Ασιάτες [πρβλ. Λυδία], Μακεδόνες, Θράκες), ***μη Ρωμαίους πολίτες,*** μάλλον της **μεσαίας και κατώτερης κοινωνικής τάξης**[[376]](#footnote-376). Ζουν και εργάζονται σε μια πόλη-κολωνία, που επονομάσθηκε «μικρή Ρώμη» και υπηρετούν τα συμφέροντα των *ξενόφερτων* εποίκων *Ρωμαίων πολιτών* που συγκροτούν την ανώτερη τάξη. Ούτως ή άλλως για να επιβιώσει «αιώνια» η Ρωμαϊκή Ειρήνη, σύμφωνα με τον Αίλιο Αριστείδη (2ος αι. μ.Χ.), αυτή με επίκεντρο τη μία Πόλη χορηγούσε τη ρωμαϊκή πολιτεία/*υπηκοότητα «*στους***χαριεστέρους, γενναιότερους*** *και δυνατωτέρους* όλης της αυτοκρατορίας — δηλαδή, στις κατά τόπους κυρίαρχες τάξεις(*Εις την Ρώμην* 59)»[[377]](#footnote-377).

Έκαστος των παραληπτών της Φιλ. ανήκει σε ***πολλαπλές κοινωνικές ομάδες***: η Λυδία π.χ. ανήκει στον «οίκο» της, τη *συνήθεια* των πορφυροβάφων (ίσως και το *κολλήγιο* των Θυατειρηνών) και τέλος στην *Εκκλησία*. Βεβαίως στην τελευταία κοινωνική ομάδα εντάχθηκε εκούσια μέσω του συγκλονιστικού για το ανθρώπινο βιογραφικό γεγονότος της ***μεταστροφή.*** Προφανώς η Εκκλησία πρόσφερε στη Λυδία τέτοια (κοινωνική) **ταυτότητα** που δεν ανακάλυψε στις άλλες «ομάδες». Εν προκειμένω **Tajfel και Turner**[[378]](#footnote-378) αποδεικνύουν ότι *τα άτομα* εντάσσονται σε μια κοινότητα **(α)** *επιδιώκοντας να αποκτήσουν και να διατηρήσουν μια θετική κοινωνική ταυτότητα η οποία συμβάλει θετικά στην* ***αυτοεκτίμησή*** *τους.* Όντως στην Εκκλησία, μέσω της υιοθεσίας από τον ΠρωτοΠατέρα, καταργούνται οι «κοινωνικές» διακρίσεις στάτους, φύλου και φυλή*ς,* ενώ σε προσωπικό επίπεδο παρέχεται η απαλλαγή από τις ενοχές και η κατάκτηση της αιωνιότητας*.* **(β)** Άλλωστε *η κοινωνική ταυτότητα στηρίζεται σε* ***συγκρίσεις*** *που γίνονται ανάμεσα στην ομάδα που ανήκει κάποιος και σε άλλες ομάδες. Το αποτέλεσμα της σύγκρισης καθορίζει αν η ταυτότητα είναι θετική ή όχι.* Εν προκειμένω οι άγιοι στη Φιλ. θεωρούνται ήδη υπέρλαμπροι ***φωστήρες*** στο *μέσον γενεᾶς σκολιᾶς καὶ διεστραμμένης* (2, 15)*.* **(γ)** Εκτός των άλλων, *η εξύψωση της κοινωνικής ταυτότητας κάποιου επιτυγχάνεται μέσω της* ***εύνοιας των μελών*** *της ομάδας.* ***Όλα*** τα μέλη στη Φιλ. αποκαλούνται σε καίρια σημεία του κειμένου αγαπητοί και μάλιστα επιπόθητοι ***αδελφοί***-μέλη μιας οικογένειας που καλούνται να διαρκώς να επιδεικνύουν αγάπη-ταπείνωση. Γι’ αυτό και χρησιμοποιούνται τόποι φιλίας, η οποία στον έξω κόσμο απευθυνόταν συνήθως στον κοινωνικά όμοιο. **(γ)** *Τα μέλη μιας ομάδας που βιώνουν* ***αρνητική ταυτότητα*** *θα επιδιώξουν είτε να φύγουν από την ομάδα κι αν αυτό δεν είναι εφικτό να επιδιώξουν αλλιώς τη θετική διάκριση*. Ακριβώς αυτό θέλει ο Παύλος (Π.) πάση θυσία να αποφευχθεί, καθώς επιθυμεί όλοι οι άγιοι να είναι από κοινού ***εἰλικρινεῖς καὶ ἀπρόσκοποι* *εἰς ἡμέραν Χριστοῦ*** (1, 10). Αντιθέτως συγ***χαίρει*** όταν η μειονότητα επηρεάζει μέσω του κηρύγματος τη βάση της αυτοκρατορίας.

Όπως, όμως, ήδη επισημάνθηκε, για να επιτευχθεί αυτό, πρέπει η μειονότητα (της οποίας ο Π. ηγείται) **(α)** **να έλθει σε ρήξη με την εξουσία,** αλλά και **(β) να υπάρχει συνοχή**-**ομόνοια/συνέπεια στο ήθος** στην ίδια την ομάδα του. Όντως το ***(α)*** υφίσταται, γι’ αυτό και οι αποδέκτες της επιστολής, υπόκεινται σε *θλίψεις* από εκείνους, οι οποίοι προέρχονται πιθανότατα από την «άρχουσα τάξη» ή μάλλον έχουν διαπλεκόμενα συμφέροντα με αυτήν (πρβλ. Πρ. 16, 16-24), οδεύοντας σύμφωνα με τον Π. στην ***απώλεια*** (1, 28). Ταυτόχρονα θεωρείται ***εγγύς*** η ημέρα της έλευσης/παρουσίας του Χριστού, ως *Σωτήρος* και *Κυρίου* (άρα και του «εναλλακτικού αυτοκράτορα») και συνεπώς φθάνει η «ώρα» της κατάλυσης της Pax Augusta. Στις *Πράξεις* του Λουκά, αυτή παρά το κουαρτέτο των αρετών (***ευσέβεια/θυσίες-αρετή/ανδρεία-δικαιοσύνη-επιείκεια*** [όχι συγχωρητικότητα]) που προπαγανδίζει ότι υπηρετεί, υπερασπίζεται τα συμφέροντα των ολίγων χωρίς την επίδειξη στοιχειώδους iustitia (πρβλ.16, 16-24). Ο ίδιος ο αποστολέας βρίσκεται αιχμάλωτος μάλλον στην Αιώνια Πόλη (έχοντας αναπτύξει διασυνδέσεις με την *οικία του Καίσαρος* [4, 22]). Δεν επικαλείται καμιά αξία της Ρωμαϊκής Ειρήνης για να δικαιωθεί κατά την επικείμενη απολογία του ενώπιον του Νέρωνα ενώ υπογραμμίζει ότι ο λόγος διαδίδεται παρά τα *ιδιοτελή* κίνητρα κάποιων κηρύκων. Άρα το ζητούμενο του Π. είναι η χριστιανική «μειονότητα» να επηρεάσει τον πληθυσμό ώστε να σωθεί από την επικείμενη Οργή.

Αντιθέτως η προϋπόθεση ***(β)***, αυτή της συνοχής, φαίνεται να πάσχει. Το σημαντικότερο πρόβλημα, που αντιμετωπίζει ο Π. με τους ***αγίους/sancti****[[379]](#footnote-379)* *ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τοῖς οὖσιν ἐν Φιλίπποις* ***σὺν ἐπισκόποις καὶ διακόνοις***(1, 1) δεν είναι τόσο θέμα ταυτότητας όσο **ενότητας,** η οποία όμως διαφημιζόταν ως ένα βασικό αποδεικτικό της ιερότητας ενός σώματος, όπως αυτό της Pax Augusta με κέντρο την Αιώνια Πόλη (πρβλ. Αίλιος Αριστείδης, *Εις Ρώμην*). Η ***ΟΜΟΝΟΙΑ*** δεν διακυβευόταν τόσο από τους Ιουδαίους/Ιουδαιοχριστιανούς, οι οποίοι μάλλον αμφισβητούσαν το κύρος του αποστόλου, του ιδρυτή της Εκκλησίας των Φιλίππων. Γι’ αυτό, άλλωστε, και η επιχειρηματολογία της Φιλ. είναι διαφορετική από τη Γαλ. και Ρωμ.. Η ενότητα υποθαλπόταν από δύο «μεγάλους» πειρασμούς που επηρεάζουν το *βίο και την πολιτεία* εκάστου ανθρώπου και της πόλης του: είναι **η φιλαρχία** ορισμένων (των επισκόπων και διακόνων; Ευοδίας και Συντύχης) και **η φιληδονία**, η οποία, όμως, στον αρχαίο κόσμο συνδεόταν άρρηκτα με τη φιλαυτία και τη διάσπαση της *κοινωνίας[[380]](#footnote-380)*. Σημειωτέον ότι η πολεμική στη «γαστέρα» και τις σαρκικές ηδονές (μέσω όμως της κυριαρχίας της *λογικής-του νου-της ορθής κρίσης*[[381]](#footnote-381) και όχι της επίκλησης του Σταυρού και της Παρουσίας ενός Προσώπου) αποτελούσε **κοινό φιλοσοφικό τόπο[[382]](#footnote-382), ιδίως στους Στωικούς**, αφού αυτοί στρέφονταν ενάντια σε όσους ανήκαν στην «αγέλη του Επίκουρου» έχοντας υιοθετήσει το *Φάγωμεν, πίωμεν* επί τη βάσει της διαστρεβλωμένης διδασκαλίας του συγκεκριμένου φιλοσόφου. Ο M.Albrecht***[[383]](#footnote-383)*** σημειώνει ότι, αν και κάθε Ρωμαίος ως ιδιώτης ήταν επικούρειος, ***ως homo politicus ήταν στωικός,*** *και σύμφωνα με τις φιλοσοφικές του πεποιθήσεις, ανάλογα με τις περιστάσεις πλατωνικός ή νεοπυθαγόρειος. Τον κοινό παρονομαστή, τον οποίο ένας πνευματώδης Εγγλέζος χαρακτήρισε κάπως άκομψα* ***typically Roman indifference to the truth.*** Άρα και η πολεμική του Π. ενάντια στις επικούρειες τάσειςεντός της κοινότητας, αναδεικνύει το «κίνημά» του (όπου πραγματικά ασκείται η φιλία-αδελφότητα) και το επουράνιο πολίτευμα (βάσει του οποίου «περιπατούν» τα μέλη του), είναι εναρμονισμένο προς το κυρίαρχο φιλοσοφικό μοντέλο της εποχής του.

Εάν συνεπώς ισχύουν τα ανωτέρω, εάν δηλ. έχει πληγεί η ενότητα/*ειρήνη* στους κόλπους της κοινότητας, ο Π., ο οποίος θέλει να κερδίσει τον «πληθυσμό» χάριν του Χριστού, οφείλει να την αποκαταστήσει, όπως και τη συνέπεια της ζωής των μελών προς το κηρυττόμενο από αυτήν Ευαγγέλιο του Σταυρού. Ταυτόχρονα, όπως ήδη επισημάνθηκε, πρέπει να έλθει σε «διαπραγμάτευση» με τον πληθυσμό αξιοποιώντας **συμπεριληπτικά στοιχεία της ταυτότητας**. *Οι ἅγιοι/ἀδελφοί,* που εγκαταβιούν στην περιοχή των αρχαίων Κρηνίδων, καλούνται, και μάλιστα στον Επίλογο, να προσλαμβάνουν από το περιβάλλον τους *ὅσα ἐστὶν ἀληθῆ, ὅσα σεμνά, ὅσα δίκαια, ὅσα ἁγνά, ὅσα προσφιλῆ, ὅσα εὔφημα, εἴ τις ἀρετὴ καὶ εἴ τις ἔπαινος, ταῦτα λογίζεσθε (*Φιλ. 4, 8). Στο ίδιο σημείο (το φινάλε) ο ίδιος ο σ.-ηγέτης της κοινότητας, ο οποίος στο σώμα της επιστολής διαφοροποιείται τόσο από τους κύνες όσο και από τους επικούρειους, προβάλλει ως **πρότυπο αυτάρκειας**, με το χαρακτηριστικό δηλ. του προτύπου-σοφού των στωικών. Στην καρδιά της επιστολής τα μέλη της κοινότητας καλούνται να λειτουργήσουν ήδη στο παρόν (και όχι στα τελικά έσχατα όπως οι «συνετοί» στο Δαν. 12) ως ***φωστήρες*** σε μια γενεά **διεστραμμένη**. Προφανώς ο στόχος, όπως και με τον πάσχοντα δούλο/υιό του Δευτεροησαΐα, είναι να οδηγηθεί ο κόσμος στη σωτηρία. Και οι μεταφορές που χρησιμοποιούνται αντλούνται από τη **στρατιωτική, οικονομική και αθλητική ζωή μιας ρωμαϊκής κολωνίας** που δεν καυχιόταν για την αρχαιότητά της αλλά για το θρίαμβο του Αυγούστου επί των δολοφόνων του Καίσαρα. Είναι επηρεασμένες από τις «εικόνες» του φόρουμ, του θεάτρου και της παλαίστρας τής πόλης (όπου κυριαρχούσαν τα μνημεία του Αυγούστου και της Λιβίας), αλλά και τα χαράγματα στα **νομίσματα** που κατείχαν στα βαλάντιά τους η Ευοδία και Επαφρόδιτος[[384]](#footnote-384).

Είναι **εξόχως χαρακτηριστικό ακόμη και στην πολεμική της κοιλίας, ο Π. στη Φιλ. δεν διαχωρίζει τους «εντός» από τους «εκτός**»(τους υιούς του σκότους, της άγνοιας), **δεν ανακαλεί το σχήμα «τότε-τώρα»,** **ενώ παραδόξως δεν μνημονεύει καθόλου το Βάπτισμα ούτε την Ευχαριστία (τα δύο χαρακτηριστικά στοιχεία της χριστιανικής ταυτότητας).** Επίσης σε κανένα σημείο δεν χρησιμοποιεί ως τεκμήριο/ενθύμημα χωρίο της Γραφής (παρά τους βιβλικούς υπαινιγμούς) ενώ και στον γνωστό χριστολογικό ύμνο απουσιάζει η βιβλική διατύπωση ***ὑπὲρ ἡμῶν*** για το θάνατο.Οι ακροατές του δεν γοητεύονται ούτε από το να ονομαστούν απόγονοι **ενός αρχαίου προπάτορα** (όπως ο Αβραάμ) ούτε να κατανοήσουν ότι η πίστη τους συνιστά εκπλήρωση **αρχαίων προφητειών και μάλιστα γραπτών** ενώ δεν προβληματίζονται για την αξία της περιτομής (του κατεξοχήν σημείου ταυτότητας των Ιουδαίων) που προκαλούσε όνειδος στο ελληνικό γυμνάσιο/βαλανείον[[385]](#footnote-385).

Βεβαίως από την άλλη πλευρά ποτέ δεν ονομάζει ο Π. τους αγίους **Χριστιανούς-*Christiani*** κατ’ αναλογία προς κοινότητες σε –iani, όπως οι *Harpaliani* της επιγραφής που ανακαλύφθηκε στο territorium των Φιλίππων, προερχόμενη όμως από τον 2ο αι. μ.Χ.. Τέτοιες, λειτουργώντας σαν θίασοι[[386]](#footnote-386), συνδέονταν με λατρεία ομώνυμων θεοτήτων, ενώ η ανάμνηση ενός κεκοιμημένου συνδυαζόταν με θυσία και διασκέδαση στο βαλανείο/γυμνάσιο με ελαφρά εξάσκηση και γεύμα που εξελισσόταν σε «λατρεία της γαστέρας»[[387]](#footnote-387). Εύκολα θα μπορούσε να παρερμηνευθεί ως τέτοιος (θίασος) ο Χριστιανισμός, ο οποίος ως κατεξοχήν στοιχείο της ταυτότητάς του είχε την τράπεζα και επιπλέον την ανάμνηση ενός θανάτου και μιας ύψωσης. Αντιθέτως ο Π. προβάλλει την κοινότητα ως *Εκκλησία* με σημείο αναφοράς συγκεκριμένο *πολίτευμα* που σημαίνει ότι εμμέσως πλην σαφώς την κατανοεί ως μια «εναλλακτική» Παξ, η οποία θα εδραιωθεί μετά την παρουσία του Κυρίου Ιησού.

Η **αφόρμηση** της παρούσας Εισήγησης είναι καταρχάς η επισήμανση του γεγονότος ότι ***(α)*** ο Π. δεν χρησιμοποιεί τον όρο ***βασιλεία*** (όπως συνηθίζει σε αντίστοιχες παραινέσεις, τις οποίες παραθέτω στο τέλος της αναφοράς μου στο ιουδαϊκο πολίτευμα) αλλά τον όρο ***πολίτευμα***, ***(β)*** το επουράνιο πολίτευμα στην Φιλ. **δεν βρίσκεται σε αντίθεση προς το ρωμαϊκό πολίτευμα** της πόλης-κολωνίας αλλά προς όσους φρονούν επίγεια και λατρεύουν την κοιλία/γαστέρα, κάτι που ταλανίζουν επίσης οι φιλόσοφοι της εποχής του Π.. Ένα επιπλέον στοιχείο αφόρμησης είναι ***(γ)*** οι προαναφερθείσες επισημάνσεις σχετικά με το **ήθος** μιας μειονότητας και το πώς επηρρεάζει τον «πληθυσμό» ενός κράτους. ***(δ)*** Το τελευταίο δεδομένο είναι ότι η τάση της Φιλ. δεν είναι η διαφοροποίηση από το περιβάλλον όσο **η συμπερίληψη.**

Επί τη βάσει των ανωτέρω, στην παρούσα εισήγηση θα υποστηρίξω ότι πολλά σπέρματα αυτού του νέου ήθους, ενυπάρχουν ήδη στο πολίτευμα των Φιλίππων και υιοθετούνται από τον Π., ο οποίος όπως αποδεικνύεται από τα κείμενά του, διαθέτει το ρητορικό χάρισμα της ***προσαρμογής[[388]](#footnote-388)***. Έτσι στην περίπτωση της χρήσης του *πολιτεύματος* θα επιχειρήσω να εξακριβώσω όλες τις παραμέτρους που είχε για τον άνθρωπο των ελληνορρωμαϊκών χρόνων το να γίνει πλήρες μέλος της «πόλεως» με κύρος και αναγνώριση. Προκειμένου να εξιχνιάσω τις αποχρώσεις του επουράνιου *πολιτεύματος* που προτείνει ο Π. στη Φιλ.,θα εξετάσω ***(α)*** τη λεξικογραφική σημασία του αλλά και αυτή εντός της συνάφειας, ήτοι της περικοπής όπου απαντά, αλλά και του μακροκειμένου της επιστολής, την οποία (επιστολή) εκλαμβάνω ως ένα «σύμπαν» (και όχι τριχοτομημένη), ***(β)*** θα απαντήσω στα επιχειρήματα εκείνων των ερευνητών που υποστηρίζουν τη διασύνδεσή του με την ιουδαϊκή παρουσία στις πόλεις της Μεσογείου και εν συνεχεία ***(γ)*** εμβαθύνω στο «ελληνικορρωμαϊκό υπόβαθρο» αυτού, προκειμένου στα συμπεράσματα να υπογραμμίσω τι «καινούργιο» προσφέρει το επουράνιο πολίτευμα της Φιλ.

## Το σύνταγμα *πολίτευμα ἐν οὐρανοῖς,* οι αποδόσεις του στη Νέα Ελληνική και η σημασία του στο Φιλ. 3, 20

Το σύνταγμα *πολίτευμα ἐν οὐρανοῖς* το οποίο χρησιμοποιεί ο Παύλος, προτάσσοντας μάλιστα το *ἡμῶν,* μπορεί να ερμηνευθεί ποικιλοτρόπως.

Στο *Λεξικό του Δημητράκου*[[389]](#footnote-389) ο όρος *πολίτευμα[[390]](#footnote-390)* σημαίνει τα εξής:

1) **την πολιτική διαγωγή, τον πολιτικό βίου εκάστου**,

2) το έργον της **διοικήσεως,** την κυβερνητική πράξη,

3) τα υπό της πολιτείας ήτοι της κυβερνήσεως λαμβανόμενα **μέτρα**,

4) **τα πολιτικά αξιώματα των πολιτών πολιτείας τινός, ιδίως των πολιτικών ανδρών αυτού,**

5) **είδος πολιτείας** διακυβερνήσεως, διοικητικό σύστημα (Αριστ. *Πολιτ.* 1278β11 1279α26 1283β31),

6) το **πολιτειακό καθεστώς** εκάστης χώρας ερειδόμενον υπό του συντάγματος αυτής *(*Ιώσηπος, *Απίων* 2.165)[[391]](#footnote-391),

7) **τα πολιτικά δικαιώματα** *(όπου κατατάσσεται και το Φιλ. 3, 20)***[[392]](#footnote-392),**

8) **πολιτικόν σώμα** (Β’ Μακ. 12, 7-9), σωματείον, αυτοκυβέρνητον, αυτόνομον πολιτικόν σώμα εδρεύον εν ξένη χώρα (Επιγρ. CIG III 5361 [13 π.Χ.]: *τὸ πολίτευμα τῶν ἐν Βερενίκη* [Κυρηναϊκή] *Ἰουδαίων*) με οργάνωση αντίστοιχης της μητροπόλεως[[393]](#footnote-393). Εν προκειμένω πρέπει να ληφθούν υπόψη τα εξής:

1. “*Τρία είναι τα χαρακτηριστικά του πολιτεύματος: «****συνάγονται καὶ πολιτεύονται καὶ διαδικάζονται πρὸς αὑτοὺς»,*** *δηλαδή τα δικαιώματα* ***της συγκέντρωσης, της τοπικής αυτοδιοίκησης με άρχοντες, που αντιπροσώπευαν την κοινότητα στην κεντρική εξουσία και της απόδοσης δικαιοσύνης από δικά τους δικαστήρια για θέματα εσωτερικά των μελών της κοινότητας”[[394]](#footnote-394).***
2. Ουσιαστικά ένα τέτοιο πολίτευμα έχει τα εξής χαρακτηριστικά του «έθνους»: ·**a common proper name**, to identify and express the “essence” of the community;· **a myth of common ancestry**, a myth rather than a fact, a myth that includes the idea of a common origin in time and place and that gives an ethnie a sense of fictive kinship, what Horowitz terms a “superfamily shared historical memories, or better, shared memories of a common past or pasts, including heroes, events, and their commemoration; · **one or more elements of common culture**, which need not be specified but normally include **religion, customs, or language**; · a link with **a homeland**, not necessarily its physical occupation by the ethnie, only its symbolic attachment to the ancestral land, as with Diaspora peoples; · a sense of **solidarity** on the part of at least some sections of the ethnie’s population[[395]](#footnote-395).

Επί τη βάσει και της λεξικογραφικής πολυσημίας του *πολιτεύματος*, οι αποδόσεις- ερμηνείες του Φιλ. 3, 20-21 στη Νεοελληνική είναι οι κάτωθι:

**Ι. Π. Τρεμπέλας[[396]](#footnote-396):** *Διότι* ***η δική μας πατρίς και πολιτεία και τα δικά μας πολιτικά δικαιώματα*** *είναι εις τους ουρανούς από τους οποίους με πολύν πόθο περιμένομεν και τον Σωτήρα μας, τον Κύριον Ιησούν Χριστόν.* **Σχόλιο:** *υπάρχουν δύο μεγάλαι καὶ εὐρεῖαι πολιτεῖαι ἐν τῷ σύμπαντι, ἡ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἡ τοῦ ἐπίγειου κόσμου, κυβερνωμένη ἀπό καθεστῶτα καὶ νόμους ανθρωπίνους καὶ ἐπίγειους, αποβλέπει εἰς κοσμικοὺς σκοπούς]*[[397]](#footnote-397)*.*

**ΙΙ. Βιβλική Εταιρεία[[398]](#footnote-398):** *Εμείς όμως αντίθετα είμαστε* ***πολίτες του Ουρανού****, απ΄ όπου και περιμένουμε να έρθει ο σωτήρας μας, ο Κύριος Ιησούς Χριστός.*

**ΙΙΙ. Ν. Σωτηρόπουλος[[399]](#footnote-399):** *Αλλ΄* ***η δική μας ζωή*** *είναι στους ουρανούς απ΄ όπου αναμένουμε ως σωτήρα τον Κύριο Ιησού Χριστό.* Μάλιστα η τρίτη ερμηνεία, η οποία εδράζεται στη χρήση του *πολιτεύεσθαι* αντί του *περιπατεῖν* ήδη στο Φιλ. 1, 27 και επιπλέον στην άμεση συνάφεια του υπό εξέταση χωρίου 3, 17-18, συνάδει **με τις αρχαιότερες μεταφράσεις του όρου στη Βουλγάτα και την Πεσίτα.** Σημειωτέον ότι ενώ στα αρχαιότερα λατινικά κείμενα[[400]](#footnote-400) ως απόδοση του όρου *πολίτευμα* χρησιμοποιούνταν το municipatus (= πόλις ισοπολίτις, αυτόνομος και αυτόδικος)*,* αργότερα όταν έσβησε η αναμονή της οσονούπω έλευσης της Παρουσίας, χρησιμοποιήθηκε στη Βουλγάτα του Ιερώνυμου ο όρος *conversatio* *(conversor = συμπεριφέρομαι, ομιλώ τινι, - διάγω, διατρίβω εν τόπω)*[[401]](#footnote-401) αφού ήταν αδιανόητο να έχουν οι χριστιανοί άλλη/ εναλλακτική ιθαγένεια. Επηρεασμένος προφανώς από τη Βουλγάτα και ο Λούθηρος σημειώνει: ***Unser Wandel*** *aber ist im Himmel von dannen wir auch warten des Heilandes Jesu Christi, des Herrn[[402]](#footnote-402).*

**IV.** Ο Αντιοχεύς Ι. Χρυσόστομος, ερμηνεύοντας τον Π. στους πολίτες της Νέας Ρώμης (398-404 μ. Χ.) και μιμούμενος τον παιδοτρίβη, συνδυάζει το *πολίτευμα* με το **εσχατολογικό *βραβείο* που προϋποθέτει αγώνα και το ταυτίζει με τη Βασιλεία**: «***Ἡμῶν γὰρ τὸ πολίτευμα͵ φησὶν͵ ἐν οὐρανῷ»****· ἐκεῖ τὸ βραβεῖόν ἐστιν. Ὁρᾷς τοὺς τρέχοντας πῶς νόμῳ ζῶσι; πῶς οὐδὲν τῶν ἐκλυόντων τὴν ἰσχὺν προσίενται; πῶς ἀγωνίζονται καθ΄ ἑκάστην ἡμέραν ἐν παλαίστρᾳ ὑπὸ παιδοτρίβῃ καὶ νόμῳ; Μίμησαι τούτους καὶ σὺ͵ μᾶλλον δὲ καὶ πλείονα ἐπίδειξαι προθυμίαν· οὐ γὰρ ἴσον τὸ βραβεῖον· πολλοὶ οἱ κωλύοντες· νόμῳ ζῆθι· πολλά ἐστι τὰ ἐκλύοντα τὴν ἰσχύν· εὐσκελῆ ποίησον αὐτὴν τῷ ποδί· ἔνεστι γάρ· οὐ γὰρ φύσεώς ἐστιν͵ ἀλλὰ προαιρέσεως. Κούφην αὐτὴν ἐργασώμεθα͵ ἵνα μὴ τῇ ταχύτητι τῶν ποδῶν τὸ λοιπὸν ἄχθος ἐμποδίζῃ· δίδαξον εἶναι τοὺς πόδας ἀσφαλεῖς· πολλοὶ γὰρ οἱ ὄλισθοι· κἂν καταπέσῃς͵ πολλὰ ἀπώλεσας. Πλὴν κἂν καταπέσῃς͵ διανάστηθι· ἔνι καὶ οὕτω νικῆσαι. Μηδέποτε τοῖς ὀλισθηροῖς ἐπιχείρει πράγμασι͵ καὶ οὐ καταπεσῇ· ἐπὶ τὰ βεβηκότα τρέχε· ἄνω τα ὴν κεφαλὴν͵ ἄνω τὸ ὄμμα. Τοῦτο καὶ τοῖς τρέχουσιν οἱ παιδοτρίβαι παρακελεύονται· οὕτω διαβαστάζεται ἰσχύς. Ἂν δὲ κάτω νεύσῃς͵ κατέπεσες͵ ἐξελύθης.* ***Ἄνω βλέπε͵ ὅπου τὸ βραβεῖόν ἐστιν·*** *αὐτὴ τοῦ βραβείου ἡ ὄψις μείζονα ποιεῖ τὴν προαίρεσιν· οὐκ ἀφίησιν αἰσθέσθαι τῶν πόνων ἡ τῆς θλίψεως ἐλπὶς͵ τὸ μῆκος μικρὸν ποιεῖ φαίνεσθαι. Τί ἐστι τὸ βραβεῖον; Οὐ κλάδος φοίνικος͵ ἀλλὰ τί;* ***Βασιλεία οὐρανῶν͵ ἀνάπαυσις αἰώνιος͵ δόξα μετὰ Χριστοῦ͵ κληρονομία͵ ἀδελφότης͵ μυρία ἀγαθὰ͵ ἃ οὐκ ἔνι εἰπεῖν*** (PG 62.271.49 - 272.35).

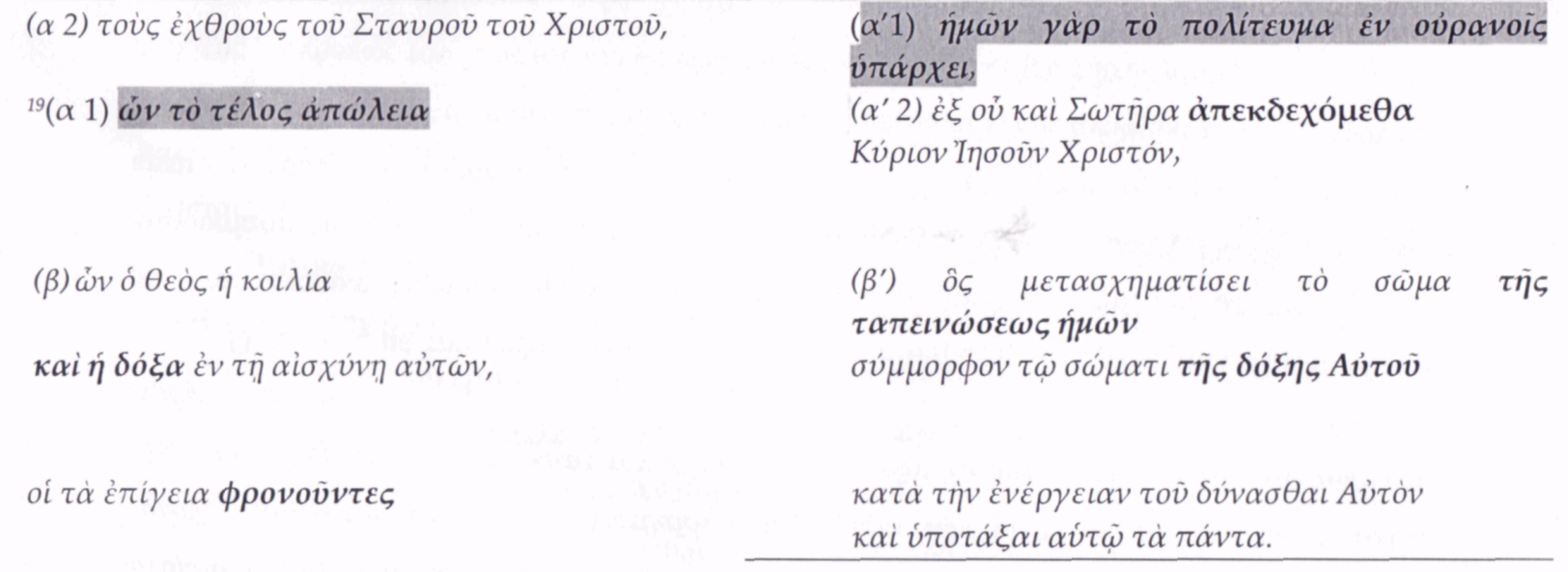
**Η σημασία του όρου *πολίτευμα* στο προκείμενο χωρίο εξάγεται από τη χροιά που λαμβάνει τοποθετημένο στη συνάφεια της περικοπής 3, 17-4, 1.** Όπως διαφαίνεται και από την «ποιητική» παράθεση του κειμένου στην αρχή του άρθρου, η ενότητα **3, 17-4, 1,** η οποία εγκαινιάζεται με το *Συμμιμηταὶ* (=άπαξ λεγόμενο) *μου γίνεσθε ἀδελφοὶ* και κατακλείεται με το *ὥστε ἀδελφοὶ μου ἀγαπητοὶ καὶ ἐπιπόθητοι* **είναι μια αυτόνομη κλειστή ενότητα.** Στην προηγούμενη περικοπή **(3, 12-16),** ο Π. κλιμακώνοντας (μέσω των μετοχών) το ρυθμό, δηλώνει ότι δεν *περιπατεί* απλώς αλλά *διώκει* και μάλιστα όχι απλώς για να λάβει αλλά να ***κατα***λάβει. Υιοθετώντας το ιδεώδες ***της αριστείας[[403]](#footnote-403)*** των ελληνορρωμαϊκών χρόνων και παρότι έγκλειστος στη φυλακή και πρεσβύτης (Φιλήμ. 9), παρομοιάζει τον πάσχοντα εαυτό του με αθλητή δρομέα που είναι προσηλωμένος στο τέρμα: ενώ *επιλανθάνεται τα ὄπισθεν,* *κατὰ σκοπὸν διώκει εἰς τὸ βραβεῖον* ***τῆς ἄνω κλήσεως*** *τοῦ θεοῦ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ* (3, 14)[[404]](#footnote-404). Πρόκειται για μεταφορά που χρησιμοποιείται ήδη και στην Α’ Κορ. (9, 24-29) όπου και εκεί ο ναρκισσισμός απειλούσε μέλη της Εκκλησίας, τα οποία διακήρυτταν ότι ήδη *ἐβασίλευσαν* (4, 8). Γι’ αυτό και θεωρούσαν ότι μπορούν άφοβα και να πορνεύουν αλλά και να συνεσθίουν ***ιερόθυτα*** με σύντεχνους ή άλλους στα *εστιατόρια* των ειδωλολατρικών ναών, όπως το Ασκληπιείο. Και εκείνα τα μέλη (όπως και αργότερα οι Νικολαΐτες της Αποκ.) με το συγκεκριμένο σκεπτικό υιοθετούσαν εν μέρει τη νοοτροπία της *αγέλης του Επικούρου* *Φάγωμεν, πίωμεν ...* (Α’ Κορ. 15, 32).

Το *άνω* στο Φιλ. 3, 14 δεν αφορά μόνον την ***προέλευση*** της κλήσης αλλά και τον ***σκοπό*** που συνιστά το περιεχόμενο/αντικείμενο της κλήσεως και αφορά στα τελικά Έσχατα[[405]](#footnote-405). Αυτό δεν ταυτίζεται απλώς με το ***σὺν Χριστῷ εἶναι*** (που έπεται της *αναλύσεως*. 1, 22) αλλά με ό,τι έχει ήδη επισημάνει ο Π. στο 3, 11: *εἴ πως καταντήσω* ***εἰς τὴν ἐξανάστασιν τὴν ἐκ νεκρῶν*** μέσω *της πίστης[[406]](#footnote-406)* *τοῦ γνῶναι* ***αὐτὸν καὶ τὴν δύναμιν τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ*** *καὶ [τὴν] κοινωνίαν [τῶν] παθημάτων αὐτοῦ, συμμορφιζόμενος τῷ θανάτῳ αὐτοῦ.* Ουσιαστικά με την μεταβατική ενότητα 3, 12-16 (η εικόνα του Π. ως δρομέας), η οποία παρεμβάλλεται μεταξύ της πρώτης (3, 1-11 *πολεμική κατά των ιουδαϊζόντων*) και της υπό εξέταση όπου κατακεραυνώνεται η επικούρεια λατρεία της γαστέρας, ο απόστολος των εθνών δεν καταπολεμεί κάποια συγκεκριμένη μερίδα τελείων εντός της Εκκλησίας αλλά και τις δύο προαναφερθείσες τάσεις.

Ήδη συνεπώς ο Π. με την προηγούμενη ενότητα, στρέφει τεχνηέντως την προσοχή του ακροατηρίου **χρονικά** στο μέλλον και στην εξανάσταση αντί του παρελθόντος που αποτελεί αφορμή καυχήσεως για τους ιουδαΐζοντες αντιπάλους του αλλά, όπως ήδη έχει επισημάνει, συνιστά *ζημιά* για τον ίδιο. **Τοπικά** επίσης προσανατολίζει στα *ἄνω* αντί των κάτω όπου είναι στραμμένο το ενδιαφέρον των αντιπάλων του που οδεύουν όπως τα κτήνη **στην απώλεια**.

Η υποενότητα **3, 20-21**, ***ἡμῶν γὰρ τὸ πολίτευμα […]***, όπου δεσπόζουν τα λεξήματα ***(1)*** ***ἡμῶν,*** που τίθεται στην αρχή της φράσης, αλλά και ***(2)*** το ***ἐν οὐρανοῖς***, που προτάσσεται του ρήματος ***ὑπάρχει***, βρίσκεται σε αντιθετικό παραλληλισμό προς ολόκληρη την πρώτη υποενότητα 3, 18γ-19 όπου μάλιστα σηματοδοτείται **μια προκοπή/*πρό-οδος προς τα κάτω***: θεός η κοιλιά, δόξα η αισχύνη, *φρόνημα επίγειο* (προσανατολισμένο στα επίγεια). Έτσι παραδόξως παρουσιάζονται οι εχθροί του Σταυρού, ο οποίος θεωρούνταν το αίσχιστο είδος απώλειας της ζωής, οι ίδιοι ως κτήνη και δη *κύνες* (πρβλ. Αποκ. 22, 10) σε αντίθεση προς το *ἡμεῖς*, τους κατεξοχήν ***αν***θρώπους που είναι προσανατολισμένοι προς τα άνω-τους ουρανούς, όπως κάνουν οι αληθινοί φιλόσοφοι.

Η αντιστοιχία των δύο υποενοτήτων είναι η εξής:

**

*Συνεπώς* το ***ἡμῶν*** *γὰρ τὸ πολίτευμα ἐν οὐρανοῖς ὑπάρχει* δεν βρίσκεται σε αντίθεση μόνον προς το *οἱ τὰ ἐπίγεια* ***φρονοῦντες,*** το οποίο ουσιαστικά έχει γενικό/αφοριστικό χαρακτήρα,αλλά και προς *τοὺς ἐχθροὺς τοῦ σταυροῦ τοῦ Χριστοῦ* ***ὧν τὸ τέλος ἀπώλεια.*** Αυτοί εχθρεύονται τον σταυρό του Χριστού, ενώ ***εμείς*** (το οποίο σημειωτέον προηγουμένως ταυτίζεται με το ***εγώ*** του Π.) προσδοκούμε με λαχτάρα τον Εσταυρωμένο, τον οποίο αναγνωρίζουμε ως σωτήρα Κύριο-Γιαχβέ. Σε Εκείνον θα υποταγούν τα πάντα αφού διαθέτει ***ενέργεια με παγκόσμια επιρροή***. Εκείνων το ***τέλος*** είναι η *ἀπώλεια* ενώ *ἡμῶν* ***τὸ πολίτευμα ἐν οὐρανοῖς ὑπάρχει*** ήδη αφού σύμφωνα με τον χριστολογικό ύμνο, σε αυτόν έχει ενθρονιστεί ο ταπεινωθείς Θεός. Εκείνοι θεοποιούν την κοιλία και η δόξα έγκειται *ἐν τῇ αἰσχύνῃ αὐτῶν* ενώ εμείς αντιλαμβανόμαστε το σώμα με την υφιστάμενη μορφή του ως φορέα ***ταπείνωσης*** (της φθοράς ή των παθημάτων του Χριστού;) το οποίο θα γευθεί όμως τη δόξα του σώματος του Αναστάντος.

Εάν αυτή η ανάγνωση είναι βάσιμη, τότε ο όρος ***πολίτευμα,*** όντως όπως υποστηρίζει ο Χρυσόστομος,είναι όρος ισότοπος με τη *βασιλεία – το Imperium του Θεού*. Αυτή η Βασιλεία, σύμφωνα με τα προαναφερθέντα χωρία, ναι μεν υπάρχει, αλλά θα *κληρονομηθεί* στο μέλλον. Άλλωστε το ***ὑπάρχει*** σε συνδυασμό με το ***ἐξ οὗ***δεν συνδέεται τόσο με τον *βίο και την πολιτεία* αλλά με έναν τόπο την πόλη/πολιτεία, την ουράνια Βασιλεία του Θεού συνιστώντας το σημείο αναφοράς κάθε αληθινού μέλους του Σώματος του Χριστού. Έτσι θεωρώ ότι η απόδοση του *πολιτεύματος* με τον όρο *πατρίδα* ή *πολιτικά δικαιώματα* είναι λανθασμένη καθώς στη Φιλ. δεν γίνεται λόγος, όπως στον Φίλωνα, για *αποδημία της ψυχής*, όπως και δεν γίνεται αναφορά στη συνάφεια για κάποια ***δικαιώματα*** ώστε να αντιπαρατάξει ο Π. τα προνόμια της ιθαγένειας των χριστιανών. Βεβαίως η ύπαρξη αυτής της πολιτείας, συνεπάγεται ένα αντίστοιχο φρόνημα/μια διαγωγή που συνάδει με τον Χριστό, τον Κύριο και κεφαλή αυτής της πολιτείας. Μήπως, όμως, ο Π. αναφέρει το πολίτευμα στο πλαίσιο της πολεμικής του προς τους κύνες ιουδαιοχριστιανούς;

## Το ιουδαϊκό υπόβαθρο του πολιτεύματος

Ορισμένοι ερευνητές συνδέουν το *πολίτευμα* με την πολιτική οργάνωση των Ιουδαίων σε πόλεις της Μεσογείου. Καταρχάς στην Πτολεμαϊκή Αίγυπτο με τον όρο *πολίτευμα* νοείται *ένα αναγνωρισμένο, επίσημα θεσμοθετημένο σώμα ξένων (αρχικά στρατιωτών), που απολαμβάνουν το δικαίωμα της διαμονής σε ξένη πόλη και του σχηματισμού ενός ξεχωριστού ημιαυτόνομου πολιτικού σώματος, μιας πόλης μέσα στην πόλη*[[407]](#footnote-407). Οι συγκεκριμένες κοινότητες/*κατοικίες* και μάλιστα οι ιουδαϊκές έχαιραν αρκετών προνομίων. Με αυτές σχετίζονται εκτός των αντίστοιχων παπύρων (P.Polit.Jud.), η γνωστή επιστολή προς τους Αλεξανδρινούς (P. Lond. VI 1912 [= C.Pap. Jud II 153] 10.11.41 μ.Χ.) και το διάταγμα του αυτοκράτορα Κλαυδίου, ο οποίος «έμεινε στην ιστορία» επειδή απένειμε το προνόμιο της ρωμαϊκής πολιτείας αφειδώς (Σενέκας, *Αποκολ.* 3.3.  πρβλ. Ιώσηπος *Αρχ.* 19. 281-5).

Στην πρώτη ενότητα του υπό εξέταση κεφαλαίου είναι σαφές ότι αντιμετωπίζονται Ιουδαίοι ή ιουδαΐζοντες χριστιανοί[[408]](#footnote-408). Αλλάζοντας ο Π. απότομα ύφος στο 3, 2, αναφέρεται με τρόπο δηκτικότατο (όπως και στην υπό εξέταση περικοπή) σε *κύνες, κακούς εργάτες και κατατομή*. Με τον πρώτο χαρακτηρισμό ονόμαζαν οι αντίπαλοι του Παύλου τα έθνη επειδή τρέφονταν με ακάθαρτα κρέατα (Μτ. 15, 26. πρβλ. Μτ. 7, 6), ενώ με την *κατατομή* σαφώς υπονοείται η περιτομή, η οποία συνάμα «προκαλεί» και σχίσματα μέσα στην Εκκλησία. Μάλιστα σε μια πρώτη ανάγνωση οι στ. 18-19 «ανακυκλώνουν» όσα μνημονεύονται στην πρώτη ενότητα του κεφ. 3, το οποίο συνολικά πραγματεύεται το *ἐν σαρκὶ πεποιθότες* (Συμπερίληψη-Inclusio).

Εικάζεται ότι οι ιουδαιοχριστιανοί, οι οποίοι καταπολεμούνται στην πρώτη ενότητα του Φιλ. 3, προπαγάνδιζαν τα εξής: μέσω της περιτομής (η οποία θεωρούνταν *όνειδος* για τα ελληνορρωμαϊκά δεδομένα) και της εφαρμογής των ιουδαϊκών εθίμων και χωρίς να προδώσουν την πίστη τους στον Χριστό, οι Έλληνες άγιοι, οι οποίοι ανήκαν στα κατώτερα στρώματα της κοινωνίας των Φιλίππων, αποκτούσαν τη δυνατότητα να ενταχθούν σε μια φυλή η οποία ένεκα και της αρχαιότητάς της είχε εξασφαλίσει (όπως ήδη σημειώθηκε) σημαντικά πλεονεκτήματα: λατρεία του ενός Θεού, μη στράτευση, εξασφάλιση «κάλυψης» σε περίπτωση μετακίνησης στη λεκάνη της Μεσογείου στις ιουδαϊκές κοινότητες κ.ά..

Ο Π., αντιμετωπίζοντας στο κεφ. 3 τα διαφημιζόμενα από τους αντιπάλους του προνόμια - κέρδη, σημειώνει τα εξής για το *καύχημα* που είχε και στην ελληνορρωμαϊκή κοινωνία, καθώς διέθετε όλα τα χαρακτηριστικά του μέλους ενός έθνους/πολιτεύματος: *Εἴ τις δοκεῖ ἄλλος πεποιθέναι* ***ἐν σαρκί,*** *ἐγὼ μᾶλλον·* (α) *περιτομῇ ὀκταήμερος,* (β) *ἐκ γένους Ἰσραήλ,* (γ) *φυλῆς Βενιαμίν, (δ) Ἑβραῖος ἐξ Ἑβραίων,* (ε) *κατὰ νόμον Φαρισαῖος* (3, 4β-5). Εξαίρει δηλ. ότι (α) αυτός και οι γονείς του δεν ήταν προσήλυτοι γι’ αυτό και περιετμήθηκε την όγδοη ημέρα και επιπλέον (β) ανήκε και στη φυλή Βενιαμίν. Πρόκειται για την ***εξέχουσα*** ιουδαϊκήφυλή του έσχατου Πατριάρχη, που γεννήθηκε από την ελεύθερη, την αγαπημένη Ραχήλ, η οποία (φυλή) είχε ως έδρα της την Ιερουσαλήμ (Κρ. 1, 21) όπου και το ιερατείο[[409]](#footnote-409). Επιπλέον (γ) μπορούσε και να μελετήσει τη Γραφή και τις διατάξεις που επικαλούνταν οι εχθροί του από το πρωτότυπο. Όλα αυτά συγκροτούν την κατά σάρκα ευ*γένεια* κάποιου, που είναι πλήρες μέλος ενός πολιτεύματος, εκείνος πλέον τα βιώνει ως *ζημιά* αλλά και *σκύβαλα*.

Ήδη, όμως, διαπιστώσαμε ότι το *επουράνιο πολίτευμα* της Φιλ. βρίσκεται σε αντιθετικό παραλληλισμό προς εκείνους που ***φρονούν*** επίγεια και μάλιστα λατρεύουν τη σάρκα τους*[[410]](#footnote-410)*. Άραγε όμως ταυτίζονται όσοι *περιπατούν* - ζουν εχθρικά προς τον Σταυρό και φρονούν επίγεια με τους Ιουδαίους/ιουδαιοχριστιανούς που αντιμετωπίζονται αρχικά στο κεφ. 3;

**α)** Με το ότι *ο θεός είναι η κοιλιά* θα μπορούσε να σημανθεί (όχι απαραίτητα η γαστριμαργία αλλά) η υπερβολική έμφαση στη διάκριση των καθαρών (kosher) και ακαθάρτων τροφών που εισέρχονται στην κοιλιά και τελικά καταλήγουν στη μεταβολή τους σε *σκύβαλα* (Πλούταρχος, *Ηθικά* 352d)[[411]](#footnote-411) και την *απόχρηση* (Κολ. 2, 22).

**β)** Επίσης με *την αισχύνη* ίσως καταπολεμείται η εφαρμογή από τους χριστιανούς της περιτομής στα *υπό την κοιλία* (πρβλ. Ιεζ. 16)*,* η οποία σχετικοποιείτη σημασία της αυθεντικής περιτομής όσων λατρεύουν *Πνεύματι Θεοῦ*. Σημειωτέον ότι και στη Γαλ. συνδυάζεται η αναφορά στο Σταυρό με πολεμική νύξη στην περιτομή: *Ἐγὼ δέ, ἀδελφοί, εἰ περιτομὴν ἔτι κηρύσσω, τί ἔτι διώκομαι; Ἄρα κατήργηται τὸ σκάνδαλον τοῦ σταυροῦ;* ***Ὄφελον καὶ ἀποκόψονται*** *οἱ ἀναστατοῦντες ὑμᾶς* (5, 11-12).

**γ)** Το ***ἐν σαρκὶ*** ***πεποιθότες*** των κακών *εργατών* της Εισαγωγής του κεφ. 3 αντιστοιχεί στο ***οἱ τὰ επίγεια*** ***φρονοῦντες*** (= έχοντες γήινα φρονήματα ή ενδιαφερόμενοι διά/επιδιώκοντες τα επίγεια).

Η άποψη, όμως, ότι αντιμετωπίζονται και στους υπό εξέταση στίχους, Ιουδαίοι ή/και ιουδαΐζοντες νομίζω ότι «πάσχει» για τους εξής λόγους:

**i)** Ο Π., αφού προσκαλέσει τους ακροατές του ως ***αδελφούς*** (όρος που απαντά στη Φιλ. σε σημεία-κλειδιά [3, 1. 17. 4, 1. 8]) να γίνουν ***συμμιμηταί*** (άπαξ λεγόμενο) και να *σκοπούν* ***τοὺς οὕτω περιπατοῦντας*** *καθὼς ἔχετε τύπον ἡμᾶς,* σημειώνει τα εξής:***18Πολλοὶ γὰρ*** *περιπατοῦσιν* ***οὓς πολλάκις ἔλεγον ὑμῖν****, νῦν δὲ καὶ κλαίων λέγω*[[412]](#footnote-412)*, τοὺς ἐχθροὺς τοῦ σταυροῦ τοῦ Χριστοῦ.* Το ***πολλοί*** *περιπατοῦσιν* μάλλον δεν αναφέρεται στους Ιουδαίους ή/και ιουδαΐζοντες *εργάτες*-κήρυκες, που ενέσκηψαν στην κοινότητα, αλλά για μέλη της που επιδεικνύουν μια συγκεκριμένη διαγωγή. Από τα αρχαιολογικά ευρήματα του 1ου αι. μ.Χ., δεν αποδεικνύεται η παρουσία πλήθους τέτοιων και μάλιστα σε οργανωμένη κοινότητα στους Φιλίππους. Στην αντίστοιχη εξαιρετικά εκτεταμένη περικοπή των Πρ. (16, 11-40), ο Λουκάς (ο οποίος μάλλον συνδεόταν ιδιαιτέρως με τους Φιλίππους) αποτυπώνει το 80 μ.Χ. τη γενικότερη απέχθεια της πόλης προς τους Ιουδαίους, οι οποίοι συγχέονται μάλιστα με τους Χριστιανούς. Βεβαίως εγείρεται ο αντίλογος ότι, όσον αφορά στο ***Πολλοὶ γὰρ*** *περιπατοῦσιν,* πρόκειται για *ρητορική υπερβολή*. Δεν νομίζω όμως ότι θα αναφερόταν με τόσο φορτισμένο ύφος σ*τοὺς ἐχθροὺς τοῦ σταυροῦ τοῦ Χριστοῦ* εάν ο κίνδυνος δεν ήταν ορατός και δεν απειλούσε πολλούς της κοινότητας.

**ii)** Επιπλέον οι όροι *θεός η κοιλία*, *αισχύνη* […] ουδέποτε αναφέρονται ως «τόποι» στην πολεμική εναντίον του Ιουδαϊσμού[[413]](#footnote-413). Ας μην λησμονείται ότι εάν οι παραλήπτες της Φιλ. γοητεύονταν από τα ιουδαϊκή προπαγάνδα, ο Π. θα επιχειρηματολογούσε όπως και στη Γαλ., αναφερόμενος επί τη βάσει της εμπειρίας και των Γραφών στο ότι εκείνοι διά της πίστεως και χωρίς την περιτομή, έλαβαν το Πνεύμα του Θεού/Χριστού και είναι ήδη απόγονοι του Αβραάμ και της Σάρρας. Το μόνο κοινό της Φιλ. με τη Γαλ. είναι η αναφορά στην κοινή πατρίδα, τον ουρανό (όπου εκεί ονομάζεται *ἄνω Ἰερουσαλὴμ* [4, 26]). Η έξαρση, όμως, του ουρανού ως πατρίδας ήταν χαρακτηριστικό και των φιλοσόφων των ελληνορρωμαϊκών χρόνων ιδίως όταν δεν βρίσκονταν στη Ρώμη αλλά σε περιπλάνηση και εξορία.

**iii)** Από το ***πολλάκις ἔλεγον*** συνάγεται ότι πολλές φορές ο Π. κατ’ ιδίαν κατηχούσε τους εθνικούς Φιλιππήσιους και τους απέτρεπε από συγκεκριμένα αντιπρότυπα τα οποία πιθανότατα δεν σχετίζονταν με τον Ιουδαϊσμό. Όπως διακρίνεται παρακάτω και από την Α’ Θεσ. αλλά και την Α’ Κορ., ο απόστολος των εθνών στην Κατήχηση αλλά και την Παραίνεσή του, έδινε **(1)** εξαιρετική έμφαση στην αποφυγή της πορνείας και άλλων σαρκικών ηδονών και όχι των ιουδαϊκών διδασκαλιών. **(2)** Ταυτόχρονα κήρυττε τη *σωτηρία* μέσω της έλευσης του υψωθέντος Κυρίου από την επερχόμενη οργή, η οποία θα συνδυαστεί με την ανάσταση **των σωμάτων[[414]](#footnote-414),** αποδεικνύοντας ως ουτοπία τη διαφημιζόμενη ασφάλεια και ειρήνη της Ρωμαϊκής *πολιτείας*. Έτσι τεκμηρίωνε το γεγονός ότι τα σώματα δεν πρέπει να μολύνονται από τον εκφυλισμό. **(3)** και στις δύο συγκεκριμένες επιστολές προς εξ εθνών Εκκλησίες (όπου επιπλέον προβάλλει ως πρότυπο προς μίμηση), η αναφορά στη χριστιανική χαλαχά (*περιπατεῖν)* συνδυάζεται με το ισότοπο του *πολιτεύματος* σύνταγμα ***βασιλεία του Θεού*** και την *μελλοντική* κληρονομία αυτής μετά την προαναφερθείσα β’ έλευση του Κυρίου. Βεβαίως το γεγονός της *κληρονομίας* από όσους έχουν ήδη υιοθετηθεί από τον Θεό Πατέρα και έχουν τον αρραβώνα του Πνεύματος συνεπάγεται ότι αυτή (η βασιλεία) ήδη υπάρχει στους ουρανούς. Τα κείμενα είναι τα εξής:

1. **Α’ Θεσ. 2, 10-12:** *ὑμεῖς μάρτυρες καὶ ὁ θεός, ὡς ὁσίως καὶ δικαίως καὶ ἀμέμπτως ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν ἐγενήθημεν 11καθάπερ οἴδατε, ὡς ἕνα ἕκαστον ὑμῶν ὡς πατὴρ τέκνα ἑαυτοῦ παρακαλοῦντες ὑμᾶς καὶ παραμυθούμενοι καὶ μαρτυρόμενοι* ***εἰς τὸ περιπατεῖν ὑμᾶς ἀξίως τοῦ θεοῦ******τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς εἰς τὴν ἑαυτοῦ βασιλείαν καὶ δόξαν***. Μάλιστα εν προκειμένω το σύνταγμα ***περιπατεῖν ὑμᾶς ἀξίως τοῦ θεοῦ***είναι παράλληλο του ***ἀξίως τοῦ εὐαγγελίου*** ***πολιτεύεσθαι*** στο Φιλ. 1, 27[[415]](#footnote-415). Αντίστοιχη έκφραση απαντά και στο Εφ. 4, 1 στην εισαγωγή της νουθεσίας: *Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς ἐγὼ ὁ δέσμιος ἐν Κυρίῳ* ***ἀξίως περιπατῆσαι τῆς κλήσεως*** *ἧς ἐκλήθητε, πεφωτισμένους τοὺς ὀφθαλμοὺς τῆς καρδίας [ὑμῶν] εἰς τὸ εἰδέναι ὑμᾶς τίς ἐστιν ἡ ἐλπὶς τῆς κλήσεως αὐτοῦ, τίς ὁ πλοῦτος τῆς δόξης τῆς κληρονομίας αὐτοῦ ἐν τοῖς ἁγίοις* (πρβλ. 1, 18)[[416]](#footnote-416).
2. **Α’ Κορ. 6, 9-14:** ***9Ἢ οὐκ οἴδατε ὅτι ἄδικοι θεοῦ βασιλείαν οὐ κληρονομήσουσιν****; Μὴ πλανᾶσθε· οὔτε πόρνοι οὔτε εἰδωλολάτραι οὔτε μοιχοὶ οὔτε μαλακοὶ οὔτε ἀρσενοκοῖται 10οὔτε κλέπται οὔτε πλεονέκται, οὐ μέθυσοι, οὐ λοίδοροι, οὐχ ἅρπαγες* ***βασιλείαν θεοῦ κληρονομήσουσιν****. 11Kαὶ ταῦτά τινες ἦτε· ἀλλὰ ἀπελούσασθε, ἀλλὰ ἡγιάσθητε, ἀλλὰ ἐδικαιώθητε ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἐν τῷ πνεύματι τοῦ θεοῦ ἡμῶν. […] 13Τὰ βρώματα τῇ κοιλίᾳ καὶ ἡ κοιλία τοῖς βρώμασιν, ὁ δὲ θεὸς καὶ ταύτην καὶ ταῦτα καταργήσει. τὸ δὲ σῶμα οὐ τῇ πορνείᾳ ἀλλὰ τῷ Κυρίῳ, καὶ ὁ Κύριος τῷ σώματι· 14ὁ δὲ θεὸς καὶ τὸν κύριον ἤγειρεν καὶ ἡμᾶς ἐξεγερεῖ διὰ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ[[417]](#footnote-417).*
3. Σημειωτέον ότι και στην **Κολ. 3, 1-6**, η οποία συγκαταλέγεται στις επιστολές της αιχμαλωσίας και κατά τη γνώμη μου γράφτηκε από τον Π. μαζί με την *Φιλήμονα* πριν ο σεισμός το 60/1 μ.Χ.[[418]](#footnote-418) καταστρέψει συνθέμελα την πόλη των παραληπτών, ακούγονται τα εξής στην επικεφαλίδα της παραίνεσης η οποία επίσης αποτρέπει από πορνεία, ἀκαθαρσία […] και την πλεονεξίαν: *Εἰ οὖν συνηγέρθητε τῷ Χριστῷ,* ***τὰ ἄνω ζητεῖτε, οὗ ὁ Χριστός ἐστιν ἐν δεξιᾷ τοῦ θεοῦ καθήμενος****· 2τὰ ἄνω φρονεῖτε, μὴ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς.* ***3ἀπεθάνετε γὰρ καὶ ἡ ζωὴ ὑμῶν κέκρυπται σὺν τῷ Χριστῷ ἐν τῷ θεῷ****. 4Ὅταν ὁ Χριστὸς φανερωθῇ, ἡ ζωὴ ὑμῶν, τότε καὶ ὑμεῖς σὺν αὐτῷ φανερωθήσεσθε ἐν δόξῃ.* ***5Νεκρώσατε οὖν τὰ μέλη τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, πορνείαν, ἀκαθαρσίαν, πάθος, ἐπιθυμίαν κακήν, καὶ τὴν πλεονεξίαν,*** *ἥτις ἐστὶν εἰδωλολατρία[[419]](#footnote-419), 6δι᾽ ἃ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ [ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας]. 7ἐν οἷς καὶ ὑμεῖς περιεπατήσατέ ποτε, ὅτε ἐζῆτε ἐν τούτοις.* Και στο υπό εξέταση χωρίο της Φιλ. έχουμε τον όρο ***φρονεῖτε*** (που είναι λέξη-κλειδί στη Φιλ.), καταπολεμείται κατεξοχήν η γαστέρα και επισημαίνεται η έλευση του Θεού.

Προσωπικά επί τη βάσει των ανωτέρω θεωρώ ότι αυτοί που μέμφεται ο Π. στην υπό εξέταση ενότητα είναι απλώς οπαδοί της επικούρειας νοοτροπίας. Άλλωστε ο Π. και στη Γαλ. και στην Κολ. εφόσον καταπολεμήσει ιουδαΐζουσες αιρέσεις, επιχειρεί να πλήξει και τις ακριβώς αντίθετες τάσεις. Σύμφωνα μάλιστα με τον Lohmeyer[[420]](#footnote-420), μάλλον καταπολεμώνται Χριστιανοί. που εγκατέλειψαν την Κοινότητα ένεκα της περιθωριοποίησης (lapsi) που συνεπαγόταν η χριστιανική ταυτότητα, και έτσι λειτουργούσαν ως παράδειγμα για άλλους.

## Το ελληνικό υπόβαθρο του πολιτεύματος

Όντως στους περισσότερους ερευνητές *το ρήμα «πολιτεύομαι» υπαγορεύεται από τον έντονο ελληνορρωμαϊκό χαρακτήρα της πόλης των Φιλίππων, το καθεστώς των οποίων χαρακτηρίζεται πολίτευμα, και εφαρ­μόζεται μεταφορικά από τον Παύλο για το καθεστώς της πολιτείας του Θεού που κηρύττει* (Κ. Παπαδημητρίου[[421]](#footnote-421)). Ειδικότερα λαμβάνονται υπόψη τα εξής: Ο Π. έγραψε την επιστολή ευρισκόμενος αιχμάλωτος μάλλον στην αιώνια Πόλη και συναγελαζόμενος με αγίους *ἐκ τῆς Καίσαρος οἰκίας* (4, 22) όπου προφανώς το ρωμαϊκό *πολίτευμα* διαδραμάτιζε σημαντικό ρόλο. Σημειωτέον ότι ο Π. σε καμία επιστολή του δεν επικαλείται το προνόμιο ότι ήταν cives Romani και μάλιστα εκ γενετής (Πρ. 22, 28) ίσως διότι ένας πρόγονός του είχε επιδείξει ανδραγαθία στο πεδίο της μάχης *(missio honesta)*. Σύμφωνα με τις *Πράξεις* του ιατρού Λουκά, ο οποίος φαίνεται να συνδέεται με τους Φιλίππους, μέσω αυτού (του προνομίου) ο απόστολος των εθνών τελικά αποφυλακίστηκε «θριαμβευτικά» ακριβώς στη συγκεκριμένη πόλη (16, 37). Βεβαίως προηγουμένως είχε υποστεί αδιαμαρτύρητα το όνειδος και τον πόνο των μαστιγώσεων και της φυλάκισης συμπάσχοντας με τον συνεργάτη του Σίλα, προφανώς με τη συνείδηση ότι είναι πολίτης της όντως βασιλείας. Παραδόξως, όμως, στη Φιλ. ο απόστολος, όμως, δεν ανακαλεί τις πρώτες στιγμές διάδοσης του κηρύγματος στους παραλήπτες, όπως κάνει στην Α’ Θεσ. ή στη Γαλ..

Και οι παραλήπτες της *Φιλ.* περιπατούν/ *πολιτεύονται* σε μια «μικρογραφία της Ρώμης»[[422]](#footnote-422) με το όνομα Colonia[[423]](#footnote-423) Julia Augusta Philippensis**[[424]](#footnote-424)** η οποία έχει τα προνόμια της ρωμαϊκής πόλης (ius italicum)[[425]](#footnote-425) και καλλιεργεί τα **mores maiorum** (= πάτρια έθη, νόμιμα/ πάτριοι νόμοι). Τα μέλη τής Εκκλησίας των Φιλίππων, τα οποία είχαν τα προαναφερθέντα στην *Εισαγωγή* χαρακτηριστικά, δεν είχαν τα προνόμια που διέθεταν οι αριστοκράτες της πόλεως. Εκείνοι ήταν απόγονοι των βετεράνων Ρωμαίων που εποίκισαν στους Φιλίππους. Μεταξύ αυτών ήταν και μέλη της προσωπικής φρουράς του Αυγούστου/Σεβαστού τα οποία προηγουμένως είχαν επιδείξει εξαιρετική πιστότητα στον *κύριο* και *σωτήρα* τους[[426]](#footnote-426)*,* ενώ είχαν αποστρατευτεί μετά το θρίαμβο του Οκταβιανού επί του Αντώνιου στο Άκτιο. Σημειωτέον ότι η ρωμαϊκή *πολιτεία* (ιθαγένεια) επισημαίνεται στις μισές επιγραφές της πόλης των Φιλίππων που είναι γραμμένες κατεξοχήν στα λατινικά[[427]](#footnote-427).

Λογικό ήταν τα μέλη της ***Εκκλησίας,*** τα οποία στη Φιλ. προσφωνούνται με την ελληνική εκδοχή του λατινικού τους ονόματος (4, 15 *Φιλιππήσιοι-Philippenses*)[[428]](#footnote-428), **να γοητεύονται από τα χαρακτηριστικά του ρωμαϊκού πολιτεύματος και τα προνόμια που απορρέουν από τη ρωμαϊκή ιθαγένεια**[[429]](#footnote-429). Γι’ αυτό και ο Π., ο οποίος είχε το ρητορικό χάρισμα της *προσαρμογής*, χρησιμοποιεί στη Φιλ., εκτός της οικείας στους ακροατές πολεμικής, αθλητικής, οικονομικής και λατρευτικής «διαλέκτου», το άπαξ λεγόμενο όρο *πολίτευμα*.

Βεβαίως μέσω της μνείας του επουράνιου πολιτεύματος, ο απόστολος των εθνών *απηχεί* μια παράδοση που συνιστούσε **κοινό τόπο στην αρχέγονη Εκκλησία**. Ανεξάρτητα από το εάν οι βαπτισμένοι/ενδεδυμένοι τον Χριστό πιστοί είναι civites Romani ή όχι, οι χριστιανοί σε αυτόν τον παροδικό κόσμο/αιώνα είναι κατεξοχήν **πολίτες της βασιλείας και συνιστούν τη συνέχεια του αληθινού Ισραήλ**. Ο αρχαίος τίτλος *άγιος* για τα μέλη της πρώτης Εκκλησίας (Φιλ. 4, 22) χρησιμοποιείται στον Ιουδαϊσμό κατεξοχήν για τους αγγέλους με τους οποίους κοινότητες, όπως το Κουμράν, πίστευαν ότι συλλειτουργούσαν[[430]](#footnote-430). Στην ίδια τη Φιλ. και μάλιστα αμέσως μετά την υπό εξέταση περικοπή οι ***συναθλητριές*** του Π. *Εὐοδία καὶ Συντύχη μετὰ καὶ Κλήμεντος καὶ τῶν λοιπῶν* προβάλλουν καταγεγραμμένοι στη *βίβλο της ζωής,* το μητρώο/ τον «ληξιαρχικό κατάλογο» της Καινής Ιερουσαλήμ το οποίο μνημονεύεται στο 4, 2-3 και ήταν γνωστό στην παλαιοδιαθηκική αλλά και την αποκαλυπτική παράδοση[[431]](#footnote-431). Ίσως είναι συμπτωματικό ότι και τα ονόματα των δύο γυναικών συνδέονται με τον αποχωρισμό και το συναπάντημα, η οποία συνδυαζόταν με επιστροφή στην πατρίδα. **Το καινό στη Φιλ. είναι ότι ο κόσμος, στα μητρώα του οποίου είναι εγγεγραμμένοι οι άγιοι ονομάζεται *πολίτευμα*.** Είναι σημαντικό ότι και στους αποστολικούς Πατέρες, όπως αποδεικνύεται από το σχετικό Επίμετρο, η χρήση του ρήματος πολιτεύεσθαι συνδέεται με την Αιώνια Πόλη.

Αυτό που μέχρι σήμερα στην έρευνα δεν έχει τονιστεί είναι ότι στον αρχαίο κόσμο, η μετοχή στο πολίτευμα δεν ήταν επίκτητη αλλά συνδυαζόταν με **αγώνα**, ο οποίος αφορούσε κατεξοχήν την πρώτη εικοσαετία της ζωής του ανδρός, πριν αυτός νυμφευθεί. Ειδικότερα:

1. Σύμφωνα με παρατήρηση του Leo Koep[[432]](#footnote-432) για να είναι κάποιος Ρωμαίος **πολίτης** έπρεπε να εγγραφεί[[433]](#footnote-433) στο αντίστοιχο μητρώο ***δύο φορές*** (!): **κατά τη γέννησή του** ή **την υιοθεσία του** από πατέρα με ευ-*γένεια (nobilitas*) αλλά και **κατά την ενηλικίωση** στην ηλικία των 15 ή 16. Αυτή η ενηλικίωση «εικονιζόταν» κατεξοχήν ενδυματολογικά: Τότε ο νέος πολίτης φορούσε τη **λευκή toga** (τήβεννο) virilis ή libera, σύμβολο του ότι μπορεί ελεύθερα να επιλέξει και να συμμετάσχει στα κοινά. Από αυτή την ηλικία, έχοντας ήδη διέλθει από την πρωτοβάθμια και δευτεροβάθμια εκπαίδευση, μπορούσε να εμβαθύνει είτε ***(α)*** στη φιλοσοφία (αναζητώντας τη *γνώση* *της αλήθειας*) είτε ***(β)*** στη ρητορική είτε ***(γ)*** στον αθλητικό στίβο της στρατιωτικής τέχνης μέσω σωφρονιστή (*εφηβεία*)[[434]](#footnote-434). Η δεύτερη και κατεξοχήν η τρίτη επιλογή έχαιραν ιδιαίτερης εκτίμησης στη ρωμαϊκή κοινωνία. Συνεπώς μέχρι την πλήρη απόλαυση των προνομίων της πολιτείας έπρεπε ακόμη να *δοκιμαστεί/****προκόψει*** μέσω της παιδείας και της άθλησης[[435]](#footnote-435). Άρα στην πολιτεία δεν αρκούσε **η επίκτητη τιμή**, που αντλούσε κάποιος είτε με τη γέννησή του είτε την **υιοθεσία (adoptio/adrogatio)** από ένα «παντοδύναμο» Πατέρα, όπως αυτή του Αυγούστου από τον Ιούλιο Καίσαρα που απεικονίζεται σε νόμισμα των Φιλίππων. Απαιτούνταν και **εκείνη που κατακτιούνταν με ιδρώτα και αίμα** από τον ίδιο τον υποψήφιο να αναλάβει αξιώματα. Ουσιαστικά τέλειος πολίτης**θεωρούνταν κάποιος στην ηλικία των 19 ή ακόμη και των 25, όταν μέσω *της* *σκληραγωγήσεως/του πόνου* (της λιτότητας-αυστηρότητας[[436]](#footnote-436)) και της αθλήσεως/του πολέμου, είχε ασκήσει την ψυχή και το κορμί**. Τότε ***τελειώνεται***η *διάβαση*/μετάβαση **από την *παιδεία* στην *πολιτεία***. Αυτή τη «διάβαση» κατά τα ελληνορρωμαϊκά πρότυπα[[437]](#footnote-437) περιγράφει ο Φλάβιος Ιώσηπος στην αυτοβιογραφία του. Πρόκειται για το πρώτο έργο παγκοσμίως στο συγκεκριμένο είδος. Επισφράγιση αυτής της διάβασης αποτελεί **η περιπετειώδης επίσκεψη** του Ιωσήπου ως πρεσβευτή στην καρδιά της οικουμένης, **την «αιώνια Πόλη»** (*Βίος* 14). Ο Φίλων αντίστοιχη «διαβατήρια» διαδικασία περιγράφει για τον Μωυσή στο γνωστό *Βίο* εκείνου, ο οποίος τελειώνεται με την άνοδο στην άνω Ιερουσαλήμ.
2. Όλο αυτό το διάστημα *της οικειοποιήσεως του πολιτεύματος*, κατεξοχήν **μοντέλο**  ήταν μία μορφή που βίωσε μέσω του πάθους την αποθέωση. Πρόκειται για τον προστάτη των γυμναστηρίων και των στίβων ***Ηρακλής*[[438]](#footnote-438)** (< αέρος κλέος [σύμφωνα με τους Στωικούς[[439]](#footnote-439)] διότι οι άθλοι του συμβολίζουν τη δύσκολη πορεία του ήλιου από το έρεβος στην ανατολή). Συνήθως αυτός ο ***αγαθοποιός ήρως***, που λατρεύτηκε ως θεός, στα νομίσματα συνοδεύεται από τα σύμβολα της ***λεοντής*** και του **ροπάλου[[440]](#footnote-440)**. Παρέμεινε πιστός/υπήκοος στον πατέρα του Δία και δοξάσθηκε μέσω όχι της κοσμικής αλλά της ***θείας*** ***παιδείας*** (Δίων, ***Περί Βασιλείας Δ’*** 31-33). Αυτό συνέβη διά **(α)** των δώδεκα άθλων αλλά και **(β)** της επιλογής της τραχιάς οδού της αρετής (*μύθος Προδίκου*), της επιβολής πάνω στην ηδονή [ιδίως την κοιλιά] διά του λόγου-νου και της εναρμόνισης με την φύση. Μετά και την εις Άδη κάθοδον[[441]](#footnote-441), τελικά στο όρος Οίτη ανυψώθηκε/αναλήφθηκε σε «ολύμπιο υιό Θεού» **χωρίς να μαρτυρείται θάνατος** αν και το *είδωλό* του εγκατοίκησε στον Άδη (Όμηρος, *Νέκυια*). Πρόκειται για την **προαναφερθείσα *αποθέωση*** μέσω νεφέλης και βροντών και αστραπών, η οποία συντελέσθηκε πάνω σε «ξύλο» και την πυρά ενώ ο ήρως πονούσε ανυπόφορα όχι από τον **πορφυρό αλλά από τον αιματοβαμμένο χιτώνα**. Σημειωτέον ότι μετά τον θάνατο του Σωκράτη, ο «βίαιος» θάνατος δεν θεωρείται κάτι που σκιάζει την φήμη του ανδρός[[442]](#footnote-442). Αθάνατος πια ο Ηρακλής στον Όλυμπο ζει μακάρια με όλες τις θεϊκές απολαύσεις. Το συγκεκριμένο πρόσωπο, το οποίο χρησιμοποιείται από τον Ευρυπίδη[[443]](#footnote-443) ως διαμαρτυρία για να αμφισβητήσει τη **δικαιοσύνη** των ολύμπιων θεών της επικρατούσας θρησκείας, θεωρούνταν από τους Λατίνους **προστάτης της πόλης** ενώ συνδεόταν ιδιαίτερα με τον όφι και την **αναγέννηση**[[444]](#footnote-444). Άλλωστε γι’ αυτόν δεν μαρτυρείται τάφος. Ο επονομαζόμενος και ως *Προπυλαίος,* *Φύλακος* και *Επίνικος* προστάτης της πόλεως/του πολιτεύματος, λατρευόταν ως Κύριος και Σωτήρας, ήταν η πιο αγαπητή θεότητα **στη Μακεδονία** ενώ συνδεόταν ως εγγυητής των **απελευθερωτικών πράξεων** ιδιαιτέρως με τους *Λιβερτίνους* (από την τάξη των οποίων προέρχονταν ίσως προέρχονταν αρκετά μέλη της Εκκλησίας της Φιλ). Μάλιστα στις επιγραφές των Φιλίππων ο Ηρακλής συγκροτεί μια τριάδα με τις θεότητες **Liber και Libera[[445]](#footnote-445).** Σε μια επιγραφή, η αφιέρωση προέρχεται από το **θίασο των μαινάδων του Διονύσου**. Άλλωστε ως τέτοιος (Διόνυσος) απεικονίζεται και σε νομίσματα κρατώντας και κάνθαρο**.**
3. Βεβαίως το ανωτέρω μοντέλο του Ηρακλή, το οποίο συνεπάγεται πόνο/αγώνα, εξουδετέρωση κατά του τρόμου του θανάτου και post mortem δικαίωση σε *επουράνιο πολίτευμα* (αυτό των Μακάρων), συνδέθηκε στα ελληνορρωμαϊκά χρόνια με το **cursus honorum** και την αναρρίχηση στην ***επίγεια*** πυραμίδα της **Pax Augusta**. Πρόκειται για την «κούρσα των αξιωμάτων» (πρβλ. Πλούταρχος *Κικέρων*)[[446]](#footnote-446) η οποία μετά τη «διάβαση» στην πολιτεία, προοδευτικά από την ηλικία των 19[[447]](#footnote-447) οδηγούσε κατεξοχήν τον αριστοκράτη πολίτη στην κορυφή της πυραμίδας του πολιτεύματος. Εάν μάλιστα κάποιος ήταν ο πρώτος από το γένος του, που αναρριχούταν στα ύπατα αξιώματα, τότε λάμβανε το όνομα ***homo novus*** ("καινός άνδρας"). Έτσι ο Ηρακλής, που παρουσιάζεται πλέον στη φιλολογία της εποχής να ηττάται από τον πειρασμό της «αφροδίτης»-γυναίκας (όπως η αντίστοιχη προσωπικότητα της Π.Δ., Σαμψών), συνδέθηκε ιδιαίτερα με τον **αυτοκράτορα** και μάλιστα με τον προπάτορα Αινεία, τον Μάρκο Αντώνιο (που ήταν, όπως και ο Αλέξανδρος ο Μέγας, Ηρακλιδεύς αλλά «μεταμφιεζόταν» σε Διόνυσο) αλλά και τον Οκταβιανό. Άλλωστε τόσο ο ήρως όσο και ο Οκταβιανός συνδέονται με το **augustus** (Οβίδιος*Met.* 9.270).
4. Το αξίωμα του *«πρώτου των πολιτών»* (*princeps*)/rex, καταρχάς να ασκούσε ιδιαίτερη γοητεία στους αγωνιζομένους αφού συνιστούσε την αποκορύφωση του **cursus honorum.** Άλλωστε η Καισαρολατρία ανθούσε στο φόρουμ των Φιλίππων. Βεβαίως, όπως ήδη τονίσθηκε, ενώ ο Ηρακλής αποθεοποιήθηκε μετά τον φρικτό θάνατο μέσω ματωμένου ενδύματος, ο Καίσαρας/Αύγουστος τιμόταν ως «υιός Θεού» και φορούσε **πορφύρα** (αντί της **λευκής τηβέννου**) ήδη εν ζωή. Με το θάνατό του αναλαμβανόταν στους αστέρες/ *φωστήρες* του ουρανού. Δεν πρέπει να λησμονείται, όμως, ότι με τον Γάιο Καίσαρα Γερμανικό, τον επονομασθέντα και Καλλιγούλα (= "μπότα μικρού στρατιώτη", υποκοριστικό της λέξης caliga), η εικόνα του αυτοκράτορα ως ***νέου Ηρακλή και υιού του Θεού*** σπιλώθηκε και αμαυρώθηκε. Αυτή η πραγματικότητα δεν αποτυπώνεται μόνον στην *Πρεσβεία προς Γάιο* του Φίλωνα, αλλά και στην εκτενέστερη τραγωδία των ρωμαϊκών χρόνων, αυτή του (Ψευδο;) Σενέκα με τίτλο ***Ηρακλής Οιταίος*** (Hercules Oetaeus), όπου ο πρωταγωνιστής «εφορμώμενος από τον Άδη, θέλει ένεκα μεγαλομανίας να παραβιάσει τις επουράνιες πύλες για να κατέβει τελικά μαινόμενος στη γη[[448]](#footnote-448). Την επιχείρηση ***αρπαγμού της θεότητας*** μέσω της ανάληψης/αποθέωσης του Κλαυδίου, ειρωνεύεται/ σατιρίζει ο Σενέκας στη γνωστή *Αποκολοκύνθωση* (apocolocynthosis). Την αλαζονεία των «υιών του Θεού» κριτικάρει με καυστικότητα ο εξόριστος Δίων (40-120 μ.Χ.) στο *Διάλογο* του παγκόσμιου κατακτητή με τον ακτήμονα και ανέστιο Διογένη (Περί Βασιλείας Δ’), ο οποίος κατακλείεται (όπως ήδη προαναφέρθηκε) με κριτική της φιληδονίας και της φιλοδοξίας. Μάλιστα όλα αυτά συνέβησαν στην εποχή κατά την οποία ο Π. κηρύττει σε απo***γοητευμένους*** από τον *σωτήρα Κύριο* Καίσαρα έναν «εναλλακτικό» παθητό Μεσσία, και ένας άγνωστος «θεολόγος» (= ποιητής) συνθέτει τον χριστολογικό ύμνο της Φιλ.
5. Βεβαίως η Καισαρολατρία συνέχιζε να ακμάζει αφού είχε ως «χορηγούς»-λειτουργούς της την άρχουσα τάξη και αποσκοπούσε στη διατήρηση των προνομίων. Σημειωτέον ότι οι αξιωματούχοι, οι οποίοι μετά το πέρας της θητείας εποίκιζαν μια κολωνία (όπως οι Φίλιπποι), ουδέποτε έκοβαν τον ομφάλιο λώρο με την πατρίδα ενώ διακατέχονταν **από νόστο[[449]](#footnote-449)**. Σε αυτό το συναίσθημα στηρίζεται και ο Φίλων στ*ο Σύγχ. Διαλέκτων 78[[450]](#footnote-450)* για να δηλώσει ότ*ι* οι σοφοί βιώνουν την παρουσία τους στη γη ως ξενιτιά και όχι ως κατοικία όπως οι *ανόητοι*: *77διὰ τοῦτο οἱ κατὰ Μωυσῆν σοφοὶ πάντες εἰσάγονται παροικοῦντες· αἱ γὰρ τούτων ψυχαὶ στέλλονται μὲν ἀποικίαν οὐδέποτε τὴν ἐξ οὐρανοῦ, εἰώθασι δὲ ἕνεκα τοῦ φιλοθεάμονος καὶ φιλομαθοῦς εἰς τὴν περίγειον φύσιν ἀποδημεῖν. 78ἐπειδὰν οὖν ἐνδιατρίψασαι σώμας, τὰ αἰσθητὰ καὶ θνητὰ δι᾽ αὐτῶν πάντα κατίδωσιν, ἐπανέρχονται ἐκεῖσε πάλιν, ὅθεν ὡρμήθησαν τὸ πρῶτον,* ***πατρίδα μὲν τὸν οὐράνιον χῶρον ἐν ᾧ πολιτεύονται, ξένην δὲ τὸν περίγειον ἐν ᾧ παρῴκησαν νομίζουσαι****·* ***τοῖς μὲν γὰρ ἀποικίαν στειλαμένοις ἀντὶ τῆς μητροπόλεως ἡ ὑποδεξαμένη δήπου πατρίς, ἡ δ᾽ ἐκπέμψασα μένει τοῖς ἀποδεδημηκόσιν, εἰς ἣν καὶ ποθοῦσιν ἐπανέρχεσθαι****.* Άλλωστε, όπως αποδεικνύει και το όνομα του αρχιμίμου των Φιλίππων Titus Uttiedius Venerianus αλλά και η αρχιτεκτονική της πόλης-κολωνίας που μιμείται τη res publica/ Ρώμη[[451]](#footnote-451), ο βίος και η πολιτεία των *αποδεδημηκότων* συνιστούσε **μίμηση** του «αρχέγονου» πολιτεύματος.
6. Σημειωτέον ότι ο γνωστός για την ενασχόλησή του με τις επιγραφές των Φιλίππων P. Pilhofer[[452]](#footnote-452)σημειώνει ότι συχνά κατά την ερμηνεία του συγκεκριμένου χωρίου γίνεται μία σύγχυση μεταξύ ***πατρίδος*** και ***πολιτικών δικαιωμάτων***/ προνομίων. Για να γίνει κατανοητή η διάκριση προσκομίζει ως παράδειγμα το εξής: Η πατρίδα τού Sextus Volcasius ήταν η Πίζα. Τα δικαιώματά του, όμως, «βρίσκονταν» στη tribus Voltinia, σε εκείνη τη φυλή των Ρωμαίων που είχαν εποικίσει τους Φιλίππους και μνημονεύεται με εξαιρετική συχνότητα στις λατινικές επιγραφές της πόλης[[453]](#footnote-453) αφού αποτελούσε το πολίτευμα της «άρχουσας» τάξης. Μάλιστα κάνει τον εξής παραλληλισμό: η φυλή Voltinia αριθμούσε ρωμαίους πολίτες (cives Romani) όχι μόνον στους Φιλίππους αλλά και σε άλλα μέρη της αυτοκρατορίας (Aquae Sextiae, Nemausus), όπου και τα μέλη της συγκροτούσαν κοινότητες sui generis αν και στην πραγματικότητα δεν ασκούσαν κανένα δικαίωμα αφού πλέον στην αυτοκρατορία η φυλή «επιβίωνε» ως ανάμνηση. Έτσι και οι χριστιανοί είναι διεσπαρμένοι στην Κόρινθο, Θεσσαλονίκη, Φιλίππους συγκροτώντας κατά τόπους Εκκλησίες. Σε αντίθεση προς τους Ρωμαίους έχουν πραγματικά δικαιώματα τα οποία θα αποκαλυφθούν με την οσονούπω έλευση του Κυρίου για την οποία χρησιμοποιείται το έντονα φορτισμένο ρήμα ***ἀπεκδεχόμεθα*** (πρβλ. Ρωμ. 8, 11. 23. 28. Εβρ. 9, 28).
7. Όσοι δεν είχαν την ευκαιρία να σταδιοδρομήσουν στην αρένα της πολιτικής ή εξορίζονταν από τα σαλόνια της αριστοκρατίας ή απογοητεύονταν από τα επίγεια πολιτεύματα συνήθως κατέφευγαν **στο «ιατρείο» της φιλοσοφίας** (την *επιστήμη του ορθού βίου*) και ιδίως της στωικής, όπου ως τέλειο πολίτευμα θεωρούνταν αυτό του ουρανού παρότι γινόταν ευρέως λόγος για τον ***κοσμοπολίτη***. Σημειωτέον ότι ήδη στον ελληνικό κόσμο φιλόσοφοι θεωρούσαν ως πατρίδα τους τον ουρανό. Ο φυσικός φιλόσοφος **Αναξαγόρας** από τις Κλαζομενές της Ιωνίας (496-428 π.Χ.) παραχώρησε την κληρονομιά του (*τὰ πατρῷα) τοῖς οἰκείοις. Αἰτιαθεὶς γὰρ ὑπ΄ αὐτῶν ὡς ἀμελῶν͵ «τί οὖν͵ ἔφη͵ οὐχ ὑμεῖς ἐπιμελεῖσθε;» καὶ τέλος ἀπέστη, καὶ περὶ τὴν τῶν φυσικῶν θεωρίαν ἦν͵* ***οὐ φροντίζων τῶν πολιτικῶν.*** *ὅτε καὶ πρὸς τὸν εἰπόντα͵ «οὐδέν σοι μέλει τῆς πατρίδος;»͵ «εὐφήμει»͵ ἔφη͵ «****ἐμοὶ γὰρ καὶ σφόδρα μέλει τῆς πατρίδος»͵ δείξας τὸν οὐρανόν»*** (Διογένης Λαέρτιος 2.7 [αρχές του 3ου αιώνα μ.Χ.]). Στον πλατωνικό *Τίμαιο ή περί φύσεως* (90.a.1-d.7 90.a) *το ανθρώπινο είδος θεωρείται «ουράνιο» φυτό. Οι ρίζες του είναι το κεφάλι και το έδαφος όπου φυτρώνει δεν είναι στη γη αλλά στον ουρανό. […]* ***πνευματική τροφή*** *[…]* ***είναι η θέαση των περιφορών του ουρανού****. Με την έννοια αυτή, η φυσική τάση της ανθρώπινης διάνοιας είναι προς τα επάνω, προς τον ουρανό όπου βρίσκεται η τροφή της. Άλλωστε τη στιγμή της πρώτης γέννησης, η κάθε ψυχή ήταν ενωμένη με ένα άστρο. […] Ο πραγματικός έρωτας, ο σύνοικος δαίμων, είναι η έλξη μας για τη θεϊκή σοφία και την αθανασία […]. Η περιγραφή του ανθρώπου μπορεί να θεωρηθεί πλήρης και χωρίς αναφορά στα όργανα αναπαραγωγής, ο μοναδικός σκοπός των οποίων είναι η διαιώνιση του είδους [Cornford]*»[[454]](#footnote-454). Η θέαση της αρμονίας του ουρανού ως της κατεξοχήν *πόλης-καταφυγίου* εντάθηκε όταν κατέρρευσε η πόλις κράτος. Τότε συνειδητοποιήθηκε η ρευστότητα των επιγείων αλλά και αυξήθηκαν οι περιπλανήσεις στην ελληνορρωμαϊκή οικουμένη[[455]](#footnote-455). Η αίσθηση ότι ο επίγειος βίος είναι παρεπιδημία αναπτύσσεται στον **ψευδοπλατωνικό Διάλογο *Αξίοχος***(365Β-366Β. 1ος αι. π. Χ.). Ο καταγόμενος από την Κόρδοβα της Ισπανίας, **στωικός Σενέκας** υπογραμμίζει ότι η ψυχή του φιλοσόφου διατρίβει εν πολλοίς στην *αρχή* της, στο σημείο εκ του οποίου απεστάλη στη γη (*Επ.* 41.5). Έχει ήδη αποτύχει να εφαρμόσει τις στωικές αρχές στη ρωμαϊκή ηγεμονία **και δεν ζει πλέον στον *Χρυσό Οίκο* της Ρώμης.** Στο *Επ.* 65.20 ο φιλόσοφος, ο οποίος ούτως ή άλλως αισθάνεται κοσμοπολίτης, **παρουσιάζεται να μην έχει σκυμμένο κεφάλι (προφανώς όπως ο κύων και τα άλλα κτήνη) αλλά να ενδιαφέρεται για τον τόπο όπου θα κατοικεί η ψυχή του**.Ας μην λησμονείται ότι η αστρονομία θεωρούνταν μαζί με τη Γεωμετρία ***ιερές*** επιστήμες και συνιστούσαν τόσο στην Ακαδημία όσο και στους Στωικούς *τη βάση* για τη γνώση των όντων[[456]](#footnote-456).
8. Την ανωτέρω φιλοσοφική παράδοση αξιοποίησε και ο Ιουδαίος **Φίλων,** πολίτης της διάσημης Αλεξάνδρειας. Σημειώνει ότι ο πρωταρχικός άνθρωπος ως κοσμοπολίτης. Όπως και οι λογικές θεϊκές φύσεις προ αυτού, ήταν εγγεγραμμένος ***τῷ μεγίστῳ καὶ τελειοτάτῳ πολιτεύματι*** *(Περί της κατά Μωυσέα κοσμοποιίας 1. 143)[[457]](#footnote-457).* Παρουσιάζει τον ***αλλοδαπό σκλάβο* Ιωσήφ** να αντιδρά ως εξής στην πρόκληση της Αιγύπτιας: *ἣν ὑπομενῶ τοῦ χάριν; καὶ γὰρ εἰ δεσπότης ὁ δῆμος, ἀλλ᾽ οὐκ ἐγὼ δοῦλος,* ***εὐπατρίδης δ᾽ εἰ καί τις ἄλλος****, ἐφιέμενος ἐγγραφῆς τῆς ἐν τῷ* ***μεγίστῳ καὶ ἀρίστῳ πολιτεύματι τοῦδε τοῦ κόσμου*** (*Ιωσήφ* 69-71)[[458]](#footnote-458). Σε αυτό το κείμενο η συνείδηση της μετοχής στο άριστο πολίτευμα συνδυάζεται, ακριβώς όπως και στην υπό εξέταση περικοπή, **με την αποχή από τις επιθυμίες του κόσμου και τα «μαρτύρια» που υφίσταται ο σώφρων**. Επίσης σχολιάζοντας το δυσκολότερο ίσως ερμηνευτικά χωρίο της Π.Δ., το Γέν. 6, 1, ο αλεξανδρινός φιλόσοφος ομιλεί για εγγραφή στα μητρώα της «πλατωνικής» πολιτείας των *ἀφθάρτων καὶ ἀσωμάτων ἰδεῶν*. Σημειώνει ότι οι άνθρωποι του Θεού *ἱερεῖς καὶ προφῆται,* ***οὐκ ἠξίωσαν πολιτείας τῆς παρὰ τῷ κόσμῳ τυχεῖν καὶ κοσμοπολῖται γενέσθαι****, τὸ δὲ αἰσθητὸν πᾶν ὑπερκύψαντες εἰς τὸν νοητὸν κόσμον μετανέστησαν κἀκεῖθι ᾤκησαν, ἐγγραφέντες ἀφθάρτων καὶ ἀσωμάτων ἰδεῶν πολιτείᾳ. ὁ γοῦν Ἀβραὰμ μέχρι μὲν διατρίβων ἦν ἐν τῇ Χαλδαίων γῇ τε καὶ δόξῃ, πρὶν μετονομασθῆναι καλούμενος Ἀβρὰμ, ἦν ἄνθρωπος οὐρανοῦ τήν τε μετάρσιον καὶ τὴν αἰθέριον φύσιν ἐρευνῶν καὶ τά τε συμβαίνοντα καὶ τὰς αἰτίας καὶ εἴ τι ἄλλο ὁμοιότροπον φιλοσοφῶν οὗ χάριν καὶ προσρήσεως οἷς ἐπετήδευσεν ἔτυχεν οἰκείας· Ἀβρὰμ γὰρ ἑρμηνευθεὶς «πατήρ ἐστι μετέωρο», ὄνομα τοῦ τὰ μετέωρα καὶ ἐπουράνια περισκοπουμένου πάντα πάντῃ νοῦ πατρός, πατὴρ δὲ τοῦ συγκρίματος ὁ νοῦς ἐστιν ὁ ἄχρις αἰθέρος καὶ ἔτι περαιτέρω μηκυνόμενος (Γίγαντες* 60-62)[[459]](#footnote-459)*.* Βεβαίως, παρά τα ανωτέρω ο Φίλων καταγγέλλει ***τὴν ἀναίρεσιν τῆς ἰουδαϊκῆς πολιτείας*** (= την πολιτική οργάνωση ή/και τον τρόπο ζωής του έθνους του) μέσω κατεξοχήν της κατάργησης στην Αλεξάνδρεια από τον Φλάκκο του διοικητικού της σώματος, της γερουσίας (*Φλάκ.* 53)[[460]](#footnote-460). Σύμφωνα με τον ίδιο, **οι Εβραίοι ενώ θεωρούν ως μητρόπολη την *Ιερόπολη*-Ιερουσαλήμ, σέβονται ως πατρίδα το μέρος όπου γεννήθηκαν** (46). Άλλωστε οι Στωικοί, όπως Κικέρων (*leg.* II 5) και ο Επίκτητος, ομιλούν για δύο πατρίδες: *τί γάρ ἐστιν ἄνθρωπος; μέρος πόλεως͵ πρώτης μὲν τῆς ἐκ θεῶν καὶ ἀνθρώπων͵ μετὰ ταῦτα δὲ τῆς ὡς ἔγγιστα λεγομένης͵ ἥ τί ἐστι μικρὸν τῆς ὅλης μίμημα* (*Διατρ.* 2.5.26)[[461]](#footnote-461)*.*
9. Και σε επιγραφές σε επιτύμβιες στήλες διαπιστώνεται ότι όποιος στη ζωή διακονεί πιστά μια θεότητα, ενώ το σώμα του λιώνει η ψυχή του μετά θάνατον **γίνεται σύνεδρος- κοινωνός της**, όπως ο Γανυμίδης (Ομήρου, *Ιλιάδα* 20.231-35). Σε άλλες, η ψυχή του τεθνεώτος δεν βυθίζεται στην καταχνιά του Άδη αλλά μεταβάλλεται σε αστέρι/φωστήρα ή και σε θεότητα[[462]](#footnote-462). Ο Π. και στη Φιλ. εμφανίζεται πιστός διάκονος του Χριστού αναμένοντας την εσχατολογική κοινωνία και στο πεδίο του σώματος.
10. Βεβαίως και η στάση των φιλοσόφων **απέναντι στο επίγειο πολίτευμα ποίκιλε**. Από τη μία πλευρά οι περιοδεύοντες «ιεραπόστολοι» **Κυνικοί,** αφορμώμενοι από την αντίθεση φύσεως-νόμου πολιτείας, είχαν ως σύνθημά τους ***να παραχαράξουν το νόμισμα*** (= να παραποιείς όχι την αλήθεια αλλά ό,τι είναι καθιερωμένο από συνήθεια **και είναι προϊόν πτώσης**). Έτσι με αναίδεια και παρρησία, παρά τη φιλανθρωπία που ήθελαν να διαθέτουν σαν «ιατροί», επιτέθηκαν εναντίον της σύγχρονης πολιτείας θεωρώντας τη φιλαργυρία αρχή κάθε κακού. Στο άλλο άκρο, οι **Επικούρειοι,** όντεςαπολιτικοί, συγκροτούσαν κοινότητες χωρίς την πυραμοειδή διαστρωμάτωση, όπου χωρίς να είναι τα *πάντα κοινά*, είχαν ως ιδανικό την ηδονή εδώ και τώρα εφόσον άλλωστε μετά θάνατον δεν υπάρχει πλέον η ανθρώπινη υπόσταση. Υπήρχαν και οι Στωικοί υποστήριζαν ότι ο άνθρωπος δεν γεννάται με τον λόγο, που τον διακρίνει από τα άλλα έμψυχα ζώα, αλλά με την πρώτη ορμή προς την αυτοσυντήρηση. Ο λόγος αποκτάται με την ενηλικίωση και συνδυάζεται με το αίσθημα της οικείωσης, της συγγένειας. Σε έναν διαρκή αγώνα για ψυχολογική ενηλικίωση (=λογική και ηθική τελείωση, αρετή και σοφία) περνά από το ένστικτο της αυτοσυντήρησης στην **προτεραιότητα του κοινού καλού[[463]](#footnote-463)**. Σύμφωνος με τη φύση είναι ο σοφός, ο τέλειος σε λόγο και ήθος, ο μόνος πραγματικά άνθρωπος, να επιθυμεί να συμμετέχει στα πολιτικά, να παντρεύεται και να κάνει παιδιά. […] Στον Ιεροκλή, Στωικό του 2ου αιώνα μ.Χ., συναντάμε την εξαιρετικά ενδιαφέρουσα **θεωρία των ομόκεντρων κύκλων.** Καθένας από εμάς περικλείεται από μια σειρά από κύκλους. **Ο πρώτος** και πλησιέστερος στο κέντρο είναι ο ίδιος ο άνθρωπος ως ψυχοσωματική ενότητα. **Ο δεύτερος** είναι η πρώτη κοινωνική ομάδα που συμμετέχει ο καθένας μας, η οικογένεια. **Ο τρίτος** οι αμέσως επόμενοι συγγενείς όπως θείοι και θείες, παππούδες, ανίψια και ξαδέρφια. **Ο τέταρτος** περιλαμβάνει τους υπόλοιπους συγγενείς. **Ο πέμπτος** είναι ο δήμος, η πρώτη έξω από την οικογένεια κοινωνική ομάδα που έκαστος άνθρωπος συμμετέχει. **Ο έκτος** είναι η φυλή, **ο έβδομος** η πόλη, **ο όγδοος** οι γειτονικές πόλεις, **ο ένατος** η πατρίδα. Στο **δέκατο** και τελευταίο κύκλο, όπως κινούμαστε από μέσα προς τα έξω, Ιεροκλής τοποθέτησε την ανθρώπινη φυλή ως σύνολο. Το ζητούμενο, **η ορθή στάση απέναντι στους ομόκεντρους κύκλους που μας περιβάλλουν, είναι η με δική μας πρωτοβουλία μείωση της απόστασης που μας χωρίζει απ’ αυτούς – απ’ τον καθένα χωριστά και όλους μαζί.** Βάσει της θεώρησης του Ιεροκλή, ο πραγματικός άνθρωπος, ο σοφός, έχει καθήκοντα απέναντι στην οικογένεια, την πατρίδα, την ανθρωπότητα, καθήκοντα απέναντι σε κάθε ομόκεντρο κύκλο – ανθρώπινη ένωση. **Καθήκον του σοφού είναι και να φτάσει να συμπεριφέρεται σε όλους τους ανθρώπους ως αδέλφια**. Γενικά, η οικείωση προς τους άλλους είναι και μια εξέλιξη από τη γονική αγάπη στην αγάπη για την ανθρώπινη φυλή και την παγκόσμια κοινότητα των ανθρώπων. Το πέρασμα από τον εγωισμό στον αλτρουϊσμό. Ο Edelstein τονίζει: «Το πέρασμα από τον ανιμαλισμό στον αλτρουϊσμό σίγουρα σημαίνει **ένα είδος μεταστροφής της ανθρώπινης φύσης**». Μονάχα μέσα από τη συναγελαστικότητά του είναι τελικά δυνατόν ο άνθρωπος να εξυψωθεί από την ψεύτικη στην αληθινή ύπαρξη»[[464]](#footnote-464).

Από τα ανωτέρω συνάγεται ότι το επίγειο **πολίτευμα** συνδεόταν **(α)** με αγώνα και είχε ως πρότυπό της τον *αγαθοποιό* και *παθητό* Ηρακλή, ο οποίος παρότι τελικά δεν είναι βέβαιο αν πέθανε ούτε αναμενόταν να παρέμβει ως σωτήρας). **(γ)** Αντιθέτως η εικόνα του νέου Ηρακλή-Κυρίου Καίσαρα, ο οποίος δικαιώνεται εν ζωή φθάνοντας στην κορυφή της κούρσας των αξιωμάτων (πρβλ. *Πράξεις* - Res Gestae Augusti), την εποχή συγγραφής της Φιλ., είχε αρχίσει να δέχεται επικρίσεις και στον εθνικό. **(δ)** Επιπλέον το **πολίτευμα** συνδεόταν και με το νόστο επιστροφής/ επίσκεψης στην πατρίδα. Για τους «αριστοκράτες» αποίκους των Φιλίππων η πατρίδα είναι η Αιώνια Πόλη, η οποία είχε εντυπώσει το βίο, την πολιτεία και την ενδυμασία. Για τους φιλοσόφους αυτή η πατρίδα είναι ο Ουρανός, ο χώρος των φωστήρων - αστέρων! Για κάθε φιλοσοφικό ρεύμα η αντιμετώπιση της επίγειας κατοικίας-πόλης αντιμετωπιζόταν είτε αρνητικά (Κυνικοί-Επικούρειοι) είτε θετικά (στωικοί). Αυτοί που επισήμως γίνονταν αποδεκτοί από το σύστημα ήταν οι στωικοί οι οποίοι είχαν ως πρότυπό τους τον αυτάρκη σοφό. Άρα η χρήση του όρου πολίτευμα για τη Βασιλεία του Θεού αφενός συνάδει με το φιλοσοφικό μοντέλο που επηρέαζε τον μέσο πολίτη (που αγωνιζόταν για την επιβίωση και την τιμή του) και ταυτόχρονα περιέχει «σπέρματα ρήξης» με την κρατούσα εξουσία.

Βεβαίως η καθολική τάση στα ελληνορρωμαϊκά χρόνια ήταν να ανελιχθεί κάποιος **από τα κάτω στα άνω**. Είναι άλλωστε γνωστό ότι, όπως και οι θεοί (στους οποίους τελικά συγκαταλέχθηκε και ο Ηρακλής), έτσι και ο αυτοκράτωρ δεν συναγελαζόταν με κατώτερα στρώματα της πυραμοειδούς ιεραρχίας προς τα οποία απλώς επιδεικνυόταν ευεργετισμός και επιείκεια (clementia). Μόνο ένα παράδειγμα κίνησης από τα άνω προς τα κάτω μαρτυρείται στον *Τόξαρη* ***ή Περί φιλίας***του Λουκιανού (163 μ.Χ.), όταν ο κύριος Δημήτιος αντιστρέφει ρόλους με τον σκλάβο του Αντί*φιλο[[465]](#footnote-465)*. Μία επίσης αντίστοιχη κίνηση-παρωδία από τα άνω προς τα κάτω και μάλιστα θυσιαστική, γινόταν στο πλαίσιο των Σατουρναλίων όταν κάποιος ενδυόταν και ζούσε βασιλικά επί κάποιες ημέρες για να ριχθεί όμως τελικά στην πυρά ως εξίλασμα των ενοχών του λαού.

Συνεπώς δεν είναι τυχαίο ότι ο Π. προβάλλει ένα ***πολίτευμα*** στο πλαίσιο της πολεμικής του απέναντι σε «επικούρειους» που ζουν ίσως και εντός της κοινότητας αλλά και απέναντι σε μέλη της κοινότητας-μειονότητας οι οποίοι είδαν τους εαυτούς τους μέσω «αξιωμάτων» να αναρριχώνται στην κορυφή μιας ιεραρχίας και έτσι να εκπληρώνουν το ιδεώδες της εποχής τους.

## Η σχέση της ενότητας 3, 17-4, 1 με το Συγκείμενο

Έχοντας υπόψη τα ανωτέρω, μπορούμε να διαπιστώσουμε σε ποια σημεία ταυτίζεται και πού υπερτερεί το χριστιανικό πολίτευμα, έναντι εκείνου όπως βιωνόταν σε μια ρωμαϊκή κολωνία αλλά όχι από την κορυφή της πυραμίδας.

Καταρχήν πρέπει να ληφθούν υπόψη τα εξής*[[466]](#footnote-466)*:

1. Ο υπό εξέταση στ. μάλλον **κατακλείει το κυρίως Σώμα της επιστολής η οποία εγκαινιάζεται με το στ. 1, 27-28,** ο οποίος συμπυκνώνει ως ***Πρόθεση*** (propositio generalis) το θέμα ολόκληρης της επιστολής: *27Μόνον* ***ἀξίως τοῦ εὐαγγελίου*** *τοῦ Χριστοῦ* ***πολιτεύεσθε,*** *ἵνα εἴτε ἐλθὼν καὶ ἰδὼν ὑμᾶς, εἴτε ἀπὼν ἀκούω τὰ περὶ ὑμῶν, ὅτι* ***στήκετε*** *ἐν ἑνὶ πνεύματι, μιᾷ ψυχῇ συναθλοῦντες* ***τῇ πίστει τοῦ εὐαγγελίου (=*** για την πίστη του ευαγγελίου)***.*** *28Καὶ* ***μὴ πτυρόμενοι***(= μην φοβείσθε, ζαρώνετε από φόβο, επιδεικνύετε ηττοπάθεια) *ἐν μηδενὶ ὑπὸ τῶν ἀντικειμένων, ἥτις ἐστὶν* (ενν. η ατρόμητη στάση σας) *αὐτοῖς* ***ἔνδειξις ἀπωλείας,*** *ὑμῶν δὲ σωτηρίας, καὶ τοῦτο ἀπὸ θεοῦ· 29ὅτι ὑμῖν ἐχαρίσθη τὸ ὑπὲρ Χριστοῦ, οὐ μόνον τὸ εἰς αὐτὸν πιστεύειν ἀλλὰ καὶ* ***τὸ ὑπὲρ αὐτοῦ πάσχειν****, 30τὸν αὐτὸν* ***ἀγῶνα*** *ἔχοντες, οἷον εἴδετε* ***ἐν ἐμοὶ*** *καὶ νῦν ἀκούετε* ***ἐν ἐμοί****.* Έχει προηγηθεί η περικοπή όπου εξαίρεται το παράδοξο ήθος του αποστολέα αλλά και ευαγγελίου που μεγαλύνονται παρά τον διωγμό. Συνεπώς και στο στ. 1, 27 το ***πολιτεύεσθαι***συνδυάζεται **(α)** μετο μοτίβο του πολέμου/της άθλησης (*στήκετε ἐν ἑνὶ πνεύματι/ μὴ πτυρόμενοι*)[[467]](#footnote-467) σε συνδυασμό με την «παρουσία»-έλευση (αυτή τη φορά του αποστόλου και όχι του Χριστού), **(β)**το δίπολο απώλεια/σωτηρία, **(γ)** τη δωρεά (όχι όμως κατεξοχήν της ανάστασης των σωμάτων αλλά του *πάσχειν ὑπὲρ Χριστοῦ*) αλλά και **(δ)** τη μίμηση του Π.*.* **Άρα ήδη στο κεφ. 1 η διαγωγή των χριστιανών ονομάζεται *πολιτεία* και λαμβάνει χαρακτηριστικά που διέκριναν κατεξοχήν τους πολίτες των άστεων και μάλιστα εκείνους που ολοκλήρωναν τη μετάβαση από την παιδεία στην πολιτεία.** Αυτοί, όπως ήδη σημειώθηκε, σκληραγωγούνταν έχοντας ως πρότυπο τον Ηρακλή και θεωρώντας ως τιμή να πάσχουν ή και να πεθάνουν χάριν της πόλεως/του πολιτεύματος και φυσικά όχι χάριν ενός Εσταυρωμένου.
2. Εν συνεχεία στο κεφ. 2, προκειμένου ο σ. να εμπνεύσει **(α)** το ***ενιαίο*** (κατεξοχήν μεταξύ των «προϊσταμένων» επισκόπων και διακόνων) αλλά και **(β)** το ***αγωνιστικό/θυσιαστικό*** φρόνημα, **ως κατεξοχήν πρότυπο** (μοντέλο) προβάλλει τον ηγέτη και τελειωτή της πίστης***, τον Ι. Χριστό*** τονίζοντας σημεία που τον διαφοροποιούν, όχι τόσο από τον προστάτη της Πόλης Ηρακλής, όσο κατεξοχήν από την κεφαλή του σώματος Καίσαρα, ιδίως όπως αυτός συμπεριφερόταν μετά την εποχή του Γαΐου. Διασκευάζει έναν αρχέγονο ύμνο (2, 5β-11), ο οποίος δεσπόζει στην καρδιά της επιστολής και έχει χαρακτηριστεί ως *κοινωνικό δράμα, το οποίο προσφέρει κοινωνική ταυτότητα και νομιμοποίηση σε ένα μειονοτικό θρησκευτικό κίνημα που πάλευε να κατανοήσει τον χώρο του στην κοινωνία[[468]](#footnote-468)*. Εκεί ζωγραφίζεται αντί της δημοφιλούς ***κούρσας των αξιωμάτων,*** μια ***κούρσα αυτοταπείνωσης και απόλυτου ευτελισμού*** (cursus pudorum[[469]](#footnote-469)). Εκείνος, παρότι όντως ***Θεός*** (και όχι divi filius όπως οι αυτοκράτορες) δεν θεώρησε *αρπαγμό* τη θέση του. μέσω της **εκούσιας** κένωσης, έγινε άνθρωπος και δη σκλάβος και τελικά πέθανε και μάλιστα μέσω του πλέον ντροπιαστικού και επώδυνου θανάτου σκλάβων, αυτόν ***του Σταυρού***. Τελικά, όμως, *σαρκωμένος* ενθρονίστηκε από τον Πατέρα, μεγαλειωδώς στον ουρανό κυριαρχώντας όχι μόνον στη (ρωμαϊκή) οικουμένη αλλά και στον Άδη και τον Ουρανό (!)*.* Αυτός αναγνωρίστηκε από τους πάντες (***και*** τους κατοίκους του Άδη και των ουρανών) ως Κύριος!Η κατακλείδα της υπό εξέταση ενότητας, η οποία από κάποιους ερμηνευτές θεωρήθηκε ποιητικό τεμάχιο[[470]](#footnote-470), θα μπορούσε να θεωρηθεί ως **η γ’ στροφή του συγκεκριμένου ύμνου**: από τον ουρανό πρόκειται σύντομα να έλθει (όχι απλώς για να μας σώσει από την *οργή*, όπως επισημαίνεται στο Α’ Θεσ. 1, 10) αλλά για να *μετασχηματίσει τὸ σῶμα τῆς ταπεινώσεως ἡμῶν σύμ****μορφον*** *τῷ σώματι τῆς δόξης αὐτοῦ κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ* ***δύνασθαι*** *αὐτὸν καὶ ὑποτάξαι αὐτῷ τὰ πάντα* (3, 21). Οι παραλήπτες της επιστολής, όπως και ο Π., βιώνουν τα συναισθήματα που αποτυπώνονται στην α’ στροφή.
3. Μετά τον ύμνο του Εσταυρωμένου και Υψωμένου παιδός, ο αποστολέας προσφέρει και άλλα θυσιαστικά ***παραδείγματα προϊσταμένων που συνεχώς κενώνονται.* (α)Ο ίδιος ο Π.** ταυτόχρονα *σπένδεται,* λειτουργώντας θυσιαστικά χάριν της πίστης των αδελφών, οι οποίοι, όπως θα αποδειχθεί και στο κεφ. 4, επίσης δρουν ιερατικά συγκοινωνώντας με τα παθήματα του Π. μέσω της βοήθειας που παρουσιάζεται ως οσμή ευωδίας (4, 18). Αυτή η θυσία συνδέεται με τη χαρά. Ακολουθούν άλλα δύο πρότυπα-μοντέλα: Πρόκειται **(β)** για το *ισόψυχο τέκνον* ***Τιμόθεο*** και **(γ)** τον *αδελφό – συνεργό – συστρατιώτη* ***Επαφρόδιτο,*** οι οποίοι πέμπονται προς τους παραλήπτες και θεωρούνται *έντιμοι,* διότι ακολουθούν το μοντέλο του Κυρίου αλλά και του Π. πλησιάζοντας *μέχρι θανάτου διὰ τὸ ἔργον τοῦ Χριστοῦ* (2, 30). Έπονται **(δ)** **τα *αντιπαραδείγματα*** όσων απειλούν την *ενότητα* και την αγωνιστικότητα του φρονήματος. Ταυτίζονται με τους ***ιουδαϊζοντες*** αλλά και τους ελληνίζοντες. Σε ολόκληρη την ενότητα δεσπόζει το δίπολο: σάρκα-πνεύμα, **γη-ουρανός.**

Άρα επί τη βάσει των ανωτέρων και ιδίως της Συμπερίληψης με τους στ. 1, 27-28, το πολίτευμα συνδέεται με το πραγματικό βραβείο και συνδέεται με μια αγωνιστική πολιτεία στρατευομένων αγίων καθ’ όλη τη διάρκεια της επίγειας βιωτής τους ενάντια στις ηδονές της σάρκας. Αυτός σε αντίθεση με τα προαναφερθέντα μοντέλα, ήταν προαιώνια υιός του Θεού και καταδέχθηκε ο ίδιος να λάβει τη μορφή του δούλου και μάλιστα να κενωθεί μέχρι του εξευτελιστικού για τη ρωμαϊκή πραγματικότητα σταυρού όπου δεν πέθανε μακάριος όπως ο Σωκράτης και άλλοι «συγγενείς» φιλόσοφοι. Λαμβάνει ***καινό όνομα*** μόνον μετά τον πλήρη ευτελισμό του κατά την ύψωσή του στον ουρανό και τον θρόνο. Τότε γίνεται αποδέκτης γονυκλισίας και δοξολογίας όπως ο Γιαχβέ στο Ησ. 45, 23 (Ο’ = Φιλ. 2, 10) αλλά και ο Καίσαρας στον Χρυσό Οίκο (το απείκασμα του σύμπαντος. Σουητ., *Νέρων* 31). Έτσι ο σαρκωμένος Θεός μέσω της απόλυτης αντιστροφής του cursus honorum, γίνεται ο πρώτος πολίτης της καινής Πολιτείας. Όταν θα επανέλθει ο Σωτήρας και Κύριος, μόνον όσοι έχουν πολεμήσει/ αγωνιστεί θα λάβουν το βραβείο της άνω κλήσεως. Εκείνοι δεν θα ενδυθούν λευκό τήβεννο[[471]](#footnote-471) ή πορφύρα αλλά τα ένδοξα άφθαρτα σώματα και θα βρεθούν μαζί του στην όντως Αιώνια Πόλη. Ο ίδιος ο πρεσβύτης Π. παρά το λαμπρό γένος, προβάλλει ως αθλητής, ο οποίος ***συνεχώς*** αγωνίζεται να ***γνωρίσει*** (= *κοινωνήσει πλήρως*) την αλήθεια (3, 8).

## Συμπεράσματα

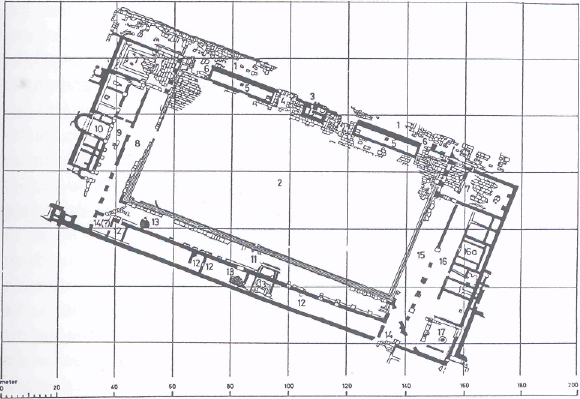
Από τα ανωτέρω εξάγεται ότι το ***επουράνιο*** *πολίτευμα* ουσιαστικά ταυτίζεται με τη βασιλεία, η οποία αν και είναι παρούσα, θα γίνει στην πληρότητά της αντικείμενο κληρονομίας από τους φίλους του σταυρού. Άρα ταυτίζεται και με το *βραβείο της* ***άνω κλήσεως*** *του Θεού* όπως ερμήνευσε το χωρίο ο Ι. Χρυσόστομος*.* Μέσω του ***γὰρ*** δεν βρίσκεται σε αντιθετικό παραλληλισμό μόνον προς τις διατυπώσεις *πολλοὶ γὰρ περιπατοῦσιν*/*οἱ τὰ ἐπίγεια φρονοῦντες* αλλάκαι προς την *ἀπώλεια και την αισχύνη* προς την οποία οδεύουν οι αντίπαλοι του Παύλου. Συνεπώς με την *άνω κλήση* και το *πολίτευμα* θεωρώ ότι δεν υιοθετείται η πλατωνική διάκριση μεταξύ επουράνιας πόλης προς την επίγεια αλλά προβάλλει κατεξοχήν η εσχατολογική *Βασιλεία του Θεού,* την οποία σύμφωνα με την Α’ Κορ. δεν μπορεί να κληρονομήσει η σάρκα, αλλά οι άγιοι με τα μεταμορφωμένα σώματα (Α’ Κορ. 15, 50). Βεβαίως ήδη ο χριστιανός πολιτεύεται στον χώρο (ουρανό) που θεωρούνταν και από τους εθνικούς ως τόπος αποκατάστασης κατεξοχήν των ψυχών των ηρώων μετά θάνατον[[472]](#footnote-472).

Αυτός ο προσανατολισμός φυσικά έχει συνέπειες στον τρόπο ζωής, *το βίο και την πολιτεία*, αφού και η ρωμαϊκή *πολιτεία* επιβεβαιωνόταν με την προσήλωση των Ρωμαίων (πολιτών) στα mores maiorum. Γι’ αυτό και ήδη στο 1, 27 σημειώνονται τα εξής: *Μόνον ἀξίως τοῦ εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ* ***πολιτεύεσθε,*** *ἵνα εἴτε ἐλθὼν καὶ ἰδὼν ὑμᾶς εἴτε ἀπὼν ἀκούω τὰ περὶ ὑμῶν ὅτι στήκετε ἐν ἑνὶ πνεύματι, μιᾷ ψυχῇ* ***συναθλοῦντες τῇ πίστει τοῦ εὐαγγελίου***. Ουσιαστικά το *ἀξίως τοῦ εὐαγγελίου* ισοδυναμεί με το *ἀξίως τῆς ἄνω κλήσεως.*

Το ερώτημα, το οποίο άμεσα τίθεται, είναι γιατί ο Π. απευθυνόμενος στην πρώτη ευρωπαϊκή χριστιανική Εκκλησία προτίμησε τον όρο *πολίτευμα* και όχι τον όρο *Βασιλεία*. Αυτό δεν συνέβη απλώς διότι ο όρος είχε ειδικό βάρος στους ακροατές της Φιλ. ούτε μόνον διότι συνδυάζει την έννοια της πόλης με αυτή της διαγωγής που αρμόζει στην πόλη. Όντως μέσω του συγκεκριμένου παρέχεται στον αποστολέα, ο οποίος αναλαμβάνει το ρόλο του παιδοτρίβη/σωφρονιστή, η ευκαιρία να δηλώσει και (α) τον τόπο αλλά και (β) τον τρόπο: δηλ. και (1) τη βασιλεία των ουρανών που ήδη βιώνεται και ταυτόχρονα θα κληρονομηθεί στην τελειότητά της από τους αγίους μετά τη Β’ Παρουσία αλλά και (2) την συγκεκριμένη πολιτεία/άθληση που είναι απαραίτητη για να παραμείνει κάποιος μέλος/κοινωνός της. Όντως το επίγειο ***πολίτευμα*** στα ρωμαϊκά χρόνια (όπως και σήμερα η ιδιότητα του ευρωπαίου πολίτη) αποτελούσε προνόμιο το οποίο όμως δεν ήταν «στατικό»: προϋπόθετε μια πρώτη εγγραφή στα μητρώα και εν συνεχεία μια πλήρη ένταξη στους θεσμούς της κατεξοχήν μέσω της παιδείας και της σκληραγώγησης στο πεδίο του πολέμου και της άθλησης. Ο πολίτης στα δεκαέξι του επισφράγιζε την ιδιότητά του φορώντας λευκή τήβεννο ενώ στο πλαίσιο της τελειοποίησής του δεν ήταν σπάνια η συνήθεια να επισκέπτεται την Αιώνια Πόλη. Το ίδιο συμβαίνει και με τους πιστούς Φιλιππήσιους. Εγγράφηκαν ήδη στη βίβλο της ζωής μέσω της αναγέννησης του βαπτίσματος. Οφείλουν όμως να τελειοποιηθούν μέσω της συν-άσκησης (απέχοντας από το ***σαρκικό*** φρόνημα που εκφράζουν και οι ιουδαΐζοντες αλλά και οι ελληνίζοντες) προκειμένου ενδεδυμένοι όχι με λευκή τήβεννο αλλά με τα άφθαρτα σώματα να γίνουν πολίτες της όντως Αιώνιας Πόλης η οποία ήδη βρίσκεται στον ουρανό. Από εκεί πρόκειται να έλθει ο ίδιος ο Χριστός, ο αληθινός Σωτήρας και Κύριος, προκειμένου να τους οδηγήσει στη Βασιλεία.

Ουσιαστικά ο όρος πολίτευμα προσφέρει στον Π. όλα αυτά τα χαρακτηριστικά, τα οποία ήδη στην Εισαγωγή έγιναν αντικείμενο επισήμανσης (πρβλ. **Σ. Παπαστάμου - Γ. Μιούνη)** ως εκείνα που οφείλει να έχει μια μειονότητα για να ασκήσει καταλυτική επιρροή στο περιβάλλον της και να μεταμορφώσει πρόσωπα και θεσμούς.

# *ΕΠΙΜΕΤΡΟ Ι.* ΚΑΤΟΨΗ ΤΩΝ ΦΙΛΙΠΠΩΝ



Φίλιπποι, Forum: **1** ViaEgnatia **2** Πλατεία με πλάκες **3** Rostra **4** Κτίσματα του παλιού Forum **5** Πηγή **6** βόρειες είσοδοι **7** Ναός **8** δυτική Στοά **9** Κτήριο διαχείρισης **10** Curie **11** νότια Στοά **12** Μαγαζιά **13** Οικία με μωσαϊκά **14** νότια πρόσβαση **15** ανατολική Στοά **16** Βιβλιοθήκη και Αναγνωστήριο (?) **17** Δωμάτιο με πηγή. Προέρχεται από το Winfried Elliger, *Paulus in Griechenland*, SBS 92/93, Stuttgart 1978, ad loc .

# *ΕΠΙΜΕΤΡΟ ΙΙ .* ΝΟΜΙΣΜΑΤΑ ΤΩΝ ΦΙΛΙΠΠΩΝ

**Detlef Hecking[[473]](#footnote-473)**

Τα νομίσματα αποτελούν πάντοτε μία ιδιαίτερη πηγή πληροφοριών όχι μόνο για την οικονομία μίας περιόδου αλλά και για το ιδεολογικό κλίμα που επικρατούσε σε εκείνην την εποχή. Χωρίς να υπερεκτιμά κανείς το ρόλο τους ως μέσο διάδοσης ιδεών και πληροφοριών -κάτι που πρόσφατα τόνισε σε άρθρο του στο περιοδικό *Κlio* 87 (2005) 459-487 o R.P. Duncan-Jones, τα νομίσματα συχνά συνδέονται με το πολιτικό και ιδεολογικό πρόγραμμα της Ρώμης. Στο ρωμαϊκό κόσμο υπήρχε το νομισματικό σύστημα των τριών μετάλλων: χρυσός - ασήμι - χαλκός. Χρυσά νομίσματα έκοβε μόνο η Ρώμη, αργυρά και κάποιες πόλεις που διέθεταν το προνόμιο και τέλος χάλκινα έκοβαν ακόμη περισσότερες. Πρβλ. Martin Beckmann, "The Significance of Roman Imperial Coin Types", 141-161



Η εμπρόσθια όψη απεικονίζει τη φτερωτή Νίκη με κυματιστό φόρεμα πάνω σε βάση αγάλματος. Στο αριστερό της χέρι φέρει κλαδί φοίνικα ως σημείο νίκης και ειρήνης, ενώ στο δεξί της διακρίνεται το στεφάνι της ρωμαϊκής πολιτείας από φύλλα δάφνης. Το τελευταίο είναι αυτοκρατορικό σύμβολο αφού η ρωμαϊκή σύγκλητος το 27 π.Χ. το τοποθέτησε στο υπέρθυρο της οικίας του Αυγούστου. Επειδή το δέντρο σχετίζεται με τον Δία ο Αύγουστος προσομοιάζεται προς αυτόν. Ήδη ο τίτλος συνδέει τη νίκη με τον Οκταβιανό. Στην οπίσθια όψη παρουσιάζονται τρία ρωμαϊκά στρατιωτικά λάβαρα των Πραιτωριανών [COHOR(s) PRAE(toria) (Colonia Augusta Iulia) PHIL(ippensis)] των προσωπικών φρουρών του Καίσαρα, η διαθήκη του οποίου προέβλεπε για καθέναν 1.000 σηστέρζιους (= 250 δηνάρια).



Η εμπρόσθια όψη απεικονίζει τον Τιβέριο Αύγουστο [TI (berius) AUG (ustus)]. Στην οπίσθια όψη δύο ιερείς οργώνουν την επικράτεια (Pomerium) της Κολωνίας όπως προέβλεπε το τελετουργικό. Μέσω κλήρου κατόπιν μοιραζόταν στους βετεράνους. Ο Οκταβιανός Αύγουστος προκειμένου να σβήσει τη μνήμη του Μάρκου Αντώνιου που αρχικά μετά το θρίαμβο στους Φ. εποίκησε την πόλη, μετά το Άκτιο επανέλαβε την ιδρυτική διαδικασία και ονόμασε **Colonia Augusta Julia Philippensis[[474]](#footnote-474)** *iussu Augusti* αντί *Antonii Iussu Colonia Victrix Philippensium* (= φιλιππική κολωνία νίκης)



Τυπώθηκε από τον Κλαύδιο και φέρει την προτομή του συνοδευόμενη από πολιτικοθρησκευτικούς τίτλους T(iberius) CLAUDIUS CAESAR AUG(ustus) P(ontifex Maximus) TR(ibunicia) P(otestate) IMP(erator) P(ater) P(atriae) (Τιβέριος Κλαύδιος, Καίσαρ, Αύγουστος Αρχιερεύς, κάτοχος της τριβουνικής ισχύος, Αυτοκράτωρ, Πατήρ Πατρίδος). Στην οπίσθια πλευρά ένα διπλό άγαλμα απεικονίζει τον Ιούλιο Καίσαρα [DIVO IUL(io)] να στεφανώνει τον υιοθετημένο γιο του Οκταβιανό [AUG(ustus) DIVI F(ilius)] ο οποίος προβάλλεται έτσι ήδη το 38 π.Χ. ως θεϊκή προσωπικότητα που λατρεύεται και στην ίδια τη Ρώμη. Γι’ αυτό απεικονίζονται και δύο βωμοί προς τιμήν τους. Σήμερα γίνεται αποδεκτό ότι η λατρεία προς τον Αύγουστο στη Δύση δεν αφορούσε μόνον τον προστάτη του θεό (genius) και τη θεϊκή του ισχύ/ενέργεια (numen). Στους Φ. είναι φυσικό ότι αυτή η ιερή αφ**οσίωση**/πίστη των βετεράνων αξιωματούχων Πραιτωριανών προς το πρόσωπο του *Κυρίου* Καίσαρα διεδραμάτιζε καθοριστικό ρόλο. Αντί του θεοποιημένου Αυγούστου, ο Π. εξαίρει στην κοινότητα των Φιλίππων που δεν αποτελούνταν **από Πραίτορες και Λεγιωνάριους** (που καυχόνταν για τη ρωμαϊκή τους *πολιτεία*), αλλά από αγίους των οποίων το πολίτευμα είναι εν ουρανοίς, τον Κύριο Ιησού Χριστό, ο οποίος είχε τη μορφή (= ουσία) του Θεού δεν είχε ανάγκη να αρπάξει τη θεότητα όπως ο Οκταβιανός αλλά έγινε δούλος (σκλάβος) πεθαίνοντας με τον εξευτελιστικό για τη Ρώμη Σταυρό. Γι’ αυτό και δεν ύψωσε/δόξασε ο ίδιος τον Εαυτό Του αλλά ο Θεός και όλη η κτίση τον αναγνώρισε ως τον αυθεντικό Κύριο (εβρ. Γιαχβέ). Αυτού και όχι του Αυγούστου την Παρουσία για να κρίνει αναμένουν με λαχτάρα.

# ΕΠΙΜΕΤΡΟ ΙΙΙ. Το *πολιτεύεσθαι* στους Αποστολικούς Πατέρες

Το ρήμα *πολιτεύεσθαι* εκτός της Φιλ. δεν απαντά στην Κ.Δ. Είναι αγαπητό στη «ρωμαϊκή» Α’ Κλήμ. (95-96 μ.Χ.;) όπου απαντά συνήθως ως μετοχή και δηλώνει τη βιοτή, το ήθος των χριστιανών (3, 4 *[κατὰ τὸ καθῆκον τῷ Χριστῷ][[475]](#footnote-475)*. 6,1. 21,1 [σε συνδυασμό με αναφορά στη γαστέρα όπως στην υπό εξέτασιν περικοπή][[476]](#footnote-476) 44, 6. 51, 2. 54, 4 [*οἱ πολιτευόμενοι* ***τὴν ἀμεταμέλητον πολιτείαν*** *τοῦ Θεοῦ]).* Ο άγ. Πολύκαρπος Σμύρνης χρησιμοποιεί το *πολιτεύεσθαι* με την ίδια σημασία απευθυνόμενος επίσης (όπως και ο Π.) στους Φιλιππήσιους (5, 2): *ᾧ ἐὰν εὐαρεστήσωμεν ἐν τῷ νῦν αἰῶνι/ ἀποληψόμεθα καὶ τὸν μέλλοντα/ καθὼς ὑπέσχετο ἡμῖν ἐγεῖραι ἡμᾶς ἐκ νεκρῶν/* ***καὶ ὅτι ἐὰν πολιτευσώμεθα ἀξίως αὐτοῦ/ καὶ συμβασιλεύσομεν αὐτῷ/ εἴγε πιστεύομεν[[477]](#footnote-477)***. Το ίδιο συμβαίνει και με τον *Ποιμένα του Ερμά* που συγγράφηκε στην Αιώνια Πόλη (όπως και η Α’Κλήμ.): *πολιτευσαμένην οὖν αὐτὴν* [ενν. *ἡ σάρξ ἐν ᾗ κατῴκησε τὸ πνεῦμα τὸ Ἅγιον*] *καλῶς καὶ ἁγνῶς/ καὶ συνκοπιάσασαν τῷ πνεύματι/ καὶ συνεργήσασαν ἐν παντὶ πράγματι ἰσχυρῶς/ καὶ ἀνδρείως ἀναστραφεῖσαν μετὰ τοῦ Πνεύματος τοῦ Ἁγίου/ εἵλατο κοινωνόν/ ἤρεσε γὰρ ἡ πορεία τῆς σαρκὸς ταύτης ὅτι οὐκ ἐμιάνθη ἐπὶ τῆς γῆς ἔχουσα τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον* (*Παραβολή*5.6.6 [59. 6]). Στην *Προς Διόγνητον* το *πολιτεύεσθαι* μάλλον χρησιμοποιείται συνώνυμα με το *ζην[[478]](#footnote-478)*:*τότε θεάσῃ τυγχάνων ἐπὶ τῆς γῆς ὅτι* ***θεὸς ἐν οὐρανοῖς πολιτεύεται/ τότε μυστήρια θεοῦ λαλεῖν*** *ἄρξῃ/ τότε τοὺς κολαζομένους ἐπὶ τῷ μὴ θέλειν ἀρνήσασθαι θεὸν καὶ ἀγαπήσεις καὶ θαυμάσεις/ τότε τῆς ἀπάτης τοῦ κόσμου καὶ τῆς πλάνης καταγνώσῃ/* ***ὅταν τὸ ἀληθῶς ἐν οὐρανῷ ζῆν ἐπιγνῷς/*** *ὅταν τοῦ δοκοῦντος ἐνθάδε θανάτου καταφρονήσῃς/ ὅταν τὸν ὄντως θάνατον φοβηθῇς ὃς φυλάσσεται τοῖς κατακριθησομένοις εἰς τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον ὃ τοὺς παραδοθέντας αὐτῷ μέχρι τέλους κολάσει* (10, 7). Είναι χαρακτηριστική επιγραφή του 2ου-3ου αι. μ.Χ. η οποία ανακαλύφθηκε στους Στόβους. Σε αυτήν επαινείται ένας εθνικός Ρωμαίος πολίτης Τιβέριος Πολύχαρμος ως *πατέρας* (= πάτρων και χορηγός) της συναγωγής (και του κτηρίου και της σύναξης) ***πολειτευσάμενος πᾶσαν πολιτείαν*** *κατὰ τὸν Ἰουδαϊσμὸν* (IJO I Mac I).

Από τα ανωτέρω εξάγεται το συμπέρασμα ότι στους Αποστολικούς Πατέρες (ΑΠ) το *πολιτεύεσθαι* χρησιμοποιείται κατεξοχήν ως ρήμα, με την έννοια του ζην και μάλιστα σε έργα που συνδέονται με κλίματα που συνδέονται με την αιώνια Πόλη. Φυσικά η έμφαση δεν βρίσκεται στη σωτηρία του νου ούτε σε μια πλατωνική πολιτεία ιδεών. Δεν χρησιμοποιείται, όμως, από τους ΑΠ ο άπαξ λεγόμενος στην Κ.Δ. όρος *πολίτευμα*.

# Η. Η ΥΠΕΡΒΑΣΗ ΤΗΣ ΔΟΥΛΕΙΑΣ

# ΜΙΑ ΘΕΡΑΠΕΥΤΙΚΗ ΚΑΙ ΠΟΙΜΑΝΤΙΚΗ ΑΝΑ*ΓΝΩΣΗ* ΤΗΣ *ΠΡΟΣ ΦΙΛΗΜΟΝΑ*

Κείμενα, όπως η *Προς Φιλήμονα επιστολή του Παύλου* αποδεικνύεται σήμερα[[479]](#footnote-479) ότι μπορούν να δράσουν λυτρωτικά-καθαρτικά στον αναγνώστη τους ιδίως σε περιόδους κρίσεις όταν αυτός αισθάνεται έρμαιο-σκλάβος παραγόντων ανεξέλεγκτων που καταπιέζουν και καταθλίβουν την ανθρώπινη ύπαρξη. Ταυτόχρονα το ίδιο κείμενο μπορεί να λειτουργήσει ως μοντέλο για όλους εκείνους που έχουν επωμιστεί στο χώρο της Εκκλησίας τη διακονία να ποιμαίνουν και να απελευθερώνουν παρά να [κατά]δικάζουν ψυχές. Γι’ αυτό το σκοπό επιλέγω να αναπτύξω το συγκεκριμένο κείμενο με την ευχή να ανακαλυφθεί και πάλι στην Εκκλησία η ανά***γνωση*** της Κ.Δ. και ιδίως των Επιστολών του Παύλου.

## Εισαγωγικά

Πρόκειται για τη συντομότερη επιστολή του Αποστόλου των Εθνών η οποία απαιτεί μόνον ένα «φύλλο» παπύρου. Αφορά σε μια «ιδιωτική» υπόθεση: την επανένταξη ενός σκλάβου, του Ονήσιμου, στον οίκο του Φιλήμονα, ο οποίος όπως εξάγεται από το περιεχόμενο της επιστολής (την Εκκλησία που συναζόταν στον οίκο του, την ανάπαυση που πρόσφερε στους αδελφούς) διέθετε οικονομική άνεση και κοινωνική επιφάνεια στην πόλη των Κολοσσών. Σήμερα αμφισβητείται το σενάριο που κυριαρχούσε στις Εισαγωγές του συγκεκριμένου βιβλίου ότι ο Ονήσιμος δραπέτευσε από το σπίτι του κυρίου του και τελικά βρέθηκε για άγνωστο λόγο κοντά στον Παύλο (Π.)[[480]](#footnote-480) τον φίλο του (κυρίου) (amicus domini) για να μεσιτεύσει υπέρ αυτού. Τέτοιου είδους φυγή (fuga) θεωρούνταν άκρως επιλήψιμη, εκμισθωνόταν ειδική αστυνομία (οι fugitivarii) για την εύρεση τέτοιων περιπτώσεων ενώ και οι τιμωρίες που επιβάλλονταν κατόπιν, εάν δεν επιλεγόταν η παραδειγματική για τους υπόλοιπους σκλάβους θανάτωση, ήταν εξοντωτικές (χάραγμα με την επιγραφή *κάτεχέ με φεύγω.* *Σχόλια στον Αισχίνη* 2.79). Απ’ όσα αναφέρει ο Π. (ο οποίος δεν μνημονεύει το πώς έφτασε σε αυτόν ο Ονήσιμος) εξάγεται σήμερα το συμπέρασμα ότι μάλλον προέκυψε πρόβλημα στις σχέσεις των δύο και οικονομική ζημιά για τον Φιλήμονα[[481]](#footnote-481). Ένεκα αυτού του γεγονότος, ο Ονήσιμος, ο οποίος όπως εξάγεται και από το περιεχόμενο της επιστολής δεν ήταν *πιστός* αλλά *φυγόπονος* (ῥέμβος/erro)[[482]](#footnote-482)- *ἄχρηστος* προσέφυγε στον Π.. Δεν πρέπει να λησμονείται ότι ο *πρεσβύτης* απόστολος των εθνών βρισκόταν υπό κράτηση. Εάν ο Ονήσιμος ήταν δραπέτης, θα έπρεπε να μην γίνει αντιληπτός από τον Ρωμαίο στρατιώτη που επιτηρούσε τον Π., γεγονός αδύνατον.

Προσωπικά δεν νομίζω ότι ήταν ένας απλός *χωρισμός[[483]](#footnote-483)* (Φιλήμ. 15). Η παρέμβαση του Αποστόλου των Εθνών είναι τόσο ευγενική (αφού αποφεύγει να αναμοχλεύσει καταστάσεις που πόνεσαν τον αποδέκτη) ώστε δεν πρέπει να αποκλειστεί το κλασικό σενάριο. Ο Π. μεσιτεύει για την αποκατάσταση υποσχόμενος στον κύριο του δούλου στον επίλογο ότι θα τον αποζημιώσει εκείνος. Ως αφορμή της φυγής του Ονήσιμου από τις Κολοσσές δεν είναι πιθανότατα η σκληρότητα του κυρίου του, καθώς τότε ο Π. θα τον μεμφόταν και θα «ζωγράφιζε» το παράδειγμα του Εσταυρωμένου (Γαλ. 3, 1)[[484]](#footnote-484). Ο ίδιος αναγνωρίζει ότι ο Φιλήμων έχει *σπλάχνα* και ότι ο δούλος του στο παρελθόν ήταν άχρηστος σε αντίθεση με το *νῦν* που επιστρέφει εύχρηστος.

Από τη δηκτική απάντηση του Ι. Χρυσοστόμου συνάγεται ότι και στην εποχή του υποτιμούσαν και εγκαλούσαν τη συγκεκριμένη επιστολή επειδή ασχολείται με μικρά, ευτελή και ανούσια για τη θεολογία πράγματα: *Ἀλλ΄ ἐπειδή τινές φασι͵* ***περιττὸν*** *εἶναι τὸ καὶ ταύτην προσκεῖσθαι τὴν ἐπιστολὴν͵ εἴ γε ὑπὲρ* ***πράγματος μικροῦ*** *ἠξίωσεν ὑπὲρ ἑνὸς ἀνδρὸς͵ μαθέτωσαν ὅσοι ταῦτα ἐγκαλοῦσιν͵ ὅτι μυρίων εἰσὶν ἐγκλημάτων ἄξιοι.* […] *Αλλ΄ ἐπειδὴ μὴ ἴσασιν οἱ πλείους τὸ κέρδος τὸ ἐντεῦθεν͵ διὰ τοῦτο μέμφεσθαι ἐπιχειροῦσιν* (PG. 62.702.18)[[485]](#footnote-485). Ίσως κι ένας «ενδόμυχος» λόγος υποτίμησης της συγκεκριμένης επιστολής, η οποία απουσιάζει από τον Βατικανό Κώδικα αλλά και τον αρχικό κανόνα της Συριακής Εκκλησίας (όχι όμως και από τον Μαρκίωνα), ήταν η εικόνα της «μητρικής διάστασης» του αποστόλου (που δεν συνάδει με το μοντέλο του αγέρωχου ηγέτη) αλλά και η άνευ βίας ανατροπή του θεσμού της δουλείας (στο πλαίσιο της αγάπης και της ελευθερίας που βιώνει ο Χριστιανισμός) σε μια κοινωνία που ήταν και την εποχή των Πατέρων αλλά και είναι μέχρι σήμερα αγκιστρωμένη σε πατριαρχικούς θεσμούς εκμετάλλευσης και εξάρτησης. Είναι όντως θαυμαστό το γεγονός ότι στην πιο μικρή επιστολή του Αποστόλου των Εθνών αποτυπώνονται τόσο ανάγλυφα (α) το «πλάτος», η ευγένεια και το βάθος της *καρδιάς* ή μάλλον των «σπλάχνων» του (όρος που απαντά τρεις φορές σ’ ένα μικρό κείμενο μόλις 328 λέξεων), (β) η έξυπνη στρατηγική/(*πανουργία* κατά τις *Παροιμίες*) που επιστρατεύει για να επιτύχει το στόχο του (χωρίς να «εξαπολύει εγκυκλίους» με επιταγές και χωρίς να μειώνει το ανεπανάληπτο ανθρώπινο πρόσωπο, ούτε τον Φιλήμονα αλλά ούτε τον Ονήσιμο) αλλά και (γ) το γεγονός ότι το πρόβλημα και η αποκατάσταση του αδελφού γίνεται υπόθεση όλης της τοπικής (και όχι μόνον) Εκκλησίας. Ας σημειωθεί ότι στις Επιστολές της Αιχμαλωσίας *Προς Κολοσσαείς* και *Εφεσίους* η Εκκλησία δεν περιγράφεται πλέον επί τη βάσει της τοπικής σύναξης των αγίων αλλά με την προοπτική της *ανακεφαλαίωσης* ολόκληρου του Σύμπαντος με κεφαλή τον Χριστό. Κι όμως παρά αυτή τη συμπαντική αντίληψη περί Εκκλησίας, το ενδιαφέρον και η αγωνία του Αποστόλου των Εθνών δεν παύουν να περιστρέφονται γύρω από τον «ελάχιστο» αδελφό, καθώς κατά την πράξη της δημιουργίας κάθε ανθρώπου κατ’ εικόνα και καθ’ ομοίωση του Θεού, *ὁ Ποιητὴς ἡμῶν ἐπαναλαμβάνει, κυρίως εἰπεῖν, Ἑαυτὸν*[[486]](#footnote-486). Γι’ αυτό και τελικά η αρχέγονη Εκκλησία διέσωσε τη συγκεκριμένη επιστολή θεωρώντας την προφανώς ως μνημείο της αγάπης και της ευγένειας που επεδείκνυε ο απόστολος των εθνών. Τον ίδιο ζήλο για την επίλυση των προβλημάτων (ακόμη και των ποταπών κοσμικών-καθημερινών) και την ίδια εκκλησιοποίηση επιδεικνύουν και σήμερα οι αληθινές Συνάξεις-Ενορίες[[487]](#footnote-487) αλλά και οι πραγματικά πνευματικοί άνδρες που μεριμνούν και για τα «ευτελή και ανούσια».

Προκύπτει επίσης το εξής ερώτημα για τον παραλήπτη: Σύμφωνα πάλι με τον μεγαλύτερο ερμηνευτή του Π.: *ὁ* *Φιλήμων ἀνήρ τις τῶν* ***θαυμαστῶν*** *καὶ γενναίων (ὅτι γὰρ θαυμαστὸς ἦν͵ δῆλον ἀπὸ τοῦ καὶ τὴν οἰκίαν αὐτοῦ πᾶσαν εἶναι πιστὴν͵ καὶ οὕτω πιστὴν͵ ὡς καὶ* ***Ἐκκλησίαν*** *αὐτὴν ὀνομάζεσθαι. Διὰ τοῦτο καὶ γράφων ἔλεγε· «Καὶ τῇ κατ΄ οἶκόν σου Ἐκκλησίᾳ». Μαρτυρεῖ δὲ αὐτῷ καὶ πολλὴν* ***ὑπακοὴν͵*** *καὶ ὅτι σπλάγχνα τῶν ἁγίων ἀνεπέπαυτο εἰς αὐτόν. Καὶ αὐτὸς δὲ γράφων ἐν ταύτῃ τῇ ἐπιστολῇ παρήγγελλεν αὐτῷ ἑτοιμάσαι ξενίαν.* ***Οὕτω μοι δοκεῖ καταγώγιον εἶναι ἁγίων ἡ οἰκία ἡ ἐκείνου πάντων ἕνεκεν***(Χρυσόστομος PG. 62.701.30). Ένας τέτοιος άνδρας πώς διέθετε δούλους οι οποίοι, όπως αποδεικνύεται και από την περίπτωση του Ονησίμου, δεν ήταν όλοι υποχρεωτικά χριστιανοί (αφού αυτός βαπτίστηκε από τον Π. αλλά και όχι ο οίκος του, όπως αντιθέτως συμβαίνει στις *Πράξεις* 16, 15. 33) ενώ και η συμβίωσή τους δεν ήταν επίσης απόλυτα αρμονική;[[488]](#footnote-488) Σ’ αυτό το σημείο πρέπει να τονισθεί ότι δεν πρέπει να παραλληλίζεται η δουλεία των ελληνορρωμαϊκών χρόνων με τη σκλαβιά που βίωσαν οι νέγροι κατεξοχήν της Δυτ. Αφρικής στην Αμερική τον 18ο και 19ο αι. μ.Χ.. Σε αρκετές περιπτώσεις στην εποχή του Π. (όπου ήταν δημοφιλείς οι στωικές αντιλήψεις περί φυσικής ισότητας όλων των ανθρώπων) οι δούλοι ήταν και οι ίδιοι γρανάζι της εξουσίας[[489]](#footnote-489) ενώ είχαν και την ευκαιρία να διαχειρίζονται κεφάλαια των κυρίων τους με τέτοιο τρόπο ώστε να αποκτούν την ελευθερία τους μέσω της διαδικασίας της (δήθεν) απο*λύτρωσης* από μία θεότητα: κατέβαλλαν εκείνοι τα λύτρα στο αφεντικό τους αλλά τυπικά τους απελευθέρωνε η «προστάτις» τους. Πολλοί όμως ακόμη και απελεύθεροι προτιμούσαν να μείνουν υπό την αιγίδα του τέως κυρίου τους καθώς οι συνθήκες ήταν δυσμενείς για την ατομική επιβίωση. Το 1965 στο Ιερό της **Μητρός Θεών Αυτόχθονος** στη Λευκόπετρα κοντά στη Βέροια ανευρέθηκαν 130 επιγραφές που μνημονεύουν απελευθερώσεις-*λυτρώσεις* δούλων (κυρίως γυναικών)[[490]](#footnote-490):

Ἀντίγονος Παραμό/νου

ἐχαρισάμην πε/

δάριον ὀνόματι Ἀλέ/

ξανδρον, τὸ καὶ ἠγόρασα,

μητρί θεῶν Αυτόχ/

θονι, ἱερωμένου/

Ιουλιανού Δημη/

τρί(ου), ἐπιμελουμένου/

Αὐρηλίου Ἀμυντια/ νοῦ

Κατωτέρω παρατίθεται ένα συμφωνητικό – συμβόλαιο (που υπογράφηκε11η Σεπτέμβριου του 94 μ.Χ. ***P. Pay.* 110**)[[491]](#footnote-491) μεταξύ ενός κυρίου, του Λούκιου Βελλιήνου, και ενός δούλου, του Γέμελλου Επαγαθού, ο οποίος διαχειρίζεται ένα συγκεκριμένο κεφάλαιο (peculium) **«**εκπροσωπώντας» και προάγοντας τα συμφέροντα του αφεντικού**:**

***Λούκιος***[*1*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/ptext?doc=Perseus%3Aabo%3Apap%2CP.Fay.&query=110#fn1)***Βελλιη̂νος***[*2*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/ptext?doc=Perseus%3Aabo%3Apap%2CP.Fay.&query=110#fn2) *Γέμελλος  ̓Επαγαθῷ* [*τω̂ι*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=tw%3Di&bytepos=313741&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*ἰδίωι*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=i%29di%2Fwi&bytepos=313741&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*χαίρειν*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=xai%2Frein&bytepos=313741&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)*.*

[*εὐ̂*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=eu%29%3D&bytepos=313839&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*ποιήσεις*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=poih%2Fseis&bytepos=313839&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*κομισάμενός*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=komisa%2Fmenos&bytepos=313839&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*μου*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=mou&bytepos=313839&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*τὴν*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=th%2Fn&bytepos=313898&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110) *[*[*ἐ]πιστ[ο]λὴν*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=e%29pistolh%2Fn&bytepos=313898&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)

(= να είσαι καλά όταν λάβεις την επιστολή)

[*ἀναγκάσας*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=a%29nagka%2Fsas&bytepos=313898&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110) *ἐκχω̣σθη̂ναι* [*τὸ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=to%2F&bytepos=313957&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*ἐν*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=e%29n&bytepos=313957&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*αὐτω̂ι*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=au%29tw%3Di&bytepos=313957&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*κόπριον*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=ko%2Fprion&bytepos=313957&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)

[*ἵνα*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=i%28%2Fna&bytepos=314022&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*καταβ[ο]λαι̂ον*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=katabolai%3Don&bytepos=314022&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110) *(=* ***αποθήκη σιτηρών****)* [*γένηται*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=ge%2Fnhtai&bytepos=314022&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)

[*ὃ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=o%28%2F&bytepos=314022&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*λέγεις*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=le%2Fgeis&bytepos=314022&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*ταμιε[ι̂]ον*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=tamiei%3Don&bytepos=314127&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*3*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/ptext?doc=Perseus%3Aabo%3Apap%2CP.Fay.&query=110#fn3)(= αποθήκη),

[*κ[α]ὶ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=kai%2F&bytepos=314127&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*τὰ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=ta%2F&bytepos=314127&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*κύκλωι*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=ku%2Fklwi&bytepos=314127&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*του̂*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=tou%3D&bytepos=314127&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110) *ἐλαι****ουργείου***[*4*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/ptext?doc=Perseus%3Aabo%3Apap%2CP.Fay.&query=110#fn4) *(=ελαιοτριβείο)* [*ἔξωθεν*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=e%29%2Fcwqen&bytepos=314295&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)

[*σκάψον*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=ska%2Fyon&bytepos=314295&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*ἐπὶ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=e%29pi%2F&bytepos=314295&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*βάθος*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=ba%2Fqos&bytepos=314295&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)

[*ἵνα*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=i%28%2Fna&bytepos=314458&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*μὴ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=mh%2F&bytepos=314458&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*εὐυπέρβατον*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=eu%29upe%2Frbaton&bytepos=314458&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*5*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/ptext?doc=Perseus%3Aabo%3Apap%2CP.Fay.&query=110#fn5)[*ἠ̂ι*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=h%29%3Di&bytepos=314458&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*τὸ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=to%2F&bytepos=314458&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110) *ἐλαι*[*ούργιον*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=e%29laiou%2Frgion&bytepos=314769&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)*,*

[*καὶ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=kai%2F&bytepos=314769&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*χώρισον*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=xw%2Frison&bytepos=314769&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*τὸ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=to%2F&bytepos=314769&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*κόπριον*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=ko%2Fprion&bytepos=314769&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110) (= κοπριά) [*εἰς*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=ei%29s&bytepos=314833&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*τὴν*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=th%2Fn&bytepos=314833&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*κοπρηγίαν*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=koprhgi%2Fan&bytepos=314833&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)

(= για να γίνει το λίπασμα),

[*καὶ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=kai%2F&bytepos=314833&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110) *λιμναζέ*[*τωσαν*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=limnaze%2Ftwsan&bytepos=314896&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*ἡμω̂ν*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=h%28mw%3Dn&bytepos=314896&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*τοὺς*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=tou%2Fs&bytepos=314896&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*κλήρους*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=klh%2Frous&bytepos=314896&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110) *πάν*[*τας*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=pa%2Fntas&bytepos=314956&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)

(= όλοι οι δούλοι να ποτίσουν τα χωράφια μας)

[*ἵ[ν]α*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=i%28%2Fna&bytepos=314956&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*τὰ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=ta%2F&bytepos=314956&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*πρόβατα*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=pro%2Fbata&bytepos=314956&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*ἐκει̂*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=e%29kei%3D&bytepos=314956&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*κοιμηθη̂ι*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=koimhqh%3Di&bytepos=314956&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)*,*

[*καὶ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=kai%2F&bytepos=315026&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*το[ὺ]ς*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=tou%2Fs&bytepos=315026&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*ἐ[λαι]ω̂νας*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=e%29laiw%3Dnas&bytepos=315026&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*τὸ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=to%2F&bytepos=315026&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*δεύτερον*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=deu%2Fteron&bytepos=315026&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110) *15[*[*ὕ]δω[ρ]*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=u%28%2Fdwr&bytepos=315093&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*ποτ[ισ]άτωσαν*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=potisa%2Ftwsan&bytepos=315093&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*6*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/ptext?doc=Perseus%3Aabo%3Apap%2CP.Fay.&query=110#fn6) *,*

[*καὶ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=kai%2F&bytepos=315093&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*διάβα*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=dia%2Fba&bytepos=315093&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*εἰς*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=ei%29s&bytepos=315093&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*Διον[υ]σιά[δα]*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=%2Adionusia%2Fda&bytepos=315298&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*καὶ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=kai%2F&bytepos=315298&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*γνω̂θι*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=gnw%3Dqi&bytepos=315298&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*εἰ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=ei%29&bytepos=315298&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110) *πεπότισ*[*ται*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=pepo%2Ftistai&bytepos=315367&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*ὁ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=o%28&bytepos=315367&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110) *[*[*ἐ]λαιὼν*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=e%29laiw%2Fn&bytepos=315367&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*δυσὶ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=dusi%2F&bytepos=315367&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*ὕδασι*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=u%28%2Fdasi&bytepos=315367&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*καὶ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=kai%2F&bytepos=315367&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110) *δεδι- [*[κ]ράν[ισται](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=dedikra%2Fnistai&bytepos=315473&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110) (= σκάφτηκε γύρω),

[*εἰ]*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=ei%29&bytepos=315473&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*δέ̣*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=de%2F&bytepos=315473&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*τ̣ι̣*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=ti&bytepos=315473&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*μὴ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=mh%2F&bytepos=315473&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*ποτισθήτω*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=potisqh%2Ftw&bytepos=315473&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*7*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/ptext?doc=Perseus%3Aabo%3Apap%2CP.Fay.&query=110#fn7)[*κ̣α̣ὶ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=kai%2F&bytepos=315645&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110) *ε̣ν̣[.]*[*τ̣ε*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=te&bytepos=315645&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)*.[..]..* [*ἀσφαλω̂ς*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=a%29sfalw%3Ds&bytepos=315645&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110) *δικρανισ- [θ]η̣̂ μ̣[..]κ̣.α.[.]* [*αὐτοὺς*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=au%29tou%2Fs&bytepos=315838&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*διαπέσηι*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=diape%2Fshi&bytepos=315838&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)*,*

[*καὶ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=kai%2F&bytepos=315838&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110) *[*[*δ]οὺς*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=dou%2Fs&bytepos=316035&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110) *.[...* [*κα]ὶ̣*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=kai%2F&bytepos=316035&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110) *Ψέλλον* [*τοὺ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=tou%2F&bytepos=316035&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*~~8~~*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/ptext?doc=Perseus%3Aabo%3Apap%2CP.Fay.&query=110#fn8)[*~~σιτολόγους~~*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=sitolo%2Fgous&bytepos=316035&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)*[.].υχ.[..* [*καὶ]*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=kai%2F&bytepos=316271&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)

*Χαιρα̂ν* [*τὸν*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=to%2Fn&bytepos=316271&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*γρ(αμματέα)*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=grammate%2Fa&bytepos=316271&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*τω̂ν*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=tw%3Dn&bytepos=316271&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110) *≥ωρ[γω̂ν*

[*καὶ]*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=kai%2F&bytepos=316500&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110) *̔Ηρακλα̂ν (*[*δραχμὰς)*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=draxma%2Fs&bytepos=316500&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110) *90* [*καὶ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=kai%2F&bytepos=316500&wordcount=2&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*τόκους*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=to%2Fkous&bytepos=316500&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)*,* [*καὶ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=kai%2F&bytepos=316644&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110) *Χα[ιρα̂]ν [*[*τό]ν*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=to%2Fn&bytepos=316644&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*ποτε*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=pote&bytepos=316644&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*πράκτορα*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=pra%2Fktora&bytepos=316644&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110) *(*[*δραχμὰς)*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=draxma%2Fs&bytepos=316644&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110) *24,*

[*καὶ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=kai%2F&bytepos=316780&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*Διδα̂ν*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=%2Adida%3Dn&bytepos=316780&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110) *[.]δ̣ου̣ν* [*τιμ(ὴν)*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=timh%2Fn&bytepos=316780&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*κριθ(η̂ς)*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=kriqh%3Ds&bytepos=316780&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110) *(*[*δραχμὰς)*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=draxma%2Fs&bytepos=316780&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110) *240* [*καὶ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=kai%2F&bytepos=316780&wordcount=2&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*τόκ(ους)*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=to%2Fkous&bytepos=316780&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)*,*

[*καὶ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=kai%2F&bytepos=317057&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*̔́Ηρωνα*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=%2A%28%2Fhrwna&bytepos=317057&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*τόν*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=to%2Fn&bytepos=317057&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*ποτε*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=pote&bytepos=317057&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*ἡγούμ(ενον)*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=h%28gou%2Fmenon&bytepos=317057&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*τόκ(ους)*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=to%2Fkous&bytepos=317057&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110) *(*[*ἐτω̂ν)*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=e%29tw%3Dn&bytepos=317057&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110) *2 (*[*δραχμὰς)*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=draxma%2Fs&bytepos=317259&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)

[*καὶ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=kai%2F&bytepos=317259&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*τὰς*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=ta%2Fs&bytepos=317259&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*θύρας*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=qu%2Fras&bytepos=317259&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*ἐπιστησάτωσαν*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=e%29pisthsa%2Ftwsan&bytepos=317259&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110) *(να ταιριάξουν)* [*οἱ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=oi%28&bytepos=317392&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*τέκτονες*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=te%2Fktones&bytepos=317392&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110) *(= ξυλουργοί):*

[*πέμπω*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=pe%2Fmpw&bytepos=317392&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*δέ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=de%2F&bytepos=317392&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*σοι*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=soi&bytepos=317392&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*τὰ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=ta%2F&bytepos=317392&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110) *σχοι*[*νία*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=sxoini%2Fa&bytepos=317459&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110) *(= μέτρα).*

[*τὰς*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=ta%2Fs&bytepos=317459&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*δὲ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=de%2F&bytepos=317459&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*ὠλένας*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=w%29le%2Fnas&bytepos=317459&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*του̂*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=tou%3D&bytepos=317459&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*ἐλαιουργίου*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=e%29laiourgi%2Fou&bytepos=317459&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110) *30*[*δ[ι]πλα̂ς*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=dipla%3Ds&bytepos=317530&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*ποίησον*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=poi%2Fhson&bytepos=317530&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)*,* [*τὰς*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=ta%2Fs&bytepos=317530&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*δὲ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=de%2F&bytepos=317530&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*τω̂ν*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=tw%3Dn&bytepos=317530&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110) *κα*[*ταβολα[ί]ω(ν)*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=katabolai%2Fwn&bytepos=317594&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*ἁ[π]λα̂ς*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=a%28pla%3Ds&bytepos=317594&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)*.*

[*ἔρρωσο*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=e%29%2Frrwso&bytepos=317594&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)*. (*[*ἔτους)*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=e%29%2Ftous&bytepos=317688&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110) *14* [*Αὐτοκράτορος*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=%2Aau%29tokra%2Ftoros&bytepos=317688&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*Καίσαρος*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=%2Akai%2Fsaros&bytepos=317688&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110) *Δομιτιανου̂ [*[*Σ]εβασ[του̂*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=%2Asebastou%3D&bytepos=317824&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110) *Γερμ]ανικου̂,*

*14* [*μηνὸς*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=mhno%2Fs&bytepos=317824&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110) *Γερμανικου̂*

*14.* [*μὴ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=mh%2F&bytepos=317930&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*οὐ̂ν*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=ou%29%3Dn&bytepos=317930&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110) *[*[*ἄ]λλως*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=a%29%2Fllws&bytepos=317930&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)[*ποιήσῃς*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=poih%2Fsh%7Cs&bytepos=317930&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)*.*

35[ἀπόδος](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=a%29po%2Fdos&bytepos=318037&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110)  ̓Επαγαθῳ̂ [ἀπὸ](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=a%29po%2F&bytepos=318037&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0110) Λουκίου **Βελλιήνου**[9](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/ptext?doc=Perseus%3Aabo%3Apap%2CP.Fay.&query=110#fn9) Γεμέλλου.

Το όνομα *Ὀνήσιμος* (= ωφέλιμος) ήταν σύνηθες όνομα για σκλάβους, όπως και τα ονόματα *Χρηστός* (= αγαθός)[[492]](#footnote-492), Κάρπος (= καρποφόρος) κ.ά.. Απ’ αυτό (το όνομα) εξάγουμε το συμπέρασμα ότι ο συγκεκριμένος γεννήθηκε δούλος και προερχόταν μάλλον από τη Φρυγία, η οποία είχε αρνητική φήμη για το ποιόν των δούλων. Πιθανότατα δεν εργαζόταν σε αγρούς όπως ο προαναφερθείς Επαγαθός αλλά σε οικία. Ίσως η επιστολή συγγράφηκε το 60-61 μ.Χ. από τη Ρώμη μετά την προκαταρκτική δίκη του Π. και όταν ήδη κοντά του έχουν σπεύσει ο Τιμόθεος αλλά και άλλοι συνεργάτες του (που μνημονεύονται στο τέλος της Φιλήμ.), γεγονός που πρόσφερε εξαιρετική παρηγοριά. Έχει εκφραστεί και η άποψη ότι η επιστολή γράφτηκε το 54-55 μ.Χ. στην Έφεσο όπου ήταν πιο φυσικό να προστρέξει ο Ονήσιμος αφού απέχει από τις Κολοσσές 180 χλμ.[[493]](#footnote-493). Στην πρωτεύουσα της Ιωνίας όμως ο Π., ο οποίος αυτοχαρακτηρίζεται στην Φιλήμ. ως *πρεσβύτερος[[494]](#footnote-494),* αντιμετώπισε θανάσιμο κίνδυνο και είναι αμφίβολο εάν είχε το χρόνο αλλά και το πλαίσιο (τις συνθήκες) για να «αναγεννήσει» τον Ονήσιμο μέσω της κατήχησης και της βάπτισης. Επιπλέον στην Α’ Κορ. που συγγράφηκε επίσης από την Έφεσο και αντιμετωπίζεται επίσης η πρόκληση της δουλείας, ο απόστολος αντιμετωπίζει το θέμα επί τη βάσει της οσονούπω (σύντομης) έλευσης του Κυρίου που σχετικοποιεί τα πάντα (το γάμο και τη δουλεία). Τέτοια επιχειρηματολογία δεν απαντά στην Φιλήμ. Σημειωτέον ότι το 61 μ.Χ. η κοιλάδα του Λύκου (όπου βρίσκονται η Λαοδίκεια και η Ιεράπολις) συγκλονίστηκε από σεισμό και η πόλη εξαφανίζεται από το προσκήνιο.

Επίσης η Φιλήμ. μάλλον συγγράφηκε σε συνδυασμό προς την *Προς Κολοσσαείς* την οποία επίσης κομίζει ο Ονήσιμος συνοδεύοντας τον κατεξοχήν «ταχυδρόμο» και «αγγελιοφόρο» του Π. όσο αυτός βρισκόταν στη φυλακή: τον ασιανό Τυχικό (Κολ. 4, 7. πρβλ. Εφ. 6, 21). Το όνομα του Ονήσιμου συνοδεύεται από τους επαινετικούς χαρακτηρισμούς ***πιστός*** (με την έννοια του *πιστός* στον Κύριο αλλά ίσως και του *αξιόπιστος*) και ***ἀγαπητός*** ***ἀδελφός*** (αφού πλέον είναι βαπτισμένος όπως και ο *αγαπητός αδελφός* Τυχικός)[[495]](#footnote-495). Επιπλέον ***ἐστιν ἐξ ὑμῶν.*** Το γεγονός ότι κομίζει την επιστολή επίσης αποκαθιστά δημόσια το κύρος και την τιμή του (honour) καθώς ο «ταχυδρόμος»-κομιστής (ο οποίος μάλιστα θα διέμενε στον προορισμό σε αντίθεση προς τον Τυχικό) μετέφερε πληροφορίες για τον αποστολέα, διαβίβαζε προφορικές οδηγίες του και αναλάμβανε τη διερμηνεία της επιστολής (όπως για παράδειγμα έπραξε πιθανότατα η Φοίβη με την *Προς Ρωμαίους*).Δεν αποκλείεται ο Ονήσιμος να μετέφερε μαζί με τον Τυχικό πρώτα την επιστολή στον Φιλήμονα και μετά όταν συγκεντρώθηκε την Κυριακή η Εκκλησία στον οίκο του (Φιλήμονα) να διαβάστηκε μαζί της και η *Προς Κολοσσαείς*, η οποία είναι προορισμένη να αναγνωσθεί και στη Λαοδίκεια. Και επειδή η τελευταία (η Κολ.) είναι «συνοπτική» της *Προς Εφεσίους* μάλλον οι δύο κομιστές έφεραν μαζί τους και την συγκεκριμένη εγκύκλια-«καθολική» επιστολή για να αναγνωσθεί σε όλες τις Εκκλησίες της Ασίας καταρχάς της κοιλάδας του Λύκου.

Συνοπτική Εικόνα της Προς Φιλήμονα (338 λέξεις)***[[496]](#footnote-496)***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Αποστολέας | Παύλος και Τιμόθεος (1,1) | | |
| Παραλήπτες | Φιλήμων, Απφία, Άρχιππος και η κατ’ οίκον Εκκλησία του Φιλήμονα στις Κολοσσές | | |
| Συνθήκες Συγγραφής | Ο Π. σε φυλάκιση (κατ’ οίκον περιορισμό;) | | |
| Αφορμή | Αναπομπή του Ονήσιμου στον οίκο του Φιλήμονα ως αδελφού και εταίρου | |  |
| Τόπος Συγγραφής | Ρώμη ή Έφεσος | | |
| Χρονολογία | 60 μ.Χ. ή 55 μ.Χ. | | |
| Αντίπαλοι | - | | |
| Θέμα | Αποδοχή του σκλάβου ως αδελφού | |  |
| Δόμηση | προοίμιο | 1-3  4-7 | Εισαγωγή  Προοίμιο- Ευχαριστία |
|  | κυρίως σώμα | 8-22 | Επανασύνδεση του Φιλήμονα με τον Ονήσιμο |
|  | επίλογος | 23-25 | Χαιρετισμοί |

**1. Ανάλυση**

## Προκαταρκτικά

To συγκεκριμένο κείμενο είναι *επιστολή αιτητική ή ζητητική* που ανήκει στο συμβουλευτικό γένος[[497]](#footnote-497). Κατά τη σύνταξη ενός κειμένου, έστω και μιας ιδιωτικής/προσωπικής επιστολής, είναι χρήσιμο να λαμβάνονται υπόψη οι κανόνες της ρητορικής, οι οποίοι γίνονταν αντικείμενο εκμάθησης κατά τη δευτεροβάθμια εκπαίδευση των ελληνορρωμαϊκών και εφαρμόζονταν φυσικά καταρχάς για την προφορική Ομιλία αλλά με βεβαιότητα επηρέαζαν και το γραπτό λόγο. Βεβαίως έχουν εκφραστεί στην Έρευνα[[498]](#footnote-498) πολλές επιφυλάξεις αφού στην αρχαιότητα διαφοροποιούνταν οι ομιλίες που εκφωνούνταν δημόσια από τις επιστολές. Πρέπει, όμως να ληφθεί υπόψη ότι η παύλεια επιστολή δεν είναι απλό γράμμα όπως αυτό που προϋποθέτει ο Δημήτριος στο *Περί Ερμηνείας* έργο του (1ος αι. μ.Χ. Ταρσός;). Δεν πρόκειται δηλ. για *μια σύντομη φιλοφρόνηση και έκθεση μιας υπόθεσης με λέξεις απλές* και *η ομορφιά τους εστιάζεται στις πυκνές παροιμίες που ενσωματώνονται στα γραφόμενα* (231-2). Αντιθέτως εκφέρει γνώμες και προτροπές, πράγμα το οποίο για τον Δημήτριο δεν ταιριάζει σε άνθρωπο που μιλά με επιστολή αλλά «από μηχανής» (όπως δηλ. οι θεοί από το «θεολογείον» κυρίως στις τραγωδίες του Ευριπίδη). Έχουν έκταση και δεν είναι ισχνές. ακόμη και η Φιλήμ. απευθύνονται σε σύναξη όντας προορισμένες να γίνουν αντικείμενο ακρόασης στη θέση ίσως του Κηρύγματος, ενώ (όπως ήδη τονίστηκε) έχουν έντονο συμβουλευτικό/παραινετικό χαρακτήρα κατεξοχήν ενόψει της Παρουσίας του Κυρίου.

Σύμφωνα με τον Αριστοτέλη (*Ρητ.* 3,13-19 [1414α-β]), ο λόγος (που αποσκοπεί όπως και η συγκεκριμένη επιστολή στην ***πειθώ***) συνίστατο από την παρουσίαση του θέματος (*πρόθεσις*) και την επιχειρηματολογία (*πίστις*) που πλαισιώνονται από το *προοίμιο* και τον *επίλογο.* Επί τη βάσει αυτής της διαίρεσης, τα μέρη της Ομιλίας (partes orationis) διαμορφώθηκαν ως εξής:

(1) *exordium-initio* (πρόλογος, προοίμιο) [[499]](#footnote-499),

(2) *narratio* (αφήγηση-διατύπωση του θέματος),

i. Propositio (πρόθεσις)

ii. Divisio, partitio (παρουσίαση της δόμησης)

(3) *argumentatio* (πίστις-επιχειρηματολογία)[[500]](#footnote-500)

i. probatio, confirmatio (υπεράσπιση των επιχειρημάτων)

ii. confutatio, refutatio (αντίκρουση των κατηγοριών)

(4) *peroratio-conclusio* (επίλογος).

Σύμφωνα με τον Σταγειρίτη φιλόσοφο (*Ρητ.* 1.2.3 135α [1356a.10 1356b-8]), στην επιχειρηματολογία επιστρατεύονται τα εξής τρία μέσα, προκειμένου να επιτευχθεί *ἡ πίστις*, η αξιοπιστία: α) **το ήθος** του ομιλητή, το οποίο αναφέρεται και στο πρόσωπο αλλά και στον λόγο του, β) **το πάθος,** η διάθεση – συγ*κίνηση* του ακροατηρίου και γ) **ο λόγος,** τε. η δομή και η επιχειρηματολογία η οποία βασίζεται σε *τεκμήρια ή σημεία*. Το ήθος, το πάθος και ο λόγος σύμφωνα με τον Κικέρωνα, συνάδουν με τα τρία λειτουργήματα του ρήτορα: *τη διδασκαλία, την* **ψυχ***αγωγία και την πειθώ*. Ο ρήτορας χρησιμοποιούσε εξωτερικά τεκμήρια και εσωτερικά επιχειρήματα, τα οποία έπρεπε να «ανα-καλύψει» και να διατυπώσει. Σ’ αυτό το πλαίσιο είχε τη δυνατότητα να επιστρατεύσει **επαγωγικά *παραδείγματα*** και **απαγωγικά *ενθυμήματα***[[501]](#footnote-501)*.* Συχνά εφαρμοζόταν η στρατηγική της *Insinuatio,* της αποκάλυψης του στόχου της ομιλίας με τρόπο προοδευτικό, κεκαλυμμένο και έμμεσο.

Συνεπώς στη συγκεκριμένη επιστολή το ενδιαφέρον μας εστιάζεται στο ήθος του Π. (στην αυτοπαρουσίασή του), στη δομή και την επιχειρηματολογία της επιστολής του αλλά και στο πώς συγ***κινεί*** τον Φιλήμονα προκειμένου να επιτύχει το σκοπό του: την επανένταξη του Ονήσιμου στην οικία του και μάλιστα όχι ως σκλάβου που επανακάμπτει αλλά ως ισότιμου αδελφού και συνεργάτη ο οποίος επιπλέον εκ*προσωπεί* τον ίδιο τον Απόστολο.

Επιπλέον σύμφωνα με τον Heil[[502]](#footnote-502) στην Φιλήμ. εφαρμόζεται το χιαστί σχήμα (Α-Β-Γ-**Δ**-Γ΄-Β’-Α’). Συνεπώς το κέντρο βάρος εστιάζεται στον πυρήνα. Από αυτό το γεγονός αποδεικνύεται ότι ο απόστολος των εθνών, έστω κι αν ήταν πρεσβύτης και έστω κι αν συγγράφει ένα ιδιωτικό γράμμα για προσωπική υπόθεση, επιμελούνταν ιδιαίτερα τα γραπτά του. Σημειωτέον ότι κατά την ερμηνεία ενός κειμένου είναι καλό να εξετάζονται **μαζί** ο πρόλογος και ο επίλογος καθώς έχουν στρατηγική σημασία για την ανίχνευση του στόχου για τον οποίο αυτό συγγράφεται. Γι’ αυτό και αυτά τα δύο μέρη συνεξετάζονται πριν ο ερμηνευτικός φακός μας εστιάσει στο κυρίως σώμα.

## Α. επιστολικοσ χαιρετισμοσ –PrΑεscript

*Παῦλος δέσμιος Χριστοῦ Ἰησοῦ* ***καὶ*** *Τιμόθεος ὁ ἀδελφὸς* (*superscriptio*)

*Φιλήμονι τῷ ἀγαπητῷ καὶ συνεργῷ ἡμῶν*

*2καὶ Ἀπφίᾳ τῇ ἀδελφῇ[[503]](#footnote-503)*

*καὶ Ἀρχίππῳ τῷ συστρατιώτῃ ἡμῶν[[504]](#footnote-504)*

*καὶ τῇ κατ᾽ οἶκόν* ***σου*** *Ἐκκλησίᾳ,* (*adscriptio*)

***3χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη***

***ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ*** (*salutatio)*

## Α’ επιλογοσ-Postscript

*23 Ἀσπάζεταί σε Ἐπαφρᾶς ὁ συναιχμάλωτός μου ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,*

*24 Μᾶρκος, Ἀρίσταρχος, Δημᾶς, Λουκᾶς, οἱ συνεργοί μου.*

***25 Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν.***

1. α) Το ***δέσμιος Χριστού Ιησού*** (το οποίο υποκαθιστά στο προοίμιο τους συνήθεις στις επιστολές παύλειους τίτλους *απόστολος* ή *δούλος του Κυρίου*) αποτυπώνει **το ήθος** τού αποστολέα. Χρησιμοποιείται για να προκληθεί στον ελεύθερο Φιλήμονα σεβασμός απέναντι στον παραλήπτη. Γι’ αυτό και η ίδια ακριβώς φράση επαναλαμβάνεται στον πυρήνα τού Κυρίως Σώματος σε συνδυασμό (i) με το όνομα *Παύλος*, (ii) τον όρο *πρεσβύτης* και (iii) τη φράση *ὃν ἐγέννησα* και μάλιστα (iv)***ἐν*** *τοῖς δεσμοῖς*.Συνολικά πέντε φορές ο Π. αναφέρεται στη Φιλήμ. στα δεσμά του (1.9.10.13.23. πρβλ. Φιλ. 1, 7). Και στον **επίλογο** τηςΓαλ.[[505]](#footnote-505) (6, 17) ο Π., ο οποίος έχει την αυτοσυνειδησία ότι δεν ζει πλέον ο ίδιος αλλά δι’ αυτού ο αγαπήσας μέχρι θανάτου Χριστός (2, 20), ως μέγιστη απόδειξη του κύρους και της αποστολικότητάς του προβάλλει σε αυτούς που τον αμφισβητούν τα *στίγματα του Κυρίου* που περιφέρει στο σώμα του. Σημειωτέον ότι στα ελληνορρωμαϊκά χρόνια ήταν εξόχως τιμητικό να είναι κάποιος δούλος μιας θεότητας και να περιφέρει τα *σημεία-*σύμβολααυτής μιμούμενος την πορεία της[[506]](#footnote-506). Συνεπώς το γεγονός ότι ο αποστολέας (όπως με έμφαση σημειώνει η *Προς Κολοσσαείς)* ανταναπληρώνει τα ίδια τα παθήματα του Ιησού (1, 24)[[507]](#footnote-507) του προσδίδει κύρος αλλά και συναισθηματικά «σκλαβώνει» τον παραλήπτη. Συνεπώς το *δέσμιος Ἰησοῦ Χριστοῦ* σημαίνει ***χάριν*** τού Ι. Χριστού. **β)** Επιπλέον με το *δέσμιος* ο αποστολέας προσοικειώνεται το στάτους του Ονήσιμου, υπενθυμίζοντας ότι στον Χριστιανισμό ανατρέπεται πλήρως η πυραμίδα της ιεραρχικής κοινωνίας, αφού ο κύριος καλείται να γίνει διάκονος (= έτσι ονομαζόταν ο δούλος που υπηρετούσε στις τράπεζες). Όπως σημείωνε και ο «οικουμενικός Γέρων του 20ου αι., ο Σωφρόνιος του Έσσεξ, το ιδεώδες πλέον *εν Χριστώ* δεν είναι η ανέλιξη, αλλά η ταπείνωση έως εσχάτων, αφού ο Ι. Χριστός βρίσκεται στο βάθος της αντεστραμμένης πυραμίδας συμπάσχοντας και αίροντας την αμαρτία του κόσμου. Ο ίδιος τονίζει ότι όταν ο άνθρωπος συμπάσχει με τον Ιησού στη Γεθσημανή, η καρδιά του πλατύνεται (πρβλ. Ψ. 4, 2: *ἐν θλίψει ἐπλάτυνάς με*) και αισθάνεται ως κύτταρο του Αδάμ, μέτοχος του πάθους και της αγωνίας ολόκληρης της ανθρωπότητας ιδιαιτέρως αυτής που οδυνάται και ζει μακριά από τον Ιησού. Υπό αυτή την έννοια ο Π. όντας *δέσμιος Χριστού* αισθανόταν **ιδιαίτερο *δεσμό*-εγγύτητα με τον Ιησού** και με υπάρξεις ά*χριστες* αλλά και άχρηστες κατά κόσμον (Α’ Κορ. 1, 26-27)[[508]](#footnote-508). Τα ίδια αισθήματα αισθάνονταν και οι παραλήπτες κατά την Ευχαριστία προ της οποίας προφανώς θα αναγιγνωσκόταν η επιστολή. Άρα το *δέσμιος Ἰησοῦ Χριστοῦ* σημαίνει ***υπό*** του Ι. Χριστού αλλά και ***μαζί*** Του. Γι’ αυτό και στον επίλογο, ο Επαφράς χαρακτηρίζεται **συν*αιχμάλωτος ἐν Χριστῷ*** (στ. 23). **γ)** Η ίδια φράση σημαίνει επιπλέον ότι ο Π. αισθάνεται δεσμευμένος στο έργο του ευαγγελισμού στο οποίο τον έχει προορίσει ο Χριστός από την κοιλιά της μητέρας του, όπως τον προφήτη του πάθους Ιερεμία (Γαλ. 1, 15. Ιερ. 1, 5). Γι’ αυτό και στο Α’ Κορ. σημειώνει: *ἐὰν γὰρ εὐαγγελίζωμαι, οὐκ ἔστιν μοι καύχημα· ἀνάγκη γάρ μοι ἐπίκειται·* ***οὐαὶ γάρ μοί ἐστιν ἐὰν μὴ εὐαγγελίσωμαι***(9, 16). Αυτή η ανάγκη δεν έπαυσε και κατά τη διάρκεια της φυλάκισης και εκπληρώθηκε άριστα με τη μεταμόρφωση-αναγέννηση του Ονήσιμου. Σημειωτέον ότι πριν τη διετή φυλάκιση στη Ρώμη, ο Π. (ο οποίος είχε επιδείξει εξαιρετική κινητικότητα) έμεινε άλλα δύο χρόνια σε κατ’ οίκον προορισμό στην Καισάρεια ενώ ήδη κατά την πορεία προς την Ιερουσαλήμ (όπου έγινε η σύλληψή του) αισθανόταν ***δεδεμένος*** (Πρ. 20, 22).
2. Ο **Τιμόθεος ο αδελφός** προστίθεται καθώς ήταν γνωστός στις Κολοσσές. Καταγόταν από τα κλίματα της Ασίας (Ικόνιο-Λύστρα. Πρ. 16, 1), αποτελούσε προσωπική επιλογή του Π., ο οποίος και τον έλαβε μαζί του αφού του πραγματοποίησε περιτομή για να μην σκανδαλίζονται οι Ιουδαίοι. Μαζί είχαν πραγματοποιήσει την κορυφαία (δεύτερη) περιοδεία του στις κεντρικές πόλεις πέριξ του Αιγαίου και είχε κύρος στην Ασία. Συνιστούσε το alter ego του Αποστόλου των Εθνών αφού ήταν ο πλέον προσφιλής συνεργάτης του. Αν και ο ίδιος ο Π. ελπίζει στον επίλογο προσωπικά να επισκεφθεί τον Φιλήμονα, σε περίπτωση απουσίας/θανάτου του, ο Τιμόθεος θα ήταν ο μάρτυς όσων σχετικών γράφει ο Π. και της εκπλήρωσης αυτών. Η μνεία συνεπώς του Τιμόθεου προκαλεί στον παραλήπτη έναν επιπλέον κίνητρο να εκπληρώσει το θέλημα του Π.. Ας σημειωθεί ότι σύμφωνα με τον Ιγνάτιο (Εφ. 1.3. 2.1. 6.1), ένας Ονήσιμος διαδέχθηκε τον Τιμόθεο ως επίσκοπος Εφέσου[[509]](#footnote-509). Άλλωστε το γεγονός σκλάβοι να γίνονται επίσκοποι δεν ήταν άγνωστο στα *Χρονικά* της Πρώτης Εκκλησίας.
3. Ο ίδιος ο **Φιλήμων** ονομάζεται αγαπητός και συνεργάτης **και των δύο** (*ἡμῶν*) προφανώς διότι κοπίαζε για το Ευαγγέλιο όχι ως περιοδεύων αλλά εγκατεστημένος στις Κολοσσές. Ως παραλήπτες μνημονεύονται επίσης η **Απφία,** η οποία (όπως και ο Τιμόθεος!) ονομάζεται ***αδελφή*** χωρίς να συνοδεύεται ο όρος από κάποια γενική κτητική. Το όνομά της προδίδει μάλλον καταγωγή από τη Φρυγία, γνωστή για τις ενθουσιαστικές τάσεις ενώ εκεί τον 2ο αι. μ.Χ. έδρασαν και οι προφήτισσες του Μοντανού. Παραλήπτης είναι και ο **Άρχιππος**, ο οποίος ονομάζεται *συστρατιώτης,* όπως στο Φιλ. 2, 25. 4, 3 ο ιδρυτής της Εκκλησίας των Φιλίππων *Επαφρόδιτος*. Και οι δύο θεωρούνταν αρχικά μέλη της οικογένειας του Φιλήμονα (γυναίκα και υιός του), κάτι που σήμερα αμφισβητείται καθώς εν συνεχεία ο Π. σημειώνει και *τῇ κατ’ οἶκον* ***σου*** (και όχι ***ὑμῶν***) Ἐκκλησία. Συνεπώς η Απφία δεν μνημονεύεται επειδή ο Ονήσιμος δραπέτευσε από την οικία όπου ως σύζυγος του Φιλήμονα προΐστατο και συνεπώς υπέστη προσωπική ζημιά από τη φυγή του. Μάλλον η συγκεκριμένη κυρία διαδραμάτιζε σημαίνοντα ρόλο στην τοπική Εκκλησία όπως και άλλες γυναίκες της πρώτης Εκκλησίας (Χλόη, Φοίβη στην Κόρινθο). Παρεμβάλλεται μεταξύ των δύο ανδρών διότι ίσως ως γυναίκα είχε ιδιαίτερα «αντανακλαστικά» απέναντι στο θεσμό της δουλείας που επέβαλε η πατριαρχική κοινωνία. Αναμενόταν συνεπώς να συνηγορήσει ένθερμα στο αίτημα του Π..
4. Ο **Άρχιππος** μνημονεύεται και στον επίλογο της Κολ.. Μετά την προτροπή να αναγνωσθεί η επιστολή στην Εκκλησία των Λαοδικέων, δέχεται υπόδειξη που ανακαλεί τις προειδοποιήσεις των Επιστολών της *Αποκάλυψης*: *καὶ εἴπατε Ἀρχίππῳ· «Βλέπε τὴν διακονίαν ἣν παρέλαβες ἐν Κυρίῳ, ἵνα αὐτὴν πληροῖς»* (4, 17). Συνεπώς δεν αποκλείεται να συνδεόταν ως πρεσβύτερος/ επίσκοπος με την Εκκλησία της Λαοδίκειας (*Αποστ. Διαταγές* 7.46). Αυτή το 90 μ.Χ. θα γίνει αντικείμενο οξείας κριτικής από τον Ιωάννη ένεκα της χλιαρότητας και της αυτάρκειάς της (Απ. 3, 14-22)[[510]](#footnote-510). Εάν αυτό ισχύει, τότε η υπόθεση του Ονήσιμου δεν απασχολεί μόνο την κατ’ οίκον Εκκλησία του Φιλήμονα στις Κολοσσές αλλά και τη Λαοδίκεια. Το συ***στρατιώτης*** σε συνδυασμό και με το *δέσμιος* υποσημαίνει ότι η Εκκλησία βρίσκεται σε κατάσταση πολέμου οπότε και τα μέλη της οφείλουν να είναι ενδεδυμένοι την πανοπλία που περιγράφεται ανάγλυφα στην κατακλείδα της *Εφεσίους* (6, 10-20), να νήφουν και να αγωνίζονται με όπλα αμυντικά και επιθετικά εναντίον του Πονηρού.
5. Προστίθεται και **η κατ’ οίκον Εκκλησία του Φ.,** η οποία συνήθως είχε 30-35 μέλη που στην πλειονότητά τους ήταν συνήθως δούλοι (πρβλ. Ρωμ. 16). Δεν γνωρίζουμε με τι συναισθήματα υποδέχθηκαν και τον Ονήσιμο οι σύνδουλοί του αλλά και πώς άκουσαν-αφουγκράστηκαν την επιστολή. Δεν είναι αυτονόητο ότι αποδέχθηκαν τον «φυγά» με χαρά. Ίσως ενδόμυχα τους γεννήθηκαν τα συναισθήματα αποστροφής και ζήλου, εκείνα τα οποία εκδηλώνει ο πρεσβύτερος υιός όταν επιστρέφει ο Άσωτος (Λκ. 15, 25-32). Δεν αποκλείεται επιπλέον η επιστολή να γέννησε σε κάποιους τη λαχτάρα να βρεθούν και αυτοί κοντά στον Απόστολο για να αναγεννηθούν όπως ο Ονήσιμος. Ίσως γι’ αυτό στην *Προς Κολοσσαείς* ο Π. προτρέπει τους δούλους ως εξής: *22Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε κατὰ πάντα* ***τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις****, μὴ ἐν ὀφθαλμοδουλίᾳ ὡς ἀνθρωπάρεσκοι* (= όχι δουλεύοντες για τα μάτια για να αρέσετε σε ανθρώπους)*, ἀλλ᾽ ἐν ἁπλότητι καρδίας* (= αλλά με ειλικρίνεια ψυχής) *φοβούμενοι τὸν Κύριον. 23ὃ ἐὰν ποιῆτε, ἐκ ψυχῆς ἐργάζεσθε ὡς τῷ Κυρίῳ καὶ οὐκ ἀνθρώποις, 24εἰδότες ὅτι ἀπὸ Κυρίου* ***ἀπολήμψεσθε τὴν ἀνταπόδοσιν τῆς κληρονομίας****.* ***τῷ Κυρίῳ Χριστῷ δουλεύετε****· 25ὁ γὰρ ἀδικῶν κομίσεται ὃ ἠδίκησεν, καὶ οὐκ ἔστιν προσωπολημψία.* *Οἱ κύριοι, τὸ δίκαιον καὶ τὴν ἰσότητα τοῖς δούλοις παρέχεσθε, εἰδότες ὅτι καὶ ὑμεῖς ἔχετε κύριον ἐν οὐρανῷ* (3, 22-4, 1). Είναι αξιοσημείωτη η επανειλημμένη χρήση του όρου *Κύριος* για τον Χριστό στον οποίο και ουσιαστικά δουλεύουν για να λάβουν την ανταπόδοση. Επίσης προκαλεί έπληξη ότι οι δούλοι λαμβάνουν την επαγγελία κληρονομιάς ως ανταπόδοσης κάτι αδιανόητο για όντα τα οποία νομικά δεν είχαν υπόσταση και δικαιώματα. Οι δούλοι θεωρούνται τέκνα και κληρονόμοι του Θεού. Εκτός αυτού λεξήματα με τη ρίζα ***δουλ-*** καθορίζουν αγαπητούς αδελφούς (1, 7. 4, 7. 12) ενώ και οι κατά σάρκα κύριοι θεωρούνται ουσιαστικά σκλάβοι του Κυρίου που τους εξαγόρασε από την κυριαρχία του διαβόλου και της αμαρτίας για να μεταθέσει όλους μαζί τούς *ἠγαπημένους* (Κολ. 3, 12). Είναι μάλλον δεδομένο ότι η επιστολή άλλαξε προς τα βελτίω και τη δική τους θέση. Δεν αποκλείεται ήδη από τους πρώτους αιώνες η Εκκλησία να εξαγόραζε αιχμαλώτους (όπως έπραττε και η Συναγωγή) ενώ φρόντιζε και έκθετα βρέφη που επίσης προορίζονταν για δούλοι[[511]](#footnote-511).
6. Το ***χάρις και ειρήνη*** δεν είναι απλώς ένας χαιρετισμός. Καταρχάς συνδέεται με την εμπειρία της λατρείας, όπου βιώνονται τα δύο αγαθά που συντελούν στο σύνδεσμο ***τελειότητος*** (= δεσμός που αποσκοπεί στην τελειότητα. Κολ. 3, 14) μεταξύ των μελών του Σώματος. Προέρχονται (α) από τον Θεό που εν προκειμένω ονομάζεται *Πατέρας ἡμῶν* και (β) τον Ιησού, ο οποίος σε αντίθεση με το στ. 1 (όπου φέρει το όνομα *Χριστός*), ονομάζεται πλέον ως *Κύριος*. Ο τολμηρός[[512]](#footnote-512) χαρακτηρισμός του Θεού ως Αββά-***Πατέρα*** όλων *ἡμῶν*, πραγματώνεται σύμφωνα με το Ρωμ. 8, 15 *εν Πνεύματι*, και προϋποθέτει ότι όλοι, άρχοντες και αρχόμενοι, είναι (ίσοι) αδελφοί (< ***α***-αθροιστ.+***δελφος***=μήτρα) ως τέκνα Του. Μάλλον ανακαλεί στον Φιλήμονα την *Κυριακή Προσευχή* που πιθανόν επακολουθούσε της ακρόασης των επιστολών σε συνδυασμό με την Ευχαριστία. Σε αυτήν ο ίδιος αιτείται την άφεση των δικών του οφειλημάτων γεγονός όμως που συναρτάται με την *εγκάρδια* συγχώρεση των χρεών/*ὀφειλημάτων* των αδελφών του (Λκ. 11, 4// Μτ. 6, 12)[[513]](#footnote-513). Συνεπώς και ο ίδιος ο αμφιτρύων της σύναξης καλείται να επιδείξει παρόμοια στάση προς τον πλησίον του Ονήσιμο, εάν επιθυμεί να τον επισκεφθεί και να τον κατακλύσει η Χάρη.
7. Ήδη επισημάνθηκε ότι στην πρώτη αναφορά στον Ιησού προτάθηκε το όνομα *Χριστός* ίσως διότι ακουγόταν ως *Χρηστός[[514]](#footnote-514)*, σύνηθες όνομα σκλάβων[[515]](#footnote-515), οπότε έτσι υποδηλώνεται ότι και ο ίδιος ο Ιησούς έστω κι αν είχε τη *μορφή Θεού ἔλαβε μορφὴ δούλου* (Φιλ. 2, 7). Στη δεύτερη προτάσσεται το *Κύριος*, όπως ακριβώς ονομαζόταν ο Αύγουστος αλλά και θεότητες λυτρωτικές (όπως ο Σέραπις). Έτσι υπομιμνήσκει ο Π. στον Ονήσιμο ότι μέσω της ευλογίας και συνεκδοχικά της Λατρείας (εμπειρίες που οφείλουν οι πιστοί να μετουσιώνουν σε καθημερινή πράξη και *ενέργεια πίστεως*) είναι άπαντες δούλοι Του. Με την ευλογία καθ*ιερώνεται* στην Εκκλησία μια εναλλακτική Pax, η οποία αντίθετα από την Pax Augusta προϋποθέτει τη χάρη, την άφεση και τη σταυροαναστάσιμη βασιλεία. Αντιστρέφεται έτσι, όπως ήδη τονίσθηκε, η πυραμίδα κάθε imperium (= εξουσίας) της ιεραρχίας και της επικυριαρχίας των ολίγων στους πολλούς. Οι πάντες είναι δούλοι του Κυρίου Ιησού και ένεκα της υιοθεσίας (adrogatio)κατά χάριν υιοί.
8. Μάλιστα στον επίλογο της επιστολής μνημονεύεται μόνον η ***Χάρις του Κυρίου Ιησού*** η οποία κατακλύζει ως ευλογία το (ένα!) *Πνεύμα ὑμῶν* και προφανώς εισάγει την ευχαριστιακή βρώση και πόση. Στο τέλος προστίθενται οι ασπασμοί πέντε (!) προσώπων. Είναι (α) ο Επαφράς ο *συναιχμάλωτος* *ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ* (ο ιδρυτής της Εκκλησίας των Κολοσσών) και επιπλέον οι (β) *Μᾶρκος,* (γ) *Ἀρίσταρχος,* (δ) *Δημᾶς,* (ε) *Λουκᾶς,* ***οἱ συνεργοί*** *μου.* Τα ίδια πρόσωπα μνημονεύονται και στον επίλογο της Κολ. αλλά και της Β’ Τιμ.. Αυτοί, που είχαν «όνομα» στην Πρώτη Εκκλησία καθώς είχαν διαδραματίσει εξέχοντα ρόλο στην ιεραποστολική διακονία του Π. στις περιοχές γύρω από το Αιγαίο, τώρα βρίσκονται κοντά στον Απόστολο των Εθνών έχοντας προφανώς εγκαταλείψει οίκο και επάγγελμα και ***συμμετέχουν*** εμμέσως πλην σαφώς στο αίτημα του Π.. Ο ίδιος ο Φιλήμων δεν προσκαλείται να επισκεφθεί τον Απόστολο για να τους μιμηθεί αλλά να κάνει κάτι απλούστερο: ν’ αποδεχθεί το «τέκνο» του Π. ως αδελφό και το alter ego του.

## Γ. Κυρίως Θέμα (corpus)

**Β**. *4 Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου[[516]](#footnote-516)*

*πάντοτε[[517]](#footnote-517) μνείαν σου[[518]](#footnote-518) ποιούμενος ἐπὶ τῶν προσευχῶν* ***μου,***

*5ἀκούων σου* ***(α)*** *τὴν ἀγάπην καὶ* ***(β)*** *τὴν πίστιν,*

*ἣν ἔχεις πρὸς τὸν κύριον Ἰησοῦν καὶ εἰς* ***πάντας τοὺς ἁγίους****,*

*6ὅπως ἡ κοινωνία* ***(β’)*** *τῆς πίστεώς σου ἐνεργὴς γένηται*

*ἐν ἐπιγνώσει παντὸς ἀγαθοῦ τοῦ ἐν ἡμῖν εἰς Χριστόν.*

*7χαρὰν γὰρ πολλὴν ἔσχον καὶ παράκλησιν* ***(α’)*** *ἐπὶ τῇ ἀγάπῃ σου,*

*ὅτι τὰ* ***σπλάγχνα*** *τῶν ἁγίων ἀναπέπαυται διὰ σοῦ, ἀδελφέ.*

Γ.*8 Διὸ πολλὴν ἐν Χριστῷ παρρησίαν ἔχων* ***ἐπιτάσσειν σοι*** *τὸ ἀνῆκον*

*9 διὰ τὴν ἀγάπην μᾶλλον παρακαλῶ,*

***τοιοῦτος ὢν ὡς Παῦλος πρεσβύτης νυνὶ δὲ καὶ δέσμιος Χριστοῦ Ἰησοῦ·***

*10παρακαλῶ σε περὶ τοῦ ἐμοῦ τέκνου, ὃν ἐγέννησα ἐν τοῖς δεσμοῖς, Ὀνήσιμον,*

**Δ.** *11 τόν ποτέ σοι ἄχρηστον νυνὶ δὲ [καὶ] σοὶ καὶ ἐμοὶ εὔχρηστον,*

*12 ὃν ἀνέπεμψά σοι, αὐτόν, τοῦτ᾽ἔστιν τὰ* ***ἐμὰ σπλάγχνα·***

*13Ὃν ἐγὼ ἐβουλόμην πρὸς ἐμαυτὸν κατέχειν,*

*ἵνα ὑπὲρ σοῦ μοι διακονῇ ἐν τοῖς δεσμοῖς τοῦ εὐαγγελίου,*

**Ε. *14χωρὶς δὲ τῆς σῆς γνώμης οὐδὲν ἠθέλησα ποιῆσαι,***

***ἵνα μὴ ὡς κατὰ ἀνάγκην τὸ ἀγαθόν σου ᾖ ἀλλὰ κατὰ ἑκούσιον.***

**Δ’** *15Τάχα γὰρ διὰ τοῦτο ἐχωρίσθη πρὸς ὥραν, ἵνα αἰώνιον αὐτὸν ἀπέχῃς,*

*16 οὐκέτι ὡς δοῦλον ἀλλ᾽ ὑπὲρ δοῦλον, ἀδελφὸν ἀγαπητόν,*

*μάλιστα ἐμοί, πόσῳ δὲ μᾶλλον σοὶ καὶ ἐν σαρκὶ καὶ ἐν Κυρίῳ.*

*17εἰ οὖν με ἔχεις* ***κοινωνόν****, προσλαβοῦ αὐτὸν ὡς ἐμέ.*

**Γ’** *18 εἰ δέ τι ἠδίκησέν σε ἢ* ***(α)*** *ὀφείλει, τοῦτο ἐμοὶ ἐλλόγα.*

*19ἐγὼ Παῦλος ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρί, ἐγὼ ἀποτίσω·*

*ἵνα μὴ λέγω σοι ὅτι καὶ σεαυτόν μοι* ***(β)*** *προσοφείλεις.*

**Β’** *20ναὶ ἀδελφέ, ἐγώ σου ὀναίμην ἐν Κυρίῳ·*

*ἀνάπαυσόν μου* ***τὰ σπλάγχνα*** *ἐν Χριστῷ.*

*21Πεποιθὼς τῇ ὑπακοῇ σου ἔγραψά σοι, εἰδὼς ὅτι καὶ ὑπὲρ ἃ λέγω ποιήσεις.*

*22 ἅμα δὲ καὶ ἑτοίμαζέ μοι ξενίαν· ἐλπίζω γὰρ ὅτι διὰ τῶν προσευχῶν ὑμῶν χαρισθήσομαι ὑμῖν[[519]](#footnote-519).*

1. Στην πρώτη ενότητα του κυρίως σώματος ο Π. εφαρμόζει την ρητορική τεχνική captatio benevolentiae, τον προσεταιρισμό του ακροατή/παραλήπτη του μέσω του επαίνου. Η Χάρις προκαλεί *Ευ*χαριστία προς τον Θεό, Τον οποίο οικειοποιείται ιδιαιτέρως ο Π. ένεκα της αποκάλυψης που δέχτηκε στις πύλες της Δαμασκού[[520]](#footnote-520), του προφητικού του χαρίσματος αλλά και της ιδιαίτερης κατάστασης που βρίσκεται τη στιγμή που γράφει την επιστολή. Ως δέσμιος αισθάνεται ιδιαίτερη εγγύτητα προς τον Κύριό του, ο οποίος του αποκάλυψε: *ἀρκεῖ σοι ἡ χάρις μου, ἡ γὰρ* ***δύναμις ἐν ἀσθενείᾳ*** *τελεῖται* (Β’ Κορ 12, 9). Πλέον αντί της συλλογικότητας του Προλόγου (με τον πληθυντικό *ἡμεῖς* και την αναφορά σε μέλη της Εκκλησίας), στο κυρίως σώμα έχουμε ένα διάλογο μεταξύ *μου* και *σου*. ο Π. στέκεται μόνος, πρόσωπο προς πρόσωπο με τον Φιλήμονα.
2. Ο απόστολος των εθνών προσευχόμενος, **πάντοτε**[[521]](#footnote-521) μνημονεύει τον παραλήπτη της επιστολής κατά την ευχαριστία, η οποία αποτελεί ιδιάζον χαρακτηριστικό της πρωτοχριστιανικής ευχής που άρχιζε και κατέληγε όχι με ικεσία αλλά δοξολογία. Αυτή η αέναη ευχαριστία αναπέμπεται διότι αυτός (ο παραλήπτης) διαθέτει τις δύο βασικές αρετές του Χριστιανισμού: την **πίστη** προς τον Κύριο Ιησού (κάθετη διάσταση) και την **αγάπη** προς τους αγίους (οριζόντια διάσταση)[[522]](#footnote-522). Δεν μνημονεύεται **η ελπίδα**. Προϋποτίθεται όμως όταν εν συνεχεία ο Π. υπογραμμίζει το *ἵνα αἰώνιον αὐτὸν ἀπέχῃς[[523]](#footnote-523),* φράση η οποία συνεπάγεται αιώνια συνύπαρξη, άφεση και συγ*χώρεση* στη Βασιλεία. Ακολούθως διερμηνεύει την πίστη και την αγάπη που επιδεικνύει ο Φιλήμων. Είναι η **«εφαρμοσμένη»** αγάπη (με την οποία κατακλείεται το α’ μέρος τουκυρίως σώματος), αυτή που προκαλεί ιδιαίτερη χαρά στον Π.. Παραδόξως ο απόστολος των εθνών όντας δέσμιος παρηγορείται με την παράκληση που δεν λαμβάνει ο ίδιος μέσω κάποιας οικονομικής συνδρομής αλλά τα σπλάχνα των **αγίων** (τέ. των αδελφών) από τον όντως αδελφό και *φίλο Φιλ*ήμονα. Χαρακτηριστική η επανάληψη του ***σου:*** *7χαρὰν γὰρ πολλὴν ἔσχον καὶ παράκλησιν ἐπὶ τῇ ἀγάπῃ* ***σου,*** *ὅτι τὰ* ***σπλάγχνα*** *τῶν ἁγίων ἀναπέπαυται διὰ* ***σοῦ,*** *ἀδελφέ.* Τα *σπλάγχνα* είναι η έδρα των συναισθημάτων και συνδέονται με την κοινωνικότητα του ανθρώπου: τη συν*ύπαρξη* (έλεος, αγάπη)[[524]](#footnote-524). Στην επιστολή χρησιμοποιείται με την έννοια που έχει στη νεοελληνική η ***καρδιά***, η οποία στην Α.Γ. σημαίνει το νου.Η ανάπαυση, που έχει προσφέρει από το παρελθόν μέχρι τον χρόνο συγγραφής της επιστολής (παρακείμενος: *ἀναπέπαυται*) ο Φιλήμων, δεν αφορά μάλλον στους αγίους της Ιερουσαλήμ (χάριν των οποίων ο Π. διενήργησε τη λογεία, που μάλλον δεν έγινε τελικά αποδεκτή[[525]](#footnote-525)) αλλά στους χριστιανούς των Κολοσσών, οι οποίοι ακόμη δεν έχουν βιώσει τον Εγκέλαδο. Το βέβαιον είναι ότι ο Φιλήμων ως κοινωνικά και οικονομικά ευημερών παρείχε ανάπαυση στους ασθενείς ίσως όταν υπέστησαν κάποιο λιμό.
3. Η δύσκολη ερμηνευτικά φράση *6ὅπως* ***ἡ κοινωνία τῆς πίστεώς σου ἐνεργὴς γένηται ἐν ἐπιγνώσει*** *παντὸς ἀγαθοῦ τοῦ ἐν ἡμῖν εἰς Χριστόν* σημαίνει μάλλον το εξής: ο Π. προσεύχεται έτσι ώστε η κοινωνία που απορρέει και εξακτινώνεται από την πίστη του Φιλήμονα να γίνεται ενεργής προκειμένου να υπάρχει *επίγνωση*/ συνείδηση κάθε αγαθού που καρποφορείται στο χώρο της Εκκλησίας *εις*/**προς δόξα** του Χριστού[[526]](#footnote-526)*.* Μ’ αυτήν την ευχ,ή παρά τους επαίνους που την πλαισιώνουν, ο Φιλήμων προσκαλείται σε εγρήγορση: να συνεχίσει να επιδεικνύει ενεργή πίστη όχι για να επιδειχθεί ο ίδιος ως χορηγός και πάτρωνας αλλά έτσι ώστε να φανερωθούν τα ήδη δεδομένα αγαθά από τον Θεό στην Εκκλησία και να δοξάζεται ο Χριστός από τα μέλη του Σώματος (στα οποία πλέον ανήκει και ο Ονήσιμος) αλλά και τους εκτός (στους οποίους προφανώς ανήκουν και κάποιοι άλλοι σκλάβοι του οίκου του τους οποίους δεν βάπτισε υποχρεωτικά ο Φιλήμων). Ένα δείγμα αυτής της ενέργειας είναι και η αποδοχή του επιστρέφοντος «ασώτου», για τον οποίο ακολούθως χρησιμοποιείται το ρήμα ***ἀνάπαυσον*** (στ. 20).
4. Στη β’ ενότητα του κυρίως σώματος πρωταγωνιστής δεν είναι ο Φιλήμων που όντως *φιλεί και φιλείται* υπό του Π., αλλά ο Ονήσιμος. Σε αυτήν εντοπίζεται το κυρίως θέμα (Point) της επιστολής. Η πολλή χαρά ένεκα της χάριτος του Φιλήμονα προς τα μέλη του Σώματος του Χριστού, οδηγεί τον Π. να μην επικαλεστεί την ιδιότητα του αποστόλου και δούλου του Χριστού (τίτλους που αποφεύγει και στο πρωτόκολλο) βάσει των οποίων έχει παρρησία-εξουσία[[527]](#footnote-527) να *επιτάξει*/προστάξει το *ανήκον*, δηλ. το πρέπον, το καθήκον. Σε αυτό το σημείο αναδεικνύεται η αρετή της διάκρισης του όντως πνευματικού πατέρα. Ήδη διαπιστώθηκε ότι στην αρχή της ενότητας και στο τέλος του κυρίως σώματος της επιστολής υπογραμμίζει την αυθεντία που έχει (**αλλά δεν χρησιμοποιεί**) να διατάσσει εκείνον που έχει εξαγοράσει από την αιχμαλωσία του διαβόλου και της αμαρτίας και του οφείλει τον εαυτό του άρα και υπακοή. Παραδόξως στην καρδιά του κειμένου ο Π. ως *παρακληθείς*, *μάλλον* (= προτιμά να) ***παρακαλεί*** για την αγάπη η οποία ως σύν-δεσμος *τελειότητος* συνάπτει άρρηκτα δύο συνεργούς εν Χριστώ. Παρακαλεί αν και είναι ***τοιοῦτος:*** είναι διάσημος πλέον στην οικουμένη ένεκα της ιεραποστολής και σεβάσμιος πρεσβύτης[[528]](#footnote-528) ηλικίας 50-55 ετών. Και όμως δέεται περί/υπέρ του τέκνου που γέννησε *ἐν τοῖς δεσμοῖς*: τε. ***κατά τη διάρκεια*** των δεσμών αλλά και ένεκα της ευκαιρίας (της προαναφερθείσης δηλ. πλάτυνσης) που προξένησαν τα δεσμά.
5. Στην αιχμαλωσία αποδείχθηκε ότι όντως ο Ονήσιμος (είναι δυνατόν να) είναι «όνομα και πράγμα»: χρήσιμος και ευεργετικός. Όπως μέσω των ωδίνων γεννάται ο άνθρωπος, έτσι και μέσω των δεσμών του Π. (που όπως είναι φυσικό όξυναν το «μητρικό» αισθητήριο του Αποστόλου) ο Ονήσιμος μέσω της κατήχησης, του βαπτίσματος, της διδασκαλίας και του παραδείγματος αναγεννήθηκε και έγινε ο αυθεντικός «εαυτός» του. Πολύ εύστοχο το λογοπαίγνιο. Πριν ήταν ***άχρηστος.*** Πρόκειται για ομολογία που με τη ρεαλιστικότητά της προκαλεί κατάπληξη και επιβεβαιώνει ότι η αιτία της αποστασιοποίησης δεν οφείλεται στον κύριο αλλά στον δούλο. Πλέον είναι ***διπλά εύχρηστος*** (α) και για τον Φιλήμονα αλλά και για τον Π., και (β) *νῦν καὶ ἀεί*. Αυτό συμβαίνει όταν κάποιος από άΧρ**ι**στος γίνεται κατά χάριν ***χριστός***. Κλιμακώνοντας μάλιστα την αλλαγή που διαδραματίστηκε στη φυλακή, ο Π. τη β’ φορά δεν τον αποκαλεί απλώς ***ἐμὸν*** **τέκνον** (πρβλ. Α’ Πέ. 5, 13: *καὶ Μᾶρκος ὁ υἱός μου*) αλλά τὰ ***ἐμὰ σπλάχνα.*** Έτσι η μητέρα συνήθως προσφωνεί τον αγαπητό της υιό (Αρτεμίδωρος, *Ονειροκριτικά* 1. 44) και μάλιστα όταν τον αποχωρίζεται (πρβλ. Βενιαμίν και Ραχήλ. Γέν. 35, 18).
6. Γι’ αυτό και στην γ’ παράγραφο ο Π. τονίζει ότι ***ἐβούλετο*** να *κατέχει* τον Ονήσιμον (μαζί με τους κορυφαίους συνεργάτες που μνημονεύει στον επίλογο) και μάλιστα ***ἵνα ὑπὲρ σοῦ μοι διακονῇ ἐν τοῖς δεσμοῖς τοῦ εὐαγγελίου****.* Τον *ανέπεμψε,* όμως διότι σέβεται τη γνώμη και την ελευθερία του Φιλήμονα *ἵνα μὴ ὡς κατὰ ἀνάγκην τὸ ἀγαθόν σου ᾖ ἀλλὰ κατὰ ἑκούσιον* (άπαξ λεγόμενο στις επιστολές του Π.).Η φράση ***διακονεῖν*** απαντά σε συμβόλαια τα οποία υπογράφουν **μόνον σκηνοποιοί-ταρσικάριοι** (όπως ακριβώς ο Π. Πρ. 18, 3. Α’Κορ. 4, 12) όταν αναλαμβάνουν να εκπαιδεύσουν μαθητευόμενους[[529]](#footnote-529). Μια τέτοια πράξη μεταξύ του Τρύφωνος και του Πτολεμαίου, πραγματοποιήθηκε στις 18.09.66 μ.X. καιπαραδίδει ο **POxy II 275*:***

[*ὁ[μ]ο[λ]ογοῦσιν*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=o%28mologou%3Dsin&bytepos=713321&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*ἀλλή[λ]οις*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=a%29llh%2Flois&bytepos=713321&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*Τρύφων*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=%2Atru%2Ffwn&bytepos=713321&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*Διονυ[σίου]*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=%2Adionusi%2Fou&bytepos=713321&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181) *τοῦ Τρύφωνος,* [*μητρὸς*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=mhtro%2Fs&bytepos=713401&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181) *[Θ]αμούν[ιο]ς* [*τῆ[ς]*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=th%3Ds&bytepos=713401&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181) *Ὀννώφριος*

[*καὶ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=kai%2F&bytepos=713474&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*Πτολεμαῖο[ς]*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=%2Aptolemai%3Dos&bytepos=713474&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181) *Παυσιρίωνος τοῦ* [*Πτολεμαίου*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=%2Aptolemai%2Fou&bytepos=713547&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*μητρὸς*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=mhtro%2Fs&bytepos=713547&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181) *̓Ωφελοῦτος τῆς Θέωνος* [*γέρδιος*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=ge%2Frdios&bytepos=713617&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)*,* [*ἀμφότεροι*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=a%29mfo%2Fteroi&bytepos=713617&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*τω̂ν*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=tw%3Dn&bytepos=713617&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*ἀπ'*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=a%29p%27&bytepos=713617&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181) *̓Οξυρύγχων* [*πόλεως*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=po%2Flews&bytepos=713690&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)*,* [*ὁ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=o%28&bytepos=713690&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*μὲν*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=me%2Fn&bytepos=713690&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*Τρύφων*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=%2Atru%2Ffwn&bytepos=713690&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181) *ἐγδεδόσθαι (= παραδίδει)* [*τῳ̂*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=tw%3D%7C&bytepos=713760&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*Πτολεμαίῳ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=%2Aptolemai%2Fw%7C&bytepos=713760&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*τὸν*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=to%2Fn&bytepos=713760&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*ἑαυτου̂*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=e%28autou%3D&bytepos=713760&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*υἱὸν*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=ui%28o%2Fn&bytepos=713760&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)***Θοῶνιν*** [*μητρὸς*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=mhtro%2Fs&bytepos=713835&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)***Σαραευ̂τος***[*τη̂ς*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=th%3Ds&bytepos=713835&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181) *̓Απίωνος, οὐδέ*[*πω*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=ou%29de%2Fpw&bytepos=713908&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*ὄντα*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=o%29%2Fnta&bytepos=713908&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*τω̂ν*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=tw%3Dn&bytepos=713908&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*ἐτω̂ν*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=e%29tw%3Dn&bytepos=713908&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)*,* [*ἐπὶ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=e%29pi%2F&bytepos=713908&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*χρόνον*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=xro%2Fnon&bytepos=713908&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*ἐνιαυτὸν*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=e%29niauto%2Fn&bytepos=713908&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*ἕνα*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=e%28%2Fna&bytepos=713981&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*ἀπὸ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=a%29po%2F&bytepos=713981&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*τη̂ς*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=th%3Ds&bytepos=713981&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*ἐνεστώσης*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=e%29nestw%2Fshs&bytepos=713981&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*ἡμέρας*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=h%28me%2Fras&bytepos=713981&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)*,* ***διακονου̂(ν)***[*τα*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=diakonou%3Dnta&bytepos=714164&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*καὶ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=kai%2F&bytepos=714164&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*ποιο[υ̂]ντα*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=poiou%3Dnta&bytepos=714164&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*πάντα*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=pa%2Fnta&bytepos=714164&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*τὰ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=ta%2F&bytepos=714164&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181) ***ἐπιτασσόμε***[*να*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=e%29pitasso%2Fmena&bytepos=714235&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*αὐτῳ̂*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=au%29tw%3D%7C&bytepos=714235&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*ὑπὸ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=u%28po%2F&bytepos=714235&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*του̂*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=tou%3D&bytepos=714235&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*Πτολεμαίου*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=%2Aptolemai%2Fou&bytepos=714235&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181) *\*[*κατὰ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=kata%2F&bytepos=714235&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*τὴν*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=th%2Fn&bytepos=714235&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*γερδιακὴν*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=gerdiakh%2Fn&bytepos=714308&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*τέχνην*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=te%2Fxnhn&bytepos=714308&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181) *(= υφαντική χειροτεχνία)* [*πα̂σαν*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=pa%3Dsan&bytepos=714308&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)*,* [*1*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/ptext?doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181;query=document%3D%23218;layout=;loc=275#fn1)[*ὡ̂ς*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=w%28%3Ds&bytepos=714308&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*καὶ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=kai%2F&bytepos=714308&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*αὐτὸς*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=au%29to%2Fs&bytepos=714308&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)***ἐπίσται***[*2*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/ptext?doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181;query=document%3D%23218;layout=;loc=275#fn2) *,* [*του̂*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=tou%3D&bytepos=714595&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*παιδὸς*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=paido%2Fs&bytepos=714595&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*τρεφομένου*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=trefome%2Fnou&bytepos=714595&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*καὶ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=kai%2F&bytepos=714595&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)***ἱμα***[*τιζομένου*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=i%28matizome%2Fnou&bytepos=714815&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*3*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/ptext?doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181;query=document%3D%23218;layout=;loc=275#fn3)[*ἐπὶ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=e%29pi%2F&bytepos=714815&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*τὸν*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=to%2Fn&bytepos=714815&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*ὅλον*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=o%28%2Flon&bytepos=714815&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*χρόνον*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=xro%2Fnon&bytepos=714815&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*ὑπὸ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=u%28po%2F&bytepos=714815&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*του̂*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=tou%3D&bytepos=714948&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*πατρὸς*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=patro%2Fs&bytepos=714948&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181) *Τρύφωνος* [*πρὸς*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=pro%2Fs&bytepos=714948&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*ὃν*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=o%28%2Fn&bytepos=714948&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*καὶ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=kai%2F&bytepos=714948&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*εἰ̂ναι*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=ei%29%3Dnai&bytepos=714948&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*τὰ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=ta%2F&bytepos=715023&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*δημόσια*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=dhmo%2Fsia&bytepos=715023&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*πάντα*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=pa%2Fnta&bytepos=715023&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*του̂*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=tou%3D&bytepos=715023&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*παιδός*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=paido%2Fs&bytepos=715023&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)*,* (= επίσης για όλες τις δημόσιες εισφορές) [*ἐφ'*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=e%29f%27&bytepos=715023&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*ᾡ̂*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=w%28%3D%7C&bytepos=715023&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*δώσει*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=dw%2Fsei&bytepos=715094&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*αὐτῳ̂*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=au%29tw%3D%7C&bytepos=715094&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*κατὰ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=kata%2F&bytepos=715094&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*μη̂να*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=mh%3Dna&bytepos=715094&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*ὁ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=o%28&bytepos=715094&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*Πτολεμαι̂ος*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=%2Aptolemai%3Dos&bytepos=715094&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*εἰς*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=ei%29s&bytepos=715164&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*λόγον*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=lo%2Fgon&bytepos=715164&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*διατροφη̂ς*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=diatrofh%3Ds&bytepos=715164&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181) *(για είδη διατροφής)* [*δραχμὰς*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=draxma%2Fs&bytepos=715164&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*πέντε*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=pe%2Fnte&bytepos=715164&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*καὶ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=kai%2F&bytepos=715267&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*ἐπὶ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=e%29pi%2F&bytepos=715267&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181) *συνκλεισμῳ̂* [*του̂*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=tou%3D&bytepos=715267&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*ὅλου*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=o%28%2Flou&bytepos=715267&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*χρόνου*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=xro%2Fnou&bytepos=715267&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*εἰς*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=ei%29s&bytepos=715338&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*λόγον*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=lo%2Fgon&bytepos=715338&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*ἱματισμου̂*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=i%28matismou%3D&bytepos=715338&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*δραχμὰς*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=draxma%2Fs&bytepos=715338&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*δέκα*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=de%2Fka&bytepos=715338&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*δύο*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=du%2Fo&bytepos=715338&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)*,* [*οὐκ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=ou%29k&bytepos=715448&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*ἐξόντος*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=e%29co%2Fntos&bytepos=715448&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*τῳ̂*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=tw%3D%7C&bytepos=715448&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181) *Τρύφωνι* [*ἀποσπα̂ν*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=a%29pospa%3Dn&bytepos=715448&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*τὸν*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=to%2Fn&bytepos=715448&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*παι̂δα*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=pai%3Dda&bytepos=715520&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*ἀπὸ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=a%29po%2F&bytepos=715520&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*του̂*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=tou%3D&bytepos=715520&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*Πτολεμαίου*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=%2Aptolemai%2Fou&bytepos=715520&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*μέχρι*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=me%2Fxri&bytepos=715520&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*του̂*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=tou%3D&bytepos=715520&wordcount=2&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*τὸν*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=to%2Fn&bytepos=715590&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*χρόνον*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=xro%2Fnon&bytepos=715590&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*πληρωθη̂ναι*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=plhrwqh%3Dnai&bytepos=715590&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)*,* [*ὅσας*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=o%28%2Fsas&bytepos=715590&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*δ'*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=d%27&bytepos=715590&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*ἐὰν*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=e%29a%2Fn&bytepos=715590&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*ἐν*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=e%29n&bytepos=715590&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*τούτῳ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=tou%2Ftw%7C&bytepos=715663&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*ἀτακτήσῃ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=a%29takth%2Fsh%7C&bytepos=715663&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*ἡμέρας*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=h%28me%2Fras&bytepos=715663&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*ἐπὶ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=e%29pi%2F&bytepos=715663&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*τὰς*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=ta%2Fs&bytepos=715663&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*4*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/ptext?doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181;query=document%3D%23218;layout=;loc=275#fn4)[*ἴσας*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=i%29%2Fsas&bytepos=715823&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*αὐτὸν*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=au%29to%2Fn&bytepos=715823&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*παρέξεται*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=pare%2Fcetai&bytepos=715823&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181) *[*[*με]τὰ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=meta%2F&bytepos=715823&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*τὸν*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=to%2Fn&bytepos=715823&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181) *χρό*[*νον*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=xro%2Fnon&bytepos=715894&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*ἢ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=h%29%2F&bytepos=715894&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*ἀ̣[πο]τεισάτω*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=a%29poteisa%2Ftw&bytepos=715894&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*ἑκάσ[τ]ης*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=e%28ka%2Fsths&bytepos=715894&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*ἡμέρας*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=h%28me%2Fras&bytepos=715894&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*ἀργυρίου*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=a%29rguri%2Fou&bytepos=715966&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181) *[*[*δρ]αχμὴν*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=draxmh%2Fn&bytepos=715966&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*μίαν*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=mi%2Fan&bytepos=715966&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181) *, [*[*τ]ου̂*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=tou%3D&bytepos=715966&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*δ'*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=d%27&bytepos=715966&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)***ἀποσπα***[*θη̂ναι*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=qh%3Dnai&bytepos=716126&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*5*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/ptext?doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181;query=document%3D%23218;layout=;loc=275#fn5)[*ἐντὸς*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=e%29nto%2Fs&bytepos=716126&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*του̂*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=tou%3D&bytepos=716126&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*χρόν[ου]*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=xro%2Fnou&bytepos=716126&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*ἐπίτιμον*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=e%29pi%2Ftimon&bytepos=716126&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*6*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/ptext?doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181;query=document%3D%23218;layout=;loc=275#fn6)(= πρόστιμο) [*δραχμὰς*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=draxma%2Fs&bytepos=716354&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*ἑκατὸν*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=e%28kato%2Fn&bytepos=716354&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*καὶ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=kai%2F&bytepos=716354&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*εἰς*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=ei%29s&bytepos=716354&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*τὸ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=to%2F&bytepos=716354&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*δημόσιον*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=dhmo%2Fsion&bytepos=716354&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*τὰς*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=ta%2Fs&bytepos=716462&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*ἴσας*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=i%29%2Fsas&bytepos=716462&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)*.* (= και το ίδιο ποσό στο δημόσιο ταμείο)[*ἐὰν*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=e%29a%2Fn&bytepos=716462&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*δὲ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=de%2F&bytepos=716462&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*καὶ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=kai%2F&bytepos=716462&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*αὐτὸ[ς*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=au%29to%2Fs&bytepos=716462&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*ὁ]*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=o%28&bytepos=716462&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*Πτολεμαι̂ος*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=%2Aptolemai%3Dos&bytepos=716462&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*μὴ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=mh%2F&bytepos=716543&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181) *ἐγδιδάξῃ* [*τὸν*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=to%2Fn&bytepos=716543&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*παι̂[δ]α*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=pai%3Dda&bytepos=716543&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*ἔνοχος*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=e%29%2Fnoxos&bytepos=716543&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*ἔστω*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=e%29%2Fstw&bytepos=716609&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*τοι̂ς*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=toi%3Ds&bytepos=716609&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*ἴσοις*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=i%29%2Fsois&bytepos=716609&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*ἐπιτίμοις*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=e%29piti%2Fmois&bytepos=716609&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*7*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/ptext?doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181;query=document%3D%23218;layout=;loc=275#fn7) *.* [*κυρία*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=kuri%2Fa&bytepos=716609&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*ἡ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=h%28&bytepos=716779&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*διδασκαλική*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=didaskalikh%2F&bytepos=716779&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)*. (*[*ἔτους)*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=e%29%2Ftous&bytepos=716779&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181) *13 (ο ετος) Νέ[ρ]ωνος* [*Κλαυδίου*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=%2Aklaudi%2Fou&bytepos=716779&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*Καίσαρος*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=%2Akai%2Fsaros&bytepos=716915&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*Σεβαστου̂*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=%2Asebastou%3D&bytepos=716915&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181) *Γερμανικου̂* [*Αὐτοκράτορος*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=%2Aau%29tokra%2Ftoros&bytepos=716977&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)*,* [*μηνὸς*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=mhno%2Fs&bytepos=716977&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*Σεβαστου̂*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=%2Asebastou%3D&bytepos=716977&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181) *(του μηνός Αυγούστου).* [*Πτολεμαι̂ος*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=%2Aptolemai%3Dos&bytepos=717100&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181) *[Πα]υσιρίωνος* [*του̂*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=tou%3D&bytepos=717199&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*Πτολεμαίου*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=%2Aptolemai%2Fou&bytepos=717199&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)*,* [*μητρὸς*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=mhtro%2Fs&bytepos=717199&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181) *̓Ωφελου̂τος* [*τη̂ς*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=th%3Ds&bytepos=717258&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181) *Θέωνος,* [*ἕκαστα*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=e%28%2Fkasta&bytepos=717258&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*ποιήσω*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=poih%2Fsw&bytepos=717316&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*ἐν*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=e%29n&bytepos=717316&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*τῳ̂*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=tw%3D%7C&bytepos=717316&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*ἐνιαυτῳ̂*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=e%29niautw%3D%7C&bytepos=717316&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*ἑνί*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=e%28ni%2F&bytepos=717316&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181) *. Ζωίλος* [*̔́Ωρου*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=%2A%28%2Fwrou&bytepos=717415&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*του̂*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=tou%3D&bytepos=717415&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181) *Ζωίλου,* [*μητρὸς*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=mhtro%2Fs&bytepos=717415&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181) *Διευ̂τος* [*τη̂ς*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=th%3Ds&bytepos=717481&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181) *Σω̣κέ̣ω̣ς̣* [*ἔγραψα*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=e%29%2Fgraya&bytepos=717481&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*ὑπὲρ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=u%28pe%2Fr&bytepos=717545&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*αὐτου̂*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=au%29tou%3D&bytepos=717545&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*μὴ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=mh%2F&bytepos=717545&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*εἰδότος*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=ei%29do%2Ftos&bytepos=717545&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*8*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/ptext?doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181;query=document%3D%23218;layout=;loc=275#fn8)[*γράμματα*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=gra%2Fmmata&bytepos=717545&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*9*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/ptext?doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181;query=document%3D%23218;layout=;loc=275#fn9)*.* [*ἔτους*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=e%29%2Ftous&bytepos=717836&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*τρεισκαιδεκάτου*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=treiskaideka%2Ftou&bytepos=717836&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*10*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/ptext?doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181;query=document%3D%23218;layout=;loc=275#fn10) *Νέρωνος* [*Κλαυδίου*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=%2Aklaudi%2Fou&bytepos=717836&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*Καίσαρος*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=%2Akai%2Fsaros&bytepos=717836&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*Σεβαστου̂*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=%2Asebastou%3D&bytepos=718024&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181) *Γερμανικου̂* [*Αὐτοκράτο[ρο]ς*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=%2Aau%29tokra%2Ftoros&bytepos=718075&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)*,* [*μη(νὸς)*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=mhno%2Fs&bytepos=718075&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*Σεβαστου̂*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=%2Asebastou%3D&bytepos=718075&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)*.*

Ο Π. ως σκηνοποιός προφανώς έχει μαθητεύσει σε δάσκαλο ενώ ίσως είχε εκπαιδεύσει και κάποιους στην ύφανση σκηνών με δέρμα ή μαλλί, χρησιμοποιεί την ορολογία των συντεχνών του. Συνεπώς ***η διακονία*** προϋποθέτει εκμάθηση της τέχνης (***διακονοῦ(ν)***[*τα*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=diakonou%3Dnta&bytepos=714164&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*καὶ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=kai%2F&bytepos=714164&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*ποιο[ῦ]ντα*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=poiou%3Dnta&bytepos=714164&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*πάντα*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=pa%2Fnta&bytepos=714164&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*τὰ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=ta%2F&bytepos=714164&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181) ***ἐπιτασσόμε***[*να*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=e%29pitasso%2Fmena&bytepos=714235&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)*αὐτῷ*[*κατὰ*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=kata%2F&bytepos=714235&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*τὴν*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=th%2Fn&bytepos=714235&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*γερδιακὴν*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=gerdiakh%2Fn&bytepos=714308&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)[*τέχνην*](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/morphindex?lang=greek&lookup=te%2Fxnhn&bytepos=714308&wordcount=1&embed=2&doc=Perseus%3Atext%3A1999.05.0181)). Εν προκειμένω αντικείμενο της διδασκαλίας είναι η εκμάθηση της ευαγγελικής διακονίας μέχρι θανάτου. Βεβαίως δεν πρέπει να λησμονείται ότι το ***διακονεῖν*** χρησιμοποιούνταν ευρέως στην πρωτοχριστιανική σύναξη για να σημάνει το απολυτρωτικό έργο του Ιησού και τη στάση των αγίων απέναντι στον πλησίον: *καὶ γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ Ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν* ***διακονηθῆναι*** *ἀλλὰ* ***διακονῆσαι*** *καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ* ***λύτρον*** *ἀντὶ πολλῶν* (Μκ. 10, 45)*.*

Το ρηξικέλευθο στην περίπτωση του Ονησίμου ότι δεν επιστρέφει στο σπίτι ως δούλος αλλά ***ὑπὲρ δοῦλος*** και μάλιστα αδελφός *ἀγαπητός* ***μάλιστα ἐμοί, πόσῳ δὲ μᾶλλον σοὶ καὶ ἐν σαρκὶ καὶ ἐν Κυρίῳ***. Σημειωτέον ότι η αγάπη εκδηλώνεται καταρχάς ***ἐν σαρκὶ***. Εκφράζεται δηλ. με την κάλυψη των υλικών αναγκών, την αποδοχή στην κοινή Τράπεζα και την υλική βοήθεια. Άλλωστε και στην Κυριακή Προσευχή ευχόμαστε*: τὸν ἄρτον* ***ἡμῶν*** *τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον* (Mτ 6, 11= Λκ.11, 3). Σημειώνει ριζοσπαστικά ο Ιάκωβος: *15 ἐὰν ἀδελφὸς ἢ ἀδελφὴ γυμνοὶ ὑπάρχωσιν καὶ λειπόμενοι τῆς ἐφημέρου τροφῆς 16 εἴπῃ δέ τις αὐτοῖς ἐξ ὑμῶν· «ὑπάγετε ἐν εἰρήνῃ, θερμαίνεσθε καὶ χορτάζεσθε», μὴ δῶτε δὲ αὐτοῖς τὰ ἐπιτήδεια τοῦ σώματος, τί τὸ ὄφελος;* (2, 15-16).

Εν προκειμένω ο Φιλήμων δεν προσκαλείται μόνον να αποποιηθεί κάθε νομίμου δικαιώματός του να τιμωρήσει τον δούλο αλλά να τον ***προσ***λάβει ως *οικείο -* αδελφό (μέλος της οικογένειας). Επιπλέον πρέπει να τον υποδεχθεί όπως θα συνέβαινε με τον δάσκαλο Π.: ωσάν ***κοινωνό***. Ο όρος στους παπύρους σημαίνει τον *συνεταίρο* και *μέτοχο* της «επιχείρησης». Σε καμιά περίπτωση δεν γίνεται αναφορά σε απελευθέρωση του Ονήσιμου, αν και από τα ανωτέρω αποδεικνύεται ότι με τον ευγενέστατο και εγκάρδιο τρόπο του Π., αυτός όχι μόνον δεν υφίσταται τις ποινικές συνέπειες αλλά αποκτά *ἐν Χριστῷ* ασύγκριτα ανώτερο στάτους.

Αξιοσημείωτο το γεγονός, σύμφωνα με τον Ι. Χρυσόστομο, ότι ο Π. δεν σημειώνει ότι ο δραπέτης έφυγε αλλά απλώς ***χωρίσθηκε*** (σε παθητική φωνή η οποία δεν έχει υποκείμενο τον Θεό). Και επειδή το οικονομικό είναι «λεπτό» θέμα, ο ίδιος ο δέσμιος Π. με το χέρι του τονίζει[[530]](#footnote-530) ότι θέλει να λογαριαστούν/καταλογιστούν σ’ **αυτόν** (πρβλ. τη διπλή επανάληψη του ***ἐγὼ***) είτε οι αδικίες (κλοπές) είτε οι οφειλές. Ετσι αποτυπώνεται ανάγλυφα στην επιστολή η εικόνα του δέσμιου Π. να υπογράφει την αποπληρωμή του χρεωστικού λογαριασμού/*χειρογράφου* (πρβλ. Κολ.2, 14) που έχει «εκδοθεί» εις βάρος του Ονήσιμου και να αποκαθιστά τη ζημιά που προκλήθηκε στον Φιλήμονα. Σ’ αυτό το σημείο δε νομίζω ότι ενυπάρχει δόση ειρωνείας επειδή ο Π. ως δέσμιος είναι άπορος. Ο Απόστολος εννοεί αυτό που γράφει και με βεβαιότητα θα μπορούσε ν’ αποκαταστήσει τον Φιλήμονα από τις προσφορές άλλων αδελφών παρότι με βεβαιότητα ο αποδέκτης της επιστολής μάλλον τελικά αρνήθηκε αυτή την ενέργεια.

Επιπλέον ο Π. χωρίς ν’ αποποιείται την οικονομική αποκατάσταση τονίζει ότι και ο Φιλήμων είναι χρεώστης στον Απόστολο και μάλιστα οφείλει τον ίδιο του τον εαυτό καθώς και αυτός ***λυτρώθηκε*** από την αμαρτία, το διάβολο και το θάνατο και αναγεννήθηκε από τον Απόστολο των Εθνών όπως ο Ονήσιμος. Συνεπώς και ο Φιλήμων είναι υπό μία έννοια «δούλος» του δέσμιου δασκάλου και πνευματικού πατρός του αν και εκείνος βρίσκεται τοπικά μακριά του. Αυτή η αναφορά δεν γίνεται για να μην χρεωθεί ο Π. τη ζημιά αλλά για να αντιμετωπισθεί ανάλογα **ο «άσωτος» δούλος που επιστρέφει**. Γι’ αυτό και ακολουθεί η ευχή με την οποία κατακλείεται το Κυρίως Σώμα: ***Ναι αδελφέ! είθε εγώ ν’ απολαύσω από σένα όφελος χάριν του Κυρίου.*** Το όφελος είναι το εξής: *Ανάπαυσέ μου την καρδιά (****τὰ σπλάγχνα****)**ἐν* ***Χριστῷ*** (= ***διά*** το όνομα του Κυρίου που επίσης χρημάτισε δούλος αλλά και **εντός** του Σώματος της Εκκλησίας *ὅπου οὐκ ἔνι δοῦλος, ἐλεύθερος, ἀλλὰ [τὰ] πάντα καὶ ἐν πᾶσιν Χριστός* [Κολ. 3, 11] ).

Χαρακτηριστική η προσφώνηση *ἀδελφὲ* προς τον υιό και «δούλο» του Π. Φιλήμονα. Εκτός όμως της ευχής, ο Π. με εύσχημο τρόπο προσκαλεί τον αποδέκτη της επιστολής του σε ***υπακοή*** προτάσσοντας του ρήματος *γράφω* τη φράση *με πεποίθηση ότι θ’ υπακούσεις[[531]](#footnote-531)*, *με τη βεβαιότητα ότι θα κάνεις και παραπάνω απ’ αυτό που λέγω.*

Μετά τα *σπλάχνα* ο Φιλήμων θα υποδεχθεί και τον ίδιο τον Π., ο οποίος ελπίζει ότι με τις προσευχές της Εκκλησίας (και χωρίς άλλου είδους μεσιτεία προς τις αρχές) θα της χαρισθεί: *ἅμα δὲ καὶ ἑτοίμαζέ μοι ξενίαν· ἐλπίζω γὰρ ὅτι διὰ τῶν προσευχῶν* ***ὑμῶν*** *χαρισθήσομαι* ***ὑμῖν****[[532]](#footnote-532).* Η επισήμανση της προσωπικής παρουσίας του Π. στην οικία τού αποδέκτη γίνεται έτσι ώστε εμμέσως πλην σαφώς να υπομνήσει ο απόστολος στον παραλήπτη της επιστολής του ότι με τα ίδια τα μάτια του θα διαπιστώσει εάν όντως εκπληρώθηκε ο στόχος συγγραφής της. Ο ίδιος προσεύχεται χάριν του Φιλήμονα και μεσιτεύει για ν’ αναπαυθεί από αυτόν ο *χωρισθείς* Ονήσιμος ενώ και η Εκκλησία δέεται προκειμένου να της χαρισθεί ο δέσμιος Π.. Έτσι οι προσευχές προβάλλουν ως η μέγιστη απελευθερωτική δύναμη. Δεν γνωρίζουμε εάν τελικά ο απόστολος των εθνών φιλοξενήθηκε από τον Φιλήμονα για να διαπιστώσει τη νέα θέση του Ονήσιμου στον οίκο και την κατ’ οίκον Εκκλησία. Συνυπάρχουν όμως όπως ο ίδιος σημειώνει, αιώνια στις μονές του Κυρίου.

# θ. ΑΙΡΕΣΗ ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΟΓΕΩΓΡΑΦΙΑ:

# ΤΟ «ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ» ΤΩΝ ΚΟΛΟΣΣΩΝ

## Εισαγωγικά

Στο παρόν άρθρο θα εξετάσουμε την επίδραση που ασκεί στη διαμόρφωση μιας «αίρεσης»[[533]](#footnote-533) η γεωγραφία και ειδικότερα η ανθρωπογεωγραφία[[534]](#footnote-534). Ως παράδειγμα επέλεξα αυτήν (την «αίρεση») που αντιμετωπίζει ο απόστολος Παύλος (Π.) στην *Προς Κολοσσαείς* (Κολ.). Η Κολ.[[535]](#footnote-535) αποτελεί ένα από τα πλέον παράδοξα κείμενα της Κ.Δ. το οποίο συγγράφεται τις παραμονές ενός τρομερού σεισμού το 60/1 μ. Χ.[[536]](#footnote-536) που μάλλον διέγραψε την πόλη από τον χάρτη[[537]](#footnote-537). Γι’ αυτό και οι Κολοσσές δεν μνημονεύονται ούτε στις επτάδες των Επιστολών τής *Αποκάλυψης* και του Ιγνατίου ούτε αναφέρεται ως έδρα κάποιου επισκόπου, όπως αντιθέτως συμβαίνει με τις άλλες δύο πόλεις της κοιλάδας του Λύκου. Προφανώς οι παραλήπτες της (επιστολής) μετά το συνταρακτικό αυτό γεγονός (που ίσως απηχείται στο Αποκ. 16, 19) μετακόμισαν είτε στις Χώνες είτε στη Λαοδίκεια (η οποία ξανακτίστηκε και μάλιστα με ίδιους πόρους). Εάν η Κολ. γράφτηκε από τη Ρώμη περί το 60 μ. Χ. είναι άγνωστο εάν τελικά ακούστηκε στον τόπο προορισμού της ή στους χώρους που είχαν καταφύγει οι κάτοικοί της. Η ίδια η επιστολή περιέχει τη διορατική πρόβλεψη να αναγνωσθεί και στη Λαοδίκεια (4, 15-16)[[538]](#footnote-538). Δεν γνωρίζουμε εάν εκτός από το τέλος των Κολοσσών, δύο χρόνια αργότερα ήλθε και το μαρτυρικό τέλος του Π.[[539]](#footnote-539) που φιλοδοξούσε να επισκεφθεί την πόλη γι’ αυτό και στη Φιλήμ. προσκαλεί τον παραλήπτη να ετοιμάσει *ξενία* (στ. 22).

Σε όλα τα ανωτέρω «παράδοξα» στοιχεία που συνδέονται με την Κολ. πρέπει να προστεθεί και η μοναδική επιχειρηματολογία του συγγραφέως της (η Χριστολογία και η Εκκλησιολογία) αλλά και η χρήση 37 άπαξ λεγόμενων όρων[[540]](#footnote-540) που δεν είναι σαφές αν ήταν τεχνικοί (όροι) της καταπολεμούμενης αίρεσης ή/και *λογοπαίγνια* του Π.. Παράλληλα το περιεχόμενο της Κολ. επαναλαμβάνεται «βελτιωμένο» στην παράλληλη - συν*οπτική* (προς την Κολ.) *Προς Εφεσίους*, ίσως την μόνη *Καθολική* επιστολή (και μάλιστα με πολλά ιωάννεια στοιχεία) που φέρεται ότι απεστάλη από τον Π. προς Εκκλησίες της Ασίας είτε μαζί με τη Φιλήμ. και την Κολ. ή αργότερα από έναν μαθητή του. Το γεγονός ότι μία επιστολή προς μια κατεστραμμένη πόλη εντάχθηκε στον Κανόνα αλλά και «υπομνηματίσθηκε» από την *Εφεσίους* αποδεικνύει τη σπουδαιότητα και την απήχησή της.

Οι ιδιαιτερότητες της Κολ. δεν οφείλονται κατ’ ανάγκην στη συγγραφή της από κάποιον μαθητή τού Π. αλλά καταρχάς στην «πρωτότυπη» αίρεση που αντιμετωπίζεται στις Κολοσσές. Άραγε τι νόημα θα είχε η συγγραφή μιας πλαστής επιστολής σε μια Εκκλησία μιας πόλης που είχε καταστραφεί;[[541]](#footnote-541) Εάν είχε συγγραφεί αργότερα, όπως εικάζεται από την πλειονότητα της επιστημονικής Κοινότητας, ίσως υπήρχε κάποιος υπαινιγμός στον Εγκέλαδο που συγκλόνισε την Κοιλάδα του Λύκου, όπως θεωρείται ότι συμβαίνει στα Συνοπτικά Ευαγγέλια με την πυρπόληση των Ιεροσολύμων το 70 μ.Χ.. Θα ανέμενε δηλ. κάποιος μία προφητεία ex eventu (*εκ των υστέρων*). Όπως ήδη επισημάνθηκε, η καθιέρωσή της στον Κανόνα και ο «υπομνηματισμός» της από την Εφ. έχουν νόημα μόνον εάν όντως ήταν παύλεια.

Σύμφωνα με νεότερη άποψη[[542]](#footnote-542) η συγκεκριμένη επιστολή έχει έντονη τη «σφραγίδα» του Τιμόθεου ο οποίο είναι μαζί με τον Π. αποστολέας της. ο στενός συνεργάτης του Αποστόλου των Εθνών ήταν γόνος της Λυκαονίας (Λύστρα. Πρ. 16, 1) που γειτονεύει με τη Φρυγία έχοντας μάλιστα Έλληνα πατέρα και Εβραία μητέρα. Αυτή παρότι τον δίδαξε τα ιερά γράμματα (Β’ Τιμ. 3, 15) δεν του είχε κάνει περιτομή η οποία παραδόξως στην Κολ. δεν καταπολεμείται (όπως αντιθέτως συμβαίνει στην *Προς Γαλάτας*). Άρα ο Τιμόθεος ήταν γνώστης των συγκρητιστικών τάσεων και του μυστικιστικού Ιουδαϊσμού που κυριαρχούσαν στην περιοχή. Μάλιστα στην Α’ Τιμ. 1, 4 ακούγεται η συμβουλή να απέχει από μύθους καὶ γενεαλογίες *ἀπεράντοις*[[543]](#footnote-543)*, αἵτινες ἐκζητήσεις παρέχουσιν μᾶλλον ἢ οἰκονομίαν Θεοῦ.* Επιπλέον ο Τιμόθεος μετά τις συνεχόμενες φυλακίσεις του πνευματικού του πατέρα στην Καισάρεια και τη Ρώμη δεν αποκλείεται να είχε αναλάβει πλέον πρωταγωνιστικό ρόλο στην Ασία και γνώριζε τη νοοτροπία της αντιμετωπιζόμενης «αίρεσης». Επίσης είχε ιδιαίτερο ενδιαφέρον να στερεώσει την τοπική Εκκλησία στην πίστη του Χριστού. Έτσι ίσως μπορεί να αιτιολογηθεί το ερώτημα γιατί ο συγγραφέας δεν επικαλείται τη δική του άνοδο έως τρίτου ουρανού όπως συμβαίνει στο Β’ Κορ. 12 (και μάλιστα σε συνδυασμό προς το προερχόμενο από άγγελο σατανά πάθος) όπου ο Π. αντιμετωπίζει ιουδαιοχριστιανούς που επίσης κόμπαζαν για τις οραματιστικές τους εμπειρίες. Το πράττει ο Ιωάννης στην *Αποκάλυψη* όταν μετά την τελευταία (και γι’ αυτό εξαιρετικά σημαντική) επιστολή προς τον άγγελο της Λαοδίκειας, παρουσιάζεται στο κεφ. 4 να ανεβαίνει άμεσα στον ουρανό χωρίς να διασχίζει τρείς ή επτά Ουρανούς και χωρίς εφαρμογή τεχνικών.

Στο παρόν άρθρο θα επιχειρήσω να εξιχνιάσω την επίδραση την οποία ασκούν στη διαμόρφωση της «αίρεσης» που αντιμετωπίζεται στην Κολ. ο *χώρος* στον οποίο εντοπίζεται η συγκεκριμένη Εκκλησία και οι πληθυσμιακές ομάδες που ζούσαν σε αυτόν. Γι’ αυτό στην πρώτη ενότητα ασχολούμαι με τις συνθήκες γένεσης της Εκκλησίας και τα χαρακτηριστικά της συγκεκριμένης φιλοσοφίας ενώ στη δεύτερη με την επιρροή που πιθανώς άσκησε το *περιβάλλον* στη διαμόρφωσή της. Τέλος εξάγονται γενικότερα συμπεράσματα για τη γένεση και αντιμετώπιση της «αίρεσης».

## 1. Η Εκκλησία των Κολοσσών και η αιτία συγγραφής της επιστολής

Οι Κολοσσές, όπου ίσως διέμενε ο Φιλήμων (ο οποίος όμως παραδόξως δεν μνημονεύεται στην Κολ., όπως και οι Τυχικός και Ιησούς Ιούστος, δεν αναφέρονται στη Φιλήμ.) και επέστρεψε ο πρώην δραπέτης Ονήσιμος, ήταν μία μικρή πόλη στην εξαιρετικά γόνιμη κοιλάδα του παραποτάμου του Μαιάνδρου Λύκου (με συνολικό πληθυσμό 10.000 ανθρώπων), ανατολικά της Εφέσου, δίπλα στις κεντρικές αρτηρίες που συνέδεαν την Ανατολή (τον Ευφράτη) με τη Δύση (Μικρά Ασία). Πλησιέστερες σ’ αυτήν πόλεις ήταν η Λαοδίκεια (κέντρο οικονομικό και εμπορικό) και η Ιεράπολη (διάσημη για τις θερμές πηγές της). Ενώ τον 4ο και 3ο αι. π.Χ. ήταν πυκνοκατοικημένη (Ηρόδ. 7.30. Ξενοφών, *Ανάβασις* 1.2.6), σταθμός στο διαμετακομιστικό εμπόριο με βιομηχανία επεξεργασίας μαύρου μαλλιού και κατασκευής υφαντών, κατά τους χρόνους συγγραφής της Κολ. (μάλλον ένεκα της μετατόπισης των οδικών αρτηριών στη Λαοδίκεια), χαρακτηρίζεται από τον Στράβωνα (12.8.13) *πόλισμα.* Αντιθέτως ο Πλίνιος εξαίρει τη σπουδαιότητά της (*Φυσική Ιστορία* 5.145) .

Στην περιοχή υπήρχαν ισχυρές ιουδαϊκές κοινότητες. Σύμφωνα με τον M. Stephen[[544]](#footnote-544), το 195 π.Χ. ο Αντίοχος ο Γ’ (223-187 π.Χ.) μετακίνησε 2.000 ιουδαϊκές οικογένειες από τη Βαβυλώνα σε οχυρά και σε ισχυρές στρατηγικά θέσεις στη Λυδία και τη Φρυγία, για να παρακολουθούν και να ελέγχουν τους ανυπότακτους υπηκόους του (Ιώσ., *Αρχ.* 12. 147-153[[545]](#footnote-545)). Ο Κικέρων (*Pro Flacco* 28. 68)πληροφορεί ότι το 62 π.Χ. ο Φλάκκος επεχείρησε να προσεταιριστεί τον φόρο για το Ναό των Ιεροσολύμων που υπό την επίβλεψη των Ρωμαίων συγκεντρωνόταν κάθε χρόνο σε τέσσερις πόλεις της Ασίας: το Αδραμμύτιον, τον Πέργαμο, τη Λαοδίκεια και την Απάμεια. Στη Λαοδίκεια συλλέχθηκαν δέκα κιλά, ποσότητα που αντιστοιχεί σε 14.000 άρρενες Ιουδαίους (πρβλ. Φίλων, *Πρεσβεία προς Γάιο* 245). Βέβαια στο συγκεκριμένο αριθμό πρέπει να συνυπολογιστούν οι οικογένειές τους. Αυτό αποδεικνύει ότι οι εβραϊκές κοινότητες στη Φρυγία ήταν ίσως σημαντικότερες από εκείνες στις βόρειες ακτές.

Ενώ ο Π. πέρασε ανατολικά και βόρεια της κοιλάδας του Λύκου περί το 52 μ.Χ. (Πρ. 18, 23), εντούτοις δεν διήλθε προσωπικά από εκεί καθώς δεν αποτελούσε αστικό κέντρο της περιοχής ή ρωμαϊκή κολονία. Από έμμεσες πληροφορίες συνάγεται ότι ο κατηχηθείς από τον Π. στην Έφεσο (στη σχολή του Τυράννου; Πρ. 19, 9) Επαφράς, που κατάγεται από τις Κολοσσές, κήρυξε το Ευαγγέλιο και ίδρυσε την Εκκλησία μαζί με αυτές της Λαοδίκειας και Ιεράπολης. Εκτός από την κατ’ οίκον Εκκλησία του Φιλήμονα, υπήρχαν επίσης ίσως αυτές (οι Εκκλησίες) του Αρχίππου (4, 17, ο οποίος όμως δεν αποκλείεται να είχε ως έδρα τη Λαοδίκεια[[546]](#footnote-546)) και της Νύμφας (4, 15). Τη συγκεκριμένη επιστολή κόμισαν ο Τυχικός με τον Ονήσιμο, ενώ ο Επαφράς παρέμεινε στον τόπο της αιχμαλωσίας του Π. (*συναιχμάλωτος* Φιλήμ. 23) αγωνιώντας για την πορεία των πνευματικών του τέκνων σε όλη την κοιλάδα: *πάντοτε ἀγωνιζόμενος ὑπὲρ ὑμῶν ἐν ταῖς προσευχαῖς, ἵνα σταθῆτε τέλειοι καὶ πεπληροφορημένοι ἐν παντὶ θελήματι τοῦ θεοῦ. μαρτυρῶ γὰρ αὐτῷ ὅτι ἔχει πολὺν πόνον ὑπὲρ ὑμῶν καὶ τῶν ἐν Λαοδικείᾳ καὶ τῶν ἐν Ἱεραπόλει* (4, 12-13). Αυτή η αναφορά δηλώνει και την κρισιμότητα του κινδύνου που διέτρεχαν οι συγκεκριμένες πόλεις αλλά και την ευαισθησία του Επαφρά για τις τοπικές Εκκλησίες, ο οποίος δείχνει «αντανακλαστικά» (προσευχή, πόνο) αντίστοιχα του Π.. Από την άλλη πλευρά άγνωστες αιτίες αλλά ίσως και η αγάπη του για τον δικό του πνευματικό πατέρα τον κράτησαν κοντά του, αφού προφανώς ο Επαφράς είχε την βεβαιότητα ότι δεν είναι το δικό του πρόσωπο που θα λειτουργήσει καταλυτικά στις Εκκλησίες που ίδρυσε, αλλά ο Θεός και τα δύο πρόσωπα που κομίζουν την επιστολή και μάλιστα παρότι ο ένας εξ αυτών χρημάτισε «δραπέτης» δούλος. Στις κατ’ οίκον Εκκλησίες από τις αναφορές του Π. στο παρελθόν των παραληπτών αγίων κυριαρχούσαν μάλλον εθνικοχριστιανοί (1, 12. 27. 2, 13).

Προφανώς ο Επαφράς πληροφόρησε τον απόστολο σχετικά με την επιρροή που ασκούσε μια φιλοσοφία που διεκδικούσε για τον εαυτό της ανώτερη «εσωτερική» γνώση αναφορικά με το Θεό, τον κόσμο και τον άνθρωπο και σχετιζόταν με *θρησκεία αγγέλων* (2, 18). Ήδη επισημάνθηκε ότι σε καμιά άλλη επιστολή δεν αντιμετωπίζεται παρόμοια «αίρεση». Ο συγγραφέας της επιστολής, αφού τη χαρακτηρίσει ***παραλογισμό δια πιθανολογίας*** (= εξαπάτηση με αληθοφανή λόγια. 2, 4), σημειώνει τα εξής στο κεφ. 2, 8-23 (όπου εντοπίζεται ο πολεμικός πυρήνας της επιστολής): *βλέπετε μή τις ὑμᾶς ἔσται ὁ συλαγωγῶν* ***διὰ τῆς φιλοσοφίας καὶ κενῆς ἀπάτης κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν ἀνθρώπων****͵ κατὰ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου καὶ οὐ κατὰ Χριστόν. [...] Μὴ οὖν τις ὑμᾶς κρινέτω ἐν βρώσει καὶ ἐν πόσει ἢ ἐν μέρει ἑορτῆς[[547]](#footnote-547) ἢ νεομηνίας ἢ σαββάτων· ἅ ἐστιν σκιὰ τῶν μελλόντων, τὸ δὲ σῶμα τοῦ Χριστοῦ. μηδεὶς ὑμᾶς* ***καταβραβευέτω****[[548]](#footnote-548)**θέλων ἐν* ***ταπεινοφροσύνῃ*** *καὶ* ***θρησκείᾳ τῶν ἀγγέλων****͵ ἃ ἑόρακεν* ***ἐμβατεύων****[[549]](#footnote-549)͵ εἰκῇ φυσιούμενος[[550]](#footnote-550) ὑπὸ τοῦ νοὸς τῆς σαρκὸς αὐτοῦ͵ καὶ οὐ κρατῶν τὴν κεφαλήν͵ ἐξ οὗ[[551]](#footnote-551) πᾶν τὸ σῶμα διὰ τῶν ἁφῶν καὶ συνδέσμων ἐπιχορηγούμενον καὶ συμβιβαζόμενον αὔξει τὴν αὔξησιν τοῦ θεοῦ* (2, 8. 16-19).

Για τον αποστολέα της Κολ. η καταπολεμούμενη *φιλοσοφία* είναι κούφια απάτη σύμφωνη με την παράδοση των ανθρώπων (πρβλ. Μκ. 7, 8) και τα στοιχεία του κόσμου**[[552]](#footnote-552)**, και όχι *κατὰ Χριστόν*. Αυτοί που την προπαγανδίζουν *συλαγωγούν* (= αιχμαλωτίζουν, διαρπάζουν ως λάφυρα) και *καταβραβεύουν (= καταδυναστεύουν)*[[553]](#footnote-553)εκείνους τους πιστούς που γοητεύονται από τη διδασκαλία τους.Οι συγκεκριμένοι *γκουρού* δίνουν εξαιρετική έμφαση σε μια ανώτερη «πνευματικότητα» που κατακτάται με οραματικές εμπειρίες τις οποίες γεύεται κάποιος εισχωρώντας στα ανώτερα διαμερίσματα των ουρανών. Αυτή περιστρέφεται γύρω από την (δήθεν) ταπεινοφροσύνη και τη λατρεία των αγγέλων[[554]](#footnote-554). Υπερηφανεύονται, παρακινημένοι από τη σαρκική τους νοοτροπία/φρόνημα, χωρίς να *κρατούν* την κεφαλή, *απ’ όπου όλο το σώμα επιχορηγείται* (= διατρέφεται) *και με τις αρθρώσεις και τους τένοντες συνταιριάζεται (λειτουργεί με αρμονία) κι αυξάνει με την αύξηση/προκοπή που θέλει ο Θεός.*

Ακολούθως αυτή η απατηλή ***φιλοσοφία*** χαρακτηρίζεται από τον Παύλο ως ***εθελοθρησκεία*** (2, 23): *ἅτινά* [= τὰ ἐντάλματα καὶ οἱ διδασκαλίες τῶν ἀνθρώπων] *ἐστιν λόγον μὲν ἔχοντα σοφίας ἐν ἐθελοθρησκείᾳ καὶ ταπεινοφροσύνῃ[[555]](#footnote-555) καὶ ἀφειδίᾳ σώματος͵ οὐκ ἐν τιμῇ τινι πρὸς πλησμονὴν τῆς σαρκός[[556]](#footnote-556)*.

Ο άπαξ μνημονευόμενος όρος ***εθελοθρησκεία***σημαίνει μάλλον μια θρησκεία κατασκευασμένη σύμφωνα με τις ορέξεις των ανθρώπων (να πιστεύει κάποιος κατά το δοκούν) και όχι *τη (νοσηρή και ψευδή) αγάπη προς τη θρησκεία[[557]](#footnote-557).* Σημειωτέον ότι ο όρος *θρησκεία,* ο οποίοςστα ελληνορρωμαϊκά χρόνια σήμαινε κατεξοχήν την προσφορά θυσίας, δεν χρησιμοποιείται από τους συγγραφείς της Κ.Δ. για να χαρακτηρίσει τον Χριστιανισμό.Από τα ανωτέρω συνάγεται ότι η«αίρεση» αυτών των αυτοχειροτόνητων εκλεκτών οραματιστών συνδυαζόταν **(α)** με αυστηρή αποχή από τις τροφές ίσως και το γενετήσιο ένστικτο, έχοντας ως σύνθημα το ***μὴ ἅψῃ****[[558]](#footnote-558) μηδὲ γεύσῃ μηδὲ θίγῃς* (2, 21), **(β)** τήρηση ιουδαϊκών εθίμων (πρωτομηνιάς, Σαββάτου) και **(γ)** ευτελισμό του σώματος.

Ποια ήταν άραγε αυτή η φιλοσοφία που καταπολεμείται στην Κολ.; Έχουν αριθμηθεί[[559]](#footnote-559) πάνω από 44 προτάσεις σχετικά με την αντιμετωπιζόμενη «αίρεση»[[560]](#footnote-560): συγκρητιστική γνωστική ομάδα, πυθαγόρεια φιλοσοφία, μέσος πλατωνισμός, κυνική φιλοσοφία, Εσσαίοι, Ιουδαίοι μυστικοί, ο Ιωάννης της *Αποκάλυψης* και ο αποκαλυπτικός του κύκλος. Συμφωνώ με την άποψη ότι πρόκειται για ένα είδος ιουδαϊκού πυθαγορεϊσμού[[561]](#footnote-561). Στην ανάπτυξη υποβοήθησαν οι παρακάτω παράγοντες που σχετίζονται με τα κλίματα στα οποία ζούσαν οι Κολοσσηνοί.

## 2. Το «κλίμα» των Κολοσσών

**(α)** ΗΦρυγία αποτελούσε τη *Μητρόπολη, την* κοιτίδα του εκστασιασμού, του ενθουσιασμού και μυστηριακών τελετών προς τιμήν της Κυβέλης/Δήμητρας και του Άττιδος/ της Περσεφόνης. Έχει διασωθεί ευχαριστήρια αφιέρωση των μελών μιας *κατοικίας* στην περιοχή Saittai της Λυδίας στους θεούς ή στο θεό *Άγγελο, Όσιο, Δίκαιο* του 2ου – 3ου αι. μ.Χ. (TAM, V.1.185). Πρόκειται για λατρεία αγγέλων από οργανωμένες κοινότητες (*φιλαγγέλων συμβίωσις*) καθώς πάνω από τις αφιερώσεις απεικονίζεται μια φιγούρα παρόμοια του κατεξοχήν αγγέλου του Δία, του Ερμή. Επίσης απαντούν επιγραφές αφιερωμένες στον *Δία τον Ύψιστο και τον θείο άγγελο*[[562]](#footnote-562). Ήδη η λατρεία των αγγέλων καταπολεμείται εμφατικά στην *Αποκάλυψη του Ιωάννη* (94 μ.Χ.) που απευθύνεται σε Εκκλησίες της Μ. Ασίας και μάλιστα στη Λαοδίκεια, στην επιστολή της οποίας ο Ιησούς (προφανώς σκοπίμως) αυτοχαρακτηρίζεται *ὁ Ἀμήν, ὁ μάρτυς ὁ πιστὸς καὶ ἀληθινός,* ***ἡ ἀρχὴ τῆς κτίσεως τοῦ Θεοῦ*** (3, 14). Δύο φορές στην Αποκ. απεμπολείται η προσκύνησή τους (19, 10. 22, 9)[[563]](#footnote-563). Και ο Κέλσος το 170 μ.Χ. κατηγορεί τους Ιουδαίους για αγγελολατρία σε συνδυασμό μάλιστα με γοητεία/μαγεία[[564]](#footnote-564). Σημειωτέον ότι στη μαγεία που ανθούσε ιδιαίτερα στην Ασία κατά τον 1ο αι. μ.Χ., τον γνωστό και ως «αιώνα του φόβου», ήταν συνήθης η επίκληση παλαιοδιαθηκικών Όντων (Πρ. 19, 13 κε.). Στους μαγικούς παπύρους της συλλογής PGM μνημονεύονται ο ίδιος ο Γιαχβέ (με το όνομα *ΙΑΩ)* μαζί με τους *Μιχαήλ, Γαβριήλ, Αβρασάξ και Αδωνάι* (!) καθώς τα εβραϊκά «ονόματα θεωρούνταν ιδιαιτέρως τελεσφόρα. Στη Σύνοδο επίσης της Λαοδίκειας (!) το 364 μ.Χ. με τον 35ο κανόνα καταδικάζεται η προσευχή στους αγγέλους ως *απόκρυφος ειδωλολατρία[[565]](#footnote-565)*. Μέχρι σήμερα η Ορθόδοξη Εκκλησία την 6η Σεπτεμβρίου αναμιμνήσκεται τοθαύμα του Αρχάγγελου Μιχαήλ[[566]](#footnote-566) στις Χώνες, εκεί όπου μετοίκησαν οι Κολοσσαείς μετά τον καταστρεπτικό σεισμό του 60/61 μ.Χ.. Αυτό το γεγονός ετιμάτο ιδιαιτέρως στην περιοχή.

Ο όρος ***θρησκεία των αγγέλων*** στο Κολ. 2, 18 μπορεί να σημαίνει τη λατρεία των αγγέλων προς τον Θεό (όπως περιγραφόταν στην περίφημη φιλολογία Merkabah επί τη βάσει των Ησ. 6, 2-3. Δν. 7, 10. Α’ Ενώχ 14. 18-23. 36. 39-40) που συνοδεύεται από την ταπείνωση αυτών ενώπιον του *Κυρίου των Πνευμάτων* (σύμφωνα με τον Α’ Ενώχ)[[567]](#footnote-567). Αυτή (η λατρεία) αποτελούσε όντως αντικείμενο θέας υπό του αναληφθέντος μύστη.

Από την άλλη πλευρά μόνον αυτό το γεγονός δεν θα μπορούσε να γίνει αντικείμενο κριτικής από τον Π., αφού διαχρονικά οι άγιοι βιώνουν την μετοχή των Ασωμάτων στη θεία Λειτουργία (πρβλ. την επουράνια λατρεία στα Αποκ. 4-5[[568]](#footnote-568). Εβρ. 12, 22-23)[[569]](#footnote-569), όπως συνέβαινε και στο Κουμράν (πρβλ. *Σαββατική «αγγελική» Λειτουργία[[570]](#footnote-570)*). Επιπλέον ο Π. δεν θα χρησιμοποιούσε τον όρο *θρησκεία* (ο οποίος στην Κ.Δ. δεν χρησιμοποιείται για την *ἐν Πνεύματι λατρεία* και έχει μάλλον αρνητική χροιά αφού ταυτίζεται με την προσφορά θυσίας) αλλά ***λατρεία*** και επιπλέον δεν θ’ αντικαθιστούσε τον όρο *θρησκεία των αγγέλων* με το επίσης υποτιμητικό *ἐθελοθρησκεία* στο στ. 2, 23. Έτσι ο όρος ίσως υποσημαίνει **την υπερβολική ευλάβεια προς τους αγγέλους** οι οποίοι πιστευόταν ότι διαθέτουν κοσμική δύναμη που μπορεί να αποτρέψει τα πονηρά πνεύματα (πρβλ. PGM 1. 298-331) και παρέχουν στον μύστη «τα κλειδιά» για να αποδράσει από το τραγικά βιούμενο «εδώ και τώρα» και να διασχίσει τους επτά ουρανούς προκειμένου να απολαύσει τη θέα του θρόνου. Γι’ αυτό και στην Κολ. αναγνωρίζονται διαφορετικές κατηγορίες αγγελικών δυνάμεων χωρίς να είμαστε βέβαιοι εάν συνιστούν μια συγκροτημένη Ιεραρχία (θρόνοι, αρχές, κυριότητες) που θα υιοθετηθεί και στον Χριστιανισμό με το σχετικό σύγγραμμα του (ψευδο-) Διονυσίου του Αρεοπαγίτη (5ος αι. μ.Χ.).Σημειωτέον ότι στην Ιεράπολη της Φρυγίας, την έδρα του γνωστού χιλιαστή Παπία, ο οποίος στα έργα του επιδεικνύει κλίση προς το φανταστικό και υπερβολικό, έδρασε ο προερχόμενος εκ της Αρδαβαύ, Μοντανός (135-177 μ.Χ.)[[571]](#footnote-571), πρώην ιερέας της Κυβέλης. Ισχυριζόταν ότι είχε ιδιαίτερη σχέση με τον ***Παράκλητο***, ο οποίος ενώ από μεν τους Ιουδαίους ταυτιζόταν με τον συνήγορο του Ισραήλ Μιχαήλ, από τους Χριστιανούς προσδιόριζε το Άγ. Πνεύμα (Ιω. 14, 16. 26. 15, 26. 16, 7). Αυτός και οι παρθένες προφήτισσες Πρίσκιλλα και Μαξιμίλλα διέδιδαν μέσω οραμάτων και προφητειών (που προϋπόθεταν αυστηρή ηθική, νηστεία, προσευχή και άλλες τεχνικές), τη *Νέα Προφητεία*, δηλ. μια τρίτη Διαθήκη μετά την *Καινή Διαθήκη.* Η συγκεκριμένη τριάδα και το κίνημά του με τη χαρακτηριστική ονομασία *κατά Φρύγας* ή *Καταφρύγια* [*αίρεση*](http://el.wikipedia.org/wiki/%CE%91%CE%AF%CF%81%CE%B5%CF%83%CE%B7), *α*νέμεναν μάλιστα οσονούπω στην Πεπούζα (τη σημερινή [Karahallı](http://en.wikipedia.org/wiki/Karahall%C4%B1), [επαρχία του Uşak](http://en.wikipedia.org/wiki/U%C5%9Fak_Province)) και το Τύμιο την κατάβαση της Καινής Ιερουσαλήμ[[572]](#footnote-572). Ο μυστικισμός επιβιώνει μέχρι σήμερα στη Φρυγία με τα κοινόβια των Δερβίσηδων. Και στους ίδιους τους κόλπους του Χριστιανισμού διαπιστώνουμε ότι ιδίως σε κρίσιμους χωρόχρονους η λαϊκή ευσέβεια τιμά υπερβολικά τη Θεοτόκο ή/και τους Αγγέλους, σχετικοποιώντας κάποτε το γεγονός ότι μόνον ο Χριστός σώζει.

**(β)** Στο παραπάνω κλίμα υποβοηθούσε η σεισμογενής περιοχή (λεκάνη Ντενιζλί), και ρήγματα που ανακαλούσαν κρατήρες ηφαιστείων. «Ανέβλυζαν» ατμούς θειαφού που ενέπνεαν «Πυθίες» και θεωρούνταν από τους κατοίκους ως το πεδίο του αγώνα μεταξύ υπερκοσμίων και καταχθόνιων. Κοντά στην πόλη των Κολοσσών, την ***Ιερά***πολη εντοπιζόταν το **Πλουτώνιο,** οι Πύλες του Άδη**[[573]](#footnote-573)** που χορηγούσαν πρόσβαση στα Καταχθόνια και το σκοτεινό τους κόσμο (δαιμονικά πνεύματα και ψυχές νεκρών) που έσειε τη γη. Αυτό το Ιερό βρισκόταν δίπλα στο ναό του «θεού» του φωτός και της μαντικής, του Απόλλωνα, ο οποίος απεικονίζεται (όπως αργότερα και ο Μιχαήλ) να συντρίβει το φίδι-δράκο Πύθωνα. Παρατηρούνται έτσι αντιστοιχίες με άλλα διάσημα ιερά όπως των Δελφών στην Ελλάδα και Monte Sant' Angelo (!) στην Ιταλία, όπου *παρουσιάζονται ενεργά ρήγματα που δείχνουν την γεωλογική ανησυχία αυτών των περιοχών*[[574]](#footnote-574).

Επιπλέον οι Κολοσσές βρίσκονται στους πρόποδες του ολύμπιου όρους Honag Dag με ύψος 2571 μέτρα, κάτι που σε αντίθεση προς την είσοδο του Πλουτωνίου προς τα υποχθόνια, τους χάριζε την προοπτική της ανάβασης «στα επουράνια». Σημειωτέον ότι η περιοχή του Λύκου (Curuksu) παρά τα προαναφερθέντα ρήγματα δεν παρουσίαζε σεληνιακή εικόνα: είχε εξαιρετικούς αμπελώνες (λόγω ακριβώς του ηφαιστειογενούς εδάφους), τα καλύτερα βοσκοτόπια της ρωμαϊκής Οικουμένης (γι’ αυτό και ανθούσε η παραγωγή μάλλινων ενδυμάτων και χαλιών[[575]](#footnote-575)) και πλούσιους υδάτινους πόρους με μεγάλη περιεκτικότητα σε κιμωλία/φυσικό ανθρακικό ασβέστιο, ιδανικούς για βαφή και άλλες χρήσεις. Δεν αποκλείεται βέβαια τα χρόνια που προηγήθηκαν του Εγκέλαδου η γη να «προειδοποιούσε» με κάποια φαινόμενα που να ανησυχούσαν τους κατοίκους και να ευνοούσαν τον εκστασιασμό.

**(γ)** Εκτός από τον χώρο που ευνοούσε τον εκστασιασμό, ήταν και η χρονική περίοδος της συγγραφής (timing) της Κολ. εξαιρετικά θυελλώδης. Έτσι και αυτό το στοιχείο ευνοούσε τον εσωτερισμό-τη θεοσοφία σε συνδυασμό με τα επουράνια ταξίδια με τη συνδρομή ίσως και φυτών που ανθούν στην περιοχή των Κολοσσών όπως του Opium Poppies[[576]](#footnote-576). Σύμφωνα με την *Εκλογή Χρονογραφίας* του Γεωργίου Συγκέλλου (409-410 μ.Χ.) τη συγκεκριμένη χρονική περίοδο (*τῆς θείας σαρκώσεως ἔτη νγ) Νέρων ἀνεῖλε τὴν ἑαυτοῦ μητέρα Ἀγριππίναν καὶ τὴν τοῦ πατρὸς ἀδελφήν. Ἐν Ρώμῃ σεισμὸς μέγας ἐγένετο. Νέρων ἐπὶ Ρώμης κιθαρίζων ἐνίκησε. Κατὰ τῆς Νέρωνος τραπέζης κεραυνὸς ἔπεσεν. Ἐμπρησμοὶ γεγόνασι πολλοὶ ἐν Ρώμῃ͵ πόλεις τε τῆς Ἀσίας κατέπεσον τρεῖς͵ Λαοδίκεια͵ Ἱεράπολις καὶ Κολοσσαί.* Βεβαίως οι προϋποθέσεις για την άνθηση του ανορθολογισμού και του μυστικισμού υπήρχαν ήδη σε όλη τη λεκάνη της Μεσογείου. Γράφει ο Δημήτρης Γερμιώτης:[[577]](#footnote-577) *Η πόλη-κράτος της κλασικής αρχαιότητας είχε υποκατασταθεί από το οικουμενικό ρωμαϊκό κράτος. Οι παλιοί δημοκρατικοί θεσμοί ατόνησαν ή καταργήθηκαν, ο υπήκοος αντικατέστησε τον πολίτη και το αίσθημα ασφαλείας που έδινε στους πολίτες της κάθε πόλη-κράτος εξαφανίστηκε. Η θέση των κατώτερων αλλά και των μεσαίων στρωμάτων στο μεσογειακό χώρο χειροτέρεψε απότομα. Μπορεί η εποχή αυτή να ονομάζεται “Ρωμαϊκή Ειρήνη” αλλά αυτό ίσχυε μόνο για τους πλούσιους και ισχυρούς, για τους δούλους και τους φτωχούς δεν υπήρχε ειρήνη παρά μόνο καταστολή. Αυξήθηκε σε πρωτοφανείς ρυθμούς ο αριθμός των δούλων, η δουλική εργασία, προσπόριζε αμύθητο πλούτο στους μεγάλους γαιοκτήμονες και εξαθλίωνε τα κατώτερα αγροτικά στρώματα. Μεγάλωσε ακόμη περισσότερο η κοινωνική ανισότητα ενώ η υπεροψία, η αυταρχικότητα και η διαφθορά των πλουσιοτέρων στρωμάτων έγιναν ακόμα πιο προκλητικές και αχαλίνωτες. Ένα ισχυρό κύμα απαισιοδοξίας κυρίεψε τους σκεπτόμενους ανθρώπους, σ’ ολόκληρη τη ρωμαϊκή επικράτεια και όλοι αναζητούσαν λύσεις πέραν του κόσμου τούτου. Ο πληθυσμός των χωρών γύρω από τη Μεσόγειο βυθίστηκε σιγά σιγά στην πολιτική απάθεια, στη μοιρολατρία και στράφηκε προς στο μυστικισμό, τον ανορθολογισμό και τη θρησκεία, ζητώντας απ' αυτήν παρηγοριά και ενδυνάμωση. Αυτοί είναι οι λόγοι που, κατά την εποχή αυτή γνώρισαν τόση ακμή οι μάγοι, οι αστρολόγοι, οι προφήτες και οι γόητες και οι λοιποί αγύρτες αλλά και επίσης εμφανίστηκαν νέες θρησκείες, ή διαδόθηκαν παλαιές, που ως τότε είχαν περιορισμένη ή τοπική εμβέλεια*.

**(δ)** Στον ανωτέρω χωρόχρονο ανταποκρίθηκε άμεσα ο Ιουδαϊσμός, που ήλκυε πολλούς εθνικούς ένεκα του μονοθεϊσμού και της ηθικής του. Ήδη επισημάνθηκε ότι ο Αντίοχος ο Γ’ μετακίνησε το 195 π.Χ. 2.000 ιουδαϊκές οικογένειες από τη Βαβυλωνία στα οχυρά και τα πιο σημαντικά μέρη της Φρυγίας. Είναι φυσικό ότι αυτοί οι Ιουδαίοι έφεραν και αρκετά θρησκευτικά στοιχεία της Μεσοποταμίας (έντονος δυαλισμός, αγγελολογία) τα οποία είχαν ενσωματώσει στη λατρεία του Γιαχβέ και διακρίνονται στα ύστερα βιβλία της Π.Δ. και στον αποκαλυπτισμό. Καθώς από τις Κολοσσές διερχόταν οδική αρτηρία που κατέληγε στον Ευφράτη αυτά τα στοιχεία επιβίωναν και ίσως και επαυξάνονταν από τα «ακούσματα» των καραβανιών όπου συγκαταλέγονταν και Ιουδαίοι έμποροι. Έτσι διαμορφώθηκε στη Φρυγία ένας Ιουδαϊσμός με αρκετά στοιχεία από το ζωροαστρισμό (*ιουδαιοσυγκρητική κίνηση, γνωστικίζων ιουδαϊσμός*)[[578]](#footnote-578). Η συγγένεια με τους εσσαϊκούς κύκλους μάλλον πρέπει ν’ αποκλεισθεί καθώς στην Κολ. θα γινόταν πολεμική αναφορά στο Νόμο, την περιτομή και τους καθαρμούς που είχαν δεσπόζουσα θέση στο Κοινόβιο του Κουμράν. Επί τη βάσει των ανωτέρω ο Dunn[[579]](#footnote-579) υποστηρίζει ότι όχι μόνον οι «ασκητικές» διατάξεις καθαρότητας (που αφορούν στη βρώση και στο άγγιγμα) αλλά και η ονομασία *φιλοσοφία* (Αριστόβουλος, Φίλων, Ιώσηπος, Δ’ Μακ.) παραπέμπουν στον Ιουδαϊσμό. Επίσης οι όροι *σοφία και γνώσις* δεν ήταν διαδεδομένοι μόνον στον Γνωστικισμό (ο οποίος ούτως ή άλλως άνθησε στα τέλη του 1ου αι. και το 2ο αι. μ.Χ.) αλλά και στον Ιουδαϊσμό του Δευτέρου Ναού, όπως και ο όρος *πλήρωμα* για το *Πνεύμα* του Θεού που γεμίζει την Κτίση (Ιερ. 23, 24. Ψ. 139, 7 Μασ.. Φίλων, *Νόμ.* 3.4. πρβλ. Αριστείδης, *Ομ.* 45. 21. Σενέκας, *De benef.* 4.8.2). Επιπλέον η κριτική στο Κολ. 2, 22 (*κατὰ τὰ ἐντάλματα καὶ διδασκαλίας τῶν ἀνθρώπων*) ανακαλεί την αντίστοιχη αναφορά του Ιησού στη φαρισαϊκή Παράδοση (Μκ. 7, 7 // Μτ. 15, 9)[[580]](#footnote-580).

**(ε)** Επίσης ο Ιουδαϊσμός είχε αναπτύξει επί τη βάσει του καταπληκτικού οράματος του ιερέως προφήτη Ιεζεκιήλ στην εξορία της Βαβυλώνας (απ’ όπου προέρχονταν και οι Ιουδαίοι της Φρυγίας) μια εσωτερικιστική-μυστικιστική «πλευρά», γνωστή ως Merkabah (= θρόνος/άρμα ανόδου στον ουρανό. Ιεζ. 1). Αυτή βέβαια άνθισε μετά την καταστροφή του Ναού και την παύση της επίσημης λατρείας, ενώ οι πηγές που έχουμε είναι του 5ου αι. μ.Χ.. Πιθανότατα όμως είχε αρχαιότερες ρίζες που εντοπίζονται ήδη στους μαθητές του Προφήτη και αναπτύχθηκε σε συνδυασμό με τον αποκαλυπτισμό (Α’ Ενώχ 13)[[581]](#footnote-581). Προκειμένου ο *ταπεινός* (= ποταπός) άνθρωπος να δραπετεύσει από την «εξορία» του και να προσκυνήσει το θρόνο του Θεού αντικρίζοντας τη δόξα Του όπως ο Ιεζεκιήλ (πρβλ. αντίστοιχη εμπειρία του Παύλου στο Β’ Κορ. 12), έπρεπε να διέλθει από τους τρεις ή επτά ουρανούς που φρουρούνταν από αγγέλους που ήλεγχαν τα *στοιχεία* (τα τέσσερα κοσμικά συστατικά). Ο μύστης προκειμένου να μην υποστεί τον θάνατο ή την παράνοια, καθώς η ανάβαση θεωρούνταν εξαιρετικά επικίνδυνη, έπρεπε να έχει προετοιμαστεί κατάλληλα. Η προπαρασκευή περιελάμβανε την τήρηση **ασκητικών διατάξεων** (αφειδία/ασκητική σώματος, αποχή από «ακάθαρτες» τροφές, τήρηση αγίων ημερών όπως Σαββάτου – νεομηνιών) και την εφαρμογή **ψυχοσωματικών τεχνικών** (απομόνωση, καθαρμοί-βαπτισμοί, αυτοσυγκέντρωση, υμνολογία και μάλιστα με ρυθμική επανάληψη συγκεκριμένων ψαλμικών ή άλλων λέξεων και στίχων). Αυτές οι προϋποθέσεις (που ίσως ονομάζονταν *δόγματα* βλ. 2, 14) του χορηγούσαν τη δυνατότητα να *απεκδυθεί το σώμα της σαρκός* (πραγματώνοντας ένα είδος *περιτομής*) και να *εμβατεύει* στα ανώτερα διαμερίσματα των ουρανών προκειμένου να θεωρήσει απόρρητα μυστήρια και ν’ αποκτήσει ανώτερη γνώση *τοῦ νοὸς αὐτοῦ* (2, 18). Ένα τέτοιο ταξίδι περιγράφεται ανάγλυφα στην *Ανάβαση του Ησαΐα* (κεφ. 6-11)[[582]](#footnote-582). Στο Κουμράν, όπου οι κοινοβιάτες είχαν αποστασιοποιηθεί από τη Λατρεία του Ναού, γινόταν χρήση του ανωτέρω μυστικιστικού τελετουργικού κατά τη λειτουργία του Σαββάτου κατά την οποία συμμετείχαν και τα αγγελικά όντα. Σημειωτέον ότι στα χειρόγραφα του Κουμράν που ανακαλύφθηκαν τη δεκαετία του 1990 (4Q491=MilchamaA. 4Q 471b 6. 4Q521. 11Q Melch)[[583]](#footnote-583)ο πάσχων δίκαιος που ανήκει στους ευσεβείς (= χασιδίμ), ενθρονίζεται στον Ουρανό[[584]](#footnote-584), όπως ο *Υιός του Ανθρώπου* (Δαν. 7), συμμετέχει στην επουράνια σύναξη των αγγέλων, που χαρακτηρίζονται *υιοί του Βασιλέως/αιώνιο στράτευμα* και μάλιστα *θεοί* και επί τη βάσει του Ψ. 81 (Ο’. πρβλ. Μτ. 19, 28. Ιω. 10, 35. Αποκ. 4, 4). Προεξάρχει **ο Μελχισεδέκ**, ο οποίος παρότι ιστορική φιγούρα (Γέν. 14, 18)[[585]](#footnote-585), εκλαμβάνεται ως αρχάγγελος (ως Μιχαήλ;), βασιλεύς δίκαιος (που διεξάγει την κρίση του Βελίαρ και των πνευμάτων του) και αρχιερεύς που τελεί την εσχατολογική εορτή του Εξιλασμού[[586]](#footnote-586). Στο Εβρ. 7 παραλληλίζεται μάλιστα με τον Ι. Χριστό, αφού επί τη βάσει του Ψ. 109 (110) αυτός είναι αγέννητος και αιώνιος (πρβλ. Διαθ. Λευί 18. Φίλων Βίος Μωυσή 1.158). Γι’ αυτό ίσως και ο συγγραφέας της *Προς Εβραίους* στα δύο πρώτα εισαγωγικά κεφ. διαφοροποιεί τον Ιησού ως τον Υιό του Θεού από τους αγγέλους (γεγονός που τεκμηριώνει με υποδειγματική χρήση βιβλικών και μάλιστα ψαλμικών χωρίων[[587]](#footnote-587)) προκειμένου να μην υπάρξει κατόπιν καμία σύγχυση.

Η ανωτέρω μυστικιστική διδασκαλία που αντιμετωπίζεται στην Κολ. ιδίως μετά την καταστροφή του Ναού και τα άλλα δεινά που υπέστη το ιουδαϊκό έθνος έπαψαν να κινούνται στο «περιθώριο» του Ιουδαϊσμού, καθώς πρόσφερε διέξοδο όχι μόνον στους Εβραίους αλλά και στους Έλληνες σε περιόδους αβεβαιότητας και κρίσης. Σε Συναγωγή των Σάρδεων βρέθηκε η εξής επιγραφή: *Εὐχὴ Σαμοῆ ἱερέως κὲ σοφοδιδασκάλου[[588]](#footnote-588)*. Έστω κι αν είναι του 3ου αι. ή ακόμη και του 5ου αι. μ.Χ. ίσως ανάγεται σε μια μεταρρύθμιση του ιερατείου στην ύστερη αρχαιότητα που συνοδεύεται και με την αλλαγή διακόσμησης-ντεκόρ και την υιοθέτηση απεικονίσεων κοσμολογικών «μυστηρίων» στις Συναγωγές[[589]](#footnote-589). Εκτός του κλασικού νομοδιδασκάλου, διδάσκεται η Σοφία η οποία μάλλον εμπεριείχε και ενασχόληση με την αστρονομία/αστρολογία[[590]](#footnote-590). O συγκεκριμένος μάλιστα σοφοδιδάσκαλος διαθέτει τέτοια επιρροή και οικονομική άνεση ώστε να γίνει ο ιδρυτής της πιο γνωστής μέχρι Συναγωγής στη Μ. Ασία στο νοτιοανατολικό τμήμα του Γυμνασίου της πόλης. Δεν αποκλείεται και το κίνημα που αντιμετωπίζεται από τους Π. και Τιμόθεο στην Κολ. να διαφημιζόταν όντως ως φιλο***Σοφία*** (άπαξ λεγόμενο στην Κ.Δ.!)[[591]](#footnote-591), ως ευκαιρία να αναρριχηθεί κάποιος στον Ουρανό για να αντικρίσει τον μεσίτη της Δημιουργίας (που ονομαζόταν Σοφία, Λόγος, Υιός Ανθρώπου) και ν’ αποκτήσει εξαιρετική γνώση όχι μόνο των αστρονομικών και άλλων φαινομένων αλλά του αρχιτεκτονικού σχεδίου βάσει του οποίου ο Θεός δημιούργησε τον κόσμο και κοσμικού λόγου που διατρέχει/διαπνέει ολόκληρο το Σύμπαν κρατώντας τα πάντα σε αρμονία και τάξη. Γι’ αυτό ίσως ο Π. χαρακτηρίζει τη συγκεκριμένη φιλοΣοφία *παρα*λογισμό, ενώ χρησιμοποιεί έναν αρχικά σοφιολογικό Ύμνο για να εξάρει το Χριστό και το Σταυρό Του (1, 13-20).

Στη φιλοσοφία που αντιμετωπίζει ο Παύλος δεν είναι απολύτως βέβαιο εάν ο Χριστός εντασσόταν ως κορυφαίο πνεύμα στην αγγελική ιεραρχία. Μια τέτοια *πνευματολογική* Χριστολογία (που ταύτιζε τον Χριστό με το Πνεύμα) αναπτύχθηκε αργότερα[[592]](#footnote-592). Από το κείμενο εξάγεται η διαβεβαίωση ότι σε Αυτόν κατοικεί το πλήρωμα της θεότητος ***σωματικῶς****[[593]](#footnote-593)*. Συνεπώς ο ακροατής δεν έχει ανάγκη μυστικές εμπειρίες που τον αποξενώνουν από την υπόλοιπη Κοινότητα αλλά και την Ιστορία και τον οδηγούν στη μόνωση και την έπαρση ότι είναι φορέας ανώτερης «πνευματικότητας» από αυτήν που διαθέτουν οι λοιποί[[594]](#footnote-594). Γι’ αυτό και ο συγγραφέας υμνητικά τονίζει ότι μόνον διά του Ιησού *ευρίσκονται πάντες οἱ θησαυροὶ τῆς σοφίας καὶ γνώσεως ἀπόκρυφοι* (2, 3) ***ὅτι ἐν αὐτῷ*** *ἐκτίσθη τὰ πάντα ἐν τοῖς οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ τῆς γῆς, τὰ ὁρατὰ καὶ τὰ ἀόρατα, εἴτε θρόνοι εἴτε κυριότητες εἴτε ἀρχαὶ εἴτε ἐξουσίαι· τὰ πάντα δι᾽ αὐτοῦ καὶ* ***εἰς αὐτὸν*** *ἔκτισται* (1, 16). Αυτός διά του Σταυρού κάρφωσε το ***χρεωστικό γραμμάτιο*** της ανθρωπότητας (πρβλ. Εφ. 2, 11) με τις αρχές και τις εξουσίες να συνοδεύουν τη θριαμβευτική του πομπή (2, 14-15).

## Συμπεράσματα

Από τα ανωτέρω συνάγεται το συμπέρασμα ότι στη διαμόρφωση μιας «αίρεσης» ρόλο διαδραματίζουν ποικίλοι παράγοντες που συνδέονται με τον χωρόχρονο στον οποίο ζει μια κοινότητα. Αυτόν συνήθως σε περιόδους κρίσεως «εκμεταλλεύονται» κάποιες προσωπικότητες για να λανσάρουν μια *εθελοθρησκεία* που έχει και κοινωνιολογικές προεκτάσεις αφού διαιρεί το εκκλησιαστικό σώμα. Η αντιμετώπισή της επιτυγχάνεται όταν ο πραγματικός ποιμένας προβάλλει στην «τοπική γλώσσα» τον Θεό ως τον Πατέρα o οποίος ήδη δεν έχει χαριτώσει μόνον αλλά και ικανώσει[[595]](#footnote-595) όλους ανεξαιρέτως τους πιστούς *εἰς τὴν μερίδα τοῦ κλήρου τῶν ἁγίων ἐν τῷ φωτί,* αφού ήδη διά του Σταυρού και της Ανάστασης τους απελευθέρωσε (σε χρόνο αόριστο) από την εξουσία του σκότους και τους μετέφερε ***εἰς τὴν Βασιλείαν τοῦ Υἱοῦ τῆς ἀγάπης******αὐτοῦ***(1, 12-13)[[596]](#footnote-596).Διά του Υιού της αγάπης ήδη ο πιστός έχει τη δυνατότητα ν’ απολαύσει το πλήρωμα της γνώσεως και της δυνάμεως χωρίς «εσωτεριστικά» μυστικιστικά ταξίδια στο Υπερπέραν. Αυτό που χρειάζεται για να κατακτήσει την ευδαιμονία δεν είναι η δραπέτευση από τον χώρο και τον χρόνο μέσω της υιοθέτησης εσωτεριστικών τεχνικών αλλά η *μετά χαρᾶς εὐχαριστία/δοξολογία* του προσωπικού Θεού και η διακονία του «άλλου».

**ΕΠΙΜΕΤΡΟ:** Είναι αξιοσημείωτο ότι στον ελλαδικό χώρο ο αρχάγγελος Μιχαήλ τιμάται ιδιαιτέρως στη Λέσβο (Μανταμάδος) αλλά και σε άλλα νησιά (πχ. Σύμη) που σηματοδοτούν τα όρια προς Ανατολάς. Κατ’ αντιστοιχία προς το Δαν. 10, 13. 21. 12, 1, ο Μιχαήλ θεωρείται ως ο κατεξοχήν *αρχιστράτηγος* που υπερασπίζεται τον *εκλεκτό* λαό από τους υπεναντίους με ιδιαίτερο εσχατολογικό ρόλο (12, 1).

Όπως και στις Κολοσσές, τα εδάφη είναι ηφαιστιογενή. Η «προσκύνηση» του Μιχαήλ φαίνεται ότι παρέχει σε κάθε λαό που έχει την αυτοσυνειδησία ότι είναι εκλεκτός από τον Θεό, προστασία και ασφάλεια όχι μόνον από τις επίγειες ορδές των βαρβάρων αλλά και από τις υποχθόνιες δυνάμεις/τον Πύθωνα. Εξίσου αγαπητή μορφή είναι στα ίδια νησιά και η Παρθένος. Και στο Αποκ. 12 ο Μιχαήλ «υπερασπίζεται» τη γυναίκα που γεννά με ωδίνες τον Μεσσία στον ουρανό και εξοστρακίζει/ καταβαραθρώνει από τον ουρανό τον όφι τον αρχαίο. Μετά την πτώση του επιχειρεί πάνω στη γη να καταπνίξει τη γυναίκα που εκπροσωπεί τον εκλεκτό λαό αλλά αυτή σώζεται με θαυμαστό τρόπο από τη μάνα γη. Το συγκεκριμένο *μέγα σημείο* ανακαλεί εκτός από παλαιοδιαθηκικές εικόνες, την τιμώμενη στην Πάτμο γέννηση του θεού του φωτός υπό της Λητούς εφόσον όμως πρώτα κατατροπωθεί ο Δράκων, το δεύτερο *μεγάλο επουράνιο σημείο*.

Και στη Λέσβο, όπου η μορφή του αρχαγγέλου είναι ανάγλυφη, αυτός υποκαθιστά τον θεό της μαντικής και του φωτός Απόλλωνα. Γι’ αυτό και δεν τιμάται στις 8 Νοεμβρίου αλλά με λαμπρότητα την *Κυριακή των Μυροφόρων*, στο μέσον της άνοιξης. Συνδυαζόταν μάλιστα με προσκυνηματική ιεραποδημία ακόμη και εξ Ανατολών.

Το πόσο διασώζονται πανάρχαιες παραδόσεις στη Λέσβο αποδεικνύεται από το γεγονός ότι στη Μονή Λειμώνος (επίσης αφιερωμένη στον Αρχάγγελο και ιδρυμένη από τον άγ. Ιγνάτιο Αγαλλιανό το 1526) και τη δεύτερη πλουσιότερη βιβλιοθήκη του ελλαδικού χώρου διασώζεται το υπ. αρ. 506 χειρόγραφο από τις αρχές του 20ου αι. με περιεχόμενο: *Τα εγκώμια μετά ύμνου προς τον αρχαίον Άδωνιν εις Βυζαντινήν Μουσικήν. Τονισμός του Αδωνίου ύμνου κατά το αρχαιότατον μουσικόν σύστημα*![[597]](#footnote-597) Το υπ. αρ. 403 χειρόγραφο αναφέρεται *περί του αοράτου κόσμου, τμήμα «Α’ Περί αγγέλων-Σημειώσεις του μοναχού και κατόπιν εθνομάρτυρος επισκόπου Ζήλων Ευθυμίου Αγριτέλλη»* (1930).

# Ι. Η ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΚΑΙ Ο ΚΟΣΜΟΣ:

# Ο ΣΚΟΠΟΣ ΣΥΓΓΡΑΦΗΣ ΚΑΙ Η ΡΗΤΟΡΙΚΗ ΣΤΡΑΤΗΓΙΚΗ ΤΗΣ *προς εφΕΣΙΟΥΣ[[598]](#footnote-598)*

## Εισαγωγικά

Η *Προς* ***Εφεσίους* *Επιστολή* (Εφ.)** και η Α’ Κορ. είναι δύο επιστολές που κατεξοχήν μνημονεύονται στην πατερική και τη σύγχρονη θεολογική γραμματεία[[599]](#footnote-599) στο πλαίσιο της εκκλησιολογίας[[600]](#footnote-600). Ταυτόχρονα όμως η βιβλική έρευνα αντιμετωπίζει πολλά και δυσεπίλυτα προβλήματα σχετικά με τον τόπο και τον χρόνο συγγραφής, τον συγγραφέα και τη διήκουσα έννοια αυτής της «παύλειας» επιστολής με στοιχεία ιωάννειας θεολογίας. Από τα δεδομένα που προκύπτουν από το ίδιο το κείμενο, εξάγονται τα εξής συμπεράσματα:

**α)** **Αυτή απευθύνεται σε εθνικούς παραλήπτες** (2, 11-12), οι οποίοι κοινωνιολογικά ανήκουν και στα ανώτερα και τα κατώτερα στρώματα (6, 5-6). Όπως θα διαπιστώσουμε, δεν τους απασχολούν μόνον οι κατηγορίες του χρόνου (εσχατολογία) αλλά κατεξοχήν αυτές του χώρου (κοσμολογία). Γνωρίζουν την Π.Δ. εκ της μεταφράσεως των Ο’ (4, 8 = Ψ. 68, 19) ενώ δεν υφίστανται διωγμό ούτε από το εθνικό περιβάλλον τους, ούτε από τους Ιουδαίους. Επιπλέον δεν έχουν προκληθεί σχίσματα εντός της Εκκλησίας μέσω της εμφάνισης αιρετικών. Αυτά προϋποθέτει η *Διαθήκη* του Π. στους Εφέσιους πρεσβυτέρους στο Πρ. 20, 29 αντικατοπτρίζοντας προβλήματα της δεκαετίας του 80 αλλά και τα ιωάννεια έργα συμπεριλαμβανομένης και της *Αποκάλυψης* που απευθύνεται τη δεκαετία του 90 στα κλίματα της Εφέσου. Μάλιστα στην Αποκ. είναι οξεία η πολεμική εναντίον της Καισαρολατρίας, πρόβλημα το οποίο επίσης δεν αντιμετωπίζουν οι παραλήπτες της Εφ. αφού η πολεμική της εστιάζεται στους επουράνιους κοσμοκράτορες.

**β)** Πιθανότατα η συγκεκριμένη επιστολή **δεν απεστάλη στην Έφεσο** και τη μείζονα περιφέρεια αυτής όχι μόνον διότι απουσιάζει σε αρκετά αρχαία χειρόγραφα το *ἐν Ἐφέσω* για την παραλήπτρια Εκκλησία[[601]](#footnote-601). Όπως ήδη ο Θεόδωρος Μοψουεστίας (350 – 428) επεσήμανε, δεν υπάρχει οικειότητα μεταξύ των παραληπτών και του αποστολέα[[602]](#footnote-602) (*Παῦλος δὲ οὐδὲ τεθεαμένος αὐτοὺς ἐπιστέλλων φαίνεται*)[[603]](#footnote-603). Αυτό είναι όντως παράδοξο εάν κάποιος λάβει υπόψη το γεγονός ότι σύμφωνα με τον Λουκά (Πρ. 19, 10. 20, 31) ο Παύλος (Π.) παρέμεινε στην πόλη επί τριετία έχοντας αναπτύξει ιδιαίτερους δεσμούς μαζί της. Επίσης εάν ο Π. είχε ευαγγελιστεί στους παραλήπτες της συγκεκριμένης επιστολής το «μυστήριον»[[604]](#footnote-604) ο ίδιος προσωπικά ή έστω μέσω κάποιου «Επαφρά» (Κολ. 1, 7-8), θα ανακαλούσε την εποχή και τη δυναμική της αποστολικής παρουσίας και της μεταστροφής των παραληπτών όπως συμβαίνει π.χ. στην Α’ Θεσ. (1, 5 κε.). Επιπλέον στο τέλος της Εφ. παραλείπονται ασπασμοί από όλους αυτούς οι οποίοι σύμφωνα με την Κολ. βρίσκονταν πλησίον του αλλά προφανώς ήταν άγνωστοι στους αποδέκτες της Εφ. που δεν αναμένουν την επίσκεψη κάποιου από τον παύλειο κύκλο (Κολ. 4, 7).

**γ)** Σε αντίθεση προς την Κολ. όπου απλώς το αντικείμενο της προσευχής είναι το ***ἵνα ὁ θεὸς ἀνοίξῃ ἡμῖν θύραν τοῦ λόγου*** *λαλῆσαι τὸ μυστήριον τοῦ Χριστοῦ, δι᾽ ὃ καὶ δέδεμαι* (4, 2-3)[[605]](#footnote-605), στον επίλογο της Εφ. εξαίρεται το γεγονός ότι ο αποστολέας «απόστολος» (1, 1) είναι **πρέσβυς** (6, 20): ***πρεσβεύει* *ἐν ἀλύσει* *ὑπὲρ*** του μυστηρίου *τοῦ Εὐαγγελίου*. Γι’ αυτό και ενώ στην Εισαγωγή αναπέμπει τη δική του προσευχή για χάρη των παραληπτών, στο τέλος παρακαλεί ***εκείνους*** να δέονται με κάθε τρόπο σε κάθε καιρό και μάλιστα *ἀγρυπνοῦντες* για όλους τους αγίους και τον ίδιο προσωπικά προκειμένου να επιδείξει **παρρησία**[[606]](#footnote-606) *γνωρίσαι τὸ μυστήριον τοῦ Εὐαγγελίου*. Αυτό εξαγγέλλει *ἐν ὀλίγῳ* (3, 3) με την ίδια την επιστολή. Μόνον στην Εφ. προηγείται επιλογικά η παρότρυνση του *δέσμιου* συγγραφέως για «πολεμικό» *εξοπλισμό* των ακροατών. Αυτή η παρότρυνση, που συνιστά παράδοξο αφού κατακλείει μια επιστολή που ως θέμα της έχει την ειρήνη, κορυφώνεται ***(1)*** με την ανάληψη της *επιθετικής* μάχαιρας *τοῦ Πνεύματος* (γεν. ιδιότητας) που ταυτίζεται με το ***ρήμα του Θεού*** (πρβλ. *εὐαγγέλιο τῆς Εἰρήνης.* 6, 15-17)[[607]](#footnote-607) και ***(2)*** με τη «δυναμική» ***προσευχή*** προς τον Κύριο χάριν όλων των αγίων και ιδιαίτερα του Π..

Σημειωτέον ότι δεν αναμένεται να φθάσει το κήρυγμα του Ευαγγελίου *εἰς τὴν Σπανίαν* (Ρωμ. 15, 24. 28. πρβλ. Πρ. 1, 8. 13, 47= Ησ. 49, 7). Επιπλέον δεν διακηρύσσεται ο ήδη επιτευχθείς ευαγγελισμός *όλου* του κόσμου/της κτίσης (εκτός ίσως του 3, 9) όπως αντιθέτως συμβαίνει στην Κολ. (1, 6. 23) αλλά και σε πολλαπλές πηγές[[608]](#footnote-608). Ο σ. προσδοκά να πραγματωθεί η μάχη κατά την αναμενόμενη *πονηρή* ημέρα[[609]](#footnote-609) προς τους αληθινούς κοσμοκράτορες, που βρίσκονται *ἐν τοῖς ἐπουρανίοις*. *Πονηρές* χαρακτηρίζονται και οι μέρες κατά τις οποίες γράφεται η Εφ. (5, 16), η οποία ίσως προϋποθέτει την κατάλυση του *δρύφακτου* /*μεσοτοίχου του φραγμού* (2, 14)[[610]](#footnote-610) που συντελέσθηκε το 70 μ.Χ. με την άλωση της Ιερουσαλήμ. Σημειωτέον ότι στην Εφ. (όπως και στην Κολ.) δεν χρησιμοποιείται το μοτίβο της *ξαφνικής* έλευσης του Κριτή όπως συμβαίνει σε άλλα κείμενα της Κ.Δ.[[611]](#footnote-611).

**δ)** Στον επίλογο τής επιστολής αναφέρεται ως κομιστής *ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ πιστὸς διάκονος ἐν Κυρίῳ* Τυχικός (6, 21-24), ακριβώς όπως συμβαίνει με την Κολ. (4, 7). Το συγκεκριμένο στοιχείο, η παραλληλότητα με μία «ιδιόρρυθμη» επιστολή, την Κολ., και η προμνημονευθείσα «διαγραφή» των χωρίων της τελευταίας επιστολής που ομιλούν για κηρυχθέν ευαγγέλιο σε όλη την κτίση, οδηγούν στο συμπέρασμα ότι **η Εφ. δεν είναι «καθολική επιστολή» προς *πάντα* τα έθνη** αλλά απευθύνεται σε Εκκλησίες του περιβάλλοντος των καταστραφέντων το 60 μ.Χ. από σεισμό Κολοσσών[[612]](#footnote-612) οι οποίες τιμούσαν αγγελικές «αρχές»[[613]](#footnote-613). Πιθανόν κατοικούσαν στην ευρύτερη περιοχή της κοιλάδας του Λύκου όπου ήταν εξαιρετικά δημοφιλείς θεότητες όπως η Κυβέλη/Εκάτη (η Μεγάλη Μητέρα) οι οποίες κυριαρχούσαν στο τριμερές Σύμπαν[[614]](#footnote-614). Σύμφωνα με τον Kreitzer, στην *Ιερά*πολη, πλησίον των Κολοσσών, εντοπιζόταν το Πλουτώνιο, οι Πύλες του Άδη**[[615]](#footnote-615)** που χορηγούσαν πρόσβαση στα καταχθόνια και τον σκοτεινό τους κόσμο (δαιμονικά πνεύματα και ψυχές νεκρών) που έσειε τη γη. Μάλιστα αυτό το Ιερό βρισκόταν δίπλα στο ναό του «θεού» του φωτός, του Απόλλωνα.Έτσιμπορεί να αιτιολογηθεί και το μοναδικό στην παύλεια γραμματεία σχόλιο της Εφ. αναφορικά με την κάθοδο του Ι. Χριστού εις τον Άδη: *τὸ δὲ ἀνέβη τί ἐστιν, εἰ μὴ* ***ὅτι καὶ κατέβη*** *εἰς τὰ κατώτερα [μέρη] τῆς γῆς;ὁ καταβὰς αὐτός ἐστιν καὶ ὁ ἀναβὰς ὑπεράνω πάντων τῶν οὐρανῶν, ἵνα πληρώσῃ τὰ πάντα (*4, 9-10). Σε αντίθεση προς τον Άττι αλλά και τη Μεγάλη Μητέρα, αυτός που πραγματικά κατέβηκε στα καταχθόνια αλλά και υπεράνω όλων των ουρανών είναι ο δωροδότης εκάστου ανθρώπου και της Εκκλησίας Ι. Χριστός, ο οποίος *ἀναβὰς εἰς ὕψος ᾐχμαλώτευσεν αἰχμαλωσίαν,* ***ἔδωκεν δόματα***(= δώρα/ χαρίσματα) *τοῖς ἀνθρώποις* (4, 8. Ψ. 67, 19 Ο’ όπου όμως σημειώνεται ***ἔλαβες*** *δόματα*)[[616]](#footnote-616). Από την κοιλάδα του Λύκου μέσω του «διαδικτύου»[[617]](#footnote-617) των πρώτων χριστιανικών Κοινοτήτων (το οποίο αξιοποιεί και η *Αποκάλυψη*) η επιστολή έφθασε και στην Έφεσο, έδρα της Μεγάλης Μητέρας Αρτέμιδος και της μαγείας (που ασχολείται με τις «πνευματικές» αρχές, εξουσίες και δυνάμεις. πρβλ. Πρ. 19, 11-20) όπου και καθιερώθηκε. Σε κάθε περίπτωση οι πρωταρχικοί ακροατές της Εφ. υπολήπτονταν αγγελικές δυνάμεις ένεκα της επιρροής που ασκούν στο Σύμπαν και σε αυτόν τον αιώνα και τον μέλλοντα. Μόνον έτσι δικαιολογείται η επανειλημμένη έμφαση που δίνει ο συγγραφέας στο γεγονός ότι ο Ι. Χριστός ενθρονίστηκε υπεράνω αυτών ανακεφαλαιώνοντας τα πάντα.

**ε)** Η επιστολή κινείται σε ένα έντονα λατρευτικό κλίμα[[618]](#footnote-618) στο οποίο εισάγεται ο ακροατής ήδη με την προοιμιακή *ευλογία* που δεν απαντά στην Κολ.. Και εν συνεχεία στο Κυρίως Σώμα αλλά και στο Παραινετικό Μέρος ανακαλούνται με την ομολογία- *Ἓν σῶμα καὶ ἓν πνεῦμα* (4, 4), τον ύμνο *Ἔγειρε ο καθεύδων* (5, 14) και την παραίνεση περί ένδυσης της πανοπλίας (6, 10-20) αρκετά στοιχεία του καθοριστικού για τους πρώτους Χριστιανούς γεγονότος του Βαπτίσματος, όχι όμως και της Ευχαριστίας. Αυτή η λειτουργική ατμόσφαιρα παρέχει στο συγγραφέα τη δυνατότητα να συμπυκνώσει τον χρόνο (το απώτερο παρελθόν/*προ καταβολής κόσμου* με το παρόν/*πλήρωμα καιρών*-*πονηρές μέρες* και τα έσχατα) αλλά να γεφυρώσει και τα επίγεια με τα επουράνια (1, 3). Παράλληλα αποτελεί το καλύτερο πλαίσιο (setting) για να αποτυπώσει *ἐν ὀλίγῳ τὸ μυστήριον* (3, 3), όπως χαρακτηρίζει ο ίδιος το περιεχόμενο των δύο πρώτων κεφαλαίων αλλά και συνεκδοχικά όλης της επιστολής. Αυτό το «μυστήριον» πιθανόν τους κοινοποιήθηκε ακριβώς την περίοδο της μετα*στροφής* ή μάλλον *ανα*στροφής (κατά την Εφ. 4, 22). Ταυτόχρονα η λειτουργική ατμόσφαιρα υποδεικνύει τον τρόπο με τον οποίο θα «επανεκκλησιοποιηθούν» οι παραλήπτες, οι οποίοι όπως θα διαπιστώσουμε δελεάζονταν από τον κόσμο.

Στο παρόν άρθρο επί τη βάσει των ανωτέρω δεδομένων θα επιχειρήσουμε να εξετάσουμε τη ρητορική στρατηγική που ακολουθεί ο συγγραφέας α) με την εισαγωγική ευλογία (1, 3-14), β) την επισυναπτόμενη ευχαριστία (1, 15-23) και β1) ιδιαίτερα την πρώτη αναφορά στην Εκκλησία στο Εφ. 1, 22-23 αλλά και γ) το πώς συνδέεται η προτροπή για πόλεμο στην κατακλείδα της παραίνεσης με το συνολικό περιεχόμενο. Το κατεξοχήν «εργαλείο» για να αναδείξουμε την ιδιομορφία της Εφ. είναι, όπως διαπιστώθηκε από τα προλεγόμενα, η σύγκριση με την αρχαιότερη «συνοπτική» Κολ..

## 1. Εισαγωγική Ευλογία (1, 3-14)[[619]](#footnote-619)

Καταρχάς ο αποστολέας *Παῦλος* συνοδεύεται από τον τίτλο *ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ* *διὰ θελήματος θεοῦ* (= Κολ. 1, 1). Δεν καταγράφεται ο συναποστολέας *ἀδελφός* Τιμόθεος, όπως στην Κολ.[[620]](#footnote-620), πιθανότατα διότι με το όνομα του κατεξοχήν *αποστόλου των Εθνών* δίδεται απόλυτη αυθεντία στο περιεχόμενο της επιστολής και στο ***μέγα*** ***μυστήριο*** που είναι αποτυπωμένο σε αυτήν***.*** Αυτό διακηρύσσεται προφανώς σε αντιθετικό παραλληλισμό προς άλλα «μυστήρια» που γοήτευαν *αιθεροβάμονα* μέλη της Εκκλησίας. Σύμφωνα με το 2, 20, **θεμέλιο** της οικοδομής - της Εκκλησίας που προορίζεται να γίνει ο εσχατολογικός Ναός δεν είναι *μόνον* οι απόστολοι (πρβλ. Γαλ. 2, 9. Αποκ. 21, 19-21) αλλά και οι *προφήτες* (έστω κι αν ιεραρχικά καταλαμβάνουν τη δεύτερη θέση) ως πρωταρχικοί αποδέκτες της αποκάλυψης του μυστηρίου του Χριστού *ἐν πνεύματι* (3, 5). Αυτοί, σύμφωνα με το 4, 11, διαδραματίζουν καθοριστικό ρόλο στον ***καταρτισμό*** των αγίων. Σημειωτέον ότι σύμφωνα με το Α’ Κορ. 3, 11 αλλά και το Κολ. 2, 6-7[[621]](#footnote-621), θεμέλιο της Εκκλησίας είναι ο Χριστός, ο οποίος στην Εφ. προβάλλει ως ο *ακρογωνιαίος[[622]](#footnote-622)*.

Η επιστολή απευθύνεται ***τοῖς ἁγίοις τοῖς οὖσιν καὶ πιστοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ*.** Συγκριτικά με την Κολ. **(α)** απουσιάζει το ***ἀδελφοῖς*** για τους *ἁγίους,* **(β)** προστίθεται ***τοῖς οὖσιν,*** ενώ **(γ)** ως πηγή της χάριτος δεν ορίζεται μόνον ο *Θεός ο Πατέρας ἡμῶν* αλλά και ο *Κύριος Ιησούς Χριστός*. Η απουσία τού χαρακτηρισμού *ἀδελφός* προφανώς οφείλεται στο γεγονός ότι ο αποστολέας δεν έχει ιδιαίτερους δεσμούς με τους παραλήπτες όπως αντιθέτως συμβαίνει στην Α’ Θεσ[[623]](#footnote-623).. Ίσως επιπλέον ο *απόστολος* επιθυμεί να «κρατήσει» αποστάσεις από αυτούς (τους παραλήπτες) για να προσδώσει έτσι περισσότερο κύρος στο περιεχόμενο της επιστολής.

Ο χαρακτηρισμός *ἀδελφὸς* χρησιμοποιείται *μόνον* στην κατακλείδα της ακρόασης της επιστολής για τον Τυχικό (6, 21= Κολ. 4, 7) αλλά και στον μοναδικό στην Εφ. χαιρετισμό *εἰρήνη* ***τοῖς ἀδελφοῖς*** *καὶ ἀγάπη μετὰ πίστεως ἀπὸ θεοῦ Πατρὸς καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ* (6, 23)[[624]](#footnote-624). Έτσι υποσημαίνεται ότι η προερχόμενη από τα δύο θεϊκά Πρόσωπα ειρήνη-σαλόμ (= αρμονία, ευλογία)[[625]](#footnote-625), ο πυρήνας του μυστηρίου που περιγράφεται μεγαλειωδώς στο κεφ. 2 στην κάθετη και οριζόντια διάστασή του, αφορά σε αυτούς οι οποίοι συμπεριφέρονται ως *αδελφοί*, μέλη **μιας *άλλης*** οικο*γένειας*. Αυτή (η οικογένεια) χαρακτηρίζεται από την *γαμήλια* κοινωνία της αποκλειστικά με τον Ι. Χριστό, καθώς ο *απο*χαιρετισμός- *ειρήνη* συνδυάζεται με τη μοναδική στην Κ.Δ. ευλογία: *ἡ χάρις μετὰ πάντων* ***τῶν ἀγαπώντων τὸν Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν ἐν ἀφθαρσίᾳ[[626]](#footnote-626)*** (6, 24). Ο όρος ***ἀφθαρσίᾳ***, το τελευταίο απήχημα της Εφ., σημαίνει *την αγνότητα/πιστότητα* ίσως και τη διάρκεια στην ένταση, το *μὴ ψυγῆναι* (Μτ. 24, 12. πρβλ. Αποκ. 2, 4)[[627]](#footnote-627)*.*

Γι’ αυτό στο προοίμιο ο όρος *άγιος,* ο οποίος όπως διαφαίνεται στο 6, 18 χρησιμοποιούνταν από τους παραλήπτες ως *τεχνικός όρος* για τα μέλη της Εκκλησίας, συνδέεται εμφατικά, μέσω της φράσεως ***τοῖς οὖσιν καὶ,*** με την πίστη *ἐν**Χριστῷ Ἰησοῦ****[[628]](#footnote-628).*** Με αυτόν τον τρόπο ο αποστολέας έμμεσα τονίζει ότι η *αγιότητα* (η ιδιότητα του «χριστιανού») πρέπει να συνδέεται άρρηκτα με την *πίστη/πιστότητα στον Χριστό Ιησού*. Αυτός (οφείλει να) είναι ***ὁ Ἠγαπημένος*** (με αποκλειστικό και μοναδικό τρόπο) υπό των παραληπτών, όπως εμφατικά ονομάζεται στο προοίμιο (1, 5). Άλλωστε όπως ήδη τονίστηκε**,** σε αντίθεση προς την Κολ., στο επιστολικό προοίμιο η *χάρις* (που με τόσο πληθωρικό τρόπο ‘ζωγραφίζεται’ στην επισυναπτόμενη ευλογία)[[629]](#footnote-629) δεν πηγάζει μόνον *ἀπὸ θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν* αλλά και *ἀπὸ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ* (1, 2). Σημειωτέον ότι το όνομα του *(Κυρίου) Ιησού Χριστού* επαναλαμβάνεται **πέντε (!)** φορές στους τρεις πρώτους στίχους της Εφ..

ενώ οι λοιπές επιστολές συνήθως εισάγονται με το *εὐχαριστῶ/ εὐχαριστοῦμεν τῷ Θεῷ* (σε συνδυασμό με μνεία της αποστολικής προσευχής για τους παραλήπτες ή/και σε συνδυασμό με αναφορά στα καλά νέα αναφορικά με την πίστη τους),στην Εφ. παρεμβάλλεται μια μεγαλειώδης και μοναδική σε έκταση (στην Κ.Δ.) **ευλογία** (berakah). Αυτή συνήθως στην Α.Γ. αναπέμπεται όταν η Κοινότητα ή το πρόσωπο εν μέσω αδιέξοδης κρίσεως βιώνει με συγκλονιστικό τρόπο «την απόλυτη ανατροπή» διά της λυτρωτικής επίσκεψης του Θεού της Εξόδου[[630]](#footnote-630). η συγκεκριμένη ευλογία περιγράφει στις εξής **τρεις στροφές** την ενότητα του σχεδίου της θείας οικονομίας που τελικά *ανακεφαλαιώνει*/ *συμ*περιλαμβάνει και νοηματοδοτεί τους πάντες και τα πάντα. Διαιρείται ως εξής:

**(α)** στ. 3-6: Η προαιώνια ***εκλογή***εν αγάπη από τον Θεό - ***Πατέρα*** των Χριστιανών (1, 2) και τον *Κύριο* ***ἡμῶν*** *Ἰησοῦ Χριστοῦ* (1, 3) καθώς και η ***ευ***λογία που ο Πατέρας πρόσφερε σε εμάς να γίνουμε **υιοί Του** διά του *Ηγαπημένου*. Ήδη βρισκόμαστε ένθρονοι *ἐν τοῖς ἐπουρανίοις* (2, 6)!.

**(β)** στ. 7-12: Διά του Ηγαπημένου και μάλιστα του δικού Του αίματός/της δικής Του θυσίας[[631]](#footnote-631) επιτυγχάνονται τα εξής σημαντικά: (1) η ***απολύτρωση*** (= απελευθέρωση από τη χώρα της δουλείας που ασκεί ο θάνατος και ο διάβολος. 2, 2) – (2) η *άφεση των αμαρτιών* και (3) **η δωρεάν *χορηγία***/*χάρις* **πλεονάσματος σοφίας και φρόνησης** διά της αποκάλυψης **του κατεξοχήν *μυστηρίου.*** Στην Εφ. αυτό (το μυστήριο) δεν αφορά σε «παράδοξα» αλλά εστιάζεται στην ανακεφαλαίωση πάντων των πρώην διεστώτων (επουρανίων και επιγείων) εν Χριστώ[[632]](#footnote-632).

**(γ)** στ.13-14: Η σφραγίδα[[633]](#footnote-633) και ο *ἀρραβών*/η προκαταβολή του Αγ. Πνεύματος **εγγυώνται** την κληρονομιά των Εσχάτων[[634]](#footnote-634). Αυτή (η κληρονομιά) και ο πλούτος της δόξης, όπως διευκρινίζεται στους στ. 18-19, οφείλουν να είναι αντικείμενο συνεχούς *γνώσης*/βιωματικής εμπειρίας.

Κάθε στροφή καταλήγει με την επωδό ***εἰς ἒπαινον δόξης*** *[…].* Έτσι ευθύς εξ αρχής δηλώνεται ότι η δοξολογία του Θεού *εν λόγοις και έργοις* συνιστά **(α)** το Αμήν του ανθρώπου στα μεγαλεία που βιώνει και **(β)** το σκοπό της ύπαρξης των πιστών[[635]](#footnote-635)αλλά και του έργου συνολικά της θείας οικονομίας εν Χριστώ. Σημειωτέον ότι και στην παραίνεση σε κομβικό σημείο εξ επόψεως δομής δεσπόζει η προτροπή πλήρωσης της Κοινότητας *ἐν Πνεύματι* **(α)** *λαλοῦντες ἑαυτοῖς [ἐν] ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς,* **(β)** *ᾄδοντες καὶ ψάλλοντες τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ κυρίῳ,* **(γ)** *εὐχαριστοῦντες πάντοτε ὑπὲρ πάντων ἐν ὀνόματι τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τῷ θεῷ* ***καὶ*** *Πατρί* **(δ)** *ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ Χριστοῦ* (5, 19-21. πρβλ. Κολ. 3, 16).

Αυτός ο προοιμιακός αίνος, ο οποίος «παρ*ακολουθεί*» χρονικά το γεγονός της εξέλιξης της θείας οικονομίας (*προαιώνια* εκλογή - *πλήρωμα καιρών* - χρόνος μεταστροφής και μελλοντική προοπτική) ενώ τοπικά επισημαίνει την εξάπλωση της χάριτος από τους *προηλπικότες* (Ιουδαίους) προς τα *έθνη*, αναδεικνύει τα τρία Πρόσωπα της Αγ. Τριάδος. Μάλιστα αυτό πραγματοποιείται για πρώτη φορά με τέτοια σαφήνεια στην παύλεια γραμματεία (πρβλ. Β’Κορ. 13, 13). Βεβαίως, όπως διακρίνεται από την έκταση της β’ στροφής, τονίζεται ιδιαίτερα η εν Χριστώ *οικονομία* (= το σχέδιο και η διευθέτηση της σωτηρίας). Σημειωτέον ότι και η ενότητα της παραίνεσης (κεφ. 4-6) επίσης εγκαινιάζεται με μια τριαδική (βαπτισματική;) ομολογία. Αυτή χρησιμοποιώντας τη γνωστή διατύπωση- *Ἓν* (πρβλ. Α’ Κορ. 8, 6. 10, 17) πορεύεται όμωςαντίστροφα: εκκινεί από το Σώμα[[636]](#footnote-636) **και** το Πνεύμα καθώς και την ελπίδα και κατακλείεται με τον Θεό, ο οποίος ως Πατέρας των πάντων τελικά «ανακεφαλαιώνει» τα πάντα:

*Ἓν Σῶμα καὶ ἓν* ***Πνεῦμα,***

*καθὼς καὶ ἐκλήθητε ἐν μιᾷ ἐλπίδι τῆς κλήσεως ὑμῶν/*

*εἷς* ***Κύριος,*** *μία πίστις, ἓν Βάπτισμα,/*

***εἷς θεὸς*** *καὶ Πατὴρ πάντων,*

*ὁ ἐπὶ πάντων καὶ διὰ πάντων καὶ ἐν πᾶσιν* (4, 4-7).

Βεβαίως το ενδιαφέρον του προοιμιακού ύμνου δεν αφορά στην υπόσταση ή/και το είδος της σχέσης των τριαδικών Προσώπων αλλά **στα δώρα** που προσφέρονται στο *ἡμεῖς* που συγκροτεί την Εκκλησία*.* Είναι επιπλέον αξιοσημείωτο ότι στην τρίτη στροφή, όπου το ενδιαφέρον προσανατολίζεται στα τελικά Έσχατα, έχουμε αλλαγή και έμφαση **στο *ὑμεῖς*** (που συγκροτείται από τους εξ εθνών Χριστιανούς-παραλήπτες της επιστολής). Μάλιστα ενώ στην αρχή των δύο πρώτων στροφών, προτάσσονται οι πνευματικές ευλογίες τού Θεού προς τους ανθρώπους, στην τρίτη **προηγείται η ανταπόκριση των εθνών διά της υπακοής και της πίστης**.

Στο ερώτημα εάν άραγε με το *ἡμεῖς* των δύο πρώτων στροφών υπονοούνται μόνον οι *προηλπικότες ἐν τῷ Χριστῷ* Ιουδαίοι (στους οποίους συγκαταλέγεται και ο αποστολέας Π.) νομίζω ότι η απάντηση είναι αρνητική[[637]](#footnote-637). Υπό το *ἡμεῖς* μάλλον σημαίνονται **όλα τα μέλη της Εκκλησίας**. Αυτή η θέση αποδεικνύεται από το γεγονός ότι στον επίλογο ως νύμφη προσάγεται η Εκκλησία ως μία «ενότητα» (5, 27). Απλώς στη γ’ στροφή ο αίνος αφορά ιδιαίτερα στα έθνη **(α)** διότι σε αυτά ανήκαν οι αποδέκτες της επιστολής. Επιπλέον **(β)** ο συγγραφέας επιθυμεί να τους υπενθυμίσει ότι οι ίδιοι προσωπικά και εκούσια υπ*άκουσαν* και αποδέχτηκαν το Ευαγγέλιο, λαμβάνοντας ταυτόχρονα όχι την πληρότητα αλλά τον αρραβώνα (την «εγγύηση») της κληρονομίας. Ήδη προηγουμένως έχει δώσει ιδιαίτερη έμφαση στην ευδοκία/τον προορισμό εκ μέρους του Θεού. Έτσι χρησιμοποιεί έναν παύλειο «τόπο» για να επεξηγήσει γιατί άραγε δεν βιώνουν εδώ και τώρα ως χριστιανοί την απόλυτη μακαριότητα αλλά καλούνται σε μάχη.

Κατωτέρω παρατίθεται ο αίνος δομημένος «ποιητικά»:

**Α.** *3 Εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ Πατὴρ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,*

*ὁ εὐλογήσας ἡμᾶς ἐν πάσῃ εὐλογίᾳ πνευματικῇ*

*ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ,*

*4 καθὼς ἐξελέξατο ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ καταβολῆς κόσμου*

*εἶναι ἡμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους κατενώπιον αὐτοῦ* ***ἐν ἀγάπῃ****,*

*5 προορίσας ἡμᾶς εἰς* ***υἱοθεσίαν*** *διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς* ***α****ὐτόν,*

*κατὰ τὴν εὐδοκίαν τοῦ θελήματος αὐτοῦ,*

***6 εἰς ἔπαινον δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ***

*ἧς ἐχαρίτωσεν ἡμᾶς ἐν τῷ Ἠγαπημένῳ.*

**Β.** *7 Ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ,*

*τὴν ἄφεσιν τῶν παραπτωμάτων,*

*κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ8 ἧς ἐπερίσσευσεν εἰς ἡμᾶς,*

*ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ φρονήσει,*

*9 γνωρίσας ἡμῖν τὸ μυστήριον τοῦ θελήματος αὐτοῦ,*

*κατὰ τὴν εὐδοκίαν αὐτοῦ ἣν προέθετο ἐν αὐτῷ*

*10 εἰς οἰκονομίαν τοῦ πληρώματος τῶν καιρῶν,*

***ἀνακεφαλαιώσασθαι τὰ πάντα ἐν τῷ Χριστῷ,***

***τὰ ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς ἐν αὐτῷ.***

*11 Ἐν ᾧ καὶ ἐκληρώθημεν προορισθέντες*

*κατὰ πρόθεσιν τοῦ τὰ πάντα ἐνεργοῦντος*

*κατὰ τὴν βουλὴν τοῦ θελήματος αὐτοῦ*

*12* ***εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς εἰς ἔπαινον δόξης αὐτοῦ***

*τοὺς προηλπικότας ἐν τῷ Χριστῷ.*

**Γ.** *13 Ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς**ἀκούσαντες τὸν λόγον τῆς ἀληθείας,*

*τὸ εὐαγγέλιον τῆς σωτηρίας ὑμῶν,*

*ἐν ᾧ καὶ πιστεύσαντες*

*ἐσφραγίσθητε τῷ πνεύματι τῆς ἐπαγγελίας τῷ Ἁγίῳ,*

*14 ὅ ἐστιν ἀρραβὼν τῆς κληρονομίας ἡμῶν,*

*εἰς ἀπολύτρωσιν τῆς περιποιήσεως,*

***εἰς ἔπαινον τῆς δόξης αὐτοῦ.***

Χαρακτηριστικές οι επαναλήψεις λεξημάτων που φανερώνουν τα εξής:

(α) τον **προορισμό** (και μάλιστα την *ευδοκία* = το προαιώνιο *αγαθό* θέλημα*)* του Θεού Πατέρα *πρὸ καταβολῆς κόσμου* (!). Αυτό το γεγονός σημειώνεται και στην αρχιερατική προσευχή (Ιω. 17, 24). Αποδεικνύεται ότι το μυστήριο του «εκκλησιασμού των εθνών» δεν είναι προϊόν της τύχης ή αναγκαιότητα ιστορική (προϊόν της *παγκοσμιοποιημένης* εποχής). Οφείλεται στο προαιώνιο συμπαντικό σχέδιο και την αγάπη του Θεού κατεξοχήν προς ***εμάς****,* οι οποίοι ήδη εξ*αρχής* «ευρισκόμαστε» σε πλεονεκτική θέση έναντι των κοσμικών αρχών και των εξουσιών.

(β) Η επανάληψη του ***ἐν αὐτῷ/Χριστῷ*** φανερώνει το γεγονός ότι διά του Χριστού, ο οποίος ονομάζεται μάλιστα **ὁ** (κατεξοχήν) ***Ἠγαπημένος*** (άπαξ λεγόμενο στην Κ.Δ.)[[638]](#footnote-638), χορηγείται η **υιοθεσία** *(adrogatio) )***[[639]](#footnote-639).** Σημειωτέον ότι όλες οι επόμενες στροφές εκκινούν με το *ἐν ᾧ* (3Χ) και όλες καταλήγουν με το *ἐν τῷ Ἠγαπημένῳ/* ***αὐτῷ****/Χριστῷ* εκτός της τελευταίας που καταλήγει με παραίνεση δοξολογίας του Πατέρα (πρβλ. Φιλ. 2, 11), του Προσώπου με το οποίο εγκαινιάστηκε η ευλογία (συμπερίληψη).

Η προαναφερθείσα αλλαγή από το *ἡμεῖς* (που ταυτίζεται με τους *προηλπικότες*) στις δύο πρώτες στροφές στο ***ὑμεῖς***, στην τρίτη στροφή συνιστά το αντικείμενο της Ευχαριστίας που έπεται.

Στον **πυρήνα της ευλογίας**, όπου ο συγγραφέας ουσιαστικά συμπυκνώνει όλα τα νοήματα που πρόκειται να αναπτυχθούν στην επιστολή, διακηρύσσεται η ***ανακεφαλαίωσις*** (Ρωμ. 13, 9) που συνιστά την οικονομία *τοῦ πληρώματος τῶν καιρῶν* (Γαλ. 4, 4)[[640]](#footnote-640). Ο όρος δεν έχει μάλλον την έννοια της τελείωσης (= τελεσφόρησης) των πάντων αλλά σημαίνει **(α)** την επί γης εν Χριστώ ενοποίηση - ειρήνευση Ιουδαίων και Ελλήνων **στο ένα καινούργιο Σώμα** και ταυτόχρονα (β) την υποταγή των ουρανίων δυνάμεων σε Αυτόν ως κεφαλής. Όλοι εμείς οι πιστοί έχουμε *κληρωθεί*, έχουμε δηλ. *κληρονομιά ἐν τῷ Χριστῷ*. Διά του Χριστού, όπως φανερώνεται και στην α’ στροφή, επιτελέστηκε ο προορισμός και όπως θα διευκρινισθεί ακολούθως, ***ἐν Χριστῷ* και *ἐν τῇ Ἐκκλησία*** στεκόμαστε *ήδη* ενώπιον του Θεού Πατέρα. *Ήδη* βιώνουμε άμεση προσωπική σχέση/ κοινωνία με Αυτόν, την οποία στον Ιουδαϊσμό κατέχουν κατεξοχήν οι κορυφαίοι εστώτες άγγελοι του Θρόνου[[641]](#footnote-641). Το ***ἐν ἀγάπῃ*** στον πυρήνα της ίδιας στροφής συνδυάζεται και με το *εἶναι ἡμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους κατενώπιον αὐτοῦ* (πρβλ. το ***ἐν ἀφθαρσία*** της κατακλείδας) αλλά και με το *προορίσας ἡμᾶς* ***εἰς υἱοθεσίαν****.*

Σε κάθε περίπτωση μέσω της ευλογίας *μεταδίδεται με τρόπο πλεοναστικό* (που είναι συνήθης στην ασιανική ρητορική) ο πλούτος της χάριτος που χορηγείται στους λυτρωμένους/ υιοθετημένους πιστούς και δεν είναι παρά μόνον **αρραβώνας** της μελλοντικής κληρονομιάς.

Ταυτόχρονα ειδικότερα με την γ’ στροφή η ευλογία ανακαλεί τη βάπτιση. Αυτό δεν συμβαίνει για να ενταχθεί η επιστολή στη λατρεία των παραληπτών και να αποκτήσει κύρος[[642]](#footnote-642) αλλά προκειμένου οι πιστοί να ***ανα***βιώσουν εκείνη τη συγκλονιστική στιγμή του βιογραφικού τους κατά την οποία βίωσαν το συγκλονισμό της μετα***στροφής*** της ύπαρξής τους και γνώρισαν/ κοινώνησαν το «μυστήριο». Έτσι μπορούν ευκολότερα να αποστασιοποιηθούν «τοπικά» από τον κόσμο του σκότους με τον οποίο άκριτα τώρα *συγκοινωνούν* (5, 11).

Επίσης με τη συγκεκριμένη *Μεγάλη Είσοδο* στο λατρευτικό κλίμα μέσω της εκταταμένης ευλογίας, υποδεικνύεται στους παραλήπτες το πώς είναι δυνατόν αυτοί να επιτύχουν το *εἶναι ἡμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους κατενώπιον αὐτοῦ* ***ἐν ἀγάπῃ*** (1, 4β). Αυτόσυνιστά κατά την άποψή μου και την ***πρόθεση*** (propositio generalis), το θέμα/την περίληψη της επιστολής καθώς εμπεριέχει συμπυκνωμένο όλο το περιεχόμενο/*ευαγγέλιό* της. Άλλωστε τρεις φορέςυπογραμμίσθηκε το γεγονός ότι αυτή η οικονομία αποσκοπεί *εἰς ἔπαινον δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ.*

Από την ανωτέρω επισκόπηση της Εισαγωγής κατεξοχήν μέσω της *ευλογίας* μεταδίδεται το μήνυμα ότι μέσω της ***υιοθεσίας*** που οφείλεται στη *Χάρη* ο πιστός κατέχει πλούτο σοφίας που αφορά στη **γνώση της *ανακεφαλαίωσης* των πάντων εν Χριστώ**. Επιπλέον το Άγιο Πνεύμα της επαγγελίας εγγυάται σε όλους εμάς τους *απολυτρωμένους* διά του αίματός Του *τη δωρεά της κληρονομιάς, την απολύτρωση της περιποιήσεως* (= την πλήρη λύτρωση της ιδιοκτησίας, δηλ. του εκλεκτού λαού) στο μέλλον. Η υπόμνηση αυτών των χορηγιών αποσκοπούν στο να οδηγήσουν τον ακροατή *εἰς ἔπαινον δόξης του Θεού Πατέρα* ώστε να ανταποκριθεί στον προορισμό να παραμείνει *άγιος και άμωμος* ενώπιον αυτού *ἐν ἀγάπη*.

## 2. Ευχαριστία (1, 15-23)

Μετά την ευλογία ακολουθεί η **ευχαριστία** που έχει χαρακτηριστεί *συνεχόμενη ευχή* (oratio perpetua) αφού ο ακροατής λαμβάνει την εντύπωση ότι συνεχίζεται μέχρι και το κεφ. 3 όπου και ολοκληρώνεται το «δογματικό μέρος» της επιστολής. Αυτό κατακλείεται με τη δοξολογία σε Αυτόν που είναι φορέας δύναμης: *Τῷ δὲ* ***δυναμένῳ*** *ὑπὲρ πάντα ποιῆσαι ὑπερεκπερισσοῦ ὧν αἰτούμεθα ἢ νοοῦμεν, κατὰ τὴν* ***δύναμιν*** *τὴν ἐνεργουμένην ἐν ἡμῖν αὐτῷ ἡ δόξα (α)* ***ἐν τῇ Ἐκκλησίᾳ καὶ*** *(β)* ***ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ*** *εἰς πάσας* ***τὰς γενεὰς*** *τοῦ αἰῶνος τῶν αἰώνων Ἀμήν* (3, 20-21)[[643]](#footnote-643).

Η ικεσία με την οποία συμπλέκεται η εισαγωγική ευχαριστία παρότι αρχικά χρησιμοποιεί το captatio benevolentiae (τον προσεταιρισμό του ακροατηρίου μέσω επαίνου)εμμέσως πλην σαφώς υποδηλώνει το έλλειμμα των παραληπτών ***αγίων*** (που ονομάστηκαν στο 1, 1 *καὶ* *πιστοί ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ*) όσον αφορά στο μεσσιανικό Πνεύμα σοφίας και αποκαλύψεως[[644]](#footnote-644). Αυτό το Πρόσωπο μπορεί να οδηγήσει τους οφθαλμούς όταν είναι πραγματικά πεφωτισμένοι στην επί***γνωση*** τριών στοιχείων: **(α)*****τίς ἐστιν ἡ ἐλπὶς τῆς κλήσεως αὐτοῦ****,* **(β)** *τίς ὁ πλοῦτος τῆς δόξης τῆς κληρονομίας αὐτοῦ ἐν τοῖς ἁγίοιςκαὶ* **(γ)** *τί τὸ ὑπερβάλλον μέγεθος τῆς δυνάμεως αὐτοῦ εἰς* ***ἡμᾶς τοὺς πιστεύοντας***(όχι *τοὺς πιστεύσαντας* 1, 15-19 πρβλ. 1, 1: *τοῖς οὖσιν καὶ πιστοῖς*).

Τα στοιχεία **(α)** και **(β)** εξακολουθούν να στρέφουν το βλέμμα/τους οφθαλμούς και τη διάνοια των παραληπτών στο μέλλον, όπως συνέβη και στον επίλογο της ευλογίας όπου το Πνεύμα, το οποίο χαρακτηρίστηκε *ἐπαγγελίας*, πρόβαλε ως *προκαταβολή* της κληρονομιάς*.* Εν προκειμένω εξαίρεται έτι περαιτέρω η εσχατολογική *ἀπολύτρωσις τῆς περιποιήσεως*[[645]](#footnote-645) (1, 14) με την πλεοναστική φράση ***ὁ πλοῦτος τῆς δόξης τῆς κληρονομίας αὐτοῦ ἐν τοῖς ἁγίοις***. Αυτό σημαίνει ότι έστω κι αν έχει ήδη συντελεσθεί η απολύτρωση και η ανακεφαλαίωση, η πλήρης απόκτηση της *περιποίησης*, η οποία εν*τοπίζεται* *ἐν τοῖς ἁγίοις19* ανήκει στο μέλλον.Προφανώς με τους *αγίους* εννοούνται οι (1) άγγελοι, (2) ο αληθινός Ισραήλ και (3) τα δοξασμένα μέλη της Εκκλησίας(πρβλ. Δαν. 7, 18. 22). Άρα η σοφία και η αποκάλυψη στην πληρότητά τους αφορούν στα τελικά Έσχατα. Τότε θα υπάρξει απόλυτη κοινωνία των παραληπτών «αγίων» με τους «άλλους»-υπολοίπους αγίους. Η υπόμνηση της κληρονομίας θα χρησιμοποιηθεί στην παραίνεση ως «εργαλείο» αποτροπής από τις κοσμικά έθη, όπου όμως απαντά η ***Βασιλεία του Χριστού*** ως όρος ισότοπος του ***ἐν τοῖς ἁγίοις:*** *τοῦτο γὰρ ἴστε γινώσκοντες, ὅτι πᾶς πόρνος ἢ ἀκάθαρτος ἢ πλεονέκτης, ὅ ἐστιν εἰδωλολάτρης, οὐκ ἔχει κληρονομίαν ἐν* ***τῇ βασιλείᾳ******τοῦ Χριστοῦ***(άπαξ λεγόμενο!) *καὶ θεοῦ* (5, 5)*.*

Το τρίτο **(γ)** στοιχείο αφορά σε εκδήλωση της κραταιάς δυνάμεως στο παρελθόν το οποίο ήδη περιέγραψε η β’ στροφή της ευλογίας (πρβλ. τον αόριστο ***ἥν ἐνήργησεν***), όπου επισημάνθηκε και η *ανακεφαλαίωση*. Σχετίζεται με το *ἡμᾶς* (και όχι απλώς με το *ὑμᾶς*) ***τοὺς πιστεύοντας/την Ἐκκλησία*** παρότι εκδηλώνεται με την ***έγερση-ύψωση του Χριστού*** *ἐκ νεκρῶν* *ἐκ δεξιῶν* του Γιαχβέ Πατέρα και την ήδη τετελεσμένη ολοκληρωτική υποταγή σε Αυτόν των πάντων (κατεξοχήν των επουρανίων Δυνάμεων). Αναφορά **στην *κραταιά* δύναμη** θα γίνει και (α) στην προαναφερθείσα ικεσία-κατακλείδα ολόκληρης της πρώτης ενότητας της Εφ. και (β) στον επίλογο της επιστολής κατά την πρόσκληση διεξαγωγής της μάχης εναντίον των Κοσμοκρατόρων την *ημέρα την πονηρή*.

Σημειωτέον ότι τόσο η σοφία (που μνημονεύθηκε στον πυρήνα της ευλογίας και συνιστά αντικείμενο και της Ευχής) όσο και η δύναμις συνιστούσαν τα δύο κατεξοχήν χαρακτηριστικά της ευδαιμονίας στον ελληνορρωμαϊκό κόσμο. Σε αυτή τη συνάφεια γίνεται στους στ. 1, 20-23 και η πρώτη αναφορά της επιστολής στην Εκκλησία.

## 3. Η Εκκλησία στο Εφ. 1, 22

Ήδη τονίσθηκε ότι στο πλαίσιο της ευχαριστίας, ο Π. παρακαλεί να κατανοήσουν οι παραλήπτες εκτός της ελπίδος, το υπερβολικό μέγεθος της δύναμης και της **ενέργειας της κραταιάς ισχύος** του Θεού. Αυτή η καταπληκτική δύναμη μέσω της ύψωσης του Χριστού υπεράνω των κοσμικών δυνάμεων, μεταγγίζεται σε *εμάς* ***τοῖς οὖσιν καὶ πιστοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ***:

*19 καὶ τί τὸ ὑπερβάλλον μέγεθος τῆς δυνάμεως αὐτοῦ*

***εἰς ἡμᾶς τοὺς πιστεύοντας***

*κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ κράτους τῆς ἰσχύος αὐτοῦ.*

*20 Ἣν ἐνήργησεν ἐν τῷ Χριστῷ* ***ἐγείρας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν***

*καὶ καθίσας ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις*

*21 ὑπεράνω πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας καὶ δυνάμεως καὶ κυριότητος*

*καὶ παντὸς ὀνόματος ὀνομαζομένου,*

*οὐ μόνον ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ μέλλοντι·*

*22 Καὶ πάντα ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ.*

*καὶ* ***αὐτὸν*** *ἔδωκεν κεφαλὴν ὑπὲρ πάντα* ***τῇ Ἐκκλησίᾳ****,*

*23 ἥτις ἐστὶν τὸ σῶμα αὐτοῦ,*

*τὸ πλήρωμα τοῦ τὰ πάντα ἐν πᾶσιν πληρουμένου*[[646]](#footnote-646)*.*

Στην πρώτη στροφή η **δύναμις** βρίσκεται σε «αντιθετικό παραλληλισμό» προς εκείνες τις πολυώνυμες αρχές που δεν φαίνεται να συγκροτούν μια οργανωμένη Ιεραρχία. Θεωρούνταν όμως ότι εξουσιάζουν το σύμπαν και ονομάζονται/γίνονται αντικείμενο επίκλησης αφού αναγνωρίζονται ότι θα κυριαρχούν και στον μέλλοντα ολάμ/αιώνα[[647]](#footnote-647).Ο Ιησούς όμως σύμφωνα με το κείμενο θα είναι ένθρονος κυρίαρχος και στο μέλλον: στον ανακαινισμένο κόσμο/τη νέα τάξη πραγμάτων.

Η κραταιά θεϊκή ισχύς, που αφορά κατεξοχήν σε εμάς τους πιστεύοντες καιφανερώθηκε με την μοναδική έγερση του Χριστού από το βασίλειο των ***νεκρών,*** πραγματώνει δύο βασικές ψαλμικές προφητείες: τον Ψ. 109 (Ο’: *Κάθου ἐκ δεξιῶν μου ἕως ἀν θῶ τοὺς ἐχθροὺς σου*) και τον βασιλικό Ψ. 8 όπου περιγράφεται ο **κατεξοχήν άνθρωπος**, ο αυθεντικός Αδάμ[[648]](#footnote-648). Αυτός μετά από τη βραχεία ελάττωσή του, γνωρίζει την ύψωση και υποταγή σε αυτόν των πάντων (πρβλ. Εβρ. 2, 6-8). Έτσι αποδεικνύεται ότι ο συγγραφέας της Εφ. δεν έχει κατά νου το γνωστικό μύθο του Πρωτοανθρώπου[[649]](#footnote-649) που απαντά σε υστερότερα Κείμενα του Γνωστικισμού, αλλά τη γνωστή στον Ιουδαϊσμό συλλογική προσωπικότητα (corporate personality)[[650]](#footnote-650): ο πατριάρχης ενός γενεαλογικού δέντρου συνέχει στην οσφύ του εν δυνάμει όλο το *σπέρμα* -όλους τους απογόνους του. Όπως ο Αδάμ δεν κληρονομεί στους απογόνους του την αμαρτία-ενοχή αλλά τη φθορά της φύσης του που πλέον μετά την πτώση ρέπει προς τον θάνατο, έτσι και ο νέος Αδάμ, ο Χριστός, μεταδίδει/ **μεταγγίζει στο Σώμα Του, την Εκκλησία, τη *δύναμη και τη δυνατότητα δοξασμού*.** Φυσικά έκαστο μέλος του είτε μπορεί να την αποποιηθεί εξερχόμενο αυτού (του Σώματος) είτε μέσω της πίστης και της αγάπης να συμβάλλει στην ωρίμασή του (σώματος). Η ιδέα του νέου Αδάμ αποτυπώνεται αρχικά στην παύλεια γραμματεία στο Α’ Κορ. 15 επίσης κατ’ επίδραση των Ψ. 109[[651]](#footnote-651) (στ. 1β Ο’) και 8 (στ. 7 // Α’ Κορ. 15, 20. 22. 45-47[[652]](#footnote-652)). Εκεί όμως η υποταγή αναμένεται στα τελικά Έσχατα: *ὅταν παραδιδῷ τὴν βασιλείαν τῷ θεῷ καὶ Πατρί, […] καταργήσῃ πᾶσαν ἀρχὴν καὶ πᾶσαν ἐξουσίαν καὶ δύναμιν* αφού *δεῖ γὰρ αὐτὸν βασιλεύειν ἄχρι οὗ θῇ πάντας τοὺς ἐχθροὺς ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ (*15, 24-25).

Βεβαίως και στην κατακλείδα της Εφ. ο συγγραφέας προσκαλεί σε μάχη εναντίον αυτών που ονομάζει *κοσμο****κράτορες***, η οποία (όπως ήδη αναφέρθηκε) επίσης απαιτεί την κραταιά ισχύ του Κυρίου. Από αυτό συμπεραίνει ο ακροατής ότι για την υποταγή των πάντων ισχύει και στην Εφ. το «ήδη και όχι ακόμη». Το γεγονός ότι αρχικά τονίζεται το «ήδη» οφείλεται στο ότι ενώ οι παραλήπτες της Α’Κορ. θεωρούσαν ότι *ἤδη ἐβασίλευσαν* (4, 8) και αμφισβητούσαν την μελλοντική ανάσταση του σώματος, αυτοί της Εφ. προφανώς **αμφέβαλλαν αν η Εκκλησία και ο Χριστός όντως τους παρέχει βασιλεία/κυριαρχία απέναντι στις κοσμικές δυνάμεις.** Έτσι με τους αορίστους τού υπό εξέταση κειμένου εκφράζεται η βεβαιότητα της παγκόσμιας κυριαρχίας του Χριστού και κατ’ επέκτασιν του Σώματός Του, της Εκκλησίας.

Σημειωτέον ότι (α) ο όρος ***Αυτός*** στην εξεταζόμενη περικοπή (Εφ. 1, 19-22) επαναλαμβάνεται τέσσερις φορές για τον Ιησού, (β) το ***πᾶς*** μνημονεύεται σε αυτή (την περικοπή) επίσης τέσσερις φορές και (γ) ο όρος ***πλήρωμα*** δύο φορές. Ο ακροατής συνειδητοποιεί ότι Αυτός (και όχι άλλος), ο αναστημένος εκ των νεκρών Ιησούς από τη Ναζαρέτ ο οποίος είναι όμως ταυτόχρονα ο κατεξοχήν Υιός, κυριάρχησε πάνω στα πάντα, ακόμη και σε αυτά που φαίνονται να εξουσιάζουν το σύμπαν (*ὑπεράνω πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας καὶ δυνάμεως καὶ κυριότητος).* Επιπλέον σε αυτά θα υποταχθούν τα «ονόματα» που θα αναδυθούν στο μέλλον. Άλλωστε, σύμφωνα με τον πυρήνα της ευλογίας, ο Χριστός ***ανακεφαλαιώνει τα πάντα***.

Ο Θεός άρμοσε αυτόν Αναστημένο κυρίαρχο του σύμπαντος, ως κεφαλή (**πηγή** και τέλος/σκοπό **της ζωής**) *κατεξοχήν* **στην Εκκλησία** που συνιστά το σώμα/ναό Του. Συνεπώς και αυτή (η Εκκλησία) βρίσκεται *ὑπὲρ πάντα*[[653]](#footnote-653), πράγμα που σημαίνει ότι δεν υπόκειται στην επήρεια επουράνιων δαιμονικών ή άλλων δυνάμεων. Στο 5, 25 θα τονιστεί ότι *ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν τὴν Ἐκκλησίαν καὶ* ***ἑαυτὸν παρέδωκεν*** *ὑπὲρ αὐτῆς*. To ***δίδωμι τινί τι***μάλλον δεσυνδέεται με την προσφορά της θυγατρός προκειμένου να γίνει σύζυγος. Ίσως σημαίνει την τοποθέτηση κεφαλής, τον ορισμό ενός ηγέτη (nahad ros. Αρ. 14, 4. Νεεμ. 9, 17. πρβλ. Εφ. 4, 11: *Καὶ αὐτὸς ἔδωκεν τοὺς μὲν ἀποστόλους*). Στο γνωστό Α’ Κορ. 11, 3 κε.[[654]](#footnote-654)αν και η ***κεφαλή*** δηλώνει τη δημιουργική πηγή προέλευσης και τον εσχατολογικό στόχο της ύπαρξης, εντούτοις φανερώνει μια ιεραρχία η οποία πρέπει να γίνει σεβαστή κατεξοχήν από τη γυναίκα. Στην προκείμενη περικοπή η έμφαση εντοπίζεται **στην ιδιαίτερη σχέση δια*δραστικότητας* και αγάπης**[[655]](#footnote-655) ***που ενώνει*** τον Χριστό[[656]](#footnote-656) με την Εκκλησία. Αυτό το γεγονός θα υπογραμμισθεί με τη γαμήλια αναφορά της Εφ. 5, 25 κε. και τους χαρακτηριστικούς ενεστώτες *ἐκτρέφει καὶ θάλπει αὐτὴν* (στ. 29) που προδίδουν *διαρκή* τροφοδοσία και μέριμνα όπως είναι εκείνη που παρέχεται από την τροφό μητέρα στο βρέφος (Α’ Θεσ. 2, 7).

Η Εκκλησία, ως η «σάρκα» του Νέου/καινού Αδάμ, είναι η κατεξοχήν αποδέκτης των χαρίτων-δωρεών των σωτηριωδών ενεργειών του Θεού. Αυτό το Σώμα συνιστά ***το*** ***πλήρωμα***[[657]](#footnote-657) Εκείνου ο οποίος χορηγεί τα πάντα - όλες τις δωρεές στο Σύμπαν. Ο Χριστός είναι η Κεφαλή και η Εκκλησία (όχι ο κόσμος) είναι *η καινή ανθρωπότητα του Νέου Αδάμ,* που αρδεύεται άμεσα με όλες τις δωρεές του (Κολ. 2, 19)[[658]](#footnote-658) για να τις φανερώσει εκείνη στον κόσμο. Ήδη στον αίνο που προηγήθηκε αλλά και σε όσα έπονται, με πολλά και ποικίλα λεξήματα δίνεται ιδιαίτερη έμφαση στον ***παν*** που παρέχει ο Θεός. Πρόκειται για τον πλούτο ως χάρη που Εκείνος περίσσευσε με όλες τις πνευματικές ευλογίες (γνώση, δύναμη και κατεξοχήν αγάπη).

Ο όρος *πλήρωμα* απαντά επίσης στο 3, 19. Σε αυτόν τον επίλογο της α’ ενότητας, που ταυτόχρονα είναι προάγγελος της επόμενης «παραίνεσης», συσσωρεύονται τέσσερα λεξήματα που συνδέονται με την πληρότητα: *γνῶναί τε τὴν* ***ὑπερβάλλουσαν*** *τῆς γνώσεως ἀγάπην τοῦ Χριστοῦ, ἵνα* ***πληρωθῆτε*** *εἰς* ***πᾶν*** *τὸ* ***πλήρωμα*** *τοῦ Θεοῦ* (όχι του Χριστού αφού μέσω της συμπερίληψης η παράκληση κατακλείεται με αναφορά στον Θεό Πατέρα).

Ενώ η Εκκλησία κατέχει **το πλήρωμα** του Χριστού, για τους μεμονωμένους αγίους-παραλήπτες αυτό συνιστά ***ζητούμενο***. Οφείλουν να γίνουν ναοί του Χριστού *ἐρριζωμένοι καὶ τεθεμελιωμένοι* ἐν ἀγάπη (3, 17). Μόνον έτσι θα επιτύχουν το *καταλαβέσθαι,* τη *γνώση* με την παλαιοδιαθηκική έννοια της εμπειρίας-κοινωνίας της πολυδιάστατης αγάπης του Χριστού, η οποία ταυτόχρονα βρίσκεται επέκεινα της γνώσεως (*παράδοξο* 3, 19). Ας σημειωθεί ότι από τις τέσσερις διαστάσεις της αγάπης υπογραμμίζεται στο τέλος **το βάθος** (= ο σταυρός και ο Άδης!). Εξαίρονται ίσως σε αντιθετικό παραλληλισμό προς το τετραδιάστατο της γνώσεως που κυνηγούσαν οι παραλήπτες της Εφ. (πρβλ. Ρωμ. 8, 39).

Από τα ανωτέρω συνάγεται ότι το κοσμικό συγκείμενο στο 1, 20-23 ακριβώς φωτίζει την ειδική σωτηριώδη σημασία της σχέσης του Χριστού με την Εκκλησία*.* Η Εκκλησία ως «μικρόκοσμος» **αντικατοπτρίζει στο εδώ και το τώρα τον μελλοντικό Κόσμο**, το Σύμπαν, όπως αυτό θ’ ανακαινιστεί και θα τελειωθεί στα τελικά έσχατα. Σημειωτέον ότι και στα υμνητικά κείμενα της κοινότητας του Κουμράν έχουμε ανάταση και κοινωνία με την επουράνια αγγελική σύναξη κατά τη διάρκεια της λατρείας του Σαββάτου[[659]](#footnote-659). Δεν έχουμε όμως **μια εσχατολογική πράξη *εν/συν* Χριστώ**, ο οποίος συνιστά συγκεκριμένο ιστορικό Πρόσωπο αναστημένο εκ των νεκρών και ενθρονισμένο μαζί με τη σάρκα του, την Εκκλησία Του που παρέχει τη ζωή.

Βεβαίως και η ίδια η Εκκλησία βρίσκεται σε εξέλιξη τελείωσης σε *άνδρα τέλειο[[660]](#footnote-660)*. Η πλήρης εξελικτική διαδικασία θα τελειωθεί όταν κάθε μέλος ωριμάσει ανταποκρινόμενο στην κλήση διά της πίστης στον Χριστό και της αγάπης προς τον αδελφό (και όχι με εσωτεριστικού τύπου θρησκευτικότητα): *ἀληθεύοντες δὲ ἐν ἀγάπῃ* ***αὐξήσωμεν*** *εἰς αὐτὸν τὰ πάντα, ὅς ἐστιν ἡ κεφαλή, Χριστός, 16ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα συναρμολογούμενον καὶ συμβιβαζόμενον διὰ πάσης ἁφῆς τῆς ἐπιχορηγίας, κατ᾽ ἐνέργειαν ἐν μέτρῳ ἑνὸς ἑκάστου μέρους τὴν αὔξησιν τοῦ σώματος ποιεῖται εἰς οἰκοδομὴν ἑαυτοῦ ἐν ἀγάπῃ* (4, 15-16). Ήδη στην Έρευνα έχει ποικιλοτρόπως επισημανθεί το γεγονός ότι η παραίνεση της Εφ., αν και κάνει λόγο για αρετές αποδεκτές και στο ρωμαϊκό περιβάλλον, ταυτόχρονα χαράσσει **σαφή διαχωριστικά όρια** μεταξύ των εντός Εκκλησίας και των εκτός. Εφαρμόζει τη λεγόμενη *ρητορική της διαφοροποίησης* του καινούργιου από το παλαιό, του φωτός από το σκότος και της σοφίας από την άγνοιας[[661]](#footnote-661). Αυτό που τελικά διακρίνει την ύπαρξη των αγίων από τους εκτός είναι ότι οι αρετές τεκμηριώνονται χριστολογικά - εκκλησιολογικά και συναρμόζονται με το *σύνδεσμο της αγάπης*: *ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ Χριστοῦ*.

Συνοψίζοντας, διαπιστώνουμε ότι ενώ διά της προοιμιακής ευλογίας ο συγγραφέας εξαίρει την *ανακεφαλαίωση* των πάντων εν **Χριστώ**, διά της ευχαριστίας αναδεικνύει τη σημασία του γεγονότος ότι Αυτός συνιστά με ιδιάζοντα τρόπο κεφαλή **της Εκκλησίας** και αυτή αποτελεί το ***πλήρωμα***του υπεράνω πάντων δοξασμένου Χριστού. Έτσι προβάλλει τον θησαυρό/ πλεόνασμα **της σοφίας και της δύναμης** που χορηγούνται όταν κανείς πιστεύει/ είναι αφ*οσιωμένος* (κυριολεκτικά και μεταφορικά) στον Ηγαπημένο και ενταγμένος στην Εκκλησία. Συνδεκτικός κρίκος μεταξύ ευλογίας και ευχαριστίας είναι η ελπίδα, αφού το μόνο «υστέρημα» στην Εφ. σχετίζεται με τη μελλοντική κληρονομιά.

## 4. Η ειρήνη στην κάθετη και οριζόντια διάσταση

Προφανέστατα αυτό που ωθούσε τους παραλήπτες στην ώσμωση με το «περιβάλλον» δεν ήταν μόνον το κυνήγι της γνώσης και της ρώμης αλλά και η αναζήτηση της ειρήνης/αρμονίας κατεξοχήν στο κοσμικό/ συμπαντικό επίπεδο και ιδίως στον ουρανό μέσω «άλλων-κοσμικών» μυστηρίων και «αναβατικών» (πρβλ. *Ανάβ. Ησαΐα*). Γι’ αυτό στο κεφ. 2 ο συγγραφέας στρέφεται και πάλι με β’ πληθυντικό στο *ὑμεῖς* και αναπτύσσει την ειρήνη (σαλόμ) που ήδη πραγματοποιήθηκε διά του Χριστού **και** της Εκκλησίας Του. Αυτό είναι το κατεξοχήν *ἀπόκρυφο καὶ ἀγγέλοις ἄγνωστον μυστήριον* (3, 3) που διαθέτει **(α) κάθετη** (στ. 1-10) και **(β) οριζόντια** **διάσταση** (στ. 11-22). Εν προκειμένω είναι χαρακτηριστικό το ότι δεσπόζουν κατεξοχήν οι κατηγορίες του χώρου.

Κατωτέρω παραθέτω την περικοπή 2, 1-10 (όπου ακολουθείται το σχήμα **I** = α- **II**=B- **III**= A’) διότι συνιστά άμεση συνέπεια της προηγούμενης όπου αναφέρεται και περι*γράφεται* η *Εκκλησία*:

**(Α)** *Καὶ ὑμᾶς ὄντας* (i)***νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν*** *καὶ ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν,*

*2* (ii)*ἐν αἷς ποτε περιεπατήσατε κατὰ τὸν αἰῶνα τοῦ κόσμου τούτου,*

*κατὰ τὸν ἄρχοντα τῆς ἐξουσίας τοῦ ἀέρος,*

*τοῦ πνεύματος τοῦ νῦν ἐνεργοῦντος ἐν τοῖς υἱοῖς τῆς ἀπειθείας·*

*3*(iii) *ἐν οἷς καὶ ἡμεῖς πάντες ἀνεστράφημέν ποτε ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῆς σαρκὸς ἡμῶν*

(iv) *ποιοῦντες τὰ θελήματα τῆς σαρκὸς καὶ τῶν διανοιῶν,*

(v) *καὶ ἤμεθα τέκνα φύσει ὀργῆς ὡς καὶ οἱ λοιποί·*

**(Β)** *4Ὁ δὲ θεὸς πλούσιος ὢν ἐν ἐλέει,*

*διὰ τὴν πολλὴν ἀγάπην αὐτοῦ ἣν ἠγάπησεν ἡμᾶς,*

*5καὶ ὄντας ἡμᾶς* ***νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν***

(i) *συνεζωοποίησεν τῷ Χριστῷ, - χάριτί ἐστε σεσῳσμένοι-*

***6*** (ii) ***καὶ συνήγειρεν***

(iii) ***καὶ συνεκάθισεν ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,***

*7 ἵνα ἐνδείξηται ἐν τοῖς αἰῶσιν τοῖς ἐπερχομένοις*

*τὸ ὑπερβάλλον πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ*

*ἐν* ***χρηστότητι*** *ἐφ᾽ ἡμᾶς* ***ἐν Χριστῷ*** *Ἰησοῦ.*

**(Α’)** *8 Τῇ γὰρ χάριτί ἐστε σεσῳσμένοι διὰ πίστεως·*

*καὶ τοῦτο οὐκ ἐξ ὑμῶν, θεοῦ τὸ δῶρον·*

*9 οὐκ ἐξ ἔργων, ἵνα μή τις καυχήσηται.*

*10 αὐτοῦ γάρ ἐσμεν ποίημα,* ***κτισθέντες ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ***

*ἐπὶ ἔργοις ἀγαθοῖς οἷς προητοίμασεν ὁ θεὸς, ἵνα ἐν αὐτοῖς περιπατήσωμεν.*

Στο **(Α)** περιγράφεται η ανάληψη των τέως υιών *της απειθείας - φύσει οργής* από τον χώρο του θανάτου στο πεδίο της ζωής και αφθαρσίας. Ειδικότερα στους στ. 1-3 μνημονεύεται η προ Χριστού κατάσταση των παραληπτών όταν τελούσαν υπό το ***κράτος*** των παραπτωμάτων, σύμφωνα με τις «επιταγές» του *αιώνα*/κόσμου και του διαβόλου. Ίσως μάλιστα στη φράση *κατὰ τὸν ἄρχοντα* ***τῆς ἐξουσίας τοῦ ἀέρος****,* ***τοῦ πνεύματος*** *τοῦ νῦν ἐνεργοῦντος ἐν τοῖς υἱοῖς τῆς ἀπειθείας* (2, 2) ενυπάρχει ειρωνεία αφού ο αέρας/το πνεύμα διαθέτουν σχετική και εφήμερη εξουσία. Αυτήν ασπάζονται εκείνοι *οἱ υἱοί/τα τέκνα* που συνειδητά είναι *απειθείς* και ενδίδουν στον παροδικό αιώνα και την επίσης φθαρτή *σάρκα*. Ο τελευταίος όρος (*σάρκα*) επαναλαμβάνεται δύο φορές στο στ. 3 (πρβλ. Γέν. 6, 3). Είναι ενδιαφέρον ότι στα *παιδιά της απείθειας/ οργής* που *αναστρέφονται* σύμφωνα με τις σαρκικές επιθυμίες και τα θελήματα *αυτής και των επιμέρους διανοιών* ο συγγραφέας συγκαταλέγει μέσω τους *ἡμεῖς πάντες* **και τους *προηλπικότας* Ιουδαίους**: *ἐν οἷς* ***καὶ ἡμεῖς πάντες*** *ἀνεστράφημέν ποτε ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῆς σαρκὸς ἡμῶν ποιοῦντες τὰ θελήματα τῆς σαρκὸς καὶ τῶν διανοιῶν, καὶ ἤμεθα τέκνα φύσει ὀργῆς ὡς καὶ οἱ λοιποί*[[662]](#footnote-662).

**(Β)** στους στ. 4-7 περιγράφεται η συγκλονιστική αλλαγή στο χώρο-πεδίο όπου πλέον έχουν τη δυνατότητα να κινούνται από κοινού οι παραλήπτες και ο συγγραφέας της Εφ.: πρόκειται για την επιτευχθείσα ανάσταση των τέως νεκρών από τον γνοφώδη χώρο της σκιώδους ύπαρξης (τον Άδη), *ἐν τοῖς ἐπουρανίοις* διά της *συν*ενθρόνισης με τον Ιησού. Αυτή η «ανάβαση» συντελέσθηκε στο παρελθόν από το *πλούσιον έλεος/την πολλή αγάπη/τη χάρη Του /τη χρηστότητα* προς όλους εμάς. Ειδικότερα οι στ. 2, 5-6 είναι παράλληλοι προς τον 1, 20:

|  |  |
| --- | --- |
| 1, 20 | 2, 5-6 |
| 20 Ἣν ἐνήργησεν ἐν τῷ Χριστῷ  ἐγείρας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν  καὶ καθίσας ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις | 5 συνεζωοποίησεν τῷ Χριστῷ  6καὶ συνήγειρεν (2, 4: τους νεκρούς τοῖς παραπτώμασιν)  καὶ συνεκάθισεν ἐν τοῖς ἐπουρανίοις  ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ |

**(Γ)** Στους στ. 8-10 αρχικά ο συγγραφέας χρησιμοποιεί και πάλι β’ πληθυντικό. Έχοντας αναφερθεί στο *ποίημα/την ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ κτίση* (= αναδημιουργία), μνημονεύονται **τα έργα** βάσει των οποίων πρέπει να *περπατήσουμε* με δεδομένο το γεγονός ότι η «ανάσταση» οφείλεται στην πλούσια χάρη του Θεού και όχι στις αξιομισθίες των παραληπτών[[663]](#footnote-663). Ο *περίπατος*/βίος με αγαθά έργα αναπτύσσεται στην εκτενέστατη παραίνεση ως έκφραση του *ἀληθεύοντες[[664]](#footnote-664) ἐν ἀγάπῃ* (κεφ. 4-6).

Το **(Γ)** βρίσκεται σε αντιθετικό παραλληλισμό προς το **(Α).** Ολόκληρη η ενότητα πλαισιώνεται **με αναφορά στα έργα** ως εκδήλωση ενός *περιπάτου*/μιας βιοτής. Αυτά της εποχής προ του βαπτίσματος συνεπάγονταν θάνατο, εμπνέονταν από το πονηρό πνεύμα και σχετίζονταν με τη σάρκα. Πλέον μετά τη χάρη/το δώρο της αναδημιουργίας και της συσσωμάτωσης εν τω αναστημένω και υψωθέντι Χριστώ το ζητούμενο **είναι τα αγαθά έργα** τα οποία *προητοίμασεν ὁ θεὸς,* ***ἵνα ἐν αὐτοῖς περιπατήσωμεν[[665]](#footnote-665)***. Ανήκουν δηλ. και αυτά στο προαιώνιο θέλημα του Θεού, το οποίο, όπως ο ακροατής γνωρίζει, ευδοκεί την ανακεφαλαίωση των πάντων. Το θέμα που θίγει η ενότητα **(Γ)** θα αναπτυχθεί στο εκτενές παραινετικό μέρος της επιστολής, όπου επίσης δίνεται ιδιαίτερη έμφαση στο γεγονός ότι η μετοχή στο Σώμα του Χριστού ταυτόχρονα συνεπάγεται διαρκή και απόλυτη αποστασιοποίηση από την προηγούμενη «ζωή» που ουσιαστικά ήταν θάνατος.

Στην επόμενηενότητα (στ. 11-22) ακολουθεί η απαραίτητη στην επιστροφή/ μετάνοια ***ανάμνηση*:** *Διὸ μνημονεύετε* (πρβλ. Λκ. 15, 17. Αποκ. 2, 5). Πλέον το ειδικό βάρος της ανάμνησης εστιάζεται στο ***ὑμεῖς*** και στο γεγονός ότι έχει **ιστορική και *κοινωνική/πολιτική* έκφραση** η αλλαγή από το βίο προ/*χωρίς* του Χριστού στη ζωή ***μετά*** του Χριστού και η μεταμόρφωση των εθνών σε σώμα Χριστού. Ενώ ο πρότερος βίος τής ακροβυστίας σήμαινε **(1)** περιθωριοποίηση από την πραγματική πόλη/βασιλεία (*ξένοι καὶ πάροικοι.* 2, 19) και **(2)** απουσία/έλλειμμα διαθηκών επαγγελίας/ ελπίδας, η μετά του Χριστού κοινωνία συνεπάγεται ότι τα έθνη/η ακροβυστία καθίστανται πλέον *συμ****πολῖται*** *τῶν ἁγίων (*εννοούνται οι άγγελοι και τα μέλη του «εκλεκτού λαού»)***καὶ οἰκεῖοι* (= συγγενείς !) *τοῦ Θεοῦ***. Η συγκεκριμένη ενότητα επίσης διαιρείται σε τρία μέρη που ακολουθούν το σχήμα Α-Β-Α’:

**(Α)** στ. 11-13: η αποξένωση από τον εκλεκτό λαό του Θεού *τῆς λεγομένης περιτομῆς χειροποιήτου* συνεπάγεται την απουσία ελπίδας για τα έθνη που ουσιαστικά είναι *ἄθεοι ἐν τῷ κόσμῳ* (στ. 12). **(2)** στ. 14-18[[666]](#footnote-666): (i) Πλέον καταλύεται ο φραγμός του **Ναού** που απαγόρευε την είσοδο των *μακράν* Εθνών στην Αυλή των Ισραηλιτών αλλά και του **Νόμου** ως διαχωριστικού τείχους μεταξύ καθαρών και ακαθάρτων (*Επ. Αριστέα* 139 κε.. Γ’ Μακ. 3, 4). (ii) *Θανατώνεται η* έχθρα *διά του θανάτου* (**παράδοξο!**) αφού με το *ἐν αὐτῷ* εννοείται μάλλον *ἐν τῷ σταυρῷ*. Την *καταλλαγή[[667]](#footnote-667)* των διεστώτων επιτέλεσε ο Χριστός, *η ειρήνη μας* και μάλιστα με **το αίμα/τη θυσία Του**.

Εν προκειμένω ο όρος *ειρήνη* δε σημαίνει την απουσία πολέμου αλλά τη σαλόμ (= αρμονία) της εσχατολογικής Κοινωνίας που συνδέεται με την παρουσία του Μεσσία. Αυτό το γεγονός δεν έχει ως συνέπεια το να μπολιαστούν οι Εθνικοί στην *ελαία* (πρβλ. Ρωμ. 9-11) **αλλά την κτίση του καινού ανθρώπου/ενός Σώματος** (όχι όμως *εκ του μη όντος* αλλά εκ του παλαιού κόσμου). Δι’ αυτού αμφότεροι *έχουμε* (σε πληθυντικό) ως Εκκλησία ***προσαγωγή*** *ἐν ἑνὶ Πνεύματι* προς τον Θεό ο οποίος ονομάζεται *Πατέρας* (2, 13-18) και μάλιστα *κατεξοχήν* (3, 15). Ειδικότερα το Πνεύμα βρίσκεται σε αντίθεση προς το πονηρό Πνεύμα και συνδέεται άρρηκτα με το Σώμα στο 4, 4.

**(Α’)** Το γεγονός ότι τα έθνη *γίνονται μέλη της πόλης/πολιτείας των αγίων* *και* *συγγενείς του Θεού,* αποκτώντας εντελώς καινούργιο πολίτευμα (στάτους), συνεπάγεται την οικοδομή ενός καινούργιου Ναού πάνω στο θεμέλιο (όχι του Χριστού, όπως αναφέρει η Α’ Κορ. 3, 11 αλλά) των αποστόλων και των προφητών, ***ὄντως ακρογωνιαίου του Χριστού Ιησού*** ο οποίος στην Εφ. κατέχει το ρόλο της «κεφαλής».

Ο πυρήνας της β’ ενότητας που καταγράφει την «οριζόντια ειρήνη» μεταξύ των *αμφοτέρων/δύο* εντοπίζεται στην ανάδειξη του καινού ανθρώπου/το ένα σώμα *διά της σαρκός Αυτού* μέσω ενεργειών που έχουν ως υποκείμενο τον Ιησού. Ταυτόχρονα και πάλι δίνεται ιδιαίτερη έμφαση στη θυσία/τον Σταυρό. Διά του Χριστού έχουμε την προσαγωγή στον Πατέρα. Αυτή περιγράφηκε ήδη στον πυρήνα της α’ ενότητας με ρήματα που έχουν τον Θεό (Πατέρα) ως υποκείμενο, συνδέονται με την ανάσταση και προοδευτικά περιγράφουν την διαδικασία συνανύψωσης ως αποτέλεσμα της εκδήλωσης της χρηστότητάς Του: ***συνεζωοποίησεν-συνήγειρεν-συνεκάθισεν***.

Ενώ στην κατακλείδα της α’ ενότητας εξαίρεται ο περίπατος *ἐν ἔργοις ἀγαθοῖς*, σε αυτή της β’ ενότητας γίνεται αναφορά στο *συνοικοδομεῖσθαι*. Το μοντέλο της οικοδομής και μάλιστα σε συνδυασμό με αυτό του σώματος θα επανέλθει στον πρόλογο της παραίνεσης (4, 12. 16). Η συγκεκριμένη οικοδομή **δεν είναι κάτι στατικό** παρότι χρησιμοποιείται αρχικά η μετοχή αορίστου ***ἐπ****οικοδομηθέντες* στ. 20. Αντιθέτως βρίσκεται σε διαδικασία αύξησης σε έμψυχο Ναό- *κατοικητήριον τοῦ Θεοῦ* *ἐν Πνεύματι* (2, 19-22) αφού ο καθένας συμβάλλει σε αυτήν κατεξοχήν διά της *αγάπης*.

Από τα ανωτέρω αποδεικνύεται ότι ο συγγραφέας της Εφ. μέσω του κεφ. 2 διευκρινίζει τις **ανθρωπολογικές συνέπειες** που απορρέουν από το *συνείναι* με τον εγερθέντα Υιό («κάθετη» ειρήνη με τον Θεό) και αυτές από το Σταυρό (οριζόντια ειρήνη μεταξύ δύο «εχθρών» και προσαγωγή στον Πατέρα). Ιδιαίτερα ο υπετονισμός του θεϊκού ελέους **στην α’ υπεονότητα του κεφ. 2** στοχεύει στη λογική φιλο***τιμία*** και τη συναισθηματική συγ***κίνηση*** των ακροατών[[668]](#footnote-668). Έτσι, αποκτώντας συνείδηση και συναίσθηση των καινούργιων χαρακτηριστικών της ταυτότητας (identity markers) αλλά και της νέας οικογένειας στην οποία είναι ενταγμένοι αποκλειστικά ένεκα του υπερβολικού πλούτου της χάριτος, ***της χρηστότητας του Χριστού*** (παρήχηση-λεκτικός πληθωρισμός), θα *εγερθούν*/θα αφυπνιστούν (πρβλ. *ἔγειρε ὁ καθεύδων* 5, 14) και θα ανταποκριθούν στο μεγαλείο της θεϊκής αγάπης/χάριτος με αγαθά έργα.

Ο τονισμός της προβαπτισματικής κατάστασης **στη β’ υποενότητα** αποσκοπεί στην αποτροπή από την παλινδρόμηση σε αυτή όπως περιγράφεται και στο 4, 17 κε. Ήδη ο ελεήμων Θεός τους έχει ανασύρει από τον «Άδη» του σκότους, του θανάτου και της απώλειας σ’ έναν άλλο χώρο/ζωτικό πεδίο φωτός, την Εκκλησία η οποία μέσω του Χριστού, του κατεξοχήν μεσίτη κοινωνεί όλων των θεϊκών ιδιοτήτων αλλά και προσφέρει απόλυτη ασφάλεια έναντι των πονηρών δυνάμεων. Ταυτόχρονα έχουμε κτισθεί *ἐπὶ ἔργοις ἀγαθοῖς οἷς προητοίμασεν ὁ θεὸς, ἵνα ἐν αὐτοῖς περιπατήσωμεν.* Έτσι ήδη με το κεφ. 2 «προδιαγράφονται» οι παραινέσεις (έργα αγαθά-συνοικοδόμηση).

Ήδη με την ευλογία έχει εξάρει την απολύτρωση διά του αίματος και την *ανακεφαλαίωση* υπό του Ηγαπημένου Χριστού. Ταυτόχρονα με την Ευχαριστία έχει υπογραμμίσει την εξέχουσα θέση και τη σημασία της Εκκλησίας που συνδέονται με την ύψωση του Ιησού.

## 5. «Εγώ, Παύλος ο δέσμιος» (κεφ. 3)

Έχοντας ολοκληρώσει την αποτύπωση της «αλήθειας», της θεολογίας (χριστολογίας-εκκλησιολογίας-ανθρωπολογίας) του μυστηρίου, ο Π. δεν πραγματοποιεί *παρέκβαση* (digressio)[[669]](#footnote-669). Διευκρινίζει με το εμφατικό ***ἐγὼ Παῦλος ὁ δέσμιος τοῦ Χριστοῦ [Ἰησοῦ]* *ὑπὲρ ὑμῶν*** *τῶν ἐθνῶν* (3, 1 πρβλ. Φιλήμ. 1) το *ήθος* του. Σύμφωνα με τον Αριστοτέλη αυτό είναι απαραίτητο κατεξοχήν στους συμβουλευτικούς λόγους (*Ρητορική* 1377δ). Είναι χαρακτηριστικό το γεγονός ότι η παραίνεση που έπεται και συμπυκνώνεται στο *ἀληθεύοντες δὲ ἐν ἀγάπῃ* (4, 15), ξεκινά επίσης με φράση αντίστοιχη του 3, 1 και το *οὖν*: *Παρακαλῶ* ***οὖν*** *ὑμᾶς* ***ἐγὼ ὁ δέσμιος ἐν Κυρίῳ*** *ἀξίως περιπατῆσαι τῆς κλήσεως ἧς ἐκλήθητε* (4, 1).

Το ίδιο το *τούτου χάριν* στο 3, 1 συνδέεται με το ***συν****οικοδομεῖσθαι* που με τη σειρά του συμπυκνώνει την επόμενη εξελισσόμενη «οικοδομή» της παραίνεσης αλλά και το προηγούμενο ***επ****οικοδομηθέντες* του 2, 20. Τότε ανακλήθηκε η μεταστροφή που βιώθηκε στο παρελθόν και η πίστη στη διδασκαλία-το «μυστήριο» των *αποστόλων και των προφητών*.

Προφανώς σε αυτή την ενότητα ο αποστολέας θέλει να απαντήσει στο εξής ερώτημα: εάν διά του Χριστού και της Εκκλησίας χορηγούνται τα ιδανικά του ελληνορρωμαϊκού κόσμου, ήτοι τα αγαθά της σοφίας και της δύναμης και πραγματώνεται η ειρήνη-Pax, γιατί άραγε ο *οικονόμος* της χάριτος και διερμηνευτής του *ἀπ’ αἰῶνος ἀπόκρυφου καὶ ἀγγέλοις ἀγνώστου* μυστηρίου που διακηρύσσει την *απολύτρωση,* είναι ο ίδιος δέσμιος; Το συγκεκριμένο ερώτημα είναι κρίσιμο για την *πίστη*/αξιοπιστία της *παράκλησης* και δη της επιστράτευσης στην οποία πρόκειται να παροτρύνει. Το ότι πλανάται αυτό το ερωτηματικό σχετικά με την πίστη/αξιοπιστία του παύλειου κηρύγματος στη δεύτερη, ίσως και τρίτη γενιά των χριστιανών, αποδεικνύεται από όσα αναφέρει ο ίδιος στο **τέλος** της αυτοπαρουσίασής του: *διὸ αἰτοῦμαι* ***μὴ ἐγκακεῖν ἐν ταῖς θλίψεσίν μου*** *ὑπὲρ ὑμῶν,* ***ἥτις ἐστὶν δόξα ὑμῶν*** (3, 13). Αυτή η φράση, που αντιστοιχεί στο 3, 1 (συμπερίληψη), διακηρύσσει ότι τελικά τα δεσμά και οι θλίψεις του Π. πραγματώνονται ***ὑπὲρ*** *τῶν ἐθνῶν* και συνιστούν τη δόξα τους. Αμέσως μετά ο Π. προβάλλει ως μεσίτης (όπως ο Μωυσής Έξ. 33) να κάμπτει τα γόνατα *χάριν τούτου*.

Η συγκεκριμένη φράση συνδέεται και με το επόμενο *κραταιωθῆναι διὰ τοῦ Πνεύματος τὸν ἔσω ἄνθρωπον* αλλά και με το προηγούμενο *μὴ ἐγκακεῖν ἐν ταῖς θλίψεσίν μου ὑπὲρ ὑμῶν* που είναι επίσης δείγμα του ότι *δεν είναι ἐρριζωμένοι καὶ τεθεμελιωμένοι* (Εφ. 3, 17 = Κολ. 2, 4), αλλά *περιφέρονται παντὶ ἀνέμω* (4, 14) αφού δεν κατανοούν κατεξοχήν το *βάθος* τής αγάπης του Χριστού στην οποία εντάσσεται και η ατιμία του Π..

Προφανώς ο συγγραφέας προβάλλει ως πάσχων δούλος ο οποίος φυσικά δεν εξιλεώνει τις αμαρτίες (αφού αυτό το επιτέλεσε ο Ιησούς) αλλά λειτουργεί ως ***φως***για τους λαούς (Ησ. 49, 6. Μτ. 5, 14-16. πρβλ. *φωτίσαι [πάντας] τίς ἡ οἰκονομία* 3, 8-9)[[670]](#footnote-670)! Το ίδιο το μυστήριο, που έχει ήδη καταγραφεί συνοπτικά στα προηγούμενα κεφάλαια, δεν διακηρύσσεται επειδή είναι άγνωστο στους παραλήπτες αλλά διότι συνιστά *απόδειξη* ότι ο Π. διακατέχεται από *σύνεση* στο μυστήριο του Χριστού. Ο όρος ανακαλεί τον πρωταγωνιστή και τους *συνιέντες* του *Δανιήλ* (1, 17. 2, 20-21. 5, 11-12. 8, 15. 9, 22)[[671]](#footnote-671). Ο πρώτος (ο Δανιήλ) παρότι υπόκειται σε μαρτύρια, διερμηνεύει σε αυλές «πλανηταρχών» ιστορικά μυστήρια γνωστοποιώντας την κατάρρευση των κοσμικών βασιλείων και την κυριαρχία του Υιού του Ανθρώπου και των αγίων του, ενώ οι *συνιέντες* (12, 3) μετά από μεγάλη θλίψη λάμπουν ως αστέρες. Και ο ίδιος ο Π. (όπως και οι απόστολοι και προφήτες) δέχθηκε ***κατὰ ἀποκάλυψιν*** *τὸ μυστήριον* του Χριστού (3, 3) αλλά και ειδική χάρη (3, 7-8 2Χ) *κατὰ τὴν ἐνέργεια τῆς δυνάμεως αὐτοῦ* προκειμένου να γίνει *διάκονος* και να ευαγγελισθεί στα έθνη τον ανεξιχνίαστο πλούτο/την οικονομία του κατεξοχήν μυστηρίου.

Βεβαίως ο συγγραφέας της Εφ. στο κεφ. 3 δεν υπερασπίζεται τον εαυτό του έναντι κάποιων άλλων «αποστόλων» εντός της Εκκλησίας, όπως σε άλλες επιστολές. Συνδέει τον εαυτό με τους «θεμέλιους» αποστόλους ***και***τους προφήτες για να καταδείξει ότι το μυστήριο της σωτηρίας των εθνών είναι «κοινή παράδοση» της Εκκλησίας παρότι αυτός είναι με μοναδικό τρόπο αποδέκτης του και διάκονός του. Απέναντί του μάλλον έχει άλλους δασκάλους εκτός Εκκλησίας δήθεν αποκεκαλυμμένων μυστηρίων.

Γι’ αυτό και σε αυτή τη συνάφεια ο συγγραφέας ταυτόχρονα με το ήθος του, εξαίρει και τη μοναδικότητα του μυστηρίου (που ουσιαστικά ταυτίζεται με το παύλειο ευαγγέλιο) έναντι άλλων πανάρχαιων μυστηρίων δύναμης και σοφίας που γοήτευαν τους ακροατές. Το μυστήριο του Χριστού δεν γνωστοποιήθηκε στο παρελθόν σε υιούς των ανθρώπων, παρά αποκλειστικά και μόνον στους χαρισματούχους αποστόλους και προφήτες ἐν πνεύματι και μέσω αυτών στην Εκκλησία. Και αυτό συμβαίνει παρότι συνιστά *θεϊκή πρόθεση τῶν αἰώνων* η οποία πραγματώνεται με τη δημιουργία της Εκκλησίας*[[672]](#footnote-672)*. Οι αιώνες, οι επουράνιες αρχές και εξουσίες (που κέντριζαν το δέος των παραληπτών) επίσης ήταν άμοιροι αυτής της θεσπέσιας γνώσης και πληροφορήθηκαν διά τῆς Εκκλησίας την πολυποίκιλο σοφία τοῦ Θεοῦ (3, 10).

Πλέον το ίδιο μυστήριο, όπως επισημαίνει ο επίλογος, θα ακουστεί με **παρρησία** (εάν συμ*φωνήσουν* και οι παραλήπτες στην προσευχή) στην καρδιά της Ρωμαϊκής Αυτοκρατορίας τη Ρώμη. Ήδη επισημάνθηκε ότι και στην κατακλείδα της Εφ. προφανώς για να διεγείρει ο Π. το *πάθος* των ακροατών και τη συσπείρωσή τους στο σώμα της Εκκλησίας, αυτοπαρουσιάζεται ως *πρεσβευτής του μυστηρίου* *ἐν ἀλύσει* στην Αιώνια Πόλη και ενώπιον του κυρίου Καίσαρα. Τα δύο τελευταία στοιχεία δεν μνημονεύονται αλλά υπονοούνται από το ακροατήριο στο οποίο ήταν γνωστό το μαρτυρικό τέλος του αποστόλου των εθνών. Δεν είναι σαφές εάν η *παρρησία* και η προσαγωγή *ἐν πεποιθήσει διὰ τῆς πίστεως αὐτοῦ* στο 3, 12 ήδη προαναγγέλλουν αυτό το γεγονός ή εάν συνδέονται με τον επουράνιο θρόνο του Θεού[[673]](#footnote-673).

Σημειωτέον ότι και στην Α’ Κορ. γίνεται λόγο για σοφία αφορώσα σε *εμάς* τους προεκλεγμένους χριστιανούς, απόκρυφη για τους *άρχοντες του αιώνος τούτου[[674]](#footnote-674)* που σταύρωσαν τον Κύριο της δόξης (2, 6-8)[[675]](#footnote-675). Στην Εφ. οι κοσμοκράτορες δεν σταυρώνουν τον Ιησού και ο συγγραφέας της δεν παρουσιάζει τον ευτελισμό τους που εμφαίνεται στο Κολ. 2, 15, όπου όμως αντιμετωπίζεται θρησκεία των αγγέλων (2, 18).

Από τα ανωτέρω αποδεικνύεται ότι το 3, 1-13 μάλλον δεν συνιστά περέκβαση. Παρότι ο ίδιος ο συγγραφέας αυτοχαρακτηρίζεται *ελαχιστότερος πάντων* για να λειτουργήσει ως παράδειγμα ταπεινοφροσύνης η οποία εξαίρεται ήδη στην αρχή της Παραίνεσης (4, 2), καταδεικνύει σε αυτούς που σκανδαλίζονταν με τις θλίψεις του (ίσως και το τέλος του) το παύλειο ήθος ***ὑπέρ (τῆς δόξας) τῶν*** *ἐθνῶν*.

Ως ο κατεξοχήν αποδέκτης της δωρεάς της χάριτος εξαίρει επίσης την «ανωτερότητα» του συγκεκριμένου μυστηρίου που αναπτύχθηκε στα προηγούμενα κεφάλαια και αφορά σε πλεονεκτήματα όπου δεσπόζει το ***συν*-**[[676]](#footnote-676). Ευαγγελίζεται ένα μυστήριο αποκεκαλυμμένο κατεξοχήν σε αυτόν και αποκλειστικά στους θεμέλιους της Εκκλησίας αλλά άγνωστο στις παλιότερες γενιές (αλλά ήδη προδιαγεγραμμένο στην προαιώνια θέληση του Θεού) και απόκρυφο ακόμη και στις «κοσμικές αρχές» Στην επιλογική για το κυρίως μέρος ικεσία του Π. προς τον Θεό, αναδεικνύεται ο *μεσιτικός* του χαρακτήρας, με το ***τούτου χάριν*** *κάμπτω τὰ γόνατά μου πρὸς τὸν πατέρα, ἐξ οὗ πᾶσα πατριὰ ἐν οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ γῆς ὀνομάζεται* (3, 14-15).Ίσως ενυπάρχει αντιθετικός παραλληλισμός προς εκείνα τα όντα (τις *πατριές)[[677]](#footnote-677)* στα οποία υποκλίνονται οι ακροατές της Εφ. Αυτός που ως απόστολος και δέσμιος του Χριστού είναι φυσικό να διαθέτει παρρησία προς τον Θεό που ονομάζεται *Πατέρας* με μοναδικό στην Κ.Δ. τρόπο, αφού παρακαλέσει πρώτα *τους* αποδέκτες *μὴ ἐγκακεῖν ἐν ταῖς θλίψεσίν μου ὑπὲρ ὑμῶν, ἥτις ἐστὶν δόξα ὑμῶν,* μνημονεύει και πάλι, όπως στο κεφ. 1, την κατανόηση της αγάπης του Χριστού προκειμένου να *πληρωθούν* ολοκληρωτικά με τις ενέργειες του Θεού:

*16 ἵνα δῷ ὑμῖν κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς δόξης αὐτοῦ* ***(α)******δυνάμει******κραταιωθῆναι διὰ τοῦ Πνεύματος αὐτοῦ*** *εἰς τὸν ἔσω ἄνθρωπον,* ***(β)******17κατοικῆσαι τὸν Χριστὸν*** *διὰ τῆς πίστεως ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν,* ***(γ)*** *ἐν ἀγάπῃ ἐρριζωμένοι καὶ τεθεμελιωμένοι, 18ἵνα ἐξισχύσητε* ***καταλαβέσθαι*** *σὺν πᾶσιν τοῖς ἁγίοις τί τὸ πλάτος καὶ μῆκος καὶ ὕψος καὶ βάθος, 19****γνῶναί*** *τε τὴν ὑπερβάλλουσαν τῆς γνώσεως* ***ἀγάπην τοῦ Χριστοῦ****,* ***ἵνα πληρωθῆτε εἰς πᾶν τὸ πλήρωμα τοῦ θεοῦ***(3, 16-19).

Είναι σαφές ότι η ικεσία προς τον κατεξοχήν Πατέρα διευκρινίζει τον **τρόπο με τον οποίο συντελείται η συνοικοδόμηση** στην οποία εμπλέκονται και τα τρία Πρόσωπα: είναι δωρεά του ένδοξου πλούτου τού Θεού, κραταίωση του έσω ανθρώπου διά του Πνεύματος, κατοικία του Χριστού στις καρδιές, ρίζωμα-θεμελίωση *διά/επί* (;) της αγάπης. Συνεπάγεται επίσης **γνώση** (με την παλαιοδιαθηκική έννοια του όρου), **σύλληψη** της «τετραπέρατης» αγάπης που υπερβαίνει *της γνώσης* και τελικά πλήρωση/γέμισμα με κάθε πτυχή της πληρότητας του Θεού (σχήμα Συμπερίληψης).

Στον επίλογο της α’ ενότητας της Εφ. εντυπωσιάζει το γεγονός ότι η ρώμη-*δύναμις* που ενεργείται (διαρκώς) σε *εμάς*, και η απόδοση δόξας δεν συμπλέκονται μόνο με το ***ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,*** αλλά καταρχάς με το ***ἐν τῇ Ἐκκλησίᾳ*** και αφορά σε ***όλες τις γενεές*** *των αιώνων*(και όχι απλώς *εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων*).

## 6. Η παραίνεση και η προτροπή για επιστράτευση

Εφόσον ο αποστολέας έχει (α) καταγράψει-εξυμνήσει τον πλούτο των δωρεών που έχει προσφέρει ο Θεός, ο κατεξοχήν Πατέρας, διά του Χριστού **και** της Εκκλησίας σε αυτούς που υιοθέτησε και (β) έχει «αποκαταστήσει» το κύρος του ως οικονόμου μυστηρίων και θεμελίου της Εκκλησίας, αναπτύσσει τον «περίπατο»-τη βιοτή που πρέπει να επιδείξουν οι ακροατές προκειμένου να ανταποκριθούν στην κλήση τους που συνέβη στο παρελθόν αλλά συνδέεται άρρηκτα με την ελπίδα του μέλλοντος και το Πνεύμα (1, 13. 18). Η επικεφαλίδα της παραίνεσης είναι η εξής: *Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς* ***ἐγὼ*** *ὁ δέσμιος ἐν κυρίῳ ἀξίως περιπατῆσαι τῆς κλήσεως ἧς ἐκλήθητε, (α) 2μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης καὶ (β) πραΰτητος, (γ) μετὰ μακροθυμίας, (δ)* ***ἀνεχόμενοι ἀλλήλων ἐν ἀγάπῃ****, 3(ε)σπουδάζοντες τηρεῖν* ***τὴν ἑνότητα τοῦ Πνεύματος*** *ἐν τῷ συνδέσμῳ τῆς εἰρήνης* (4, 1-3)[[678]](#footnote-678). Ακολουθεί η προαναφερθείσα (βαπτισματική;) ομολογία - ***Ἓν σῶμα καὶ*** *ἓν πνεῦμα* που διακηρύσσει την ενότητα η οποία, όπως εν συνεχεία τονίζεται, διακονείται από την ποικιλία των *δομάτων*-χαρισμάτων. Η τελείωση της οικοδομής σε ναό- *κατοικητήριον τοῦ θεοῦ ἐν πνεύματι* που μνημονεύθηκε στο 2, 19-22, παρουσιάζεται με την εικόνα της πλήρους ενηλικίωσης σε άνδρα τέλειο (όπως ήταν και το ιδεώδες της ελληνορρωμαϊκής Κοινωνίας) μιας ύπαρξης η οποία βρίσκεται σε νηπιακή κατάσταση. Γι’ αυτό και κλυδωνίζεται όπως το βρέφος από κάθε άνεμο διδασκαλίας που προκαλείται από την απάτη των ανθρώπων και την *πανουργία* (= εξυπνάδα) που επιστρατεύεται για να εξυπηρετήσει τεχνάσματα/μεθοδεύσεις πλανερές:

*13 μέχρι καταντήσωμεν οἱ πάντες εἰς τὴν ἑνότητα τῆς πίστεως*

*καὶ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ,*

***εἰς ἄνδρα τέλειον, εἰς μέτρον ἡλικίας τοῦ πληρώματος τοῦ Χριστοῦ,***

*14 ἵνα μηκέτι ὦμεν νήπιοι, κλυδωνιζόμενοι καὶ περιφερόμενοι παντὶ ἀνέμῳ τῆς διδασκαλίας*

*ἐν τῇ κυβείᾳ τῶν ἀνθρώπων,*

*ἐν πανουργίᾳ πρὸς τὴν μεθοδείαν τῆς πλάνης.*

*15 Ἀληθεύοντες δὲ ἐν ἀγάπῃ αὐξήσωμεν εἰς αὐτὸν τὰ πάντα,*

*ὅς ἐστιν ἡ κεφαλή Χριστός,*

*16 ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα συναρμολογούμενον καὶ συμβιβαζόμενον*

*διὰ πάσης ἁφῆς τῆς ἐπιχορηγίας*

*κατ᾽ ἐνέργειαν ἐν μέτρῳ ἑνὸς ἑκάστου μέρους*

*τὴν αὔξησιν τοῦ σώματος* ***ποιεῖται εἰς οἰκοδομὴν ἑαυτοῦ ἐν ἀγάπῃ.***

*17 Τοῦτο οὖν λέγω καὶ μαρτύρομαι ἐν Κυρίῳ,*

*μηκέτι ὑμᾶς περιπατεῖν,*

*καθὼς καὶ τὰ ἔθνη περιπατεῖ ἐν ματαιότητι τοῦ νοὸς αὐτῶν,*

*18 ἐσκοτωμένοι τῇ διανοίᾳ ὄντες,*

*ἀπηλλοτριωμένοι τῆς ζωῆς τοῦ θεοῦ*

*διὰ τὴν ἄγνοιαν τὴν οὖσαν ἐν αὐτοῖς,*

*διὰ τὴν πώρωσιν τῆς καρδίας αὐτῶν,*

*19 οἵτινες ἀπηλγηκότες ἑαυτοὺς*

*παρέδωκαν τῇ ἀσελγείᾳ*

*εἰς ἐργασίαν ἀκαθαρσίας πάσης ἐν πλεονεξίᾳ.*

*20 ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως ἐμάθετε τὸν Χριστόν* (4, 13-20 // 2, 1-3. 11-12)

Ουσιαστικά εν προκειμένω, αντίστροφα προς το κεφ. 2, γίνεται κατανοητό πώς αυτό που αντικειμενικά επιτεύχθηκε και δωρήθηκε εν Χριστώ και εν τη Εκκλησία (η υπέρβαση όλων των κάθετων και οριζόντιων φραγμών) μπορεί να αφομοιωθεί και να αξιοποιηθεί από κάθε πιστό ξεχωριστά. Και το Σώμα και ο οίκος βρίσκονται σε διαδικασία ωρίμασης και τελειοποίησης και δεν είναι στατικά μεγέθη. Κάθε μέλος αξιοποιώντας τα χαρίσματα και με βασικό άξονα την αγάπη, πρέπει να συνεργήσει σε αυτή τη διαδικασία που συνιστά το κατεξοχήν μυστήριο της οικονομίας.

Ενώ η παραίνεση ξεκινά με την προτροπή για ωρίμανση σε άνδρα τέλειο, η ίδια και ολόκληρη η επιστολή κατακλείεται με δύο εξαιρετικές σε ένταση σκηνές. γάμος (5, 22-33) και πόλεμος (6, 10-20). Ενώ στην *Αποκάλυψη* (κεφ. 19-21), όπου συμπυκνώνονται αρχαιότερες παραδόσεις περί ιερού πολέμου[[679]](#footnote-679), προηγείται η μάχη του Λόγου και των αγίων εναντίον των σατανικών δυνάμεων και έπεται ο Γάμος με τη Νύμφη (που ταυτόχρονα είναι Πόλις και Ναός), στην Εφ. η Εκκλησία πρώτα παρουσιάζεται ως νύμφη. Στην ενότητα της παραίνεσης και ειδικότερα στην απαρχή των *κανόνων της οικιακής συμπεριφοράς* και της αναφοράς στη σχέση άνδρας και γυναίκας ως πρότυπο προβάλλεται η σχέση Χριστού και Εκκλησίας. Αυτή (η σχέση) που ήδη μνημονεύθηκε στο 1, 23 ακολουθεί το Γέν. 2, 23-24 (*ἀντὶ τούτου καταλείψει […].* Εφ. 5, 31) και αποτελεί *μέγα μυστήριο*. Ο Χριστός, ο νέος Αδάμ, ως κεφαλή είναι ταυτόχρονα και σωτήρ του σώματος. Αυτό συμβαίνει διότι μέσω του εξιλαστηρίου πάθους Του και του βαπτίσματος *αγιάζει* (= ξεχωρίζει από τον κόσμο για να αντικατοπτρίζει σε αυτόν τη θεία δόξα)[[680]](#footnote-680) την Εκκλησία και την καθιστά ένδοξο *μὴ ἔχουσαν σπίλον ἢ ῥυτίδα ἤ τι τῶν τοιούτων,* ***ἀλλ᾽ ἵνα ᾖ ἁγία καὶ ἄμωμος*** (5, 27). Έτσι ήταν και τα προς θυσίαν θύματα και ήδη κλήθηκαν να είναι οι υιοθετημένοι «άγιοι» παραλήπτες στο προοίμιο της Εφ. (1, 4). Ο συγγραφέας της Εφ. αναγκάζεται να αναδείξει αυτή τη μεγαλειώδη χριστολογική/ εκκλησιολογική αναφορά καθώς πιθανότατα η αναζήτηση πληρότητας σοφίας και γνώσης εκ μέρους του ενός εκ των συζύγων προκαλούσε υποτίμηση και παραθεώρηση του άλλου άρα και κλονισμό του οίκου.

Στον επίλογο με μια επίσης εντυπωσιακή μεταφορά, η οποία βασίζεται μάλλον σε βαπτισματική παραίνεση (Α’ Θεσ. 5, 9. Ρωμ. 13, 8-14)[[681]](#footnote-681), οι πιστοί καλούνται ***να σταθούν*** (πρβλ. *ἔγειραι…!* 5, 14) ως ανδρείοι οπλισμένοι στρατιώτες ή/ και μονομάχοι στην αρένα: *Τοῦ λοιποῦ*[[682]](#footnote-682)*,* ***ἐνδυναμοῦσθε*** *ἐν Κυρίῳ καὶ* ***ἐν τῷ κράτει τῆς ἰσχύος αὐτοῦ.*** *ἐνδύσασθε* ***τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ***(6, 10-11)[[683]](#footnote-683). Πρέπει πρώτα να ενδυθούν[[684]](#footnote-684) την πανοπλία *του Θεού[[685]](#footnote-685)* ώστε έτοιμοι ν’ αντιμετωπίσουν *μεθοδείες*. Είναι εξαιρετικά πανούργες οι τεχνικές πάληςδιότι δεν προέρχονται από σωματικά όντα και δη πολιτικούς ηγεμόνες (που δεν φαίνονται στην Εφ. να καταδιώκουν το Χριστιανισμό) αλλά από τα δαιμονικά πνεύματα τα οποία σύμφωνα με τον μέσο Πλατωνισμό επιβουλεύονται τον κόσμο[[686]](#footnote-686).

Και οι δύο εικόνες που κατακλείουν την Εφ. είναι τόσο ανάγλυφες ώστε προκαλούν το *πάθος* του ακροατή. Αυτό επιπλέον διεγείρεται από τον τονισμό στην αρχή και το τέλος της παραίνεσης ότι ο πρεσβευτής του Μυστηρίου είναι δέσμιος, έτοιμος να παρουσιάσει το Ευαγγέλιο με παρρησία στον πυρήνα της Αυτοκρατορίας και να δρομολογήσει εσχατολογικές εξελίξεις. Ο ακροατής έχοντας *ανακαλύψει* την αγάπη αλλά και τη σοφία και τη δύναμη που μπορεί κάποιος να αντλήσει από τον Νυμφίο Χριστό και τη Νύμφη Εκκλησία Του, οδηγείται στο να επιστρατεύσει το είναι του έτσι ώστε να γίνει μαζί με τα άλλα μέλη *άνδρας τέλειος,* γεγονός που όπως σημειώθηκε αποτελούσε και το ιδανικό του αρχαίου κόσμου.

Το συγκεκριμένο τέλος/φινάλε της Εφ., η πρόσκληση δηλ. σε έναν αόρατο πόλεμο κατά την *πονηρά ημέρα*[[687]](#footnote-687) μιας επιστολής που το πρώτο μέρος της αφιερώνεται στην πλούσια χάρη και την ειρήνη ενώ το δεύτερο αναπτύσσει την ανταπόκριση εκάστου πιστού σε αυτή τη δωρεά εἰς τὸ *εἶναι ἡμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους κατενώπιον αὐτοῦ ἐν ἀγάπῃ* (1, 4), δεν συνιστά ένα επίμετρο της παραίνεσης (4, 1- 6, 9). Όπως καταδεικνύουν και η θέση στην κατακλείδα αλλά η έκτασή της, εκπέμπει βασικά μηνύματα για τον αρχικό ακροατή της επιστολής.

Ο σημερινός αναγνώστης πρέπει να λάβει υπόψη του δύο τινά:

**(α)** Στον ιουδαϊκό κόσμο,όπως συνάγεται και από το κεφ. 14 της *Αποκάλυψης* οι συμμετέχοντες στον εσχατολογικό πόλεμο προκειμένου να θριαμβεύσουν τελικά μαζί με τον αρχηγό τους οφείλουν να είναι *άγιοι και άμωμοι* όπως και οι ιερείς του Ναού αλλά και οι στρατιώτες του ***ιερού*** πολέμου. Ταυτόχρονα η σχέση τους με τον Ιησού/το Αρνίο που ήδη έχει εξοστρακίσει τον διάβολο από τον ουρανό, είναι σχέση γαμήλια και αποκλειστική, εφόσον Αυτός τους λύτρωσε-απελευθέρωσε και εισήλθε στον Επουράνιο Ναό, όπου ήδη βρίσκονται ένθρονοι και οι άγιοί του (Αποκ. 4, 4). Σημειωτέον ότι η Αποκ. απευθύνθηκε στα ίδια κλίματα με αυτά που απευθύνεται η Εφ. και συνοψίζει αρχαιότερες αντιλήψεις περί του εσχατολογικού πολέμου που αναβίωσαν και στο Κουμράν. Στην Αποκ. αυτό το γεγονός σημαίνει για τους πιστούς πλήρη αφορισμό/αποστασιοποίηση από το *γ(ο)ητευτικό* κοσμικό φρόνημα: *στο 14, 9-11 […] οι πιστοί ήδη βρίσκονται εδραίοι στο όρος Σιών. Ήδη προγεύονται την μελλοντική δόξα και λαμπρότητα αφού κοινωνούν λατρευτικά με την επουράνιο πανήγυρη και βιώνουν την παρουσία τού Αρνίου. Φαίνεται ότι δεν αποτελούν μόνο το ιερατείο και το στρατό του Αρνίου, αλλά και* ***τη νύμφη Του*** *καθώς η παρθενία, το αμόλυντο-άμωμο και η αγιότητα αποτελούσαν βασικές προγαμιαίες προϋποθέσεις […]. Ο αρραβώνας ονομαζόταν μάλιστα Qiddushin (<qaddosh=άγιος) και επισφραγιζόταν με τη φράση «αγιάσθηκες σε εμένα» (b Qid 5b). Ο γάμος προϋπόθετε πολλές φορές λύτρωση, σωτηρία από τη δουλεία και είχε ως συνέπεια να ακολουθεί κανείς τον Αγαπημένο[[688]](#footnote-688).* Έχοντας κάποιος υπόψη αυτήν την παράδοση περί ιερού πολέμου, κατανοεί γιατί ο συγγραφέας της Εφ. ευθύς εξ αρχής στο 1, 4 επισημαίνει ότι έχουμε προοριστεί *εἶναι ἁγίους καὶ ἀμώμους κατενώπιον αὐτοῦ ἐν ἀγάπῃ*. Ταυτόχρονα στην παραίνεση, εφόσον έχει υπομνήσει το γεγονός ότι η συμπαντική ειρήνη έχει επιτευχθεί ήδη από τον Ι. Χριστό και βιώνεται αποκλειστικά στην Εκκλησία Του, επιχειρεί να διαχωρίσει τους παραλήπτες από τον κόσμο που τους ασκούσε έλξη και γοητεία. Προφανώς έχει υιοθετήσει τη διαλεκτική του *ήδη* και ταυτόχρονα *όχι ακόμα*: η αποφασιστική μάχη έχει δοθεί – η ημέρα της νίκης δεν ήλθε ακόμη (Cullmann[[689]](#footnote-689)).

Κάτι αντίστοιχο συμβαίνει (β) και στο διάσημο στο ελληνικό κοινό *Επιτάφιο* του Θουκυδίδη (κεφ. 36-42). Ουσιαστικά μέσω του εγκωμίου παροτρύνονται σε «επιστράτευση» οι ευρισκόμενοι στην απαρχή ενός μεγάλου Πολέμου ακροατές, μιμούμενοι τους ήρωες που στρατεύθηκαν υπέρ της πατρίδος και θυσιάστηκαν γι’ αυτή. Για να πραγματωθεί ο σκοπός της ομιλίας εξαίρεται προηγουμένως η **ειρήνη** που ανέκαθεν παρείχε το σώμα της πόλης και τα αγαθά της δύναμης και της σοφίας που αυτό χορηγεί σε εκείνους που λειτουργούν ως **συνειδητά** μέλη της. Οι πεσόντες εμπιστεύτηκαν στην ελπίδα, την αβέβαιη προοπτική της νίκης (κεφ. 42) ενώ φούντωνε μέσα τους η ελπίδα της δόξας παρά ο φόβος[[690]](#footnote-690). Μάλιστα οι ακροατές καλούνται να αγαπούν την πόλη σαν **εραστές** (κεφ. 43).

Ήδη διαπιστώθηκε ότι και στο κυρίως σώμα της Εφ., που απευθύνεται σε ελληνικό κοινό το οποίο διψά να πληρωθεί με τα ιδεώδη της σοφίας και της δύναμης, εξαίρεται το πλήρωμα της γνώσης και της κραταιάς ισχύος. Αυτά απορρέουν από γεγονός ότι διά της υιοθεσίας έγιναν μέλη ενός Σώματος, *πολίτες*, συγ*γενείς* του Θεού/του κατεξοχήν *Πατέρα* σε αντίθεση ίσως προς τον Καίσαρα που έφερε τον τίτλο *πατήρ πατρίδος/pater patriae* αλλά και ως *υιός Θεού* θεωρούνταν ως η κεφαλή/ *ανακεφαλαίωση* και το ζωοποιό πνεύμα της οικουμένης[[691]](#footnote-691).

Επίσης υπογραμμίζεται η ειρήνη στην κάθετη και οριζόντια διάσταση που τους παρέχει όχι μια αόριστη πόλη αλλά το Σώμα του Χριστού. Αυτός *είναι* η ειρήνη που είναι πολύ πιο ουσιαστική από κάθε pax/ *ομόνοια[[692]](#footnote-692)* αλλά και σωτηρία/«αρμονία» που επαγγέλλονταν μυστήρια.

Έτσι αποδεικνύεται ότι η Εφ. είναι ουσιαστικά *συμβουλευτική* επιστολή: οι ακροατές αφού κεντρισθεί η φιλοτιμία τους με τη μνεία της αφθονίας και της πληρότητας των χαρισμάτων της σοφίας και της δύναμης, παροτρύνονται να λειτουργήσουν ως εραστές του Χριστού, να εγερθούν από τον ύπνο των «νεκρών» και να «σταθούν» δίνοντας την εσχατολογική μάχη εναντίον των πονηρών πνευμάτων με την ελπίδα και την εγγύηση όχι μιας κάποιας υστεροφημίας αλλά κληρονομιάς αιώνιας. Γι’ αυτό άλλωστε ήδη στην εισαγωγή της Εφ. το βλέμμα του ακροατή στρέφεται προς τα τελικά έσχατα και την περιποίηση που εγγυάται το Άγ. Πνεύμα.

Επί τη βάσει των ανωτέρω, μάλλον χρήζει αναθεώρησης η άποψη των περισσοτερών ερμηνευτών που αποτυπώνεται και στο πρόσφατο Υπόμνημα στην *Προς Εφεσίους* του G. Sellin. Σύμφωνα με αυτήν, η επιστολή διαιρείται σε ένα *επιδεικτικό* πρώτο μέρος (κεφ. 1-3) και σε ένα *συμβουλευτικό* (4, 1-6, 9) που οποίο μέσω της ενότητας 6, 10-20 καταλήγει στον επίλογο κατά το πρότυπο των τιμητικών αποφάσεων (Ehrendekreten) που αποτελούνταν (α) από τον έπαινο του ευεργέτη και (β) την ανταπόκριση που οφείλουν να επιδείξουν οι ευεργετούμενοι[[693]](#footnote-693). Κατά την άποψή μου τα δύο μέρη της «συμβουλευτικής» Εφ. είναι ουσιαστικά - άρρηκτα ενωμένα και προσανατολίζουν τον ακροατή στα τελικά Έσχατα και την αιώνια κληρονομιά που προϋποθέτει όμως τον τελικό εσχατολογικό αόρατο πόλεμο. Η συμμετοχή σε αυτόν προϋποθέτει να ωριμάσουν οι πιστοί κατεξοχήν διά της αγάπης στην *ανδρική ηλικία* καινα παραμείνουν *πιστοί*/αφ*οσιωμένοι* στον Χριστό, τον κατεξοχήν Ηγαπημένο, και το Σώμα Του αφού συνειδητοποιήσουν ότι μέσω Αυτών τους χορηγείται από τον κατεξοχήν Πατέρα το πλήρωμα των θεϊκών δωρεών της δύναμης και της σοφίας αλλά και ειρήνη-σαλόμ.

## Συμπεράσματα

Συνοψίζοντας τα ανωτέρω, συμπεραίνουμε τα εξής: Στα δύο πρώτα κεφάλαια της Εφ. καταγράφεται το κατεξοχήν *μυστήριο* που και έχει συνδεθεί με το όνομα και το κήρυγμά του στα έθνη. Ο *απόστολος* συγγραφέας («Π.») ως *οικονόμος και διάκονος* θα υπερασπιστεί το *ήθος* του εκτενέστερα στο κεφ. 3 ακριβώς πριν την παραίνεση, όπου και θα διεγείρει κλιμακωτά το *πάθος* των ακροατών προκειμένου στο τέλος να τους καλέσει σε επιστράτευση. Ήδη στον στ. 1 με την προσθήκη της *πίστης προς τον Ιησού Χριστό* στον όρο *άγιος,* υπογραμμίζει το βασικό στοιχείο που πρέπει να χαρακτηρίζει τους αποδέκτες της επιστολής του. Ο όρος *πίστη* έχει τη σημασία της απόλυτης αφοσίωσης που επιδεικνύει η νύμφη στο νυμφίο της (5, 23-24). Αυτή (η αφοσίωση) εκπηγάζει από το *μέγα μυστήριο* και τις δωρεές που απορρέουν εξ αυτού και περιγράφονται στα Εφ. 1-2. Γι’ αυτό επιπλέον στον χαιρετισμό η *χάρις* (την οποία αναπτύσσει ακολούθως με μεγαλειώδη τρόπο μέσω της Berakhah) πηγάζει και από τον Ιησού.

Στην επισυναπτόμενη *ευλογία* τονίζεται ευθύς αμέσως ο δεύτερος βασικός σκοπός της συγγραφής της επιστολής: εκτός της έκθεσης του χριστολογικού/εκκλησιολογικού μυστηρίου έγκειται στο εξής γεγονός: *εἰς τὸ* *εἶναι ἡμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους κατενώπιον αὐτοῦ*. Αυτό συνεπάγεται το να μη υπάρχει *συγ*κοινωνία/συμμετοχή με τον κόσμο/τη σάρκα και την αμαρτία. Η αιτία και το μέσον επίτευξης του στόχου είναι *η αγάπη* αφού η βασική *δωρεά/χάρις* είναι η λύτρωση διά του αίματος του κατεξοχήν Υιού και η *υιοθεσία.* Με τη σειρά της αυτή (η υιοθεσία) σημαίνει (1) ένταξη ενός πρώην δούλου σε μια νέα οικογένεια του κατεξοχήν Θεού που βιώνεται ως κατεξοχήν Πατέρας και (2) απόκτηση ενός εντελώς καινούργιου στάτους.

Στη δεύτερη στροφή εξαίρεται η σπουδαιότητα και η χορηγία του *Ηγαπημένου* Χριστού ο οποίος *ανακεφαλαιώνει* όλα όσα οι άλλοι λατρεύουν. Στην τρίτη στροφή το βλέμμα στρέφεται προς το μέλλον και την κληρονομιά που εγγυάται το Πνεύμα το οποίο έλαβαν οι παραλήπτες ως *αρραβώνα*. Επιπλέον ο Π. με τον ύμνο εισάγει τους αναγνώστες/ ακροατές του σε ένα λατρευτικό βαπτισματικό πλαίσιο (που θα «υπενθυμίσει» και εν συνεχεία με άλλες βαπτισματικές περικοπές). Έτσι θα ανακαλέσει την εμπειρία της μετα*στροφής* και τη συνεπαγόμενη προαναφερθείσα αλλαγή *στάτους* ένεκα του πλεονάσματος της *χάρης* εκ μέρους των τριών Προσώπων που (ιδίως στο ελληνορρωμαϊκό σύστημα αξιών) συνεπάγεται *έπαινο δόξας* κατεξοχήν προς τον Πατέρα. Ανακαλώντας το συγκεκριμένο γεγονός του παρελθόντος ο Π. επιχειρεί να αποστασιοποιήσει τους ακροατές του από τον κόσμο στο παρόν. Ειδικότερα με τον στ. 3 (*εἶναι ἡμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους κατενώπιον αὐτοῦ)* συμπυκνώνει την παραίνεση των κεφ. 4-6.

Με την ευχαριστία που ακολουθεί συνεχίζεται η αναφορά στο μέλλον του οποίου η προ*οπτική* μπορεί να νοηματοδοτήσει τον αγώνα ενάντια στον κόσμο στο παρόν. Το αληθινό *πνεύμα σοφίας και αποκαλύψεως και οι πραγματικά πεφωτισμένοι οφθαλμοί* αφορούν στον ακόμη μεγαλύτερο πλούτο/κληρονομιά του μέλλοντος και όχι σε «κοσμολογικά μυστήρια» του επέκεινα.

Εν συνεχεία επανέρχεται ο συγγραφέας της Εφ. στο νυν για να δηλώσει ειδικότερα πού ακριβώς μπορεί κάποιος να αντλήσει *κραταιά δύναμη/ρώμη*, η οποία μαζί με τη σοφία συνιστούσαν τα ιδεώδη του ελληνορρωμαϊκού κόσμου. Σε αυτό το σημείο εισάγει το μέγεθος *Εκκλησία* που συνιστά *τη σάρκα* του Ι. Χριστού και είναι γεμάτη από τις δωρεές Του. Διά αυτής οι πιστοί βρίσκονται υπεράνω εκείνων των αγγελικών δυνάμεων που υπολήπτονται τα έθνη και κατέχουν τα πάντα. Στο κεφ. 2 επεξηγούνται εκτενέστερα οι κάθετες και οριζόντιες ανθρωπολογικές προεκτάσεις του χριστολογικού/ εκκλησιολογικού μυστηρίου. Από τον *Άδη* οι πνευματικά και ηθικά νεκροί/κεκοιμημένοι ανήλθαν στον θεϊκό θρόνο και από *ξένοι* έγιναν ισότιμοι με τον «εκλεκτό» λαό, πολίτες της Βασιλείας και μέλη της οικογένειας/συγ*γενείς* του ίδιου του Θεού. Αυτή η χάρις/δωρεά πραγματοποιήθηκε προκειμένου συσσωματωμένοι Ι. Χριστό να περπατήσουν *ἐπὶ ἔργοις ἀγαθοῖς οἷς προητοίμασεν ὁ θεὸς.*

Η Εκκλησία δεν είναι όμως ένα στατικό Οικοδόμημα/Οργανισμός αλλά βρίσκεται σε διαδικασία αύξησης σε έμψυχο Ναό- *Κατοικητήριον τοῦ Θεοῦ* *ἐν Πνεύματι* (2, 19-22). Αυτό συνεπάγεται τη συνέργεια, τη *συνοικοδόμηση* εκάστου πιστού μέσω της αγάπης αλλά και της στάσης ζωής που περιγράφεται στην εξαιρετικά εκτεταμένη και χριστολογικά τεκμηριωμένη παραίνεση των κεφ. 4-6. Σε αυτήν κυριαρχούν οι προστακτικές σχετικά με την έγερση, την ένδυση, τον περίπατο, το *στῆναι*, τον πόλεμο. Όλα αυτά σηματοδοτούν πλήρη και διαρκή αποστασιοποίηση από τον κόσμο και από τα πνεύματα της πονηρίας που κυριαρχούν στον παρόντα αιώνα. Κατεξοχήν εντυπωσιάζουν (1) ο βαπτισματικός ύμνος *ἔγειρε ὁ καθεύδων*, (2) η μοναδική γαμήλια αναφορά στη σχέση Ιησού και Εκκλησίας επί τη βάσει του Γέν. 2 και (3) εν κατακλείδει ο πολεμικός παιάνας (πού ίσως βασίζεται σε Κατήχηση) για επιστράτευση εναντίον των πονηρών πνευμάτων επί τη βάσει του Ησ. 59. Πρόκειται για εικόνες που σε συνδυασμό με την επιλογική αναφορά στο γεγονός ότι το Μυστήριο θα ακουστεί στον πυρήνα της Ρωμαϊκής Αυτοκρατορίας από τον πρεσβευτή Π.. Αυτές διεγείρουν το πάθος των ακροατών προκειμένου αυτοί να διακηρύξουν το μυστήριο του ευαγγελίου αφού αποστασιοποιηθούν από έναν *σαρκικό* κόσμο. Ο τελευταίος, επειδή δεν τους καταδιώκει (όπως στην Α’ Θεσ. ή στην Αποκ.), ωσάν άλλη Κίρκη μάλλον τους θέλγει/γοητεύει με την κοσμική σοφία, τη συμπαντική δύναμη και τη θέα των μυστηρίων που εκείνος επαγγέλλεται. Στη φιλοτιμία και τη συγ*κίνηση* των ακροατών αποσκοπούν άλλωστε στα κεφ. 1-3 η επισήμανση **(1)** των δωρεών της σοφίας και της δύναμης που απήλαυσαν στο παρελθόν διά της μεταστροφής τους και της υιοθεσίας τους, και μπορούν να αντλήσουν διά της Εκκλησίας εν Χριστώ, **(2)** της ελπίδος του μέλλοντος που εγγυάται το Άγ. Πνεύμα αλλά και **(3)** του προσωπικού ήθους του κήρυκα του μυστηρίου.

Προφανώς οι παραλήπτες της επιστολής παρότι είχαν ενσυνείδητα αποδεχθεί την κλήση και βαπτισθεί, αναζητούσαν την **πληρότητα/το πλήρωμα** της αποκαλύψεως, της γνώσεως και της ισχύος σε ατομικές μεταρσιώσεις που πρόσφεραν τα «έθνη», εθνικές «συλλογικές» κοινότητες εκτός Εκκλησίας και φυσικά όχι εν Χριστώ. Η επιρροή του κόσμου στις πρακτικές και ειδικότερα στον λόγο των αγίων – παραληπτών της επιστολής και η συμμετοχή τους στο σκότος ανιχνεύεται στους στ. 5, 7-8. 18-21: *μὴ οὖν γίνεσθε συμμέτοχοι αὐτῶν· ἦτε γάρ ποτε σκότος, νῦν δὲ φῶς ἐν κυρίῳ· ὡς τέκνα φωτὸς περιπατεῖτε καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἴνῳ, ἐν ᾧ ἐστιν ἀσωτία, ἀλλὰ πληροῦσθε ἐν Πνεύματι,λαλοῦντες ἑαυτοῖς [ἐν] ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς, ᾄδοντες καὶ ψάλλοντες τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ Κυρίῳ,εὐχαριστοῦντες πάντοτε ὑπὲρ πάντων ἐν ὀνόματι τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τῷ θεῷ καὶ Πατρί ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ Χριστοῦ[[694]](#footnote-694).* Από την Εφ. συνολικά καθίσταται σαφές ότι δεν είναι δυνατόν έχοντας κάποιος κάθετα εν τω Χριστώ και τη Εκκλησία υπερβεί το πνεύμα του αέρος και ευρισκόμενος στο Ναό του Κυρίου ενώπιος-ενωπίω με τον Θεό αλλά και οριζόντια έχοντας δεχθεί την υιοθεσία *(adrogatio)* υπό του Θεού που κατεξοχήν είναι Πατέρας (3, 15) και οικειοποιηθεί τα προνόμια και τις επαγγελίες/την ελπίδα του Ισραήλ, να επιχειρεί την έκ*σταση* και ολοκλήρωση ατομικά (1) συναγελαζόμενος με τον κόσμο της οργής και (2) παλινδρομώντας στο παρελθόν που απεμπόλησε.

Από τα ανωτέρω συμπεραίνεται ότι σε αντίθεση προς την Κολ. όπου αντιμετωπίζεται μια *φιλοσοφία* επηρεασμένη από τον Ιουδαϊσμό στο πλαίσιο της οποίας επιχειρούνταν επουράνια ταξίδια επί τη βάσει ασκητικών προδιαγραφών και εντασσόταν και ο Ιησούς ως κορυφαίος σε μια αγγελική ιεραρχία, το βασικότερο πρόβλημα στην Εφ. είναι το εκκλησιολογικό: **εάν όντως η Εκκλησία έχει τη δυνατότητα να παρέξει αυτά που κατεξοχήν ζητούσε ο Έλληνας: την πληρότητα της σοφίας και της δύναμης επιλύοντας τα κοσμολογικά μυστήρια**. Γι’ αυτό και στην Εφ. η Εκκλησία αναφέρεται αποκλειστικά και μόνον σε ενικό αριθμό για να εκφράσει την καινούργια Δημιουργία – την καινούργια ανθρωπότητα, το σώμα του νέου Αδάμ[[695]](#footnote-695), του Ιησού Χριστού[[696]](#footnote-696). Δεν απαρτίζεται από πολλές τοπικές Εκκλησίες (γιατί κάτι τέτοιο θα σχετικοποιούσε τη σημασία της) αλλά από *ἁγίους πιστούς ἐν* τῷ *Ἠγαπημένῳ Χριστῷ Ἰησοῦ*. Πρόκειται για όσους ανταποκρίθηκαν στην κλήση, πίστεψαν στο Ευαγγέλιο και βαπτίσθηκαν δεχόμενοι την υιοθεσία. Σημειωτέον ότι στην Εφ. η βάπτιση δεν σημαίνει μπόλιασμα των εθνών «στην ελιά» του εκλεκτού λαού του Ισραήλ (Ρωμ. 11) αλλά «μεταμόσχευση» και των δύο «φυλών» στο καινό Σώμα του Χριστού, το οποίο όμως βρίσκεται σε διαδικασία ωρίμανσης/αύξησης σε *τέλειο άνδρα πλήρως ενήλικα*. Αυτή (η Εκκλησία) δεν είναι ένας παγιωμένος θεσμός αλλά *γεγονός εν εξελίξει* προκειμένου να γίνει *ναός ἐν Κυρίω[[697]](#footnote-697)* *άγιος και άμωμος.* Εν Χριστώ αλλά *και εν τη Εκκλησία* (που συνιστά τη νύμφη του), ο πιστός έχει ήδη μετατεθεί από την επίγεια σφαίρα, όπου υπό το κράτος των πονηρών πνευμάτων κυριαρχούν ο θάνατος και όλα τα συμπαρομαρτούντα (το σκότος, ο ύπνος, η άγνοια, η απείθεια και η οργή), προς τα επουράνια όπου κάποιος πραγματικά «εκκλησιαζόμενος» μεταλαμβάνει εν Αγίω Πνεύματι τη ζωή. Άρα κοινωνεί το φως, τη γνώση, το απόλυτο κράτος, την αποκάλυψη και την μεσσιανική ειρήνη. Διά της Εκκλησίας αποκαλύπτεται το συγκεκριμένο μυστήριο ακόμη και στις ίδιες τις αγγελικές δυνάμεις (3, 9-10 πρβλ. Ρωμ. 16, 25-27). Η Εκκλησία είναι ο *μικρόκοσμος* όπου φανερώνεται το *μακρο*σχέδιο Θεού για τον Κόσμο.

Το ζητούμενο στο οποίο προτρέπει τελικά η Εφ. δεν είναι να αποσυρθούν οι παραλήπτες της από τον κόσμο αλλά ν’ αγωνισθούν ενάντια στα πονηρά πνεύματα πορευόμενοι *ἐν ἑτοιμασίᾳ* ***τοῦ Εὐαγγελίου τῆς Εἰρήνης****[[698]](#footnote-698)* (6, 15. πρβλ. Ησ. 59, 17). Οι προσευχές χάριν όλων των αγίων και ιδιαίτερα του Π. αφορούν επίσης στο να του δοθεί *λόγος ἐν ἀνοίξει τοῦ στόματός του, ἐν παρρησίᾳ γνωρίσαι* ***τὸ μυστήριον τοῦ Εὐαγγελίου***(6, 19). Το ευαγγελικό ***ρήμα του Θεού,*** παρότι επαγγέλλεται ειρήνη, λειτουργεί ως *μάχαιρα του Πνεύματος* που κατασφάζει *τοὺς κοσμοκράτορας τοῦ σκότους τούτου, τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας ἐν τοῖς ἐπουρανίοις* πραγματώνοντας την ήδη επιτευχθείσα διά της Ανάστασης του Χριστού συμπαντική ειρήνη. Αυτή για να ολοκληρωθεί προϋποθέτει τον πλήρη εξοστρακισμό του διαβόλου από τον κόσμο του Θεού. Όπως αποδεικνύει και ο *Επιτάφιος* του Θουκυδίδη αλλά και κατεξοχήν η *Αποκάλυψη* (κεφ. 14), η οποία διασώζει παλαιότερες αντιλήψεις περί του ιερού Πολέμου, η προτροπή για συμμετοχή στη μάχη και στον ελληνικό και τον ιουδαϊκό κόσμο, προϋποθέτει τη συνειδητοποίηση των κεκτημένων αγαθών/ δωρεών της κοσμικής δύναμης και της σοφίας που παρέχει ένα Σώμα που απαιτεί πλήρη αφοσίωση-έρωτα και επαγγέλλεται δόξα αιώνια. Συνεπώς η πρόσκληση για πόλεμο δεν συνιστά ένα Επίμετρο αλλά συνδέεται άρρηκτα με ολόκληρο το περιεχόμενο της Εφ. η οποία διακηρύσσει τη Σαλόμ και κατακλείεται με την ευχή: *Εἰρήνη τοῖς ἀδελφοῖς καὶ* ***ἀγάπη μετὰ πίστεως*** *ἀπὸ θεοῦ Πατρὸς καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ. Ἡ Χάρις μετὰ πάντων τῶν* ***ἀγαπώντων τὸν Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν******ἐν ἀφθαρσίᾳ*** (6, 23-24).

**ΕΠΙΜΕΤΡΟ Ι:** Εντυπωσιάζει το γεγονός ότι στην Εφ. όπου εξαίρεται με τέτοια έμφαση η Εκκλησία δεν απαντά προτροπή για συχνή τέλεση της θείας Ευχαριστίας. Αντιθέτως δίνεται μεγάλη έμφαση στην κλήση και τη βάπτιση που λειτούργησε ως τομή στην προσωπική ιστορία εκάστου παραλήπτη σε βίο προ/χωρίς Χριστού και ζωή μετά Χριστόν που ευδοκιμεί εν Χριστώ και εν των Σώματί Του την Εκκλησία. Επί τη βάσει των ανωτέρω θεωρώ ότι ενώ στην ορθόδοξη Θεολογία ορθώς δόθηκε το τελευταίο ήμισυ του 20ου αι. έμφαση στην Ευχαριστία με πρωτεργάτη τον Μητρ. Περγάμου κ. Ι. Ζηζιούλα, πλέον στην αρχή του 21ου αι. (βιώνοντας και στην Ελλάδα την καινούργια πραγματικότητα της πολυφυλετικότητας και πολυπολιτισμικότητας) είναι καιρός να δοθεί έμφαση στο Βάπτισμα και στη μετα*στροφή* που πρέπει να βιώσει κάθε άνθρωπος στη ζωή του από τον κόσμο που και σήμερα κυριολεκτικά γοητεύει με τη σοφία και τη δύναμη που παρέχει στην Εκκλησία και τα αγαθά που παρέχει και επαγγέλεται εν Χριστώ.

# EΠΙΜΕΤΡΟ ΙΙ: Ο πολεμικός παιάνας στο Εφ. 6, 10-20

***θεός αν είσαι … γιατί δεν μας λυπάσαι;***

Δεν υπήρξε περίοδος-*χρόνος*, ούτε κοινωνία-*χώρος* στη μεταπτωτική παγκόσμια ανθρώπινη ιστορία, η οποία δεν γνώρισε τον πόλεμο (π.) έστω ως δυνατότητα. Όσο υπάρχουν άνθρωποι στην ιστορία, υπάρχει και **πόλεμος*[[699]](#footnote-699)*** στη διπλή του μορφή: τον εξωτερικό, και κυρίως τον ενδόμυχο, τον προσωπικό. Δεν υπάρχει όμως πόλεμος, όσο υπάρχει Θεός. Στην αρχή και στο τέλος του κόσμου δεν βρίσκεται η κοσμογονική χαοτική μάχη μεταξύ του Καλού και του Κακού (όπως συμβαίνει στις ανατολικές θρησκείες), αλλά ο δημιουργός Θεός. Η ίδια η αρμονία του σύμπαντος, αποδεικνύει ότι όσο υπάρχει Θεός, ο οποίος όχι απλώς μας λυπάται, αλλά μας αγαπά, μπορεί κάποτε να υπάρξει ειρήνη. Τελικά ο πόλεμος δεν ανάγεται ούτε στον Θεό, ούτε στον κοινωνικό/ ταξικό τρόπο οργάνωσης του ανθρώπου (πατριαρχία), ούτε σε ένα συγκεκριμένο ιδεολογικό/ οικονομικό σύστημα (π.χ. στον καπιταλισμό). Δεν είναι τελικά το σύστημα, αλλά ο ίδιος ο άνθρωπος διχασμένος. **αυτός** αποτελεί το μέγα τραύμα (Δοξαστικό του Εσπερινού της Κυριακής του Θωμά). Συνεπώς όποιος θέλει να κατανοήσει το φαινόμενο του πολέμου δεν πρέπει να αρχίσει τη μελέτη του από τις ιστορικές ή κοινωνικές παραμέτρους της ανθρώπινης δράσης, αλλά να εξιχνιάσει τη «σφίγγα» της ιστορίας, τον ίδιο τον άνθρωπο και την ψυχολογία του. **Δεν έγκειται το πρόβλημα του πολέμου στο ποιος είναι ο Θεός, αλλά στο ποιος ή μάλλον πού βρίσκεται ο άνθρωπος. Και αυτό αποτελεί το αιώνιο αγωνιώδες ερώτημα του Θεού:**  *Ἀδὰμ͵ ποῦ εἶ;* (Γέν. 3,9).

**Πίστεψαν πολλοί ότι εάν ο άνθρωπος γίνει πραγματικά άνθρωπος, και συνειδητοποιήσει τις θεϊκές δυνάμεις που κρύβει μέσα του, τότε πρώτον δεν θα έχει ανάγκη ένα θεό να τον λυπάται, δεύτερον θα μάθει να μη λυπάται αλλά να λατρεύει τον εαυτό του και τρίτον ίσως τότε να λυπάται τους άλλους.** Η αγάπη όμως προς τον άλλον αλλά και προς τον ίδιο τον εαυτό, δε διδάσκεται από τη φύση και δεν κατακτάται με τον πολιτισμό. Η ίδια η μεταπτωτική φύση, παρά την αρμονία της, διδάσκει το ότι το μεγάλο ψάρι τρώει το μικρό, έτσι ώστε τελικά επιβιώνει στον πλανήτη το ζώο εκείνο που είναι βιολογικά ισχυρότερο. Γι’ αυτό και οι Έλληνες, παρατηρώντας το σύμπαν, ισχυρίστηκαν ότι ο ***πόλεμος είναι ο πατέρας των πάντων*.** Ο όρος ***βία*** (εβρ. Hms) παράγεται ακριβώς όπως κι ο όρος *ζωτική δύναμη*, από ρίζα ινδοευρωπαϊκή, που σημαίνει **ζωή** (βίος-βιάζομαι**, vivo-vis**)[[700]](#footnote-700)! Μάλιστα ο πόλεμος κατά παράδοξο τρόπο σφυρηλατεί **την ενότητα και τη συνοχή, την ειρήνη δηλ. μιας κοινωνικής ομάδας** κι αυτό γιατί απαιτεί το συντονισμό και τη συλλογική επιστράτευση των χαρισμάτων της επικοινωνίας, της τεχνικής, του θάρρους και της αλληλο- κάλυψης εκ μέρους όλων των μελών της. Το μοίρασμα προϋποθέτει την εφαρμογή νόμων, και όλα αυτά ευνοούν μια αρτιότερη κοινωνική οργάνωση. Η συνοχή λοιπόν μιας κοινωνικής ομάδας έχει ανάγκη τον κοινό εχθρό, καθώς κάθε άνθρωπος και λαός που φοβάται συσπειρώνεται, όπως ο νευρωτικός, γύρω από τον εαυτό του. Ο ίδιος ο φόνος στην πρωτόγονη εποχή δεν πηγάζει από το μίσος, αλλά από τη **λατρεία του θύματος***[[701]](#footnote-701)*, καθώς η βρώση του σώματος (κρέατος) και η πόση του αίματος του θηράματος, αποσκοπούν στην υιοθέτηση των θεϊκών δυνάμεων και των ιδιοτήτων που αυτό έχει. Ο ίδιος ο άνθρωπος από τη στιγμή που γεννιέται, συνειδητοποιεί ότι προκειμένου να επιβιώσει, πρέπει να πληγώσει αυτό που αγαπά. το στήθος της μητέρας του (που αποτελεί γι΄ αυτό το ‘δέντρο της ζωής’). Το ίδιο το κορμί του βρίσκεται σε ένα συνεχές αγώνα με το περιβάλλον και αυτός ο αγώνας αποτελεί σημείο ζωής. Ο πόλεμος βοηθά, επιπλέον, τη διασπορά των όντων και ιδιαίτερα του ανθρώπου. Χωρίς τον πόλεμο αφιλόξενες περιοχές, όπως η Ανταρκτική, θα ήταν ακατοίκητες.

Ο εκπολιτισμός, από την άλλη πλευρά, διαμέσου των αιώνων, όχι μόνο δεν οδήγησε στην παύση των πολέμων, αλλά αντίθετα στη βελτίωση των πολεμικών μηχανών και στρατηγικών σε τέτοιο βαθμό, ώστε ο θύτης πλέον να σκορπά με **έξυπνα** όπλα, **μαζικά** και όχι προσωπικά το θάνατο, χωρίς να αντικρίζει το θύμα και χωρίς να συνειδητοποιεί την τραγωδία που σκορπίζει τηλεκατευθυνόμενα, **αφ΄ υψηλού**. Με αυτή την ηθική κάλυψη ο απρόσωπος πόλεμος αποκτά στις πολιτισμένες κοινωνίες απλά μεγαλύτερο **βεληνεκές** και γίνεται εις το έπακρον επικίνδυνος. **Εξάγεται** (προσωρινά βέβαια) από τον πυρήνα του ανθρώπου και του λαού προς τα έξω, προς καθετί που χαρακτηρίζεται ως ξένο, αλλόθρησκο και απολίτιστο.

Επιπλέον ο πόλεμος στις προοδευμένες κοινωνίες γίνεται ακόμη πιο θανάσιμος, επειδή δε στηρίζεται στο **πρωτόγονο** δίκαιο του ισχυρού, αλλά **διαφημίζεται** (όπως και τόσα και τόσα προϊόντα) ως το θεάρεστο μέσον επιβολής της ηθικής, της θεϊκής δηλ. τάξης και του νόμου των υιών του φωτός της προοδευμένης Δύσης στη βάρβαρη Ανατολή, η οποία ανέκαθεν αποτελεί για τους δυτικούς απειλή. Παρουσιάζεται ως ο μονόδρομος επιβολής μιας ανώτερης κουλτούρας και θρησκείας πάνω στους *βαρβάρους* και κάποτε ως εξανθρωπισμός τους. Ο ίδιος Θεός κυριολεκτικά **επιστρατεύεται** για να εξυπηρετήσει το συμφέρον του ανθρώπου, ακριβώς όπως και ο **άλλος (άνθρωπος)** θυσιάζεται για να διασωθούν (δήθεν) γενικά και αόριστα τα ανθρώπινα δικαιώματα. Αυτό επιτυγχάνεται όταν καλλιεργηθεί η ψευδαίσθηση ότι ένας λαός έχει εκλεγεί από τον Ύψιστο για να αστυνομεύσει τον πλανήτη του και ότι ο πόλεμος αποτελεί θεϊκή επιταγή, όπως συνέβη και στην τελευταία σταυροφορία της Αμερικής εναντίον του Ιράκ. Για να καταλάβει κανείς το κλίμα στον Λευκό Οίκο, πρέπει να κατανοήσει την κυριαρχούσα θρησκευτική πίστη, τον σύγχρονο ευαγγελισμό (Ντέιβιντ Φράρ, Εβραίος συντάκτης των προεδρικών ομιλιών). ***Ο… Παντοδύναμος τοποθέτησε τον Μπους στην προεδρία και τον χρησιμοποιεί σαν σταυροφόρο ‘για να προωθήσει μια βιβλική άποψη για τον κόσμο*** (Τομ Ντίλεϊ). Στον Λευκό Οίκο η μελέτη της Βίβλου κατέστη για όλους υποχρεωτική και όλες οι συνεδριάσεις αρχίζουν με προσευχή (Ελευθεροτυπία – 10/02/2003). Και κανείς δεν ξοδεύει περισσότερο χρόνο γονατιστός –μιλώ μεταφορικά- από τον Τζόρτζ Μπους […]. εντεύξεις προσευχής λαμβάνουν χώρα μέρα και νύχτα. ***Οι αμερικανοί […] πιστεύουν ότι έλαβαν ένα είδος ειδικής κλήσης ή διαθήκης, η οποία τους τοποθετεί έξω από τους παραδεκτούς κανόνες της ιστορίας. Η αίσθηση των Αμερικανών ότι αποτελούν ‘ένα σχεδόν εκλεγμένο έθνος’, όπως είπε ο Λίνκολν, έχει καλλιεργήσει τη μοναδικού τύπου λαϊκίστικη θρησκεία, η οποία είναι αποκομμένη από τις ιστορικές ρίζες του Χριστιανισμού, αφού είναι ένα κράμα αισθηματικής ουτοπίας, διεφθαρμένου Χριστιανισμού και δυτικού ορθολογισμού*.** *Τα φιλοσοφικά της θεμέλια είναι ο ανθρωποκεντρισμός του διαφωτισμού, η συναισθηματολογία του ρομαντισμού, η ακρωτηριασμένη λογικοκρατούμενη θεολογία της μεταρρύθμισης και ο υλισμός του αποκαλούμενου αμερικανικού ονείρου* (Φ. Σέιφερ, Χορεύοντας μόνος, εκδόσεις Μακρυγιάννης)*[[702]](#footnote-702)*.

Η λύση στο πρόβλημα του π., συνεπώς, δεν μπορεί να είναι ούτε φυσική, ούτε πολιτική, αλλά ούτε και ηθική.Τραγικό παράδειγμα ο συγγραφέας του *Πολέμου και της Ειρήνης* **Λέων Τολστόι**, ο οποίος εξέλαβε τους μακαρισμούς ως ανελέητες επιταγές, τις οποίες οφείλει να εφαρμόσει κατά γράμμα. Με κάθε τρόπο διακήρυσσε την ειρήνη, αλλά αποτύγχανε να συζήσει ειρηνικά στην ίδια στέγη με τη γυναίκα του, να συγ*χωρέσει* δηλ. τον πλησίον του. Οι προτάσεις του Ευαγγελίου, δεν αποτελούσαν τους ώριμους καρπούς μιας συγκροτημένης/ ειρηνευμένης προσωπικότητας, αλλά άκαμπτες εντολές του υπερεγώ και μια απέλπιδα προσπάθεια περιστολής του φόβου μέσω της τελειομανίας.

Από τα παραπάνω καθίσταται σαφές ότι **είναι αδύνατον ο άνθρωπος να λυπηθεί καταρχήν τον άλλον, εάν δεν λυπηθεί πρώτα τον εαυτό του**. εάν δηλ. δεν συνειδητοποιήσει ότι αποστατημένος από τον θεό, γίνεται ή κτηνώδης ή δαιμονιώδης και ότι ο πόλεμος αποτελεί μια ουσιώδη πτυχή **του δράματος** στο οποίο έχει εμπλακεί η ανθρωπότητα. Αυτό αποτυπώνει ανάγλυφα ο αδελφόθεος Ιάκωβος (4, 1-8), ο οποίος απευθύνεται με τα εξής λόγια στους κατά κόσμον σοφούς:

*Από πού προέρχονται οι πόλεμοι και οι μάχες μεταξύ σας; Δεν προέρχονται απ’ τις επιθυμίες σας για απολαύσεις, που εκστρατεύουν στα μέλη σας; Επιθυμείτε διότι δεν έχετε. Αντιπαθείτε και μισείτε, γιατί δεν μπορείτε να πετύχετε. Μάχεσθε και πολεμείτε. Δεν έχετε δε, γιατί δεν ζητάτε. Ζητάτε αλλά δεν λαμβάνετε, γιατί ζητάτε για κακό σκοπό, για να δαπανήστε για τις ηδονικές σας επιθυμίες. Μοιχοί και μοιχαλίδες! Δεν γνωρίζετε ότι η αγάπη του κόσμου (δηλ. των παθών και της υλικής ζωής) προκαλεί την έχθρα του Θεού; Οποιοσδήποτε κι αν θελήσει να γίνει φίλος προς τον κόσμο, γίνεται αντικείμενο έχθρας του Θεού. Ή νομίζετε ότι ασκόπως λέγει η Γραφή ότι το* ***Πνεύμα που κατοίκησε μεταξύ μας, υπεραγαπά και υπερευνοεί με ζηλοτυπία;*** *Γι’ αυτό λέγει:* ***Ο Θεός τους υπερηφάνους πολεμεί, ενώ τους ταπεινούς ευνοεί.*** *Υποταχθείτε λοιπόν στον Θεό. Αντισταθείτε στον Διάβολο, και θ’ απομακρυνθεί από σας. Πλησιάστε τον Θεό[[703]](#footnote-703) και θα σας πλησιάσει* (Απόδοση Ν. Σωτηροπούλου)[[704]](#footnote-704).

Τον εσωτερικό εμφύλιο σπαραγμό μεταξύ του νόμου του νοός και του νόμου της αμαρτίας που κυριαρχεί στα μέλη κάθε ανθρώπου απομακρυσμένου από τη θεία Χάρη, αποτυπώνει ανάγλυφα και ο Παύλος στη γνωστή ‘προσωπική εξομολόγηση’ στο Ρωμ. 7. Σύμφωνα με την αρχετυπική **ιστορία του καλλιεργητή Κάιν και του νομάδα Άβελ** στη *Γένεση* (κεφ. 4), η αιτία του πρώτου ανθρώπινου φόνου δεν αποδίδεται καταρχήν στο αίσθημα της στέρησης, της ζήλιας ή του ανταγωνισμού του ενός προς τον άλλο. Εντοπίζεται στο ανθρώπινο συναίσθημα στο ότι δεν υπάρχει θεός να αγαπήσει, το οποίο όμως (αίσθημα) δεν οφείλεται στον Θεό, ο οποίος με το διάλογό του προς τον Κάιν μετά το έγκλημα, αποδεικνύει ότι εξακολουθεί να ελεεί και να αγαπά ακόμη και ένα φονιά, αλλά στον άνθρωπο. Αυτός αφού έχει πριν προσπαθήσει να αυτονομηθεί από τη γεννήτρια της ζωής, επιχειρεί κατόπιν με (τη) θυσία του, με τα αξιόμισθα έργα του, να ελκύσει την απόλυτη εύνοια του Θεού μοναδικά και αποκλειστικά για τον τραυματισμένο εαυτό του και έτσι να ξανακερδίσει το χαμένο του παράδεισο. Τότε όμως είναι ακριβώς που ο άλλος, ο οποίος προσπαθεί να επιτύχει τον ίδιο σκοπό, προβάλλει ως κόλαση, ως θανάσιμος εχθρός. Ο τρόμος /η τρομοκρατία του (πνευματικού) θανάτου, που έχει το ‘προνόμιο’ να αισθάνεται μόνος ο άνθρωπος από όλα τα έμβια όντα και μάλιστα από τη στιγμή της γέννας του και κυρίως η αίσθηση ότι ο ίδιος έχει αποκόψει τον ομφάλιο λώρο από την πηγή της ζωής και ότι είναι απορριμμένος και από τον ίδιο τον Θεό και Πλάστη του, τον οδηγούν τελικά στην προβολή αυτών των συναισθημάτων στο συνάνθρωπο με ένα φονικό τρόπο που περιγράφεται από τη Γένεση μονολεκτικά, αλλά φοβερά δραματικά: *καὶ ἀπέκτεινεν αὐτόν* (Γεν. 4, 8). Το καταπληκτικό είναι ότι η Πόλη και ολόκληρος ο πολιτισμός της εφευρίσκονται από τον Κάιν ως ένα τείχος - κρυψώνας από το σκιάχτρο του θανάτου και την αληθινή απανταχού παρουσία του Θεού. Η πρώτη πόλη *Ενώχ* ευρισκόμενη κατέναντι Εδέμ (Γέν. 4, 16) λειτουργεί ως υποκατάστατο του παραδείσου, ουσιαστικά ως όπιο. Αυτή η προσπάθεια αποκορυφώνεται στην από συμφώνου **ύψωση του Ζιγκουράτ/ του πύργου της Βαβέλ**, με την επιστράτευση των τελειότερων τεχνολογικών μέσων, προκειμένου, όχι καταρχήν να πολεμηθεί ο Θεός αλλά να υποκατασταθεί το ξύλο της ζωής από ένα τεχνητό/ εικονικό κέντρο επικοινωνίας και αναφοράς που τελικά γίνεται το φυγόκεντρο μνημείο/*σύμ*βολο της διάσπασης.

Πώς αντιμετωπίζεται ο πόλεμος στην Αγία Γραφή*[[705]](#footnote-705)*; Καταρχάς **στην Π.Δ**.: **1/** Ο Θεός της Π.Δ. δεν είναι ο απαθής Θεός - το είδωλο των φιλοσόφων, μια καθαρή ενέργεια, ένα Όν κινούν ακίνητο και ερώμενο, αλλά ο προσωπικός Θεός των Πατέρων, της αιώνιας **Εξόδου (*Προ-όδου*** κατά την πατερική ορολογία), ο οποίος επεμβαίνει στην Ιστορία, επειδή πραγματικά και όχι ελεεινά λυπάται τον σκλαβωμένο, τον αδικημένο, τον αμαρτωλό. Επιθυμεί να απαλλάξει το πλάσμα του από την ειδωλολατρία και την αμαρτία, που συνιστούν την πραγματική δουλεία και οδηγούν στον ουσιαστικό υπαρξιακό θάνατο. Έτσι ο Θεός Σαβαώθ (= Στρατευμάτων) δεν έγινε ποτέ βακχικός ή ερωτικός θεός. Ονομάζεται όμως **Θεός των πολέμων**, **μαχητής εκδικητής** (**goel** Hσ. 26, 11. 42, 13. 59, 17)*[[706]](#footnote-706)*. Είναι ο **ζηλωτής** **θεός** (ζήλος< είμαι ζεστός, βράζω. εβρ. **qinah**), ο οποίος δεν φθονεί τον άνθρωπο, όπως συμβαίνει με την αρχετυπική περίπτωση του δεσμώτη του Καυκάσου, Προμηθέα. Απαιτεί από το **κατ’ εικόνα** δημιούργημά του και ιδιαίτερα από τον λαό Του την αποκλειστική προς τον ίδιο λατρεία, όχι διότι την έχει ο ίδιος ανάγκη, αλλά γιατί αυτή είναι ο αποκλειστικός όρος διάσωσης της αξιοπρέπειας και της ελευθερίας του (ανθρώπου).Ο Θεός με τις διαθήκες Του δημιουργεί σχέση, κοινωνεί με τους ανθρώπους. Η άλλη όψη της αγάπης του προς τους καταπιεσμένους και τους αδικουμένους, φανερώνεται βέβαια στον άδικο ως οργή και ζήλος. **Η οργή του,** που χαρακτηρίζεται και ως **μίσος*[[707]](#footnote-707)*,** δεν εκφράζειέτσι τη ζηλοτυπία και το φθόνο του Θεού, αλλά τη ζέση της αγάπης του προς τους καταπιεσμένους**.** Στρέφεται κατ’ ουσίαν ενάντια προς την αμαρτία, την ειδωλολατρία.

**2/** Όπως ήδη επισημάνθηκε, ο κοσμικός πόλεμος μεταξύ των δυνάμεων του φωτός και του σκοταδιού-χάους δεν αποτελεί στην Π.Δ. την αρχή (το Prinzip) και το τέλος της δημιουργίας τού παντός, όπως πίστευαν πολλές ανατολικές θρησκείες. *Ἐν ἀρχῇ* ἦν ο καλλιτέχνης ποιητής λόγος, ο οποίος δημιούργησε και συντηρεί τον κόσμο με σοφία. Δεν αποτελεί συνεπώς ο καρτεσιανός δυαλισμός της ύλης και του πνεύματος, της ψυχής και του σώματος, της φυσικής και της μεταφυσικής την ουσία του παντός, αλλά η αγάπη του Θεού είναι αυτή που συνέχει το σύμπαν. Το ίδιο το σύμπαν με την αρμονία του αποτελεί, σύμφωνα με τους Πατέρες, έναν ευαγγελιστή της ειρήνης του Θεού. Η δημιουργία του κόσμου από τον προσωπικό Θεό συνεπάγεται όμως ότι και τα ‘δεινά’ της ιστορίας, έστω κι αν δεν τα ευδοκεί, τα παραχωρεί Εκείνος για παιδαγωγικούς και θεραπευτικούς λόγους. Στον Ησαΐα διακηρύσσεται το εξής παράδοξο:*Ἐγὼ ὁ κατασκευάσας φῶς καὶ ποιήσας σκότος. ὁ ποιῶν εἰρήνην καὶ κτίζων κακά ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὁ ποιῶν ταῦτα πάντα* (45, 7). Όπως επισημαίνει η πρώην στείρα Άννα, *κύριος θανατοῖ καὶ ζωογονεῖ. κατάγει εἰς ᾅδου καὶ ἀνάγει* Α’ Βασ. 2, 6). Κατά παράδοξο τρόπο ο Κύριος θανατώνοντας ταυτόχρονα ζωοποιεί (πρβλ. Δ’ Βασ. 5, 7). Όποιος συνειδητοποιεί αυτήν την αλήθεια δεν μπορεί παρά να ξεσπάσει με τον Παύλο στον ύμνο: *Ὦ βάθος πλούτου καὶ σοφίας καὶ γνώσεως θεοῦ· ὡς ἀνεξερεύνητα τὰ κρίματα αὐτοῦ καὶ ἀνεξιχνίαστοι αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ. τίς γὰρ ἔγνω νοῦν κυρίου; ἢ τίς σύμβουλος αὐτοῦ ἐγένετο; ἢ τίς προέδωκεν αὐτῷ, καὶ ἀνταποδοθήσεται αὐτῷ; ὅτι ἐξ αὐτοῦ καὶ δι᾽αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν τὰ πάντα· αὐτῷ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας, ἀμήν.* (Ρωμ. 11, 33-36).

**3/** Ο πόλεμος ποτέ δεν μετατρέπεται στην Π.Δ. σε σταυροφορία-**τζιχάντ**, σε μέσον επιβολής της γιαχβικής θρησκείας στους ξένους λαούς, αλλά αποτελεί αποσκοπεί στην εξασφάλισης πατρίδας στους καταπιεσμένους. Ποτέ, επίσης, **δεν είναι ιμπεριαλιστικός**. Επιπλέον πουθενά στην Α.Γ. δεν γίνεται μνεία δολοφονιών ή βιασμών γυναικών ως μέσου επίδειξης δύναμης, όπως επίσης ποτέ δεν επιβραβεύεται η τακτική της καμένης γης (Δτ. 20, 19-20). Σε σύγκριση μάλιστα με αντίστοιχες περιγραφές θεών του περιβάλλοντος του Ισραήλ, όπως του Βάαλ, η παρουσίαση του Θεού ως πολεμιστή είναι πολύ συντηρητική. Τελικά ο ζηλωτής και σφαγέας των 450 ιερέων της αισχύνης ***ζηλωτής*** Ηλίας, συνειδητοποιεί ότι ο Θεός δεν αποκαλύπτεται σα θύελλα, σα λαίλαπα ή σαν σεισμός, αλλά σα φωνή αύρας λεπτής (Γ’ Βασ. 19, 11 κ.ε.). Ο Δούλος/Υιός του Κυρίου νικά θριαμβευτικά τη βία, ενώ την υπομένει θεληματικά (Ησ. 53). Στην ίδια τη Βίβλο δεσπόζει η προφητεία της μετατροπής των μαχαιρών σε άροτρα (Ησ. 2)*[[708]](#footnote-708)*, η οποία δεσπόζει στην είσοδο του κτηρίου των Ηνωμένων Εθνών.

Επειδή όμως σε αυτήν δεν είναι αποτυπωμένες ωραίες αλλά κενές ιδεολογίες, αλλά η τραγική πραγματικότητα του ανθρώπου, η παγκόσμια ειρήνη (γιατί η ειρήνη μόνο παγκόσμια μπορεί να υπάρξει), αποτελεί εσχατολογικό όραμα (ουσιαστικά μια ιστορική ου-τοπία), η οποία θα συνοδεύσει την εξάλειψη της αμαρτίας. Η ίδια η ειρήνη δεν εκλαμβάνεται ούτε ως απουσία πολέμου (όπως στην αρχαιοελληνικό λεξιλόγιο), ούτε ως επικράτηση μιας σύννομης τάξης πραγμάτων (Pax), αλλά ως **Σαλόμ**, ως υγεία και σωτηρία (< σάω, σώζω = γίνομαι ακέραιος), ως απόλυτη δηλ. προσωπική εσωτερική και εξωτερική αρμονία με τον Θεό, το συνάνθρωπο και τη φύση. Αυτή η υγεία προϋποθέτει την απάλειψη του καρκινώματος της αμαρτίας, που είναι διαδικασία οδυνηρή, αφού επιστρατεύεται η… μάχαιρα του ίδιου του Θεού. Γι’ αυτό όντως στην Α.Γ. απαντούν χωρία, τα οποία ομιλούν για τον **πόλεμο του Κυρίου*[[709]](#footnote-709)***, ποτέ όμως για **ιερό**/ άγιο πόλεμο*[[710]](#footnote-710)*. Οι εθνικοί πόλεμοι του σκλαβωμένου στην Αίγυπτο Ισραήλ είναι πόλεμοι του Γιαχβέ, γι’ αυτό και προηγείται ο αγιασμός του στρατοπέδου και προεξάρχει σε αυτήν η κιβωτός και τα κατακτημένα λάφυρα ως αναθέματα (Ιησ. 6). Το τελικό ζητούμενο είναι η πίστη στην παντοδυναμία, στη συνέπεια και στη νίκη του Θεού. Γι’ αυτό και στον Ισραήλ δεν υπήρξε λατρεία ηρώων. Η ειρήνη προϋποθέτει μια νίκη κατακτημένη με το τίμημα του αγώνα. Ο Γιαχβέ εξολοθρεύει τα πρωτότοκα της Αιγύπτου (Εξ. 12), απαιτεί ως **ανάθεμα** την Ιεριχώ (Ιησ. 7) και τίθεται επικεφαλής της μάχης (π.χ. Β’ Βασ. 24). Επιδοκιμάζει την καταστρεπτική δύναμη του Σαμψών (Κρ. 15-16) και το ζήλο που φθάνει μέχρι το σημείο να σκοτώσει τον παραβάτη της Διαθήκης (Αρ. 15, 11). Η ειδωλολατρική Χαναάν, η οποία προσφέρει τα βρέφη της θυσία στο Μολώχ και απειλεί να μεταδώσει το καρκίνωμα της αμαρτίας, αποτελεί μια παγίδα για τον Ισραήλ και πρέπει παραδειγματικά να εξοντωθεί (Δτ. 7, 1) για να μη μεταδοθεί το καρκίνωμα των ελκυστικών οργιαστικών τελετών (στις οποίες συμπεριλαμβανόταν και θυσία των βρεφών) στο σώμα του λαού, που ήταν προορισμένο να γίνει το φως της οικουμένης. Γι’ αυτό και στο Δτ. 20, 16 προβλέπεται: *ἰδοὺ δὲ ἀπὸ τῶν πόλεων τῶν ἐθνῶν τούτων ὧν κύριος ὁ θεός σου δίδωσίν σοι κληρονομεῖν τὴν γῆν αὐτῶν οὐ ζωγρήσετε ἀπ᾽αὐτῶν πᾶν ἐμπνέον ἀλλ᾽ ἢ ἀναθέματι ἀναθεματιεῖτε αὐτούς τὸν Χετταῖον […] ὃν τρόπον ἐνετείλατό σοι κύριος ὁ θεός σου*. Η ίδια η οργή του Θεού στρέφεται ενάντια στον ίδιο τον εκλεκτό λαό, όταν εκείνος αποσυνδέεται από τη γεννήτρια της ζωής και αλληθωρίζει προς την αμαρτία. Πλήττει όλους εκείνους που αδικούν και εκμεταλλεύονται το φτωχό και τη χήρα. Και επειδή πολλοί διακρίνουν τον μοχθηρό Θεό της Π.Δ. από τον Θεό της Κ.Δ., δεν είναι άραγε και ο Θεός της Κ.Δ. εκείνος που επιτρέπει να πεθάνουν πάραυτα τα μέλη της νεοσύστατης Εκκλησίας, ο Ανανίας και η Σάπφειρα (Πρ. 4) και μάλιστα για μη θεωρούμενη από εμάς **θανάσιμη** αμαρτία (πρβλ. Πρ. 13, 6-12); Ο θάνατος των Χαναναίων, όπως και αυτός του ζεύγους στις *Πράξεις*, ίσως απέβη μοιραίος για το σώμα, αλλά σωτήριος για το πνεύμα και της Εκκλησίας και αυτών των ίδιων (πρβλ. τη συμπεριφορά του Παύλου στο Α’ Κορ. 5, 5 ή στο Α’ Τιμ. 1, 20).

Σχετικά με την ειρήνη και τον Πόλεμο στην Κ.Δ. πρέπει να σημειωθούν τα εξής:

**1/** Στην **Κ.Δ.** ο Θεός εμφανίζεται όχι απλώς να λυπάται, αλλά να αγαπά ως Αββά- Πατέρας. Στο κέντρο της δεν βρίσκεται ο υπεράνθρωπος, αλλά ο θεάνθρωπος, ο οποίος αποκαλύπτει ότι η απόλυτη δύναμη κρύβεται στην έσχατη αδυναμία της θυσιαστικής αγάπης του Θεού για τον άνθρωπο. Ο σταυρός, όπου ο Ιησούς υπέστη τον πιο επώδυνο και επονείδιστο θάνατο, με την οριζόντια και την κάθετη διάστασή του, καθίσταται το σύμβολο της ειρήνευσης με τον Θεό καταρχήν (γιατί, όπως σημειώθηκε, αυτή είναι η αιτία του αρχέγονου φόνου του Άβελ από τον Κάιν) και το συνάνθρωπο, ο οποίος εθεωρείτο ως ληστής, ανταγωνιστής. Στο σταυρό ο θεάνθρωπος, ανατρέποντας το ίνδαλμα του υπερανθρώπου, σήκωσε τις ενοχές και τον πόνο και συνέτριψε δια της αναστάσεώς του το διάβολο και το φόβο του θανάτου (πρβλ. Εβρ. 2, 12). Έτσι στην περίπτωση του Ιησού ισχύει το πρωτόγονο πολεμικό σύνθημα: ***ο θάνατός σου Κύριε ζωή*.**

Η ειρήνη δεν επιτυγχάνεται, συνεπώς, με την επανάσταση αλλά με την ανάσταση, γιατί μόνον μέσω αυτής νικάται **ο θάνατος**, που με το κεντρί του την αμαρτία οδηγεί τον άνθρωπο στην εγωκεντρικότητα και στον εμφύλιο σπαραγμό. Γι΄ αυτό και η ειρήνη αποτέλεσε τον **αναστάσιμο** χαιρετισμό του Ιησού προς τους τρομοκρατημένους μαθητές. Ο Παύλος εισάγει τις επιστολές του με την ευλογία *Χάρις* (αντί του αρχαιοελληνικού *χαίρειν*) και *ειρήνη*, η οποία εκπορεύεται από τον Θεό, ενώ προσδιορίζει την τελευταία (την ειρήνη) ως καρπό του Πνεύματος (Γαλ. 5, 22. μετά την αγάπη και τη χαρά)[[711]](#footnote-711). Η καυστική αγιοπνευματική εμπειρία της Πεντηκοστής (και όχι ο οποιοσδήποτε ανθρωπιστικός διαφωτισμός) είναι εκείνη που οδηγεί τελικά στην πρώτη αληθινά ειρηνική κοινωνία, την Εκκλησία, όπου τα πάντα είναι κοινά. Για πρώτη φορά ο όρος κομουνισμός - (communis < con + munis < munus = καθήκον, εξουσία, υπούργημα) χρησιμοποιείται στο Πρ.2,44 (Βουλγάτα)[[712]](#footnote-712).

**2/** Ο Ι. Χριστός, η όντως ειρήνη, δεν ήταν ο ειρηνιστής εκείνος, που ήρθε να φέρει πάση θυσία ην επιφανειακή ένωση και την ειρήνη του κόσμου. Δεν είναι τυχαίο ότι τα τέλη των αιώνων συνδυάζονται με την πρώτη παγκόσμια Ειρήνη, τη ρωμαϊκή, *Αὐγούστου μοναρχήσαντος*. Μετά από μια πολυτάραχη εποχή εμφυλίων, ο Οκταβιανός Αύγουστος κατάφερε να ενοποιήσει τους λαούς και τις φυλές της Μεσογείου και έδωσε έτσι μια ψευδαίσθηση αιώνιας ηρεμίας και ασφάλειας. Ο Ι. Χριστός όμως ως ‘σημείο αντιλεγόμενο’ της Ιστορίας (Λκ. 2, 34), διαφοροποιεί την ειρήνη του από αυτήν της **pax** romana: *Εἰρήνην ἀφίημι ὑμῖν, εἰρήνην τὴν ἐμὴν δίδωμι ὑμῖν·* ***οὐ καθὼς ὁ κόσμος*** *δίδωσιν ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν. μὴ ταρασσέσθω ὑμῶν ἡ καρδία μηδὲ δειλιάτω* (Ιω. 14, 27). Ο Παύλος, μάλιστα, αναφερόμενος στους κράχτες της πολιτικής ευημερίας, επαναλαμβάνει στους Θεσσαλονικείς (Α’Θεσ. 5, 3) το χρησμό του Ιεζεκιήλ (13, 10)[[713]](#footnote-713): *ὅταν λέγωσιν· εἰρήνη καὶ ἀσφάλεια, τότε αἰφνίδιος αὐτοῖς ἐφίσταται ὄλεθρος ὥσπερ ἡ ὠδὶν τῇ ἐν γαστρὶ ἐχούσῃ, καὶ οὐ μὴ ἐκφύγωσιν.* Μάλιστα, σε ένα ζηλωτικό περιβάλλον που ανέμενε την πυρπόληση των κατακτητών Ρωμαίων και των άνομων Σαμαρειτών, ο Ιησούς τολμά να διακηρύξει καθ΄ οδόν προς το πάθος και την ανάστασή Του στο Λκ. 12, 49-53 τα εξής:

*Πῦρ ἦλθον βαλεῖν ἐπὶ τὴν γῆν͵ καὶ τί θέλω εἰ ἤδη ἀνήφθη;*

*βάπτισμα δὲ ἔχω βαπτισθῆναι͵ καὶ πῶς συνέχομαι ἕως ὅτου τελεσθῇ.*

*δοκεῖτε ὅτι εἰρήνην παρεγενόμην δοῦναι ἐν τῇ γῇ;*

*οὐχί͵ λέγω ὑμῖν͵ ἀλλ΄ ἢ διαμερισμόν.*

*ἔσονται γὰρ ἀπὸ τοῦ νῦν πέντε ἐν ἑνὶ οἴκῳ διαμεμερισμένοι͵*

*τρεῖς ἐπὶ δυσὶν καὶ δύο ἐπὶ τρισίν.*

*διαμερισθήσονται πατὴρ ἐπὶ υἱῷ καὶ υἱὸς ἐπὶ πατρί͵*

*μήτηρ ἐπὶ τὴν θυγατέρα καὶ θυγάτηρ ἐπὶ τὴν μητέρα͵*

*πενθερὰ ἐπὶ τὴν νύμφην αὐτῆς καὶ νύμφη ἐπὶ τὴν πενθεράν*

Ο Ι. Χριστός, όπως δίχασε την ιστορία στην προ και μετά αυτόν (Χριστόν) εποχή, έτσι δίχασε και την ανθρωπότητα. Έτσι στο ίδιο σημείο που οι άγγελοι έψαλλαν το καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη**,** ο Ηρώδης έσφαζε αθώα νήπια, και η οικογένεια του Ι. Χριστού, που μέχρι τότε απολάμβανε την ειρήνη, τράπηκε σε φυγή. Η μαθητεία στον Ιησού και η αποδοχή της βασιλείας, που επαγγέλλεται, απαιτεί την κατάρρευση του συμβατικού ‘Κόσμου’, ο οποίος βασίζει την ύπαρξή του στην ηδονή, τη δόξα και την κυριαρχία. Ο Ιησούς, όπως και συνέβη και στην Π.Δ., διέσπασε την ενότητα και την ομόνοια του κόσμου, ο οποίος από συμφώνου αμάρτανε και παρέμενε στην πλάνη. προς χάριν του ευαγγελίου της βασιλείας και του προσώπου του, ο Ιησούς, που εύχεται στους μαθητές Εἰρήνη ὑμῖν, λειτουργεί ως μαχαίρι, όπως έμφαση σημειώνει ο Ματθαίος (10, 34-36), για τις θεμελιώδεις για την αρμονία της κοινωνίας και της Pax Romana **οικογενειακές** σχέσεις πατέρα και υιού, τις οποίες αναμενόταν να αποκαταστήσει ο επανερχόμενος προφήτης (Μαλ. 3, 23). Είναι το μαχαίρι, που, όπως προηγουμένως σημειώθηκε, αποκόπτει το καρκίνωμα από τον υγιή οργανισμό.

Σχολιάζει σχετικά ο ιερός Χρυσόστομος υπομνηματίζοντας το Μτ. 10, 34-36: *Ὅτι τοῦτο μάλιστα* ***εἰρήνη͵ ὅταν τὸ νενοσηκὸς ἀποτέμνηται͵ ὅταν τὸ στασιάζον χωρίζηται.*** *Οὕτω γὰρ δυνατὸν τὸν οὐρανὸν τῇ γῇ συναφθῆναι. Ἐπεὶ καὶ ἰατρὸς οὕτω τὸ λοιπὸν διασώζει σῶμα͵ ὅταν τὸ ἀνιάτως ἔχον ἐκτέμῃ· καὶ στρατηγὸς͵ ὅταν κακῶς ὁμονοοῦντας εἰς διάστασιν ἀγάγῃ. Οὕτω καὶ ἐπὶ τοῦ πύργου γέγονεν ἐκείνου· τὴν γὰρ κακὴν εἰρήνην ἡ καλὴ διαφωνία ἔλυσε͵ καὶ ἐποίησεν εἰρήνην. Οὕτω καὶ Παῦλος τοὺς κατ΄ αὐτοῦ συμφωνοῦντας διέσχισεν. Ἐπὶ δὲ τοῦ Ναβουθὲ πολέμου παντὸς τότε ἡ συμφωνία ἐκείνη χαλεπωτέρα γέγονεν. Οὐ γὰρ πανταχοῦ ὁμόνοια καλόν· ἐπεὶ καὶ λῃσταὶ συμφωνοῦσιν.* ***Οὐκ ἄρα οὖν τῆς αὐτοῦ προθέσεως τὸ ἔργον͵ ἀλλὰ τῆς ἐκείνων γνώμης ὁ πόλεμος. Αὐτὸς μὲν γὰρ ἐβούλετο πάντας ὁμονοεῖν εἰς τὸν τῆς εὐσεβείας λόγον· ἐπειδὴ δὲ ἐκεῖνοι διεστασίαζον͵ πόλεμος γίνεται.*** *Ἀλλ΄ οὐκ εἶπεν οὕτως· ἀλλὰ τί φησιν; Οὐκ ἦλθον βαλεῖν εἰρήνην͵ ἐκείνους παραμυθούμενος. Μὴ γὰρ νομίσητε͵ φησὶν͵ ὅτι ὑμεῖς αἴτιοι τούτων· ἐγώ εἰμι ὁ ταῦτα κατασκευάζων͵ ἐπειδὴ οὕτω διάκεινται. Μὴ τοίνυν θορυβεῖσθε͵ ὡς παρὰ προσδοκίαν τῶν πραγμάτων γινομένων. Διὰ τοῦτο ἦλθον͵ ὥστε πόλεμον ἐμβαλεῖν· τοῦτο γὰρ ἐμόν ἐστι τὸ θέλημα. Μὴ τοίνυν θορυβεῖσθε πολεμουμένης͵ ὡς ἐπιβουλευομένης τῆς γῆς. Ὅταν γὰρ ἀποσχισθῇ τὸ χεῖρον͵ τότε λοιπὸν τῷ κρείττονι συνάπτεται ὁ οὐρανός. Ταῦτα δὲ λέγει͵ πρὸς τὴν πονηρὰν ὑπόνοιαν τῶν πολλῶν αὐτοὺς ἀλείφων. Καὶ οὐκ εἶπε͵ Πόλεμον͵ ἀλλ΄ ὃ τούτου χαλεπώτερον ἦν͵* ***Μάχαιραν.*** *Εἰ δὲ φορτικώτερον εἴρηται ταῦτα καὶ κακεμφάτως͵ μὴ θαυμάσῃς. Βουλόμενος γὰρ αὐτῶν γυμνάσαι τῇ τραχύτητι τῶν ῥημάτων τὴν ἀκοὴν͵ ἵνα μὴ ἐν τῇ δυσκολίᾳ τῶν πραγμάτων ἀποπηδήσωσιν͵ οὕτω καὶ τὸν λόγον ἐσχημάτισε· ἵνα μή τις λέγῃ͵ ὅτι κολακεύσας ἔπεισε καὶ τὰ δυσχερῆ κρύψας͵ διὰ τοῦτο καὶ τὰ ἑτέρως ὀφείλοντα λεχθῆναι͵ ἐπαχθέστερον ἡρμήνευσε καὶ φορτικώτερον. Βέλτιον γὰρ ἐπὶ τῶν πραγμάτων τὴν ἡμερότητα ἰδεῖν͵ ἢ ἐπὶ τῶν ῥημάτων. Διὰ τοῦτο οὐδὲ τούτοις ἠρκέσθη͵ ἀλλὰ καὶ ἀναπλώσας αὐτὸ τοῦ πολέμου τὸ εἶδος͵ δείκνυσι καὶ τοῦτο ἐμφυλίου πολλῷ χαλεπώτερον ὂν͵ καί φησιν· ῏Ηλθον διχάσαι ἄνθρωπον […] Οὐδὲ γὰρ ἁπλῶς ἐν τοῖς οἰκείοις ὁ πόλεμος͵ ἀλλ΄ ἐν τοῖς φιλτάτοις καὶ τοῖς σφόδρα ἀναγκαίοις* (PG 57.405).

Σύμφωνα με το ανωτέρω κείμενο, η ειρήνη είναι βλαβερή, όταν αποβαίνει **στην κατάλυση της αλήθειας.** Τέτοια είναι η πρόσκαιρη κατά συνθήκη ειρήνη των ληστών και των μοιχών, που κατόπιν εξελίσσεται σε μπούμερανγκ. Άνευ της κοινής πίστεως στην αλήθεια, η ειρήνη όχι μόνο δεν έχει αξία, αλλ΄ είναι και επιβλαβής. **Συνεπώς η ειρήνη - η ομόνοια δεν είναι πάντα αγαθό**. *Κρείττων γὰρ ἐπαινετὸς πόλεμος, εἰρήνης χωριζούσης Θεοῦ* (Γρηγόριος Ναζιανζηνός Oμ. 2.87. PG 35, 488c). Προηγείται, συνεπώς, η ομοφροσύνη και ακολουθεί η ειρήνη[[714]](#footnote-714). Στο Β‘ Κορ. 13, 11 σημειώνεται πρώτα *τὸ αὐτὸ φρονεῖτε, εἰρηνεύετε, καὶ ὁ θεὸς τῆς ἀγάπης καὶ εἰρήνης ἔσται μεθ᾽ ὑμῶν* (πρβλ. Ρωμ. 12, 16. 15, 5. Φιλ. 2, 2. 3, 16. 4, 2). Στο Εφ. 4, 3. 13 οι πιστοί προτρέπονται να σπουδάζουν να τηρούν*τὴν ἑνότητα τοῦ πνεύματος ἐν τῷ συνδέσμῳ τῆς εἰρήνης· […] μέχρι καταντήσωμεν οἱ πάντες εἰς τὴν ἑνότητα τῆς πίστεως καὶ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, εἰς ἄνδρα τέλειον, εἰς μέτρον ἡλικίας τοῦ πληρώματος τοῦ Χριστοῦ.*

**3/** Ο χριστιανός βιώνει αυτήν τη σταυροαναστάσιμη ειρήνη στο μυστήριο της **θείας Ευχαριστίας**, το οποίο αποτελεί το κατεξοχήν μυστήριο της Ειρήνης. Σε αυτό το μυστήριο ανατρέπονται εκ βάθρων όλα τα συναισθήματα εκείνα που οδηγούν τον άνθρωπο στον πόλεμο. Ο άνθρωπος αισθάνεται ότι αγαπάται απεριόριστα από τον Θεό και ότι ο ίδιος δεν ζει εν τάφω, αλλά **εκ τάφου**. Αποκτά τη δυνατότητα να φάει και να πιει από κοινού με όλους τους χριστιανούς το ίδιο το Σώμα και το Αίμα του Ι. Χριστού ως φάρμακο αθανασίας και όχι όπιο ευθανασίας, αισθανόμενος πως θα ζήσει αύριο αιώνια και ότι αυτή η ζωή δεν μπορεί να σημαίνει απλά ύπαρξη, αλλά συνύπαρξη.

Οι ιδεολογίες προσπαθούν να μεταμορφώσουν τους κανόνες του παιχνιδιού της κοινωνίας, χωρίς να μεταμορφώσουν τους ανθρώπους. Ένα άριστο παιχνίδι με τους αρτιότερους κανόνες τινάσσεται όμως στον αέρα, εάν οι παίκτες είναι άρρωστοι, φανατισμένοι. Ο χριστιανισμός προσπαθεί, δια των μυστηρίων και της άσκησης, να αλλάξει το κύτταρο της κοινωνίας, το νου και την καρδιά του ανθρώπου ώστε να αλλάξει και ο κόσμος. Σύμφωνα με τον Μ. Βασίλειο, ***η ειρήνη είναι καταρχήν η ευστάθεια του ηγεμονικού***(Ομ. Ψ.28. PG. 29, 305) και συνδυάζεται με την λύση των θορύβων του κόσμου και την απαλλαγή από τους αόρατους πολεμίους. Ο κορυφαίος έβδομος μακαρισμός των ειρηνοποιών ως υιών του Θεού (Μτ. 5, 9-10), ακολουθεί τον μακαρισμό εκείνων που έχουν καθάρει τον καθρέπτη της καρδιάς τους και συνοδεύεται από την επαγγελία του πολέμου, του διωγμού **και του ακατάσχετου μίσους** από τον κόσμο και τον διάβολο. Αυτό το στοιχείο εξαίρεται και στο Ιω. 16, 33: *ταῦτα λελάληκα ὑμῖν ἵνα ἐν ἐμοὶ εἰρήνην ἔχητε. ἐν τῷ κόσμῳ θλῖψιν ἔχετε· ἀλλὰ θαρσεῖτε, ἐγὼ νενίκηκα τὸν κόσμον.* Ο Ωριγένης μάλιστα προσθέτει το παράδοξο ότι όταν μας μισεί ο κόσμος**, *τότε παραδόξως εἰρήνην ἄγομεν*** (Κελσ. 8.70).

**4/** Συνεπώς η ειρήνη του Ι. Χριστού προϋποθέτει τον αδυσώπητο πόλεμο όχι όμως ενάντια στον αμαρτωλό, αλλά στην αμαρτία και το διάβολο. Αυτό αποτυπώνεται ανάγλυφα στο Εφ. 6, 10-20:

***Τοῦ λοιποῦ ἐνδυναμοῦσθε ἐν κυρίῳ καὶ ἐν τῷ κράτει τῆς ἰσχύος αὐτοῦ. ἐνδύσασθε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ πρὸς τὸ δύνασθαι ὑμᾶς στῆναι πρὸς τὰς μεθοδείας τοῦ διαβόλου· ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἡ πάλη πρὸς αἷμα καὶ σάρκα͵ ἀλλὰ πρὸς τὰς ἀρχάς͵ πρὸς τὰς ἐξουσίας͵ πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας τοῦ σκότους τούτου͵ πρὸς τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας ἐν τοῖς ἐπουρανίοις****. διὰ τοῦτο ἀναλάβετε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ͵ ἵνα δυνηθῆτε ἀντιστῆναι ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πονηρᾷ καὶ ἅπαντα κατεργασάμενοι στῆναι.*

*στῆτε οὖν περιζωσάμενοι τὴν ὀσφὺνῃ ὑμῶν* ***ἐν ἀληθείᾳ****͵ καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν θώρακα τῆς* ***δικαιοσύνης****͵ καὶ ὑποδησάμενοι τοὺς πόδας ἐν ἑτοιμασίᾳ τοῦ εὐαγγελίου τῆς εἰρήνης͵ ἐν πᾶσιν ἀναλαβόντες* ***τὸν θυρεὸν τῆς πίστεως****͵ ἐν ᾧ δυνήσεσθε πάντα τὰ βέλη τοῦ πονηροῦ [τὰ] πεπυρωμένα σβέσαι· καὶ* ***τὴν περικεφαλαίαν τοῦ σωτηρίου*** *δέξασθε͵ καὶ τὴν* ***μάχαιραν τοῦ πνεύματος****͵ ὅ ἐστιν ῥῆμα θεοῦ͵* ***διὰ πάσης προσευχῆς καὶ δεήσεως*** *προσευχόμενοι ἐν παντὶ καιρῷ ἐν πνεύματι͵ καὶ εἰς αὐτὸ ἀγρυπνοῦντες ἐν πάσῃ προσκαρτερήσει καὶ δεήσει περὶ πάντων τῶν ἁγίων͵ καὶ ὑπὲρ ἐμοῦ͵ ἵνα μοι δοθῇ λόγος ἐν ἀνοίξει τοῦ στόματός μου͵ ἐν παρρησίᾳ γνωρίσαι τὸ μυστήριον τοῦ εὐαγγελίου ὑπὲρ οὗ πρεσβεύω ἐν ἁλύσει͵ ἵνα ἐν αὐτῷ παρρησιάσωμαι ὡς δεῖ με λαλῆσαι.*

Απόδοση: Τέλος αδελφοί μου να ενδυναμώνεσθε από τον Κύριο και από την ισχυρή δύναμή του. Φορέστε την **πανοπλία** (δηλ. τον πλήρη και βαρύ εξοπλισμό) **του Θεού*[[715]](#footnote-715)*,** για να μπορέσετε να αντιμετωπίσετε τις πανουργίες του διαβόλου. Γιατί η πάλη μας δεν είναι με ανθρώπους, αλλά με τις αρχές, τις εξουσίες*[[716]](#footnote-716)*, τους σκοτεινούς **κοσμοκράτορες** αυτής της ζωής, με τα πονηρά **πνευματικά** όντα, για την κατάκτηση των επουρανίων. Γι’ αυτό φορέστε την πανοπλία του Θεού, για να μπορέσετε να αντισταθείτε κατά την πονηρή ημέρα και εκτελώντας όλα αυτά να αναδειχθείτε νικητές. Σταθείτε λοιπόν σε θέση μάχης, αφού (α) φορέστε **στη μέση σας τη φαρδιά στρατιωτική ζώνη, την αλήθεια της αποκαλύψεως του Κυρίου*[[717]](#footnote-717)***, και (β) φορέστε **το θώρακα της αρετής** (που προφυλάσσει το στήθος και τα νώτα) και (γ) βάλετε στα πόδια σας σαν άλλα υποδήματα, την ετοιμότητα να διακηρύξτε το χαρμόσυνο **μήνυμα της ειρήνης (!)**. Και μαζί με όλα σηκώστε (ε) **τη μεγάλη επιμήκη ασπίδα της πίστεως**, με την οποία θα μπορέσετε να σβήστε όλα τα πύρινα βέλη του Πονηρού. Λάβετε (στ) και την **περικεφαλαία της σωτηρίας** και (ζ) **το μαχαίρι (το κοντό ξίφος) του Πνεύματος**, που είναι ο λόγος του Θεού*[[718]](#footnote-718)*. Και με κάθε είδος προσευχής και δεήσεως να προσεύχεσθε πάντα με την έμπνευση του Πνεύματος. Και γι’ αυτό το έργο να αγρυπνείτε με κάθε επιμονή και παράκληση για όλους τους χριστιανούς. Και για μένα, για να μου δίνεται λόγος, όταν ανοίγω το στόμα μου, ώστε με θάρρος να γνωστοποιήσω το μυστήριο του Ευαγγελίου.

Σημειωτέον ότι ο ‘πολεμικός αυτός παιάνας’ επισφραγίζει εκείνη την παύλεια επιστολή, την προς Εφεσίους, η οποία κατεξοχήν διαπραγματεύεται την διά του Ι. Χριστού επίτευξη της κοσμικής ειρήνης. Ακολουθεί αμέσως μετά τις οδηγίες που αναφέρονται στις κρίσιμες σχέσεις δούλων και κυρίων (6, 1-5)[[719]](#footnote-719), προκειμένου να διατρανώσει ότι η πάλη στο χριστιανισμό δεν είναι ταξική, ούτε εθνικοαπελευθερωτική. Ενώ η κοινότητα του Κουμράν ετοιμαζόταν να διεξάγει μαζί με τα αγγελικά τάγματα τον Πόλεμο όχι μόνον εναντίον του Βελίαρ, αλλά και εναντίον των Ρωμαίων, ο Παύλος ξεκαθαρίζει ότι ο αγώνας μας δεν είναι εναντίον των κακών «αφεντικών» ή των «αμαρτωλών και άθεων δυναστών», αλλά μόνον εναντίον του διαβόλου, τον οποίο χαρακτηρίζει με πολλούς χαρακτηρισμούς, προκειμένου να τονίσει την επίγεια δύναμη και ποικιλομορφία του.

Τα θεϊκά όπλα (από τα οποία απουσιάζουν οι περικνημίδες και το δόρυ) χωρίζονται μάλιστα σε δυο τριάδες. Στο τέλος κάθε τριάδος βρίσκεται ένα **επιθετικό μέσον** (υποδήματα =ευαγγελισμός/ μάχαιρα του Πνεύματος = ρήμα Θεού), κάτι που σημαίνει ότι ο Χριστιανός δεν αντιστέκεται στην αμαρτία παθητικά, αλλά ενεργητικά (δεξιά όπλα) με τη διακήρυξη του λόγου του Θεού, η οποία συνοδεύεται με μια ιδιότυπη **πορεία ειρήνης** εν μέσω πολέμου. Μόνον εάν πολεμούμε τον διάβολο, ειρηνεύουμε με τον Θεό. Ενώ μάλιστα παραδόξως απουσιάζει οποιαδήποτε αναφορά στην ελπίδα και ιδίως στην αγάπη***[[720]](#footnote-720)***, εξαίρεται στο τέλος **η επίμονη άγρυπνη προσευχή υπέρ όλων των αγίων**, η οποία αποτελεί το μεγαλύτερο όπλο σε αυτόν τον ασύμμετρο αόρατο πόλεμο, που διεξάγει ο χριστιανός.

Με όλες αυτές τις παραινέσεις καταπολεμείται η ενθουσιαστική εσχατολογία, η αντίληψη δηλ. ότι η εσχατολογική νίκη είναι τετελεσμένη και ότι η σωτηρία έχει ήδη επιτευχθεί. Όλα τα όντα (και οι αγγελικές δυνάμεις) έχουν ήδη υποταχθεί στο Χριστό (1, 19-22) και στο σώμα του την Εκκλησία (2, 5-6). οι Χριστιανοί πρέπει όμως να αγωνιστούν και οι ίδιοι για να θριαμβεύσουν. Έτσι η ίδια η Εκκλησία είναι στο σύνολό της ταυτόχρονα στρατευομένη και θριαμβεύουσα.

**ΙΑ. Ο ΛΟΓΟΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΩΣ ΜΑΧΑΙΡΑ**

**ΚΑΙ Η ΕΛΠΙΔΑ ΩΣ ΑΓΚΥΡΑ**

**ΣΤΗΝ *ΠΡΟΣ ΕΒΡΑΙΟΥΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ***[[721]](#footnote-721)

## Εισαγωγικά

Η Εβρ., το κείμενο της Κ.Δ. με τα καλύτερα Ελληνικά ολόκληρης της Κ.Δ. και την υψηλή Χριστολογία, αναγιγνώσκεται στη λατρεία της ορθόδοξης Εκκλησίας την κορυφαία *κατηχητική* περίοδο της Μεγάλης Τεσσαρακοστής. Ενώ για χρόνια ήταν υποτιμημένο στη διεθνή Έρευνα, πλέον ο άγνωστος συγγραφέας (σ.) της επιστολής, αντιμετωπίζεται ως ο τρίτος μεγάλος θεολόγος της Κ.Δ. δίπλα στον Παύλο και τον Ιωάννη. Το κείμενο, το οποίο δεν έχει επιστολικό προοίμιο παρά μόνον επίλογο (που ίσως προστέθηκε μετέπειτα αφού το κείμενο κατακλείεται με το 13, 22), σύμφωνα με την Gelardini ήταν Ομιλία κατά τα πρότυπα της Συναγωγής[[722]](#footnote-722). Το ίδιο αυτοχαρακτηρίζεται στην κατακλείδα *λόγος παρακλήσεως* (13, 22. πρβλ. Πρ. 13, 15), τέ. *διδασκαλίας* και ταυτόχρονα *παρηγοριάς[[723]](#footnote-723).* Μάλιστα οι ακροατές καλούνται, παρότι είναι *λόγος σύντομος*, να τον *ανέχονται* (σε ενεστώτα), δηλ. να τον κρατούν στη διάνοιά τους[[724]](#footnote-724).

Στην καρδιά της «πεντάτευχης» ***Προς Εβραίους* 7, 1-10, 18** που μέχρι σήμερα παραμένει *ἀπάτωρ καὶ ἀμήτωρ*(όσον αφορά στην ταυτότητα του σ. της)[[725]](#footnote-725), αναδεικνύεται ο νέος, άγιος, τέλειος Αρχιερεύς (Εβρ. 7) και η καινή θυσία/λατρεία (9, 15-10, 18). Από τον συγκεκριμένο πυρήνα συμπεραίνεται ότι στους ακροατές ήταν έντονο το αίτημα για (α) κάθαρση της ***συνειδήσεως*** από τις αμαρτίες, (β) *τελείωση* (με την έννοια *του αγιασμού,* της *δικαίωσης*, του *δοξασμού*) και (γ) *πρόσβαση* στον Θεό και το θρόνο Του. Πρόκειται για στοιχεία τα οποία στον Ιουδαϊσμό ασκούσαν εξαιρετική γοητεία αλλά και τρόμο[[726]](#footnote-726). Εάν κάποιος λάβει υπόψη του την εισαγωγική πολεμική ενάντια στην αγγελολατρία, την επιλογική αποτροπή από τα *βρώματα* (πιθανότατα τα ιουδαϊκά) και την πρόσκληση για έξοδο εκτός της *παρεμβολής* (= στρατοπέδου) σε ένα χώρο «ακάθαρτο» που συνιστά όμως την «πύλη» της άνω και ταυτόχρονα εσχατολογικής Ιερουσαλήμ (13, 13) αλλά και την προαναφερθείσα θεματολογία του πυρήνα της, τότε συμπεραίνει ότι οι ακροατές κατέτασσαν τον Ιησού στα αγγελικά όντα (όπως συνέβαινε σε ιουδαϊκά ρεύματα και με άλλες ιστορικές μορφές, όπως ο Μελχισεδέκ 11QMelch[[727]](#footnote-727)). Επιχειρούσαν επίσης, ζώντας σε έναν ελληνορρωμαϊκό κόσμο όπου γενικότερα ήταν έντονο το αίτημα της εξιλέωσης[[728]](#footnote-728), να απαλλαγούν από το άγος των ενοχών με λατρευτικά τελετουργικά παλινδρομώντας και πάλι στις «εβραϊκές ρίζες» τους. Ταυτόχρονα αντιμετώπισαν στο παρελθόν και αντιμετωπίζουν στο παρόν κατά το οποίο γράφεται η Εβρ., θλίψεις, διωγμούς και δεσμά (όχι όμως και αιματηρό μαρτύριο. πρβλ. 12, 4). Αυτά τα γεγονότα *παραλύουν τα γόνατα* (12, 12) και απειλούν την *πίστη*/*υπόστασή* τους αλλά και την *ελπίδα* τους στον Χριστό. Μάλιστα κάποιοι εγκαταλείπουν την *επισυναγωγή* της Κοινότητας, αφού ήταν προφανώς περιθωριοποιημένη από το περιβάλλον της ένεκα του Ονόματος (του Χριστού) και της Ομολογίας της πίστης: *μὴ ἐγκαταλείποντες τὴν ἐπισυναγωγὴν ἑαυτῶν, καθὼς ἔθος τισίν, ἀλλὰ παρακαλοῦντες, καὶ τοσούτῳ μᾶλλον ὅσῳ βλέπετε ἐγγίζουσαν τὴν Ἡμέραν* (10, 25).

Δεν αποκλείεται εν προκειμένω, εάν η Εβρ. όντως γράφτηκε πριν το 70 μ.Χ. αφού οι αναφορές στο Ναό και τη λατρεία γίνονται σε χρόνο ενεστώτα, ως *Ημέρα* να μην εννοείται απλώς ο χρόνος της Β’ Παρουσίας αλλά η άλωση στα τέλη Αυγούστου του 70 μ.Χ. του ιουδαϊκού axis mundi, της Ιερουσαλήμ, την οποία (άλωση) είχε προφητέψει ο Ι. Χριστός στη «Μικρή Αποκάλυψη» επί του όρους των Ελαιών (Μκ. 13, 14 κ. παρ.)[[729]](#footnote-729). Τις παραμονές αυτού του γεγονότος (της Άλωσης) κορυφώθηκε ο ζηλωτισμός στους ιουδαϊκούς κύκλους, γεγονός που θα επηρέασε και τους εξ Εβραίων Χριστιανούς που ουδέποτε είχαν αποκόψει τους δεσμούς τους με τα ιερά και τα όσια της φυλής τους. Από την Εβρ. αυτοί παροτρύνονται φέροντες το *όνειδος* του Χριστού να πορευθούν *ἔξω τῆς παρεμβολῆς* (13, 13) αφού η πραγματική *κατάπαυση*-Γη της Επαγγελίας ταυτίζεται με τα *επουράνια Άγια των Αγίων*-την *εσχατολογική* Σιών που παραμένει αλώβητη τις έσχατες ημέρες. Βεβαίως, όπως θα διαπιστώσουμε κατωτέρω, ο σ. ανήκει στην τρίτη γενιά των χριστιανών, ενώ και οι Χριστιανοί των Ιεροσολύμων άγνωστο πότε ακριβώς, εγκατέλειψαν την αγία Πόλη ένεκα του *χρησμού* του Ι. Χριστού και κατευθύνθηκαν στην Πέλλα (Ευσέβιος, *Εκκλ. Ιστορία* 5.3.5. Επιφάνιος, *Κατά Αιρ.* 29.9)[[730]](#footnote-730). Έτσι εικάζω ότι οι αποδέκτες της Εβρ. τοπικά ίσως δεν ευρίσκονταν στην Ιερουσαλήμ. «Τροπικά» όμως ήταν προσανατολισμένοι στο Ναό.

Το ίδιο το κείμενο με τον *ἠδυσμένο* έλληνα λόγο (τον έχοντα ρυθμό και αρμονία και μέλος. Αριστοτέλης *Ποιητική* 1449β)[[731]](#footnote-731), τις ρητορικές τεχνικές, την πλατωνική διάκριση ορατών εικόνων/σκιών και αοράτων πρωτοτύπων, η οποία όμως σε αντίθεση προς τον Φίλωνα διανθίζεται με υπαινιγμούς από την αρχαία ελληνική τραγωδία, δεν προϋποθέτει μόνον λόγιο συγγραφέα (όπως ήταν ο αλεξανδρινός Απολλώ. Πρ. 18, 24). Προϋποθέτει *Εβραίους* αποδέκτες που δεν είναι απλώς «μετακινούμενες νομάδες» (όπως αυτοί της Εξόδου) ούτε «γκετοποιημένα» όντα, αλλά εκτός από τη γνώση των Γραφών διαθέτουν και «ελληνική» παιδεία. Ήδη ο αείμνηστος Γ. Γρατσέας έχει επισημάνει τον παραλληλισμό του Προοιμίου της Εβρ. (1, 1-4) με το αντίστοιχο της Οδύσσειας αφού και οι δύο ακολουθούν ειδικότερα στο 1, 1α το δακτυλικό εξάμετρο σε μια εποχή που η προσωδιακή προφορά αποτελούσε παρελθόν: *Αρχίζοντας, λοιπόν, ο συγγραφέας της προς Εβραί­ους να εκφράζει από το ξεκίνημα του έργου του το θαυμασμό του όχι για τον Αχιλλέα ή τον Οδυσσέα, αλλά για τον Ιησού Χριστό, επιλέγει για την κυψέλη της δη­μιουργίας του γύρη από ό,τι καλύτερο έχει να παρου­σιάσει ό ποιητικός ανθώνας του αρχαίου ελληνικού λόγου. Κοινό χαρακτηριστικό μεταξύ του τετραστίχου, υπό τη μορφή του οποίου αναγράψαμε το Εβρ. 1,1-2, και των τεσσάρων πρώτων στίχων της Οδύσσειας είναι η παρήχηση του γράμματος π. Απαντά δεκατρείς φορές στο α, 1 -4 της Οδύσσειας και εφτά στις δύο πρώτες γραμμές του τετραστίχου της αρχής της επιστολής (1, 1). Αντί, εξάλλου, του επιθέτου «πολύτροπος» στον πρώτο στίχο του Ομηρικού έπους, έχουμε το επίρρημα «πολυτρόπως», στον πρώτο, επίσης στίχο της επιστο­λής. Το «πολυμερῶς» του ίδιου στίχου της επιστολής ίσως να αποτελεί μια μονολεκτική διατύπωση του «πλάγχθη» και του «πολλῶν ἀνθρώπων ἴδεν ἄστεα» της Οδύσσειας (α, 2 καί 3). Κάνει και στην περίπτωση του 1, 1-2 ο συγγραφέας της επιστολής τη δική του υπέρβαση, όπως συνηθίζει να πράττει καί όταν αναφέρεται σε πρόσωπα και θεσμούς της Π. Διαθήκης. Διά της έστω και έμμεσης μνείας, λοι­πόν, αυτών πού συνέβαιναν στον εθνικό ελληνικό κό­σμο, μεταβαίνει στην προβολή της Θεολογίας καί μάλιστα της Χριστολογίας του. Δεν τον ενδιαφέρει η λαλιά της θεάς μούσας, την οποία επικαλούνται τα ομηρικά έργα διά του «ἔννεπε» στην Οδύσσεια (α, 1) και του «ἄειδε» στην Ιλιάδα (Α, 1). Τον συγκινεί ότι ο Θεός ο «πάλαι […] λαλήσας […] ἐπ’ ἐσχάτου τῶν ἡμερῶν […] ἐλάλησεν […] ἐν Υἱῷ (1, 1α και 2β).* Είναι όντως εκπληκτικό το πώς ο σ. και στη συνέχεια σε ολόκληρο το Σώμα της Εβρ., ενώ χρησιμοποιεί «γλώσσα» κατεξοχήν παλαιοδιαθηκική, ταυτόχρονα ζωγραφίζει τον καινό Αρχιερέα και την αντίστοιχη λατρεία του Θεού με τέτοιο τρόπο ώστε να ανταποκρίνεται και στα ιδεώδη της ελληνορρωμαϊκής εποχής.

Βεβαίως ταυτόχρονα το ίδιο το κείμενο *παιδεύει* το ακροατήριο[[732]](#footnote-732). Γι’ αυτό και στο Εβρ. 5, 11-6, 8, πριν ο σ. μεταβεί στον πυρήνα του έργου του για να αναπτύξει την αρχιεροσύνη του Ι. Χριστού *κατά την τάξιν Μελχισεδέκ*, χαρακτηρίζει τους ακροατές *νηπίους* που έχουν ανάγκη την κατήχηση των νεοφύτων: ένεκα *νωθρότητας* χρειάζονται ακόμη *γάλα* αντί της στερεάς τροφής των τελείων, εκείνων που έχουν τα αισθητήρια *γεγυμνασμένα καθ’ ἔξιν* και μετέχουν της τελείωσης του *αρχηγού* Ι. Χριστού που επίσης *ἔπαθεν καὶ ἔμαθεν*. Πρόκειται για εικόνες και διατυπώσεις πολύ γνωστές και στον ελληνικό χώρο[[733]](#footnote-733), οι οποίες επιστρατεύονται για να κεντρίσουν τη φιλοτιμία και να διεγείρουν την προσοχή των ακροατών έτσι ώστε να αφουγκραστούν τον *δυσερμήνευτο* λόγο που πρόκειται να ακολουθήσει.

Στο παρόν άρθρο το ενδιαφέρον μας εστιάζεται στις παραστατικές εικόνες της μάχαιρας και της άγκυρας με τα οποία παρομοιάζονται ο λόγος του Θεού και η ελπίδα σε παραινετικά κατεξοχήν τμήματα της Εβρ. Αυτές δεν ανάγονται μόνον στην Π.Δ., η οποία όντως αποτελεί τη βασική πηγή επιχειρηματολογίας και έμπνευσης της Εβρ., αλλά και στον ελληνορρωμαϊκό κόσμο*[[734]](#footnote-734)*.

## 1. Ο λόγος του Θεού ως μάχαιρα (4, 12-13)

*12Ζῶν γὰρ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ καὶ ἐνεργὴς καὶ τομώτερος ὑπὲρ πᾶσαν μάχαιραν δίστομον καὶ διϊκνούμενος ἄχρι μερισμοῦ ψυχῆς καὶ πνεύματος, ἁρμῶν τε καὶ μυελῶν, καὶ κριτικὸς ἐνθυμήσεων καὶ ἐννοιῶν καρδίας· 13καὶ οὐκ ἔστιν κτίσις ἀφανὴς ἐνώπιον αὐτοῦ, πάντα δὲ γυμνὰ καὶ τετραχηλισμένα τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ, πρὸς ὃν ἡμῖν ὁ λόγος.*

Το παρόν λόγιο κατακλείει μία ενότητα η οποία ουσιαστικά ετοιμάζει τον ακροατή να αφουγκραστεί και να κατανοήσει όσα ο σ. εκθέτει στον πυρήνα της Εβρ.. Αυτός για να διεγείρει τους παραλήπτες του που βρίσκονται σε κρίση πίστης αλλά και ταυτότητας (αφού στον Ιουδαϊσμό τα δύο αυτά στοιχεία ταυτίζονταν) δεν εξαίρει τη δική του αξιοπιστία στα πρώτα κεφάλαια του έργου του αλλά (α) το κύρος του Μεσσία των Χριστιανών, του Ι. Χριστού, ως του κατεξοχήν Βασιλέα και Αρχιερέα, και (β) τη σημασία της ακοής του λόγου που σχετίζεται με Αυτόν. Ουσιαστικά το υπό εξέταση λόγιο είναι η αποκορύφωση της κάτωθι «αλυσίδας» *λογίων περί του λόγου*:

**Α.** Ολόκληρη η Εβρ. εισάγεται με τον **πρόλογο,** όπου και με την προαναφερθείσα παρήχηση του ***π*** αλλά και του ***λ*** εξαίρεται η δυναμική του θεϊκού λόγου κατά το παρελθόν και ιδίως ***ἐπ᾽ ἐσχάτου τῶν ἡμερῶν τούτων*** όταν αυτός εκφέρεται διά του Υιού: *Πολυμερῶς καὶ πολυτρόπως πάλαι ὁ θεὸς λαλήσας τοῖς πατράσιν ἐν τοῖς προφήταις* ***2ἐπ᾽ ἐσχάτου τῶν ἡμερῶν τούτων ἐλάλησεν ἡμῖν ἐν υἱῷ****, ὃν ἔθηκεν κληρονόμον πάντων, δι᾽ οὗ καὶ ἐποίησεν τοὺς αἰῶνας.* Η τελευταία φράση *δι᾽ οὗ…* υπαινίσσεται ότι ο κληρονόμος *πάντων* Υιός ταυτίζεται με τον *Λόγο* διά του οποίου δημιουργήθηκαν οι αιώνες: *τῷ λόγῳ τοῦ Κυρίου οἱ οὐρανοὶ ἐστερεώθησαν καὶ τῷ Πνεύματι τοῦ στόματος αὐτοῦ πᾶσα ἡ δύναμις αὐτῶν* (Ψ. 32, 6. Ο’). Με το ***ρῆμα τῆς δυνάμεώς*** του επιπλέον φέρει/συντηρεί και ζωογονεί τα πάντα αφού, όπως η Σοφία, είναι *απαύγασμα της δόξης και χαρακτήρας της υποστάσεως* (= ακτινοβολία της λάμψης Του και ακριβές αντίγραφο της ουσίας Του)[[735]](#footnote-735). Μάλιστα στην επόμενη συνάφεια (1, 3-14)[[736]](#footnote-736), όπου εξαίρεται το *βασιλικό/κυριαρχικό* αξίωμα του Αναστάντος, ο ακροατής με τα εκτεταμένα αποσπάσματα της Π.Δ. διαπιστώνει ότι ουσιαστικά ο λόγος ***ἐν υἱῷ*** διατυπώνεται ως χριστολογική διασάφηση εκείνου του λόγου που λαλήθηκε *πολυμερῶς καὶ πολυτρόπως τοῑς πατράσιν ἐν τοῖς προφήταις*. Σε ολόκληρη την Εβρ. ο σ. δεν παραθέτει κάποιο λόγιο του ιστορικού Ιησού, όπως π.χ. συμβαίνει με τον Παύλο στην Α’ Κορ. (7, 10. 11, 23). Απλώς επανερμηνεύει κατεξοχήν Ψαλμούς, στους οποίους (όπως θα διαπιστωθεί εν συνεχεία) αναγνωρίζει τη φωνή και των τριών Προσώπων της Αγ. Τριάδος. Να σημειωθεί ότι στην κατακλείδα της Εβρ. επίσης δεσπόζει η παρότρυνση (με προστακτική) προς τους ακροατές (οι οποίοι στην Εβρ. προσφωνούνται *αδελφοί*) να *μνημονεύουν* (με την παλαιοδιαθηκική έννοια της θύμισης που «αναβιώνει» το αντικείμενό της) τον λόγο που τους μεταδόθηκε μέσω των ηγουμένων αυτών, οι οποίοι και τον βίωσαν «έως θανάτου» μιμούμενοι στην πίστη τους πατέρες της Π.Δ.: *Μνημονεύετε τῶν ἡγουμένων ὑμῶν, οἵτινες ἐλάλησαν ὑμῖν* ***τὸν λόγον τοῦ θεοῦ****, ὧν ἀναθεωροῦντες τὴν ἔκβασιν τῆς ἀναστροφῆς μιμεῖσθε τὴν πίστιν.****Ἰησοῦς Χριστὸς ἐχθὲς καὶ σήμερον ὁ αὐτὸς καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας.****Διδαχαῖς ποικίλαις καὶ ξέναις μὴ* ***παρα****φέρεσθε* (13, 7-9).Μάλιστα σε αυτή την περικοπή ο λόγος ***τοῦ θεοῦ***, ο οποίος βρίσκεται σε αντιθετικό παραλληλισμό προς την ποικιλία και το *ξένο* των άλλων διδαχών, φαίνεται να ταυτίζεται με τον Ι. Χριστό, ο οποίος παραμένει αιώνια ο ίδιος-αναλλοίωτος.Ήδη συνεπώς ο πρό*λογος* (όπου συνήθως συμπυκνώνονται νοήματα όλου του κειμένου) διατρανώνει τη σημασία της ακοής τού αυθεντικού θεϊκού λόγου και διεγείρει τον ακροατή να αφουγκραστεί τη διερμηνεία του ακολούθως στο Κυρίως Σώμα της επιστολής η οποία, όπως ήδη προαναφέρθηκε, λειτουργεί συνολικά ως *λόγος παρακλήσεως*.

Β. Και πάλι στην **α’ *παράκληση*** (παρότρυνση) της Εβρ. στο 2, 1-4, η οποία ταυτόχρονα κατακλείει την προαναφερθείσα πρώτη ενότητα (1, 3-14), σημειώνονται τα εξής: *Διὰ τοῦτο δεῖ περισσοτέρως* ***προσέχειν*** *ἡμᾶς τοῖς* ***ἀκουσθεῖσιν****, μήποτε παραρυῶμεν. 2εἰ γὰρ ὁ δι᾽ ἀγγέλων* ***λαληθεὶς λόγος*** *ἐγένετο βέβαιος καὶ πᾶσα παράβασις καὶ παρακοὴ ἔλαβεν ἔνδικον μισθαποδοσίαν, 3πῶς ἡμεῖς ἐκφευξόμεθα τηλικαύτης ἀμελήσαντες σωτηρίας, ἥτις ἀρχὴν λαβοῦσα* ***λαλεῖσθαι*** *διὰ τοῦ Κυρίου ὑπὸ τῶν* ***ἀκουσάντων*** *εἰς ἡμᾶς ἐβεβαιώθη, 4συνεπιμαρτυροῦντος τοῦ θεοῦ σημείοις τε καὶ τέρασιν καὶ ποικίλαις δυνάμεσιν καὶ πνεύματος Ἁγίου μερισμοῖς κατὰ τὴν αὐτοῦ θέλησιν;* Σε αντίθεση προς ό,τι κοινοποιήθηκε *τοῖς πατράσιν* στην Π.Δ. (όχι *ἐν τοῖς προφήταις* όπως στον πρόλογο αλλά) από *αγγέλους*, το ευαγγέλιο ορίζεται ως *σωτηρία* που (α) *λαλήθηκε* καταρχήν και καταρχάς διά του *Κυρίου*, όπως ονομάζεται ο Ιησούς, (β) βεβαιώθηκε σε *εμάς[[737]](#footnote-737)* από τους αυτήκοους μάρτυρές Του και επιπλέον (γ) τεκμηριώθηκε από τον ίδιο το Θεό με δυνάμεις και διανομή χαρισμάτων του Πνεύματος του Αγίου. Συνεπώς η *αμέλεια* στην προσοχή σε *ό,τι έχει ακουσθεί* θα οδηγήσει *εμάς* (ενν. *τους πιστούς*) στο να ***παραρυῶμεν*** (< παραρ*ρέω*= δι*ολισθαίνω*. άπαξ λεγόμενο πρβλ. Παρ. 3, 21. Πλουτ. *Ηθικά* 745α)[[738]](#footnote-738) και σε χειρότερη τιμωρία από την *ἔνδικον μισθαποδοσίαν* εκείνων που παρήκουσαν τον δι’ αγγέλων λαληθέντα Νόμο. Στην κατακλείδα αυτής της ενότητας (3, 1-2) με ένα *ὅθεν*, οιΕβραίοι/**ha ibrim** *αδελφοί* δεν χαρακτηρίζονται απλώς ***ακροατές***αλλά *μέτοχοι*/**haberim** (= εταίροι/κοινωνοί) επουρανίου ***κλήσεως***. Εάν κάποιος λάβει υπόψη του ότι στο 3, 14 ο σ. κάνει λόγο για *μετόχους Χριστοῦ* και στο 6, 4 για μετόχους *Αγίου Πνεύματος,* τότε συνειδητοποιεί ότι όπως το ευαγγέλιο ορίζεται ως *σωτηρία,* έτσι και η *κλήση* δεν ταυτίζεται απλώς με μια «ηχητική» πρόσκληση με επουράνια προέλευση και επουράνια στοχοθεσία, αλλά παραδόξως συνιστά και φορέα *παρουσίας* των δύο Προσώπων και μέσον μετοχής/κοινωνίας των χαρισμάτων τους. Σε αυτήν (την κλήση) ανταποκρίνεται η **ομολογία** των πιστών, η οποία επίσης δεν ταυτίζεται απλώς με ένα λεκτικό Credo («Πιστεύω»), αλλά με τη *θυσία αινέσεως*- toda του νέου λαού (13, 15) και με μία συγκεκριμένη στάση ζωής. Γι’ αυτό άλλωστε και οι μέτοχοι της κλήσης παροτρύνονται να κατανοήσουν ότι το Πρόσωπο που ομολογούν, ο Ιησούς, είναι μεγαλειώδης βασιλεύς και πιστός αρχιερεύς ασυγκρίτως ανώτερος του Μωυσή. Από τα ανωτέρω ο ακροατής συμπεραίνει την αξιοπιστία και την δυναμική που διαθέτει ο λόγος του (αληθινού) Κυρίου Ι. Χριστού ο οποίος «απαιτεί» προσοχή-προσ*ήλωση*.

Γ. Στη συνέχεια οι *άγιοι* αδελφοί καλούνται να αποδείξουν ότι είναι *οίκος*/οικογένεια του Χριστού *κρατώντας*[[739]](#footnote-739) την *παρρησία και το καύχημα της ελπίδας*[[740]](#footnote-740). Στο στ. 14 γίνεται αναφορά σε βέβαιη κατοχή μέχρι τέλους της *αρχής της υποστάσεως*. προφανώς της αρχικής πίστης (ή/και της πίστεως ως αρχής της ζωής[[741]](#footnote-741)) που συνιστά την *υπόσταση των ελπιζομένων* (11, 1). Αυτό το γεγονός όμως προϋποθέτει μη σκλήρυνση/ πώρωση της καρδιάς. Σε αυτή τη συνάφεια ο σ. κατ***ηχεί*** με ευρύ απόσπασμα του Ψ. 94 (Ο’). Έτσι μεταφέρει τον κλητό *άγιο* ακροατή από τον επουράνιο θρόνο (όπου τον αναβιβάζει στην Εβρ. κατεξοχήν ο Ψ. 109 Ο’), στη σκληρή άνυδρη έρημο και δη στην *Καδής* (που ερμηνεύεται ***ἁγία,.*** Φίλων, *Περί Ευρέσεως* 213) και στο παρελθόν που γίνεται όμως *σήμερον* αφού το ψαλμικό λέξημα *ἐκείνη* για τη γενεά των Ibrim (=περατών-διαβαινόντων-οδοιπόρων)[[742]](#footnote-742) μετατρέπεται σε *ταύτη*. Ο συγκεκριμένος Ψαλμός εξυμνεί τον Γιαχβέ με αφορμή (α) τη δημιουργία του Σύμπαντος και (β) τη διαποίμανση του λαού. Επιλογικά (γ) προειδοποιεί σε υπ***ακοή*** φέροντας ως παράδειγμα προς αποφυγήν τη γενιά της Εξόδου. Παραδόξως καταλήγει απότομα με το εξής ξέσπασμα του Θεού, ο οποίος και ομιλεί άμεσα σε α’ πρόσωπο (!): *11ὡς ὤμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου «εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν μου»*[[743]](#footnote-743). Σημειωτέον ότι η ορκωμοσία του Κυρίου δεσπόζει και στη συνέχεια της Εβρ. με αντικείμενο την αρχιεροσύνη του Ιησού, ο οποίος ήδη εισήλθε στην κατάπαυση στο διηνεκές *κατά την τάξιν Μελχισεδέκ* (Ψ. 109, 4 Ο’). Στη δεύτερη (ορκωμοσία) δεν δεσπόζουν τα στοιχεία της οργής και του θανάτου αλλά τα ακριβώς αντίθετα χαρακτηριστικά. Είναι σημαντικό επίσης το γεγονός ότι σύμφωνα με την Εβρ. (3, 7), ο Ψαλμός εκφέρεται από το Άγιο Πνεύμα παρότι αυτό συμβαίνει *ἐν Δαυὶδ* (4, 7). Ας σημειωθεί ότι στην ενότητα 1, 5-14 (όπου εξαίρεται το *βασιλικό αξίωμα του Αναστάντος*) μέσω των βιβλικών παραθεμάτων ομιλεί ο Θεός Πατέρας ενώ σε αυτήν που έπεται (2, 5-18. διακηρύσσεται η *αρχιεροσύνη του Αναστάντος*) ο Ι. Χριστός (2, 12-13 = Ψ. 21, 23 Ο’. Ησ. 8, 17-18)[[744]](#footnote-744).

Το κατεξοχήν ζητούμενο για τον σ. μέσω της απειλής που εκτοξεύει σε αυτή την ενότητα και του φόβου που γεννάται στους ακροατές του είναι, όπως ήδη προαναφέρθηκε, η μη σκλήρυνση και *ερημοποίηση* της *καρδιάς* (του κέντρου της ανθρώπινης ύπαρξης όπου καταγράφεται η *καινή* διαθήκη [8, 8-12= Ιερ. 38, 31-34 Ο’]) κατά το *σήμερον* της ακρόασης της Εβρ. όταν και πάλι ακούγεται η φωνή του Κυρίου. Με την κατ*ήχηση* του εκτενούς αποσπάσματος του Ψ. 94 ο σ. αποδεικνύει ότι αυτή (η φωνή) ενώ είναι από τη φύση της δημιουργική/καινοποιός και προνοητική, όταν ο ακούων επιδεικνύει παραπικρασμό, αμαρτία, απείθεια και απιστία (στ. 16-19), λειτουργεί «καταλυτικά». Ήδη αμέσως μετά το παράθεμα του Ψ. 94 (Ο’), το οποίο πλαισιώνεται από αναφορές στο θεϊκό λόγο, ο σ. καλεί τους ακροατές του να βλέπουν – προσέχουν (διαρκώς) *μήποτε ἔσται ἔν τινι ὑμῶν* ***καρδία πονηρὰ*** *ἀπιστίας ἐν τῷ ἀποστῆναι ἀπὸ Θεοῦ ζῶντος* (3, 12). Τους συμβουλεύει δε τα εξής: *παρακαλεῖτε ἑαυτοὺς καθ᾽ ἑκάστην ἡμέραν, ἄχρις οὗ τὸ σήμερον καλεῖται, ἵνα μὴ σκληρυνθῇ τις ἐξ ὑμῶν* ***ἀπάτῃ τῆς ἁμαρτίας***(στ. 13). Ενάντια στη σκλήρυνση και το θάνατο που επιφέρει η πονηρία της απιστίας- η απάτη της αμαρτίας, λειτουργεί ο διαρκής *λόγος της παρακλήσεως/ νουθεσίας* και τέτοιος, όπως ήδη διαπιστώσαμε, είναι κατεξοχήν η Εβρ.. Σε αυτό το σημείο θα ανέμενε ο ακροατής να μνημονεύσει ο σ. και τον ευχαριστιακό άρτο, το καινό μάννα, που λειτουργεί ως *φάρμακο αθανασίας* (Ιγνάτιος, *Εφ.* 20.2) αλλά και μέσον συσσωμάτωσης με τον Χριστό και τους αδελφούς. Παραδόξως όμως η Εβρ. δίνει εξέχουσα σημασία στον λόγο και τη ζωτική σημασία (ευ*λογία*) που έχει η υπακοή σε αυτόν[[745]](#footnote-745).

Τελικά η μετάβαση από την ερμηνεία του Ψαλμού στην ζωή της Κοινότητας συντελείται στην απαρχή του κεφ. 4 με ένα κέλευσμα/ μια **παρότρυνση**, όπου ακολουθείται η «συγκεντρωτική συμμετρία»[[746]](#footnote-746) και πλεονάζουν λεξήματα που σχετίζονται και πάλι με την ακοή:

**(α)*****φοβηθῶμεν*** *οὖν, μήποτε καταλειπομένης* ***ἐπαγγελίας*** *εἰσελθεῖν εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ,*

**(Β)** *δοκῇ τις ἐξ ὑμῶν ὑστερηκέναι.*

**(Γ)** *2Καὶ γάρ ἐσμεν* ***εὐηγγελισμένοι*** *καθάπερ κἀκεῖνοι·*

**(Γ’)** *ἀλλ᾽ οὐκ ὠφέλησεν* ***ὁ λόγος τῆς ἀκοῆς*** *ἐκείνους*

**(Β’)** *μὴ* ***συγκεκερασμένους τῇ πίστει*** *τοῖς ἀκούσασιν*

**(Α’)**3*Εἰσερχόμεθα γὰρ εἰς τὴν κατάπαυσιν οἱ πιστεύσαντες*[[747]](#footnote-747)*.*

Η επαγγελία παραμένει ανεκπλήρωτη. Αυτό το γεγονός αποδεικνύεται από τον σ. με ανάκληση του Γέν. 2, 2 και αξιοποίηση του *σήμερον* του Ψ. 94, 7. Το ζητούμενο είναι η ακοή να αναμειχθεί- συγκεραστεί με την πίστη. Το συμπέρασμα είναι*: 9ἄρα ἀπολείπεται σαββατισμὸς τῷ λαῷ τοῦ Θεοῦ. 10ὁ γὰρ εἰσελθὼν εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ καὶ αὐτὸς κατέπαυσεν ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτοῦ ὥσπερ ἀπὸ τῶν ἰδίων ὁ Θεός.* 11***Σπουδάσωμεν οὖν εἰσελθεῖν εἰς ἐκείνην τὴν κατάπαυσιν, ἵνα μὴ ἐν τῷ αὐτῷ τις ὑποδείγματι πέσῃ τῆς ἀπειθείας****.*

Ως τεκμηρίωση της παρότρυνσης-*σπουδάσωμεν*, στο αποκορύφωμα της προαναφερθείσας έξαρσης της δυναμικής του «καινοδιαθηκικού» λόγου και της πρόσκλησης των πρώτων κεφαλαίων για υπ*ακοή*, επιστρατεύεται το *ζωηρό* λόγιο περί του *ζώντος λόγου* του Θεού (που επίσης χαρακτηρίζεται ως *ζῶν* στο 3, 12). Αυτός (ο θεϊκός λόγος) *σφύζει από ενέργεια και κατακόβει παραπάνω από το κοφτερό δίκοπο μαχαίρι φθάνοντας μέχρι την αποκοπή της ψυχής από το πνεύμα, των κλειδώσεων των οστών από το εσωτερικό τους, το μεδούλι, και ελέγχει/κρίνει τις σκέψεις και τις προθέσεις της ύπαρξης. Και δεν υπάρχει δημιούργημα που δεν είναι εμφανές ενώπιόν του αφού όλα είναι γυμνά και καταφανή στα μάτια του, προς τον οποίον εμείς* ***δίδουμε[[748]](#footnote-748)*** *αναφορά (για τις πράξεις μας)[[749]](#footnote-749).* Χαρακτηριστική η οξεία διείσδυση της μάχαιρας του Λόγου η οποία μεταδίδεται και με το *πολυσύνδετο* αλλά και με μια *ιδιότυπη φραστική κλιμάκωση*: *είναι άξιο παρατήρησης ότι, ενώ η λέξη λόγος είναι δισύλλαβη, οι προσδιορισμοί της κατά τη σειρά που παραθέτονται […] είναι κατά αντιστοιχία μονοσύλλαβη, τρισύλλαβη, τετρασύλλαβη και πεντασύλλαβη*[[750]](#footnote-750).

Επίσης επιστρατεύεται και το σχήμα της συμπερίληψης (Inclusio) αφού ο όρος *λόγος* πλαισιώνει την περικοπή: αρχικά αναφέρεται ο γεμάτος ζωντάνια και ενέργεια λόγος του Θεού και τελικά ο δικός μας λόγος που δίνει αναφορά προς αυτόν (τον λόγο) που παρουσιάζεται πλέον με οφθαλμούς (προσωποποιημένος). Ήδη επισημάνθηκε ότι το υπό εξέταση λόγιο έπεται μίας πρόσκλησης εισόδου σε *κατάπαυση* και αφύπνισης σε *σπουδή* (πρβλ. *σπουδάσωμεν.* 4, 11). Αντιστοίχως, ενώ σε αυτό γίνεται αναφορά στα βάθη της ανθρώπινης ύπαρξης, ακολουθείται από λόγιο που σχετίζεται με τον μέγα αρχιερέα που έχει διέλθει όλα τα ανώτερα στρώματα των ουρανών παρέχοντας και σε εμάς τη δυνατότητα να προσέλθουμε *μετὰ παρρησίας τῷ θρόνῳ* ***τῆς χάριτος****, ἵνα λάβωμεν ἔλεος* ***καὶ χάριν*** *εὕρωμεν εἰς εὔκαιρον βοήθειαν* (4, 16). Αυτά τα δύο καθοριστικά ταξίδια στα βάθη του ναού της ψυχής και στα επουράνια άγια των Αγίων με πρωταγωνιστή τον Λόγο, συνδυάζονται και στον Φίλωνα (βλ. παρακάτω). Έτσι από τη μία γεννάται ο φόβος αφού παρουσιάζεται η ανθρώπινη ύπαρξη να δια*σχίζεται* από την «αυτοκρατορική» ρομφαία μέχρι μυελού των οστέων προκειμένου να κριθούν οι έσχατες σκέψεις και τα συναισθήματά της και από την άλλη προκαλείται η ελπίδα αφού αυτή (η ύπαρξη) αποκτά πρόσβαση στον ύψιστο θρόνο από τον οποίο δεν εκπορεύεται τρόμος (όπως στα γνωστά ιουδαϊκά οράματα του θρόνου) αλλά *χάρις* (2Χ)/συγχώρεση. Έχουμε δηλ. συνδυασμό των δύο κατεξοχήν ιδιοτήτων του Θεού: της βασιλικής/ηγεμονικής (ιδιότητας) αλλά και της ευσπλαχνίας.

Αναλυτικότερα ο λόγος/το ρήμα της ***δυνάμεως*** που (όπως και αποδείχθηκε ανωτέρω) έχει συνδεθεί στο κείμενο (α) με τη δημιουργία των αιώνων (= του Σύμπαντος και της Ιστορίας), (β) τη συντήρηση των απάντων αλλά και (γ) την *κατάπαυση* αυτών, διεισδύει με τη ζωτικότητα και τη δύναμή του στα βάθη της ανθρώπινης ύπαρξης. Προηγείται ο διαμερισμός *της ψυχής από το πνεύμα,* των κατώτερων από τις ανώτερες ψυχικές δυνάμεις[[751]](#footnote-751), και έπεται αυτή *των κλειδώσεων των οστών από το εσωτερικό τους, το μεδούλι.* Ίσωςαυτό συμβαίνει διότι τα οστά ιδίως στους Ψαλμούς (30, 11. 31, 3 Ο’) είναι τα πλέον ευαίσθητα στην κρίση και η ταραχή τους αποτελεί έκφραση της κορύφωσης αυτής[[752]](#footnote-752). Επιπλέον τα οστά, όπως αποδεικνύεται και στο Ιεζ. 37, συνιστούν τα πρωτογενή στοιχεία της ανθρώπινης ύπαρξης. Βεβαίως το ζητούμενο για το λόγιο δεν είναι να δηλώσει τον θάνατο που επιφέρει ο λόγος αλλά να επιδείξει ότι ενώπιον του Θεού η ύπαρξη και δη τα μύχια εκάστου ανθρώπου, άρα και οι πραγματικές προθέσεις (οι *ενθυμήσεις* και οι *έννοιες, δηλ. ό,τι σχετίζεται με το θυμικό και τη λογική του*)[[753]](#footnote-753) είναι παντελώς γυμνά[[754]](#footnote-754). Το *τετραχηλισμένα* μάλλον δεν παραπέμπει τόσο στα θυσιαζόμενα *ιερεία* (Ι. Χρυσόστομος[[755]](#footnote-755)) όσο στον τράχηλο των ηττημένων κατά την πάλη και τη μάχη (Ιώσ. *Πόλ.* 4.6.2) που καμπτόταν προς τα πίσω για να δηλωθεί η απόλυτη έκθεση στη βούληση του κυρίαρχου[[756]](#footnote-756). Συνεπώς η Εβρ. ομιλεί για λόγο που διεισδύει και εποπτεύει/επισκοπεί τα βάθη της ανθρώπινης ύπαρξης και ασκεί κρίση[[757]](#footnote-757). Σε αυτόν *δίδουμε ή/και θα δώσουμε* λόγο. Προφανώς με αυτόν τον τρόπο ο σ. θέλει να αποτρέψει τους ακροατές από μια πίστη χλιαρή και επαμφοτερισμό και στη χριστιανική σύναξη και στη Συναγωγή.

Στον ελληνορρωμαϊκό κόσμο ήταν γνωστός **ο στωικός λόγος** ο οποίος ως πύρινο πνεύμα διαπερνά και *εμπνέει* τα πάντα και από τον Φίλωνα παρομοιάζεται με την *φλογίνη ρομφαία* των Χερουβίμ (Γέν. 3, 24)[[758]](#footnote-758)*.* Σε αυτόν τον *λόγο* κατά την αλληγορική ερμηνεία της Διαθήκης του Κυρίου με τον Αβραάμ (Γέν. 15, 2-18) αποδίδει ο Αλεξανδρινός λόγιος τα εξής χαρακτηριστικά: *"ἔλαβεν δὲ" φησίν "αὐτῷ πάντα ταῦτα". τοῦτ᾽ ἔπαινός ἐστι τοῦ σπουδαίου,* ***τὴν ἱερὰν ὧν ἔλαβε παρακαταθήκην, ψυχῆς, αἰσθήσεως, λόγου/ θείας σοφίας, ἀνθρωπίνης ἐπιστήμης/, καθαρῶς καὶ ἀδόλως μὴ ἑαυτῷ, μόνῳ δὲ τῷ πεπιστευκότι φυλάξαντος.*** *130εἶτ᾽ ἐπιλέγει· "διεῖλεν αὐτὰ μέσα," τὸ τίς μὴ προστιθείς,* ***ἵνα τὸν ἄδεικτον ἐννοῇς θεὸν τέμνοντα τὰς τῶν σωμάτων καὶ τὰς τῶν πραγμάτων ἑξῆς ἁπάσας ἡρμόσθαι καὶ ἡνῶσθαι δοκούσας φύσεις/ τῷ τομεῖ τῶν συμπάντων ἑαυτοῦ λόγῳ, ὃς εἰς τὴν ὀξυτάτην ἀκονηθεὶς ἀκμὴν, διαιρῶν οὐδέποτε λήγει.*** *131τὰ γὰρ αἰσθητὰ πάντα ἐπειδὰν* ***μέχρι τῶν ἀτόμων καὶ λεγομένων ἀμερῶν διεξέλθῃ****, πάλιν ἀπὸ τούτων τὰ λόγῳ θεωρητὰ, εἰς ἀμυθήτους καὶ ἀπεριγράφους μοίρας ἄρχεται διαιρεῖν οὗτος ὁ τομεύς, καὶ "τὰ πέταλα τοῦ χρυσίου τέμνει τρίχας" ὥς φησι Μωυσῆς, εἰς μῆκος ἀπλατὲς ἀσωμάτοις γραμμαῖς ἐμφερές. 132 ἕκαστον οὖν τῶν τριῶν διεῖλε μέσον, τὴν μὲν* ***ψυχὴν*** *εἰς λογικὸν καὶ ἄλογον, τὸν* ***δὲ λόγον*** *εἰς ἀληθές τε καὶ ψεῦδος, τὴν δὲ* ***αἴσθησιν*** *εἰς καταληπτικὴν φαντασίαν καὶ ἀκατάληπτον· ἅπερ εὐθὺς τμήματα "ἀντιπρόσωπα τίθησιν ἀλλήλοις", λογικὸν-ἄλογον, ἀληθὲς-ψεῦδος, καταληπτὸν-ἀκατάληπτον, ἀπολιπὼν τὰ πτηνὰ ἀδιαίρετα· τὰς γὰρ ἀσωμάτους καὶ θείας ἐπιστήμας εἰς μαχομένας ἐναντιότητας ἀδύνατον τέμνεσθαι (Περί τοῦ τὶς ὁ τῶν θείων κληρονόμος* 128-132)[[759]](#footnote-759)*.* Από τα ανωτέρω συμπεραίνεται ότι ο φιλώνειος Λόγος παρέχει τη δυνατότητα της αληθινής επιστήμης και της κατανόησης της αλήθειας όσον αφορά στην ανθρώπινη ύπαρξη[[760]](#footnote-760).

Τις ίδιες ιδιότητες με τον φιλώνειο λόγο έχει και το Πνεύμα που διαθέτει η καλλιτέχνης των πάντων **Σοφία,** με την οποία εμμέσως παρομοιάστηκε ο Ι. Χριστός στο 1, 3: *21ὅσα τέ ἐστιν κρυπτὰ καὶ ἐμφανῆ ἔγνων/ ἡ γὰρ πάντων τεχνῖτις ἐδίδαξέν με σοφία/ 22 ἔστιν γὰρ ἐν αὐτῇ* ***πνεῦμα νοερόν, ἅγιον,*** *μονογενές, πολυμερές, λεπτόν, εὐκίνητον, τρανόν, ἀμόλυντον, σαφές, ἀπήμαντον, φιλάγαθον,* ***ὀξύ,*** *23ἀκώλυτον, εὐεργετικόν, φιλάνθρωπον, βέβαιον, ἀσφαλές, ἀμέριμνον,* ***παντοδύναμον, πανεπίσκοπον καὶ διὰ πάντων χωροῦν******πνευμάτων*** *νοερῶν καθαρῶν λεπτοτάτων. 24πάσης γὰρ κινήσεως κινητικώτερον σοφία. διήκει δὲ καὶ χωρεῖ διὰ πάντων διὰ τὴν καθαρότητα* (Σοφ. Σολομ. 7, 21-24). Σημειωτέον ότι σύμφωνα με την Εβρ. στον Ψ. 94 ομιλεί το *Πνεύμα το Άγιον* που *μαρτυρεί* και την προφητεία περί της καινής διαθήκης που εγγράφεται σε καινές καρδιές στο Ιερ. 38 (10, 15). Στη Σοφία εξαίρεται το γεγονός της παντογνωσίας του πνεύματος αυτής το οποίο χαρακτηρίζεται εκτός των άλλων και ως *φιλάνθρωπο*. Στο 12, 1-2 προστίθεται και το χαρακτηριστικό του ελέγχου: *τὸ γὰρ ἄφθαρτόν σου πνεῦμά ἐστιν ἐν πᾶσιν 2διὸ τοὺς παραπίπτοντας κατ᾽ ὀλίγον ἐλέγχεις καὶ ἐν οἷς ἁμαρτάνουσιν ὑπομιμνῄσκων νουθετεῖς ἵνα ἀπαλλαγέντες τῆς κακίας πιστεύσωσιν ἐπὶ σέ κύριε.* Ήδη στο προοίμιο του ιδίου έργου επισημαίνονται τα εξής: *φιλάνθρωπον γὰρ πνεῦμα σοφία καὶ οὐκ ἀθῳώσει βλάσφημον ἀπὸ χειλέων αὐτοῦ* ***ὅτι τῶν νεφρῶν αὐτοῦ μάρτυς ὁ θεὸς καὶ τῆς καρδίας αὐτοῦ ἐπίσκοπος ἀληθὴς*** *καὶ τῆς γλώσσης ἀκουστής ὅτι* ***Πνεῦμα Κυρίου*** *πεπλήρωκεν τὴν οἰκουμένην καὶ τὸ συνέχον τὰ πάντα γνῶσιν ἔχει φωνῆς* (1, 6-7).

Στο υπό εξέταση λόγιο της Εβρ. ο λόγος του Θεού επίσης όπως αποδείχθηκε ανωτέρω, διαπερνά την επιφάνεια και διεισδύει στα βάθη, όχι όμως για να αποκαλύψει την αλήθεια των όντων αλλά τις πραγματικές προθέσεις και τελικά να *ελέγξει/κρίνει* κάτι που στην Α.Γ. πραγματώνει οίδιος ο Θεός *ὁ ἐτάζων καρδίας καὶ νεφροὺς[[761]](#footnote-761)* (πρβλ. *επίσκοπος.* Φίλων, *Περί αποικίας* 81. 115. Σίβυλλα 1.152. 2.177. 5.352)[[762]](#footnote-762). Δεν πρέπει να λησμονείται ότι αυτό το λόγιο επισφραγίζει παρότρυνση των ακροατών σε σπουδή, ολοκληρωτική πίστη άνευ διαλογισμών και ακοή του Λόγου. Έτσι μάλλον δεν ανακαλείται τόσο ο φιλώνιος λόγος αλλά το σοφιολογικό πνεύμα και η εντυπωσιακή εικόνα στα επιλογικά κεφάλαια επίσης της *Σοφίας Σολομώντος.* Εκεί ο Λόγος προβάλλεται ως απότομος πολεμιστής – ο εξολοθρευτής άγγελος της *Εξόδου* κατά την οποία όμως συντελείται μία καινούργια δημιουργία: *14ἡσύχου γὰρ σιγῆς περιεχούσης τὰ πάντα καὶ νυκτὸς ἐν ἰδίῳ τάχει μεσαζούσης,* ***15ὁ παντοδύναμός σου λόγος*** *ἀπ᾽ οὐρανῶν, ἐκ θρόνων βασιλείων, ἀπότομος πολεμιστὴς, εἰς μέσον τῆς ὀλεθρίας ἥλατο γῆς,* ***ξίφος ὀξὺ τὴν ἀνυπόκριτον ἐπιταγήν σου*** *φέρων, 16 καὶ στὰς ἐπλήρωσεν τὰ πάντα θανάτου, καὶ οὐρανοῦ μὲν ἥπτετο, βεβήκει δ᾽ ἐπὶ γῆ. 17 τότε παραχρῆμα φαντασίαι μὲν ὀνείρων δεινῶν ἐξετάραξαν αὐτούς, φόβοι δὲ ἐπέστησαν ἀδόκητοι* (18, 14-7. πρβλ. Αποκ. 1, 6. 19, 13). Ενώ ο λόγος της *Σοφίας* στρέφεται κατεξοχήν εναντίον των αλλοεθνών Αιγυπτίων (Έξ. 12, 23)[[763]](#footnote-763), η Εβρ. ακολουθώντας το παράδειγμα των *προφητών* αναφέρεται καταρχήν σε κρίση των *εκλεκτών* αφού αυτών κατά την Έξοδο τελικά τα κώλα[[764]](#footnote-764)/σώματα έπεσαν στην έρημο ένεκα της απείθειας[[765]](#footnote-765). Αντιστοίχως προς τον λόγο τού 4, 12-13 που προοδευτικά λαμβάνει προσωπικά χαρακτηριστικά, στην ίδια επιστολή στο 12, 5-6 παρουσιάζεται η *παράκλησις* να διαλέγεται επιπληκτικά *ὑμῖν ὡς υιοῖς* (Παρ. 3, 11-12). Βεβαίως και δεν εννοείται ο συγγραφεύς των *Παροιμιών* αλλά ένα θείο Πρόσωπο, η ενυπόστατος Σοφία, δηλ. ο Υιός[[766]](#footnote-766).

Σημειωτέον ότι δίστομη μάχαιρα έφερε στα ελληνορρωμαϊκά χρόνια ο Καίσαρας και εκείνος ο εκπρόσωπός του ο οποίος είχε το δικαίωμα ζωής και θανάτου. Μια τέτοια ρομφαία παρουσιάζεται στην εισαγωγική Σκηνή της *Αποκάλυψης,* όταν ο Ιωάννης γυρνά/επι*στρέφει* ***βλέπειν τὴν φωνὴν*** *ἥτις ἐλάλει μετ᾽ ἐμοῦ* (1, 12). Αυτή (η ρομφαία) δεν προβάλλεται στη δεξιά χείρα όπως συνέβαινε με τον ηγεμόνα που κατείχε το ius gladii, αλλά εκπορεύεται από το στόμα του Ι. Χριστού (πρβλ. Αποκ. 2, 12﻿. ﻿16. 19, 15. 21)[[767]](#footnote-767) ο οποίος επίσης (όπως στην Εβρ.) εικονίζεται ως ο κατεξοχήν Αρχιερέας (Pontifex Maximus) και Βασιλέας (Imperator)[[768]](#footnote-768). Οι οφθαλμοί της *Φωνής* επίσης είναι *ὡς φλὸξ πυρὸς[[769]](#footnote-769)* (Δαν. 10, 6. Α’ Ενώχ 106.5-6. Ιωσήφ Ασινέθ 22.7), *λειτουργούν* δηλ. διεισδυτικά και ελεγκτικά, όπως αυτοί της Εκάτης στο ελληνορρωμαϊκό περιβάλλον. Με αυτόν τον τρόπο παραινούνται οι ακροατές της Αποκ. να αφουγκραστούν κατεξοχήν την πρώτη επτάδα των Επιστολών Του οι οποίες κατακλείονται με την πρόσκληση: *Ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί* ***τὸ Πνεῦμα*** *λέγει ταῖς Ἐκκλησίαις* (2, 7). Ομιλεί δηλ. και σε αυτές το Πνεύμα ανακαλώντας μάλιστα πολλά μοτίβα της Εξόδου. Μετά τη συγκεκριμένη επτάδα παρουσιάζεται στη μεγαλειώδη σκηνή της Επουράνιας Λατρείας των κεφ. 4-5 η μεγάλη Είσοδος του Αρνίου με τους επτά οφθαλμούς (!) στον αυθεντικό Ναό/Παλάτι, όπως συμβαίνει ακολούθως και στην Εβρ. (5, 1-10). Σημειωτέον ότι τόσο η Εβρ. όσο και η Αποκ. απευθύνονται σε Εκκλησίες χειμαζόμενες-θλιβόμενες και μάλιστα από τη Συναγωγή.

Και στην ιουδαϊκή αποκαλυπτική γραμματεία[[770]](#footnote-770) που προηγείται χρονικά ή είναι σύγχρονη της Αποκ. επί τη βάσει κατεξοχήν του Ησ. 11, 4[[771]](#footnote-771) (Ο’: *ἀλλὰ κρινεῖ ταπεινῷ κρίσιν καὶ ἐλέγξει τοὺς ταπεινοὺς τῆς γῆς καὶ πατάξει γῆν τῷ λόγῳ* [Μασ. Büšëºbe† = ***ράβδῳ***] *τοῦ στόματος αὐτοῦ καὶ ἐν* ***πνεύματι διὰ χειλέων*** *ἀνελεῖ ἀσεβῆ*)δίνεται ιδιαίτερη έμφαση στον λόγο του αναμενόμενου Μεσσία (Ψ. Σολ. 17, 24. 35. 1Q28b. 4q161. 4q534. 4Q 175. Α’ Ενώχ 62, 2. 69, 29). Να σημειωθεί ότι το *πνεύμα* στο συγκεκριμένο χωρίο μπορεί να σημαίνει την *πνοή των χειλέων Του* αλλά και την *αγιοπνευματική ενέργεια του λόγου* του καθώς στα εβραϊκά ο ίδιος όροςשָׂפָה σημαίνει και το *χείλος* και την *ομιλία*. Οι Ο’ παραλληλίζουν συνωνυμικά τον *λόγο του στόματος* με το *πνεύμα των χειλέων* (= *πνεύμα της ισχύος.* Ησ. 11, 2 Ο’). Στη συγκεκριμένη γραμματεία ο λόγος που εκπορεύεται από το στόμα του Μεσσία είναι δραστικότατος, ταυτίζεται εν πολλοίς με την Τορά και έχει διττή λειτουργία ανάλογα με το *ήθος* των αποδεκτών: (α) κρίνει (Ψ. Σολ. 17, 26, 29), διακρίνει, ελέγχει (Ψ. Σολ. 17, 25. 36) και κατατροπώνει τους ασεβείς και τους αλλοεθνείς και νομικά και πολεμικά (Δ’ Έσδρα 13, 10-11: *de labiis eius spiritum*[[772]](#footnote-772). 37-38). (β) Ταυτόχρονα ο Χριστός/Μεσσίας, όντας διδακτός του Κυρίου, λειτουργεί ως *ράβδος παιδείας* και τελικά *ελευθερίας* για τον αληθινό Ισραήλ (Ψ. Σολ. 18, 7) αφού τα ρήματα αυτού του ποιμένα που είναι διδακτός Θεού είναι *πεπυρωμένα* (Ψ. Σολ. 17, 43) και ταυτίζονται με τη σοφία (Α’ Ενώχ 51, 3). Από τα ανωτέρω συμπεραίνεται ότι είχε διαμορφωθεί μια παράδοση περί της δραστικής ενέργειας του λόγου του Μεσσία, ο οποίος έχει τη δυνατότητα να κρίνει, να θανατώνει και να ζωοποιεί.

Δεν είμαι βέβαιος εάν τελικά στο στ. 13 ο λόγος (ο οποίος, όπως ήδη τονίσθηκε, προσωποποιείται μέσω των οφθαλμών που ήταν γνωστοί στην αρχαιότητα για τον επηρεασμό που ασκούσαν) ταυτίζεται άμεσα από τον σ. με τον Ι. Χριστό όπως στο Ιω. 1, 1(Αποκ. 19, 13. πρβλ. Λκ. 1, 2). Αυτός (ο Χριστός) αμέσως μετά δεν προβάλλεται από τον σ. ως αρχιερέας Κριτής αλλά ***δυνάμενος συμπαθῆσαι ταῖς ἀσθενείαις ἡμῶν****, πεπειρασμένος δὲ κατὰ πάντα καθ᾽ ὁμοιότητα χωρὶς ἁμαρτίας* (4, 15).Δεν συνδέεται δηλ. από τον σ. με τον λόγο των υπό εξέταση στίχων αλλά με τον στ. 10, ο οποίος αναφέρεται στον νέο Ιησού που σε αντίθεση προς αυτόν του Ναυή εισήλθε στην επουράνια κατάπαυση. Σε αυτή τη συνάφεια μνημονεύονται οι γοεροί ήχοι/λόγοι του συμ*πάσχοντος αρχιερέα* που τελικά εισακούσθηκε (διά της Αναστάσεως) και έμαθε την αξία της υπακοής: *7ὃς ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς σαρκὸς αὐτοῦ* ***δεήσεις τε καὶ ἱκετηρίας*** *πρὸς τὸν δυνάμενον σῴζειν αὐτὸν ἐκ θανάτου* ***μετὰ κραυγῆς ἰσχυρᾶς καὶ δακρύων προσενέγκας*** *καὶ εἰσακουσθεὶς ἀπὸ τῆς εὐλαβείας, 8καίπερ ὢν υἱός,* ***ἔμαθεν ἀφ᾽ ὧν ἔπαθεν*** *τὴν ὑπακοήν, 9καὶ τελειωθεὶς ἐγένετο πᾶσιν* ***τοῖς ὑπακούουσιν*** *αὐτῷ αἴτιος σωτηρίας αἰωνίου* (5, 7-9)[[773]](#footnote-773). Μάλλον ο σ. δεν ανακαλεί κατεξοχήν τη Γεθσημανή και μάλιστα όπως αυτή περιγράφεται από τον Λουκά αλλά τον Ψ. 21 (Ο’)[[774]](#footnote-774), ο οποίος έχει επηρεάσει βαθιά τον σ. (2, 12. 13, 15). Έτσι εναλλάσσεται η απειλή με την παράκληση-παρηγοριά[[775]](#footnote-775) και προβάλλεται ένα *παράδειγμα*-πρότυπο τελειωμένου-καλούμενου υπό του Θεού. ο στόχος είναι το ***κρατῶμεν τῆς ὁμολογίας*** και η μετά σπουδής προσέλευση στο θρόνο της χάριτος όπου *βρίσκεται* η *εύκαιρος* βοήθεια (4, 16). Σημειωτέον ότι στο 3, 14, γίνεται λόγος για *βεβαία* μέχρι τέλους *κατοχή της υποστάσεως (της πίστης)* ενώ στο 6, 18 το *κρατεῖν* αφορά στην ελπίδα.

Είναι σαφές από τα ανωτέρω ότι ο σ. επιθυμεί με το συγκεκριμένο λόγιο περί του ζώντος Λόγου που είναι φορέας του παντεπόπτη Θεού μέσω του φόβου της κρίσης να καλέσει σε αφύπνιση τους ακροατές του ώστε να ανταποκριθούν στην υφιστάμενη κλήση για είσοδο στην αυθεντική κατάπαυση. Το ζητούμενο είναι οι *άγιοι* αδελφοί ευρισκόμενοι και αυτοί σε πορεία και υφιστάμενοι επίσης δεινά- δοκιμασίες να μην υποστούν ό,τι αυτοί της Εξόδου που παρότι δέχθηκαν αντίστοιχο *ευαγγέλιο,* τελικά απείθησαν *δι’ απιστίαν* και θανατώθηκαν. Συμπεραίνεται ότι ως *λόγος* *ζων και τομώτερος* μπορεί να νοηθεί κατεξοχήν ο λόγος του Κυρίου Ιησού, το *ευαγγέλιο* που ταυτόχρονα είναι κλήση κατάπαυσης. Το ξεχωριστό στην Εβρ. είναι ότι αυτός ο λόγος έχει ήδη ακουσθεί από το Άγ. Πνεύμα στην Παλαιά Διαθήκη κατεξοχήν ως Ψαλμός. Η ίδια η επιστολή ως *λόγος παρακλήσεως* «υπομνηματίζοντας» τον ευαγγελικό λόγο, επίσης λειτουργεί ως φορέας αποκάλυψης και «διείσδυσης» της μάχαιρας. Επιδιώκει στο να αποτρέψει τη σκλήρυνση/πώρωση της καρδιάς.

Ρητορικά το υπό εξέταση λόγιο συνιστά ένα εκπληκτικό μέσο αφύπνισης της διάνοιας του ακροατή πριν ο σ. πραγματευθεί το κατεξοχήν «θέμα» του έργου του: την αρχιεροσύνη του Ιησού όχι κατά την τάξη Λευί αλλά *κατά την τάξιν Μελχισεδέκ*. Γι’ αυτό και στην επισυναπτόμενη ενότητα ενώ θίγει το «θέμα», παρεμβάλλει και πάλι μια εκτεταμένη περικοπή 5, 11-6, 19. Αυτή πλαισιώνεται από διαπιστώσεις που πλήττουν άμεσα τη νωθρότητα της ακρόασης υπό των παραληπτών της Εβρ. και εξαίρουν την ανάγκη σπουδής η οποία συνδέεται πλέον με την *πληροφορία* της ελπίδος και τη μίμηση κατεξοχήν του Αβραάμ. Πρόκειται για το γνωστό και από τον Παύλο πρότυπο πίστεως και μακροθυμίας, ο οποίος τελικά επέτυχε της επαγγελίας. Η ελπίδα, όπως θα αναπτυχθεί στην επόμενη ενότητα, δεν παρομοιάζεται με τη ρομφαία όπως ο λόγος, αλλά με την άγκυρα.

## 2. Η ελπίδα ως «ιερή» άγκυρα (6, 19)

18 *ἵνα διὰ δύο πραγμάτων ἀμεταθέτων, ἐν οἷς ἀδύνατον ψεύσασθαι [τὸν] θεόν, ἰσχυρὰν παράκλησιν ἔχωμεν οἱ καταφυγόντες, κρατῆσαι τῆς προκειμένης ἐλπίδος· 19 ἣν ὡς ἄγκυραν ἔχομεν τῆς ψυχῆς ἀσφαλῆ τε καὶ βεβαίαν καὶ εἰσερχομένην εἰς τὸ ἐσώτερον τοῦ καταπετάσματος*.

Το λόγιο περί της ελπίδας ως άγκυρας κατακλείει μια ενότητα που έχει ως κέντρο της την πολυσυζητημένη ιδίως στη Δύση[[776]](#footnote-776) περικοπή 6, 4-8. Αυτή παραδόξως αναφέρεται στο *ἀδύνατον* της *μετάνοιας*. Το *ἀδύνατον* βασίζεται στο νόμο της *ανταποδοτικής ανταλλαγής* (reciprocity) της ελληνορρωμαϊκής κοινωνίας ο οποίος υπαγόρευε ότι κάθε ευεργεσία-*χάρις* υπό ενός ανωτέρου συνεπάγεται την ανταπόδοση του ευνοούμενου έστω κι αν ο πρώτος δεν την επιδιώκει. Αν αυτό δεν συμβεί, τότε οι συνέπειες, σύμφωνα με το κλασικό έργο του Σενέκα *Περί Ευεργεσιών*, είναι θανάσιμες και μη αναστρέψιμες[[777]](#footnote-777). Σημειωτέον ότι στις ευεργεσίες που καταγράφει ο σ. συγκαταλέγεται το *καλὸν γευσαμένους* ***Θεοῦ ῥῆμα*** το οποίο βρίσκεται σε συνωνυμικό παραλληλισμό προς το *γευσαμένους* ***τῆς δωρεᾶς τῆς ἐπουρανίου*** του προηγούμενου στίχου 4 και αντιθετικό προς τον *ζώντα λόγο του Θεού* του 4, 12-13 που τον βιώνει κάποιος ως διεισδυτική ρομφαία. Αυτό (το ρήμα) δεν ανακαλεί μόνον τα Ιησ. 21, 45. 23, 15 *και τὰ ῥήματα τὰ καλά* (= τις επαγγελίες) του Θεού περί της Γης της επαγγελίας σε αντίθεση προς *τὰ πονηρά* (= τις κατάρες). Σε συνδυασμό με το *φωτισθέντες,* σημαίνει τηνκαινή δημιουργία που συντελέσθηκε με τη Βάπτιση και επισφραγίσθηκε με την εμπειρία του *αρραβώνα,* του Αγ. Πνεύματος. Συνεπώς θεωρώ ότι με το *ρήμα* δεν σημαίνεται απλώς ο ευαγγελικός λόγος/η κλήση η οποία *προηγείται* του φωτισμού, αλλά η εμπειρία που προκαλείται από αυτήν την κλήση, αφού ο όρος *ρήμα* στα εβραϊκά (νταμπάρ) δεν σημαίνει μόνον ό,τι και στην ελληνική αλλά και την πραγματικότητα που προκαλεί κατεξοχήν ο δυναμικός θεϊκός λόγος[[778]](#footnote-778). Αυτή (η πραγματικότητα) η οποία, όπως τονίσθηκε, συνδυάστηκε με τη *μετοχή του Αγ. Πνεύματος* και τις *δυνάμεις του μέλλοντος αιώνος* (2, 2-4. πρβλ. Α’ Κορ. 2, 1-5. Γαλ. 3, 1-5) είναι μοναδική. Όσοι επιλέξουν την *παράπτωση*, όρος που σημαίνει την επίμονη κατ΄ εξακολούθηση απιστία προς τον ευεργέτη Λυτρωτή και Νυμφίο (Ιεζ. 14, 13)*,* δεν είναι δυνατόν να επιστραφούν/να ανακαινιστούν διά της μετανοίας, αφού *ἀνασταυρώνουν ἑαυτοῖς τὸν Υἵὸν τοῦ Θεοῦ* και τον *παραδειγματίζουν*. Ίσως εν προκειμένω υποκρύπτεται η εξής «τραγική» ειρωνεία: κατά τη βάπτιση, κατεξοχήν σύμφωνα με την παύλεια θεολογία[[779]](#footnote-779), συντελείται η ***συ***σταύρωση *με* τον Χριστό (Ρωμ. 6). Οι ήδη βαπτισμένοι ακροατές της Εβρ., οι οποίοι πάσχουν από νωθρότητα και έλλειψη πίστης, με την *παράπτωσή* τους αντί να επιδεικνύουν δημόσια ότι έχουν πλέον πεθάνει για τον παρόντα φθαρτό κόσμο και ήδη προγεύονται την ανάσταση, λειτουργώντας ωσάν σταυρωτές ξ**αν**αϋψώνουν στο ξύλο τον Ιησού και τον εξευτελίζουν δημόσια. Προφανώς εννοεί ο σ. ότι με την απιστία τους ο Υιός του Θεού βλασφημείται από τους «εκτός» ως ένας ψευδομεσσίας. Αυτό συμβαίνει μάλιστα ενώ ο «ιστορικός Ιησούς» σώθηκε από τον θάνατο διά του Θεού Πατέρα και ενώ Αυτός (ο Ιησούς) αντικειμενικά είναι αναστημένος όντας *αἴτιος σωτηρίας αἰωνίου πᾶσιν τοῖς ὑπακούουσιν αὐτῷ*. Επίσης σύμφωνα με το 2, 9 και το 13, 12-13 εξακολουθεί προφανώς ένεκα άφατης αγάπης να γεύεται θανάτου *ὑπέρ παντός*/του κόσμου.

Έτσι η απειλή για όσους εγκαταλείπουν την πορεία της νέας Εξόδου δεν είναι απλώς απώλεια κάποιων πλεονεκτημάτων αλλά καταστροφή. Αυτή τεκμηριώνεται καταρχάς με τη Δημιουργία και τη μητέρα-γη. Όπως οι πιστοί *γεύθηκαν* δωρεές διά του ύδατος της βαπτίσεως, έτσι και αυτή: πίνοντας τη βροχή που καταφθάνει σε αυτήν πολλάκις, γεννά καρπό *εὔθετο* για τους γεωργούς και μεταλαμβάνει *εὐλογία ἀπὸ τὸν Θεό*. Όταν όμως *εκφέρει* παρά φύσιν *ακάνθες και τριβόλους,* κρίνεται *ἀδόκιμος*[[780]](#footnote-780) εγγύς *κατάρας* και το τέλος *εἰς καῦσιν*. Ως παράλληλα έχουν υιοθετηθεί η κατάρα μετά την πτώση (Γέν. 3, 17-18), αυτή σχετικά με τη Γη της Επαγγελίας στα Δτ. 11, 26-28. 12, 15 (29, 22), το Ησαΐα 5, 1-7 (όπου και περιγράφεται η εικόνα της οριστικής καταστροφής αμπελώνα που απογοητεύει τον καλλιεργητή Θεό ο οποίος έχει επενδύσει χρόνο, ενέργεια και υλικά) και το Μαλ. 2, 2. Μάλιστα κάποιοι[[781]](#footnote-781) θεωρούν ότι ως Γη εννοείται η Ιερουσαλήμ, η οποία σαράντα χρόνια μετά τη σταύρωση του Ιησού (ακριβώς όπως και η γενιά της Εξόδου) πρόκειται να καταστραφεί από τα έθνη. Μάλλον πρόκειται απλώς για μια εικόνα που χρησιμοποιείται ευρέως και στην ελληνική αλλά και ρωμαϊκή φιλολογία. Αντιστοίχως και στον επίλογο (12, 15-17) ο σ. ομιλεί για τον κίνδυνο ανά πάσα στιγμή η υστέρηση που θα επιδείξει κάποιος *από της χάριτος του Θεού* να οδηγήσει στο να βλαστήσει ρίζα πικρίας/*δηλητηριώδης[[782]](#footnote-782)* (Δτ. 29, 17), η οποία και θα προσβάλλει *πολλούς* της κοινότητας. Και πάλι (αυτή τη φορά με τη χρήση του παραδείγματος του Ησαύ που χαρακτηρίζεται *πόρνος και βέβηλος*) γίνεται λόγος για το αδύνατον της μετανοίας.

Βεβαίως η «απειλητική» περικοπή 6, 1-8 (όπου και σε πρώτη «ανάγνωση» αναιρείται η ελπίδα) πρέπει να αναγνωσθεί σε συνάφεια με την επόμενη περικοπή όπου ο σ. ακολουθώντας την τακτική των προφητών, παρακαλεί τους *αγαπητούς* παραλήπτες[[783]](#footnote-783). Και στο παρελθόν αλλά και στο παρόν οι ακροατές επέδειξαν σταυρική στάση *διακονοῦντες τοῖς ἁγίοις.* Άραπαρήγαγαν *καρπό εύθετο* χάριν αυτών για τους οποίους και γεωργούνται. Απλώς η ίδια σπουδή πρέπει να διατηρηθεί μέχρι τέλους για να αποφέρει η **ελπίδα** *πληροφορία* (= πλούσιους καρπούς) ή/και βεβαιότητα και να επιτευχθεί η κληρονομία της επαγγελίας μαζί με εκείνους που επέδειξαν πίστη και μακροθυμία και κατεξοχήν τον Αβραάμ. Ο πατριάρχης προβάλλεται στο κεφ. 6 σε αντιθετικό παραλληλισμό προς την άπιστη γενιά της Εξόδου των κεφ. 3-4, όπου ο όρκος αφορά στην μη εκπλήρωση της υπόσχεσης εισόδου στην κατάπαυση. Σύμφωνα με τον σ., η χριστιανική ελπίδα βασίζεται (α) στην επαγγελία του Θεού προς τον Αβραάμ μετά την προσφορά της θυσίας του Ισαάκ (Γέν. 22, 17) και (β) στην ορκωμοσία *καθ’ ἑαυτοῦ* 18 *ἵνα διὰ δύο πραγμάτων ἀμεταθέτων, ἐν οἷς ἀδύνατον ψεύσασθαι [τὸν] θεόν, ἰσχυρὰν παράκλησιν ἔχωμεν οἱ καταφυγόντες, κρατῆσαι τῆς προκειμένης ἐλπίδος·* ***19ἣν ὡς ἄγκυραν ἔχομεν τῆς ψυχῆς ἀσφαλῆ τε καὶ βεβαίαν καὶ εἰσερχομένην εἰς τὸ ἐσώτερον τοῦ καταπετάσματος*.**

Εν προκειμένω ο σ. κάνει χρήση της εικόνας της μεγάλης ιερής άγκυρας (\*ank< Ι.Ε. = κάμπτω)[[784]](#footnote-784) που διέθετε κάθε πλοίο και σε περιπτώσεις ναυαγίου συνιστούσε το έσχατο μέσον για να διασωθεί αυτό και το πλήρωμα από την άβυσσο. Επιπλέον, όπως αποδεικνύει το αμέσως επόμενο κείμενο, η άγκυρα χρησιμοποιούνταν και ως *μεταφορά* για να δηλώσει την καταφυγή στο Ιερό και το άσυλο που αυτό παρείχε. Τα *Σχόλια στον Αίλιο Αριστείδη* (3. 252) αναφέρουν τα εξής: «[***οἱ***](javascript:void(0);)[***δ’***](javascript:void(0);)[***ἐπείθοντο***](javascript:void(0);)[***καὶ***](javascript:void(0);)[***καταλιπόντες***](javascript:void(0);)[***ἱερὰ***](javascript:void(0);)[***καὶ***](javascript:void(0);)[***τάφους***](javascript:void(0);)[***καὶ***](javascript:void(0);)[***γῆν***](javascript:void(0);)[***εἰς***](javascript:void(0);)[***ἕνα***](javascript:void(0);)[***ἑώρων***](javascript:void(0);)[***Θεμιστοκλέα***](javascript:void(0);)[*»*](http://www.tlg.uci.edu/help/BetaManual/online/SB.html)[*ἅπερ*](javascript:void(0);)[*ἐποίουν*](javascript:void(0);)[*αὐτοὶ*](javascript:void(0);)[*δι’*](javascript:void(0);)[*ἀνάγκην*](javascript:void(0);)*,* [*ταῦτα*](javascript:void(0);)[*λέγει*](javascript:void(0);)[*αὐτοὺς*](javascript:void(0);)[*διὰ*](javascript:void(0);)[*τὸν*](javascript:void(0);)[*Θεμιστοκλέα*](javascript:void(0);)[*πεποιηκότας*](javascript:void(0);)*.* [*παῖδας*](javascript:void(0);)[*δὲ*](javascript:void(0);)[*λέγει*](javascript:void(0);)[*καὶ*](javascript:void(0);)[*γυναῖκας*](javascript:void(0);)[*τὰ*](javascript:void(0);)[*ἀναγκαῖα*](javascript:void(0);)[*τῆς*](javascript:void(0);)[*φύσεως*](javascript:void(0);)*. «*[*ὥσπερ*](javascript:void(0);)[*ἱερᾶς*](javascript:void(0);)[*ἀγκύρας*](javascript:void(0);)[*τῆς*](javascript:void(0);)[*ἐκείνου*](javascript:void(0);)[*φωνῆς*](javascript:void(0);)[*ἐχόμενοι*](javascript:void(0);)»[*:*](http://www.tlg.uci.edu/help/BetaManual/online/SB.html) [*ἀπὸ*](javascript:void(0);)[*παροιμίας*](javascript:void(0);)[*εἴρηται*](javascript:void(0);)[*ἡ*](javascript:void(0);)[*ἱερὰ*](javascript:void(0);)[*ἄγκυρα*](javascript:void(0);)*·* [*σημαίνει*](javascript:void(0);)[*δὲ*](javascript:void(0);)[***τὴν***](javascript:void(0);)[***καταφυγὴν***](javascript:void(0);)[***τὴν***](javascript:void(0);)[***γινομένην***](javascript:void(0);)[***εἰς***](javascript:void(0);)[***τὰ***](javascript:void(0);)[***ἱερὰ***](javascript:void(0);)*,* [*ἥτις*](javascript:void(0);)[*ἦν*](javascript:void(0);)[*ἀσφάλεια*](javascript:void(0);)[*καὶ*](javascript:void(0);)[*ἀσυλία*](javascript:void(0);)[*τὴν*](javascript:void(0);)[*αὐτὰ*](javascript:void(0);)[*καταφεύγουσιν*](javascript:void(0);)*.* [*ἢ*](javascript:void(0);)[*ἱερὰν*](javascript:void(0);)[*λέγει*](javascript:void(0);)*,* [*ἣν*](javascript:void(0);)[*ἔσχον*](javascript:void(0);)[***οἱ***](javascript:void(0);)[***Ἀργοναῦται***](javascript:void(0);)[***παρὰ***](javascript:void(0);)[***τῆς***](javascript:void(0);)[***Ἀθηνᾶς***](javascript:void(0);)*·* [*φησὶ*](javascript:void(0);)[*γὰρ*](javascript:void(0);)[*ὅτι*](javascript:void(0);)[*αὕτη*](javascript:void(0);)[*δέδωκεν*](javascript:void(0);)[*αὐτὴν*](javascript:void(0);)[*ἄγκυραν*](javascript:void(0);)*,* [*δι’*](javascript:void(0);)[*ἧς*](javascript:void(0);)[*ἐσώζοντο*](javascript:void(0);)*.* [*ἢ*](javascript:void(0);)[*ἱερὰν*](javascript:void(0);)[*λέγει*](javascript:void(0);)[***τὴν***](javascript:void(0);)[***μεγάλην***](javascript:void(0);)[***ἄγκυραν***](javascript:void(0);)[***τῶν***](javascript:void(0);)[***πλοίων***](javascript:void(0);)***,*** [***ἧς***](javascript:void(0);)[***ῥιπτουμένης***](javascript:void(0);)[***εἰς***](javascript:void(0);)[***θάλασσαν***](javascript:void(0);)***,*** [***καὶ***](javascript:void(0);)[***μὴ***](javascript:void(0);)[***κατεχούσης***](javascript:void(0);)[***τὸ***](javascript:void(0);)[***πλοῖον***](javascript:void(0);)***,*** [***οὐδεμία***](javascript:void(0);)[***σωτηρία***](javascript:void(0);)[***λοιπὸν***](javascript:void(0);)[***προσδόκιμος***](javascript:void(0);)(194. 1-2). Έστω κι αν ο Αριστείδης είναι συγγραφέας του 2ου αι. μ.Χ. (117-181 μ.Χ.) και τα *Σχόλια* αυτού νεότερα, προφανώς στο κείμενο καταγράφονται αρχαιότερες σημασίες της άγκυρας.

Στην Εβρ. προβάλλεται το εξής παράδοξο: μία άγκυρα αντί να διεισδύει στα βάθη της αβύσσου, εισέρχεται στα επουράνια Άγια των Αγίων ως *εις αχείμαστον, ακύμαντον και ασφαλή λιμένα*. Έτσι η *κατάπαυση* του κεφ. 4 *μεταγράφεται* ως μία «Ιθάκη». Οι πιστοί που ονομάζονται οι *καταφυγόντες* (όπως εκείνοι που αναζητούσαν λύτρωση στα ιερά), καλούνται όχι να πιάσουν αλλά να *κρατήσουν στερεώς και μέχρι τέλους* αυτήν την ελπίδα αφού ήδη την κατέχουν σύμφωνα με τον στ. 19 (πρβλ. Ρωμ. 15, 4). Στο σημείο αυτό οφείλει ο αναγνώστης να λάβει υπόψη ότι το καταπέτασμα του επίγειου Ναού θεωρούνταν σύμβολο του ουρανού και οι τοίχοι του απεικόνιζαν τη θάλασσα/άβυσσο[[785]](#footnote-785). Ήδη ο σ. έχει χρησιμοποιήσει τον ναυτικό όρο *παραρυῶμεν* για να δηλώσει τον κίνδυνο εξολίσθησης που διατρέχει ο νέος λαός της Εξόδου, ο οποίος καλείται να μην έχει στραμμένους τους οφθαλμούς του σε έναν απλό ηγέτη (όπως ήταν ο Θεμιστοκλής) αλλά στον *αρχηγό* Ιησού, που λειτουργεί *προδρομικά*. Σημειωτέον ότι όπως αποδεικνύεται και από το Πρ. 27, 30, για να ριχθεί η άγκυρα *προηγούνταν* του σκάφους ένας πρόδρομος-μία λέμβος. Ο Ιησούς που διανοίγει την είσοδο στον επουράνιο λιμένα είναι (α) βασιλεύς και ιερεύς *κατά την τάξη Μελχισεδέκ* αλλά και (β) Θεός (7, 1-3. 26). Έχει ήδη αποδειχθεί στην Έρευνα ότι ο Μελχισεδέκ χρησιμοποιείται από την Εβρ. στον πυρήνα της επιχειρηματολογίας της για να αποδειχθεί ότι ο Αρχιερέας Ιησούς καλύπτει και τα κριτήρια και του ελληνορρωμαϊκού Κόσμου περί του όντως αληθινού Θεού και σωτήρα[[786]](#footnote-786). Σημειωτέον επίσης ότι και στον *Φαίδωνα* 96a-102a του Πλάτωνα, όπου ασκείται κριτική στους Προσωκρατικούς, η ανακάλυψη της αληθινής γνώσης των πρωτοτύπων των όντων επέκεινα του κόσμου των αισθήσεων ορίζεται ως δεύτερος **πλους**. Πρόκειται για εξαιρετικά δημοφιλή περικοπή, επηρεασμένη από την Οδύσσεια (α. 453) και τη μυσταγωγία στα Μυστήρια, η οποία (περικοπή) επέδρασε και στον Φίλωνα που ομιλεί για κατανόηση του Λόγου υπό του νου η οποία συνιστά *προκοπή και τελειότητα*[[787]](#footnote-787).

Ας σημειωθεί ότι η θάλασσα δεν αποτελούσε στον Ιουδαϊσμό (που δεν ήταν ναυτικός λαός) μέγεθος θετικό αλλά σύμβολο της αβύσσου (Δαν. 7). Πρώτη φορά ο *εθνάρχης* Αρχέλαος (4 π.Χ. – 6 μ.Χ.), ο γιος και διάδοχος του Ηρώδη του Μέγα, τυπώνει νομίσματα ιουδαϊκά με «ναυτικές» απεικονίσεις. Σε αυτές (τις απεικονίσεις) ανήκει και η άγκυρα[[788]](#footnote-788). Αυτό συμβαίνει διότι ο πατέρας του είχε την έμπνευση να ανοίξει τις «πύλες» της Ιουδαίας στη ρωμαϊκή Οικουμένη πραγματώνοντας ένα τεχνολογικό «θαύμα»: το λιμάνι *Σεβαστός* της παραθαλάσσιας Καισάρειας (Ιώσ., *Πόλ.* 1.411-3. *Αρχ.* 15. 334-8). Αυτό έγινε αφορμή άνθισης του εμπορίου και της οικονομίας[[789]](#footnote-789). Το γεγονός ότι στην Εβρ. η άγκυρα προβάλλεται ως σύμβολο ελπίδας μας οδηγεί στο συμπέρασμα ότι οι αποδέκτες της (οι οποίοι όπως ήδη εισαγωγικά διαπιστώθηκε, διέθεταν ελληνική παιδεία) μάλλον ήταν κοσμοπολίτες που ταξίδευαν για εμπορικούς ή άλλους λόγους στη Μεσόγειο, τη *Mare Nostrum.* Το εξετασθέν Εβρ. 6, 18 άσκησε ιδιαίτερη επίδραση στη χριστιανική Εκκλησία. Απαντά μέχρι το 300 μ.Χ. σε πολλές ταφικές επιγραφές και συνιστά το αρχαιότερο και το κατεξοχήν χαρακτηριστικό σύμβολο της χριστιανικής ταυτότητας του νεκρού, καθώς συνδυάζεται άριστα με το σχήμα του σταυρού και απαντά σε συνδυασμό με κλαδί ελιάς, την περιστερά και την Κιβωτό[[790]](#footnote-790).

## Συμπεράσματα

Ο σ. της Εβρ. εκτός από τον ηδυσμένο λόγο χρησιμοποιεί παραστικότατες εικόνες οι οποίες δεν ανάγονται μόνον στα «ιερά βιβλία» αλλά και την καθημερινότητα των παραληπτών που προφανώς δεν ζουν απομονωμένοι από το «δυτικό» περιβάλλον αλλά είναι άρρηκτα ενταγμένοι σε αυτόν. Γι’ αυτό και δεν διστάζει να αξιοποιήσει την εικόνα της ιερής άγκυρας που είναι παρμένη από τη ζωή της θάλασσας (η οποία συνιστούσε αρνητικό μέγεθος για τον κλασικό Εβραίο) αλλά και εν συνεχεία στα κεφ. 10-12 αυτή του σταδίου-γυμνασίου (του χώρου όπου ασκούνταν τα ελληνικά ιδεώδη) που επίσης αποτελούσε *σκάνδαλο* για τους συντηρητικούς Ιουδαίους. Και οι δύο (εικόνες) μας οδηγούν στο συμπέρασμα ότι οι παραλήπτες της Εβρ. ζούσαν σε διαδραστικότητα με το εθνικό περιβάλλον, αφού σε αντίθετη περίπτωση οι ανωτέρω εικόνες δεν θα μπορούσαν να λειτουργήσουν ως παραδείγματα. Αντιθέτως η παρομοίωση του λόγου με ρομφαία, η οποία επισφραγίζει μια σειρά λογίων περί της ενέργειας του θεϊκού ρήματος, μάλλον ανακαλεί ιουδαϊκές μεσσιανικές εικόνες.

Ο σ. επιστρατεύει τα συγκεκριμένα *ζωηρά* παραδείγματα για να παραινέσει σε σπουδή και κατάκτηση της αληθινής πόλης όπου ως πρόδρομος έχει εισέλθει Εκείνος, ο οποίος αποδεικνύεται ότι και για τα ιουδαϊκά αλλά και τα ελληνικά κριτήρια είναι ο κατεξοχήν αρχηγός, αφού ο Ιησούς Χριστός παρότι υπέστη οδυνηρό και εξευτελιστικό πάθος είναι ο αυθεντικός ατελεύτητος Βασιλέας και Αρχιερέας. Προφανώς οι ακροατές παρά την αρχική τους μεταστροφή στον Χριστιανισμό, απογοητευμένοι από τις δοκιμασίες και το διωγμό που βίωναν ένεκα της καινούργιας τους ταυτότητας, άρχισαν και πάλι να γοητεύονται από άλλα μεσσιανικά μοντέλα που αναδύθηκαν ιδίως κατά τον εθνικοαπελευθερωτικό αγώνα των ομοεθνών τους εναντίον των Ρωμαίων. Έτσι ανασταύρωναν τον Χριστό προκαλώντας τον σε επίδειξη δύναμης όπως και οι διώκτες Του κατά τον «τελευταίο πειρασμό» (Μκ. 15, 30).

Είναι γνωστό ότι οι Ζηλωτές που ηγούνταν του απελευθερωτικού αγώνα εναντίον των Ρωμαίων επικαλούνταν ως «πατριάρχη» τους τον Φινεές, εγγονό του Ααρών, ο οποίος και λόγχισε εκείνον τον Ισραηλίτη που νυμφεύθηκε αλλοδαπή (Αρ. 25, 7 κε.)[[791]](#footnote-791). Αναφέρει σχετικά το βιβλίο του εγγονού του Ιησού Σιράχ (190 π.Χ.), του οποίου ο *αίνος των προπατόρων* (κεφ. 48) ίσως έχει επηρεάσει τον *ύμνο της πίστης* στο Εβρ. 11: *23 καὶ Φινεὲς υἱὸς Ἐλεάζαρ τρίτος εἰς δόξαν ἐν τῷ ζηλῶσαι αὐτὸν ἐν φόβῳ Κυρίου καὶ στῆναι αὐτὸν ἐν τροπῇ λαοῦ ἐν ἀγαθότητι προθυμίας ψυχῆς αὐτοῦ* ***καὶ ἐξιλάσατο περὶ τοῦ Ἰσραήλ.*** *24διὰ τοῦτο ἐστάθη αὐτῷ διαθήκη εἰρήνης προστατεῖν ἁγίων καὶ λαοῦ αὐτοῦ ἵνα αὐτῷ ᾖ καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ* ***ἱερωσύνης μεγαλεῖον εἰς τοὺς αἰῶνας***(45, 23-4). Ήδη στο Αρ. 25, 11-13 ο ίδιος ο Κύριος αναφέρει τα εξής: *11Φινεὲς υἱὸς Ἐλεάζαρ υἱοῦ Ἀαρὼν τοῦ ἱερέως κατέπαυσεν τὸν θυμόν μου ἀπὸ υἱῶν Ἰσραὴλ ἐν τῷ ζηλῶσαί μου τὸν ζῆλον ἐν αὐτοῖς καὶ οὐκ ἐξανήλωσα τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ ἐν τῷ ζήλῳ μου 12 οὕτως εἰπόν* ***ἰδοὺ ἐγὼ δίδωμι αὐτῷ διαθήκην εἰρήνης*** *13 καὶ ἔσται αὐτῷ καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ μετ᾽ αὐτὸν διαθήκη* ***ἱερατείας αἰωνία*** *ἀνθ᾽ ὧν ἐζήλωσεν τῷ Θεῷ αὐτοῦ καὶ ἐξιλάσατο περὶ τῶν υἱῶν Ισραηλ.* Ο Φινεές μάλιστα συνδυαζόταν ή/και ταυτιζόταν με τον πυρφόρο ζηλωτή Ηλία επίσης εκ της φυλής Ααρών (*Βίοι Προφητών* [*Vitae Prophetareum*] 21.1) που επίσης αναμενόταν ως ο συμφιλιωτής των Εσχάτων. Στο Α’ Μακ. 2 ο Ματταθίας που ηγήθηκε της εξέγερσης εναντίον των Σελευκιδών (174-164 π.Χ.) στην επιθανάτια κλίνη δίνει την εξής Διαθήκη στα τέκνα του: *50 νῦν τέκνα* ***ζηλώσατε τῷ νόμῳ*** *καὶ δότε τὰς ψυχὰς ὑμῶν ὑπὲρ διαθήκης πατέρων ἡμῶν 51καὶ μνήσθητε τὰ ἔργα τῶν πατέρων ἃ ἐποίησαν ἐν ταῖς γενεαῖς αὐτῶν καὶ δέξασθε δόξαν μεγάλην καὶ ὄνομα αἰώνιον.[…] 54 Φινεὲς ὁ πατὴρ ἡμῶν ἐν τῷ ζηλῶσαι ζῆλον ἔλαβεν* ***διαθήκην ἱερωσύνης αἰωνίας****. […] 58Ἠλίας* ***ἐν τῷ ζηλῶσαι ζῆλον νόμου*** *ἀνελήμφθη εἰς τὸν οὐρανόν.* Σύμφωνα μάλιστα με την *βιβλική Αρχαιολογία* του ψευδο-Φίλωνα (*Liber Antiquitatum Biblicarum* 48.1) και ο Φινεές τελικά δεν *κοιμήθηκε*. Αναλήφθηκε στον χώρο όπου βρίσκονται οι προπάτορες Ενώχ και Μωυσής για να ξαναέλθει στα Έσχατα. Στα ανωτέρω κείμενα ως μοντέλα αναδεικνύονται μορφές οι οποίες επέδειξαν ασκώντας βία και ζήλο (όχι άμεσα προς τον Θεό αλλά) προς το Νόμο/την Τορά. Αυτές αναλαμβάνονται στον ουρανό (χωρίς να υποστούν εξευτελιστικό πάθος), στον επουράνιο Ναό/παλάτι, μετέχουν της εξουσίας του θρόνου και δέχονται το δώρο της αιώνιας αρχιεροσύνης προσφέροντας εξιλασμό/σωτηρία. Βεβαίως μετά την επανάσταση και την τελική άλωση της Πόλης κλυδωνίστηκε και η εικόνα του Φινέες/Ηλία και αμφισβητήθηκε η επενέργεια σε αυτούς του Αγ. Πνεύματος. Ο Ιώσηπος για ευνόητους λόγους σιωπά αναφορικά τα κατορθώματα των δύο αυτών μορφών ενώ και ο ύμνος της πίστης στο Εβρ. 11 εξαίρει τα δεινά, τα μαρτύρια των προπατόρων συμπεριλαμβανομένου και του Ηλία, τον οποίο (όπως και τον Φινεές) δεν μνημονεύει ονομαστικά. Μάλιστα εμφαντικά σημειώνει ότι αυτοί (οι προπάτορες) δεν χρησιμοποίησαν τη φωτιά και τη ρομφαία για να επιβάλλουν τη μονοθεϊστική πίστη (πρβλ. αίνο Ηλία. Σιρ. 48, 1-11) αλλά***ἔσβεσαν δύναμιν πυρός, ἔφυγον στόματα*** *μαχαίρης, ἐδυναμώθησαν ἀπὸ ἀσθενείας, ἐγενήθησαν ἰσχυροὶ ἐν πολέμῳ, παρεμβολὰς ἔκλιναν ἀλλοτρίων* (11, 34). Ακόμη και ο Μωυσής, το αρχέτυπο του βασιλέως-προφήτη-αρχιερέα δεν εξαίρεται για τις πληγές αλλά για το γεγονός ότι έφερε το όνειδος κάθε αληθινά κεχρισμένου υπό του Θεού (11, 26).

Απέναντι σε αυτά τα ζηλωτικά μοντέλα είναι σαφές γιατί ο σ. της Εβρ. προβάλλει έναν *παθητό* Μεσσία κατά την τάξιν όχι Ααρών (όπως οι Φινεές και Ηλίας) αλλά Μελχισεδέκ: εκείνου δηλ. που «αποδεκάτισε» τον πολεμιστή Αβραάμ όντας βασιλιάς και ταυτόχρονα (αρχ)ιερεύς ειρήνης και δικαιοσύνης. Ο Ιησούς είναι όντως Κύριος *δημιουργός* και τελειωτής, ασυγκρίτως ανώτερος των αγγέλων. Διά της αναστάσεως πραγματικά εισήλθε στα επουράνια Άγια των Αγίων ασκώντας εξιλασμό και δωρίζοντας σωτηρία σε αυτούς που πραγματώνουν καινή έξοδο προς την αυθεντική Ιερουσαλήμ. Επίσης κατανοείται η αιτία γιατί χρησιμοποιούνται οι προαναφερθείσες όντως εντυπωσιακές εικόνες και μάλιστα η μάχαιρα αντεστραμμένη (όχι ως εργαλείο με το οποίο δολοφονούνται οι δυσσεβείς αλλά ως μέσον με το οποίο διεισδύει ο λόγος του Θεού στη δική μας επαμφοτερίζουσα ύπαρξη) για να παροτρυνθούν οι ακροατές στη συνέχεια της πορείας-του αγώνα εντός του σταδίου της παρούσης ζωής (όπου όμως δεν είναι μόνοι) και έχοντας ήδη αγκυροβολήσει σε μια Ιθάκη όχι συμβολική ούτε ουτοπική αλλά αυθεντική.

Η Εβρ. συνιστά με τη σειρά της παράδειγμα για το πόσο προσεγμένος/επιμελημένος και «ζωντανός» οφείλει να είναι ο λόγος στην χριστιανική σύναξη όταν θέλει να λειτουργήσει ως *μέσον παρακλήσεως* και προτροπής εξόδου από μία πραγματικότητα εικονική και έναν κόσμο υπό κρίση που γοητεύεται από μοντέλα του ισχυρού Μεσσία-Σωτήρα προς έναν χώρο αληθινής κατάπαυσης και ειρήνης.

# IΒ. «Μια ερμηνευτική απόπειρα του ὤφθη ἀγγέλοις

## (Α’ Τιμ. 3, 16)»

**Α.** *α. Ὃς[[792]](#footnote-792) ἐφανερώθη ἐν σαρκί* (σάρκα)

*β. ἐδικαιώθη ἐν πνεύματι͵* (πνεύμα)

**Β.** β. *ὤφθη ἀγγέλοις͵* (εποπτεία-Visio στον κόσμο των πνευμάτων)

*α. ἐκηρύχθη ἐν ἔθνεσιν͵* (υπ*ακοή*-Auditio στον κόσμο των βροτών)

**Α’*.*** *α. ἐπιστεύθη ἐν κόσμῳ* (οριζόντια εξακτίνωση)

*β. ἀνελήμφθη ἐν δόξῃ* (κάθετη εξακτίνωση)

# Εισαγωγικά

Με την υμνητική ομολογία *Ὃς ἐφανερώθη ἐν σαρκί* στην καρδιά του κειμένου της Α’ Τιμ. αλλά και της τριλογίας των Ποιμαντικών Επιστολών (ΠΕ), τεκμηριώνεται η μεγαλειότητα του μυστηρίου (= του εσχατολογικού μυστικού που συνιστά το περιεχόμενο/αντικείμενο) *της ευσέβειας* που κήρυξε ο Παύλος (Π.).O γνωστός και από τις ελληνορρωμαϊκές αρετές όρος *εὐσέβεια* χρησιμοποιείται στη συνάφεια των ΠΕ ισοδύναμα με *την Πίστη* (3, 9: *μυστήριον πίστεως)* και την *επίγνωση αλήθειας* (Tιτ. 1, 1) ενώ εμπεριέχει *επαγγελία ζωής παροντικής και μέλλουσας* (4, 9). Πρόκειται για παραδεδομένο (άρα γνωστό ήδη στους ακροατές) λειτουργικό ύμνο, στον οποίο μάλλον ισχύει η κυκλική επικεντρική δομή[[793]](#footnote-793). Αυτό συνεπάγεται ότι το *ὤφθη ἀγγέλοις* σε συνδυασμό με το κήρυγμα των εθνών δεσπόζουν στο κέντρο αυτού. Άλλωστε έθνη και άγγελοι συσχετίζονται ήδη στο Δτ. 32, 8-9 (Ο’ Ιωβηλ. 15, 31-32. Α’ Ενώχ 89,59. 90, 22.25. Δαν. 10, 20-21. 12, 1 [Μιχαήλ])[[794]](#footnote-794).

Ο ύμνος με την υψηλή Χριστολογία δεν «απαντά» σε κάποια δογματική παρέκκλιση αλλά τεκμηριώνει το *πῶς δεῖ ἐν οἴκῳ θεοῦ ἀναστρέφεσθαι* του Τιμόθεου. Γι’ αυτό και ενώ στον «καθρέφτη» του διακόνου (3, 9) γίνεται αναφορά σε *μυστήριον πίστεως* του οποίου ο φορέας οφείλει να έχει *συνείδηση* *καθαρή*, εν προκειμένω επιλέγεται ο δυναμικός όρος *εὐσέβεια* ο οποίος χρησιμοποιείται και εν συνεχεία στο 4, 7-8 ( «ύμνος της ευσέβειας») αφού εκεί συνιστά και *τον στόχο* της «εκγύμνασης» του νεαρού εκ*προσώπου* του παύλειου ευαγγελίου, (του Τιμόθεου [Τ.]) *και το μέσον*. Συμπλέκεται μάλιστα και εκεί η μνεία της με παραδεδομένο *πιστό* λόγο που αφορά (όπως και εν προκειμένω) στον Θεό *τον ζώντα* ο οποίος προσδιορίζεται ως σωτήρ *πάντων* και ιδιαιτέρως *των πιστών*.

Το μυστήριο[[795]](#footnote-795), που ευαγγελίζεται κατεξοχήν ο Π. σε αντίθεση προς τους βέβηλους και γραώδεις νομικούς *μύθους* των αιρετικών αλλά και τα δημοφιλή (ελληνορρωμαϊκά) μυστήρια, ταυτίζεται με τον ίδιο τον ύψιστο ζώντα Θεό που *σαρκώθηκε* και *μαρτύρησε* στην Ιστορία *καιροῖς ἰδίοις*, *ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου*. Το χαρακτηριστικό του (μυστηρίου), όμως, παρά την χρονικότητα, είναι η καθολικότητα αφού σε αντίθεση προς τα ιουδαϊκά και ελληνικά μυστήρια *προσ*λαμβάνει και περιλαμβάνει σάρκα και πνεύμα, αγγέλους και έθνη, θέαμα-εποπτεία και άκουσμα, επίγειο κόσμο και ουρανό[[796]](#footnote-796). Αυτή η καθολικότητα παρά τα παράδοξα (*Θεός ζων εν σαρκί- μυστήριο που αποκαλύπτεται σε όλα τα έθνη [!]*) τεκμηριώνει την *αλήθεια*-*υγιαί*νουσα διδασκαλία που εμπεριέχεται στην Πίστη όπως την κήρυξε το ευαγγέλιο του Π..

Προφανώς όσοι διακονούν αυτό το μυστήριο, οφείλουν να επιδεικνύουν αναστροφή ώστε αυτό να συνεχίσει να λειτουργεί καταλυτικά για την ανακαίνιση του περιβάλλοντός τους (από το οποίο οφείλουν να έχουν την καλή μαρτυρία) και σύμπαντος ολοκλήρου. Ουσιαστικά το υπό εξέτασιν κείμενο κατακλείει τις παραινέσεις προς τους άνδρες, τις γυναίκες, τους επισκόπους και τους διακόνους και ταυτόχρονα εισάγει το επόμενο τμήμα όπου υποκείμενο των ρημάτων και της *ενέργειας* που αυτά *εκ*φράζουν είναι πλέον ο Τιμόθεος, ο οποίος ως πνευματικό τέκνο/alter ego του Π. οφείλει να ρυθμίσει θέματα που σχετίζονται με την τιμή που διασυνδέεται με τις χήρες, τους πρεσβυτέρους και τους δούλους. Η συμπεριφορά όλων οφείλει να εκπηγάζει από τη συνείδηση ότι διακονούν σε οίκο Θεού ζώντος ένα μυστήριο με παγκόσμιο βεληνεκές και να είναι αντίθετη από εκείνη των «νομοδιδασκάλων»[[797]](#footnote-797).

Στην παρούσα Εισήγηση θα επιχειρήσω να εξιχνιάσω τη σημασία του ημιστιχίου *ὤφθη ἀγγέλοις* για τη συνάφεια. Αφού καταγράψω τα δύο μοντέλα που χρησιμοποιούνται στις παύλειες επιστολές αναφορικά με την αντίδραση των αγγέλων στο περιεχόμενο του ευαγγελίου του αποστόλου των εθνών, θα υπογραμμίσω τις ιδιαιτερότητες που παρατηρούνται σε αυτή (την αντίδραση) στον υπό εξέταση ύμνο για να επιχειρήσω τέλος να αιτιολογήσω τη μοναδικότητα που κρύβει το *ὤφθη ἀγγέλοις* στη βιβλική «γλώσσα». Σημειωτέον ότι ο όρος *άγγελος* στις ΠΕ απαντά μόνον στην Α’ Τιμ. (εκτός από τον προκείμενο στίχο στο 5, 21 [όπου λειτουργούν ως μάρτυρες «διαμαρτυρίας»]).

# Ευαγγέλιο και άγγελοι στο παύλειο Corpus

Στον ύστερο ιουδαϊκό κόσμο συμβαίνουν δύο τινά:

Α. Οι άγγελοι και ιδίως οι (τέσσερις ή επτά) παρεστώτες ενώπιον του θρόνου του Θεού λειτουργούν (1) ως μεσίτες/μεσάζοντες, (2) ως αγγελιοφόροι του ουρανού ενώ (3) μετέχουν και σε σύναψη διαθηκών (πρβλ. Γαλ. 3, 19. Πρ. 7, 53). Ως αθάνατοι μη υποκείμενοι στους νόμους της φθοράς (ήτοι της επιβίωσης και του πολλαπλασιασμού) συνήθως γίνονται *διδάσκαλοι-ερμηνευτές μυστηρίων* εφόσον είναι κάτοχοι σοφίας που δεν διαθέτουν οι βροτοί (Ζαχ. 1, 9. 4, 5-6. Δαν. 8, 16. 4QSerekh Shirot Olat ha-Shabbat)[[798]](#footnote-798).

Β. Ενίοτε η κοιν*ωνία* μεταξύ θεών και ανθρώπων[[799]](#footnote-799) και όσον αφορά στην κατάβαση των πρώτων όσο και στην ανάβαση των βροτών προβλέπει την «*αγγελο*ποίηση» αμφοτέρων. Κλασικό παράδειγμα ανάβασης ο απάτωρ *Μελχισεδέκ* ο οποίος στο γνωστό ομώνυμο χειρόγραφο του Κουμράν ταυτίζεται με τον Μιχαήλ[[800]](#footnote-800). Ως πρωταγωνιστής του νεότερου εβραϊκού ομώνυμου βιβλίου (γνωστού και ως Γ’ Ενώχ), ο μη γευθείς θάνατο *δίκαιος* *Ενώχ* εισέρχεται στην αίθουσα του θρόνου εφόσον γίνει άγγελος. Αλλά και η κατάβαση του Θεού στη γη, στα ύστερα βιβλία της ΠΔ συντελείται κατεξοχήν μέσω αγγέλων που παρουσιάζονται εφήμερα ως *άνθρωποι* (Τωβίτ 5, 4-5. 9, 1. 12, 5. 15-16 [Ραφαήλ] Δαν. 8, 15-26 [Γαβριήλ]. 12, 1 [Μιχαήλ]. πρβλ. Φίλων [Λόγος]). Και σε αρχαιότερες παραδόσεις το *ὤφθη* έχει πάντα ως υποκείμενο τον Θεό ή τον *άγγελο του Κυρίου* και μάλιστα συνδέεται με κρίσιμες και δη λυτρωτικές για τον Ισραήλ αλλαγές σελίδας της ιστορίας (Γέν. 12, 7 [Άβραμ]. 17, 1. 18, 1. 26, 2. Εξ. 3, 2 [Βάτος !]: *ὤφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος Κυρίου*).

Στο παύλειο επιστολικό Σώμα, το οποίο εν μέρει έχει μάλλον υπόψη του ο σ. της Α’ Τιμ., οι άγγελοι ανταποκρίνονται στο κορυφαίο γεγονός της θείας Οικονομίας, τον Σταυρό και την Ανάσταση, βάσει δύο μοντέλων:

Α. Το μοντέλο της υποταγής θέλει τα αγγελικά όντα, τις αρχές και τις εξουσίες, να υποτάσσονται/προσκυνούν/δοξάζουν τον υψωμένο Χριστό ως Κύριο. Αυτός παρά το γεγονός ότι ακολουθεί την ακριβώς αντίθετη πορεία του cursus honorum της *ρωμαϊκής* πυραμίδας αφού λαμβάνει μορφή δούλου και υπόκειται στον κατεξοχήν ευτελιστικό Πάθος του Σταυρού, τελικά *θριαμβεύει*: υψώνεται και ενθρονίζεται στα δεξιά του Γιαχβέ. Το συγκεκριμένο μοτίβο απαντά (1) στον πανάρχαιο ύμνο Φιλ. 2, 10, (2) στις αφηγήσεις της δίκης του Ιησού από τους Συνοπτικούς (Μκ. 14, 62 κ.παρ.), όπως και στα υστερότερα (3) Κολ. 2, 15. (4) Εφ. 1, 22 («εξομάλυνση» της δηκτικής διατύπωσης της «συνοπτικής» Κολ.). (5) Α’ Πέ. 3, 22. (6) Εβρ 1, 4 κε.. 2, 8. (7) Αποκ. 5. Είναι επηρεασμένο κατεξοχήν *(i)* από τον Δαν. 7 (ο ερχόμενος *επί των νεφελών* [= δόξα] υιός τους ανθρώπου σε αντιθετικό παραλληλισμό προς τα *θηρία* κρίνει και κυριαρχεί και επί των επουρανίων αρχών/δυνάμεων), (ii) τον Ψ. 109 ([110 Ο’] *Κύριος-[Αρχ]ιερεύς κατά την τάξιν Μελχισεδέκ*) και *(iii)* τη *δικαίωση* του πάσχοντος παιδός στο γνωστό Δ’ Άσμα (52, 13 [Πρόλογος]. 53, 11 [Επίλογος]). Απηχήματά του απαντούν στις ύστερες *Παραβολές* του Α’ Ενώχ (61, 8-10) όπου ο *Κύριος πνευμάτων* θέτει τον *Εκλεκτό* επί θρόνου δόξης και αυτός, χωρίς να έχει υποστεί όμως πάθος, θα κρίνει όλα τα έργα στον ουρανό των αγίων (αγγέλων).

Το συγκεκριμένο μοτίβο απαντά (1) σε κείμενα (πρβλ. ανωτέρω τα υπ. αρ. [2], [5], [6], [7]) που συνιστούν παράκληση-*νουθεσία* αποδεκτών που υπόκεινται σε *διωγμό* ένεκα της χριστιανικής πίστης/ταυτότητας ή οφείλουν να υιοθετήσουν το παράδοξο για τον ελληνορρωμαϊκό κόσμο «ήθος» της *ταπείνωσης* ([1]). Προφανώς μεταδίδει την προοπτική δόξας *συν Κυρίῳ* των θλιβομένων αγίων. Επίσης με ιδιαίτερη ενάργεια απαντά και (2) σε περικοπές και σε συνάφειες όπου καταπολεμείται *η αγγελολατρία* (θρησκεία των αγγέλων/*υιών του Θεού*) ή/και η αγγελομορφική χριστολογία (θεώρηση του Ιησού ως [αρχ]αγγέλου). Σε αυτές εντάσσονται κατεξοχήν οι [3], [4], [6], [7].

Β. Επίσης στο παύλειο Corpus όσον αφορά στους αγγέλους απαντά το «σχήμα της αποκάλυψης» (Revelationsschema)[[801]](#footnote-801). Το *απ’ αιώνος* *απόκρυφο και αγγέλοις άγνωστο* μυστήριο της σωτηρίας στα τέλη των αιώνων «εξαγγέλλεται» και στους αγγέλους οι οποίοι προηγουμένως έχουν πλήρη άγνοια. Τα κείμενα είναι τα εξής:

1. Α’ Κορ. 2, 6-9:*6Σοφίαν δὲ λαλοῦμεν ἐν τοῖς τελείοις, σοφίαν δὲ οὐ τοῦ αἰῶνος τούτου οὐδὲ τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου τῶν καταργουμένων· 7ἀλλὰ λαλοῦμεν θεοῦ σοφίαν ἐν μυστηρίῳ τὴν ἀποκεκρυμμένην, ἣν προώρισεν ὁ Θεὸς πρὸ τῶν αἰώνων εἰς δόξαν ἡμῶν, 8  ἣν οὐδεὶς τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου ἔγνωκεν· εἰ γὰρ ἔγνωσαν, οὐκ ἂν τὸν Κύριον τῆς δόξης ἐσταύρωσαν. 9ἀλλὰ καθὼς γέγραπται· “ἃ ὀφθαλμὸς οὐκ εἶδεν καὶ οὖς οὐκ ἤκουσεν καὶ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη, ἃ ἡτοίμασεν ὁ Θεὸς τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν”* (πρβλ. Ησ. 52, 15 [=Ρωμ. 15, 21]. 64, 3. Ιουστίνος, *Απολ.* 36.6. Αναβ. Ησαΐα 11.6. Ιγνάτιος, *Εφ.* 19.1).
2. Ρωμ. 16, 25-27 (= 14, 24-26 Εκκλησιαστικό [= *ύστερη προσθήκη στην επιστολή*]): *ἀποκάλυψιν μυστηρίου χρόνοις αἰωνίοις σεσιγημένου/ φανερωθέντος δὲ νῦν διά τε γραφῶν προφητικῶν/ κατ᾽ ἐπιταγὴν τοῦ αἰωνίου θεοῦ εἰς ὑπακοὴν πίστεως εἰς πάντα τὰ ἔθνη γνωρισθέντος/* *μόνῳ σοφῷ Θεῷ, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας, ἀμήν]* (πρβλ. ﻿11, 25). ﻿
3. Κολ. 1, 26: *ἧς ἐγενόμην ἐγὼ διάκονος κατὰ τὴν οἰκονομίαν τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι εἰς ὑμᾶς/ πληρῶσαι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ*, *τὸ μυστήριον τὸ ἀποκεκρυμμένον ἀπὸ τῶν αἰώνων καὶ ἀπὸ τῶν γενεῶν- νῦν δὲ ἐφανερώθη τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, 27οἷς ἠθέλησεν ὁ θεὸς γνωρίσαι τί τὸ πλοῦτος τῆς δόξης τοῦ μυστηρίου τούτου ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ὅ ἐστιν Χριστὸς ἐν ὑμῖν, ἡ ἐλπὶς τῆς δόξης.*
4. Εφ. 3, 2-9[[802]](#footnote-802): *-εἴ γε ἠκούσατε τὴν οἰκονομίαν τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ τῆς δοθείσης μοι εἰς ὑμᾶς, 3[ὅτι] κατὰ ἀποκάλυψιν ἐγνωρίσθη μοι τὸ μυστήριον, καθὼς προέγραψα ἐν ὀλίγῳ,  4 πρὸς ὃ δύνασθε ἀναγινώσκοντες νοῆσαι τὴν σύνεσίν μου ἐν τῷ μυστηρίῳ τοῦ Χριστοῦ,5  ὃ ἑτέραις γενεαῖς οὐκ ἐγνωρίσθη τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων ὡς νῦν ἀπεκαλύφθη τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις αὐτοῦ καὶ προφήταις ἐν πνεύματι, 6εἶναι τὰ ἔθνη συγκληρονόμα καὶ σύσσωμα καὶ συμμέτοχα τῆς ἐπαγγελίας ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου,7  οὗ ἐγενήθην διάκονος κατὰ τὴν δωρεὰν τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ τῆς δοθείσης μοι κατὰ τὴν ἐνέργειαν τῆς δυνάμεως αὐτοῦ. Ἐμοὶ τῷ ἐλαχιστοτέρῳ πάντων ἁγίων ἐδόθη ἡ χάρις αὕτη, τοῖς ἔθνεσιν εὐαγγελίσασθαι τὸ ἀνεξιχνίαστον πλοῦτος τοῦ Χριστοῦ καὶ φωτίσαι [πάντας] τίς ἡ οἰκονομία τοῦ μυστηρίου τοῦ ἀποκεκρυμμένου ἀπὸ τῶν αἰώνων ἐν τῷ Θεῷ τῷ τὰ πάντα κτίσαντι, ἵνα γνωρισθῇ νῦν ταῖς ἀρχαῖς καὶ ταῖς ἐξουσίαις ἐν τοῖς ἐπουρανίοις διὰ τῆς Έκκλησίας ἡ πολυποίκιλος σοφία τοῦ Θεοῦ, 11 κατὰ πρόθεσιν τῶν αἰώνων ἣν ἐποίησεν ἐν τῷ Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν[[803]](#footnote-803).*

Στο συγκεκριμένο «σχήμα», που δεν συνδέεται με την απόκτηση δύναμης/ρώμης αλλά σοφίας/γνώσης (ζητούμενο κατεξοχήν των Ελλήνων αλλά και ιουδαϊκών κύκλων), εξαίρονται τα εξής: (α) Το *ευ*αγγέλιο του Π. αφορά σε μυστήριο (= κορυφαίο εσχατολογικό μυστικό) επί αιώνες *εσφραγισμένο* (παρότι είχε σημανθεί διά γραφών προφητικών). (β) Το μυστήριο αφορά στη σωτηρία/χάρη όλων των εθνών και *όχι μόνον του Ισραήλ* και συμπυκνώνεται στον *Χριστό, την ελπίδα της δόξης*. (γ) Αυτό παραδόξως δεν κοινοποιείται *μέσω αγγέλων* (!) αλλά μέσω των *ευαγγελιστών* (mebaSSër) που εκπληρώνουν το Ησ. 52, 7 (= Ρωμ. 10, 15[[804]](#footnote-804). βλ. Ησ. 40, 9). Καταλυτικό ρόλο στην εξαγγελία διαδραματίζει το *εγώ* του Π.. Παρότι αυτός πάσχει/θλίβεται όντας δέσμιος, λειτουργεί κατεξοχήν ως *αγγελιοφόρος-πρέσβυς* εφόσον είναι φορέας *οικονομίας* που του δόθηκε *κατ’ αποκάλυψιν*. Αντιστοίχως στα ελληνορρωμαϊκά χρόνια την εποχή συγγραφής των ΠΕ ο περιοδεύων Κυνικός παρουσιάζεται ως *ἄγγελος, κατάσκοπος καὶ κῆρυξ τῶν θεῶν,* *ὑποδείξων αὐτοῖς ὅτι πεπλάνηνται καὶ ἀλλαχοῦ ζητοῦσι τὴν οὐσίαν τοῦ ἀγαθοῦ καὶ τοῦ κακοῦ͵ ὅπου οὐκ ἔστιν͵ ὅπου δ΄ ἔστιν͵ οὐκ ἐνθυμοῦνται* (Επίκτ., *Διατρ.* 3.22.69. πρβλ. *άγγελος* Αποκ. 1, 23. κεφ. 2-3). Σημειωτέον ότι και ο όρος *διάκονος/διακονία* (που τον χαρακτηρίζει στην *Κολ*. αλλά ήδη και σε πρωτοπαύλειες) δεν ταυτίζεται στα ελληνορρωμαϊκά χρόνια μόνον με τον υπηρέτη της τράπεζας (που έχει *προσωπική* σχέση με έναν κύριο) *αλλά και τον αγγελιοφόρο*[[805]](#footnote-805). (δ) Αποδέκτες *της φανέρωσης*/του *ὤφθη* είναι τα μέλη της Εκκλησίας που ονομάζονται *άγιοι* (όπως κατεξοχήν οι άγγελοι στην ΠΔ). Τα επουράνια όντα, τα οποία δεν ονομάζονται καν άγγελοι αλλά *αρχές και εξουσίες* (ίσως και αιώνες), παραδόξως δεν συνιστούν ούτε τους κατεξοχήν αποδέκτες αποκαλύψεως ούτε τους εξαγγελείς αλλά και ούτε τους ερμηνευτές του μυστηρίου. Δευτερευόντως είναι αποδέκτες μόνον της *γνώσης*. Βεβαίως και στο Κουμράν ο Διδάσκαλος της Δικαιοσύνης/Σοφίας (Μασκύλ)[[806]](#footnote-806) είναι φορέας αποκάλυψης μυστηρίων και μάλιστα όσον αφορά στη διάκριση των πνευμάτων. Εξ όσων γνωρίζω πουθενά δεν επισημαίνεται ότι αυτά μέσω αυτού κοινοποιήθηκαν και στους αγγέλους.

# Επιφάνεια και άγγελοι στην Α’ Τιμ.

Στην Α’ Τιμ. μάλλον ο ύμνος φαίνεται να ακολουθεί το β’ μοντέλο το οποίο απαντά στις εισαγωγές και των άλλων δύο ΠΕ: της Τιτ. (ίσως και της τριλογίας των ΠΕ)[[807]](#footnote-807) αλλά και της Β’ Τιμ.[[808]](#footnote-808). Και στον υπό εξέταση ύμνο με αφόρμηση το δίπολο «σάρκα+πνεύμα» (πρβλ. Ρωμ. 1, 1. Α’ Πέ. 3, 18. Β’ Τιμ. 2, 8: «κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου») και στο πλαίσιο της πολεμικής της ψευδώνυμης *γνώσης* γίνεται λόγος (α) για *μυστήριο* που φανερώνεται, (β) εξαίρεται το γεγονός του κηρύγματος *στον κόσμο* (και όχι στη Σιών) και της σωτηρίας *των εθνών* ενώ (γ) και ειδικότερα μέσω του *ἐκηρύχθη* ουσιαστικά αναδεικνύεται το *παύλειο εγώ* το οποίο λειτουργεί *κατ’ επιταγήν* Θεού. Βεβαίως το τελευταίο στοιχείο κατανοείται αν το συγκεκριμένο κείμενο αναγνωσθεί ως «τρίτη» στροφή μιας εκτενέστερης ποιητικής χριστολογικής Ομολογίας η οποία ίσως παρατίθεται ως *πιστός λόγος* μόνον στο πρώτο μέρος της Α’ Τιμ. όπου και υποκείμενο της παρ*αγγελίας* είναι ο σ. της επιστολής και φορείς εξ*αγγελίας* όσοι παραλήπτες στοιχούν στην *κοσμιό*τητα:

Α. 1, 15-16: *Χριστὸς Ἰησοῦς ἦλθεν εἰς τὸν κόσμον ἁμαρτωλοὺς σῶσαι* [*ὧν πρῶτός εἰμι ἐγώ.16 ἀλλὰ διὰ τοῦτο ἠλεήθην, ἵνα ἐν ἐμοὶ πρώτῳ ἐνδείξηται Χριστὸς Ἰησοῦς τὴν ἅπασαν μακροθυμίαν πρὸς ὑποτύπωσιν τῶν μελλόντων πιστεύειν ἐπ᾽ αὐτῷ εἰς ζωὴν αἰώνιον].*

Β.2, 6-7: 5εἷς γὰρ θεός, εἷς καὶ μεσίτης θεοῦ καὶ ἀνθρώπων, ἄνθρωπος Χριστὸς Ἰησοῦς,

*6ὁ δοὺς ἑαυτὸν ἀντίλυτρον ὑπὲρ πάντων, [τὸ μαρτύριον καιροῖς ἰδίοις].*

*7  εἰς ὃ ἐτέθην ἐγὼ κῆρυξ καὶ ἀπόστολος,*

*ἀλήθειαν λέγω οὐ ψεύδομαι, διδάσκαλος ἐθνῶν ἐν πίστει καὶ ἀληθείᾳ.*

Γ. 3, 16  *Ὃς ἐφανερώθη ἐν σαρκί* [….] *ἐκηρύχθῃ ἐν ἔθνεσιν,* *ἀνελήφθη ἐν δόξῃ*[[809]](#footnote-809)

Συγκρίνοντας τον υπό εξέταση ύμνο με όσα «ομοειδή κείμενα» του παύλειου Corpus ακολουθούν το «σχήμα της αποκάλυψης», διαπιστώνουμε ότι σε αυτόν όσον αφορά στο αποκεκαλυμμένο μυστήριο, εξαίρονται τα εξής:

(α) ο Θεός *φανερώνεται* σε *καιρούς ιδίους* διά του κηρύγματος *με σάρκα* (πρβλ. *άνθρωπος Χριστός Ιησούς [2, 5]*) χωρίς να προκύπτει καμιά αντίθεση προς την εν Πνεύματι δικαίωση (= ανάσταση) του σαρκωμένου Θεού. Αυτός, όπως προκύπτει από το προηγούμενο υμνητικό κείμενο, λειτουργεί ως *ο μεσίτης/παράκλητος* πάντων των αμαρτωλών/εθνών (αντί του αρχιερέα και του *Μιχαήλ/Μελχισεδέκ* αρχαγγέλου – προστάτη μόνον του Ισραήλ/υιων του φωτός).

(β) Οι άγγελοι δεν γίνονται *αποδέκτες γνώσης* αλλά για πρώτη φορά στη Γραφή προβάλλουν ως αποδέκτες του *ὤφθη*. Αυτό συμβαίνει για πρώτη φορά στη βιβλική γραμματεία, όπου το ρήμα εκτός του Θεού ως υποκείμενο έχει τον κατεξοχήν άγγελο Κυρίου. Λαμβάνοντας ως δεδομένο ότι στην αρχαιότατη Ομολογία Πίστεως της Α’ Κορ. (που ως επιστολή είναι γνωστή στους παραλήπτες των ΠΕ) το συγκεκριμένο ρήμα *ὤφθη[[810]](#footnote-810)* απαντά σε συνδυασμό με τους *αυτόπτες μάρτυρες της αναστάσεως*, το υπό εξέταση κείμενο ουσιαστικά προβάλλει τους «συνοπτικούς» εξαγγελείς της εγέρσεως στις μυροφόρες μυστηρίων και συνολικά του μυστηρίου της θείας οικονομίας (*ιδίως στον Λουκά* [ο οποίος από κάποιους φέρεται και ως συγγραφέας των ΠΕ]) στην ίδια κατηγορία με τους *ευαγγελιστές* ή/και όσους *ἐθεάσαντο την δόξαν του σαρκωμένου Λόγου* ως μονογενούς Πατρός (όπως επίσης ο γνωστός προοιμιακός ιωάννειος ύμνος αμέσως μετά το *ὁ Λόγος σὰρξ ἐγένετο*).

(γ) Η ανάληψη *ἐν δόξῃ (=νεφέλαις;* ή *στην δόξα;*)*,* ίσως στοιχείο-δάνειο από το πρώτο μοντέλο, υποκαθιστά την αναφορά στην μελλοντική δόξα/βασιλεία. Λογικά έπρεπε να προηγείται του *ὤφθη*. Σε αντίθεση προς εκείνο το μοντέλο και (ίσως) και τον Λκ. (όπου η ανάληψη προηγείται της μαρτυρίας στα έθνη) και σε αρμονία μάλλον προς την κατακλείδα του Μτ., ο Ι. Χριστός, παρά την δικαίωσή του *επί γης* και *εν ουρανώ*, φαίνεται να παραμένει ως Θεός ζων *μαζί* με τους πιστούς προκειμένου να αναληφθεί στον επουράνιο κόσμο και να γευθεί την προσκύνηση των αγγέλων κατά τη Β’ Επιφάνεια μαζί με *όσους την αγαπάνε* (Β’Τιμ. 4, 8). Η δόξα και η βασιλεία στις ΠΕ συνιστούν τελικές εσχατολογικές πραγματικότητες ειδικά για όσους παραμένουν πιστοί μέχρι θανάτου στο ευαγγέλιο του Π..

Σε κάθε περίπτωση τόσο η θεοπτία των αγγέλων όπως και η πίστη των εθνών δεν επιτυγχάνονται με επίδειξη δυναμικής-ένδοξης ανόδου αλλά με την φανέρωση/ το *ὤφθη ἐν σαρκὶ* και το *ἐδικαιώθη ἐν Πνεύματι*. Ας σημειωθεί ότι στον Ψ. 46 (47), 7 το *ἀνέβη ὁ Θεὸς ἐν ἀλαλαγμῷ (*στον ουρανό ή στη Σιών;) προϋποθέτει τα εξής*: 4ὑπέταξεν λαοὺς ἡμῖν καὶ ἔθνη ὑπὸ τοὺς πόδας ἡμῶν 5ἐξελέξατο ἡμῖν τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ τὴν καλλονὴν Ἰακὼβ ἣν ἠγάπησεν*.

(δ) Για πρώτη φορά επίσης ένα κείμενο που έχει υιοθετήσει το «σχήμα της αποκάλυψης» είναι τόσο άρρηκτα δεμένο με την *αναστροφή* του Τιμόθεου και μάλιστα σε αντιθετικό παραλληλισμό προς τα *αντι*παραδείγματα (τους «ευαγγελιστές» της γνώσης [6, 21 «φινάλε επιστολής»] ) αφού η υπό εξέταση περικοπή συμπλέκεται απόλυτα αντιθετικά με την επόμενη ενότητα 4, 1-5: *Τὸ δὲ Πνεῦμα ῥητῶς λέγει ὅτι ἐν ὑστέροις καιροῖς ἀποστήσονταί τινες τῆς πίστεως/ προσέχοντες πνεύμασιν πλάνοις καὶ διδασκαλίαις δαιμονίων, 2ἐν ὑποκρίσει ψευδολόγων, κεκαυστηριασμένων τὴν ἰδίαν συνείδησιν/, 3κωλυόντων γαμεῖν, ἀπέχεσθαι βρωμάτων, ἃ ὁ θεὸς ἔκτισεν εἰς μετάλημψιν μετὰ εὐχαριστίας τοῖς πιστοῖς καὶ ἐπεγνωκόσι τὴν ἀλήθειαν. 4ὅτι πᾶν κτίσμα Θεοῦ καλὸν καὶ οὐδὲν ἀπόβλητον μετὰ εὐχαριστίας λαμβανόμενον· 5ἁγιάζεται γὰρ διὰ λόγου Θεοῦ καὶ ἐντεύξεως*. Πλέον έχουμε αναφορά στους *ύστερους καιρούς*. Ενώ τα έθνη ακούουν (πιστεύουν/προσέρχονται]), *τινές* που ευρίσκονταν εντός, αποστατούν από τον οίκο του Θεού (= εκκλησία *Θεού ζώντος* = στύλος και εδραίωμα της *αλήθειας*, προσηλώνονται σε διδασκαλίες δαιμόνων. Αντί του Π. και του υιού του Τιμόθεου παρότι προβάλλουν ως νομοδιδάσκαλοι είναι *ψευδο*λόγοι με κεκαυστηριασμένη συνείδηση.

Λεπτομερέστερα οι αντιθέσεις είναι οι εξής:

|  |  |
| --- | --- |
| Α’Τιμ. 3, 16 | 4, 1-5 |
| *[καιροῖς ἰδίοις* - *ἐπὶ* (εποχής) *Ποντίου Πιλάτου]* | *ἐν ὑστέροις καιροῖς* |
| Πνεύμα + δικαίωση σαρκωμένου Θεού στην Ιστορία και τον Κόσμο | Πνεύμα «εξάγγελος» (< ρητή προφητεία ) |
| Άγγελοι *αυτόπτες* της ίδιας αποκάλυψης που είχαν οι *Ευαγγελιστές* της (χριστιανικής) Πίστης | Πνεύματα πλάνα + δαιμόνια *εξαγγέλλουν* διδασκαλίες που προκαλούν *προσοχή* (προσήλωση) – κνήθουν ακοές (Β’ Τιμ. 4, 3) |
| Παύλος (+ Τιμόθεος) με συνείδηση της οικουμενικότητας του κηρύγματος = φορέας αποκάλυψης της αλήθειας = ευσέβειας | Ψευδολόγοι *κεκαυστηριασμένοι τὴν ἰδίαν συνείδησιν* κωλυόντων […] < Αποστασία από τον Οίκο του Θεού – δαιμονοποίηση των δύο «νεύρων» του ανθρώπινου οίκου (τράπεζα-κλίνη), «αποστασιοποίηση» από τον κόσμο/την οικουμένη |
| Θεός *ἐν σαρκί* | *3κωλυόντων γαμεῖν,*  *ἀπέχεσθαι βρωμάτων*  *ἃ ὁ θεὸς ἔκτισεν εἰς μετάλημψιν*  *μετὰ εὐχαριστίας τοῖς πιστοῖς*  *καὶ ἐπεγνωκόσι τὴν ἀλήθειαν.* |
| Ανάληψη στο «τέλος» | Γενεαλογίες- Μύθοι της Πρωτοϊστορίας - η ανάσταση ήδη πραγματοποιήθηκε |

# 3. Συμπεράσματα

Από τα προαναφερθέντα συνάγεται ότι ο ύμνος εντασσόμενος σε μια συνάφεια που δεν φαίνεται να καταπολεμεί την αγγελολατρία ή/και την αγγελομορφική χριστολογία, δεν ασκεί κριτική σε δοκήτες αλλά σε όσους επ*αγγέλλονταν* τη *γνώση* ανακαλώντας την Πρωτοϊστορία, και υποτιμώντας την σάρκα και τον κόσμο. Ο Θεός πρώτα φανερώθηκε *ἐν σαρκὶ* και κατόπιν με αυτόν τον τρόπο αποκαλύφθηκε με πληρότητα στους αγγέλους τους οποίους δεν γνωρίζουμε αν ενέπλεκαν σε επουράνια «ταξίδια» οι αιρετικοί των ΠΕ. Σε κάθε περίπτωση οι τελευταίοι υποτιμούσαν τη σάρκα (4, 1-3). Ουσιαστικά οι ευαγγελιστές και ιδίως ο Π., ο εξ*άγγελος* της πίστης στα έθνη, παρουσιάζονται ισότιμοι με τους αγγέλους. Σε αντίθεση προς τον απόστολο των εθνών, οι *αγγελιοφόροι της γνώσης*, οι *νομο*διδάσκαλοι είναι αποστάτες και είναι προσηλωμένοι σε πλάνα πνεύματα παρότι ευαγγελίζονται την ανάκτηση της Εδέμ[[811]](#footnote-811).

Δεν αποκλείεται οι ψευδολόγοι να απέτρεπαν από τον γάμο και τις τροφές επικαλούμενοι εκτός από την πτώση και το πλέον δυσερμήνευτο στην ΑΓ κεφάλαιο, ήτοι το Γέν. 6: το γάμο των υιών του Θεού με τις θυγατέρες των ανθρώπων και την επικράτηση της *σάρκας*. Πρόκειται για μια περικοπή, η οποία χρησιμοποιείται ευρέως κατά την περίοδο του Δεύτερου Ναού (ήδη στο Α’ Ενώχ 6-11), ως αιτιολογία της μεταμόρφωσης-πτώσης των *αγγέλων* σε δαιμόνων (Ιωβηλ. 4.15. 5.1. Διαθ. Ρουβήν 5.6-7. Διαθ. Νεφθ. 3.5. Β’ Ενώχ 7. Ιώσ., *Αρχ.* 1.3.1. Φίλων, *Γίγαντες*). Δεν είναι τυχαίο ότι η ίδια περικοπή χρησιμοποιήθηκε και από χριστιανικούς κύκλους ενίοτε εγκρατίτες[[812]](#footnote-812).

Η υπό εξέτασιν περικοπή αντιστρέφει τους όρους: προβάλλει τη σάρκα ως το πεδίο της ύψιστης θεοφάνειας, τους αγγέλους αποδέκτες αυτής και τους αντιπάλους *κεκαυτηριασμένους* (όπως ο Κάιν και Λάμεχ) αλλά και αποστάτες-προσηλωμένους στα δαιμονικά πνεύματα, όπως η γενιά του κατακλυσμού. Ο ακροατής συνειδητοποιεί ότι ισάγγελος δεν γίνεται υιοθετώντας την ασκητικότητα των αιρετικών (οι οποίοι δεν αποκλείεται να επικαλούνταν και τον «άγγελο» του Κυρίου Ιωάννη τον Βαπτιστή) αλλά ευαγγελιζόμενος στο περιβάλλον κατεξοχήν με την κόσμια στάση του την πίστη στον Χριστό και την επιφάνειά Του. Ήδη μια έμμεση πολεμική προς την «φιλοσοφία» (ίσως και αγγελολογία) των αντιπάλων ίσως διακρίνεται στην επίσης υμνητική διακήρυξη *εἷς γὰρ θεὸς* (2, 5-7) όπου ως κατεξοχήν μεσίτης δεν προβάλλει κάποιος αρχάγγελος (όπως συνέβαινε σε ιουδαϊκούς κύκλος), αλλά ο Θεός ο οποίος όμως ταυτόχρονα είναι και ο κατεξοχήν *ἄνθρωπος* (!).

Από τα ανωτέρω συμπεραίνεται ότι ουσιαστικά με την φράση *ὤφθη ἀγγέλοις*, προσκαλούνται οι ακροατές να μείνουν προσηλωμένοι στην πίστη των αποστόλων, η οποία συνιστά το κατεξοχήν μυστήριο και όχι στα μυθεύματα όσων επαγγέλλονταν άλλη ανώτερη αγγελική γνώση εφόσον και οι άγγελοι την ίδια αποκάλυψη με εκείνους μοιράστηκαν. Η δικαίωση δεν συνδέεται με τα πνεύματα αλλά με το Πνεύμα το οποίο πνέει σε εκείνη την «Εκκλησία» που αρνείται να «δαιμονοποιήσει» το περιβάλλον εν ονόματι μιας υφαρπαγής σε «χαμένους» αγγελικούς Παραδείσους αφού ως οίκος ζώντος Θεού και στήλη της αλήθειας έχει συνείδηση της ιστορικότητας της θείας οικονομίας, της καθολικότητας της αλήθειας της και προσδοκά την ανάληψη στα τελικά Έσχατα μαζί με τον Κύριό της.

# ΙΓ. ΟΙ προϋποθεσεις της ερμηνευτικής τέχνης ΤΟΥ ΩΡΙΓΕΝΗ επι τη βασει και του «παραδειγματοσ» του υπομνηματοσ στην *προς ρωμαιουσ*

Είναι γνωστό ότι ο Ωριγένης συνιστά μια μορφή εξαιρετικά μοναδική στην Εκκλησιαστική Ιστορία, αφού υπήρξε μια προσωπικότητα μοναδικά γόνιμη, η οποία αγαπήθηκε και πολεμήθηκε όσο κανείς στα χρονικά της (Ιστορίας)[[813]](#footnote-813). Προκειμένου να κατανοήσουμε ειδικότερα την ερμηνευτική του τέχνη και μέθοδο θα επιχειρήσουμε να προσεγγίσουμε α) το περιβάλλον στο οποίο γεννήθηκε και ανατράφηκε (κοινωνικοοικονομικές συνθήκες, φιλοσοφικά ρεύματα), β) την ιδιοσυγκρασία του (η οποία επηρεάζεται από τις καταβολές και την αγωγή του) και γ) τις προκλήσεις που είχε ν’ αντιμετωπίσει. Εν συνεχεία θα παρουσιάσουμε τους βασικούς άξονες τής βιβλικής του Ερμηνευτικής επί τη βάσει του πρώιμου *Περί Αρχών* έργου του και τέλος θα εξετάσουμε πώς αυτοί (οι άξονες) εφαρμόζονται στην ερμηνεία τής *Προς Ρωμαίους*.

## *1. Η Αλεξάνδρεια το πρώτο ήμισυ του 3ου αι. μ.Χ.*

Ο Ωριγένης γεννήθηκε στην κοσμοπολίτικη Αλεξάνδρεια στις ακτές τής Μεσογείου κατά τη Μέση Αυτοκρατορική Εποχή (117-305 μ.Χ.) και ιδιαιτέρως το πρώτο ήμισυ του 3ου αι. μ.Χ. Αν και τον 2ο αι. μ.Χ. η φιλοσοφία (και μάλιστα η στωική) δε νομιμοποιείται απλώς (μετά από το διωγμό που υπέστη επί Δομιτιανού), αλλά «καταλαμβάνει» και αυτό το θρόνο τής Ρώμης στο πρόσωπο ενός Γαλάτη αυτοκράτορα, του Μάρκου Αυρήλιου (161-249 μ.Χ.), εκπληρώνοντας το όνειρο του Πλάτωνα να βασιλεύσουν οι φιλόσοφοι και να φιλοσοφούν οι βασιλείς, τον 3ο αι. και ιδίως το διάστημα 235-284 μ.Χ. ακολουθεί μία περίοδος ***ερημίας της εθνικής λατινικής λογοτεχνίας***. Αυτή συνιστά επίπτωση *μιας γενικής αβεβαιότητας που διακρίνει την περίοδο των στρατιωτικών αυτοκρατόρων, καθώς η επιβολή φόρων γίνεται ολοένα και πιο πιεστική, κάτι που σημαίνει αύξηση των χρεών, ενώ και οι εξωτερικοί εχθροί αναθαρρεύουν*[[814]](#footnote-814). Η συγκεκριμένη πολιτική, οικονομική και κοινωνική κατάσταση είχε υπαρξιακές επιπτώσεις: *Τα αυτοκρατορικά σχήματα που έχουν επιβληθεί δεσμευτικά στις προσωπικές επιλογές και απολυταρχικά στον χώρο της πολιτειακής λειτουργίας έχουν αναπτύξει, υπό τον τύπο τής εκ των πραγμάτων κανονικότητας ως σχέσης αιτίου – αιτιατού, νέες υπαρξιακές, υπό την ευρεία έννοια του όρου, κατευθύνσεις, ένα συγκεντρωτικό μοντέλο περί ερμηνείας του υπαρκτού εν γένει και κοινωνικής εξέλιξης ειδικότερα καθώς και περί των παραγόντων που έχουν την δύναμη να διαμορφώσουν το γίγνεσθαι.* ***Συνεπαγωγικά λοιπόν η αλήθεια και η προσωπική ευδαιμονία αναζητώνται ή δι’ ενός συνεχούς αναγωγισμού στα έσχατα βάθη του ψυχικού κόσμου και της πνευματικότητας ή στις υπερθετικές σφαίρες του θείου «όντως όντος»[[815]](#footnote-815).***

Υπ’ αυτές τις συνθήκες με αφετηρία την Αλεξάνδρεια ως κυρίαρχο φιλοσοφικό ρεύμα καθιερώνεται ο **Νεοπλατωνισμός** ο οποίος μέσω του Πλωτίνου (204-269) «κατακτά» την Αιώνια Πόλη**.** Ενώ επαναφέρει στο προσκήνιο *την περίφημη οντολογική θεωρία του Πλάτωνα περί των αρχετύπων «ιδεών», των μεταφυσικών δηλαδή προδιαγραφών του κόσμου της αισθητής εμπειρίας*, ταυτόχρονα *ενώνει σ’ ένα ενιαίο σύστημα σκέψης* ***την φιλοσοφική διαλεκτική με τις θρησκευτικές ανατάσεις ή επίσης τις οντολογικές αρχές με τον κόσμο των θεών αποτελεί μια θεωρητική απόπειρα που δεν προσήκει στον αυθεντικό πλατωνισμό***[[816]](#footnote-816)*.* Είναι αξιοσημείωτο ότι ιδρυτής αυτού του φιλοσοφικού ρεύματος το οποίο *θέλει να διαφοροποιηθεί από τους δογματικούς επαγγελματικούς δασκάλους της σοφίας, τους σοφιστές και τους λαϊκούς ηθικολόγους του τύπου των Στωικών και των Κυνικών[[817]](#footnote-817)*, είναι ο Αμμώνιος, τέκνο φτωχής χριστιανικής οικογένειας που ονομάσθηκε και *Σακκάς* (διότι εργαζόταν ως αχθοφόρος για να κερδίζει τα προς το ζην). Αυτός χωρίς να καταφέρει να εξαλείψει τις χριστιανικές του καταβολές απαρνήθηκε την πίστη του για χάρη της ελληνικής φιλοσοφίας. Δίδαξε περί το 200 μ.Χ. στην Αλεξάνδρεια εναρμονίζοντας τα δόγματα του Πλάτωνα και του Αριστοτέλη αλλά και αναγνωρίζοντας έναν θεό δημιουργό. Απεβίωσε το 242 χωρίς ν’ αφήσει κάποιο σύγγραμμα παρά μαθητές με ισχυρές προσωπικότητες, όπως ο Ωριγένης[[818]](#footnote-818) και ο Πλωτίνος ο οποίος όπως ήδη σημειώθηκε τελικά δίδαξε και έδρασε στη Ρώμη.

Ένας δεύτερος παράγοντας στον οποίο οφείλουμε να συνεκτιμήσουμε για να αξιολογήσουμε την προσωπικότητα και το έργο του Ωριγένη είναι ότι όσον αφορά στην παράδοση της **χριστιανικής πίστης και θεολογίας** μέχρι και την εμφάνιση του χαλκέντερου ερμηνευτή, ένα περίεργο πέπλο σιωπής καλύπτει τη διάδοση και εδραίωση του Χριστιανισμού στη συγκεκριμένη πόλη, καθώς στην Κ.Δ. και μάλιστα στις *Πράξεις* δεν παρέχεται καμιά σχετική άμεση πληροφορία[[819]](#footnote-819). Επίσης δεν έχουμε μαρτυρία για τη δράση κάποιας μορφής και μάλιστα επισκόπου με το κύρος των αγίων Αντιοχείας Ιγνατίου (+113 μ.Χ.) ή Λουγδούνων Ειρηναίου (140-202 μ.Χ.). Αντιθέτως γνωρίζουμε ότι η Αλεξάνδρεια «κυοφόρησε» διάσημους χριστιανούς γνωστικούς, όπως ο Καρποκράτης (117-138), ο Βασιλείδης (120-145)[[820]](#footnote-820) και ο Ουαλεντίνος (α’ ήμισυ του 2ου αι. μ.Χ.). Επιπλέον οι Πάνταινος (+ 202) και Κλήμης (+ 211), όπως αργότερα και ο μετέπειτα επίσκοπος Αλεξανδρείας και συνόμιλος του Ωριγένη Ηρακλάς, έδειχναν ιδιαίτερη σπουδή στην ελληνική φιλοσοφία (Ευσέβιος, *Εκκλησιαστική Ιστορία* [Ε.Ι.] 5.10.4) προκειμένου εκτός των άλλων να αποδείξουν ότι ο Χριστιανισμός δεν είναι *παράνομη δεισιδαιμονία* (superstitio illicita) που βασίζεται σε μια ψιλή πίστη, αλλά συνάδει με την αυθεντική φιλοσοφία[[821]](#footnote-821). Στην Αλεξάνδρεια επίσης πιθανότατα συγγράφηκε η *Επιστολή Βαρνάβα* (130), η οποία προδίδει επιρροές από την αλληγορική ερμηνεία της Π.Δ. που είχε καθιερωθεί στην ίδια πόλη κατεξοχήν από το Φίλωνα.

Είναι αξιοσημείωτο ότι ενώ κανένα βιβλίο της Κ.Δ. δε συνδέεται άμεσα με την Αλεξάνδρεια, απ’ αυτήν τη χοάνη των λαών, φυλών, θρησκειών και γλωσσών με τους ανοιχτούς ορίζοντες (στη Μεσόγειο) προέρχονται πολλά και σημαντικά προϊόντα της ελληνιστικής ιουδαϊκής παραγωγής από τον 3ο αι. π.Χ., αρκετά εκ των οποίων εντάχθηκαν στο ευρύτερο Κανόνα της Π.Δ. και παραμένουν μέχρι σήμερα ιδιαιτέρως αγαπητά στη χριστιανική σύναξη. Στην Αλεξάνδρεια (και μάλιστα στο νησί *Φάρος*) εκπονήθηκε η *Μετάφραση των Ο’*, στην οποία ξεχωρίζει η μοναδική σε έμπνευση απόδοση του ακοινώνητου Ονόματος *Ehje* με τον σημαντικό «ελληνικό» όρο *ὁ Ὤν* και του τετραγράμματου *Γιαχβέ* με το πολυσήμαντο *ὁ* *Κύριος* (Έξ. 3, 14). Συγγράφηκαν επίσης έργα εξαιρετικά ποικίλα όσον αφορά στο είδος-γένος: σοφιολογικά (όπως η *Σοφία Σολομώντος[[822]](#footnote-822)*), ιστοριογραφικά (όπως αυτά του Αλέξανδρου πολυΐστορα, Δημητρίου, Ευπόλεμου, Ιάσονα από την Κυρήνη επιτομή του οποίου αποτελεί το Β’ Μακ.), επικά (Φίλων πρεσβύτερος, Θεόδοτος), δραματικά (Τραγωδία Ιεζεκιήλ) αλλά και αποκαλυπτικά (η χρησμολογική γραμματεία των Σιβυλλών)[[823]](#footnote-823).

**Η αλληγορική μέθοδος[[824]](#footnote-824)** εφαρμόστηκε καταρχάς στην ερμηνεία του δημοφιλέστερου αναγνώσματος των ελληνορρωμαϊκών χρόνων, του Ομήρου αλλά και των μύθων του Πλάτωνα, της «Παλαιάς» και της «Καινής» Διαθήκης αντίστοιχα του ελληνορρωμαϊκού κόσμου. Στις Γραφές χρησιμοποιήθηκε πρώτα από **τον Αριστόβουλο** (μέσα του 1ου αι. π.Χ.), ο οποίος θέλησε να αποδείξει ότι η Π.Δ. αποτέλεσε την πηγή της ελληνικής φιλοσοφίας, κατόπιν από τον ανώνυμο συγγραφέα της*Επιστολής του Αριστέα* προς Φιλικράτη(όπου εξαίρεται η υψηλή ηθική τού Ιουδαϊσμού ενώ ερμηνεύεται αλληγορικά η αποφυγή ορισμένων τροφών, όπως του χοιρινού) και τέλος από τον **Φίλωνα** (περίπου 20 π.Χ. - 50 μ.Χ.). Αυτός ο σύγχρονος του Ιησού και του Παύλου Αλεξανδρινός, επηρεασμένος από τον Πλάτωνα και τους Στωικούς, θέλησε διά της ***υπόνοιας***[[825]](#footnote-825), της βαθύτερης αλήθειας, της πνευματικής σημασίας του βιβλικού λόγου, να ερμηνεύσει τους ανθρωπομορφισμούς της **Πεντατεύχου** αναφορικά με το Θεό (*Περί της κατά Μωυσέα κοσμοποιίας -Νόμων Ιερών Αλληγορίαι*) αλλά και να προβάλει το ηθικό δίδαγμά της για την Ιστορία. Σε καμία περίπτωση όμως δεν προβαίνει σε μια πλήρη «απομυθοποίηση» της Π.Δ. όπως αντιστοίχως συνέβαινε με τα ομηρικά έπη. Ο Φίλων ενώ σκέφτεται με φιλοσοφικές κατηγορίες (και δεν τις χρησιμοποιεί απλώς), παραμένει πιστός Ιουδαίος και δεν σχετικοποιεί ούτε την ιστορικότητα τής εκδίπλωσης της θείας οικονομίας ούτε καταργεί την κατά γράμμα ερμηνεία της Βίβλου, αφού μέμφεται εκείνους που την περιφρονούν (*Αποικ.* 89)[[826]](#footnote-826). Σέβεται τον Μωυσή ως ιστορικό πρόσωπο και θεωρεί ότι συνδυάζοντας το τρισσό αξίωμα του ιερέα, του βασιλέα και του προφήτη θεσπίζει τους νόμους ευρισκόμενος σε έκσταση αποτελώντας ηχείο του Θεού (βλ. *Περί βίου Μωϋσέως* 1. 1 κε.). δεχόταν την κατά γράμμα εφαρμογή του Σαββάτου, ενώ το χωρίο του Δτ. 25, 4 (*οὐ φιμώσεις βοῦν ἀλοῶντα*) ερμήνευε και κατά γράμμα (*Αρετ.* 145) αντίθετα δηλαδή προς τον Παύλο (Α’ Κορ. 9, 9)[[827]](#footnote-827).

Την εποχή που γεννήθηκε ο Ωριγένης, οι Ιουδαίοι της Αλεξάνδρειας, οι οποίοι ανέρχονταν σε 100.000 επί συνολικού πληθυσμού ενός εκατομμυρίου κατοικούσαν βορειοανατολικά στο Δέλτα (εκεί που βρισκόταν και το Σεραπείο)[[828]](#footnote-828) στις δύο από τις πέντε συνολικά *μοίρες* της πόλης[[829]](#footnote-829), που ονομάζονταν σύμφωνα με τα γράμματα του ελληνικού αλφαβήτου. Στα τέλη του 2ου αι. μ.Χ. είχαν χάσει την επιρροή τους στα πολιτικά δρώμενα, καθώς το 114-7 μ.Χ., κατά τη διάρκεια των πολέμων του Τραϊανού εναντίον των Πάρθων, είχε ξεσπάσει επανάσταση εκ μέρους τους στην Αλεξάνδρεια, Κυρήνη, Κύπρο και Παλαιστίνη, η οποία κατεστάλη. Λίγο αργότερα το 132-135 μ.Χ. ξέσπασε και η περίφημη επανάσταση του Μπαρ Κοχμπά στην Παλαιστίνη εναντίον τού φιλέλληνα Αδριανού (117-138), η οποία επίσης συνετρίβη. Τα δύο αυτά γεγονότα είναι βέβαιο ότι επηρέασαν την εικόνα των Ιουδαίων σε «Μητροπόλεις», όπως η Αλεξάνδρεια. Η κληρονομιά τους όμως δεν έπαψε να επηρεάζει άμεσα ή έμμεσα το περιβάλλον τους αλλά και τον Χριστιανισμό αφού ο Γνωστικισμός, ο οποίος παλαιότερα θεωρούνταν σε αντιθετικό παραλληλισμό προς τον Ιουδαϊσμό, αποδεικνύεται ότι βρισκόταν σε άμεση συνάφεια προς αυτόν[[830]](#footnote-830).

Από τα ανωτέρω συμπεραίνονται τα εξής: 1. Ο Ωριγένης έζησε σε μια εποχή, της οποίας χαρακτηριστικό γνώρισμα δεν ήταν βέβαια ο αποκαλυπτισμός αφού δεν υφίσταται κάποια εντονη εξωτερική απειλή ή κατοχή, αλλά η απόδραση από την Ιστορία και τον Κόσμο (τα οποία δεν έχουν τη δύναμη να νοηματοδοτήσουν την ανθρώπινη ύπαρξη) είτε σε ενδότερες υπαρξιακές είτε σε υπερθετικές σφαίρες. Η αναβίωση της πλατωνικής θεωρίας των Ιδεών και ιδίως αυτής (της ιδέας) του Αγαθού θεραπεύει τη μυστικιστική ένωση με τον Θεό ενός ατόμου το οποίο αισθάνεται κενό σε έναν κόσμο πολιτικά, κοινωνικά αλλά και φιλοσοφικά άχρωμο και άοσμο. 2. Ο Ιουδαϊσμός τής Αλεξάνδρειας και γενικότερα της Διασποράς διέρχεται κρίση ένεκα των δύο επαναστάσεων το α’ ήμισυ του 1ου αι. οι οποίες είχαν τραγική κατάληξη. Η μονοθεϊστική όμως θρησκεία επηρεάζει μέσω του Γνωστικισμού αλλά και του Μυστικισμού τις φιλοσοφικές τάσεις και τα ιδεολογικά ρεύματα της εποχής. 3. Η αλληγορική μέθοδος ερμηνείας του Ομήρου και των παλαιοδιαθηκικών Γραφών χρησιμοποιείται ως εργαλείο μύησης του ανθρώπου στα Άγια των Αγίων του σύμπαντος και κυρίως στο άβατο της ανθρώπινης ψυχής[[831]](#footnote-831). 4. Ο Χριστιανισμός δεν εδραιώθηκε στην Αλεξάνδρεια από κάποιον γνωστό μαθητή του Ιησού, ενώ μέχρι και την εμφάνιση του Ωριγένη δεν ξεχωρίζει κάποια προσωπικότητα, η οποία με το λόγο και τη δράση της να εδραιώσει το αποστολικό κήρυγμα περί του Χριστιανισμού ως Ευχαριστίας, μαρτυρίας και διακονίας στην πολιτιστική αυτή πρωτεύουσα της Μεσογείου. Αντιθέτως στην Αλεξάνδρεια κυοφορούνται χριστιανικά γνωστικίζοντα συστήματα. Και αυτοί ακόμη οι δάσκαλοι της περίφημης Σχολής τής Αλεξάνδρειας, οι Πάνταινος και Κλήμης επιχειρούν να αποδείξουν ότι ο Χριστιανισμός δεν είναι μία πίστη δεισιδαιμονική (όπως την κατηγορούν οι εθνικοί φιλόσοφοι) αλλά ότι συνάδει με τη γνήσια ελληνική φιλοσοφία. Προφανώς όμως στην προσπάθειά τους αυτή αναλίσκονται σε μία εγκεφαλική προσέγγιση της πίστης που υπερασπίζονται.

## 2. Η προσωπικότητα του Ωριγένη

Ο Ωριγένης (του οποίου το όνομα σημαίνει το *γόνο του θεού Ώρου*) ήταν τέκνο του Έλληνα Λεωνίδη και μιας Αιγύπτιας που παραμένει ανώνυμη όπως άγνωστα είναι και τα έξι μικρότερα αδέλφια του. *Ὁ* *λεγόμενος[[832]](#footnote-832) Ὠριγένους πατὴρ* (Ευσ. 6. 1)ήταν Ρωμαίος πολίτης γι’ αυτό και τελικά μαρτύρησε με την ποινή του αποκεφαλισμού. Είχε μάλλον οικονομική άνεση, αφού κατείχε βιβλιοθήκη με χειρόγραφα Ελλήνων συγγραφέων (την οποία αργότερα εκποίησε ο Ωριγένης για να επιβιώσει), ενώ και ως γραμματοδιδάσκαλος διέθετε πρόσβαση στα ανώτερα κοινωνικά στρώματα της Αλεξάνδρειας. Ο πατέρας του δε γεννήθηκε Χριστιανός αλλά μυήθηκε σ’ αυτόν ίσως και μετά τη γέννηση του πρωτότοκου γυιου του, ο οποίος μάλλον γι’ αυτό το λόγο φέρει ειδωλολατρικό όνομα. Καταδικάσθηκε εις θάνατον κατά το διωγμό του Σεπτιμίου Σεβήρου το 202 μ.Χ., ο οποίος (διωγμός) αφορούσε μόνον όσους ευγενείς *μεταστράφηκαν* στο Χριστιανισμό. Επειδή η μητέρα του ήταν Αιγύπτια, ο γιος της ανήκε στα κατώτερα κοινωνικά στρώματα της πόλης[[833]](#footnote-833).

Ο Ωριγένης ήταν ταυτόχρονα πρωτότοκος ανάμεσα σε επτά αδέλφια με όλα τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά που έχει συνήθως ο πρεσβύτερος υιός μιας οικογένειας. Ασφαλώς ως τέτοιος θα δέχτηκε ιδιαίτερα επιμελή παιδεία από τον πατέρα του, ο οποίος ήταν και ο πρώτος του δάσκαλος, γεγονός σύνηθες εκείνη την εποχή. Είναι προφανές ότι ο Λεωνίδης, ασκώντας το επάγγελμα τού γραμματοδιδασκάλου και όντας ταυτόχρονα ζηλωτής μαθητής τού χριστιανισμού στον οποίο μεταστράφηκε συνειδητά σε ώριμη ηλικία, άσκησε μοναδική επίδραση στον τρόπο σκέψης του Ωριγένη και ιδιαίτερα στην κατανόηση του Θεού ως Πατέρα, παιδαγωγού και ιατρού[[834]](#footnote-834). Δυστυχώς δε γνωρίζουμε περισσότερα στοιχεία για τις συνθήκες μεταστροφής τού Λεωνίδη στην πίστη του Χριστού ώστε να αντιληφθούμε και το ποιόν του χριστιανισμού στον οποίο μυήθηκε κατά την παιδική του ηλικία.

Σύμφωνα με τον Ευσέβιο Καισαρείας, ο οποίος αφιερώνει ολόκληρο το έκτο βιβλίο της *Εκκλησιαστικής* *Ιστορίας* σ’ αυτή τη μορφή που θαύμαζε και έδρασε την τελευταία και πιο παραγωγική εικοσαετία της ζωής του στην επισκοπή του, ο Ωριγένης ήδη από τη μικρή του ηλικία δεν ικανοποιούνταν στην κατά γράμμα αφήγηση των βιβλικών διηγήσεων, τις οποίες ο παιδαγωγός πατέρας του χρησιμοποιούσε ως «αναγνωστικό» *πρὸ τῆς τῶν Ἑλληνικῶν μαθημάτων μελέτης,* αλλά ενδιαφερόταν για το βάθος του νοήματος που κρύβει το ένδυμα ή σώμα τής Γραφής: *οὐκ ἀπροαιρέτως δὲ ταῦτ΄ ἐγίνετο τῷ παιδί͵ ἀλλὰ καὶ ἄγαν προθυμότατα περὶ ταῦτα πονοῦντι͵* ***ὡς μηδ΄ ἐξαρχεῖν αὐτῷ τὰς ἁπλᾶς καὶ προχείρους τῶν ἱερῶν λόγων ἐντεύξεις͵ ζητεῖν δέ τι πλέον καὶ βαθυτέρας ἤδη ἐξ ἐκείνου πολυπραγμονεῖν θεωρίας͵ ὥστε καὶ πράγματα παρέχειν τῷ πατρί͵ τί ἄρα ἐθέλοι δηλοῦν τὸ τῆς θεοπνεύστου γραφῆς ἀναπυνθανόμενος βούλημα*** (6.2.8-9). Αυτό το γεγονός οδήγησε τον πατέρα του στο να ευχαριστεί το Θεό για την ευτεκνία και να ασπάζεται *τὰ στέρνα͵ ὥσπερ θείου πνεύματος ἔνδον ἐν αὐτοῖς ἀφιερωμένου[[835]](#footnote-835).*

Ως γόνος Έλληνα αριστοκράτη και Αιγύπτιας, ο επονομασθείς ένεκα του ακεραίου ήθους και της διανοητικής αντοχής του *Αδαμάντιος* (6.14.10), *έφερε στο στήθος του το θρησκευτικό πάθος τής αρχαίας Ανατολής, την ασίγαστη αναζήτηση του Έλληνα φιλοσόφου, το ενδιαφέρον για τις κεκρυμμένες αλήθειες του Ιουδαίου και την υπαρξιακή πίστη του χριστιανού, [...] που δημιούργησε φίλους και εχθρούς, θαυμαστές και αρνητές του έργου του[[836]](#footnote-836)*. Είναι γνωστό ότι εάν η μητέρα του δεν είχε αποκρύψει τα ρούχα του, ο πρωτότοκος της πολύτεκνης οικογένειας, θα ακολουθούσε το 201/2 σε ηλικία δεκαεπτά ετών τον πατέρα του στο μαρτύριο[[837]](#footnote-837).

Ιδίως το μαρτυρικό τέλος τού πατέρα του αλλά και εν συνεχεία ο χωρισμός του και από τη μητέρα και από τα υπόλοιπα αδέλφια (ένεκα των οικονομικών δυσχερειών που αντιμετώπιζε η οικογένεια μετά το θάνατο του πατέρα), είναι βέβαιο ότι συγκλόνισαν τον έφηβο Ωριγένη, ο οποίος επιπλέον μάλλον στην παιδική του ηλικία βίωσε μία τραυματική εμπειρία που την επικαλούνταν εναντίον του κατόπιν οι αντίπαλοί του[[838]](#footnote-838). Έτσι και λόγω ιδιοσυγκρασίας αλλά και ένεκα αυτών των γεγονότων που στιγμάτισαν τα πρώτα χρόνια του βίου του, σ’ όλη τη μετέπειτα ζωή του επιδεικνύει μια αποστροφή προς το γενετήσιο ένστικτο και τη σάρκα. Το ότι ο κατεξοχήν εκπρόσωπος της αλληγορικής ερμηνείας αυτοευνουχίσθηκε, εφαρμόζοντας κατά γράμμα το Μτ. 19, 12[[839]](#footnote-839) από νεανικό ζήλο αλλά για να μη δώσει αφορμές σκανδαλισμού, χρήζει περαιτέρω έρευνας[[840]](#footnote-840). Το βέβαιο είναι ότι σ’ αντίθεση προς τον Κλήμεντα τον Αλεξανδρέα, στον οποίο δεν είμαστε βέβαιοι εάν φοίτησε, ο Ωριγένης ζούσε με απόλυτη εγκράτεια και άσκηση. Ούτε νυμφεύθηκε αλλά ούτε και έφθασε στο επισκοπικό αξίωμα.

Ταυτόχρονα όμως δεν απεσύρθη στην έρημο[[841]](#footnote-841) προκειμένου να ζήσει τον *θεωρητικό βίο*. Αντιθέτως περί το 210 κι ενώ είχε πουλήσει όλα τα έργα της θύραθεν γραμματείας του πατέρα του (όχι μόνο για να εισπράττει ως ημερήσια σύνταξη τέσσερις οβολούς [το μίνιμουμ επιβίωσης] αλλά ίσως διότι τα θεωρούσε υποδεέστερα της Α.Γ. αφού πίστευε ότι *ο Πλάτων αντέγραψε τον Μωυσή[[842]](#footnote-842)*) εργαζόμενος ως γραμματοδιδάσκαλος στο *Διδασκαλείο*, δε δίστασε να εμβαθύνει στην ελληνική φιλοσοφία στον Αμμώνιο, εντασσόμενος στον ιδιαίτερο κύκλο κάποιου που είχε συνειδητά αρνηθεί το Χριστιανισμό χάριν της ελληνικής φιλοσοφίας*[[843]](#footnote-843)*.

Αυτό που ίσως κατά τη γνώμη μου οδήγησε σε ακρότητες τον χαλκέντερο ερμηνευτή είναι η απουσία έντονης σχέσης και κοινωνίας με την Ευχαριστία και τη λατρεία γενικότερα της Εκκλησίας, η οποία (λατρεία) διαδραματίζει καθοριστικό ρόλο στη συσσωμάτωση με τον Χριστό στα βιβλία της Κ.Δ. και στα έργα του Ιγνατίου και του Ειρηναίου. Η συγκεκριμένη διαπίστωση συνάγεται από το γεγονός ότι η **Ευχαριστία** δε διαδραματίζει κεντρικό ρόλο στο έργο του, ενώ και τα σχετικά χωρία του *Κατά Ματθαίον* (26, 26-28) και του *Κατά Ιωάννη* (6, 52-58) ερμηνεύονται στα αντίστοιχα Υπομνήματα αλληγορικά-υπαρξιακά[[844]](#footnote-844). Στο *Υπόμν. Γέν. 12, 5* ως αντίστοιχη τής βρώσεως του σώματος του Ιησού προβάλλεται η εξέταση των λεπτομερειών της Α.Γ., η οποία για τον χαλκέντερο ερμηνευτή μάλλον συνιστούσε την αρτιότερη Κοινωνία του Λόγου. Ίσως αυτό οφείλεται και στο γεγονός ότι παρότι η σχολή του είχε την ευλογία της Εκκλησίας, η σχέση του με την τοπική Εκκλησία της Αλεξανδρείας (επίσκοπο Δημήτριο 189-232) ήταν προβληματική και ένεκα της αυτοτέλειας που είχε το ανώτερο τμήμα της Ακαδημίας του αλλά και του οικουμενικού του κύρους που προφανώς προκαλούσε ζήλο (ζηλοτυπία) εκ μέρους του τοπικού επισκόπου, ο οποίος πιθανόν δε διέθετε την παιδεία του Ωριγένη. Ο ίδιος χειροτονήθηκε τελικά πρεσβύτερος στην Καισάρεια, κάτι που προκάλεσε τη μήνι του Αλεξανδρείας. Εκτός της Ευχαριστίας, έντονη επίσης η απουσία της **εσχατολογικής προοπτικής** τουλάχιστον στα έργα της πρώτης φάσης της ζωής του[[845]](#footnote-845), η οποία ίσως οφείλεται και στην κατάχρηση του αντίστοιχου κηρύγματος για αλίευση οπαδών και τρομοκράτηση των ήδη πιστών, γεγονός που επισημαίνει ήδη ο Κέλσος το 175 μ.Χ.[[846]](#footnote-846) Αυτή η έλλειψη οριζόντιας προοπτικής οδηγεί κατ’ ανάγκη σε μια μονομερή κάθετη εμβάθυνση στην ουσία ή τις ιδέες των όντων.

η ερμηνευτική τέχνη του Ωριγένη δεν προσδιορίστηκε μόνον από την ιδιοσυγκρασία και την αγωγή του, αλλά και από τις φιλοσοφικές και θεολογικές προκλήσεις που είχε ν’ αντιμετωπίσει τη συγκεκριμένη εποχή που έζησε κι έδρασε. Ήδη ο προαναφερθείς μεσοπλατωνικός φιλόσοφος Κέλσος αποτυπώνει στο έργο του[[847]](#footnote-847) την ευρέως διαδεδομένη στους εθνικούς λόγιους κύκλους του άποψη ότι η χριστιανική πίστη δεν ήταν *μετά λόγου και γνώσεως* (βασισμένη δηλ. στην έρευνα και στη γνώση) αλλά *ψιλή δεισιδαιμονία* που γοήτευε ανθρώπους κατώτερης πνευματικής, κοινωνικής και επαγγελματικής στάθμης. Ιδιαίτερα η Π.Δ. εκλαμβανόταν ως συνονθύλευμα ανόητων μύθων *παραπλήσιων τοῖς παραδιδομένοις ταῖς γραυσὶν* (4.39). Ως τέτοιες αφηγήσεις θεωρούνταν κατεξοχήν: (α) η Πρωτοϊστορία (Γέν. 1-11), η δημιουργία δηλαδή του σύμπαντος και του ανθρώπου, όπου ο Θεός εμφανίζεται να δρα ανθρωπομορφικά, και (β) ιστορίες με παράνομες μείξεις (όπως του Λωτ με τις δύο θυγατέρες του, Γέν. 19, 30 κε.. *Κατά Κέλσου* 4.45), αλλά και το μίσος (όπως ο ζήλος ανάμεσα στον Ησαύ και τον Ιακώβ Γέν. 27-29)[[848]](#footnote-848). Οι συγκεκριμένες αφηγήσεις τής Π.Δ. βάλλονταν και επειδή εφαρμοζόταν στην ερμηνεία τους η *αλληγορία*, η οποία από τον Ωριγένη ταυτίζεται ή συσχετίζεται άρρηκτα με την *τροπολογία* και το *φιλοσοφεῖν* (*Κατά Κέλσου* 4.38-9). Αυτό συνέβαινε διότι τα βιβλικά κείμενα και εξ επόψεως γλώσσης αλλά και περιεχομένου θεωρούνταν ότι ομιλούν *ασέμνως και ανοσιώτατα* για τον Θεό*.* Ο Ωριγένης, αφού προσκομίσει αντίστοιχους μύθους από τον Ησίοδο και τον Πλάτωνα στους οποίους οι εθνικοί εφήρμοζαν την αλληγορία (4.38-39), καταλήγει σε ένα συμπέρασμα που δεν διαφοροποιείται από την ερμηνεία των αντίστοιχων χωρίων από τη σύγχρονη βιβλική Έρευνα: *Ἐπὰν δὲ φάσκῃ ὡς* ***ἄρα ἀνοσιώτατα τὸν θεόν͵*** *εὐθὺς καὶ ἀπ΄ ἀρχῆς ἀσθενοῦντα καὶ μηδ΄ ἕνα ἄνθρωπον͵ ὃν αὐτὸς ἔπλασε͵ πεῖσαι δυνάμενον͵ εἰσήγαγεν ὁ Μωϋσέως λόγος͵ καὶ πρὸς τοῦτο φήσομεν ὅτι ὅμοιόν ἐστι τὸ λεγόμενον͵ ὡς εἴ τις ἐνεκάλει ἐπὶ τῇ τῆς κακίας συστάσει͵ ἣν οὐδὲ ἀπὸ ἑνὸς ἀνθρώπου δεδύνηται κωλῦσαι ὁ θεός͵ ὥστε κἂν ἕνα τινὰ ἄνθρωπον εὑρεθῆναι ἀρχῆθεν ἄγευστον κακίας γεγενημένον. Ὡς γὰρ περὶ τούτου οἷς μέλει ἀπολογεῖσθαι περὶ προνοίας ἀπολογοῦνται οὐ δι΄ ὀλίγων οὐδὲ δι΄ εὐκαταφρονήτων͵ οὕτω δὲ καὶ περὶ τοῦ Ἀδὰμ καὶ περὶ τῆς ἁμαρτίας αὐτοῦ φιλοσοφήσουσιν οἱ ἐγνωκότες ὅτι καθ΄ ἑλλάδα φωνὴν ὁ Ἀδὰμ ἄνθρωπός ἐστι͵ καὶ ἐν τοῖς δοκοῦσι περὶ τοῦ Ἀδὰμ εἶναι φυσιολογεῖ Μωϋσῆς τὰ* ***περὶ τῆς τοῦ ἀνθρώπου φύσεως****. Καὶ γὰρ ἐν τῷ Ἀδάμ͵ ὥς φησιν ὁ λόγος͵ πάντες ἀποθνῄσκουσι͵ καὶ κατεδικάσθησαν ἐν τῷ ὁμοιώματι τῆς παραβάσεως Ἀδάμ͵ οὐχ οὕτως περὶ ἑνός τινος ὡς περὶ ὅλου τοῦ γένους ταῦτα φάσκοντος τοῦ θείου λόγου. Καὶ γὰρ ἐν τῇ τῶν λεγομένων ὡς περὶ ἑνὸς ἀκολουθίᾳ ἡ ἀρὰ τοῦ Ἀδὰμ κοινὴ πάντων ἐστί· καὶ τὰ κατὰ τῆς γυναικὸς οὐκ ἔστι καθ΄ ἧς οὐ λέγεται* (4.40)[[849]](#footnote-849)*.*

Εκτός των ειδωλολατρών, οι οποίοι εκμεταλλεύονταν την ψιλή πίστη των περισσοτέρων χριστιανών της εποχής, ο Ωριγένης είχε ν’ αντιμετωπίσει και τους Γνωστικούς, οι οποίοι υποτιμούσαν την Π.Δ. και τις ιουδαϊκές ρίζες του Χριστιανισμού και εκμεταλλεύονταν κατεξοχήν το «πνευματικό» *Κατά Ιωάννη* για να τεκμηριώσουν μυστικές διδασκαλίες και παραδόσεις που οι ίδιοι απηύθυναν σ’ έναν κλειστό κύκλο οπαδών. Ακριβώς γι’ αυτό το λόγο γράφτηκε το εκτενέστατο *Υπόμνημα στον Ιωάννη* (τριάντα δύο τόμοι μέχρι το Ιω. 12) κατόπιν παρότρυνσης τού Αμβροσίου, πρώην Βαλεντιανού *εργοδιώκτη* τού Ωριγένη.

## *3.* Το *Περί Αρχών*

Σύμφωνα με τον Π. Χρήστου[[850]](#footnote-850), ο Αμβρόσιος ήταν εκείνος που εξέδωσε και το *Περί Αρχών* περί το 220 μ.Χ. χωρίς τη συγκατάθεση και την επιμέλεια του Ωριγένη. Πρόκειται για σημειώσεις σχετικά *με τα στοιχειώδη δόγματα[[851]](#footnote-851)* που κρατούσαν οι φοιτητές και κυκλοφορούνταν αποκλειστικά στον κύκλο τους από το 215 και επί μία πενταετία. Το έργο προκάλεσε πολλά προβλήματα και δε σώζεται το πρωτότυπο (παρά μόνον τεμάχια στη *Φιλοκαλία* και στον Μάρκελο Αγκύρας). Διαθέτουμε μόνο το έργο σε ολοκληρωμένη μορφή από τη μετάφραση του Ρουφίνου το 394[[852]](#footnote-852), όπου όμως, όπως σημειώνει και ο ίδιος ο μεταφραστής στον *πρόλογο,* διόρθωσε «βλασφημίες» κατά της Αγίας Τριάδος και άλλες πλάνες επί τη βάσει όσων λέγονται από τον Ωριγένη σε άλλα βιβλία του[[853]](#footnote-853). Η σπουδαιότητα του συγκεκριμένου πονήματος είναι μοναδική διότι αποτελεί το πρώτο ολοκληρωμένο σύστημα χριστιανικής θεολογίας. Δεν αποδίδει όμως πλήρως τις απόψεις τού συγγραφέα του καθόσον δεν είχε υποστεί τη δέουσα αναθεώρηση και διόρθωση από τον ίδιο, αφού κυκλοφορήθηκε χωρίς τη συναίνεσή του, ενώ κατά την ώριμη ηλικία ο συγγραφέας μετέβαλε κάποιες απόψεις του. Η αποδοχή στη *Φιλοκαλία* του Μ. Βασιλείου και του Γρηγορίου[[854]](#footnote-854) ειδικότερα του τετάρτου κεφαλαίου του έργου, που αναφέρεται στην *Ερμηνεία της Α.Γ.,* αποδεικνύει την επίδραση που άσκησε και στους καππαδόκες Πατέρες και κατά συνέπεια και στην εξηγητική παράδοση της Ανατολής, παρότι ιδίως ο πρώτος (ο Βασίλειος) στην *Εξαήμερο* (3.9) αρνείται με έμφαση κάθε αλληγορική ερμηνεία της Δημιουργίας.

Ως αποδείξεις της θεοπνευστίας των Γραφών ο Ωριγένης προσκομίζει α) την οριζόντια εξάπλωση του ευαγγελικού λόγου στα πέρατα της Οικουμένης παρά τον απηνή διωγμό που υφίστανται οι κήρυκες οι οποίοι, όπως επισημαίνει σε άλλα έργα του, ούτε κατά κόσμον παιδεία διέθεταν (καθόσον δεν είχαν σπουδάσει σοφιστεία-ρητορική 2.39) ούτε επένδυσαν το ευαγγέλιό τους με ρητορικά σχήματα αλλά χρησιμοποίησαν *ιδιωτικές* (ευτελείς-ευκαταφρόνητες) *λέξεις[[855]](#footnote-855)*, *ἐπιμαρτυροῦντος τοῦ Θεοῦ τοῖς λόγοις αὐτῶν καὶ διὰ σημείων καὶ τεράτων* (*Φιλοκαλία* 1.5. πρβλ. Εβρ. 2, 4). Έτσι απέδειξαν ότι ο λόγος τους κυριολεκτικά σαγηνεύει, διότι ακριβώς είναι *δύναμις Θεοῦ* (Ρωμ. 1, 16). Κανένας νομοθέτης (ίσως υπάρχει υπαινιγμός στον Πλάτωνα[[856]](#footnote-856) και στο αποτυχημένο εγχείρημα εφαρμογής της *Πολιτείας* του) δεν κατάφερε να εμπνεύσει τις ψυχές των ξένων λαών: ***πᾶσα δὲ Ἑλλὰς καὶ βάρβαρος ἡ κατὰ τὴν οἰκουμένην ἡμῶν ζηλωτὰς ἔχει μυρίους͵ καταλιπόντας τοὺς πατρῴους νόμους καὶ νομιζομένους θεούς͵ τῆς τηρήσεως τῶν Μωσέως νόμων καὶ τῆς μαθητείας τῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ λόγων· καίτοιγε μισουμένων μὲν ὑπὸ τῶν τὰ ἀγάλματα προσκυνούντων τῶν τῷ Μωσέως νόμῳ προστιθεμένων͵ καὶ τὴν ἐπὶ θανάτῳ δὲ πρὸς τῷ μισεῖσθαι κινδυνευόντων τῶν τὸν Ἰησοῦ Χριστοῦ λόγον παραδεξαμένων*** *(*4.1.1). Σε αυτό το σημείο εντυπωσιάζει το γεγονός ότι ο χαλκέντερος ερμηνευτής δεν ομιλεί μόνο για διάδοση του λόγου του Ιησού Χριστού αλλά **και** του Νόμου του *Μωσέως*. Όπως διαπιστώνουμε όμως αμέσως μετά, ο Ωριγένηςδεν υπονοεί φυσικά την Τορά, όπως αυτή αναγιγνώσκεται *μυθικότερον,* δηλ.κατά γράμμα από τη Συναγωγή, αλλά όπως ερμηνεύεται χριστολογικά κατά Πνεύμα[[857]](#footnote-857) από την Εκκλησία, οπότε απο*καλύπτεται* η αλήθεια (*Κατά Κέλσου* 2.5).

β) Ως ένα δεύτερο κατεξοχήν τεκμήριο της θεοπνευστίας ο Ω. προβάλλει την κάθετη εκπλήρωση των προφητειών πρώτα των **καινοδιαθηκικών** (Μτ. 7, 22. 10, 18[[858]](#footnote-858)) και κατόπιν των παλαιοδιαθηκικών. Οι τελευταίες προέρχονται και από τα τρία μέρη της Π.Δ.: την Πεντάτευχο (Γέν. 49. Δτ. 32, 21), τους Προφήτες (Ωσ. 3, 4. Ησ. 7, 14. Μιχ. 5, 2. Δν. 9) και τα Αγιόγραφα (Ψ. 44, 71 Ο’. Ιώβ 3, 8). Η *επιδημία* τού Ιησού είναι αυτή που καθιστά κατανοητή τη θεοπνευστία της Π.Δ. (το ***ἔνθεον καὶ τὸ πνευματικὸν τοῦ Μωσέως νόμου.*** πρβλ. *Κατά Κέλσου* 1.45), αφού κατεξοχήν Αυτόν προφητεύει[[859]](#footnote-859):*Ὁ δὲ μετ΄ ἐπιμελείας καὶ προσοχῆς ἐντυγχάνων τοῖς προφητικοῖς λόγοις͵ παθὼν ἐξ αὐτοῦ τοῦ ἀναγινώσκειν ἴχνος ἐνθουσιασμοῦ͵ δι΄ ὧν πάσχει πεισθήσεται οὐκ ἀνθρώπων εἶναι συγγράμματα τοὺς πεπιστευμένους ἡμῖν εἶναι θεοῦ λόγους. καὶ τὸ ἐνυπάρχον δὲ φῶς τῷ Μωσέως νόμῳ͵ καλύμματι ἐναποκεκρυμμένον͵ συνέλαμψε τῇ Ἰησοῦ ἐπιδημίᾳ περιαιρεθέντος τοῦ καλύμματος καὶ τῶν ἀγαθῶν κατὰ βραχὺ εἰς γνῶσιν ἐρχομένων͵ ὧν σκιὰν εἶχε τὸ γράμμα.* Συνεπώς όταν ο αναγνώστης μελετά τα κείμενα με επιμέλεια και προσοχή δε γνωρίζει απλώς εγκεφαλικά αλλά **πάσχει** *ίχνος ενθουσιασμού.* Βιώνει έτσι μια αποκάλυψη χωρίς να χρειάζεται να ανέβει μυστικιστικά και εκστατικά σε τρεις ή επτά ουρανούς ενώ, διακρίνοντας το φως που ενυπάρχει στα λόγια της Γραφής, κατανοεί ότι αυτά είναι λόγοι Θεού (πρβλ. *Κατά Κέλσου* 6.5)[[860]](#footnote-860). Όπως θα τονίσει και στο *Κατά Κέλσου,* η μελέτη των θεόπνευστων κειμένων με τη συνδρομή της σοφίας, της δυνάμεως και της χάριτος του λόγου αλλά και ενός μυσταγωγού (6.23) τελικά οδηγεί στην ευσέβεια, επί του θρόνου τής οποίας εδράζονται όλες οι αρετές (3.46). Έτσι τα ευαγγέλια λειτουργούν επιπλέον θεραπευτικά οδηγώντας στην ηθική τελείωση (1.64. 3.46). Οι ίδιοι οι προφήτες ταυτόχρονα με τα οράματα θεραπεύθηκαν όπως ο λεπρός στο Μτ. 8, 3 (5.56).

Στη συνέχεια λαμβάνει αφορμή από τη συμπαντική Πρόνοια (στην οποία επίσης αναγνωρίζει την ίδια ενέργεια του Θεού, όπως και στην Οικονομία[[861]](#footnote-861)) για να αναχθεί στο γεγονός ότι και στη Γραφή υπάρχουν βαθύτερες έννοιες του *γράμματος*, της *σάρκας* της Γραφής: *ἀλλ΄ ὥσπερ οὐ χρεοκοπεῖται ἡ πρόνοια διὰ τὰ μὴ γινωσκόμενα παρὰ τοῖς γε ἅπαξ παραδεξαμένοις αὐτὴν καλῶς͵ οὕτως οὐδὲ ἡ τῆς γραφῆς θειότης διατείνουσα εἰς πᾶσαν αὐτήν͵ διὰ τὸ μὴ καθ΄ ἑκάστην λέξιν δύνασθαι τὴν ἀσθένειαν ἡμῶν* ***παρίστασθαι τῇ κεκρυμμένῃ λαμπρότητι τῶν δογμάτων ἐν εὐτελεῖ καὶ εὐκαταφρονήτῳ λέξει ἀποκειμένῃ****. «ἔχομεν γὰρ θησαυρὸν ἐν ὀστρακίνοις σκεύεσιν͵ ἵνα λάμψῃ ἡ ὑπερβολὴ τῆς δυνάμεως τοῦ θεοῦ͵ καὶ μὴ νομισθῇ εἶναι ἐξ ἡμῶν τῶν ἀνθρώπων»* (B’ Κορ. 4, 7).

Στο δεύτερο κεφάλαιο τού *Περί Αρχών* αναφέρεται καταρχάς στις τρεις κατηγορίες αντιπάλων που έχει ν’ αντιμετωπίσει: α) οι πρώτοι είναι οι Ιουδαίοι, οι οποίοι δεν πιστεύουν στον Ιησού ως Χριστό διότι δεν εκπληρώθηκαν δι’ Αυτού εκείνες κατεξοχήν οι προφητείες που προέβλεπαν την απελευθέρωση και το δοξασμό τού έθνους τους, το οποίο μετά τη σταύρωση του Ιησού (Μτ. 27, 25) υπέστη επανειλημμένα τη συντριβή, με αποκορύφωμα την ισοπέδωση του «πυρήνα» της αγιότητας, της Ιερουσαλήμ και του μοναδικού για τους Ιουδαίους Ναού: *Οἵ τε γὰρ σκληροκάρδιοι καὶ ἰδιῶται τῶν ἐκ περιτομῆς εἰς τὸν σωτῆρα ἡμῶν οὐ πεπιστεύκασι͵* ***τῇ λέξει τῶν περὶ αὐτοῦ προφητειῶν*** *κατακολουθεῖν νομίζοντες͵ καὶ αἰσθητῶς μὴ ὁρῶντες αὐτὸν κηρύξαντα αἰχμαλώτοις ἄφεσιν μηδὲ οἰκοδομήσαντα ἣν νομίζουσιν ἀληθῶς πόλιν εἶναι τοῦ θεοῦ μηδὲ ἐξολοθρεύσαντα ἅρματα ἐξ Ἐφραῒμ καὶ ἵππον ἐξ Ἱερουσαλήμ[[862]](#footnote-862).* β)Οι δεύτεροι είναι εκείνοι οι αιρετικοί (οι Γνωστικοί) που διακρίνουν τον *ατελή και ουκ αγαθό* δημιουργό Θεό, ο οποίος *κτίζει κακά* (και συνεπώς δεν εκπληρώνει το στωικό ιδεώδες της απάθειας) από τον τελειότερο Θεό που κατήγγειλε ο Σωτήρας. Από τον πρώτο θεωρούν ότι προέρχονται οι παλαιοδιαθηκικές Γραφές, ενώ κατασκευάζουν και μύθους που αφορούν στη δημιουργία των ορατών και αοράτων: *καὶ ἅπαξ ἀποστάντες τοῦ δημιουργοῦ͵ ὅς ἐστιν ἀγέννητος μόνος θεός͵ ἀναπλασμοῖς ἑαυτοὺς ἐπιδεδώκασι͵* ***μυθοποιοῦντες ἑαυτοῖς ὑποθέσεις****͵ καθ΄ ἃς οἴονται γεγονέναι τὰ βλεπόμενα͵ καὶ ἕτερά τινα μὴ βλεπόμενα͵ ἅπερ ἡ ψυχὴ αὐτῶν ἀνειδωλοποίησεν[[863]](#footnote-863).* γ) Υπάρχουν και εκείνοι οι οποίοι ενώ φρονούν ότι δεν είναι κάποιος μείζων του Δημιουργού, τον θεωρούν εντελώς άδικο και απηνή, δίνοντας προφανώς μεγάλη σημασία στη μερική και τελική Κρίση. Και όπως συνοψίζει: *αἰτία δὲ πᾶσι τοῖς προειρημένοις ψευδοδοξιῶν καὶ ἀσεβειῶν ἢ ἰδιωτικῶν περὶ θεοῦ λόγων οὐκ ἄλλη τις εἶναι δοκεῖ ἢ ἡ Γραφὴ κατὰ τὰ πνευματικὰ μὴ νενοημένη͵ ἀλλ΄ ὡς πρὸς τὸ ψιλὸν γράμμα ἐξειλημμένη. Διόπερ τοῖς πειθομένοις μὴ ἀνθρώπων εἶναι συγγράμματα τὰς ἱερὰς βίβλους͵ ἀλλ΄* ***ἐξ ἐπιπνοίας τοῦ Ἁγίου Πνεύματος βουλήματι τοῦ Πατρὸς τῶν ὅλων διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ταύτας ἀναγεγράφθαι καὶ εἰς ἡμᾶς ἐληλυθέναι͵*** *τὰς φαινομένας ὁδοὺς ὑποδεικτέον͵* ***ἐχομένοις τοῦ κανόνος τῆς Ἰησοῦ Χριστοῦ κατὰ διαδοχὴν τῶν ἀποστόλων οὐρανίου Ἐκκλησίας***(4.2.2).

Συνεπώς ο Ωριγένης ασπάζεται τη βασική ερμηνευτική αρχή της αρχέγονης Εκκλησίας. την αποδοχή του κανόνα πίστεως αυτής (Εκκλησίας)[[864]](#footnote-864) ο οποίος διακηρύσσει (όπως αποδεικνύεται από την προηγούμενη συνάφεια) την τριαδικότητα του Θεού και άλλες αποκεκαλυμμένες αλήθειες. Σε αυτό το σημείο είναι εντυπωσιακό το γεγονός ότι ο Ωριγένης δεν πραγματεύεται τις *αρχές ερμηνείας* των Γραφών στην αρχή τού *Περί Αρχών* έργου του, όπως θα έκανε ένας συστηματικός Θεολόγος ή πολύ περισσότερο κάποιος ο οποίος διακηρύσσει το sola Scriptura. Παρότι στα πρώτα τρία κεφάλαια τού έργου στηρίζεται στη μαρτυρία των Γραφών, εντούτοις συστηματικά ασχολείται με τη θεοπνευστία και την ερμηνεία της Γραφής στο τέλος, θεωρώντας προφανώς ότι η ορθή δόξα περί Θεού, Χριστού, Αγ. Πνεύματος, ανθρώπου οδηγεί στην εμβάθυνση των Γραφών και τη σύλληψη των νοημάτων αυτών.

Επιπλέον δεν θεωρεί ότι τα χωρία της Γραφής έχουν τετραπλή έννοια[[865]](#footnote-865), αλλά ότι άλλα (χωρία) χρήζουν κατά λέξιν ερμηνείας και άλλα αλληγορίας[[866]](#footnote-866). Τη δυνατότητα αυτού του είδους της ερμηνείας δεν την εδράζει στη διάκριση μεταξύ ενός οντολογικού κόσμου των ιδεών και ενός άλλου εικονικού των αισθήσεων σκεφτόμενος πλατωνικά, αλλά στο γεγονός ότι η αλληγορία τεκμαίρεται από την ίδια τη Γραφή[[867]](#footnote-867) και εφαρμόζεται ήδη από τον Παύλο και μάλιστα τρεις φορές στην Α’Κορ., όπου ήδη στην αρχή σημειώνεται: *λαλοῦμεν θεοῦ σοφίαν ἐν μυστηρίῳ τὴν ἀποκεκρυμμένην, ἣν προώρισεν ὁ θεὸς πρὸ τῶν αἰώνων εἰς δόξαν ἡμῶν* (2, 7-8) [[868]](#footnote-868). Πρόκειται για τα χωρία Α’Κορ. 9, 9-10 (*βοῦν ἀλοῶντα* Δτ. 25, 4. πρβλ. Φίλων, *Νόμων* 1.260. *Αποικ.* 89-93). 10, 4 (*πνευματική πέτρα* Έξ. 17, 6. Αρ. 20, 11. πρβλ. Νόμ. 2.86. Φίλων, *Τῶν τοῦ Δοκησισόφου Κάιν* 115-118). 10, 11 (*ταῦτα δὲ τυπικῶς συνέβαινεν ἐκείνοις, ἐγράφη δὲ πρὸς νουθεσίαν ἡμῶν, εἰς οὓς τὰ τέλη τῶν αἰώνων κατήντηκεν*)[[869]](#footnote-869). Προφανώς οι Έλληνες Κορίνθιοι είχαν εξοικειωθεί σε αυτού του είδους την ερμηνεία από τον αλεξανδρινό Απολλώ, τον οποίο είχαν σε τόση υπόληψη ώστε να δημιουργηθεί και μερίδα με το όνομά του (Α’ Κορ. 1, 12). Ο συγκεκριμένος Ιουδαίος διακρινόταν για τη χάρη στο λόγο (Πρ. 18, 27) όντας *δυνατὸς ἐν ταῑς Γραφαῑς* (και μάλιστα στη χριστολογική ερμηνεία) και *ζέων τῷ πνεύματι* (Πρ. 18, 24-25 πρβλ. *εὐτόνως* 18, 28). Θεωρώ έτσι ότι ιδίως στα πρώτα κεφάλαια της Α’ Κορ., όπου ο Παύλος προτάσσει έναντι της Σοφίας τον Σταυρό του Ιησού που βιώνει μυστηριακά και υπαρξιακά, πιθανόν πρέπει να αναζητηθεί ο απόηχος μιας αλεξανδρινής θεολογίας και χριστολογίας.

Η διάκριση τριών νοημάτων (σαρκική, ψυχική και πνευματική ερμηνεία) η οποία τελικά συμπυκνώνεται σε δύο (σωματικό και πνευματικό) αιτιολογείται από τον Ωριγένη διττώς: από την «ρητορική» προσαρμογή του κειμένου στην πνευματική «ηλικία»-ωριμότητα και την ικανότητα πρόσληψης του αναγνώστη, που διακρίνεται σε τρεις ή πέντε βαθμίδες (*Κατά Κέλσου* 4. 16, 18)[[870]](#footnote-870). Ο ίδιος ο άνθρωπος συνίσταται *ἐκ σώματος καὶ ψυχῆς καὶ πνεύ*μα*τος* (4.2.4). Σε άλλα έργα του η διττή σημασία των χωρίων της Γραφής τεκμαίρεται με το φως που ενυπήρχε στα ιμάτια του μεταμορφωθέντος Κυρίου, αλλά και την ίδια τη φύση του λόγου η οποία αναγνωρίζει τη φωνή (λέξη ή νόημα), το σημαινόμενο ή νόημα (ό,τι αντιλαμβάνεται ο ακροατής) και το εντυγχάνον πράγμα, την έσχατη αλήθεια του. Η λέξη είναι σωματική ενώ το σημαινόμενο και το υποκείμενο είναι νοητά (*Κατά Κέλσου* 2. 69)[[871]](#footnote-871).

Προκειμένου ο αναγνώστης να αναζητήσει ένα βαθύτερο μήνυμα παρεμβάλλονται στα κείμενα πράγματα τα οποία είναι είτε σκανδαλώδη είτε αδύνατα είτε παράλογα: *Ἀλλ΄ ἐπείπερ͵ εἰ δι΄ ὅλων σαφῶς τὸ τῆς νομοθεσίας χρήσιμον αὐτόθεν ἐφαίνετο καὶ τὸ τῆς ἱστορίας ἀκόλουθον καὶ γλαφυρόν͵ ἠπιστήσαμεν ἂν ἄλλο τι παρὰ τὸ πρόχειρον νοεῖσθαι δύνασθαι ἐν ταῖς γραφαῖς͵* ***ᾠκονόμησέ τινα οἱονεὶ σκάνδαλα καὶ προσκόμματα καὶ ἀδύνατα διὰ μέσου ἐγκαταταχθῆναι τῷ νόμῳ καὶ τῇ ἱστορίᾳ ὁ τοῦ θεοῦ λόγος͵ ἵνα μὴ πάντη ὑπὸ τῆς λέξεως ἑλκόμενοι τὸ ἀγωγὸν ἄκρατον ἐχούσης͵ ἤτοι ὡς μηδὲν ἄξιον θεοῦ μανθάνοντες͵ τέλεον ἀποστῶμεν τῶν δογμάτων͵ ἢ μὴ κινούμενοι ἀπὸ τοῦ γράμματος μηδὲν θειότερον μάθωμεν*** *(*4.2.9)[[872]](#footnote-872).

Στην τρίτη ενότητα του *Περί Αρχών* στα κείμενα που χρήζουν βαθύτερης ερμηνείας (διείσδυση επέκεινα του *σώματος* ή *ενδύματος και καλύμματος* της Γραφής), κατατάσσει την Πρωτοϊστορία (Γέν. 1-11) και εκείνα τα χωρία που αναφέρονται σε γάμους, παιδοποιίες και πολέμους. Είναι αυτά τα οποία, όπως ήδη προαναφέραμε, κατεξοχήν σκανδάλιζαν τους εθνικούς λογίους (4.2.7-8). Ταυτόχρονα σε αλληγορική ερμηνεία υπόκεινται και τα βιβλία τής Κ.Δ.: τα *Ευαγγέλια*, τα *αποκεκαλυμμένα στον Ιωάννη* και οι επιστολές των Αποστόλων (καθολικές και παύλειες). Από τα Ευαγγέλια επιλέγει τη σκηνή του τελευταίου πειρασμού του Ιησού που αναφέρεται στην επίδειξη όλων των βασιλείων της γης (Μτ. 4, 8-11). Κατόπιν παραθέτει παραδείγματα που αποδεικνύουν το **άλογο** (βρώση γυπών. Λευ. 11, 14. Δτ. 14, 13, την ποινή στα απερίτμητα Γέν. 17, 14) αλλά και το ***αδύνατο*** (*τραγέλαφος* ως καθαρή θυσία Δτ. 14, 5, εφαρμογή Σαββάτου Έξ. 16, 29, όπου και μνημονεύει την ιουδαϊκή ερμηνεία - Χαλαχά) που ενυπάρχει στη νομοθεσία του Μωυσέως, αλλά **και** στα Ευαγγέλια (*μηδένα κατὰ τὴν ὁδὸν ἀσπάσησθε* Λκ. 10, 4. ***δεξιὰ σιαγὼν*** *τύπτεσθαι* 6, 29. *εἰ δὲ ὁ ὀφθαλμός σου ὁ δεξιὸς σκανδαλίζει σε,* ***ἔξελε αὐτὸν*** *καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ*· Μτ. 5, 29. 18, 9. πρβλ. Α’ Κορ. 7, 18 [*μὴ ἐπισπάσθω*]). Εν συνεχεία προκειμένου να μην θεωρηθεί ότι αμφισβητεί την ιστορικότητα εν γένει όλων των γεγονότων που περιγράφει η Γραφή διευκρινίζει τα εξής: *Ταῦτα δὲ ἡμῖν πάντα εἴρηται ὑπὲρ τοῦ δεῖξαι ὅτι σκοπὸς τῇ δωρουμένῃ ἡμῖν θείᾳ δυνάμει τὰς ἱερὰς γραφάς ἐστιν οὐχὶ τὰ ὑπὸ τῆς λέξεως παριστάμενα μόνα ἐκλαμβάνειν͵ ἐνίοτε τούτων ὅσον ἐπὶ τῷ ῥητῷ οὐκ ἀληθῶν ἀλλὰ* ***καὶ ἀλόγων καὶ ἀδυνάτων τυγχανόντων****͵ καὶ ὅτι προσύφανταί τινα τῇ γενομένῃ ἱστορίᾳ καὶ τῇ κατὰ τὸ ῥητὸν χρησίμῳ νομοθεσίᾳ.* ***ἵνα δὲ μὴ ὑπολάβῃ τις ἡμᾶς ἐπὶ πάντων τοῦτο λέγειν͵ ὅτι οὐδεμία ἱστορία γέγονεν͵ ἐπεί τις οὐ γέγονε͵ καὶ οὐδεμία νομοθεσία κατὰ τὸ ῥητὸν τηρητέα ἐστίν͵ ἐπεί τις κατὰ τὴν λέξιν ἄλογος τυγχάνει ἢ ἀδύνατος͵ ἢ ὅτι τὰ περὶ τοῦ σωτῆρος γεγραμμένα κατὰ τὸ αἰσθητὸν οὐκ ἀληθεύεται͵ ἢ ὅτι οὐδε μίαν νομοθεσίαν αὐτοῦ καὶ ἐντολὴν φυλακτέον****· λεκτέον ὅτι σαφῶς ἡμῖν παρίσταται περί τινων τὸ τῆς ἱστορίας εἶναι ἀληθές͵ ὡς ὅτι Ἀβραὰμ ἐν τῷ διπλῷ σπηλαίῳ ἐτάφη ἐν Χεβρὼν καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακὼβ καὶ ἑκάστου τούτων μία γυνή͵ καὶ ὅτι Σίκιμα μερὶς δέδοται τῷ Ἰωσήφ͵ καὶ Ἰερουσαλὴμ μητρόπολίς ἐστι τῆς Ἰουδαίας͵ ἐν ᾗ ᾠκοδόμητο ὑπὸ Σολομῶντος ναὸς θεοῦ͵ καὶ ἄλλα μυρία. πολλῷ γὰρ πλείονά ἐστι τὰ κατὰ τὴν ἱστορίαν ἀληθευόμενα τῶν προσυφανθέντων γυμνῶν πνευματικῶν* (4.3.4.1-4). Ως μη επιδεχόμενα αλληγορικής εξήγησης στοιχεία μνημονεύει κατεξοχήν χωρία που σχετίζονται με την ηθική: το δεκάλογο, τις εντολές του Ιησού κατά τους Μακαρισμούς σχετικά με την ορκωμοσία και τη μοιχεία (Μτ. 5, 34. 28) αλλά και τις παραινέσεις του Παυλου (Α’ Θεσ. 5, 14). Απαραίτητη προϋπόθεση για κάθε ερμηνευτή είναι η επιμελής και βασανιστική έρευνα των χωρίων της Γραφής επί τη βάσει της συνάφειας (context) και των παραλλήλων αυτής προκειμένου αυτός να εξιχνιάσει *ἀπὸ τῶν ὁμοίων φωνῶν τὸν πανταχοῦ διεσπαρμένον τῆς γραφῆς νοῦν τοῦ κατὰ τὴν λέξιν ἀδυνάτου. [...] πᾶσα μὲν ἔχει τὸ πνευματικόν͵ οὐ πᾶσα δὲ τὸ σωματικόν· πολλαχοῦ γὰρ ἐλέγχεται ἀδύνατον ὂν τὸ σωματικόν. Διόπερ πολλὴν προσοχὴν συνεισακτέον τῷ εὐλαβῶς ἐντυγχάνοντι ὡς θείοις γράμμασι ταῖς θείαις βίβλοις͵ ὧν ὁ χαρακτὴρ τῆς νοήσεως τοιοῦτος ἡμῖν φαίνεται* (4.3.5).

επί τη βάσει ότι εκτός τού κατά σάρκα Ισραήλ υπάρχει ο κατά Πνεύμα (Ρωμ. 9, 6. Μτ. 15, 24), αυτός που θεάται πραγματικά τον Θεό με το νου, και της ύπαρξης της άνω ελευθέρας Ιερουσαλήμ (Εβρ. 12, 22-23), ο Ωριγένης επιχειρεί να τεκμηριώσει το γεγονός της μετενσάρκωσης. Ακόμη και τα γεγονότα που περιγράφει η *Καινή Διαθήκη* συνιστούν τύπο όσων θα βιώσουμε στα τελικά Έσχατα.

Από τα ανωτέρω αλλά και από τις ερμηνευτικές απόψεις του Ωριγένη που συλλέγονται στη *Φιλοκαλία,* συμπεραίνουμε τα εξής:

1. Τα βιβλία της Αγίας Γραφής εκλαμβάνονται ως μία ενότητα, ως μία Βίβλος. Αυτή εμφατικά παρομοιάζεται με το **Σύμπαν** αφού και τα δύο μεγέθη οφείλονται στην Πρόνοια, στον Λόγο του Θεού, η παρουσία του οποίου τεκμηριώνεται και με εμφανή αλλά και με μυστηριώδη σημεία. Στο σημείο αυτό αποδεικνύεται η συνάφεια μεταξύ κοσμολογίας και ερμηνευτικής θεολογίας. Η θετική αξιολόγηση του κόσμου οδηγεί τον ερμηνευτή σε εκτίμηση καταρχάς της σάρκας της Γραφής αλλά ταυτόχρονα και σε έρευνα του μυστηρίου του βάθους της: *ὁ ποιήσας τὰ βλεπόμενα δέδωκε καὶ τὰ μὴ βλεπόμενα. Οὕτω δὲ ἔχει συγγένεια ἔχει τὰ βλεπόμενα καὶ τὰ μὴ βλεπόμενα*. [...] Προκειμένου ν’ αποδοθεί η ενότητα και η αρμονία της Γραφής χρησιμοποιείται επίσης το παράδειγμα του μουσικού οργάνου: Σημειώνει ο χαλκέντερος Ωριγένης σχετικά με τον ειρηνοποιό του Μτ. 5, 9: *Ὡς γὰρ αἱ διάφοροι τοῦ ψαλτηρίου ἢ τῆς κιθάρας χορδαὶ͵ ὧν ἑκάστη ἴδιόν τινα φθόγγον καὶ δοκοῦντα μὴ ὅμοιον εἶναι τῷ τῆς ἑτέρας ἀποτελεῖ͵ νομίζονται τῷ ἀμούσῳ καὶ μὴ ἐπισταμένῳ λόγον μουσικῆς συμφωνίας διὰ τὴν ἀνομοιότητα τῶν φθόγγων ἀσύμφωνοι τυγχάνειν· οὕτως οἱ μὴ ἐπιστάμενοι ἀκούειν τῆς τοῦ θεοῦ ἐν ταῖς ἱεραῖς γραφαῖς ἁρμονίας οἴονται* ***ἀνάρμοστον εἶναι τῇ καινῇ τὴν παλαιὰν****͵ ἢ τῷ νόμῳ τοὺς προφήτας͵ ἢ τὰ εὐαγγέλια ἀλλήλοις͵ ἢ τὸν Ἀπόστολον τῷ Εὐαγγελίῳ ἢ ἑαυτῷ ἢ τοῖς ἀποστόλοις. ἀλλ΄ ἐλθὼν ὁ πεπαιδευμένος τὴν τοῦ θεοῦ μουσικὴν͵ σοφός τις ἐν ἔργοις καὶ λόγοις τυγχάνων͵ καὶ διὰ τοῦτο χρηματίζων ἂν Δαυὶδ͵ ὃς ἑρμηνεύεται ἱκανὸς χειρὶ͵ ἀποτελέσει φθόγγον μουσικῆς θεοῦ͵ ἀπὸ ταύτης μαθὼν ἐν καιρῷ κρούειν χορδὰς νῦν μὲν νομικὰς νῦν δὲ συμφώνως αὐταῖς εὐαγγελικὰς͵ καὶ νυνὶ μὲν προφητικὰς͵ ὅτε δὲ τὸ εὔλογον ἀπαιτεῖ͵ τὰς ὁμοτονούσας ἀποστολικὰς αὐταῖς͵ οὕτω δὲ καὶ ἀποστολικὰς εὐαγγελικαῖς.* ***ἓν γὰρ οἶδεν τὸ τέλειον καὶ ἡρμοσμένον ὄργανον τοῦ θεοῦ εἶναι πᾶσαν τὴν γραφὴν͵ μίαν ἀποτελοῦν ἐκ διαφόρων φθόγγων σωτήριον τοῖς μανθάνειν ἐθέλουσι φωνὴν͵ καταπαύουσαν καὶ κωλύουσαν ἐνέργειαν πᾶσαν πονηροῦ πνεύματος****͵ ὡς κατέπαυσεν ἡ Δαυὶδ μουσικὴ τὸ ἐν τῷ Σαοὺλ πονηρὸν πνεῦμα καὶ πνῖγον αὐτόν. ὁρᾷς οὖν καὶ τρίτως εἰρηνοποιὸν τὸν ἑπομένως τῇ γραφῇ καὶ βλέποντα τὴν εἰρήνην πάσης αὐτῆς καὶ ἐμποιοῦντα ταύτην τοῖς ὀρθῶς ζητοῦσι καὶ γνησίως φιλομαθοῦσιν.* Από το παράδειγμα αυτό εξαίρεται η θεραπευτική αξία της ανάγνωσης της Γραφής γι’ αυτούς που ερευνούν ορθά και έχουν γνήσια φιλομάθεια. Ήδη επισημάνθηκε ότι η μελέτη της Βίβλου προκαλεί επιπλέον *ίχνος θεοπνευστίας* στον αναγνώστη της, ο οποίος συνειδητοποιεί και το φως που υποκρύπτεται στις περικοπές της Π.Δ.
2. Το ότι οι Γραφές συνιστούν μία ενότητα συνεπάγεται ότι *τὸ* *ἐπιπόλαιον* *καὶ τὸ πρόχειρον* υπερβαίνονται όταν ληφθεί υπόψη το γεγονός ότι τα χωρία της έχουν σωματική και πνευματική σημασία. Την τελευταία (σημασία) υποσημαίνουν κατεξοχήν εκείνα (τα χωρία) τα οποία σχετίζονται με σκανδαλώδη ή παράλογα πράγματα. Το ότι τα χωρία της Γραφής έχουν διπλή ή τριπλή σημασία αυτό ανταποκρίνεται στη διαφορετική πνευματική ωριμότητα των ακροατών που απευθύνεται. Σε κάθε περίπτωση ο αποστολικός κανόνας πίστεως ή παραδόσεως συνιστά την απαραίτητη προϋπόθεση ερμηνείας της Α.Γ.

Προκειμένου να «ανα-*γνωσθεί*» ορθά η Γραφή, ο μελετητής της χρειάζεται τα εξής στοιχεία:

1) Την διά της ***ευχής*** επίκληση της θείας Χάριτος (*Φιλοκαλία* 13.4.3) που ενέπνευσε και τους συγγραφείς και συγκρότησε τα διαφορετικά βιβλία της Α.Γ. και κατεξοχήν την *Παλαιά* και την *Καινή Διάθήκη* σε ένα ενιαίο «σώμα».

2) Τη βασανιστική **έρευνα** **του κειμένου** προκειμένου ο αναγνώστης να διακρίνει τι από αυτά που λέγονται είναι δυνατόν να συμβεί (άρα και πρέπει να ερμηνευθεί κατά γράμμα) και τι αδύνατον (άρα πρέπει να ερμηνευθεί κατά πνεύμα). Σε αυτό το στάδιο ανήκει η φιλολογική (γραμματική και συντακτική) ανάλυση των λέξεων και των ρητορικών *τρόπων* που χρησιμοποιούνται στο συγκεκριμένο χωρίο αλλά και στα παράλληλα αυτού στην Α.Γ., καθώς ο Ωριγένης ασπάζεται τη ραββινική αρχή ότι η *Γραφή ερμηνεύεται διά της Γραφής* (πρβλ. *Ὅμηρον ἐξ Ὁμήρου[[873]](#footnote-873)*).

3) Την αναζήτηση ***του ἰδιώματος τῶν προσώπων τῆς θείας Γραφῆς,*** δηλ. ***τὸ λέγον πρόσωπον ὅ τί ποτέ ἐστι****, καὶ* ***τὸ πρὸς ὃ ὁ λόγος*** *ὁποῖον,* ***καὶ πότε*** *τὸ λέγον ἐπαύσατο πρόσωπον* (*Φιλοκαλία* 7.1).Η προσήλωση του Ωριγένη στην ιστορική και φιλολογική κριτική, η οποία είχε μακρά παράδοση στην Αλεξάνδρεια, τον οδήγησε στη συλλογή και σύν-*οψη* των χειρογράφων της Π.Δ. (πρβλ. *Εξαπλά*) αλλά και σε ταξίδια στην Παλαιστίνη προκειμένου να διαπιστώσει εάν ο Ιωάννης ο Βαπτιστής έδρασε στη Βηθανία ή στη Βηθαβαρά (*Υπόμν. Ιω.* 6, 40-41). Παρομοίως τον βασάνισε η απάντηση στο ερώτημα γιατί η εξέλιξη των γεγονότων τής ιστορικής πορείας του Ιησού μετά τη Βάπτιση διαφοροποιείται στο *Κατά Ιωάννη* από τους Συνοπτικούς (ό.π. 10, 3)

4)Τη συνδρομή της έξωθεν κατά κόσμον σοφίας (*Φιλοκαλία* 13), την οποία πρέπει να νυμφευθεί όπως ο Αβραάμ την Άγαρ πριν τη Σάρρα και όπως σύλησαν οι Εβραίοι το θησαυρό της Αιγύπτου κατά την Έξοδό τους προκειμένου να κατασκευάσουν την Κιβωτό και το Ναό τους. Πρόκειται για *τὰ οἱονεὶ εἰς χριστιανισμὸν δυνάμενα γενέσθαι ἐγκύκλια μαθήματα ἢ προπαιδεύματα, καὶ τὰ ἀπὸ γεωμετρίας καὶ ἀστρονομίας χρήσιμα ἐσόμενα εἰς τὴν τῶν ἱερῶν γραφῶν διήγησιν· ἵν’, ὅπερ φασὶ φιλοσόφων παῖδες περὶ γεωμετρίας καὶ μουσικῆς, γραμματικῆς τε καὶ ῥητορικῆς καὶ ἀστρονομίας, ὡς συνερίθων φιλοσοφίᾳ, τοῦθ’ ἡμεῖς εἴπωμεν καὶ περὶ αὐτῆς φιλοσοφίας πρὸς χριστιανισμόν* (15)[[874]](#footnote-874).

## 4*.* Παρατηρήσεις στο Υπόμνημα της *Προς Ρωμαίους*

Ως «παράδειγμα» εφαρμογής της ωριγενικής ερμηνευτικής επιλέξαμε την *Προς Ρωμαίους* όχι μόνον διότι αποτελεί μια «συστηματική» και όχι αντιρρητική καταγραφή της θεολογίας του Αποστόλου των εθνών αλλά διότι ιδιαίτερα στα τρία πρώτα κεφάλαια απηχείται η *Σοφία Σολομώντος* (κεφ. 13-15) που συνδέεται ιδιαίτερα με την Αλεξάνδρεια. Το Υπόμνημα του Ωριγένη στην *Προς Ρωμαίους* γράφτηκε στην Καισάρεια περί το 242 μ.Χ. πριν τη συγγραφή αυτού στο *Κατά Ματθαίον*[[875]](#footnote-875) ενώ ήδη από την εποχή του Ρουφίνου δυσκολευόταν κάποιος να βρει το έργο ολοκληρωμένο (δεκαπέντε τόμοι) στις βιβλιοθήκες. Και στη σύγχρονη εποχή ελάχιστα είναι τα πονήματα που εστιάζουν την προσοχή τους στο συγκεκριμένο έργο παρότι είναι γνωστή η εκτίμηση που χαίρει η *Προς Ρωμαίους* στη βιβλική ερμηνευτική[[876]](#footnote-876).

Ο ίδιος ο Ωριγένης θεωρεί ότι η κατανόηση της συγκεκριμένης επιστολής προκαλεί δυσκολίες στον ερμηνευτή διότι πρώτον ο λόγος του Παύλου είναι σε ορισμένα σημεία ασαφής ή ελλειπτικός όσον αφορά στην *ακολουθία* και στη *σύνταξη* και δεύτερον διότι στην επιστολή θίγονται πολλά προβλήματα και μάλιστα μερικά εξ αφορμής ισχυρισμών αιρετικών, όπως για παράδειγμα ότι η αιτία των πράξεων δεν έγκειται στο αυτεξούσιο και στην κρίση αλλά στη φύση του ανθρώπου. Ακολουθεί η προσευχή του ερμηνευτή για φωτισμό. Στο ίδιο το υπόμνημα προηγείται η ακριβής φιλολογική ανάλυση των χωρίων (ερευνώντας τις διαφορετικές σημασίες κάθε όρου εντός της Α.Γ. [πρβλ. την ερμηνευτική τεχνική της διακειμενικότητας], επισημαίνοντας ρητορικά «σχήματα» [π.χ. υπερβατά], και κάνοντας μια παράφραση των λόγων του Παύλου για να εξαγάγει το σκοπό της συγγραφής), και έπεται η θεολογική: η κατάδυση στο πνεύμα των λεγομένων επί τη βάσει του Α’ Κορ. 2, 12-16. Το τελευταίο εγχείρημα το δικαιώνει ο ίδιος ο Π. ο οποίος διά του Χριστού και του Πνεύματος που ενοικούν σε αυτόν ερμηνεύει αυθεντικά το Νόμο και τους Προφήτες.

1. Ήδη στην εισαγωγή του έργου του κάνει λόγο για εξέλιξη και πνευματική ωρίμανση στον ίδιο τον συγγραφέα των επιστολών, τον Παύλο. Έτσι ενώ στο Α’ Κορ. 9, 27 ο απόστολος των εθνών εκφράζει αμφιβολία για τη δικαίωσή του (*ἐγὼ τοίνυν οὕτως τρέχω ὡς οὐκ ἀδήλως, οὕτως πυκτεύω ὡς οὐκ ἀέρα δέρων· ἀλλὰ ὑπωπιάζω μου τὸ σῶμα καὶ δουλαγωγῶ*, *μήπως ἄλλοις κηρύξας αὐτὸς ἀδόκιμος γένωμαι* (πρβλ. Φιλ. 3, 12-15. Β’ Κορ. 4, 8-10), στο Ρωμ. 8, 37-39 (που γράφτηκε κατόπιν) διακηρύσσει τη βεβαιότητά του: *ἀλλ᾽ ἐν τούτοις πᾶσιν ὑπερνικῶμεν διὰ τοῦ ἀγαπήσαντος ἡμᾶς. πέπεισμαι γὰρ ὅτι οὔτε θάνατος οὔτε ζωὴ οὔτε ἄγγελοι οὔτε ἀρχαὶ οὔτε ἐνεστῶτα οὔτε μέλλοντα οὔτε δυνάμεις οὔτε ὕψωμα οὔτε βάθος οὔτε τις κτίσις ἑτέρα δυνήσεται ἡμᾶς χωρίσαι ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ θεοῦ τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν*. Μέχρι σήμερα η διάκριση των παύλειων επιστολών (παρότι αυτές γράφτηκαν σε διάστημα ίσως και μιας δεκαπενταετίας) σε αυθεντικές και ψευδεπίγραφες βασίζεται εν πολλοίς σε μια λανθασμένη «στατική» θεώρηση του Παύλου, της σκέψης και της διατύπωσής του. Δεν λαμβάνεται επίσης υπόψη το χάρισμα που είχε ο απόστολος των εθνών να *προσαρμόζεται* στο ακροατήριό του (βλ. το ωριγενικό σχόλιο στο Ρωμ. 2, 24).

2. Σοβαρά επίσης πρέπει να ληφθεί και η πολυσημία των όρων (φαινόμενο *ομωνυμίας*) που χρησιμοποιεί ο απόστολος. Για παράδειγμα αναφορικά με τον όρο-«κλειδί» *Νόμος* (*Φιλοκαλία* 9.1) στην *προς Ρωμαίους* η οποία απευθύνεται σε Ιουδαίους και εθνικούς, ο ερμηνευτής *ζητῆσαι χρὴ ποσαχῶς ὁ νόμος λέγεται͵ καὶ μάλιστα παρὰ τῷ ἀποστόλῳ͵ ἵνα μὴ δόξῃ ἐναντιοῦσθαι ἑαυτῷ· ποτὲ μὲν**«εἰ περιτέμνεθε͵ Χριστὸς ὑμᾶς οὐδὲν ὠφελήσει»* (Γαλ. 5, 2)· *ποτὲ δὲ «περιτομὴν ὠφελεῖν ἐὰν νόμον τις πράσσῃ»* (Ρωμ. 5, 22). *ἔστιν οὖν νόμος: α) καθ΄ ἕνα τρόπον ψιλὸν* ***τὸ Μωσέως γράμμα****͵ καθ΄ ὃ σημαινόμενον εἴρηται τὸ «εἰ ἐν νόμῳ δικαιοῦθε τῆ χάριτος ἐξεπέσατε»· καὶ τὸ «ὁ νόμος παιδαγωγὸς ἡμῶν γέγονεν εἰς Χριστόν». β) ἔστι καὶ* ***ὁ κατὰ πνεῦμα******νόμος*** *κυρίως ὀνομαζόμενος͵ καθ΄ ὃ εἴρηται «ὥστε ὁ μὲν νόμος ἅγιος καὶ ἡ ἐντολὴ ἁγία». γ) ἔστι καὶ ὁ φυσικός͵ καθ΄ ὃ εἴρηται «ὅταν γὰρ ἔθνη τὰ μὴ νόμον ἔχοντα φύσει τὰ τοῦ νόμου ποιῇ» καὶ τὰ ἑξῆς. δ) λέγεται νόμος* ***καὶ ἡ Μωσέως ἱστορία****͵ ὡς ὅταν ἐν τῇ πρὸς Γαλάτας φάσκη «λέγετέ μοι οἱ τὸν νόμον ἀναγινώκοντες τὸν νόμον οὐκ ἀκούετε͵ γέγραπται γάρ͵ Ἀβραὰμ δύο υἱοὺς ἔσχεν» καὶ τὰ ἑξῆς. ε) καλεῖ δὲ καὶ* ***τὰ προφητικὰ νόμον****͵ ὡς «ἐν τῷ νόμῳ γέγραπται͵ ἐν ἑτερογλώσσοις καὶ ἐν χείλεσιν ἑτέροις λαλήσω τῷ λαῷ τούτῳ» ἐν Ἠσαΐᾳ. στ) μήποτε δὲ* ***καὶ τὴν Χριστοῦ περὶ τῶν πρακτέων διδασκαλίαν*** *νόμον καλεῖ͵ ὡς ὅταν φάσκῃ «ἑαυτὸν μὴ ἄνομον εἶναι θεοῦ ἀλλ΄ ἔννομον Χριστοῦ»* (Σχόλιο στο Ρωμ. 2, 21)*.* Έτσι το Ρωμ. 3, 21 μεταφράζεται ως εξής: *νυνὶ δὲ χωρὶς νόμου (φυσικῶν ἀφορμῶν) δικαιοσύνη θεοῦ πεφανέρωται μαρτυρουμένη ὑπὸ τοῦ νόμου* (= Πεντάτευχος) *καὶ τῶν Προφητῶν·[[877]](#footnote-877)*. Όροι οι οποίοι χρησιμοποιούνται συχνά με διττή ερμηνεία είναι οι εξής: Ισραήλ, Ιουδαίος, περιτομή, θάνατος, πνεύμα. Η *ομωνυμία* συνδέεται και με τη δεκτικότητα του αναγνώστη, αφού κατά την ερμηνεία πρέπει να μείνει απολύτως σεβαστή και η ελευθερία του Θεού αλλά και αυτή του ανθρώπου[[878]](#footnote-878).

3.Η δικαιοσύνη/δικαίωση του Θεού, η οποία ήδη από τον Λούθηρο προβλήθηκε ως η συμπύκνωση του παύλειου κηρύγματος, δεν εκλαμβάνεται από τον Ωριγένη νομικά αλλά χαρισματικά ως ένα πέρασμα από την εποχή τού γράμματος στην εποχή του Πνεύματος που προσφέρει ασύλληπτες προοπτικές. Σχολιάζοντας το Ρωμ. 3, 21 σημειώνει τα εξής:***μείζων γάρ ἐστιν ἡ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ τῶν φυσικῶν ἀφορμῶν͵ αἵτινες οὐκ εἰσὶν αὐτάρκεις πρὸς τὸ κατανοῆσαι δικαιοσύνην͵ οὐχ ἁπλῶς ἀλλὰ τὴν αὐτοῦ τοῦ θεοῦ͵ οὗ τὰ δικαιούμενα κρίματα ἀνεξερευνητά ἐτι. διὸ νυνὶ χωρὶς νόμου πεφανέρωται ἡ τοῦ θεοῦ δικαιοσύνη͵ ἧς διδάσκαλός ἐστιν ὁ Χριστός͵ ἐν μηδενὶ παραλαμβάνων εἰς παράστασιν τῆς τοῦ θεοῦ δικαιοσύνης τὸν τῆς φύσεως νόμον.*** *«λογιζόμεθα οὖν πίστει δικαιοῦσθαι ἄνθρωπον χωρὶς ἔργων νόμου». ὅτι δὲ ἀρκεῖ εἰς δικαίωσιν ὁ τῆς πίστεως νόμος καθόλου μηδὲν ἐργασαμένοις ἡμῖν͵ ἔχομεν δεῖξαι τὸν συσταυρωθέντα ληστὴν τῷ Ἰησοῦ καὶ τὴν ἐν τῷ κατὰ Λουκᾶν ἁμαρτωλὸν γυναῖκα τὴν κομίσασαν ἀλάβαστρον μύρου […] παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ καὶ διαπραξαμένην ἅπερ ἀναγέγραπται πεποιηκέναι. ἐξ οὐδενὸς γὰρ ἔργου ἀλλ΄ ἐκ τῆς πίστεως ἀφέωνται ταύτης αἱ ἁμαρτίαι͵ καὶ ἤκουσεν τὸ «ἡ πίστις σου σέσωκέν σε πορεύου εἰς εἰρήνην». ὅτι δὲ μετὰ τὴν ἐπίγνωσιν ἀδικίας γενομένης ἀθετεῖ τὴν χάριν τοῦ δικαιώσαντος σαφῶς αὐτὸς ἐν τοῖς ἑξῆς παραστήσει. ἐγὼ δὲ οἶμαι͵ φησίν͵ ὅτι καὶ τὰ πρὸ τῆς πίστεως ἔργα κἂν δοκῇ εἶναι δεξιά͵ ὡς μὴ ἐποικοδομηθέντα καλῷ θεμελίῳ τῇ πίστει͵ οὐ δικαιοῖ τὸν ποιήσαντα αὐτά.*

4. Είναι γνωστό ότι η λεγόμενη *Νέα Προοπτική θεωρήσεως της Θεολογίας του Παύλου* (J. Dunn, K. Stendahl, Ε.-P. Sanders) έχει ανασκευάσει την κλασική «εικόνα» του Ιουδαϊσμού των μεσοδιαθηκικών χρόνων ως μίας θρησκείας αυστηρά και αποκλειστικά νομικιστικής (όπως αυτή που καθιερώθηκε από τη νεολουθηρανική ερμηνεία και τον R. Bultmann). Ταυτόχρονα με το εσφαλμένο τής ερμηνείας τής περί δικαιώσεως διδασκαλίας του Παύλου με νομική έννοια από τον Λούθηρο, ανακάλυψε σχετικά πρόσφατα το ιουδαϊκό πλαίσιο στο οποίο θεολογεί ο Παύλος[[879]](#footnote-879). ο Ωριγένης, ο οποίος διέθετε μια ζωντανή σχέση με την εβραϊκή γλώσσα και την ιουδαϊκή ραββινική νοοτροπία δίνει μεγάλη σημασία στο Νόμο και στη χριστολογική του προοπτική[[880]](#footnote-880). Ταυτόχρονα σε καμία περίπτωση δεν σχετικοποιεί την αλλαγή και την καινότητα που επιφέρει στην Ιστορία (την οικουμενική και την προσωπική) η παρουσία του Ι. Χριστού, όπως αντιθέτως συμβαίνει με τους εκπροσώπους της προμνημονευθείσας *Προοπτικής*, οι οποίοι αποφεύγουν τον όρο *μεταστροφή* αναφορικά με το γεγονός της Δαμασκού καθώς θεωρούν ότι απλώς ο Σαύλος υιοθέτησε μία πιο οικουμενική ιουδαϊκή τάση που ευθυγραμμιζόταν με την προφητική ερμηνεία της Τορά.

Ήδη η σύγχρονη βιβλική έρευνα μετά την εγκατάλειψη τής μονομερούς εφαρμογής τής ιστορικοκριτικής μεθόδου[[881]](#footnote-881), επανεκτιμά και την πατερική ερμηνευτική γενικότερα και ειδικότερα τις εξηγητικές θέσεις του Ωριγένη. Αναθεωρεί επίσης την άποψή της για την *αλληγόρηση*[[882]](#footnote-882) που απαντά ήδη στην ίδια την Α.Γ. της οποίας ο λόγος είναι και ιστορικός-εσχατολογικός αλλά και «μεταφορικός»-«συμβολικός», αφού αποσκοπεί στο να απεγκλωβίσει το ανθρώπινο πρόσωπο από τα δεσμά του χώρου και του χρόνου. Ταυτόχρονα αναζητείται το «μέτρο» το οποίο ανακάλυψαν οι Καππαδόκες Πατέρες και ο Ι. Χρυσόστομος. Αυτοί έχοντας σπουδάσει φιλοσοφία ***και ρητορική*** (την οποία ο Ωριγένης δεν εκτιμά)[[883]](#footnote-883) και ζώντας παράλληλα ασκητικά **αλλά και ευχαριστιακά** δεν παρασύρθηκαν από τους παράγοντες εκείνους που οδήγησαν τον χαλκέντερο ερμηνευτή σε κάποια σημεία στην υπερβολή (χαρακτήρας, κοινωνικοφιλοσοφικές συνθήκες της εποχής του, έμφαση στη φιλοσοφική τεκμηρίωση του Χριστιανισμού). Αυτή επέρχεται όταν ο ανθρώπινος λόγος κυριαρχήσει πάνω στην καρδιά και ταυτόχρονα πάψει να υφίσταται ο «ερμηνευτικός σταυρός» (crux), ο οποίος έχει και κάθετη προσέγγιση αλλά και οριζόντια εσχατολογική προοπτική. Αυτό το Σταυρό υπερασπίζεται και ο ίδιος ο Π. αντιμετωπίζοντας στην Α’ Κορ. τα «σπέρματα» της αλεξανδρινής θεολογίας που ίσως καλλιεργούσε η μερίδα του Απολλώ.

# ΙΔ. Αρτεμις και Θέκλα. H «συνάντηση» της αρχαίας θεάς με την ισαπόστολο Αγία[[884]](#footnote-884)

**Μια απόπειρα «αποκρυπτογράφησης» της διάδοσης των *Πράξεων Θέκλας* στη Μεσόγειο**

# ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Εκπλήσσει το γεγονός ότι οι *Πράξεις Θέκλας* (ΠΘ), οι οποίες συγγράφηκαν στη Μικρά Ασία (Σμύρνη;) με πρωταγωνίστρια τη γνωστή μέχρι σήμερα «ισαπόστολο» του Ικονίου είχαν διαδοθεί μέχρι την Καρθαγένη (Africa Proconsularis) το 200 μ.Χ.. Μάλιστα το συγκεκριμένο έργο, που μάλλον συγγράφηκε περί το 140 μ.Χ. (όταν και γνώριζαν ακόμη ακμή οι περιοδεύοντες χαρισματούχοι), είχε αποκτήσει και κύρος/κανονικότητα αφού συνιστούσε επιχείρημα υπέρ εκείνων των απόψεων που ήθελαν και τις γυναίκες να βαπτίζουν. Πρόκειται για τη γνωστή αναφορά του Τερτυλλιανού ([160/ 170-220 μ.X. *Περί Βαπτίσματος* 17.4-5)[[885]](#footnote-885). Βεβαίως ο πρεσβύτερος, ο οποίος στο όνομα του αγαπητού σε αυτόν Π. έγραψε το συγκεκριμένο αφήγημα, τελικά αποσχηματίστηκε. Το έργο του, όμως, διαδόθηκε στα «πέρατα» της ρωμαϊκής μαρτυρίας. Αυτό μαρτυρούν (α) τα χειρόγραφα, (β) το γεγονός ότι οι ΠΘ αποτέλεσαν πρότυπο (μοντέλο) για άλλα κείμενα αλλά και (γ) η τιμή προς την αγ. Θέκλα (< κλέος Θεού) σε αρκετά κέντρα της Μεσογείου.

Κατωτέρω θα επιχειρήσω να εξιχνιάσω τις αιτίες που συνέβαλαν στο να διαδοθεί τόσο γρήγορα το συγκεκριμένο κείμενο. Τις εντοπίζω στο φιλολογικό είδος/γένος[[886]](#footnote-886), στο γεγονός ότι συμπληρώνει τις πληροφορίες καινοδιαθηκικών έργων για τον Παύλο (Π.) αλλά και στο ότι η πρωταγωνίστρια υποκατέστησε τη δημοφιλή ιδίως τον 1ο αι. μ.Χ. «φεμινίστρια» θεά Αρτέμιδα[[887]](#footnote-887).

## Ι. Το φιλολογικό είδος και περιεχόμενο των ΠΘ

1. Οι ΠΘ ακολουθούν το **φιλολογικό είδος του ρομαντικού μυθιστορήματος**. «Κλασικός» εκπρόσωπός του είναι το έργο *Λευκίππη και Κλειτοφών* του αλεξανδρινού Αχιλλέως Τάτιου, το οποίο έχει ονομαστεί *πανηγυρικός της αγνότητας* και εκτυλίσσεται στην Έφεσο *(*4.1.4. 7.13.2-4). Είναι αξιοσημείωτο ότι σε αντίθεση προς τον πρεσβύτερο συγγραφέα (σ.) των ΠΘ που αποσχηματίστηκε, ο «ερωτικός» σ. (Αχιλλεύς Τάτιος), σύμφωνα με μαρτυρία του Σουίδα, έγινε χριστιανός και μάλιστα επίσκοπος! Το συγκεκριμένο φιλολογικό γένος ήταν πολύ αγαπητό ιδίως στις γυναίκες[[888]](#footnote-888), σε μια εποχή κατά την οποία εκείνες δεν ζούσαν τόσο από το θέαμα όσο από το ακρόαμα. Ο πρωταγωνιστής, παρά τον προηγούμενο «δεσμό» του, ερωτεύεται. Τα ζεύγος παραμένει πιστό, τηρώντας ιδίως η γυναίκα την παρθενία, παρά τους θανάσιμους κινδύνους και το όνειδος (όπως την απειλή του βιασμού και μάλιστα από «δυνατούς») που αντιμετωπίζει σε νεαρή ηλικία. Στο τέλος επιτυγχάνεται ο γάμος και επέρχεται η «κάθαρση». Εν προκειμένω η Θέκλα από το Ικόνιο ερωτεύεται τον Χριστό αν και στα πρώτα κεφάλαια φαίνεται ότι προσκολλάται στον κήρυκα απόστολο των εθνών. Προοδευτικά, όμως, καθίσταται σαφές ότι ο Π. διαδραματίζει απλώς το ρόλο του νυμφαγωγού, τον οποίο ο ίδιος αξιώνει για τον εαυτό του στο Β’ Κορ. 11[[889]](#footnote-889), σε μια συνάφεια όμως που αναφέρεται στα τελικά έσχατα. Γι’ αυτό και εκείνος αρνείται να τη βαπτίσει προκειμένου εκτός των άλλων να αποφύγει την εξάρτηση μεταξύ μυσταγωγού και μυσταγωγούμενου (πρβλ. Α’ Κορ. 3). Η πρωταγωνίστρια «νύμφη του Χριστού» στην ηλικία των 17-18 (και όχι των 12-14 όταν και παντρεύονταν συνήθως οι γυναίκες) παραμένει πιστή παρά το πυρ στην α’ ενότητα[[890]](#footnote-890) και τα θηρία στη β’, αλλά και παρότι δεν λαμβάνει άμεσα το βάπτισμα.
2. Ουσιαστικά οι ΠΘ και οι *Πράξεις Παύλου* (όπου οι ΠΘ εντάσσονται) **συμπληρώνουν τα κενά που αφήνουν στον ακροατή για την κατάληξη του Π.** οι *Πράξεις των Αποστόλων[[891]](#footnote-891),* οι οποίες με τη σειρά τους συνιστούσαν το εισαγωγικό βιβλίο του Σώματος των Επιστολών (Καθολικών και παύλειων). Ταυτόχρονα οι *Πράξεις Παύλου* αποτελούν ένα είδος επιμέτρου στην τριλογία των Ποιμαντικών (ΠΕ) που κατακλείουν το ίδιο Corpus και μάλιστα στην έσχατη επιστολή αυτών. τη Β’ Τιμ.. Σε αυτή (την επιστολή), η οποία επονομάζεται και *Διαθήκη* του Π., εκείνος πλέον αντιμετωπίζει την εγκατάλειψη, το διωγμό και το μαρτύριο *[[892]](#footnote-892).* Σημειωτέον ότι ίχνη ρομάντζου ανακαλύπτουν σήμερα κάποιοι ερευνητές και στις ΠΕ[[893]](#footnote-893), οι οποίες με τη σειρά τους από άλλους[[894]](#footnote-894) θεωρούνται ως το συμπλήρωμα των Πράξεων των Αποστόλων, οι οποίες ήδη μνημονεύθηκαν ως το εισαγωγικό βιβλίο του Corpus των Επιστολών. Σημειωτέον ότι στις ΠΕ επίσης ο απόστολος των εθνών κινείται σε μέρη που δεν είναι γνωστά από τα άλλα βιβλία της ΚΔ., όπως συμβαίνει και στις ΠΘ (αν και σε αυτές κινείται στην Ασία). Τελικά στη Β’ Τιμ. ενώ γλυτώνει (;) από το «στόμα του λέοντος»[[895]](#footnote-895) με τη βεβαιότητα ότι τελικά ο Κύριος θα τον σώσει στην επουράνια βασιλεία[[896]](#footnote-896), ταυτόχρονα ο ακροατής του αποκομίζει την αίσθηση ότι το τέλος του Π. επίκειται (4, 7). Ίσως μάλιστα οι ΠΘ δεν συμπληρώνουν μόνον πληροφορίες που λείπουν από τα κανονικά βιβλία, αλλά επιπλέον προσφέρουν μια *αφηγηματική ερμηνεία* συγκεκριμένων παύλειων περικοπών (όπως Α’ Κορ. 6-7: πορνεία και γάμος)[[897]](#footnote-897) ενώ ταυτόχρονα «διορθώνουν» και κάποια σημεία των ΠΕ.[[898]](#footnote-898)

Οι ΠΘ δεν καθιερώνονται μόνον διότι ακολουθούν πρώτες ένα προσφιλές στον εθνικό κόσμο φιλολογικό είδος συμπληρώνοντας τις ελλιπείς πληροφορίες των κανονικών βιβλίων της Κ.Δ. για τη ζωή του αποστόλου των εθνών. Αυτό πραγματοποιείται χωρίς να παρεκκλίνουν εμφανώς **από την ορθοδοξία**[[899]](#footnote-899) στο γνωστικισμό παρά τον σαφή προσανατολισμό τους **στην παρθενία και την εγκράτεια,** στοιχεία τα οποία όμως είχαν επικρατήσει στην Εκκλησία του 2ου αι. μ. Χ.. Σημειωτέον ότι η Θέκλα δεν γίνεται ***συνοδός*** του Π., όπως αντιθέτως συνέβη με τον ιδρυτή της Γνώσης τον Σίμωνα τον Μάγο και την Ελένη[[900]](#footnote-900), των οποίων επίσης η φήμη έφτασε μέχρι τη Ρώμη[[901]](#footnote-901). Σημειωτέον ότι και ο Μοντανός με τις συνοδούς προφήτισσές του (η Πρίσκιλλα και η Μαξιμίλλα) κατηγορήθηκαν από τον Απολλώνιο ([206 μ.Χ.] Ευσέβιος, *ΕΙ* 5.18.2α) ότι διαλύουν γάμους αν και ο Τερτυλλιανός απαντά ότι ο Φρυξ αποτρέπει τον ***δεύτερο*** γάμο (*Haer.* 1.26)[[902]](#footnote-902). Ο Π. ενώ προσεύχεται για τη σωτηρία της Θέκλας (3.23), όταν αυτή απειλείται καθ’ οδόν προς την Αντιόχεια παραδόξως επιδεικνύει αδιαφορία ενώ αρνείται να τη βαπτίσει ο ίδιος.

Επίσης στην περίπτωση των ΠΘ, όντως η Θέκλα εγκαταλείπει τον εθνικό μνηστήρα της και παραμένει «αμόλυντος, χωρίς σπίλο»[[903]](#footnote-903). Ταυτόχρονα όμως εκτός της παρθενίας εξαίρεται ο συγκροτημένος οίκος (familia) του Ονησιφόρου ενώ και ο Π. .

Από τα ανωτέρω επισημάνθηκαν ως παράγοντες καθιέρωσης της Θέκλας τα εξής: (α) το φιλολογικό είδος, (β) η συμπλήρωση των πληροφοριών που παρέχουν οι Πρ. και η Β’ Τιμ. (το εισαγωγικό και το επιλογικό βιβλίο του σώματος των επιστολών) αλλά και (γ) η μη εμφανής παρέκκλιση στην αίρεση.

Ίσως επιπροσθέτως θα μπορούσαμε, επί τη βάσει των πληροφοριών των *Πράξεων των Αποστόλων*, να εκφράσουμε κάποιες εικασίες σχετικά με το ερώτημα από ποιους κύκλους καλλιεργήθηκαν οι ασκητικές τάσεις στα μικρασιάτικα «κλίματα» των ΠΘ. Το Πρ. 18 αναφέρεται στη δράση του **Απολλώ** στην Έφεσο, φορέα της αλεξανδρινής παράδοσης (η οποία δεν εκπροσωπείται με κάποιο βιβλίο της Κ.Δ.)[[904]](#footnote-904), και **δώδεκα ακόμη μαθητών του Βαπτιστή** που δεν αποκλείεται να συνδέονται **με τους περιοδεύοντες ασκητικούς κύκλους** από τους οποίους, σύμφωνα με τον Π. Βασιλειάδη[[905]](#footnote-905), προέρχεται η Πηγή των Λογίων (Q). Σε αυτήν (την Πηγή) εκπροσωπείται η πλήρης εγκατάλειψη των πάντων και της συζύγου (Λκ. 14, 20 [νεόνυμφοι!] 26)[[906]](#footnote-906). Μάλιστα εκπλήσσει ότι εκείνος ο ευαγγελιστής που διασώζει την αρνητική στάση (και δη το ***μίσος***!) απέναντι στη γυναίκα είναι μόνον ο Λουκάς, ο οποίος σύμφωνα με την κρατούσα επιστημονική άποψη, ακολουθεί ακριβέστερα την Πηγή. Και αυτό συμβαίνει παρότι είναι εκείνος, ο οποίος περιγράφει λεπτομερώς τη διακονία των γυναικών (8, 2-3)[[907]](#footnote-907) όχι όμως και το γεγονός ότι οι μαθητές κατά τις περιοδείες τους συνοδεύονταν από τις συζύγους τους (Α’ Κορ. 9, 5)[[908]](#footnote-908). Σημειωτέον ότι αν και στο Πρ. 18, 26 όντως κατηχείται ο απολλώ στην ορθοδοξία από την Πρίσκιλλα και τον Ακύλα[[909]](#footnote-909), γενικότερα στο δίτομο έργο του Λουκά το ιδανικό για τη γυναίκα είναι η ησυχία/σιωπή (Μάρθα και Μαρία. Λκ. 10, 41). Ταυτόχρονα στο Πρ. 21, 8-9 διασώζεται πληροφορία για τέσσερεις (προφανώς άγαμες) θυγατέρες του Φιλίππου που προφητεύουν στην παραθαλάσσια Καισάρεια.

Ίσως αυτοί οι κύκλοι[[910]](#footnote-910) επικαλούνταν **(α)** την παρθενία του Βαπτιστή, **(β)** την άμωμη-παρθενική σύλληψη του ίδιου του Χριστού, **(γ)** το γεγονός ότι ο Ιησούς παρέμεινε παρθένος, **(δ)** λόγια Του υπέρ των εκούσια ευνούχων (τα οποία όμως παραδίδονται στο *Κατά Ματθαίον* [19, 12] και όχι στον *Λουκά*), και επιπλέον **(ε)** λόγια του Π. υπέρ της παρθενίας. Σημειωτέον ότι η Έφεσος συνδέθηκε ιδιαίτερο με το πρόσωπο της Παρθένου-Θεοτόκου (πρβλ. Γ’ οικουμενική Σύνοδο [431 μ.Χ.]) και με τον «αγαπημένο παρθένο μαθητή» Ιωάννη. Και για τους δύο μάλιστα παραδίδεται μετάσταση.

Τελικά τον 2ο αι. επικράτησαν οι εγκρατιστικές τάσεις στην ορθοδοξία ένεκα και της αντίδρασης προς το «ελευθεριάζον» κίνημα των Νικολαϊτών (όπου πρωταγωνιστικό ρόλο διαδραμάτισε και η προφήτισσα Ιεζάβελ των Θυατείρων [Αποκ. 2, 20]). Οι τελευταίοι αντιμετωπίζονται σε ύστερα βιβλία της Κ.Δ. (Ιούδα// Β’ Πέ.. Αποκ.) ενώ δεν αποκλείεται να χρησιμοποιούσαν παύλειες διατυπώσεις εναντίον του Νόμου ὀπως αυτός ερμηνευόταν από τους ιουδαιοχριστιανούς[[911]](#footnote-911). Παρόμοιες ελευθεριάζουσες απόψεις, οι οποίες μετέτρεπαν τις αγάπες σε σπιλάδες (Ιούδα 12), μάλλον «έδιναν τροφή» και στην κατασυκοφάντηση των συνάξεων ως οιδιπόδειων μίξεων[[912]](#footnote-912). Αυτό τελικά οδήγησε σε έμφαση της εγκράτειας.

## ΙΙ. Άρτεμις και Θέκλα

Ένας άλλος λόγος εξάπλωσης της τιμής προς την ισαπόστολο Θέκλα ήταν το γεγονός ότι η συγκεκριμένη πρόσφερε στο καταπιεσμένο γυναικείο στοιχείο ένα πρότυπο εναλλακτικό το οποίο στον εθνικό κόσμο πρόσφερε η Άρτεμις. Η γνωστή στο λατινικό κόσμο και ως Diana (πρβλ. τη θρακική Βενδίς) με την κοντή «καταστολή», το τόξο και με τη συνοδεία σκύλου και ελαφιού ήταν η ιδανική γυναίκα, η οποία ήδη στον αρχαίο κόσμο ταυτίζεται με γυναίκες όπως η Έλενα, η Πηνελόπη, η Ναυσικά[[913]](#footnote-913). Τα δώρα που κόμιζε ιδίως στο γυναικείο πληθυσμό ήταν ελευθερία από τις κοινωνικές συμβατότητες, προστασία από τις ωδίνες και αθανασία (καθώς συνδεόταν και με τον κόσμο των νεκρών αφού απεικονιζόταν με κλάδο). Είναι χαρακτηριστική η απεικόνισή της στην ακρόπολη των Φιλίππων μαζί με σαράντα γυναίκες, οι οποίες όμως σε απόλυτη αντίθεση προς την Αρτέμιδα φέρουν πέπλο είναι ενδεδυμένες με «κόσμια» καταστολή και φέρουν παραδοσιακά στοιχεία του νοικοκυριού (όπως π.χ. μαλλί)[[914]](#footnote-914).

Άμεση διασύνδεση Αρτέμιδος και Θέκλας απαντά στον επίλογο των ΠΘ (κεφ. 44). Η πρωταγωνίστρια Θέκλα, αν και ξεκίνησε την ζωή της ως περιοδεύουσα ξένη-δούλη του Θεού, εγκαταστάθηκε και αυτή επί 72 (!) χρόνια μακριά από την πόλη σε σπηλιά τρώγοντας χόρτα και πίνοντας νερό. Έτσι εκλαμβάνεται ως *πιστή ιέρεια της Αρτέμιδος,* η οποία διαθέτει και τη δυνατότητα να θεραπεύει και να εξορκίζει.

Τα έμμεσα κοινά στοιχεία που παρουσιάζει η Άρτεμις[[915]](#footnote-915) (< ἄρταμος = σφαγέας, ή < ἄρκτος) ή Άρτιμους στα λυδικά, κόρη της Λητούς και αδελφή του Απόλλωνα, με τη Θέκλα είναι τα εξής:

**Α. Παρθενία:** Η Άρτεμις, η προστάτις της πόλεως, όπου αργότερα με την Γ’ Οικουμενική Σύνοδο θα καθιερωθεί η Μαριάμ ως Θεοτόκος, συνδεόταν με την παρθενία. Στον αλεξανδρινό Αχιλλέα Τάτιο, η Άρτεμις της Εφέσου υπερασπίζεται την παρθενία της πρωταγωνίστριας Λευκίππης, η οποία υπόκειται, όπως και η Θέκλα, σε ευτελισμούς: *ἡ γάρ μοι θεὸς Ἄρτεμις ἐπιστᾶσα πρῴην κατὰ τοὺς ὕπνους͵ ὅτε ἔκλαιον μέλλουσα σφαγήσεσθαι͵ «Μὴ νῦν͵ ἔφη͵ κλαῖε· οὐ γὰρ τεθνήξῃ·* ***βοηθὸς γὰρ ἐγώ σοι παρέσομαι. μενεῖς δὲ παρθένος****͵ ἔστ΄ ἄν σε νυμφοστολήσω· ἄξεται δέ σε ἄλλος οὐδεὶς ἢ Κλειτοφῶν»* (4.1.4. πρβλ. 6.21.2)*.* Οι Εσσηνοί, οι ιερείς του *Παρθενώνα* της θεάς[[916]](#footnote-916), η οποία ως σύμβολό της είχε τη μέλισσα (σύμβολο της αγνότητας), απείχαν από τις σεξουαλικές σχέσεις. Επίσης και οι γυναίκες, που πρωταγωνιστούσαν στη λατρεία της, έπρεπε να είναι αμόλυντες αφού προηγούνταν μια δοκιμασία μέσω της εισόδου σε σπήλαιο (Αχιλλεύς Τάτιος 8 [*αποκορύφωση της αφήγησης*])[[917]](#footnote-917). Σημειωτέον ότι τελικά και η γερόντισσα πλέον Θέκλα σώζεται από το βιασμό διά της εισόδου της σε βράχο. Ταυτόχρονα στα *Εφεσιακά* τού Ξενοφώντα η Άρτεμις, η οποία ήταν και προστάτης των τοκετών (*Λεχώ/Λοχεῖα* ή *Σωωδίνα)*, εγγυάται τ**η γαμήλια πιστότητα**: «*Ἁβροκόμη͵ πεπίστευκας ὅτι ἐὰν ἀπαλλαγῶ σοῦ͵ περὶ ἀνδρὸς ἔτι καὶ γάμου σκέψομαι͵ ἥτις οὐδὲ ζήσομαι τὴν ἀρχὴν ἄνευ σοῦ;* ***Ὡς ὀμνύω τέ σοι τὴν πάτριον ἡμῖν θεόν͵ τὴν μεγάλην Ἐφεσίων Ἄρτεμιν****͵ καὶ ταύτην ἣν διανύομεν θάλατταν καὶ τὸν ἐπ΄ ἀλλήλοις ἡμᾶς καλῶς ἐκμήναντα θεόν͵ ὡς ἐγὼ καὶ βραχύ τι ἀποσπασθεῖσα σοῦ οὔτε ζήσομαι οὔτε τὸν ἥλιον ὄψομαι»* (1.11.5)*.*

**Β. Ελευθερία από τις κοινωνικές συμβατικότητες-κυριαρχία στα αρσενικά «θηρία»:** Η Άρτεμις, η επονομαζόμενη και ως *πότνια* (= κυρία) *θηρῶν* (*Ιλιάδα* 21. 470), είχε ως χαρακτηριστικό της την περιπλάνηση. Σημειωτέον ότι η *Λυκώ/Λύκαινα* (= αυτή που σκοτώνει τους λύκους προστατεύοντας το ποίμνιο ή σχετίζεται με τη Λυκεία ή/και με τη λύκη [= το πρωινό ημίφως]) ή *Φωσφόρος* θεά αρχικά ήταν μία από τις χθόνιες ανατολικές θεές γονιμότητας. Ενσωματώθηκε, όμως, από τους Ίωνες αποίκους στο πάνθεό τους καθώς το ακαλαίσθητο για τα αττικά δεδομένα *πολύμαστον* ξύλινο ξόανο της Αρτέμιδος θεωρούνταν ως αρχέγονο δώρο των «φεμινιστριών» Αμαζόνων[[918]](#footnote-918). Περιοδεύουσα χαρισματούχος χρημάτισε αρχικά και η εξ ανατολής ορμώμενη Θέκλα. Τελικά, όπως ήδη σημειώθηκε, η ισαπόστολος εγκαταστάθηκε εκτός πόλης (Σελεύκειας) σε σπηλιά, η οποία όπως και η έρημος, θεωρούνταν από τις μάζες τόπος κατοικίας «θηρίων» - δαιμόνων. Αυτή όμως ανακαλύπτει σε αυτόν τον χώρο καταφύγιο αφού εντός της πόλης λατρεύονται τα είδωλα-δαιμόνια. Είναι επίσης χαρακτηριστικό ότι με αφορμή τη Θέκλα, την οποία υπερασπίζεται μια θηλυκή λέαινα, **όλες οι γυναίκες της πόλης** αντιστέκονται εν χορώ στη βούληση-αυθαιρεσία του αρσενικού στοιχείου. Τελικά ούτε οι ταύροι με τα πυρακτωμένα γεννητικά τους όργανα (*μεταφορά*) τη βλάπτουν καθώς και το πύρινο στοιχείο την υπερασπίζεται. Ήδη έχουν καθυποταχθεί από αυτήν και τα θηρία του υγρού στοιχείου (κεφ. 33-34: φώκιες)[[919]](#footnote-919). Σε κάθε περίπτωση η Θέκλα (όπως και η Άρτεμις) **δεν** ακολούθησε την «παραδοσιακή» οδό της υποταγής στο θέλημα της μητέρας και της ανάληψης των δεσμών του γάμου παρότι στο τέλος ενδιαφέρεται για τον οίκο της και τη χήρα «πρόγονό» της. Επίσης χρημάτισε κήρυκας και δεν υποτάχθηκε ούτε στις ορέξεις των ηγεμόνων αλλά ούτε και στα πατριαρχικά «πρέπει» εντός της Εκκλησίας. Είναι χαρακτηριστικό ότι δεν δίστασε να κόψει τα μαλλιά της (κεφ. 25) αλλά και να αντισταθεί ενεργά στον επίδοξο βιαστή της σχίζοντας τη χλαμύδα του και αφαιρώντας του το στεφάνι και προκαλώντας έτσι τον δημόσιο ευτελισμό του (κεφ. 26). Ακόμη και ο ίδιος ο Π. δεν τολμά να συνδράμει, αντιδρώντας όπως περίπου ο Αβραάμ στην περίπτωση της Σάρρας (Γέν. 12, 17): *Δεν γνωρίζω τη γυναίκα για την οποία μιλάς. Δεν είναι δική μου*.

**Γ. Θεραπεία-Εξορκισμός:**Όπως η *Σώτειρα, αγία* Άρτεμις απαλλάσσει από θανάσιμους κινδύνους και επιπλέον εγγυάται αιώνια ζωή-αθανασία[[920]](#footnote-920), έτσι και η Θέκλα με την προσευχή γίνεται αφορμή η κόρη της Τρύφαινας, η Φαλκονίλλα, να ζήσει αιώνια (κεφ. 29). Θεραπευτικά και εξορκιστικά λειτουργεί και στο τέλος της ζωής της. Το αποτέλεσμα είναι οι ιατροί της Σελεύκειας να αντιδράσουν υποκινώντας το βιασμό της δούλης του Θεού. Παρόμοια είχαν ενεργήσει στην Έφεσο οι αργυροκόποι των *Πράξεων* (κεφ. 19) για να ανακόψουν το ευαγγέλιο του Παύλου. Αξιοσημείωτο είναι το γεγονός ότι σε ένα φυλακτό της Αρτέμιδος, που σώζεται σε μουσείο των Συρακουσών, η Άρτεμις ταυτίζεται με το **φως το ιερόν** (το οποίο συνδέεται ιδιαίτερα με τη Θέκλα στις ΠΘ) και κατακλείεται με τη φράση *Δαμναμενῆι δέχου* ***θεοαλκέ*** *ἀπαρχήν[[921]](#footnote-921)*. Το *θεοαλκέ* σημαίνει τη θεϊκή ανδρεία και παρηχεί το όνομα αλλά και τον χαρακτήρα της πρωταγωνίστριας των ΠΘ.

**Δ. Παγκοσμιότητα**: Το «μυστήριο της ευσεβείας» της Αρτέμιδος δεν περιοριζόταν στο άλσος-τον παράδεισο όπου εντοπιζόταν το «αχειροποίητο» ξόανο αλλά είχε αποκτήσει παγκόσμιες διαστάσεις[[922]](#footnote-922). Η εφέσια θεά λατρευόταν σε όλη τη Μεσόγειο: στη Νεάπολη της Σαμάρειας, τη Μασσαλία, τη Ρώμη (το λόφο Αβεντίνη), το augustodonum της Γαλλίας ακόμη και στο Ημεροσκοπείον της Ισπανίας στα νότια της [Βαλεντίας](http://el.wikipedia.org/wiki/%CE%92%CE%B1%CE%BB%CE%AD%CE%BD%CE%B8%CE%B9%CE%B1) (*Valencia*) αλλά και την Κυρήνη στη Βόρεια Αφρική όπου έζησε ο Τερτυλλιανός (πρβλ. Στράβων, 4.1.4-8. Παυσανίας 4.31.8). Η καθιέρωση της λατρείας της γινόταν κατεξοχήν μέσω της μεταφοράς παρθένων από την Έφεσο στα προαναφερθέντα κέντρα. Δεν αποκλείεται και η Θέκλα να έγινε τελικά διάσημη μέσω της μεταστροφής γυναικών που λάτρευαν προηγουμένως την Αρτέμιδα και μετακινούνταν στο δια*δίκτυο* της Μεσογείου.

## Συμπεράσματα

Από τα ανωτέρω θεωρώ ότι οι ΠΘ και η τιμή προς την πρωταγωνίστρια, η οποία μέχρι σήμερα γίνεται αντικείμενο ανάμνησης την 24η Σεπτεμβρίου ως «ισαπόστολος», δεν οφείλουν τη διάδοσή τους σε όλη τη Μεσόγειο και μάλιστα σε εξαιρετικά σύντομο χρονικό διάστημα μόνο στο γεγονός ότι καλύπτουν κενά και συμπληρώνουν το σώμα των παύλειων επιστολών και τις *Πράξεις* στους εξής παράγοντες. Τολμούν και υιοθετούν το «εθνικό» φιλολογικό είδος του μυθιστορήματος/ρομάντζου που γοητεύει κυρίως το γυναικείο στοιχείο ενώ προβάλλουν ένα άριστο υποκατάστατο στην παγκοσμίως λατρευομένη Αρτέμιδα. Η Άρτεμις και η Θέκλα συνδέονται μέσω της παρθενίας, της απελευθέρωσης από τις κοινωνικές συμβατικότητες, της αντίστασης στην «αρσενική» αυθαιρεσία και της παροχής θεραπείας από την αγωνία του θανάτου αλλά και του εξορκισμού των πονηρών πνευμάτων. Ουσιαστικά οι ΠΘ προσφέρουν ένα χαρακτηριστικό παράδειγμα για το πώς ο Χριστιανισμός στα πρώτα βήματά του διαδίδεται στον παγκοσμιοποιημένο κόσμο, επιλέγοντας όχι να γκρεμίσει βίαια, αλλά να υιοθετήσει και να μεταμορφώσει μοτίβα και μοντέλα τα οποία το ίδιο το σύστημα πρόβαλε ως «εικόνες» του. Σε αυτό το πλαίσιο υιοθετεί άλλωστε και τον κώδικα για να καταγράψει τις γραφές του (αντί του ρολού-ειληταρίου που μέχρι σήμερα χρησιμοποιείται στη Συναγωγή) ενώ καθιερώνεται και η 25η Δεκεμβρίου ημέρα γέννησης του «ηλίου της δικαιοσύνης»

# ΕΠΙΜΕΤΡΟ: ΓΥΝΑΙΚΑ ΚΑΙ ΓΑΜΟΣ ΣΤΗΝ Α.Γ.

## 1. Θεογονία και Κοσμογονία

Ο Έλληνας **Ησίοδος** το700 π.Χ. στα δύο μεγάλα έργα του, *θεογονία* (570-612 π.Χ.) και *Έργα και Ημέρες* (53-105 π.Χ.), περιγράφει τη δημιουργία της γυναίκας, αποτυπώνοντας ανάγλυφα την αρχαιοελληνική πατριαρχική στάση απέναντι στο γυναικείο φύλο. Οι άνθρωποι στο Χρυσό Αιώνα της Ιστορίας τους ζούσαν απαλλαγμένοι από κόπους, φροντίδες και αρρώστιες που οδηγούν το ανθρώπινο γένος στο θάνατο. Όταν ο τιτάνας Προμηθέας έκλεψε το πυρ των θεών προκειμένου να το προσφέρει στους θνητούς, ο Δίας θέλησε να τιμωρήσει τους βρωτούς. Γέλασε σαρκαστικά όταν επινόησε τη γυναίκα, έτσι ώστε οι άνθρωποι μέσω της γοητείας αυτής της «Κίρκης» να κατακαίονται από τη φλόγα των σεξουαλικών επιθυμιών τους (*ᾧ κεν ἅπαντες τέρπωνται κατὰ θυμὸν ἑὸν κακὸν ἀμφαγαπῶντες* θεογονία 57-58). Το εγχείρημα αυτό αναλαμβάνει να το υλοποιήσει ο Ήφαιστος ζωογονώντας το χαριτωμένο πήλινο αγαλμάτινο δημιούργημά του. Το ***καλόν κακόν*** αυτό πλάσμα (Θεογ. 585) ονομάζεται **Πανδώρα,** όχι επειδή προσφέρει το ίδιο τα δώρα του σε όλη την κτίση μιμούμενο τη *μητέρα Γη (Δή-μητρα)*, αλλά επειδή δέχεται από όλους τους θεούς και μια προσφορά, προκειμένου με τη χάρη του (κυριολεκτικά) να σαγηνεύει τους άνδρες. Παρά τις προειδοποιήσεις του Προμηθέα, ο Επιμηθέας νυμφεύεται τη γυναίκα, η οποία από περιέργεια ανοίγει το πιθάρι με τα δεινά της ανθρωπότητας. Το μόνον που καταφέρνει να περισωθεί είναι η ελπίδα[[923]](#footnote-923).

Η γυναίκα, σύμφωνα με τον ελληνικό μύθο, αποτελεί την ενσάρκωση της τιμωρίας των ανδρών για ένα τιτάνιο έγκλημα που εκείνοι δεν διέπραξαν. Είναι μια φιγούρα τραγική από την ίδια τη φύση της, αφού ζει προορισμένη να δηλητηριάζει και να νεκρώνει ως άλλη Μήδεια τη ζωή, την οποία η ίδια κυοφορεί στα σπλάχνα της και ανασταίνει με τις ωδίνες και τις οδύνες της. Αυτή την αμφίθυμη αντιμετώπιση του γυναικείου φύλου επιβεβαιώνουν ο Αριστοφάνης και ο Ευρυπίδης, δύο ποιητές που ασχολήθηκαν ιδιαίτερα με το γυναικείο φύλο. Στα δράματά τους αποτυπώνονται η επιθυμία και ο φόβος, η εξάρτηση και το μίσος που αισθανόταν η αθηναϊκή ανδρική κοινωνία απέναντι στη γυναίκα. *Όντας αυτή που γεννά τα παιδιά, φροντίζει το σπίτι και την εστία η γυναίκα κατέχει κεντρική θέση σε ό,τι ασφαλές, θαλπερό, ζωογόνο. Αλλά με την παθιασμένη και συναισθηματική της φύση και τη βιαιότητα των σεξουαλικών ενστίκτων, τα οποία οι άνδρες νοιώθουν ότι δεν είναι ικανή να τιθασεύσει, θεωρείται* ***παράλογη, ασταθής, επικίνδυνη****. Έτσι από τη μια μεριά τη βλέπουν σαν οργανικό τμήμα της δομής της πόλης και από την άλλη σαν απειλή για τη δομή αυτή […] Έχει τη θέση της στον προφυλαγμένο χώρο του σπιτιού, αλλά συνδέεται και με τον άγριο απολίτιστο κόσμο των θηρίων έξω από τα τείχη της πόλης* [[924]](#footnote-924).

Σύμφωνα με τη Γένεση, η οποία δεν περιγράφει τη Θεογονία αλλά την κοσμογονία, η γυναίκα αποτελεί το τελευταίο δημιούργημα, την κορωνίδα της αλυσίδας των όντων που κατασκευάζει ο Θεός. H ίδια δεν είναι ούτε από τη φύση της, ούτε από τη βούληση ενός εκδικητή Θεού πηγή συμφορών, αλλά αντίστροφα αποτελεί **εικόνα του Θεού**: *καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸν ἄνθρωπον͵* ***κατ΄ εἰκόνα θεοῦ ἐποίησεν αὐτόν****͵ ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν* ***αὐτούς****. καὶ ηὐλόγησεν αὐτοὺς ὁ θεὸς λέγων: Αὐξάνεσθε καὶ πληθύνεσθε καὶ πληρώσατε τὴν γῆν καὶ κατακυριεύσατε αὐτῆς καὶ ἄρχετε τῶν ἰχθύων τῆς θαλάσσης καὶ τῶν πετεινῶν τοῦ οὐρανοῦ καὶ πάντων τῶν κτηνῶν καὶ πάσης τῆς γῆς* (1, 27-28).Ενώ, σύμφωνα με το Συμπόσιο του Πλάτωνα, ο **έρωτας,** το παιδί της φτώχειας και του κορεσμού, αποτελεί συνέπεια της θύμησης της πρότερης σφαιρικής ανδρόγυνης οντότητάς μας και οφείλεται στη λαχτάρα για απόκτηση ενός κομματιού του εαυτού μας που έχει αποκοπεί εντελώς αυθαίρετα από το είναι μας με την ανοχή ή την προσβολή της θεότητας, στη Γένεση η *φιλία*, η σχέση, *των δύο φύλων*, αποτελεί ουσιαστικό στοιχείο της φύσης ανθρώπου. Αυτός ο βρωτός έχει πλαστεί κατ’ εικόνα του Θεού των Πατέρων, ο οποίος κατά τη δημιουργία του ανθρώπου ομιλεί σε πληθυντικό (*ποιήσωμεν*), προκειμένου να αποκαλύψει την τριαδικότητα των θείων Προσώπων και να φανερώσει αιώνες πριν τη Σάρκωση του Λόγου ότι δεν ταυτίζεται με το θεϊκό κινούν ακίνητο των Φιλοσόφων αλλά είναι αγάπη, σχέση, τριαδικότητα. ***Ο άνθρωπος δημιούργημα της αγάπης και ελευθερίας του Θεού καλέιται να κατοπτρίσει στη σχέση άνδρα και γυναίκας το θείο πρωτότυπο. Το μυστήριο του ενός-τριαδικού Θεού φωτίζει το μυστήριο του ενός-δυαδικού ανθρώπου. Εικόνα της τριαδομονάδας ο άνθρωπος, δημιουργείται άρσεν και θήλυ για να εικονίσει το είναι του Θεού: είναι-προς-τον-ἀλλον […].*** *Την πραγμάτωση αυτής της αγαπητικής ενότητας επιτυγχάνει ο άν­θρωπος με τη χάρη του Θεού, με την ασύγχυτη και αδιαίρετη ένωση μα­ζί του.* ***Η αληθινή αγάπη δεν εγκλωβίζεται στο δυαδισμό.*** *Έτσι ο Θεός είναι ο τρίτος, αυτός πού ελευθερώνει το ζεύγος από το δίφθογγο εγωι­σμό. Ο Θεός προκαλεί το άνοιγμα του ζεύγους έξω από τον εαυτό του, οδηγεί στην καθολικότητα της αγάπης. Άλλωστε η αγάπη μεταξύ άνδρα και γυναίκας εικονίζει την αγάπη του Θεού για τους ανθρώπους. «ἐγὼ τῷ ἀδελφιδῷ μου καὶ ἀδελφιδός μου ἐμοὶ» (Άσμ. Ασμ. 6, 3)· ιδού ο σκοπός της ανδρόγυνης ενότητας. «ζῶ δὲ οὐκέτι ἐγώ, ζῇ δὲ ἐν ἐμοὶ Χριστός» (Γαλ. 2:20)· ιδού ο σκοπός της θεανθρώπινης ενότητας****[[925]](#footnote-925)****.*

Έτσι και τα δύο φύλα δέχονται την ευλογία: *Αὐξάνεσθε καὶ πληθύνεσθε καὶ πληρώσατε τὴν γῆν καὶ κατακυριεύσατε αὐτῆς*. Σημειωτέον ότι το εβρ. ρήμα **radah,** το οποίο μεταφράστηκε λεκτικά από τους Ο’ και «ουσιαστικά» από το σύγχρονο δυτικό πολιτισμό **ως *κατά-κυριεύω***, υποδηλώνει την πρόνοια, της φροντίδα που πρέπει να επιδείξει ως διαχειριστής της «καλής» δημιουργίας του Θεού ο *Αδάμ* για την *Αδαμά*-τη μητέρα γη από την οποία προήλθε και στην οποία θα καταλήξει.

Πέρα από την κατ’ αρχήν αναφορά στη δημιουργία και στη δημιουργικότητα των δύο φύλων, η οποία προέρχεται από τον Ιερατικό Κώδικα (που συγγράφεται στη βαβυλώνια αιχμαλωσία), η Γένεση επισυνάπτει και μια δεύτερη λεπτομερέστερη απεικόνιση της δημιουργίας του άνδρα και της γυναίκας προερχόμενη από το Γιαχβιστή, ο οποίος πιθανότατα γράφει στην αυλή του Σολομώντα, όπου σημειωτέον ζούσαν χίλιες γυναίκες που είχε συζευχθεί ο περίφημος ισραηλίτης μονάρχης (Δ’ Βασ. 11, 1) όχι μόνον ως αντικείμενα πόθου αλλά και ως «αντάλλαγμα» συμμαχίας με τους όμορους λαούς. Σε αυτήν τη διήγηση η γυναίκα προβάλλεται ως η τελείωση και την κορωνίδα της Δημιουργίας. Λίγο πριν τη δημιουργία της, ο άνδρας παρά την εγγύτητά του προς το δέντρο της ζωής και την επαφή του με το ζωικό βασίλειο, το οποίο και ονοματοδοτεί, αισθάνεται την απόλυτη μοναξιά: *τῷ δὲ Ἀδὰμ οὒχ εὑρέθη βοηθὸς* ***ὅμοιος αὐτῶ***. **Παρότι βρίσκεται στο μέσον του Παραδείσου, ζει ίσως μια πρώτη αμυδρή εμπειρία της κολάσεως**, ενώ και ο αναγνώστης του ιερού κειμένου συνειδητοποιεί ότι ο τα πάντα λίαν καλώς κατασκευάσας Θεός στην περίπτωση του Αδάμ έχει προς στιγμή «αποτύχει», αφού αυτός αισθάνεται κυριολεκτικά *αβοήθητος* και ανολοκλήρωτος. Ήδη μετά από τη στερεότυπη επανάληψη *καὶ εἶδεν ὁ Θεὸς ὅτι καλόν,* ο ίδιος ο Θεός αναγνωρίζει ότι ***Οὐ καλὸν*** *εἶναι τὸν ἄνθρωπον μόνον· ποιήσωμεν αὐτῷ* ***βοηθὸν*** *κατ΄ αὐτόν* (2, 18). Ο όρος *βοηθός* (εβρ: *ezer)* δεν πρέπει να ταυτίζεται με την «οικιακή βοηθό», καθώς χρησιμοποιείται συχνά στην Α.Γ. για να χαρακτήσει τον προσωπικό Θεό της ελευθερίας και της σωτηρίας (πρβλ. άσμα Μαριάμ: *βοηθὸς καὶ σκεπαστὴς ἐγένετό μοι εἰς σωτηρίαν/ οὗτός μου θεός καὶ δοξάσω αὐτόν. θεὸς τοῦ πατρός μου καὶ ὑψώσω αὐτόν.*  Εξ. 15, 2).

***Η ίδια η λ. «βοηθός» ετυμολογείται από το ουσ. «βοή» και το ρήμα «θέω», που σημαίνει «τρέχω». Η εικόνα είναι έξοχη: ο άνδρας κραυγάζει για αλληλοσυμπλήρωση και αλληλοενύπαρξη, για μέθεξη και κοινωνία. Κι η γυναίκα τρέχει να ανταποκριθεί σε αυτήν την κλήση, τρέχει να τον συναντήσει για να δημιουργηθεί η ανδρόγυνη ενότητα. Συνεπώς η γυναίκα είναι βοηθός του άνδρα για να τον βοηθά να εξέλθει από το εγώ του να συναντήσει το Συ, να ολοκληρωθεί στο εμείς.***

Αυτό ακριβώς το γεγονός τεκμηριώνεται με την πλάση της γυναίκας.Ο Αδάμ μετά από μια μάταιη αναζήτηση εταίρου αποκοιμάται. Ο ύπνος, όπως συμβαίνει και στην περίπτωση του Ιωνά, αποτελεί σύμπτωμα φόβου, αμφιβολίας, εξάντλησης, θανάτου που αισθάνεται ο μοναχικός Αδάμ. *Ανασταίνεται* μόνον όταν ο Θεός ως νυμφαγωγός οδηγεί ενώπιόν του τη γυναίκα του, οπότε και αυτός ξεσπά στο πρώτο ερωτικό άσμα της ιστορίας:

*Αυτό επιτέλους είναι κόκκαλο από τα κόκαλά μου*

*και σάρκα από τη σάρκα μου.*

***Ανδρίς*** *(Γυναίκα) αυτή θα λέγεται*

*γιατί απ’τον άνδρα πάρθηκε.*

*Γι’ αυτόν τον λόγο θα εγκαταλείπει ο άντρας τον πατέρα του και τη μητέρα του*

*και θα ενώνεται με τη γυναίκα του. Θα γίνονται ένα σώμα*[[926]](#footnote-926)*.*

Με το άσμα αυτό ο άνδρας, αισθανόμενος **έκ-πληξη** μπροστά στην ομορφιά της αγάπης, επιχειρεί να ονοματίσει και να ανακαλύψει την ταυτότητα και συνάμα την ετερότητα της γυναίκας και ταυτόχρονα μέσα από τα μάτια του άλλου φύλου να προσδιορίσει το στίγμα του, τον εαυτό του και την αποστολή του στον κόσμο. Το οστό από τα οστά του, η σάρκα από τη σάρκα του είναι η ***ανδρίς*** (έτσι μεταφρ. τον όρο issa ο Σύμμαχος) και ο ίδιος δεν είναι απλά ο Αδάμ, ο άργιλος, ο πηλός, το χώμα, αλλά **ο άνδρας (is)**. δεν προέρχεται ούτε απλώς από χώμα, ούτε από τα πόδια ή την κεφαλή του Πρωτοανθρώπου αλλά από την πλευρά, το «σημείο» της καρδιάς του! **Πριν τη δημιουργία της Εύας ο Αδάμ δεν ορίζεται ως άνδρας αλλά αντιπροσωπεύει απλά την ανθρώπινη φύση. Μόνο μετά τη δημιουργία της Εύας ορίζονται ρητά τα δύο φύλα.** Η αγάπη αποτελεί μια διαρκή προσπάθεια να προσδιορίσει κανείς τη μυστηριώδη ουσία του αγαπημένου. Ενώ μάλιστα ο εθιμικός νόμος ορίζει ότι η γυναίκα πρέπει να εγκαταλείψει τον οίκο του πατρός της προκειμένου *να επιθυμήσει ο βασιλεύς του κάλλους της* (Ψ. 44 [45], 6), στο αρχέγονο αυτό ερωτικό άσμα ***τοῦτο νῦν ὀστοῦν…*** είναι ο άνδρας, αυτός ο οποίος αποκόπτεται όχι απλώς τοπικά αλλά κυρίως ψυχολογικά - υπαρξιακά από τον πατέρα αυτού και κυρίως τη μητέρα, για προσκολληθεί σ’ αυτήν και να γίνουν όχι πνεύμα (όπως θα ήθελαν όλοι εκείνοι που διχάζουν τον άνθρωπο σε κορμί και ψυχή) αλλά **σάρκα μία** α*παλλαγμένη από κάθε αίσθημα ντροπής στην αρχέγονη ακεραιότητα*. Γι’ αυτό και το παραπάνω άσμα κατακλείεται με την παρατήρηση: *Ο Αδάμ και η γυναίκα ήταν και οι δυο γυμνοί και δε ντρέπονταν*.

Από τη σύγκριση της θεογονίας και της κοσμογονίας προκύπτει το συμπέρασμα **πρώτον** ότι η γυναίκα στη διήγηση της Γενέσεως δεν έχει τα *τραγικά* χαρακτηριστικά της ελληνικής μυθολογίας. Δεν αποτελεί φορέα συμφορών αλλά μέσον ολοκλήρωσης. Μόνον διά της αμαρτίας που διαπράττει η *ανδρίς παρά* τη (γυναικεία) *φύση* της, και ενάντια στον προορισμό της και στο θέλημα του Θεού, από κοινού όμως με τον άνδρα της υπεισέρχεται στον κόσμο η τιμωρία, η φθορά και ο θάνατος. Σημειωτέον ότι ο Αδάμ ενώ στέκεται δίπλα της τη στιγμή του τραγικού διαλόγου με τον όφι, δεν αντιστέκεται στην πρόκληση σε αντίθεση προς την Εύα, αλλά γεύεται ασυζητητί τον καρπό της γνώσης. Αυτός (ο καρπός) θεωρήθηκε μάλιστα ως *μήλο (*καταρχάς στη δυτική τέχνη) όχι μόνο ένεκα του γαμήλιου συμβολισμού του, αλλά και της παρανόησης της λατινικής μετάφρασης του Γεν. 3, 6 στη Βουλγάτα: *eritis sicut Deus, scientes bonum* ***et malum***. To *malum* σημαίνει στα λατινικά τόσο το κακό όσο και το μήλο, το οποίο εισήχθη από τη Δύση στην Ανατολή μόλις το 19ο αι.! Η υποταγή της γυναίκας στον άνδρα καθώς επίσης και οι ωδίνες του τοκετού δεν αποτελούν στοιχεία της φύσης και της εικόνας της που οδηγούν στην ακαθαρσία, αλλά συνέπεια της αμαρτίας.

Ένα **δεύτερο** στοιχείο που εξάγεται από την ανάγνωση της Γενέσεως είναι ότι σε αυτήν ως **πτώση** δε θεωρείται η αφύπνιση της γενετήσιας ορμής, όπως συμβαίνει με τους περισσότερους μύθους που αποτυπώνουν την τροχιά του Σύμπαντος, όπου έρως και θάνατος, ηδονή και οδύνη αναπαράγονται δημιουργώντας ένα φαύλο κύκλο. Παρότι στους αρχέγονους λαούς η γενετήσια ορμή είχε μετατεθεί στον κόσμο της θεότητας, ο Ισραήλ δε τη δαιμονοποιεί. Στη Γένεση το ανθρώπινο ζεύγος δεν αμαρτάνει, ούτε χάνει την Εδέμ διά της γαμήλιας συνάφειας. Αντίστροφα διά της αμαρτίας, της υβριστικής προσπάθειας αυτοθέωσης και γνώσης-διαχείρισης των πάντων χωρίς Θεό και χωρίς αγάπη η οποία εκκινά από την παραμόρφωση του Θεού από αγαπητική κοινωνία σε μοχθηρό και απάνθρωπο τύραννο, η θεόσδοτη γενετήσια ορμή μετατρέπεται και αυτή σε μέσον εγωιστικής κατάκτησης του άλλου. Το ***έτερον ήμισυ*** μεταβάλλεται είτε σε όργανο ικανοποίησης των ορέξεων του αρρωστημένου εαυτού είτε σε «αντικείμενο» στο οποίο μετατίθεται η ενοχή. Όταν μετά τη συγκλονιστική ερώτηση του Θεού «Αδάμ, πού είσαι;» ακολουθεί η επόμενη (ερώτηση) «ποιος σου είπε ότι είσαι γυμνός» εκείνος αποσείει το βάρος της ενοχής με την απάντηση: *η γυναίκα που μου έδωσες, εκείνη μου πρόσφερε έναν καρπό και έφαγα*! (Γεν. 3, 11). *Στην έκτρωση, στην πορνεία, στο βιασμό, η ευθύνη θα βαραίνει αποκλειστικά τη γυναίκα* (πρβλ. *την επ΄ αυτοφώρω σύλληψη της μοιχαλίδας όχι όμως και του μοιχού και την αντίδραση του Ιησού!* Ιω. 8, 3-11*).*

*Έτσι η πτώση έχει καίριες συνέπειες και στην ανδρόγυνη ενότητα. Την ενότητα άνδρα και γυναίκας αντικαθιστά ή διαμάχη αρσενικού και θηλυκού. Πριν την πτώση ο Αδάμ έβλεπε την Εύα ως* ***συ****, με την πτώση ή Εύα μετατρέπεται σε* ***αυτή.*** *Η μετάβαση από το όνομα στην αντωνυμία σηματοδοτεί την εποχή της αλλοτρίωσης. Οι άνθρωποι εκπίπτουν σε αντικείμενα, το πρόσωπο υποτάσσεται στο φύλο. Ενώ προηγουμένως άνδρας και γυναίκα ήσαν γυμνοί και δεν ντρέπονταν, τώρα ντρέπεται ο ένας τον άλλο. Στην κοινότητα της αγάπης δεν υπάρχει τίποτε για να κρυφτεί. Στον κόσμο όμως της πτώσης, της απουσίας αγάπης, ο αποξε­νωμένος άνθρωπος βλέπει τον άλλο ως απρόσωπο αντικείμενο, ως όργα­νο για χρήση και κατάχρηση. Το λάγνο βλέμμα ενδιαφέρεται μόνο για το φύλο, αποπροσωποποιεί, γυμνώνει τον άνθρωπο από την προσωπική του ετερότητα. Έτσι ντροπή είναι η άμυνα απέναντι στο αδηφάγο βλέμ­μα του άλλου, που αναζητά και ορέγεται τη λεία του. Εδώ δεν υπάρ­χουν αγαπώμενα πρόσωπα, ο Αδάμ και ή Εύα, αλλά αντίπαλα φύλα, το αρσενικό και το θηλυκό.*

*Ο πόλεμος των φύλων αρχίζει. Ο άνδρας εκλαμβάνει τη γυναίκα σαν αντικείμενο για κτήση και κατάκτηση, σαν σκεύος ηδονής για σε­ξουαλική εκτόνωση. Αλλά και ο δούλος εκδικείται τον αφέντη του, κα­θιστώντας τον δούλο δούλου. Η γυναίκα εκδικείται τον άνδρα γενόμενη αντικείμενο του ερωτικού του πόθου, υποτάσσοντας τον ψυχολογικά. Η ψυχική και σωματική υποταγή του άλλου αποτελεί τη στοχοθεσία των μη αγαπώντων προσώπων. Συνέπειά της ο σαδομαζοχισμός, ο φαύλος κύκλος ηδονής και οδύνης. […] Η έλξη και ή απώθηση, η εναλλαγή μίσους και αγάπης προς το ποθού­μενο αντικείμενο, διασπά εσωθεν και έξωθεν τον άνθρωπο. Η επιθυμία αυτονομείται απ' την αγάπη. Η ένωση των σωμάτων δεν εκφράζει και δεν υπηρετεί την ένωση των ψυχών. Η σεξουαλική σχέση εκπίπτει σε ανέραστη τριβή επιδερμίδων. Ο πεπτωκώς άνθρωπος προσέρχεται στον έρωτα φτωχός και φεύγει φτωχότερος, αφού δεν μπορεί να αγαπήσει και να αγαπηθεί.*

Έτσι ομιλούμε πλέον για **σεξουαλικότητα.** Ο όρος προέρχεται από το λατ. **Sexus** που συνδέεται με το *secare* και πρωταρχικά σημαίνει «διαίρεση, διαχωρισμό» και στη συνέχεια «γένος, φύλο», δηλ. αυτό που διαιρεί τον άνθρωπο σε δύο διακριτές υπάρξεις, αρσενικό και θηλυκό. Το ίδιο το ρήμα του *γάμου* αποτελεί μέχρι σήμερα στην καθομιλουμένη (αργκώ) έκφραση της έσχατης επιθετικότητας προς τον άλλον.

Η απομάκρυνση από την Εδέμ οδηγεί έτσι το Λάμεχ **στην πολυγαμία**, ενώ ο βιασμός των θυγατέρων των ανθρώπων από τους υιούς του Θεού, προκαλεί τον κατακλυσμό[[927]](#footnote-927). Από φορέας ευλογίας το γενετήσιο ένστικτο έτσι γίνεται αιτία ολοκληρωτικής οικο-λογικής καταστροφής. Και παρ’ όλα αυτά για τη μητέρα των ζώντων (3, 20) η γονιμότητα θα παραμείνει μια μόνιμη θεϊκή ευεργεσία (4, 15 κε.). Αμέσως μετά την εξορία από τον παράδεισο και την ένδυση των δερμάτινων χιτώνων, σημειώνεται ὅτι *ὁ Ἀδὰμ* ***ἔγνω*** *τὴν Εὕα*. αυτή γεννά παιδί και φωνάζει με ενθουσιασμό: ***Απέκτησα άνθρωπο με τη βοήθεια του Κυρίου*** (***Ἐκτησάμην ἄνθρωπον διὰ τοῦ θεοῦ*!**). Όπως αποδεικνύεται σε ολόκληρο το βιβλίο της Γενέσεως, ο Θεός κρατά τα κλειδιά της γυναικείας μήτρας. Ενώ πολλές θρησκείες εξομοιώνουν τη γυναίκα με τη γη, η Βίβλος αμέσως μετά την πτώση την ονομάζει *Εύα* και την ταυτίζει με τη ζωή. Παρότι γεννά ἐν λύπαις, όμως θριαμβεύει πάνω στο θάνατο έχοντας την ελπίδα ότι *το σπέρμα αυτής* (και όχι του Αδάμ!) θα συντρίψει την κεφαλή του φιδιού. Σημειωτέον ότι το όνομα **Εύα** (εβρ. Chawwa) συγγενεύει με το Jahve, το κατεξοχήν όνομα του Θεού στην Π.Δ. και δε σημαίνει μόνο τη μητέρα της ζωής, αλλά κι αυτή που συν-ομιλεί και νοηματοδοτεί. Εντυπωσιακό επίσης είναι το γεγονός ότι σε ολόκληρη την Π.Δ. μόνο μία φορά σε εξαιρετικά ύστερο κείμενο του αλεξανδρινού ιουδαϊσμού (Σοφ. Σολ. 2, 24) αποδίδεται η αμαρτία κάποιου επώνυμου ή ανώνυμου πρωταγωνιστή της στην κληρονομικότητα του προπατορικού ή μάλλον προμητορικού αμαρτήματος (πρβλ. Ψ. 50 [51], 7). Επίσης σπανιότατα αποδίδεται η αμαρτία στην επήρρεια του διαβόλου.

Αυτή η βιβλική στάση αγνοείται από τον εκ Καρθαγένης νομικό **Τερτυλιανό** (150-220 μ.Χ.), ο οποίος επηρέασε βαθύτατα τη δυτική θεολογία. Ο Λατίνος Πατέρας υποστηρίζει ότι κάθε γυναίκα είναι φορέας της ενοχής της πτώσης. Όπως λέει στις σύγχρονες του γυναίκες: *Μήπως δε γνωρίζετε ότι ή κάθε μία σας είναι μία Εύα; Η καταδίκη του Θεού γι' αυτό το φύλο, πού είναι το δικό σας, κρατάει από εκείνη την περίοδο: έτσι, η ενοχή σας (reatus) επιζεί κι αυτή αναγκαστικά μέχρι σήμερα. Είσαστε η πύλη του διαβόλου: έχετε παραβιάσει την εντολή για εκείνο το [απαγορευμένο] δέντρο. Ταυτίζεστε με την πρώτη λιποτάκτρια (desertrix) του θείου νόμου. Ταυτίζεστε μ' αυτήν πού έπεισε εκείνον, εν­αντίον του οποίου ο διάβολος δεν είχε τη γενναιότητα να επιτεθεί. Με τόση ευκολία καταστρέψατε την εικόνα του Θεού, τον άνθρωπο (hominem)*[[928]](#footnote-928). Κι όμως το Πνεύμα του Θεού μεταμορφώνει αρκετές γυναίκες σε προφήτισσες, θεολόγους - υμνωδούς και κριτές (Μαριάμ Εξ. 15, 20. Δεββώρα Ιαήλ. Κρ. 4, 4-5, 31. Όλδα Δ’ Βασ. 22, 14-20).

Μόνο σε κείμενα του Ιουδαϊσμού της εποχής που γεννάται ο ΜεσσίαςΙ. Χριστός ως απαρχή της πτώσης δε θεωρείται η βρώση του καρπού της γνώσης, αλλά η συνουσία των αγγέλων (με τους οποίους λανθασμένα ταυτίστηκαν οι *υιοί του Θεού* του Γεν. 6) με τους ανθρώπους. Είναι η εποχή κατά την οποία η γενετήσια σφαίρα περιβάλλεται με την ακαθαρσία και η πορνεία θεωρείται ως το μόνο θανάσιμο αμάρτημα, καθότι οδηγεί στο συγκρητισμό (άρα και την αμφισβήτηση του μόνου Θεού) και στην επιμηξία του «μόνου» εκλεκτού λαού! *Οι πολλές* όμως *διατάξεις της ΠΔ που αφορούν τη σεξουαλικότητα δεν προέρχονται από κάποια επιθυμία απόρριψης της γενετήσιας ορμής ούτε από υπερβολική ηθική προσοχή, αλλά από μια αμυντική απέναντι στο διεστραμμένο κόσμο, ο οποίος κάλυπτε τον ερωτισμό του κάτω από το μανδύα της θρησκείας[[929]](#footnote-929).* Δεν πρέπει να λησμονείται τον παιδαγωγικό ρόλο του Νόμου, ο οποίος μεριμνούσε για την υγιεινή του λαού του Θεού και αποσκοπούσε στο σεβασμό του ρυθμού της γυναικείας υπάρξεως.

Η ίδια η γαμήλια σχέση που εξυμνείται στο Άσμα Ασμάτων και στον Τωβίτ χρησιμοποιείται άλλωστε για την έκφραση της σχέσης – διαθήκης του Ισραήλ με το Θεό του (Ωσ. 2, 19. Ησ. 54, 4 κ.ε.. 62, 4. Ιεζ. .16, 7 κ.ε.).[[930]](#footnote-930)

η πρώτη αναφορά στο γάμο του Γιαχβέ με το λαό Του απαντά στο Ωσηέ 2, 18-23: *καὶ ἔσται ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ͵ λέγει κύριος͵ καλέσει με «* ***Ὁ ἀνήρ μου»****͵ καὶ οὐ καλέσει με ἔτι «****Βααλίμ»****· καὶ ἐξαρῶ τὰ ὀνόματα τῶν Βααλίμ ἐκ στόματος αὐτῆς͵ καὶ οὐ μὴ μνησθῶσιν οὐκέτι τὰ ὀνόματα αὐτῶν. καὶ διαθήσομαι αὐτοῖς ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ διαθήκην μετὰ τῶν θηρίων τοῦ ἀγροῦ καὶ μετὰ τῶν πετεινῶν τοῦ οὐρανοῦ καὶ μετὰ τῶν ἑρπετῶν τῆς γῆς· καὶ τόξον καὶ ῥομφαίαν καὶ πόλεμον συντρίψω ἀπὸ τῆς γῆς καὶ κατοικιῶ σε ἐπ΄ ἐλπίδι.* ***καὶ μνηστεύσομαί σε Ἐμαυτῷ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ μνηστεύσομαί σε Ἐμαυτῷ ἐν δικαιοσύνῃ καὶ ἐν κρίματι καὶ ἐν ἐλέει καὶ ἐν οἰκτιρμοῖς καὶ μνηστεύσομαί σε Ἐμαυτῷ ἐν πίστει͵ καὶ ἐπιγνώσῃ τὸν κύριον. καὶ ἔσται ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ͵ λέγει κύριος͵ ἐπακούσομαι τῷ οὐρανῷ͵ καὶ ὁ οὐρανὸς ἐπακούσεται τῇ γῇ!*** Ενώ όμως στον Ωσηέ, στον Ιερεμία και στον Ιεζεκιήλ η μνηστεία και ο γάμος βρίσκονται σε συνδυασμό προς την πορνεία και την τιμωρία της Σιών, στον Δευτερο- και Τριτοησαΐα τονίζεται η εσχατολογική θριαμβευτική διάσταση του γεγονότος: *καὶ ἔσῃ στέφανος κάλλους ἐν χειρὶ κυρίου καὶ διάδημα βασιλείας ἐν χειρὶ θεοῦ σου. καὶ οὐκέτι κληθήσῃ «****Καταλελειμμένη»****͵ καὶ ἡ γῆ σου οὐ κληθήσεται «****Ἔρημος»****· σοὶ γὰρ κληθήσεται «****Θέλημα ἐμόν»****͵ καὶ τῇ γῇ σου «****Οἰκουμένη».*** *καὶ ὡς συνοικῶν νεανίσκος παρθένῳ͵ οὕτως κατοικήσουσιν οἱ υἱοί σου μετὰ σοῦ· καὶ ἔσται ὃν τρόπον εὐφρανθήσεται νυμφίος ἐπὶ νύμφῃ͵ οὕτως εὐφρανθήσεται κύριος ἐπὶ σοί* (62, 4-5. πρβλ. 54, 4-8). Το όνομα *Καταλελειμμένη* το οποίο έφερε η μητέρα του βασιλέως Ιωσαφάτ (Γ’ Βασ. 22, 42), σημαίνει τη διάσπαση μιας γαμήλιας σχέσης διά διαζυγίου. Το ***Ἔρημος***είναι επίσης συμβολικό όνομα και σημαίνει τη στέρηση άνδρα και παιδιών. Το όνομα ***Θέλημα ἐμόν,*** το οποίο έφερε η μητέρα του βασιλέων Μανασσή (Hephzibah. Δ' Βασ. 21, 1) σήμαινε *η Ευχαρίστησή μου - η Αγάπη μου*, ενώ το ***Οἰκουμένη***αποτελεί στους Ο' μετάφραση του beula, και σημαίνει τη *Νυμφευμένη*. Ο λαός του Θεού, ο οποίος με τις αμαρτίες και τις παραλείψεις του είχε διαζευχθεί τον Θεό και είχε μείνει έρημος και αβοήθητος, θα αποτελέσει στα Έσχατα την Αγάπη, την Ευχαρίστησηκαι τη Νύμφη του Θεού[[931]](#footnote-931).

Στη μεσοδιαθηκική περίοδο οι ραβίνοι θεωρούσαν τη σύναψη της Διαθήκης στο Σινά ως το γαμήλιο συμβόλαιο του Θεού με το λαό Του49. Νυμφαγωγός του λαού ήταν ο Μωυσής. Ο ραβί Akiba (+135 μ.Χ.) θεωρούσε τη Σουλαμίτιδα του Άσματος των Ασμάτων και τη σχέση της με το βασιλέα Σολομώντα ως σύμβολο του Ισραήλ και της σχέσης του με τον Γιαχβέ. Αυτή η σχέση πρόκειται να ολοκληρωθεί τις μέρες του Μεσσία. Κάτω από αυτή την προοπτική, ο παρών αιώνας αποτελεί την περίοδο της μνηστείας, ενώ τα επτά χρόνια του Γωγ την προγαμιαία περίοδο. Ο ίδιος ο γάμος θα ακολουθήσει μετά την κοινή εξανάσταση και θα συνοδευτεί από ένα μεγαλειώδες γαμήλιο δείπνο.

Το σημαντικό και συνάμα παράδοξο στοιχείο, το οποίο προκύπτει από τη μελέτη της υστεροϊουδαϊκής γραμματείας είναι το γεγονός ότι δεν υπάρχει σε αυτήν καμία μαρτυρία ότι Νυμφίος της Συναγωγής στα Έσχατα θα είναι ο Μεσσίας. Το σύγχρονο με την Αποκ. Δ' Έσδρα, ομιλεί κατά τη διάρκεια του τετάρτου Οράματος (9, 26-10, 59) για το γάμο του υιού της Σιών, η οποία καταρχήν θρηνεί για την ερήμωσή της και κατόπιν μεταμορφώνεται σε λαμπρά πόλη. Η έμφαση, όμως, έγκειται στη σχέση του υιού με την μητέρα του. Δεν περιγράφεται ο γάμος. Ο γάμος του Ιωσήφ με την αιγύπτια Ασινέθ στο γνωστό μυθιστόρημα (Roman) δεν απηχεί τις ιουδαϊκές προσδοκίες περί του εσχατολογικού Γάμου, διότι στα υστεροϊουδαικά χρόνια ο Ιωσήφ δεν παρουσιάζεται ως τύπος του Μεσσία, λόγω ακριβώς του γάμου του με μια αλλοεθνή. Φαίνεται, συνεπώς, από τα παραπάνω ότι ως Νυμφίος της Συναγωγής αναμενόταν μόνον ο Γιαχβέ, όπως προφητεύεται και στα παλαιοδιαθηκικά κείμενα.

Κι όμως στην Κ. Δ. η εικόνα του γάμου του Γιαχβέ και του λαού Του χρησιμοποιείται για να δηλώσει τη σχέση (όχι του Θεού-Πατέρα, αλλά) του Ι. Χριστού με την Εκκλησία Του. Στις παραβολές των γάμων του υιού του βασιλέως (Μτ. 22, 1κ.ε.) και των δέκα παρθένων (Μτ. 25, 1κ.ε.) ο Ιησούς παρουσιάζει τον εαυτό του ως τον αναμενόμενο Νυμφίο. Στο Α' Κορ. 6, 15 και στο Εφ. 5, 32 ο δεσμός του άνδρα με τη γυναίκα αποτελεί τύπο του μεγάλου μυστηρίου της ενώσεως Χριστού και Εκκλησίας. Στο Β' Κορ. 11, 2 ο απ. Παύλος λέγει: *ζηλῶ γὰρ ὑμᾶς θεοῦ ζήλῳ͵ ἡρμοσάμην γὰρ ὑμᾶς ἑνὶ ἀνδρὶ παρθένον ἁγνὴν παραστῆσαι τῷ Χριστῷ[[932]](#footnote-932).* Στο Ιω. 3, 29 ο Ι. πρόδρομος διακηρύσσει ότι ο Χριστός είναι ο νυμφίος, και ότι ο ίδιος είναι ο νυμφαγωγός. Ο άγ. Ειρηναίος Λυών θεωρεί ως προτύπωση της ένωσης του Ιησού με την εξ εθνών Εκκλησία, το γάμο του Μωυσή με την αλλοδαπή Αιθιόπισσα και του Ωσηέ με την Πόρνη (Κατά Αιρέσεων 4. 20.12).

## 2. Ο Ιησούς και η γυναίκα

Στα χρόνια της Κ.Δ.. εξαιτίας των νόμων της αγιότητας και της καθαρότητας, που είχαν επεκταθεί από τους ιερείς και στον απλό λαό προκειμένου να διαφυλαχθεί ο Ισραήλ «αμόλυντος» από τα έθνη, η γυναίκα ένεκα της γέννας των παιδιών και του έμμηνου κύκλου της εθεωρείτο το μεγαλύτερο μέρος της ζωής της ως ακάθαρτη και έπρεπε να παραμένει απομονωμένη από τον κοινωνικό της περίγυρο σε ειδικό χώρο: *αν μια γυναίκα έχει ροή αίματος και πρόκειται για τη συνηθισμένη ρύση της περιόδου της,* ***θα είναι ακάθαρτη για εφτά ημέρες****.* ***Κι όποιος την αγγίξει θα είναι ακάθαρτος ως το βράδυ****.* ***Κάθε τι που πάνω του θα κοιμάται ή θα καθήσει όσο θα είναι στην κατάσταση αυτή θα είναι ακάθαρτο****. Και κείνος που θ΄ αγγίξει το κρεββάτι της ή οποιοδήποτε αντικείμενο που πάνω του θα έχει καθήσει η γυναίκα θα πλύνει τα ρούχα του, θα λουστεί με νερό και θα είναι ακάθαρτος ως το βράδυ* (Λευ. 15, 19-21)[[933]](#footnote-933).Ακόμη κι ωςλεχώνα απαγορευόταν να αγγίξει οτιδήποτε άγιο (Λευ. 12, 4). Είναι χαρακτηριστικό ότι εάν το νεογνό ήταν κορίτσι ο καθαρισμός διαρκούσε (όχι σαράντα ημέρες όπως εάν ήταν αγόρι) αλλά ογδόντα ημέρες.

Ο φαρισαίος ιερέας και στρατηγός των Ιουδαίων στον Πόλεμο και μετέπειτα τρόφιμος των Φλαβίων **Ιώσηπος** σχολιάζοντας το Δτ. 24, 1-4 (Αρχ. 4, 253) θεωρεί ότι υπάρχουν πολλές αιτίες για να λαμβάνει διαζύγιο από το ασθενές φύλο, το οποίο και στο δικαστήριο θεωρείται αναξιόπιστος μάρτυρας (Αρχ. 4, 219)[[934]](#footnote-934). Οι Εσσαίοι, σύμφωνα με τον Ιώσηπο, επίσης δε νυμφεύονταν γιατί οι γυναίκες είναι ασελγείς και δεν παραμένουν πιστές στον άνδρα τους: *οὗτοι τὰς μὲν ἡδονὰς ὡς κακίαν ἀποστρέφονται, τὴν δὲ ἐγκράτειαν καὶ τὸ μὴ τοῖς πάθεσιν ὑποπίπτειν ἀρετὴν ὑπολαμβάνουσιν καὶ γάμου μὲν παρ᾽ αὐτοῖς ὑπεροψία, τοὺς δ᾽ ἀλλοτρίους παῖδας ἐκλαμβάνοντες ἁπαλοὺς ἔτι πρὸς τὰ μαθήματα συγγενεῖς ἡγοῦνται καὶ τοῖς ἤθεσιν αὐτῶν ἐντυποῦσι* ***τὸν μὲν γάμον καὶ τὴν ἐξ αὐτοῦ διαδοχὴν οὐκ ἀναιροῦντες τὰς δὲ τῶν γυναικῶν ἀσελγείας φυλαττόμενοι καὶ μηδεμίαν τηρεῖν πεπεισμένοι τὴν πρὸς ἕνα*** (Πολ. 2, 120-1) *[[935]](#footnote-935).* στο *Κατά Απίων* (2, 201) τη θεωρεί κατώτερη από τον άνδρα σε καθετί. Ο Φίλων ταυτίζει τον άνδρα με τη λογική και τη γυναίκα με τις αισθήσεις και το παράλογο.

Η ιστορική πορεία του Ιησού εγκαινιάζεται με την παρθενική γέννησή του από την Παρθένο Μαρία, η οποία (γέννηση) περιγράφεται από το Ματθαίο και το Λουκά.

Η Παναγία είναι η τελείωση της γυναίκας, της νέας Εύας που αποκαθίσταται **στη μητρική παρθενικότητα.** Ο θεός εκλέγει τη Μαρία και δανείζεται τη σάρκα της, γιατί η Μαρία ήθελε να του της δανείσει. Ενσαρκώνεται με την ελεύθερη θέληση του. κατά τον ίδιο τρόπο ήθελε και η μητέρα του να τον γεννήσει ελεύθερα και με τη συγκατάθεσή της. Καθετί που επιβάλλεται με τη βία καταλήγει στο κακό. Η σωτηρία του κόσμου οφείλεται στην παντοδυναμία του θεού. Ο θεός μπορεί να άρει όλες τις ανομίες ως το θάνατο, δε μπορεί να απαντήσει στη θέση του ανθρώπου, να πει το *γενηθήτω* […] Ανάμεσα στον Άγιο και τους αγίους υπάρχει κοινωνία φύσεως, που επιτρέπη **στον Λόγο** να *έλθει στα ίδια*. Στο *γενηθήτω* του δημιουργού αντιστοιχεί **το** ***γενηθήτω*** του δημιουργήματος: *ἰδοὺ ἡ δούλη κυρίου· γένοιτό μοι κατὰ τὸ ῥῆμά σου* (Λκ. 1, 38) [...] Ο άνθρωπος επιτρέπει στο πλήρωμα της θεότητας και της ανθρωπότητας να φανερωθεί στους εσχάτους χρόνους […] Στη θεία Πατρότητα ως συστατικό γνώρισμα της θείας ουσίας, που γεννά τον Υιό και εκπορεύει το Άγ. Πνεύμα, απαντά η γυναικεία μητρότητα, σαν ειδική θρησκευτική λειτουργία της ανθρώπινης φύσεως. Το θεανδρικό μυστήριο τελειώνεται στην anima. Από την πλευρά του ο Ιωσήφ παρουσιάζει την πατρότητα των ανδρών και μπροστά στο μυστήριο είναι σιωπηλός. Περνά πέρα για πέρα τις σελίδες του Ευαγγελίου χωρίς να πει ούτε μια λέξη. Ο γενόμενος σάρξ-Λόγος είναι το παιδί της σιωπής του ανδρικού στοιχείου και **του** 'γενηθήτω' του Μητρικού στοιχείου (Π. Ευδοκίμωφ, *Η Γυναίκα θα σώσει τον κόσμο*, Θεσσαλονίκη: Πουρναρά 1978, 228-9. 281-2)

Ο ίδιος **ο Ιησούς** δε νυμφεύθηκε, όπως συνήθιζαν οι ραβίνοι της εποχής του, οι οποίοι έβλεπαν το γάμο και τη γυναίκα κυρίως ως μέσον/όργανο απόκτησης απογόνων. Σημειώνεται στο Μαλ. 2, 14-15[[936]](#footnote-936):

*Ο Γιαχβέ υπήρξε μάρτυρας*

*μεταξύ σου και της γυναίκας της νεότητάς σου,*

*προς την οποία εσύ φέρθηκες άπιστα,*

*ενώ αυτή είναι κοινωνός (σύντροφός) σου και γυναίκα της διαθήκης σου.*

*Δεν έπλασε διαφορετικός (Θεός) τη γυναίκα,*

*που έγινε με το υπόλοιπο του εμφυσήματος (του Θεού).*

*Αλλά εσείς λέγετε: «****τι άλλο ζητάει ο Θεός παρά σπέρμα;»***

Σε αντίθεση προς αυτούς που έθεταν ως αποκλειστικό σκοπό του γάμου την τεκνογονία και εγκατέλειπαν κατόπιν τη γυναίκα της νεότητος, ο Προφήτης θέτει ως σκοπό τη συντροφικότητα και την αλληλοσυμπλήρωση. Αντιθέτως οι ραβίνοι ενώ δογμάτιζαν ότι *το να μην τεκνοποιείς είναι σα να χύνεις αίμα ανθρώπινο*, καθημερινά δοξολογούσαν το Θεό ως εξής: *Ευλογημένος ο Θεός που* ***δε*** *με έπλασε ούτε ειδωλολάτρη, ούτε γυναίκα, ούτε αμαθή.* Η γυναίκα αρκούνταν στο: *Ευλογημένος ο Κύριος που με έπλασε κατά το θέλημά του.*

Ο ίδιος ο Ιησούς ούτε αποσύρθηκε στην έρημο, όπως ο Ιωάννης ο Βαπτιστής, ούτε περιχαρακώθηκε με τους μαθητές του σε ένα κοινόβιο, όπως έπρατταν οι άγαμοι Θεραπευτές και Εσσαίοι για να αυτοαφοριστούν από τα παιδιά του σκότους, το άνομο και ακάθαρτο περιβάλλον. Τα κίνητρα της παρθενίας του Ιησού, όπως και του Παύλου και του Ιωάννη, δεν οφείλονται στην απέχθειά του προς το γυναικείο φύλο, αλλά στην αφιέρωσή τους στην πραγματοποίηση της Βασιλείας του Θεού και στην κένωση της αγάπης τους σε όλα τα πλάσματα.

Ο ίδιος, όπως αναφέρει ο επίσης παρθένος μαθητής του Ιωάννης, ξεκίνησε τη δράση του από το **γάμο της Κανά**. με τη μεταβολή του ύδατος (που προοριζόταν για τους ιουδαϊκούς καθαρμούς) σε οίνο ο γάμος που τελεσιουργείται ***την τρίτη ημέρα*** (την ημερά της παράδοσης ***της Διαθήκης*** και της Ανάστασης του Ιησού) λαμβάνει «ευχαριστιακή» διάσταση και γίνεται η «αρχή των σημείων του Ιησού». **Ακολουθείται από την κατάλυση του Ναού και του Νόμου, τα οποία υποκαθιστούν ή και «ειδωλοποιούν» την προσωπική σχέση Θεού και ανθρώπου**. Μέσω της μετοχής του Χριστού στο γάμο *ο έρως σταυρώνεται για να αναστηθεί εκείνη η αγάπη*, η οποία στη φύση νικά το θάνατο, ποτέ όμως το γάμο (αφού εκφυλίζεται σε συνήθεια και ανοία). *Όπως με τη χάρη του Θεού και τη θέληση του ανθρώπου, το νερό μεταμορφώνεται σε κρασί, έτσι το εγωιστικό πάθος μεταμορφώνεται σε χαρισματική αγάπη, η ένδεια του ατόμου σε πληρότητα του προσώπου. Η αγάπη, σαν το παλιό κρασί ωριμάζει και διαρκεί, γίνεται απροϋπόθετη, εκφέρεται χωρίς όρους και όρια, γίνεται δώρο. Κατά το πρότυπο του Χριστού φτάνει μέχρι την αυτοθυσία, την εθελούσια αυτοπροσφορά που δέχεται να υποστεί τα πάντα χάριν του αγαπημένου (βλ. Ρωμ. 9, 3).* Ολόκληρη η Α.Γ. τελειώνεται με το Γάμο του Νυμφίου Χριστού με την Εκκλησία.

Η αποδοχή του γυναικείου φύλου από τον Ιησού αποδεικνύεται από τη συμμετοχή και γυναικών στον κύκλο των μαθητών, γεγονός μοναδικό για τα δεδομένα των ραβίνων της εποχής του. Μνεία **της μαθητείας των γυναικών** γίνεται στα Ευαγγέλια ουσιαστικά σε δυο περιπτώσεις: στο **Μκ. 15, 40** κ.ε. (Μτ. 27, 55. Λκ. 23, 49) και στο **Λκ. 8, 2.** Ο Μκ σημειώνει ότι τη στιγμή της προοδευτικής και πλήρους εγκατάλειψης του Ιησού από τους μαθητές του και φαινομενικά και από τον ίδιο το Θεό Πατέρα Του, *κοντά στον Ιησού* και συνάμα *ἀπὸ μακρόθεν (*αποστασιοποιημένες από τη δράση των ανδρών εμπαικτών) θεωρούνται η ***Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ*** *καὶ* ***Μαρία ἡ Ἰακώβου τοῦ μικροῦ*** *καὶ* ***Ἰωσῆτος μήτηρ*** *καὶ* ***Σαλώμη*** και άλλες γυναίκες που είχαν συναναβεί μαζί του *εἰς Ἱεροσόλυμα* αλλά δεν κατονομάζει (15, 40 κ.ε.)[[937]](#footnote-937). Παρότι στο αρχαιότατο Σύμβολο - Credo της Α’ Κορ. 15, 5-8 προτάσσεται ως πρώτος μάρτυρας της ανάστασης ο Κηφάς, ο αρχαιότερος Ευαγγελιστής Μάρκος δε διστάζει να πληροφορήσει τους αναγνώστες του ότι πρώτες ανακάλυψαν τον κενό τάφο και άκουσαν το μήνυμα της αναστάσεως οι γυναίκες παρότι στον Ιουδαϊσμό θεωρούνταν αναξιόπιστοι μάρτυρες.

Είναι αξιοσημείωτο ότι ο αρχαιότερος ευαγγελιστής μέχρι το επώδυνο σταυρικό τέλος του Ιησού όταν οι μαθητές γίνονται αρνητικοί πρωταγωνιστές, αποφεύγει να αναφερθεί στον όμιλο αυτό των μαθητριών από τη Γαλιλαία οι οποίες *ἠκολούθουν αὐτῷ καὶ διηκόνουν αὐτῷ*. Τις παρουσιάζει τη στιγμή που ανατέλλει η καινούργια εποχή, χρησιμοποιώντας γι’ αυτές δύο σημαντικότατα γι’ αυτόν ρήματα σε χρόνο που υποδηλώνει διάρκεια(παρατατικό) ***ἀκολουθεῖν*** και ***διακονεῖν.*** Το ***ἀκολουθεῖν*** αποτελεί το κατεξοχήν χαρακτηριστικό των μαθητών του Ιησού, ενώ το ***διακονεῖν*** δε χρησιμοποιείται μόνον για να δηλώσει το σερβίρισμα των τραπεζών (όπως στο 1, 13. 31 όπου έτσι επιβεβαιώνεται η αποκατάσταση της υγείας της πενθεράς του Πέτρου), αλλά προβάλλεται από τον ίδιο στο φινάλε της δράσης του στη Γαλιλαία (10, 43-45) ως η κατεξοχήν αποστολή των μελών της Εκκλησίας, όπου ανατρέπονται οι σχέσεις εξάρτησης και κυριαρχίας μεταξύ των φύλων.

Βεβαίως στο σημείο πρέπει να τονισθεί ότι ο Μκ. δεν ονομάζει τις γυναίκες *μαθήτριες*, αφού ούτε κάποια ιδιαίτερη κλήση τους μνημονεύει, ούτε κάποια παραχωρηθείσα από τον Ιησού εξουσία για διδασκαλία, θαυματουργία ή εξορκισμό, όπως αντιστρόφως συμβαίνει με τους μαθητές. Από το Λουκά μαθαίνουμε ότι η μαθητεία της Μαρίας της Μαγδαληνής οφείλεται στην απελευθέρωσή της από επτά δαιμόνια, ενώ η αποστολή των μαθητριών περιορίζεται στην υλική εξυπηρέτηση των μαθητών. Εκτός της Ιωάννας, της γυναίκας του αξιωματούχου Χουζά, οι υπόλοιπες μαθήτριες προέρχονταν από χαμηλά κοινωνικά στρώματα αφού δε μνημονεύονται ούτε τα ονόματα των γονέων τους, ούτε αυτά των συζύγων τους. Σημειωτέον ότι στο Μκ. η μαθητεία κοντά στον Ιησού, ενώ προϋποθέτει την εγκατάλειψη των γονέων, **δεν απαιτεί εγκατάλειψη των συζύγων** (10, 29) όπως συμβαίνει στο Λουκά (18, 29)[[938]](#footnote-938). Σύμφωνα, άλλωστε, με το Α’ Κορ. 9, 5 ο Κηφάς συνοδευόταν στο κήρυγμα από τη γυναίκα του.

Το αξιοσημείωτο ότι αυτές οι γυναίκες με τη συνειδητή επιλογή τους να ακολουθούν τον ανέστιο Ιησού απαξίωναν ακόμη περισσότερο τον εαυτό τους, αφού ανέτρεπαν το καθιερωμένο (γυναικείο) image της εποχής τους που τις ήθελε να υπηρετούν τον οίκο τους. Χαρακτηριστικό παράδειγμα ο ύμνος στην ανδρεία γυναίκα στις Παρ. 31, 10 κε.[[939]](#footnote-939). Αντίθετα η συνεχής δημόσια παρουσία τους σε έναν ανδρικό κύκλο και ιδιαίτερα στα γεύματα του Ιησού, όπου σύμφωνα με το Μτ. δε συμμετείχαν μόνον τελώνες αλλά και πόρνες, κινούσε πολλές υποψίες για το ήθος τους. Και στο ελληνικής προέλευσης ακροατήριο, όπως αυτό του Λουκά, η παρουσία γυναικών ήταν αποδεκτή μόνο στο πρώτο μέρος του γεύματος (δείπνο/βρώση) και όχι στη δεύτερη (συμπόσιο), οπότε και η παρουσία της γυναίκας συνδέεται με έλλειψη ήθους και κατ΄ επέκταση πορνεία[[940]](#footnote-940). Αυτό το στοιχείο δικαιολογεί την έκπληξη (το σοκ) που προκάλεσε η είσοδος της αμαρτωλής εκείνης γυναίκας που άλειψε με μύρο τον Ιησού κατά τη διάρκεια του συμποσίου που του παρέθεσε ο φαρισαίος Σίμων, αλλά και στη συνέχεια η συμμετοχή γυναικών στη θεία Ευχαριστία. Δεν πρέπει να λησμονείται ότι στο ίδιο το γενεαλογικό δέντρο του Ιησού, το οποίο αποτελούσε συστατικό στοιχείο της τιμής και υπόληψης κάθε προσώπου, φιγούραραν τέσσερεις γυναίκες αλλοδαπές που συνέλαβαν με τρόπο παράνομο ενώ και τον ίδιο δεν τον προσφωνούν ως ben Josef αλλά ως ben Mirjam υιό της Μαρίας (Μκ.6,1-6 και παρ.).

Ο Μκ. μνημονεύει τα τρία από τα **τέσσερα συνολικά θαύματα**, που τέλεσε ο Ιησούς σε γυναίκες: η θεραπεία της πενθεράς του Πέτρου, της επί δώδεκα έτη αιμορροούσας, η ανάσταση της δωδεκάχρονης κόρης του Ιαείρου και ο εξορκισμός του διαβόλου από την κόρη μιας αλλοδαπής, της Συροφοινικίσσης. Ο διάλογος που προηγείται αυτής της θεραπείας, η οποία αντιστοιχεί προς τη θεραπεία του υιού του εκατοντάρχου της Καπερναούμ, είναι ο μοναδικός όπου ο Ιησούς ηττάται και υποχωρεί από κάποιον αντίπαλο. Ο Λουκάς προσθέτει και τη θεραπεία της *Συγκύπτουσας*. Με όλα αυτά τα θαύματα γκρεμίζονται ταμπού που συνέδεαν τη γονιμότητα, την εμμηνόρροια ή και ακόμα και το άγγιγμα των νεκρών με την ακαθαρσία και την ακοινωνησία, ενώ ταυτόχρονα σημαίνεται η μετοχή των γυναικών σώων/ σεσωσμένων σωματικά και ψυχικά στην καινούργια κοινωνία της Βασιλείας του Θεού. Είναι χαρακτηριστικό ότι **στις παραβολές του Ιησού** ιδίως στον Λουκά πρωταγωνιστούν και τα δύο φύλα[[941]](#footnote-941) και μάλιστα σε ζεύγη. Η καθημερινότητα της γυναίκας που ζυμώνει ή που ψάχνει με αγωνία τη δραχμή, που ήταν κρεμασμένο ως περιδέραιο στο λαιμό της γίνονται διαφάνειες της Βασιλείας αλλά και της εικόνας του ίδιου του Θεού. **Ήδη στη σοφιολογική γραμματεία ο Λόγος ονομάζεται και δρα ως Σοφία.**

Στο κατά Ιωάννη δεσπόζουν οι διάλογοι του Ιησού με τη Σαμαρείτισσα και τη Μαρία τη Μαγδαληνή μετά την Ανάσταση (20,1. 11-18). Ο πρώτος διαδραματίζεται στο πηγάδι της Συχέμ (το οποίο αποτελεί στην Α.Γ. σύμβολο γαμήλιας συνάντησης. πρβλ. τη συνάντηση του Ισαάκ και της Ρεβέκκας, του Μωσέως και της Σεπφώρας), την έκτη ώρα, στις 12:00 το μεσημέρι (όταν σύμφωνα με τη ραβινική παράδοση υπέκειψε η Εύα στον όφι). αφορά στη δίψα μιας γυναίκας ακάθαρτης στη νιοστή δύναμη, η οποία (γυναίκα) προσπαθούσε να υποκαταστήσει μάταια τη σχέση της με το Θεό με εφήμερες σχέσεις που ξεκινούν από τη θεοποίηση-ειδωλοποίηση του άλλου και καταλήγουν στη δαιμονοποίηση/από-γοήτευση (Ιω. 4, 18: *πέντε γὰρ ἄνδρας ἔσχες καὶ νῦν ὃν ἔχεις οὐκ ἔστιν σου ἀνήρ)*. Ο διάλογος τελειώνεται με την κορυφαία μεσσιανική αποκάλυψη του Ιησού, η οποία βρίσκεται σε αντιθετικό παραλληλισμό προς το νυκτερινό διάλογο με το Νικόδημο στον άγιον Όρος της Σιών, ο οποίος σκοντάφτει στην ακατανοησία του σεβαστού νομοδιδασκάλου.

Και η αναστάσιμη εμφάνιση του Ιησού στη Μαρία τη Μαγδαληνή βρίσκεται σε αντιθετικό παραλληλισμό προς την αντίστοιχη εμφάνισή του στο δύσπιστο Θωμά (20, 24-29). Είναι χαρακτηριστικό ότι ο Ιωάννης μόνος από όλους τους Ευαγγελιστές επισημαίνει ότι ο τόπος που προδόθηκε, σταυρώθηκε και κατόπιν τάφηκε ο Ιησούς ήταν κήπος[[942]](#footnote-942). Οι συνειρμοί που γεννιούνται αμέσως στον ακροατή με τον κήπο της Εδέμ είναι έντονοι:

*τις νύχτες στο κρεβάτι μου γύρευα κείνον που αγαπώ.*

*Τον γύρευα μα δεν τον βρήκα. Θα σηκωθώ και θα γυρίσω όλη την πόλη,*

*μέσα στους δρόμους, μέσα στις πλατείες και θα γυρέψω κείνον που αγαπώ.*

*Τον γύρεψα μα δεν τον βρήκα.*

*Με συναπάντησαν οι φύλακες που τριγυρνάνε μες στην πόλη:*

*«Είδατε τον αγαπημένο μου;» τους ρώτησα.*

*Μόλις τους είχα προσπεράσει και βρήκα κείνον που αγαπώ.*

*Τον άδραξα και δεν θα τον αφήσω ώσπου στης μάνας μου το σπίτι να τον φέρω,*

*στον κοιτώνα κείνης που με γέννησε* (Άσμα 3, 1-4).

Ήδη στο Ιω. 3, 19 ο Πρόδρομος διακηρύσσει ότι ο Ιησούς είναι *ὁ ἒχων τήν νύμφη νυμφίος*, και ότι ο ίδιος είναι ο νυμφαγωγός. *ὁ φίλος τοῡ νυμφίου ὁ ἐστηκώς καί ἀκούων αὐτοῡ*[[943]](#footnote-943).

Η δραματικότητα της αφήγησης στηρίζεται σε μια κλιμάκωση της θέας των δρώμενων σε αυτόν τον κήπο εκ μέρους της Μαρίας. Στο στ. 1 παρουσιάζεται η Μαρία να έρχεται *τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ πρωῒ σκοτίας ἔτι οὔσης εἰς τὸ μνημεῖον͵ καὶ βλέπει τὸν λίθον ἠρμένον ἐκ τοῦ μνημείου.* Αμέσως τρέχει προς το Σίμωνα Πέτρο και τον άλλο μαθητή[[944]](#footnote-944) για να δηλώσει την απώλεια του Κυρίου. Στο στ. 12 θεωρεί δύο αγγέλους *ἐν λευκοῖς καθεζομένους ἕνα πρὸς τῇ κεφαλῇ καὶ ἕνα πρὸς τοῖς ποσίν͵ ὅπου ἔκειτο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ*. Στην ερώτησή τους *Γύναι͵ τί κλαίεις;* εκείνη απαντά *ὅτι ῏Ηραν τὸν κύριόν μου͵ καὶ οὐκ οἶδα ποῦ ἔθηκαν αὐτόν.* Στο στ. 14 και αφού η Μαρία στρέφεται ***εἰς τὰ ὀπίσω*** αντικρύζει τον Ιησού *ἑστῶτα καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν.* Ακολουθεί η εξής στιχομυθία: *λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς͵ Γύναι͵ τί κλαίεις;* ***τίνα ζητεῖς*;** Εκείνη θεωρώντας τον ως κηπουρό απαντά: *Κύριε͵ εἰ σὺ ἐβάστασας αὐτόν͵ εἰπέ μοι ποῦ ἔθηκας αὐτόν͵ κἀγὼ αὐτὸν ἀρῶ.* Μόλις ο Ιησούς την προσφωνεί με το όνομά της εκείνη απαντά *rabbouni,* αφού όμως πάλι ***στραφεί.*** Ενώ στον κήπο της Εδέμ η συνάντηση της Εύας με τον όφι μετήλλαξε την παραδείσια χαρά σε πόνο και δάκρυ, η συνάντηση της Μαρίας με τον Κύριό της στον κήπο της ταφής και της ανάστασης του Ιησού γίνεται τόπος μεταβολής του κλάματος σε χαρά. Αυτή η μεταμόρφωση συντελείται μετά την υπαρξιακή στροφή της νέας Εύας Μαρίας προς τον αληθινό Κύριό *της* (εβρ. *ραββουνί*). Η εντολή του Ιησού στην Μαρία να μην το εγγίσει (σε αντίθεση προς την πρόκληση προς τον «άπιστο» Θωμά) ανακαλεί μάλιστα τον λόγο της Εύας σχετικά με τη θεϊκή απαγόρευση του Θεού να εγγίσει το ξύλο της ζωής. **Η Μαρία έπρεπε να μάθει ότι ο Ιησούς δεν ήταν στην ίδια κατάσταση όπως προτού σταυρωθεί αλλά ότι είχε εισέλθει σε κατάσταση δόξας.** Το τέλος αυτής της αφήγησης ταυτίζεται με τον ευαγγελισμό της Ανάστασης προς τον ‘άλλον’. Η νέα Εύα φέρνει το μήνυμα της ελπίδας στο δύσπιστο Αδάμ.

Στην Αποκ.[[945]](#footnote-945) η γαμήλια σχέση Χριστού και Εκκλησίας είναι εμφανέστερη από κάθε άλλη περίπτωση και αυτό εκπλήσσει αν σκεφθεί κανείς ότι την Αποκ. την συνέγραψε, σύμφωνα με την Παράδοση της Εκκλησίας, ο θεολόγος, παρθένος και αγαπημένος του Ιησού μαθητής. Ολόκληρη η Α.Γ. κατακλείεται με το γάμο του Νυμφίου Ιησού με την Εκκλησία. Η Β. Καλογεροπούλου σημειώνει εμφαντικά: *Ο λαμπρότερος ύμνος της γυναίκας συντίθεται στην Αποκάλυψη του Ιωάννου (12, 1) [...] Η Ιστορία αρχίζει έτσι με την δημιουργία του άνδρα, αλλά τελειώνει με το θρίαμβο της γυναίκας*[[946]](#footnote-946). Το ορθό είναι όμως ότι η Ιστορία αρχίζει με την δημιουργία του Σύμπαντος και το γάμο του Αδάμ και της Εύας και ολοκληρώνεται με την αναδημιουργία του Κόσμου και το γάμο του νέου Αδάμ και της νέας Εύας, της Εκκλησίας.

## 3. Η γυναίκα στις Πράξεις και στις Επιστολές του Παύλου[[947]](#footnote-947)

Το 1/5 των 80 προσώπων τα οποία αναφέρονται στις Πράξεις του Λουκά και στις Επιστολές του Παύλου (Π.) είναι γυναίκες. Στις πρωτοχριστιανικές Εκκλησίες το ποσοστό όμως πρέπει να ήταν πολύ μεγαλύτερο, καθώς ο χριστιανισμός θεωρούνταν ως *μία θρησκεία για γυναίκες, σκλάβους και παιδιά* (Κατά Κέλσου 3,44β). Είναι άλλωστε χαρακτηριστικό ότι κατά την ανάδειξη της Εκκλησίας την ημέρα της Πεντηκοστής, στο υπερώο της Ιερουσαλήμ παρευρίσκεται η Θεοτόκος, η οποία με την κατάφασή της στην πρόκληση του Αρχαγγέλου εγκαινίασε την τελείωση του μυστηρίου της θείας Οικονομίας, αλλά και άλλες γυναίκες που δέχονται την επιφοίτηση του Αγ. Πνεύματος: *οὗτοι πάντες ἦσαν προσκαρτεροῦντες ὁμοθυμαδὸν τῇ προσευχῇ* ***σὺν γυναιξὶν******καὶ Μαριὰμ τῇ μητρὶ τοῦ Ἰησοῦ*** *καὶ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ* (Πρ*.* 1, 14) [[948]](#footnote-948). Έτσι εκπληρώνεται η προφητεία του Ιωήλ: *καὶ ἔσται ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις, λέγει ὁ θεός, ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα, καὶ προφητεύσουσιν οἱ υἱοὶ ὑμῶν* ***καὶ αἱ θυγατέρες ὑμῶν*** *καὶ οἱ νεανίσκοι ὑμῶν ὁράσεις ὄψονται καὶ οἱ πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνυπνίοις ἐνυπνιασθήσονται· καί γε ἐπὶ τοὺς δούλους μου* ***καὶ ἐπὶ τὰς δούλας μου*** *ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐκχεῶ ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου, καὶ προφητεύσουσιν*  *(2, 17-18 // Ιωήλ 3, 1-2).*

Ένα μεγάλο μέρος των πρώτων γυναικών Χριστιανών ήταν **Ιουδαίες** ή βρίσκονταν σε στενή επαφή με την ιουδαϊκή Συναγωγή[[949]](#footnote-949). Ο σύζυγος των περισσοτέρων (κατά παράδοξο τρόπο) δεν αναφέρεται (π.χ. Λυδία, Φοίβη, Νυμφά). Μόνον η Πρίσκα είναι σίγουρα έγγαμη, ενώ για άλλες (όπως π.χ. τις Ιουλία, Ιουνία, Απφία) μπορούμε να το υποθέσουμε αφού αναφέρονται ως μητέρες (του Ρούφου ή του Τιμοθέου). Καμία δεν παρουσιάζεται ως θυγατέρα. Αρκετές μάλιστα ηγούνται της ***κατ’ οίκον*** Εκκλησίας. Ιδιαίτερη κατηγορία αποτελούν **οι χήρες** (Α’ Κορ. 7, 8. Α΄ τιμ. 5, 3 κ.ε.). Όσο για το κοινωνικό τους στάτους, οι περισσότερες προέρχονταν από τα κατώτερα κοινωνικά στρώματα (δούλες ή απελεύθερες). στην υψηλή κοινωνία ανήκανε οι γυναίκες της Θεσσαλονίκης και της Βέροιας, για τις οποίες, όμως, δεν αναφέρεται η βάπτισή τους. Οικονομική άνεση φαίνεται ότι διέθετε και η **Φοίβη**, η οποία ονομάζεται *προστάτις (πάτρωνας)*, όπως επίσης και η πρώτη «Ευρωπαία» Χριστιανή **η Λυδία**, η οποία διέθετε βιοτεχνία και πρωταγωνιστεί στο Πρ. 16, 11-40[[950]](#footnote-950).

ενώ στη διήγηση της δημιουργίας σημειώνεται *άρσεν και θήλυ εποίησεν αυτούς,* ο Παύλος, διακηρύττει ότι ***Πάντες*** *γὰρ υἱοὶ θεοῦ ἐστε διὰ τῆς πίστεως ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. Ὃσοι γὰρ εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθητε͵ Χριστὸν ἐνεδύσασθε*· ***οὐκ ἔνι Ἰουδαῖος καὶ Ἕλλην, περιτομὴ καὶ ἀκροβυστία δοῦλος καὶ ἐλεύθερος, ἂρσεν καὶ θῆλυ* αλλά (πάντες δεν είναι ένα, αλλά) ένας, Χριστός**(Γαλ. 3, 26-28. πρβλ. Κολ. 3, 11 όπου όμως απουσιάζει [!] η διάκριση άρρενος και θήλεος).

Είναι χαρακτηριστικά τα πολλά γυναικεία ονόματα στον κατάλογο των χαιρετισμών τους οποίους στέλνει ο Παύλος στα πρόσωπα της Εκκλησίας της Ρώμης, όπου υπογραμμίζεται η προέλευση, η δραστηριότητα, το αξίωμα των προσώπων αυτών, καθώς επίσης και η σχέση τους με τον απόστολο[[951]](#footnote-951). Προφανώς τα περισσότερα αυτά πρόσωπα ήταν γνωστά στον Π. από τη δράση τους σε άλλες Εκκλησίες. Καταρχάς ο Π. συστήνει τη Φοίβη, η οποία δεν ανέλαβε απλά το ρόλο του κομιστή-ταχυδρόμου, αλλά πιθανότατα και της μετάδοσης και ανάπτυξης του θεολογικού περιεχομένου της επιστολής, καθώς επίσης και στην απάντηση ερωτήσεων:

*Συνίστημι δὲ ὑμῖν* ***Φοίβην*** *τὴν* ***ἀδελφὴν*** *ἡμῶν͵ οὖσαν [καὶ]* ***διάκονον*** *τῆς ἐκκλησίας τῆς ἐν Κεγχρεαῖς͵ ἵνα προσδέξησθε αὐτὴν ἐν κυρίῳ* ***ἀξίως τῶν ἁγίων****͵ καὶ παραστῆτε αὐτῇ ἐν ᾧ ἂν ὑμῶν χρῄζῃ πράγματι͵ καὶ γὰρ αὐτὴ* ***προστάτις*** *πολλῶν ἐγενήθη καὶ ἐμοῦ αὐτοῦ (16, 2).*

Η Φοίβη ονομάζεται **αδελφή** του Π. κάτι που προδίδει την προσωπική πνευματική σχέση που είχε ο απόστολος μαζί της, ενώ επιπλέον χαρακτηρίζεται ως **διάκονος** (σε γένους αρσενικού). Με αυτόν **τον τίτλο** χαρακτηρίζεται ο ίδιος ο Π., ο αλεξανδρινός θεολόγος *Απολλώ* και ο ιδρυτής των Εκκλησιών της κοιλάδας του Λύκου *Επαφράς* (Κολ. 1, 7. 4, 12), ενώ στα εξωβιβλικά κείμενα έτσι ονομάζονται αξιωματούχοι της πόλεως ή της Συναγωγής. Αυτό αποδεικνύεται και στο Φιλ. 1, 1 όπου ο όρος *διάκονος* δε σχετίζεται απλά με τη διεκπεραίωση του κοινωνικού έργου, αλλά με τη διοίκηση της Εκκλησίας, όπως συμβαίνει και στο Α’ Τιμ. 3, 11 αλλά και στην περίφημη επιστολή του Πλινίου (10, 96,8: *ministrae*). Προφανώς η Φοίβη κατείχε ηγετική θέση στην Εκκλησία που βρισκόταν στο λιμάνι των Κεγχρεών, 7 χλμ. νοτιοανατολικά της Κορίνθου. Εκτός αυτού χαρακτηρίζεται και ως **προστάτης**. Έτσι χαρακτηρίζεται στη ρωμαϊκή αρχαιότητα **ο πάτρωνας**, ο οποίος αναλάμβανε νομικά και πολιτικά την κηδεμονία κάποιου υποδεέστερου αυτού κοινωνικά.

Ο κατάλογος των χαιρετισμών αρχίζει με ένα ζευγάρι που γνώρισε στην Κόρινθο, όπου είχαν μετακομίσει από τη Ρώμη μετά το πρώτο αντισημιτικό πογκρόμ του αυτοκράτορα Κλαύδιου (49 μ.Χ.): *Ἀσπάσασθε* ***Πρίσκαν καὶ Ἀκύλαν*** *τοὺς συνεργούς μου ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ͵ οἵτινες ὑπὲρ τῆς ψυχῆς μου τὸν ἑαυτῶν τράχηλον ὑπέθηκαν͵ οἷς οὐκ ἐγὼ μόνος εὐχαριστῶ ἀλλὰ καὶ πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι τῶν ἐθνῶν͵* ***καὶ τὴν κατ΄ οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίαν*** (16.3-5). Είναι χαρακτηριστικό ότι πρώτα κατονομάζεται η Πρίσκα και κατόπιν ο ομότεχνος του αποστόλου Ιουδαίος από τον Πόντο Ακύλας (Πρ. 18, 1-4.18.24-26) χωρίς να δηλώνεται άμεσα εάν είναι σύζυγοι. Μαζί τους ταξίδεψε στην Έφεσο. Εκεί αυτοί μύησαν στη χριστιανική πίστη τον λόγιο αλεξανδρινό κήρυκα και θεολόγο Απολλώ και διηύθηναν την κατ’ οίκον Εκκλησία κάτι που προδίδει τη θεολογική κατάρτισή τους[[952]](#footnote-952). στο Ρωμ. 16, 6 o Π. ασπάζεται **τη Μαριάμ** *ἥτις πολλὰ* ***ἐκοπίασεν*** *εἰς ὑμᾶς*. το ρήμα ***κοπιάν*** χρησιμοποιείται από τον Π. στις επιστολές του για να δηλώσει τη σκληρή και επίπονη εργασία του ιδίου (Α’Κορ. 15, 12. Γαλ. 4, 11) και των συνεργατών του (Α’Θεσ. 5, 12. Α’ Κορ. 15, 16) στον αγρό του Κυρίου (Ιω. 4, 38. Β’ Τιμ. 2, 6).

Εν συνεχεία στο 16, 7 απευθύνεται **στον Ανδρόνικο και την Ιουνία** τους οποίους χαρακτηρίζει ως **συγγενεῖς καὶ συναιχμαλώτους** του και *ἐπίσημους ἐν τοῖς ἀποστόλοις, οἳ καὶ πρὸ ἐμοῦ γέγοναν ἐν Χριστῷ* (16, 6). Κατά το μεσαίωνα η Ιουνιάς θεωρήθηκε άνδρας γιατί κανείς δεν θα μπορούσε να φανταστεί πώς μια γυναίκα μπορεί να χαρακτηριστεί ως ***απόστολος*, και μάλιστα *επίσημος***. Τέτοιο ανδρικό όνομα όμως στην αρχαιότητα δεν απαντά, ενώ και όλοι οι μεγάλοι Πατέρες, όπως ο Ιερώνυμος και ο Χρυσόστομος, δεν είχαν πρόβλημα στο να αποδεχτούν το γυναικείο φύλο της Ιουνίας[[953]](#footnote-953). μνημονεύονται και άλλες γυναίκες όπως η μητέρα του Ρούφου, η αδελφή του Νηρέα, η Ιουλία και η σύζυγος του Φιλολόγου. Για τη μητέρα του Ρούφου, ο Π. μάλιστα επισημαίνει ότι χρημάτισε και δικιά του μητέρα: *ἀσπάσασθε* ***Τρύφαιναν καὶ Τρυφῶσαν*** *τὰς κοπιώσας ἐν κυρίῳ. ἀσπάσασθε* ***Περσίδα τὴν ἀγαπητήν****͵ ἥτις πολλὰ ἐκοπίασεν ἐν κυρίῳ. ἀσπάσασθε* ***Ροῦφον*** *τὸν ἐκλεκτὸν ἐν κυρίῳ* ***καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ ἐμοῦ****. ἀσπάσασθε Ἀσύγκριτον͵ Φλέγοντα͵ Ἑρμῆν͵ Πατροβᾶν͵ Ἑρμᾶν͵ καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς ἀδελφούς. ἀσπάσασθε* ***Φιλόλογον*** *καὶ* ***Ἰουλίαν͵******Νηρέα******καὶ τὴν ἀδελφὴν αὐτοῦ͵*** *καὶ* ***Ὀλυμπᾶν****͵ καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς πάντας ἁγίους* (16, 12-15).

Παρόμοιους ασπασμούς στέλνει ο Π. στον επίλογο της προς Κολοσσαείς στη **Νύμφα** και την Εκκλησία του Οίκου της: *Ἀσπάσασθε τοὺς ἐν Λαοδικείᾳ ἀδελφοὺς καὶ* ***Νύμφαν καὶ τὴν κατ΄ οἶκον αὐτῆς ἐκκλησίαν*** (4.15)[[954]](#footnote-954)**.** Στην προς Φιλιππησίους ο Π. απευθύνει θερμή παράκληση σε δύο γυναίκες Χριστιανές, οι οποίες φέρουν τα ονόματα *Ευοδία* (καλό κατευόδιο/ταξίδι) και *Συντύχη* (συνάντηση), να έχουν το ίδιο φρόνημα εν Κυρίω: ***Εὐοδίαν*** *παρακαλῶ καὶ* ***Συντύχην*** *παρακαλῶ τὸ αὐτὸ φρονεῖν ἐν κυρίῳ. ναὶ ἐρωτῶ καὶ σέ͵ γνήσιε* ***σύζυγε****͵ συλλαμβάνου αὐταῖς͵ αἵτινες ἐν τῷ εὐαγγελίῳ* ***συνήθλησάν*** *μοι μετὰ καὶ Κλήμεντος καὶ τῶν λοιπῶν συνεργῶν μου͵ ὧν τὰ ὀνόματα ἐν βίβλῳ ζωῆς* (4, 2-3). Το ότι δεν πρόκειται για το δεσμοφύλακα της φυλακής των Φιλίππων *Συντύχη*, όπου διανυκτέρευσε ο Π. μαζί με το Σίλα, και τη γυναίκα του (όπως ισχυρίζονται ο Θεόδωρος Μοψουεστίας και ο Σευηριανός Γαβάλων), αποδεικνύεται από το ότι τα ονόματα είναι γυναικεία (όπως μαρτυρούν και οι επιγραφές), ενώ και ο Π. αναφέρεται στο στ. 3 στα πρόσωπα αυτά με το *αὐταῖς*. η Σχολή της Τυβίγγης τις θεώρησε μάλιστα ως σύμβολα της ιουδαιοχριστιανικής και του εθνικοχριστιανικής μερίδας της Εκκλησίας. Σίγουρα πάντως η διάσταση μεταξύ των δύο γυναικών δεν ήταν μια απλή διένεξη, αλλά είχε προκαλέσει πρόβλημα ενότητας σε όλη την Εκκλησία, κάτι που σημαίνει ότι πρέπει να ασκούσαν επιρροή στις κατ’ οίκον αυτών Συνάξεις. Ο πρωταγωνιστικός τους ρόλος συνάγεται από το ότι ο Π., παρ;a την έριδα που είχε προκύψει, αναφέρεται σε αυτές εξαιρετικά ευγενικά και επαινετικά. Σε αντίθεση με τους σκληρούς χαρακτηρισμούς (βλ. *κύνες* κ.ά.) που εκτόξευσε εναντίον των άλλων αντιπάλων του, στην περίπτωση των δύο γυναικών χρησιμοποιεί δύο φορές το ρ. *παρακαλώ*, ενώ για τη εν γένει δράση τους χρησιμοποιεί το πολύ σημαντικό για την ιεραποστολή του Ευαγγελίου ρ. ***συνήθλησαν***, ενώ τις κατατάσσει μαζί με τον Κλήμεντα[[955]](#footnote-955) και τους συνεργάτες του, των οποίων τα ονόματά τους είναι καταγεγραμμένα στη Βίβλο της ζωής, στην «οικογενειακή μερίδα» του Παραδείσου. Ειρηνευτικό ρόλο καλείται να παίξει ένας ***Σύζυγος*.** Ο Κλήμης Αλεξανδρέας (Στρωματείς 3, 53.1) και ο Ωριγένης (Υπομν. Ρωμ. 1,1) θεώρησαν ότι πρόκειται για τη Σύζυγο του Π., την οποία ταύτισε αργότερα ο Ρενάν, *Λυδία*, η οποία σημειωτέον δε μνημονεύεται καθόλου στη Φιλ.[[956]](#footnote-956). Ο Ι. Χρυσόστομος υποστηρίζει ότι πρόκειται για άνδρα ή αδελφό μιας εκ των γυναικών, ενώ άλλοι θεωρούν *το Σύζυγος ως* κύριο όνομα, κάτι όμως μάλλον απίθανο διότι συνοδεύεται από το επίθετο *γνήσιε*. Πιθανότατα ο Π. απευθύνεται σε έναν επίσκοπο της Εκκλησίας, ο οποίος φέρει τον ίδιο ζυγό, το ίδιο βάρος ευθύνης με αυτόν. Διατυπώθηκαν μάλιστα οι απόψεις ότι είναι ο Επαφρόδιτος, ο Λουκάς, ο Σίλας, ο Τιμόθεος.

## 4. Οι «Εκκλησιάζουσες» της Κορίνθου

Κατηγορείται από ορισμένους φεμινιστικούς κύκλους ο απ. Παύλος, επί τη βάσει κυρίως της Α’ Κορ. (κεφ. 7. 10. 14) ως μισογύνης εγκρατιστής που θέλησε να φιμώσει τη γυναίκα στη λατρεία και να την καθυποτάξει στον άνδρα. Δε λαμβάνονται όμως σοβαρά υπόψιν οι ιδιάζουσες συνθήκες, οι οποίες προκάλεσαν τη συγγραφή αυτών των κεφαλαίων.

Οι Εκκλησιάζουσες της Κορίνθου, μιας πόλεως που είχε τη φήμη για την ελευθεριότητα των ηθών, ακούγοντας κατά τη βάπτισή τους τον παιάνα *ουκ ένι άρσεν και θήλυ*, θεώρησαν ότι δια της μύησής τους στο Χριστιανισμό, απελευθερώθηκαν από τις επιταγές και τις υποχρεώσεις της κοινωνίας και του κόσμου. Ο γάμος, οι γενετήσιες σχέσεις και η γέννηση των παιδιών με συζύγους «άπιστους»-μη χριστιανούς θεωρούνταν γι’ αυτές που έγιναν διά της βαπτίσεως προφήτισσες, αγιασμένες στο κορμί (Α’ κορ. 7, 34) ως πράγματα, όχι απλά ξεπερασμένα, αλλά ακάθαρτα-αμαρτωλά.

Προκειμένου να κατανοηθεί η παρερμηνεία του παιάνα της ελευθερίας του Χριστιανισμού πρέπει να ληφθεί υπόψιν *ότι στην Κόρινθο και γενικότερα στο ελληνιστικό περιβάλλον υπήρχαν δύο τάσεις σχετικά τις γενετήσιες σχέσεις. Η μία με σύνθημα «****πάντα μοι έξεστιν»*** *θεωρούσε τη γενετήσια σχέση ως μια ηθικά αδιάφορη ικανοποίηση κάποιας φυσικής ανάγκης, όπως το φαΐ και το πιοτό. Πολλοί χριστιανοί δεν αντιλήφθηκαν τις ηθικές απαιτήσεις της νέας θρησκείας και ζώντας στο κέντρο της διαφθοράς (γνωστές οι εκφράσεις «Κορινθία παίς», «κορινθιάζειν) παρεξήγησαν την χριστιανική ελευθερία ως εχέγγυο ηθικής ασυδοσίας****. Στους ειδωλολάτρες θρησκεία και ηθική ήσαν, άλλωστε, δυο πέρα για πέρα ξεχωριστά πράγματα […]*** *Άλλοι πάλι απέρριπταν κάθε γενετήσια σχέση ακόμα και την συζυγική ως κάτι το υποτιμητικό και βρώμικο, αφού μάλιστα πλησίαζε η Δευτέρα Παρουσία. Αυτή η θέση ήταν απόρροια της ελληνικής δυαλιστικής θεωρίας ότι το σώμα είναι εχθρός προς τον πνεύμα.* ***‘Ο Δημιουργός, έλεγε ο Μαρκίωνας, πρέπει να πεθάνει από πείνα, με αποχή από γάμο, με την απεργία των γεννήσεων[[957]](#footnote-957).***

Ο Π., παρότι ο ίδιος ήταν μάλλον άγαμος (αφού αφιερώθηκε στην Εκκλησία), προσπάθησε να άρει την παρεξήγηση που είχε δημιουργηθεί και μπορούσε να έχει τραγικές συνέπειες στην εικόνα του Χριστιανισμού προς τα έξω. Απευθυνόμενος πρώτα προς τις γυναίκες, οι οποίες γοητεύτηκαν περισσότερο από το κήρυγμά του, στο Α΄Κορ. 7 υποδεικνύει ότι η αποχή από τη γενετήσια συνάφεια είναι ‘αποδεκτή’ μόνον ως κάτι το προσωρινό και μετά από συμφωνία και των δύο προκειμένου να υπάρξει καλύτερη επικοινωνία με τον Θεό: ***μὴ ἀποστερεῖτε ἀλλήλους͵ εἰ μήτι ἂν α/ ἐκ συμφώνου β/ πρὸς καιρὸν ἵνα σχολάσητε τῇ προσευχῇ καὶ πάλιν ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἦτε͵ ἵνα μὴ πειράζῃ ὑμᾶς ὁ Σατανᾶς διὰ τὴν ἀκρασίαν ὑμῶν[[958]](#footnote-958).***

Οι γυναίκες δεν πρέπει να χωρίζουν τους άνδρες τους, γιατί κι αυτοί αν και άπιστοι αγιάζονται από αυτή τη σχέση:*τοῖς δὲ γεγαμηκόσιν παραγγέλλω͵ οὐκ ἐγὼ ἀλλὰ ὁ κύριος͵* ***γυναῖκα ἀπὸ ἀνδρὸς μὴ χωρισθῆναι*** *ἐὰν δὲ καὶ χωρισθῇ͵ μενέτω ἄγαμος ἢ τῷ ἀνδρὶ καταλλαγήτω καὶ ἄνδρα γυναῖκα μὴ ἀφιέναι. Τοῖς δὲ λοιποῖς λέγω ἐγώ͵ οὐχ ὁ κύριος·* ***εἴ τις ἀδελφὸς γυναῖκα ἔχει ἄπιστον͵ καὶ αὕτη συνευδοκεῖ οἰκεῖν μετ΄ αὐτοῦ͵ μὴ ἀφιέτω αὐτήν· καὶ γυνὴ εἴ τις ἔχει ἄνδρα ἄπιστον͵ καὶ οὗτος συνευδοκεῖ οἰκεῖν μετ΄ αὐτῆς͵ μὴ ἀφιέτω τὸν ἄνδρα.*** *ἡγίασται γὰρ ὁ ἀνὴρ ὁ ἄπιστος ἐν τῇ γυναικί͵ καὶ ἡγίασται ἡ γυνὴ ἡ ἄπιστος ἐν τῷ ἀδελφῷ· ἐπεὶ ἄρα τὰ τέκνα ὑμῶν ἀκάθαρτά ἐστιν͵ νῦν δὲ ἅγιά ἐστιν.*

Στην παλιά διάκριση άνδρας/γυναίκας έρχεται βέβαια στους έσχατους καιρούς να προστεθεί η έγγαμος/άγαμος, που είναι διάφορες και συμπληρωματικές κλήσεις μέσα στο Σώμα του Χριστού: *τοῦτο δέ φημι͵ ἀδελφοί͵ ὁ* ***καιρὸς συνεσταλμένος*** *ἐστίν· τὸ λοιπὸν ἵνα καὶ οἱ ἔχοντες γυναῖκας ὡς μὴ ἔχοντες ὦσιν͵ καὶ οἱ κλαίοντες ὡς μὴ κλαίοντες͵ καὶ οἱ χαίροντες ὡς μὴ χαίροντες͵ καὶ οἱ ἀγοράζοντες ὡς μὴ κατέχοντες͵ καὶ οἱ χρώμενοι τὸν κόσμον ὡς μὴ καταχρώμενοι· παράγει γὰρ τὸ σχῆμα τοῦ κόσμου τούτου* (7, 29-30).

*Για να εκπληρώσει την κλήση της η γυναίκα δεν πρέπει απαραίτητα να γίνει σύζυγος και μητέρα, μπορεί να παραμείνει παρθένος στην καρδιά και στο σώμα. Ανάμεσα στην εποχή της Π.Δ. οπότε η γονιμότητα ήταν ένα πρωταρχικό καθήκον για τη διαιώνιση του λαού του Θεού και στην Παρουσία οπότε ο γάμος θα καταργηθεί, προβάλλει και η αγαμία, όχι ως περιφρόνηση του γάμου αλλά* ***ως ένα ολοκληρωμένο βίωμα του γαμήλιου μυστηρίου στο οποίο μετέχει κάθε χριστιανός ήδη με τη βάπτισή του[[959]](#footnote-959)****.* Γάμος και παρθενία δεν αποτελούν αντιθέσεις, αφού ο σκοπός είναι ο ίδιος.

Η παρερμηνεία της χριστιανικής ελευθερίας και ισότητας μπροστά στο κοινό Ποτήριο, είχε συνέπειες και στη στάση των γυναικών εντός της λατρείας, όπου επικρατούσε η αταξία, η οποία προκαλούνταν όχι μόνον από τις γυναίκες-προφήτισσες αλλά και από εκείνους που εκστασιάζονταν και εκστόμιζαν άρρητα ρήματα. Στο Α’ Κορ. 11 δε στερεί από τη γυναίκα το δικαίωμα να προσεύχεται ή να προφητεύει[[960]](#footnote-960), αλλά προτείνει αυτό να γίνεται με *κάλυμμα*. Αυτό σημαίνει είτε η κόμη της γυναίκας να είναι μαζεμένη[[961]](#footnote-961), είτε να φέρει το μαντήλι, σύμβολο σεμνότητος.

Η συλλογιστική του Π. βασίζεται σε μια ιεραρχία που υπάρχει στο Σύμπαν *Θεός-Χριστός-ανήρ-γυνή*, κάτι το οποίο δεν υποτιμά ουσιαστικά οντολογικά και κοινωνικά τη γυναίκα, όπως και δεν υποτιμά τον Χριστό, ο οποίος αν και ομοούσιος με τον Πατέρα, έχει κεφαλή το Θεό. Όλη η ενότητα κατακλείεται με τη φράση: ***πλὴν οὔτε γυνὴ χωρὶς ἀνδρὸς οὔτε ἀνὴρ χωρὶς γυναικὸς ἐν κυρίῳ· ὥσπερ γὰρ ἡ γυνὴ ἐκ τοῦ ἀνδρός͵ οὕτως καὶ ὁ ἀνὴρ διὰ τῆς γυναικός· τὰ δὲ πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ.***

*θέλω δὲ ὑμᾶς εἰδέναι ὅτι παντὸς ἀνδρὸς ἡ κεφαλὴ ὁ Χριστός ἐστιν͵ κεφαλὴ δὲ γυναικὸς ὁ ἀνήρ͵ κεφαλὴ δὲ τοῦ Χριστοῦ ὁ θεός. πᾶς ἀνὴρ προσευχόμενος ἢ προφητεύων κατὰ κεφαλῆς ἔχων καταισχύνει τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ· πᾶσα δὲ γυνὴ προσευχομένη ἢ προφητεύουσα ἀκατακαλύπτῳ τῇ κεφαλῇ καταισχύνει τὴν κεφαλὴν αὐτῆς· ἓν γάρ ἐστιν καὶ τὸ αὐτὸ τῇ ἐξυρημένῃ. εἰ γὰρ οὐ κατακαλύπτεται γυνή͵ καὶ κειράσθω· εἰ δὲ αἰσχρὸν γυναικὶ τὸ κείρασθαι ἢ ξυρᾶσθαι͵ κατακαλυπτέσθω. ἀνὴρ μὲν γὰρ οὐκ ὀφείλει κατακαλύπτεσθαι τὴν κεφαλήν͵ εἰκὼν καὶ δόξα θεοῦ ὑπάρχων· ἡ γυνὴ δὲ δόξα ἀνδρός ἐστιν. οὐ γάρ ἐστιν ἀνὴρ ἐκ γυναικός͵ ἀλλὰ γυνὴ ἐξ ἀνδρός· καὶ γὰρ οὐκ ἐκτίσθη ἀνὴρ διὰ τὴν γυναῖκα͵ ἀλλὰ γυνὴ διὰ τὸν ἄνδρα.* ***διὰ τοῦτο ὀφείλει ἡ γυνὴ ἐξουσίαν ἔχειν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς διὰ τοὺς ἀγγέλους.***

*πλὴν οὔτε γυνὴ χωρὶς ἀνδρὸς οὔτε ἀνὴρ χωρὶς γυναικὸς ἐν κυρίῳ· ὥσπερ γὰρ ἡ γυνὴ ἐκ τοῦ ἀνδρός͵ οὕτως καὶ ὁ ἀνὴρ διὰ τῆς γυναικός· τὰ δὲ πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ* (11, 2-5).

Σχολιάζει ως εξής ο **Σ. Σάκκος[[962]](#footnote-962)** με αφορμή την ερμηνεία του δύσκολου χωρίου ***διὰ τοῦτο ὀφείλει ἡ γυνὴ ἐξουσίαν ἔχειν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς διὰ τοὺς ἀγγέλους*:** *Εις τας περισσοτέρας ειδωλολατρικάς θρησκείας υπήρχεν εν τη λατρεία γυναικοκρατία. Η γυνή ως Ιέρεια και μάντις ηγείτο της λατρείας. Διά να δύναται καίτοι φύσει ασθενεστέρα να ασκεί ψυχολογική επιβολή, εχρησιμοποίει κυρίως την μακράν και ωραίαν κόμην της. Καθ’ ην στιγμήν εμύει ή ετέλει μυστήρια ή εχρησμολόγει, είχεν άσκεπη την κεφαλήν και λελυμένην την κόμην της, ετίνασσεν αυτήν μεγαλοπρεπώς προς τα οπίσω, όπως η υπερήφανος φορβάς την χαίτην της και προεκάλει δέος και ρίγος. Δια του τρόπου αυτού η κυματίζουσα κόμη της την εξύψωνεν εις το επίπεδον του ταμπού και του υπερφυσικού οντος. Έχομεν πολλάς τοιαύτας εικόνας εις τα ειδωλολατρικά κείμενα, είτε είς τους επικούς ποιητάς όπου η Κασσάνδρα χρησμοδοτούσα τινάσσει μεγαλοπρεπώς την κόμην της, είτε εις άλλους ποιητάς οπού η Πυθία προκειμένου να μαντεύση περιποιείται ιδιαιτέρως την κόμην της. Δια τον αυτόν λόγον και μόνος εκ των θεών εφημίζετο επιμόνως δια την ώραίαν κόμην του ο μάντις Φοίβος […] Αυτά τα νοσηρά θέσμια της καταπτώσεως η χριστιανική πίστις δεν ήδύνατο παρά να τα αποβάλη […] Φαίνεται ότι εις τας χαρισματούχους γυναίκας της Κορίνθου υπεισήλθεν ή ηπείλει να υπεισέλθη μία τοιαύτη τάσις. Ο Παύλος όμως πατάσ­σει αυτό το ειδωλολατρικόν κατάλοιπο. Απαγορεύει απολύτως εις τας γυναίκας το διοικείν και το διδάσκειν άνδρας. Όσον δε διά τα χαρίσματα, εφ' όσον το Πνεύμα χορηγεί τοιαύτα και εις τας γυναίκας, ο Παύλος δεν τα εξουθενεί, αλλά τα τοποθετεί εις την πρέπουσαν τάξιν [...] Δι’ όσων είπε προηγουμένως ο Παύλος αναφέρεται «εις Χριστόν».* ***Εντοπίζει την υπεροχήν του ανδρός έναντι μεν των αγγέ­λων εις την φύσιν του την προσληφθείσαν υπό του Κυρίου και όχι είς τα ποικίλα πρόσωπα, έναντι δε της γυναικός εις την θέσιν του και όχι εις το φύλον.*** *Και ακριβώς διά να μη παρεξηγηθή,* ***προσθέτει εις την φύσιν και το φύλον ουδεμία διαφορά αξίας υπάρχει μεταξύ ανδρός και γυναικός «εν Κυρίω».*** *[…] Διατί προβάλλει εις τας γυναίκας ως υπόδειγμα μιμήσεως τους αγγέλους και όχι τους άνδρας; Διότι εκείνος, εις τον οποίον εννοεί ότι υποτάσσον­ται οι άγγελοι, είναι ο ανήρ. Είναι ως να λέγη· «Δεν βλέπεις, γύναι, ότι και οι άγγελοι υποτάσσονται εις τον άνδρα; υποτάγηθι λοιπόν εις αυτόν και συ η κατωτέρα των αγγέλων». Και οι άγγε­λοι λοιπόν υποτάσσονται εις τον άνδρα. ως φύσιν βεβαίως εννοεί τον άνδρα,* ***ως πρόσωπον όμως τον Κύριον.*** *ο ανήρ δια μεν τους αγγέλους είναι ο Κύριος, δια δε την γυναίκα ο οιοσδήποτε ανήρ. Αλλά μήπως και εις τον οιονδήποτε άνδρα δεν υποτάσσονται οι άγγελοι, όταν αυτός τελών τα μυστήρια και κηρύσσων τον θείον λόγον επέχη την θέσιν του Κυρίου;[[963]](#footnote-963)*

Από τα παραπάνω καθίσταται κατανοητό ότι ο Π. στη συγκεκριμένη προς Κορινθίους επιστολή δε θεσπίζει το κάλυμμα και τη σιωπή των γυναικών στη Λατρεία, επειδή ασπάζεται την ελληνιστική θεώρηση της γυναικός ως όντος εκ φύσεως αντικείμενο - res. Αντιμετωπίζει την παρερμηνεία και την προβολή του Χριστιανισμού ως ενός επαναστατικού κινήματος που έρχεται να αλλάξει απλώς και τελικά να ανακυκλώσει τα σχήματα του κόσμου. Ο Χριστιανισμός ήρθε να κάνει κάτι πολύ βαθύτερο, να μεταμορφώσει την ανθρώπινη καρδιά. Δεν είναι καταρχήν ελευθερία ***από,*** αλλά ελευθερία ***για να***. Η Εκκλησία χωρίς να καταργεί αυτόν τον κόσμον, προσδίδει σε αυτόν νέο νόημα και νέα αξία. Ο Χριστιανισμός, σύμφωνα με τον π. Α. Σμέμαν, ***δεν έφερε καινά πράγματα. Έκανε τα πάντα καινά.*** *Φύλο, γάμος, νόμος, ένδυμα, τέχνες επάγγελμα, πολιτική, τα έθνη, οι γλώσσες και οι διάλεκτοι, δεν αφανίζονται, γιατί τότε θα καταργούνταν η ιστορία και θα εκβιάζονταν η έλευση της δευτέρας παρουσίας. Αλλάζουν όμως περιεχόμενο και αξιολόγηση. Ο τεμαχισμός φύλου από παράγων χωρισμού και διαιρέσεως μεταποιείται σε αφορμή κοινωνίας και ενότητας. Η πλήρης άρση της διάκρισης άρρενος και θήλεος θα βιωθεί στα τελικά έσχατα, στη Βασιλεία του Θεού.*

Το γνήσιο βιβλικό πνεύμα του Π. και των άλλων συγγραφέων των βιβλίων της ΚΔ μπορεί κανείς να εκτιμήσει μόνον εάν συγκρίνει τα κείμενά τους και τη θέση που έχει η γυναίκα σε αυτά με τα γνωστικά κείμενα που κυκλοφορήθηκαν κατόπιν, όπου ο επηρεασμός από την ελληνική φιλοσοφία είναι έντονος.

## επιμετρο: Έρως και Γυναίκα στα Γνωστικά Κείμενα

Συρραφή κειμένων του Ι.Καραβιδοπούλου από το Αιρετικές Αποκλίσεις στις Διαφυλικές Σχέσεις, *Σύναξις* 77 (2001. Ανθρώπινη Σεξουαλικότητα) 13-17.

Το ***Γνωστικό Ευαγγέλιο τον Θωμά***με τα 114 λόγια, που ο Ιησούς φέ­ρεται να αποκάλυψε στον μαθητή του Θωμά, διαπνέεται από μια αρνητική διάθεση έναντι του κόσμου, έχοντας ως κεντρική προτρο­πή, αφού απαρνηθεί κανείς τον υλικό κόσμο, να βρει μέσα του την αυτο­γνωσία και να επιτύχει την κατάσταση της ενότητας, να γίνει δηλαδή **«ένας», «μοναχός».** Και μόνο έτσι θα μπει στη βασιλεία του Πατέρα. Σ' ένα χαρακτηριστικό λόγιο λέγει ο Ιησούς στους μαθητές του:

«Όταν κάνετε τα δύο ένα, και το εσωτερικό όπως και το εξωτερικό, και το επά­νω όπως το κάτω, και όταν το αρσενικό και το θηλυκό τα κάνετε ένα, ώστε το αρσενικό να μην είναι αρσενικό και το θηλυκό να μην είναι θη­λυκό, ...τότε θα εισέλθετε στη βασιλεία (λόγιο αρ. 22). Εν συνεχεία μακαρίζει αυτούς πού πέτυχαν την εσωτερική ενότητα: «Μακάριοι οι μοναχοί και οι εκλεκτοί, γιατί θα βρείτε τη βασιλεία. Γιατί προέρχεσθε από αυτήν (και) πάλι εκεί πορεύεσθε». «[Είπε η Σαλώμη]-Είμαι μαθήτριά σου. [Είπε ο Ιησούς ]· Γι' αυτό λέγω (ότι) εάν κάποιος είναι μόνος, θα γεμίσει με φως, αλλ' εάν διαιρεθεί θα γεμίσει με σκότος» (λόγια αρ. 49 καί 61).

Μήπως με όλα αυτά εκφράζεται, με ένα εντελώς ιδιότυπο τρόπο, η ισότητα των δύο φύλων και συνεπώς τα κείμενα αυτά πρέπει να θεωρη­θούν πρωτοποριακά; Πράγματι ορισμένοι ερμηνευτές αυτών των Γνω­στικών κειμένων βλέπουν σ' όλες αυτές τις διατυπώσεις μια θετική αξιο­λόγηση της γυναίκας, αφού δεν αποκλείεται και αυτή από τη σωτηρία. **Το γεγονός όμως ότι, ή γυναίκα ταυτίζεται με το σαρκικό και φθαρτό στοιχείο και ότι για τη σωτηρία της απαιτείται η μεταβολή της σε άνδρα, μας οδηγεί στο να δεχθούμε ότι πρόκειται για μια αιρετική αντιμετώπιση εκ μέρους των κύκλων αυτών των διαφυλικών σχέσεων.**

Ένα ακόμη λό­γιο με το όποιο τελειώνει το *Ευαγγέλιο τον Θωμά* (αρ. 114) έρχεται να υπογραμμίσει την αιρετική αυτή παραφωνία:

Ο Σίμων Πέτρος είπε σ' αυτούς: *Ας φύγει από εμάς η Μαριάμ, γιατί οι γυναίκες δεν είναι άξιες της ζωής.* Ο Ιησούς είπε· *Ναι, θα την ελκύσω, ώστε να την κάνω άνδρα, για να γίνει και αυτή πνεύμα ζωντανό όμοιο με εσάς τους άνδρες·* ***Γιατί κάθε γυναίκα πού θα γίνει άνδρας θα εισέλθει στη βασιλεία των ουρα­νών*** (λόγιο αρ. 114).

Στο *Ευαγγέλιο τον Φιλίππου,* διαβάζουμε: «Όταν η Εύα βρισκόταν ακόμη εν τω Αδάμ δεν υπήρχε θάνατος. Όταν χωρίστηκε από αυτόν, τότε γεννήθηκε ο θάνατος. Ότι ο αρχικά ένας, **αρσενόθηλυς άνθρωπος** εξέπεσε από αυτήν την τέλεια κατάσταση και διακρίθηκε σε δύο στοιχεία (αρσενικό και θηλυ­κό) υποταγμένος έτσι στη θνητότητα και ότι η σωτηρία επιτυγχάνεται με την επάνοδο στην αρχική ενότητα είναι μία διδασκαλία πού τη βρίσκου­με επίσης σε διάφορα ρεύματα σκέψης της αρχαιότητας.

*Μη φοβάστε τη σάρκα, ούτε να την αγαπά­τε. Εάν τη φοβάσαι, θα κυριαρχήσει πάνω σου. Εάν την αγαπάς, θα σε καταπιεί και θα σε παραλύσει*, διαβάζουμε στο ***Ευαγγέλιο τον Φίλιπ­που,***66. Το θηλυκό στοιχείο παραλληλίζεται σε άλλο κείμε­νο της ίδιας Γνωστικής Βιβλιοθήκης με τη φθαρτότητα: *Το φθαρτό έχει ανέλθει στο άφθαρτο και το θηλυκό στοιχείο έχει φθάσει αυτό του αρσε­νικού στοιχείου* *(Πρώτη Αποκάλυψη του Ιακώβου,* 41).

Το ερωτικό ενωτικό στοιχείο του Πλάτωνα μεταλλάσσεται στα Γνω­στικά κείμενα σε ανέραστη αποστροφή προς τη σάρκα και στροφή προς τη λυτρωτική αυτογνωσία. Η ενότητα αρσενικού και θηλυκού στοιχείου, ο ανδρόγυνος (ή αρσενόθηλυς) άνθρωπος, αποτελεί αρχική κατάσταση του ανθρώπου αλλά και επιδιωκόμενη τελειότητα μέσα στη ζωή, ένα είδος ενδοκόσμιας εσχατολογίας. Κατά τον 2ον μ.Χ. αιώνα η Β' Κλήμεντοςγράφει: «Όταν ρώτησε κάποιος τον Κύριο πότε θα έλθει ή βασιλεία του Θεού, αποκρί­θηκε *όταν έσται τα δύο εν και το έξω ως το έσω και το αρσεν μετά της θηλείας, ούτε αρσεν ούτε θήλυ..* Το έσω σημαίνει την ψυχή, το έξω το σώμα. Και το *άρσεν... ούτε άρσεν ούτε θήλυ* σημαίνει ότι, όταν ο χρι­στιανός βλέπει την χριστιανή, δεν την κοιτάζει σαν γυναίκα και αυτή δεν τον κοιτάζει σαν άντρα. Όταν ζείτε έτσι, θα έλθει ή βασιλεία του Πατέ­ρα μου» (12,2-6). Τις αντιλήψεις αυτές των Γνωστικών ομάδων υπαινίσ­σεται στις αρχές του 3ου αιώνα ο Κλήμης Αλεξανδρέας όταν γράφει: «Τα θηλυκά μεταλλασσόμενα σε άνδρες ενώνονται με τους αγγέλους και εισέρχονται στο πλήρωμα. Γι' αυτό λέγεται (εννοείται από τους Γνωστι­κούς) ότι η γυναίκα μεταβάλλεται σε άνδρα και η εδώ εκκλησία σε αγγέ­λους» *(Εκ του Θεοδότου Επιτομαί,* 21, 3). Και άλλου πάλι ο ίδιος εκκλη­σιαστικός συγγραφέας: «Όταν ρώτησε η Σαλώμη πότε θα γίνουν γνωστά αυτά για τα οποία την ρώτησε ο Κύριος απάντησε: όταν καταπατήσετε το ένδυμα της ντροπής και γίνετε τα δύο ένα, ώστε το αρσενικό να μην είναι αρσενικό και το θηλυκό να μην είναι θηλυκό (Στρωματείς Γ’ 13).

Ποια είναι αυτή ή κατάσταση της ενότητας ή μοναχικότητας, που συμπίπτει με την ολοκλήρωση και τελειότητα; Με το ερώτημα αυτό εγγί­ζουμε την ιδιότυπη διδασκαλία του κειμένου αυτού καθώς και άλλων Γνωστικών κειμένων πού μερικά από αυτά θα αναφέρουμε στη συνέ­χεια, μια διδασκαλία που παρ’όλο που εκφεύγει χαρακτηριστικά από την εκκλησιαστική γραμμή έχει τις απηχήσεις της και σήμερα μέσα σε ορι­σμένους εκκλησιαστικούς κύκλους!

Η μεταβολή του αρσενικού σε μη αρσενικό και του θηλυκού σε μη θηλυκό τί άλλο μπορεί να σημαίνει παρά την κατάργηση της ερωτικής διάθεσης και την αποφυγή της ερωτικής συνάντησης άνδρα και γυναί­κας σε οποιαδήποτε μορφή της, θεσμική ή μη; Είναι χαρακτηριστική ή προτροπή του Ιησού προς τους μαθητές του στον *Διάλογο του Σωτήρα:* «Προσεύχεσθε σε μέρος πού δεν υπάρχουν γυναίκες, ώστε να καταστρέ­ψουμε τα έργα του θηλυκού». Η παράδοξη αυτή άποψη ότι η γυναίκα πρέπει να μεταλλαχθεί σε άνδρα για να εισέλθει στη βασιλεία του Θεού επέζησε μέχρι και τον 14ο αιώνα στην αίρεση των **«Καθαρών»** στη Δύση. Αναφέρεται ότι κάποιος Γουλιέλμος Μπελιμπάστα κάηκε στην πυρά το 1321 στην Τουλούζη πι­στεύοντας ότι οι γυναίκες δε μπορούσαν να γίνουν δεκτές στη βασιλεία του Θεού, εάν δεν μεταβαλλόταν πρώτα τα πνεύματα που κατοικούσαν μέσα τους σε άνδρες.

Μπορεί κανείς να ανιχνεύσει πρακτικές προεκτάσεις σ' αυτή τη διά­χυτη Γνωστική άποψη; Άλλα και πάλι θα πρέπει να τις αναζητήσει σε αιρετικές παρεκκλίσεις από την διδασκαλία της αρχαίας Εκκλησίας. **Η άρνηση των συζυγικών σχέσεων**, κυρίως εκ μέρους των γυναικών, απηχείται σε πολλές απόκρυφες Πράξεις Αποστόλων, όπου το αιρετικό εγκρατητικό στοιχείο είναι κυρίαρχο. Χαρακτηριστικά παραδείγματα μπο­ρούν να αναφερθούν κατ' επιλογήν τα ακόλουθα: **Στις απόκρυφες *Πρά­ξεις Παύλου και Θέκλας* ή Θέκλα εγκαταλείπει τον μνηστήρα της Θάμυρη, αρνούμενη κάθε επαφή μαζί του για να ακολουθήσει τον Παύλο.** Στις απόκρυφες *Πράξεις Θωμά* η Μυγδονία εγκαταλείπει το σύζυγό της Χαρίσιο, αξιωματούχο του βασιλιά της Ινδίας Μισδαίου, και ακολουθών­τας το παράδειγμα της και ή Τερτία εγκαταλείπει το σύζυγο της βασιλιά Μισδαίο, γιατί πείσθηκαν και οι δύο από τη διδασκαλία του αποστόλου Θωμά για την εγκράτεια. Στις απόκρυφες *Πράξεις Ανδρέα* η Μαξιμίλλα, σύζυγος του ανθυπάτου της Αχαΐας Αιγεάτη, εγκαταλείπει μετά βδελυγμίας το σύζυγό της, αρνούμενη κάθε σχέση μαζί του και ακολουθεί ως μαθήτρια του τον απόστολο Ανδρέα μέχρι την ώρα του σταυρικού θανάτου του και βέβαια στην υπόλοιπη ζωή της.

# ΣΩΚΡΑΤΗΣ ΚΑΙ ΠΑΥΛΟΣ

# Μια ανάγνωση της αρεοπαγιτικής Ομιλίας επί τη βάσει του πλατωνικού Διαλόγου *Ευθύφρων* ή *Περί Οσίου* [[964]](#footnote-964)

Παραδόξως για τα δεδομένα της εποχής του, ο Παύλος(Π.) ούτε αναφέρει ποτέ την επίσκεψή του στο κλεινόν άστυ, το οποίο παρά την παρακμή του αποτελούσε και τον 1ο αι. μ.Χ. πόλο έλξης για την ελίτ ιδίως της Ρώμης, ούτε ποτέ απέστειλε επιστολή στην Αθήνα ούτε κάπου μνημονεύει κάποια κατ’ οίκον Εκκλησία αυτής. Το μόνο που σημειώνει είναι ότι (προερχόμενος προφανώς από τη συγκεκριμένη πόλη) έφθασε στην Κόρινθο *ἐν ἀσθενεία* *μετά φόβου και τρόμου* (Α’ Κορ. 2, 3)ενώ ως *απαρχή* της επαρχίας της *Αχαΐας* (όπου εντασσόταν το κλεινόν άστυ) θεωρεί την ***οικία Στεφανά***(Α’ Κορ. 16, 15)και όχι τον Διονύσιο Αρεοπαγίτη με τη Δάμαρη. Βεβαίως και δεν είναι τυχαίο ότι στη συγκεκριμένη επιστολή (την Α’ Κορ.) καταγγέλλει την ελληνική *σοφία* ενώ επισημαίνει την μη εφαρμογή εκ μέρους του της ρητορικής τέχνης όταν κήρυξε στη συγκεκριμένη αφνειό (= πλούσια) πόλη «τη μωρία του Σταυρού» (πρβλ. Β’ Κορ. 10, 10). Εξ όσων μέχρι σήμερα γνωρίζουμε, και η ίδια η πόλη των Αθηνών δεν τίμησε τον Π. με κάποιον πρωτοχριστιανικό ναό, ενώ μόλις τον 5ο αι. μ.Χ. ασπάστηκε τον Χριστιανισμό. Αρκετά σημεία μάλιστα από τη στάση του Π. απέναντι στην Αθήνα απαντούν στους μεγάλους Καππαδόκες Πατέρες που σπούδασαν τρεις αιώνες αργότερα σε εκείνη, πράγμα που προκαλεί προβληματισμό εάν ο όρος «ελληνοχριστιανισμός» είναι όντως δόκιμος[[965]](#footnote-965).

Ό,τι γνωρίζουμε για την παρουσία του αποστόλου των εθνών στην Αθήνα, το οφείλουμε στο Σύρο **ιατρό Λουκά,** ο οποίος στα έσχατα της ζωής του μάλλον[[966]](#footnote-966) συνδέθηκε και με τη γη της Βοιωτίας (την πατρίδα του πρωθιερέως των Δελφών Πλουτάρχου). Αυτός συγγράφει ένα εκτεταμένο δίτομο έργο ίσως και τριάντα χρόνια μετά την μη προσχεδιασμένη άφιξη του αποστόλου των εθνών το 50 μ.Χ. στην πόλη της σοφίας. Απευθύνεται σε κράτιστους Θεόφιλους, οι οποίοι διαθέτουν παιδεία, έχοντας ίσως γευθεί και την εμπειρία της Αθήνας εκτός από εκείνη της Συναγωγής. Προφανώς ο Λουκάς απαντά σε ερωτήματα σχετικά με το εάν η *Οδός* (όπως ονομάζεται στο έργο του ο Χριστιανισμός) είναι μια *καινή δεισιδαιμονία* που γοητεύει *φτωχούς, αγράμματους, ηλίθιους, δούλους, ευφάνταστες γυναίκες, παιδιά, […], άνδρες από τους χειρότερους ήτοι εργάτες δερμάτων και μαλλιών και τεχνίτες καθαριστηρίων ρούχων* (*Κέλσος* 3, 44. 59) ή εάν μπορεί να συνδέσει την «Ιερουσαλήμ» με την «Αθήνα» για να δώσει θεραπεία και νόημα και στην *Αιώνια* Πόλη όπου ίσως κατοικούν οι παραλήπτες. Γι’ αυτό η Ομιλία του αποστόλου των εθνών στον Άρειο Πάγο μαζί εκείνη του Στεφάνου στην Αγία Πόλη, στις οποίες οι πρωταγωνιστές αποδομούν το φαινόμενο «θρησκεία» και στις δύο εκδοχές του (την ιουδαϊκή και ελληνική), συνιστούν τα **νεύρα του β’ τόμου του έργου του**, το οποίο μάλλον κακώς ονομάστηκε εκ των υστέρων *Πράξεις* *Αποστόλων* (Πρ.) αφού συνιστά *Μαρτυρία του Αγ. Πνεύματος*.

Ήδη με την περιγραφή της παρουσίας του Π. στην Αθήνα, η οποία προηγείται της αρεοπαγιτικής ομιλίας, ο Λουκάς δεν παραλληλίζει «σημειολογικά» τον Π. μόνον με τον πατριάρχη των Στωικών Ζήνωνα[[967]](#footnote-967), αλλά και με τον «άγιο» των ελληνιστικών χρόνων Σωκράτη (Πλάτων *Απολ.* 1.17c. 17.30b. Διογ. 2.21):

**(α)** Ο «πρωτομάρτυς» των Ελλήνων **καθημερινά** επισκεπτόταν το δημόσιο χώρο - την αγορά (βρίσκοντας «στέγη» και σε έναν «βάναυσο» *τσαγκάρη –* πρώτο συγγραφέα [!] του νέου φιλολογικού είδους, αυτό των Διαλόγων των επονομασθέντων «σκυτικών» [Διογένης, *Βίοι* 2.122])***.*** Αυτός που τελικά δεν καταδικάστηκε για τις ιδέες του αλλά για τη διάδοση αυτών, αφού είχε την αυτοσυνειδησία ότι λειτουργείως **απόστολος του θεού,** δεν ήθελε να προβληθεί ως κάποια μεγαλοφυΐα αλλά να λειτουργήσει ως ***αλογόμυγα.*** Δεν επιθυμούσε να κερδίσει έναν «μαλθακό θαυμασμό»[[968]](#footnote-968) αλλάνα «ταράξει» την πόλη, η οποία λόγω μεγέθους και ήθους παρομοιάζεται από εκείνον με μεγάλο αλλά νωθρό άλογο (Πλάτων, *Απολογία Σωκράτους* 30e-31a). Δεν επεδίωκε να γίνει γεννήτωρ-πατέρας αλλά **μαία** (πρβλ. *Θεαίτητος* 148e-151d), αφού ο άνθρωπος (σύμφωνα με το Σωκράτη) δεν χρειάζεται αναγέννηση μέσω κάποιας αποκάλυψης, αλλά *ανακάλυψη* της αλήθειας **εντός του** και όχι στις κλασικές ομηρικές αξίες του κάλλους και της ρώμης. Παρόμοια (αλλά όχι ταυτόσημα) με τον πένητα και δύσμορφο γιο της μαίας, ενεργεί και Π.. Σημειωτέον ότι ο απόστολος του Ι. Χριστού στην Αθήνα, για πρώτη φορά στην πορεία του, βρίσκεται μόνος. Παραδόξως, όμως, ο ακροατής των Πρ. διαπιστώνει ότι τόσο η μοναξιά όσο και η οργή που ακολούθως αισθάνεται ως γνήσιος μονοθεϊστής Ιουδαίος από το πλήθος των «ειδώλων» (= φαντασμάτων) στην πόλη της «ένοπλης» Σοφίας, δεν οδηγούν τον Π. στην αυτοαπομόνωση (πρβλ. Ηράκλειτος ο Εφέσιος), αλλά στο να την ***διέλθει*** και οριζόντια και κάθετα, διεισδύοντας στο αχανές βάθος της ανθρώπινης θρησκευτικότητας-*δεισιδαιμονίας* (όπως την χαρακτηρίζει στον πρόλογο - πρελούδιο της Ομιλίας του). Έτσι αρνητικά συναισθήματα, τα οποία δεν αρμόζουν στον εξιδανικευμένο «σοφό» των Στωικών αλλά εκείνος τα βιώνει ως γνήσιος βροτός και τα καταγράφει ο Λουκάς, μεταστοιχειώνονται σε (ιερ)αποστολικό ζήλο και μαρτυρία.

**(β)** ο σωκράτης προτιμούσε το διάλογο (Διογ. 2.20-22). Μέσω της διαλεκτικής και της γνωστής ειρωνείας εκμαιεύει την αλήθεια για να **θεραπεύσει την ψυχή**. Έτσι ο δύσμορφος εξωτερικά φιλόσοφος (που δεν ήταν οπαδός της δημοκρατίας της Αθήνας) από «ερώμενος» γίνεται εραστής. Η ψυχή πλέον δεν ταυτίζεται με το αίμα ή την ανάσα ή τον φυλακισμένο θεό μέσα μας, αλλά με τη νόηση, ενώ «το αμάρτημα και το ηθικό κακό περιορίζονται σε ένα σφάλμα της λογικής», στην άγνοια. Αυτή (η ψυχή) είναι ο «άγνωστος θεός» του Σωκράτη που επιθυμεί να κατεβάσει από τον ουρανό στη γη, εντοπίζοντάς τον στα μύχια του ανθρώπου. Ο ίδιος θέλει να μάθει αν είναι *ένας τέρας πιο παράξενο και από τον Τυφώνα ή αν ήταν αγαπητός και απλός μετέχοντας σε κάτι θείο* (*Φαίδρος* 229ε). Ωε γιος γλύπτη κάνει ό,τι στατικό να κινείται-ίπταται σαν τον Δαίδαλο. το ρήμα ***διαλέγομαι*** επίσης χρησιμοποιείται στις Πρ. αποκλειστικά για τον Π. (17, 2. 17. 18, 4. 19. 19, 8-9. 20, 7.9. 24, 12. 25) και το κήρυγμά του στη Χάβρα των Ιουδαίων αλλά και στην Αγορά, στο νευραλγικό σημείο της πόλης. Εκεί ο περεγρίνος απόστολος των εθνών, απευθυνόμενος σε ένα ποικίλο ακροατήριο (παρατυγχάνοντες, φιλοσόφους, ξένους), δεν ***καταγγέλλει*** μόνο τον λόγο αλλά συν*ομιλεί* με τους *παρατυγχάνοντες*. Μάλιστα στην Ομιλία του χρησιμοποιεί αμφίσημους όρους (δεισιδαιμονία, άγνοια, μετάνοια) προκαλώντας εκτός των άλλων την «περιέργεια». Σημειωτέον ότι ο Π. δεν πραγματοποιεί εντυπωσιακά-βίαια σημεία και τέρατα ή/και εξορκισμούς, για να γοητεύσει ή/και να τρομοκρατήσει τους Έλληνες, όπως συμβαίνει σε αντίστοιχες «χριστιανικές» Απόκρυφες ***Πράξεις*** (όπως αυτές του Φιλίππου που εκτυλίσσονται στην Αθήνα). Ο Π. χρησιμοποιεί ως εργαλείο μόνο το λόγο του και τέχνη ρητορική που δεν είχε μάθει απαραίτητα (μόνον) στην Ταρσό αλλά στις Συναγωγές της ίδιας της Ιερουσαλήμ. Ίσως μάλιστα ονομάζεται *«*σπερμολόγος*»* διότι στο Κήρυγμα περί του Ιησού και της Αναστάσεως επιστρατεύει «σπέρματα» - ψήγματα της ελληνικής φιλοσοφίας (όπως την εικόνα της νεκρανάστασης του σπόρου [πρβλ. Α’ Κορ. 15, 36-37]) χωρίς να υιοθετεί το σύστημα της διδασκαλίας του Ελληνισμού σχετικά με τον Θεό, τον Κόσμο και τον άνθρωπο. Όπως αποδεικνύεται και με την Ομιλία που έπεται, και ιδίως με τον στίχο του Αράτου (ο οποίος χρησιμοποιείται αποκομμένος από την αρχική συνάφειά του προκειμένου να τεκμηριώσει ουσιαστικά το βιβλικό *κατ’ εικόνα* *κάθε* ανθρώπου), σε καμιά περίπτωση ο Π. δεν εξελληνίζει το χριστιανισμό ούτε επιχειρεί να τον συζεύξει με τον Ελληνισμό (ωσάν τα δύο μεγέθη να είναι απολύτως ισότιμα), αλλά να μεταδώσει την εμπειρία του Σταυρού και της Αναστάσεως στη «γλώσσα» του Ελληνισμού, χωρίς να ερωτοτροπεί με τη φιλοσοφική μόδα της εποχής του, τον Στωικισμό. Δεν ομιλεί για *σπερματικό λόγο* ενώ θεωρεί και τα χρόνια του Σωκράτη ***χρόνια άγνοιας*** και αναζήτησης «εν σκότει» του απολεσθέντα Πατέρα, γεγονός που αποδεικνύει ότι δεν είναι φανατικός υπέρμαχος ούτε της λεγόμενης «φυσικής θεολογίας». Βεβαίως ως σημείο αφετηρίας του «διαλόγου» και των δύο χρησιμοποιείται η **άγνοια του ανθρώπου**, η οποία στην περίπτωση του Σωκράτη εκφράζεται με το «εσωτερικό» *ἕν οἶδα ὅτι οὐδὲν οἶδα* ενώ στην περίπτωση του Π. με το βωμό του Αγνώστου Θεού (όπως μάλλον «μεταγράφει» το βωμό των *αγνώστων* *θεών* που υπήρχε συνήθως σε λιμένες).

**(γ)** Ο Σωκράτης καταδικάστηκε για εισαγωγή *καινών δαιμονίων και διαφθορά των νέων* (Πλάτων, *Ευθύφρων ή περί του Οσίου.* Ξενοφ., *Απομν.* 1.1.1. Φιλόστρ., *Απολλώνιος* 7.11). Παρομοίως, ο Π. *εισφέρει* «ξένα δαιμόνια» στα ώτα των ακουόντων (πρβλ. Ιουστ. Α’ Απολ. 1.4. Β’ Απολ. 10.5: *καινά δαιμόνια εισφέρειν*)[[969]](#footnote-969). Ως *ξένα δαιμόνια* θεωρούνται από τους φιλοσόφους ο Ιησούς και η Ανάσταση, που συνιστούν τον πυρήνα του κηρύγματος του Αποστόλου των Εθνών. Φυσικά ο Π. δεν δικάζεται ούτε απολογείται, αλλά αγορεύει λόγο *συμβουλευτικό*. Ενώ όμως ο Σωκράτης ήταν γνωστό στους ακροατές των Πρ. ότι άσκησε τεράστια επιρροή στην «Αθήνα», ο Π. *χωρίσθηκε* «ἐκ τῶν Ἀθηνῶν (18, 1) αφού προσέκρουσε στην αδιαφορία ή τον χλευασμό.

πρέπει, όμως, να επισημανθούν και οι εξής διαφορές: **(α)** Ο μεταστραφείς στην ηλικία των 30-31 ετών Π., σε αντίθεση με τον σύζυγο της Ξανθίππης Σ., ο οποίος μάλλον στην ηλικία των 35 ετών αισθάνθηκε έντονα το «δαιμόνιο» μέσα του, προβάλλεται από τον Λουκά να μην παραμένει εγκλωβισμένος σε μία πόλη, αλλά χάριν του Ευαγγελίου να πορεύεται αδιάκοπα κατά μήκος του δακτυλίου της ανατολικής Μεσογείου για να ιδρύσει κοινότητες με πυρήνα τον οίκο και ειδικότερα ένα ευχαριστιακό «συμπόσιο».

**(β)** Ο απόστολος των εθνών δεν υπακούει σε κάποιο «εσωτερικό» δαιμόνιο, αλλά στον αναστημένο Ιησού, ο οποίος και τον προσκάλεσε σε αυτό το έργο μέσω αποκάλυψης. Κατευθύνεται, επίσης, η πορεία του από το Άγ. πνεύμα, το οποίο στις Πρ. λειτουργεί ως Πρόσωπο και διαφοροποιείται από το απρόσωπο πύρινο πνεύμα των Στωικών που συνέχει το Σύμπαν. Αυτό σημαίνει ότι η αλήθεια για τον Π. δεν **ανα**καλύπτεται/ εκμαιεύεται με τον ανθρώπινο λόγο, αλλά **απο**καλύπτεται αφού αφορά σε συγκεκριμένο Πρόσωπο, το οποίο νικά τον θάνατο **με την ανάστασή του**, γεγονότα που συνέβησαν εντός χρόνου και τόπου. Τα συγκεκριμένα στοιχεία, όπως θα επιχειρηματολογήσει ο Κέλσος το 175 μ. Χ., συνιστούν «μωρία» για την ελληνική φιλοσοφική σκέψη. Ο Π. οδηγείται έτσι στον Άρειο Πάγο επειδή εισάγει ξένα (όχι καινά) δαιμόνια. Δεν άγεται εκεί προκειμένου να δικαστεί και να απολογηθεί, αλλά για να επεξηγήσει το Κήρυγμά του.

Ίσως ο Λουκάς με την παρουσίαση του Π. στην Αθήνα, θέλει να προκαλέσει συνειρμούς και με τον γνωστό στο λόγιο – θεόφιλο κοινό του, νεανικό πλατωνικό διάλογο ***Ευθύφρων ή*** ***Περί του Οσίου*** (= Περί της Ευσέβειας). Και αυτός ο διάλογος (όπως η Ομιλία των Πρ. στην Αθήνα) συνδέεται με τον **Άρειο Πάγο**, ο οποίος δεν είχε ως έδρα του τον ομώνυμο λοφίσκο β. δυτικά του Παρθενώνα, όπου μάλλον εντοπιζόταν και η φυλακή του Σωκράτη (!) ενώ σήμερα τελείται ο πανηγυρικός εσπερινός την παραμονή της εορτής των Πρωτοκορυφαίων (29.06). Συνεδρίαζε στην πολύ λιτή και μικρή (σε όγκο) *Στοά του άρχοντος Βασιλέως* των Αθηναίων (ή *Βασίλειο Στοά*) αν και οι δίκες πραγματοποιούνταν σε άλλον χώρο[[970]](#footnote-970). Πρόκειται για τον χώρο διοργάνωσης των θρησκευτικών εορτών της πόλης, όπου ταυτόχρονα, όμως, ένεκα της παρουσίας του Αρείου Πάγου, «συνήθως μετέβαινον οι ασεβείς και οι άθεοι, οι βλάσφημοι και οι παραβάται των ιερών της πόλεως νόμων»[[971]](#footnote-971). Εκεί ο πασίγνωστος μάντις **Ευθύφρων**, ως εκπρόσωπος της παραδεδομένης θρησκείας συναντά τον γέροντα φιλόσοφο λίγο πριν το *τέλος του* το 399 π. Χ.. Εκείνος είχε μεταβεί εκεί για να δώσει την απαιτουμένη προανάκριση για την κατηγορία της εισαγωγής καινών δαιμονίων και ***διαφθοράς των νέων***, «γραφή», η οποία σύμφωνα με τους κατηγόρους του κλονίζει τα θεμέλια της ***μητέρας*** πατρίδας. Ο πρώτος είχε **καταγγείλει τον *γέροντα πατέρα του* (στον οποίο συνήθως αρμόζει ο ύψιστος σεβασμός μετά από εκείνον προς τον Θεό)** για φόνο εξ αμελείας. Κίνητρό του ήταν οι συνέπειες του μιάσματος και όχι η ευσπλαχνία για κάποιον δούλο και φονιά που είχε υποστεί αργό θάνατο.

Σε αυτόν τον ωραιότατο διάλογο, το «μνημείο διαλεκτικής και ειρωνείας», ο υιός της μαίας Σωκράτης, προσπαθεί να εκμαιεύσει τι τελικά είναι όσιο/ευσεβές και τι ασεβές.

*(1)* Στην **πρώτη απάντηση** ότι ευσέβεια είναι *κάθε πράξη που αρέσει στους θεούς*, ο Σωκράτης θυμίζει ότι αυτοί, πολλοί όντες, δεν θέλουν όλοι τα ίδια πράγματα. Γι’ αυτό και οι θεοί της κλασικής θρησκείας αντιμάχονται μεταξύ τους παρότι τους συνδέει ενίοτε σχέση πατέρα-υιού (Κρόνος/ «πατήρ» - Δίας/ «υιός»). Άρα μια πράξη θα μπορούσε να είναι όσια και ανόσια ταυτοχρόνως.

*(2)* Ακολούθως**,** ο Ευθύφρων ορίζει την ευσέβεια ως *καθετί που αρέσει σε όλους* ***εν γένει τους θεούς*,** οπότε ο Σωκράτης διατυπώνει το λεγόμενο «**δίλημμα του Ευθύφρονα»**: άραγε οι θεοί αγαπούν το όσιο επειδή είναι τέτοιο, ή κάτι είναι ευσέβεια διότι αγαπάται από τους θεούς; Εάν συμβαίνει το πρώτο (που μάλλον αποδέχεται ο Σωκράτης), τότε οι θεοί **δεν είναι παντοδύναμοι** *μιας και δεν ορίζουν το ηθικό αλλά αναγκάστηκαν να το αποδεχτούν και να το αγαπήσουν ως προϋπάρχουσα αρχή.**Εάν ισχύει το δεύτερο****,*** *η ευσέβεια υποβάλλεται εντελώς στην ιδιοτροπία των θεών και δεν είναι πανάγαθοι*[[972]](#footnote-972).

*(3)* Ακολουθεί **η τρίτη απάντηση:** ο Ευθύφρων ταυτίζει την οσιότητα με τη δικαιοσύνη. Ο φιλόσοφος του απαντάει, όμως, ότι **το όσιον είναι μέρος μόνον του δικαίου,** **που έχει να κάνει** **με τη** θεραπεία **των θεών** (12e). Το άλλο (μέρος) είναι η θεραπεία των ανθρώπων.

*(4)* Εξ αυτού ο Ευθύφρων τελικά καταφεύγει στη συμβατική αντίληψη της θρησκευτικότητας: συμπεραίνει ότι ευσέβεια είναι **ό,τι αποβλέπει στη λατρεία (θεραπεία) των θεών.** Ο ευσεβής **εκτελεί τις καθιερωμένες θυσίες και προσεύχεται στους θεούς** διότι και εκείνοι διαφυλάττουν τους οίκους και την πόλη. Ποιο, όμως, είναι το **«**πάγκαλον έργον**»** το οποίο οι θεοί κάμνουν με την υπηρεσία και βοήθεια της δικής μας ευσέβειας και αγιότητας (13e); Τελικά ***είναι η ευσέβεια κάποια εμπορική τέχνη*** *μεταξύ θεών και ανθρώπων; Αλλ' αυτό προϋποθέτει* ***αμοιβαίο κέρδος****. Τι καλό εκτελούν οι αντιμαχόμενοι μεταξύ τους θεοί, ώστε να τους αποδίδουμε λατρεία και θεραπεία*;

Τελικά ο Ευθύφρων αφήνει το ερώτημα να αιωρείται καθώς ο πρωταγωνιστής απομακρύνεται[[973]](#footnote-973). Οι ακροατές των Πρ. γνωρίζουν ότι για τον Σωκράτη ύψιστη ευσέβεια είναι η θεραπεία της ψυχής, αλλά όντας κοσμοπολίτες, έχουν διακρίνει και τα εξής ασθενή σημεία της σκέψης του:

1. Ο Σωκράτης έδινε εξαιρετική αλλά μονοδιάστατη έμφαση στη **λογική** («διανοουμενισμός») αφήνοντας αθεράπευτες άλλες «σκοτεινές» πτυχές της ανθρώπινης ύπαρξης που «ανεβάζει» στη σκηνή η τραγωδία για να προσφέρει την κάθαρση και αναδεικνύει ο ίδιος ο μαθητής του με την «ποιητική ιδιοσυγκρασία», ο Πλάτων («οξυθυμία-πόθος-παράλογο»)[[974]](#footnote-974). Σύμφωνα με τον Kierkegaard, «το υπέρτατο παράδοξο της διανόησης είναι ότι θέλει να ανακαλύψει κάτι το οποίο δεν μπορεί να σκεφτεί» Προκειμένου, εν τούτοις, να ανακαλύψει κανείς τον εαυτό του συγκρούεται με κάτι που το «δεινό πλάσμα» (Αντιγόνη 332) ο άνθρωπος δεν μπορεί να συλλάβει, κάτι που ο Kierkegaaard ονομάζει «το άγνωστο» και θεωρεί ότι είναι θείο[[975]](#footnote-975). Η ίδια η ευδαιμονία καθίσταται εξ ολοκλήρου μια ατομι(στι)κή-εσωτερική διαδικασία απαλλαγμένη ακόμη και από το σώμα που βιώνεται ως *σήμα* (= τάφος). Ίσως γι’ αυτό ήδη ο Αριστοφάνης στους *Βατράχους* σημειώνει τα εξής: *Ωραία να λιμάρεις παρέα με το Σωκράτη. Ξεχνώντας κάθε χάρη της μούσας κι αψηφώντας τα σπουδαία σημεία της τραγικής της τέχνης. Τρέλα, καιρό να χάνεις με φουσκωμένα λόγια και με σαχλές αρλούμπες* (στ. 1491-9)[[976]](#footnote-976).
2. Ο γιος του γλύπτη Σωφρονίσκου ίσως προσανατολιζόταν στην άποψη περί ενός θεού/μιας θεότητας *ημι*δημιουργού, μιας Πρόνοιας με αγαθότητα/ ευσπλαχνία όχι όμως για κάθε άνθρωπο προσωπικά. Επίσης αναγνώριζε την παρουσία μιας υπερφυσικής δύναμης εντός του (του δαιμονίου) που τον καθοδηγεί στο να μην κάνει πράγματα. Εντούτοις το ιδεώδες του είναι η **αυτάρκεια,** καθώς «η ευδαιμονία δεν έχει ανάγκη ούτε από κάτι που έρχεται έξωθεν ή άνωθεν. Η αρετή είναι αυτάρκης, και συνεπώς δεν χρειάζεται να αναζητήσει την επιβράβευση σε οτιδήποτε πέραν αυτής»[[977]](#footnote-977). Πρότυπο είναι ο Ηρακλής και οι «πόνοι» - τα κατορθώματά του ως **αυτοβοήθεια** προκειμένου να «αναληφθεί» στον ουρανό[[978]](#footnote-978). Αυτή η αυτάρκεια, όμως, προϋποθέτει την ύπαρξη του προαναφερθέντος «μεγάλου και νωθρού αλόγου» (ήτοι της πόλης-κοινότητας), που δεν δέχθηκε να εγκαταλείψει ο Σωκράτης για να βρει τη σωτηρία από το θάνατο. Όταν αυτό ως θεσμός «σβήσει» και ο άνθρωπος μεταβληθεί σε μονάδα έρμαιο στους ισχυρούς ανέμους της Τύχης, την καθημερινή απειλή του πόνου, των ενοχών και θανάτου, την οποία δεν μπορεί να αντιμετωπίσει με τον ορθολογισμό του. Τελικά, όπως ομολογεί ο βαθύς μελετητής του Σωκράτη, Νίτσε «ο Σωκράτης μού είναι τόσο πλησίον, ώστε πρέπει πάντοτε σχεδόν να μάχομαι μαζί του»[[979]](#footnote-979).
3. Δεν είναι τυχαίο ότι στα ελληνορρωμαϊκά χρόνια πολλά φιλοσοφικά συστήματα διεκδικούσαν την πατρότητα του Σωκράτη ενώ το σκάνδαλο για τον απλό άνθρωπο δεν ήταν μόνον η πολλαπλότητά τους αλλά και η ασυνέπεια λόγων και έργων των εκπροσώπων της φιλοσοφίας και της ηθικής (πρβλ. Λουκιανός, *Συμπόσιον ή Λαπίθαι*), κάτι που προσπαθεί να αντιμετωπίσει ο Σενέκας στον επίλογο του έργου του *Για μια ευτυχισμένη Ζωή* (De Vita beata). Τελικά, όπως αναγνωρίζει ο σύγχρονος του Π. στωικός φιλόσοφος, ο οποίος προτάσσει το ζην σύμφωνα με τον απρόσωπο λόγο/ τη φύση, ο σοφός των Στωικών είναι μια «απρόσιτη» εξιδανικευμένη μορφή. Γι’ αυτό και ο ίδιος μάλλον εξόριστος (μακριά από το παλάτι της Ρώμης) διατυπώνει τη λαχτάρα για την ύπαρξη **ενός «άνδρα»,** μάρτυρα και μεσίτη που θα εισηγηθεί μια «εναλλακτική» θρησκεία-λατρεία[[980]](#footnote-980): *Μπορούμε να απαλλαγούμε από όλες τις α­μαρτίες, αν έχουμε* ***ένα μάρτυρα*** *να στέκεται δίπλα μας, όταν πα­ρουσιάζεται περίσταση να πάμε άσχημα. Η ψυχή πρέπει να έχει κάποιον συμπαραστάτη όταν είναι πιθανό να πάμε στραβά. Η ψυ­χή πρέπει να έχει κάποιον που να μπορεί να σεβαστεί -κάποιον με του οποίου την αυθεντία θα μπορούσε να κάνει το εσωτερικό της ιερό πιο αγιασμένο. Άκουσε και εγκολπώσου αυτό το χρήσι­μο και υγιές motto (του Επίκουρου): Ξεχώρισε κάποιον υψηλού χαρακτήρα και έχε τον πάντα προ οφθαλμών, ζώντας σαν αυτός να σε παρακολουθεί, και κανονίζοντας όλες τις πράξεις σου ωσάν αυτός να τις επέβλεπε* (Επ. 14).

Σημειωτέον ότι η Αθήνα ήταν, σύμφωνα με τον Παυσανία (1.17.1)[[981]](#footnote-981), η μοναδική πόλη που τα ρωμαϊκά χρόνια μετονόμασε το σημείο «Μηδέν» (από το οποίο μετρούνταν όλες οι αποστάσεις), τον βωμό των Δώδεκα Θεών, στην είσοδο της αγοράς (που τότε γέμισε με αγάλματα και ανδριάντες), σε **βωμό ελέους** καθώς εκτός από χώρος εξοστρακισμού, ήδη είχε χρηματίσει και άσυλο. Την ίδια ανάγκη για εξιλέωση αισθάνεται την ίδια εποχή τόσο ο Ισραήλ με την έμφαση που προσδίδει στην εορτή του Εξιλασμού (πρβλ. την «καρδιά» της Τορά, το Λευιτικό, και του Ναού του Ιεζεκιήλ) όσο και η «Δύση». Ο Ηλιόπουλος σχολιάζοντας την περίφημη Δ’ Εκλογή του Βιργιλίου, σημειώνει ότι *στα διαπραχθέντα εγκλήματα στους εμφυλίους πολέμους αναγνώριζαν οι Ρωμαίοι την κάθαρση,* ***τον εξαγνισμό*** *του αρχικού αμαρτήματος της φυλής τους, τέ. του υπό του Ρωμύλου φόνου του αδελφού του Ρώμου. Την ανάγκη αυτού του εξαγνισμού επιβεβαιώνει και ο Οράτιος στην ωδή του προς τον Αύγουστο, στην οποία αναγνωρίζει ως εξαγνιστή και σωτήρα της Ρώμης* ***τον Ερμή****, ενσάρκωση του οποίου εθεωρείτο ο Οκταβιανός. Η αντίληψη αυτή συνεπάγεται* ***την πίστη σε μια Πρόνοια*** *που διέπει τον κόσμο, την πίστη* ***σε ένα μεσάζοντα*** *μεταξύ Θεού και ανθρώπων και τέλος την πίστη* ***στην ηθική αγιότητα****, που εξασφαλίζει την προστασία του Θεού στην ανθρωπότητα*[[982]](#footnote-982)*.* Σημειωτέον ότι στον Άρειο Πάγο δέσποζε ένας λίθος, ο οποίος ονομαζόταν *της οργής* (όπου στεκόταν ο κατήγορος) και ένας άλλος *του ονείδους* (όπου στεκόταν ο κατηγορούμενος)[[983]](#footnote-983).

Έχοντας ως υπόβαθρο κάποιος τον ανωτέρω πλατωνικό διάλογο *Περί Οσίου* και την πρόσληψή του από τον κοσμοπολίτη «θεόφιλο» ακροατή των Πρ.,μπορεί να κατανοήσει τις εμφάσεις της αρεοπαγιτικής Ομιλίας στις Πρ.:

1. Στην Ομιλία κυριαρχούν τρεις αρνήσεις/βέτο, που αυτόματα δίνουν την αίσθηση του αποφατισμού του γνωστού Αγνώστου. Ο Π. στον Άρειο Πάγο (ευρισκόμενος ίσως στα νώτα της «ένοπλης» θεάς της του θεού Σοφίας), σε αντίθεση προς τον Σ., ο οποίος συμμετείχε στη λατρεία της πόλεως, ασκεί μια μοναδική στην ιστορία του πνεύματος **αμείλικτη κριτική σε όλες τις εκφράσεις της ανθρώπινης θρησκείας**/λατρείας, θεωρώντας *συνολικά* την εποχή προ Χριστού (άρα και αυτή του Σωκράτη και των διάσημων διαδόχων του, Πλάτωνα και Αριστοτέλη), ως χρόνους άγνοιας. Ο Θεός δεν έχει ανάγκη (α) από Ναό, (β) **από θεραπεία-θυσία** και (γ) είδωλα. Και οι τρεις αρνήσεις τεκμηριώνονται από τον Π. με προτάσεις θεολογικές, κοσμολογικές-κτισιολογικές και ανθρωπολογικές, οι οποίες εμμέσως πλην σαφώς αναιρούν τα «πιστεύω» των Στωικών (που συνέχεαν τον Θεό και τον κόσμο) και των Επικούρειων (που αποστασιοποιούσαν τον Θεό από αυτόν).
2. Ο Θεός είναι ένας: παντοδύναμος και πανάγαθος. Δημιουργεί, ζωοποιεί και συνέχει το Σύμπαν και ταυτόχρονα **«υπάρχει» πλησίον εκάστου ανθρώπου προσωπικά ανεξάρτητα φυλής, φύλου και κοινωνικής διαστρωμάτωσης**. Η σχέση μαζί του δεν είναι θέμα ***καθήκοντος*** αλλά σχέση ζωής που αφορά σε όλα τα πλάσματά του (και όχι μια «πνευματική» ελίτ αυτοχθόνων) τα οποία από τη «φύση» τους αναζητούν τον Πρωτοπατέρα. Ο Θεός είναι από τη φύση του εύσπλαχνος, αφού χορηγεί τη ζωή, συγχωρεί «αγνοήματα», και ανασταίνει εκ των νεκρών τον άνδρα (vir), τη στιγμή που ο Δίας ως γνωστόν θανάτωσε τον θεραπευτή υιό του, τον ιατρό Ασκληπιό, μόλις εκείνος επιχείρησε να προσφέρει ζωή σε έναν τεθνεώτα.
3. Ταυτόχρονα ο ένας Θεός μέσω του ανδρός (όπως ονομάζεται ο Ιησούς στον Άρειο Πάγο προκειμένου ο Π. να «απαντήσει» στις σχετικές προσδοκίες του κοσμοπολίτη), προσφέρει τη λύτρωση από το ασήκωτο βάρος των ενοχών (αφού το σηκώνει ο ίδιος) και έναν σοφό μεσίτη/μάρτυρα μεταξύ Θεού και ανθρώπων, ο οποίος με τη δύναμη Εκείνου και του Πνεύματός Του θα λειτουργεί ως πρότυπο και θεσμοθετεί μια διαφορετικού τύπου λατρεία. Αυτή δεν βασίζεται στη γνώση τού κατακερματισμένου εαυτού, αλλά στην πίστη-γνώση (= *κοινωνία* στη βιβλική γλώσσα) του Θεού Πατέρα. Αυτό αντιλαμβάνεται ο Π. και το βιβλίο των Πρ. ως *μετάνοια*. Ο ίδιος άνδρας θα κρίνει, γεγονός που σημαίνει ότι μετά την αποκάλυψη της ευσπλαχνίας του ενός Θεού μέσω της Δημιουργίας και της Ιστορίας και την οριστική συντριβή του θανάτου και του «φόβου» του, ζητά έμπρακτη μετάνοια μέσω της αγάπης του «άλλου». Άρα η πορεία από το «έχειν» στο «είναι» που χάραξε ο Σωκράτης, ολοκληρώνεται με το «συνείναι» που προτείνει ο Π.. Σημειωτέον ότι ως κατεξοχήν Κριτής στον Ελληνισμό θεωρούνταν ο «υιός του θεού» και σύντροφος αυτού (αφού επί εννέα έτη δεχόταν την παιδεία του) δίκαιος κυβερνήτης της Κρήτης *Μίνως*[[984]](#footnote-984). Η κρίση γίνεται βάσει των στιγμάτων, των ανεξίτηλων ουλών που άφησαν οι αδικίες στη γυμνή πλέον ψυχή του ατόμου (Πλάτων, *Γοργίας* 524-525. Λουκιανός, *Κατάπλους ή Τύραννος* 27). Εν προκειμένω ως Κριτής αναδεικνύεται ένας Αναστημένος, ο οποίος φέρει τα στίγματα-τους τύπους των ήλων από τον πλέον ευτελή και επώδυνο θάνατο του Σταυρού που υπέστη εκουσίως υπέρ των πάντων[[985]](#footnote-985). Σημειωτέον ότι στα ελληνορρωμαϊκά χρόνια, ταυτόχρονα με τον Σωκράτη, εξαιρετικά δημοφιλή στις μάζες ήταν τα «απαγορευμένα από τον Πλάτωνα» έπη του Ομήρου και η Αινειάδα, όπου δεν αναδεικνύεται η μη ανταπόδοση της βίας που διακήρυξε ο «κατάσκοπος της αλήθειας» (*Κρίτων* 49 α-c), o οποίος μάλιστα συμμετείχε και σε εκστρατεία της πατρίδας του. Αντιθέτως εξαίρεται η γνωστή μέχρι σήμερα στην Κρήτη «βεντέτα», η λήψη οργισμένης - μανιασμένης εκδίκησης προς τον «εχθρό» παρά μια αμφιταλάντευση (πρβλ. την επιλογική σκηνή της Αινειάδος [12ο βιβλίο])[[986]](#footnote-986).

Συμπερασματικά η παραλληλότητα του Σωκράτη με τον Π. αποσκοπεί στα εξής στοιχεία:

(1) Ο ιατρός Λουκάς θέλει να εξάρει το γεγονός ότι η *μελέτη/άσκηση θανάτου* του μεγάλου *φιλο*σόφου, η οποία συνδέεται με τη σχέση σώματος και ψυχής και αποσκοπεί στην υπέρβαση των φυσικών νόμων της «βαρύτητας» και των αισθήσεων, **τελειώνεται με το κήρυγμα της ανάστασης εκ των νεκρών του Π.** Η ανάσταση είναι ένα ιστορικό γεγονός που συνδέεται με το συγκεκριμένο πρόσωπο Ιησούς, ο οποίος με αυτόν τον τρόπο υπερβαίνει άπαξ διαπαντός την αδυσώπητη κυριαρχία της φύσης και του μύθου επί του ανθρώπου. Απαντά έτσι ο Π. στη βαθύτερη αναζήτηση της φιλοσοφίας, η οποία στις μέρες του είχε εκφυλιστεί στην εκφορά και ακρόαση απλώς καινών-κενών λόγων.

(2) Και οι δύο μορφές προσκρούουν στην άγνοια των συνομιλητών τους που σφετερίζονταν για τον εαυτό τους την κατοχή της γνώσης-σοφίας. Ο Σωκράτης αντιπαρατίθεται στους Σοφιστές και ο Π. στους επιγόνους του Σωκράτη, οι οποίοι, όπως προαναφέρθηκε, αναζητούν απλώς το καινό και όχι την αρχή, την ουσία και το τέλος των όντων. Θεωρούν έτσι τον Ιησού και την Ανάσταση ως καινά δαιμόνια και όχι ως *την οδό* που δίνει απάντηση στα βαθιά ερωτήματα και ηθικά διλήμματα που γεννά στην ύπαρξη η παρουσία του θανάτου εντός της ζωής.

(3) Φυσικά ο Λουκάς δεν παρουσιάζει τον Π. να απολογείται και να καταδικάζεται, καθώς ο απόστολος είναι υπηρέτης του Σταυρού του Ιησού και επιπλέον εξαγγελεύς της αναστάσεως εκείνου. Ο ίδιος άνδρας, *υπερορώντας* (παραβλέποντας) τα χρόνια της άγνοιας, θα **κρίνει** την Οικουμένη[[987]](#footnote-987).

(4) Υπό αυτή την έποψη, όπως η παρουσία και κυρίως ο θάνατος του Σωκράτη σηματοδότησαν «αλλαγή» σελίδας στην ιστορία της σκέψης, έτσι και η ανάσταση του Ιησού και το κήρυγμα του Π. στην Αθήνα εισάγει την Οικουμένη σε μία καινή εποχή, όπου, ό,ως, ο Θεός παραμένει ο γνωστός Άγνωστος και οι «απόστολοί» του οι αλογόμυγες εκείνες οι οποίες θα αφυπνίζουν το μεγάλο και νωθρό άλογο της ύπαρξης και της κοινότητας, η οποία συχνά μετατρέπει την πίστη στον Πατέρα σε θρησκεία, εμπορική σχέση συναλλαγής Θεού και ανθρώπου και εν τέλει δεισιδαιμονία. Άλλωστε το τέλος των Πράξεων είναι «ανοικτό».

**ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΗΣ ΚΑΙ ΙΟΥΔΑΙΟΙ ΣΤΗ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΤΕΧΝΗ**

**ΤΗΝ ΠΕΡΙΟΔΟ 3ος π.Χ.-1ος μ. Χ.[[988]](#footnote-988)**

**Περίληψη:**

Η σχετικά πρόσφατη ανακάλυψη των μορφών του Σολομώντα και του Αριστοτέλη σε τοιχογραφία της Πομπηίας και ο σωζόμενος διάλογος του Μακεδόνα φιλοσόφου με Ιουδαίο στη Μ. Ασία, ο οποίος σώζεται σε έργο του Περιπατητικού Κλεάρχου ήδη από το 300 π.Χ., μαρτυρούν τη θετική εικόνα για τον λαό τη ς Παλαιάς Διαθήκης στους λαούς της Μεσογείου, ιδίως στην ρωμαϊκή ελίτ που δεν γοητευόταν τόσο από το δίδυμο Μωυσής-Πλάτων. Έτσι δικαιολογείται η θετική σχέση αυτής με τη Συναγωγή και εν συνεχεία με την χριστιανική Εκκλησία.

**Aristoteles and Jews in the Literature and Art between 3 B.C. AND 1 a.d.**

**Abstract**  
The open disposition of Mediterranean peoples and Roman elites towards the people of the Old Testament emerges through the relatively recent discovery in Pompeii of a wall painting portraying Solomon and Aristotle together. This positive climate is also mirrored in a dialogue between the Stagirite philosopher and a Jew staged in Asia Minor as reported by the Peripatetic Clearchus of Soli (around 300 B.C.). These two attestations offered by art (Pompeii) and literature (Clearchus) show, this paper argues, that while distancing themselves from manifestos such as of Moses and Plato, imperial elites of the time will retain close encounters with the Synagogue and, later, with the Christian Church.

1. Αφόρμηση της σκέψης μου είναι το γνωστό λόγιο ενός εκκλησιαστικού Συγγραφέως από την Καρχηδόνα της Αφρικής, του Τερτυλλιανού που πάντα θα βασανίζει τον σκεπτόμενο άνθρωπο: **Ποια η σχέση Αθήνας και Ιερουσαλήμ** (De praescriptione haereticorum**), λογικής και πίστης, Λυκείου και Ναού, Αριστοτέλη και Θεολογίας**.
2. Βεβαίως την τελική απάντηση ίσως τη δώσει ολόκληρο το Συνέδριο και όχι η δική μου ταπεινή Εισήγηση. Εγώ φιλοδοξώ αρχικά μέσω της Τέχνης να σας μεταφέρω στον οριακό 1ο αι. μ.Χ., τον τόσο μακρινό και τόσο κοντινό. Είναι η γενέθλια χρονιά της Παγκοσμιοποίησης όταν στη Δύση γίνονται γνωστά τα έργα του Αριστοτέλη και ταυτόχρονα στην Ανατολή συγγράφονται οι σελίδες της Κ.Δ. Τότε κάποιοι πολίτες της «Ρώμης», που δεν μπούκωναν από τον «άρτο και το θέαμα» που προσφέρει συνήθως κάθε Αιώνια Πόλη-Πόρνη, ανακάλυψαν **στη σύζευξη** και όχι στο δίπολο Ανατολής και Δύσης, τη λύση στη συνήθη σε τέτοιες εποχές περιπλάνηση της ανθρώπινης ύπαρξης για απόκτηση αληθινής ταυτότητας και νοήματος.
3. Η πλέον πρώιμη απεικόνιση σκηνής της Βίβλου παγκοσμίως ανακαλύφθηκε στην Πομπηία (*τοὺς Πομπηίους*), την πόλη οποία τάφηκε μαζί με το Ηράκλειο-*Ἑρκουλάνεον*[[989]](#endnote-1) από την ηφαιστειακή στάχτη του Βεζούβιου την 24η ή 25η Αυγούστου του 79 μ. Χ.[[990]](#endnote-2). Βεβαίως το γεγονός ήταν τραγικό για τους κατοίκους και ερμηνεύθηκε **αποκαλυπτικά** και από τους ίδιους τους Ρωμαίους (Δίων Κάσσιος 66) ενώ από τους Ιουδαίους θεωρήθηκε ως η θεϊκή τιμωρία για την πυρπόληση της Ιερουσαλήμ και του Ναού σχεδόν μια δεκαετία νωρίτερα από τον Τίτο, αυτοκράτορα στην Αιώνια Πόλη όταν έγινε η έκρηξη στην Καμπανία (Δ’ Σίβυλλα 130-139). Για άλλους ήταν η τιμωρία-ποινή για τη διαφθορά που επικρατούσε, όπως αποδεικνύει και το ακιδογράφημα (γκράφιτι) **«Σόδομα και Γόμορα»** που χαράχτηκε σε τοίχο λίγο πριν ή αμέσως μετά την καταστροφή. Σημειωτέον ότι επίσης απαντά ένα χάραγμα “**Poinium Cherem**” (= «ποινή [poena] του αναθέματος»;][[991]](#endnote-3). για τους αρχαιολόγους, όμως, αυτός ο ενταφιασμός αποδείχθηκε πολύτιμος, αφού μια ακμάζουσα ρωμαϊκή πόλη συντηρήθηκε σχεδόν ανέπαφη μέχρι τις ημέρες μας.

Και ενώ στην Πομπηία, όπου όχι σπάνια συναντά κάποιος οίκους «ανοχής», κυριαρχούν απεικονίσεις ερωτικού περιεχομένου, σε νωπογραφία (φρέσκο) κτηρίου, γνωστού ως ο *Οίκος του Ιατρού*, ιστορείται μία γνωστή σκηνή από το **Γ’ Βασιλειών 3, 16-28**. Εκτίθεται επί δεκαετίες στο Εθνικό Μουσείο της Νεαπόλεως (Νάπολι), αλλά μόλις πρόσφατα εξήχθη το συμπέρασμα ότι πρόκειται για την πλέον πρώιμη ολοκληρωμένη βιβλική σκηνή που απαντά παγκοσμίως. Μάλιστα επί τη βάσει στυλιστικών στοιχείων τοποθετήθηκε η κατασκευή-ζωγραφική της λίγο πριν την έκρηξη του Βεζουβίου το 79 μ. Χ.

1. Ο Σολομών πάνω σε υπερυψωμένο βήμα (tribunal) ανάμεσα σε δύο συμβούλους, εκφέρει κρίση αναφορικά με την κυριότητα της κατοχής ενός βρέφους. Πρόκειται για την εφαρμογή της γνωστής μέχρι σήμερα ως *σολομώντειας λύσης* (***argumentum ad temperantiam*** - **golden mean fallacy)** μέσω μιαςαφήγησης που απαντά επίσης στην Ινδία και στην άπω Ανατολή με παραλλαγές αφού οι πρωταγωνίστριες εκεί δεν είναι πόρνες[[992]](#endnote-4): Η αλήθεια ανακαλύπτεται σε έναν συμβιβασμό ανάμεσα σε δύο αντιμαχόμενες πλευρές, ο οποίος όμως είναι ουτοπικός και μακάβριος (εν προκειμένω η σφαγή του βρέφους). Ουσιαστικά, όμως, πρόκειται για ένα συναισθηματικό πείραμα (τεστ), σχεδιασμένο να εγείρει το ένστικτο της μητρότητας εναντίον του θελήματος να επικρατήσει η διάδικος δικαστικά[[993]](#endnote-5).
2. Ανάμεσα σε αυτούς που παρατηρούν χαμηλά στην αριστερή γωνία την έκβαση της κρίσης του «βασιλιά της ειρήνης» που έζησε τον 10ο π. Χ. (972-932 π.Χ.) μάλλον είναι σύμφωνα με τον Theodore Feder[[994]](#endnote-6) δύο πολύ γνωστές φυσιογνωμίες της ελληνικής κλασικής αρχαιότητας του 5ου-4ου αι. π. Χ. (= της αξονικής περιόδου της αρχαιότητας). Πρόκειται για τον **Σωκράτη και το μαθητή του Πλάτωνα Αριστοτέλη**. Όσον αφορά την όρθια μορφή του Σωκράτη, αυτή όντως συνήθως απεικονιζόταν χωρίς μαλλιά, με τη χαρακτηριστική μύτη και γενειάδα. Η καθιστή φιγούρα επίσης αντιστοιχεί στην «κλασική» πόζα του σκεπτόμενου Αριστοτέλη (πρβλ. το ρωμαϊκό σωζόμενο γλυπτό του καθιστού Αριστοτέλη Galleria Spada/Ρώμη: κεφαλή γεμάτη με σγουρά μαλλιά, με μικρή ή καθόλου γενειάδα).

Υποθέτω ότι η τρίτη φιγούρα μαζί από τις δύο εξέχουσες προσωπικότητες είναι **η μορφή του ιδιοκτήτη της Οικίας**. Κοιτάζει και αυτός επίμονα και με αγωνία την έκβαση της δίκης. Βεβαίως και δεν είναι γνωστή η ταυτότητά του, αν ήταν δηλ. (α) Εβραίος, ή (β) προσήλυτος (εθνικός φοβούμενος τον Θεό) ή (γ) απλώς Ρωμαίος Έλλην (=ειδωλολάτρης). Από τα δημογραφικά δεδομένα της Πομπηίας, τον πλούτο που διαθέτει ο ιδιοκτήτης μιας τέτοιας οικίας, το ότι δεν έχει κώλυμα στο να απεικονίσει βιβλική σκηνή και το ότι μια τέτοια σκηνή δεν αντιγράφει κάποιο πρότυπο αλλά αποτελεί έμπνευση, εικάζεται ότι μάλλον πρόκειται για (γ =Ρωμαίο). Αν και στην Πομπηία κατοικούσαν και Ιουδαίοι (όπως αποδεικνύουν και τα ακιδογραφήματα)[[995]](#endnote-7), μάλλον ήταν είτε προσήλυτος είτε εθνικός-Έλλην που είχε ακούσει ιστορίες της Παλαιάς Διαθήκης από τη Μετάφραση των Ο’, η οποία εκπονήθηκε στην πολιτιστική πρωτεύουσα της Μεσογείου και το σιτοβολώνα της Ρώμης, την Αλεξάνδρεια από τον 3ο αι. π. Χ και εξής (αρχής γενομένης από την Τορά/Πεντάτευχο το 270 π.Χ. επί Πτολεμαίου του Β’ του Φιλάδελφου). Προφανώς ο ιδιοκτήτης ήθελε να επιδείξει τη διέξοδο που ανακάλυψε ο ίδιος στα υπαρξιακά ερωτήματα που γεννά η επαφή με το Θάνατο, μέσω της διασύνδεση **της βιβλικής σοφίας**, όπως αυτή εκφράζεται από τον Σολομώντα, **με την ελληνική φιλοσοφία** και τους δύο κυριότερους εκπροσώπους της για έναν Ρωμαίο με πρακτικό πνεύμα: τον Σωκράτη και τον Αριστοτέλη, τα γραπτά του οποίου είχαν μεταφερθεί στη Δύση, 300 χρόνια μετά το θάνατό του[[996]](#endnote-8).

Η αρχαιότερη εν γένει βιβλική απεικόνιση προκαλεί την εξής γόνιμη απορία στον ερευνητή: στα μέχρι σήμερα γνωστά απολογητικά ιουδαϊκά κείμενα προς όσους δυσφημούσαν τους «βάρβαρους» Εβραίους ως αποβράσματα, ακοινώνητους, μισανθρώπους (μισέλληνες) κ.ο.κ.[[997]](#endnote-9) συνήθως εξαίρεται η διασύνδεση του **Πλάτωνα** (ο οποίος ταξίδεψε στην Αίγυπτο) με τον αρχαιότερο εκείνου νομοθέτη **Μωυσή**. Μάλιστα στο 15ο βιβλίο της *Προπαρασκευής* ο Ευσέβιος Καισαρείας, θέλοντας να αποδείξει ότι εκείνος ως Έλλην δεν πρόδωσε τα πάτρια για να ασπαστεί τα λόγια των Εβραίων καταγράφει αρχαιότερες μαρτυρίες περί των κοσμολογικών και ανθρωπολογικών απόψεων, όπου οι Μωυσής και Πλάτων συμμαχούν ***εναντίον* του Σταγειρίτη φιλοσόφου**. Στην κεφαλίδα του βιβλίου, αυτές (οι απόψεις) συμπυκνώνονται ως εξής: *(1) ἐν τῷ περὶ τοῦ τέλους λόγῳ (2) ἐν τῷ περὶ προνοίας λόγῳ* (πρβλ. ο Ασσύριος Τατιανός[[998]](#endnote-10)) *(3) ἐν τῷ μὴ συγχωρεῖν γενητὸν εἶναι τὸν κόσμον (πρβλ. Φίλων) (4) πέμπτην σωμάτων ὑποτιθέμενον οὐσίαν (5) ἐν τοῖς περὶ ἀθανασίας ψυχῆς (αδιάφορο ἐν τοῖς κατ΄ οὐρανὸν θεωρήμασι).*

1. Συνεπώς το **πρώτο ερώτημα** που τίθεται στον μελετητή είναι γιατί άραγε στην τοιχογραφία δεν απεικονίζεται το δίδυμο Πλάτων-Μωυσής αλλά το ζεύγος Αριστοτέλης-Σολομών. Βεβαίως και ο Ρωμαίος ιδιοκτήτης δεν διακόσμησε την έπαυλή του με ένα μοτίβο, απλώς επειδή αφορά σε μια δικαστική κρίση, η οποία όντως θα συναρπάσει και μεταγενέστερα αρκετούς επώνυμους καλλιτέχνες του Μεσαίωνα. Προφανώς στην Ιταλική χερσόνησο τη ρωμαϊκή νομενκλατούρα δεν εντυπωσίαζε τόσο ούτε ο ιδεαλισμός-μυστικισμός του Πλάτωνα (όπως συνέβαινε στην Αλεξάνδρεια και την Ανατολή) όσο ο επιστημονικός νους του Μακεδόνα διδασκάλου του Αλεξάνδρου (που αποτελούσε και πρότυπο μίμησης των αυτοκρατόρων). Μάλλον και η Συναγωγή προσάρμοσε την «προπαγάνδα» της στις απαιτήσεις αυτής (της νομενκλατούρας). Στοιχεία του Ιουδαίου «αυτοκράτορα» Σολομώντα που γοητεύουν ίσως τον Σταγειρίτη και κατ’ επέκταση και τον Ρωμαίο ευγενή είναι πιθανόν τα εξής: **(α)** **η πρόταξη της σοφίας στα αιτήματα του «ιδανικού ηγεμόνα» προς τον Θεό** τα οποία προηγούνται στο Γ’ Βασιλειών της περιγραφείσας σκηνής. **(β)** **Το γεγονός της χρήσης του ορθού λόγου** (ο οποίος όμως λαμβάνει σοβαρά υπόψη τη δύναμη **του συναισθήματος και των παθών**). **(γ)** **Η επιλογή της μεσότητας, η οποία όμως ως εγχείρημα και επίτευγμα συνιστά ακρότητα**[[999]](#endnote-11). **(δ)** Δεν πρέπει να λησμονείται επίσης ότι ο Σολομών στα βιβλία που έχουν το όνομά του (ήτοι τη σοφιολογική γραμματεία), όπως και ο Αριστοτέλης **εξάγει ηθικά συμπεράσματα από την εξονυχιστική παρατήρηση της φύσης χωρίς να καταφεύγει σε έναν κόσμο των ιδεών**. **(ε)** Μάλιστα για τον Α., ο οποίος εκτιμούσε την ποίηση σε αντίθεση προς τον Πλάτωνα, οι αντίπαλοί του Έλληνες κυκλοφορούσαν τη φήμη ότι ήταν τύπος γκουρμέ (gourmet = λάτρη της πολυτέλειας) αν και τα κείμενά του δεν διακρίνονται για την καλολογία (Πρβλ. μότο: «είναι σαν να τρως άχυρα»). Επίσης στον *Εκκλησιαστή* του «Σολομώντα» προτάσσεται **η αξιοποίηση του παρόντος έναντι ενός αγνώστου μέλλοντος ενώ στο *Άσμα* εξυμνείται η αγάπη-ο έρως**. **(στ)** Δεν πρέπει να λησμονείται επίσης ότι ο Αριστοτέλης (Α.) είχε σπουδάσει ιατρική, γι’ αυτό και ίσως τονίζει την κάθαρση που απορρέει από την αρχαία τραγωδία. Και ο Σολομών (Σ.) ήταν γνωστός στα ελληνορρωμαϊκά χρόνια για τη θεραπευτική-εξορκιστική του δεινότητα παρά το γεγονός ότι εν τέλει ένεκα της πολυγαμίας απώλεσε την «αγιότητά» του. Βεβαίως ενώ ο Μακεδόνας φιλόσοφος ταξίδεψε αρκετά, ο Σολομών έγινε αντικείμενο «ιεραποδημίας» (πρβλ. βασίλισσα Σαβά Γ' Βασιλειών 10,1-5. Β' Παραλειπομένων 9,1-4).
2. Το **δεύτερο ερώτημα,** το οποίο προκύπτει, είναι εάν η εικονογραφική απεικόνιση της μαθητείας του Αριστοτέλη στον Σολομώντα στο φρέσκο της Πομπήιας εδράζεται σε **κάποια φιλολογική μαρτυρία**. Η παράδοση[[1000]](#endnote-12) ότι τα γραπτά του Σολομώντα κοινοποιήθηκαν στον Σταγειρίτη από τον μαθητή του Αλέξανδρο, αφού εκείνος έφθασε πλησίον της Ιερουσαλήμ, είναι μεσαιωνική και αγνοεί εκτός των άλλων και το γεγονός ότι στην πραγματικότητα η σχέση του στρατηλάτη με τον δάσκαλό του δεν ήταν ιδανική[[1001]](#endnote-13). Κι όμως η θετική αλληλουχία **Αριστοτέλη και Ιουδαίων**, η οποία απεικονίζεται στην αρχαιότερη τοιχογραφική απεικόνιση σκηνής της Βίβλου, τεκμαίρεται ήδη από τον 3ο αι. π. Χ. προτού ίσως ακουστούν και διαδοθούν οι γνωστές αντισημιτικές κορώνες. Ίσως η πιο πρώιμη Ελλήνων σε Ιουδαίους είναι αυτή του μαθητού του Α., του **Περιπατητικού Κλεάρχου από τους** [Σόλους](https://el.wikipedia.org/wiki/%CE%A3%CF%8C%CE%BB%CE%BF%CE%B9_%28%CE%9A%CF%8D%CF%80%CF%81%CE%BF%CF%82%29) **της** [Κύπρου](https://el.wikipedia.org/wiki/%CE%9A%CF%8D%CF%80%CF%81%CE%BF%CF%82) (περ. 300 π.Χ.) Στα έργα του (στο οποίο εντάσσεται και το *Πλάτωνος ἐγκώμιον*) έχει αναπτύξει διάφορες θεωρίες για τη σχέση μεταξύ των δυτικών και ανατολικών θρησκειών[[1002]](#endnote-14). Σε ένα εκ των έργων του, το ***περὶ ὕπνου*** αναφέρεται στη συνάντηση του μεγάλου διδασκάλου του (που μέχρι σήμερα θεωρείται ο κατεξοχήν φιλόσοφος στην Περσία) με έναν Ιουδαίο σοφό. Αυτή πραγματοποιείται μάλλον στην Άσσο της Μικράς Ασίας[[1003]](#endnote-15), όπου ο Α. μετακόμισε το 347-345 αμέσως μετά το θάνατο του δασκάλου του Πλάτωνα[[1004]](#endnote-16).
3. Βεβαίως το κείμενο αυτό σώζεται από τον Ιώσηπο(*Κατά Απίωνος* **Α’=** Ευσεβίου, *Προπαρασκευή* 9.5). Αναγνωρίζεται, όμως, ως αυθεντικό από μια πλειάδα ερμηνευτών. Εξ όσων εγώ γνωρίζω είναι η αρχαιότερη αναφορά ελληνικού κειμένου στους Ιουδαίους και το μοναδικό όπου ακούγεται η αυτοφωνία του Α. Μάλλον σκοπίμως ο Ιώσηπος παραλείπει την χρήση μαγείας από τον Ιουδαίο προκειμένου να αρπαχθεί η ψυχή από το σώμα μέσω ράβδου ώστε να προφυλάξει τον λαό του από αντίστοιχες μομφές. Το κείμενο είναι το εξής: «176Κλέαρχος, γὰρ, ὁ Ἀριστοτέλους ὢν μαθητὴς καὶ τῶν ἐκ τοῦ Περιπάτου φιλοσόφων οὐδενὸς δεύτερος, ***ἐν τῷ πρώτῳ περὶ ὕπνου βιβλίῳ*** φησὶν Ἀριστοτέλην τὸν διδάσκαλον αὐτοῦ ***περί τινος ἀνδρὸς Ἰουδαίου*** ταῦτα ἱστορεῖν αὐτῷ τε τὸν λόγον Ἀριστοτέλει παρατιθείς. Ἔστι δὲ οὕτω γεγραμμένον 177ἀλλὰ τὰ μὲν πολλὰ μακρὸν ἂν εἴη λέγειν. ὅσα δ᾽ ἔχει ***τῶν ἐκείνου θαυμασιότητά τινα καὶ φιλοσοφίαν*** ὁμοίως διελθεῖν οὐ χεῖρον. «**σαφῶς δ᾽ ἴσθι[[1005]](#endnote-17)**», εἶπεν Ὑπεροχίδη, «**θαυμαστὸν ὀνείροις ἴσα σοι δόξω λέγειν**» καὶ ὁ Ὑπεροχίδης εὐλαβούμενος «**Δι᾽ αὐτὸ γάρ ἔφη τοῦτο καὶ ζητοῦμεν ἀκοῦσαι πάντες**» 178 «**Οὐκοῦν**» εἶπεν ὁ Ἀριστοτέλης «**κατὰ τὸ τῶν ῥητορικῶν παράγγελμα** **τὸ γένος αὐτοῦ πρῶτον διέλθωμεν ἵνα μὴ ἀπειθῶμεν τοῖς τῶν ἀπαγγελιῶν διδασκάλοις**». «**λέγε**» εἶπεν ὁ Ὑπεροχίδης «**εἴ τί σοι δοκεῖ**». 179«**κἀκεῖνος τοίνυν τὸ μὲν γένος ἦν** **Ἰουδαῖος ἐκ τῆς κοίλης Συρίας.**  **οὗτοι δέ εἰσιν ἀπόγονοι τῶν ἐν Ἰνδοῖς φιλοσόφων**. **Καλοῦνται δέ ὥς φασιν οἱ φιλόσοφοι παρὰ μὲν Ἰνδοῖς *Καλανοί,* παρὰ δὲ Σύροις *Ἰουδαῖοι,* τοὔνομα λαβόντες ἀπὸ τοῦ τόπου.** **Προσαγορεύεται γὰρ ὃν κατοικοῦσι τόπον Ἰουδαία, τὸ δὲ τῆς πόλεως αὐτῶν ὄνομα πάνυ σκολιόν ἐστιν Ἱερουσαλήμην γὰρ αὐτὴν καλοῦσιν.** **180Οὗτος οὖν ὁ ἄνθρωπος ἐπιξενούμενός τε πολλοῖς, κἀκ τῶν ἄνω τόπων εἰς τοὺς** **ἐπιθαλαττίους ὑποκαταβαίνων,** **Ἑλληνικὸς ἦν οὐ τῇ διαλέκτῳ μόνον ἀλλὰ καὶ τῇ ψυχῇ. 181Καὶ τότε διατριβόντων ἡμῶν περὶ τὴν Ἀσίαν, παραβαλὼν εἰς τοὺς αὐτοὺς τόπους ἄνθρωπος ἐντυγχάνει ἡμῖν τε καί τισιν ἑτέροις τῶν σχολαστικῶν, πειρώμενος αὐτῶν τῆς σοφίας ὡς δὲ πολλοῖς τῶν ἐν παιδείᾳ συνῳκείωτο παρεδίδου τι μᾶλλον ὧν εἶχεν»**.182ταῦτ᾽ εἴρηκεν ὁ Ἀριστοτέλης παρὰ τῷ Κλεάρχῳ καὶ προσέτι ***πολλὴν καὶ θαυμάσιον καρτερίαν τοῦ Ἰουδαίου ἀνδρὸς ἐν τῇ διαίτῃ καὶ σωφροσύνην διεξιών***».
4. Ο Ιουδαίος δεν επονομάζεται αλλά περιγράφεται με όλα τα θετικά χαρακτηριστικά που δύναται να έχει κάποιος που συνδυάζει την Ανατολή με τη Δύση στο DNA και την παιδεία του, ήτοι (α) καταγωγή από Ινδούς φιλοσόφους και ελληνικότητα στην ψυχή και τη γλώσσα και (β) εγκράτεια στην τροφή και σωφροσύνη στο νου. Σημειωτέον ότι ο Φίλων στο νεανικό έργο του Περὶ *τοῦ πάντα σπουδαῖον* ἐλεύθερον (94-96[[1006]](#endnote-18)) αναφέρει ότι ο Αλέξανδρος ήθελε να μεταφέρει στη Δύση Καλανούς αλλά εκείνοι αρνήθηκαν. Στην περίπτωση του Κλέαρχου έρχεται ένας τέτοιος σοφός ***προς*** τον Α. και μάλιστα όχι για να μάθει αλλά καταρχάς **για να ελέγξει** (τεστάρει) τη σοφία του Μακεδόνα.
5. Από τα ανωτέρω συμπεραίνεται ότι αν και όντως υφίστατο στον ρωμαϊκό κόσμο ο αντιουδαϊσμός (όπως όμως και ο αντιγραικυλισμός) εντούτοις υπήρχαν ζωντανές παραδόσεις για **«συγγένεια» μεταξύ ελληνικής φιλοσοφίας και ιουδαϊσμού[[1007]](#endnote-19)**, οι οποίες ίσως ήταν προγενέστερες του «αντισημιτισμού» που συνήθως επιστρατεύεται για να ανακαλύψει αποδιοπομπαίους τράγους. Μάλιστα πάνω σε αυτή τη συγγένεια επιχειρήθηκε κυρίως από τους Εβραίους **ένα εγχείρημα συνάντησης και με τους Ρωμαίους κατακτητές**. Οι Ιουδαίοι[[1008]](#endnote-20), όπως και οι Ρωμαίοι, οι απόγονοι του Αινεία της Τροίας, θεωρούσαν ότι εκείνοι και όχι οι σύγχρονοι τους Έλληνες-Γραικοί **είχαν κληρονομήσει τις κλασικές ελληνικές αρετές και** **τα χαρακτηριστικά του φιλοσοφικού Βίου** (ανδρεία, σωφροσύνη, εμμονή στις πάτριες παραδόσεις). Αυτοί επιπλέον αντιστρατεύτηκαν στους βαρβάρους τόσο στο εσωτερικό αντιμετωπίζοντας τους επιγόνους του Αλεξάνδρου και στο εξωτερικό (τους Γαλάτες)[[1009]](#endnote-21). Ήδη από το Α’ Μακ. 8 (2ος αι. π.Χ.) από τον έπαινο των Ρωμαίων από τους Μακκαβαίους. εξάγεται το συμπέρασμα ότι μέσω αυτού του κοινού τόπου επιχειρείται η «συναδέλφωση» των δύο λαών[[1010]](#endnote-22). Σημειωτέον ότι ο ιερός Φώτιος στα Αμφιλόχια (Ερωταπόκρ. *Σια’* [211]) καταγράφει μια αρχαιότερη προφανώς παράδοση περί κοινής εξ αίματος συγγένειας Ρωμαίων και Εβραίων αφού κατάγονται και οι δύο από τη φυλή Βενιαμίν. Ίσως αυτή η παράδοση βασίζεται στο γεγονός ότι Βενιαμίν στα εβραϊκά σημαίνει «υιός της δεξιάς» άρα «ρωμαλέος» ενώ μέσω αυτής συνδεόταν και η Ιερουσαλήμ (η οποία ανήκε στη συγκεκριμένη φυλή εκ της οποίας προήλθε και ο πρώτος βασιλιάς Σαούλ και ο Παύλος) με την αιώνια Πόλη. Τον 1ο αι. όταν και ***(α)*** έγιναν γνωστά τα βιβλία του Αριστοτέλη στη Δύση, ***(β)*** ήταν διάχυτη η προσδοκία για την έλευση Φωτός εκ της Ανατολής[[1011]](#endnote-23) και **(γ)** οι Ρωμαίοι (που ούτως ή άλλων χαρακτηρίζονταν για το πρακτικό τους νου) διακρίνονταν πλέον, την αγάπη τους για τη ρητορική και τα επιγράμματα, την προτίμησή τους στην τήβεννο και τα συμπόσια, η συνάντηση εδράζεται πάνω στη «μαθητεία» στον Σολομώντα του Αριστοτέλη ως εκπρόσωπου των Ελλήνων και δασκάλου του Αλεξάνδρου. Αυτοί πλέον γοήτευαν πολύ περισσότερο από τον ασκητικό βραδύγλωσσο Μωυσή και τον εκστατικό Πλάτωνα.

Έτσι, όπως αποδεικνύει και η τοιχογραφία της Πομπηίας, το δίδυμο Σολομών –Αριστοτέλης, προβλήθηκε από Συναγωγές της Ιταλικής Χερσονήσου ως πλέον ελκυστικό για τους Ρωμαίους από ό,τι το ασκητικό δίδυμο Μωυσής-Πλάτων (το οποίο μέχρι σήμερα θεωρείται ως η προμετωπίδα της ιουδαϊκής «προπαγάνδας» του 1ου αι.). Ίσως, εκτός της μαρτυρίας του Κλεάρχου για την καρτερία και τη δίαιτα των Ιουδαίων, χαρακτηριστικά όμως που συνιστούσαν «σήμα κατατεθέν» ταυτόχρονα και για τα αρχέγονα ρωμαϊκά ήθη, ως σημεία συνάντησης Ιουδαίων και Ρωμαίων αξιοποιήθηκε και το εξής: Όπως καταγράφει ο Ιώσηπος (*Κατά* *Απίωνος* 2. 36. 48), οι Ιουδαίοι της Αλεξάνδρειας (με την οποία είχε άρρηκτη σχέση η Ρώμη), ονομάζονταν «Μακεδόνες» ενώ καυχιόνταν για τις τιμές που τους πρόσφεραν οι Μακεδόνες, ο Αλέξανδρος και οι Πτολεμαίοι διάδοχοι. Και ο Αριστοτέλης ήταν Μακεδόνας, μη Αθηναίος, γι’ αυτό και ίσως δεν προτιμήθηκε ως ο διάδοχος του Πλάτωνα. Τον 1ο αι. μ. Χ. τα γραπτά του μετά από τρεις αιώνες μεταφέρθηκαν στην Εσπερία, κάτι που ίσως προκάλεσε ενδιαφέρον, όχι όμως και το σεισμό (που συνέβη τον Μεσαίωνα όταν μέσω των Αράβων ανακαλύφθηκε και πάλι ο Σταγειρίτης φιλόσοφος).

1. Προφανώς η συναδέλφωση Σολομώντα και Αριστοτέλη είχε αποτελέσματα. Αυτό κατά την άποψή μου, συμπεραίνεται και από το εξής: Στα βιβλία της Κ.Δ., ενώ οι απλοί ρωμαίοι στρατιώτες συμπεριφέρονται «αντισημιτικά», οι ανώτεροι ρωμαίοι αξιωματούχοι (εκατόνταρχοι Λκ. 7, 2 κ. παρ.) διάκεινται ευμενώς (και μάλιστα λειτουργούν ως χρηματοδότες) απέναντι στη Συναγωγή. Αυτό εν συνεχεία τους οδηγεί και σε ανταπόκριση στον «ευαγγελικό» λόγο της ελπίδας του Ι. Χριστού ο οποίος χρησιμοποιεί στον παραβολικό του λόγο περισσότερο τον Σολομώντα (Λκ. 11, 31 κ. παρ.) παρά τον Μωυσή. Μετά την ανακάλυψη των μορφών στους τοίχους της οικίας της Πομπηίας. το ερώτημα που γεννάται είναι: Μήπως τελικά και αυτοί οι αξιωματούχοι - θεράποντες των συμφερόντων της Παξ Ρομάνα στην Παλαιστίνη και θαυμαστές του Αλεξάνδρου, ανακάλυψαν την αλήθεια επειδή **επέκεινα της «Ρώμης» είχαν αρχικά** ζήσει ένα είδος μεταστροφής και θεραπείας όπως και η οικία του Ιατρού, από την εικονική μαθητεία του διδασκάλου του Μεγάλου Στρατηλάτη στον Ιουδαίο βασιλιά της Ειρήνης; Μήπως τελικά η λύση της κρίσης του μεταμοντέρνου Δυτικού βρίσκεται στο να αποδράσει από τα τεχνητά δίπολα που τον βομβαρδίζει κάθε Αιώνια Πόλη-Πόρνη και διαβεί και εκείνος ως Περιπατητικός τις γέφυρες που ενώνουν την Αθήνα με την Ιερουσαλήμ για να ανακαλύψει την όντως αλήθεια;

Ο Κλέαρχος, λοιπόν, μαθητής του Αριστοτέλη και από τους εξέχοντες φιλοσόφους της περιπατητικής σχολής, αναφέρει στο πρώτο του βιβλίο περί ύπνου το ακόλουθο ανέκδοτο για κάποιον Ιουδαίο, που του το είχε διηγηθεί ο δάσκαλος του, ο Αριστοτέλης. Το παραθέτει, μάλιστα, όπως ακριβώς του το είπε ο Αριστοτέλης. Αντι­γράφω από το κείμενο: «Θα πάρει πολύ να επαναλάβω ολόκληρη την ιστορία, αλλά ο άνθρωπος αυτός είχε τόσο θαυμάσιο χαρακτήρα και διαπνεόταν από τόσο έντονη φι­λοσοφική διάθεση, που πρέπει να τον περιγράψω. Σε προ­ειδοποιώ Υπεροχίδη, είπε, ότι αυτό που θα σου πω θα σου φανεί θαυμάσιο σαν όνειρο». Ο Υπεροχίδης απάντησε με σεβασμό: «Γι' αυτό είμαστε όλοι τόσο ανυπόμονοι να ακούσουμε». «Λοιπόν», είπε ο Αριστοτέλης, «ακολουθώντας τους κανόνες της ρητορικής, ας μιλήσουμε πρώτα για τη γενιά του για να παραμείνουμε πιστοί στους κανόνες των δασκά­λων μας όσον αφορά την τέχνη της διήγησης». «Πες μας την ιστορία, όπως αρέσει σε σένα», είπε ο Υπεροχίδης. «Καλά», απάντησε. «Κείνος, λοιπόν, ο άνθρωπος ήταν Ιουδαίος το γένος από την κοίλη Συρία. Αυτοί κατάγονταν από τους Ινδούς φιλοσόφους, κι αυτοί οι φιλόσοφοι, όπως λένε, στην Ινδία ονομάζονται Καλανοί, ενώ στη Συρία ονομά­ζονται Ιουδαίοι από τον τόπο που κατοικούν, γιατί ο τόπος στον οποίο κατοικούν ονομάζεται Ιουδαία. Η πόλη τους έχει ένα πολύ παράξενο όνομα, τη λένε **Ιερουσαλήμη**, Αυ­τός, λοιπόν, ο άνθρωπος, που είχε μεγάλο κύκλο φίλων και κατέβαινε από την ενδοχώρα στα παράλια, **όχι μόνο ήξερε ελληνικά, αλλά είχε και ψυχή ελληνική**. Κατά την παρα­μονή μου στην Ασία, επισκέφθηκε τα ίδια μέρη με μένα και ήρθε για να συζητήσει μαζί μου και με άλλους φιλο­σόφους για να γνωρίσει τη γνώση μας. Αλλά έτσι όπως ήταν εξοικειωμένος με πολλούς μορφωμένους ανθρώπους, ήταν εκείνος που μας δίδαξε κάτι από τη δική του σοφία». Αυτά ακριβώς είναι τα λόγια του Αριστοτέλη, όπως τα έχει καταγράψει ο Κλέαρχος, ο οποίος συνέχισε μιλώντας για την αξιοθαύμαστη υπομονή του και τον λιτοδίαιτο τρόπο ζωής του. Όποιος θέλει μπορεί να διαβάσει περισ­σότερες λεπτομέρειες στο βιβλίο το ίδιο, γιατί εγώ απο­φεύγω να παραθέσω περισσότερα από τα απαραίτητα. Ο υπαινιγμός αυτός του Αριστοτέλη για μας αναφέρεται κα­τά παρέκβαση από τον Κλέαρχο, ο οποίος ασχολείται με διαφορετικό ζήτημα. (Μτφρ. Φιλολογική Ομάδα Κάκτου [1997] Οι υπογραμμίσεις και τα εισαγωγικά δικά μου)

[](http://cdn.biblicalarchaeology.org/wp-content/uploads/house-physician-pompeii.jpg)

**[](http://cdn.biblicalarchaeology.org/wp-content/uploads/solomon-socrates-and-aristotle-02.jpg)[](http://cdn.biblicalarchaeology.org/wp-content/uploads/solomon-socrates-and-aristotle-06.jpg)**

|  |  |
| --- | --- |
| [http://cdn.biblicalarchaeology.org/wp-content/uploads/solomon-socrates-and-aristotle-03-207x300.jpg](http://cdn.biblicalarchaeology.org/wp-content/uploads/solomon-socrates-and-aristotle-03.jpg)  Museo Pio Clementino at the Vatican. *Alinari/Art Resource, NY* | [http://cdn.biblicalarchaeology.org/wp-content/uploads/solomon-socrates-and-aristotle-04-187x300.jpg](http://cdn.biblicalarchaeology.org/wp-content/uploads/solomon-socrates-and-aristotle-04.jpg)  Museo Archeologico Nazionale, Naples *Scala/Art Resource, NY* |

# ΙΕ ΚΡΙΤΙΚΗ ΤΟΥ ΕΘΝΟΦΥΛΕΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΑΠΟ ΒΙΒΛΙΚΗ ΕΠΟΨΗ[[1012]](#footnote-989)

## 1.1 Εισαγωγικά

Η εκτίμηση της θέσης και του ρόλου της Ορθοδοξίας και του Χριστιανισμού κατά την καινούργια χιλιετηρίδα ειδικότερα στην Ενωμένη Ευρώπη, προϋποθέτει (εκτός των άλλων) γνώση της ιστορίας. Ο αρχιμ. Γρηγόριος Παπαθωμάς[[1013]](#footnote-990) σημειώνει ότι *εάν η πρώτη χιλιετία του ιστορικού βίου της Εκκλησίας χαρακτηρίζεται από διενέξεις και ζητήματα κυρίως* ***χριστολογικά*** *(τα οποία αντιμετωπίστηκαν επιτυχώς από τις Οικουμενικές Συνόδους), σύνολη η δεύτερη χιλιετία ταλανίζεται και κυριαρχείται από προβλήματα* ***εκκλησιολογικά*** *και μάλιστα χωρίς αυτά να έχουν επιλυθεί στοιχειωδώς.* Πραγματικά η χιλιετία που πέρασε χαρακτηρίστηκε από μια κλιμακούμενη διαίρεση καταρχάς των Εκκλησιών, κατόπιν των Εθνών και τέλος του ίδιου του ατόμου. Στο χώρο του Χριστιανισμού τα γεγονότα – σταθμοί είναι τα εξής: **Α/ Σχίσμα των Εκκλησιών Ανατολής και Δύσης**(1054) το οποίο οριστικοποιείται με την τέταρτη σταυροφορία και την άλωση της Κωνσταντινούπολης από τους Λατίνους (1250). **Β/ Σχίσμα της Δύσης**.γένεση των Προτεσταντικών Ομολογιών (1517). Προκύπτει έτσι η «λουθηρανική», η «καλβινική» εκκλησία, ανάλογα με την Ομολογία πίστεως. **Γ/ Κατάτμηση της Ανατολής σε αυτοκέφαλες Εκκλησίες.** ανάδυση του εκκλησιολογικού Εθνο-φυλετισμού. Η ευχαριστιακή (ως προς τον τρόπο) και εδαφική (ως προς την οργάνωση) «κατά τόπον» Εκκλησία (π.χ. της Κορίνθου, της Λυών), προσδιορίζεται πλέον από το έθνος ή το κράτος (π.χ. «***Σερβική*** Εκκλησία της Γαλλίας»)[[1014]](#footnote-991). Το απτό αποτέλεσμα αυτής της διαίρεσης είναι στις μητροπόλεις της υφηλίου (π.χ. Νέα Υόρκη) να απαντά μια πλειάδα ορθοδόξων επισκόπων αντιστοίχων εθνικών Εκκλησιών, με δυσμενείς συνέπειες τόσο για τη μαρτυρία της Ορθοδοξίας όσο και για την κοινωνία των Ορθοδόξων .

Τον τελευταίο αιώνα της δεύτερης χιλιετηρίδας στην Ευρώπη, παρά τις υπεραισιόδοξες προβλέψεις για θρίαμβο της ανθρώπινης λογικής και προόδου και τις διακηρύξεις περί θανάτου του Θεού, με τους δύο παγκοσμίους πολέμους και την πυρηνική απειλή (διαίρεση του ατόμου) θριαμβεύει τελικά *η τέχνη του παραλόγου,* προϊόν του τεμαχισμού του ίδιου του ανθρώπινου προσώπου. η κατάρρευση του «υπαρκτού Σοσιαλισμού» τα Χριστούγεννα του 1998 (!) και το τρομοκρατικό χτύπημα της 11ης Σεπτεμβρίου 2001 αναζωπύρωσαν το φαινόμενο «θρησκεία». Έτσι στο λυκαυγές της τρίτης χιλιετίας στη Δύση (Ευρώπη και Αμερική), στο πλαίσιο της επονομαζόμενης μετανεωτερικότητας, αμφισβητείται η ύπαρξη *μίας, αγίας και καθολικής* Εκκλησίας, η χριστιανική θρησκεία θεωρείται ιδιωτική υπόθεση που αφορά στη σχέση του κάθε ανθρώπου με το Θεό του (**ατομοκεντρική κατανόηση της σωτηρίας**), ενώ ανθούν τα ανατολικά θρησκεύματα.

στην καθ’ ημάς Ανατολή η Ορθοδοξία, για όσους δε μιμούνται το «ευρωπαϊκό μοντέλο» έχει μεταβληθεί σε εθνική **ιδεολογία:** Μετά την κατάρρευση του κομουνισμού και το τέλος του Ψυχρού Πολέμου, αφενός αναπτύχθηκε ένας αρχαιοελληνικός εθνικισμός που υποκατέστησε τη διεθνικιστική ιδεολογία, αφετέρου άρχισε να προβάλλεται, ακόμη και από πρώην δηλωμένους άθεους πολιτικούς ηγέτες, το **Ορθόδοξο Τόξο,** που περιλαμβάνει την ***αγία*** Ρωσία, τη ***μεγάλη*** Σερβία, και φυσικά τη μητέρα των Ορθοδόξων Εκκλησιών, την Ελλάδα. Η Ορθοδοξίααπό ***μία, αγία, καθολική και αποστολική* Εκκλησία,** με προορισμό να συσσωματώσει τους πάντες και τα πάντα ανεξάρτητα από τη φυλή και το φύλο (όχι σε μια αόριστη Ένωση-Ομοσπονδία, αλλά)στο Πρόσωπο του Ι. Χριστού και στο σταυρωμένο και αναστημένο Σώμα Του,αλλοτριώνεται σε **κρατική θρησκεία, σε εθνικιστική ιδεολογία,** κάτι που είχε συμβεί (και συμβαίνει) στον Σιωνισμό: *Αγαπάει κανείς τα δάση της πατρίδας του, τις ψαλμωδίες στους ναούς της και τη φλόγα των κεριών, αλλά δεν έχει διαβάσει το Ευαγγέλιο. Λέγεται ορθόδοξος (διευκρινίζοντας αμέσως την εθνικότητα), αλλά δεν ξέρει καθόλου πως είναι χριστιανός, μπορεί μάλιστα να λέγεται ορθόδοξος και να είναι άθεος[[1015]](#footnote-992).* Πάμπολοι άνθρωποι *και* στην Ελλάδα σήμερα είναι Χ.Ο. μόνον επειδή το θρήσκευμα εμπεριέχεται αυτονόητα στην ελληνικότητά τους. Χαρακτηριστική είναι η παρερμηνεία της σκηνής της συνάντησης των Ελλήνων με το Χριστό και της απάντησης του τελευταίου *Νῦν ἐδοξάσθη ὁ Υἱὸς τοῦ Ἀνθρώπου* (Ιω. 12, 20-24)[[1016]](#footnote-993). Η αντίσταση εναντίον της Παγκοσμιοποίησης δεν έχει οδηγήσει στη συνειδητοποίηση της οικουμενικότητας του Χριστιανισμού, αλλά έχει εν πολλοίς επαναφέρει όχι τον τύπο αλλά την ουσία του συνθήματος *Ελλάς Ελλήνων Ορθοδόξων[[1017]](#footnote-994)*.

Τα ανωτέρω στοιχεία καθιστούν απαραίτητη την προσέγγιση του νοήματος των όρων *έθνος, Εκκλησία, Ορθοδοξία* αλλά και τη διαλεύκανση της σχέσης μεταξύ αυτών.

## 1.2 Η «εθνική» ταυτότητα στην προχριστιανική περίοδο

### 1.2.1 Οι όροι έθνος, φυλή, γένος

ο όρος ***έθνος*** απαντά καταρχάς στον Όμηρο (Ιλ. Β 87. Η.115) και δηλώνει ένα άθροισμα/σύνολο (έθνος *λαών, Αχαιών,* *νεκρών* ακόμα και το ***θήλυ*** *έθνος [=*γένος*]*), ιδιαίτερες τάξεις/κάστες (έθνος *κηρυκικόν, ραψωδών*), αλλά και ομάδες εντόμων και ζώων[[1018]](#footnote-995). Στον πληθυντικό τα *έθνη* χρησιμοποιούνταν για άλλους λαούς χωρίς ο όρος να είναι τόσο αντιθετικός όσο ο όρος *βάρβαρος* (< βαρ-βαρ, ήχος με τον οποίο απέδωσαν οι αρχ. Έλληνες το ακατανόητο γι’ αυτούς άκουσμα από τις γλώσσες άλλων λαών). Στα ελληνιστικά χρόνια ένα κολλέγιο Θρακών στην Αθήνα ονομαζόταν *έθνος*[[1019]](#footnote-996).

Ετυμολογείται από το *έθος* που σημαίνει ***έθιμο, συνήθεια***. ***ομότροπα ήθη*** ονομάζονται τα κοινά γνωρίσματα που συγκροτούν τις ελληνικές πόλεις-κράτη σε έθνος από την εποχή των Ολυμπιακών αγώνων (776 π.Χ.)*:* το *όμαιμον*, *το ομόγλωσσον και το ομόθρησκον*, δηλ. η κοινή *καταγωγή, η γλώσσα και η θρησκεία* και τα κοινά έθιμα. Ο Ηρόδοτος ([485](http://el.wikipedia.org/wiki/485_%CF%80.%CE%A7.) - [421](http://el.wikipedia.org/wiki/421_%CF%80.%CE%A7.)/[415 π.Χ.](http://el.wikipedia.org/wiki/415_%CF%80.%CE%A7.)) σημειώνει: ***αὖτις δὲ τὸ Ἑλληνικόν͵ ἐὸν (α) ὅμαιμόν τε καὶ (β) ὁμόγλωσσον͵ καὶ (γ) θεῶν ἱδρύματά τε κοινὰ καὶ θυσίαι (δ) ἤθεά τε ὁμότροπα͵ τῶν προδότας γενέσθαι Ἀθηναίους οὐκ ἂν εὖ ἔχοι.*** *Ἐπίστασθέτε οὕτω͵ εἰ μὴ καὶ πρότερον ἐτυγχάνετε ἐπιστάμενοι· ἔστ΄ ἂν καὶ εἷς περιῇ Ἀθηναίων͵ μηδαμὰ ὁμολογήσοντας ἡμέας Ξέρξῃ (Ιστ.* 8.144).

Επίσης ο Στράβων (63 π.Χ. - 24 μ.Χ.;) αναφέρει τα εξής: *τὸ γὰρ τῶν Ἀρμενίων ἔθνος καὶ τὸ τῶν Σύρων καὶ Ἀράβων πολλὴν ὁμοφυλίαν ἐμφαίνει* ***κατά τε (α) τὴν διάλεκτον καὶ (2) τοὺς βίους καὶ (4) τοὺς τῶν σωμάτων χαρακτῆρας͵ καὶ (5) μάλιστα καθὸ πλησιόχωροί*** *εἰσι. δηλοῖ δ΄ ἡ Μεσοποταμία ἐκ τῶν τριῶν συνεστῶσα τούτων ἐθνῶν· μάλιστα γὰρ ἐν τούτοις ἡ ὁμοιότης διαφαίνεται. εἰ δέ τις παρὰ τὰ κλίματα γίνεται διαφορὰ τοῖς προσβόρροις ἐπὶ πλέον πρὸς τοὺς μεσημβρινοὺς καὶ τούτοις πρὸς μέσους τοὺς ὅρους͵ ἀλλ΄ ἐπικρατεῖ γε τὸ κοινόν (Γεωγρ.* 1.2.34)[[1020]](#footnote-997)*.*

Υποδιαίρεση του συνόλου είναι το *γένος,* η ιδιαίτερη ***φυλή*** (Ηρόδοτος, *Ιστ.* 1.101.3: *Μήδων τοδάδε γένεα*), η οποία συνδέεται με το *φύλον* (< φύω/φύομαι). Οι ίδιοι οι Αθηναίοι, που καυχόνταν επειδή ήταν αυτόχθονος λαός, προτιμούσαν για τον εαυτό τους τον όρο *γένος* που υπογραμμίζει την *κοινή καταγωγή, τους κοινούς προπάτορες*. Μάλιστα πλούσιοι Αθηναίοι δωροδοκούσαν ιερείς για να συνδέσουν το όνομά τους με αρχαίες γενεαλογίες[[1021]](#footnote-998). Οι Ρωμαίοι αποκαλούσαν τους άλλους λαούς με τον όρο natio ενώ τον εαυτό τους populus.[[1022]](#footnote-999)

Ένας επιπλέον παράγοντας ενότητας ήταν η πολιτιστική ανωτερότητα απέναντι στους «βαρβάρους»[[1023]](#footnote-1000). Ο Π. Κανελλόπουλος[[1024]](#footnote-1001) σημειώνει ότι ο Σωκράτης και ο Πλάτωνας στάθηκαν στην πόλη ως την καθαρά ελληνική και ηθικά ανώτατη μορφή ζωής και ο Ισοκράτης στον *Πανηγυρικό* που εξεφώνησε για να προκαλέσει το ξεσήκωμα των Ελλήνων κατά των «βαρβάρων» Περσών διακήρυξε ότι οι Έλληνες είναι όσοι μετέχουν της *παιδεύσεως τῆς ἡμετέρας* παρά όσοι έχουν στις φλέβες τους αίμα ελληνικό. *Ο Αλέξανδρος είναι ο πρώτος που έδειξε –όχι θεωρητικά αλλά στην πράξη και μάλιστα με πράξεις κοσμοϊστορικών διαστάσεων- ότι και τη διάδοση της παιδεύσεως της ημετέρας θεωρούσε αναγκαία, αλλά και ότι όλοι οι λαοί, όλες οι φυλές είτε μετείχαν στην ελληνική παιδεία είτε όχι, θα έπρεπε να θεωρούνται ως μέλη ισότιμα του ανθρωπίνου γένους*. Σημειώνει ο Πλούταρχος στο *Περὶ Ἀλεξάνδρου Τύχης ἤ Ἀρετῆς*: ***οὐ γάρ͵ ὡς Ἀριστοτέλης συνεβούλευεν αὐτῷ͵ τοῖς μὲν Ἕλλησιν ἡγεμονικῶς τοῖς δὲ βαρβάροις δεσποτικῶς χρώμενος͵*** *καὶ τῶν μὲν ὡς φίλων καὶ οἰκείων ἐπιμελόμενος, τοῖς δ΄ ὡς ζῴοις ἢ φυτοῖς προσφερόμενος͵ πολέμων πολλῶν καὶ φυγῶν ἐνέπλησε καὶ στάσεων ὑπούλων τὴν ἡγεμονίαν͵* ***ἀλλὰ κοινὸς ἥκειν θεόθεν ἁρμοστὴς καὶ διαλλακτὴς τῶν ὅλων νομίζων****͵ οὓς τῷ λόγῳ μὴ συνῆγε τοῖς ὅπλοις βιαζόμενος καὶ εἰς ταὐτὸ συνενεγκὼν τὰ πανταχόθεν͵ ὥσπερ ἐν κρατῆρι φιλοτησίῳ μίξας τοὺς βίους καὶ τὰ ἤθη καὶ τοὺς γάμους καὶ τὰς διαίτας͵* ***πατρίδα μὲν τὴν οἰκουμένην*** *προσέταξεν ἡγεῖσθαι πάντας͵ ἀκρόπολιν δὲ καὶ φρουρὰν τὸ στρατόπεδον͵* ***συγγενεῖς δὲ τοὺς ἀγαθούς͵ ἀλλοφύλους δὲ τοὺς πονηρούς·*** *τὸ δ΄ Ἑλληνικὸν καὶ βαρβαρικὸν μὴ χλαμύδι μηδὲ πέλτῃ μηδ΄ ἀκινάκῃ μηδὲ κάνδυι διορίζειν****͵ ἀλλὰ τὸ μὲν Ἑλληνικὸν ἀρετῇ τὸ δὲ βαρβαρικὸν κακίᾳ τεκμαίρεσθαι****͵ κοινὰς δ ἐσθῆτας ἡγεῖσθαι καὶ τραπέζας καὶ γάμους καὶ διαίτας͵ δι΄ αἵματος καὶ τέκνων ἀνακεραννυμένους.*

Στα εβραϊκά γίνεται διάκριση αφενός μεταξύ *am* (σε ενικό), του λαού του Θεού, του Ισραήλ, του *έθνους του αγίου*, και αφετέρου των *goyim* (σχεδόν πάντα σε πληθυντικό), των ειδωλολατρικών εθνών. Η διαφορετικότητα αυτών εκφράζεται και με όρους με πρώτο συνθετικό το ***ἀλλο***-: *ἀλλότριος, ἀλλόφυλος, ἀλλότρια ἔθνη*. Στο Α’ Μακ. 1, 15 Ιουδαίοι και μάλιστα ιερείς, θέλοντας να υιοθετήσουν τον ελληνικό τρόπο ζωής και να συμμετάσχουν στο Γυμνάσιο, προέβαιναν σε *επισπασμό* για να μη διακρίνεται στο Γυμνάσιο η περιτομή. Έτσι *ἀπέστησαν ἀπὸ διαθήκης ἁγίας καὶ ἐζευγίσθησαν* ***τοῖς ἔθνεσιν*** *καὶ ἐπράθησαν τοῦ ποιῆσαι τὸ πονηρόν[[1025]](#footnote-1002)*. Σημειωτέον όμως ότι ο όρος *έθνος* χρησιμοποιείται ***και*** για τους Ισραηλίτες στη φιλολογία των Μακκαβαίων[[1026]](#footnote-1003) όπως και στον Φίλωνα (*Δεκάλογος* 96). Επίσης δεν πρέπει να λησμονείται ότι κάποιοι ισχυρίζονταν οι Ισραηλίτες ανήκουν στο ίδιο έθνος με τους ***Σπαρτιάτες[[1027]](#footnote-1004)*** ενώ ήδη ο Αριστόβουλος (όπως και οι Ευπόλεμος, Αρτάπανος) διακήρυξε ότι ο ελληνικός πολιτισμός έχει ιουδαϊκές ρίζες. Γενικότερα η οξεία αντίθεση μεταξύ ***Ιουδαϊσμού*** και ***Ελληνισμού*** στα βιβλία των Μακκαβαίων μάλλον δεν ανταποκρίνεται στην πραγματικότητα καθώς ήδη επί αιώνες είχε επιτευχθεί μια ωσμωση μεταξύ της «Αθήνας» και «Ιερουσαλήμ». Η ελληνική γλώσσα, η ρητορική τέχνη, η αλληγορική μέθοδος είχαν κατακτήσει ακόμη και τη Συναγωγή παρά την αντίθεση των Ιουδαίων στην απεικόνιση του θείου ή την πορνεία. Είναι χαρακτηριστικό ότι, όπως σημειώθηκε και ανωτέρω, οι Μακκαβαίοι που εξεγέρθηκαν εναντίον του θηρίου-του Αντιόχου του Δ’ και της εισαγωγής του βδελύγματος της ερήμωσης (δηλ. της λατρείας του Διός) τελικά υιοθέτησαν ελληνικά ονόματα και την ελληνική δίαιτα (= τρόπος ζωής) με επίκεντρο Γυμνάσιο στην ίδια την πόλη των Ιεροσολύμων (που ονομάστηκαν και Αντιόχεια) και έφεραν αντίστοιχα ονόματα.

Ο διαχωρισμός του Ισραήλ από τους λαούς δεν ήταν τόσο εθνικός ή πολιτικός, αλλά θρησκευτικός. Η συγκρότηση και η ενότητα των δώδεκα φυλών δεν εδράζεται τόσο σε οποιαδήποτε φυσικά χαρακτηριστικά (κοινή πατρίδα, κοινή γλώσσα/*λαλιά* Μτ. 26, 73) αλλά στην κλήση, την εκλογή και τις επαγγελίες του προσωπικού Θεού της Ιστορίας και του Κόσμου. στη Διαθήκη του Γιαχβέ στο Σινά, την Τορά (Έξ. 20). Αυτή στην *Παλαιά* (ή την *Πρώτη*) Διαθήκη δεν νοείται απαραίτητα ως *Νόμος* (όπως μεταφράστηκε η Τορά από τους Ο’) αλλά ως οδός αληθινής ζωής έστω κι αν προϋποθέτει έξοδο και πορεία στην έρημο. Παρόλα αυτά ο Ιουδαϊσμός, όπως αποδεικνύει ο S. Mason[[1028]](#footnote-1005) σε εξαιρετικό άρθρο, δεν προβαλλόταν ως θρησκεία αλλά ως έθνος με αρχέγονες ρίζες και *πάτρια έθη* στα οποία ανήκουν και τα θεῖα!

Τα κατεξοχήν χαρακτηριστικά του Ισραήλ, ο οποίος ονομάστηκε *βασίλειον ιεράτευμα[[1029]](#footnote-1006)* στους πρόποδες του Σινά (Έξ. 19, 6), ήταν η κοινή πίστη στις επαγγελίες απογόνων και γης στον Αβραάμ και η εμπειρία της σωτηρίας του Ισραήλ μέσω των απελευθερωτικών πράξεων του Θεού. Αυτή πραγματοποιούνταν μέσω της ακρόασης και αποστήθισης της Διαθήκης (που έχει ως κέντρο της το Λευιτικό[[1030]](#footnote-1007)), της υπακοής στις 613 εντολές Του και της ιεραποδημίας στο Ναό για να εορτασθούν μέσω της ανάμνησης (= αναβίωσης στο εδώ και το τώρα) οι τρεις κορυφαίες εορτές του Ισραήλ (Πάσχα-Πεντηκοστή-Εξιλασμός) και να καλλιεργηθεί η συλλογική ταυτότητα. η ***σφραγίδα* της διαθήκης** ήταν η περιτομή[[1031]](#footnote-1008). Αυτή βεβαίως αποτελούσε χαρακτηριστικό και άλλων λαών[[1032]](#footnote-1009). Κατά τη βαβυλώνια αιχμαλωσία ([586](http://el.wikipedia.org/wiki/586)-[538](http://el.wikipedia.org/wiki/538) π.Χ.) η περιτομή γίνεται όμως το χαρακτηριστικό «σημείο» των Ισραηλιτών, αφού οι Ασσύριοι και οι Βαβυλώνιοι δεν την γνώριζαν. Κατά την περίοδο της ελληνο-σελευκίδειας κατοχής της Παλαιστίνης (2ος αι. π.Χ.) μαζί με το Σάββατο και τις διαιτητικές διατάξεις/διακρίσεις των τροφών σε καθαρές και ακάθαρτες (Λευ. 11. Α’ Μακ. 1, 6. πρβλ. **«τρεις Παίδες»** Δαν. 3), αυτή (η περιτομή) αναδεικνύεται σε κατεξοχήν ιουδαϊκό *σημείο*[[1033]](#footnote-1010). Χαρακτηριστικό ιουδαϊκό σύμβολο ιδίως στους τάφους στη Διασπορά ανά την υφήλιο (όπου βρέθηκαν οι Ιουδαίοι ως αιχμάλωτοι των πολέμων ή «φύλακες» περιοχών αλλά λόγω της δικής τους κινητικότητας για οικονομικούς λόγους) ήταν η μενορά (=επτάφωτος λυχνία, σύμβολο των επτά πλανητών και του δέντρου της ζωής). Συνδέονταν με την μέρα του Κρόνου/Σατούρνου (Σάββατο) ο οποίος συνδεόταν με το κίτρινο χρώμα (χαρακτηριστικό κατόπιν των καταδιωκόμενων Εβραίων) ενώ το όνομα του θεού τους ΙΑΩ (< Γιαχβέ) και Σαβαώθ θεωρούνταν πολύ ιοχυρό στους εξορκισμούς (πρβλ. Πρ. 19, 13). Οι κοινότητες που συγκροτούσαν, ονομάζονταν ειτε «κατοικίες» είτε «πλήθος» είτε «συναγωγή» είτε «λαός» και δεν είχαν τον χαρακτήρα «γκέτο» όπως συνέβη κατόπιν. Σημειωτέον ότι παρά την εχθρότητα μεταξύ της Συναγωγής και της Εκκλησίας (όπως αυτή αποτυπώνεται στο Κατά Ιωάννη [κεφ. 9. 16]), μέχρι και τον 4ο μ.Χ. υπήρχε έντονη διαδραστικότητα μεταξύ των δύο. Γι’αυτό ακριβώς αναγκάζεται ο Ι. Χρυσόστομος να συγγράψει τους λόγους *Κατά Ιουδαίων*, εμπνεόμενος όχι από αντισημιτισμό αλλά αποτρέποντας τους χριστιανούς από το να «εκκλησιάζονται» και στη Συναγωγή. Ήδη ο Ιγνάτιος ο Θεοφόρος (τέλη 1ου αι. μ.Χ.) για τους ίδιους περίπου λόγους αντιδιαστέλλει «Ιουδαϊσμό» και «Χριστιανισμό» (Μαγν. 8.3 [για πρώτη φορά απαντά ο όρος στη γραμματεία]).

Σε ένα «μοναδικό» χωρίο του *Κατά Ματθαίον* (21, 43-44) ως **έθνος** εννοείται το «τρίτο γένος», οι χριστιανοί: *43διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν* (= εννοούνται οι αρχιερείς και οι πρεσβύτεροι) *ὅτι ἀρθήσεται ἀφ᾽ ὑμῶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ καὶ δοθήσεται* ***ἔθνει*** *ποιοῦντι τοὺς καρποὺς αὐτῆς. [καὶ ὁ πεσὼν ἐπὶ τὸν λίθον τοῦτον συνθλασθήσεται· ἐφ᾽ ὃν δ᾽ ἂν πέσῃ λικμήσει αὐτόν]*[[1034]](#footnote-1011).Όπως θα αποδειχθεί κατωτέρω, σύμφωνα με την Α.Γ. η διάκριση και διάσταση των εθνών και των γλωσσών δεν ανήκει στο αρχικό θέλημα του Θεού. Στα Ευαγγέλια προτιμάται ο όρος *Ισραήλ* ενώ το *Ιουδαίος* τοποθετείται στα χείλη όσων δεν ανήκουν στον λαό.[[1035]](#footnote-1012) Παρόμοια η Διασπορά των Εβραίων σε όλα τα μήκη και πλάτη της γης (πρβλ. «κατάλογο της Πεντηκοστής) από άλλους θεωρήθηκε ως «κατάρα» λόγω της δολοφονίας των προφητών και του Υιού και από άλλους ως ευλογία που υποβοήθησε και την εξακτίνωση του Κηρύγματος.

### 1.2.2. Η Δημιουργία

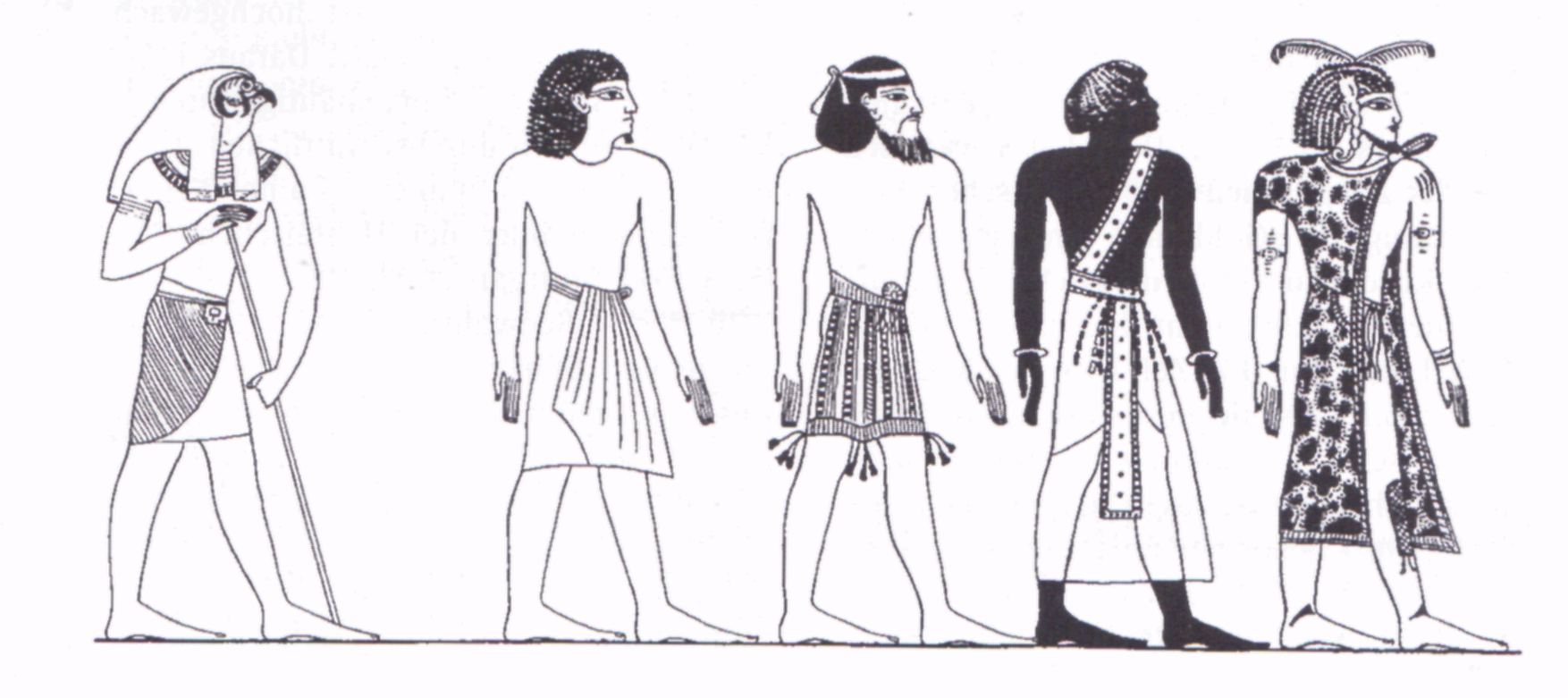
Από τη διήγηση της *Πρωτοϊστορίας* της *Γενέσεως* (κεφ. 1-11), ο αναγνώστης κατανοεί ότι ο Θεός δημιουργεί κάθε άνθρωπο, άνδρα και γυναίκα, σύμφωνα με τη δική Του εικόνα και ομοίωση[[1036]](#footnote-1013). Στους όμορους με τον Ισραήλ λαούς και ιδιαίτερα στην Αίγυπτο εικόνες του Θεού Ήλιου θεωρούνταν αποκλειστικά και μόνον ο Φαραώ, υιός του Ρε[[1037]](#footnote-1014). Ο Αμμούν αναφέρει τα εξής στον κυρίαρχο της πρώτης αυτοκρατορίας, αυτής του Νείλου: ***Εσύ*** *είσαι ο αγαπημένος μου γιος […], η εικόνα μου που έχω τοποθετήσει πάνω στη γη! σε χαριτώνω να βασιλεύσεις με ειρήνη πάνω στη γη εξολοθρεύοντας τις κεφαλές όλων των ξένων χωρών*. Βεβαίως ο μονάρχης δεν συνιστά *εικόνα* μέσω εξωτερικής ομοιότητας αλλά ασκώντας την δικαστική και πολιτική εξουσία επί της γης. Μάλιστα η προβολή του μονάρχη ως εικόνας της ύψιστης θεότητας συνιστά το καλύτερο μέσον της πολιτικής προπαγάνδας ώστε οι λαοί, οι φυλές και οι γλώσσες μιας μεγάλης αυτοκρατορίας να υπηρετούν με πιστότητα τον πλανητάρχη, τον κυρίο των κυρίων (= των υπόλοιπων υποτελών αρχόντων) ο οποίος προβάλλει ως η κεφαλή ενός σώματος όπου κάθε μέλος ***οφείλει*** να επιτελεί τη λειτουργία του (Δαν. 3).

Αντιθέτως στην Α.Γ. ***κάθε*[[1038]](#footnote-1015)** άνθρωπος (ανεξάρτητα αν είναι άνδρας ή γυναίκας, ελεύθερος ή σκλάβος, πλούσιος ή πένης) δημιουργείται *κατ’ εικόνα και καθ’ ομοίωση του Θεού* (be zäläm ke demut). Επίσης το *κατ’ εικόνα* δεν συνδέεται μόνον με την κυριαρχία, η οποία νοείται και ως καταδάμαση των φυσικών αντιξοοτήτων και ως κηδεμονία του κόσμου[[1039]](#footnote-1016) αλλά και με την κοινωνία του άνδρα και της γυναίκας, η οποία επίσης έχει πλαστεί κατ’ εικόνα ενός Θεού τριαδικού αφού μόνον σε αυτό το χωρίο χρησιμοποιείται πληθυντικός: *ποιήσωμεν*. Καμιά άλλη διάκριση φυλής ή έθνους δεν εδράζεται στη δημιουργία και το θέλημα του Δημιουργού[[1040]](#footnote-1017). Επίσης καμιά άλλη εικόνα του Θεού δεν γίνεται αποδεκτή στην Π.Δ.: *μὴ ἀνομήσητε καὶ ποιήσητε ὑμῖν ἑαυτοῖς γλυπτὸν ὁμοίωμα* ***πᾶσαν εἰκόνα ὁμοίωμα ἀρσενικοῦ ἢ θηλυκοῦ*** (Δτ. 4, 16).

Ενώ, σύμφωνα με το *Συμπόσιο* του Πλάτωνα, ο έρωτας, το παιδί της φτώχειας και του κορεσμού, αποτελεί συνέπεια της θύμησης της πρότερης σφαιρικής ανδρόγυνης οντότητάς μας και οφείλεται στη λαχτάρα για απόκτηση ενός κομματιού του εαυτού μας που έχει αποκοπεί εντελώς αυθαίρετα από το είναι μας με την ανοχή ή την προσβολή της θεότητας, στη *Γένεση* η *φιλία*, η σχέση, αποτελεί ουσιαστικό στοιχείο της εικόνας του ανθρώπου, αφού αποτελεί και συστατικό της εικόνας του Θεού των Πατέρων, ο οποίος δεν είναι κινούν ακίνητο (όπως αυτός των φιλοσόφων) αλλά σχέση, αγάπη, τριαδικότητα[[1041]](#footnote-1018).

Αναφορικά με το πώς αντιμετωπίζονται κατεξοχήν στην Πρωτοϊστορία (Γέν. 1-11) οι άλλοι λαοί χαρακτηριστικές είναι οι γενεαλογίες αυτής που για τους αρχέγονους λαούς αποτελούσαν κάτι σαν τον παγκόσμιο χάρτη. Συγκρινόμενες με εκείνες των όμορων λαών, έχουν τα εξής χαρακτηριστικά:

1. Διαθέτουν εξαιρετικά ευρύ ορίζοντα, αφού οι Εβραίοι μέσω του εμπορίου είχαν φτάσει σε απομακρυσμένες περιοχές της αραβικής χερσονήσου. Αυτές μνημονεύονται λεπτομερώς και μάλιστα σε αντίθεση προς τον Ηρόδοτο (2.107 κε.) ο οποίος ομιλεί πολύ γενικά για την Αραβία.
2. Η πολύ σημαντική διάκριση μεταξύ *ντόπιων* και *ξένων* για την Αίγυπτο και την Ελλάδα είναι αδιάφορη για τη γενεαλογία/ toledot[[1042]](#footnote-1019) (< YLD = γεννώ, τίκτω) των εθνών.
3. Για τις μεγάλες αυτοκρατορίες οι ξένοι λαοί κεντρίζουν το ενδιαφέρον ***εφόσον*** ανήκουν στα κατακτημένα έθνη και διακονούν το σύστημα ως σκλάβοι, δουλοπάροικοι και φορολογούμενοι. Στον γενεαλογικό κατάλογο αποτελούν αυτόνομα μεγέθη του μετακλυσμιαίου κόσμου.
4. Η διάκριση σε τρεις οικογένειες λαών κατ’ αναλογία προς τις μεγάλες σφαίρες των υπερδυνάμεων (Βαβυλώνιοι ή Πέρσες/Σημ. Αίγυπτος/Χαμ. Αιγαίο/Ιάφεθ) συνιστά μια ιδιαίτερα αξιοσημείωτη επίδοση των Ιουδαίων “γεωγράφων” η οποία μέχρι σήμερα ασκεί επιρροή στον τρόπο που αντιλαμβανόμαστε τον παγκόσμιο χάρτη.
5. Ενώ οι άλλοι λαοί στη Μεσοποταμία και την Αίγυπτο κατανοούν τους άλλους λαούς βάσει της εθνικής και πολιτισμικής ***ιδιοτροπίας*** τους (χρώμα δέρματος, χαρακτηριστικά προσώπου, κόμμωση και ενδυμασία κ.ο.κ.), στον κατάλογο των λαών στο προσκήνιο τοποθετείται η σχέση ***προς τον άλλο***.



Αιγύπτιοι, Ασσύριοι, κάτοικοι της Νουβίας και της Λιβύης (από το παλαιοαιγυπτιακό Βιβλίο των θυρών 13-11ος αι. π.Χ. ο γερακόμορφος θεός «ποιμαίνει» εκπροσώπους των τεσσάρων τύπων ανθρώπων. Που διακρίνονται από το χρώμα, την κόμμωση και την περιβολή).

Σημειωτέον ότι στην Α.Γ. «προβληματικό» δεν είναι το μαυρο (= δείγμα κάλλους) αλλά το λευκό χρώμα ως ένδειξη λέπρας. Πρόκειται για την ασθένεια που κατέκλυσε την Μαριάμ (= επαναστάτρια) επειδή κακολόγησε τον Μωυσή επειδή νυμφεύθηκε αλλοδαπή Χουσίτισσα (Αρ. 12, 1).

### 1.2.3. Η Βαβέλ των γλωσσών

Ενώ στα κεφάλαια της Πρωτοϊστορίας πριν τον Κατακλυσμό (που δεν συνιστά καταστροφή αλλά κάθαρση του Σύμπαντος) παρουσιάζεται και αιτιολογείται η **φυγόκεντρη πορεία** του ανθρώπου, στα κεφάλαια μετά από αυτόν χαρτογραφείται η αντίστοιχη αγωνιώδης αναζήτηση του χαμένου παραδείσου εκ μέρους των λαών και των κοινωνιών. Αυτή η αναζήτηση τούς ωθεί στο να υποκαταστήσουν το χαμένο ζωτικό κέντρο κοινωνίας και επικοινωνίας, το δέντρο της ζωής, με την κατασκευή ενός τεχνολογικού επιτεύγματος. του πύργου της Βαβέλ. Στην πρώτη ενότητα η απομάκρυνση από το ζωτικό χώρο της κοινωνίας του Θεού, τον παράδεισο, έχει καταστροφικές συνέπειες στις **σχέσεις των δύο φύλων** και αυτών με τον Κόσμο. Στη δεύτερη ενότητα το τραγικό γεγονός της υποκατάστασης του Θεού με τα επιτεύγματα του Υπερανθρώπου επιδρά καταλυτικά στις **σχέσεις των λαών**.

Ενώ όλοι οι άνθρωποι πλάστηκαν *βασιλείς* της φύσεως και του εαυτού τους, με την *απιστία* τους προς τον βασιλέα των πάντων Θεό, απομακρυνόμενοι από τη γεννήτρια της ζωής, ταυτόχρονα αυτοοδηγούνται σε μια διαρκή υποταγή σε ειδωλοποιημένες εξουσιαστικές αυθεντίες. Ενώ καταρχήν ο άνδρας και γυναίκα δημιουργήθηκαν ονομαστικά και ουσιαστικά ισότιμοι για να συγκροτήσουν μια θεία μονογαμική κοινωνία, μετά την πτώση καθιερώνεται η επικυριαρχία του άνδρα επί της γυναικός (3, 16). Στο 6, 1-4 με την πολυγαμία, η οποία εγκαινιάστηκε από τον Λάμεχ (4, 23.24), επικρατεί πλέον η πλήρη υποδούλωση του άλλου φύλου. Το σεξουαλικό ένστικτο που προορίζεται για τη συντήρηση και τη διαιώνιση της ζωής, γίνεται μέσον θανάτου. Ο διάλογος του Θεού με τον άνθρωπο εξελίσσεται σε μονόλογο, διότι ο άνθρωπος προσπαθεί μόνος του/αυτόνομα να κατακτήσει αυτό για το οποίο είναι από Αυτόν προικισμένος και προορισμένος να ζήσει όντας σε κοινωνία μαζί Του.

Η διαφορά στις δύο διηγήσεις της πρωτοϊστορίας είναι ότι στην περίπτωση της Εύας η αρά εκστομίζεται από τον Θεό, ενώ στον Χαναάν από τον προσβεβλημένο πατέρα, καθόσον ο αρχικός διάλογος του Θεού με τον άνθρωπο καταλήγει στο τέλος σε μονολόγους. Στην περίπτωση όμως του Νώε πρέπει να προσεχθεί το γεγονός ότι δεν ευλογείται ο ίδιος ο Σήμ και οι Σημίτες, αλλά ο Θεός. Αυτός διά της ευλογίας δίνει ζωτικό χώρο σε έναν λαό εχθρικό και ανταγωνιστικό προς τον Σημ, τους Φιλισταίους και είναι Θεός όλων των λαών (Κρ. 2, 20-3, 6).

Με την ευλογία του Νώε στους υιούς Σήμ και Ιάφεθ και την κατάρα του προς τον Χαναάν, ο οποίος εκμεταλλευόμενος την κατάσταση μέθης του πατέρα του ασκεί πρακτικές οργιαστικών τελετών γονιμότητας, φαίνεται να θεμελιώνεται θεολογικά και μάλιστα να επευλογείται η κυριαρχία και στην Π.Δ. των Σημιτών και των Φιλισταίων επί των Χαναναίων/ Παλαιστινίων. Η συγκεκριμένη περικοπή όμως όπως ήδη αναφέρθηκε, είναι παράλληλη των Γέν. 2-3. Σε αντίθεση προς τις μυθολογίες των όμορων λαών, στη *Γένεση* τόσο η υποδούλωση της γυναίκας από τον άνδρα, όσο και η επιβολή του νόμου του ισχυροτέρου στις σχέσεις των λαών δεν προβάλλουν ως γεγονότα θεϊκά και *φυσικά*, αλλά ως συνέπειες διαστρέβλωσης του αρχικού θελήματος του Πλαστουργού. Κάθε είδος φυλετικής ή πολιτικής κυριαρχίας αποτελεί, σύμφωνα με τη διήγηση της *Γενέσεως*, το έσχατο σημείο απομάκρυνσης του ανθρώπου από το ζωτικό κέντρο της κοινωνίας με τον Θεό, το δέντρο της ζωής και συνιστά κατάλυση της θεϊκής τάξης. Και στις δυο περιπτώσεις η κατάσταση της επικυριαρχίας και της υποδούλωσης αποτελούν απλώς παιδαγωγικές παραχωρήσεις του Θεού προκειμένου να μην κυριαρχήσει το χαοτικό και καταστροφικό φαινόμενο της πολυαρχίας και της αναρχίας. Από τη διήγηση της Πρωτοϊστορίας της Γενέσεως (κεφ. 1-11) καθίσταται στον αναγνώστη σαφές ότι η διαίρεση των εθνών και γλωσσών υπήρξε αποτέλεσμα **της αμαρτίας**. Ως πρώτος πολιτικός κυρίαρχος προβάλλει ο γίγας **Νεβρώδ**: *οὗτος ἦν γίγας κυνηγὸς ἐναντίον κυρίου τοῦ θεοῦ […] καὶ ἐγένετο ἀρχὴ τῆς βασιλείας αὐτοῦ Βαβυλὼν καὶ […] ἐν τῇ γῇ Σενναάρ. ἐκ τῆς γῆς ἐκείνης ἐξῆλθεν Ἀσσοὺρ καὶ ὠκοδόμησεν τὴν Νινευή* (Γέν. 10, 9-11).

ο **πύργος της Βαβέλ[[1043]](#footnote-1020),** επίαιώνες θεωρείται εικόνα της ύβρης-αλαζονείας του ανθρώπου-Προμηθέα[[1044]](#footnote-1021). Συμβολίζει το τραγικό τέλος της τελευταίας απόπειρας της ανθρωπότητας για επίτευξη της ενότητας που έχασε μετά την εξορία της από την Εδέμ. Κυριευμένη από τα αισθήματα της ανασφάλειας, του φόβου και της αγωνίας ενώπιον του θανάτου, απομακρύνεται από την «ανατολή». Στην πεδιάδα *Σεναάρ* (νότια Μεσοποταμία) προσπαθεί να αποφύγει την πολυδιάσπαση, να αποκτήσει **όνομα (!)** και να υποκαταστήσει το χαμένο Παράδεισο[[1045]](#footnote-1022). Ως υποκατάστατο του **δέντρου της ζωής** επινοεί **έναν πύργο,** ένα όντως τεχνολογικό επίτευγμα για τα δεδομένα της εποχής που κατασκευάζεται. Λαχταρά να γεφυρώσει το χάσμα της γης από τον ουρανό και στη θέση του Θεού να ενθρονιστεί ο άνθρωπος, η κοινωνία και ο πολιτισμός του: *δεῦτε οἰκοδομήσωμεν ἑαυτοῖς πόλιν καὶ πύργον οὗ ἡ κεφαλὴ ἔσται ἕως τοῦ οὐρανοῦ καὶ ποιήσωμεν ἑαυτοῖς* ***ὄνομα*** *πρὸ τοῦ διασπαρῆναι ἐπὶ προσώπου πάσης τῆς γῆς* (Γέν. 11, 4)[[1046]](#footnote-1023). Το αποτέλεσμα αυτής της παγκόσμιας ένωσης/Ομόνοιας, της απόκτησης **ονόματος** χωρίς Θεό, είναι η απόλυτη *Σύγχυση,* η οποία εκφράζεται ως παντελής έλλειψις επι-κοινωνίας*.* Έτσι ο Φλωρόφσκυ[[1047]](#footnote-1024) επισημαίνει ότι ***οι εθνικές διαφορές ανήκουν στην τάξη της φύσεως και είναι άσχετες προς την τάξιν της χάριτος.*** Είναι ***στην πραγματικότητα μια φυσική κατάσταση στην αφύσικη πνευματική ζωή.***

Σήμερα στην Έρευνα η στοχοθεσία της αρχικής αφήγησης της Βαβέλ μετατοπίζεται. Ανωτέρω ο πύργος περιγράφεται ως κριτική προς τον πολιτισμό της πόλης (η οποία ενίοτε θεωρείται από όσους ζουν και αναπνέουν στην επαρχία ως πόρνη πρβλ. Αποκ. 17), ως φαλλικός πόθος της αρχιτεκτονικής και του εξοπλισμού ενός ανδροκρατούμενου πολιτισμού, ένα εγχείρημα του ανθρώπου να γεφυρώσει το χάσμα μεταξύ ουρανού και γης, η αυταπάτη όσων κυριαρχούν ότι μπορούν να κάνουν υποχείριο τον Θεό. Η εβραϊκή όμως φράση *μέχρι τον ουρανό* σημαίνει απλώς *(πολύ) ψηλά*. Οι ίδιοι οι Σουμέριοι, προερχόμενοι από ορεινά εδάφη, επιθυμούσαν στην πεδιάδα που κατασκήνωσαν να κτίσουν μέσω των ζιγκουράτ ένα υποκατάστατο του *ιερού-αγ*ίου όρους ως θρόνο του Θεού ώστε εκείνος να βρίσκεται πλησίον τους. Έτσι ο πύργος από κάποιους ερμηνευτές κατανοείται ως χέρι που εναγωνίως υψώνεται για να λάβει την δύναμη άνωθεν. Δεν αναγνωρίζουν σε αυτόν ένα φαλλό αλλά την αναζήτηση του ομφάλιου λώρου που θα επανασυνδέσει τη γη με τον ουρανό, με Αυτό(ν)-τον Άλλον που βρίσκεται επέκεινα της ορθολογικής κυριαρχίας.

Έτσι σήμερα θεωρείται ότι κεντρικό σημείο της αφήγησης δεν είναι ο πύργος της Βαβέλ (όπως συνήθως επιγράφεται η περικοπή) αλλά η μία γλώσσα και το πώς αυτή από ενοποιητικός παράγοντας (συμ*βολική)* μεταβάλλεται σε δια*βολικό* εργαλείο «διαδικτυακής» προπαγάνδας κάθε ισοπεδωτικής/ κομφορμιστικής ιδεολογίας. Γι’ αυτό άλλωστε και κατά την Πεντηκοστή (όταν και ανατρέπεται η Βαβέλ) δεν καταργείται η εκφραστική και πλουραλιστική ποικιλία των γλωσσών αλλά μέσω αυτών πνέει το Άγ. Πνεύμα και το μήνυμα της ελπίδας/το ευαγγέλιο.

Αναλυτικότερα: Τελευταία παρατηρήθηκε ότι τα αρχαιότερα στρώματα της αφήγησης του πύργου διαδραματίζουν εξέχοντα ρόλο στη ρητορική και την προπαγάνδα των μεσοποτάμιων δυναστών. Από την εποχή των Σουμερίων η μία/ενιαία γλώσσα συνιστούσε έκφραση/προπαγάνδα ενός ενιαίου κόσμου υποταγμένου όμως στον ίδιο δυνάστη. Σύμφωνα με τη νεότερη έρευνα, η «ιστορική μνήμη» του πύργου δεν ανάγεται καταρχάς στo επταόροφο **ζιγκουράτ** Etemenanki της Βαβυλωνίας, τo οποίo αντίκρυσαν οι αιχμάλωτοι Ιουδαίοι τον 6ο αι. π.Χ. εξόριστοι *επί των ποταμών Τίγρεως και Ευφράτη*, αλλά στην *κτίση* μιας καινούργιας πρωτεύουσας με το όνομα *Dur-Scharrukin* από τον ασσύριο **Σαργών τον Β’** (721-705 π.Χ.). Με αυτήν την εντειχισμένη πόλη και την υψηλή ακρόπολη (αφού το παλάτι και ο ναός ανεγέρθηκαν σε πλατφόρμα κατά 15 μέτρα υψηλότερη από το επίπεδο της πόλης) ως σύμβολα υπερισχύος και ασφάλειας, ο δυνάστης πίστεψε ότι **θα χάριζε *αιώνιο όνομα***κατεξοχήν στον εαυτό του αλλά και στους υπηκόους του που προέρχονταν από ποικίλες φυλές[[1048]](#footnote-1025). Οι τελευταίοι θα είχαν τη δυνατότητα μέσω της συμμετοχής τους σε μεγάλα οικοδομικά προγράμματα (κανάλια, τείχη, πόλεις) να αποκτήσουν «κοινή γλώσσα» και την αίσθηση ότι ανήκουν *στους ανθρώπους της Ασσυρίας*. Αυτή η πόλη εγκαινιάστηκε το 706 π.Χ. Ο Σαργών, ο οποίος μάλιστα είχε καταλάβει και τη Σαμάρεια (722 π.Χ.. Γ’ Βασ. 17, 5-6), την πρωτεύουσα του Βορείου Βασιλείου του Ισραήλ, πέθανε τελικά λίγους μήνες αργότερα το 705 σε μία μάχη της Μ. Ασίας και το πτώμα του χάθηκε, γεγονός που προκάλεσε ισχυρή κατάπληξη (σοκ). Θεωρήθηκε ότι μάλλον με το κτίσιμο της πόλης αντιτάχθηκε στο θέλημα των θεών. Γι’ αυτό και ο διάδοχός του Σεναχερίβ ματαίωσε το γιγάντιο πρότζεκτ της *Dur-Scharrukin* και επανέφερε τη Νινευί ως πρωτεύουσα. Η πτώση του, η οποία θεωρήθηκε συνέπεια της ύβρης του να καταργήσει την πανάρχαια Νινευί, εορτάζεται στο γνωστό άσμα του πεσόντος Εωσφόρου/Αυγερινού (Ησ. 14)[[1049]](#footnote-1026).

150 χρόνια αργότερα αλώθηκε η Ιερουσαλήμ και η πολιτική ηγεσία σύρθηκε στην περιοχή Νιπούρ της Βαβυλωνίας, όπου έγιναν αυτόπτες μάρτυρες γιγάντιων οικοδομικών πρότζεκτ που προωθούσε Ναβουχοδονόσορ ο Β’ (6ος αι. π.Χ.). Μετέφεραν την ιστορία της *Dur-Sharrukin* στη Βαβέλ: Ο πύργος αντιστοιχίστηκε στο Ζιγκουράτ Ετεμενάνκι[[1050]](#footnote-1027) και στο Γέν. 11 προστέθηκαν οι στ. 3 και 9[[1051]](#footnote-1028). Στα ασσυρικά Βab-ili, Bab-ilani σήμαινε την ***πύλη του Θεού***. Ο ιερός συγγραφέας κάνει ένα ειρωνικό λογοπαίγνιο συνδέοντας το baw-bel με το balal (σύγχυση/μπλα-μπλα) για να δηλώσει τη *σύγχυση μέσω αναμείξεως[[1052]](#footnote-1029)*.

Είναι μάλιστα καταπληκτικό το γεγονός ότι η αφήγηση της Βαβέλ έχει δομή *ζιγκουράτ[[1053]](#footnote-1030)*. Ξεκινά με τη διαπίστωση ότι *η γη είχε μία φωνή* (στ. 1), αποκορυφώνεται με την κάθοδο του Γιαχβέ, ο οποίος μάλιστα ομιλεί σε πληθυντικό (!) όπως στη Δημιουργία (στ. 5) και καταλήγει στη σύγχυση των γλωσσών στο στ. 9:

***5. Καὶ κατέβη Κύριος ἰδεῖν τὴν πόλιν καὶ τὸν πύργον***

*4. … πόλιν καὶ πύργον 6. … πόλιν καὶ πύργον…*

*3. δεῦτε! … 7. δεῦτε! …*

*2. … ἀπὸ ἀνατολῶν 8 ἐκεῖθεν …*

***1. καὶ ἦν πᾶσα ἡ γῆ χεῖλος ἕν καὶ φωνὴ μία πᾶσιν 9. συνέχεεν κύριος τὰ χείλη***

Ο πύργος, που στην αρχή σήμαινε την *ακρόπολη* (η οποία αποτελεί σύμβολο ισχύος και ασφάλειας), συνδέεται με την «ιστορία» της γης, όπως αυτή περιγράφεται στα Γέν. 1-11. Αυτή από την οποία πλάττεται ο άνθρωπος για να την καλλιεργεί, μολύνεται με το αίμα του μικρότερου αδελφού, απειλείται και καθαρίζεται με τον κατακλυσμό και διαφυλάσσεται με τη διαθήκη. Πάνω της σκορπίζεται η γενιά της οικοδόμησης.

Δραστηριότητα 1

Μελετήστε το βιβλίο του Προφήτη Ιωνά (το οποίο και αναγιγνώσκεται στην χριστιανική λατρεία στον Εσπερινό του Μ. Σαββάτου και στην ιουδαϊκή λατρεία την κορυφαία ημέρα του Εξιλασμού) και αποκωδικοποιήσετε τα μηνύματα που εκπέμπει ιδίως το τελευταίο κεφάλαιο και πιο συγκεκριμένα η Ερώτηση με την οποία κατακλείεται αυτό το «ανοικτό» Κείμενο. Συγκρίνετε τον Ιωνά με το Αποκ. 11 (Δύο μάρτυρες)

### 1.2.4. Αβραάμ

Ο Θεός των Πατέρων ανοίγει αμέσως μετά τη διάσπαση μια καινούργια προοπτική για τη διεσπασμένη ανθρωπότητα[[1054]](#footnote-1031). ακριβώς στο σημείο όπου αποτυγχάνει ο άνθρωπος να δημιουργήσει *όνομα*, επιλέγει ο Θεός έναν απόγονο του Σημ προκειμένου «να κτίσει το δικό του οικοδόμημα»: να ξεκινήσει εκείνο το πρότζεκτ διά του οποίου θα γίνει γνωστό στον κόσμο το δικό Του όνομα[[1055]](#footnote-1032). **Ο Θεός καλεί τον Αβραάμ,** ο οποίος κατοικεί στην Ουρ της Χαλδαίας (11, 28. 31) ή σύμφωνα με μια άλλη παράδοση τη χώρα Αράμ, τη Συρία (Δτ. 26, 5), **να γίνει το φως των εθνών.** Η απαραίτητη προϋπόθεση όμως για να συμβεί αυτό είναι **να εξέλθει από τη γη του** (Γέν. 12, 1-3. πρβλ. Γαλ. 3, 6-9) γκρεμίζοντας τα «είδωλα» του πατέρα του.

*Καὶ εἶπεν κύριος (Αδωνάι) τῷ Ἄβραμ:*

*Ἔξελθε ἐκ τῆς γῆς σου καὶ ἐκ τῆς συγγενείας σου καὶ ἐκ τοῦ οἴκου τοῦ πατρός σου*

*εἰς τὴν γῆν ἣν ἄν σοι δείξω*

*καὶ ποιήσω σε εἰς ἔθνος μέγα καὶ εὐλογήσω σε*

*καὶ μεγαλυνῶ* ***τὸ ὄνομά σου.***

*καὶ ἔσῃ εὐλογητός καὶ εὐλογήσω τοὺς εὐλογοῦντάς σε*

*καὶ τοὺς καταρωμένους σε καταράσομαι*

*καὶ ἐνευλογηθήσονται* ***ἐν σοὶ****[[1056]](#footnote-1033) πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς*

η έξοδος του Λωτ από τα Σόδομα και Γόμορα (Γέν. 19, 12 κ.ε.), του ισραηλιτικού λαού από την Αίγυπτο και της νεοσύστατης Εκκλησίας από την πολιορκημένη πόλη των Ιεροσολύμων (Μκ. 13, 14)[[1057]](#footnote-1034) θα αποτελέσει το κατεξοχήν μοτίβο της Α.Γ. Στο τέλος της Κ.Δ. ακούγεται η προφητική πρόσκληση: ***Ἐξέλθατε*** (σε αόριστο)*͵* ***ὁ λαός μου ἐξ αὐτῆς***(18, 4. πρβλ. Ησ. 48, 20. 52, 11. Ιερ. 50, 58. 51, 45 Μασ.. Β’ Κορ. 6, 17).

Όταν ένας άνθρωπος υπαρξιακά «φυλακίζεται» στον ασφυκτικό κλοιό του χώρου τότε γίνεται εθνικιστής και ειδωλολάτρης[[1058]](#footnote-1035).Σε αυτήν την παγίδα υπέπεσε ο Ιουδαϊσμός μετά τη βαβυλώνια αιχμαλωσία. Το οικουμενικό πνεύμα των Προφητών (π.χ. Ησαΐα, Ιωνά) παραθεωρήθηκε και ο αιχμάλωτος λαός σε μια κίνηση αυτοάμυνας απέναντι στους συνεχόμενους επί μισή χιλιετία δυνάστες του συσπειρώθηκε γύρω από το **Νόμο-την Τορά/Πεντάτευχο** (τις 613 διατάξεις [όπου πλεονάζουν τα ου»]) και κατεξοχήν εκείνες που αφορούν στη διάκριση καθαρού και ακαθάρτου στο χώρο ιδιαιτέρως της τροφής και του γάμου), το μοναδικό **Ναό των Ιεροσολύμων** και τη λατρεία/θυσία που αναφερόταν σε αυτόν κατά τις τρεις κορυφαίες ιουδαϊκές εορτές (Πάσχα-Πεντηκοστή-Σκηνοπηγία).

Παρά το γεγονός ότι στον μεσοδιαθηκικό Ιουδαϊσμό αναπτύχθηκαν πολλά κινήματα (π.χ. Φαρισαίοι, Σαδουκαίοι, Εσσαίοι) που ενίοτε ήταν απόλυτα εχθρικά μεταξύ τους, το σύνθημα (μότο) είναι **ένας Θεός, ένας Ναός, ένας λαός** (πρβλ.[*ἐν*](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=e%29n&la=greek&can=e%29n3&prior=genome/nhs)[*ἑτέρᾳ*](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=e%28te%2Fra%7C&la=greek&can=e%28te%2Fra%7C0&prior=e%29n)[*δὲ*](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=de%5C&la=greek&can=de%5C0&prior=e%28te/ra%7C)[*πόλει*](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=po%2Flei&la=greek&can=po%2Flei0&prior=de%5C)[*μήτε*](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=mh%2Fte&la=greek&can=mh%2Fte0&prior=po/lei)[*βωμὸς*](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=bwmo%5Cs&la=greek&can=bwmo%5Cs1&prior=mh/te)[*μήτε*](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=mh%2Fte&la=greek&can=mh%2Fte1&prior=bwmo%5Cs)[*νεὼς*](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=new%5Cs&la=greek&can=new%5Cs1&prior=mh/te)[*ἔστω*](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=e%29%2Fstw&la=greek&can=e%29%2Fstw3&prior=new%5Cs)*:* [***θεὸς***](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=qeo%5Cs&la=greek&can=qeo%5Cs1&prior=e%29/stw)[***γὰρ***](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=ga%5Cr&la=greek&can=ga%5Cr0&prior=qeo%5Cs)[***εἷς***](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=ei%28%3Ds&la=greek&can=ei%28%3Ds2&prior=ga%5Cr)[***καὶ***](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=kai%5C&la=greek&can=kai%5C6&prior=ei%28=s)[***τὸ***](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=to%5C&la=greek&can=to%5C1&prior=kai%5C)[***Ἑβραίων***](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=*%28ebrai%2Fwn&la=greek&can=*%28ebrai%2Fwn0&prior=to%5C)[***γένος***](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=ge%2Fnos&la=greek&can=ge%2Fnos0&prior=*%28ebrai/wn)[***ἕν***](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=e%28%2Fn&la=greek&can=e%28%2Fn0&prior=ge/nos) Ιωσ. *Αρχ.* 4.201 Φίλων *Εν είδει Νόμων.* 4.159*.* πρβλ. *Αρετ.* 35. *Περί της κατά Μωυσέα Κοσμοποιίας* 170-171)**.** Αποτελεί ανάπτυξη του **ιουδαϊκού Σεμά**,της χαρακτηριστικής Ομολογίας *Πίστης* της μοναδικότητας του Θεού υπό του Ισραήλ. Στη Συναγωγή τα άρρενα (!) μέλη της ευχαριστούν μέχρι σήμερα τον Θεό επειδή δεν γεννήθηκαν έθνη (gōj ή nokri), γυναίκα (’išāh) ή ξένοι/αγνοούντες την Τορά (bōr; παραλλαγή: δούλος / ‛aebaed. Βεβαίως κάτι αντίστοιχο συνηθιζόταν και στους Έλληνες (Διογένης Λαέρτιος 1.33). Αντιθέτως στην χριστιανική κοινότητα θα αναπτυχθεί ο βαπτισματικός παιάνας: *οὐκ ἔνι Ἰουδαῖος οὐδὲ Ἕλλην, οὐκ ἔνι δοῦλος οὐδὲ ἐλεύθερος.*

Η **εκλογή του ισραηλιτικού λαού** δεν οφείλεται, όμως, σύμφωνα με το Δτ. 7, 6 κε. στο γεγονός ότι ο Ισραήλ είναι καλύτερος από τα άλλα έθνη αλλά αποκλειστικά και μόνον στην αγάπη του Θεού. αυτή η εκλογή που συνδέεται άρρηκτα με τη διαθήκη αποσκοπεί στη διακονία και, σύμφωνα με τον **Δευτεροησαΐα**, στην αποστολή για να φωτισθεί ο Κόσμος. Σε πολλές περιπτώσεις ο λαός δεν ανταποκρίθηκε στην εκλογή και υπέστη την κρίση του Θεού. Πάντα όμως το έλεός Του έδινε εγγυήσεις για τη μονιμότητα της κλήσης του ενώ πάντα διατηρείται ένα λείμμα. Η εκλογή αφορά και σε πρόσωπα, όπως του Σαούλ, του Δαυίδ, άλλων βασιλέων (εκπροσωπούν όλη την Κοινότητα) αλλά και των προφητών (και ιδίως του Ησαΐα και Ιερεμία), πάσχοντος Δούλου αλλά και αλλοεθνείς: τους Ασσυρίους και το βασιλέα των Περσών Κύρο.

Πολύ ορθά επισημαίνει ο Γ. Ράτσινγκερ[[1059]](#footnote-1036) για τη σημασία της ιδιότητας του λαού ως ***αγίου*** «βασιλείου ιερατεύματος»: «Τι σημαίνει το *ἁγιάζειν*; **Άγιος** (*qadoš* στην εβραϊκή Βίβλο) στον τέλειο βαθμό είναι μόνον ο ίδιος ο Θεός. Η αγιότητα αποτελεί έκφραση του ιδιαίτερου τρόπου υπάρξεώς Του, για τη θεϊκή ύπαρξη ως τέτοια. Έτσι ο όρος *ἁγιάζειν* σημαίνει την παράδοση, μεταβίβαση μιας πραγματικότητας –ενός προσώπου ή ενός αντικειμένου- στον Θεό και ιδιαίτερα την καθιέρωση στη λατρεία. Αυτό μπορεί να είναι μια αφιέρωση για θυσία (Έξ. 13, 2. Δτ. 15, 19). Μπορεί όμως και να σημαίνει τη χειροτονία σε ιερέα (Έξ. 28, 41), τον αφορισμό ενός ανθρώπου στον Θεό και τη θεϊκή λατρεία. Η διαδικασία της αφιέρωσης, του αγιασμού, εμπεριέχει δύο φαινομενικά αντικρουόμενες αλλά στην πραγματικότητα εσωτερικά συναρτώμενες επόψεις: από τη μία *η καθιέρωση* ως *αγιασμός* – σημαίνει διαχωρισμό από τα υπόλοιπα, από το πεδίο στο οποίο ανήκει η ιδιωτική ζωή των ανθρώπων. Ο αφιερωμένος αίρεται σε μία καινούργια σφαίρα η οποία πλέον δεν είναι διαθέσιμη στους ανθρώπους. Αλλά ουσιαστικά αυτή η εκλογή εμπεριέχει σε απόλυτο βαθμό ταυτόχρονα τη σημασία τού *για να*. Ακριβώς επειδή αυτή είναι πραγματικά και απόλυτα παραδομένη στον Θεό, υπάρχει για τον κόσμο, για τους ανθρώπους, τους εκπροσωπεί και αποσκοπεί στο να τους θεραπεύσει. Θα μπορούσαμε επιπλέον να ισχυριστούμε: εκλογή και αποστολή συνιστούν ένα ολοκληρωμένο σύνολο. Με απόλυτη σαφήνεια αυτή η συνάφεια γίνεται κατανοητή, όταν αναλογιστούμε την ιδιαίτερη κλήση του Ισραήλ: από τη μία πλευρά έχει διαλεχτεί από όλους τους άλλους λαούς, προκειμένου όμως για να πραγματώσει μια αποστολή για όλους τους λαούς, για όλο τον κόσμο. Αυτό εννοείται όταν ο Ισραήλ προσδιορίζεται ως *άγιος λαός»*.

# ΕΠΙΜΕΤΡΟ: Η συνάντηση Ελληνισμού και Ιουδαϊσμού

Μεταξύ του Ιουδαϊσμού, όμως, και του Ελληνισμού, των δυο μοναδικών πολιτισμών που επιβίωσαν μέχρι σήμερα μέσα από τη δίνη του πανδαμάτορα χρόνου, υπήρχε διαφορετική θεολογία, ανθρωπολογία, κοσμολογία και πολιτική ιδεολογία. Εν προκειμένω ισχύει μερικώς η ρήση του Τερτυλιανού: ***Quid ergo Athenis et Hierosolymis?****[[1060]](#footnote-1037)*Επί τη βάσει της πολύ συνοπτικής αλλά ουσιαστικής εργασίας του Α. Χαστούπη με τίτλο *η παρ’ αρχαίοις εβραιοις και ελλησι διάφορος θεώρησις των εν τη θρησκεία προβλημάτων* (Αθήνα 1970) θα επισημανθούν παρακάτω οι διαφορές Ιουδαϊσμού και Ελληνισμού, προκειμένου να κατανοηθεί η αντιθετική αλλά και συμπληρωματική σχέση τους την περίοδο της ελεύσεως του Ι. Χριστού.

*Τό ἀρχέγονον Χάος διά τάς (μή ἐξ ἀποκαλύψεως) θρησκείας εἶναι τό ἀπόλυτον… θεωρούμενον αἰώνιον καί ἀγένητον. Ἐκ τῆς οὐσίας τούτου προέρχονται θεοί, κόσμος καί ἄνθρωποι κατά τρόπον, ὥστε θεογονία, κοσμογονία καί ἀνθρωπογονία ἔχουν κοινήν τήν ἀρχήν καί ἀμοιβαίαν τήν ἐξάρτησιν… Ἐν τῇ ἰσραηλιτικῇ θρησκεία… τό ἀπόλυτον εἶναι ὁ Θεός. Ὁ δέ Θεός εἶναι αἰώνιος καί ἀναλλοίωτος… Δημιουργεῖ τόν κόσμον ἐκ τοῦ μηδενός καί ἡ δημιουργική Του πράξις ὀφείλεται οὐχί εἰς ἀνάγκην, ἀλλ’ εἰς τήν ἀγάπην καί τήν χάριν του. Ἡ φιλοσοφική ὀντολογία, ἣτοι ἡ διδασκαλία περί τοῦ εἶναι καθ’ ἑαυτό εἶναι τά μάλιστα χαρακτηριστική πνευματική προσπάθεια τῆς ἑλληνικῆς διανοήσεως, καθόσον μόνον οἱ Ἕλληνες ἐν τῇ ἀρχαιότητι, ἀπολυθέντες τῶν κατ’ αἴσθησιν ἀντιλήψεων καί διασχίσαντες τόν φλοιόν, ἐπιζητοῦν τόν λόγο καί τήν αἰτία τῶν ὄντων πέραν τῶν φαινομένων, εἰς αὐτήν τήν οὐσία τῶν πραγμάτων.. Ἡ περί τοῦ εἶναι ἑβραϊκή ἀντίληψις, ὡς αὔτη ἐκφράζεται ἐν τή Βίβλω, εἶναι ὅλως διάφορός της ἑλληνικῆς. Τό συνήθως διά τοῦ εἶναι ἀποδιδόμενον ρῆμα* ***χαγά****, ἐξ οὗ σπανίως σχηματίζεται μετοχή δυναμένη νά ἀντιστοιχεῖ γραμματικῶς εἰς τό ὂν, δηλ. εἰς μετοχήν οὐδετέρου τοῦ εἶναι, κυρίως σημαίνει γίγνεσθαι / συμβαίνειν. Ἐν ἀχρήστῳ δέ διαθέσει, τῇ Ἰφείλ, πρέπει νά ἔχη τήν σημασίαν ἐνεργεῖν, δ ρ ᾶ ν, δημιουργεῑν. Ἐντεῦθεν πιθανώτατα προέρχεται τό Γιαχβέ, κύριον ὄνομα τοῦ Θεοῦ τοῦ Ἰσραήλ, σημαῖνον κατά ταῦτα τόν Δημιουργόν. Τό δ' οὕτω διά τοῦ ρήματος χαγᾶ ἐκφραζόμενον δυναμικόν γίγνεσθαι, δηλοῖ ἱστορική σχέσιν, ὡς φαίνεται καί ἐκ τῶν φράσεων* ***βαγγεχί*** *(= ἐγένετο δέ) καί* ***βαγγεχί χέν*** *(=καί ἐγένετο οὕτως), αἱ ὁποῖαι ἀποκαλύπτουν τήν ἰδιοτυπίαν του. Ὄπισθεν δέ τοῦ δυναμικοῦ τούτου γίγνεσθαι, ἵσταται πάντοτε ὁ Θεός τοῦ Ἰσραήλ, ὅστις ἐν τῷ μοναδικῷ χωρίω Ἐξ. 3,14 ὀνομάζει ἑαυτόν 'εχγέ ἀσέρ ἐχγέ’, τουτέστιν ‘εἰμί ὅστις εἰμί’ , κατά τήν μετάφρασιν τῶν Ο’: Ἐγώ εἰμί ὁ Ὧν. Καί εἶναι μέν ἀληθές ὅτι ἀμφότεραι αἱ διά τοῦ εἰμί ἀποδόσεις αὖται δεικνύουν ὅτι ἡ ἑβραϊκή ἀντίληψις περί προσωπικοῦ αἰωνίου Θεοῦ μή κατά τήν δημιουργίαν μεταδίδοντος τί ἐκ τῆς θείας αὐτοῦ οὐσίας εἶναι διάφορος τῆς ἑλληνικῆς.... Ἐντεῦθεν λοιπόν καταφαί­νεται ὅτι ἡ περί Θεοῦ ὡς Δημιουργοῦ του κόσμου ἐκ τοῦ μηδενός καί ὀντολο­γικοῦ ρυθμιστοῦ τῆς Ἱστορίας ἰδέα εἶναι ἄγνωστος ἐν τῇ ἑλληνικῇ φιλοσοφία.*

*Αἱ ἐν τῇ ὀντολογία ἀναφαινόμεναι διαφοραί ἔχουν ἀντίκτυπον ἐν πάσαις ταῖς λοιπαῖς περιοχαῖς καί δή ἐν τῇ* ***κοσμολογία****. Κατά τήν ἑλληνικήν ἀντίληψιν ὁ θεῖος κατ' οὐσίαν κόσμος εἶναι ἄφθαρτος καί αἰώνιος. Ὁ κόσμος τῶν φυσικῶν φαινομένων εἶναι ἐν τῇ πραγματικότητι διατεταγμένον τί καί εὐνομούμενον σταθερόν σύνολον ὡς ἐκ τῆς θείας αὐτοῦ συστάσεως. Τό διά τῶν φαινομένων μαρτυρούμενον γίγνεσθαι, ὅσον καί ἄν ὑπόκειται εἰς τήν ἀντίληψιν, ἐντάσσεται εἰς κοσμολογίαν θεωροῦσαν τόν κόσμο αἰώνιο καί ἄφθαρ­το. Ὡς δ’ ἡ σταθερότης τοῦ κόσμου γίνεται αἰσθητή διά τοῦ γίγνεσθαι, οὕτω καί ἡ αἰωνιότης αὐτοῦ ἐκφαίνεται ἐν αἰωνίᾳ ἀνακυκλήσει τῶν ὄντων. Ὁ χρόνος εἶναι κινητή εἰκών τῆς αἰωνιότητος καί κατ' ἀκολουθίαν αὐτή ἡ αἰωνιότης δέν ἔχει ἐν ἐαυτῇ τήν ὕπαρξιν τοῦ χρόνου. Ἡ ἐν χρόνῳ πολλαπλότης τῶν ὄν­των ὀφείλεται εἰς τινα ἀρνητικήν ἀρχήν ταυτιζομένην ὑπό μέν τοῦ Πλάτωνος πρός τήν τό ἓν εἰς πολλά διαχωρίζουσαν* ***χώραν****, ὑπό δέ τοῦ Ἀριστοτέλους πρός τήν τό ἓν εἰς πολλά ἐξατομικεύουσαν* ***ὕλην****.* ***Κατά τήν ἑβραϊκή ἀντίληψη ὁ Κόσμος δημιουργεῖται ὑπό τοῦ Θεοῦ ἐκ τοῦ μηδενός.*** *Ἡ μόνη πρωταρχική οὐσία εἶναι ὁ Θεός ἐν ᾧ καί ἀποκλειστικῶς αὓτη παραμένει μηδαμῶς εἰς τήν δημιουργίαν ἐκφεύγουσα ἤ μεταδιδομένη. Ὁμιλῶν ὁ Ἑβραῖος περί τοῦ Κόσμου τῶν φυσικῶν φαινομένων οὐσιαστικῶς ἐκφράζει τήν ἐκ τῆς ἱστορίας ἐμπειρία του. Κατ’ αὐτόν ἡ Δημιουργία εἶναι Ἱστορία. Ὁ χρόνος εἶναι μέτρον οὐχί αἰωνίας ἀνακυκλώσεως τῶν ὄντων, ἀλλ’ ἀνεπανάληπτου δημιουργικῆς συνεχείας, προϊ­ούσης καί τελειουμένης κατά τό σχέδιον τῆς θείας Οἰκονομίας. Δέν εἶναι τυχαῖον, φρονῶ, τό ὅτι ἐν τῷ Ἰουδαισμῷ διά τοῦ αὐτοῦ ὃρου ω λ ά μ δηλοῦται ὁ Χρόνος (ὁ ἀπό τῆς σκοπιᾶς τοῦ Θεοῦ θεωρούμενος ὡς αἰωνιότης) καί ὁ Κόσμος, καθόσον ταῦτα ἐξ ὡρισμένης ἐπόψεως εἶναι ἰσοδύναμα. Ἡ Δημιουργία ἀνάγεται εἰς Ἱστορίαν, διότι ἀφ’ ἑνός μέν τά δεδομένα αὐτῆς μετατρέπονται εἰς γεγονότα, ἀφ’ ἑτέρου δ’ ἡ διάρκεια αὐτῆς εἶναι ὁ χρόνος.*

*Ἡ τοιαύτη ἀναγωγή δηλοῦται ὠσαύτως καί διά τῆς λέξεως δαβάρ δυό τινά σημαινούσης, λόγον καί π ρ ᾶ γ μ α. Ἐνταῦθα εὐκόλως ἔρχεται εἷς τόν νοῦν τό ὅτι ὅσα γνωρίζομεν ὡς πράγματα ἀνήκουν εἰς τήν δημιουργία, ἡ ὁποία γίνεται διά λόγου: «Καί εἶπεν ὁ Θεός... καί ἐγένετο». Ὁ πανσθενής λοιπόν λόγος τοῦ Θεοῦ εἶναι καθ’ ἑλληνικήν διατύπωσιν ἀρχή ὀντολογική καί νοητική, καθόσον οὗτος οὐ μόνον καθιστᾶ ὑπαρκτόν τόν κόσμον, ἀλλά καί ἀποκαλύπτει τήν προέλευσιν, τήν ἔννοια ἀλλά τόν σκοπόν τοῦ κόσμου. Εἰς ἀντίθεσιν πρός τήν περί αὐτοτελοῦς ὑπάρξεως τοῦ κόσμου ἑλληνικήν ἀντίληψιν, καθ’ ἣν νοεῖται καί ὁ παρ' Ἠρακλείτω καί τοίς Στωικοίς πρός δήλωσιν τῆς λογικῆς καί ἐννόμου τάξεως τοῦ παντός χρησιμεύων ὄρος λ ό γ ο ς, ἔρχεται ἡ περί ἐξηρτημένης κατευθύνσεως τοῦ κόσμου ἑβραϊκή, καθ’ ἣν ὁ κόσμος δέν στερεοῦται οὐ δ’ ἀσφαλίζεται ἀφ’ ἑαυτοῦ. Ἀνά πᾶσαν στιγμήν κρατεῖται ὑπέρ τό χάος, ὑπέρ τό μηδέν, ὑπό τοῦ πανσθενοῦς λόγου τοῦ Θεοῦ. Ἐάν ὁ Θεός ἀνακαλέση τόν λόγον Του ὁ κόσμος θά βυθισθῆ εἰς τό χάος…*

*Ἡ Παλαιά Διαθήκη δέν γνωρίζει κόσμον ὑπό τήν ἔννοιαν διατεταγμένου ἀντικειμενικοῦ συνόλου, περιέχοντος πληθύν ὄντων ἐν οἶς καί τό ὄντως ὄν, ἀλλ’ ἄρχεται* ***ἀπό τοῦ Ἐγώ τοῦ Δημιουργοῦ καί ἐκθέτει τό γεγονός τῆς δημιουργίας.*** *Ἰδέα τις περί τοῦ εἶναι νοουμένου ὡς οὐδετέρου πρωταρχικοῦ Ὄντος δέν εὑρίσκει θέσιν ἐν τῇ ἑβραϊκῇ νοήσει, δι’ ἣν δεσπόζουσα ἔννοια εἶναι ἡ τοῦ Θεοῦ ποιοῦντος καινά ἐν τῇ Ἱστορία. Ὁ σαββατισμός τοῦ Θεοῦ διακρίνει τήν ὑπ' Αὐτοῦ μόνου συντελεσθεῖσαν δημιουργίαν τοῦ κόσμου καί τοῦ ἀνθρώπου ἀπό τῆς ἐφεξῆς ὡς Ἱστορίας τῆς σωτηρίας ἐκδηλούμενης δημιουργικῆς συνεργίας θεοῦ καί ἀνθρώπου.*

*Συναφεῖς πρός τᾶς ἄχρι τοῦδε ἐξετασθείσας διαφορᾶς εἶναι καί αἷ ἀφορῶσαι εἰς τήν* ***ἀνθρωπολογίαν.*** *Προκύπτουν δ’ αὖται κυρίως ἐκ τοῦ ὅτι διαφόρως ἀντιλαμβάνονται τήν ψυχήν οἱ ἕλληνες καί οἱ ἑβραῖοι. Ἡ περί ψυχῆς ἑλληνική δοξασία ἐκφράζεται στοιχειωδῶς τό πρῶτον παρ’ Ὁμήρω καί μάλιστα ἐν τῇ ἑνδέκατη ραψωδία τῆς Ὀδύσσειας τῇ οὕτω πως καλούμενη νεκυία. Ἐνταῦθα ἡ ψυχή παρίσταται ὡς ἡ ζωηφόρος πνοή, ἡ ὁποία ἐξασθενεῖ διά τοῦ θανάτου καί ἀκολούθως κατέρχεται εἰς τόν Ἅδην, ἔνθα πλανᾶται ὡς ὑποχθόνιος σκιά τοῦ θανόντος, δυναμένη ὅμως καί νά ἐνδυναμωθῆ διά πόσεως αἵματος, θεωρουμένου ὡς φορέως τῆς ζωῆς καί προσφερομένου δι' αἱματηρῶν θυσιῶν μερίμνη­ ἐνθυμούμενων αὐτήν ζώντων. Οὕτως ἡ ψυχή εἶναι τί τό ἐγκατοικοῦν ἐν τῷ σώματι τοῦ ἀνθρώπου, δυνάμενον ὅμως καί μετά θάνατον νά ὑπάρχη ἐκτός αὐτοῦ. Ἡ βασική δ’ αὔτη ἀντίληψις εὑρίσκει ὕστερον ἰδιάζουσαν ἔκφρασιν ἐν τῃ ὀρφικῇ δοξασία, καθ’ ἣν ἡ ψυχή εἶναι μέρος τῆς θείας οὐσίας, ὅπερ καταπεσόν εἰς φύσει κακόν σῶμα καί ἐγκαθειρχθέν ἐν αὐτῷ, ἐπιλανθάνεται τῆς θείας προελεύσεώς του. Σοφός εἶναι ἐκεῖνος, ὁ ὁποῖος ἐπιδιώκει τήν διά τῆς ἐκ τοῦ σώματος φυγῆς ἐξύψωσιν τῆς ψυχῆς του εἰς τήν ἀληθινήν ὕπαρξιν καί τήν ἐπιστροφήν αὐτῆς εἰς τό ἀρχικόν της πνευματικόν ἐνδιαίτημα.*

*Κατά τήν ἑβραϊκήν ἀντίληψιν ὁ ἄνθρωπος δέν εἶναι μέρος τῆς θείας οὐ­σίας τοῦ Θεοῦ, ἣτις ἄλλως τε εἶναι ἀμέριστος, ἀλλά δημιούργημα ὀντολογικῶς διάφορον τῆς οὐσίας τοῦ Θεοῦ, ὡς πάντα τά δημιουργήματα. Ἡ κατ’ εἰκόνα καί ὁμοίωσιν τοῦ Θεοῦ δημιουργία του μαρτυρεῖ μέν βεβαίως τήν ἀπό πάντων τῶν ἄλλων ὁρατῶν δημιουργημάτων μοναδικήν διάκρισίν του ἐκφαινομένην εἰς ἐνισχυομένην ὑπό τοῦ Θεοῦ ἰκάνωσιν πρός αὐτοδιάθετον ἀνάδειξίν του εἰς κοινωνόν τοῦ θεοῦ, ἀλλά καί ἀντιτίθεται σαφῶς εἰς τήν κατ’ ἀνατολικούς μύ­θους οὐσιαστικῶς θέωσιν τοῦ ἄνθρωπου ὡς δῆθεν ἐκ σιέλου, σπέρματος ἡ αἵματος θεότητος τίνος ποιηθέντος. Κατά ταῦτα καί ἡ περί προϋπάρξεως τῆς ψυχῆς καί καθείρξεως αὐτῆς ἐν τῷ σώματι δοξασία εἶναι ξένη πρός τήν ἑβραϊκήν ἀντίληψιν. Ξένος δ’ ὠσαύτως πρός ταύτην τυγχάνει ὁ κατ’ οὐσίαν διαχω­ρισμός τῆς ψυχῆς ἀπό τοῦ σώματος, καθόσον διά τόν ἑβραῖον ἀμφότερα ταῦτα ἀποτελοῦν φυσικοσωματική ἑνότητα, καλουμένην νέφες. Ἐντεῦθεν καθίσταται φανερόν ὅτι ὁ ἑβραϊκός οὗτος ὃρος ἀκυρολόγως ἀποδίδεται ἀπό τῆς μεταφράσεως τῶν Ο' καί ἐντεῦθεν διά τοῦ διάφορον ἔχοντος περιεχόμενον ὄρου ψυχή.*

*Εἶναι δ' ἀληθές ὅτι καί τό νέφες κατά τήν Π. Διαθήκην ἐξασθενεῖ διά τοῦ θανάτου καί, κατερχόμενον εἷς τόν ἄδην (Ἑβρ. Σεώλ), ἔχει ἐκεῖ σκιώδη τινά ὕπαρξιν, ἀλλ’ ἡ ἀντίληψις αὓτη δέν ἀποτελεῖ βασικόν στοιχεῖον τῆς ἀν­θρωπολογίας. Τουναντίον τοιοῦτο στοιχεῖον εἶναι ἡ διά τῆς πνοῆς τοῦ Θεοῦ προέλευσις τῆς ζωτικῆς δυνάμεως τοῦ νέφες. Ἡ πνοή δ’ αὓτη τοῦ Θεοῦ δέν εἶναι, οὕτως εἰπεῖν, ἀποσπώμενον τί ἐκ τῆς οὐσίας τοῦ θεοῦ μέρος, ἐφεξῆς ἐνυπάρχον αὐτοτελῶς ἐν τῷ ἀνθρώπῳ, ἀλλ’ ἀμέριστος ἑνότης τηροῦσα τήν αὐτοτέλειάν της ἐκτός τοῦ ἀνθρώπου. Ἀρκεῖ νά ἀποσυρθῆ ἡ πνοή τοῦ Θεοῦ καί ὁ ἄνθρωπος θά ἐπιστρέψη εἰς τό χῶμα. Ἀπό ἑβραϊκῆς πάλιν σκοπιᾶς ἡ ἀξία τοῦ ἀνθρώπου δέν ἔγκειται εἰς τό ψυχοσωματικόν του νέφες, τό ὁποῖον ἐξαρτᾶται πάντοτε ἐκ τῆς δημιουργικῆς καί ζωαρχικής δυνάμεως τῆς πνοῆς τοῦ Θεοῦ, ἀλλ’ εἰς τήν κατά θείαν χάριν ὑπό τῆς αὐτῆς πνοῆς, ἀποκαλυπτόμενης ἐφεξῆς ὡς Πνεύματος τοῦ Θεοῦ (ρούαχ Ἐλωχίμ), θαυμαστήν ἱκάνωσίν του νά ἵσταται κατέναντι τοῦ Θεοῦ, οἰκείως διαλεγόμενος πρός Αὐτόν καί ἐλευθέρως ἀποφαινόμενος περί ἀποδοχῆς τῆς ὑπ’αὐτοῦ προτεινομένης διαθήκης νά μεθίσταται ἐκ τοῦ φυσικοῦ κόσμου εἰς τόν ὑπερφυσικόν, ὥστε ἀπό φερομένου εἰς τήν φθοράν νέφες νά καθίσταται ἀνερχόμενον εἰς ἀφθαρσίαν ρούαχ καί νά ἀνίσταται ἐκ νεκρῶν μετά τοῦ λυτρωτοῦ τοῦ γινόμενος κοινωνός τοῦ Θεοῦ καί συγκληρονόμος τῆς αἰωνίου βασιλείας.*

*Συμφώνως λοιπόν πρός τό πνεῦμα τῆς Π. Διαθήκης δέν περιέχεται ἐν ταύτῃ τό ἑλληνικόν Ἰδεῶδες ἐπιμελείας καί ἀγωγῆς τῆς ψυχῆς ἤ ὁ τήν θείαν εὐπρέπειάν του ἀνθρώπου ἀκτινοβολῶν σκοπός τοῦ καλοῦ κάγαθοῦ. Ἀντί τούτου δεσπόζει ἐν αὔτῃ* ***ἡ περί ὑπακοῆς πρός τόν Θεόν ἰδέα****, καθ’ ἣν μο­ναδική φροντίς τοῦ ἀνθρώπου εἶναι νά ἐπιδιώκη οὗτος τήν τήρησιν τοῦ θελή­ματος τοῦ Θεοῦ, ἐκφραζόμενου διά τῆς διαθήκης Του καί τῶν ἐντολῶν Του… κατά βασικήν ἑλληνικήν θεώρησιν (τῆς ἠθικῆς), ἐκπροσωπουμένην ὑπό τοῦ Πλάτωνος, τοῦ Ἀριστοτέλους καί ἄλλων φιλοσόφων, αἵ ἠθικαί ἀρχαί προϋποθέτουν κατά βάθος λογοκρατικήν καί νοησιαρχικήν ἀνθρωπολογίαν…. Ἡ θεωρητική καί καθαρά νοητική ἐνέργεια θεμελιώνει τήν εὐδαιμονίαν τοῦ ἀνθρώπου, προσεγγίζουσα αὐτόν πρός τό θεῖον καί πληροφοροῦσα αὐτόν περί τῆς συγγενείας του πρός τοῦτο. Τόσον ἐξαίρεται ὁ θεωρητικός βίος ὥστε τό λογικόν ἀξιολογικῶς ὑπερέχει τοῦ ἠθικοῦ… Ὁ ἄνθρωπος ἐν τῇ Π.Δ. παρίσταται ὡς βουλητικόν καί πρακτικόν ὄν, ἄνθρωπος ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ… ὁ λογικός κατατοπισμός δέν προέρχεται ἐξ αὐτοτελοῦς θείας δυνάμεως τοῦ ἀνθρώπου, ἀλλ’ ἐκ λογικῆς ἀποδοχῆς τῶν εἰς τήν πράξιν ἀφορωσῶν ἐντολῶν τοῦ Θεοῦ.. κατά τόν ἑβραῖον τό ἑνιαῖον ψυχοσωματικόν νέφες ἔχει καί ἑνιαίαν νοητικήν καί βουλητικήν ἱκανότητα ἑδρεύουσα ἐν τή καρδία.. ἡ ἀρχή τοῦ ἠθικοῦ κακοῦ δέν εὐρίσκεται ἐν τῇ ὕλη, οὐδ’ ἐν τῷ σώματι, ἀλλ’ ἐν τῇ κακῇ χρήσει τῆς ἐλευθερίας τοῦ ἀνθρώπου. Κατ’ ἀκολουθίαν ἐνάρετος, εὐσεβής καί σοφός εἶναι ὁ προσαρμόζων τό θέλημά του πρός τό θέλημα τοῦ Θεοῦ καί ἀποφεύγων οὕτω τό κακόν. Περιφρόνησις τῆς ὕλης καί τοῦ σώματος ἀντίκειται εἰς τό θαῦμα τῆς δημιουργίας, ἧς πάντα καλά λίαν’.*

Ο Abram Leon Sachar[[1061]](#footnote-1038) συνοψίζει τις διαφορές μεταξύ των δυο λαών με τον εξής παραστατικό τρόπο: *Ο Ιουδαίος ρωτούσε ‘τι πρέπει να κάνω;’, ενώ ο Έλληνας ρωτούσε ‘γιατί πρέπει να το κάνω;’ .. η πρωταρχική ιδέα για τον Έλληνα ήταν να δει τα πράγματα όπως ήταν στην πραγματικότητα. η πρωταρχική ιδέα για τον Ιουδαίο ήταν η συμπεριφορά κι η υπακοή. Ο Ιουδαίος πίστευε στην ομορφιά της ιερότητας, ενώ ο Έλληνας στην ιερότητα της ομορφιάς.* Και διαπιστώνει: *η εγκόσμια ζωή θα είχε εξιδανικευτεί αν είχε αναπτύξει ταυτόχρονα το διακαή πόθο για την κοινωνική δικαιοσύνη ενός Αμώς ή Ησαΐα και την καθαρά σοφία ενός Σωκράτη ή Πλάτωνα, τον ηθικό ενθουσιασμό ενός Ιερεμία και την καλλιτεχνική ευφυία ενός Πραξιτέλη.* ***Δυστυχώς το καλύτερο στοιχείο του Ελληνικού πνεύματος δεν συναντήθηκε με το καλύτερο στοιχείο του ιουδαϊκού πνεύματος.***

Εκτός από την εντελώς διάφορη θεολογία, κοσμολογία, ανθρωπολογία και ηθική μεταξύ Ελληνισμού και Ιουδαϊσμού πρέπει να σημειωθεί και η εξής χαρακτηριστική πολιτική διαφορά, την οποία επισημαίνει ο Bultmann[[1062]](#footnote-1039): Ενώ για τον ιουδαϊσμό ο συνεκτικός κρίκος της Κοινωνίας ήταν η Διαθήκη του Θεού προς το λαό του και το επαναλαμβανόμενη λατρευτικό βίωμα της Ιστορίας της Εξόδου (Δτ. 26,5-10), στον ελληνισμό και ο ίδιος ο Θεός υπηρετούσε κατ’ ουσίαν **το ιδανικό της Πόλης**. Αυτή η ελληνική φιλοσοφία περί Πόλης, η οποία δεν έπαψε να ισχύει παραλλαγμένη ακόμα και όταν η πόλις-κράτος μεταμορφώθηκε δια του Αλεξάνδρου σε πόλις-Οικουμένη, αποτελούσε για τον Ισραήλ μια πρόκληση και ως σκέψη και ως πράξη, καθώς τα παιδαγωγικά ιδεώδη του Ελληνισμού ασκούσαν γοητεία αλλά και ταυτόχρονα φόβο απώλειας της ταυτότητας και αφομοίωσης.

Σημειώνει σχετικά ο Π. Χρήστου: ‘Οι Έλληνες και οι εξελληνισμένοι πολίτες είχαν ένα τριπλό κοινωνικό σύνδεσμο και τις ανάλογες υποχρεώσεις: ***σύνδεσμο με την οικογένεια, με την πόλη, με την αυτοκρατορία***. Οι Ιουδαίοι είχαν μόνον με την οικογένεια σύνδεσμο και θα μπορούσαν να φτάσουν στην αυτοκρατορία, μόνον αν διέρχονταν από τον θεσμό της *πόλεως*. Βεβαίως η πρωτεύουσά τους Ιερουσαλήμ μπορεί να ήταν αρκετά πολυάνθρωπη, αλλά πόλις δεν ήταν οργανωμένη βάσει των ελληνιστικών κριτηρίων[[1063]](#footnote-1040)… Στην καρδιά των Ιεροσολύμων το 175 π.Χ. ανεγείρεται από τον αρχιερέα Ιάσωνα γυμνάσιο και εφηβείο, για να λειτουργήσει παράλληλα ίσως και ελληνικό σχολείο, που θα βοηθήσει μάλιστα και στην ανάπτυξη της μελέτης του Ομήρου. Ο ίδιος ο αρχιερέας ζήτησε άδεια ‘τοὺς ἐν Ἱεροσολύμοις Ἀντιοχεὶς ἀναγράψαι’. Αυτή η φράση σημαίνει ότι κατέστησε τους κατοίκους των Ιεροσολύμων, εφόσον είχαν τα προσόντα, Αντιοχείς πολίτες. Δηλ. διαμόρφωσε τους θεσμούς εκείνους, οι οποίοι ήσαν απαραίτητοι για την οργάνωση της Ιερουσαλήμ σε ελληνική πόλη, προφανώς με το όνομα **‘Ιερουσαλήμη Αντιόχεια’** (Β ‘Μακ. 4,9 κ.ε.)[[1064]](#footnote-1041).

Οι Ιουδαίοι, όμως, έστω κι αν προσαρμόζονταν γλωσσικά και οικονομικά στο ελληνικό περιβάλλον, δεν μπορούσαν να γίνουν πολίτες ισότιμοι των άλλων ‘Η πορεία κάθε κανονικού πολίτη περνούσε δύο στάδια. *την* ***παιδεία και την πολιτεία***. Το πρώτο περιελάμβανε την εκπαίδευση στο γυμναστήριο και στο σχολείο, κάλυπτε την πρώτη εφηβική ηλικία, το δεύτερο που περιελάμβανε τη συμμετοχή στη ζωή της πόλεως, την πολιτική, στρατιωτική, κοινωνική, θρησκευτική, ολοκληρωνόταν κατά το τέλος της εφηβείας. Οι Ιουδαίοι της διασποράς ενώ διέρχονταν την ελληνική εφηβεία, δεν προχωρούσαν στην πολιτεία, διότι αυτή επέβαλλε και καθήκοντα θρησκευτικά, που περιέκλειαν προσφορά θυσίας στα είδωλα και στον αυτοκράτορα. Μόνον κατά τη ρωμαϊκή περίοδο ορισμένοι από αυτούς αποκτούσαν αυτήν την ιδιότητα με χρήματα. Αφού λοιπόν δεν ήσαν πολίτες της πόλεως και της οικουμένης, είχαν το δικό τους ‘πολίτευμα’, δηλ. μια συνταγματική κατάσταση μιας ομάδος απροσάρμοστης στο επίσημο κοινωνικό σύνολο. Η θρησκευτική τους υπεροψία, η μεταξύ τους χαρακτηριστική **αλληλεγγύη και ο απομονωτισμό**ς τους απέναντι στους ακάθαρτους ειδωλολάτρες προκαλούσαν το μίσος των τελευταίων’[[1065]](#footnote-1042).

Είναι εντυπωσιακό το ότι, όπως η εισαγωγή της βασιλείας στον αρχαίο Ισραήλ αποτέλεσε συνέπεια της αντίδρασης στην **ελληνική πολιτική οργάνωση** των Φιλισταίων, έτσι και στον όψιμο ιουδαϊσμό, η συνάντησή του με την ελληνική οικουμενική πολιτική και πολιτιστική σκέψη ήταν καταλυτική για την ταυτότητα και τη σκέψη του Ιουδαϊσμού. Η άκριτη αντιγραφή του ελληνικού τρόπου πολιτικής οργάνωσης από τους ιουδαίους Ελληνιστές, αλλά και η υβριστική για τους Χασιντίμ συμπεριφορά του Αντιόχου του Δ’, προκάλεσαν την αντίδρασή τους τυπικά εναντίον του Ελληνισμού, ουσιαστικά εναντίον της αυταρχικής συμπεριφοράς κάποιων επιγόνων του Αλεξάνδρου. Ο ίδιος ο Αλέξανδρος, όπως διαφαίνεται από τη διήγηση του Ιωσήπου (Αρχαιολ. 11,8), συμπεριφέρθηκε με τιμή τόσο στους εκπροσώπους του Ιουδαϊσμού, όσο και στις πατρώες παραδόσεις τους[[1066]](#footnote-1043). Αντιθέτως ο Έλληνας Σελευκίδης α/ υποβίβασε την Ιερουσαλήμ το 167 π.Χ. από *πόλη* σε *κατοικία*, οικισμό δηλ. που στάθμευε η ρωμαϊκή φρουρά επιβάλλοντας παράλληλα βαρύτερη φορολογία, β/ κατάργησε την ιουδαϊκή θρησκεία με την ποινή του θανάτου για όσους την συνέχιζαν και γ/ μετέβαλε το Ναό του Γιαχβέ σε Ναό του Ολυμπίου Διός[[1067]](#footnote-1044).

Αυτό όμως που τελικά συνέβη είναι ενδεικτικό της γοητείας που άσκησε ο Ελληνισμός στον Ιουδαϊσμό. ‘Οι ίδιοι οι Ασμοναίοι που αγωνίστηκαν εναντίον του Ελληνισμού, όταν νίκησαν βρέθηκαν νικημένοι από τον ελληνισμό, κάτι το οποίο συνέβη και με τους Ρωμαίους. ‘Κοιμήθηκαν επί των δαφνών τους Ιουδαίοι και ξύπνησαν Ελληνιστές. Προσλαμβάνουν στον στρατό τους ως αξιωματικούς Έλληνες μισθοφόρους, υιοθετούν ελληνικά ονόματα, ώστε αντί Ιούδα και Ιωνάθαν να έχουμε Αλέξανδρο και Αριστόβουλο, ζουν με ελληνικούς τρόπους... αυτή η εξέλιξις μαρτυρεί ότι οι Μακκαβαίοι δεν επαναστάτησαν εναντίον του ελληνικού πολιτισμού, αλλά εναντίον μιας ξένης πολιτικής και θρησκευτικής κατοχής. Ήθελαν να μείνουν πιστοί στη θρησκεία του Γιαχβέ, αλλά κατά τα άλλα να είναι ελληνιστές’[[1068]](#footnote-1045).

Παράλληλα με το ρεύμα αντίστασης προς τον ελληνισμό, υπήρχε και το ρεύμα του συμβιβασμού με αυτόν, το οποίο αποτυπώνεται κατεξοχήν στην Επιστολή του Αριστέα. Αρκετοί Ιουδαίοι της διασποράς, οι οποίοι ως μητρική τους γλώσσα είχαν την ελληνική, διαπίστωσαν ότι στον Ελληνισμό είχε ήδη αρχίσει να κυριαρχεί η μονοθεϊστική πίστη σε έναν Θεό πνευματικό και μέσω του Στωϊκισμού είχε υιοθετηθεί μια διδασκαλία περί αρετών αντίστοιχη με την ιουδαϊκή ηθική. Διαμέσου της προβολής του Μωυσέως ως διδασκάλου των ελλήνων φιλοσόφων από τον Αριστόβουλο και της εφαρμογής της στωϊκής αλληγορικής μεθόδου ερμηνείας των μύθων στην ερμηνεία των Γραφών, προσπάθησαν ιουδαίοι και μη λόγιοι να ανακαλύψουν ελληνική σοφία στην Π.Δ. Έτσι αναδύθηκε στον ιουδαϊσμό μια τάση για σχηματισμό αφηρημένων όρων και η αρχή μιας συστηματοποιήσεως της σκέψεως και αναγνωρίσεως κάποιας τάξεως και κανονικότητος στην φύση, στην ιστορία, στην ανθρώπινη ύπαρξη[[1069]](#footnote-1046). Ο Κόσμος θεωρήθηκε από τον μη γνωρίζοντα εβραϊκά Φίλωνα (20π.Χ.-50μ.Χ.) ως ενιαίος ζωντανός Οργανισμός, τον οποίο διαπνέει ο Λόγος, ο οποίος αποτελεί τον μεσάζοντα μεταξύ του Θεού και των κτισμάτων. Η εκστατική θεωρία του Θεού, η οποία συνιστά τη μακαριότητα του ανθρώπου, επιτυγχάνεται μέσω της οδού της γνώσεως και της άσκησης των αρετών, η οποία αποδεσμεύει την ψυχή από τα δεσμά του σώματος. Ήδη από τον 3ο αι. τονίζεται η συγγένεια των Ιουδαίων με τους Σπαρτιάτες επί τη βάσει της κοινής καταγωγής τους από τον Αβραάμ, ενώ οι κάτοικοι των Ιεροσολύμων ταυτίστηκαν με τον λαό των Σολυμητών (Ιλ. 6, 184. 204).

Όπως σημειώνει ο Ι. Ζηζιούλας ‘η ιστορική ευκαιρία του Χριστιανισμού προπαρασκευάζεται από το διχασμό που δημιουργείται ανάμεσα στις οικουμενικές δυνατότητες που έκρυβε η βιβλική πίστη του και στην ανάγκη της αυτοπροστασίας και της επιβιώσεως του Ισραήλ ως εθνικής μονάδας. Αυτή είναι η μεγάλη συμβολή του Ελληνισμού στην εμφάνιση του Χριστιανισμού η πρόκληση μιας γόνιμης κρίσεως συνειδήσεως στον Ιουδαϊσμό’[[1070]](#footnote-1047).

Ίσως αυτή η **οικουμενικότητα** ήταν πιο οικεία στον Ελληνισμό, διότι οι Έλληνες πολύ νωρίς αποίκησαν σε ένα ευρύ γεωγραφικό χώρο της λεκάνης της Μεσογείου (Ιταλία, Σικελία, ισπανία, β. αφρική) φθάνοντας μέχρι τις ηράκλειες στήλες. Το ίδιο έπραξαν βέβαια και οι φοίνικες, έχοντας όμως ως μοναδικό κίνητρο το εμπόριο και το κέρδος και όχι την αναζήτηση της γνώσης και την αισθητική και πνευματική θέα του κάλλους Κόσμου (Ηροδ. Ι, 29 κ.ε.). Αυτή η γεωγραφική ευρύτητα του Ελληνισμού και συγκατοίκηση με λαούς ‘πρωτόγονους’ οδήγησε σε μια μοναδική προσέγγιση του *ξένου*, ο οποίος αντί για *hostis (*δηλ. εχθρός) και *lupus*, έγινε *φίλος*. Αυτή η ανοχή και η προσέγγιση του *ξένου* ως φίλου αναδεικνύεται ήδη στην Ιλιάδα. Οι αντίπαλοι κάτοικοι της Τροίας δεν δαιμονοποιούνται ούτε βαρβαροποιούνται. Η πόλη τους παρουσιάζεται ως ελληνική και οι θεοί της ταυτόσημοι με τους ελληνικούς. **Αυτή η interpretatio Graeca ιδίως των ξένων θεών αποτελεί κατεξοχήν μέσον κατανοήσεως του άλλου.** Το ίδιο συμβαίνει και στους Πέρσες του Αισχύλου, ο οποίος μάλιστα πολέμησε εναντίον αυτών ‘των βαρβάρων’ στο Μαραθώνα και στη Σαλαμίνα. Έτσι προτού ομιλήσουν οι Στωϊκοί για την ενότητα του ανθρωπίνου γένους, Έλληνες γενεαλόγοι (π.χ. ο ‘φιλοβάρβαρος’ Ησίοδος του 7-6ου αι.) κατ’ αναλογία προς το Γεν.10 εντάσσουν τους γενάρχες όλων των λαών στο ίδιο γενεαλογικό δέντρο και οδηγούνται στη ***συμπάθεια*** των πάντων. Ο Άραβος θεωρείται γιος του Ερμή και ο λατίνος υιός του Οδυσσέα. Στα *Έργα και Ημέρες* του Ησιόδου κατατίθενται δύο αντίθετες θεωρήσεις της Ιστορίας. Η αρχέγονη εποχή είτε θεωρείται *Χρυσή*  και έτσι πρωτόγονοι λαοί, όπως οι Υπερβόρειοι, οι Εσπερίδες και οι Μακρόβιοι οι οποίοι κατοικούν στα όρια της γης, θεωρούνται ως λαοί ιδιαίτερα αγαπητοί στους θεούς (Ιλ. 18,4-6), είτε ως *ζωώδης* (μύθος του Προμηθέα) οπότε οι μη πολιτισμένοι λαοί θεωρούνται υπό το ίδιο πρίσμα όπως οι πρόγονοι των Ελλήνων. Δεν είναι τυχαίο ότι από την εποχή του Ηροδότου και του Εκαταίου Έλληνες όχι μόνον προσπάθησαν να μάθουν τη γλώσσα των *βαρβάρων*, η οποία διαδραματίζει ίσως το σοβαρότερο παράγοντα της αμοιβαίας αποξένωσης και μίσους αλλά και ‘μαθήτευσαν’ στα σχολεία εκείνων. Χαρακτηριστικό παράδειγμα ελληνικού σεβασμού προς τον ξένο είναι τα ιδεατά χρώματα με τα οποία περιγράφεται από τον 5ο αι. και μετά (ιδίως από τους Κυνικούς) ο Σκύθης Ανάχαρσης.

Το οικουμενικό πνεύμα του ελληνισμού έλαμψε δια του Μ. Αλεξάνδρου ‘Ο Διόδωρος σημειώνει ότι ο Αλέξανδρος *καὶ σωμάτων μεταγωγὰς ἐκ τῆς Ἀσίας εἰς τὴν Εὐρώπην καὶ κατὰ τοὐναντίον ἐκ τῆς Εὐρώπης εἰς τὴν Ἀσίαν͵ ὅπως τὰς μεγίστας ἠπείρους ταῖς ἐπιγαμίαις καὶ ταῖς οἰκειώσεσιν* ***εἰς κοινὴν ὁμόνοιαν καὶ συγγενικὴν φιλίαν καταστήσῃ*** (18.4.4-5.1). Ο Π. Κανελόπουλος[[1071]](#footnote-1048) σημειώνει ότι ενώ ο Σωκράτης και ο Πλάτωνας στάθηκαν στην πόλη ως την καθαρά ελληνική και ηθικά ανώτατη μορφή ζωής και ο Ισοκράτης στον Πανηγυρικό που εξεφώνησε για να προκαλέσει το ξεσήκωμα των Ελλήνων κατά των ‘βαρβάρων’ Περσών διακήρυξε ότι οι Έλληνες είναι όσοι μετέχουν της ‘παιδεύσεως της ημετέρας’ παρά όσοι έχουν στις φλέβες τους αίμα ελληνικό, ‘ο Αλέξανδρος είναι ο πρώτος που έδειξε –όχι θεωρητικά αλλά στην πράξη και μάλιστα με πράξεις κοσμοϊστορικών διαστάσεων- ότι και τη διάδοση της παιδεύσεως της ημετέρας θεωρούσε αναγκαία, αλλά και ότι όλοι οι λαοί, όλες οι φυλές είτε μετείχαν στην ελληνική παιδεία είτε όχι θα έπρεπε να θεωρούνται ως μέλη ισότιμα του ανθρωπίνου γένους’. Σημειώνει ο Πλούταρχος στο ‘Περί Αλεξάνδρου Τύχης ή Αρετής’: *οὐ γάρ͵ ὡς Ἀριστοτέλης συνεβούλευεν αὐτῷ͵ τοῖς μὲν Ἕλλησιν ἡγεμονικῶς τοῖς δὲ βαρβάροις δεσποτι κῶς χρώμενος͵ καὶ τῶν μὲν ὡς φίλων καὶ οἰκείων ἐπι μελόμενος τοῖς δ΄ ὡς ζῴοις ἢ φυτοῖς προσφερόμενος͵ πολέμων πολλῶν καὶ φυγῶν ἐνέπλησε καὶ στάσεων ὑπούλων τὴν ἡγεμονίαν͵ ἀλλὰ κοινὸς ἥκειν θεόθεν ἁρμοστὴς καὶ διαλλακτὴς τῶν ὅλων νομίζων͵ οὓς τῷ λόγῳ μὴ συνῆγε τοῖς ὅπλοις βιαζόμενος καὶ εἰς ταὐτὸ συνενεγκὼν τὰ πανταχόθεν͵ ὥσπερ ἐν κρατῆρι φιλοτησίῳ μίξας τοὺς βίους καὶ τὰ ἤθη καὶ τοὺς γάμους καὶ τὰς διαίτας͵ πατρίδα μὲν τὴν οἰκουμένην προσέταξεν ἡγεῖσθαι πάντας͵ ἀκρόπολιν δὲ καὶ φρουρὰν τὸ στρατόπεδον͵ συγγενεῖς δὲ τοὺς ἀγαθούς͵ ἀλλοφύλους δὲ τοὺς πονηρούς· τὸ δ΄ Ἑλληνικὸν καὶ βαρβαρικὸν μὴ χλαμύδι μηδὲ πέλτῃ μηδ΄ ἀκινάκῃ μηδὲ κάνδυι διορίζειν͵ ἀλλὰ τὸ μὲν Ἑλληνικὸν ἀρετῇ τὸ δὲ βαρβαρικὸν κακίᾳ τεκμαίρεσθαι͵ κοινὰς δ ἐσθῆτας ἡγεῖσθαι καὶ τραπέζας καὶ γάμους καὶ διαίτας͵ δι΄ αἵματος καὶ τέκνων ἀνακεραννυμένους* (329).

Αντίθετα από τους Έλληνες οι Ιουδαίοι, παραθεωρώντας το παγκόσμιο και οικουμενικό μήνυμα των βιβλίων της Βίβλου και ιδιαιτέρως έργων, όπως η Πρωτοϊστορία της Γενέσεως (κεφ.1-11), ο Δευτεροησαΐας, ο Αμώς και ο Ιωνάς, αλλά και μη έχοντας την δυνατότητα να ενταχθούν πλήρως στην παγκοσμιοποιημένη κοινωνία για τους λόγους που ήδη προαναφέρθηκαν, χρησιμοποίησαν την μοναδικότητα και αποκλειστικότητα του Θεού τους ως άλλοθι προκειμένου να αποστασιοποιήσουν τον εαυτό τους από τα «ακάθαρτα και μολυσμένα» γι’ αυτούς έθνη. Σημειώνει η Σοφ. Σιράχ σχετικά με τους Σαμαρείτες: *ἐν δυσὶν ἔθνεσιν προσώχθισεν ἡ ψυχή μου καὶ τὸ τρίτον οὐκ ἔστιν ἔθνος. οἱ καθήμενοι ἐν ὄρει Σαμαρείας καὶ Φυλιστιιμ καὶ ὁ λαὸς ὁ μωρὸς ὁ κατοικῶν ἐν Σικιμοις*(50, 25-26). Αυτός ο λόγος σε συνδυασμό με το ανεικόνιστο της λατρείας και το ακατονόμαστο του Θεού έδωσαν την αφορμή για να κατηγορηθούν οι Ιουδαίοι για ασέβεια και μισανθρωπία: *μόνους γὰρ ἁπάντων ἐθνῶν* ***ἀκοινωνήτους*** *εἶναι τῆς πρὸς ἄλλο ἔθνος ἐπιμιξίας καὶ πολεμίους ὑπολαμβάνειν πάντας. ἀπεδείκνυον δὲ καὶ τοὺς προγόνους αὐτῶν ὡς ἀσεβεῖς καὶ μισουμένους ὑπὸ τῶν θεῶν ἐξ ἁπάσης τῆς Αἰγύπτου πεφυγαδευμένους* (Διόδωρος Σίκουλος, *Ιστορική Βιβλιοθήκη* 34-35. πρβλ. *odium homani generis* Τακ. Χρονικά 15,44,4). Στα πλαίσια της ίδιας αντισημιτικής προπαγάνδας γινόταν λόγος για τη λατρεία της κεφαλής όνου και λατρευτικής θυσίας ενός Έλληνα.

## 1.3. Η Εκκλησία των Εθνών[[1072]](#footnote-1049)

### 1.3.1 Ι. Χριστός ο «Ναζαρηνός»

Την εποχή που σαρκώθηκε ο Ιησούς για πρώτη φορά στην Παγκόσμια Ιστορία τα τείχη των εθνών γκρεμίζονται από τον Αλέξανδρο, ενώ καθιερώνεται μια παγκόσμια ειρήνη (Pax Augusta) μοναρχήσαντος του Οκταβιανού Αυγούστου. Ομιλείται η Κοινή Ελληνική, εφαρμόζεται το κοινό Ρωμαϊκό Δίκαιο, κυκλοφορεί το ενιαίο ισχυρό νόμισμα (δηνάριο) και προβάλλεται ως συνεκτικός κρίκος των φυλών και των γλωσσών η λατρεία του πλανητάρχη θείου Υιού του Θεού Καίσαρα και της «Αιώνιας Ρώμης». Σ’ αυτό το πολυεθνικό περιβάλλον της ρωμαϊκής αυτοκρατορίαςγεννάται το 6 π.Χ. ο Ιησούς. Ο Θεός ο ανέκφραστος, ο απερινόητος, παρεμβαίνει στην ιστορία στο Πρόσωπο του Υιού Του, ο οποίος προσλαμβάνει «σάρκα» (φυλή, εθνικότητα, γλώσσα) προκειμένου **να την απαλλάξει από το φόβο του θανάτου, να την αναστήσει και να την θεώσει**.

Ο ίδιος Ιησούς παρότι Ιουδαίος (και όχι Ινδογερμανός όπως «λανσάρεται» στα εικονίδια και κάποιες ταινίες κατ’ επίδραση και της ναζιστικής προπαγάνδας)[[1073]](#footnote-1050), παρέμεινε ο κατεξοχήν ξένος. Έζησε το τραύμα του ξεριζωμού στην Αίγυπτο, ανατράφηκε στην άσημη και κακόφημη Ναζαρέτ, όπου και εργάστηκε επί τριακονταετία ως χειρώνακτας τέκτων (= μάστορας και όχι επιπλοποιός), έδρασε επί τριετία στην επαρχία (όπου εφαρμόζονταν με πιστότητα τα ιουδαϊκά έθιμα) και όχι στα αστικά κέντρα της Γαλιλαίας των «εθνών – αλλοδαπών» της γνωστής για τη «διάλεκτο» και την επαναστατικότητα των κατοίκων της. Κήρυξε κατεξοχήν στα αραμαϊκά την έλευση ήδη στο εδώ και το τώρα της βασιλείας (όρος που μεταφράζεται στα γερμανικά ως ***ράιχ*** [πρβλ. χάιλ=σωτηρία!] αλλά σημαίνει τον καινό κόσμο της θυσιαστικής αγάπης και της ελευθερίας κατεξοχήν από τρίπτυχο [ενοχές-διάβολος-θάνατος]). Συν*ομίλησε* με ανθρώπους κοινωνικά και θρησκευτικά «πτωχούς» περιθωριοποιημένους από τη θεολογική αριστοκρατία της αγίας Πόλης. Κοινώνησε και θεράπευσε τον πόνο των «μισητών» Σαμαρειτών[[1074]](#footnote-1051) και των «ακάθαρτων» ειδωλολατρών (π.χ. εκατόνταρχος - Χαναναία), υπερβαίνοντας τοπικά και υπαρξιακά όχι μόνο τα όρια που χώριζαν τον ουρανό και τη γη, αλλά και τους φραγμούς που διαιρούσαν την ανθρωπότητα.

Αντί να εκπληρώσει το όραμα του «μαρμαρωμένου βασιλιά» που θα χάριζε στο έθνος του τη χαμένη του *ταυτότητα* και δόξα απέναντι στους «ακάθαρτους» Ρωμαίους, με το πασχάλιο μήνυμά Του το οποίο συνοδεύει τη νίκη του επί του θανάτου, προσκαλεί σε όρος της Γαλιλαίας (!) τους καθηλωμένους και συσπειρωμένους στη φυλή και στη γη Ιουδαίους μαθητές Του, να «μαθητεύσουν» (εκχριστιανίσουν) πάντα τα έθνη, βαπτίζοντάς τα στο όνομα του *Πατέρα και του Υιού και του αγ. Πνεύματος* και διδάσκοντάς τα όσα Εκείνος (ως Κύριος και εξουσία έχων στη γη ***και τον ουρανό***) τους μετέδωσε (Μτ. 28, 28-20)[[1075]](#footnote-1052).

Δραστηριότητα 2

Μελετήστε την αφήγηση των Γενεθλίων του Κυρίου στο *Κατά Ματθαίον Ευαγγέλιο* και διαπιστώστε πόσα στοιχεία προικονομούν την εξακτίνωση του Ευαγγελίου στα έθνη η οποία εξαγγέλεται από τον Αναστάντα σε όρος της Γαλιλαίας προς τους μαθητές

#### Επίμετρο: Το «παράδειγμα» της Χαναναίας (Ματθαίος 15, 21-28)[[1076]](#footnote-1053)

Ένα από τα σπάνια ταξίδια του Ιησού εκτός Ιουδαίας περιγράφει η συγκεκριμένη περικοπή. Κατά παράδοξο μάλιστα τρόπο αυτό το ταξίδι δε γίνεται προκειμένου να κηρυχθεί εκεί το ευαγγέλιο, αλλά αντίστροφα προκειμένου οι μαθητές του Ιησού να διδαχτούν από την «αλλοδαπή» μητέρα μιας δαιμονισμένης ένα μάθημα πίστης και ταπείνωσης. Η πρωταγωνίστρια είναι *Ελληνίς* (= ειδωλολάτρισσα) και ταυτόχρονα εθνοτικά *Χαναναία ή Συροφοινίκισσα* δηλ. Λιβανέζα. παρότι σε παιδική ηλικία ο Ιησούς αναγκάστηκε να μεταβεί στην Αίγυπτο για να σωθεί από τη μήνι του Ηρώδη, ο ίδιος κατά τη δημόσια δράση του απέφυγε συστηματικά να κηρύξει το Ευαγγέλιο σε περιοχές εκτός των ορίων της Ιουδαίας. Περιορίστηκε στο να περιοδεύει στις επαρχιακές περιοχές της «Γαλιλαίας των εθνών» και εκεί παράλληλα με το κήρυγμα να διαχέει πλούσια τη λυτρωτική θεραπευτική χάρη στους απλούς ανθρώπους της υπαίθρου. Τους ίδιους δώδεκα τους μαθητές τους είχε προστάξει *εἰς ὁδὸν ἐθνῶν μὴ ἀπέλθητε͵ καὶ εἰς πόλιν Σαμαριτῶν μὴ εἰσέλθητε· πορεύεσθε δὲ μᾶλλον πρὸς τὰ πρόβατα τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραήλ* ( Μτ. 10, 6-7). Σύμφωνα με το σχέδιο της θείας Οικονομίας,έπρεπε πρώτος ο λαός των επαγγελιών να ακούσει το ευαγγέλιο του ποιμένα του και των εκπροσώπων των δώδεκα φυλών του και κατόπιν τα έθνη. Έτσι φανερωνόταν η υπερβολή της αγάπης - «κηδεμονίας» του Ιησού προς το λαό του, ώστε κανείς να μην έχει κατόπιν πρόφαση να δικαιολογήσει την απιστία του.

Στο σημείο αυτό χρήσιμη ερμηνευτικά είναι η θεώρηση των κεφ. 11-12 στην ευρύτερη δομή του κατά Ματθαίον σύμφωνα με την κυκλική επικεντρική διάταξη που πρότεινε ο C.H. Lohr και υιοθέτησε ο Β. Τ. Viviano[[1077]](#footnote-1054):

Α. 1-4. Αφήγηση: Γέννηση και Αρχὲς Δράσης του Ι. Χριστού

Β. 5-7. Ομιλία: Μακαρισμοί, Είσοδος στη Βασιλεία

Γ. 8-9. Αφήγηση: Αυθεντία και Πρόσκληση

Δ. 10. Ομιλία: Ιεραποστολή

Ε. 11-12 Αφήγηση: Αρνηση από τη γενεά Του

Στ. 13. Ομιλία: Οι Παραβολές της Βασιλείας

Ε . 14-17. Αφήγηση: Αποδοχὴ από τους μαθητές

Δ . 18. Ομιλία: Κοινότητα

Γ . 19-22. Αφήγηση: Αυθεντία και Πρόσκληση

Β . 23-25. Ομιλία: Ουαί, Ελευση Βασιλείας

Α . 26-28. Αφήγηση: Θάνατος και Αναγέννηση/ Ανάσταση

Στο παραπάνω σχεδιάγραμμα η ενότητα των κεφ. 11-12 (Ε) επιγράφεται ως "Άρνηση του Ιησού από τη γενεά Του" και αντιστοιχεί στην ενότητα των κεφ. 14-17 (Ε ) όπου γίνεται αναφορά στην "Αποδοχή του Ιησού". Πραγματικά στα κεφ. 11-12, ο περιούσιος λαός, παρά την αποκλειστική πρόσκληση που του γίνεται από τους δώδεκα μαθητές στο κεφ. 10, αρνείται τον Μεσσία και αυτό οδηγεί τον Ιησού στο να ιδρύσει την οικουμενική Εκκλησία Του στα κεφ. 14-18. Η απιστία του Ισραήλ οδηγεί, τελικά, στη Σταύρωση του πάσχοντος Παιδός, ο οποίος, όπως αποδεικνύεται στα κεφ. 11-12, ταυτίζεται με τη Σοφία και είναι φορέας της καινής αποκάλυψης προς τους νηπίους και πεφορτισμένους, όντας υπέρτερος όχι μόνον του Μωυσέως αλλά και αυτού του Νόμου (της Τορά) και του Ναού, που αποκαλύφθηκαν στο Σινά.

Στην ενότητα των κεφ. 14-18 (Ε), η οποία, όπως έγινε εμφανής από την επικεντρική δομή του *Κατά Ματθαίον*, αντιστοιχεί στα κεφ. 11-12 προβάλλουν χαρακτηριστικά παραδείγματα βιαστών που εισέρχονται στη βασιλεία. Κεντρική θέση σε αυτήν κατέχει ο διάλογος με μια "ακάθαρτη" Χαναναία, η οποία παλεύει με τον Ιησού και καταφέρνει με τη "βία" της πίστης της να θεραπεύσει τη θυγατέρα της, αποδεικνύοντας την ορθότητα της ρήσης του Ιησού, ότι όντως οι Νινευίτες και η βασίλισσα Νότου θα κρίνουν τη γενεά του Ιησού στη Δευτέρα Παρουσία και δικαιώνοντας τη στροφή του Μεσσία προς τα έθνη. Μια πίστη ως κόκκος σινάπεως, όπως σημειώνεται στο 17,19-20, μπορεί να παραβιάσει ακόμη και τους νόμους της φύσης.

Παρ’ όλη όμως την αγάπη αυτή προς το λαό του, ο Ιησούς πριν τη συνάντησή του με τη Χαναναία, γεύεται μια κλιμακούμενη απιστία προς το πρόσωπό του και μάλιστα από τους οικείους του. Στη Ναζαρέτ εισπράττει την απόρριψη της ίδιας της πατρίδας του (13,53-58) κάτι που τον αποτρέπει από το να επιτελέσει εκεί δυνάμεις πολλές. Αντίθετα στην κατοικία του σατανά, στον έρημο τόπο, όπου εξέρχεται με πλοιάριο, αντικρίζει όχλους να έχουν εγκαταλείψει τις πόλεις τους και *πεζῇ* τον ακολουθούν. Τους σπλαχνίζεται, θεραπεύει τους αρρώστους τους και τους προσφέρει άφθονο ψωμί. Ενώ εν συνεχεία καταδαμάζει με ένα λόγο του την άβυσσο των κυμάτων, με δυσκολία κατευνάζει την ολιγοπιστία των ίδιων των μαθητών του και δη του κορυφαίου Πέτρου. Στην εύφορη *γη της Γεννησαρέτ* όπου και πάλι αποβιβάζεται, θεραπεύει και πάλι μαζικά εκείνους που έρχονται με πίστη να αγγίξουν μόνον το κράσπεδο του ιματίου του. Και εκεί όμως προσκαλείται να αντιμετωπίσει (όχι την απιστία της Ναζαρέτ ούτε την ολιγοπιστία των μαθητών του, αλλά) την πρόκληση της Ιερουσαλήμ. Οι θεματοφύλακες των συμφερόντων του Ναού και του Νόμου, Φαρισαίοι και Γραμματείς, ένοιωσαν ότι απειλούνται από το κήρυγμα του Ναζωραίου. Τον κατηγορούν, λοιπόν, επειδή οι μαθητές του δεν πλένουν τα χέρια τους πριν γευθούνε ψωμί. Οι Ρωμαίοι είχαν παραχωρήσει το δικαίωμα στους εκπροσώπους του Ιερού να εξουσιάζουν τους όχλους με την προϋπόθεση ότι εκείνοι θα διασφάλιζαν την κοινωνική ισορροπία/ ειρήνη και την απρόσκοπτη εισροή των φόρων. Αυτοί ως διαχειριστές της εξουσίας, που παράλληλα ήλεγχαν τις θυσίες και τα άλλα μέσα σωτηρίας, που προσφέρονταν στο Ναό (φυσικά όχι «άνευ αργυρίου και τιμής»), προσπαθούσαν να διασφαλίσουν και να περιχαρακώσουν την εξουσία και όλα τα προνόμια που αυτή τους πρόσφερε, σε ολόκληρη την Παλαιστίνη. Επέβαλαν λοιπόν στον απλό λαό τις δυσβάστακτες διατάξεις περί καθαρού/ ακαθάρτου, που ο Θεός είχε ορίσει μόνον για τους ιερείς, προκειμένου έτσι και κοινωνική συνοχή να εξασφαλίσουν και σε άμεση εξάρτηση από το δικό τους θεοκρατικό απολυτρωτικό σύστημα εξουσίας να οδηγήσουν τον απλό λαό. Οι περισσότερες μάλιστα από αυτές τις διατάξεις αφορούσαν το ψωμί/ το φαγητό. Ο έλεγχος για το τι εισέρχεται δια των θυρίδων και μάλιστα δια των χειρών και του στόματος στον ανθρώπινο οργανισμό αποτελούσε αντανάκλαση της προσπάθειάς τους να κρατηθεί φυλετικά και θρησκευτικά άμωμο ολόκληρο το κοινωνικό σώμα. Ο Ιησούς, ο οποίος πρόσφερε θεραπεία και σωτηρία δωρεάν μακριά από το κέντρο του Ιουδαϊσμού χωρίς να απαιτεί απαραίτητα άνοδο στο Ναό και προσφορές θυσιών αποτελούσε ζωτική απειλή. Να γιατί ο Ιησούς, κάνοντας διάγνωση των προθέσεών τους, χαρακτηρίζει Φαρισαίους και Γραμματείς ως υποκριτές-θεατρίνους, που κάτω από το θρησκευτικό μανδύα και τα θρησκευτικά διλήμματα προσπαθούσαν να αυτοπροστατεύονται και να αυτοδικαιώνονται. Ο Ιησούς καταλήγει με ένα λόγο που σκανδαλίζει τους Φαρισαίους: *οὐ τὸ εἰσερχόμενον εἰς τὸ στόμα κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον͵ ἀλλὰ τὸ ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ στόματος τοῦτο κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.*

Ανοίγει, όμως, θύρα σωτηρίας σε κάθε άνθρωπο, που νοιώθει επιτακτική την ανάγκη να καθαρίσει το κέντρο της ύπαρξής του, την καρδιά, χωρίς να υποταχθεί σε ανθρώπινες παραδόσεις μιας φυλής ή μιας θρησκείας.Γι’ αυτό ο Ιησούς αμέσως μετά το διάλογο με τους Φαρισαίους, εξέρχεται από τα «σύνορα» του εκλεκτού λαού που είχαν χαράξει οι ηγέτες του Ισραήλ *ὅπως͵ ἐπειδήπερ τῆς τῶν βρωμάτων παρατηρήσεως τοὺς Ἰουδαίους ἀπήλλαξεν͵ ἀνοίξῃ καὶ τοῖς ἔθνεσι θύραν.* Η έξοδος αυτή του Ιησού προκαλεί μια συνάντηση. Η τύρος και η Σιδώνα (ο σημερινός Λίβανος), όπου κατευθύνεται, αποτελούν μέχρι σήμερα τους κατεξοχήν εχθρούς του Ισραήλ, ενώ πολλοί Προφήτες εκτόξευσαν μύδρους εναντίον τους (Ησ.23. Ιερ.32. Αμ.3,11. Ιωήλ 4,4. Ζαχ.9,1). Ο ίδιος όμως ο Ιησούς έχει πει: *Οὐαί σοι͵ Χοραζίν· οὐαί σοι͵ Βηθσαϊδά· ὅτι εἰ ἐν Τύρῳ καὶ Σιδῶνι ἐγένοντο αἱ δυνάμεις αἱ γενόμεναι ἐν ὑμῖν͵ πάλαι ἂν ἐν σάκκῳ καὶ σποδῷ μετενόησαν.* ***πλὴν λέγω ὑμῖν͵ Τύρῳ καὶ Σιδῶνι ἀνεκτότερον ἔσται ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως ἢ ὑμῖν.*** μια γυναίκα ακάθαρτη και για το φύλο και για τη θρησκεία και για την εθνικότητά της, μόλις συνειδητοποιεί την είσοδο του Ιησού στο χώρο της, εξέρχεται και αυτή από τα όριά της *εις απάντησίν του*: *καὶ γὰρ ὁ Χριστὸς ἐκ τῶν ὁρίων αὐτοῦ ἐξῆλθεν͵ καὶ ἡ γυνὴ ἐκ τῶν ὁρίων αὐτῆς· καὶ οὕτως ἠδυνήθησαν συντυχεῖν ἀλλήλοις· ὅτε ἐξῆλθεν ἐκ τῆς Ἰουδαίας ὁ Χριστὸς͵ τότε αὐτῷ προσελθεῖν ἐτόλμησεν ἡ Ἐκκλησία αὐτὴ ἐκ τῶν ὁρίων αὐτῆς ἐξελθοῦσα· ἐπιλάθου γάρ͵ φησι͵ τοῦ λαοῦ σου καὶ τοῦ οἴκου τοῦ πατρός σου.* Ο Ματθαίος δεν την ονομάζει καν *Ελληνίδα, Συροφοινίκισσα τῷ γένει,* όπως ο Μάρκος, αλλά προτιμά τον άπαξ συναντώμενο στην Κ.Δ. όρο **Χαναναία.** Και μόνον το όνομα αυτό προκαλούσε τη βδελυγμία του ευσεβούς Ιουδαίου, καθότι παρέπεμπε σε όλους εκείνους τους ειδωλολάτρες ιθαγενείς κατοίκους που νέμονταν τη γη της Επαγγελίας πριν την είσοδο του περιούσιου λαού και αποτελούσαν την κατεξοχήν μέγιστη και διαρκή απειλή για τη θρησκευτική και ηθική υπόσταση του εκλεκτού λαού. Γι’ αυτό άλλωστε ο εισερχόμενος λαός είχε λάβει σαφή εντολή να τους εξολοθρεύσει. Τώρα ο ίδιος λαός καλείται να μαθητεύσει σε μια γυναίκα εκπρόσωπο της φυλής αυτής. Ενώ οι μαθητές κατά τη διάρκεια της τρικυμίας *έκραξαν* όχι από το φόβο του καταποντισμού, αλλά από την απιστία τους μπροστά στο θέαμα ενός Ιησού που έχει τη δύναμη υπερβαίνει τους όρους και τα όρια της φύσης, η γυναίκα βλέποντας τον Ιησού να υπερβαίνει τα όρια που χώριζαν το αμαρτωλό έθνος της από τον ευσεβή λαό του, *έκραζε* σε χρόνο παρατατικό επειδή αντίθετα πίστευε ότι αυτός είναι ο λυτρωτής της. Ενώ ο συνόμιλος του Ιησού Πέτρος καταποντίστηκε από την ολιγοπιστία του, αυτή παρότι δε φαίνεται να διατηρούσε προηγουμένως κάποια προσωπική σχέση με τον Ιησού, δεν έχει την παραμικρή αμφιβολία ότι αυτός θα την ελεήσει και ότι θα θεραπεύσει την κόρη της και μάλιστα εκ του μακρόθεν, χωρίς καν να την αγγίξει. Γι’ αυτό και τον προσφωνεί παρατεταμένα και *κύριο* και *υιό Δαυίδ*, δηλ. Μεσσία.

Το ερώτημα που προκύπτει για τον ακροατή του Ευαγγελίου είναι πως είναι δυνατόν μια Ελληνίδα (δηλ. ειδωλολάτρισσα) να αναμένει ως μεσσία και σωτήρα της τον Υιό Δαυίδ. Δεν πρέπει να λησμονούνται οι δεσμοί του βασιλέα της Τύρου Χιράμ με τον υιό του Δαυίδ, το Σολομώντα και η καθοριστική συνδρομή του πρώτου στο κτίσιμο του Ναού: *Καὶ ἀπέστειλεν Χιραμ βασιλεὺς Τύρου τοὺς παῖδας αὐτοῦ χρῖσαι τὸν Σαλωμων ἀντὶ Δαυιδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ͵ ὅτι ἀγαπῶν ἦν Χιραμ τὸν Δαυιδ πάσας τὰς ἡμέρας* (Γ’ Βασ. 5,15). Στην περικοπή αυτή η Τύρος, το σύμβολο των εθνών, αποστέλλει ως εκπρόσωπό της μια γυναίκα - μητέρα, η οποία δεν αναζητά πλέον έλεος από την Ιερουσαλήμ, αλλά από τον Ιησού, αφού συνειδητοποιεί ότι ο γόνος αυτός του Δαυίδ υπερβαίνει και το Ναό και το Νόμο επειδή είναι Θεός. Γι’ αυτό και η Χαναναία απευθύνει προς το Ναζωραίο την ικετήρια κραυγή «κύριε.. ἐλέησόν με», την οποία ο ευσεβής Ιουδαίος απηύθηνε αποκλειστικά και μόνον προς το Θεό Γιαχβέ κατεξοχήν στο Ναό (Ψ.6,2. 9,13. 24,16 κ.ά.). Προκαλεί μάλιστα εντύπωση το γεγονός ότι η Ιούστα (έτσι ονομάζουν τη Χαναναία οι *Κλημέντιες Ομιλίες*) δεν παρακαλεί τον Ιησού να ελεήσει καταρχήν την κόρη της *διὰ τὸ ἐκείνην ἀναίσθητον ἐκ τῆς νόσου εἶναι,* αλλά την ίδια. Ίσως τα μητρικά της σπλάχνα διαισθάνονταν κάτι που λίγο αργότερα ο πατέρας του δαιμονισμένου στις πρόποδες της Μεταμορφώσεως δεν ήθελε και δεν μπορούσε να συνειδητοποιήσει. ότι είναι δηλ. η ίδια υπεύθυνη για το δαιμονισμό της θυγατέρας της.

Ο Ιησούς με την όλη στάση του ***υποκρίνεται***αδιαφορία. Γίνεται κι αυτός *υποκριτής* Φαρισαίος. Κατά πρώτον σιωπά και αναγκάζει έτσι τους μαθητές του, που συμμερίζονταν πλήρως τα εθνικιστικά οράματα του λαού τους, να δείξουν συμπάθεια προς το αλλοεθνές γυναικείο πλάσμα και να παιδαγωγηθούν έτσι για τη στάση που θα έπρεπε να επιδεικνύουν στο μέλλον ως εκκλησιαστικοί ηγέτες. αυτοί προφανώς ενοχλημένοι από την επιμονή της γυναίκας (και όχι κινούμενοι από ελατήρια αγάπης) προτρέπουν τον Ιησού να την απολύσει, ικανοποιώντας πιθανότατα το αίτημά της. Και αυτήν όμως την παράκληση των μαθητών του, ο Ιησούς την αντιμετωπίζει με άρνηση: *Οὐκ ἀπεστάλην εἰ μὴ εἰς τὰ πρόβατα τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραήλ.* Έτσι όμως αναδεικνύεται η μεγάλη ταπείνωση και πίστη της γυναίκας στη φιλανθρωπία και στη δύναμη του Ιησού. *Αυτή θεσαμένη προφθείσαν μὲν ἑαυτήν, ἀποπεμφέντας δὲ καὶ τοὺς ὑπὲρ αὐτῆς παρακαλέσαντας, οὐκ ἀπέγνω… ἀλλ’ ἀναισχυντεῖ καλὴν ἀναισχυντίαν καὶ ἀφεῖσα τὸ κράζειν πόρρωθεν, ἐγγὺς ἔρχεται* (Ζιγαβηνός). Ενώ βρισκόταν όπισθεν της συνοδείας του Ιησού, ανακόπτει την πορεία του μετακινούμενη έμπροσθεν. Δε στέκεται όμως σε όρθια στάση, αλλά από σεβασμό, όπως σημειώνει ο ευαγγελιστής, γονυπετούσε,***προσεκύνει*** σε χρόνο παρατατικό, προκειμένου να δηλωθεί το επίμονον και διαρκές της προσκυνήσεως που εξωτερικευόταν και με την κραυγή: *κύριε βοήθει.*

Παρ’ όλα αυτά, ο Ιησούς κλιμακώνει ακόμη περαιτέρω την άρνησή του. Εκτρέπει την αδιαφορία σε προσβολή: *Οὐκ ἔστιν καλὸν λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν τέκνων καὶ βαλεῖν τοῖς κυναρίοις.* Οι ευσεβείς Φαρισαίοι θεωρούσαν τους εαυτούς τους ως τα γνήσια εξ αίματος τέκνα του Αβραάμ, που θα απολαμβάνουν στα Έσχατα το τραπέζι του Θεού και θα τρώνε το άρτο των αγγέλων, το μάνα. Τους ειδωλολάτρες τους χαρακτήριζαν ως κύνες, αφού τρέφονταν με τα αίματα των ειδωλοθύτων. ο Ιησούς έντεχνα απαλύνει κάπως την ύβρη χρησιμοποιώντας το υποκοριστικό «κυνάριο», που σημαίνει τους οικοσίτους κύνες, και δίνει έτσι μια έμμεση λαβή στη γυναίκα να αναδείξει ακόμη περισσότερο την πίστη και την ταπείνωσή της.

Η χαναναία δεν πτοείται από την προσβολή του Κυρίου, αλλά αντίθετα λαμβάνει αφορμή από αυτήν προκειμένου να επιτείνει καταρχήν τον έπαινο προς τους Ιουδαίους αλλά και ταυτόχρονα να ελκύσει το έλεος του Ιησού για την κόρη της και όλα τα δαιμονισμένα έθνη: *αὐτὸς μὲν γὰρ τέκνα τοὺς Ἰουδαίους ἐκάλεσεν͵ αὐτὴ δὲ οὐκ ἠρκέσθη τούτοις͵ ἀλλὰ καὶ κυρίους ὠνόμασεν· τοσοῦτον οὐκ ἤλγησε τοῖς ἑτέρων ἐγκωμίοις*. Χρησιμοποιώντας μάλιστα τη γυναικεία ευστροφία δεν αναφέρεται καν στις μπουκιές, αλλά στα ***ψυχία*** *τῶν πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τῶν κυρίων αὐτῶν.* Η συνήθεια ήταν τότε κάποιοι να «σκουπίζουν τα χέρια» τους με το ψωμί (πρβλ. περίψημα = σκουπίδι της σπάτουλας/περικάθαρμα = σκουπίδι σκούπας). Ο Ιησούς πετώντας το προσωπείο του Φαρισαίου, ξεσπάει σε ένα εγκώμιο: *ὢ γύναι μεγάλη σου ἡ πίστις.* Και κατόπιν «βασιλικώς», χωρίς προσευχή ή επίκληση του ονόματος του Πατέρα, χρησιμοποιεί την προστακτική που ανακαλεί τη δημιουργία του σύμπαντος, αλλά και «ανατρέπει» την τρίτη ικεσία της Κυριακής Προσευχής: *Γενηθήτω σοι ως θέλεις.* Όπως και στην περίπτωση του εκατοντάρχου, έτσι και στην αντίστοιχη περίπτωση της Χαναναίας θεραπεύονται οι παίδες τους «εκ του μακρόθεν» για να λάβουν μαθήματα πίστης οι μέχρι τότε αθεράπευτοι δύσπιστοι παίδες του Ιησού που βρίσκονται εγγύς, οι μαθητές.

Αυτή είναι η μοναδική περίπτωση που ο Ιησούς ηττάται στη ζωή του και μάλιστα από γυναίκα στην περιοχή όπου πιθανότατα ζούσε η Εκκλησία του Ματθαίου. Η πάλη της Χαναναίας δικαιώνει το άνοιγμα του Ιησού στα έθνη, άνοιγμα που επιχειρείται εν συνεχεία στον Μάρκο με τα εξής: (α) τη θεραπεία του κωφού και μογιλάλου (= αυτός που μιλάει *μόγις*, τραυλός) *ἀνὰ μέσον τῶν ὁρίων Δεκαπόλεως* (7, 31-37), ο οποίος καταρχάς **ακούει και μετά ομιλεί** (!) και (β) ο χορτασμός των 4.000 οι οποίοι ***μακρόθεν ἢκασιν*** και ήδη επί τρεις ημέρες είναι νήστεις (όπως ακριβώς οι προσήλυτοι πριν τη βάπτισή τους. πρβλ. Πρ. 9). Έπεται το ταξίδι στην «άγνωστη» Δαλμανουθά (Μάγδαλα;), όπου οι Φαρισαίοι προκλητικά τυφλοί από το πάθος τους ενάντια στον Ιησού και τα «ανοίγματά» του, ζητούν από Εκείνον σημείο (ίσως ***μάννα/άρτο***) από τον ουρανό (8, 11-13. πρβλ. Ιω. 6). Αυτή η εκούσια τύφλωση προκαλεί τον αναστεναγμό του Ιησού για τη σκληροκαρδία των πνευματικών ταγών του Ισραήλ και δικαιώνει ουσιαστικά τη στροφή του προς τα έθνη. Δεν είναι όμως μόνον ***η*** (όξινη) ***ζύμη/μαγιά*** (!) των «εκλεκτών» Φαρισαίων και του Ηρώδη, αλλά και **οι μαθητές**, εκείνοι, οι οποίοι παρόλο ότι έχουν ενεργά συμμετάσχει στα θαύματα της αρτοδοσίας, συνεχίζουν να αγνοούν επιδεικτικά τη δύναμη του Ιησού και να αγωνιούν για την έλλειψη άρτων (8, 14-21).

Το όλο σκηνικό παραπέμπει στη *μεθόρια* πάλη του κατεξοχήν Αγγέλου του Θεού με τον Ιακώβ, στη Φανουήλ, προτού ο τελευταίος διαβεί τον ποταμό Ιαβώκ και τα όρια της πατρίδος του Παλαιστίνης (Γεν.32,23-33,11). Ήταν μια δραματική πάλη μεταμεσονύκτια όπου ο Θεός άδραξε το δούλο του, που ήταν μόνος και γεμάτος αμφιβολίες για το μέλλον του, και τελικά ηττήθηκε από αυτόν, χαρίζοντάς του ως ευλογία το όνομα *Ισραήλ* γιατί *αγωνίστηκε, πάλεψε με το Θεό και τους ανθρώπους και νίκησε* (32,29). Το όνομα «Ισραήλ» δικαιωματικά πλέον ανήκει στη Χαναναία, που γεμάτη πίστη δράττει τον Ιησού και τον υποχρεώνει να εξορκίσει το διάβολο από τα «ακάθαρτα» έθνη και ιδίως τη νέα γενιά. Ανήκει σε όλους εκείνους που διαισθανόμενοι τη μικρότητά τους παραιτούνται από την αυτάρκεια και τον εφησυχασμό τους και μέσω της προσευχής προς τον Θεό παλεύουν μαζί του για «να σωθεί η ανθρωπότης». Το ίδιο συμβαίνει και στο *Κατά Ιωάννη* με τη διάκριση των αληθινών «ισραηλιτών» που αναζητούν (όπως ο Ναθαναήλ) την αλήθεια και «Ιουδαίων» που κομπάζουν ότι θα σωθούν ένεκα «εκλεκτού DNA» (Ιω. 8). Η πολεμική εναντίον των τελευταίων δεν σχετίζεται με τον αντισημιτισμό (που ανθεί ήδη στην εποχή του Κυρίου) αλλά με την πολεμική εναντίον μιας νοοτροπίας που ανθεί και σήμερα ακόμη και ανάμεσα στους «μαθητές» του Ι. Χριστού (δηλ. στην Εκκλησία).

Σημειωτέον ότι στην εποχή του Ι. Χριστού, η Γη της Επαγγελίας ονομάζεται από τους Ρωμαίους ***Ιουδαία*** και ήταν κομμάτι της επαρχίας της Συρίας. Ο Αδριανός, ο «ευεργέτης» της Αθήνας, εξ αφορμής της επανάστασης του Μπαρ-Κοχμπά (132-135 μ.Χ.) που προκλήθηκε από την απαγόρευση του ευνουχισμού (άρα και της περιτομής), αφού δολοφόνησε τους λόγιους Εβραίους και έκαψε την Τορά σε μια δημόσια τελετουργία στο Όρος του Ναού –συμβολικά αναφέρεται ξανά ο Ναός. μετονόμασε την χώρα σε **Συρία Παλαιστίνη**. Ο όρος, που σήμερα χρησιμοποιείται για να προσδιορίσει την αγία Γη, προέρχεται από τους ιστορικούς εχθρούς των Εβραίων, τους Φιλισταίους. Έτσι οι «Παλαιστίνιοι» ξεκίνησαν από μια ολέθρια τιμωρία των Εβραίων. Επίσης μετονόμασε την Ιερουσαλήμ σε Αίλια Καπιτωλίνα. Ο Αίλιος αναφερόταν στο *nomem gentile* του Ανδριανού, ενώ η Καπιτωλίνα αναφερόταν στον ανώτερο ρωμαϊκό θεό, τον Ολύμπιο Δία.

Δραστηριότητα 3

Μελετήστε την εσχατολογική Ομιλία του Ιησού στο *Κατά Μάρκον* 13 και διατυπώστε τους βασικούς άξονες αυτής και ιδίως αυτόν που αφορά στα έθνη.

### 1.3.2 Παύλος, ο απόστολος των εθνών

Το οικουμενικό μήνυμα του ευαγγελίου του Ιησού τελικά δεν το συνειδητοποίησαν όμως τόσο οι μαθητές, όσο ένας πρώην διώκτης, ο **Σαύλος** από την εκλεκτή φυλή Βενιαμίν ο οποίος αν και προερχόταν από ένα μάλλον αυστηρό φαρισαϊκό οικογενειακό περιβάλλον είχε την τύχη να γεννηθεί στην κοσμοπολίτικη Ταρσό όντας εκ γενετής ρωμαίος πολίτης.

Αυτός συνειδητοποίησε το παγκόσμιο μήνυμα του Ναζωραίου και αναλώθηκε στην ιεραποστολή των εθνών. Ο ίδιος με το όραμα που είχε καθ’ οδόν προς τη Δαμασκό, την τριήμερη τύφλωση, τη βάπτιση αλλά και την κοινωνία στο δείπνο της θείας Ευχαριστίας από το ίδιο Ποτήρι (!) συνειδητοποίησε ότι διά της συσσωμάτωσης με το Χριστό (*ἐν Χριστῷ*) αναδύεται μια *καινή κτίση*, ένα καινούργιο σύμπαν (Β’ Κορ. 5, 17), όπου όλα τα παλαιά προνόμια της φυλής και της θρησκείας αποτελούν *σκύβαλα* (= περιττώματα) καθώς ανατρέπεται με την κένωση και την αίσχιστη (για τα δεδομένα της εποχής) σταύρωση του αυθεντικού Υιού του Θεού η πυραμίδα των «κοσμικών» αξιών και η «κούρσα των αξιωμάτων» όπως ονομαζόταν από τους Ρωμαίους η αναρρίχηση στην ιεραρχία. Σε αυτούς που καυχόντουσαν ότι είναι εξ αίματος παιδιά του Αβραάμ απαντά απαριθμώντας τα προνόμια που ο ίδιος είχε ως «εκλεκτός Ιουδαίος»: ***ἡμεῖς*** *γάρ ἐσμεν ἡ περιτομή͵ οἱ πνεύματι θεοῦ λατρεύοντες καὶ καυχώμενοι ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ καὶ οὐκ ἐν σαρκὶ πεποιθότες͵ καίπερ ἐγὼ ἔχων πεποίθησιν καὶ ἐν σαρκί. εἴ τις δοκεῖ ἄλλος πεποιθέναι ἐν σαρκί͵ ἐγὼ μᾶλλον·* **(α)** *περιτομῇ ὀκταήμερος͵* **(β)** *ἐκ γένους Ἰσραήλ***͵ (γ)** *φυλῆς Βενιαμείν* (= η πλέον εκλεκτή διότι στα χώματά της ήταν η Ιερουσαλήμ)͵**(δ)** *Ἑβραῖος ἐξ Ἑβραίων* (= μπορούσε να διαβάσει την Π.Δ. εκ του πρωτοτύπου και συνδεόταν με την Αγία Γη)͵ *(ε) κατὰ νόμον Φαρισαῖος͵ κατὰ ζῆλος διώκων τὴν ἐκκλησίαν͵ κατὰ δικαιοσύνην τὴν ἐν νόμῳ γενόμενος ἄμεμπτος.* ***[ἀλλὰ] ἅτινα ἦν μοι κέρδη͵ ταῦτα ἥγημαι διὰ τὸν Χριστὸν ζημίαν***(Φιλ. 3, 3-6 πρβλ. Ρωμ. 2, 19-20 [αυτοσυνειδησία Ιουδαίου]: *πέποιθάς τε σεαυτὸν ὁδηγὸν εἶναι τυφλῶν, φῶς τῶν ἐν σκότει, παιδευτὴν ἀφρόνων, διδάσκαλον νηπίων*)[[1078]](#footnote-1055).Για το πώς θεωρούσαν οι Ιουδαίοι τα έθνη (παρότι φρόντιζαν για τους προσηλύτους ξένους που βρίσκονταν ανάμεσά τους και ήλπιζαν ότι στα Έσχατα θα ιεραποδημήσουν στη Σιών και μετανοημένοι «Έλληνες») χαρακτηριστικό είναι και το Εφ. 2, 12*: ἀπηλλοτριωμένοι τῆς πολιτείας τοῦ Ἰσραὴλ καὶ ξένοι τῶν διαθηκῶν τῆς ἐπαγγελίας, ἐλπίδα μὴ ἔχοντες καὶ ἄθεοι ἐν τῷ κόσμῳ*.

Στο Φιλ. 3, 20-21 ο Π. μάλιστα σημειώνει: ***ἡμῶν γὰρ τὸ πολίτευμα ἐν οὐρανοῖς ὑπάρχει****͵ ἐξ οὗ καὶ σωτῆρα ἀπεκδεχόμεθα κύριον Ἰησοῦν Χριστόν͵ ὃς μετασχηματίσει τὸ σῶμα τῆς ταπεινώσεως ἡμῶν σύμμορφον τῷ σώματι τῆς δόξης αὐτοῦ κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ δύνασθαι αὐτὸν καὶ ὑποτάξαι αὑτῷ τὰ πάντα[[1079]](#footnote-1056).* Οι Ρωμαίοι καυχόνταν για το «πολίτευμα»που κατοχυρωνόταν όχι απλώς την όγδοη ημέρα του βρέφους όταν και «υιοθετούνταν» από τον πατέρα και τη φυλή του αλλά στην ηλικία των δεκαέξι όταν ο πολίτης φορούσε την λευκή τήβεννο/ Για τον Π. έχουμε ήδη υιοθετηθεί από τον Θεό Πατέρα. μέσα από την άσκηση όμως θα ενδυθούμε και εμείς κατά τη Δευτέρα Πατουσία του αυθεντικού Κυρίου τα αναστημένα σώματα για να είμαστε διαρκώς κοντά του (προνόμιο που είχαν στον επίγειο Καίσαρα ελάχιστοι εκλεκτοί).

Παρότι νεότερος των αποστόλων που δεν συγκινήθηκε από τον ιστορικό Ιησού αλλά αντιθέτως καταδίωξε με ζήλο την Εκκλησία μεταπηδώντας από τη μετριοπαθή σχολή του Γαμαλιήλ στην εξτρεμιστική, ο Π. πάλεψε για να καθιερώσει την οικουμενικότητα του Χριστιανισμού και στην αποστολική Σύνοδο των Ιεροσολύμων (48 μ.Χ.) και κατόπιν στην Αντιόχεια. Είχε συνειδητοποιήσει ο ίδιος ότι η Πίστη με την κοινωνία του Χριστού και την οικουμενική της προοπτική δεν είναι μια ακόμη νέα παραφυάδα του Ιουδαϊσμού αλλά κάτι καινούργιο. Η **αποστολική Σύνοδος των Ιεροσολύμων,** όπως εξάγεται από το Γαλ. 2, 7-10 (πρβλ. Πρ. 15), ασχολήθηκε με τη σχέση των *χριστιανών Ιουδαίων* και *των μη Ιουδαίων χριστιανών* επιτρέποντας στα έθνη να μην γίνουν Ιουδαίοι, προφανώς διότι ήδη εμπειρικά το Άγ. Πνεύμα επεσκίαζε και Έλληνες. Η τελική ***κοινωνία*** μεταξύ του Π. και των τριών «στύλων» της ιεροσολυμιτικής Ε. (Γαλ. 2, 9), δεν σημαίνει απλώς σύμπτωση απόψεων αλλά μία σχέση *φιλίας* προσώπων που έχουν μερίδιο σε κάτι *κοινό*. εν προκειμένω στο ***ένα Ευαγγέλιο.*** ο Π. αναλαμβάνει να κηρύξει στα έθνη και ο Πέτρος στους Ιουδαίους. Δεν πρόκειται για γεωγραφικό ή εθνοτικό καταμερισμό αλλά δύο ***διαφορετικούς τρόπους*** ιεραποστολής αφού οι Π. και Βαρνάβας μπορούν να μεταστρέφουν τα έθνη (=την ακροβυστία) στον Χριστό χωρίς να τα εξαναγκάζουν να γίνονται Ιουδαίοι. Για τον Π. η μοναδική προϋπόθεση είναι η ***λογεία*** που αναλαμβάνεται (Α’ Κορ. 16, 1-4. Β’ Κορ. 8-9. Ρωμ. 15, 25-31) και ονομάζεται και χάρις ενώ φιλοδοξεί να αναβιώσει το «κοινόβιο» του λαού της Εξόδου. Η λογεία δεν αποτελεί απλώς *έρανο αγάπης* χάριν των ενδεών αλλά *πραγματικό σύμβολο* του συνδέσμου της αγάπης-*φιλίας* μεταξύ εθνών και Ιουδαίων που επισφράγιζε την ευχαριστιακή σύναξη. Σημειωτέον ότι επισφράγιζε την τέλεση του κοινού δείπνου (της Κοινωνίας του αίματος του Χριστού) που συνιστούσε κατεξοχήν στοιχείο της ταυτότητας της πρώτης Κοινότητας που εγκαινιαζόταν και με τον ασπασμό αλλήλων (ανεξάρτητα φυλής, φύλου, κοινωνικού στάτους) και συνεχιζόταν από την μετάληψη από το ίδιο (!) ποτήριο. Η λογεία ερμηνεύθηκε όμως από Ιουδαιοχριστιανούς *ιουδαϊκά*: ως προσφορά προς τον Ισραήλ των *φοβουμένων* (Λκ. 7, 5. Πρ. 10, 2. πρβλ. Ιώσ. *Αρχ.* 14.110). Και το *αποστολικό διάταγμα* των Πρ. 15 που επικαλούνταν οι απεσταλμένοι του Ιακώβου και δεν προέβλεπε ως υποχρεωτική την περιτομή (στην οποία δεν υποβλήθηκε ο συνοδός του Π. στην Ιερουσαλήμ Τίτος, κάτι που η σύγχρονη Έρευνα βασίζει σε μία ερμηνευτικά αμφιλεγόμενη βραχυλογία [Γαλ. 2, 3-4][[1080]](#footnote-1057)), προέβλεπε για τους μη Ιουδαίους Χριστιανούς μέσω της εφαρμογής των νωαχικών εντολών στάτους αντίστοιχου όσων ***ξένων*** εξακολουθούσαν να ζουν στη γη-έρετς Ισραήλ (Λευ. 17-18). Σε κάθε περίπτωση η αντιδιαστολή μεταξύ πίστεως και έργων στην παύλεια γραμματεία (ιδιαιτέρως στο Γαλ. 2) δεν αφορά στην μη πραγματοποίηση πράξεων αγάπης αλλά των έργων του Νόμου (κατεξοχήν της περιτομής).

Στην Αντιόχεια ο Π., θεωρώντας ότι η πίστη στο ένα ευαγγέλιο κατά την καινή κτίση παρέχει σε όλους την **κοινή *ταυτότητα****,* την κυρίαρχη πάνω σε όλες τις άλλες υφιστάμενες (ταυτότητες) που δεν καταργούνται αλλά σχετικοποιούνται, συγκρούστηκε με τους κορυφαίους Πέτρο και Βαρνάβα όταν εκείνοι αποστασιοποιήθηκαν από την κοινή τράπεζα και την ευχαριστιακή κοινωνία των εθνικοχριστιανών. Αυτό συνέβη από *υποκρισία[[1081]](#footnote-1058)* και ίσως διότι το θέμα δεν είχε απόλυτα ξεκαθαρισθεί στην Ιερουσαλήμ όπου οι αμφιτρύωνες ήταν Ιουδαίοι[[1082]](#footnote-1059). Ο Π., που στην *Προς Γαλάτας* φαίνεται ακόμη πικραμένος από τη στάση των μη *ορθοποδούντων* Κορυφαίων που χαρακτηρίζει ***δοκοῦντες*** (Γαλ. 2, 6. 9), τελικά *αποστασιοποιήθηκε* από την αντιοχειανή Εκκλησία προτιμώντας να ευαγγελίζεται *οὐχ ὅπου ὠνομάσθη Χριστός, ἵνα μὴ ἐπ᾽ ἀλλότριον θεμέλιον οἰκοδομῶ* (Ρωμ. 15, 20) και απευθυνόμενος διά των επιστολών (εκτός της Ρωμ.) κατεξοχήν σε Ε. που είχαν ιδρυθεί από τον ίδιο.

Σημειωτέον ότι η ανωτέρω εξαιρετικά σημαντική για τη διαμόρφωση της χριστιανικής θεολογίας «σύγκρουση των τιτάνων» στην Αντιόχεια, η οποία όντως προκαλεί αμηχανία και στους ίδιους τους Πατέρες[[1083]](#footnote-1060), αποτέλεσε πρόσφατα αντικείμενο διατριβής στον ορθόδοξο ανατολικό χώρο[[1084]](#footnote-1061). Επισημαίνω απλώς ότι η συγκεκριμένη σύγκρουση δεν προκάλεσε σχίσμα στην αρχέγονη Εκκλησία η οποία αποτυπώνει τον πλουραλισμό και στον Κανόνα των Γραφών της. Σε αυτόν μετά τις Πρ. αρχικά ακολουθούσε η συλλογή των *Καθολικών* που συνέγραψαν ιουδαιοχριστιανοί απόστολοι και μετά το Corpus Paulinum[[1085]](#footnote-1062).

Η β’ περιοδεία που έπεται της Συνόδου των Ιεροσολύμων και πρωταγωνιστεί πλέον ο απόστολος των εθνών, χαρακτηρίζεται από τη καταιγιστική κινητικότητα κατεξοχήν του Παύλου στον δακτύλιο της ανατολικής Μεσογείου. Ενώ ο Δευτερονομιστής και οι Προφήτες διακηρύσσουν την ιεραποδημία των εξόριστων Ιουδαίων και των εθνών στην Ιερουσαλήμ και μάλιστα το Ναό, όπου ανατέλλει το φως (Ησ. 60, 1 κε.) και στο Ευαγγέλιο του Λουκά δεσπόζει το Οδοιπορικό του Ιησού προς την πόλη του Δαυίδ (9, 51- 19, 27), οι Πρ. περιγράφουν **την αντίστροφη φυγόκεντρη κίνηση από την Ιερουσαλήμ προς τα έθνη**. Δεν αναμένει η «μήτηρ» Εκκλησία τής Σιών τους *άλλους* «να πέσουν στα πόδια της», αλλά είναι εκείνη η οποία εξακτινώνεται σ’ ένα παγκοσμιοποιημένο για πρώτη φορά στα ιστορικά χρονικά κόσμο (*Αὐγούστου μοναρχήσαντος*). Ολόκληρο το βιβλίο των Πρ. αποτελεί ανάπτυξη της κατακλείδας τού *Κατά Ματθαίον*: *Πορευθέντες* ***μαθητεύσατε*** *(!) πάντα τὰ ἔθνη* (28, 28). Όντως η «Εκκλησία γίνεται όταν ανοίγεται»[[1086]](#footnote-1063). Το τέλος τής πορείας έχει ήδη προσδιορισθεί στην εισαγωγή των Πρ. με την προαναφερθείσα διακήρυξη του Αναστάντος, η οποία εκπληρώνει την προφητεία του Ησαΐα περί του πάσχοντος Δούλου (49, 6)[[1087]](#footnote-1064) με τον οποίο ταυτίζεται κατά χάριν και ο Π. ως αφορισμένος εκ κοιλίας μητρός, όπως ο προφήτης του Πάθους Ιερεμίας. Αυτή η πορεία, η οποία προσδιορίζεται επακριβώς από το Λουκά με ιδιαίτερη αναφορά των τοπικών θεσμών, δεν συνοδεύεται από αντίστοιχους χρονικούς προσδιορισμούς ή τουλάχιστον *συγχρονισμό* με κάποιο κορυφαίο γεγονός της αντίστοιχης περιόδου της ρωμαϊκής ιστορίας, όπως αντιστρόφως συμβαίνει με τη γέννηση του Ιησού η οποία τέμνει τον χρόνο (Λκ. 3, 1).

Βεβαίως κατεξοχήν από τη μαρτυρία των Πράξεων συνάγεται ότι ο Π. και μετά την Αποστολική Σύνοδο να εφαρμόζει έθιμα του λαού του χωρίς να γίνεται υποχείριος αυτών. Για παράδειγμα και στην Κόρινθο και κατόπιν εφαρμόζει την ευχή (= υπόσχεση)/όρκο των Ναζιριτών που καταγράφεται στο Αρ. 6:[[1088]](#footnote-1065) Επί τριάντα και πλέον μέρες αυτοί δεν κούρευαν τα μαλλιά τους (πράγμα που υπό φυσιολογικές συνθήκες ο Π. θεωρεί ατιμία Α’Κορ. 11, 14) και δεν έπιναν οίνο (πρβλ. Σαμψών, Ιωάννης Βαπτιστής). Ήταν μια περίοδος κατά την οποία αφιερώνονταν ολοκληρωτικά στον Κύριο απέχοντας από τον κόσμο. Κατόπιν κουρεύονταν και τα μαλλιά τους κατακαίονταν στο θυσιαστήριο του Ναού (έστω κι αν η κουρά γινόταν κατ’ οικονομία μακριά από την Ιερουσαλήμ).

Κατεξοχήν ο Π. ονομάζει την Εκκλησία ***Σώμα*** **(=** Οργανισμό) **Χριστού** όπου σε αντίθεση προς άλλα «σώματα» (πρβλ. Ρωμαϊκή αυτοκρατορία+Συναγωγή) ***οὐκ ἔνι Ἰουδαῖος καὶ Ἕλλην, περιτομὴ καὶ ἀκροβυστία, δοῦλος καὶ ἐλεύθερος, ἂρσεν καὶ θῆλυ*** αλλά είναι(όχι *ένα*, αλλά)**ένας*.* Χριστός**(Γαλ. 3, 28. Κολ. 3, 11 [σε αυτό απουσιάζει το άρσεν και θήλυ αλλά προστίθεται το Σκήθυς ως ο «εξτρεμ» βάρβαρος])[[1089]](#footnote-1066)*.* Ο κάθε πιστός ανεξάρτητα φυλής, φύλου και στάτους λάμβανε τη μορφή του νέου Αδάμ. Αυτό αισθητοποιούνταν με το γεγονός ότι στο δροσερό ζών (=τρέχον) νερό **εμ**βαπτίζονταν (μετά από νηστεία, ακρόαση του λόγου και ομολογία πίστης) παρόμοια οι πάντες (ενώ η περιτομή αφορούσε μόνον τους άνδρες) μιμούμενοι κατεξοχήν την σταύρωση και προγευόμενοι λαμβάνοντας το Πνεύμα ως αρραβώνα (= ως εγγύηση) την ανάσταση του Ιησού που λατρευόταν ως Κύριος[[1090]](#footnote-1067). Ταυτόχρονα στην κοινή τράπεζα δεν υπήρχαν «πρωτοκαθεδρίες» για τους πάτρωνες κυρίους ή μη ιδιοκτήτες της οικίας αλλά όλοι μεταλάμβαναν από το Κοινό Ποτήρι (πράγμα που δεν ισχύει μέχρι σήμερα στο ιουδαϊκό πασχαλινό γεύμα) αφού είχαν αναφέρει την προσευχή όπου αποκαλείται ο Θεός **Αββά-Πατέρας** και όπως προελέχθη είχαν ασπασθεί άπαντες ανεξαρτήτου φύλου και στάτους αλλήλους (πράγμα επίσης ριζοσπαστικό στην ελληνορωμαϊκή πυραμοειδή κοινωνία). Ας σημειωθεί ότι το λέξημα *αλλήλ\** χρησιμοποιείται στη φιλολογία της εποχής μόνον για αδελφούς και φίλους.

Η Εκκλησία είναι, συνεπώς, η παρατεινόμενη στους αιώνες συνέχεια της ενανθρώπησης του Θεού*. Είναι ο τόπος και ο τρόπος λυτρωτικής παρουσίας του αναστάντος Κυρίου στο λυτρωμένο κόσμο.* είναι θεανθρώπινη αιωνιότητα σαρκωμένη στα όρια του χρόνου και του χώρου, που προσλαμβάνει το κτιστό στον τρόπο υπάρξεως του ακτίστου. Γι’ αυτό και κάθε τοπική Εκκλησία, αφού έχει όλο το Χριστό, όλο το Πνεύμα, που είναι *αλήθεια, ζωή, έρως, φως, νους, χρηστότης*, συναθροισμένη γύρω από τον τοπικό επίσκοπο που δεν είναι εκπρόσωπος αλλά τύπος του Ιησού, συνιστά τη μία, αγία, καθολική Εκκλησία. Η Εκκλησία ενώ βρίσκεται *ἐν τῷ κόσμῳ τούτω*, δεν είναι **εκ** του κόσμου τούτου. Βρίσκεται στον κόσμο για τον υψώσει εκεί από όπου προέρχεται και η ίδια.

Ακριβής ορισμός της *Εκκλησίας* δεν απαντά ούτε στους Πατέρες ούτε στις Οικουμενικές Συνόδους. Το γεγονός της μιας, αγίας, καθολικής και αποστολικής Εκκλησίας *σημαίνεται ἐν τοῑς μυστηρίοις* όπως επίσης και στην άσκηση έμπρακτης θυσιαστικής αγάπης προς τους αδελφούς και τους πάντες (Καβάσιλας).φανερώνεται **με το δείπνο της θείας Ευχαριστίας**, στο οποίο χρησιμοποιείται η τοπική «γλώσσα» μαζί με τη ζυμωμένη με τον ανθρώπινο ιδρώτα ύλη, και παράλληλα μετουσιώνεται η φθαρτή, θνητή, διασπασμένη σάρκα του βίου σε θεία Κοινωνία. Διά της κοινωνίας **με το μελιζόμενο αλλά μη διαιρούμενο Αμνό του Θεού,** αίρεται η κάθετη διάσπαση μεταξύ Ουρανού και Γης, και η οριζόντια μεταξύ «εκλεκτών και μη» φυλών, εθνών και γλωσσών και βιώνεται *το μυστήριο της ειρήνης* των πάντων.

*Στη θεία Ευχαριστία τελικά η Εκκλησία παύει να είναι αυτό που είναι και γίνεται αυτό που θα είναι[[1091]](#footnote-1068). υπερβαίνει τις αντινομίες της Ιστορίας και βιώνει έναν κόσμο όπως θα είναι όταν νικηθεί ο θάνατος και η Βασιλεία του Θεού. Η ευχαριστία, η οποία αρχίζει και κατακλείεται με τη μνεία της Βασιλείας,* ***είναι άλλωστε το μοναδικό εκκλησιαστικό γεγονός που θα επιβιώσει, ενώ όλα τα άλλα θα καταργηθούν***[[1092]](#footnote-1069)**.** Έτσι στη θεία Ευχαριστία, δε θυμόμαστε απλώς περασμένα μεγαλεία ούτε αναπαριστούμε τη Σταύρωση και την Ανάσταση του Ιησού, αλλά ταξιδεύουμε αντίστροφα από το χρόνο, ο οποίος βιώνεται ως *καιρός* (ευκαιρία ζωής και θανάτου). Στην *Αποκάλυψη* ο Ιωάννης, αν και είναι εξόριστος στην Πάτμο, συμμετέχει στην Επουράνια λειτουργία, κοινωνία, ομόνοια και συμ*φωνία*. Άγγελοι και οι άγιοι στον Επουράνιο Ναό κατά τη *μεγάλη είσοδο* του εσφαγμένου και παράλληλα δοξασμένου Αρνίου *ᾄδουσιν ᾠδὴν καινὴν λέγοντες͵ Ἄξιος εἶ λαβεῖν τὸ βιβλίον καὶ ἀνοῖξαι τὰς σφραγῖδας αὐτοῦ͵ ὅτι ἐσφάγης καὶ ἠγόρασας τῷ θεῷ ἐν τῷ αἵματί σου* ***ἐκ πάσης φυλῆς καὶ γλώσσης καὶ λαοῦ καὶ ἔθνους͵*** *καὶ ἐποίησας αὐτοὺς τῷ θεῷ ἡμῶν* ***βασιλείαν καὶ ἱερεῖς͵*** *καὶ βασιλεύσουσιν ἐπὶ τῆς γῆς* (Απ. 5, 9-10) [[1093]](#footnote-1070).

Ταυτόχρονα μνημονεύεται η μελλοντική σύναξη του διασκορπισμένου λαού του Θεού και κατ’ επέκταση η σύναξη όλης της ανθρωπότητας. σε μια πανάρχαια ευχαριστιακή επίκληση της συριακής *Διδαχής* ο προεστώς αναφωνούσε τα ακόλουθα:*Εὐχαριστοῦμέν σοι Πάτερ ἡμῶν ὑπὲρ τῆς ζωῆς καὶ γνώσεως ἧς ἐγνώρισας ἡμῖν διὰ Ἰησοῦ τοῦ παιδός σου. σοὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας.* ***ὥσπερ ἦν τοῦτο τὸ κλάσμα διεσκορπισμένον ἐπάνω τῶν ὀρέων καὶ συναχθὲν ἐγένετο ἕν, οὕτω συναχθήτω σου ἡ Ἐκκλησία ἀπὸ τῶν περάτων τῆς γῆς εἰς τὴν σὴν Βασιλείαν.*** *μνήσθητι κύριε τῆς Ἐκκλησίας σου τοῦ ῥύσασθαι αὐτὴν ἀπὸ παντὸς πονηροῦ καὶ τελειῶσαι αὐτὴν ἐν τῇ ἀγάπῃ σου καὶ σύναξον αὐτὴν ἀπὸ τῶν τεσσάρων ἀνέμων τὴν ἁγιασθεῖσαν εἰς τὴν σὴν βασιλείαν ἣν ἡτοίμασας αὐτῇ. ὅτι σοῦ ἐστιν ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας. ἐλθέτω χάρις καὶ παρελθέτω ὁ Κόσμος οὗτος. Ὡσαννὰ τῷ θεῷ Δαυείδ. εἴ τις ἅγιός ἐστιν ἐρχέσθω εἴ τις οὐκ ἔστι μετανοείτω. μαρὰν ἀθά ἀμήν* (κεφ. 9-10).

Η Εκκλησία με αυτόν τον τρόπο χωρίς να καταργεί αυτόν τον κόσμο, προσδίδει σε αυτόν νέο νόημα και νέα αξία. Ο Χριστιανισμός, σύμφωνα με τον π. Α. Σμέμαν[[1094]](#footnote-1071), ***δεν έφερε καινά πράγματα. Έκανε τα πάντα καινά.*** *Τα έθνη δεν καταργούνται, όπως δεν καταργούνται οι γλώσσες και οι διάλεκτοι, γιατί τότε θα καταργούνταν η ιστορία και θα εκβιάζονταν η έλευση της δευτέρας παρουσίας. Φύλο, γάμος, νόμος, ένδυμα, τέχνες επάγγελμα, πολιτική δεν αφανίζονται, αλλά αλλάζουν περιεχόμενο και αξιολόγηση. Ο τεμαχισμός φύλου για παράδειγμα από παράγων χωρισμού και διαιρέσεως μεταποιείται σε αφορμή κοινωνίας και ενότητας[[1095]](#footnote-1072)*. Ο όρος ***έθνος*** αποσυνδέεται από τη φυλετική καταγωγή και συνδέεται στενά με το λαό του Θεού, ο οποίο διά του Βαπτίσματος εισάγεται στην Εκκλησία και ενώνεται με το Χριστό άσχετα από τη φυλετική καταγωγή, τη γλώσσα, και την προηγούμενη πολιτιστική παράδοση.

η ίδια η αποκάλυψη εκφράζεται ***κατά την Πεντηκοστή***με τη δωρεά του αγ. Πνεύματος ***ἐφ’ ἕνα ἕκαστον***, με την πρόσληψη του τοπικού πολιτισμού και τη χρήση της τοπικής διαλέκτου: *καὶ ὤφθησαν αὐτοῖς διαμεριζόμεναι γλῶσσαι ὡσεὶ πυρὸς καὶ ἐκάθισεν ἐφ᾽ ἕνα ἕκαστον αὐτῶν, καὶ ἐπλήσθησαν πάντες πνεύματος ἁγίου καὶ ἤρξαντο λαλεῖν* ***ἑτέραις γλώσσαις*** *καθὼς τὸ πνεῦμα ἐδίδου ἀποφθέγγεσθαι αὐτοῖς. Ἦσαν δὲ εἰς Ἰερουσαλὴμ κατοικοῦντες Ἰουδαῖοι, ἄνδρες εὐλαβεῖς ἀπὸ παντὸς ἔθνους τῶν ὑπὸ τὸν οὐρανόν. γενομένης δὲ τῆς φωνῆς ταύτης συνῆλθεν τὸ πλῆθος καὶ συνεχύθη, ὅτι ἤκουον εἷς ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ λαλούντων αὐτῶν* (Πρ. 2, 6). Ενώ η διάλεκτος του κάθε ανθρώπου δεν καταργείται και το ίδιο Ευαγγέλιο διαδίδεται στην κοινή-δημώδη γλώσσα της εποχής, το Άγ. Πνεύμα προσκαλεί *πάντας εἰς ἑνότητα* έτσι ώστε όλοι με μια παράδοξη συμ-φωνία *να δοξάζουν* την Αγ. Τριάδα, την τέλεια Κοινωνία Προσώπων, όπου επικρατεί η απόλυτη ελευθερία και αγάπη**. Χαρακτηριστική είναι η εικόνα της Πεντηκοστής.** Οι απόστολοι, στους οποίους κατά παράδοξο τρόπο συγκαταλέγεται και ο διώκτης (τότε) Σαύλος, δέχονται την επίσκεψη του Παρακλήτου και δε δημιουργούν ένα κύκλο κλειστό (*γκέτο*)[[1096]](#footnote-1073), αλλά ανοικτό προς τους πάντες προεξαρχούσης μιας γυναίκας: της μητρός του Κυρίου.*Αν ο Ισοκράτης θα διακηρύξει ότι στοιχείο της Ελληνικότητας είναι η ελληνική παίδευσις, έτσι και ο ελληνοποιημένος πολιτιστικά Πέτρος θα διακηρύξει ότι «ἐν παντὶ ἔθνει ὁ* ***φοβούμενος τὸν Θεὸν*** *καὶ* ***ἐργαζόμενος δικαιοσύνην*** *δεκτὸς αὐτῶ ἐστίν» (Πρ. 10, 35)[[1097]](#footnote-1074).*

είναι αδιανόητη συνεπώς οποιαδήποτε διάκριση, τεμαχισμός στην Εκκλησία (Ε.).Η Ε. είναι οικουμενική καθολική θεανθρώπινη, αιώνια, γι’ αυτό αποτελεί βλασφημία εναντίον του Χριστού και του αγ. Πνεύματος το να κάνουμε την Ε. *ένα εθνικό ίδρυμα, να τη στενεύουμε μέχρι των μικρών, πεπερασμένων χρονικών εθνικών σκοπών και μεθόδων (π. Ιουστίνος Πόποβιτς)[[1098]](#footnote-1075)*.Γι’ αυτό καιο Χριστιανισμός εμφανίστηκε ως η νέα *Βασιλεία*, η ιδιαίτερη κοινότητα, ως ***έθνος άγιον*, *λαός περιούσιος τρίτο γένος***. Όλα τα έθνη μεταμοσχεύονται σε αυτό το νέο λαό βασιζόμενοι όχι στο κοινωνικό ένστικτο, την αμοιβαία στοργή ή τη φυσική έλξη, αλλά ανταποκρινόμενα ***στην κλήση Θεού εν Χριστώ***.

Δραστηριότητα 4

Μελετήστε το Πράξεις 8 και συγκρίνετε την αντίδραση του πρώτου αλλοδαπού που ενεστερνίζεται τον Χριστιανισμού, ήτοι του Αιθίοπα, με την αντίδραση του Σαμαρίτη Σίμωνα

**Ο ιδιότυπος πρωτοχριστιανικός εσχατολογικός αναρχισμός,** ο οποίος ακούγεται παράδοξος σε εμάς τους Χριστιανούς του 21ου αι. που ταυτίσαμε πατρίδα και θρησκεία, αντικατοπτρίζεται ανάγλυφα στην *προς Διόγνητον* επιστολή κάποιου ανώνυμου (!):

*Κατοικοῦντες δὲ πόλεις Ἑλληνίδας τε καὶ βαρβάρους ὡς ἕκαστος ἐκληρώθη͵ καὶ τοῖς ἐγχωρίοις ἔθεσιν ἀκολουθοῦντες ἔν τε ἐσθῆτι καὶ διαίτῃ καὶ τῷ λοιπῷ βίῳ͵ θαυμαστὴν καὶ ὁμολογουμένως παράδοξον ἐνδείκνυνται τὴν κατάστασιν τῆς ἑαυτῶν πολιτείας.*

*Πατρίδας οἰκοῦσιν ἰδίας͵ ἀλλ΄ ὡς πάροικοι·*

*μετέχουσι πάντων ὡς πολῖται͵ καὶ πανθ΄ ὑπομένουσιν ὡς ξένοι·*

***πᾶσα ξένη πατρίς ἐστιν αὐτῶν͵ καὶ πᾶσα πατρὶς ξένη.***

*Γαμοῦσιν ὡς πάντες͵ τεκνογονοῦσιν·*

*ἀλλ΄ οὐ ῥίπτουσι τὰ γεννώμενα.*

*Τράπεζαν κοινὴν παρατίθενται͵ ἀλλ΄ οὐ κοίτην.*

***Ἐν σαρκὶ τυγχάνουσιν͵ ἀλλ΄ οὐ κατὰ σάρκα ζῶσιν.***

***Ἐπὶ γῆς διατρίβουσιν͵ ἀλλ΄ ἐν οὐρανῷ πολιτεύονται.***

***Πείθονται τοῖς ὡρισμένοις νόμοις͵***

***καὶ τοῖς ἰδίοις βίοις νικῶσι τοὺς νόμους.***

***Ἀγαπῶσι πάντας͵ καὶ ὑπὸ πάντων διώκονται.***

*Ἀγνοοῦνται͵ καὶ κατακρίνονται· θανατοῦνται͵ καὶ ζωοποιοῦνται.*

*Πτωχεύουσι͵ καὶ πλουτίζουσι πολλούς· πάντων ὑστεροῦνται͵ καὶ ἐν πᾶσι περισσεύουσιν. Ἀτιμοῦνται͵ καὶ ἐν ταῖς ἀτιμίαις δοξάζονται· βλασφημοῦνται͵ καὶ δικαιοῦνται.*

*Λοιδοροῦνται καὶ εὐλογοῦσιν· ὑβρίζονται͵ καὶ τιμῶσιν.*

*Ἀγαθοποιοῦντες ὡς κακοὶ κολάζονται·*

*κολαζόμενοι χαίρουσιν ὡς ζωοποιούμενοι.*

*Ὑπὸ Ἰουδαίων ὡς ἀλλόφυλοι πολεμοῦνται͵*

*καὶ ὑπὸ Ἑλλήνων διώκονται͵*

*καὶ τὴν αἰτίαν τῆς ἔχθρας εἰπεῖν οἱ μισοῦντες οὐκ ἔχουσιν.*

*Ἁπλῶς δ΄ εἰπεῖν͵* ***ὅπερ ἐστὶν ἐν σώματι ψυχή͵ τοῦτ΄ εἰσὶν ἐν κόσμῳ Χριστιανοί****. Ἔσπαρται κατὰ πάντων τῶν τοῦ σώματος μελῶν ἡ ψυχή͵ καὶ Χριστιανοὶ κατὰ τὰς τοῦ κόσμου πόλεις. Οἰκεῖ μὲν ἐν τῷ σώματι ψυχή͵ οὐκ ἔστι δὲ ἐκ τοῦ σώματος· καὶ Χριστιανοὶ ἐν κόσμῳ οἰκοῦσιν͵ οὐκ εἰσὶ δὲ ἐκ τοῦ κόσμου. Ἀόρατος ἡ ψυχὴ ἐν ὁρατῷ φρουρεῖται τῷ σώματι· καὶ Χριστιανοὶ γινώσκονται μὲν ὄντες ἐν τῷ κόσμῳ͵ ἀόρατος δὲ αὐτῶν ἡ θεοσέβεια μένει. Μισεῖ τὴν ψυχὴν ἡ σὰρξ καὶ πολεμεῖ μηδὲν ἀδικουμένη͵ διότι ταῖς ἡδοναῖς κωλύεται χρῆσθαι· μισεῖ καὶ Χριστιανοὺς ὁ κόσμος μηδὲν ἀδικούμενος͵ ὅτι ταῖς ἡδοναῖς ἀντιτάσσονται. Ἡ ψυχὴ τὴν μισοῦσαν ἀγαπᾷ σάρκα καὶ τὰ μέλη· καὶ Χριστιανοὶ τοὺς μισοῦντας ἀγαπῶσιν. Ἐγκέκλεισται μὲν ἡ ψυχὴ τῷ σώματι͵ συνέχει δὲ αὐτὴ τὸ σῶμα· καὶ Χριστιανοὶ κατέχονται μὲν ὡς ἐν φρουρᾷ τῷ κόσμῳ͵ αὐτοὶ δὲ συνέχουσι τὸν κόσμον. Ἀθάνατος ἡ ψυχὴ ἐν θνητῷ σκηνώματι κατοικεῖ· καὶ Χριστιανοὶ παροικοῦσιν ἐν φθαρτοῖς͵ τὴν ἐν οὐρανοῖς ἀφθαρσίαν προσδεχόμενοι. Κακουργουμένη σιτίοις καὶ ποτοῖς ἡ ψυχὴ βελτιοῦται· καὶ Χριστιανοὶ κολαζόμενοι καθ΄ ἡμέραν* (κεφ. 5-6).

Δραστηριότητα 5

Μελετήστε το συνημμένο κείμενο του φιλοσόφου Κέλσου ([ΚΕΛΣΟΣ](http://eclass.uoa.gr/modules/document/file.php/SOCTHEOL104/B%20ERGASIA%202013%20%CE%9A%CE%AD%CE%BB%CF%83%CE%BF%CF%82.pdf) <http://eclass.uoa.gr/modules/document/?course=SOCTHEOL104>) και (αφού πρώτα διευκρινίσετε σε ποια εποχή έζησε o Kέλσος και με τι ασχολείται στο έργο του αυτό) υποθέστε πώς ο ίδιος θα έκρινε το Μήνυμα Προκαθημένων του 2008 http://www.ec-patr.org/docdisplay.php?lang=gr&id=995&tla=gr και γιατί. β. Εντοπίστε σημερινές απόψεις Χριστιανών που θυμίζουν τις απόψεις του Κέλσου, και κρίνετέ τες.

ΕΠΙΜΕΤΡΟ: Μία «μικρή» αλλάγή στη Μετάφραση: **Μέλαινα και/αλλά καλή![[1099]](#footnote-1076)**

Στο γαμήλιο ***Άσμα των ασμάτων*** αποτυπώνεται εκτός των άλλων **το ιδεώδες της γυναικείας ομορφιάς**. Στο 1, 5 σημειώνεται, όπως μεταφράζουν και οι **Ο’ μεταφραστές που ζουν στη βόρεια Αφρική**, στην Αλεξάνδρεια της Αιγύπτου:

1. ***μέλαινά εἰμι καὶ καλή θυγατέρες Ἰερουσαλὴμ***

**šüHôrâ** ´ánî wü|nä´wâ Bünôt yürûšäläºim

**(= είμαι μαύρη και όμορφη […])**

**Απολογία για τη δυσμορφία. Απευθύνεται στις συντρόφισσες στο χαρέμι που φαίνεται την είχαν ψέξει. Αποκαλύπτεται σαν κόρη ορφανή αμπελουργού, που δεν την καλομεταχειρίζονταν τα ετεροθαλή αδέλφια της.[[1100]](#footnote-1077)**

Είμαι μελαχρινή, μα ωστόσο ωραία,

Της Ιερουσαλήμ ω θυγατέρες.

Με τα τσαντήρια μοιάζω του Κηδάρ**[[1101]](#footnote-1078)**

Του Σολομώντα τους μπερντέδες. (ο Ελιγιά απέδωσε χαλιά)

Ω μη κοιτάτε που είμαι μελαψή

Μ¨ έχει τσουρουφλισμένη το λιοπύρι.

Της μάνας μου με μάλωσαν οι γιοι.

Δργάτισσα στ¨ αμπέλι τους μ¨ ορίσαν

Κι αφύλακτο αφήκα το δικό μου

Ο Δαλματός Ιερώνυμος στην περίφημη Βουλγάτα αποδίδει τον ίδιο στίχο με μια μικρή αλλαγή, όπου όμως κρύβεται ο «διάβολος» :

1. Nigra sum ***sed*** formosa, filiae Ierusalem,

(= είμαι νέγρα **αλλά** όμορφη […])

Τον ακολουθεί και ο «επαναστάτης» (;) Λούθηρος και άλλες πολλές ευρωπαϊκές μεταφράσεις.

1. Ich bin schwarz, **aber** gar lieblich, ihr Töchter Jerusalems

Ο Ιερώνυμος μεταφράζοντας το εβραϊκό **βε** με το ***αλλά***, δεν αποτυπώνει μόνο την αλλαγή του **ιδεώδους** γυναικείου φύλου στην εποχή του το οποίο μέχρι σήμερα προβάλλει ως ***χρώμα* ομορφιάς *το ξανθό*** (με αρκετά ερωτηματικά). Ο ίδιος μεγάλος ερμηνευτής της Δύσης (Επ. 108, 11) θεωρεί ότι ο πρώτος αλλοδαπός χριστιανός στην ιστορία του Χριστιανισμού, ο Αιθίοπας ευνούχος, μόλις βαπτίστηκε άλλαξε χρώμα δέρματος!!! Γίνεται η απαρχή μιας εξέλιξης η οποία κορυφώνεται με την διάδοση ενός **«λευκού Θεού»,** όπως ονομαζόταν από τους ιθαγενείς ο βιβλικός Κύριος των «ιεραποστόλων» τη στιγμή που στην Π.Δ. το λευκό συνήθως συνδέεται με την κατεξοχήν τιμωρία του Θεού στους υβριστές, **τη λέπρα**. Αυτήν την αρρώστια υπέστη η δυναμική Μαριάμ (= επαναστάτρια;) της Εξόδου όταν εξανέστη επειδή **ο αδελφός της Μωυσής νυμφεύθηκε νέγρα Κουσίτισσα (Αιθιόπισσα).** Σημειωτέον ότι και **ο προφήτης Σοφονίας** ήταν γιος Κουσίτη, όπως τέτοιος ήταν και εγγονός του Νώε, ο δυνατός-πρώτος βασιλιάς και κτίστης πόλεων **Νιμρώδ (10, 8-12),** τον οποίο ο Μεσαίωνας θεώρησε ως τον πρώτο «νέγρο» που τάχα επαναστάστησε εναντίον του θείου και καταδικάστηκε να είναι «μαύρος», όπως ονομαζόταν και ο διάβολος. Τελικά «η καλύβα» του μπαρμπα Θωμά της Αμερικής τον ταύτισε με τον Προμηθέα Δεσμώτη !

Ιδίως η Π.Δ. δεν γνωρίζει διακρίσεις επί τη βάσει του χρώματος του δέρματος όπως δεν «γνωρίζει» τις τρεις ηπείρους παρά μόνον τρία τέκνα του Νώε- γενάρχες. Άλλωστε συνδέει πολύ στενά τους προερχόμενους εκ του Χαμ Κουσίτες [= Μερόη/Σουδάν + Αιθιοπία] με την αραβική χερσόνησο (π.χ. δεν γνωρίζουμε πού ακριβώς ήταν η περιοχή Σαβά ή Οφίρ [Αφρική ή Ασία;;;] ). Ήδη στο ανωτέρω χωρίο του Άσματος δεν είμαστε βέβαιοι εάν νοείται το χρώμα του δέρματος, των μαλλιών ή το μαύρισμα από τον ήλιο!

## 1.4 Η ιστορική διαδρομή μέχρι την καθιέρωση του Αυτοκεφάλου

Όταν μελετά κάποιος την ιστορία της Ανατολικής Ρωμαϊκής Αυτοκρατορίας, η οποία κακώς και υποτιμητικά αποκλήθηκε από τους Φράγκους (Ιερώνυμο Wolff) τον 17ο αι. ως *Βυζάντιο*, πρέπει οπωσδήποτε να έχει υπόψη του το εξής σημείο: η αυτοκρατορία αυτή, η οποία αποτέλεσε συνέχεια της Ρωμαϊκής, δεν ήταν ένα εθνικό κράτος, όπως συμβαίνει στην Ευρώπη από τη Γαλλική Επανάσταση μέχρι σήμερα με την επικράτηση της αρχής των εθνοτήτων, αλλά περιελάμβανε ποικίλα έθνη και φυλές. Συνεκτικός κρίκος όλων αυτών των κατοίκων, οι οποίοι παρότι είχαν ποικίλη εθνική προέλευση ονόμαζαν τους εαυτούς τους *Ρωμαίους* και την πρωτεύουσα της Αυτοκρατορίας ***Νέα Ρώμη***, ήταν **πρώτον** η ορθόδοξη χριστιανική πίστη, η οποία έχει ως χαρακτηριστικό της την τριαδικότητα και την *καθολικότητα*, δηλ. την οικουμενικότητα, **δεύτερον** η ελληνική γλώσσα και ο ελληνικός πολιτισμός και **τρίτον** το ρωμαϊκό δίκαιο, εξευγενισμένο βέβαια από τις φιλάνθρωπες επιταγές της νέας πίστης και τις νέες ιστορικές ανάγκες.

Σημειώνει ο Ι. Καραγιαννόπουλος[[1102]](#footnote-1079): *Στον τεράστιο χώρο που καταλαμβάνει η αυτοκρατορία και μέσα στα πλαίσια της ρωμαϊκής της κρατικής οργάνωσης, ζει και κινείται ένα πλήθος από φυλές: Έλληνες και εξελληνισμένοι λαοί και φύλα Αιγύπτιοι, Σύροι, Ιουδαίοι και στα κράσπεδα της αυτοκρατορίας Αρ­μένιοι. τέλος, υπολείμματα παλιότερων μικρασιατικών λαών της Καπ­παδοκίας, της Φρυγίας, της Ισαυρίας, που κατοικώντας στα ορεινά των περιοχών αυτών δέχτηκαν καθυστερημένα την ευεργετική επίδρα­ση του ελληνισμού. Έτσι, η ιστορία των πρώτων αιώνων της βυζαντι­νής αυτοκρατορίας φαίνεται εκ πρώτης όψεως και είναι ως ένα σημείο η ιστορία ενός υπερεθνικού κράτους, που αποτελείται από διάφορα ε­θνολογικά στοιχεία. Αυτό όμως αποτελεί και* ***το μεγαλείο του Βυζα­ντίου:*** *ότι η αυτοκρατορία του Βοσπόρου ήταν μόρφωμα κρατικό με ρίζες και αποστολή ιδιαίτερα οικουμενικές. Δεν περιοριζόταν στα στε­νά εθνολογικά πλαίσια ενός λαού, παρά αγκάλιαζε την οικουμένη. Το υπερεθνικό ή καλύτερα διεθνικό αυτό κράτος όμως δεν πα­ρουσιάζεται σαν ξερό πλαίσιο, όπου οι διάφορες εθνότητες κινούνται ανεξάρτητα η μια απ' την άλλη. Αποτελεί μάλλον μια χοάνη που συν­θέτει κάθε είδους ροπές και επιδράσεις στο στοχασμό, τη θρησκεία, την τέχνη, ροπές και επιδράσεις που κατορθώνει τελικά να μετουσιώσει, για να πετύχει έτσι την ελληνική - βυζαντινή σύνθεση. Γιατί η έκφραση* ***«υπερεθνικό κράτος με οικουμενική αποστολή»*** *δεν πρέπει να δημιουργήσει την εντύπωση ότι η προσφορά των διαφόρων εθνολογικών στοιχείων που ζούσαν στο βυζαντινό κράτος ήταν η ίδια ποσοτικά και ποιοτικά και όλα τους έπαιξαν τον ίδιο ρόλο στη διαμόρφωση των πεπρωμένων της ρωμαϊκής αυτοκρατορίας. Καταλύτης όλων των διαφορότροπων στοιχείων του βυζαντινού πολιτιστικού αμαλγάματος στάθηκε ο ελληνισμός. […] τα μεγάλα κέντρα του ελληνισμού, η Κων/πολη, η Αλεξάνδρεια, η Αντιόχεια, η Έφεσος, η Θεσσαλονίκη, αλλά και η Νικομήδεια και η Νίκαια, για να αναφέρω τα κυριότερα από αυτά, ενδυναμωμένα από το πολιτικό γεγονός της μεταθέσεως του κέντρου βάρους του κράτους στην Ανατολή, ενίσχυαν και μετέδιδαν συνεχώς την λάμψη του ελληνικού πνεύματος.* Και εν συνεχεία ο ίδιος ιστορικός σημειώνει ότι όσο οι κάτοικοι της «Βυζαντινής» Αυτοκρατορίας αποκτούσαν περισσότερο ελληνική συνείδηση, τόσο περισσότερο και καλύτερα ταυτίζονταν με το κράτος. Όσο δε συνέβαινε αυτό, αισθάνονταν ως ξένα σώματα, αποχωρίζονταν από αυτό (το κράτος) και συμμαχούσαν με τον Άραβα ή σελτζούκο κατακτητή.

Ορθοδοξία και Ελληνισμός έγιναν μέσω των Μεγάλων Πατέρων Βασιλείου του Μεγάλου, Γρηγορίου του Θεολόγου, και Ιωάννου του Χρυσοστόμου στο Βυζάντιο **ένα** πράγμα, ό,τι είναι **η καρδιά** και **ο εγκέφαλος** στο ίδιο σώμα, καθώς η ορθόδοξη χριστιανική πίστη έδωσε απαντήσεις στα μεγάλα ερωτήματα της ελληνικής φιλοσοφίας. Σημειώνει ο Χρ. Γιανναράς[[1103]](#footnote-1080): *Με κέντρο πια την Νέα Ρώμη η Ρωμαϊκή Αυτοκρατορία θα διανύσει μια θαυμαστή σε κάθε φάση της ιστορική δια­δρομή ολόκληρης χιλιετηρίδας. Σίγουρα, η πολιτισμική της ταυτότητα δεν είναι ούτε αμιγώς ρωμαϊκή, ούτε αμιγώς ελληνική. Είναι το χριστιανικό στοιχείο πού πρωτεύει και μάλιστα η εμμονή και πιστότητα στην ορθόδοξη πρωτο­χριστιανική παράδοση. Με άξονα βίου την* ***εκκλησιαστική*** *νοηματοδότηση της ανθρώπινης ύπαρξης, του κό­σμου και της Ιστορίας, η Ρωμαϊκή Αυτοκρατορία θα αναχωνεύσει οργανικά και δημιουργικά τη ρωμαϊκή παράδο­ση του δικαίου και της διοίκησης, και παράλληλα την ελλη­νική φιλοσοφία και τέχνη. Μετά τον 6ο αιώνα θα είναι και επίσημα μια ελληνόφωνη αυτοκρατορία, και μετά τον 10ο αιώνα θα υιοθετήσει και τους όρους «Έλληνας» και «ελληνι­κός», φορτισμένους πια με αξιολογικό περιεχόμενο, για να αντιπαρατάξει τη δική της πολιτισμική ταυτότητα στον καινούργιο πολιτισμό πού γεννιέται στην κατακτημένη από βάρβαρα φύλα και φυλές Δύση.*

Δεν υπήρχε λοιπόν στη Νέα Ρωμαϊκή αυτοκρατορία ο εθνοφυλετισμός-ρατσισμός, ο οποίος (μαζί με τον φεουδαρχισμό και τις ταξικές διακρίσεις) προέκυψε στη Νεότερη Ευρωπαϊκή Ιστορία, μετά τη διείσδυση των Φράγκων. Αρμένιοι ή και εκπρόσωποι άλλων εθνοτήτων από τα χαμηλότερα κοινωνικά στρώματα έφτασαν στα ψηλότερα κρατικά αξιώματα, ακόμα και στον αυτοκρατορικό θρόνο. λαμπρό παράδειγμα ο Βασίλειος Α’, γενάρχης της δυναστείας των Μακεδόνων. Ποτέ δεν υψώθηκε κάποιο υλικό ή πνευματικό Σινικό Τείχος για να χωρίσει τη χριστιανική Αυτοκρατορία από το βάρβαρο περιβάλλον της. Ποτέ επίσης το Βυζάντιο δεν έκανε ιμπεριαλιστικούς κατακτητικούς πολέμους, όπως συνέβη με την ευρωπαϊκή αποικιοκρατία. Αντιθέτως στη συνάντησή της με τους λαούς της Ν.Α. Ευρώπης *η βυζαντινή αυτοκρατορία θυσιάζει τον οικουμενισμό της ελληνικής γλώσσας για να διατηρήσει την παγκοσμιότητα του πολιτισμού της[[1104]](#footnote-1081).*

Όσον αφορά στη διοικητική οργάνωση του Χριστιανισμού, αποκλειστικό κριτήριο συστάσεως και υπάρξεως μιας «κατά τόπον Εκκλησίας», ήταν η εδαφικότητα[[1105]](#footnote-1082), ενώ με την Δ’ Οικουμενική Σύνοδο διαμορφώθηκε *ο θεσμός της Πενταρχίας* η υπαγωγή όλων των κατά τόπους Εκκλησιών στα πέντε οικουμενικά πατριαρχεία: Ρώμης, Κωνσταντινουπόλεως, Αλεξανδρείας, Αντιοχείας και Ιεροσολύμων. Ακριβώς επειδή ακόμη και το Πατριαρχείο «ακολουθούσε» τα όρια (και συνεπώς) και την αίγλη του τόπου, της πολιτικής επαρχίας όπου βρισκόταν (*κριτήριο εδαφικότητας*), η *Μήτηρ Σιών*, το Πατριαρχείο Ιεροσολύμων, κατατάχθηκε τελευταίο, πέμπτο στην Ιεραρχία της Πενταρχίας (αφού η πόλη είχε χάσει πλέον την αίγλη της), ενώ στη δεύτερη θέση και μάλιστα με ίσα πρεσβεία τιμής με το Ρώμης, κατατάχθηκε το Πατριαρχείο Κωνσταντινουπόλεως, ένεκα της ακτινοβολίας της Πρωτεύουσας του Βυζαντίου και της προσωπικότητας Πατριαρχών όπως του αγ. Ιωάννη του Χρυσοστόμου.

Σύμφωνα με τον Μητροπ. Περγάμου Ι. Ζηζιούλα[[1106]](#footnote-1083), *ο τίτλος «οικουμενικός» εχρησιμοποιείτο αρχικά με την έννοια του επιθετικού προσδιορισμού της τότε γνωστής Ρωμαϊκής και στη συνέχεια Βυζαντινής οικουμένης. Ο όρος «οικουμένη» ήταν αρχικά επίθετο και εσήμαινε το κατοικημένο μέρος της γης σε αντιδιαστολή προς τις μη κατοικημένες γεωγραφικές περιοχές. Στην εκκλησια­στική γλώσσα, ο όρος «οικουμένη» εχρησιμοποιείτο κατά τον δ' αιώνα για να δηλώσει το σύνολο των χριστιανικών εκκλησιών. Αρχικά δεν είχε ιδιαίτερο κανονικό περιεχόμενο. Έτσι, ο Θεοδωρητος Κύρου, μπορούσε να καλεί τον Ι. Χρυσόστομο «της οικουμένης διδάσκαλον». Στην περίπτωση των Πατριαρχών Κωνσταντινουπόλεως, ο τίτλος δεν χρησιμοποιήθηκε από τους ιδίους ως αυτοχαρακτηρισμός, αλλά από άλλους. Πρώτος ο Κωνσταντινουπόλεως Ακάκιος (447-488 μ.Χ.) προσφωνήθηκε «οικουμενικός», λίγο δε αργότερα ο Ιωάννης ο Καππαδόκης (518-20 μ. Χ.) ονομάστηκε «αρχιεπίσκοπος και οικουμενικός Πατριάρχης». Ο Ιουστινιανός καλεί τους Πατριάρχας Κωνσταντινουπόλεως Επιφάνιο (520-35), Άνθιμο (535-6) και Μητροφάνη (536-52) «οικουμενικούς». Ο Κωνσταντινουπόλεως Ιωάννης ο Νηστευτής (582-95) αναγράφεται στα Πρακτικά της Συνόδου, που δίκασε τον Πατριάρχη Αντιοχείας Γρηγόριο, με τον τίτλο «οικουμενικός». Ας σημειωθεί ότι στη Σύνοδο αυτή συμμετείχαν και οι Πατριάρχες Αλε­ξανδρείας και Ιεροσολύμων, πράγμα που υποδηλώνει ότι ήδη τον 6ο μ.Χ. αιώνα, ο τίτλος αυτός είχε γίνει αποδεκτός για τον Κωνσταντι­νουπόλεως, τουλάχιστον στην Ανατολή (ο πάπας Ρώμης δεν τον απε­δέχθη τότε. είναι όμως άξιο σημειώσεως ότι οι σύγχρονοι πάπες από τον Παύλο Στ' μέχρι και σήμερα, χρησιμοποιούν αυτόν τον τίτλο στα επίσημα κείμενά τους όταν αναφέρονται στον Κωνσταντινουπόλεως). Σήμερα μόνον οι Τουρκικές αρχές αποφεύγουν συστηματικά να ανα­φέρονται στον Κωνσταντινουπόλεως ως «οικουμενικό Πατριάρχη», ενώ ολόκληρη η Ορθόδοξη Εκκλησία, και ο χριστιανικός κόσμος ευρύ­τερα, του απονέμουν τον τίτλο αυτό σε όλες τις προσφωνήσεις τους. Η απονομή του τίτλου αυτού στον Κωνσταντινουπόλεως δεν υπήρξε τυχαία, ούτε εστερείτο περιεχομένου. Οι Οικουμενικές Σύνοδοι Β' (381) και Δ' (451) ανεγνώρισαν στον Κωνσταντινουπόλεως προνόμια ίσα με τον Ρώμης, ο οποίος ήταν πρώτος τη τάξει μεταξύ των Πατριαρχών. Έτσι, η Δ' Οικουμενική Σύνοδος με τους κανόνες 9 και 17, έδωσε στον Κωνσταντινουπόλεως το δικαίωμα να δέχεται εκκλήσεις από κληρικούς που καταδικάστηκαν, και να αποφασίζει τελεσιδίκως (το λεγόμενο και σήμερα «έκκλητον» ή «έκκλητος», εννο­είται προσφυγή).*

Το φυλετικό στοιχείο στη Νέα Ρωμαϊκή Αυτοκρατορία δε διαδραμάτιζε καθοριστικό ρόλο. Ο άγ. Μάξιμος ομολογητής τόνιζε: *αγαπώ τους Ρωμιούς ως ομοπίστους, τους δε Γραικούς ως ομογλώσσους* (PG 90.128). Αυτό αποδεικνύουν και οι λόγοι των Πατέρων του χρυσού αιώνα της Θεολογίας. Σημειώνει ο καππαδόκης Μ. Βασιλειος σχετικά με τους αγίους Τεσσαράκοντα: *δεν είχαν μια πατρίδα γιατί ο καθένας καταγόταν από διαφορετική πατρίδα. […] θα τους πούμε απάτριδες ή οικουμενικούς πολίτες; Όπως αυτά που έχουν προσφερθεί στους εράνους από τον καθένα γίνονται κοινά στους προσφέροντες, έτσι και στην περίπτωση των μακαρίων αυτών ανδρών η πατρίδα καθενός ήταν κοινή για όλους. […] Πόλις των μαρτύρων είναι η πόλις του Θεού (Θ.). Ο Θ. είναι ο τεχνίτης κι ο δημιουργός της. Είναι η άνω Ιερουσαλήμ, η ελεύθερη, η μητέρα του Παύλου κι όλων των όμοιων με αυτόν.* ***Το ανθρώπινο έθνος είναι διάφορο για τον καθένα, το πνευματικό έθνος είναι ένα για όλους, γιατί ο Θ. είναι Πατέρας όλων κι όλοι είναι αδέρφια με την ομόνοια της αγάπης διά του αγ. Πνεύματος*** (*Στους αγίους Τεσσαράκοντα* 295[[1107]](#footnote-1084)). *Μια πατρίδα υπάρχει για όσους αποβλέπουν στον ουρανό, η Ιερουσαλήμ, όχι οι πατρίδες της γης που περιορίζονται μέσα στα μικρά όρια και που αλλάζουν κατοίκους.* ***Και μια είναι η λαμπρότης καταγωγής, η διαφύλαξη της εικόνας κι η εξομοίωση προς το αρχέτυπο,*** *όσο είναι δυνατό για τους δεσμώτες της σάρκας, οι οποίοι μπορούν να δεχτούν μια σταγόνα του καλού. Κι ένα το αξίωμα, η νίκη κατά του πονηρού και να παραμείνει η ψυχή απόρθητη κι ανίκητη στους αγώνες της για ευσέβεια* (*Στον αγ. Κυπριανό,* 119). Ο άγ. Γρηγόριος ο Θεολόγος επίσης γράφει: *Η σωματική πατρίδα δεν είναι καθόλου ελεύθερη. [...] Οι κόλποι της θάλασσας κι οι χαράδρες την περιορίζουν, αλλάζει πολλούς δύστυχους,* ***μητέρα η ίδια και τάφος των παιδιών της, κομματιάζει όσους την κομματιάζουν.*** *[...] Ενώ η άνω Ιερουσαλήμ, την οποία αντί για την πρώτη αναζητούν οι σοφοί, είναι εκείνη που ατενίζοντας μένουμε ατάραχοι. [...]. έκταση απεριόριστη γεμάτη από υπέροχα σκηνώματα, που την κατέχουν οι κάτοικοί της στον αιώνα, μάνα των ζωντανών κι άσχετη με πόνους* (*Περί Αρετής*, 189-91). *Η Αρμαθαΐμ του Σαμουήλ, η μικρή πόλη του μεγάλου ανδρός, που δεν ατίμασε τον προφήτη. [...] Από αυτή δεν εμποδίσθηκε εκείνος στον Θ. να δοθεί προ της γεννήσεως του και να καταστεί προγνώστης των μελλόντων [...] και χριστής βασιλέων και ιερέων και κριτών (μετανάστες ή από χωριά ήταν οι Αβραάμ, Σαούλ, Δαυίδ, Αμώς, Ιωσήφ, Ηλίας, Ελισσαίος, Ιωάννης). Βρήκα και το Θ. συνήγορο της χωρατιάς (Βηθλεέμ, φάτνη). [...] Άραγε θα πάψεις να περηφανεύεσαι για τις πόλεις; Θα σεβασθείς κάποτε την περιφρονημένη κι άσημη ερημιά; Δεν αναφέρω το χρυσάφι και τους λίθους, που γεννιούνται από την άμμο. [...] Οι απόστολοι δεν ήταν ξενιτεμένοι για τα πολλά έθνη και τις πόλεις […] για να επεκταθεί παντού το Ευαγγέλιο; [...] Τί σχέση έχει ο Παύλος με τα έθνη, ο Λουκάς με Αχαΐα, ο Ανδρέας με την Ήπειρο; [...] Για τους έξοχους άντρες φίλε μία είναι η πατρίδα, η άνω, στην οποία έχουμε εγγραφεί πολίτες. Για όλους ένα το γένος, το χώμα, ή η πνοή του Κυρίου. [...] Ευγενής είναι όποιος φύλαξε την αρετή, αγενής όποιος τη σύγχυσε με την κακία και πήρε τη μορφή του φιδιού. Αυτές οι κάτω πατρίδες είναι παιχνίδια της πρόσκαιρου ζωής και κατασκήνωσής μας* (*Λόγ. 33*, 107 κ.ε.).

Όπως ήδη σημειώθηκε, στο δυτικό τμήμα της Ρωμαϊκής Αυτοκρατορίας, από τον 5ο αι. έχουμε την κάθοδο των Φράγκων, που διαπνέονταν από μια φυλετική/ ρατσιστική νοοτροπία. Ιδίως μετά την επικράτηση της *αγίας Ρωμαϊκής αυτοκρατορίας* ***του Γερμανικού έθνους***, η λέξη *έθνος* ταυτίστηκε με τη *φυλετική καταγωγή και κυρίως με τις κοινωνικές τάξεις.* Αντίστοιχο του *έθνους* είναι το *natio* που παράγεται από το *nascor* =γεννώμαι. Στο μεσαίωνα ο όρος *nations* χρησιμοποιούνταν για να δηλώσει την περιοχή προέλευσης και το 15ο – 17ο αι. την *κρατούσα κοινωνική τάξη*. Ο Λούθηρος ονομάζει **deutsche nation** τους ευγενείς[[1108]](#footnote-1085).

Στην Ανατολή μετά την άλωση της Πόλης ο Πατριάρχης ανέλαβε εθνικό ρόλο. Περιβλήθηκε τη μήτρα και το σάκκο του Αυτοκράτορα. Έγινε ο Εθνάρχης που εκπροσωπούσε στην Υψηλή Πύλη το ρωμέικο μιλέτι, το ορθόδοξο γένος[[1109]](#footnote-1086). Ήδη όμως από την άλωση των Φράγκων (1204) είχε αρχίσει η «ελληνοποίηση» της αυτοκρατορίας η οποία χάνοντας τα εδάφη προς ανατολάς ιδίως με τη μάχη Ματζικέρτ (26.08.1071), άρχισε να στρέφεται προς δυσμάς και τον ελλαδικό χώρο. Ταυτόχρονα στη Δύση η εφεύρεση της τυπογραφίας από τον Γουτεμβέργιο αποτέλεσε την αφετηρία δύο σημαντικότατων παραγόντων του νεότερου ευρωπαϊκού πολιτισμού· του **ατομικισμού** (αφού η γνώση κι η επικοινωνία ήταν πια ατομική υπόθεση) και **του εθνικισμού** (αφού οι λαοί είδαν για πρώτη φορά τυπωμένη τη γλώσσα τους και συνειδητοποίησαν έτσι την εθνική τους ταυτότητα). Με κάποια δόση υπερβολής μάλιστα ο Luan[[1110]](#footnote-1087) υποστηρίζει ότι, αν δεν είχαν εφευρεθεί τα 24 ξύλινα γράμματα του ανυποψίαστου τυπογράφου του Μainz, ολόκληρος ο δυτικός πολιτισμός μας δεν θα είχε δει το φως.

Την εποχή του τουρκικού ζυγού σημαδεύτηκε όμως από μια άνοδο του θρησκευτικού εθνικισμού. Χαρακτηριστικά είναι τα παραδείγματα που αναφέρει ο Π. Ματάλας[[1111]](#footnote-1088):

- Στις αρχές του 16ου αιώνα, στη **μονή Φιλόθεου**, που ήταν ως τότε «βουλγαρικό μοναστήρι, όταν ανέλαβε ηγούμενος ο άγιος Διονύσιος «ὁ ἐν τῷ Ὀλύμπωι», σύμφωνα με *Βίο* του, «την τάξιν των Βουλγά­ρων, εις την ημετέραν εύταξίαν ερρύθμισε, καί εφρόντισε βιβλία ελ­ληνικά από όλα τα χρειαζούμενα». Σύμφωνα και με την *Ακολου­θία του Αγίου Διονυσίου,* ο άγιος «την Μονήν ταύτην την έκαμε ρωμαϊκήν, διατί πρώτον ήτο βουλγαρική, ομοίως καί την ακολουθίαν», και μάλιστα, για τον λόγο αυτό «εφθονήθη πολλά υπό των Βουλγάρων, ώστε οπού ηθέλησαν αποκτείναι αυτόν».

-Το **1541** ο οικουμενικός πατριάρχης Ιερεμίας Α' διατάζει να αποδοθεί μονίμως η μονή **Κουτλουμουσίου** στους «Ρωμαίους» μο­ναχούς, και να αποκλεισθούν εσαεί οι πρώην κάτοχοί της Βούλγα­ροι, οι οποίοι με τα μεθύσια τους και την αδιαφορία τους την εί­χαν καταστρέψει: *Ἕως μὲν ἦν ἐν ταῖς τῶν Βουλγάρων χερσὶν ἡ κατ' αὐτοὺς μο­νή, μικροῦ δὴ καὶ ταύτην ἂν ταῖς οἰνοφλυγίαις καὶ ἀδιαφορίαις κατηδαφίσαντο, καὶ εἰς παντελῆ ἐρήμωσιν ἤγαγον. Ἂφ οὖ δὲ ταύτην διεδέξαντο οἱ ἐκ τοῦ ἡμετέρου γένους μοναχοὶ καὶ προσεποιήσαντο, ἀνέθαλλε τὲ καὶ ὡς εἶπεν ἀνέθορε καὶ ἀνεζωοποιήθη τὰ κάλλιστα. [...] Ὅθεν καὶ πρὸς ἀσφάλειάν της οἰκιώσεως ταύτης* ***τῶν Ρωμαίων*** *ἐπὶ τῇ μονῇ τοῦ Κωτλωμουσίου [...] ἀποφαινόμεθα [...] τοῦ μηκέτι τολμῆσαι ποτὲ τίνα [...] πρὸς τὸ ἐκβαλεῖν τοὺς εὐρισκομένους νῦν καὶ ἀντεισάξει τοὺς Βουλγάρους καὶ γένηται ἡ ἐσχάτη τῆς μονῆς φθορά, χείρων τῆς πρώτης. Ὃ γὰρ τοιοῦτον τί τολμήσας ποιῆσαι [...] ἐσται ὑπ' ἀφορισμὸν ἄλυτον καὶ αἰώνιον καὶ ἀσυγχώρητον ἀπὸ Θεοῦ.*

- Ακόμη και **ο Ρήγας** *καλεί όλες τις φυλές των Βαλκανίων να μετάσχουν σε ένα οραματικό κράτος, ενιαίο και δημοκρατικό, στην ουσία όμως (και σε αντίθεση με μεταγενέστερες χρήσεις του Ρήγα) κάθε άλλο παρά «πολυεθνικό» ή «ομοσπονδιακό»: μια συ­γκεντρωτική, κατά το γαλλικό πρότυπο,* ***«Ελληνική Δημοκρατία»,*** *με* ***μία*** *επίσημη γλώσσα,* ***τα ελληνικά****. Στο νέο κράτος θα περιλη­φθούν «χωρίς εξαίρεσιν θρησκείας καί διαλέκτου, Έλληνες, Αλβα­νοί, Βλάχοι, Αρμένηδες καί κάθε άλλο είδος γενεάς»· «Βούλγαροι, κι Αρβανίτες, Αομένοι, καί Ρωμιοί», σύμφωνα με τον διάσημο στί­χο του Θούριου. Οι «Έλληνες» (ή «Ρωμιοί»), λοιπόν, από τη μια εί­ναι ένα επιμέρους γένος ανάμεσα στα άλλα, από την άλλη όμως είναι όλος ο λαός, το σύνολο των υπηκόων, ο οποίος μάλιστα στην πρώτη φράση της Νέας Πολιτικής Διοίκησης ορίζεται και ιστορικά ως «απόγονος των [αρχαίων] Ελλήνων». Αν και όλα τα γένη είναι θεωρητικώς ισότιμα, ανεξαρτήτως «θρησκείας καί διαλέκτου», «Έλλην καί πολίτης» θα είναι μόνο «εκείνος πού ομιλεί την ελληνικήν γλώσσαν», η οποία θα πρέπει λοιπόν να «σπουδασθή άπ' όλα τα εις το βασίλειον τούτο εμπεριεχόμενα γένη». Τα επιμέρους γέ­νη λοιπόν συγχωνεύονται, από τη μια ιστορικά, ως απόγονοι Ελλή­νων, σε ένα μεγάλο γένος-φυλή, και από την άλλη πολιτικά στο οραματικό δημοκρατικό έθνος-κράτος.* Οι αντιφάσεις του προγράμματος του Ρήγα αντανακλούν τις αντιφάσεις μιας πραγματικής διαδικασίας: *Την ίδια περίπου επο­χή, ένας άλλος Βλάχος, ένας παπάς από τη Μοσχόπολη, παρότρυ­νε με τον ακόλουθο τρόπο τους «αλλόγλωσσους» ορθόδοξους λα­ούς να μάθουν ρωμαίικα: «Αλβανοί, Βλάχοι, Βούλγαροι, αλλόγλωσσοι χαρητε, κι ετοιμασθήτε όλοι σας Ρωμαίοι να γενήτε, βαρβαρικήν αφήνοντες γλώσσαν, φωνήν καί ήθη, οπού στους απογόνους σας να φαίνωνται σαν μύθοι. Γένη σας να τιμήσετε ομού και τας πατρίδας, τας αλβανοβουλγαρικάς κάμοντας ελληνίδας.*

Μετά την απελευθέρωση ενός τμήματος της Ελλάδος από τον τουρκικό ζυγό, ο νεοαφιχθείς ανήλικος βαυαρός βασιλεύς **Όθωνας (1833-1862)** συνεπικουρούμενος από τον Υπουργό Παιδείας Μάουρερ και του αρχιμ. **Θ. Φαρμακίδη** θέλησε να αποκόψει την Εκκλησία της Ελλάδος βίαια από το Πατριαρχείο, ψαλιδίζοντας τη Μεγάλη Ιδέα ανασύστασης της Βυζαντινής Αυτοκρατορίας μέσω της συμμαχίας με τη Ρωσία και μεταβάλλοντάς (υποβίβαζοντάς) την σε «υπηρεσία» του Κράτους. Είναι χαρακτηριστικό ότι η Μητρόπολη Αθηνών δε βρήκε θέση στο σύμπλεγμα των κτηρίων της Πολιτικής Εξουσίας στο κέντρο της Αθήνας, ενώ η αρχιτεκτονική και η αγιογράφησή της είχαν δυτική νοοτροπία. Κατά τις Συνεδρίες της Ιεράς Συνόδου προήδρευε ο βασιλικός επίτροπος, ενώ στη θεία Λειτουργία στο *εν Πρώτοις* μνημονευόταν πρώτοςο βασιλεύς Όθων. Η κίνηση αυτή, η οποία συνοδεύτηκε από κλείσιμο άνω των τριακοσίων μονών, θέλησε να επιβάλει στην Ανατολή τις αρχές του Διαφωτισμού (μεταξύ αυτών ***και την αρχή των εθνοτήτων***) που μετάγγισε από τη Δύση ο **Α. Κοραής**, θεωρώντας ότι *η Κωνσταντινούπολη μένει μολυσμένη από την καθέδραν του ανόμου τυράννου*. Καταφρονητική ήταν η άποψη του Κοραή και για το Βυζάντιο. Σ’ αυτές τις ενέργειες αντέδρασε ο άρτι αφιχθείς από τη Ρωσία **Κ.Οικονόμος** εξ Οικονόμων, καθώς επίσης και ο **Κ. Φλαμιάτος** και άλλοι (όπως ο **Παπουλάκος**) με έδρα τη Μεγίστη Λαύρα.

Μετά από δεκαοκτώ έτη απομόνωσης από τις άλλες Εκκλησίες, το 1850 η Εκκλησία της Ελλάδος (και με προσπάθειες κυρίως των ρωσόφιλων) αναγνωρίζεται από το Οικουμενικό Πατριαρχείο με τους όρους όμως που έθεσε το τελευταίο. Η Πατριαρχική και **Συνοδική πράξη του 1866** (Ιούλιος) αφορούσε στην «κατ΄ αφομοίωση» παραχώρηση της Εκκλησίας *της επαρχίας των Επτανήσων* στην αυτοκέφαλη Εκκλησία της Ελλάδος, παρ’ όλες τις αντιδράσεις από μεγάλη μερίδα πιστών με επικεφαλής τον Κεφαλληνίας Σπυρίδων (Κοντομίχαλος) και τον πολιτικό Γεώργιο Τυπάλδο Ιακωβάτο. Πιο εύκολα ήλθε η **Πράξη του 1882** (Μάιος) για την «κατ’ αφομοίωση» ένταξη στην αυτοκέφαλη Εκκλησία της Ελλάδος των επαρχιών Ηπείρου (μικρό μέρος) και Θεσσαλίας (το μεγαλύτερο μέρος). Μετά τη διατύπωση της θεωρίας του Βαυαρού Φαλλμεράυερ περί σλαβικής και αλβανικής καταγωγής των Νεοελλήνων, το υποτιμημένο από τους διαφωτιστές Βυζάντιο κατανοείται μέσω του Ζαμπέλιου και του Παπαρηγόπουλου ως άρρηκτο κομμάτι της ενιαίας Ελληνικής Ιστορίας.

Το ελλαδικό σχίσμα ακολουθήθηκε από το **βουλγαρικό σχίσμα**. Με υποκίνηση των Ρώσων το Φεβρουάριο του 1870 ιδρύεται με σουλτανικό φιρμάνι η Βουλγαρική Εξαρχία με έδρα το Ορτά-Κιοΐ. Αυτό το σχίσμα, το οποίο έγινε πριν αποκτήσουν οι Βούλγαροι έθνος-κράτος και διήρκησε για 85 ολόκληρα έτη (1860-1945), συνδέεται με την εμφάνιση του πανσλαβιστικού κινήματος και συντελείται τη στιγμή που δεν έχει ρυθμιστεί το ζήτημα της Μακεδονίας και της Θράκης. Η ρωσική πολιτική υποδαύλισε και **τον αραβικό εθνοφυλετισμό**. Το 1898 εξαναγκάστηκε σε παραίτηση ο τελευταίος Έλληνας Πατριάρχης Αντιοχείας Σπυρίδων και το επόμενο έτος εξελέγεται ο πρώτος Άραβας πατριάρχης, ο από Λαοδικείας Μελέτιος.

## Επίλογος

Ο εθνοφυλετισμός, ο οποίος καταδικάστηκε από τη **Μεγάλη Σύνοδο του 1872**, ταλάνισε τον 20ο αι. την Ευρώπη με τους δύο Παγκοσμίους Πολέμους, ενώ εξακολουθεί μέχρι σήμερα να πυροδοτεί εντάσεις στα Βαλκάνια. Για την Ορθοδοξία και τη μαρτυρία της στο σύγχρονο παγκοσμιοποιημένο περιβάλλον αποτελεί πρώτιστο μέλημα η συνειδητοποίηση από όλα τα μέλη τής οικουμενικότητας και της ενότητας παρά την ποικιλία των τοπικών παραδόσεων. Παράδειγμα (Μοντέλο) καθολικότητας-Σομπόρνοστ είναι σήμερα το **Άγιον Όρος**, ο μοναδικός χώρος, όπου δεν γεννιούνται άνθρωποι αλλά μόνον ζουν και πεθαίνουν. Όμως πολλοί το αισθάνονται σαν πραγματική τους πατρίδα, διότι αναγεννώνται πνευματικά. από τις είκοσι μονές μια είναι ρωσική, μια σερβική και μια βουλγαρική, ενώ τη βυζαντινή εποχή υπήρχε και γεωργιανή μονή, αλλά και λατινικό μονύδριο από το Αμάλφι της Ιταλίας. Παρά την πολυεθνικότητα, είναι μια κοινοπολιτεία αγάπης. Το ίδιο συμβαίνει και με το μοναστήρι του Essex στην Αγγλία, το οποίο ίδρυσε ο γέροντας Σωφρόνιος και σήμερα κοινωνούν από το ίδιο Ποτήρι μοναχοί και μοναχές από διάφορες φυλές.

# Απαντήσεις σε Δραστηριότητες

#### Δραστηριότητα 1

Βλ. στον κατωτέρω ιστότοπο

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | [ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΙΩΝΑΣ](http://eclass.uoa.gr/modules/document/file.php/SOCTHEOL103/%CE%9D%CE%95%CE%9F%CE%99%CE%A9%CE%9D%CE%91%CE%A3%CE%A4%CE%95%CE%9B%CE%9F%CE%A3.ppt) + [ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΙΩΝΑ](http://eclass.uoa.gr/modules/document/file.php/SOCTHEOL103/%CE%99%CE%A9%CE%9D%CE%91%CE%A3%CE%A4%CE%95%CE%9B%CE%9F%CE%A3.docx)[*http://eclass.uoa.gr/modules/document/?course=SOCTHEOL103*](http://eclass.uoa.gr/modules/document/?course=SOCTHEOL103)   |  |  | | --- | --- | | **Ο ΙΩΝΑΣ ΚΑΙ Η ΑΠΟΚΑΛΥΨΗ (κεφ. 11)** | | | ΙΩΝΑΣ | ΑΠΟΚΑΛΥΨΗ 11- «ΑΝΤΙ-ΙΩΝΑΣ» | | **Ο Ιωνάς αποστέλλεται μόνος και χωρίς ο ίδιος να έχει κάποιο διακριτικό ότι είναι προφήτης, αφού οι Νινευίτες δεν γνώριζαν καν ότι ξεβράστηκε από το κήτος** | **Έχουμε δύο μάρτυρες (για να είναι αξιόπιστη η μαρτυρία) με ειδική περιβολή:** Οι ***σάκκοι,*** με τους οποίους είναι περιβεβλημένοι, υπογραμμίζουν το προφητικό τους αξίωμα (Ησ. 20, 2. Ζαχ. 13, 4) και υποδηλώνουν ότι κηρύττουν μετάνοια (Δ’ Βασ. 1, 8. 19, 2. πρβλ. ένδυμα *Ιωάννη Βαπτιστή* Μτ. 3, 4. Εβρ. 11, 37). | | **Ο Ιωνάς μόνος απλώς προαναγγέλλει στους Νινευίτες την καταστροφή χωρίς να τους δηλώνει την ευκαιρία της μετάνοιας και χωρίς το κήρυγμά του να συνοδεύεται από σημεία εξουσίας** | Αυτοί οι δύο Χριστοί πραγματοποιούν καταπληκτικά σημεία, τα οποία συνοδεύουν το κήρυγμά τους και συνδέονται με το τριμερές Σύμπαν.  **Αυτοί** (και όχι άλλοι ψευδοπροφήτες) έχουν την **εξουσία** μιμούμενοι τον προφήτη Ηλία να κλείνουν τον *ουρανό* για να μη βρέχει (11, 6α), να μετατρέπουν τα ύδατα σε αίμα όπως ο Μωυσής (πρβλ. Εξ. 7, 17-19), , και να πατάσσουν τη γη με όποια πληγή και όσες φορές θελήσουν. Οι μάρτυρες συνεπώς επιτελούν πιο εντυπωσιακά σημεία από τον ίδιο τον Ιησού, ο οποίος αρνήθηκε να πραγματοποιήσει *σημείον εκ του ουρανού* (Μτ. 12, 38-9). Επαληθεύουν έτσι την υπόσχεση του Κυρίου τους στον αποχαιρετιστήριο λόγο Του στον Ιωάννη (***μείζονα τούτων ποιήσει*** 14, 12). | | **Οι κάτοικοι της Νινευί μεταστρέφονται και μετανοούν. Το τέλος του Ιωνά παραμένει άγνωστο!!!** | ΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΩΝ ΜΑΡΤΥΡΩΝ ΚΑΤΑΡΧΑΣ ΤΡΑΓΙΚΟ: Στην μεγάλη Πόλη, η οποία ***πνευματικώς καλείται Σόδομα και*** Αίγυπτος και πιθανότατα ταυτίζεται με την ***αγία πόλη-ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ*** του στ. 2. το θηρίο/ο Αντίχριστος συντρίβει σφαγιάζει τους μάρτυρες και τα πτώματά τους παραμένουν άταφα (έσχατος ονειδισμός). Θεατές αυτής της σφαγής γίνονται επί 3 ½ μέρες όλοι οι λαοί και τα έθνη, τα οποία την έχουν καταπατήσει. ΟΛΟΙ ΧΑΙΡΟΝΤΑΙ και ΑΝΤΑΛΛΑΣΣΟΥΝ ΔΩΡΑ. ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΌΜΩΣ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΕΙΤΑΙ Η ΑΝΑΛΗΨΗ και σεισμός, ο οποίος προκαλεί την πτώση του 1/10 της πόλεως και το θάνατο 7.000. Τα 9/10 της Πόλης σώζονται! | |

#### Δραστηριότητα 2

Βλ. στον κατωτέρω ιστότοπο

[ΜΑΘΗΜΑ 4Β: ΓΕΝΕΘΛΙΑ ΑΦΗΓΗΣΗ Ι. ΧΡΙΣΤΟΥ](http://eclass.uoa.gr/modules/document/file.php/SOCTHEOL100/%CE%A4%CE%91%20%CE%9C%CE%91%CE%98%CE%97%CE%9C%CE%91%CE%A4%CE%91%20%CE%A4%CE%97%CE%A3%20%CE%95%CE%99%CE%A3%CE%91%CE%93%CE%A9%CE%93%CE%97%CE%A3%20%CE%A3%CE%95%20%CE%A0%CE%91%CE%A1%CE%9F%CE%A5%CE%A3%CE%99%CE%91%CE%A3%CE%95%CE%99%CE%A3/%CE%95%CE%99%CE%A3%CE%91%CE%93%CE%A9%CE%93%CE%97%205%CE%91%20%CE%9C%CE%91%CE%A4%CE%98%CE%91%CE%99%CE%9F%CE%A3-%CE%93%CE%95%CE%9D%CE%95%CE%98%CE%9B%CE%99%CE%91%20%CE%99.ppt) http://eclass.uoa.gr/modules/document/document.php?course=SOCTHEOL100&openDir=/5401e301jdld

#### Δραστηριότητα 4

Συνήθως η περικοπή της μεταστροφής του Αιθίοπα δεν θεωρείται σε συνάφεια με την ακριβώς προηγούμενη όπου πρωταγωνιστής είναι και πάλι ο διάκονος Φίλιππος, ο συνεχιστής του Στεφάνου. Ενώ ο τελευταίος δολοφονείται από τους Ιουδαίους στην Ιερουσαλήμ, το κήρυγμα εξακτινώνεται όπως προφήτευσε προγραμματικά ο Αναστάς στους αλλογενείς ***Σαμαρίτες*** που ήθελαν να κατακαύσουν οι υιοί της βροντής και νότια στις εσχατιές της γης στους τρωγλοδύτες και ιχθυοφάγους μελαμψούς Αιθίοπες. Τους τελευταίους εκπροσωπεί ο πολιτικά, οικονομικά κοινωνικά και μορφωτικά δυνατός ευνούχος, ο οποίος ακολουθώντας τα ίχνη της βασίλισσας του Σαβά ήλθε στα Ιεροσόλυμα να προσκυνήσει και επιστρέφει κατευθυνόμενος προς την πολύπαθη μέχρι σήμερα Γάζα όπου άφησε την τελευταία του πνοή μετά των αλλοφύλων ο Σαμψών. Ουσιαστικά τα τεκταινόμενα του κεφ. 8 που αφορούν στον βορρά και στο νότο προδικάζουν αυτά που θα συμβούν προς δυσμάς με πρωταγωνιστή τον Σαύλο, ο οποίος μεταστρέφεται επίσης καθ’ οδόν στο αμέσως επόμενο κεφάλαιο.

|  |  |
| --- | --- |
| **Διάκονος Φίλιππος και (ιερ)αποστολή**  **(ελληνικό όνομα)**  **(πρβλ. Ιω. 12, : ιεραποδημία Ελλήνων στον Ιησού και την μεσιτεία επίσης του Φιλίππου και του Ανδρέα)** | |
| **Σαμάρεια**  **(χώρος βδέλυγμα για τους «υσεβείς»)**  **Σημίτες (αν και όχι «γνήσιοι» λόγω επιμιξίας) που αποδέχονται το κήρυγμα** | **Αιθίοπας**  < ***αίθω***, καίω +*οψ*-όψη = αυτός που έχει καμένο πρόσωπο, όνομα που αποδόθηκε στους Αφρικάνους που ζούσαν νότια του Νείλου – Νουβία (Σουδάν) με πρωτεύουσα τη Μερόη και βασίλισσα την κανδάκη  **ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΣ ΤΩΝ ΧΑΜΙΤΩΝ ΠΡΙΝ ΤΟ ΚΗΡΥΓΜΑ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙ ΣΤΟΥΣ ΙΑΠΕΤΙΤΕΣ**  Ήδη στον Όμηρο (Ιλ. 1.423) εντοπίζονται στις παρυφές/εσχατιές της γης σε τόπο προσφιλή στους θεούς (κήπος εσπερίδων πρβλ. Γέν. 2, 13)  Εκεί που ξεκινά και καταλήγει το καθημερινό ταξίδι του Ήλιου για να αναπαυθεί. Θεωρούνταν το Ελ –Ντοράντο της αρχαιότητας-  Οι πρώτοι ξένοι που ασπάζονται τον Χριστιανισμό (Ειρηναίος, Έλεγχος Ευσέβιος ΕΙ 2.1.13). Κι όμως και στην χριστιανική φιλολογία ως Αιθίοπας ονομάζεται ο διάβολος!    Πρβλ. τη μορφή του **Σίμωνα από την Κυρήνη** του πατέρα του Αλεξάνδρου και Ρούφου, που μνημονεύεται και από τους τρεις Ευαγγελιστές ίσως διότι εκπροσωπεί έναν λαό που συνεχίζει να σηκώνει τον Σταυρό, αλλά και τη μορφή **του Συμεών του Νέγρου** < niger = σκοτεινός, μαύρος) ο οποίος σε συνδυασμό με τον Λούκιο τον Κυρηναίο, πρωταγωνιστεί στην πολυσυλλεκτική ομάδα προφητών. Αυτή αφορίζει την ομάδα που εκχριστιάνισε τον Ιάφεθ-την Ευρώπη. |
| **Επώνυμος Σίμων Μάγος**  **Δύναμη μεγάλη**  **σφετεριζόμενος επουράνια σφραγίδα**  **Γοητεύεται από τα σημεία** | **ΑΝΏΝΥΜΟΣ Ευνούχος**  (ὀχι **η ίδια η βασίλισσα Κανδάκη** όπως αντιστρόφως συνέβη με τη βασίλισσα Σαβά πρβλ. γυναίκα του Μωυσή)  **Δυνατός** πολιτικά, οικονομικά, παιδευτικά αφού διαβάζει μεγαλόφωνα εβραϊκό κείμενο ελληνιστί  Ταξιδεύει χλμ. +Διαβάζει (και δεν βλέπει θαύματα) = Τον συνδράμει **η Δύναμις εξ ύψους.** ο ανώνυμος εκπρόσωπος του περιθωριακού λαού της ερήμου-όχι σε πόλη (πρβλ. Εμμαοί) |
| **Πρωτοβουλία διακόνου Φιλίππου**  **μετά το λυντσάρισμα του Στεφάνου στην Αγία Πόλη σε μια περιοχή με θετική εικόνα στο Κατά Λουκάν**  **παρότι θεωρούνταν αλλογενείς**  **κατελθών** | **Δυναμική Παρέμβαση του Κυρίου για τον ευαγγελισμό**  Αποκάλυψη **μέσω αγγέλου/πνεύματος Κυρίου** ενώ κατόπιν το Πνεύμα ***ομιλεί*** και τέλος ***αρπάζει*** τον Φ. τη στιγμή που ο ακροατής αναμένει ***το πνεύμα*** να κατακλύσει τον βαπτισθέντα  (πρβλ. Ιωνάς! - **τροφοδοσία** Δανιήλ λάκκο λεόντων)  ***ἀνάστηθι*** (2Χ [!]) και πορεύου έπὶ την οδόν την ***καταβαίνουσαν***  (πρβλ. ***Εμμαοί*** όπου το αποκορύφωμα είναι η κλάση του άρτου ενώ εδώ το βάπτισμα)  ***Κολλήθ\**** συνήθως αναφέρεται για ***κοινωνία*** άλλων με τους αποστόλους για να διδαχθούν (εδώ συμβαίνει το αντίστροφο)-  ο Φ. δεν έχει ενστάσεις αλλά ***προσ***δράμει  (πρβλ. ***πρόσ***ελθε) |
| **Καμιά σχέση με τα Ιεροσόλυμα** | Από τα Ιεροσόλυμα όπου απαγορευόταν η πρόσβαση στο Ναό (Λευ. 21, 17-23) προς την πολύπαθη λωρίδα της Γάζας (όπου ο απέθανε ο **Σαμψών μετά των αλλοφύλων**) |
|  |  |
| **Πόλη-όχλοι-πολλοί** (2Χ)-  ***πολλή*** χαρά έν τη *πόλει (παρήχηση)* | **Έρημος οδός** σε έναν ἀνθρωπο-πλάσμα  **έρημο (άγονο)** που δεν θεωρούνταν **ούτε αρσενικό ούτε θηλυκό**  για να κηρυχθεί πίστη που στις Πρ. ονομάζεται  **η οδός**  Πάνω σε άρμα που έχει αρνητικό συμβολισμό στην ΑΓ  Ο Φ. λειτουργεί ως ***οδηγός*** στο άρμα **προς τη γνώση** και ουσιαστικά **προς τα άνω** όπου καταλήγει ο τελευταίος στίχος της προφητείας |
| Ακούνε + **κυρίως βλέπουν σημεία**  και **δη εξορκισμούς δαιμόνων που προκαλούν** –  τα πνεύματα εκπέμπουν μεγάλη φωνή | Δεν χρειάζεται να δει παρά μόνον ακούει τον Φ. αφού πρώτα ***ακούσει*** ο διάκονος τον Α. να αναγιγνώσκει και μάλιστα τον Ησαΐα που είναι γνωστός ήδη από τη Ναζαρέτ.  Ησυχία (πρβλ. *ουκ ανοίγει το στόμα αυτού*) |
| **Στη Σαμάρεια πολλοί δαιμονισμένοι!** | Ο Αιθίοψ **δεν έχει τέτοιο πρόβλημα!** Αργότερα στα συναξάρια ελληνικά και λατινικά και στη νηπτική παράδοση οι Αιθίοπες συνιστούσαν σύμβολο του διαβόλου[[1112]](#footnote-1089) ενώ συνδέονταν και με τη φύλαξη θησαυρών |
| Οι Σαμαρίτες δεν τιμούν τους προφήτες γι’ αυτό και ουσιαστικά ο Φ. ενεργεί **ως Μωυσής** μέσω σημείων-τεράτων εναντίον «μάγων».  Θα επαναληφθεί το σενάριο με το μύθο για την αναμέτρηση Πέτρου και Σίμωνος | **Ο θησαυροφύλακας έχει στο χέρι τον πραγματικό θησαυρό – τους Προφήτες**  **Ησαΐας[[1113]](#footnote-1090)-** διερμηνεία (προφανώς απέκτησε το ειλητάριο στην Αγία Πόλη όπου δεν κατάφερε να εισέλθει στα ενδότερα όπου τελεσιουργούνταν οι θυσίες των αμνών-ταμίντ) καθώς είναι και εκ γενετής ευνούχος! **Διαβάζει τον Προφήτη που ανοίγει τις πύλες του ναού για τους ευνούχους αλλά προσφέρει ως λύτρο τους Αιθίοπες!** |
| Σημεία Μετάνοια;; (δεν δίνεται απάντηση αν υπήρξε πραγματική μεταστροφή) | Βάπτισμα (ο οποίος μαζί του βαπτίζεται)  Αληθινή επιστροφή!!! |
|  |  |
|  | Δεν έρχονται οι Κορυφαίοι για να του προσφέρουν ξεχωριστά το Άγ. Πνεύμα  Χαρακτηριστική η ερώτηση: Τι με κωλύει;;;;  Δεν είναι αναγκαία πλέον η περιτομή ούτε και αποτελεί κώλυμα το ότι είναι ευνούχος |

#### Δραστηριότητα 6

[Bλ ERGASIA PAPATHAN BROXOS](http://eclass.uoa.gr/modules/document/file.php/SOCTHEOL104/B%20ERGASIA%202013%20%CE%A0%CE%B1%CF%80%CE%B1%CE%B8%CE%B1%CE%BD%CE%B1%CF%83%CE%AF%CE%BF%CF%85%2C%20%CE%9A%CE%BF%CE%B9%CE%BD%CF%8C%CF%84%CE%B7%CF%84%CE%B1%20%CE%92%CF%81%CF%8C%CF%87%CE%BF%CF%82-1.pdf) <http://eclass.uoa.gr/modules/document/document.php?course=SOCTHEOL104>

Ο Κέλσος πιστεύει ότι κάθε πολιτισμός είναι αυτόνομος και διαθέτει τη δική του αλήθεια, η οποία και δεν αφορά άλλους πολιτισμούς. Συνακόλουθα, ο Κέλσος αντιτίθεται σφοδρά στην χριστιανική έννοια την οικουμενικότητας, αφού αυτή σημαίνει ότι υπάρχει μία πανανθρώπινη αλήθεια. Ο μεν Κέλσος υποστηρίζει ότι πολιτισμός και θρησκεία αποτελούν μία αδιάσπαστη ενότητα, ο δε Χριστιανισμός φρονεί το αντίθετο. Κατά τον Χριστιανισμό, οιοσδήποτε άνθρωπος, οιουδήποτε πολιτισμού, δύναται να επιλέξει μιαν αλήθεια άλλη, πέρα από αυτήν του πολιτισμού του.   
Για τον λόγο αυτόν ο Κέλσος θα διαφωνούσε με το Μήνυμα, το οποίο τονίζει την οικουμενικότητα. Ωστόσο, το παράδοξο είναι ότι σήμερα υπάρχουν Χριστιανοί οι οποίοι στην ουσία αναπαράγουν τη θέση του Κέλσου, αφού πιστεύουν ότι πολιτισμός και θρησκεία αποτελούν άρρηκτη ενότητα.

## Προτεινόμενη βιβλιογραφία που αφορά στη γενικότερη ενημέρωση σχετικά με το θέμα της σχέσης Έθνους και Εκκλησίας-Ορθοδοξίας:

**Ιερά Μητρόπολις Δημητριάδος, Ακαδημία Θεολογικών Σπουδών**, *Εκκλησία και Εσχατολογία*, Αθήνα: Καστανιώτη 2003.

*Αντίρρησις εις το επιστολιμαίον Υπόμνημα του Πατριαρχείου ή Απολογία των Ορθοδόξων Βουλγάρων προς τους ομοδόξους αυτών χριστιανούς,* εν Κωνσταντινούπολει 1871.

*Ο Βουλγαρισμός προ του ιστορικού, του εθνοπολιτικού και του εκκλησιαστικού βήματος*, εν Κωνσταντινούπολει 1864.

**Αγγελοπουλου, A.***, Ο κόσμος της Ορθοδοξίας στα Βαλκάνια σήμερα, τ. Β: Η ετεροδιδασκαλία του φυλετισμού κατά τα* «*έγραφα πατριαρχικά και συνοδικά περί του Βουλγαρικού ζητήματος 1852-1873, εν Κωνσταντινούπολει* 1908», (ίδρυμα Εθνικού και Θρησκευτικού προβληματισμού, εκδ. «Κυριακίδη»), Θεσσαλονίκη 1995.

**Αλιβιζατου**, **Α.,** «Περί ενότητος εν τη Ορθοδόξω Εκκλησία», *Πανηγυρικός τόμος εορτασμού της εξακοσιοστής επετείου του θανάτου του Αγίου Γρηγορίου του Παλαμά Αρχιεπισκόπου Θεσσαλονίκης 1359-1959*, Θεσσαλονίκη 1960, σσ.157-178.

**Βαβουσκου**, **Κ.,** *Εγχειρίδιον Εκκλησιαστικού Δικαίου*, (εκδ. Σάκκουλα), Θεσσαλονίκη 31978.

**Βλαχου, Ι. (Μητροπ. Ναυπακτου),** *Οικουμενικό Πατριαρχείο και Εκκλησία της Ελλάδος,* Λειβαδιά 2002.

**Γιαννουλάτου, Α**., *Παγκοσμιότητα και Ορθοδοξία*, Αθήνα: Ακρίτας 2000.

**Γονη Δ.Β**., *Η Ουνία*, Αθήνα 1992

- *Ιστορία των Ορθοδόξων Εκκλησιών Βουλγαρίας και Σερβίας*, Αθήναι 1996.

**Ζιγαβηνου**, **Γ.,** «Περί των εν τη Διασπορά Ορθοδόξων Παροικιών και Εκκλησιών», *Εκκλησιαστική Αλήθεια* 27 (1907) 41-46 και 86-92.

**Ζουστη**, **Β.,** *Ο εν Αμερική Ελληνισμός και η δράσις αυτού. Η ιστορία της Ελληνικής Αρχιεπισκοπής Αμερικής Βορείου και Νοτίου*, New York 1954.

**Κάλλιστου Ware,** *Η Ορθόδοξη Εκκλησία*, Αθήνα: Ακρίτας 1996.

**Καλογηρου**, **Ι.,** «Έννοια της οικουμενικότητος της Ορθοδοξίας εν σχέσει προς τας εθνικάς αυτοκεφάλους Εκκλησίας», *Επιστημονική Επετηρίς Θεολογικής Σχολής του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης* τ. 19 Θεσσαλονίκη 1974, σσ. 179-250.

-, «Η ενότης εν τη οικουμενικότητι της Ορθοδόξου Εκκλησίας κατά τας θεμελιώδεις εκκλησιολογικάς αρχάς», *Πανηγυρικός τόμος εορτασμού της εξακοσιοστής επετείου του θανάτου του Αγίου Γρηγορίου του Παλαμά Αρχιεπισκόπου Θεσσαλονίκης 1359-1959*, Θεσσαλονίκη 1960, σσ. 201 220.

**Κανελλοπουλου Π.,** *Ο Χριστιανισμός και η Εποχή μας. Από την Ιστορία στην Αιωνιότητα*, Αθήνα: Εστία 32004.

**Καρμιρη**, **Ι.,** *Τα Δογματικά και Συμβολικά μνημεία της Ορθοδόξου καθολικής Εκκλησίας,* Αθήνα 1960.

**-** *Ο εθνικισμός εν τη Ορθοδόξω Εκκλησία (*Γραφείον Δημοσιευμάτων Ακαδημίας Αθηνών), εν Αθήναις 1977.

**Κονιδαρη**, **Γ.,** *Η Ελληνική Εκκλησία ως πολιτιστική δύναμις εν τη ιστορία της χερσονήσου του Αίμου,* εν Αθήναις 1948.

**-** , *Η άρσις του Βουλγαρικού σχίσματος εν τω πλαισίω της καθολικής Ορθοδοξίας του Ελληνισμού,* Αθήναι 31971.

**Κωνσταντινιδου**, **Χ.,** “Σημεία ενούντα και διαφοροποιούντα την μίαν Ορθοδοξίαν ημών”, *Πανηγυρικός τόμος εορτασμού της εξακοσιοστής επετείου του θανάτου του Αγίου Γρηγορίου του Παλαμά Αρχιεπισκόπου Θεσσαλονίκης 1359-1959*, Θεσσαλονίκη 1960, σσ. 179-201.

**Λασκαρη**, **Μ. Θ.,** *Το Ανατολικόν Ζήτημα 1800-1923*, τ. Α΄(1800-1878), Θεσσαλονίκη 1978.

**Μανουηλ γεδεων**, *Έγγραφα πατριαρχικά και συνοδικά περί του Βουλγαρικού Ζητήματος (1852-1873*), εν Κωνσταντινούπολει 1908

**Ματάλα Π**., *Έθνος και Ορθοδοξία, οι περιπέτειες μιας σχέσης. Από το ελλαδικό στο βουλγαρικό σχίσμα*, Ηράκλειο: Πανεπιστημιακές Εκδόσεις Κρήτης 2002.

**Ματσούκα Ν.Α.,** *Οικουμενική Κίνηση. Ιστορία Θεολογία*, Θεσσαλονίκη: Πουρναρά 1996.

**Μαξιμου Σάρδεων**, *Το Οικουμενικόν Πατριαρχείον εν τη Ορθοδόξω Εκκλησία. Ιστορικοκανονική Μελέτη*, Θεσσαλονίκη: Ίδρυμα Πατερικών Μελετών 1989.

**Μεταλληνού Γεωργίου**, *Ελληνισμός Μετέωρος*, Αθήνα: Αποστολική Διακονία Εκκλησίας της Ελλάδος

**Μπερδιάγιεφ, Ν.,** *Βασίλειο του Πνεύματος και Βασίλειο του Καίσαρα* (μετ. Βασ. Γιούλτση), Θεσσαλονίκη:Πουρναρά 20022.

**Νανακη**, **Α.,** Η χηρεία του Οικουμενικού θρόνου και η εκλογή του Μελετίου Μεταξάκη 1918-1922, *Επιστημονική Επετηρίδα του Τμήματος Θεολογίας της Θεολογικής Σχολής του Α.Π.Θ.*, Παράρτημα αρ. 5 του Α’ τόμου, Θεσσαλονίκη 1991.

**NIKOLAKAKIS**, **D.,** «La Diaspora Orthodoxe Grecque», *L’ annee Canonique*, τ. 45 (2003), σσ. 133-148.

**Παπαδοπουλου**, **A.,** *Η Εκκλησία της Ελλάδος έναντι θεμάτων πανορθοδόξου ενδιαφέροντος κατά τον εικοστό αιώνα* (διατριβή επί υφηγεσία), Θεσσαλονίκη 1975.

**Παπαδοπουλου**, **Χ.,** Αρχιεπισκόπου Αθηνών και πάσης Ελλάδος, *Η Εκκλησία Βουλγαρίας (865-1938),* εν Αθήναις 1957.

**Παπανδρέου Δαμ. (μητρ.Ελβετίας),** Η ορθόδοξη διασπορά και η σύγχρονη μαρτυρία της ορθοδοξίας, *Θησαυρός της Ορθοδοξίας 2000 χρόνια Ιστορία-μνημεία-τέχνη* τ.Β, Εκδοτική Αθηνών, Αθήνα 2000 σ. 519-522.

**PATSAVOS**, **LEWIS J.,** «Unity and autocephaly, reality or illusion?», *Τιμητικόν αφιέρωμα εις τον μητροπολίτην Κίτρους Βαρνάβαν επί τη 25ετηρίδι της αρχιερατείας του,* Αθήναι 1980, σσ. 313-320.

**Ταμη,** **ΑΝ.,** *Ιστορία των Ελλήνων της Αυστραλίας, τ. α΄(1830-1958)*, Θεσσαλονίκη 1997.

**Τρωιανου**, **Σ.,** «Παρατηρήσεις επί των τυπικών και ουσιαστικών προϋποθέσεων της ανακηρύξεως του αυτοκεφάλου και του αυτονόμου εν τη Ορθοδόξω Εκκλησία», *Τιμητικόν αφιέρωμα εις τον μητροπολίτην Κίτρους Βαρνάβαν επί τη 25ετηρίδι της αρχιερατείας του,* Αθήναι 1980, σσ. 337-348.

**Φλωρόφσκυ, Γ.,** *Αγία Γραφή, Εκκλησία, Παράδοσις,* Θεσσαλονίκη: Πουρναρά 1976.

**Χριστοφιλοπουλου**, **ΑΝ.,** *Ελληνικόν Εκκλησιαστικόν Δίκαιον,* Αθήναι 21965.

**Χρυσανθου**, Αρχιεπισκόπου Αθηνών, *Το Βουλγαρικόν Σχίσμα, Άρθρα και μελέται Χρυσάνθου Αρχιεπισκόπου Αθηνών του από Τραπεζούντος 1911-1949* (ειμ. Γ. Τασούδη), Αθήναι 1977.

**Vassiliadis, P.,** *Oikoumene and Theology*, Thessaloniki Paratiritis 1996.

**ΕΠΙΜΕΤΡΟ. Ο ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΜΕ ΤΟΝ ΑΛΛΟΝ**

Από το άρθρο μου: Χριστιανισμός Ανατολής και Χριστιανισμός της Δύσης: Από το Σχίσμα στην Ενότητα. *Προοπτικές Συνάντησης Ανατολής και Δύσης*. Τόμος Γ’ (Σ. Δεσπότης επιμ.) Πάτρα: Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο 2009 69-120.

## 1.1 Εισαγωγικά: Περί της επικαιρότητας του Διαλόγου

O Χριστιανισμός και ιδίως η Ορθοδοξία βρίσκεται αυτή τη νέα χιλιετία αντιμέτωπη με νέες προκλήσεις. Καλείται να σαρκώσει το αιώνιο μήνυμά της στη γλώσσα, τα σύμβολα και τους κώδικες μιας νέας μεταμοντέρνας - μετανεοτερικής εποχής, σε ένα περιβάλλον επιφανειακά μεν πολυπολιτισμικό, πολυθρησκευτικό, ουσιαστικά δε ομογενοποιημένο, αφού κυριαρχεί η αγγλική γλώσσα και ο αμερικανικός πολιτισμός. Το σύνθημα το οποίο κυριαρχεί στη ***Νέα Εποχή*** είναι αυτό της **παγκοσμιοποίησης**, η οποία δίνει πρωταρχική αξία (ακόμη και έναντι της πολιτικής) στην οικονομία και πρεσβεύει ότι μόνο μία πολιτική είναι εφικτή. αυτή που διέπεται από τα κριτήρια του νεοφιλελευθερισμού (ανταγωνιστικότητα, παραγωγικότητα, αποδοτικότητα).

Γίνεται παράλληλα λόγος για το μετακομουνιστικό *τέλος της ιστορίας* (Φράνσις Φουκουγιάμα), ή μάλλον την ύπαρξη *μιας Παγκόσμιας Ιστορίας* και *ενός Παγκόσμιου Πολιτισμού*. Κι αυτό γιατί μέσω των διαύλων της τεχνολογίας και ιδιαίτερα του «διαδικτύου» μεταλλάσσεται η αίσθηση και του **χρόνου** και του **χώρου**. υπερβαίνεται η έννοια του εθνικού κράτους και διαμορφώνεται ένα «παγκόσμιο χωριό» (ή ακριβέστερα μια «παγκόσμια αγορά»), όπου κυριαρχεί η **εικόνα**, η οποία μεταδίδει ταχύτατα μια προκατασκευασμένη (από *την οπτική γωνία* εκείνων που ελέγχουν την πληροφορία) πραγματικότητα. Ένας νέος Μεσσιανισμός φαίνεται έτσι από τα τέλη του 20ου αι. να αναδύεται στον «κυβερνοχώρο»: *Ο Χιλιασμός […] τροφοδότησε τις σταυροφορίες και τις επιδρομές κατά της χριστιανικής και ισλαμικής Ανατολής. Λόγιος και λαϊκός ο μεσσιανισμός θα καταλήξει στην πίστη για τη* ***μεσσιανική αποστολή του λευκού δυτικού ανθρώπου*** *[…] η πίστη του αμερικανικού προτεσταντισμού στη μεσσιανική αποστολή των Αμερικανών θα συνεχίζεται να εκφράζεται πολλαπλά. Από την εξολόθρευση των Ινδιάνων έως τις ατομικές βόμβες της Χιροσίμα και του Ναγκασάκι και την εξολόθρευση των Ταλιμπάν. Η πλέον παροξυστική μορφή ευρωπαϊκού ρατσισμού, ο ναζισμός θα τροφοδοτηθεί από το μεσσιανικό όραμα του χιλιετούς Ράιχ των Αρείων […] ο* ***κουμμουνιστικός μεσσιανισμός*** *θα επιχειρήσει να εκκοσμικεύσει τη μεσσιανική προσδοκία και με φορέα την καθολική τάξη των προλεταρίων να οδηγήσει όχι πλέον στο βασίλειο του Θεού αλλά της ισότητας επί της γης, αίροντας κάθε ‘πόνο και οδυρμό’ [...] σήμερα η ανθρωπότητα –παρόλο που αρχίζουν να επιβιώνουν μορφές του* ***πολιτικο-θρησκευτικού μεσσιανισμού****, όπως ο ισλαμισμός- βρίσκεται αντιμέτωπη με μια νέα μορφή μεσσιανισμού,* ***τον τεχνολογικό****. Μια και η θρησκευτική μεσσιανική προσδοκία έχει εξασθενίσει και η κοινωνική δοκίμασε ένα ισχυρό πλήγμα, ο νέος Μεσσίας θα είναι η τεχνολογία, η οποία θα απαντήσει σε όλες τις προσδοκίες μας. Αυτός ο τεχνολογικός μεσσιανισμός θα εκφράζεται με τις προσδοκίες έλευσης του μετανθρώπου αλλά και θα επενδύεται με στοιχεία ανορθολογικά, μυστικιστικά ή ακόμα και […] γελοιογραφικά[[1114]](#footnote-1091).*

Είναι σημαντικό στη συνάφεια αυτή να επισημανθούν δύο στοιχεία: **Πρώτον.** Παρά την προαναφερθείσα ενοποίηση του χωροχρόνου μέσω της τεχνολογίας, τα κορυφαία γεγονότα που σημάδεψαν το πέρασμα από τον 20ο στον 21ο αι. (η κατάρρευση του «υπαρκτού Σοσιαλισμού» τα Χριστούγεννα του 1998 (!), το γκρέμισμα του «Σιδηρού Παραπετάσματος» του Βερολίνου το Νοέμβριο του 1989 και το τρομοκρατικό χτύπημα της 11ης Σεπτεμβρίου του 2001) όχι μόνον δεν έσβησαν αλλά επανέφεραν και πάλι στο προσκήνιο ένα αρχέγονο ιδεολόγημα το οποίο ανέπτυξε έξοχα ο παλαιστίνιος διανοούμενος **Έντουαρντ Σαΐντ** στο βιβλίο του με τίτλο *Οριενταλισμός*. Η Δύση αιώνες τώρα θεωρεί την κουλτούρα και γενικά τον κόσμο της Ανατολής ως κάτι μυστηριώδες και γοητευτικό, ταυτόχρονα όμως βάρβαρο και απειλητικό[[1115]](#footnote-1092). Έτσι πίσω από τις ποικίλες φαντασιώσεις των Δυτικών αναφορικά με την εξωτική Ανατολή κρύβεται η λογική της ισχύος η οποία και νομιμοποιεί κάθε είδους βάναυσες επεμβάσεις των «υιών του φωτός» απέναντι στους «υιούς του σκότους» [[1116]](#footnote-1093).

Ήδη μετά το τέλος του ψυχρού πολέμου και αρκετά έτη πριν την 11η Σεπτεμβρίου, ο **Σάμιουελ Χάντιγκτον** σε άρθρο του στο *Foreign Affairs* (1993), το κατ’ εξοχήν περιοδικό των συντηρητικών της Αμερικής, το οποίο (άρθρο) «αναπτύχθηκε» τρία χρόνια αργότερα σε βιβλίο (*Η σύγκρουση των πολιτισμών και η παγκόσμια τάξη*), προφήτεψε μια μελλοντική σύγκρουση (όχι πλέον των ιδεολογιών αλλά) των πολιτισμών και των θρησκειών. Τις ορθόδοξες χώρες τις ενέταξε στο χώρο της απειλητικής (για το δυτικό εγωκεντρικό πολιτισμό) «σκοταδιστικής» Ανατολής μαζί με το Ισλάμ (!). Ο καθηγητής του Χάρβαρντ κατηγορήθηκε ότι έτσι διαμόρφωσε το δογματικό πλαίσιο για κάθε μελλοντική επίθεση των ΗΠΑ εναντίον του Ισλάμ και της Κίνας.

**Δεύτερον.** παρά τον τεχνολογικό μεσσιανισμό και τις διακηρύξεις περί θανάτου του Θεού, το φαινόμενο «θρησκεία» αναζωπυρώθηκε. *η* *δομική κρίση που πλήττει το βιομηχανικό κόσμο από τη δεκαετία του ‘70 οδηγεί σε επιστροφή του Θεού. «Καρδιά ενός άκαρδου κόσμου» κατά τον Μάρξ, η «βιταμίνη των αδυνάτων» η θρησκεία προσφέρει σε όλους αυτούς που αισθάνονται το έδαφος να υποχωρεί κάτω από τα πόδια τους, στους χαμένους του οικονομικού παιχνιδιού ή σε αυτούς που δεν μπορούν να αντέξουν την καθημερινή ανασφάλεια- την απειλή της απόλυσης ή της εργασιακής υποβάθμισης, τα διαμαρτυρημένα γραμμάτια τα υποθηκευμένα σπίτια, τις αποταμιεύσεις μιας ζωής που εξανεμίζονται όταν σκάνε οι χρηματιστηριακές φούσκες. Έρευνες του περιοδικού TIME και του CNN έδειξε ότι ένας στους δύο Αμερικάνους ήταν πεπεισμένος πως η 11η Σεπτεμβρίου είχε προβλεφθεί από το βιβλίο της Αποκάλυψης και ότι ο Αρμαγεδώνας πεδίο της ύστατης μάχης του Καλού με το Κακό βρίσκεται στη Μέση Ανατολή και τη Μεσοποταμία*[[1117]](#footnote-1094). Ενώ όμως στην Ανατολή (το λίκνο των «μεγάλων» θρησκειών του Πλανήτη) ιδίως οι μονοθεϊστικές θρησκείες (Ισλάμ, Ιουδαϊσμός) αποτελούν το **μανδύα του φονταμενταλισμού,** στη Δύση (Ευρώπη και Αμερική) όσες θρησκείες σφετερίζονται την πλήρη καθολική γνώση και κατοχή της αλήθειας περιθωριοποιούνται, η ύπαρξη της *μίας, αγίας και καθολικής* Εκκλησίας αμφισβητείται και η ίδια η χριστιανική θρησκεία θεωρείται ιδιωτική υπόθεση που αφορά στη σχέση του κάθε ανθρώπου με το Θεό του (**ατομοκεντρική κατανόηση της σωτηρίας)**. Όπως και στην εποχή του Ιησού, έτσι και στην αρχή της τρίτης χιλιετίας μ.Χ., παράλληλα με το πολυκατάστημα της καταναλωτικής κοινωνίας, απαντά κανείς μια «υπερπροσφορά» παραθρησκειών εισαγόμενων από την Ανατολή. Οι θρησκείες αυτές παρουσιάζουν αξιοσημείωτες ομοιότητες με την αρχαία αίρεση του ***Γνωστικισμού,*** εφόσον θεωρούν τον Ιησού σαν μία από τις πολλές φανερώσεις του θείου, υποβαθμίζουν το σώμα, την ιστορία και τον κόσμο, αποδέχονται τη μετενσάρκωση, την κυκλική πορεία του κόσμου, ο οποίος πεθαίνει και ξαναγεννιέται και κινούνται μεταξύ απόλυτης άσκησης και σεξουαλικής απελευθέρωσης (τάντρα).

Από τα παραπάνω στοιχεία αναδεικνύεται η σημασία της συμβολής της Ορθοδοξίας, η οποία ευρισκόμενη στο μεθόριο Ανατολής και Δύσης και έχοντας διασώσει ιδίως μέσω του αγ. Όρους τον κοινοβιακό, θεραπευτικό και οικουμενικό χαρακτήρα του αρχέγονου Χριστιανισμού καλείται να διαδραματίσει καθοριστικό ρόλο στην ένωση των διεστώτων.

## 1.2 Ο Διάλογος ως «αρχή» του Χριστιανισμού

### 1.2.1 Ο διαχριστιανικός διάλογος τον 20ο αι.

Είναι δυνατόν όμως σε αυτή τη μετανεωτερική και εν πολλοίς μεταεκκλησιαστική εποχή να υπάρξει ένωση των χριστιανικών Εκκλησιών και υπό ποιες προϋποθέσεις; Το ζήτημα είναι φλέγον καθώς αφορά στη μαρτυρία του Χριστιανισμού στο σύγχρονο κόσμο, ο οποίος ιδιαιτέρως ένεκα της καταστροφής του οικοσυστήματος βιώνει έντονα την απειλή από το τρίπτυχο: πόνος – ενοχές - θάνατος. Συνδέεται επιπλέον ιδιαίτερα, όπως ήδη επισημάνθηκε, με την ανάγκη της προς Ανατολάς διευρυνόμενης Ευρώπης να δώσει «ψυχή» και προοπτική στην επιχειρούμενη νομισματική και οικονομική Ένωση.

ο διάλογος των Εκκλησιών της Ανατολής και της Δύσης εγκαινιάστηκε τον τελευταίο αιώνα της δεύτερης χιλιετίας, της οποίας χαρακτηριστικό ήταν η κλιμακούμενη διαίρεση καταρχάς των Εκκλησιών, κατόπιν των Εθνών και τέλος του ίδιου του ατόμου. Στο χώρο του Χριστιανισμού τα γεγονότα – σταθμοί τη χιλιετία που πέρασε είναι τα εξής: **Α/ Σχίσμα των Εκκλησιών Ανατολής και Δύσης**(1054) το οποίο οριστικοποιείται με την τέταρτη σταυροφορία και την άλωση της Κωνσταντινούπολης από τους Λατίνους (1250). **Β/ Σχίσμα της Δύσης**. **Ρωμαιοκαθολικών και Διαμαρτυρομένων,** γένεση των Προτεσταντικών Ομολογιών (1517)[[1118]](#footnote-1095). **Γ/ Κατάτμηση της Ανατολής σε αυτοκέφαλες Εκκλησίες.** ανάδυση του εκκλησιολογικού Εθνοφυλετισμού. Η ευχαριστιακή (ως προς τον τρόπο) και εδαφική (ως προς την οργάνωση) «κατά τόπον» Εκκλησία (π.χ. της Κορίνθου, της Λυών), προσδιορίζεται πλέον από το έθνος ή το κράτος (π.χ. «***Σερβική*** Εκκλησία της Γαλλίας»)[[1119]](#footnote-1096).

Μετά από αιώνες αποξένωσης, η προσέγγιση Ανατολής και Δύσης είχε δύο αφορμές: α/ την ιεραποστολική παρουσία του Χριστιανισμού στις χώρες της Άπω Ανατολής και ειδικότερα στη Ν. Ινδία (1947), όπου μέσα σε ένα εντελώς ξένο περιβάλλον συνειδητοποιήθηκε η ανάγκη διαλόγου όλων εκείνων που ομολογούν τον Ιησού Χριστό ως Μεσσία και Σωτήρα όλης της ανθρωπότητας, έτσι ώστε ο Χριστιανισμός να έχει συνεπή και αποτελεσματική παρουσία. β/ στις ενωτικές προσπάθειες στο πεδίο της πολιτικής ιδίως μετά τους παγκόσμιους Πολέμους (πρβλ. την *Κοινωνία των Εθνών*). Πρόσφατα προέκυψαν και άλλα θέματα που απαιτούν κοινή προσέγγιση, όπως η αναφορά του νέου Συντάγματος στη χριστιανική κληρονομιά της Ευρώπης, η επαναλειτουργία της Θεολογικής Σχολής της Χάλκης, αλλά και κοινωνικά προβλήματα όπως οι ανάγκες των προσφύγων, η μάστιγα των ναρκωτικών κ.ά.

Στο διαχριστιανικό διάλογο πρωταγωνίστησε το Οικουμενικό Πατριαρχείο της Κωνσταντινουπόλεως, το οποίο έχοντας την έδρα του στο σημείο συνάντησης Ανατολής και Δύσης, ζώντας υπό το κράτος της ισλαμικής απειλής και βιώνοντας μέσω των Εκκλησιών της Διασποράς την οικουμενικότητα, πολυθρησκευτικότητα και πολυπολιτισμικότητα, συνειδητοποίησε την ανάγκη ειλικρινούς σύσφιξης των σχέσεων των διαφόρων Εκκλησιών. Το 1902 ο πατριάρχης Ιωακείμ απευθύνεται με εγκύκλια επιστολή του προς τις κατά τόπους ορθόδοξες Εκκλησίες ενώ το 1920 μία άλλη πατριαρχική εγκύκλιος προτείνει προφητικά τη δημιουργία *Κοινωνίας των Εκκλησιών*. το Οικουμενικό Πατριαρχείο συμμετείχε και το 1948 στο Άμστερνταμ στην πρώτη συνεδρίαση του Παγκοσμίου Συμβουλίου Εκκλησιών (ΠΣΕ), όπου το Βατικανό παραμένει μέχρι σήμερα παρατηρητής. Το 1965 ο Πάπας Παύλος ο Στ’ και ο Αθηναγόρας αίρουν τα αναθέματα του 1054, με τη συναίσθηση ότι *αποτελούν όργανα της θείας Χάριτος, πως η συμπεριφορά τους συνάδει προς τη διδασκαλία του Χριστού για την παροχή αμοιβαίας συγγνώμης αλλά και την πεποίθηση ότι είναι εντεταλμένοι του εκκλησιαστικού σώματος και ότι εκφράζουν την κοινήν επιθυμίαν δικαιοσύνης και το ομόθυμον αίσθημα αγάπης των πιστών*[[1120]](#footnote-1097)*.*

Θα ανέμενε κάποιος στο τέλος της δεύτερης χιλιετίας ο διάλογος αυτός να έχει τελεσφορήσει οδηγώντας στην επιθυμητή Κοινωνία των Εκκλησιών. Αυτό όμως δε συνέβη για τους εξής λόγους:

α) μετά την προαναφερθείσα κατάρρευση του «υπαρκτού» σοσιαλισμού τα Χριστούγεννα του 1988 στα κράτη της πρώην Σοβιετικής Ένωσης επαναδραστηριοποιήθηκαν οι Ελληνοκαθολικοί της Ουκρανίας, οι γνωστοί και ως **ουνίτες**. Αυτοί, έχοντας καταδιωχτεί από τους Κομουνιστές, χρησιμοποιήθηκαν από το Βατικανό ως δούρειος ίππος για την άσκηση προπαγάνδας. παρότι καταδικάστηκε η δράση τους και από τους ίδιους τους ρωμαιοκαθολικούς στην επιτροπή διαλόγου με τους Ορθοδόξους στο Freising (1990, Nr. 6b. 7c) και στο Balamand του Λιβάνου (1993, Nr. 12. 22. 35), η Ουνία αποτελεί μέχρι σήμερα την κατεξοχήν πέτρα σκανδάλου στις διαχριστιανικές σχέσεις.

β) Ταυτόχρονα υπήρξε εκμετάλλευση της ίδιας της Ορθοδοξίας από τους πρώην δηλωμένους άθεους πολιτικούς εθνικιστές ηγέτες των ανατολικών ευρωπαϊκών κρατών. Προβλήθηκε το **Ορθόδοξο Τόξο,** το οποίο περιλαμβάνει την ***αγία*** Ρωσία, τη ***μεγάλη*** Σερβία, και φυσικά τη μητέρα των Ορθοδόξων Εκκλησιών, την Ελλάδα. Η Ορθοδοξίααπό ***μία, αγία, καθολική και αποστολική* Εκκλησία,** με προορισμό να συσσωματώσει τους πάντες και τα πάντα ανεξάρτητα από τη φυλή και το φύλο (όχι σε μια αόριστη Ένωση-Ομοσπονδία, αλλά)στο Πρόσωπο του Ι. Χριστού και στο σταυρωμένο και αναστημένο Σώμα Του,αλλοτριώνεται σε **κρατική θρησκεία, σε εθνικιστική ιδεολογία,** κάτι που είχε συμβεί (και συμβαίνει) στον Ιουδαϊσμό/ Σιωνισμό: *Αγαπάει κανείς τα δάση της πατρίδας του, τις ψαλμωδίες στους ναούς της και τη φλόγα των κεριών, αλλά δεν έχει διαβάσει το Ευαγγέλιο. Λέγεται ορθόδοξος (διευκρινίζοντας αμέσως την εθνικότητα), αλλά δεν ξέρει καθόλου πως είναι χριστιανός, μπορεί μάλιστα να λέγεται ορθόδοξος και να είναι άθεος[[1121]](#footnote-1098).* Πάμπολλοι άνθρωποι και στην Ελλάδα σήμερα είναι Χριστιανοί Ορθόδοξοι μόνον επειδή το θρήσκευμα εμπεριέχεται αυτονόητα στην ελληνικότητά τους.

γ) Επιπλέον τις δύο τελευταίες δεκαετίες του 20ου αι. ιδίως στην Ελλάδα η Δύση προβλήθηκε από τον π. Ι. Ρωμανίδη, Χ. Γιανναρά κ.ά., ως πλήρως «εκφραγκευμένη» και αλλοτριωμένη από το αυθεντικό χριστιανικό μήνυμα του Ευαγγελίου. Σε συνδυασμό με το κλασικό σχήμα «Εκκλησία-Κόσμος» λειτούργησε έτσι αντίστροφα και κάποτε μανιχαϊκά στις συνειδήσεις πολλών Ορθοδόξων το προαναφερθέν δίπολο «βάρβαρος» δυτικός κόσμος- «φωτισμένη» Ανατολική Εκκλησία[[1122]](#footnote-1099).

### 1.2.2 Ο διάλογος στην Αγία Γραφή.

Ένεκα των παραπάνω στοιχείων αρκετοί θεωρούν ότι κάθε απόπειρα διαχριστιανικού διαλόγου σημαίνει ταυτόχρονα και παραίτηση από την «πατρώα πίστη». Καταρχήν πρέπει να συνειδητοποιηθεί ότι το διάλογο των χριστιανικών Εκκλησιών δεν απαιτούν μόνον οι περιστάσεις των καιρών. Τον «επιβάλλει» ο αυθεντικός Χριστιανισμός, καθώς αυτός (ο διάλογος) συνιστά το κατεξοχήν χαρακτηριστικό ιδίωμα αυτής της εξ αποκαλύψεως θρησκείας-εμπειρίας. Ολόκληρη η Αγία Γραφή αποτελεί την καταγραφή του διαλόγου του Θεού με τον άνθρωπο μέσω της αποκάλυψης και του ανθρώπου με το Θεό κατεξοχήν μέσω της προσευχής.

Ο ίδιος ο άνθρωπος προβάλλει στις πρώτες σελίδες της Γραφής ως φύση διαλογική, ως ζώο *κοινωνικό και πολιτικό*. Ενώ στη δημιουργία του Σύμπαντος ακούγεται ρυθμικά το *καὶ εἶπεν ὁ Θεὸς: γενηθήτω […] καὶ ἐγένετο*, η πλάση του ανθρώπου αποτελεί προϊόν «διαλόγου» των Τριών Προσώπων της Αγίας Τριάδος: ***ποιήσωμεν***(σε πληθυντικό)***ἄνθρωπον κατ΄ εἰκόνα ἡμετέραν καὶ καθ’ ὁμοίωσιν*** *καὶ ἀρχέτωσαν τῶν ἰχθύων τῆς θαλάσσης […] καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸν ἄνθρωπον κατ᾽ εἰκόνα θεοῦ ἐποίησεν αὐτόν* ***ἄρσεν καὶ θῆλυ*** *ἐποίησεν αὐτούς* (Γεν. 1, 26). Ενώ σύμφωνα με το Συμπόσιο του Πλάτωνα, ο έρωτας, το παιδί της φτώχειας και του κορεσμού, αποτελεί συνέπεια της θύμησης της πρότερης σφαιρικής ανδρόγυνης οντότητάς μας και οφείλεται στη λαχτάρα για απόκτηση ενός κομματιού του εαυτού μας που έχει αποκοπεί εντελώς αυθαίρετα από το είναι μας με την ανοχή της θεότητας, στη Γένεση η *φιλία*, η διαλογική σχέση, αποτελεί ουσιαστικό στοιχείο της εικόνας του ανθρώπου, αφού αποτελεί και συστατικό της εικόνας του Θεού των Πατέρων, ο Οποίος δεν είναι κινούν ακίνητο (όπως αυτός των Φιλοσόφων) αλλά σχέση, αγάπη, τριαδικότητα. Ο άγ. Γρηγόριος Νύσσης στο *περί κατασκευής του ανθρωπίνου σώματος* έργο του επισημαίνει μάλιστα ότι αυτή (η κατασκευή) υπηρετεί την ανάγκη του να συν-ομιλεί, αφού μέσα από τον ενδιάθετο και τον προφορικό λόγο ο άνθρωπος εκφράζει το είναι του, γινόμενος *από ά-τομο πρόσ-ωπο.* *Η εβραϊκή γλώσσα μάλιστα χρησιμοποιεί την ίδια λέξη προκειμένου να εκφράσει την οντολογική αξία του ανθρώπου «****adam»****, και το ερωτηματικό γιατί; «****M­a»,­*** *ως στοιχείο απορίας αινιγματικής και ταυτόχρονα θαυμασμού*[[1123]](#footnote-1100)*.*

Ο ίδιος ο πρωτόπλαστος αναζητά μάταια μέσα από την ονοματοδοσία του περιβάλλοντός του ένα όν για να *συν-ομιλήσει*.Παρότι βρίσκεται στο μέσον του Παραδείσου, ζει ίσως την πρώτη αμυδρή εμπειρία της κόλασης, ενώ και ο αναγνώστης του ιερού κειμένου συνειδητοποιεί ότι ο τα πάντα λίαν καλώς κατασκευάσας Θεός στην περίπτωση του Αδάμ έχει προσωρινά «αποτύχει», αφού το πλάσμα του αισθάνεται *αβοήθητο* και ανολοκλήρωτο. μετά από τη στερεότυπη επανάληψη *καὶ εἶδεν ὁ θεὸς* ***ὅτι καλόν***, ο ίδιος ο Δημιουργός *αναγνωρίζει ότι* ***Οὐ καλὸν*** *εἶναι τὸν ἄνθρωπον* ***μόνον****· ποιήσωμεν αὐτῷ βοηθὸν (*εβρ.ezer= συνόμιλο, συνεπίκουρο) *κατ΄ αὐτόν* (Γεν. 2, 18). Ο Αδάμ α*νασταίνεται* μόνον όταν ο Θεός ως νυμφαγωγός οδηγεί ενώπιόν του τη γυναίκα του, οπότε και αυτός ξεσπά στο πρώτο ερωτικό άσμα της ιστορίας: *τοῦτο νῦν ὀστοῦν ἐκ τῶν ὀστέων μου καὶ σὰρξ ἐκ τῆς σαρκός μου. αὕτη κληθήσεται* ***γυνή***(εβρ. issa=*ανδρίς*) *ὅτι ἐκ τοῦ ἀνδρὸς* (εβρ. is) *αὐτῆς ἐλήμφθη αὕτη. ἕνεκεν τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν* (Γεν. 2, 23-24). Σε αυτό το άσμα ο Αδάμ προσπαθεί να ονοματίσει και να ανακαλύψει την ταυτότητα και συνάμα την ετερότητα του άλλου και μέσα από τον άλλον να προσδιορίσει τον εαυτό του και την αποστολή του στον κόσμο.

Μέσω του διαλόγου με τον όφι επέρχεται στην Πρωτοϊστορία η σύλληψη της αμαρτίας και του θανάτου, η οποία οδηγεί τελικά στην κραυγή αγωνίας αλλά και στο ***μονόλογο*** του ανθρώπου. Ο Θεός δεν εγκαταλείπει όμως την προσπάθεια να διαλεχθεί με το πλάσμα Του. Ο ιερός Χρυσόστομος αναφέρει σχετικά[[1124]](#footnote-1101): *Ο ίδιος ο θεός δεν απέφυγε να διαλεχτεί με τον* ***Αδάμ*** *όταν το πλάσμα Του αμάρτησε και παρήκουσε την εντολή Του. Δεν είπε ο Θεός: 'Τι χρειάζεται πια η συζήτηση μαζί του; Έφαγε, έπεσε, παρέβηκε το νόμο, πίστεψε στον διάβολο, περιφρόνησε την εντολή μου, δέχτηκε το πλήγμα, νεκρώθηκε, παραδόθηκε στο θάνατο, τιμωρήθηκε. Τι χρειάζεται λοιπόν να συνομιλώ μαζί του;’* ***Τίποτε από αυτά δεν είπε, αλλά αντίθετα ήλθε προς αυτόν αμέσως και συνομίλησε μαζί του και τον παρηγόρησε και άλλο φάρμακο πρόσθεσε, το φάρμακο των κόπων και των ιδρώτων***(PG 48, 929)[[1125]](#footnote-1102). Το ίδιο συμβαίνει και στην περίπτωση του αδελφοκτόνου Κάιν: *Παρ’ όλο που ο* ***Κάιν*** *αμάρτησε πολύ και έδειξε τόση περιφρόνηση στο Θεό, όμως ο Θεός δεν του ζήτησε ευθύνη, ούτε τον τιμώρησε, αλλά συζητώντας σαν φίλος με φίλο με πολλή γλυκύτητα έκαμε διάλογο και του είπε:* ***Αμάρτησες, ησύχασε!*** *[...] Μόνον την αμαρτία του υπέδειξε και τον συμβούλεψε να μην προχωρήσει περισσότερο. Είδες υπερβολική αγαθότητα; (*PG 53, 231)[[1126]](#footnote-1103).

Στον Ησαΐα η πρόσκληση του Θεού στην Εισαγωγή του βιβλίου είναι σαφής: *δεῦτε καὶ διελεγχθῶμεν* (1, 18). Ως προϋποθέσεις του «διελεγκτικού» διαλόγου ορίζονται η κάθαρση της καρδιάς και η έμπρακτη αγάπη προς τον κοινωνικά αδύνατο: *λούσασθε͵ καθαροὶ γένεσθε͵ ἀφέλετε τὰς πονηρίας ἀπὸ τῶν ψυχῶν ὑμῶν ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν μου͵ παύσασθε ἀπὸ τῶν πονηριῶν ὑμῶν͵ μάθετε καλὸν ποιεῖν͵ ἐκζητήσατε κρίσιν͵ ῥύσασθε ἀδικούμενον͵ κρίνατε ὀρφανῷ καὶ δικαιώσατε χήραν· καὶ δεῦτε καὶ* ***διελεγχθῶμεν͵*** *λέγει κύριος*(Ησ. 1, 17-20)***.***

Αυτός ο διάλογος, η (κατά κυριολεξία) *συν-ομιλία* του Θεού με το άνθρωπο, οδηγείται στο πλήρωμά του με τη σάρκωση του Υιού και Λόγου του Θεού *ὅς ἐπὶ τῆς γῆς ὤφθη καὶ ἐν τοῖς ἀνθρώποις* ***συνανεστράφη*** (Βαρούχ 3, 8) σε μία εποχή κατά την οποία για πρώτη φορά μέσω της ελληνικής γλώσσας και του ρωμαϊκού δικαίου απαντά το φαινόμενο της παγκοσμιοποίησης. Χαρακτηριστικός είναι στην Κ.Δ. ο αποκαλυπτικός διάλογος του Ιησού με την «αλλοδαπή» και αμαρτωλή (για τους ευσεβείς Ισραηλίτες) Σαμαρείτισσα. Ο Ιωάννης ο Χρυσόστομος (PG 58, 732) σημειώνει με θαυμασμό ότι ο Χριστός τις δραματικές στιγμές του Μυστικού Δείπνου, δε δίστασε να διαλεχθεί με επιείκεια με τον ίδιο του τον προδότη προκειμένου να τον απωθήσει από το έγκλημα της προδοσίας. Και μετά την ανάστασή Του ο Ιησούς συνεχίζει το διάλογο με τους «άπιστους» μαθητές του. Χαρακτηριστική είναι η συνομιλία του με τους δύο μαθητές που βρίσκονται ***καθ΄ οδόν*** προς τους Εμμαούς, έχοντας στρέψει τα νώτα τους προς την αγία Πόλη απογοητευμένοι από το οικτρό τέλος του Μεσσία τους και την προδοσία του εθνικιστικού τους οράματος για παλινόρθωση του Ισραήλ (Λκ. 24, 13-35).

Δραστηριοτητα 1

Μελετήστε το διάλογο του Ιησού Χριστού με τη Σαμαρείτιδα στο φρέαρ του Ιακώβ στο Κατά Ιωάννη κεφ. 4 συσχετίζοντάς τον με τον διάλογό Του με το Νικόδημο στο ίδιο Ευαγγέλιο κεφ. 3. Εφόσον καταγράψτε και χωρίσετε το Διάλογο σε ενότητες, επισημάνετε τον τρόπο προσέγγισης και αποκάλυψης της ταυτότητας του Θεανθρώπου στη συγκεκριμένη γυναίκα.

***Κατά την Πεντηκοστή***με τη δωρεά του αγ. Πνεύματος ***ἐφ’ ἕνα ἕκαστον*** εν είδει πύρινων γλωσσών καταργείται η Βαβέλ της σύγχυσης και προβάλλουν καινούργιες προοπτικές διαλόγου: *καὶ ὤφθησαν αὐτοῖς διαμεριζόμεναι γλῶσσαι ὡσεὶ πυρὸς καὶ ἐκάθισεν ἐφ᾽ ἕνα ἕκαστον αὐτῶν, καὶ ἐπλήσθησαν πάντες πνεύματος ἁγίου καὶ ἤρξαντο λαλεῖν* ***ἑτέραις γλώσσαις*** *καθὼς τὸ πνεῦμα ἐδίδου ἀποφθέγγεσθαι αὐτοῖς. Ἦσαν δὲ εἰς Ἰερουσαλὴμ κατοικοῦντες Ἰουδαῖοι, ἄνδρες εὐλαβεῖς ἀπὸ παντὸς ἔθνους τῶν ὑπὸ τὸν οὐρανόν. γενομένης δὲ τῆς φωνῆς ταύτης συνῆλθεν τὸ πλῆθος καὶ συνεχύθη, ὅτι ἤκουον* ***εἷς ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ λαλούντων αὐτῶν*** (Πρ. 2, 3-4). Ενώ η διάλεκτος του κάθε ανθρώπου δεν καταργείται και το ίδιο Ευαγγέλιο διαδίδεται στην Ελληνική κοινή-δημώδη γλώσσα της εποχής, το Άγ. Πνεύμα προσκαλεί πάντας σε ενότητα έτσι ώστε όλοι με μια παράδοξη συμ-φωνία να δοξάζουν *λόγω και έργω* την αγ. Τριάδα, την τέλεια Κοινωνία Προσώπων, όπου επικρατεί η απόλυτη ελευθερία και αγάπη. Την ενότητα αυτή της (Πρώτης) Εκκλησίας εν τη ποικιλία εκφράζει ωραιότατα **η Εικόνα της Πεντηκοστής**. Ο κύκλος των μαθητών, οι οποίοι δέχονται την αγιοπνευματική ενέργεια με τη μορφή των πυρίνων γλωσσών, δε σχηματίζει ένα γκέτο αλλά είναι ανοικτός και περιλαμβάνει στις τάξεις του ένα διώκτη, τον μέλλοντα απόστολο των εθνών Σαύλο. Κάθε κλειστό άλλωστε κύκλωμα στη φύση είναι καταδικασμένο σε θάνατο.

Αυτό το διάλογο συνέχισαν με ***συνέπεια*** οι απόστολοι και οι απολογητές Πατέρες στο πολυθρησκευτικό και πολυπολιτισμικό περιβάλλον της παγκοσμιοποιημένης Pax Romana που έδρασαν: *Ο απόστολος Παύλος δεν φτάνει στην Αθήνα ως […] τουρίστας, αλλά με την πρόθεση να ανοίξει διάλογο με τους Επικούρειους και τους Σοφιστές, εκπροσώπους της τότε φιλοσοφικής σκέψης. Δεν περιφρονεί τη θρησκευτικότητά τους ούτε εκφράζεται αρνητικά γι’ αυτήν. Μάλλον τους επαινεί και εκφράζει εκτίμηση προς τα θετικά σημεία των θρησκευτικών τους δοξασιών. Πολύ περισσότερο οι Απολογητές και η Κατηχητική Σχολή της Αλεξάνδρειας επιδεικνύουν άψογη λεπτότητα και σεβασμό απέναντι στις θετικές αξίες του αρχαίου κόσμου και βρίσκονται σε συνεχή διάλογο. Αναγνωρίζουν όσα ο Θεός εν σπέρματι αποκάλυψε, και τα συμπληρώνουν με όσα κήρυξε ο Κύριος, ως η πλήρη αποκάλυψη της αλήθειας*[[1127]](#footnote-1104)*.*

Η πολεμική των Πατέρων της Νέας Ρωμαϊκής Αυτοκρατορίας (η οποία υποτιμητικά αποκλήθηκε από τον Ιερώνυμο Wolff τον 17ο αι. ως *Βυζάντιο*) εναντίον των αιρετικών οι οποίοι εσκεμμένα διαστρέβλωναν την αλήθεια ως συνέπεια μιας ανορθόδοξης βιοτής και ιδίως της φιλαρχίας, ίδρυαν το δικό τους θυσιαστήριο δίπλα στα θυσιαστήρια των άλλων ορθοδόξων και τελικά διέφθειραν όλο το Σώμα, γι’ αυτό και αφορίζονταν / αποκόπτονταν θεωρούμενοι ως εχθροί ολόκληρης της Αυτοκρατορίας, δεν μπορεί να αποτελεί πρότυπο της αντιμετωπίσεως των Ρωμαιοκαθολικών και Ευαγγελικών Χριστιανών, οι οποίοι γεννήθηκαν σε ένα περιβάλλον ξένο προς την «καθ΄ ημάς Ανατολή» γαλουχημένοι με μια ιδιαίτερη «γλώσσα» και νοοτροπία. Άλλωστε σε μια εποχή όπου το χαρακτηριστικό του πολιτισμού της (σε αντίθεση προς το Βυζάντιο) είναι η αποϊεροποίηση των πάντων (ακόμα και του ίδιου του Ιησού), η πίστη και το βάπτισμα σε ένα κοινό Θεό και μάλιστα τριαδικό αποτελεί κοινό σημείο αφετηρίας της συζήτησης και αναζήτησης της πληρότητας της αλήθειας. Σε κάθε άλλωστε θεία Λειτουργία, το κατεξοχήν *μυστήριο της ειρήνης*, ο ιερεύς εύχεται *υπέρ της ενώσεως των πάντων*, αφού όμως πρώτα ευχηθεί πρώτον υπέρ της ***άνωθεν*** *ειρήνης* και δεύτερον *της σωτηρίας (<σάω = γίνομαι ακέραιος) των ψυχών ημών*, στοιχεία απαραίτητα για να ευδοκιμήσει η συνδιαλλαγή ημών και του κόσμου.

Είναι χαρακτηριστικό ότι ακόμη και στην περίπτωση των αιρετικών ο ιερός Χρυσόστομος προτείνει ο διάλογος να χαρακτηρίζεται από επιείκεια αλλά και σταθερότητα. Προσκομίζει ως παράδειγμα αυτό του ιατρού ο οποίος περιποιείται τα τραύματα που προκαλούν φλόγωση με ιδιαίτερη ευαισθησία προκειμένου να μην προκαλέσει τη βίαιη αντίδραση του ασθενούς (***θεραπευτική*** μέθοδος. PG 48, 718). Ο διάλογος άλλωστε δεν σημαίνει απαραίτητα υιοθέτηση αλλά σεβασμό των απόψεων του άλλου. Χαρακτηριστική είναι εν προκειμένω η διαλογική τεχνική του Σωκράτη, ο οποίος με την επαγωγική μέθοδο προκαλούσε τη γέννηση της αλήθειας (***μαιευτική*** μέθοδος).

Προκειμένου όμως ακριβώς αυτός (ο διάλογος) να έχει γόνιμα αποτελέσματα οφείλει να διέπεται από αρχές, οι οποίες θα αναλυθούν στην αμέσως επόμενη παράγραφο.

### 1.2.3 Ο διάλογος εν αγάπη και αληθεία

Όπως αποδείχθηκε ανωτέρω, ο διάλογος αποτελεί συστατικό στοιχείο της Α.Γ. και του Χριστιανισμού. Αυτό το οποίο πρέπει καταρχάς να διασαφηνιστεί είναι το αντικείμενό του (διαλόγου) μεταξύ των Εκκλησιών Ανατολής και Δύσης και συγκεκριμένα *η ενότητα που επιχειρείται να επιτευχθεί*. αξιοσημείωτες είναι οι θέσεις του αρχιμ. Βασιλείου Γοντικάκη[[1128]](#footnote-1105): *Η Εκκλησία έχει αποστολή να δώσει μαρτυρία της* ***ενότητος*** *γιατί ο Θεός γνωρίζεται σε αυτήν όχι ως μονάρχης, αλλά ως τέλεια κοινωνία τριών Προσώπων [...] Η ενότης της Εκκλησίας δεν είναι συνέπεια σκέψεως, αλλά αντανάκλαση της μυστικής Τριαδικής ενότητος. Η ενότης της Εκκλησίας δεν είναι διοικητικό σύστημα ή διαδικασία που μπορεί να οραθεί με γυμνό οφθαλμό και να διευθετηθεί ανθρώπινα […] Δεν ήλθε ο Χριστός να μας παρακινήσει σε μια ειρηνική συνύπαρξη, αλλά να μας ενώσει διά του εαυτού του με τον Πατέρα.* ***Δεν είναι ο Χριστός οπαδός της οποιασδήποτε ειρηνιστικής προσπάθειας.*** *Αντίθετα το κήρυγμά του είναι τόσο ριζικά διάφορο από τις ιδέες 'των κακώς ομονοησάντων', ώστε φαίνεται να είναι γι' αυτούς διχασμός και μάχαιρα. Ο Χριστός ήλθε* ***να διχάσει τη φθορά και την αμαρτία*** *[...] Η ενότης της Εκκλησίας είναι θεανθρώπινο μυστήριο. Αν ήθελε ο Χριστός μια ενότητα διοικητική, χωρίς προέκταση ζωής και μυστηρίου θα μπορούσε να δώσει σαν εικόνα της εκκλησιαστικής ενότητος την Ρωμαϊκή αυτοκρατορία λέγοντας: Πατέρα θέλω να είναι οι μαθητές μου ενωμένοι στην Πίστη, όπως η Ρωμαϊκή αυτοκρατορία. Εκείνος όμως δεν έκαμε έτσι [...]* *Ζητά από τον Πατέρα να είναι οι «πάντες* ***ἓν*** *ὦσιν, καθὼς σύ, πάτερ, ἐν Ἐμοὶ κἀγὼ ἐν σοί, ἵνα καὶ αὐτοὶ* ***ἐν Ἡμῖν*** *ὦσιν, ἵνα ὁ κόσμος πιστεύῃ ὅτι σύ με ἀπέστειλας»* *(Ιω. 17, 21). Η των πάντων ένωσις για την οποία εύχεται η Εκκλησία δε νοείται ως συναρμολόγησις τεμαχίων - 'χριστιανικών κοινοτήτων', αλλά ως επέκτασις της Τριαδικής ενότητος, ως σώμα Χριστού μελιζόμενον και μηδέποτε διαιρούμενον. Το κέντρο της Εκκλησίας δεν βρίσκεται σε ένα* ***κάπου*** *γεωγραφικό ή διοικητικό, αλλά σε ένα* ***καθώς***.

Όντως ο ίδιος ο Ιησούς, ο οποίος στον Ιωάννη εύχεται στους μαθητές *Εἰρήνην ἀφίημι ὑμῖν,* ***εἰρήνην τὴν ἐμὴν*** *δίδωμι ὑμῖν·* ***οὐ καθὼς ὁ κόσμος δίδωσιν ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν*** (Ιω. 14, 27)[[1129]](#footnote-1106), στο Ματθαίο διακηρύσσει: *Μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον βαλεῖν εἰρήνην ἐπὶ τὴν γῆν· οὐκ ἦλθον βαλεῖν εἰρήνην ἀλλὰ* ***μάχαιραν.*** *ἦλθον γὰρ διχάσαι ἄνθρωπον κατὰ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ θυγατέρα κατὰ τῆς μητρὸς αὐτῆς καὶ νύμφην κατὰ τῆς πενθερᾶς αὐτῆς* (Μτ. 10, 34-36. πρβλ. «διαμερισμός» Λκ. 12, 51). Σχολιάζει σχετικά ο ιερός Χρυσόστομος: *Ὅτι τοῦτο μάλιστα* ***εἰρήνη͵ ὅταν τὸ νενοσηκὸς ἀποτέμνηται͵ ὅταν τὸ στασιάζον χωρίζηται.*** *Οὕτω γὰρ δυνατὸν τὸν οὐρανὸν τῇ γῇ συναφθῆναι. Ἐπεὶ καὶ ἰατρὸς οὕτω τὸ λοιπὸν διασώζει σῶμα͵ ὅταν τὸ ἀνιάτως ἔχον ἐκτέμῃ· καὶ στρατηγὸς͵ ὅταν κακῶς ὁμονοοῦντας εἰς διάστασιν ἀγάγῃ. Οὕτω καὶ ἐπὶ τοῦ πύργου γέγονεν ἐκείνου· τὴν γὰρ κακὴν εἰρήνην ἡ καλὴ διαφωνία ἔλυσε͵ καὶ ἐποίησεν εἰρήνην. Οὕτω καὶ Παῦλος τοὺς κατ΄ αὐτοῦ συμφωνοῦντας διέσχισεν. Ἐπὶ δὲ τοῦ Ναβουθὲ πολέμου παντὸς τότε ἡ συμφωνία ἐκείνη χαλεπωτέρα γέγονεν.* ***Οὐ γὰρ πανταχοῦ ὁμόνοια καλόν· ἐπεὶ καὶ λῃσταὶ συμφωνοῦσιν. Οὐκ ἄρα οὖν τῆς αὐτοῦ προθέσεως τὸ ἔργον͵ ἀλλὰ τῆς ἐκείνων γνώμης ὁ πόλεμος. Αὐτὸς μὲν γὰρ ἐβούλετο πάντας ὁμονοεῖν εἰς τὸν τῆς εὐσεβείας λόγον· ἐπειδὴ δὲ ἐκεῖνοι διεστασίαζον͵ πόλεμος γίνεται.*** *Ἀλλ΄ οὐκ εἶπεν οὕτως· ἀλλὰ τί φησιν; Οὐκ ἦλθον βαλεῖν εἰρήνην͵ ἐκείνους παραμυθούμενος. Μὴ γὰρ νομίσητε͵ φησὶν͵ ὅτι ὑμεῖς αἴτιοι τούτων· ἐγώ εἰμι ὁ ταῦτα κατασκευάζων͵ ἐπειδὴ οὕτω διάκεινται. Μὴ τοίνυν θορυβεῖσθε͵ ὡς παρὰ προσδοκίαν τῶν πραγμάτων γινομένων. Διὰ τοῦτο ἦλθον͵ ὥστε πόλεμον ἐμβαλεῖν· τοῦτο γὰρ ἐμόν ἐστι τὸ θέλημα. Μὴ τοίνυν θορυβεῖσθε πολεμουμένης͵ ὡς ἐπιβουλευομένης τῆς γῆς. Ὅταν γὰρ ἀποσχισθῇ τὸ χεῖρον͵ τότε λοιπὸν τῷ κρείττονι συνάπτεται ὁ οὐρανός* (P.G. 57, 405). Προηγείται, συνεπώς, στο Χριστιανισμό η ομό-νοια, η ενότητα στο θεμέλιο της πίστης στον τριαδικό Θεό της αγάπης και της ελευθερίας, την οποία διατύπωσαν και αποσαφήνισαν οι επτά Οικουμενικές Σύνοδοι, και έπεται η ειρήνη[[1130]](#footnote-1107): *Κρείττων γὰρ ἐπαινετὸς πόλεμος, εἰρήνης χωριζούσης Θεοῦ* (Γρηγόριος Ναζιανζηνός Oμ. 2.87. PG 35, 488c).

Επιπλέον η ενότητα την οποία εύχεται η Εκκλησία σε καμία περίπτωση δεν συνεπάγεται ομογενοποίηση. κατάργηση δηλ. της ιδιαιτερότητας και της ιδιοπροσωπίας του λαού και του ανθρώπου. Όπως ήδη σημειώθηκε με τη δωρεά του αγ. Πνεύματος *ἐφ’ ἕνα ἕκαστον* ***κατά την Πεντηκοστή***, σημαίνεται η πρόσληψη του τοπικού πολιτισμού και τη χρήση της τοπικής διαλέκτου. Ο Χριστιανισμός, σύμφωνα με τον π. Α. Σμέμαν[[1131]](#footnote-1108), ***δεν έφερε καινά πράγματα. Έκανε τα πάντα καινά.*** Σύμφωνα με τον αρχιεπ. Αλβανίας κ. Αναστάσιο[[1132]](#footnote-1109), *συγκαλείται εν Χριστώ η Εκκλησία, διά του Αγίου Πνεύματος, «εις κοινωνίαν αγάπης», καταργουμένων όλων των συνόρων: φυλών, γλωσσών, φύλων, τάξεων, πολιτιστικών προϋποθέσεων.* ***Η αληθινή χριστιανική Εκκλησία δεν νοείται εντούτοις σαν μια νέα, κλειστή στον εαυτό της κοινότητα, σαν εταιρεία η οποία ζητεί τη δική της αύξηση προς ενίσχυση των δυνάμεων της, αλλά ως σύμβολο, ως σημείο της ποθητής παγκοσμίου ενότητος[[1133]](#footnote-1110).*** *Η Εκκλησία ενεργεί ως «μυστήριον», ως ζωτικός πυρήνας της βασιλείας του Θεού, η οποία εκτείνεται πέραν των αισθητών ορίων των εκκλησιαστικών κοινοτήτων. Καθετί πού κατέχει, καθετί πού πράττει, ανήκει στον κόσμο ολόκληρο· γίνεται -πρέπει να γίνεται-προς χάριν ολόκληρης της οικουμένης. Πρόκειται ακόμη για ενότητα πού δεν στηρίζεται στην ισοπέδωση και δεν οδηγεί στη δημιουργία μάζας, σε σύμφυρμα. Είναι η ενότητα ενός οργανισμού και όχι ενός βράχου. Ο πιστός αποτελεί ζωντανό κύτταρο του σώματος της Εκκλη­σίας. Κάθε πρόσωπο και κάθε σύνολο προσώπων καλείται να πραγματοποιήσει τον ιδιαίτερο εαυτό του, να αναπτύξει τις υπάρχουσες μέσα του δυνάμεις σε αρμονία προς το όλον, εν αγάπη η οποία αποτελεί το βασικό χαρακτηριστικό της «θεί­ας εικόνος». Η καθολικότητα της Εκκλησίας δεν σημαίνει αποκλειστικότητα αλλά περιεκτικότητα.*

ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ 2

Μελετήστε τον πατερικό σχολιασμό στα χωρία Α) Ιω. 17, 21-23: *ἵνα πάντες ἓν ὦσιν, καθὼς σύ, πάτερ, ἐν ἐμοὶ κἀγὼ ἐν σοί, ἵνα καὶ αὐτοὶ ἐν ἡμῖν ὦσιν, ἵνα ὁ κόσμος πιστεύῃ ὅτι σύ με ἀπέστειλας. κἀγὼ τὴν δόξαν ἣν δέδωκάς μοι δέδωκα αὐτοῖς, ἵνα ὦσιν ἓν καθὼς ἡμεῖς ἕν· ἐγὼ ἐν αὐτοῖς καὶ σὺ ἐν ἐμοί, ἵνα ὦσιν τετελειωμένοι εἰς ἕν, ἵνα γινώσκῃ ὁ κόσμος ὅτι σύ με ἀπέστειλας καὶ ἠγάπησας αὐτοὺς καθὼς ἐμὲ ἠγάπησας. Β) Μτ. 16, 18: σὺ εἶ Πέτρος, καὶ ἐπὶ ταύτῃ τῇ πέτρᾳ οἰκοδομήσω μου τὴν Ἐκκλησίαν καὶ πύλαι ᾅδου οὐ κατισχύσουσιν αὐτῆς*. Συμβουλευθείτε το Π. Τρεμπέλα, *Υπόμνημα εις το κατά Ιωάννην Ευαγγέλιον*, Αθήναι: Σωτήρ 31979, 612-614 και του ιδίου, Υπόμνημα εις το Κατά Ματθαίον Ευαγγέλιον, Αθήναι: Σωτήρ 41989, 304-305.

**ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ[[1134]](#footnote-1111)**

**Αιμιλιανού (Μητροπ. Σηλυβρίας)**, «Τα κενά των Διαλόγων», *Σύναξη* 57 (1996) 7-20.

**Αναστασίου Αρχιεπ. Τιράνων και πάσης Αλβανίας**, *Παγκοσμιότητα και Ορθοδοξία*, Αθήνα: Ακρίτας 2000.

**Γονη, Δ. Β**., *Η Ουνία*, Αθήνα 1992.

**Μαξίμου (μητρ. Σάρδεων),** *Το Οικουμενικόν Πατριαρχείον εν τη Ορθοδόξω Εκκλησία, Ιστορικοκανονική μελέτη*, Θεσσαλονίκη: Ίδρ. Πατερικών Μελετών 31989.

**Ματσούκα, Ν. Α.,** *Οικουμενική Κίνηση. Ιστορία Θεολογία*, Θεσσαλονίκη: Πουρναράς 1996.

-*Δογματική και Συμβολική Θεολογία* τομ. Α’ Β’ Γ’, Θεσσαλονίκη: Πουρναράς 1995.

**Μπούμη, Π.,** *Συνέπειαι της Άρσεως των Αναθεμάτων Ρώμης-Κωνσταντινουπόλεως*, Αθήναι: Συμμετρία 1994.

**Vassiliadis, P.,** *Oikoumene and Theology*, Thessaloniki: Paratiritis 1996.

**Σταύρου Μιχαήλ,** Ιχνογράφημα ορθοδόξου Θεολογίας της συνοδικότητας (μτφρ. Ι. Κ. Παπαδόπουλου), *Σύναξη* 91 (2004) 34-57.

**Στεφανίδη Βασ. (αρχιμ.),** *Εκκλησιαστική Ιστορία από αρχής μέχρι σήμερον*, Αθήνα: Αστήρ Παπαδημητρίου 72000.

**Φειδά Βλ.,** *Εκκλησιαστική Ιστορία* τόμ. Α’, Αθήνα 1994.

- Οικουμενικό Πατριαρχείο Κων/πολεως, *Θησαυρός της Ορθοδοξίας 2000 χρόνια Ιστορία-μνημεία-τέχνη* τ. Β, Αθήνα : Εκδοτική Αθηνών 2000, 30-65

**Ware Κάλλιστου (επίσκοπος Διοκλείας**)**,** *Η Ορθόδοξη Εκκλησία*, Αθήνα: Ακρίτας 1996.

- Η μαρτυρία της ορθόδοξης εκκλησίας στον εικοστό αιώνα, *σύναξη* 51 (2000) 7-24.

# ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

# Απαντήσεις σε Δραστηριότητες

###### Δραστηριότητα 1

Στην αρχή της δράσης του Ιησού στο Κατά Ιωάννη παρατίθενται δύο διάλογοι οι οποίοι βρίσκονται σε αντιθετικό παραλληλισμό. Ο πρώτος γίνεται με τον ραββίνο Νικόδημο νύκτα στον ομφαλό της γης (κατά τους Ιουδαίους) και έχει ως θέμα του την αναγέννηση δι’ ύδατος και Πνεύματος. Προσκρούει όμως στην ακατανοησία του διδασκάλου του Ισραήλ. Ο δεύτερος γίνεται το μεσημέρι στο μισητό για τους Ιουδαίους όρος Γαριζείμ με μία γυναίκα επίσης είναι ακάθαρτη στη νιοστή δύναμη, καθώς ανήκει στο ασθενές φύλο, είναι Σαμαρείτισσα και παντρεμένη ήδη με πέντε άνδρες. Και οι δύο διάλογοι έχουν ως κεντρικό τους μοτίβο, το ύδωρ. Ο Ιησούς λαμβάνοντας αφορμή από μία αδήριτη ανθρώπινη ανάγκη, τη δίψα, η οποία όμως εκφράζει παράλληλα υποσυνείδητα την ανάγκη αυτής της γυναίκας να πληρώσει την κενότητα του φρέατος της καρδιάς της. Ο Χριστός με εξαιρετική τέχνη μεταπηδά στην ψυχολογική δίψα αποφεύγοντας τις ατέρμονες θεολογικές συζητήσεις περί του πού εντοπίζεται το Άγιον Όρος. Στο τέλος αυτοαποκαλύπτεται ως ο Μεσσίας, τον οποίο αναζητά η ανώνυμη γυναίκα. Η τελευταία σε αντίθεση προς τον ραββίνο αποδέχεται και γίνεται ιεραπόστολος.

###### Δραστηριότητα 2

Το Ιω. 17, 21-23 αποτελεί τμήμα της αρχιερατικής Προσευχής η οποία κατακλείει το δεύτερο μέρος του Ιω. το οποίο εμπεριέχει το διάλογο του Ιησού με τους μαθητές του την παραμονή του Πάθους. Κεντρικό θέμα αυτού του μέρους αλλά και της υπό εξέτασιν περικοπής είναι η ενότητα των μαθητών καταρχήν με το Χριστό, ο οποίος υποστασιάζει στον εαυτό Του την οδό, την αλήθεια, και τη ζωή (14, 6). Αυτή η ενότητα αναπαρίσταται με τη σχέση της αμπέλου (= Χριστός) με τα κλήματα (= μαθητές κεφ. 15). Τα κλήματα οφείλουν εφόσον είναι ενωμένα με την άμπελο, να είναι γεμάτα κατά δεύτερον με καρπούς διακονίας και τέλειας αγάπης, την οποία αποτύπωσε στην αρχή της ενότητας ο ίδιος με τη νίψη των ποδών ακόμη και του προδότη του. Απόλυτη αλήθεια, η οποία δεν είναι ιδέα στο Χριστιανισμό αλλά πρόσωπο, και έμπρακτη αγάπη αλληλοπεριχωρούνται. Αυτό το γεγονός αποτυπώνεται με την εικόνα του αββά Δοσίθεου όσο οι άνθρωποι οδεύουν προς το κέντρο του κύκλου, που είναι ο Θεός της αγάπης και της ελευθερίας τόσο ενώνονται μεταξύ τους αφού θεωρούν στο πρόσωπο του άλλου την εικόνα του ίδιου του Χριστού, ο οποίος αποτελέι την όντως ειρήνη του ανθρώπου. Η παράλληλη μελέτη της πατερικής ερμηνείας του Μτ. 16, 18 αποκαλύπτει ότι ουδέποτε στους πρώτους αιώνες δεν ερμηνεύθηκε το πρωτείο των αποστόλων ως πρωτείο εξουσίας και κυριαρχίας αλλά ως πρωτείο κατάθεσης της μαρτυρίας και της διακονίας. Ο Πέτρος στο Ματθαίο με τις μεταπτώσεις του, την Αμφιβολία, την Ομολογία, την Προδοσία, τη Μετάνοια αποτελεί χαρακτηριστικό τύπο των Δώδεκα, οι οποίοι με τον τρόπο αυτό παιδεύονται στο μελλοντικό έργο τους.

***ΕΠΙΜΕΤΡΟ Ι:* Η ΗΘΙΚΗ ΤΟΥ ΠΑΥΛΟΥ ΩΣ ΕΦΑΡΜΟΣΜΕΝΗ ΕΚΚΛΗΣΙΟΛΟΓΙΑ**[[1135]](#footnote-1112)

MICHAEL WOLTER

Γενικώς η Ηθική θεωρείται ως μία συνάφεια επιχειρημάτων[[1136]](#footnote-1113) από την οποία εξάγονται επιταγές (πρόκειται για τη λεγόμενη «προστακτική») από περιγραφικές και αφηγηματικές προτάσεις αλλά και ορισμούς (από τη λεγόμενη «οριστική» έγκλιση). Η προσπάθεια να συσχετίσουμε ακριβέστερα την εν λόγω συνάφεια με τη θεολογία του Αποστόλου Παύλου συνιστά μια εξαιρετική από συστηματική και ερμηνευτική άποψη πρόκληση, της οποίας η σημασία υπερβαίνει κατά πολύ το πρόβλημα της ιστορικής αναψηλάφησης. Ενάντια στις προσπάθειες –που κατά κύριο λόγο ήταν διαδεδομένες στην προτεσταντική Ερμηνεία– να ερμηνευθεί αυτή η συνάφεια με αφετηρία τη θεολογία της Μεταρρύθμισης και να τοποθετηθεί η παύλεια θεωρία της δικαίωσης στο κεφάλαιο των αποφάνσεων περί μιας ήδη υφιστάμενης πραγματικότητας, ο Albrecht Schweitzer υπέδειξε δικαίως ότι ο ίδιος ο Παύλος ποτέ δεν «**προσπαθεί να εξαγάγει την ηθική του εκ της δικαιοσύνης διά της πίστεως».**[[1137]](#footnote-1114)Γι’ αυτό κατά τον Schweitzer ισχύει το εξής: «Στη διδασκαλία για τη δικαίωση εκ της πίστεως, η λύτρωση και η ηθική σχετίζονται όπως δύο δρόμοι, από τους οποίους ο πρώτος οδηγεί σ’ ένα φαράγγι, ενώ ο δεύτερος συνεχίζει πέρα απ’ αυτό. Λείπει, όμως, η γέφυρα για να περάσει κάποιος από τον ένα στον άλλο».[[1138]](#footnote-1115) – Μερικά χρόνια νωρίτερα, ο Rudolph Bultmann είχε προσπαθήσει να γεφυρώσει το φαράγγι –δηλ. τη δικαίωση χωρίς έργα του νόμου και μόνον εκ της πίστεως αφενός και το ηθικό αίτημα αφετέρου– μιλώντας για «παράδοξο ή αντινομία»[[1139]](#footnote-1116) μεταξύ της οριστικής των αποφάνσεων περί της ήδη υφιστάμενης πραγματικότητας (ενν. της σωτηρίας) αφενός και της προστακτικής των αποφάνσεων περί του δέοντος αφετέρου. Ως γέφυρα μεταξύ των δύο θεώρησε την μεταβολή στη σκοπιμότητα της ηθικής πράξης: «Φυσικά η ηθική πράξη του καινού ανθρώπου δεν είναι δυνατόν να έχει πια το νόημα των «έργων», δηλ. δεν μπορεί […] να θέλει να πραγματώσει τη δικαιοσύνη· διότι αυτή έχει βέβαια πραγματωθεί. Μπορεί να λάβει μονάχα το νόημα της υπακοής».[[1140]](#footnote-1117) Μερικά χρόνια αργότερα,[[1141]](#footnote-1118) ο Bultmann θα εξηγήσει την εν λόγω σχέση σύμφωνα με το **«Γίνε αυτός που είσαι!».** – Σε νεότερες παρουσιάσεις αρέσκονται να ονομάζουν τη γέφυρα αυτή «Διαλεκτική»,[[1142]](#footnote-1119) ή επιστρατεύονται μεταφορές για να αναπαραστήσουν αυτό που εννοεί ο Παύλος. Εν προκειμένω η γέφυρα αποκαλείται «ευδοκίμηση», δηλαδή απόδειξη της ήδη υφιστάμενης πραγματικότητας της σωτηρίας μέσω μιας συγκεκριμένης πράξης.[[1143]](#footnote-1120) Αυτή βασίζεται βέβαια στην προβληματικότατη από θεολογική άποψη ιδέα μιας «υπό δοκιμήν δικαίωσης» ή «του βαπτίσματος με επιφύλαξη (ενν. όσον αφορά στις σωτηριώδεις συνέπειές του)», που είναι αυτονόητο ότι ο Παύλος θα την απέρριπτε.

Επίσης εδώ και παλιά, στη συζήτηση έχει προστεθεί μια άλλη όψη του ίδιου προβλήματος: η μη «αποκλειστικότητα» της παύλειας ηθικής εξ επόψεως του συγκεκριμένου περιεχομένου της, το ότι δηλ. στην πραγματικότητα δεν διακρίνεται κάποια ειδοποιός διαφορά (ενν. με άλλες «ηθικές»). Δεν υπάρχει τίποτε το ειδικά χριστιανικό στην παύλεια ηθική· απεναντίας, ακόμα και μια επιπόλαια ματιά στα κείμενα καθιστά σαφές ότι τα ηθικά παραγγέλματα του Παύλου έχουν σαφέστατα έναν προσανατολισμό που συμπεριλαμβάνει όλες τις αρετές. Ας παραπέμψουμε απλώς στους καταλόγους των αρετών και των παθών,[[1144]](#footnote-1121) στα γενικά κελεύσματα για το *καλὸν ποιεῖν* ή το *ἀγαθὸν ἐργάζεσθαι* (*Γαλ* 6,9-10) ή ακόμα και στο Φιλ 4,8 *(«… ὅσα ἐστὶν ἀληθῆ, ὅσα σεμνά, ὅσα δίκαια, ὅσα ἁγνά, ὅσα προσφιλῆ, ὅσα εὔφημα, εἴ τις ἀρετὴ καὶ εἴ τις ἔπαινος, ταῦτα λογίζεσθε»)*. Κείμενα κατεξοχήν σαν και τα ανωτέρω, παρατίθενται επανειλημμένα προκειμένου να θεμελιωθεί ο ισχυρισμός ότι η παύλεια ηθική δεν κομίζει τίποτε νεότερο εξ επόψεως περιεχομένου.[[1145]](#footnote-1122) Αντιθέτως για κάθε ηθικό παράγγελμα και κάθε ηθική αξία που βρίσκουμε στον Παύλο, απαντά κάποια παραλληλία εκτός της Καινής Διαθήκης. Και ό,τι δεν μπορούμε να συλλέξουμε από τον περιβάλλοντα κόσμο των Εθνικών, το ανακαλύπτουμε στον Ιουδαϊσμό. Εν προκειμένω δεν βοηθάει το να υποδεικνύει κάποιος μαζί με τον Wolfgang Schrager ότι απαιτείται «να μην ξεχνάμε ότι εκτός από την ενσωμάτωση της αρχέγονης Ηθικής, ταυτόχρονα επιτελείται μια επιλογή και μια διάκριση του ηθικού αγαθού το οποίο παρουσιάζει ποικιλία. […] Κάθε πρόσληψη γινόταν επιλεκτικά και κριτικά και όχι ανεπιφύλακτα».[[1146]](#footnote-1123) Απεναντίας μια ματιά στα κείμενά μας αποδεικνύει ότι η πρόσληψη δεν αφορά σε παραθεωρημένες περιθωριακές κανονιστικές αρχές και αξίες, αλλά σ’ εκείνες που μπορούσαν να κερδίσουν τη συναίνεση: Για να θεωρήσει κάποιος πάθη τα *«ἔρις, ζῆλος, θυμοί, ἐριθείαι, καταλαλιαί, ψιθυρισμοί, φυσιώσεις, ἀκαταστασίαι»* (2 *Κορ* 12,20) και καλά τα *«ἀγάπη, χαρὰ, εἰρήνη, μακροθυμία, χρηστότης, ἀγαθωσύνη, πίστις, πραΰτης, ἐγκράτεια»* (*Γαλ* 5,22 κ.ε.), δεν ήταν ανάγκη να γίνει πρώτα χριστιανός.

Ο εν λόγω «συμπεριληπτικός» χαρακτήρας των παύλειων κρίσεων αναφορικά με τα περιεχόμενα των αποφάνσεων περί του δέοντος διακρίνεται ακόμα σαφέστερα επειδή συγκρούεται κατά ενδιαφέροντα τρόπο με τον αναμφίβολα «αποκλειστικό» χαρακτήρα των αποφάνσεων περί της ήδη υφιστάμενης πραγματικότητας: οι χριστιανοί έχουν ήδη το *πολίτευμά* τους στον ουρανό (*Φιλ* 3,20), είναι *ναὸς Θεοῦ*, (1 Κορ 3,16), ως *ἅγιοι* διαφοροποιούνται από τους μη χριστιανούς ως *ἀδίκους* (1 *Κορ* 6,1· βλ. επίσης *Ρωμ* 1,7· 16,2/15· 1 *Κορ* 1,2· 6,1f κ.ε.· 14,33· 16,15· 2 *Κορ* 1,1· 13,12· *Φιλ* 1,1· 4,21 κ.ε.· *Φλμ* 5/7), ως *«υἱοὶ φωτὸς»* και *«υἱοὶ ἡμέρας»* από εκείνους της *«νυκτὸς»* και του *«σκότους»* (*1 Θεσ* 5,5-8). Είναι *«τέκνα Θεοῦ ἀμώμητα ἐν μέσῳ γενεᾶς σκολιᾶς καὶ διεστραμμένης»* (*Φιλ* 2,15) κ.τ.λ..

Συνεπώς βρισκόμαστε ενώπιον μιας διττής έντασης, που πολύ σχηματικά μπορεί να περιγραφεί ως εξής: Από τη μία τη σημαδεύει η αντίθεση της πίστης προς την πράξη. Αν αποκλειστικά και μόνον η *πίστις Χριστοῦ*, δηλαδή η πίστη στον Ιησού Χριστό, εγγυάται τη μετοχή στη θεία σωτηρία, πώς μπορεί τότε να εξαχθεί οποιαδήποτε ηθική; Αυτό δεν συνεπάγεται άραγε αυτό το οποίο γράφει ο Παύλος στο *Ρωμ* 6,1, *«ἐπιμενοῦμεν τῇ ἁμαρτίᾳ, ἵνα ἡ χάρις πλεονάσῃ»*; – Από την άλλη, έχουμε την σύγκρουση (που περιγράφηκε τελευταία) ανάμεσα στον αποκλειστικό χαρακτήρα των σωτηριολογικών αποφάνσεων περί της ήδη υφιστάμενης πραγματικότητας και τη συμπεριληπτικότητα των ηθικών κρίσεων περί του δέοντος.

**ΙΙ**

Εν συνεχεία θα αποδειχθεί ότι οι δύο συγκρούσεις έχουν άμεση εξάρτηση, και ότι είναι δυνατόν να αναιρεθούν μέσω της περιγραφής της συνάφειάς τους και να μετασχηματιστούν στο πλαίσιο μιας συνολικής ερμηνείας της παύλειας Ηθικής. Εν όψει αυτού που επιχειρώ, θα ήθελα να εισαγάγω ως κατευθυντήρια αναλυτική κατηγορία την έννοια του «ήθους». Λειτουργεί αποκλειστικά ως γλωσσική-ερμηνευτική κατηγορία, και γι’ αυτό **εξηγώ** τη σημασία που της αποδίδω στην παρούσα συνάφεια:

1. Ενώ η «ηθική» αναφέρεται σε κάποια συνάφεια θεμελίωσης βάσει της οποίας συνάγονται αποφάνσεις/επιταγές περί του δέοντος από αποφάνσεις περί μιας ήδη υφιστάμενης πραγματικότητας, προσωπικά χρησιμοποιώ την έννοια του «ήθους» ως ονομασία ενός κανόνα θεσμοθετημένων πράξεων που είναι δεσμευτικές στο εσωτερικό μιας ορισμένης ομάδας, διότι κατεξοχήν μέσω αυτών (των πράξεων) αυτή (η ομάδα) γίνεται αναγνωρίσιμη και λαμβάνει «σάρκα και οστά»/αισθητοποιείται. Δεν νοείται λοιπόν (α) καμιά ανθρώπινη κοινωνία που να κατανοείται ως διακριτή, η οποία ν’ αντεπεξέρχεται στις ανάγκες της χωρίς κάποιο ήθος που να της προσιδιάζει.[[1147]](#footnote-1124) Ο Wolfgang Kluxen έχει αναφερθεί στο εξής γεγονός: μέσω των πράξεων που σχετίζονται με το ήθος, «πραγματώνεται» η «κοινωνικότητα» μιας Κοινότητας.[[1148]](#footnote-1125) Αναφέρομαι σε «θεσμοθετημένες πράξεις», διότι αυτές έχουν παγιωθεί *εξ επόψεως έκφανσης περιεχομένου* και είναι επίσης σαφείς και επαναλαμβανόμενες. Δεν χρειάζεται δηλ. ν’ ανακαλύπτονται και να αιτιολογούνται μέσω καινούργιων κάθε φορά ηθικών αποφάσεων. Εξ επόψεως λειτουργικότητας, κάποιο ήθος παραπέμπει πάντοτε σε κάτι πέρα από το ίδιο, επειδή αποσκοπεί στο *να καταστήσει ορατή* την καθορισμένη ταυτότητα που αποδίδει μια ομάδα στον εαυτό της. Σ’ αυτό το σημείο θα επανέλθω σε λίγο.

Από τα ανωτέρω εξάγεται το συμπέρασμα ότι (β) το ήθος κάθε ομάδας που υφίσταται ως τέτοια (ομάδα) στο εσωτερικό κάποιας ήδη υφιστάμενης πλειοψηφούσας κοινωνίας, πρέπει πάντοτε ν’ αποτελείται από ένα μείγμα *πράξεων με αποκλειστικό χαρακτήρα* αλλά καιπράξεων *συμπεριληπτικών*. Μέσω των *πράξεων με αποκλειστικό χαρακτήρα* μια ομάδα διαφοροποιείται από το περιβάλλον της, ενώ οι *συμπεριληπτικές πράξεις* είναι αποδεκτές για το νόημά τους και εκτός της ομάδας, γι’ αυτό και υπηρετούν την ενσωμάτωσή της στην πλειοψηφούσα κοινωνία. Αυτό σημαίνει: Καμιά ομάδα που θέλει να υπάρξει και να γίνει αντιληπτή ως τέτοια, δεν μπορεί να παραιτηθεί από κάποιο, τουλάχιστον εν μέρει, αποκλειστικό ήθος, το οποίο λειτουργεί προς τα έξω ως «δείκτης οριοθέτησης» [boundary marker] και προς τα έσω ως «δείκτης ταυτότητας» [identity marker]. Στο βαθμό, όμως, που κάθε ομάδα είναι υποχρεωμένη να συνυπάρχει με την πλειοψηφούσα κοινωνία, πρέπει, τουλάχιστον εν μέρει, να ενταχθούν στο ρεπερτόριο των πρακτικών της και στοιχεία ενός *συμπεριληπτικού* ήθους.

Εν προκειμένω πρέπει να προστεθεί κι ένα άλλο στοιχείο (γ): Η «ηθική» δραστηριότητα[[1149]](#footnote-1126) επιτελείται πάντοτε μέσα σε συγκεκριμένες ζωτικές για τον κόσμο *συνάφειες* ή *πρακτικά πεδία*. Μπορεί να είναι συνάφειες της *καθημερινότητας*, όπως π.χ. η σφαίρα του σπιτιού, της συζυγίας και της οικογένειας, ή η σφαίρα του τοπικού δημόσιου βίου με τις κοινωνικές, νομικές και πολιτικές συμβατότητές του αλλά και τα Status που κάθε φορά παρέχει. Μπορεί, όμως το «ήθος» να αναδεικνύεται και *εκτός καθημερινότητας*, όπως π.χ. είναι οι κοσμικές ή/και θρησκευτικές γιορτές και εορτασμοί (από τις θείες Λειτουργίες μέχρι και τις γιορτές που περιλαμβάνουν προσφορά θυσίας ή τις επετείους ίδρυσης και τις λοιπές επετείους συλλόγων).

1. Εντός των τριών αυτών στοιχείων, η σημασία κάποιου ήθους είναι εξ επόψεως λειτουργικότητας εξαιρετικά σημαντική: το ήθος αποσκοπεί στο να καταστήσει ορατή τη νοητική/νοερή ταυτότητα μιας ομάδας και να επιτελέσει, έτσι, το πέρασμα σε μια σαφή κοινωνική ταυτότητα. Η λειτουργικότητα αυτή συγγενεύει μ’ εκείνο που ο Friedrich Schleiermacher χαρακτηρίζει στη «Γενική Εισαγωγή» της Διδασκαλίας του περί των Ηθών, ως ένα από τα «δύο βασικά είδη» της χριστιανικών πράξης: την **«παραστατική πρακτική δραστηριότητα»** –που διακρίνεται από την «επιδρώσα πρακτική δραστηριότητα»–, «μέσω της οποίας ο άνθρωπος…» θέλει «να παγιώσει εξωτερικά τους εσωτερικούς προσδιορισμούς της αυτοσυνειδησίας» και που δεν είναι τίποτε άλλο «παρά η έκφραση της κοινής μας κατάστασης ως χριστιανών».[[1150]](#footnote-1127) Εν προκειμένω αυτό που έχει σημασία είναι ότι η διαφοροποίηση δεν αναφέρεται σε πράξεις διακριτές εξ επόψεως ειδολογικής/*περιεχομένου*. Απεναντίας, πρόκειται πάντα μονάχα για διαφορετικότητα της πρακτικής δραστηριότητας εξ επόψεως *λειτουργικότητας*.

Στο πλαίσιο της συζήτησης αναφορικά με την ηθική του Παύλου έχουμε μιαν απολύτως ανάλογη *λειτουργική* ερμηνεία από τον Hans Windisch, ο οποίος αντιπαρατέθηκε κριτικά προς την ήδη σκιαγραφηθείσα θέση του Bultmann και γράφει: *Στο βαθμό που η διδασκαλία περί δικαίωσης είναι η προϋπόθεση της Προστακτικής, η αντινομία μπορεί να λυθεί εύκολα.* ***Σημαίνει το εξής: Ό,τι έχει καταστεί πραγματικότητα στη σφαίρα των πράξεων του Θεού που δεν υπόκεινται στις αισθήσεις, πρέπει τώρα να καταστεί ορατό και στην επίγεια σφαίρα*.**[[1151]](#footnote-1128)

1. Ότι ο Windisch υιοθετώντας αυτή τη σκοπιά έχει πράγματι δίκαιο, καταφαίνεται προπαντός στο παράδειγμα των ηθικών αποφάνσεων τού *Ρωμ* 6: Πρόκειται για τη βάπτιση, η οποία στις παύλειες κοινότητες εξακολουθούσε να είναι βάπτισμα μεταστροφής: Αυτό συνέβαινε διότι στην πρώτη γενιά, εξ επόψεως θρησκειολογικής τυπολογίας, **ο Χριστιανισμός ήταν θρησκεία της μεταστροφής καθώς δεν είχε εξελιχθεί ακόμα σε μια παραδοσιακή θρησκεία.** Καθεμία και καθένας που πίστευε στον Ιησού Χριστό και βαπτιζόταν στο Όνομά Του, είχε πρωτογενώς κοινωνικοποιηθεί σε κάποια μη χριστιανική οικογένεια, και έτσι δεν υπήρχε καμιά βιογραφία χριστιανού που να μην ήταν βιογραφία μεταστροφής. Στο *Ρωμ* 6 η εν λόγω βιογραφική τομή εικονογραφείται με μια συγκεκριμένη ερμηνεία της βάπτισης, την ενέργεια της οποίας στον βαπτισθέντα ο Παύλος συνοψίζει στο στ. 11: *«οὕτω καὶ ὑμεῖς λογίζεσθε ἑαυτοὺς νεκροὺς μὲν εἶναι τῇ ἁμαρτίᾳ, ζῶντας δὲ τῷ Θεῷ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν»*. Επειδή, όμως, κανένας βαπτισμένος δεν φαίνεται εξ όψεως πως είναι τέτοιος, η καινή αυτή ύπαρξη χρειάζεται να καταστεί ορατή ηθικά. Αυτό διευκρινίζει ο Παύλος στους στίχους που ακολουθούν: *«****μηδὲ παριστάνετε τὰ μέλη ὑμῶν ὅπλα ἀδικίας τῇ ἁμαρτίᾳ, ἀλλὰ παραστήσατε ἑαυτοὺς τῷ Θεῷ ὡς ἐκ νεκρῶν ζῶντας καὶ τὰ μέλη ὑμῶν ὅπλα δικαιοσύνης τῷ Θεῷ»*** (στ. 13). Έχει σημασία να προσέξουμε την περιορισμένη εμβέλεια αυτής της ηθικής εντολής, όπως και των άλλων που περιέχονται σ’ αυτό το κεφάλαιο: τα συγκεκριμένα περιεχόμενα απουσιάζουν σε όλες τους (τις εντολές) και σε κανένα απολύτως χωρίο δεν φτάνουν στο επίπεδο της συγκεκριμένης συμπεριφοράς. Εν προκειμένω ο Παύλος δεν περιγράφει τίποτε άλλο πέρα από τη *λειτουργική* αντιστοίχηση τού Είναι και του Δέοντος ή της ταυτότητας και του ήθους. Το ίδιο ισχύει επίσης εκεί όπου το ζήτημα δεν είναι η συμπεριφορά του μεμονωμένου ανθρώπου, αλλά εξετάζεται το επίπεδο της Εκκλησίας. Στo *Γαλ* 5,25 *(«εἰ ζῶμεν Πνεύματι, Πνεύματι καὶ στοιχῶμεν»)* λείπουν επίσης τα συγκεκριμένα ηθικά περιεχόμενα, όπως και στο *Φιλ* 1,27 *(«ἀξίως τοῦ εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ πολιτεύεσθε»)* ή στο *Θεσ* 2,12 με το παράγγελμα για *«τὸ περιπατεῖν ὑμᾶς ἀξίως τοῦ θεοῦ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς εἰς τὴν ἑαυτοῦ βασιλείαν καὶ δόξαν»*.

Έτσι, τίθεται το ζήτημα που θα εξετάσουμε στο επόμενο βήμα μας, δηλ. το ποιες είναι οι συγκεκριμένες πράξεις –ή αν υπάρχουν καν κάποιες συγκεκριμένες πράξεις– που θα μπορούσαν να καταστήσουν ορατή τη χριστιανική ταυτότητα από τη σκοπιά της ηθικής.

**ΙΙΙ**

1. Θα ξεκινήσουμε από τη νεότερη ερμηνεία της παύλειας θεωρίας περί της δικαίωσης του ανθρώπου, όπως αυτή παρουσιάστηκε τις τελευταίες δεκαετίες στο πλαίσιο της λεγόμενης «Νέας Προοπτικής για τον Παύλο».[[1152]](#footnote-1129) Αυτή η προοπτική ορίζει τη διδασκαλία περί δικαίωσης ως ένα πλαίσιο θεμελίωσης, το οποίο αντανακλά στο θεολογικό επίπεδο τις εμπειρίες και τις συνέπειες της παύλειας ιεραποστολής προς τα έθνη. Συνεπώς, η λειτουργικότητά της συνίσταται στο να καταδείξει, σε αντιπαράθεση προς την –αποκλειστικού χαρακτήρα– αξίωση του Ισραήλ ότι είναι ο εκλεκτός (μιαν αξίωση που καθίσταται ορατή μέσω της υπακοής στην Τορά κατά την εγκόσμια καθημερινότητα), **ότι δεν υπάρχει από θεολογική έποψη καμιά διαφορά μεταξύ Ιουδαίων και μη Ιουδαίων, διότι ενώπιον του Θεού είναι όλοι τους αμαρτωλοί** (*Ρωμ* 3,9 κ.ε./22 κ.ε.) και **διότι μονάχα μέσω της πίστης φτάνουν όλοι τους στη σωτηρία –κι αυτό ανεξάρτητα από την τήρηση της Τορά, η οποία διαφοροποιεί τους Ιουδαίους από τους μη Ιουδαίους.** Εξ αυτής της επόψεως, οι θεολογικές αποφάνσεις στην *Προς Ρωμαίους* περί της δικαίωσης (πρβλ. 1,16· 3,27-30· 10,11-13· βλ. επίσης ήδη *Γαλ* 2,15-16) συναντώνται με τις αρχέγονες εκκλησιολογικές παραδόσεις, οι οποίες διασώζονται π.χ. στο ***Γαλ* 3,28** («εκεί» –δηλ. *«ἐν Χριστῷ»*– *«οὐκ ἔνι Ἰουδαῖος οὐδὲ Ἕλλην, οὐκ ἔνι δοῦλος οὐδὲ ἐλεύθερος, οὐκ ἔνι ἄρσεν καὶ θῆλυ* *πάντες γὰρ ὑμεῖς εἷς ἐστε ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ»*) ή στο 1 *Κορ* 12,13 *(«καὶ γὰρ ἐν ἑνὶ Πνεύματι ἡμεῖς πάντες* ***εἰς ἓν σῶμα*** *ἐβαπτίσθημεν, εἴτε Ἰουδαῖοι εἴτε Ἕλληνες, εἴτε δοῦλοι εἴτε ἐλεύθεροι, καὶ πάντες εἰς* ***ἓν Πνεῦμα*** *ἐποτίσθημεν»)*. Το κοινό σε όλες τις αποφάνσεις είναι ότι ο Παύλος αποδίδει στην πίστη και το βάπτισμα που επιτελείται στο Όνομα του Ιησού Χριστού, τη λειτουργικότητα της υπεροχής έναντι οποιασδήποτε διαφοράς, εθνικής, κοινωνικής και νομικής, που διαχωρίζει τους ανθρώπους, με τις εκάστοτε απονομές status και τις προσδοκίες του αντίστοιχου ήθους. **Έτσι η παύλεια διδασκαλία περί δικαίωσης μπορεί να κατανοηθεί ως εκκλησιολογική θεωρία, της οποίας η κριτική δύναμη συνίσταται στο γεγονός ότι φανερώνει πως η ενσωμάτωση/προσχώρηση στον Ιησού Χριστό, η οποία επιτελείται μέσω της πίστης και του βαπτίσματος, γεννά μια *συλλογική ταυτότητα* [corporate identity], που υπερβαίνει κάθε διάκριση σχετική με το ήθος και την καταστατική θέση που έχει ισχύ στην εγκόσμια καθημερινότητα**.
2. Με βάση την συμπεριληπτική προοπτική αυτών των σωτηριολογικών και εκκλησιολογικών αποφάνσεων περί της υφιστάμενης πραγματικότητας, καταρχάς είναι δυνατόν να κατανοηθεί μια πολύ συγκεκριμένη ιδιότητα των ηθικών κρίσεων περί του δέοντος που διατυπώνει ο Παύλος: η έλλειψη –για την οποία ήδη μιλήσαμε και η οποία έγινε συχνά αισθητή ως πρόβλημα– ιδιαίτερων περιεχομένων στα ηθικά παραγγέλματα, τα οποία δεν διαφοροποιούνται ούτε από τα αιτήματα που περιέχονται στις παραινέσεις της ελληνιστικής-ιουδαϊκής Τορά, ούτε από την παραινετική παράδοση των Εθνικών.[[1153]](#footnote-1130) Αυτή, όμως, ακριβώς η έλλειψη κάποιας ιδιαιτερότητας σε ό,τι αφορά στα περιεχόμενα, είναι που χτίζει **και τη γέφυρα μεταξύ της διδασκαλίας περί της δικαίωσης και της ηθικής,** τη γέφυρα που έλειπε στον Albert Schweizer, αφού ανάμεσα στο συμπεριληπτικό προσανατολισμό τής σωτηριολογίας του Παύλου και τον εξίσου συμπεριληπτικό προσανατολισμό των παραινέσεών του, υπάρχει άμεση αντικειμενική αντιστοιχία. Και από εδώ εξάγεται το εξής: Στον Παύλο, η ηθική «προσταγή» δεν βρίσκεται ούτε ***σε τεταμένη – «διαλεκτική»*** ούτε σε *«παράδοξη»– σχέση* με τη σωτηριολογική Οριστική, παρά σε μια σχέση ομόλογης αντιστοιχίας. Ο παύλειος χριστιανισμός, όντας μια μη ομογενής από πολιτισμική και κοινωνική άποψη θρησκεία μεταστροφής, δεν μπορούσε να καταστήσει ορατή την ηθική του ταυτότητα με κανέναν άλλο τρόπο, παρά μέσω ενός συμπεριληπτικού ήθους, ικανού ν’ αποτελεί αντικείμενο συναίνεσης για *όλους*, ανεξάρτητα από τις ταυτότητες του εγκόσμιου βίου τους.
3. Θα ήταν ωστόσο παρανόηση το να συμπεράνει κάποιος από τα ανωτέρω ότι η παύλεια ηθική δεν είναι τίποτε άλλο παρά μια ηθική της *σύμπτωσης*/ *σημείου τομής* ή του ελάχιστου κοινού παρονομαστή. Φυσικά και συμμετέχει εξίσου στον αποκλειστικό χαρακτήρα του χριστιανικού σωτηριολογικού προσανατολισμού και έχει το σημαντικότατο καθήκον να παράσχει εντός τού εν λόγω πλαισίου αναφοράς ένα εξίσου αποκλειστικό ήθους. Είναι πρόδηλο σε τι συνίσταται ο αποκλειστικός χαρακτήρας αυτού του ήθους κατ’ αντιστοιχίαν προς όσα αναφέραμε ανωτέρω για τη σωτηριολογία: **Αυτό το ήθος έχει ως έργο του να εκφράσει το γεγονός ότι η ενσωμάτωση στον Ιησού Χριστό, που τη θεμελιώνουν η βάπτιση και η πίστη, ιδρύει μια κοινότητα, η οποία αφήνει πίσω της με συνέπεια και δίχως συμβιβασμούς κάθε κοινωνική, εθνική και οικονομική διάκριση που έχει ισχύ στα πλαίσια άλλων συμβολικών κόσμων νοήματος**.

Ο ηθικός θεσμός που επωμίζεται αυτό το έργο, το να καταστεί δηλαδή κοινωνικά ορατή η χριστιανική σωτηριολογία, είναι φυσικά η θεία Λειτουργία. Αυτό απαντά ήδη στον Schleiermacher, που ορίζει τη χριστιανική θεία Λειτουργία ως το «γενικό τύπο» εκείνης της πρακτικής δραστηριότητας, η οποία ταυτοποιεί «την κοινή κατάσταση των Χριστιανών».[[1154]](#footnote-1131) **Στον Παύλο, και γενικά στον πρώιμο Χριστιανισμό,**[[1155]](#footnote-1132) **η «αποκλειστική» σωτηριολογική ταυτότητα εκείνων που πίστευαν στον Ιησού Χριστό και είχαν βαπτιστεί στ’ Όνομά Του, μπορούσε να καταστεί ορατή και να βιωθεί μονάχα στις συνάξεις της θείας Λειτουργίας όπου τελούνταν η θεία Ευχαριστία**. Για να το επαναλάβουμε διαφορετικά: Η πίστη και το βάπτισμα αυτά καθ’ εαυτά είναι απολύτως αόρατες πραγματικότητες, κι ήταν η Θεία Λειτουργία εκείνη στο πλαίσιο της οποίας οι χριστιανοί των παύλειων Εκκλησιών μπορούσαν να καταστήσουν ορατό και εμπειρικό το γεγονός ότι η προσχώρηση στον έναν και τον αυτόν Κύριο μπορούσε να αναπαρασταθεί/αποτυπωθεί και στα πλαίσια μιας κοινής κοινωνικής πράξης. Ή για να το διατυπώσουμε αδρότερα γι’ άλλη μια φορά: **Το κοινωνικό πλαίσιο, μέσα στο οποίο οι πρώτοι χριστιανοί μπορούσαν να καταστήσουν ορατό και να βιώσουν ότι «ἐν Χριστῷ» *« οὐκ ἔνι Ἰουδαῖος οὐδὲ Ἕλλην, οὐκ ἔνι δοῦλος οὐδὲ ἐλεύθερος, οὐκ ἔνι ἄρσεν καὶ θῆλυ»* (Γαλ 3,28· βλ. επίσης 1 Κορ 12,13) ή μέσα στο οποίο μπορούσαν να έχουν την εμπειρία εκείνου που γράφει ο Παύλος στο 1 Κορ 10,17: *«ἓν Σῶμα οἱ πολλοί ἐσμεν»*) ήταν, καταρχάς, αποκλειστικά και μόνον ο εκτός καθημερινότητας εορτασμός της θείας Λειτουργίας.** – Η θεμελιώδης σημασία που είχε η ευχαριστιακή σύναξη για την πρώτη χριστιανοσύνη εκδηλώνεται προπαντός στο γεγονός ότι η λέξη *ἐκκλησία*, η οποία μέχρι τότε και εκτός του πλαισίου της χριστιανικής γραμματείας, αναφερόταν πάντοτε και αποκλειστικά σε μια περιορισμένη χρονικά «συνέλευση», μπόρεσε στον πρώιμο χριστιανισμό (και μονάχα σ’ αυτόν) να **ορίσει μεμιάς μια συγκεκριμένη ομάδα**.

**ΙV.**

1. Δεν είναι καθόλου δύσκολο να αποδείξουμε τώρα, ότι επίσης και οι λεγόμενες «κατά περίσταση» παραινέσεις του Παύλου, και μάλιστα ακριβώς εκεί που βαδίζει σε δρόμους καινούργιους εξ επόψεως των ηθικών περιεχομένων, καθοδηγούνται απ’ αυτό το εκκλησιολογικό ενδιαφέρον και μπορούν να ερμηνευτούν αντίστοιχα ως εφαρμοσμένη Εκκλησιολογία.[[1156]](#footnote-1133) Δεν πρέπει να παραβλέπεται η συνεκτικότητα των πρακτικών οδηγιών που παρέχει ο Παύλος, διότι σ’ αυτές τις οδηγίες έχουμε τη φανέρωση επί του πεδίου της ηθικής της ίδιας εκείνης θέσης, την οποία αναπτύσσει και η περί δικαίωσης διδασκαλία του: ότι η από κοινού ενσωμάτωση στον Ιησού Χριστό εγκαθιδρύει μια συλλογική ταυτότητα, η οποία βρίσκεται υπεράνω απονομών Status και τρόπων ζωής που διαθέτουν κύρος εκτός Εκκλησίας.

Επιτρέψτε μου να το δείξω αυτό παραστατικά μέσα από τρία παραδείγματα, που όμως όλα τους εφάπτονται στο ένα και μοναδικό εν λόγω σημείο:

***α) Τα προβλήματα με τη θεία Ευχαριστία στην Κόρινθο (1 Κορ* 11,17-34*)***

Εν προκειμένω ο Παύλος ασκεί κριτική στην πρακτική της θείας Ευχαριστίας όπως αυτή εφαρμοζόταν στην Κόρινθο. Είναι φανερό πως οι κοινωνικές και οικονομικές διαφορές μεταξύ των μελών της Κοινότητας είχαν οδηγήσει στο να μη τελούν μαζί τη θεία Ευχαριστία, αλλά χωριστά σε ομάδες: ο καθένας μ’ εκείνους οι οποίοι του ταίριαζαν κοινωνικά. Έτσι όμως, παρεισέδυσαν στη θεία Λειτουργία οι καθημερινές εγκόσμιες διαφορές Status, και το νόημα της θείας Eυχαριστίας διαστράφηκε στο αντίθετό του: **Η θεία Ευχαριστία έπαψε να καθιστά ορατή μιαν ενότητα που βρισκόταν υπεράνω κάθε διάκρισης, κι έγινε έκφραση των εγκόσμιων διαφορών μεταξύ των μελών της Κοινότητας**. –Εναντιούμενος ο Παύλος, επιμένει να επιστρέψει η Κοινότητα στην κοινή τέλεση της θείας Ευχαριστίας (*«ἀλλήλους ἐκδέχεσθε»*, στ. 33), και, αντίστοιχα, η ηθική του εντολή είναι η εξής (στ. 34): *«****εἰ δέ τις πεινᾷ, ἐν οἴκῳ ἐσθιέτω****»* (βλ. επίσης ήδη το στ. 22). Το τι απασχολεί τον Παύλο καθίσταται αρκετά σαφές: δεν αξιώνει τον παραμερισμό των οικονομικών διαφορών ανάμεσα στους χριστιανούς, επιθυμεί όμως να γίνει η τέλεση της θείας Ευχαριστίας να είναι το **πραγματικό σύμβολο μιας ενότητας συγκροτημένης μέσω του Ιησού Χριστού**, τέτοιας που να δεσπόζει πάνω από κάθε διαφορά μεταξύ των χριστιανών που είναι θεμελιωμένη στην εγκόσμια καθημερινότητα.

*β) Χριστιανοί έρχονται σε δικαστική διαμάχη μπροστά σε μη χριστιανούς δικαστές*

Αν εκείνο διαμέσου του οποίου καθίστατο ορατή και βιωνόταν η χριστιανική ταυτότητα ως και κοινωνική, ήταν η εκτός καθημερινότητας και χρονικά περιορισμένη θεία Λειτουργία, τότε τίθεται άμεσα το ερώτημα του τι γινόταν με την καθημερινή παρουσίαση της χριστιανικής ταυτότητας. Στο ιδεατό τυπολογικό πεδίο, μπορεί να διακρίνει κάποιος δύο διαμετρικά αντίθετες θέσεις:

* Η καθημερινότητα δεν έχει σημασία σε ό,τι αφορά το ζήτημα του ειδικά χριστιανικού ήθους, διότι η χριστιανική ταυτότητα καθίσταται ορατή αποκλειστικά στη θεία Λειτουργία.
* Η καθημερινότητα έχει οπωσδήποτε σημασία σε ό,τι αφορά το ζήτημα του ειδικά χριστιανικού ήθους, διότι κάποιος δεν αφήνει το Άγιο Πνεύμα και την πίστη πίσω του στην Εκκλησία μετά το τέλος της θείας Λειτουργίας.

Μολονότι δεν γνωρίζουμε αν ο Παύλος στο *1 Κορ* 6 έχει ως θέμα του μια μεμονωμένη περίπτωση ή μια γενικευμένη πρακτική, μπορεί κάποιος, ανεξάρτητα απ’ αυτό, να ερμηνεύσει το κείμενο στο εξής πλαίσιο: Στην κορινθιακή κοινότητα υπήρχαν χριστιανοί, οι οποίοι θεωρούσαν ότι η κοινή τους χριστιανική ταυτότητα καθίστατο ορατή και βιωνόταν μονάχα κατά τη θεία Λειτουργία και ότι η εγκόσμια καθημερινή ζωή δεν επηρεαζόταν από αυτήν. Όταν αντιπαρατίθενται μεταξύ τους σε ζητήματα *βιωτικῶν*, όπως τα ονομάζει ο Παύλος (στ. 3), γύρω δηλ. από υποθέσεις της καθημερινότητας, κάνουν ό,τι έκαναν πάντοτε και ό,τι κάνει κάποιος συνήθως: **αφήνουν να λύσει την εν λόγω σύγκρουση κάποιο αστικό δικαστήριο**.

Η τοποθέτηση του Παύλου απέναντι στην πρακτική αυτή είναι ξεκάθαρη κι επιπλέον μπορεί να ερμηνευθεί ως άμεση επέκταση όσων έχει διευκρινίσει περί της τέλεσης της θείας Ευχαριστίας στο *1 Κορ* 11: Ενώ εκεί το ζήτημα ήταν ότι δεν επιτρεπόταν να παρεισφρήσουν στη θεία Λειτουργία διαφορές που αφορούν την εγκόσμια ζωή, εν προκειμένω η προοπτική αντιστρέφεται: Η επί του πεδίου της ηθικής έκθεση της χριστιανικής ταυτότητας ως κοινής ταυτότητας που υπερβαίνει κάθε εγκόσμια διαφορά, δεν είναι μονάχα υπόθεση της θείας Λειτουργίας, **αλλά ισχύει και για την καθημερινότητα!** Αυτό το εκκλησιολογικό υπόβαθρο της ηθικής επιχειρηματολογίας διασαφηνίζεται προπαντός στο *1 Κορ* 6, από το γεγονός ότι ο Παύλος αποκαλεί τους αντίδικους τουλάχιστον τέσσερεις φορές, **«αδελφούς»** (στ. 5/6 [δις]/8). Κατ’ αυτόν τον τρόπο, χρησιμοποιεί μια κοινωνική *μεταφορά* που τους ανακαλεί την κοινή εξισωτική τους ταυτότητας, η οποία τους αποδίδεται αποκλειστικά εντός του συμβολικού νοηματικού κόσμου της *Εκκλησίας*. Εν προκειμένω θα επανέλθουμε σύντομα.

– Ο Παύλος συγκεκριμενοποιεί το ηθικό του παράγγελμα σε δύο επίπεδα:

1. Στο νομικό επίπεδο, οι δύο αντίδικοι οφείλουν να εκφράσουν την κοινή τους ταυτότητα επιλύοντας τις διαφορές τους **στο πλαίσιο της χριστιανικής κοινότητας**. Οφείλουν να μην καταφύγουν σε δικαστή που δεν έχει κανένα κύρος εντός τής *ἐκκλησίας* (στ. 4), παρά να διευθετήσουν τις διαφορές τους ενώπιον ενός προσώπου που ανήκει στο δικό τους «στρατόπεδο». – Αυτή, όμως, δεν είναι παρά η δεύτερη καλύτερη λύση.
2. **Το καλύτερο θα ήταν *και οι δύο μονομερώς* να παραιτηθούν των δικαιωμάτων τους** (στ. 7): *«διατί οὐχὶ μᾶλλον ἀδικεῖσθε; διατί οὐχὶ μᾶλλον ἀποστερεῖσθε;»*. Φυσικά αυτή η αξίωση, εξαιτίας του αμοιβαίου χαρακτήρα της, είναι από νομική σκοπιά παράδοξη. To θεολογικό της προφίλ φανερώνεται όμως ξεκάθαρα ακριβώς σ’ αυτό το σημείο, διότι μέσω αυτής της αξίωσης ο Παύλος καθιστά σαφές ότι και η **καθημερινότητα του χριστιανού έχει εκκλησιολογικό ποιόν.** Αυτό ισχύει διότι το εν λόγω παράγγελμα δεν είναι τίποτε άλλο παρά η νομική εκδοχή της ηθικής εντολής που εκφέρεται στο *1 Κορ* 10,24: *«μηδεὶς τὸ ἑαυτοῦ ζητείτω, ἀλλὰ τὸ τοῦ ἑτέρου ἕκαστος»*. Ο Παύλος αξιώνει *και από τους δύο* αντίδικους να βρουν μια λύση στην εγκόσμια διαμάχη τους, που θα ήταν αναπόσπαστο συστατικό της κοινής χριστιανικής τους ταυτότητας, πράγμα που σημαίνει: οφείλουν να επιλύσουν τη σύγκρουσή τους από κοινού, ώστε το γεγονός ότι είναι *«ἐν Χριστῷ ἀδελφοὶ»* να εκφράζεται επίσης και στον τρόπο που θα επιλυθεί η διαμάχη τους.

*γ) Η διαμάχη για την τήρηση των διατροφικών απαγορεύσεων στην Κόρινθο και τη Ρώμη (1* Κορ *8,1-13· 10,23-33·* Ρωμ *14,1-15,7)*

Και στις δύο περιπτώσεις στις οποίες αναφερθήκαμε, το ζήτημα ήταν η εκάστοτε στάση απέναντι σε οικονομικές (*1 Κορ* 11) και νομικές (1 *Κορ* 6) διαφορές. Εν προκειμένω το θέμα είναι η στάση των χριστιανών απέναντι στις διαφορετικές διατροφικές συνήθειες. Στην Κόρινθο το ζήτημα ήταν το αν οι χριστιανοί επιτρεπόταν να τρώνε τα λεγόμενα *εἰδωλόθυτα*, δηλαδή το κρέας θυσιασμένων ζώων που πουλιόταν ελεύθερα. Εδώ υπήρχε μια ομάδα η οποία όχι μόνο δεν είχε οιουσδήποτε δισταγμούς, αλλά το έκανε τελείως ανοιχτά και μάλιστα επιδεικτικά, ενώ για μιαν άλλη ομάδα (τους λεγόμενους *«ἀσθενεῖς»*) δεν ετίθετο καν τέτοιο ζήτημα, διότι αυτοί, όπως είναι φανερό, δεν μπορούσαν ν’ αποσυνδέσουν το συγκεκριμένο κρέας από τη σχέση του με τις ειδωλολατρικές θεότητες. Στη Ρώμη η έριδα αφορά σε ζητήματα αρχών σε βαθμό μάλιστα κάπως μεγαλύτερο: ένα μέρος τής εκεί κοινότητας (που κι εδώ επίσης αποκαλούνται *«ἀσθενεῖς»*) έτρωγε (μόνο) «χόρτα» (δηλ. καθόλου κρέας· 14,2) και ενδεχομένως δεν έπινε ούτε και κρασί (14,21), ενώ οι λεγόμενοι «δυνατοί» έτρωγαν κι έπιναν τα πάντα (14,2.5).

Ο Παύλος αντιμετωπίζει και τις δύο συγκρούσεις με παρόμοιο τρόπο: Κι εδώ όπως κι εκεί, συμμερίζεται τη θεολογική θέση εκείνων που δεν εφαρμόζουν καμιά διατροφική απαγόρευση διότι κατά τη γνώμη του οι διαιτητικοί κατάλογοι δεν μπορούν να έχουν κατ’ αρχήν κανένα θεολογικό ποιόν.

Τώρα, σε ό,τι αφορά στην ηθική εντολή που δίνει ο Παύλος και στις δύο περιπτώσεις, ισχύει ότι αυτή δεν τοποθετείται στο επίπεδο των περιεχομένων του αντικειμένου της έριδας (εν προκειμένω ο Παύλος θα έπρεπε να επικυρώσει τη συμπεριφορά των «δυνατών» και ν’ ασκήσει κριτική στους *«ἀσθενεῖς»*), αλλά στο επίπεδο της *στάσης* απέναντι στην έριδα. Και –ακριβώς– το επίπεδο στο οποίο εκτίθεται ο αποκλειστικός χαρακτήρας της ταυτότητας της κοινότητας του Ιησού Χριστού, είναι αυτό της *στάσης* απέναντι στις διαφορές που εντοπίζονται στην εγκόσμια καθημερινότητα –όπως συνέβαινε και στις δύο περιπτώσεις που προαναφέραμε. Αντίστοιχα, ο Παύλος απαιτεί από το κοινό και των δύο επιστολών να πάρει στα σοβαρά τις πεποιθήσεις που συνδέονται με τη συμπεριφορά τής εκάστοτε άλλης πλευράς: *«ὁ ἐσθίων Κυρίῳ ἐσθίει, εὐχαριστεῖ γὰρ τῷ Θεῷ· καὶ ὁ μὴ ἐσθίων Κυρίῳ οὐκ ἐσθίει καὶ εὐχαριστεῖ τῷ Θεῷ»* (*Ρωμ* 14,6).

Και στις δύο επιστολές στο πεδίο της ηθικής επιχειρηματολογίας είναι σαφές ότι ο Παύλος συνεκτιμά βάζει στο παιχνίδι κι ένα δεύτερο επίπεδο, στο οποίο δεν πραγματεύεται την ηθική διαμάχη σε σχέση με το αντικείμενό της («επιτρέπεται ή όχι να φάει κάποιος;»), αλλά την αντιμετωπίζει **ως *κοινωνικό* ή *εκκλησιολογικό* πρόβλημα**.

Στο 1 *Κορ* 8,9-13 η εν λόγω μετατόπιση του ηθικού προβληματισμού εκδηλώνεται στο γεγονός ότι ο Παύλος πραγματεύεται κατ’ αρχάς την *πρακτική* τής κατανάλωσης των *εἰδωλοθύτων* από τους «δυνατούς», και πιο συγκεκριμένα τις συνέπειες που ενδεχομένως θα μπορούσε να έχει η δημόσια βρώση τους για τους *«ἀσθενεῖς»*. Συνεπώς το θέμα δεν είναι η κατανάλωση της συγκεκριμένης τροφής, αλλά η *διαδικασία του φαγητού* και η κοινωνική σημειολογική λειτουργία του. Μέσω της πρακτικής των «δυνατών», οι λεγόμενοι *«ἀσθενεῖς»* μπορεί να ωθηθούν να φάνε κρέας ενάντια στις ίδιες τις επιφυλάξεις τους (στ. 9-11α), πέφτοντας έτσι –αυτό υπαγορεύουν οι πεποιθήσεις τους– ξανά στην εξουσία των «ειδώλων». – Σ’ ένα δεύτερο βήμα, ο *«ἀσθενῶν»* (στ. 11α) απέναντι στον οποίο οι «δυνατοί» ενδεχομένως καθίστανται ένοχοι μέσω της κοινωνικής πρακτικής τους, κατονομάζεται διαφορετικά (στ. 11β-13): Ο Παύλος τον αποκαλεί τώρα «αδελφό», δηλ. προσδιορίζει την ταυτότητά του με τη βοήθεια εκείνης ακριβώς της εκκλησιολογικής μεταφοράς η οποία περιγράφει τη συναλληλία των χριστιανών.

Κατ’ αυτόν τον τρόπο, ο Παύλος μεταφέρει **τη σύγκρουση στο επίπεδο της ταυτότητας τής χριστιανικής Κοινότητας,** και ακριβώς σ’ αυτήν (την κοινότητα) και στην ενότητά της είναι που αποδίδει σημασία σε ό,τι αφορά τον πρακτικό προσανατολισμό. Για την εν λόγω συνάφεια, ουσιαστική σημασία έχει επίσης το γεγονός ότι η έγνοια για τους *«ἀσθενεῖς»* που ζητάει ο Παύλος από τους «δυνατούς», *δεν* σημαίνει ότι αυτοί οφείλουν τώρα να παραιτηθούν από τη βρώση των *εἰδωλοθύτων*. **Ένα τέτοιο συμπέρασμα θα παρέβλεπε ότι στο συγκεκριμένο πλαίσιο το ζήτημα δεν είναι το φαγητό καθεαυτό, παρά *ο τρόπος και οι συνθήκες του φαγητού* σε σχέση με τον αδελφό**. – Ο Παύλος συνοψίζει αναλόγως στο 10,13: Το μοναδικό σημαντικό κριτήριο σε ό,τι αφορά την αντιμετώπιση των ηθικών συγκρούσεων, θα πρέπει να είναι το να αναγνωρίζεται η χριστιανική κοινότητα μέσα στον κόσμο ως *ἐκκλησία τοῦ Θεοῦ*, διότι μόνον τότε μπορεί να ισχυρίζεται ότι τιμά τον Θεό.

Και στο *Ρωμ* 14,1-15,7 το θέμα δεν είναι τα προβλήματα που αφορούν στα περιεχόμενα, αλλά το πώς η κοινότητα *αντιμετωπίζει* τις διαφορές στο εσωτερικό της. Και εδώ επίσης, ο Παύλος στρέφεται κατ’ αρχάς στους λεγόμενους «δυνατούς». Και εδώ επίσης, αλλάζει το χαρακτηρισμό «δυνατοί» και περνάει στην εκκλησιολογική *μεταφορά* που συνιστά ο χαρακτηρισμός «αδελφοί» (14,10/13/15/21). Και, τελικά, μπορεί κάποιος να ερμηνεύσει άνετα το 14,16-18 ως μία, ανάλογη με το 1 *Κορ* 10,31-32, διατύπωση του κριτηρίου το οποίο οφείλει να κατευθύνει την αντιμετώπιση των διαφορών στο εσωτερικό τής Κοινότητας: **η αντιμετώπιση των ηθικών συγκρούσεων στο εσωτερικό της χριστιανικής κοινότητας οφείλει να λαμβάνει χώρα έτσι ώστε και το *«άγαθόν»* της (στ. 16), ή η παρουσία της Βασιλείας του Θεού μέσα της (στ. 17), να καθίστανται εμφανή προς τα έξω.**

**V.**

Ως σύνοψη θα ήθελα να επιχειρήσω μια «φιλολογική συμπύκνωση» και να πω δυο λόγια αναφορικά με τα όρια της παύλειας ηθικής.

1. *Η «φιλολογική συμπύκνωση»*

Όσα είπα για τους εκκλησιολογικούς προσδιορισμούς της παύλειας ηθικής, μπορεί να τα συλλάβει κάποιος με τη βοήθεια ενός σλόγκαν που θα ήθελα να το ορίσω δοκιμαστικά «εξισωτική αμοιβαιότητα». Αυτό, βασίζεται από γλωσσική άποψη, στις παύλειες επιστολές όπως και γενικά στην Καινή Διαθήκη, στις φαινομενικά αθώες αλληλοπαθείς αντωνυμίες *ἀλλήλων, ἀλλήλοις* ή *ἀλλήλους*. Συνήθως μεταφράζεται ως «μεταξύ τους», και είναι άξιο προσοχής ότι απαντά σε πλήθος ηθικών παραγγελμάτων: *«τῇ φιλαδελφίᾳ εἰς ἀλλήλους φιλόστοργοι, τῇ τιμῇ ἀλλήλους προηγούμενοι»* (*Ρωμ* 12,10), *«προσλαμβάνεσθε ἀλλήλους»* (*Ρωμ* 15,7)· *«δουλεύετε ἀλλήλοις»* (*Γαλ* 5,13)· *«ἀλλήλων τὰ βάρη βαστάζετε»* (*Γαλ* 6,2) κ.τ.λ. Οι ηθικές εντολές που περιέχουν την εν λόγω αντωνυμία ισχύουν πάντοτε και για τα δύο μέρη. Ο Παύλος τις θεωρεί συμμετρικές και μάλιστα με τρόπο που και οι δύο πλευρές βρίσκονται ενώπιον *μίας και της αυτής* αξίωσης.

Αυτή η ιδιαιτερότητα των ηθικών εντολών δεν είναι κάτι καινούργιο, διότι απαντά ήδη στο ελληνιστικό περιβάλλον του πρώιμου χριστιανισμού. Εκεί (στο περιβάλλον), όμως, περιορίζεται σε δύο πλαίσια εφαρμογής, τα οποία οριοθετούνται με σαφήνεια: στην οικογενειακή ηθική (εδώ έχουμε πάντοτε σχέση μεταξύ αδελφών) και την ηθική της φιλίας, δηλαδή σε όσα οφείλουν να κάνουν οι φίλοι ο ένας για τον άλλο. Συνεπώς ως συστατικό ηθικών εντολών, αυτή η αντωνυμία χρησιμοποιείται πάντοτε μονάχα εκεί όπου το ζήτημα είναι η διαδραστική σχέση προσώπων *με ίδια καταστατική θέση*, δηλ. όπου οι σχέσεις πρόκειται για σχέσεις *μεταξύ ίσων*. Έτσι η χρήση τής συγκεκριμένης αντωνυμίας στα ηθικά παραγγέλματα της Καινής Διαθήκης συνεπάγεται μια πολύ συγκεκριμένη εκκλησιολογική θέση: το γεγονός ότι η πίστη στον Ιησού και η βάπτιση στο Όνομά Του καθιστά τους πλέον διαφορετικούς ανθρώπους αδελφούς και φίλους. Σε ό,τι αφορά στη διαφορά μεταξύ Ιουδαίων και μη Ιουδαίων, αυτή η θέση θεμελιώνεται στην παύλεια διδασκαλία περί της δικαίωσης.

1. *Τα όρια της παύλειας ηθικής*

Μια πραγμάτευση της παύλειας ηθικής από τη σκοπιά της προσλαμβάνουσας ερμηνείας της θα πρέπει να λαμβάνει πάντοτε υπόψη της ότι αυτή η ηθική βασίζεται, θεωρούμενη από τη σκοπιά της ερμηνείας της παραγωγής της, στον δυϊσμό Εκκλησίας και κόσμου. Για να κατανοήσουμε την παύλεια διδασκαλίας περί δικαίωσης και την αδελφή της, την παύλεια ηθική, ως εννοιολογικοποίηση της ταυτότητας και του ήθους της Εκκλησίας του Ιησού Χριστού, θα πρέπει να λάβουμε υπόψη μας ως αποφασιστική προϋπόθεση ότι ο παύλειος χριστιανισμός ήταν μια *θρησκεία μεταστροφής* και ότι αποτελείτο από *ομάδες* οι οποίες υπήρχαν στο εσωτερικό της πλειοψηφούσας κοινωνίας ως περιθωριοποιημένες μειοψηφίες και οριοθετούνταν ξεκάθαρα απέναντι στο περιβάλλον τους. Χρησιμοποιώντας θεολογικούς όρους: τη χριστιανική κοινότητα τη χώριζε από το μη χριστιανικό της περιβάλλον το σύνορο μεταξύ σωτηρίας και απώλειας, ενώ το άτομο με την ενσωμάτωση στην Κοινότητα διάβαινε αυτό το σύνορο οριστικά. Οποιαδήποτε ευθύνη απέναντι σε ολόκληρη την Κοινωνία ή κάτι σαν πολιτική ηθική δεν ενδιέφερε ούτε τον Παύλο ούτε τους άλλους συγγραφείς της Καινής Διαθήκης. Μια τέτοια ευθύνη ή ηθική μπόρεσε να γεννηθεί μονάχα σ’ ένα πολιτισμικό πλαίσιο καθολικά χριστιανικό, όπου ο Χριστιανισμός δεν ήταν πια θρησκεία μεταστροφής, παρά είχε μετατραπεί σε παραδοσιακή θρησκεία με διαμορφωμένη ηθική συνείδηση, και όπου τα όρια μεταξύ Εκκλησίας και κόσμου ή σωτηρίας και απώλειας δεν εντοπίζονταν πια ανάμεσα στις χριστιανικές κοινότητες αφενός και το μη χριστιανικό τους περιβάλλον αφετέρου, παρά μέσα σε κάθε άτομο. Σ’ αυτή την αλλαγή του πολιτισμικού πλαισίου οφείλουμε την εκ μέρους της Μεταρρύθμισης νέα σύλληψη της παύλειας θεωρίας της δικαίωσης, η οποία προσανατολίζεται στον χριστιανό ατομικά. Παρ’ όλη την απόσταση που την χωρίζει από τον Παύλο, αυτή η νέα σύλληψη πρέπει, όπως είναι αυτονόητο, να ερμηνευτεί όχι ως παραχάραξη, αλλά ως ερμηνευτική συνέχεια της παύλειας θεολογίας. Βέβαια ασκώντας αυτοκριτική θα πρέπει να παρατηρήσουμε το εξής: Το γεγονός ότι ακριβώς τώρα, στο τέλος του 20ού και στην αρχή του 21ου αι., επανακαλύπτονται και καθίστανται εύλογοι οι συγκεκριμένοι προσδιορισμοί της παύλειας θεολογίας μέσω των προαναφερθέντων παραγόντων που αφορούν στο πλαίσιό της, οφείλεται ενδεχομένως ή και κατά πάσα πιθανότητα στην πρόσφατη μεταβολή των πολιτισμικών συνθηκών με τις οποίες βρίσκονται αντιμέτωπες οι χριστιανικές Εκκλησίες στα μέρη μας. Ας αφήσουμε, όμως, να το κρίνουν αυτό οι μεταγενέστεροι.

# Michael Wolter

# Η ΑΜΑΡΤΙΑ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΗΝ Κ.Δ. [[1157]](#footnote-1134) Sünde nach dem Neuen Testament

## 1. Εισαγωγικές παρατηρήσεις

Ο όρος *αμαρτία* ανήκει στην ομάδα των *αφηρημένων* ονομάτων. Αυτό σημαίνει ότι δεν προσδιορίζει κάτι πρό-*χειρο* αλλά κάτι νοοούμενο. Δε νοούνται υπό αυτόν τον όρο συγκεκριμένα αντικείμενα ή πράξεις (όπως π.χ. πίσω από τις λέξεις *λαγός, πλοίο, ποδόσφαιρο*). Αντίθετα προς αυτούς τους όρους ο όρος *αμαρτία* δεν παράγει στον εγκέφαλό μας εικόνες. δεν είναι δυνατόν κάποιος να παρουσιάσει την αμαρτία διότι η αμαρτία ως τέτοια δεν υπάρχει, ούτε μπορεί κάποιος να το ισχυριστεί αυτό. Υπάρχουν πολύ περισσότερο απλώς και μόνον άνθρωποι, οι οποίοι προσδιορίζουν συγκεκριμένες πράξεις ως *αμαρτία* ή χαρακτηρίζουν τον εαυτό τους ή άλλους ανθρώπους ως *αμαρτωλούς*.

Για την Κ.Δ. εξάγεται ότι γίνεται λόγος για την αμαρτία σε δύο επίπεδα:

* από τη μία μεριά οι συγγραφείς των καινοδιαθηκικών βιβλίων προσδιορίζουν συγκεκριμένους ανθρώπους ως αμαρτωλούς (Γαλ. 2, 15. Α’ Τιμ. 1, 9. Ιακ. 4, 8)ή συγκεκριμένες συμπεριφορές ως αμαρτίες (*ἁμαρτία ή ἁμάρτημα* z.B. Μκ. 3,28 κε. κ. παράλ.: η *βλασφημία εναντίον του Αγ. Πνεύματος*. Α’ Κορ. 6, 18: η πορνεία. Α’ Ιω. 5, 16 κε.: *η προς θάνατον αμαρτία* –Ιακ. 2, 9: προσωποληψία. 4, 17:*εἰδότι οὖν καλὸν ποιεῖν καὶ μὴ ποιοῦντι, ἁμαρτία αὐτῷ ἐστιν*). Επιπλέον ομιλούν για την αμαρτία ωσάν πρόσωπο (π.χ. Ρωμ. 5, 21. 6, 12. 14: η αμαρτία «κυριαρχεί». Ρωμ. 7, 9: η αμαρτία ζωντανεύει. Ρωμ. 7, 11. Εβρ. 3, 13: η αμαρτία απατά. Ρωμ. 7, 17. 20: η αμαρτία κατοικεί στον άνθρωπο όπως ο διάβολος).
* από την άλλη πλευρά και μάλιστα στα Ευαγγέλια απαντούν αναφορές στις οποίες πρόσωπα προσδιορίζουν τους εαυτούς τους ή άλλους ανθρώπους ως αμαρτωλούς (π.χ. Μκ. 2, 16 κε. και παράλ.. Λκ. 15, 1 κε. 19, 7. Ιω. 9, 16. 24).

2. Καταρχάς είναι απαραίτητο να παρουσιάσω το πώς κατανοώ την *αμαρτία*. Αυτή η ανάγκη πηγάζει από το γεγονός ότι ο όρος *αμαρτία* έχει σχεδόν ολοκληρωτικά εξαφανιστεί από το μοντέρνο λεξιλόγιο. Αυτό φυσικά έχει να κάνει με την εκκοσμίκευση του πολιτισμού μας, όπου έπαψε να υφίσταται η βασική προϋπόθεση η οποία καθιστά εύλογη την αναφορά στην αμαρτία αφού αυτή προϋποθέτει μία κατανόηση της πραγματικότητας, σύμφωνα με την οποία η κατανόηση του κόσμου και του Εαυτού μας σχετίζονται άρρηκτα με το Θεό. Εντός αυτού του συμπλέγματος της κατανόησης του ανθρώπου, του κόσμου και του θεού, θεωρώ ότι με τον όρο *αμαρτία* προσδιορίζεται ως η παραβίαση του είναι όπως το θέλει ο Θεός[[1158]](#footnote-1135).

## ΙΙ. Μεταφορές

Δε χρησιμοποιείται στην Κ.Δ. ο όρος *αμαρτία* τόσο αφηρημένα όσο σε εμάς. Βέβαια ισχύει το ότι πάλι χρησιμοποιούνται άλλοι όροι, οι οποίοι εκφράζοντας την πραγματικότητα της αμαρτίας συμπυκνώνουν παραστάσεις από την ανθρώπινη εμπειρία. Με αυτόν τον τρόπο ο όρος *αμαρτία* χάνει την απροσδιοριστία του και αποκτά μορφή[[1159]](#footnote-1136). Εισαγωγικά θα ήθελα να αναφερθώ στην

## 1. Η αμαρτία ως οφειλή. Η συγχώρεση ως άφεση των οφειλών.

Η σημασία του γερμανικού όρου *vergeben* είναι το ίδιο αόριστος όπως ο όρος *ἁμαρτία*. Η αιτία είναι ότι το αντικείμενο του *vergeben*είναι πάντα *η αμαρτία*, ή συνώνυμοι όροι όπως *ενοχή, κακούργημα, απάτη*, *κάτι που πληγώνει*. Φαίνεται ότι στην ευρεία συνάφεια το αντικείμενο της συγχώρεσης ανάμεσα σε αυτόν που συγχωρεί και αυτόν που συγχωρείται δεν παίζει κανένα ρόλο. Η εμπειρία διδάσκει βέβαια ότι η έκφραση *σε συγχωρώ* δεν είναι κατά κανόνα τίποτε παραπάνω από δήλωση της θέλησης ή του σκοπού. Όταν εξετάσουμε, όμως, την Κ.Δ. κατανοούμε αμέσως ότι ο ελληνικός όρος *ἀφίημι* που εκφράζει τη συγχώρεση, σε καμία περίπτωση δε σχετίζεται αποκλειστικά με την αμαρτία. Έχει μία πολύ συγκεκριμένη σημασία στην καθημερινή ζωή και μόνον μεταφορικά σχετίζεται με αυτήν (την αμαρτία)[[1160]](#footnote-1137). Πρόκειται για έναν όρο ο οποίος χρησιμοποιείται συχνά με σημασία οικονομική και προσδιορίζει την απαλλαγή από ένα χρηματικό χρέος.

Ιδιαίτερα σαφές καθίσταται αυτό σε δύο περικοπές του Κατά Ματθαίον (ενός ευαγγελιστή τελώνη/τελωνιακού!): Στο αίτημα για συγχώρεση της Κυριακής Προσευχής (Μτ. 6, 12: *καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν,* ***ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφήκαμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν****)* στο σημείο που εμείς αναφερόμαστε σε ενοχή, εκεί γίνεται λόγος για *ὀφειλήματα*, ωσάν να γινόταν λόγος για οικονομικά χρέη. Πρώτος ο Λουκάς στη δικιά του εκδοχή του *Πάτερ Ημών* αντικαθιστά αυτόν τον όρο με τον όρο *ἁμαρτίαι* (11, 4:*καὶ ἄφες* ***ἡμῖν τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν****, καὶ γὰρ αὐτοὶ ἀφίομεν παντὶ ὀφείλοντι ἡμῖν·).* Θα μπορούσαμε να μεταφράσουμε το αίτημα του *Πάτερ ημών* του Μτ. ως *απάλλαξέ μας από τα χρέη μας*. η συνέχεια κινείται επίσης στο ίδιο σημασιολογικό επίπεδο: *όπως και εμείς απαλλάξαμε τους χρεώστες μας*. Αυτή η *μεταφορά* καθίσταται δυνατή, διότι στα αραμαϊκά ο ίδιος όρος ***chōbā*** σημαίνει και το χρέος και την αμαρτία (ταυτόσημη διπλή σημασία που υποκρύπτεται ακόμη και σήμερα και στον γερμανικό όρο *Schuld*)[[1161]](#footnote-1138).

Το άλλο παράδειγμα είναι η παραβολή της απαλλαγής από το χρέος στο Μτ. 18, 23-25: πρόκειται για ένα βασιλιά ο οποίος απαλλάσει έναν από τους υπαλλήλους του από χρέος 10.000 ταλάντων, το οποίο εκείνος αδυνατεί να το αποπληρώσει[[1162]](#footnote-1139). Ο υπάλληλος, όμως, αρνείται να απαλλάξει ένα συνάδελφό του από ένα χρέος μόλις 100 δηναρίων! Είναι σημαντικό ότι με αυτόν τον τρόπο ο Ιησούς απαντά στο ερώτημα του Πέτρου: *πόσες φορές πρέπει να συγχωρήσω τον αδελφό μου όταν αμαρτάνει σε μένα;*

Εδώ η αμαρτία δεν κατανοείται ως ιδιότητα ή κατάσταση ενός προσώπου, αλλά ως μία σχέση σε αναλογία προς την κατάσταση του χρέους. Έτσι γίνεται δυνατή η παρουσίαση της συγχώρεσης των αμαρτιών ως κάτι συγκεκριμένου δηλ. εμμένοντας στο *παρά-δειγμα* **ως μηδενισμός των χρεών-αμαρτιών**.

Αυτή η αναλογία της αμαρτίας και του χρέους μάς μεταδίδει μία ακόμη μικρή εικόνα για το πώς μπορεί κάποιος να φανταστεί την αμαρτία: αυτή μεταβάλλεται σε μια σχεδόν *κοινωνική* κατηγορία, διότι στα χρέη εμπλέκονται πάντα δύο: *κάποιος χρωστά πάντα σε κάποιον άλλον*. Και στην ερώτηση ποιο χαρακτηριστικό εξάγεται από την *εικόνα* των χρεών όταν αυτή η μεταφορά προσδιορίζει τις αμαρτίες, η απάντηση είναι εύκολη: η υποχρέωση **της εξόφλησης**! Ακριβώς περί αυτού πρόκειται στην παραβολή του κακού δούλου. Προσδιοριστική εν προκειμένω είναι η συνείδηση ότι πρέπει κάποιος να «πληρώσει» για τη λανθασμένη του συμπεριφορά. Η κατανόηση της αμαρτίας ως ενοχής ενέχει έτσι την αντίληψη ότι ο αμαρτωλός οφείλει **να «πληρώσει»** για τις αμαρτίες του. Στη χειρότερη των περιπτώσεων αυτό το αντίτιμο θα μπορούσε να είναι η ίδια η ζωή του. Ίσως όμως είναι ένα σφάγιο, ή μία προσευχή, ή μία άλλη εκδήλωση/χειρονομία. Και ως αντάλλαγμα ο Θεός μηδενίζει τα χρέη, συγχωρεί τις αμαρτίες.

## 2. η αμαρτία ως ακαθαρσία. Η συγχώρεση ως κάθαρση

Μία εντελώς άλλη διαφορετική παράσταση κατανοεί την αμαρτία ως ρύπο που εξ αντικειμένου προκαλεί σπίλωση. Σε αυτήν την παράσταση ανήκει φυσικά και το ότι η αμαρτία μπορεί να καθαριστεί. Η συγχώρεση των αμαρτιών δεν κατανοείται έτσι ως απαλλαγή χρεών αλλά ως καθαρισμός/κάθαρση. Στην Κ.Δ. αυτή η εικόνα παραδίδεται με σαφήνεια στο Πρ. 22, 16, όπου ο Ανανίας προσκαλεί τον Παύλο, ο οποίος μόλις έχει μεταστραφεί:

*καὶ νῦν τί μέλλεις; Ἀναστὰς* ***βάπτισαι******καὶ ἀπόλουσαι τὰς ἁμαρτίας σου,***

*ἐπικαλεσάμενος τὸ Ὄνομα αὐτοῦ*!

Η παράσταση αυτή απαντά ήδη στην Π.Δ.:

**Ησ. 1, 14-16**

*καὶ τὰς νουμηνίας ὑμῶν καὶ τὰς ἑορτὰς ὑμῶν μισεῖ ἡ ψυχή μου*

*ἐγενήθητέ μοι εἰς πλησμονήν οὐκέτι ἀνήσω τὰς ἁμαρτίας ὑμῶν*

*ὅταν τὰς χεῖρας ἐκτείνητε πρός* ***μ****ε*

*ἀποστρέψω τοὺς ὀφθαλμούς μου ἀφ᾽ ὑμῶν*

*καὶ ἐὰν πληθύνητε τὴν δέησιν οὐκ εἰσακούσομαι ὑμῶν*

*αἱ γὰρ χεῖρες ὑμῶν αἵματος πλήρεις*

***λούσασθε! καθαροὶ γένεσθε!***

***ἀφέλετε τὰς πονηρίας ἀπὸ τῶν ψυχῶν ὑμῶν***

***ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν μου***

***παύσασθε ἀπὸ τῶν πονηριῶν ὑμῶν***

**Ψ. 50 (51), 3. 7-9**

*Ἐλέησόν με ὁ θεός κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου*

*καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου [...]*

*ἰδοὺ γὰρ* ***ἐν ἀνομίαις*** *συνελήμφθην*

***καὶ ἐν ἁμαρτίαις*** *ἐκίσσησέν με ἡ μήτηρ μου!*

*ἰδοὺ γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας*

*τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι*

*9 ῥαντιεῖς με ὑσσώπῳ καὶ καθαρισθήσομαι*

***πλυνεῖς με καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι***

Σε αυτή τη συνάφεια εντάσσεται και η χειρονομία του Πόντιου Πιλάτου, ο οποίος προτού οδηγήσει τον Ιησού στη Σταύρωση, σύμφωνα με το Μτ. 27, 24, ***λαβὼν ὕδωρ ἀπενίψατο τὰς χεῖρας*** *ἀπέναντι τοῦ ὄχλου λέγων·* ***Ἀθῷός εἰμι ἀπὸ τοῦ αἵματος τούτου· Ὑμεῖς ὄψεσθε***! Το ίδιο ισχύει και για τον Ιωάννη το Βαπτιστή ο οποίος βάπτιζε τους ανθρώπους στον Ιορδάνη προσδιορίζοντας αυτή τη διαδικασία ως *βάπτισμα μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν* (Mκ. 1, 4).

Βρισκόμαστε στη συνάφεια της χριστιανικής βάπτισης. Αυτό διακρίνεται και στο Α’ Κορ. 6, 11 (*καὶ ταῦτά τινες ἦτε· ἀλλὰ* ***ἀπελούσασθε,*** *ἀλλὰ ἡγιάσθητε, ἀλλὰ ἐδικαιώθητε ἐν τῷ Ὀνόματι τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἐν τῷ πνεύματι τοῦ θεοῦ ἡμῶν*). Σε αυτό το χωρίο με την αναφορά στο όνομα του Κυρίου Ιησού Χριστού και στο Πνεύμα προβάλλονται δύο ακόμη θέματα/μοτίβα τα οποία συνδέονται άρρηκτα με το βάπτισμα. Η πρακτική και η κατανόηση του βαπτίσματος στην περίπτωση του Ιωάννη του Βαπτιστή και του Αρχέγονου Χριστιανισμού ως κάθαρσης από τις αμαρτίες και ως εξάλειψης του ρύπου/της κηλίδας της αμαρτίας, βασίζεται στη σχέση του με τη μετάνοια. Βαπτίζονται μόνον ενήλικες οι οποίοι διαζευγνύονται από το παρελθόν τους θέλοντας να εγκαινιάσουν μία καινούργια ζωή. Για το θέμα μας αυτό σημαίνει: οι βαπτισμένοι δεν ήταν μόνον καθαροί αλλά και αγνοί: στο νερό δεν παρέμενε μόνον η εξωτερική ακαθαρσία, αλλά καθαρίζονταν και από τις αμαρτίες. Οι χριστιανοί ήταν πλέον **ελεύθεροι** από την αμαρτία.

Τη θεολογική αξία αυτής τη *μεταφοράς* μπορούμε να την θεωρήσουμε από δύο προοπτικές: όταν καταρχήν ερωτούμε πώς περιγράφεται στα προμνημονευθέντα κείμενα η κατάσταση που προκύπτει από την κάθαρση των αμαρτιών, η εικόνα που προκύπτει είναι σαφής: *καθαρίζομαι* (Ψ. 50 [51], 9), *γίνομαι λευκότερος από το χιόνι*, *αγιάζομαι,* *δικαιώνομαι* (Α’ Κορ. 6, 11). Έτσι δεν περιγράφονται φυσικά διαφορετικές καταστάσεις, αλλά «ζωγραφίζεται» μία ποιότητα με διαφορετικούς όρους. Όλες οι κατονομαζόμενες ιδιότητες σημασιολογικά είναι *ισότοπες,* καθώς συνιστούν κατεξοχήν ιδιώματα του Θεού: **Αυτός** είναι ο κατεξοχήν καθαρός, άγιος, δίκαιος (Ψ. 10 [11], 7. 118 [119], 137. 145, 17)! το ότι το λευκό είναι το χρώμα του Θεού αποτελεί συστατικό της ιουδαϊκής εικόνας περί Θεού (πρβλ. Δαν. 7, 9. Α’ Ενώχ 14, 20). η κάθαρση από τις αμαρτίες οδηγεί συνεπώς στην είσοδο της κοινωνίας με το Θεό διότι έτσι ο άνθρωπος μετέχει των ιδιωμάτων Του.

Από μία άλλη προοπτική ως συνέπεια της παραπάνω μεταφοράς (αμαρτία = ρύπος) προβάλλει η θεολογική διαπίστωση ότι η αμαρτία είναι κάτι το οποίο χωρίζει από το Θεό. Ο Θεός αποστρέφεται τους αμαρτωλούς όπως ο καθαρός καρατάει αποστάσεις από τους ακάθαρτους.

## 3. Η Αμαρτία ως ασθένεια. Η συγχώρεση των αμαρτιών ως θεραπεία

Το σημασιολογικό προφίλ αυτής της *μεταφοράς* μπορεί να καταστεί σαφές επί τη βάσει των παραδειγμάτων δύο κειμένων:

Στο Μκ. 2, 17 ο Ιησούς απαντά στη μομφή ότι συντρώει με τους τελώνες και τους αμαρτωλούς, με το λόγιο: ***οὐ χρείαν ἔχουσιν οἱ ἰσχύοντες ἰατροῦ ἀλλ᾽ οἱ κακῶς ἔχοντες· οὐκ ἦλθον καλέσαι δικαίους ἀλλὰ ἁμαρτωλούς***. Είναι σαφές ότι οι αμαρτωλοί προσδιορίζονται μεταφορικά ως ασθενείς.

Στην επονομαζόμενη ως *θεωρία της Παραβολής,* η οποία καταγράφεται στα Ευαγγέλια (Μκ. 4, 11–12. Mτ 13, 13–15. Ιω 12, 37–40. πρβλ. Πρ. 28, 26–27) μνημονεύεται το Ησ. 6, 9-10 για να δοθεί απάντηση στο ερώτημα διότι οι περισσότεροι Ιουδαίοι απεμπόλησαν το Ευαγγέλιο του Ιησού και το μεταπασχάλιο χριστολογικό κήρυγμα. Στον επίλογο αυτής της προφητείας όλα τα κείμενα μνημονεύουν μία πιθανή μετάνοια των Ιουδαίων. Στο σημείο, όμως, αυτό προκύπτει μία αξιοσημείωτη διαφορά ανάμεσα στο Μκ. 4, 12 και στα υπόλοιπα κείμενα. Ο Μάρκος ως αποτέλεσμα αυτής της μετάνοιας αναφέρει το *ἀφίημι* (*μήποτε ἐπιστρέψωσιν* ***καὶ ἀφεθῇ αὐτοῖς***) ενώ οι άλλοι Ευαγγελιστές κάνουν λόγο ***για ίαση*** (Μτ. 13, 13-15: *καὶ ἐπιστρέψωσιν* ***καὶ ἰάσομαι αὐτούς***)[[1163]](#footnote-1140).

Δεν πρέπει να παραβλεφθεί το γεγονός ότι και στα δύο κείμενα η αμαρτία κατανοείται μεταφορικά ως αρρώστια. Αυτή η κατανόηση της αμαρτίας συνεχίζει τον π.διαθηκικό μεταφορικό λόγο. διακηρύσσει ο Θεός στην Έξοδο στο λαό του: ***ἐὰν ἀκοῇ ἀκούσῃς τῆς φωνῆς κυρίου τοῦ θεοῦ σου [...] πᾶσαν νόσον ἣν ἐπήγαγον τοῖς Αἰγυπτίοις οὐκ ἐπάξω ἐπὶ σέ! Ἐγὼ γάρ εἰμι κύριος ὁ ἰώμενός σε*** ( 15, 26)*.* Παρομοίως αναφέρεται στο Σοφ. Σιρ. 38, 9: *τέκνον ἐν ἀρρωστήματί σου μὴ παράβλεπε ἀλλ᾽* ***εὖξαι κυρίῳ καὶ αὐτὸς ἰάσεταί σε*** ενώ στο στ. 15: ***ὁ ἁμαρτάνων*** *ἔναντι τοῦ ποιήσαντος αὐτὸν ἐμπέσοι εἰς χεῖρας ἰατροῦ*. Ως συνέπεια αυτής της μεταφοράς στην Κ.Δ. ο όρος *σώζειν* σχετίζεται και με τις αμαρτίες αλλά και με την ασθένεια (πρβλ. Μτ. 1, 21. 9, 21).

Με όλα αυτά δεν εννοείται ότι πάντα η ασθένεια αποτελεί συνέπεια της αμαρτίας. Αυτό βεβαίως ισχύει (πρβλ. Ιω. 5, 14. 9, 2–3. Α’ Κορ. 11, 29 κε.). Επιπλέον, όμως, η αμαρτία επενδύεται μεταφορικά με τα χαρακτηριστικά τη αρρώστιας και ένεκα αυτού πρέπει να ερωτήσουμε ποια δομικά στοιχεία από το σημασιολογικό προφίλ της ασθένειας *μεταφέρονται* στην αμαρτία.

Κατά την άποψή μου σε αυτή τη συνάφεια, σημασία έχουν κατεξοχήν τρία χαρακτηριστικά:

-η αμαρτία επηρεάζει τη σωματική ύπαρξη του ανθρώπου. Διαπιστώνεται ότι η αμαρτία δεν είναι μόνο κάτι αφηρημένο, αλλά επηρεάζει τους ανθρώπους **και** σωματικά, επιδρώντας συνεπώς σε ολόκληρη την ύπαρξη. Ανθρωπολογικά πίσω από αυτή τη μεταφορά υποκρύπτεται η παράσταση της ψυχοσωματικής ενότητας του ανθρώπου (του ανθρώπου δηλ. ως σώματος **και** ψυχής).

- η αμαρτία (όπως και η ασθένεια) βιώνεται ως δύναμη που απειλεί τη ζωτικότητά μας. άρα καθένας θα ήθελε να απέχει αυτής, κάτι που όμως –τουλάχιστον τις περισσότερες φορές- δεν είναι εφικτό.

-τις περισσότερες φορές δεν μπορεί κάποιος να απελευθερωθεί από μία ασθένεια μόνος του. Έχει ανάγκη τον ιατρό, το θεραπευτή, ο οποίος εκτός της Κ.Δ. ονομάζεται συχνά ***σωτήρας***[[1164]](#footnote-1141)**.** Σε αυτό το χαρακτηρισμό αντικατοπτρίζεται η εμπειρία ότι δεν μπορεί κάποιος να αντιπαλαίσει εναντίον της αμαρτίας με τις ατομικές του δυνάμεις αλλά έχει ανάγκη την εξωτερική βοήθεια.

## 4. Ενδιάμεσο συμπέρασμα

Με τα προλεχθέντα γνωρίσαμε ένα μικρό μόνον μέρος από το πεδίο των μεταφορών με τις οποίες απεικονίζεται η αμαρτία στην Κ.Δ. Σημαντικό είναι το ότι αυτά τα μεταφορικά πεδία δεν είναι δυνατόν να να εξεταστούν αυτόνομα. Οι παραστάσεις της αμαρτίας δεν αλληλοαποκλείονται. Πρόκειται για αλληλοσυμπληρούμενες προσπάθειες να καταστεί «ορατός» ο αφηρημένος όρος *αμαρτία*. Για παράδειγμα ο Ιωάννης ο Βαπτιστής από τη μία χρησιμοποιεί ως σημείο αφετηρίας την παράσταση της αμαρτίας **ως ακαθαρσίας**, την οποία μπορεί κάποιος να εξαλείψει με το βάπτισμα. Από την άλλη περιγράφει τη συνέπεια αυτής της διαδικασίας **με την άφεση των αμαρτιών,** τ.έ. με μία κατηγορία, που συνδέεται με την έννοια της αμαρτίας ως χρέους-οφειλής.

Στη συνέχεια θα ήθελα να παρουσιάσω τρεις τρόπους διαπραγμάτευσης του θέματος *αμαρτία* που διακρίνονται με σαφήνεια στην Κ.Δ.: το ενδιαφέρον του Ιησού για τους αμαρτωλούς στην ευαγγελική παράδοση περί Αυτού, το χριστολογικό προσδιορισμό της αμαρτίας στον Ιωάννη και την ανθρωπολογική κατανόηση της αμαρτίας στον Παύλο.

## ΙΙΙ. Ο Ιησούς δεν ενδιαφέρεται καταρχάς για την αμαρτία αλλά για τους αμαρτωλούς

Εάν εξετάσουμε τη σχετική με το θέμα μας συνοπτική παράδοση περί του Ιησού καταλήγουμε σε ενδιαφέροντα συμπεράσματα: στο προσκήνιο δεν προβάλλει το θέμα της συγχώρεσης της αμαρτίας ούτε με το πρόβλημα της αμαρτίας γενικά. Ο φακός επικεντρώνεται στους αμαρτωλούς/στις αμαρτωλές και στη συναναστροφή/σχέση του Ιησού μαζί τους.

Αυτό το γεγονός εκφράζεται με τις κατηγορίες ότι ο Ιησούς είναι φίλος των τελωνών και αμαρτωλών ή ότι αποδέχεται αμαρτωλούς και τρώει μαζί τους (*οὗτος ἁμαρτωλοὺς προσδέχεται καὶ συνεσθίει αὐτοῖς* Λκ. 15, 2) ή ότι πήγε να μείνει στο σπίτι ενός αμαρτωλού (*ὅτι παρὰ ἁμαρτωλῷ ἀνδρὶ εἰσῆλθεν καταλῦσαι* Λκ. 19, 7). Στο 15, 1 ο αφηγητής με μία δόση υπερβολής διαπιστώνει *Ἦσαν δὲ αὐτῷ ἐγγίζοντες* ***πάντες*** *οἱ τελῶναι καὶ οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀκούειν αὐτοῦ* (Λκ. 15, 1). Αυτό το μοτίβο απαντά και σε μεμονωμένες παραδόσεις, όπως στο προμνημονευθέν γεύμα στον οίκο του Λευί με πολλούς τελώνες και αμαρτωλούς (Μκ. 2, 15) ή στη συνάντηση του Ιησού με μια αμαρτωλή γνωστή *στην πόλη* στο Λκ. 7, 36-50. Ανεξάρτητα από το εάν αυτές οι παραδόσεις ανταποκρίνονται μεμονωμένα σε ξεχωριστά ιστορικά γεγονότα, συνολικά διαπιστώνεται ένα αναντίρρητο στοιχείο το οποίο ήταν *τυπικό* για τη δράση του Ιησού[[1165]](#footnote-1142).

Η επόμενη ερώτηση είναι φυσικά: τι έκανε τους ανθρώπους αμαρτωλούς. Ποιο στοιχείο τους κατέστησε αμαρτωλούς; Τα κείμενα απαντούν πολύ επιφυλακτικά: οι επονομαζόμενοι τελώνες όχι μόνο μνημονεύονται πάντα σε συνδυασμό με τους αμαρτωλούς, αλλά προσδιορίζονται και έτσι (Λκ. 19, 7). Στο περιβάλλον, στο οποίο έδρασε ο Ιησούς, δεν θεωρούνταν απλώς δωσίλογοι – συνεργάτες με τους Ρωμαίους κατακτητές, αλλά ήταν Ιουδαίοι ιδιώτες επιχειρηματίες οι οποίοι κατά κανόνα κέρδιζαν αρκετά, αλλά είχαν κακή φήμη στον λαό. Επιπλέον έχουμε μία γυναίκα η οποία αλείφει τα πόδια του Ιησού και για την οποία αναφέρεται ότι *ἦν ἐν τῇ πόλει ἁμαρτωλός* (7, 37). Θεωρείται ως πόρνη ή εταίρα, κάτι το οποίο όμως δε διασαφηνίζεται και δε διαδραματίζει κανένα ρόλο για την αφήγηση. Αμαρτωλοί χαρακτηρίζονται καταρχάς οι άνθρωποι από το περιβάλλον τους. Πρόκειται για θρησκευτικό στιγματισμό περιθωριακών οι οποίοι με τη συμπεριφορά τους παρεκκλίνουν από το κυρίαρχο κοινωνικό ρεύμα. Η χρησιμοποίηση αυτής της κατηγορίας ως απαξιωτικού στερεοτύπου είναι ένδειξη ότι για την πλειονότητα ισχύει αυτό που εισαγωγικά αναφέραμε περί αμαρτίας: πρόκειται για μια κατανόηση της πραγματικότητας την οποίας η σχέση με τον εαυτό και με τον κόσμο εντάσσονται στη σχέση/κοινωνία με τον Θεό. Και όταν αυτό ισχύει, όλοι άνθρωποι των οποίων η συμπεριφορά παρεκλίνει από την ηθική του κυρίαρχου ρεύματος, χαρακτηρίζονται *αμαρτωλοί*, αφού με τη βιοτή τους συγκρούονται με το θέλημα του Θεού, με το οποίο θέλει να συνάδει η πλειονότητα της Κοινωνίας.

Όταν εξετάζουμε πώς τα κείμενά μας αντιμετωπίζουν αυτό το στιγματισμό, βιώνουμε μία έκπληξη, η οποία όμως δεν έγκειται στο ότι ο Ιησούς επαναπροσδιορίζει ***τι*** είναι αμαρτία ή στο ότι Αυτός θέτει υπό αμφισβήτηση τη θρησκευτική κατανόηση της πραγματικότητας. Δεν υπάρχει η παραμικρή τέτοια ένδειξη, διότι οι αφηγήσεις υπονοούν ότι αυτοί που χαρακτηρίζονταν ως αμαρτωλοί από τους συγχρόνους του Ιησού, όντως ήταν αμαρτωλοί για τον Θεό. Ο Ιησούς δεν αντιπαραθέτει σε καμιά περίπτωση την κρίση του Θεού εναντίον αυτής των ανθρώπων, λέγοντας ότι αυτό το οποίο εσείς θεωρείτε ως αμαρτία, δεν είναι όντως για το Θεό. Έτσι αναφορικά με το τι είναι αμαρτία υπάρχει στοιχειώδης συμφωνία ανάμεσα στον Ιησού και στους συγχρόνους.

Παρα ταύτα είναι σαφές, ότι σε σχέση προς τους συγχρόνους Του ο Ιησούς διαφοροποιείται όσον αφορά στις συνέπειες (της αμαρτίας). δεν περιχαρακώνεται έναντι των αμαρτωλών αλλά καλλιεργεί την κοινωνία μαζί τους. Στο ερώτημα ποια θεολογική αρχή ενυπάρχει πίσω από αυτήν την παράδοξη στάση, απαντά το Λκ. 15, 1-10: ο Λουκάς αφηγείται εν προκειμένω ότι ο Ιησούς κατηγορείται από τους Φαρισαίους για τη συναναστροφή του με τελώνες και αμαρτωλούς. Απαντά σε αυτήν την κριτική με τις παραβολές του απολωλότος προβάτου και της χαμένης δραχμής. Η απάντηση γίνεται σε δύο στάδια:

Υπάρχουν στο κείμενο δύο επίπεδα: το επίπεδο των δύο αφηγήσεων (στ. 4-9 και 8-9) και το επίπεδο της αντιπαράθεσης του Ιησού με τους κατηγόρους του (στ. 1-3 και 7. 10). Οι στ. 7 και 10 λειτουργούν στο σημείο αυτό ως γέφυρα μεταξύ των δύο αυτών επιπέδων:

*7 λέγω ὑμῖν ὅτι οὕτως* ***χαρὰ*** *ἐν τῷ οὐρανῷ ἔσται* ***ἐπὶ ἑνὶ ἁμαρτωλῷ*** *μετανοοῦντι ἢ ἐπὶ ἐνενήκοντα ἐννέα δικαίοις οἵτινες οὐ χρείαν ἔχουσιν μετανοίας.*

*10 οὕτως, λέγω ὑμῖν, γίνεται χαρὰ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων τοῦ θεοῦ* ***ἐπὶ ἑνὶ ἁμαρτωλῷ*** *μετανοοῦντι.*

Χαρακτηριστική είναι η παρατήρηση ότι στο επίπεδο της Ομιλίας/του σχολιασμού γίνεται συνεχώς αναφορά σε αμαρτωλούς ενώ στις αφηγήσεις/παραβολές γίνεται λόγος για *απολωλότες*-χαμένους. Η λειτουργικότητα των δύο αυτών αναφορών είναι σαφής: να οδηγήσουν τους κατηγόρους (Φαρισαίους) στο να αντικρίσουν στα πρόσωπα των αμαρτωλών ***χαμένους*** και έτσι να κάνουν οτιδήποτε πρέπει να γίνει σε περίπτωση απώλειας: πρέπει να αναζητηθεί το χαμένο και όταν ανακαλυφθεί να σκορπίσει ευφροσύνη. Το χαμένο ένεκα του ότι χάθηκε γίνεται πολυτιμότερο από το μη χαμένο. Το αποφασιστικό επιχείρημα και στα δύο *λόγια* στους στ. 7 και 10 είναι ότι και στον Ουρανό στα πρόσωπα των αμαρτωλών διακρίνονται χαμένοι, που αναζητούνται και προκαλείται χαρά για την επανεύρεσή τους. Δεν υπάρχει αμφιβολία έτσι στο ότι αμαρτωλοί είναι όντως αμαρτωλοί. Με αυτό, όμως, το χαρακτηρισμό δεν περιγράφεται πλήρως η ταυτότητά τους διότι ο Θεός τους θεωρεί ως χαμένους/απολωλότες που πρέπει να ξεναευρεθούν. Και στις δύο περιπτώσεις η ανακάλυψη περιγράφεται ως μετάνοια/επι-**στροφή**.

Βεβαίως κάθε φαρισαίος και γραμματεύς γνώριζε το ότι οι αμαρτωλοί έχουν τη δυνατότητα μετανοίας και ότι στον ουρανό κυριαρχεί μεγάλη χαρά. Δεν ήταν αναγκαίο ο Ιησούς να τους επεξηγήσει με τόση λεπτομέρεια. Χρειαζόμαστε έτσι και το δεύτερο βήμα: οι δύο αναφορές στους στ. 7 και 10 αποκτούν θεολογική σημασία ένεκα του ότι συ-ζητάται η σχέση μεταξύ των αμαρτωλών **και του Ιησού**: ότι δηλ. ως μετάνοια-επιστροφή, η οποία προκαλεί στον ουρανό την ίδια ευφροσύνη που δοκιμάζουν και οι άνθρωποι όταν ανακαλύψουν κάτι χαμένο στα μάτια του Θεού, θεωρείται η έλευση των τελωνών και αμαρτωλών **προς τον Ιησού** για να τον ακούσουν (στ. 1) και η κοινή τράπεζα με αυτούς του Ιησού (στ. 12). Οι στ. 7 και 10 ανακαλούν έτσι την αφετηριακή *εισαγωγική* σκηνή των στ. 1-2 όπου πρωταγωνιστεί ο Ιησούς και δίνει στο θέμα *Μετάνοια των Αμαρτωλών* χριστολογική χροιά: η συνάντηση **με τον Ιησού** έχει τέτοια σπουδαιότητα-απήχηση που φθάνει μέχρι τον Ουρανό.

Ό,τι συμβαίνει είναι εξαιρετικά ενδιαφέρον: η ερώτηση σχετικά με την αμαρτία των αμαρτωλών σκιάζεται από το ότι η μετάνοια των αμαρτωλών δε θεωρείται υπό την έποψη της αμαρτίας ή της αμαρτωλής συμπεριφοράς αλλά υπό την έποψη της στροφής τους προς τον Ιησού. Όταν οι αμαρτωλοί αναζητούν την κοινωνία με τον Ιησού, αυτό είναι τόσο πολύτιμο όσο η μετάνοια/επι-**σ**τροφή από τις αμαρτίες.

Η παραπάνω προβληματική συνεπάγεται ότι το κρίσιμο στοιχείο σχετικά με το εάν κάποιος θεωρείται από το Θεό αμαρτωλός ή όχι είναι ουσιαστικά η σχέση Του με τον Ιησού. Και αυτή η συλλογιστική αποτυπώνεται με σαφήνεια στο *Κατά Ιωάννη* (Ιω.) και στην *Α’ Καθολική Επιστολή του Ιωάννη* (Α’ Ιω.).

## ΙV. Η χριστολογική κατανόηση της αμαρτίας στο Κατά Ιωάννη και στην Α’ Ιωάννη

Ως σημείο αφετηρίας χρησιμοποιώ τρία κείμενα:

**Ιω. 8, 21:** *Εἶπεν οὖν πάλιν αὐτοῖς·*

*Ἐγὼ ὑπάγω καὶ ζητήσετέ με,*

*καὶ* ***ἐν τῇ ἁμαρτίᾳ ὑμῶν*** *ἀποθανεῖσθε·*

*ὅπου Ἐγὼ ὑπάγω* ***ὑμεῖς******οὐ*** *δύνασθε ἐλθεῖν!*

**15, 22-24:** *Εἰ μὴ ἦλθον καὶ ἐλάλησα αὐτοῖς, ἁμαρτίαν οὐκ εἴχοσαν·*

*νῦν δὲ πρόφασιν οὐκ ἔχουσιν περὶ τῆς ἁμαρτίας αὐτῶν.*

*Ὁ Ἐμὲ μισῶν καὶ τὸν πατέρα μου μισεῖ.*

*εἰ τὰ ἔργα μὴ ἐποίησα ἐν αὐτοῖς, ἃ οὐδεὶς ἄλλος ἐποίησεν, ἁμαρτίαν οὐκ εἴχοσαν·*

*νῦν δὲ* ***καὶ ἑωράκασιν καὶ μεμισήκασιν*** *καὶ ἐμὲ καὶ τὸν πατέρα μου*.

**16, 7-11:** *ἀλλ᾽ Εγὼ τὴν ἀλήθειαν λέγω ὑμῖν, συμφέρει ὑμῖν ἵνα ἐγὼ ἀπέλθω. ἐὰν γὰρ μὴ ἀπέλθω,* ***ὁ παράκλητος*** *οὐκ ἐλεύσεται πρὸς ὑμᾶς· ἐὰν δὲ πορευθῶ, πέμψω αὐτὸν πρὸς ὑμᾶς. καὶ ἐλθὼν Ἐκεῖνος ἐλέγξει τὸν κόσμον* ***περὶ ἁμαρτίας καὶ περὶ δικαιοσύνης καὶ περὶ κρίσεως****·* ***περὶ ἁμαρτίας μέν, ὅτι οὐ πιστεύουσιν εἰς ἐμέ****· περὶ δικαιοσύνης δέ, ὅτι πρὸς τὸν πατέρα ὑπάγω καὶ οὐκέτι θεωρεῖτέ με· περὶ δὲ κρίσεως, ὅτι ὁ ἄρχων τοῦ κόσμου τούτου κέκριται*.

Ο κοινός παρονομαστής και των τριών χωρίων αναφορικά με την κατανόηση της αμαρτίαςείναι σαφής: **Ως αμαρτία ορίζεται η άρνηση της αξίωσης του Ιησού ότι απεστάλη από το Θεό για να Τον αποκαλύψει στους ανθρώπους**[[1166]](#footnote-1143). Η θεολογική σημασία αυτής της κατανόησης της αμαρτίας γίνεται ακόμη σαφέστερη όταν ανακαλέσουμε τον εισαγωγικό ορισμό της αμαρτίας ως εναντίωσης στο θέλημα του Θεού. Το ότι στο *Κατα Ιωάννη* αμαρτία είναι η απόρριψη του Ιησού ως Υιού του Θεού, ο οποίος και Τον αποκαλύπτει στον Κόσμο, έχει δύο συνέπειες: (α) διαφοροποιείται έναντι της ιουδαϊκής κατανόησης όσον αφορά στο τι εστί θέλημα του Θεού: το θέλημα του Θεού δεν εκπορεύεται από την Τορά (το Νόμο) αλλά από τον Ιησού, όπως ορίζεται στο 6, 40: ***τοῦτο γάρ ἐστιν τὸ θέλημα τοῦ πατρός μου, ἵνα πᾶς ὁ θεωρῶν τὸν υἱὸν καὶ πιστεύων εἰς αὐτὸν, ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον, καὶ ἀναστήσω αὐτὸν Ἐγὼ [ἐν] τῇ ἐσχάτῃ Ἡμέρᾳ***. Σε αυτό το λόγο διακρίνεται και η δεύτερη συνέπεια: (β) η επαγγελία της ζωής, που συνδέεται άρρηκτα με την εκπλήρωση του θελήματος του Θεού, δε συναρτάται από την εφαρμογή/υπ-ακοή της Τορά, αλλά από την πίστη στον Υιό. Η ζωή χορηγείται δηλ. σε εκείνον ο οποίος πιστεύει ότι ο Ιησούς είναι όντως ο απεσταλμένος από το Θεό Υιός, ο οποίος και τον αποκαλύπτει. Για την κατανόηση της αμαρτίας στο Κατά Ιωάννη αυτό συνεπάγεται ότι η αμαρτία δεν είναι παρά απιστία ή (για να διατυπώσουμε τη θέση μας διαφορετικά) το αντίθετο της αμαρτίας είναι η πίστη στον Ιησού Χριστό.

Όταν λάβουμε υπόψιν μας αυτή την κατανόηση της αμαρτίας, μπορούμε να κατανοήσουμε αυτά τα οποία σχετικά αναφέρουν τα Α’ Ιω. 3, 6. 9. 5, 18:

*πᾶς ὁ ἐν αὐτῷ μένων* ***οὐχ ἁμαρτάνει****·*

*πᾶς ὁ ἁμαρτάνων οὐχ ἑώρακεν αὐτὸν, οὐδὲ ἔγνωκεν αὐτόν.*

*Πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ θεοῦ* ***ἁμαρτίαν οὐ ποιεῖ****,*

*ὅτι σπέρμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ μένει,*

***καὶ οὐ δύναται ἁμαρτάνειν****, ὅτι ἐκ τοῦ θεοῦ γεγέννηται.*

Ο ισχυρισμός ότι οι χριστιανοί είναι αδύνατον να αμαρτήσουν θεωρούμενος **ηθι(κιστι)κά** οδηγεί στο συμπέρασμα ότι ο συγγραφέας είναι εντελώς αποξενωμένος από την πραγματικότητα των χριστιανών. Κατανοείται όμως εύκολα επί τη βάσει της χριστολογικής κατανόησης της αμαρτίας του *Κατά Ιωάννη*, όπου η πίστη συνιστά το αντίθετο της αμαρτίας. Αντικαθιστώντας τις φράσεις *ἐν αὐτῷ μένων, ἔγνωκεν αὐτόν, ὁ γεννηθεὶς ἐκ τοῦ θεοῦ* με το *πιστεύειν ἐν αὐτῷ* γίνεται ακόμη σαφέστερη η βαθιά θεολογική έννοια των κειμένων.

Από το Ιω. 5, 16-18 εξάγεται ότι στην Α’ Ιω. έχουμε μία διπλή κατανόηση της αμαρτίας: μία ηθική (*πᾶσα ἀδικία ἁμαρτία ἐστίν*) και η επονομαζόμενη *ἁμαρτία πρὸς θάνατον*.

*Ἐάν τις ἴδῃ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἁμαρτάνοντα* ***ἁμαρτίαν μὴ πρὸς θάνατον****,*

*αἰτήσει καὶ δώσει αὐτῷ ζωήν, τοῖς ἁμαρτάνουσιν μὴ πρὸς θάνατον.*

***ἔστιν ἁμαρτία πρὸς θάνατον****·*

*οὐ περὶ ἐκείνης λέγω ἵνα ἐρωτήσῃ.*

*Πᾶσα ἀδικία ἁμαρτία ἐστίν, καὶ ἔστιν ἁμαρτία οὐ πρὸς θάνατον.*

*Οἴδαμεν ὅτι πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ θεοῦ* ***οὐχ ἁμαρτάνει****,*

*ἀλλ᾽ ὁ γεννηθεὶς ἐκ τοῦ θεοῦ τηρεῖ αὐτόν*

*καὶ ὁ πονηρὸς οὐχ ἅπτεται αὐτοῦ.*

Οι ηθικές αμαρτίες δεν συνιστούν πρόβλημα, διότι συγχωρούνται. Δεν υπάρχει αντιθέτως συγχώρεση για την αμαρτία προς θάνατον, διότι δεν πρόκειται για μία ηθική, αλλά χριστολογική αμαρτία: ***την άρνηση και την παραίτηση της πίστης στον Ιησού Χριστό***. Έτσι ολοκληρώνεται τώρα ο κύκλος: όπως στο Ιω. 6, 40 διακηρύσσεται η υπόσχεση/επαγγελία της σε συνάρτηση με την πίστη στον Ιησού Χριστό, έτσι και στο Ιω. 5, 16 η άρνηση αυτής της πίστης συνδέεται με την απειλή του θανάτου.

## V. Η ανθρωπολογική κατανόηση της αμαρτίας στον Παύλο.

Το ότι ο Παύλος κατανοεί την αμαρτία διαφορετικά γίνεται αμέσως σαφές όταν διαβάζουμε το Ρωμ. 5, 12-14:

*Διὰ τοῦτο ὥσπερ δι᾽ἑνὸς ἀνθρώπου ἡ ἁμαρτία εἰς τὸν κόσμον εἰσῆλθεν*

*καὶ διὰ τῆς ἁμαρτίας ὁ θάνατος,*

*καὶ οὕτως εἰς πάντας ἀνθρώπους ὁ θάνατος διῆλθεν,* ***ἐφ᾽ᾧ πάντες ἥμαρτον****·*

*ἄχρι γὰρ νόμου ἁμαρτία ἦν ἐν κόσμῳ, ἁμαρτία δὲ οὐκ ἐλλογεῖται μὴ ὄντος νόμου,*

*ἀλλὰ ἐβασίλευσεν ὁ θάνατος ἀπὸ Ἀδὰμ μέχρι Μωϋσέως καὶ ἐπὶ τοὺς μὴ ἁμαρτήσαντας*

*ἐπὶ τῷ ὁμοιώματι τῆς παραβάσεως Ἀδὰμ ὅς ἐστιν τύπος τοῦ μέλλοντος*.

Η αμαρτία υπάρχει στον κόσμο από την εποχή του Αδάμ, διότι από τον Αδάμ οι άνθρωποι αμαρτάνουν. Ο Π. έτσι δεν κατανοεί την αμαρτία ως άρνηση της πίστης στον Ιησού Χριστό, όπως ο Ιωάννης, αλλά ως κάτι που ανήκει στην ανθρώπινη φύση.

## 1. Η αμαρτία ως δύναμις και η πρόταξή της έναντι του Νόμου*[[1167]](#footnote-1144)*

Όταν ο Π. συλλογίζεται την αμαρτία, το κάνει σε συσχετισμό προς το Νόμο (πρβλ. Ρωμ. 5, 12–14. 20. 7, 7–25. Γαλ. 3, 21–22). Δεν ταυτίζει όμως την αμαρτία με την παράβαση του νόμου. Τονίζει συνεχώς ότι η αμαρτία υπάρχει ανεξάρτητα του Νόμου και υπήρξε ήδη στον κόσμο προ του Νόμου, τ.έ. από τον Αδάμ. Ο Νόμος υπάρχει από το Μωυσή. Στο Ρωμ. 5, 12-14 μάλιστα ο Π. κάνει διάκριση ανάμεσα στην αμαρτία και μία ιδιαίτερη μορφή αμαρτίας, την παράβαση μίας Εντολής: η αμαρτία κυριαρχούσε μεταξύ Αδάμ και Μωυσή, την εποχή δηλ. που δεν υπήρχε καμία εντολή που θα μπορούσε κάποιος να παραβεί. Αυτό είναι κατανοητό από το θάνατο που κυριαρχούσε και αυτήν την περίοδο. Ο Π. προϋποθέτει λοιπόν ότι υπήρχε μία μορφή αμαρτίας η οποία δεν ταυτίζεται με την παράβαση εντολής. Αυτή τη μορφή είχε η αμαρτία στην περίπτωση του Αδάμ και μετά πάλι από τότε που παραδόθηκε ο Νόμος στο Μωυσή.

Για την αλληλουχία Νόμου και Αμαρτίας σημαντικές είναι δύο τινά:

1. Από το Ρωμ. 7, 8 (*χωρὶς γὰρ νόμου ἁμαρτία νεκρά*) εξάγεται το ότι η αμαρτία πάντα υφίσταται στους ανθρώπους. Χωρίς όμως το Νόμο είναι αβλαβής. Σύμφωνα με το Ρωμ. 7, 9 *ἡ ἁμαρτία ἀνέζησεν, ἐλθούσης δὲ τῆς ἐντολῆς*. Το πώς ο Π. εννοεί αυτή τη διαδικασία εξάγεται από τους στ. 7-8: η επιθυμία, η οποία είναι γνωστή στον ελληνιστικό Ιουδαϊσμό ως η μητέρα όλων των αμαρτιών[[1168]](#footnote-1145), αφυπνίστηκε από την εντολή ***Οὐκ ἐπιθυμήσεις***[[1169]](#footnote-1146). Έτσι η νομοδοσία, η οποία αποσκοπούσε στο καλό και στη ζωή (πρβλ. Ρωμ. 7, 12), με ένα τραγικό τρόπο προκαλεί το ακριβώς αντίθετο αποτέλεσμα: το ραγδαίο πολλαπλασιασμό των ανομημάτων. Ο Αδάμ παρέβη μόνο μία εντολή και έφερε στον κόσμο την αμαρτία. Η Τορά του Σινά εμπεριείχε 613 εντολές και αυτό φυσικά οδηγεί στον πολλαπλασιασμό της ανομίας, όπως διακηρύσσεται και στο Ρωμ. 5, 20: *νόμος δὲ παρεισῆλθεν, ἵνα πλεονάσῃ τὸ παράπτωμα*.

2. Ο Π. κατανοεί την αμαρτία ως μία δύναμη που ευρίσκεται εντός των ανθρώπων και τους εξαναγκάζει στο να αμαρτάνουν. Προϋπάρχει του Νόμου και ο άνθρωπος έρχεται σε επαφή με το Νόμο πάντα και μόνον ως αμαρτωλός. Ακριβώς όπως και στα Μαθηματικά ό,τι πολλαπλασιάζεται με το μηδέν έχει ως αποτέλεσμα μηδέν. αυτό σημαίνει: επειδή ο άνθρωπος μόνον ως αμαρτωλός σχετίζεται με το Νόμο, δεν μπορεί να κάνει τίποτε άλλο παρά να παράγει καινούργιες αμαρτίες. Στο Ρωμ. 7, 7-25 ο Π. εικονίζει αυτή την ανθρωπολογική ροπή προς το αμαρτάνειν, τη δυνατότητα δηλ. παραγωγής πάντα και μόνον αμαρτίας, με τη μεταφορά της σάρκας. Δεν εννούνται φυσικά μόνον οι επονομαζόμενες αμαρτίες της σαρκός. Ο Π. χρησιμοποιεί αυτή την κατηγορία ως εικόνα του αναπόφευκτου της αμαρτίας: όπως καμία ανθρώπινη ύπαρξη δε νοείται χωρίς σάρκα, έτσι και η αμαρτία ανήκει στην (πεπτωκυία) ανθρώπινη ύπαρξη. Στο Ρωμ. 7, 14 παρουσιάζει την αμαρτία ωσάν μία αφέντρα υπό την οποία οι άνθρωποι έχουν αλλοτριωθεί από την ελευθερία του πράττειν: ***Οἴδαμεν γὰρ ὅτι ὁ νόμος πνευματικός ἐστιν, ἐγὼ δὲ σάρκινός εἰμι πεπραμένος ὑπὸ τὴν ἁμαρτίαν***. Στους επόμενους στ. ο Π. περιγράφει επιπλέον τη διαίρεση εντός του ανθρώπου: με το λόγο του γνωρίζει ότι ο Νόμος είναι ορθός και καλός και παρα ταύτα πράττει κάποιος εναντίον του Νόμου –ωσάν να είναι κυριευμένος από μία αλλότρια δύναμη που τον εξαναγκάζει να κάνει κάτι το οποίο δεν επιθυμεί: ***νυνὶ δὲ οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ ἁμαρτία***.

Ο Π. εν προκειμένω διατυπώνει την ανθρωπολογία του, τ.έ. ομιλεί κυρίως στο Ρωμ. 7 για την κτιστότητα του ανθρώπου καθεαυτού ή ακριβέστερα για τον άνθρωπο που επιχειρεί να επιβληθεί στην αμαρτία με τη βοήθεια του Νόμου. Με σαφήνεια καταδεικνύεται ότι αυτή η προσπάθεια είναι καταδικασμένη σε αποτυχία διότι η αμαρτία είναι μία δύναμις που έχει εγκλωβίσει τον άνθρωπο σε μία θανατηφόρα μοίρα, από όπου είναι αδύνατον ο άνθρωπος μόνος του να ξεφύγει. Γι’ αυτό η σωτηρία προέρχεται μόνον από έξω – φυσικά διά του Ιησού Χριστού, του Κυρίου μας, όπως αναφέρεται στο Ρωμ. 7, 25. Το πώς ο Π. επεξηγεί στους αναγνώστες του αυτή την απελευθέρωση από την κυριαρχία της αμαρτίας, ανήκει στα πιο εντυπωσιακά θεολογικά κείμενα της Κ.Δ.

## 2. Η απελευθέρωση από τη δύναμη της αμαρτίας διά της βαπτίσεως

Ο Π. αναλύει αυτό το στοιχείο στο Ρωμ. 6, 1-7. Δύο προϋποθέσεις είναι αναγκαίες για την κατανόηση αυτού του κειμένου:

-από την εποχή του Αδάμ γνωρίζουμε ποιες είναι οι συνέπειες της αμαρτίας: ο θάνατος. Ο θάνατος είναι τρόπον τινά το χρέος το οποίο η αμαρτία απαιτεί από τον αμαρτωλό.

-η χριστιανική βάπτιση είναι τέτοια διότι τελείται στο όνομα του Ιησού Χριστού (Ρωμ. 3, 3α) και αυτό σημαίνει για τον Π. βάπτιση *εἰς τὸν θάνατον αὐτοῦ*. Αυτό σημαίνει: κάθε βαπτιζόμενος αποθνήσκει και ενταφιάζεται με τον Ιησού (στ. 6β). Στο στ. 5 αναφέρεται ότι κάθε βαπτισμένος είναι *σύμφυτος τῷ ὁμοιώματι τοῦ θανάτου αὐτοῦ*, και αυτό συνεπάγεται ότι κατά τη βάπτιση βιώνει κάποιος ένα συμβολικό θάνατο. Αυτό ήταν ευκολότερα κατανοητό για τους συγχρόνους του Π. παρά για μας σήμερα, αφού η βάπτιση την εποχή του Π. ήταν μία βάπτιση η οποία βιογραφικά σήμαινε μια τομή και έναν καινούργιο προσανατολισμό της ζωής. Ο παλαιός μας άνθρωπος[[1170]](#footnote-1147) για τον οποίο γίνεται λόγος στο στ. 6, ήταν η ύπαρξη προ Χριστού, προ της αλλαγής. Μετά την εν Χριστώ αλλαγή είναι δυνατόν κάποιος να διακηρύξει ότι αυτός ο άνθρωπος έχει πλέον πεθάνει.

Ο Π. συνθέτει τις δύο αυτές δύο προϋποθέσεις αναφέροντας: ο θάνατος αυτός που οι βαπτισμένοι συμβολικά βίωσαν ως μετοχή στο θάνατο του Ιησού, είναι ακριβώς ο θάνατος του αμαρτωλού τον οποίο απαιτεί η αμαρτία! Από αυτό εξάγεται ότι η απαίτηση της αμαρτίας για θάνατο του αμαρτωλού εκπληρώνεται και ταυτόχρονα η ίδια η αμαρτία λαμβάνοντας αυτό που της αρμόζει (το θάνατο του αμαρτωλού), δεν έχει πλέον κανένα δικαίωμα σε αυτούς που βαπτίστηκαν στον Ιησού Χριστό. Ακριβώς αυτό εννοεί ο Π. όταν στο στ. 7 αναφέρει: ***ὁ γὰρ ἀποθανὼν δεδικαίωται ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας***. Ο βαπτισμένος δε βρίσκεται πλέον υπό την κυριαρχία της αμαρτίας αλλά μπορεί να εγκαινιάσει μία νέα ζωή.

Υπάρχει, όμως, ένα *Αλλά*, το οποίο έχει δύο αιτίες: ο βαπτισμένος είναι απελευθερωμένος βέβαια από το κράτος/την κυριαρχία της αμαρτίας αλλά η αμαρτία ως τέτοια δεν έχει εξοστρακιστεί από τον κόσμο, αφού ακόμη υφίσταται και προσπαθεί να υποτάξει τους ανθρώπους. Συνιστά συνεπώς ακόμη για τους βαπτισμένους έναν κίνδυνο και μάλιστα για τον εξής απλούστατο λόγο: η πραγματικότητα της αποδυνάμωσης της αμαρτίας κατά τη βάπτιση σχετίζεται με την πίστη και όχι με τη σωματική ύπαρξη. Οι βαπτισμένοι δεν πεθαίνουν σωματικά, αλλά στο επίπεδο της σωματικότητας ζούνε ακριβώς όπως και προηγουμένως. Εν προκειμένω υπάρχει λοιπόν μία συνέχεια μεταξύ του Τότε και του Τώρα και ακριβώς αυτή είναι η θέση η οποία, σύμφωνα με τον Π., προκαλεί τον κίνδυνο ο βαπτισμένος και πάλι να υποταχθεί στο κράτος της αμαρτίας (αυτό αλλάζει μόνον όταν κατά την ανάσταση εκ των νεκρών ελευθερωθούμε από τούτο το σώμα). Συνεπώς οι χριστιανοί, σύμφωνα με τον Π., ευρίσκονται σε μια κατάσταση που είναι ανοικτή: απελευθερώθηκαν από τη δυναστεία της αμαρτίας αλλά όχι και από τον κίνδυνο να περιπέσουν και πάλι υπό την κυριαρχία της.

Ο Π. δεν αφήνει τους αναγνώστες της *Προς Ρωμαίους* μόνους με αυτή τη διαπίστωση αλλά στο 6, 12-23 τους αναλύει πώς ένας βαπτισμένος πρέπει να αντιμετωπίσει μια τέτοια κατάσταση. Χρησιμοποιώντας τη ρητορική παράδοση και την τεχνική της Δημηγορίας αναπτύσσει τη διδασκαλία του σε δύο άξονες-κατευθύνσεις[[1171]](#footnote-1148): από τη μία **προτρεπτικά**, παροτρύνοντας τους αποδέκτες της επιστολής του να επιδείξουν μία συγκεκριμένη συμπεριφορά σε σχέση με τον εαυτό τους και με τον κόσμο ώστε να γίνει αισθητή η νεοαποκτηθείσα ταυτότητα, η καινή ύπαρξή τους. το ότι δηλ. πλέον δεν κυριαρχούνται από την αμαρτία. Αντιστοίχως **αποτρεπτικά** οι παραλήπτες παροτρύνονται να μην τελούν/ενεργούν πλέον υπό το κράτος της αμαρτίας. Ο πραγματολογικός σκοπός και των δύο είναι ταυτόσημος, αφού πρόκειται για ανάπτυξη και εφαρμογή των συνεπειών του βαπτίσματος στην ύπαρξη των βαπτισμένων. Η αναφορά στην αμαρτία στο 6, 12-23 λειτουργικά ερμηνεύεται ως μεταβαπτισμιαία υπόμνηση/νουθεσία. Ενέχει ρητορικά έμφαση και αποσκοπεί στην υπογράμμιση της αναγκαιότητας η επιτευχθείσα αλλαγή να «μεταφραστεί» σε ζωή. ο Π. δεν αναφέρει το πώς συγκεκριμένα αυτό θα επιδειχθεί. παρουσιάζει τη ζωή των βαπτισμένων ως ένα πεδίο ελεύθερο από την επίδραση και τη δύναμη της αμαρτίας. Το ζητούμενο για τους χριστιανούς είναι ποτέ να να μην απομακρυνθούν από αυτό το πεδίο.

Μτφρ. Σ. Σ. Δεσπότης

# ΟΙ ΣΥΝΗΘΕΣΤΕΡΕΣ ΣΥΝΤΜΗΣΕΙΣ

Βλ. : Βλέπε

Ε.Ι.:Εκκλησιαστική Ιστορία

κ.ά. : και άλλα, και άλλοι

κε. : και εξής

κλπ. : και τα λοιπά

κ.παρ. : και παράλληλα, στην περίπτωση των Συνοπτικών Ευαγγελίων

όπ.π.: όπου παραπάνω

πρβλ : παράβαλε, σύγκρινε

στ. : στίχος

#### Β. ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΥΝΤΜΗΣΕΩΝ

**ΒΙΒΛΙΩΝ ΠΑΛΑΙΑΣ ΚΑΙ ΚΑΙΝΗΣ ΔΙΑΘΗΚΗΣ**

*ΠΑΛΑΙΑ ΔΙΑΘΗΚΗ*

|  |  |
| --- | --- |
| *1. Γέν.* | *26. Ψ.* |
| *2. ΄Εξ.* | *27. Παρ.* |
| *3. Λευ.* | *28. Εκκλ.* |
| *4. Αριθ.* | *29. Άσμ. Ασμ.* |
| *5. Δτ.* | *30. Σοφ. Σολ.* |
| *6. Ιησ.* | *31. Σοφ. Σιρ.* |
| *7. Κριτ.* | *32. Ωσ.* |
| *8. Ρουθ* | *33. Αμ.* |
| *9. Α′ Βασ.* | *34. Μιχ.* |
| *10. Β′ Βασ.* | *35. Ιωήλ* |
| *11. Γ′ Βασ.* | *36. Οβδ.* |
| *12. Δ Βασ.* | *37. Ιωνάς* |
| *13. Α Παρ.* | *38. Ναούμ* |
| *14. Β Παρ.* | *39. Αββ.* |
| *15. Α Έσδρ.* | *40. Σοφ.* |
| *16. Β Έσδρ.* | *41. Αγγ.* |
| *17. Νεεμ.* | *42. Ζαχ.* |
| *18. Τωβίτ* | *43. Μαλ.* |
| *19. Ιουδίθ* | *44. Ησ.* |
| *20. Εσθήρ* | *45. Ιερ.* |
| *21. Α Μακ.* | *46. Βαρ.* |
| *22. Β Μακ.* | *47. Θρ. Ιερ.* |
| *23. Γ Μακ.* | *48. Επιστ. Ιερ.* |
| *24. Δ Μακ.* | *49. Ιεζ.* |
| *25. Ιώβ* | *50. Δαν.* |
|  |  |

*ΚΑΙΝΗ ΔΙΑΘΗΚΗ*

|  |  |
| --- | --- |
| *1. Μτ.* | *14. Β Θεσ.* |
| *2. Μκ.* | *15. Α Τιμ.* |
| *3. Λκ.* | *16. Β Τιμ.* |
| *4. Ιω.* | *17. Τίτ.* |
| *5. Πρ.* | *18. Φιλήμ.* |
| *6. Ρωμ.* | *19. Εβρ.* |
| *7. Α Κορ.* | *20. Ιακ.* |
| *8. Β Κορ.* | *21. Α Πέ.* |
| *9. Γαλ.* | *22. Β Πέ.* |
| *10. Εφ.* | *23. Α Ιω.* |
| *11. Φιλ.* | *24. Β Ιω .* |
| *12. Κολ.* | *25. Γ Ιω.* |
| *13. Α Θεσ.* | *26. Ιούδα* |

*27. Απ.*

# Συντμήσεις σειρών και περιοδικών

Στις συντομογραφίες ακολουθείται ο διεθνής οδηγός συντομογραφιών, ο οποίος παρατίθεται στο: S. M. Schwertner, IATG2, *Internationales Abkürzungsverzeichnis für Theologie und Grenzengebiete*, Walter de Gruyter, Berlin, New York, 1991. Για την ελληνική Βιβλιογραφία ακολουθείται ο οδηγός συντομογραφιών, ο οποίος παρατίθεται στο: **Ι. Δ. Καραβιδόπουλος, *Ελληνική Βιβλιογραφία του 20ου Αιώνα (1900-1995),* Βιβλική Βιβλιοθήκη 10, Θεσσαλονίκη: Πουρναρά 1997**, 9-11. Ενδεικτικά παραθέτω τις σπουδαιότερες:

*ANRW: Aufstieg und Niedergang der römischen Welt*

*ΒΕΠΕΣ: Βιβλιοθήκη Ελλήνων Πατέρων και Εκκλησιαστικών Συγγραφέων, Αθήνα: Αποστολική Διακονία της Εκκλησίας της Ελλάδος 1957.*

*Bib: Biblica*

*BiLi: Bibel und Liturgie*

*BZ: Biblische Zeitschrift*

*CBQ: Catholic Biblical Quaretrly*

*ΔΒΜ: Δελτίον Βιβλικῶν Μελετῶν, ,* Αθήνα: Άρτος Ζωής

*EKK: Evangelische Katholische Kommentar*

*ΕΠΕ: Έλληνες Πατέρες της Εκκλησίας, Θεσσαλονίκη: Γρηγόριος ο Παλαμάς 1986*

*ExpTim: Expository Times*

*EWNT: Exegetisches Wörterbuch zum Neuen Testament*

*GCS: Die Griechischen Christlichen Schriftsteller der ersten drei Jahrhunderte*

*ΘΗΕ: Θρησκευτική και Ηθική Εγκυκλοπαιδεία. Αθήναι: Μαρτίνος 1962-*

*ΙΕΕ: Ιστορία Ελληνικού Έθνους, Αθήνα: Εκδοτική Αθηνών 1974*

*JBL: Journal of Biblical Literature*

*JTS: Journal of Theological Studies*

*ΛΒΘ: Λεξικό Βιβλικής Θεολογίας, Αθήνα: Άρτος Ζωής 1980*

*ΜΟΧΕ: Μεγάλη Ορθόδοξη Χριστιανική Εγκυκλοπαίδεια, Αθήνα: Στρατηγικές Εκδόσεις 2010-.*

*NovT: Novum Testamentum*

*NTS: New Testament Studies*

*PG.: J.-P. Migne (επιμ.), Patrologiae cursus completus, series Graeca.*

*PL.: J.-P. Migne (επιμ.), Patrologiae cursus completus, series Latina.*

*SVF: Stoicorum Veterum Fragmenta, Λειψία 1902-1925.*

*ThWNT: Theologisches Wörterbuch zum Neuen Testament*

*ZNW: Zeitschrift für die Neutestamentliche Wissenschaft und die Kunde der Älteren Kirche.*

**Η ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ**

**Σ. Δεσπότης[[1172]](#footnote-1149)**

**Εισαγωγή**

**Συγγραφέας:** Η προς Ρωμαίους επιστολή (Ρωμ.), η εκτενέστερη και πλέον περιεκτική από τις επιστολές, χαρακτηρίζεται ως η “δογματική” ή το “Ευαγγέλιο του αποστόλου Παύλου”. Δεν πρόκειται για σύνοψη ή επιτομή της διδασκαλίας του ή για θεολογική πραγματεία, αλλά για έκθεση μιας βασικής πτυχής της παύλειας θεολογίας: Τη λύτρωση *κάθε* ανθρώπου, ανεξάρτητα εθνότητας, από το κράτος της αμαρτίας και του θανάτου, και ταυτόχρονα τη δικαίωση μέσω της χάρης του Χριστού και της πίστης προς αυτόν χωρίς την τήρηση των έργων του νόμου (1,16-17).

**Χρόνος και τόπος συγγραφής:** ο Παύλος συνέγραψε την *Προς Ρωμαίους* πιθανότατα το χειμώνα του 56 ή 57 μ.Χ. στην Κόρινθο, στην αρχή της βασιλείας του Νέρωνα, το περίφημο Quinquennium (την πρώτη *πενταετία*), όταν ο νεαρός αυτοκράτορας βρισκόταν υπό την αιγίδα των Σενέκα και Βούρρου και προσπαθούσε να ενσαρκώσει το ιδεώδες του δίκαιου και πράου μονάρχη. Γι’ αυτό και απηχεί μια θετική αντίληψη για την προέλευση της πολιτικής εξουσίας (κεφ. 13).

**Παραλήπτες:** Η συγκεκριμένη επιστολή συγκριτικά με τις υπόλοιπες παύλειες (επιστολές) παρουσιάζει τις εξής «μοναδικότητες»: **(α)** Η Ρωμ. είναι η μόνη επιστολή που γράφει ο Απόστολος των Εθνών προς Εκκλησία που δεν ίδρυσε ο ίδιος ή μαθητής του. Βέβαια από τον Κατάλογο των χαιρετισμών σε 28 αγαπητά πρόσωπα (και μάλιστα 26 ονομαστικά εκ των οποίων οι 10 γυναίκες και οι 6 δέχονται τη φιλοφρόνηση του Π.) εξάγεται το συμπέρασμα ότι γνώριζε πολλά μέλη της *Εκκλησίας* (ο όρος δεν απαντά στη Ρωμ.)ή μάλλον των έξι ή επτά χριστιανικών Συνάξεων της Αιώνιας Πόλης. Αυτές αποτελούνταν και από εθνικοχριστιανούς αλλά και ιουδαιοχριστιανούς. Οι τελευταίοι είχαν πρόσφατα επιστρέψει στην Αιώνια Πόλη μετά το θάνατο του Κλαυδίου (54 μ.Χ.), ο οποίος το 49 μ.Χ. είχε εξαπολύσει πογκρόμ, ένεκα της έριδας που είχε ξεσπάσει στους κόλπους της Συναγωγής ένεκα του *Χρηστού* (Chrestus Σουητ., *Κλαύδ.* 25.4). Τα λεγόμενα του Π. ιδίως στα προϋποθέτουν μη σχέση αγάπης μεταξύ των δύο μερίδων, ένεκα διαφορών ημερολογιακής και διαιτητικής φύσεως (κεφ.14-15) αλλά και αισθημάτων ανωτερότητας που καλλιεργούνταν και στις δύο «μερίδες». Βέβαια τα 250-500 περίπου μέλη των Συνάξεων, που στην πλειονότητά τους ανήκαν κοινωνιολογικά στις κατώτερες τάξεις (όπως προδίδουν τα ονόματά τους) και έμεναν στις περιοχές Transtiberium/ Travestere και Porta Cobena, γνώριζαν άριστα τις Γραφές και τους Προφήτες (πρβλ. 1, 2. 15, 7-12).

**Σκοπός:** (**α)** Επιπλέον η Ρωμ. είναι η μόνη ίσως επιστολή που ο Απόστολος των Εθνών δεν έχει ν’ αντιμετωπίσει ερωτήματα ή/και σοβαρές προκλήσεις εκ μέρους των παραληπτών. Αντιθέτως γράφεται με τη συνείδηση του Π. ότι έχει ολοκληρώσει τον «ιεραποστολικό κύκλο» στις πόλεις πέριξ του Αιγαίου (*πεπληρωκέναι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ.* Ρωμ. 15, 19). Πλέον σχεδιάζει την εξόρμησή του στα όρια των Ιαπετιτών, στην Ισπανία, τις εσχατιές της Δύσης, όπου επικρατούσαν συνθήκες πρωτόγνωρες για τον ίδιο: ομιλούνταν τα λατινικά και δεν υπήρχαν ικανοί στον αριθμό Ιουδαίοι και Συναγωγές για να εκκινήσει το κήρυγμά του. Θέλει να οδηγήσει στην πίστη το πλήρωμα των εθνών με την αυτοσυνειδησία ότι εκπληρώνει την προφητεία Ησ. 66, 19-20 (πρβλ. Ρωμ. 15, 18-18). Έτσι προσπαθεί με την Ρωμ, (η οποία είναι η μοναδική ίσως επιστολή προς μια Ε. που δεν ίδρυσε ο ίδιος) να εξασφαλίσει την εμπιστοσύνη των παραληπτών της και γενικότερα τις προϋποθέσεις εκείνες, έτσι ώστε να προλειάνει το έδαφος για την άφιξή του στην Αιώνια Πόλη και την μετάβασή του κατόπιν στην Ισπανία. **(β)** Ο ίδιος ο Απόστολος των Εθνών ως ***λειτουργὸς Χριστοῦ Ἰησοῦ*** εσωτερικά πρέπει να είχε ζωηρές αμφιβολίες εάν οι *ἀπειθοῦντες* στην Ιερουσαλήμ τελικά αποδέχονταν τον *κλάδο ελαίας* που κόμιζε και εάν ***ἡ προσφορὰ τῶν ἐθνῶν*** η *διακονία/λειτουργία* λογείας (15, 31-33)*,* δείγμα του σεβασμού αυτού και των Εκκλησιών του προς τη «μητέρα Σιών» και τους εμπερίστατους ιουδαιοχριστιανούς αγίους της, θα γινόταν ευπρόσδεκτη ώστε μετά χαράς *διὰ θελήματος Θεοῦ* *να ἔλθει* επιτέλους στη Ρώμη και να *συναναπαυθεί* με τους αγίους. Μετά από ένα σκληρό αγώνα με τους Ιουδαιοχριστιανούς και είκοσι χρόνια ιεραποστολής, επιχειρεί να ανατρέψει την εικόνα του ανένδοτου πολέμιου του Νόμου και του Ισραήλ, με την οποία ίσως ήταν γνωστός στην πολυπληθή ιουδαϊκή κοινότητα της Πρωτεύουσας της Ρωμαϊκής Αυτοκρατορίας.

**Περιεχόμενο:** Η Ρωμ. είναι η μόνη επιστολή με τόσο σαφή διάρθρωση σε θεολογικό και πρακτικό μέρος. Η επιστολή αυτή κατέχει ιδιάζουσα και κεντρική θέση στην πατερική θεολογία και την εκκλησιαστική ζωή. Η δικαίωση του ανθρώπου με την χάρη του Θεού, η ένταξή του στην εκκλησία και η μεταμόρφωσή του με το Βάπτισμα, τα χαρίσματα του Αγίου Πνεύματος και η οικοδομή του σώματος του Χριστού συνιστούν βασικές αλήθειες της πίστεως. Κανόνας της χριστιανικής ζωής είναι μόνον η αγάπη, η οποία αποτελεί το πλήρωμα του νόμου. Αυτή υπαγορεύει τον τρόπο ζωής και συμπεριφοράς σύμφωνα πάντοτε με το Πνεύμα του Χριστού. Στην αγιοπνευματική και αγαπητική κοινωνία του εκκλησιαστικού σώματος τα μέλη ανακαινίζουν την διαβρωμένη κατάσταση της φύσεώς τους και στηρίζονται με χαρίσματα πνευματικά.

**Διάγραμμα του περιεχομένου**

Πρόλογος (1,1-15)

Α΄ Μέρος δογματικό (1,16 - 11,36)

α) Η δικαίωση «ἐκ πίστεως» (1,16 - 8,39)

β) Η σωτηρία Ιουδαίων και εθνικών (9-11)

Β΄ Μέρος ηθικο-πρακτικό (12,1 - 16,25)

α) Οι ηθικές απαιτήσεις της δικαιοσύνης του Θεού (12,1 - 15,13)

β) Ιεραποστολικά σχέδια του αποστόλου Παύλου (15,14 - 33)

Επίλογος (16)

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Κ | ΣΤ | ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ\_ΣΤΙΧΟΥ |  |
| 1 | 1 | Παῦλος, δοῦλος ᾿Ιησοῦ Χριστοῦ, κλητὸς ἀπόστολος, ἀφωρισμένος εἰς εὐαγγέλιον Θεοῦ | **Προσφώνηση**  Εγώ ο Παύλος, δούλος Ιησού Χριστού, που κλήθηκα ώστε να γίνω απόστολος, εκλεγμένος για την διάδοση του ευαγγελίου του Θεού, |
| 1 | 2 | ὃ προεπηγγείλατο διὰ τῶν προφητῶν αὐτοῦ ἐν γραφαῖς ἁγίαις | το οποίο εκείνος μέσω των προφητών του προανήγγειλε στις άγιες Γραφές |
| 1 | 3 | περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ, τοῦ γενομένου ἐκ σπέρματος Δαυῒδ κατὰ σάρκα, | αναφορικά με τον Υιό του, ο οποίος προήλθε ως άνθρωπος από το γένος του Δαβίδ, |
| 1 | 4 | τοῦ ὁρισθέντος υἱοῦ Θεοῦ ἐν δυνάμει κατὰ πνεῦμα ἁγιωσύνης ἐξ ἀναστάσεως νεκρῶν, ᾿Ιησοῦ Χριστοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, | αλλά διά της αναστάσεώς του εκ νεκρών αποδείχθηκε Υιός του Θεού με τη δύναμη του Πνεύματος της αγιότητας, δηλαδή τον Ιησού Χριστό, τον Κύριό μας, |
| 1 | 5 | δι᾿ οὗ ἐλάβομεν χάριν καὶ ἀποστολὴν εἰς ὑπακοὴν πίστεως ἐν πᾶσι τοῖς ἔθνεσιν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ, | διά του οποίου λάβαμε χάρη και αποστολή[[1173]](#footnote-1150) σε όλα τα έθνη, για να υπακούσουν και να πιστεύσουν[[1174]](#footnote-1151) προς δόξαν του ονόματός του[[1175]](#footnote-1152) |
| 1 | 6 | ἐν οἷς ἐστε καὶ ὑμεῖς κλητοὶ ᾿Ιησοῦ Χριστοῦ, | μεταξύ των οποίων είστε και εσείς προσκεκλημένοι από τον Ιησού Χριστό[[1176]](#footnote-1153), |
| 1 | 7 | πᾶσι τοῖς οὖσιν ἐν ῾Ρώμῃ ἀγαπητοῖς Θεοῦ, κλητοῖς ἁγίοις· χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ Κυρίου ᾿Ιησοῦ Χριστοῦ. | απευθύνομαι λοιπόν σε όλους εκείνους, που βρίσκονται στην Ρώμη και είναι αγαπημένοι του Θεού, τους προσκεκλημένους[[1177]](#footnote-1154) και ως εκ τούτου αγίους[[1178]](#footnote-1155). σας εύχομαι χάρη και ειρήνη από τον Θεό Πατέρα μας και από τον Κύριο Ιησού Χριστό. |
| 1 | 8 | Πρῶτον μὲν εὐχαριστῶ τῷ Θεῷ μου διὰ ᾿Ιησοῦ Χριστοῦ ὑπὲρ πάντων ὑμῶν, ὅτι ἡ πίστις ὑμῶν καταγγέλλεται ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ. | **Η επιθυμία του Παύλου να μεταβεί στην Ρώμη (Προοίμιο)**  Και βέβαια πρώτα ευγνωμονώ τον Θεό μου διά του Ιησού Χριστού εκ μέρους όλων εσάς, διότι η πίστη[[1179]](#footnote-1156) σας διαλαλείται σε όλον τον κόσμο. |
| 1 | 9 | μάρτυς γάρ μού ἐστιν ὁ Θεός, ᾧ λατρεύω ἐν τῷ πνεύματί μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ, ὡς ἀδιαλείπτως μνείαν ὑμῶν ποιοῦμαι, | Ο Θεός μάλιστα τον οποίο λατρεύω[[1180]](#footnote-1157) διά του πνεύματός μου ευαγγελιζόμενος τον Υιό του, είναι μάρτυράς μου ότι αδιαλείπτως σας έχω στη μνήμη μου, |
| 1 | 10 | πάντοτε ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου δεόμενος εἴ πως ἤδη ποτὲ εὐοδωθήσομαι ἐν τῷ θελήματι τοῦ Θεοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς. | παρακαλώντας τον πάντοτε στις προσευχές μου μήπως κάποτε, αν εκείνος θελήσει, αξιωθώ[[1181]](#footnote-1158) να σας επισκεφθώ. |
| 1 | 11 | ἐπιποθῶ γὰρ ἰδεῖν ὑμᾶς, ἵνα τι μεταδῶ χάρισμα ὑμῖν πνευματικὸν εἰς τὸ στηριχθῆναι ὑμᾶς, | Διότι πολύ επιθυμώ να σας επισκεφθώ για να σας μεταδώσω κάποιο πνευματικό χάρισμα, ώστε να στηριχθείτε, |
| 1 | 12 | τοῦτο δέ ἐστι συμπαρακληθῆναι ἐν ὑμῖν διὰ τῆς ἐν ἀλλήλοις πίστεως ὑμῶν τε καὶ ἐμοῦ. | αν αυτό θα είναι και για εμένα ενίσχυση, να είμαι δηλαδή ανάμεσά σας με την αμοιβαία αγάπη[[1182]](#footnote-1159), την δική σας και την δική μου. |
| 1 | 13 | οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί ὅτι πολλάκις προεθέμην ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ ἐκωλύθην ἄχρι τοῦ δεῦρο, ἵνα τινὰ καρπὸν σχῶ καὶ ἐν ὑμῖν καθὼς καὶ ἐν τοῖς λοιποῖς ἔθνεσιν. | Εξάλλου δεν θέλω να αγνοείτε, αδελφοί, ότι πολλές φορές είχα αποφασίσει να σας επισκεφθώ, αλλά είχα κάποια κωλύματα ως τώρα. επιθυμούσα να έχω κάποιο καρπό[[1183]](#footnote-1160) και μεταξύ σας όπως και ανάμεσα στα υπόλοιπα έθνη. |
| 1 | 14 | ῞Ελλησί τε καὶ βαρβάροις, σοφοῖς τε καὶ ἀνοήτοις ὀφειλέτης εἰμί· | Είμαι υποχρεωμένος και στους εθνικούς και στους βαρβάρους[[1184]](#footnote-1161), και στους σοφούς και στους αμαθείς. |
| 1 | 15 | οὕτω τὸ κατ᾿ εμὲ πρόθυμον καὶ ὑμῖν τοῖς ἐν ῾Ρώμῃ εὐαγγελίσασθαι. | Γι’ αυτό, όσο εξαρτάται από μένα, είμαι πρόθυμος να κηρύξω το Ευαγγέλιο και σε εσάς που μένετε στην Ρώμη. |
| 1 | 16 | οὐ γὰρ ἐπαισχύνομαι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ· δύναμις γὰρ Θεοῦ ἐστιν εἰς σωτηρίαν παντὶ τῷ πιστεύοντι, ᾿Ιουδαίῳ τε πρῶτον καὶ ῞Ελληνι. | **Η δύναμη του Ευαγγελίου**  Διότι δεν ντρέπομαι που κηρύττω το Ευαγγέλιο του Χριστού· διότι αυτό[[1185]](#footnote-1162) είναι δύναμη του Θεού, που οδηγεί στη σωτηρία κάθε άνθρωπο, ο οποίος πιστεύει σε αυτό, πρώτα τον Ιουδαίο και έπειτα τον ειδωλολάτρη. |
| 1 | 17 | δικαιοσύνη γὰρ Θεοῦ ἐν αὐτῷ ἀποκαλύπτεται ἐκ πίστεως εἰς πίστιν, καθὼς γέγραπται· ὁ δὲ δίκαιος ἐκ πίστεως, ζήσεται. | Διότι σε αυτό[[1186]](#footnote-1163) αποκαλύπτεται η σωτηρία[[1187]](#footnote-1164) του Θεού, μέσω της ολοένα τελειούμενης πίστης[[1188]](#footnote-1165), όπως σημειώνεται στη Γραφή: **ο δίκαιος χάρη στην πίστη, θα ζήσει[[1189]](#footnote-1166).** |
| 1 | 18 | ᾿Αποκαλύπτεται γὰρ ὀργὴ Θεοῦ ἀπ᾿ οὐρανοῦ ἐπὶ πᾶσαν ἀσέβειαν καὶ ἀδικίαν ἀνθρώπων τῶν τὴν ἀλήθειαν ἐν ἀδικίᾳ κατεχόντων, | **Η ενοχή των εθνικών**  Διότι η οργή του Θεού[[1190]](#footnote-1167) αποκαλύπτεται[[1191]](#footnote-1168) από τον ουρανό εναντίον κάθε ασεβείας και κακίας[[1192]](#footnote-1169) των ανθρώπων, οι οποίοι με τις άδικες πράξεις τους κατέχουν την αλήθεια μέσα στην αδικία[[1193]](#footnote-1170), |
| 1 | 19 | διότι τὸ γνωστὸν τοῦ Θεοῦ φανερόν ἐστιν ἐν αὐτοῖς· ὁ γὰρ Θεὸς αὐτοῖς ἐφανέρωσε | διότι η περί του αληθινού Θεού γνώση τους είναι φανερή· άλλωστε ο Θεός την κατέστησε φανερή σε αυτούς. |
| 1 | 20 | τὰ γὰρ ἀόρατα αὐτοῦ ἀπὸ κτίσεως κόσμου τοῖς ποιήμασι νοούμενα καθορᾶται, ἥ τε ἀΐδιος αὐτοῦ δύναμις καὶ θειότης, εἰς τὸ εἶναι αὐτοὺς ἀναπολογήτους, | Διότι, αφότου δημιουργήθηκε ο κόσμος[[1194]](#footnote-1171), τα αόρατα ιδιώματά του, δηλαδή και η αιώνια δύναμή του και η θεότητά του, γίνονται αντιληπτές διά μέσου των δημιουργημάτων[[1195]](#footnote-1172), οπότε είναι ασυγχώρητοι. |
| 1 | 21 | διότι γνόντες τὸν Θεὸν οὐχ ὡς Θεὸν ἐδόξασαν ἢ εὐχαρίστησαν, ἀλλ᾿ ἐματαιώθησαν ἐν τοῖς διαλογισμοῖς αὐτῶν, καὶ ἐσκοτίσθη ἡ ἀσύνετος αὐτῶν καρδία· | διότι, αν και γνώρισαν τον Θεό, δεν τον εξύμνησαν ως Θεό ούτε τον ευχαρίστησαν, αλλά με τις σκέψεις τους οδηγήθηκαν στα μάταια είδωλα και σκοτίσθηκε η ασύνετη διάνοιά τους. |
| 1 | 22 | φάσκοντες εἶναι σοφοὶ ἐμωράνθησαν, | Ενώ ισχυρίζονταν ότι ήταν σοφοί, αποδείχθηκαν μωροί, |
| 1 | 23 | καὶ ἤλλαξαν τὴν δόξαν τοῦ ἀφθάρτου Θεοῦ ἐν ὁμοιώματι εἰκόνος φθαρτοῦ ἀνθρώπου καὶ πετεινῶν καὶ τετραπόδων καὶ ἑρπετῶν. | και αντάλλαξαν την φωτεινή μορφή του άφθαρτου[[1196]](#footnote-1173) Θεού με το ομοίωμα της εικόνας του φθαρτού ανθρώπου και των πτηνών, των τετραπόδων και των ερπετών. |
| 1 | 24 | Διὸ καὶ ὁ Θεὸς παρέδωκεν αὐτοὺς ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῶν καρδιῶν αὐτῶν εἰς ἀκαθαρσίαν τοῦ ἀτιμάζεσθαι τὰ σώματα αὐτῶν ἐν αὐτοῖς, | Γι’ αυτό και ο Θεός επέτρεψε να περιπέσουν σύμφωνα με τις επιθυμίες της καρδιάς τους στην ασέλγεια, ώστε οι ίδιοι να ατιμάζουν τα σώματά τους, |
| 1 | 25 | οἵτινες μετήλλαξαν τὴν ἀλήθειαν τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ ψεύδει, καὶ ἐσεβάσθησαν καὶ ἐλάτρευσαν τῇ κτίσει παρὰ τὸν κτίσαντα, ὅς ἐστιν εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας· ἀμήν. | αφού αντάλλαξαν την αλήθεια του Θεού[[1197]](#footnote-1174) με το ψεύδος, και προσκύνησαν και λάτρευσαν την κτίση αντί του Δημιουργού, ο οποίος είναι δοξασμένος αιωνίως· Αμήν. |
| 1 | 26 | Διὰ τοῦτο παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ Θεὸς εἰς πάθη ἀτιμίας. αἵ τε γὰρ θήλειαι αὐτῶν μετήλλαξαν τὴν φυσικὴν χρῆσιν εἰς τὴν παρὰ φύσιν, | Γι’ αυτό ο Θεός τους παρέδωσε σε ατιμωτικά πάθη. Διότι και οι γυναίκες τους αντάλλαξαν την σύμφωνα με τους νόμους της φύσεως χρήση με την παρά φύση, |
| 1 | 27 | ὁμοίως δὲ καὶ οἱ ἄρσενες ἀφέντες τὴν φυσικὴν χρῆσιν τῆς θηλείας ἐξευκαύθησαν ἐν τῇ ὀρέξει αὐτῶν εἰς ἀλλήλους, ἄρσενες ἐν ἄρσεσι τὴν ἀσχημοσύνην κατεργαζόμενοι καὶ τὴν ἀντιμισθίαν ἣν ἔδει τῆς πλάνης αὐτῶν ἐν ἑαυτοῖς ἀπολαμβάνοντες. | ενώ με τον ίδιο τρόπο και οι άνδρες, αφού παραιτήθηκαν από την σύμφωνα με τους νόμους της φύσεως σχέση με τη γυναίκα, επιδόθηκαν με μεγάλο πάθος στην αμοιβαία απόλαυση, ασελγώντας άνδρες με άνδρες, και απολαμβάνοντας έτσι οι ίδιοι την ανταμοιβή, που άρμοζε στην πλάνη τους. |
| 1 | 28 | Καὶ καθὼς οὐκ ἐδοκίμασαν τὸν Θεὸν ἔχειν ἐν ἐπιγνώσει, παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ Θεὸς εἰς ἀδόκιμον νοῦν, ποιεῖν τὰ μὴ καθήκοντα, | Και αφού δεν προσπάθησαν να αποκτήσουν την ορθή περί του Θεού γνώση, ο Θεός τους άφησε να έχουν ανήθικο φρόνημα, ώστε να κάνουν τα ανάρμοστα, |
| 1 | 29 | πεπληρωμένους πάσῃ ἀδικίᾳ, πορνείᾳ πονηρίᾳ πλεονεξίᾳ κακίᾳ, μεστοὺς φθόνου φόνου ἔριδος δόλου κακοηθείας, | γεμάτοι από κάθε μορφή αδικίας, πορνεία, πονηρία, πλεονεξία, κακία, γεμάτοι φθόνο, φονική διάθεση, έριδα, δόλο, κακοήθεια, |
| 1 | 30 | ψιθυριστάς, καταλάλους, θεοστυγεῖς, ὑβριστάς, ὑπερηφάνους, ἀλαζόνας, ἐφευρετὰς κακῶν, γονεῦσιν ἀπειθεῖς, | κατήγοροι, συκοφάντες, εχθροί του Θεού, υβριστές, υπερήφανοι, αλαζόνες, εφευρέτες κακών, απειθείς στους γονείς, |
| 1 | 31 | ἀσυνέτους, ἀσυνθέτους, ἀστόργους, ἀσπόνδους, ἀνελεήμονας· | ανόητοι, άστατοι, αφιλόστοργοι, αδιάλλακτοι, ανελεήμονες· |
| 1 | 32 | οἵτινες τὸ δικαίωμα τοῦ Θεοῦ ἐπιγνόντες, ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες ἄξιοι θανάτου εἰσίν, οὐ μόνον αὐτὰ ποιοῦσιν, ἀλλὰ καὶ συνευδοκοῦσι τοῖς πράσσουσι. | αυτοί λοιπόν, αν και γνωρίζουν την δικαιοκρισία του Θεού, ότι δηλαδή, όσοι επιδίδονται σε τέτοιες δραστηριότητες είναι άξιοι θανάτου, όχι μόνο δεν αποφεύγουν αυτά αλλά και συναινούν με εκείνους, που τα κάνουν. |
| 2 | 1 | Διὸ ἀναπολόγητος εἶ, ὦ ἄνθρωπε, πᾶς ὁ κρίνων· ἐν ᾧ γὰρ κρίνεις τὸν ἕτερον, σεαυτὸν κατακρίνεις· τὰ γὰρ αὐτὰ πράσσεις ὁ κρίνων. | **Η ενοχή των Ιουδαίων ενώπιον του Θεού**  Γι’ αυτό είσαι ασυγχώρητος, άνθρωπε, όποιος και αν είσαι εσύ, που κατακρίνεις· άλλωστε, όταν κρίνεις τον άλλο, κατακρίνεις τον εαυτό σου· διότι και εσύ που κατακρίνεις κάνεις τα ίδια. |
| 2 | 2 | οἴδαμεν δὲ ὅτι τὸ κρῖμα τοῦ Θεοῦ ἐστι κατὰ ἀλήθειαν ἐπὶ τοὺς τὰ τοιαῦτα πράσσοντας. | Και γνωρίζουμε ότι η καταδίκη του Θεού όντως θα πλήξει εκείνους, οι οποίοι δείχνουν τέτοια διαγωγή. |
| 2 | 3 | λογίζῃ δὲ τοῦτο, ὦ ἄνθρωπε ὁ κρίνων τοὺς τὰ τοιαῦτα πράσσοντας καὶ ποιῶν αὐτά, ὅτι σὺ ἐκφεύξῃ τὸ κρῖμα τοῦ Θεοῦ; | Μήπως λοιπόν, άνθρωπε, που κρίνεις εκείνους, οι οποίοι κάνουν τέτοια πράγματα, ενώ και συ κάνεις τα ίδια, φαντάζεσαι αυτό, ότι δηλαδή θα αποφύγεις την εκ μέρους του Θεού καταδίκη; |
| 2 | 4 | ἢ τοῦ πλούτου τῆς χρηστότητος αὐτοῦ καὶ τῆς ἀνοχῆς καὶ τῆς μακροθυμίας καταφρονεῖς, ἀγνοῶν ὅτι τὸ χρηστὸν τοῦ Θεοῦ εἰς μετάνοιάν σε ἄγει; | Ή μήπως καταφρονείς την άπειρη αγαθότητά του και την ανοχή και την ανεκτικότητά του, αγνοώντας ότι η αγαθότητα του Θεού σε οδηγεί σε μετάνοια; |
| 2 | 5 | κατὰ δὲ τὴν σκληρότητά σου καὶ ἀμετανόητον καρδίαν θησαυρίζεις σεαυτῷ ὀργὴν ἐν ἡμέρᾳ ὀργῆς καὶ ἀποκαλύψεως καὶ δικαιοκρισίας τοῦ Θεοῦ, | Αλλά εξαιτίας της σκληρότητάς σου και της αμετανόητης καρδιά σου, συσσωρεύεις[[1198]](#footnote-1175) εναντίον σου θυελλώδη οργή κατά την ημέρα της έκρηξης του θυμού και της αποκαλύψεως και της δικαίας κρίσεως του Θεού, |
| 2 | 6 | ὃς ἀποδώσει ἑκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ, | ο οποίος θα αποδώσει στον καθένα ανταμοιβή συμφώνως προς τα έργα του, |
| 2 | 7 | τοῖς μὲν καθ᾿ ὑπομονὴν ἔργου ἀγαθοῦ δόξαν καὶ τιμὴν καὶ ἀφθαρσίαν ζητοῦσι ζωὴν αἰώνιον, | δηλαδή ζωή αιώνια σε αυτούς που με υπομονή[[1199]](#footnote-1176) πράττουν το καλό, επιδιώκοντας την επουράνια δόξα, την τιμή και την αφθαρσία[[1200]](#footnote-1177), |
| 2 | 8 | τοῖς δὲ ἐξ ἐριθείας, καὶ ἀπειθοῦσι μὲν τῇ ἀληθείᾳ, πειθομένοις δὲ τῇ ἀδικίᾳ, θυμὸς καὶ ὀργή· | ενώ θυμός και οργή θα εκραγεί εναντίον εκείνων που είναι ραδιούργοι, αρνούνται να υπακούσουν στην αλήθεια και συναινούν στην αδικία[[1201]](#footnote-1178)· |
| 2 | 9 | θλῖψις καὶ στενοχωρία ἐπὶ πᾶσαν ψυχὴν ἀνθρώπου τοῦ κατεργαζομένου τὸ κακόν, ᾿Ιουδαίου τε πρῶτον καὶ ῞Ελληνος | θλίψη και στενοχώρια θα δοκιμάσει κάθε ανθρώπινη ύπαρξη, που διαπράττει το κακό, πρώτα ο Ιουδαίος και έπειτα ο εθνικός, |
| 2 | 10 | δόξα δὲ καὶ τιμὴ καὶ εἰρήνη παντὶ τῷ ἐργαζομένῳ τὸ ἀγαθόν, ᾿Ιουδαίῳ τε πρῶτον καὶ ῞Ελληνι· | ενώ δόξα και τιμή και ειρήνη θα αποκτήσει όποιος κάνει το καλό, πρώτα ο Ιουδαίος και έπειτα ο εθνικός. |
| 2 | 11 | οὐ γάρ ἐστι προσωποληψία παρὰ τῷ Θεῷ. | διότι ο Θεός είναι απροσωπόληπτος. |
| 2 | 12 | ὅσοι γὰρ ἀνόμως ἥμαρτον, ἀνόμως καὶ ἀπολοῦνται· καὶ ὅσοι ἐν νόμῳ ἥμαρτον, διὰ νόμου κριθήσονται. | Όσοι λοιπόν αμάρτησαν, διότι αγνοούσαν τον νόμο του Θεού, χωρίς τον νόμο και θα οδηγηθούν στην απώλεια· όσοι εξάλλου αμάρτησαν εν γνώσει του νόμου, θα κριθούν σύμφωνα με τον νόμο. |
| 2 | 13 | οὐ γὰρ οἱ ἀκροαταὶ τοῦ νόμου δίκαιοι παρὰ τῷ Θεῷ, ἀλλ᾿ οἱ ποιηταὶ τοῦ νόμου δικαιωθήσονται. | Διότι από τον Θεό θα δικαιωθούν όχι όσοι απλώς ακούνε τον νόμο, αλλά όσοι εφαρμόζουν αυτόν. |
| 2 | 14 | ὅταν γὰρ ἔθνη τὰ μὴ νόμον ἔχοντα φύσει τὰ τοῦ νόμου ποιῇ, οὗτοι νόμον μὴ ἔχοντες ἑαυτοῖς εἰσι νόμος, | Όταν λοιπόν εθνικοί, οι οποίοι δεν έχουν τον νόμο, ακολουθώντας το φυσικό αίσθημα κάνουν όσα προβλέπει ο νόμος, αυτοί, αν και δεν έχουν τον νόμο, έχουν ενδιαθέτως τον νόμο, |
| 2 | 15 | οἵτινες ἐνδείκνυνται τὸ ἔργον τοῦ νόμου γραπτὸν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν, συμμαρτυρούσης αὐτῶν τῆς συνειδήσεως καὶ μεταξὺ ἀλλήλων τῶν λογισμῶν κατηγορούντων ἢ καὶ ἀπολογουμένων | διότι αποδεικνύουν πως, ό,τι προβλέπει ο νόμος, αυτό είναι γραμμένο στις καρδιές τους, καθώς μαρτυρεί και η συνείδησή τους και οι στοχασμοί τους αμοιβαία κατηγορούνται ή και απολογούνται, |
| 2 | 16 | ἐν ἡμέρᾳ ὅτε κρινεῖ ὁ Θεὸς τὰ κρυπτὰ τῶν ἀνθρώπων κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου διὰ ᾿Ιησοῦ Χριστοῦ. | για την ημέρα κατά την οποία ο Θεός διά του Ιησού Χριστού θα κρίνει τις μύχιες σκέψεις των ανθρώπων συμφώνως προς το Ευαγγέλιό μου. |
| 2 | 17 | ῎Ιδε σὺ ᾿Ιουδαῖος ἐπονομάζῃ, καὶ ἐπαναπαύῃ τῷ νόμῳ, καὶ καυχᾶσαι ἐν Θεῷ, | **Οι Ιουδαίοι και ο νόμος**  Εσύ ονομάζεσαι Ιουδαίος και στηρίζεσαι στον νόμο, καυχιέσαι για την κοινωνία σου με τον Θεό, |
| 2 | 18 | καὶ γινώσκεις τὸ θέλημα, καὶ δοκιμάζεις τὰ διαφέροντα, κατηχούμενος ἐκ τοῦ νόμου, | γνωρίζεις το θέλημά του και διακρίνεις τις διαφορές[[1202]](#footnote-1179), καθοδηγούμενος από τον νόμο, |
| 2 | 19 | πέποιθάς τε σεαυτὸν ὁδηγὸν εἶναι τυφλῶν, φῶς τῶν ἐν σκότει, | και έχεις την πεποίθηση ότι είσαι οδηγός τυφλών, φως αυτών που βρίσκονται στο σκοτάδι, |
| 2 | 20 | παιδευτὴν ἀφρόνων, διδάσκαλον νηπίων, ἔχοντα τὴν μόρφωσιν τῆς γνώσεως καὶ τῆς ἀληθείας ἐν τῷ νόμῳ. | παιδαγωγός ανοήτων, διδάσκαλος νηπίων, διότι χάρη στον νόμο, κατέχεις την μόρφωση της γνώσης και της αλήθειας[[1203]](#footnote-1180). |
| 2 | 21 | ὁ οὖν διδάσκων ἕτερον σεαυτὸν οὐ διδάσκεις; ὁ κηρύσσων μὴ κλέπτειν κλέπτεις; | Αλλά εσύ, ο οποίος είσαι διδάσκαλος των άλλων, διδάσκεις τον εαυτό σου; Εσύ, που κηρύττεις τους άλλους να μην κλέβουν, κλέβεις; |
| 2 | 22 | ὁ λέγων μὴ μοιχεύειν, μοιχεύεις; ὁ βδελυσσόμενος τὰ εἴδωλα, ἱεροσυλεῖς; | Εσύ, που αποτρέπεις τους άλλους από την μοιχεία, μοιχεύεις; Εσύ, που αποστρέφεσαι τα είδωλα, διαπράττεις ιεροσυλία; |
| 2 | 23 | ὃς ἐν νόμῳ καυχᾶσαι, διὰ τῆς παραβάσεως τοῦ νόμου τὸν Θεὸν ἀτιμάζεις; | Εσύ, που καυχιέσαι για τον νόμο, βλασφημείς τον Θεό παραβαίνοντας τον νόμο του; |
| 2 | 24 | τὸ γὰρ ὄνομα τοῦ Θεοῦ δι΄ἡμᾶς βλασφημεῖται ἐν τοῖς ἔθνεσι, καθὼς γέγραπται. | **Διότι,** όπως σημειώνεται στην Γραφή, **εξαιτίας σας, το όνομα του Θεού βλασφημείται μεταξύ των εθνικών[[1204]](#footnote-1181)**. |
| 2 | 25 | περιτομὴ μὲν γὰρ ὠφελεῖ, ἐὰν νόμον πράσσῃς· ἐὰν δὲ παραβάτης νόμου ᾖς, ἡ περιτομή σου ἀκροβυστία γέγονεν. | Η περιτομή βεβαίως σε ωφελεί, αρκεί να τηρείς τον νόμο· εάν όμως είσαι παραβάτης του νόμου, λογίζεσαι ως απερίτμητος. |
| 2 | 26 | ἐὰν οὖν ἡ ἀκροβυστία τὰ δικαιώματα τοῦ νόμου φυλάσσῃ, οὐχὶ ἡ ἀκροβυστία αὐτοῦ εἰς περιτομὴν λογισθήσεται; | Αν λοιπόν ο απερίτμητος τηρεί τις διατάξεις του νόμου, δεν θα θεωρηθεί ως περιτετμημένος; |
| 2 | 27 | καὶ κρινεῖ ἡ ἐκ φύσεως ἀκροβυστία, τὸν νόμον τελοῦσα, σὲ τὸν διὰ γράμματος καὶ περιτομῆς παραβάτην νόμου· | Και ο εκ φύσεως απερίτμητος, ο οποίος όμως τηρεί τον νόμο, θα κρίνει εσένα, ο οποίος, παρά τη γνώση του μωσαϊκού νόμου και την περιτομή, είσαι παραβάτης του νόμου· |
| 2 | 28 | οὐ γὰρ ὁ ἐν τῷ φανερῷ ᾿Ιουδαῖός ἐστιν, οὐδὲ ἡ ἐν τῷ φανερῷ ἐν σαρκὶ περιτομή, | Και αληθινός Ιουδαίος δεν είναι ο κατά τα φαινόμενα Ιουδαίος  και αληθινή περιτομή δεν είναι η κατά σάρκα περιτομή, |
| 2 | 29 | ἀλλ᾿ ὁ ἐν τῷ κρυπτῷ ᾿Ιουδαῖος, καὶ περιτομὴ καρδίας ἐν πνεύματι, οὐ γράμματι, οὗ ὁ ἔπαινος οὐκ ἐξ ἀνθρώπων, ἀλλ᾿ ἐκ τοῦ Θεοῦ. | αλλά αληθινός Ιουδαίος είναι ο εσωτερικός και κατά πνεύμα Ιουδαίος και αληθινή περιοτομή είναι η καθαρότητα της καρδιάς που συντελείται πνευματικώς, όχι σύμφωνα με το νόμο, και γι’ αυτό ο έπαινος αυτού προέρχεται όχι από ανθρώπους, αλλά από τον Θεό. |
| 3 | 1 | Τί οὖν τὸ περισσὸν τοῦ ᾿Ιουδαίου, ἢ τίς ἡ ὠφέλεια τῆς περιτομῆς; | Ποιο λοιπόν είναι το πλεονέκτημα του Ιουδαίου ή ποια η ωφέλεια από την περιτομή; |
| 3 | 2 | πολὺ κατὰ πάντα τρόπον. πρῶτον μὲν γὰρ ὅτι ἐπιστεύθησαν τὰ λόγια τοῦ Θεοῦ. | Είναι από κάθε άποψη, μεγάλη. Πρώτα βεβαίως διότι αποδείχθηκαν αξιόπιστα τα λόγια του Θεού[[1205]](#footnote-1182). |
| 3 | 3 | τί γὰρ εἰ ἠπίστησάν τινες; μὴ ἡ ἀπιστία αὐτῶν τὴν πίστιν τοῦ Θεοῦ καταργήσει; | Τι σημασία έχει αν κάποιοι αποδείχθηκαν άπιστοι; Μήπως η απιστία τους θα ακυρώσει τη βεβαιότητα των επαγγελιών[[1206]](#footnote-1183) του Θεού; |
| 3 | 4 | μὴ γένοιτο· γινέσθω δὲ ὁ Θεὸς ἀληθής, πᾶς δὲ ἄνθρωπος ψεύστης, καθὼς γέγραπται· ὅπως ἂν δικαιωθῇς ἐν τοῖς λόγοις σου καὶ νικήσῃς[[1207]](#footnote-1184) ἐν τῷ κρίνεσθαί σε. | Ασφαλώς όχι· **ας αναγνωρίζεται λοιπόν ο Θεός ειλικρινής[[1208]](#footnote-1185) και κάθε άνθρωπος ψευδολόγος**, όπως σημειώνεται στη Γραφή: **Για να αποδειχθείς δίκαιος στα λόγια σου και να δικαιωθείς όταν οδηγήσεις σε κρίση[[1209]](#footnote-1186)**. |
| 3 | 5 | εἰ δὲ ἡ ἀδικία ἡμῶν Θεοῦ δικαιοσύνην συνίστησι, τί ἐροῦμεν; μὴ ἄδικος ὁ Θεὸς ὁ ἐπιφέρων τὴν ὀργήν; κατὰ ἄνθρωπον λέγω. | Εάν όμως η αδικία μας αναδεικνύει την δικαιοσύνη/αξιότητα του Θεού, τι θα πούμε; Μήπως είναι άδικος ο Θεός, ο οποίος επιβάλλει την τιμωρία; Ως άνθρωπος ομιλώ. |
| 3 | 6 | μὴ γένοιτο· ἐπεὶ πῶς κρινεῖ ὁ Θεὸς τὸν κόσμον; | Ασφαλώς όχι· διότι τότε πώς θα κρίνει ο Θεός τον κόσμο; |
| 3 | 7 | εἰ γὰρ ἡ ἀλήθεια τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ ἐμῷ ψεύσματι ἐπερίσσευσεν εἰς τὴν δόξαν αὐτοῦ, τί ἔτι κἀγὼ ὡς ἁμαρτωλὸς κρίνομαι, | Διότι, εάν η αλήθεια[[1210]](#footnote-1187) του Θεού απέκτησε μεγαλύτερη δύναμη με το δικό μου ψέμα προς προβολή της δόξας του, γιατί πλέον και εγώ καταδικάζομαι ως αμαρτωλός, |
| 3 | 8 | καὶ μὴ καθὼς βλασφημούμεθα καὶ καθὼς φασί τινες ἡμᾶς λέγειν ὅτι ποιήσωμεν τὰ κακὰ ἵνα ἔλθῃ τὰ ἀγαθά; ὧν τὸ κρῖμα ἔνδικόν ἐστι. | αλλά και γιατί «να μην αμαρτήσουμε, για να έλθουν τα καλά» όπως συκοφαντούμαστε και όπως κάποιοι ισχυρίζονται ότι εμείς προτρέπουμε; Αυτών η καταδίκη είναι δίκαιη. |
| 3 | 9 | Τί οὖν; Προεχόμεθα; οὐ πάντως· προῃτιασάμεθα γὰρ ᾿Ιουδαίους τε καὶ ῞Ελληνας πάντας ὑφ᾿ ἁμαρτίαν εἶναι, | **Όλοι οι άνθρωποι είναι ένοχοι**  Τι συμβαίνει λοιπόν; Υπερτερούμε[[1211]](#footnote-1188); Ουδόλως· διότι ήδη κατηγορήσαμε και τους Ιουδαίους και τους εθνικούς ότι είναι όλοι δούλοι της αμαρτίας[[1212]](#footnote-1189), |
| 3 | 10 | καθὼς γέγραπται ὅτι οὐκ ἔστι δίκαιος οὐδὲ εἷς, | καθώς σημειώνεται στη Γραφή ότι **δεν υπάρχει ούτε ένας δίκαιος,** |
| 3 | 11 | οὐκ ἔστιν ὁ συνιῶν, οὐκ ἔστιν ὁ ἐκζητῶν τὸν Θεόν· | **δεν υπάρχει συνετός, δεν υπάρχει άνθρωπος, που να αναζητάει με πόθο τον Θεό[[1213]](#footnote-1190)**· |
| 3 | 12 | πάντες ἐξέκλιναν, ἅμα ἠχρειώθησαν· οὐκ ἔστι ποιῶν χρηστότητα, οὐκ ἐστιν ἕως ἑνός. | **όλοι απομακρύνθηκαν και συνάμα έγιναν διεφθαρμένοι. δεν υπάρχει κανείς, που να κάνει το καλό, δεν υπάρχει ούτε ένας[[1214]](#footnote-1191).** |
| 3 | 13 | τάφος ἀνεῳγμένος ὁ λάρυγξ αὐτῶν, ταῖς γλώσσαις αὐτῶν ἐδολιοῦσαν, ἰὸς ἀσπίδων ὑπὸ τὰ χείλη αὐτῶν· | **Τάφος ανοιχτός είναι το στόμα τους, μιλούν δόλια, δηλητήριο οχιάς στάζουν τα χείλη τους**· |
| 3 | 14 | ὧν τὸ στόμα ἀρᾶς καὶ πικρίας γέμει· | **το στόμα τους είναι γεμάτο από κατάρες και πικρόχολα σχόλια**· |
| 3 | 15 | ὀξεῖς οἱ πόδες αὐτῶν ἐκχέαι αἷμα, | **Είναι πρόθυμοι ώστε να κάνουν φόνο[[1215]](#footnote-1192),** |
| 3 | 16 | σύντριμμα καὶ ταλαιπωρία ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν, | **Καταστροφή και δυστυχία υπάρχουν στον δρόμο τους,** |
| 3 | 17 | καὶ ὁδὸν εἰρήνης οὐκ ἔγνωσαν. | **Διότι αγνοούν τον δρόμο της ειρήνης[[1216]](#footnote-1193).** |
| 3 | 18 | οὐκ ἔστι φόβος Θεοῦ ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν. | **Στα μάτια τους δεν ζωγραφίζεται φόβος Θεού[[1217]](#footnote-1194).** |
| 3 | 19 | Οἴδαμεν δὲ ὅτι ὅσα ὁ νόμος λέγει τοῖς ἐν τῷ νόμῳ λαλεῖ, ἵνα πᾶν στόμα φραγῇ καὶ ὑπόδικος γένηται πᾶς ὁ κόσμος τῷ Θεῷ, | Γνωρίζουμε ότι, όσα προβλέπει ο νόμος, τα λέγει σε εκείνους, που ζουν σύμφωνα με τον νόμο, ώστε να κλείσει κάθε στόμα[[1218]](#footnote-1195) και να γίνουν όλοι άνθρωποι υπόδικοι απέναντι στο Θεό, |
| 3 | 20 | διότι ἐξ ἔργων νόμου οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον αὐτοῦ· διὰ γὰρ νόμου ἐπίγνωσις ἁμαρτίας. | εφόσον με τα έργα, που επιτάσσει ο νόμος, κανένας άνθρωπος δεν πρόκειται να σωθεί από εκείνον[[1219]](#footnote-1196), διότι με τον νόμο ο άνθρωπος αποκτά επίγνωση της αμαρτίας. |
| 3 | 21 | Νυνὶ δὲ χωρὶς νόμου δικαιοσύνη Θεοῦ πεφανέρωται, μαρτυρουμένη ὑπὸ τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν, | **Δικαίωση διά της εν Χριστώ πίστεως**  Τώρα όμως ανεξαρτήτως νόμου[[1220]](#footnote-1197), έχει αποκαλυφθεί η σωτηριώδης επέμβαση[[1221]](#footnote-1198) εκ μέρους του Θεού, η οποία επιμαρτυρείται από τον νόμο[[1222]](#footnote-1199) και τους προφήτες, |
| 3 | 22 | δικαιοσύνη δὲ Θεοῦ διὰ πίστεως ᾿Ιησοῦ Χριστοῦ εἰς πάντας καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς πιστεύοντας· οὐ γὰρ ἔστι διαστολή· | και η σωτηριώδης αυτή επέμβαση εκ μέρους του Θεού διά της πίστεως στον Ιησού Χριστό παρέχεται σε όλους και για όλους όσοι πιστεύουν· δεν γίνεται δηλαδή διάκριση· |
| 3 | 23 | πάντες γὰρ ἥμαρτον καὶ ὑστεροῦνται τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ, | διότι όλοι αμάρτησαν και γι’ αυτό είναι αποστερημένοι της δόξας του Θεού, |
| 3 | 24 | δικαιούμενοι δωρεὰν τῇ αὐτοῦ χάριτι διὰ τῆς ἀπολυτρώσεως τῆς ἐν Χριστῷ ᾿Ιησοῦ, | oι οποίοι όμως δικαιώνονται[[1223]](#footnote-1200) χωρίς αντάλλαγμα, χάρη στην ευσπλαχνία[[1224]](#footnote-1201) του, διά της απολυτρώσεως από την αμαρτία, που συντελέσθηκε δια του Ιησού Χριστού, |
| 3 | 25 | ὃν προέθετο ὁ Θεὸς ἱλαστήριον διὰ τῆς πίστεως ἐν τῷ αὐτοῦ αἵματι, εἰς ἔνδειξιν τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ διὰ τὴν πάρεσιν τῶν προγεγονότων ἁμαρτημάτων | τον οποίο ο Θεός ανέδειξε[[1225]](#footnote-1202) για να λειτουργήσει διά της πίστεως με το ίδιο του το αίμα ως εξιλαστήριο θύμα[[1226]](#footnote-1203), και αυτό για να αποδείξει την δικαιοσύνη του, παραβλέποντας τα αμαρτήματα του παρελθόντος που έμειναν ατιμώρητα |
| 3 | 26 | ἐν τῇ ἀνοχῇ τοῦ Θεοῦ, πρὸς ἔνδειξιν τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ ἐν τῷ νῦν καιρῷ, εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν δίκαιον καὶ δικαιοῦντα τὸν ἐκ πίστεως ᾿Ιησοῦ. | χάρη στην μακροθυμία του Θεού[[1227]](#footnote-1204), για να καταδείξει την δικαιοσύνη[[1228]](#footnote-1205) του στον παρόντα καιρό, ώστε να είναι δίκαιος και έτσι σωτήρας αυτών, που πιστεύουν στον Ιησού. |
| 3 | 27 | Ποῦ οὖν ἡ καύχησις; ἐξεκλείσθη· διὰ ποίου νόμου; τῶν ἔργων; οὐχί, ἀλλὰ διὰ νόμου πίστεως. | Πού λοιπόν είναι ο κομπασμός; Αποκλείσθηκε. Με ποιο νόμο[[1229]](#footnote-1206); Με τον νόμο που επιτάσσει τα έργα; Όχι, αλλά με τον νόμο[[1230]](#footnote-1207) που απαιτεί πίστη[[1231]](#footnote-1208). |
| 3 | 28 | λογιζόμεθα οὖν πίστει δικαιοῦσθαι ἄνθρωπον χωρὶς ἔργων νόμου. | Συμπεραίνουμε λοιπόν ότι ο άνθρωπος δικαιώνεται[[1232]](#footnote-1209) με την πίστη χωρίς τα έργα, που ανταποκρίνονται στο νόμο. |
| 3 | 29 | ἢ ᾿Ιουδαίων ὁ Θεὸς μόνον; οὐχὶ δὲ καὶ ἐθνῶν; ναὶ καὶ ἐθνῶν, | Ή μήπως ο Θεός είναι ο Θεός μόνο των Ιουδαίων; Δεν είναι και Θεός των εθνικών; Ασφαλώς είναι και των εθνικών, |
| 3 | 30 | ἐπείπερ εἷς ὁ Θεὸς ὃς δικαιώσει περιτομὴν ἐκ πίστεως καὶ ἀκροβυστίαν διὰ τῆς πίστεως. | Εφόσον βεβαίως ένας είναι ο Θεός, ο οποίος θα σώσει τον περιτμημένο χάρη στην πίστη του αλλά και τον απερίτμητο διά της πίστεως. |
| 3 | 31 | νόμον οὖν καταργοῦμεν διὰ τῆς πίστεως; μὴ γένοιτο, ἀλλὰ νόμον ἱστῶμεν. | Καθιστούμε λοιπόν τον νόμο άχρηστο διά της πίστεως; Κάθε άλλο, εκπληρώνουμε[[1233]](#footnote-1210) το νόμο[[1234]](#footnote-1211). |
| 4 | 1 | Τί οὖν ἐροῦμεν ᾿Αβραὰμ τὸν πατέρα ἡμῶν εὑρηκέναι κατὰ σάρκα; | **Το παράδειγμα του Αβραάμ**  Τι λοιπόν θα πούμε ότι κατόρθωσε ο Αβραάμ ο κατά σάρκα προπάτοράς μας[[1235]](#footnote-1212); |
| 4 | 2 | εἰ γὰρ ᾿Αβραὰμ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, ἔχει καύχημα, ἀλλ᾿ οὐ πρὸς τὸν Θεόν. | Διότι εάν ο Αβραάμ, αναγνωρίσθηκε δίκαιος χάρη στα έργα, αυτός έχει λόγο να καυχιέται, αλλά όχι απέναντι στον Θεό. |
| 4 | 3 | τί γὰρ ἡ γραφὴ λέγει; ἐπίστευσε δὲ ᾿Αβραὰμ τῷ Θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην. | Διότι τι λέγει η Γραφή; **Πίστεψε[[1236]](#footnote-1213) ο Αβραάμ στον Θεό και χάρη στην πίστη του δικαιώθηκε[[1237]](#footnote-1214)**. |
| 4 | 4 | τῷ δὲ ἐργαζομένῳ ὁ μισθὸς οὐ λογίζεται κατὰ χάριν, ἀλλὰ κατὰ ὀφείλημα· | Ενώ στον εργαζόμενο ο μισθός δεν λογαριάζεται ως χάρη, αλλά ως οφειλή· |
| 4 | 5 | τῷ δὲ μὴ ἐργαζομένῳ, πιστεύοντι δὲ ἐπὶ τὸν δικαιοῦντα τὸν ἀσεβῆ λογίζεται ἡ πίστις αὐτοῦ εἰς δικαιοσύνην, | Σε αυτόν όμως που δεν εργάζεται, αλλά πιστεύει σε εκείνον, ο οποίος δικαιώνει τον ασεβή, η πίστη του λογίζεται ως δικαίωσή του, |
| 4 | 6 | καθάπερ καὶ Δαυῒδ λέγει τὸν μακαρισμὸν τοῦ ἀνθρώπου ᾧ ὁ Θεὸς λογίζεται δικαιοσύνην χωρὶς ἔργων· | όπως ακριβώς και ο Δαβίδ μακαρίζει τον άνθρωπο, που ο Θεός θεωρεί δίκαιο, χωρίς αυτός να έχει επιδείξει έργα: |
| 4 | 7 | μακάριοι ὧν ἀφέθησαν αἱ ἀνομίαι καὶ ὧν ἐπεκαλύφθησαν αἱ ἁμαρτίαι· | **Μακάριοι είναι εκείνοι, των οποίων αφέθηκαν οι ανομίες και των οποίων συγχωρήθηκαν οι αμαρτίες**· |
| 4 | 8 | μακάριος ἀνὴρ ᾧ οὐ μὴ λογίσηται Κύριος ἁμαρτίαν. | **μακάριος είναι ο άνθρωπος, του οποίου ο Κύριος δεν πρόκειται να υπολογίσει την αμαρτία[[1238]](#footnote-1215)**· |
| 4 | 9 | ὁ μακαρισμὸς οὖν οὗτος ἐπὶ τὴν περιτομὴν ἢ καὶ ἐπὶ τὴν ἀκροβυστίαν; λέγομεν γὰρ ὅτι ἐλογίσθη τῷ ᾿Αβραὰμ ἡ πίστις εἰς δικαιοσύνην. | ο μακαρισμός λοιπόν αυτός αναφέρεται μόνο στους περιτμημένους ή και στους απερίτμητους; Διότι συμφωνούμε ότι ο Αβραάμ **χάρη στην πίστη του δικαιώθηκε**. |
| 4 | 10 | πῶς οὖν ἐλογίσθη; ἐν περιτομῇ ὄντι ἢ ἐν ἀκροβυστίᾳ; οὐκ ἐν περιτομῇ, ἀλλ᾿ ἐν ἀκροβυστίᾳ· | Πότε λοιπόν αναγνωρίσθηκε; Όταν ήταν περιτμημένος ή όταν ήταν απερίτμητος; Όχι όταν ήταν περιτμημένος, αλλά όταν ήταν απερίτμητος· |
| 4 | 11 | καὶ σημεῖον ἔλαβε περιτομῆς, σφραγῖδα τῆς δικαιοσύνης τῆς πίστεως τῆς ἐν τῇ ἀκροβυστίᾳ, εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πατέρα πάντων τῶν πιστευόντων δι᾿ ἀκροβυστίας, εἰς τὸ λογισθῆναι καὶ αὐτοῖς τὴν δικαιοσύνην, | και έλαβε το σημάδι της περιτομής[[1239]](#footnote-1216) ως πιστοποίηση της δικαιώσεως χάρη στην πίστη, την οποία είχε, ενώ ήταν ακόμη απερίτμητος, ώστε αυτός να είναι πατέρας όλων εκείνων, που πιστεύουν χωρίς να έχουν υποβληθεί σε περιτομή, για να αναγνωρισθούν και εκείνοι ως δίκαιοι, |
| 4 | 12 | καὶ πατέρα περιτομῆς τοῖς οὐκ ἐκ περιτομῆς μόνον, ἀλλὰ καὶ τοῖς στοιχοῦσι τοῖς ἴχνεσι τῆς ἐν τῇ ἀκροβυστίᾳ πίστεως τοῦ πατρὸς ἡμῶν ᾿Αβραάμ. | αλλά συνάμα είναι και πατέρας των περιτμημένων[[1240]](#footnote-1217), οι οποίοι όχι μόνο έχουν υποβληθεί σε περιτομή, αλλά και βαδίζουν στα ίχνη της πίστεως που είχε ο Αβραάμ ο προπάτοράς μας, όταν ήταν απερίτμητος. |
| 4 | 13 | οὐ γὰρ διὰ νόμου ἡ ἐπαγγελία τῷ ᾿Αβραὰμ ἢ τῷ σπέρματι αὐτοῦ, τὸ κληρονόμον αὐτὸν εἶναι τοῦ κόσμου, ἀλλὰ διὰ δικαιοσύνης πίστεως. | Διότι η υπόσχεση στον Αβραάμ ή στους απογόνους του, ότι αυτός θα είναι κληρονόμος του κόσμου, δεν δόθηκε χάρη στην τήρηση του νόμου, αλλά χάρη στη δικαίωσή του για την πίστη του. |
| 4 | 14 | εἰ γὰρ οἱ ἐκ νόμου κληρονόμοι, κεκένωται ἡ πίστις καὶ κατήργηται ἡ ἐπαγγελία· | Διότι, εάν κληρονόμοι ήταν οι εξαρτώμενοι από την τήρηση του νόμου, τότε η πίστη θα ήταν μάταια και η υπόσχεση θα έπαυε να ισχύει· |
| 4 | 15 | ὁ γὰρ νόμος ὀργὴν κατεργάζεται· οὗ γὰρ οὐκ ἔστι νόμος, οὐδὲ παράβασις. | διότι η παράβαση του νόμου έχει ως συνέπεια την οργή· όπου όμως δεν υπάρχει διάταξη νόμου, ούτε παράβαση είναι δυνατόν να υπάρξει . |
| 4 | 16 | Διὰ τοῦτο ἐκ πίστεως, ἵνα κατὰ χάριν, εἰς τὸ εἶναι βεβαίαν τὴν επαγγελίαν παντὶ τῷ σπέρματι, οὐ τῷ ἐκ τοῦ νόμου μόνον, ἀλλὰ καὶ τῷ ἐκ πίστεως ᾿Αβραάμ, ὅς ἐστι πατὴρ πάντων ἡμῶν, | Γι’ αυτό η κληρονομία εξαρτάται από την πίστη, για να παρέχεται xωρίς αντάλλαγμα, ώστε η υπόσχεση να είναι βεβαία για όλους τους απογόνους, όχι μόνον για όσους τηρούν τον νόμο[[1241]](#footnote-1218), αλλά και για εκείνους, που είναι πιστοί όπως ο Αβραάμ, ο οποίος είναι προπάτορας όλων μας, |
| 4 | 17 | καθὼς γέγραπται ὅτι πατέρα πολλῶν ἐθνῶν τέθεικά σε, κατέναντι οὗ ἐπίστευσε Θεοῦ τοῦ ζωοποιοῦντος τοὺς νεκροὺς καὶ καλοῦντος τὰ μὴ ὄντα ὡς ὄντα· | όπως σημειώνεται στη Γραφή: **Σε κατέστησα πατέρα πολλών εθνών[[1242]](#footnote-1219)**. πίστευσε ενώπιον του Θεού[[1243]](#footnote-1220), ο οποίος ζωοποιεί τους νεκρούς και με τον λόγο του κατονομάζει τα μη όντα ως όντα[[1244]](#footnote-1221). |
| 4 | 18 | ὃς παρ᾿ ἐλπίδα ἐπ᾿ ἐλπίδι ἐπίστευσεν, εἰς τὸ γενέσθαι αὐτὸν πατέρα πολλῶν ἐθνῶν κατὰ τὸ εἰρημένον· οὕτως ἔσται τὸ σπέρμα σου· | Αυτός αν και δεν υπήρχε ελπίδα, έδειξε εμπιστοσύνη στηρίζοντάς την στην ελπίδα ότι θα γίνει *πατέρας πολλών εθνών* συμφώνως προς εκείνο που του είχε λεχθεί: **Τόσο πολυάριθμοι θα είναι οι απόγονοί σου[[1245]](#footnote-1222)**· |
| 4 | 19 | καὶ μὴ ἀσθενήσας τῇ πίστει οὐ κατενόησε τὸ ἑαυτοῦ σῶμα ἤδη νενεκρωμένον, ἑκατονταέτης που ὑπάρχων, καὶ τὴν νέκρωσιν μήτρας Σάρρας· | Και επειδή δεν άφησε την πίστη του να κλονισθεί, δεν έλαβε υπόψη του ότι το σώμα του δεν είχε πλέον καμιά ικμάδα, αφού ήταν περίπου εκατό ετών, ούτε την αδυναμία της Σάρρας προς τεκνοποιία[[1246]](#footnote-1223)· |
| 4 | 20 | εἰς δὲ τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ Θεοῦ οὐ διεκρίθη τῇ ἀπιστίᾳ, ἀλλ᾿ ἐνεδυναμώθη τῇ πίστει, δοὺς δόξαν τῷ Θεῷ | και δεν είχε την παραμικρή αμφιβολία για την εκπλήρωση της υποσχέσεως του Θεού από έλλειψη πίστεως, αλλά ενισχύθηκε από την πίστη δοξολογώντας τον Θεό |
| 4 | 21 | καὶ πληροφορηθεὶς ὅτι ὃ ἐπήγγελται δυνατός ἐστι καὶ ποιῆσαι. | και απολύτως πεπεισμένος ότι εκείνος έχει την δύναμη να εκπληρώσει ό,τι υποσχέθηκε. |
| 4 | 22 | διὸ καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην. | Γι’ αυτό και αναγνωρίσθηκε ως δίκαιος. |
| 4 | 23 | Οὐκ ἐγράφη δὲ δι᾿ αὐτὸν μόνον ὅτι ἐλογίσθη αὐτῷ. | Δεν γράφτηκε όμως μόνο για εκείνον ότι αναγνωρίσθηκε ως δίκαιος, |
| 4 | 24 | ἀλλὰ καὶ δι᾿ ἡμᾶς οἷς μέλλει λογίζεσθαι, τοῖς πιστεύουσιν ἐπὶ τὸν ἐγείραντα ᾿Ιησοῦν τὸν Κύριον ἡμῶν ἐκ νεκρῶν, | αλλά και για εμάς, που πρόκειται να αναγνωρισθούμε ως δίκαιοι, επειδή πιστεύουμε σε εκείνον, ο οποίος ανέστησε εκ νεκρών τον Ιησού, τον Κύριό μας, |
| 4 | 25 | ὃς παρεδόθη διὰ τὰ παραπτώματα ἡμῶν καὶ ἠγέρθη διὰ τὴν δικαίωσιν ἡμῶν. | ο οποίος θυσιάσθηκε για τις αμαρτίες μας και αναστήθηκε για τη σωτηρία μας. |
| 5 | 1 | Δικαιωθέντες οὖν ἐκ πίστεως εἰρήνην ἔχομεν πρὸς τὸν Θεὸν διὰ τοῦ Κυρίου ἡμῶν ᾿Ιησοῦ Χριστοῦ, | **Συνέπειες της πίστεως**  Αφού λοιπόν δικαιωθήκαμε χάρη στην πίστη, έχουμε ειρηνική σχέση με τον Θεό διά του Κυρίου μας Ιησού Χριστού. υπό την καθοδήγηση αυτού με την πίστη πλησιάσαμε αυτήν την χάρη την οποία απολαμβάνουμε, |
| 5 | 2 | δι᾿ οὗ καὶ τὴν προσαγωγὴν ἐσχήκαμεν τῇ πίστει εἰς τὴν χάριν ταύτην ἐν ᾗ ἑστήκαμεν, καὶ καυχώμεθα ἐπ᾿ ἐλπίδι τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ. | και καυχόμαστε για την ελπίδα, ότι θα μετάσχουμε στην δόξα του Θεού. |
| 5 | 3 | οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ καυχώμεθα ἐν ταῖς θλίψεσιν, εἰδότες ὅτι ἡ θλῖψις ὑπομονὴν κατεργάζεται, | Και όχι μόνον αυτό, αλλά καυχόμαστε και για τις στενοχώριες, διότι γνωρίζουμε ότι αυτές έχουν ως καρπό την εγκαρτέρηση, |
| 5 | 4 | ἡ δὲ ὑπομονὴ δοκιμήν, ἡ δὲ δοκιμὴ ἐλπίδα, | η εγκαρτέρηση τη δοκιμασία[[1247]](#footnote-1224) και η δοκιμασία την ελπίδα, |
| 5 | 5 | ἡ δὲ ἐλπὶς οὐ καταισχύνει, ὅτι ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ ἐκκέχυται ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν διὰ Πνεύματος ῾Αγίου τοῦ δοθέντος ἡμῖν. | η οποία δεν καταισχύνει, διότι η αγάπη του Θεού έχει πλημμυρίσει τις καρδιές μας μέσω του Αγίου Πνεύματος, το οποίο μας έχει χορηγηθεί. |
| 5 | 6 | ἔτι γὰρ Χριστὸς ὄντων ἡμῶν ἀσθενῶν κατὰ καιρὸν ὑπὲρ ἀσεβῶν ἀπέθανε. | Διότι, ενώ εμείς ήμασταν ακόμη αδύναμοι[[1248]](#footnote-1225), ο Χριστός στον καθορισμένο χρόνο υπέμεινε τον θάνατο για εμάς τους ασεβείς. |
| 5 | 7 | μόλις γὰρ ὑπὲρ δικαίου τις ἀποθανεῖται· ὑπὲρ γὰρ τοῦ ἀγαθοῦ τάχα τις καὶ τολμᾷ ἀποθανεῖν. | Μόλις και μετά βίας πεθαίνει κανείς για χάρη ενός δικαίου ανθρώπου, ενώ και για το καλό[[1249]](#footnote-1226) ίσως και να επιδείξει τη γενναιότητα[[1250]](#footnote-1227) κάποιος να πεθάνει. |
| 5 | 8 | συνίστησι δὲ τῇ ἑαυτοῦ ἀγάπην εἰς ἡμᾶς ὁ Θεός, ὅτι ἔτι ἁμαρτωλῶν ὄντων ἡμῶν Χριστὸς ὑπὲρ ἡμῶν ἀπέθανε. | Ο Θεός όμως έδειξε την αγάπη του για εμάς, διότι, ενώ ακόμη ήμασταν αμαρτωλοί, ο Χριστός θυσιάσθηκε για χάρη μας. |
| 5 | 9 | Πολλ ῷ οὖν μᾶλλον δικαιωθέντες νῦν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ, σωθησόμεθα δι᾿ αὐτοῦ ἀπὸ τῆς ὀργῆς. | Τώρα λοιπόν, αφού τώρα δικαιωθήκαμε με την εξιλαστήρια θυσία του, θα σωθούμε μέσω αυτού από την οργή[[1251]](#footnote-1228). |
| 5 | 10 | εἰ γὰρ ἐχθροὶ ὄντες κατηλλάγημεν τῷ Θεῷ διὰ τοῦ θανάτου τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ, πολλῷ μᾶλλον καταλλαγέντες σωθησόμεθα ἐν τῇ ζωῇ αὐτοῦ. | Διότι, εάν όταν ήμασταν εχθροί, συμφιλιωθήκαμε με τον Θεό διά του θανάτου του Υιού του, πολύ περισσότερο τώρα, οπότε έχουμε συμφιλιωθεί, θα σωθούμε διά της αναστάσεώς του[[1252]](#footnote-1229). |
| 5 | 11 | οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ καυχώμενοι ἐν τῷ Θεῷ διὰ τοῦ Κυρίου ἡμῶν ᾿Ιησοῦ Χριστοῦ, δι᾿ οὗ νῦν τὴν καταλλαγὴν ἐλάβομεν. | Και όχι μόνον αυτό[[1253]](#footnote-1230), αλλά και θα καυχόμαστε[[1254]](#footnote-1231) για την σχέση μας με τον Θεό μέσω του Κυρίου μας Ιησού Χριστού, διά του οποίου τώρα εξασφαλίσαμε τη διάλυση της έχθρας. |
| 5 | 12 | Διὰ τοῦτο ὥσπερ δι᾿ ἑνὸς ἀνθρώπου ἡ ἁμαρτία εἰς τὸν κόσμον εἰσῆλθε καὶ διὰ τῆς ἁμαρτίας ὁ θάνατος, καὶ οὕτως εἰς πάντας ἀνθρώπους ὁ θάνατος διῆλθεν, ἐφ᾿ ὧ πάντες ἥμαρτον· | **Αδάμ και Χριστός**  Γι’ αυτό, όπως ακριβώς δι’ ενός ανθρώπου εισέδυσε η αμαρτία στο ανθρώπινο γένος και διά της αμαρτίας ο θάνατος, έτσι ακριβώς μεταδόθηκε ο θάνατος σε όλους τους ανθρώπους, εφόσον οι πάντες αμάρτησαν. |
| 5 | 13 | - ἄχρι γὰρ νόμου ἁμαρτία ἦν ἐν κόσμῳ, ἁμαρτία δὲ οὐκ ἐλλογεῖται μὴ ὄντος νόμου· | αμαρτία βεβαίως υπήρχε στον κόσμο έως την εποχή κατά την οποία δόθηκε ο νόμος, αφού δεν λογίζεται[[1255]](#footnote-1232) αμαρτία, εάν δεν υπάρχει νόμος· |
| 5 | 14 | ἀλλ᾿ ἐβασίλευσεν ὁ θάνατος ἀπὸ ᾿Αδὰμ μέχρι Μωῡσέως καὶ ἐπὶ τοὺς μὴ ἁμαρτήσαντας ἐπὶ τῷ ὁμοιώματι τῆς παραβάσεως ᾿Αδάμ, ὃς ἐστι τύπος τοῦ μέλλοντος. | αλλά και από τον Αδάμ ως τον Μωυσή, κυριάρχησε ο θάνατος όπως και σε όσους δεν διέπραξαν παράβαση εντολής όπως ο Αδάμ[[1256]](#footnote-1233), ο οποίος είναι η προτύπωση του μέλλοντος να έλθει γενάρχη[[1257]](#footnote-1234). |
| 5 | 15 | ᾿Αλλ᾿ οὐχ ὡς τὸ παράπτωμα, οὕτω καὶ τὸ χάρισμα. εἰ γὰρ τῷ τοῦ ἑνὸς παραπτώματι, οἱ πολλοὶ ἀπέθανον, πολλῷ μᾶλλον ἡ χάρις τοῦ Θεοῦ καὶ ἡ δωρεὰ ἐν χάριτι τῇ τοῦ ἑνὸς ἀνθρώπου ᾿Ιησοῦ Χριστοῦ εἰς τοὺς πολλοὺς ἐπερίσσευσε. | Αλλά δεν υπάρχει σύγκριση ανάμεσα στο αμάρτημα και στη θεία δωρεά. Διότι, εάν εξαιτίας του αμαρτήματος του ενός πέθαναν οι πολλοί, πολύ περισσότερο η χάρη του Θεού και η δωρεά με την χάρη του ενός ανθρώπου, του Ιησού Χριστού, υπερπλεόνασε για τους πολλούς. |
| 5 | 16 | καὶ οὐχ ὡς δι᾿ ἑνὸς ἁμαρτήσαντος τὸ δώρημα· τὸ μὲν γὰρ κρῖμα ἐξ ἑνὸς εἰς κατάκριμα, τὸ δὲ χάρισμα ἐκ πολλῶν παραπτωμάτων εἰς δικαίωμα. | Και η ευεργεσία είναι αδύνατον να συγκριθεί με το αμάρτημα του ενός· διότι η απόφαση για το ένα αμάρτημα ήταν καταδικαστική, ενώ η δωρεά έφερε αθώωση για πολλά αμαρτήματα. |
| 5 | 17 | εἰ γὰρ τῷ τοῦ ἑνὸς παραπτώματι ὁ θάνατος ἐβασίλευσε διὰ τοῦ ἑνός, πολλῷ μᾶλλον οἱ τὴν περισσείαν τῆς χάριτος καὶ τῆς δωρεᾶς τῆς δικαιοσύνης λαμβάνοντες, ἐν ζωῇ βασιλεύσουσι διὰ τοῦ ἑνὸς ᾿Ιησοῦ Χριστοῦ. | Εάν λοιπόν εξαιτίας του αμαρτήματος του ενός κυριάρχησε ο θάνατος διά του ενός, πολύ περισσότερο όσοι λαμβάνουν την πλούσια χάρη και την δωρεά της δικαιώσεως, θα βασιλεύσουν στη ζωή[[1258]](#footnote-1235) διά του ενός, του Ιησού Χριστού. |
| 5 | 18 | ῎Αρα οὖν ὡς δι᾿ ἑνὸς παραπτώματος εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς κατάκριμα, οὕτω καὶ δι᾿ ἑνὸς δικαιώματος εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς δικαίωσιν ζωῆς. | Προφανώς λοιπόν, όπως εξαιτίας ενός αμαρτήματος, προκλήθηκε η καταδίκη όλων των ανθρώπων, έτσι και χάρη στην αθώωση, συντελείται δικαίωση[[1259]](#footnote-1236) όλων των ανθρώπων, που αποσκοπεί στη ζωή[[1260]](#footnote-1237). |
| 5 | 19 | ὥσπερ γὰρ διὰ τῆς παρακοῆς τοῦ ἑνὸς ἀνθρώπου ἁμαρτωλοὶ κατεστάθησαν οἱ πολλοί, οὕτω καὶ διὰ τῆς ὑπακοῆς τοῦ ἑνὸς, δίκαιοι κατασταθήσονται οἱ πολλοί. | Διότι, όπως ακριβώς εξαιτίας της παρακοής του ενός ανθρώπου οι πολλοί έγιναν αμαρτωλοί, έτσι και χάρη στην υπακοή του ενός, θα δικαιωθούν οι πολλοί. |
| 5 | 20 | νόμος δὲ παρεισῆλθεν ἵνα πλεονάσῃ τὸ παράπτωμα. οὗ δὲ ἐπλεόνασεν ἡ ἁμαρτία, ὑπερεπερίσσευσεν ἡ χάρις, | Άλλωστε ο νόμος εισχώρησε μεταξύ των δυο αυτών, για να πλεονάσει η αμαρτία. Αλλά, όπου πλεόνασε η αμαρτία, υπερπλεόνασε η χάρη, |
| 5 | 21 | ἵνα ὥσπερ ἐβασίλευσεν ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ θανάτῳ, οὕτω καὶ ἡ χάρις βασιλεύσῃ διὰ δικαιοσύνης εἰς ζωὴν αἰώνιον διὰ ᾿Ιησοῦ Χριστοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν. | ώστε όπως ακριβώς δια του θανάτου κυριάρχησε η αμαρτία, έτσι και να κυριαρχήσει η χάρη διά της δικαιώσεως που οδηγεί στη ζωή την αιώνια διά του Ιησού Χριστού, του Κυρίου μας. |
| 6 | 1 | Τί οὖν ἐροῦμεν; ἐπιμενοῦμεν τῇ ἁμαρτίᾳ ἵνα ἡ χάρις πλεονάσῃ; | **Βάπτισμα και καινότητα ζωής**  Τι θα πούμε λοιπόν; Θα σταθούμε προσηλωμένοι στην αμαρτία, για να πλεονάσει η χάρη; |
| 6 | 2 | μὴ γένοιτο. οἵτινες ἀπεθάνομεν τῇ ἁμαρτίᾳ, πῶς ἔτι ζήσομεν ἐν αὐτῇ; | Ασφαλώς όχι. Αφού νεκρωθήκαμε απέναντι στην αμαρτία, πώς είναι δυνατόν να ζούμε ως δούλοι αυτής; |
| 6 | 3 | ἢ ἀγνοεῖτε ὅτι ὅσοι ἐβαπτίσθημεν εἰς Χριστὸν ᾿Ιησοῦν, εἰς τὸν θάνατον αὐτοῦ ἐβαπτίσθημεν; | Μήπως αγνοείτε ότι όσοι βαπτισθήκαμε στο όνομα του Ιησού Χριστού, βαπτισθήκαμε στον θάνατό του; |
| 6 | 4 | συνετάφημεν οὖν αὐτῷ διὰ τοῦ βαπτίσματος εἰς τὸν θάνατον, ἵνα ὥσπερ ἠγέρθη Χριστὸς ἐκ νεκρῶν διὰ τῆς δόξης τοῦ πατρός, οὕτω καὶ ἡμεῖς ἐν καινότητι ζωῆς περιπατήσωμεν. | Επομένως μέσω του βαπτίσματος ως συμμετοχής στον θάνατό του ενταφιαστήκαμε μαζί με εκείνον, ώστε, όπως ο Χριστός αναστήθηκε εκ νεκρών με την δύναμη του Πατέρα, έτσι και εμείς να βιώσουμε την καινούργια ζωή[[1261]](#footnote-1238). |
| 6 | 5 | εἰ γὰρ σύμφυτοι γεγόναμεν τῷ ὁμοιώματι τοῦ θανάτου αὐτοῦ, ἀλλὰ καὶ τῆς ἀναστάσεως ἐσόμεθα, | Διότι, εφόσον ενωθήκαμε μαζί του[[1262]](#footnote-1239) με θάνατο παρόμοιο με τον δικό του, ασφαλώς θα συμμετάσχουμε και στην ανάστασή του, |
| 6 | 6 | τοῦτο γινώσκοντες, ὅτι ὁ παλαιὸς ἡμῶν ἄνθρωπος συνεσταυρώθη ἵνα καταργηθῇ τὸ σῶμα τῆς ἁμαρτίας, τοῦ μηκέτι δουλεύειν ἡμᾶς τῇ ἁμαρτίᾳ· | γνωρίζοντας αυτό, ότι δηλαδή ο παλαιός μας άνθρωπος σταυρώθηκε από κοινού με εκείνον, για να καταργηθεί ο αμαρτωλός εαυτός μας ώστε να μην είμαστε πλέον υπηρέτες της αμαρτίας· |
| 6 | 7 | ὁ γὰρ ἀποθανὼν δεδικαίωται ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας. | Διότι όποιος πέθανε, διά της δικαιώσεως έχει απαλλαχθεί από την αμαρτία. |
| 6 | 8 | εἰ δὲ ἀπεθάνομεν σὺν Χριστῷ, πιστεύομεν ὅτι καὶ συζήσομεν αὐτῷ, | Και, αφού πεθάναμε μαζί με τον Χριστό, πιστεύουμε ότι και θα ζήσουμε μαζί με εκείνον, |
| 6 | 9 | εἰδότες ὅτι Χριστὸς ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν οὐκέτι ἀποθνήσκει, θάνατος αὐτοῦ οὐκέτι κυριεύει. | διότι γνωρίζουμε ότι ο Χριστός, αφού αναστήθηκε εκ νεκρών, δεν υπόκειται πλέον στον θάνατο, αφού ο θάνατος δεν ασκεί πλέον καμμία εξουσία επάνω του. |
| 6 | 10 | ὃ γὰρ ἀπέθανε, τῇ ἁμαρτίᾳ ἀπέθανεν ἐφάπαξ, ὃ δὲ ζῇ, ζῇ τῷ Θεῷ. | Διότι ο θάνατός του συνέβη άπαξ διά παντός για την εξάλειψη της αμαρτίας, ενώ τώρα που λαμβάνει πλι ζωή, ζει για τον Θεό. |
| 6 | 11 | οὕτω καὶ ὑμεῖς λογίζεσθε ἑαυτοὺς νεκροὺς μὲν εἶναι τῇ ἁμαρτίᾳ, ζῶντας δὲ τῷ Θεῷ ἐν Χριστῷ ᾿Ιησοῦ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν. | Έτσι και σεις να σκέπτεσθε ότι είστε νεκροί απέναντι στην αμαρτία[[1263]](#footnote-1240), αλλά ζωντανοί απέναντι στον Θεό, χάρη στον Ιησού Χριστό, τον Κύριό μας[[1264]](#footnote-1241). |
| 6 | 12 | Μὴ οὖν βασιλευέτω ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ θνητῷ ὑμῶν σώματι εἰς τὸ ὑπακούειν αὐτῇ ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις αὐτοῦ, | Μην επιτρέπετε λοιπόν να κυριαρχεί η αμαρτία στο θνητό[[1265]](#footnote-1242) σώμα σας, ώστε να υπακούετε σε αυτή ως προς τις επιθυμίες του, |
| 6 | 13 | μηδὲ παριστάνετε τὰ μέλη ὑμῶν ὅπλα ἀδικίας τῇ ἁμαρτίᾳ, ἀλλὰ παραστήσατε ἑαυτοὺς τῷ Θεῷ ὡς ἐκ νεκρῶν ζῶντας καὶ τὰ μέλη ὑμῶν ὅπλα δικαιοσύνης τῷ Θεῷ. | και να μην προσφέρετε τα μέλη σας στην αμαρτία ως εργαλεία της αδικίας, αλλά να προσφέρετε τον εαυτό σας στον Θεό σαν άνθρωποι, που ανέζησαν εκ νεκρών[[1266]](#footnote-1243) και τα μέλη σας στον Θεό ως όργανα για θεάρεστες πράξεις. |
| 6 | 14 | ἁμαρτία γὰρ ὑμῶν οὐ κυριεύσει· οὐ γάρ ἐστε ὑπὸ νόμον, ἀλλ᾿ ὑπὸ χάριν. | Άλλωστε η αμαρτία δεν θα σας υποτάξει. διότι δεν είστε υπό την εξουσία του νόμου, αλλά υπό την σκέπη της θείας χάρης. |
| 6 | 15 | Τί οὖν; ἁμαρτήσομεν ὅτι οὐκ ἐσμὲν ὑπὸ νόμον, ἀλλ᾿ ὑπὸ χάριν; μὴ γένοιτο. | **Η πραγματική ελευθερία**  Τι θα κάνουμε λοιπόν; Θα αμαρτάνουμε, επειδή δεν είμαστε υπό την εξουσία του νόμου, αλλά υπό τη σκέπη της θείας χάρης; Ασφαλώς όχι. |
| 6 | 16 | οὐκ οἴδατε ὅτι ᾧ παριστάνετε ἑαυτοὺς δούλους εἰς ὑπακοήν, δοῦλοί ἐστε ᾧ ὑπακούετε, ἤτοι ἁμαρτίας εἰς θάνατον ἢ ὑπακοῆς εἰς δικαιοσύνην; | Δεν γνωρίζετε ότι, εάν υπακούτε δουλικά σε κάποιον, είστε δούλοι εκείνου, στον οποίο υπακούτε, δηλαδή ή της αμαρτίας, με αποτέλεσμα τον αιώνιο θάνατο, ή αντίθετα της πίστης[[1267]](#footnote-1244), με αποτέλεσμα την σωτηρία; |
| 6 | 17 | Χάρις δὲ τῷ Θεῷ ὅτι ἦτε δοῦλοι τῆς ἁμαρτίας, ὑπηκούσατε δὲ ἐκ καρδίας εἰς ὃν παρεδόθητε τύπον διδαχῆς, | Ευχαριστία μάλιστα οφείλετε στον Θεό, διότι υπήρξατε δούλοι της αμαρτίας, αλλά πιστέψατε με την καρδιά σας στον κανόνα της διδασκαλίας, ο οποίος και σας παραδόθηκε[[1268]](#footnote-1245), |
| 6 | 18 | ἐλευθερωθέντες δὲ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας ἐδουλώθητε τῇ δικαιοσύνῃ. | και, αφού ελευθερωθήκατε από την αμαρτία, γίνατε δούλοι της δικαιοσύνης[[1269]](#footnote-1246). |
| 6 | 19 | ἀνθρώπινον λέγω διὰ τὴν ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς ὑμῶν. ὥσπερ γὰρ παρεστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῇ ἀκαθαρσίᾳ καὶ τῇ ἀνομίᾳ εἰς τὴν ἀνομίαν, οὕτω νῦν παραστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῇ δικαιοσύνῃ εἰς ἁγιασμόν. | Ως άνθρωπος ομιλώ[[1270]](#footnote-1247) εξαιτίας της φυσικής σας αδυναμίας. Όπως δηλαδή άλλοτε θέσατε τα μέλη σας στην υπηρεσία της ασέλγειας και της παρανομίας για την επικράτηση αυτής, έτσι τώρα να προσφέρετε τα μέλη σας ως υπηρέτες του θείου θελήματος για την επίτευξη του αγιασμού. |
| 6 | 20 | ὅτε γὰρ δοῦλοι ἦτε τῆς ἁμαρτίας, ἐλεύθεροι ἦτε τῇ δικαιοσύνῃ. | Διότι, όταν υπήρξατε δούλοι της αμαρτίας, ήσασταν ελεύθεροι όσον αφορά στη δικαιοσύνη. |
| 6 | 21 | τίνα οὖν καρπὸν εἴχετε τότε ἐφ᾿ οἷς νῦν ἐπαισχύνεσθε; τὸ γὰρ τέλος ἐκείνων θάνατος. | Τι κερδίσατε λοιπόν από τα τότε έργα σας, για τα οποία σήμερα αισθάνεσθε εντροπή; Διότι η κατάληξη εκείνων είναι ο θάνατος. |
| 6 | 22 | νυνὶ δὲ ἐλευθερωθέντες ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας δουλωθέντες δὲ τῷ Θεῷ ἔχετε τὸν καρπὸν ὑμῶν εἰς ἁγιασμόν, τὸ δὲ τέλος ζωὴν αἰώνιον. | Αλλά τώρα, οπότε ελευθερωθήκατε από την αμαρτία και περιήλθατε υπό την εξουσία του Θεού, έχετε ως κέρδος σας τον καρπό της διαγωγής σας, ο οποίος συντελεί στον αγιασμό και στο τέλος στη ζωή την αιώνια. |
| 6 | 23 | τὰ γὰρ ὀψώνια τῆς ἁμαρτίας θάνατος, τὸ δὲ χάρισμα τοῦ Θεοῦ ζωὴ αἰώνιος ἐν Χριστῷ ᾿Ιησοῦ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν. | Διότι το τίμημα για την διάπραξη της αμαρτίας είναι ο θάνατος, ενώ το προϊόν της χάρης του Θεού είναι ζωή αιώνια σε κοινωνία με τον Ιησού Χριστό, τον Κύριό μας. |
| 7 | 1 | ῍Η ἀγνοεῖτε, ἀδελφοί· γινώσκουσι γὰρ νόμον λαλῶ· ὅτι ὁ νόμος κυριεύει τοῦ ἀνθρώπου ἐφ᾿ ὅσον χρόνον ζῇ; | **Η ισχύς του νόμου**  Μήπως αγνοείτε, αδελφοί –διότι απευθύνομαι σε ανθρώπους, που γνωρίζουν τον νόμο– ότι ο νόμος εξουσιάζει τον άνθρωπο, όσο ακόμη αυτός είναι στη ζωή; |
| 7 | 2 | ἡ γὰρ ὕπανδρος γυνὴ τῷ ζῶντι ἀνδρὶ δέδεται νόμῳ· ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ ὁ ἀνήρ, κατήργηται ἀπὸ τοῦ νόμου τοῦ ἀνδρός. | Η παντρεμένη γυναίκα παραδείγματος χάριν είναι νομικώς δεσμευμένη από τον άνδρα της, όσο αυτός είναι ζωντανός[[1271]](#footnote-1248). αν όμως ο σύζυγος πεθάνει, είναι ελεύθερη από την κατά νόμον συζυγική δέσμευση. |
| 7 | 3 | ἄρα οὖν ζῶντος τοῦ ἀνδρὸς μοιχαλὶς χρηματίσει ἐὰν γένηται ἀνδρὶ ἑτέρῳ· ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ ὁ ἀνήρ, ἐλευθέρα ἐστὶν ἀπὸ τοῦ νόμου, τοῦ μὴ εἶναι αὐτὴν μοιχαλίδα γενομένην ἀνδρὶ ἑτέρῳ. | Άρα, όσο ο σύζυγός της είναι στη ζωή, εάν συνάψει σχέση με άλλον άνδρα, θα ονομασθεί μοιχαλίδα· αν όμως πεθάνει ο σύζυγός της, είναι ελεύθερη από την νομική δέσμευση, οπότε αυτή δεν θεωρείται μοιχαλίδα, αν γίνει γυναίκα άλλου ανδρός. |
| 7 | 4 | ὥστε, ἀδελφοί μου, καὶ ὑμεῖς ἐθανατώθητε τῷ νόμῳ διὰ τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ εἰς τὸ γενέσθαι ὑμᾶς ἑτέρω, τῷ ἐκ νεκρῶν ἐγερθέντι, ἵνα καρποφορήσωμεν τῷ Θεῷ. | Επομένως, αδελφοί μου, και σεις πεθάνατε απέναντι στον νόμο διά του σταυρωθέντος σώματος του Χριστού[[1272]](#footnote-1249), οπότε μπορείτε να συνδεθείτε με άλλον, με εκείνον δηλαδή, ο οποίος αναστήθηκε εκ νεκρών, για να αποδώσουμε πνευματικούς καρπούς για χάρη του Θεού. |
| 7 | 5 | ὅτε γὰρ ἦμεν ἐν τῇ σαρκί, τὰ παθήματα τῶν ἁμαρτιῶν τὰ διὰ τοῦ νόμου ἐνηργεῖτο ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν εἰς τὸ καρποφορῆσαι τῷ θανάτῳ· | Διότι, όταν ήμασταν υπό την εξουσία των σαρκικών επιθυμιών, ενεργούσαν στο σώμα μας οι αμαρτωλές επιθυμίες μας αφυπνιζόμενες διά του νόμου με αποτέλεσμα να φέρουμε καρπούς θανάσιμους[[1273]](#footnote-1250)· |
| 7 | 6 | νυνὶ δὲ κατηργήθημεν ἀπὸ τοῦ νόμου, ἀποθανόντες ἐν ᾧ κατειχόμεθα, ὥστε δουλεύειν ἡμᾶς ἐν καινότητι πνεύματος καὶ οὐ παλαιότητι γράμματος. | τώρα όμως ελευθερωθήκαμε από τον νόμο, αφού είμαστε πλέον νεκροί απέναντι σε αυτόν που μας κατεξουσίαζε, οπότε υπηρετούμε την καινούργια πνευματική ζωή και όχι την παλιά κατάσταση που ήταν σύμφωνη με το γράμμα[[1274]](#footnote-1251) και την εξουσία του νόμου. |
| 7 | 7 | Τί οὖν ἐροῦμεν; ὁ νόμος ἁμαρτίᾳ; μὴ γένοιτο· ἀλλὰ τὴν ἁμαρτίαν οὐκ ἔγνων εἰ μὴ διὰ νόμου· τήν τε γὰρ ἐπιθυμίαν οὐκ ᾔδειν εἰ μὴ ὁ νόμος ἔλεγεν, οὐκ ἐπιθυμήσεις· | **Νόμος και αμαρτία**  Τι θα ισχυριστούμε λοιπόν; Ότι ο νόμος είναι αμαρτία; Ασφαλώς όχι· αλλά την αμαρτία δεν θα την γνώριζα[[1275]](#footnote-1252) αν δεν υπήρχε ο νόμος· διότι και την επιθυμία δεν θα την γνώριζα, εάν ο νόμος δεν απαγόρευε: **Να μην επιθυμήσεις[[1276]](#footnote-1253)**· |
| 7 | 8 | ἀφορμὴν δὲ λαβοῦσα ἡ ἁμαρτία διὰ τῆς ἐντολῆς κατειργάσατο ἐν ἐμοὶ πᾶσαν ἐπιθυμίαν· χωρὶς γὰρ νόμου ἁμαρτία νεκρά. | Έτσι, αφού η αμαρτία έλαβε αφορμή διά της εντολής, καλλιέργησε εντός μου κάθε μορφή επιθυμίας· διότι χωρίς την ύπαρξη του νόμου, η αμαρτία είναι νεκρή[[1277]](#footnote-1254). |
| 7 | 9 | ἐγὼ δὲ ἔζων χωρὶς νόμου ποτέ· ἐλθούσης δὲ τῆς ἐντολῆς ἡ ἁμαρτία ἀνέζησεν, | Και κάποτε ζούσα χωρίς τον νόμο· αλλά όταν εμφανίστηκε η εντολή του νόμου, η αμαρτία αναβίωσε, |
| 7 | 10 | ἐγὼ δὲ ἀπέθανον, καὶ εὑρέθη μοι ἡ ἐντολὴ ἡ εἰς ζωήν, αὕτη εἰς θάνατον· | ενώ εγώ πέθανα, και έτσι η εντολή η προορισμένη να με οδηγήσει στην ζωή, αυτή με ώθησε στον θάνατο· |
| 7 | 11 | ἡ γὰρ ἁμαρτία ἀφορμὴν λαβοῦσα διὰ τῆς ἐντολῆς ἐξηπάτησέ με καὶ διὰ αὐτῆς ἀπέκτεινεν. | Διότι η αμαρτία, αφού έλαβε αφορμή διά της εντολής, με εξαπάτησε και με αυτήν με θανάτωσε. |
| 7 | 12 | ὥστε ὁ μὲν νόμος ἅγιος, καὶ ἡ ἐντολὴ ἁγία καὶ δικαία καὶ ἀγαθή. | Επομένως ο μεν νόμος είναι άγιος, και η εντολή άγια και δίκαιη και ωφέλιμη. |
| 7 | 13 | τὸ οὖν ἀγαθὸν ἐμοὶ γέγονε θάνατος; μὴ γένοιτο· ἀλλὰ ἡ ἁμαρτία, ἵνα φανῇ ἁμαρτία, διὰ τοῦ ἀγαθοῦ μοι κατεργαζομένη θάνατον, ἵνα γένηται καθ᾿ ὑπερβολὴν ἁμαρτωλὸς ἡ ἁμαρτία διὰ τῆς ἐντολῆς. | Έγινε λοιπόν το ωφέλιμο για μένα θάνατος; Ασφαλώς όχι· αλλά η αμαρτία διά μέσου του ωφέλιμου για να φανεί ως αμαρτία μου προκάλεσε θάνατο[[1278]](#footnote-1255), με αποτέλεσμα διά της θείας εντολής εκείνη να εκδηλωθεί ως υπέρμετρα αμαρτωλή[[1279]](#footnote-1256). |
| 7 | 14 | οἴδαμεν γὰρ ὅτι ὁ νόμος πνευματικός ἐστιν· ἐγὼ δὲ σαρκικός εἰμι, πεπραμένος ὑπὸ τὴν ἁμαρτίαν. | Γνωρίζουμε βεβαίως ότι ο νόμος είναι πνευματικός[[1280]](#footnote-1257)· αλλά εγώ υπόκειμαι στις ορμές της σάρκας, πουλημένος ως δούλος στην αμαρτία. |
| 7 | 15 | ὃ γὰρ κατεργάζομαι οὐ γινώσκω· οὐ γὰρ ὃ θέλω τοῦτο πράσσω, ἀλλ᾿ ὃ μισῶ τοῦτο ποιῶ. | Διότι δεν γνωρίζω[[1281]](#footnote-1258) τι κάνω· διότι δεν κάνω αυτό, που θέλω, αλλά πράττω αυτό που μισώ. |
| 7 | 16 | εἰ δὲ ὃ οὐ θέλω τοῦτο ποιῶ, σύμφημι τῷ νόμῳ ὅτι καλός. | Εφόσον, όμως, κάνω αυτό που δεν θέλω, τότε αποδέχομαι ότι ο νόμος είναι ορθός. |
| 7 | 17 | νυνὶ δὲ οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτό, ἀλλ᾿ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ ἁμαρτία. | Και τώρα πλέον δεν πράττω εγώ το κακό, αλλά η αμαρτία που ενοικεί εντός μου. |
| 7 | 18 | οἶδα γὰρ ὅτι οὐκ οἰκεῖ ἐν ἐμοί, τοῦτ᾿ ἔστιν ἐν τῇ σαρκί μου, ἀγαθόν· τὸ γὰρ θέλειν παράκειταί μοι, τὸ δὲ κατεργάζεσθαι τὸ καλὸν οὐχ εὑρίσκω· | Γνωρίζω μάλιστα ότι το καλό δεν ενοικεί εντός μου, δηλαδή στην σάρκα μου· διότι η επιθυμία του καλού υπάρχει μέσα μου, δεν βρίσκω όμως και τη δύναμη να κάνω αυτό. |
| 7 | 19 | οὐ γὰρ ὃ θέλω ποιῶ ἀγαθόν, ἀλλ᾿ ὃ οὐ θέλω κακὸν τοῦτο πράσσω. | Γι΄ αυτό δεν κάνω το καλό, που θέλω, αλλά διαπράττω το κακό που απεχθάνομαι. |
| 7 | 20 | εἰ δὲ ὃ οὐ θέλω ἐγὼ τοῦτο ποιῶ, οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτό, ἀλλ᾿ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ ἁμαρτία. | Εφόσον όμως εγώ κάνω αυτό, που δεν θέλω, τότε πλέον δεν κάνω εγώ αυτό, αλλά η αμαρτία, που ενοικεί εντός μου. |
| 7 | 21 | εὑρίσκω ἄρα τὸν νόμον τῷ θέλοντι ἐμοὶ ποιεῖν τὸ καλόν, ὅτι ἐμοὶ τὸ κακὸν παράκειται· | Άρα, εγώ που προτιμώ τον νόμο, ο οποίος μου υπαγορεύει να κάνω το καλό, διαπιστώνω ότι πλησίον μου υπάρχει το κακό. |
| 7 | 22 | συνήδομαι γὰρ τῷ νόμῳ τοῦ Θεοῦ κατὰ τὸν ἔσω ἄνθρωπον, | διότι αισθάνομαι πνευματική χαρά με όσα προβλέπει ο νόμος του Θεού, |
| 7 | 23 | βλέπω δὲ ἕτερον νόμον ἐν τοῖς μέλεσί μου ἀντιστρατευόμενον τῷ νόμῳ τοῦ νοός μου καὶ αἰχμαλωτίζοντά με ἐν τῷ νόμῳ τῆς ἁμαρτίας τῷ ὄντι ἐν τοῖς μέλεσί μου. | αλλά βλέπω ότι στα ανθρώπινα μέλη μου υπάρχει άλλος νόμος, ο οποίος εναντιώνεται στον νόμο της συνείδησής μου και με κάνει υποχείριό του με τον νόμο της αμαρτίας, ο οποίος κυριαρχεί στα μέλη μου. |
| 7 | 24 | Ταλαίπωρος ἐγὼ ἄνθρωπος! τίς με ῥύσεται ἐκ τοῦ σώματος τοῦ θανάτου τούτου; | Πόσο άθλιος άνθρωπος είμαι! Ποιος θα με ελευθερώσει από το σώμα, που υπόκειται στο θάνατο; |
| 7 | 25 | εὐχαριστῶ τῷ Θεῷ διὰ ᾿Ιησοῦ Χριστοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν. ἄρα οὖν αὐτὸς ἐγὼ τῷ μὲν νοῒ δουλεύω νόμῳ Θεοῦ, τῇ δὲ σαρκὶ νόμῳ ἁμαρτίας. | Ευγνομονώ τον Θεό διά του Ιησού Χριστού, του Κυρίου μας. Άρα εγώ ο ίδιος με τη συνείδησή μου υποτάσσομαι στον νόμο του Θεού, αλλά με την σάρκα μου υπακούω δουλικώς στον νόμο της αμαρτίας[[1282]](#footnote-1259). |
| 8 | 1 | Οὐδὲν ἄρα νῦν κατάκριμα τοῖς ἐν Χριστῷ ᾿Ιησοῦ μὴ κατὰ σάρκα περιπατοῦσιν, ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα. | **Η καινή εν Πνεύματι ζωή**  Επομένως για εκείνους, οι οποίοι χάρη στον Ιησού Χριστό ζουν όχι κατά τις σαρκικές επιθυμίες, αλλά πνευματικώς, δεν υπάρχει πλέον τώρα καμμία καταδίκη. |
| 8 | 2 | ὁ γὰρ νόμος τοῦ πνεύματος τῆς ζωῆς ἐν Χριστῷ ᾿Ιησοῦ ἠλευθέρωσέ με ἀπὸ τοῦ νόμου τῆς ἁμαρτίας καὶ τοῦ θανάτου. | Διότι ο νόμος του ζωοποιού Πνεύματος διά μέσου του Ιησού Χριστού, με ελευθέρωσε από τον νόμο της αμαρτίας και από τον εξαιτίας αυτής θάνατο[[1283]](#footnote-1260). |
| 8 | 3 | τὸ γὰρ ἀδύνατον τοῦ νόμου, ἐν ᾧ ἠσθένει διὰ τῆς σαρκός, ὁ Θεὸς τὸν ἑαυτοῦ υἱὸν πέμψας ἐν ὁμοιώματι σαρκὸς ἁμαρτίας καὶ περὶ ἁμαρτίας, κατέκρινε τὴν ἁμαρτίαν ἐν τῇ σαρκί, | Διότι το αδύνατο της εφαρμογής του γραπτού νόμου, που οφειλόταν στην αδυναμία της ανθρώπινης φύσεως, ο Θεός, στέλνοντας τον Υιό του με μορφή ομοία με των αμαρτωλών ανθρώπων ακριβώς για την κατάργηση της αμαρτίας[[1284]](#footnote-1261), κατανίκησε αυτήν με την θυσία της σάρκας του[[1285]](#footnote-1262), |
| 8 | 4 | ἵνα τὸ δικαίωμα τοῦ νόμου πληρωθῇ ἐν ἡμῖν τοῖς μὴ κατὰ σάρκα περιπατοῦσιν, ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα· | για να εκπληρωθεί η απαίτηση του νόμου σε μας, οι οποίοι ζούμε όχι κατά τις σαρκικές επιθυμίες, αλλά πνευματικώς. |
| 8 | 5 | οἱ γὰρ κατὰ σάρκα ὄντες τὰ τῆς σαρκὸς φρονοῦσιν, οἱ δὲ κατὰ πνεῦμα τὰ τοῦ πνεύματος. | Διότι, όσοι υπόκεινται την εξουσία της σάρκας, ενώ οι έχουν σαρκικά φρονήματα ενώ οι εμφορούμενοι από το Πνεύμα έχουν φρονήματα πνευματικά. |
| 8 | 6 | τὸ γὰρ φρόνημα τῆς σαρκὸς θάνατος, τὸ δὲ φρόνημα τοῦ πνεύματος ζωὴ καὶ εἰρήνη· διότι τὸ φρόνημα τῆς σαρκὸς ἔχθρα εἰς Θεόν· | Άλλωστε το σαρκικό φρόνημα επιφέρει πνευματικό θάνατο, ενώ το πνευματικό φρόνημα οδηγεί στη ζωή και την ειρήνη· διότι οι φορείς του σαρκικού φρονήματος μισούν τον Θεό· |
| 8 | 7 | τῷ γὰρ νόμῳ τοῦ Θεοῦ οὐχ ὑποτάσσεται· οὐδὲ γὰρ δύναται· | διότι δεν υποτάσσονται στον νόμο του Θεού· αλλά ούτε έχουν την δύναμη να υποταχθούν. |
| 8 | 8 | οἱ δὲ ἐν σαρκὶ ὄντες Θεῷ ἀρέσαι οὐ δύνανται. | Όσοι υπόκεινται στην εξουσία της σάρκας, αδύνατον είναι να γίνουν αρεστοί στον Θεό. |
| 8 | 9 | ὑμεῖς δὲ οὐκ ἐστὲ ἐν σαρκί, ἀλλ᾿ ἐν πνεύματι, εἴπερ Πνεῦμα Θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν. εἰ δέ τις Πνεῦμα Χριστοῦ οὐκ ἔχει, οὗτος οὐκ ἔστιν αὐτοῦ. | Σεις όμως είστε όχι σαρκικοί αλλά εμφορείσθε από πνεύμα, εφόσον βεβαίως εντός σας το Πνεύμα Θεού. Και, όποιος δεν έχει το Πνεύμα Χριστού, αυτός δεν ανήκει σε εκείνον. |
| 8 | 10 | εἰ δὲ Χριστὸς ἐν ὑμῖν, τὸ μὲν σῶμα νεκρὸν δι᾿ ἁμαρτίαν, τὸ δὲ πνεῦμα ζωὴ διὰ δικαιοσύνην. | Εάν όμως ο Χριστός είναι εντός σας, το σώμα είναι νεκρό για την αμαρτία[[1286]](#footnote-1263), ενώ το πνεύμα σας ζει[[1287]](#footnote-1264) για να πράττετε την αρετή[[1288]](#footnote-1265). |
| 8 | 11 | εἰ δὲ τὸ Πνεῦμα τοῦ ἐγείραντος ᾿Ιησοῦν ἐκ νεκρῶν οἰκεῖ ἐν ὑμῖν, ὁ ἐγείρας τὸν Χριστὸν ἐκ νεκρῶν ζωοποιήσει καὶ τὰ θνητὰ σώματα ὑμῶν διὰ τὸ ἐνοικοῦν αὐτοῦ Πνεῦμα ἐν ὑμῖν. | Και, εάν το Πνεύμα εκείνου, ο οποίος ανέστησε τον Ιησού εκ νεκρών, ενοικεί εντός σας, τότε εκείνος, ο οποίος ανέστησε τον Χριστό εκ νεκρών, διά του Πνεύματός του, που εντός σας ενοικεί, θα δώσει ζωή και στα υποκείμενα στο θάνατο σώματά σας. |
| 8 | 12 | ῎Αρα οὖν, ἀδελφοί, ὀφειλέται ἐσμὲν οὐ τῇ σαρκὶ τοῦ κατὰ σάρκα ζῆν· | Επομένως, αδελφοί, δεν είμαστε υποχρεωμένοι να υπηρετούμε τον σαρκικό άνθρωπο, ώστε να ζούμε κατά τις σαρκικές επιθυμίες. |
| 8 | 13 | εἰ γὰρ κατὰ σάρκα ζῆτε, μέλλετε ἀποθνήσκειν· εἰ δὲ Πνεύματι τὰς πράξεις τοῦ σώματος θανατοῦτε, ζήσεσθε. | Διότι, εάν ζείτε σύμφωνα με τις σαρκικές επιθυμίες, πρόκειται να πεθάνετε· εάν όμως με τη δύναμη του Αγίου Πνεύματος καταστείλετε τις σαρκικές επιθυμίες, θα ζήσετε. |
| 8 | 14 | ὅσοι γὰρ Πνεύματι Θεοῦ ἄγονται, οὗτοί εἰσιν υἱοὶ Θεοῦ. | Διότι όσοι καθοδηγούνται από το Πνεύμα του Θεού, αυτοί είναι τέκνα του Θεού. |
| 8 | 15 | οὐ γὰρ ἐλάβετε Πνεῦμα δουλείας πάλιν εἰς φόβον, ἀλλ᾿ ἐλάβετε Πνεῦμα υἱοθεσίας, ἐν ᾧ κράζομεν· ἀββᾶ ὁ πατήρ. | Άλλωστε δεν λάβατε πνεύμα δουλείας, ώστε να επανέλθετε στην κατάσταση του φόβου, αλλά Πνεύμα υιοθεσίας, χάρη στο οποίο ικετευτικώς φωνάζουμε: «Αββά, Πατέρα». |
| 8 | 16 | αὐτὸ τὸ Πνεῦμα συμμαρτυρεῖ τῷ πνεύματι ἡμῶν ὅτι ἐσμὲν τέκνα Θεοῦ. | Αυτό το Πνεύμα από κοινό με το δικό μας πιστοποιεί με βεβαιότητα ότι είμαστε τέκνα του Θεού. |
| 8 | 17 | εἰ δὲ τέκνα, καὶ κληρονόμοι, κληρονόμοι μὲν Θεοῦ, συγκληρονόμοι δὲ Χριστοῦ, εἴπερ συμπάσχομεν ἵνα καὶ συνδοξασθῶμεν. | Και, εφόσον είμαστε τέκνα, είμαστε και κληρονόμοι του Θεού, αλλά και συγκληρονόμοι του Χριστού, εφόσον όμως συμμετέχουμε και στο πάθος του, ώστε και να δοξασθούμε από κοινού με εκείνον. |
| 8 | 18 | Λογίζομαι γὰρ ὅτι οὐκ ἄξια τὰ παθήματα τοῦ νῦν καιροῦ πρὸς τὴν μέλλουσαν δόξαν ἀποκαλυφθῆναι εἰς ἡμᾶς. | **Ο κόσμος του μέλλοντος**  Φρονώ λοιπόν ότι τα παθήματα του παρόντος καιρού δεν είναι άξια να συγκριθούν τη δόξα, η οποία πρόκειται να αποκαλυφθεί σε μας[[1289]](#footnote-1266). |
| 8 | 19 | ἡ γὰρ ἀποκαραδοκία τῆς κτίσεως τὴν ἀποκάλυψιν τῶν υἱῶν τοῦ Θεοῦ ἀπεκδέχεται. | Και η κτίση με αδημονία αναμένει να φανερωθεί η δόξα των τέκνων του Θεού. |
| 8 | 20 | τῇ γὰρ ματαιότητι ἡ κτίσις ὑπετάγη, οὐχ ἑκοῦσα, ἀλλὰ διὰ τὸν ὑποτάξαντα, ἐπ᾿ ἐλπίδι | Διότι η κτίση υποτάχθηκε στην φθορά, όχι εκουσίως, αλλά εξαιτίας εκείνου, που την υπέταξε[[1290]](#footnote-1267), με την ελπίδα, |
| 8 | 21 | ὅτι καὶ αὐτὴ ἡ κτίσις ἐλευθερωθήσεται ἀπὸ τῆς δουλείας τῆς φθορᾶς εἰς τὴν ἐλευθερίαν τῆς δόξης τῶν τέκνων τοῦ Θεοῦ. | ότι και η ίδια η κτίση θα ελευθερωθεί από την υποδούλωσή της στην φθορά, για να μετάσχει στην ελευθερία η οποία συνίσταται στη δόξα των τέκνων του Θεού. |
| 8 | 22 | οἴδαμεν γὰρ ὅτι πᾶσα ἡ κτίσις συστενάζει καὶ συνωδίνει ἄχρι τοῦ νῦν· | Διότι γνωρίζουμε ότι ολόκληρη η κτίση στενάζει μαζί μας και υποφέρει ως γυναίκα έτοιμη να γεννήσει από τις ωδίνες του τοκετού μέχρι σήμερα. |
| 8 | 23 | οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ τὴν ἀπαρχὴν τοῦ Πνεύματος ἔχοντες καὶ ἡμεῖς αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς στενάζομεν υἱοθεσίαν ἀπεκδεχόμενοι, τὴν ἀπολύτρωσιν τοῦ σώματος ἡμῶν. | και όχι μόνον αυτή αλλά και εμείς οι ίδιοι, ενώ έχουμε την απαρχή του Αγίου Πνεύματος, στενάζουμε ενδομύχως, καθώς αναμένουμε την υιοθεσία, την απαλλαγή του σώματός μας από τα δεινά. |
| 8 | 24 | τῇ γὰρ ἐλπίδι ἐσώθημεν· ἐλπὶς δὲ βλεπομένη οὐκ ἔστιν ἐλπίς· ὃ γὰρ βλέπει τις, τί καὶ ἐλπίζει; | Διότι χάρη στην ελπίδα σωθήκαμε· αλλά ελπίδα, της οποίας το αντικείμενο είναι ορατό[[1291]](#footnote-1268), δεν είναι ελπίδα· διότι ό,τι βλέπει κάποιος, τι νόημα έχει και να ελπίζει σε αυτό; |
| 8 | 25 | εἰ δὲ ὃ οὐ βλέπομεν ἐλπίζομεν, δι᾿ ὑπομονῆς ἀπεκδεχόμεθα. | Εάν όμως ελπίζουμε σε εκείνο, που δεν βλέπουμε, τότε αναμένουμε αυτό υπομονετικά. |
| 8 | 26 | ῾Ωσαύτως δὲ καὶ τὸ Πνεῦμα συναντιλαμβάνεται ταῖς ἀσθενείαις ἡμῶν· τὸ γὰρ τί προσευξόμεθα καθὸ δεῖ οὐκ οἴδαμεν, ἀλλ᾿ αὐτὸ τὸ Πνεῦμα ὑπερεντυγχάνει ὑπὲρ ἡμῶν στεναγμοῖς ἀλαλήτοις· | Κατά τον ίδιο τρόπο και το Άγιο Πνεύμα είναι βοηθός στις αδυναμίες μας· διότι εμείς αγνοούμε τι να ζητήσουμε με την προσευχή μας ούτε πώς πρέπει να το ζητήσουμε, αλλά το ίδιο το Πνεύμα ικετεύει για λογαριασμό μας με στεναγμούς ανέκφραστους δια λόγου· |
| 8 | 27 | ὁ δὲ ἐρευνῶν τὰς καρδίας οἶδε τί τὸ φρόνημα τοῦ Πνεύματος, ὅτι κατὰ Θεὸν ἐντυγχάνει ὑπὲρ ἁγίων. | εκείνος όμως, ο οποίος ερευνά τις μύχιες σκέψεις μας γνωρίζει τι εννοεί το Πνεύμα, διότι αυτό ικετεύει κατά το θέλημα του Θεού[[1292]](#footnote-1269) για χάρη των χριστιανών. |
| 8 | 28 | Οἴδαμεν δὲ ὅτι τοῖς ἀγαπῶσι τὸν Θεὸν πάντα συνεργεῖ εἰς ἀγαθόν, τοῖς κατὰ πρόθεσιν κλητοῖς οὖσιν· | Γνωρίζουμε μάλιστα ότι για εκείνους, οι οποίοι αγαπούν τον Θεό, τα πάντα συνεργούν προς το καλό, δηλαδή για εκείνους, που είναι προσκεκλημένοι σύμφωνα με την πρόθεσή του· |
| 8 | 29 | ὅτι οὓς προέγνω, καὶ προώρισε συμμόρφους τῆς εἰκόνος τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ, εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πρωτότοκον ἐν πολλοῖς ἀδελφοῖς· | διότι εκείνους που εκ των προτέρων εκείνος γνώρισε ότι θα είναι άξιοι, αυτούς και προόρισε ώστε να γίνουν ομοιόμορφοι με τον Υιό του, για να είναι εκείνος πρωτότοκος μεταξύ πολλών αδελφών. |
| 8 | 30 | οὓς δὲ προώρισε, τούτους καὶ ἐκάλεσε, καὶ οὓς ἐκάλεσε, τούτους καὶ ἐδικαίωσεν, οὓς δὲ ἐδικαίωσε, τούτους καὶ ἐδόξασε. | και όσους προόρισε, αυτούς ακριβώς προσκάλεσε, και όσους προσκάλεσε, αυτούς και έσωσε, και όσους έσωσε αυτούς και δόξασε. |
| 8 | 31 | Τί οὖν ἐροῦμεν πρὸς ταῦτα; εἰ ὁ Θεὸς ὑπὲρ ἡμῶν, τίς καθ᾿ ἡμῶν; | **Η αγάπη του Θεού**  Τι θα πούμε λοιπόν σχετικώς με αυτά; Εάν ο Θεός είναι στο πλευρό μας, ποιος θα τολμήσει να είναι εναντίον μας; |
| 8 | 32 | ὅς γε τοῦ ἰδίου υἱοῦ οὐκ ἐφείσατο, ἀλλ᾿ ὑπὲρ ἡμῶν πάντων παρέδωκεν αὐτόν, πῶς οὐχὶ καὶ σὺν αὐτῷ τὰ πάντα ἡμῖν χαρίσεται; | Εφόσον εκείνος δεν λυπήθηκε ούτε τον ίδιο του τον Υιό, αλλά παρέδωσε αυτόν στον θάνατο για την σωτηρία όλων μας, πώς δεν θα μας χαρίσει ασφαλώς μαζί με αυτόν τα πάντα; |
| 8 | 33 | τίς ἐγκαλέσει κατὰ ἐκλεκτῶν Θεοῦ; Θεὸς ὁ δικαιῶν· | Ποιος θα τολμήσει να κατηγορήσει τους εκλεκτούς τού Θεού; Ο Θεός είναι εκείνος, ο οποίος τους ανακηρύσσει δικαίους. |
| 8 | 34 | τίς ὁ κατακρίνων; Χριστὸς ὁ ἀποθανών, μᾶλλον δὲ καὶ ἐγερθείς, ὃς καὶ ἔστιν ἐν δεξιᾷ τοῦ Θεοῦ, ὃς καὶ ἐντυγχάνει ὑπὲρ ἡμῶν. | Ποιος είναι εκείνος, που θα τους καταδικάσει; Ο Χριστός είναι εκείνος, ο οποίος πέθανε, και το σπουδαιότερο αναστήθηκε, ο οποίος κάθεται δεξιά του Θεού[[1293]](#footnote-1270), και ικετεύει για χάρη μας. |
| 8 | 35 | τίς ἡμᾶς χωρίσει ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Χριστοῦ; θλῖψις ἢ στενοχωρία ἢ διωγμὸς ἢ λιμὸς ἢ γυμνότης ἢ κίνδυνος ἢ μάχαιρα; | Ποιος θα μας χωρίσει από την αγάπη του Χριστού; Οι θλίψεις ή οι δυστυχίες ή οι διωγμοί ή η πείνα, η ένδεια ή οι κίνδυνοι ή ο βίαιος θάνατος; |
| 8 | 36 | καθὼς γέγραπται ὅτι ἕνεκά σου θανατούμεθα ὅλην τὴν ἡμέραν· ἐλογίσθημεν ὡς πρόβατα σφαγῆς. | Καθώς είναι σημειωμένο στη Γραφή: όλη την ημέρα ευρισκόμαστε σε κατάσταση ανθρώπου μελλοθάνατου**· θεωρηθήκαμε ως πρόβατα, προορισμένα για σφαγή[[1294]](#footnote-1271).** |
| 8 | 37 | ἀλλ᾿ ἐν τούτοις πᾶσιν ὑπερνικῶμεν διὰ τοῦ ἀγαπήσαντος ἡμᾶς. | Αλλά παρ’ όλα αυτά αναδεικνυόμαστε νικητές με την συνδρομή εκείνου[[1295]](#footnote-1272), ο οποίος μας αγάπησε. |
| 8 | 38 | πέπεισμαι γὰρ ὅτι οὔτε θάνατος οὔτε ζωὴ οὔτε ἄγγελοι οὔτε ἀρχαὶ οὔτε δυνάμεις οὔτε ἐνεστῶτα οὔτε μέλλοντα οὔτε | Διότι δεν έχω την παραμικρή αμφιβολία, ότι ούτε θάνατος, ούτε ζωή, ούτε τάγματα αγγέλων, αρχών ή άλλων ουράνιων δυνάμεων, ούτε παρόντα πράγματα ούτε μελλοντικά, ούτε οτιδήποτε άλλο |
| 8 | 39 | ὕψωμα οὔτε βάθος οὔτε τις κτίσις ἑτέρα δυνήσεται ἡμᾶς χωρίσαι ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Θεοῦ τῆς ἐν Χριστῷ ᾿Ιησοῦ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν. | στον ουρανό ή στα καταχθόνια, ούτε κάποιο άλλο πλάσμα δεν έχουν τη δύναμη να μας χωρίσουν από την αγάπη του Θεού, την οποία εκείνος έδειξε διά του Χριστού Ιησού, του Κυρίου μας. |
| 9 | 1 | ᾿Αλήθειαν λέγω ἐν Χριστῷ, οὐ ψεύδομαι, συμμαρτυρούσης μοι τῆς συνειδήσεώς μου ἐν Πνεύματι ῾Αγίῳ, | **Η εκλογή του Ισραήλ**  Την αλήθεια λέγω εν ονόματι του Χριστού, δεν ψεύδομαι, καθώς με επιβεβαιώνει και η συνείδησή μου υπό την καθοδήγηση του Αγίου Πνεύματος[[1296]](#footnote-1273), |
| 9 | 2 | ὅτι λύπη μοί ἐστι μεγάλη καὶ ἀδιάλειπτος ὀδύνη τῇ καρδίᾳ μου. | διότι βαθειά λύπη έχω μέσα μου και ακατάπαυστο πόνο στην καρδιά μου. |
| 9 | 3 | ηὐχόμην γὰρ αὐτὸς ἐγὼ ἀνάθεμα εἶναι ἀπὸ τοῦ Χριστοῦ ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν μου, τῶν συγγενῶν μου κατὰ σάρκα, | Θα ευχόμουν μάλιστα να είμαι εγώ ο ίδιος καταραμένος[[1297]](#footnote-1274) από τον Χριστό για χάρη των αδελφών μου, των φυσικών μου συγγενών, |
| 9 | 4 | οἵτινές εἰσιν ᾿Ισραηλῖται, ὧν ἡ υἱοθεσία καὶ ἡ δόξα καὶ αἱ διαθῆκαι καὶ ἡ νομοθεσία καὶ ἡ λατρεία καὶ αἱ ἐπαγγελίαι, | οι οποίοι είναι Ισραηλίτες, στους οποίους ανήκουν η υιοθεσία και η δόξα, οι διαθήκες[[1298]](#footnote-1275) και η νομοθεσία, και η προς τον Θεό λατρεία και οι υποσχέσεις |
| 9 | 5 | ὧν οἱ πατέρες, καὶ ἐξ ὧν ὁ Χριστὸς τὸ κατὰ σάρκα, ὁ ὢν ἐπὶ πάντων Θεὸς εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας· ἀμήν. | στους οποίους ανήκουν οι πατέρες και από τους οποίους κατά σάρκα κατάγεται ο Χριστός, ο οποίος ως παντοδύναμος Θεός είναι δοξασμένος στους αιώνες· αμήν. |
| 9 | 6 | Οὐχ οἷον δὲ ὅτι ἐκπέπτωκεν ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ. οὐ γὰρ πάντες οἱ ἐξ ᾿Ισραήλ, οὗτοι ᾿Ισραήλ, | Αλλά δεν είναι δυνατόν να έχει την αξία του ο λόγος του Θεού. Διότι όλοι, όσοι κατάγονται από τον Ισραήλ, δεν είναι Ισραηλίτες |
| 9 | 7 | οὐδ᾿ ὅτι εἰσὶ σπέρμα ᾿Αβραάμ, πάντες τέκνα, ἀλλ᾿ ἐν ᾿Ισαὰκ κληθήσεταί σοι σπέρμα· | ούτε επειδή κατάγονται από τον Αβραάμ, είναι όλοι τέκνα του, αλλά **μέσω του Ισαάκ θα αναγνωρισθείς επισήμως ως γενάρχης[[1299]](#footnote-1276)**. |
| 9 | 8 | τοῦτ᾿ ἔστιν οὐ τὰ τέκνα τῆς σαρκὸς ταῦτα τέκνα τοῦ Θεοῦ, ἀλλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐπαγγελίας λογίζεται εἰς σπέρμα. | Δηλαδή τέκνα του Θεού λογίζονται όχι τα κατά φύσιν, αλλά όσα γεννήθηκαν σύμφωνα με την υπόσχεση του Θεού σε εκείνον. |
| 9 | 9 | ἐπαγγελίας γὰρ ὁ λόγος οὗτος· κατὰ τὸν καιρὸν τοῦτον ἐλεύσομαι καὶ ἔσται τῇ Σάρρᾳ υἱός. | Διότι αυτή είναι αυτολεξεί η υπόσχεση: **Όταν θα έλθω πάλι**, **η Σάρρα θα έχει ήδη αποκτήσει γιό[[1300]](#footnote-1277).** |
| 9 | 10 | οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ ῾Ρεβέκκα ἐξ ἑνὸς κοίτην ἔχουσα, ᾿Ισαὰκ τοῦ πατρὸς ἡμῶν· | Και όχι μόνο αυτό, αλλά και η Ρεββέκα έμεινε έγκυος από έναν άνδρα, τον Ισαάκ, τον προπάτορά μας· |
| 9 | 11 | μήπω γὰρ γεννηθέντων μηδὲ πραξάντων τι ἀγαθὸν ἢ κακόν, ἵνα ἡ κατ᾿ ἐκλογὴν τοῦ Θεοῦ πρόθεσις μένῃ, οὐκ ἐξ ἔργων, ἀλλ᾿ ἐκ τοῦ καλοῦντος. | Και, ενώ ακόμη δεν είχαν γεννηθεί τα τέκνα της και άρα δεν είχαν πράξει κάτι καλό ή κάτι κακό, για να παραμείνει η εκ της ελευθέρας βούλησης του Θεού απόφασις, όχι σύμφωνα με τα έργα αλλά από εκείνον, ο οποίος προσκαλεί, |
| 9 | 12 | ἐρρέθη αὐτῇ ὅτι ὁ μείζων δουλεύσει τῷ ἐλάσσονι, | προφητεύθηκε σε αυτήν[[1301]](#footnote-1278): **Ο μεγαλύτερος θα υπηρετήσει τον μικρότερο[[1302]](#footnote-1279),** |
| 9 | 13 | καθὼς γέγραπται· τὸν ᾿Ιακὼβ ἠγάπησα, τὸν δὲ ᾿Ησαῦ ἐμίσησα. | Καθώς σημειώνεται στη Γραφή: **Επέλεξα τον Ιακώβ και παραμέλησα τον Ησαύ[[1303]](#footnote-1280).** |
| 9 | 14 | Τί οὖν ἐροῦμεν; μὴ ἀδικία παρὰ τῷ Θεῷ; μὴ γένοιτο. | Τι εξήγηση θα δώσουμε λοιπόν; Μήπως διέπραξε αδικία ο Θεός; Ασφαλώς όχι. |
| 9 | 15 | τῷ γὰρ Μωῡσῇ λέγει· ἐλεήσω ὃν ἂν ἐλεῶ, καὶ οἰκτειρήσω ὃν ἂν οἰκτείρω. | Διότι λέγει στον Μωυσή: **Θα συμπαθώ όποιον θέλω να συμπαθώ και θα δείχνω ευσπλαχνία σε εκείνον, που θέλω να ευσπλαχνίζομαι[[1304]](#footnote-1281)**. |
| 9 | 16 | ἄρα οὖν οὐ τοῦ θέλοντος οὐδὲ τοῦ τρέχοντος, ἀλλὰ τοῦ ἐλεοῦντος Θεοῦ. | Επομένως τίποτε δεν εξαρτάται από την θέληση ούτε τον μόχθο του ανθρώπου, αλλά τα πάντα εξαρτώνται από το έλεος του Θεού. |
| 9 | 17 | λέγει γὰρ ἡ γραφὴ τῷ Φαραὼ ὅτι εἰς αὐτὸ τοῦτο ἐξήγειρά σε, ὅπως ἐνδείξωμαι ἐν σοὶ τὴν δύναμίν μου, καὶ ὅπως διαγγελῇ τὸ ὄνομά μου ἐν πάσῃ τῇ γῇ· | Διότι λέγει η Γραφή στον Φαραώ: **Γι’ αυτό ακριβώς σε ανύψωσα, για να δείξω δηλαδή με το παράδειγμά σου την δύναμή μου και να γίνει γνωστό το όνομά μου σε όλη την γη[[1305]](#footnote-1282)**. |
| 9 | 18 | ἄρα οὖν ὃν θέλει ἐλεεῖ, ὃν δὲ θέλει σκληρύνει. | Επομένως ο Θεός όποιον θέλει ελεεί και σε όποιον επιθυμεί πρέπει να γίνεται σκληροτράχηλος. |
| 9 | 19 | ᾿Ερεῖς οὖν μοι· τί ἔτι μέμφεται; τῷ γὰρ βουλήματι αὐτοῦ τίς ἀνθέστηκε; | **Η οργή και το έλεος του Θεού**  Θα με ρωτήσεις λοιπόν: Γιατί μας κατηγορεί ακόμη; Διότι ποιος τολμάει να εναντιωθεί στο θέλημά του; |
| 9 | 20 | μενοῦνγε, ὦ ἄνθρωπε, σὺ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ Θεῷ; μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι, τί με ἐποίησας οὕτως; | Αλλά, άνθρωπε, ποιος είσαι εσύ, που αντιλέγεις στον Θεό; Μήπως το δημιούργημα θα παραπονεθεί στον δημιουργό του «γιατί με έπλασες έτσι;» |
| 9 | 21 | ἢ οὐκ ἔχει ἐξουσίαν ὁ κεραμεὺς τοῦ πηλοῦ, ἐκ τοῦ αὐτοῦ φυράματος ποιῆσαι ὃ μὲν εἰς τιμὴν σκεῦος, ὃ δὲ εἰς ἀτιμίαν; | Ή μήπως ο αγγειοπλάστης δεν έχει το δικαίωμα να πλάσει, και μάλιστα με το ίδιο το υλικό ένα αγγείο προορισμένο για τιμητική χρήση και άλλο ένα για κοινή χρήση; |
| 9 | 22 | εἰ δὲ θέλων ὁ Θεὸς ἐνδείξασθαι τὴν ὀργὴν καὶ γνωρίσαι τὸ δυνατὸν αὐτοῦ ἤνεγκεν ἐν πολλῇ μακροθυμίᾳ σκεύη ὀργῆς κατηρτισμένα εἰς ἀπώλειαν; | Ή μήπως ο Θεός, θέλοντας να εκδηλώσει την οργή του και να καταστήσει τη δύναμή του γνωστή, ανέχθηκε με πολλή μακροθυμία ανθρώπους ἀξιους να εξάψουν την οργή του έτοιμους να καταστραφούν; |
| 9 | 23 | καὶ ἵνα γνωρίσῃ τὸν πλοῦτον τῆς δόξης αὐτοῦ ἐπὶ σκεύη ἐλέους, -ἃ προητοίμασεν εἰς δόξαν; | Και αυτό, για να καταστήσει γνωστή την άμετρη δόξα του σε ανθρώπους άξιους ευσπλαχνίας[[1306]](#footnote-1283), τους οποίους έπλασε με προοπτική συμμετοχής στη δόξα του; |
| 9 | 24 | οὓς καὶ ἐκάλεσεν ἡμᾶς οὐ μόνον ἐξ ᾿Ιουδαίων, ἀλλὰ καὶ ἐξ ἐθνῶν, | Αυτούς λοιπόν, δηλαδή εμάς, προσκάλεσε[[1307]](#footnote-1284) όχι μόνο από τους Ιουδαίους, αλλά και από τους εθνικούς, |
| 9 | 25 | ὡς καὶ ἐν τῷ ῾Ωσηὲ λέγει· καλέσω τὸν οὐ λαόν μου λαόν μου, καὶ τὴν οὐκ ἠγαπημένην ἠγαπημένην· | όπως σημειώνει η Γραφή και στο βιβλίο του Ωσηέ: **Θα αναγνωρίσω λαόν μου εκείνον, που δεν είναι δικός μου λαός και ως αγαπημένη μου εκείνην, που δεν αγάπησα·** |
| 9 | 26 | καὶ ἔσται ἐν τῷ τόπῳ οὗ ἐρρέθη αὐτοῖς, οὐ λαός μου ὑμεῖς, ἐκεῖ κληθήσονται υἱοὶ Θεοῦ ζῶντος. | **και μάλιστα στον τόπο, όπου διαμηνύθηκε σε αυτούς:** «**Δεν είστε σεις λαός μου», εκεί θα αναγνωρισθούν επισήμως ως «υιοί του αληθινού Θεού»[[1308]](#footnote-1285).** |
| 9 | 27 | ῾Ησαΐας δὲ κράζει ὑπὲρ τοῦ ᾿Ισραήλ· ἐὰν ᾖ ὁ ἀριθμὸς τῶν υἱῶν ᾿Ισραὴλ ὡς ἡ ἄμμος τῆς θαλάσσης, τὸ κατάλειμμα σωθήσεται· | Επίσης ο Ησαΐας κραυγάζει μεγαλοφώνως για τους Ισραηλίτες: **Και αν ακόμη οι Ισραηλίτες γίνουν, όπως η άμμος της θάλασσας αναρίθμητοι, μόνο ένα μικρό υπόλοιπο θα σωθεί[[1309]](#footnote-1286)**· |
| 9 | 28 | λόγον γὰρ συντελῶν καὶ συντέμνων ἐν δικαιοσύνῃ, ὅτι λόγον συντετμημένον ποιήσει Κύριος ἐπὶ τῆς γῆς. | **διότι καθώς ο Κύριος σύντομα εκπληρώνει την προφητεία[[1310]](#footnote-1287) με δικαιοσύνη, σύντομα θα την υλοποιήσει επάνω στην γη[[1311]](#footnote-1288)**. |
| 9 | 29 | καὶ καθὼς προείρηκεν ῾Ησαΐας, εἰ μὴ Κύριος Σαβαὼθ ἐγκατέλιπεν ἡμῖν σπέρμα, ὡς Σόδομα ἂν ἐγενήθημεν καὶ ὡς Γόμορρα ἂν ὡμοιώθημεν. | Και, όπως προείπε ο Ησαΐας: **Εάν ο Κύριος ο παντοκράτωρ δεν μας άφηνε απογόνους[[1312]](#footnote-1289), θα είχαμε καταντήσει σαν τα Σόδομα και θα είχαμε γίνει όμοιοι με τα Γόμορρα[[1313]](#footnote-1290)**. |
| 9 | 30 | Τί οὖν ἐροῦμεν; ὅτι ἔθνη τὰ μὴ διώκοντα δικαιοσύνην κατέλαβε δικαιοσύνην, δικαιοσύνην δὲ τὴν ἐκ πίστεως, | **Η αποτυχία του Ισραήλ**  Τι θα πούμε λοιπόν; Ότι οι εθνικοί, που δεν επιδίωκαν τη σωτηρία, οικειοποιήθηκαν αυτή, και μάλιστα χάρη στην πίστη, |
| 9 | 31 | ᾿Ισραὴλ δὲ διώκων νόμον δικαιοσύνης εἰς νόμον δικαιοσύνης οὐκ ἔφθασε. | ενώ ο Ισραήλ, ο οποίος επιδίωκε τη σωτηρία με την ακριβή την τήρηση του νόμου, δεν έφθασε σε αυτήν; |
| 9 | 32 | διατί; ὅτι οὐκ ἐκ πίστεως, ἀλλ᾿ ὡς ἐξ ἔργων νόμου· προσέκοψαν γὰρ τῷ λίθῳ τοῦ προσκόμματος, | Γιατί; Διότι δεν την επιδίωξαν με την πίστη, αλλά με τα έργα που συνάδουν με το νόμο, γι΄αυτό και σκόνταψαν στον λίθο του προσκόμματος, |
| 9 | 33 | καθὼς γέγραπται· ἰδοὺ τίθημι ἐν Σιὼν λίθον προσκόμματος καὶ πέτραν σκανδάλου, καὶ πᾶς ὁ πιστεύων ἐπ᾿ αὐτῷ οὐ καταισχυνθήσεται. | όπως σημειώνεται στη Γραφή: **Τοποθετώ στη Σιών λίθο προσκόμματος και πέτρα σκανδάλου, και μόνον όποιος πιστεύει σε αυτόν δεν θα καταισχυνθεί[[1314]](#footnote-1291)**. |
| 10 | 1 | ᾿Αδελφοί, ἡ μέν εὐδοκία τῆς ἐμῆς καρδίας καὶ ἡ δέησις ἡ πρὸς τὸν Θεὸν ὑπὲρ τοῦ ᾿Ισραήλ ἐστιν εἰς σωτηρίαν· | **Ο Ισραήλ και το Ευαγγέλιο**  Αδελφοί μου, η διακαής επιθυμία μου και η προσευχή προς τον Θεό για τον Ισραήλ είναι η πορεία του προς την σωτηρία του. |
| 10 | 2 | μαρτυρῶ γὰρ αὐτοῖς ὅτι ζῆλον Θεοῦ ἔχουσιν, ἀλλ᾿ οὐ κατ᾿ ἐπίγνωσιν. | Σας βεβαιώνω λοιπόν ότι αυτοί έχουν ασφαλώς ζήλο Θεού, αλλά όχι με σαφή γνώση. |
| 10 | 3 | ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ Θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν δικαιοσύνην ζητοῦντες στῆσαι, τῇ δικαιοσύνῃ τοῦ Θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν. | Επειδή δηλαδή δεν παραδέχονται ότι η σωτηρία προέρχεται από τον Θεό και επιδιώκουν να εφαρμόσουν δικό τους τρόπο σωτηρίας, δεν υποτάχθηκαν στον τρόπο που δικαιώνει ο Θεός. |
| 10 | 4 | τέλος γὰρ νόμου Χριστὸς εἰς δικαιοσύνην παντὶ τῷ πιστεύοντι. | Διότι ο Χριστός συνιστά την τελείωση[[1315]](#footnote-1292) του νόμου, έτσι ώστε να σώζεται καθένας, που πιστεύει. |
| 10 | 5 | Μωῡσῆς γὰρ γράφει τὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ τοῦ νόμου, ὅτι ὁ ποιήσας αὐτὰ ἄνθρωπος ζήσεται ἐν αὐτοῖς· | Εξάλλου ο Μωυσής γράφει σχετικά με τη σωτηρία που επιτυγχάνεται με τον νόμο ότι **όποιος άνθρωπος τηρήσει τις εντολές του νόμου, θα ζήσει χάρη σε αυτές[[1316]](#footnote-1293)**· |
| 10 | 6 | ἡ δὲ ἐκ πίστεως δικαιοσύνη οὕτω λέγει· μὴ εἴπῃς ἐν τῇ καρδίᾳ σου, τίς ἀναβήσεται εἰς τὸν οὐρανόν, τοῦτ᾿ ἔστι Χριστὸν καταγαγεῖν· | αλλά η σωτηρία που επιτυγχάνεται με την πίστη λέγει: **Μη διερωτηθείς «ποιός θα ανεβεί στον ουρανό;»**για να κατεβάσει δηλαδή τον Χριστό, |
| 10 | 7 | ἢ τίς καταβήσεται εἰς τὴν ἄβυσσον, τοῦτ᾿ ἔστι Χριστὸν ἐκ νεκρῶν ἀναγαγεῖν. | ή «**ποιος θα κατεβεί στον Άδη;»** για να φέρει δηλαδή από τους νεκρούς τον Χριστό στον κόσμο. |
| 10 | 8 | ἀλλὰ τί λέγει; ἐγγύς σου τὸ ῥῆμά ἐστιν, ἐν τῷ στόματί σου καὶ ἐν τῇ καρδίᾳ σου· τοῦτ᾿ ἔστι τὸ ῥῆμα τῆς πίστεως ὃ κηρύσσομεν. | Αλλά τι λέγει; «**Πλησίον σου είναι ο λόγος, στο στόμα σου και στην καρδιά σου[[1317]](#footnote-1294)»***·* πρόκειται δηλαδή για τον λόγο της πίστεως, τον οποίο κηρύττουμε. |
| 10 | 9 | ὅτι ἐὰν ὁμολογήσῃς ἐν τῷ στόματί σου Κύριον ᾿Ιησοῦν, καὶ πιστεύσῃς ἐν τῇ καρδίᾳ σου ὅτι ὁ Θεὸς αὐτὸν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, σωθήσῃ· | Διότι, εάν ομολογήσεις με το στόμα σου τον Ιησού ως Κύριο, και πιστέψεις με την καρδιά σου ότι ο Θεός ανέστησε αυτόν εκ νεκρών, θα εξασφαλίσεις τη σωτηρία. |
| 10 | 10 | καρδίᾳ γὰρ πιστεύεται εἰς δικαιοσύνην, στόματι δὲ ὁμολογεῖται εἰς σωτηρίαν. | Διότι η πίστη, που βιώνεται με την καρδιά οδηγεί στην δικαίωση, ενώ η ομολογία πίστεως που γίνεται με το στόμα οδηγεί στη σωτηρία. |
| 10 | 11 | λέγει γὰρ ἡ γραφή· πᾶς ὁ πιστεύων ἐπ᾿ αὐτῷ οὐ καταισχυνθήσεται. | Διότι λέγει η Γραφή: **Όποιος πιστεύει σε αυτόν δεν θα καταισχυνθεί.** |
| 10 | 12 | οὐ γὰρ ἔστι διαστολὴ ᾿Ιουδαίου τε καὶ ῞Ελληνος· ὁ γὰρ αὐτὸς Κύριος πάντων, πλουτῶν εἰς πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους αὐτόν· | Δεν υπάρχει δηλαδή διαφορά μεταξύ Ιουδαίου και Έλληνα[[1318]](#footnote-1295)· διότι ο ίδιος είναι Κύριος όλων, γενναιόδωρος απέναντι σε όλους εκείνους, οι οποίοι επικαλούνται αυτόν· |
| 10 | 13 | πᾶς γὰρ ὃς ἂν ἐπικαλέσηται τὸ ὄνομα Κυρίου σωθήσεται. | όποιος λοιπόν **επικαλεσθεί το όνομα του Κυρίου θα σωθεί.** |
| 10 | 14 | πῶς οὖν ἐπικαλέσονται εἰς ὃν οὐκ ἐπίστευσαν; πῶς δὲ πιστεύσουσιν οὗ οὐκ ἤκουσαν; πῶς δὲ ἀκούσουσι χωρὶς κηρύσσοντος; | Αλλά πως θα επικαλεσθούν εκείνον, στον οποίο δεν πίστεψαν; Και πώς θα πιστέψουν σε εκείνον, για τον οποίο δεν άκουσαν; Και πώς θα ακούσουν, αν δεν υπάρξει άνθρωπος, για να τους κηρύξει; |
| 10 | 15 | πῶς δὲ κηρύξουσιν ἐὰν μὴ ἀποσταλῶσι; καθὼς γέγραπται· ὡς ὡραῖοι οἱ πόδες τῶν εὐαγγελιζομένων εἰρήνην, τῶν εὐαγγελιζομένων τὰ ἀγαθά! | Πώς όμως κηρύξουν, αν δεν αποσταλούν; Καθώς σημειώνεται στη Γραφή: **Πόσο ωραίοι είναι όσοι κομίζουν την χαρμόσυνη αγγελία της ειρήνης, που ευαγγελίζονται τα θεία αγαθά!** |
| 10 | 16 | ᾿Αλλ᾿ οὐ πάντες ὑπήκουσαν τῷ εὐαγγελίῳ· ῾Ησαΐας γὰρ λέγει· Κύριε, τίς ἐπίστευσε τῇ ἀκοῇ ἡμῶν, | Αλλά δεν πίστεψαν όλοι στο Ευαγγέλιο. άλλωστε ο Ησαΐας λέγει: **Κύριε, ποιος έδωσε πίστη στο κήρυγμά μας;** |
| 10 | 17 | ἄρα ἡ πίστις ἐξ ἀκοῆς. ἡ δὲ ἀκοὴ διὰ ρήματος Θεοῦ. | Άρα η πίστη προέρχεται από την ακρόαση του κηρύγματος. Το κήρυγμα πάλι γίνεται με το λόγο του Θεού. |
| 10 | 18 | ἀλλὰ λέγω μὴ οὐκ ἤκουσαν; μενοῦνγε εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν, καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης τὰ ῥήματα αὐτῶν. | Αλλά διερωτώμαι, μήπως δεν άκουσαν; Ασφαλώς και άκουσαν, αφού **η φωνή τους ακούσθηκε σε όλη την γη και τα λόγια τους διαθόθηκαν στα πέρατα της οικουμένης**. |
| 10 | 19 | ἀλλὰ λέγω, μὴ οὐκ ἔγνω, ᾿Ισραήλ; πρῶτος Μωῡσῆς λέγει· ἐγὼ παραζηλώσω ὑμᾶς ἐπ᾿ οὐκ ἔθνει, ἐπὶ ἔθνει ἀσυνέτῳ παροργιῶ ὑμᾶς. | Αλλά και πάλι διερωτώμαι: Μήπως οι Ισραηλίτες δεν κατάλαβαν αυτά; Πρώτος ο Μωυσής λέγει: **Εγώ θα σας κάνω ζηλότυπους με έθνος , που δεν είναι έθνος, και θα διεγείρω την οργή σας εναντιον έθνους ασύνετου.** |
| 10 | 20 | ῾Ησαΐας δὲ ἀποτολμᾷ καὶ λέγει· εὑρέθην τοῖς ἐμὲ μὴ ζητοῦσιν, ἐμφανὴς ἐγενόμην τοῖς ἐμὲ μὴ ἐπερωτῶσι. | Ο Ησαΐας μάλιστα με θάρρος και τόλμη λέγει: **Αποκαλύφθηκα σε εκείνους, που δεν με αναζητούσαν, φανερώθηκα σε εκείνους, που ούτε καν ρωτούσαν για μένα[[1319]](#footnote-1296).** |
| 10 | 21 | πρὸς δὲ τὸν ᾿Ισραὴλ λέγει· ὅλην τὴν ἡμέραν ἐξεπέτασα τὰς χεῖράς μου πρὸς λαὸν ἀπειθοῦντα καὶ ἀντιλέγοντα. | Ενώ σχετικά με τον Ισραήλ λέγει: **Όλη την ημέρα άπλωσα τα χέρια μου προς ένα λαό ανυπότακτο και αντιρρησία[[1320]](#footnote-1297).** |
| 11 | 1 | Λέγω οὖν, μὴ ἀπώσατο ὁ Θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ; μὴ γένοιτο· καὶ γὰρ ἐγὼ ᾿Ισραηλίτης εἰμί, ἐκ σπέρματος ᾿Αβραάμ, φυλῆς Βενιαμίν. | **Το υπόλοιπο του Ισραήλ**  Διερωτώμαι λοιπόν: Μήπως ο Θεός απαρνήθηκε τον λαό του; Όχι βέβαια· διότι και εγώ Ισραηλίτης είμαι, απόγονος του Αβραάμ, από την φυλή του Βενιαμίν. |
| 11 | 2 | οὐκ ἀπώσατο ὁ Θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ ὃν προέγνω. ἢ οὐκ οἴδατε ἐν ᾿Ηλίᾳ τί λέγει ἡ γραφή, ὡς ἐντυγχάνει τῷ Θεῷ κατὰ τοῦ ᾿Ισραὴλ λέγων; | Δεν απαρνήθηκε ο Θεός τον λαό του, τον οποίο ήδη παλαιόθεν γνώριζε[[1321]](#footnote-1298). Ή μήπως αγνοείτε τι λέγει η Γραφή για τον Ηλία, με ποιά δηλαδή λόγια εκείνος απευθύνεται στον Θεό κατηγορώντας τους Ισραηλίτες: |
| 11 | 3 | Κύριε, τοὺς προφήτας σου ἀπέκτειναν καὶ τὰ θυσιαστήριά σου κατέσκαψαν, κἀγὼ ὑπελείφθην μόνος, καὶ ζητοῦσι τὴν ψυχήν μου. | **Κύριε, θανάτωσαν τους προφήτες σου, κατέσκαψαν τα θυσιαστήριά σου και εγώ πλέον απέμεινα μόνος, και θέλουν να μου αφαιρέσουν την ζωή[[1322]](#footnote-1299).** |
| 11 | 4 | ἀλλὰ τί λέγει αὐτῷ ὁ χρηματισμός; κατέλιπον ἐμαυτῷ ἑπτακισχιλίους ἄνδρας, οἵτινες οὐκ ἔκαμψαν γόνυ τῇ Βάαλ. | Αλλά ποια είναι η απάντηση του Θεού σε αυτόν; **Κράτησα για τον εαυτό μου επτά χιλιάδες άνδρες, οι οποίοι δεν υποκλίθηκαν στο άγαλμα του Βάαλ[[1323]](#footnote-1300).** |
| 11 | 5 | οὕτως οὖν καὶ ἐν τῷ νῦν καιρῷ λεῖμμα κατ᾿ ἐκλογὴν χάριτος γέγονεν. | Έτσι λοιπόν και σήμερα διασώζεται υπόλοιπο με την εκλογή της θείας Χάρης. |
| 11 | 6 | εἰ δὲ χάριτι, οὐκέτι ἐξ ἔργων· ἐπεὶ ἡ χάρις οὐκέτι γίνεται χάρις. εἰ δὲ ἐξ ἔργων, οὐκέτι ἐστὶ χάρις· ἐπεὶ τὸ ἔργον οὐκέτι ἐστὶν ἔργον. | Αλλά, εάν αυτή έγινε κατά χάρη, δεν βασίζεται πλέον σε έργα· διότι σε αντίθετη περίπτωση η χάρη δεν θα είναι πλέον δυνατό να ονομασθεί χάρη. Αν πάλι έγινε με βάση τα έργα, δεν πρόκειται πλέον για χάρη· διότι διαφορετικά το έργο παύει πλέον να είναι έργο. |
| 11 | 7 | Τί οὖν; ὃ ἐπιζητεῖ ᾿Ισραήλ, τοῦτο οὐκ ἐπέτυχεν, ἡ δὲ ἐκλογὴ ἐπέτυχεν· οἱ δὲ λοιποὶ ἐπωρώθησαν, | Ποιά είναι λοιπόν η κατάληξη; Εκείνο, που επιζητούσε ο Ισραήλ, δεν το κατόρθωσε, αλλά οι εκλεκτοί το κατόρθωσαν· όσο για τους υπόλοιπους αυτοί αποτυφλώθηκαν, |
| 11 | 8 | καθὼς γέγραπται· ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ Θεὸς πνεῦμα κατανύξεως, ὀφθαλμοὺς τοῦ μὴ βλέπειν καὶ ὦτα τοῦ μὴ ἀκούειν, ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας. | καθώς έχει σημειώνεται στη Γραφή: **Ο Θεός τους κατέστησε αναίσθητους[[1324]](#footnote-1301), έκανε τα μάτια τους να μη βλέπουν και τα αυτιά τους να μην ακούν, μέχρι σήμερα.[[1325]](#footnote-1302)** |
| 11 | 9 | καὶ Δαυῒδ λέγει· γενηθήτω ἡ τράπεζα αὐτῶν εἰς παγίδα καὶ εἰς θήραν καὶ εἰς σκάνδαλον καὶ εἰς ἀνταπόδομα αὐτοῖς | Και ο Δαβίδ λέγει: **Τα αγαθά στο τραπέζι τους ας γίνουν παγίδα για τη σύλληψή τους, αιτία καταστροφής και τιμωρίας γι’ αυτούς**. |
| 11 | 10 | σκοτισθήτωσαν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν τοῦ μὴ βλέπειν, καὶ τὸν νῶτον αὐτῶν διὰ παντὸς σύγκαψον. | **Κάνε να σκοτισθούν τα μάτια τους[[1326]](#footnote-1303), ώστε να μη βλέπουν και οδήγησέ τους σε ζυγό δουλείας παντοτινά[[1327]](#footnote-1304).** |
| 11 | 11 | Λέγω οὖν, μὴ ἔπταισαν ἵνα πέσωσι; μὴ γένοιτο· ἀλλὰ τῷ αὐτῶν παραπτώματι ἡ σωτηρία τοῖς ἔθνεσιν, εἰς τὸ παραζηλῶσαι αὐτούς. | **Η σωτηρία των εθνών**  Διερωτώμαι λοιπόν, μήπως αμάρτησαν, για να οδηγηθούν σε απώλεια; Όχι σε καμμία περίπτωση· αλλά από το δικό τους πταίσμα προέκυψε η σωτηρία για τους εθνικούς, για να τους προκαλέσει ζηλοτυπία. |
| 11 | 12 | εἰ δὲ τὸ παράπτωμα αὐτῶν πλοῦτος κόσμου καὶ τὸ ἥττημα αὐτῶν πλοῦτος ἐθνῶν, πόσῳ μᾶλλον τὸ πλήρωμα αὐτῶν; | Αλλά, εάν το πταίσμα τους πλούτισε τον κόσμο με την θεία χάρη και η ήττα τους έδωσε πνευματικό πλούτο στα έθνη, πόσο περισσότερα θετικά αποτελέσματα θα έχει η τελείωσή τους[[1328]](#footnote-1305); |
| 11 | 13 | ῾Υμῖν γὰρ λέγω τοῖς ἔθνεσιν. ἐφ᾿ ὅσον μέν εἰμι ἐγὼ ἐθνῶν ἀπόστολος, τὴν διακονίαν μου δοξάζω, | Σε σας λοιπόν τους εθνικούς λέγω: Εφόσον εγώ είμαι απόστολος των εθνών, προσπαθώ να εκπληρώσω ενσυνειδήτως τη διακονία μου, |
| 11 | 14 | εἴ πως παραζηλώσω μου τὴν σάρκα καὶ σώσω τινὰς ἐξ αὐτῶν. | μήπως ίσως κινήσω σε ζηλοτυπία τους εξ αίματος συγγενείς μου και σώσω κάποιους από αυτούς. |
| 11 | 15 | εἰ γὰρ ἡ ἀποβολὴ αὐτῶν καταλλαγὴ κόσμου, τίς ἡ πρόσληψις εἰ μὴ ζωὴ ἐκ νεκρῶν; | Διότι, αν η απόρριψή τους συντέλεσε στη συμφιλίωση του κόσμου, τι άλλο θα είναι η επάνοδός τους στην πίστη παρά ανάσταση εκ νεκρών; |
| 11 | 16 | εἰ δὲ ἡ ἀπαρχὴ ἁγία, καὶ τὸ φύραμα· καὶ εἰ ἡ ῥίζα ἁγία, καὶ οἱ κλάδοι. | Αν το προζύμι είναι αφιερωμένο στο Θεό, είναι και η ζύμη· και αν η ρίζα είναι άγια, άγια είναι και τα κλαδιά. |
| 11 | 17 | Εἰ δέ τινες τῶν κλάδων ἐξεκλάσθησαν, σὺ δὲ ἀγριέλαιος ὢν ἐνεκεντρίσθης ἐν αὐτοῖς καὶ συγκοινωνὸς τῆς ῥίζης καὶ τῆς πιότητος τῆς ἐλαίας ἐγένου, | Αλλά, αν κάποια από τα κλαδιά αποκόπηκαν, και εσύ, ένα βλαστάρι από αγριελιά, μπολιάστηκες στη θέση τους και έτσι έγινες μέτοχος της ρίζας και του πλούσιου χυμού της ελιάς, |
| 11 | 18 | μὴ κατακαυχῶ τῶν κλάδων· εἰ δὲ κατακαυχᾶσαι, οὐ σὺ τὴν ῥίζαν βαστάζεις, ἀλλ᾿ ἡ ῥίζα σέ. | να μην περιφρονείς τα κομμένα κλαδιά· αν πάλι τα περιφρονείς, μη λησμονείς ότι δεν στηρίζεις εσύ την ρίζα[[1329]](#footnote-1306), αλλά η ρίζα στηρίζει εσένα. |
| 11 | 19 | ἐρεῖς οὖν· ἐξεκλάσθησαν οἱ κλάδοι, ἵνα ἐγὼ ἐγκεντρισθῶ, | Θα πεις λοιπόν: Αποκόπηκαν τα κλαδιά, για να μπολιαστώ εγώ. |
| 11 | 20 | καλῶς· τῇ ἀπιστίᾳ ἐξεκλάσθησαν, σὺ δὲ τῇ πίστει ἕστηκας. μὴ ὑψηλοφρόνει, ἀλλὰ φοβοῦ· | Καλώς· εξαιτίας της απιστίας αποκόπηκαν, εσύ όμως στάθηκες στη θέση τους χάρη στην πίστη. Γι΄ αυτό μην επαίρεσαι, αλλά να φοβάσαι· |
| 11 | 21 | εἰ γὰρ ὁ Θεὸς τῶν κατὰ φύσιν κλάδων οὐκ ἐφείσατο, μή πως οὐδὲ σοῦ φείσεται. | Διότι, αν ο Θεός δεν λογάριασε τα φυσικά κλαδιά, πρόσεχε μήπως δεν λογαριάσει ούτε εσένα. |
| 11 | 22 | ἴδε οὖν χρηστότητα καὶ ἀποτομίαν Θεοῦ, ἐπὶ μὲν τοὺς πεσόντας ἀποτομίαν, ἐπὶ δὲ σὲ χρηστότητα, ἐὰν ἐπιμείνης τῇ χρηστότητι· ἐπεὶ καὶ σὺ ἐκκοπήσῃ. | Παρατήρησε λοιπόν την φιλανθρωπία και την αυστηρότητα του Θεού, την αυστηρότητα προς εκείνους που εξέπεσαν, και την αγαθότητα για εσένα, αρκεί να παραμένεις υπό την αιγίδα της φιλανθρωπίας του· γιατί διότι αλλιώς και συ ως κλάδος θα αποκοπείς. |
| 11 | 23 | καὶ ἐκεῖνοι δέ, ἐὰν μὴ ἐπιμείνωσι τῇ ἀπιστίᾳ, ἐγκεντρισθήσονται· δυνατὸς γὰρ ὁ Θεός ἐστι πάλιν ἐγκεντρίσαι αὐτούς. | Και εκείνοι[[1330]](#footnote-1307), αν δεν επιμείνουν στην απιστία, θα μπολιαστούν· διότι ο Θεός έχει την δύναμη να τους κεντρώσει πάλι. |
| 11 | 24 | εἰ γὰρ σὺ ἐκ τῆς κατὰ φύσιν ἐξεκόπης ἀγριελαίου καὶ παρὰ φύσιν ἐνεκεντρίσθης εἰς καλλιέλαιον, πόσῳ μᾶλλον οὗτοι οἱ κατὰ φύσιν ἐγκεντρισθήσονται τῇ ἰδίᾳ ἐλαίᾳ; | Άλλωστε, εφόσον εσύ αποκόπηκες από την κατά φύση αγριελιά και μπολιάστηκες παρά φύση σε ήμερη ελιά, πόσο μάλλον αυτοί, οι κατά φύση ανήκοντες σε αυτήν, θα μπολιαστούν στην δική τους ελιά; |
| 11 | 25 | Οὐ γὰρ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, τὸ μυστήριον τοῦτο, ἵνα μὴ ἦτε παρ᾿ ἑαυτοῖς φρόνιμοι, ὅτι πώρωσις ἀπὸ μέρους τῷ ᾿Ισραὴλ γέγονεν ἄχρις οὗ τὸ πλήρωμα τῶν ἐθνῶν εἰσέλθῃ, | **Η αποκατάσταση του Ισραήλ**  Δεν θέλω λοιπόν να αγνοείτε, αδελφοί μου, το ακόλουθο μυστικό αυτό σχέδιο, για να μην έχετε την ψευδαίσθηση ότι είσθε σοφοί, ότι δηλαδή ένα μέρος των Ισραηλιτών που περιέπεσε σε αναισθησία, ώσπου όλα τα έθνη να εισέλθουν στην βασιλεία του Θεού, |
| 11 | 26 | καὶ οὕτω πᾶς ᾿Ισραὴλ σωθήσεται, καθὼς γέγραπται· ἥξει ἐκ Σιὼν ὁ ῥυόμενος καὶ ἀποστρέψει ἀσεβείας ἀπὸ ᾿Ιακώβ· | και τότε πλέον θα σωθεί όλος ο Ισραήλ, καθώς σημειώνεται στη Γραφή: **Από την Σιών θα έλθει ο λυτρωτής, ο οποίος θα αποτρέψει την διάπραξη ασεβών πράξεων από τους απογόνους του Ιακώβ·** |
| 11 | 27 | καὶ αὕτη αὐτοῖς ἡ παρ᾿ ἐμοῦ διαθήκη, ὅταν ἀφέλωμαι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν. | **και αυτή θα είναι η διαθήκη μου με αυτούς, όταν συγχωρήσω τις αμαρτίες τους[[1331]](#footnote-1308).** |
| 11 | 28 | κατὰ μὲν τὸ εὐαγγέλιον ἐχθροὶ δι᾿ ὑμᾶς, κατὰ δὲ τὴν ἐκλογὴν ἀγαπητοὶ διὰ τοὺς πατέρας· | Ως προς το Ευαγγέλιο είναι εχθροί εξαιτίας σας, ενώ ως προς την εκλογή τους είναι αγαπητοί χάρη στους προπάτορες· |
| 11 | 29 | ἀμεταμέλητα γὰρ τὰ χαρίσματα καὶ ἡ κλῆσις τοῦ Θεοῦ· | διότι τα χαρίσματα και η κλήση του Θεού παραμένουν αμετάκλητα· |
| 11 | 30 | ὥσπερ γὰρ καὶ ὑμεῖς ποτε ἠπειθήσατε τῷ Θεῷ, νῦν δὲ ἠλεήθητε τῇ τούτων ἀπειθείᾳ, | όπως δηλαδή και σεις άλλοτε δεν πιστέψατε στον Θεό, αλλά τώρα ελεηθήκατε εξαιτίας της απιστίας αυτών, |
| 11 | 31 | οὕτω καὶ οὗτοι νῦν ἠπείθησαν, τῷ ὑμετέρῳ ἐλέει ἵνα καὶ αὐτοὶ ἐλεηθῶσι· | έτσι και αυτοί τώρα δεν πίστεψαν, ώστε χάρη στο δικό σας έλεος να ελεηθούν και αυτοί· |
| 11 | 32 | συνέκλεισε γὰρ ὁ Θεὸς τοὺς πάντας εἰς ἀπείθειαν, ἵνα τοὺς πάντας ἐλεήσῃ. | διότι ο Θεός επέτρεψε να επιδείξουν όλοι παρακοή, για να ελεήσει όλους. |
| 11 | 33 | ῏Ω βάθος πλούτου καὶ σοφίας καὶ γνώσεως Θεοῦ! ὡς ἀνεξερεύνητα τὰ κρίματα αὐτοῦ καὶ ἀνεξιχνίαστοι αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ! | Πόσο άμετρος είναι ο πλούτος και η σοφία και η γνώση του Θεού! Πόσο ανεξερεύνητες είναι οι αποφάσεις του και πόσο ανεξιχνίαστες οι βουλές του! |
| 11 | 34 | τίς γὰρ ἔγνω νοῦν Κυρίου; ἢ τίς σύμβουλος αὐτοῦ ἐγένετο; | **Διότι ποιος γνώρισε την σκέψη του Κυρίου; Ή ποιος υπήρξε σύμβουλός του[[1332]](#footnote-1309);** |
| 11 | 35 | ἢ τίς προέδωκεν αὐτῷ, καὶ ἀνταποδοθήσεται αὐτῷ; | **Ή ποιος είναι αυτός που πρώτος έδωσε σε αυτόν οτιδήποτε, ώστε να αξιώσει ανταμοιβή[[1333]](#footnote-1310);** |
| 11 | 36 | ὅτι ἐξ αὐτοῦ καὶ δι᾿ αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν τὰ πάντα· αὐτῷ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας· ἀμήν. | Διότι από εκείνον και δια μέσου εκείνου και σε εκείνον κατευθύνονται τα πάντα. σε εκείνον ανήκει η δόξα στους αιώνες· αμήν. |
| 12 | 1 | Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τῶν οἰκτιρμῶν τοῦ Θεοῦ, παραστῆσαι τὰ σώματα ὑμῶν θυσίαν ζῶσαν, ἁγίαν, εὐάρεστον τῷ Θεῷ, τὴν λογικὴν λατρείαν ὑμῶν, | **Η καινούργια ζωή**  Σας παροτρύνω λοιπόν, αδελφοί μου, διά της ευσπλαχνίας του Θεού, να παρουσιάσετε τα σώματά σας ως θυσία ζωντανή, άγια, ευάρεστη στον Θεό, την πνευματική σας λατρεία, |
| 12 | 2 | καὶ μὴ συσχηματίζεσθε τῷ αἰῶνι τούτῳ, ἀλλὰ μεταμορφοῦσθαι τῇ ἀνακαινώσει τοῦ νοὸς ὑμῶν, εἰς τὸ δοκιμάζειν ὑμᾶς τί τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ, τὸ ἀγαθὸν καὶ εὐάρεστον καὶ τέλειον. | και να μην ρυθμίζετε τον βίο σας σύμφωνα με τις αντιλήψεις προσαρμόζεστε με τις αντιλήψεις αυτού του παροδικού κόσμου αλλά να προσπαθείτε να μεταμορφώνεστε με την πνευματική ανακαίνισή σας, ώστε να διακρίνετε ποιο είναι το θέλημα του Θεού, το αγαθό και το ευάρεστο σε εκείνον και το τέλειο. |
| 12 | 3 | Λέγω γὰρ διὰ τῆς χάριτος τῆς δοθείσης μοι παντὶ τῷ ὄντι ἐν ὑμῖν, μὴ ὑπερφρονεῖν παρ᾿ ὃ δεῖ φρονεῖν, ἀλλὰ φρονεῖν εἰς τὸ σωφρονεῖν, ἑκάστῳ ὡς ὁ Θεὸς ἐμέρισε μέτρον πίστεως. | Και με την χάρη, που μου δόθηκε, συνιστώ σε όλους εκείνους, οι οποίοι είναι ανάμεσά σας, να μην μεγαλοφρονούν περισσότερο από ό,τι πρέπει, αλλά να επιδεικνύουν πνεύμα σωφροσύνης[[1334]](#footnote-1311) ανάλογα με το μέτρο της πίστεως που χάρισε ο Θεός σε καθένα. |
| 12 | 4 | καθάπερ γὰρ ἐν ἑνὶ σώματι μέλη πολλὰ ἔχομεν, τὰ δὲ μέλη πάντα οὐ τὴν αὐτὴν ἔχει πρᾶξιν, | Διότι, όπως ακριβώς σε ένα σώμα έχουμε πολλά μέλη αλλά δεν εκτελούν όλα τα μέλη την ίδια λειτουργία, |
| 12 | 5 | οὕτως οἱ πολλοὶ ἓν σῶμά ἐσμεν ἐν Χριστῷ, ὁ δὲ καθ᾿ εἷς ἀλλήλων μέλη. | έτσι οι πολλοί αποτελούμε ένα σώμα ευρισκόμενοι σε κοινωνία με τον Χριστό[[1335]](#footnote-1312), και έτσι ο καθένας από εμάς είναι μέλος του άλλου. |
| 12 | 6 | ἔχοντες δὲ χαρίσματα κατὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν διάφορα, εἴτε προφητείαν, κατὰ τὴν ἀναλογίαν τῆς πίστεως, | Έχουμε μάλιστα και διαφορετικά χαρίσματα, σύμφωνα με την χάρη που μας δόθηκε, είτε αυτό της προφητείας, ανάλογα με την πίστη[[1336]](#footnote-1313), |
| 12 | 7 | εἴτε διακονίαν, ἐν τῇ διακονίᾳ, εἴτε ὁ διδάσκων, ἐν τῇ διδασκαλίᾳ, | είτε εκείνο της διακονίας για την προσφορά υπηρεσίας, είτε της διδασκαλίας για την άσκηση της διδασκαλίας, |
| 12 | 8 | εἴτε ὁ παρακαλῶν, ἐν τῇ παρακλήσει, ὁ μεταδιδούς, ἐν ἁπλότητι, ὁ προῑστάμενος, ἐν σπουδῇ, ὁ ἐλεῶν, ἐν ἱλαρότητι | είτε αυτό του συμβούλου, για να παρέχει συμβουλές, του χορηγού για να χορηγεί με γενναιοδωρία, του κυβερνήτη για να ασκεί με ζήλο το υπούργημά του, και του ελεήμονος για να ελεεί με προθυμία. |
| 12 | 9 | ῾Η ἀγάπη ἀνυπόκριτος. ἀποστυγοῦντες τὸ πονηρόν, κολλώμενοι τῷ ἀγαθῷ, | Η αγάπη σας πρέπει να είναι ανυπόκριτη. Να μισείτε το κακό, να είστε προσκολλημένοι στο αγαθό. |
| 12 | 10 | τῇ φιλαδελφίᾳ εἰς ἀλλήλους φιλόστοργοι, τῇ τιμῇ ἀλλήλους προηγούμενοι, | Ως προς την αγάπη μεταξύ των αδελφών σας, να δείχνετε φιλοστοργία ο ένας για τον άλλον, ως προς την αμοιβαία εκτίμηση να είστε πρωτοπόροι[[1337]](#footnote-1314), |
| 12 | 11 | τῇ σπουδῇ μὴ ὀκνηροί, τῷ πνεύματι ζέοντες, τῷ Κυρίῳ δουλεύοντες, | ως προς την απαιτούμενη προθυμία, να μην είστε οκνηροί, αλλά να έχετε θέρμη στην ψυχή, να υπηρετείτε τον Κύριο, |
| 12 | 12 | τῇ ἐλπίδι χαίροντες, τῇ θλίψει ὑπομένοντες, τῇ προσευχῇ προσκαρτεροῦντες, | να χαίρεστε για την ελπίδα σας, να δείχνετε εγκαρτέρηση στις δοκιμασίες, να επιμένετε στην αδιάλειπτη προσευχή, |
| 12 | 13 | ταῖς χρείαις τῶν ἁγίων κοινωνοῦντες, τὴν φιλοξενίαν διώκοντες. | να συμμετέχετε στην κάλυψη των αναγκών των χριστιανών, να ασκείτε την φιλοξενία. |
| 12 | 14 | εὐλογεῖτε τοὺς διώκοντας ὑμᾶς, εὐλογεῖτε καὶ μὴ καταρᾶσθε. | Να εύχεσθε τους διώκτες σας, να προσεύχεσθε γι΄αυτούς και μην τους καταράσθε. |
| 12 | 15 | χαίρειν μετὰ χαιρόντων καὶ κλαίειν μετὰ κλαιόντων. | Να χαίρεστε με εκείνους, που χαίρονται, και να θρηνείτε με εκείνους που θρηνούν. |
| 12 | 16 | τὸ αὐτὸ εἰς ἀλλήλους φρονοῦντες. μὴ τὰ ὑψηλὰ φρονοῦντες, ἀλλὰ τοῖς ταπεινοῖς συναπαγόμενοι. μὴ γίνεσθε φρόνιμοι παρ᾿ ἑαυτοῖς. | Μεταξύ σας να έχετε ομοφροσύνη. Να μην μεγαλοφρονείτε, αλλά να συναναστρέφεστε τους κοινωνικώς άσημους. Να μην θεωρείτε τον εαυτό σας σοφό. |
| 12 | 17 | μηδενὶ κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἀποδιδόντες. προνοούμενοι καλὰ ἐνώπιον πάντων ἀνθρώπων· | Σε κανέναν να μην ανταποδίδετε το κακό. Φροντίζετε να ευεργείτε όλους τους ανθρώπους. |
| 12 | 18 | εἰ δυνατόν, τὸ ἐξ ὑμῶν μετὰ πάντων ἀνθρώπων εἰρηνεύοντες. | αν είναι δυνατόν, όσον εξαρτάται από σας, να ζήτε ειρηνικά με όλους τους ανθρώπους. |
| 12 | 19 | μὴ ἑαυτοὺς ἐκδικοῦντες, ἀγαπητοί, ἀλλὰ δότε τόπον τῇ ὀργῇ· γέγραπται γάρ· ἐμοὶ ἐκδίκησις, ἐγὼ ἀνταποδώσω, λέγει Κύριος. | Αγαπητοί μου, μη λαμβάνετε εκδίκηση για τον εαυτό σας, αλλά δώστε τόπο στην οργή. Διότι σημειώνεται στη Γραφή: **Δική μου αρμοδιότητα είναι η εκδίκηση, εγώ θα ανταποδώσω**, **λέγει ο Κύριος[[1338]](#footnote-1315)**. |
| 12 | 20 | ἐὰν οὖν πεινᾷ ὁ ἐχθρός σου, ψώμιζε αὐτόν, ἐὰν διψᾷ, πότιζε αὐτόν· τοῦτο γὰρ ποιῶν ἄνθρακας πυρὸς σωρεύσεις ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ. | **Αν λοιπόν πεινάει ο εχθρός σου, δίνε του ψωμί, εάν διψάει, δίνε του νερό**· **αν κάνεις αυτό θα συσσωρεύσεις πυρακτωμένα κάρβουνα στο κεφάλι του[[1339]](#footnote-1316)**. |
| 12 | 21 | μὴ νικῶ ὑπὸ τοῦ κακοῦ, ἀλλὰ νίκα ἐν τῷ ἀγαθῷ τὸ κακόν. | Να μην επιτρέψεις το κακό να σε νικήσει, αλλά να φροντίζεις εσύ να νικάς το κακό με το καλό. |
| 13 | 1 | Πᾶσα ψυχὴ ἐξουσίαις ὑπερεχούσαις ὑποτασσέσθω. οὐ γὰρ ἔστιν ἐξουσία εἰ μὴ ἀπὸ Θεοῦ· αἱ δὲ οὔσαι ἐξουσίαι ὑπὸ τοῦ Θεοῦ τεταγμέναι εἰσίν. | **Η υποταγή του χριστιανού**  **στην πολιτική εξουσία**  Κάθε άνθρωπος πρέπει να υποτάσσεται στις ανώτερες εξουσίες. Διότι δεν υπάρχει εξουσία παρά από τον Θεό. εξάλλου οι υφιστάμενες εξουσίες, έχουν καθιερωθεί από τον Θεό. |
| 13 | 2 | ὥστε ὁ ἀντιτασσόμενος τῇ ἐξουσίᾳ τῇ τοῦ Θεοῦ διαταγῇ ἀνθέστηκεν· οἱ δὲ ἀνθεστηκότες ἑαυτοῖς κρῖμα λήψονται. | Επομένως όποιος αντιστρατεύεται στην εξουσία, εναντιώνεται στην διαταγή του Θεού· και όσοι εναντιώνονται, θα καταδικαστούν με δική τους ευθύνη. |
| 13 | 3 | οἱ γὰρ ἄρχοντες οὐκ εἰσὶ φόβος τῶν ἀγαθῶν ἔργων, ἀλλὰ τῶν κακῶν. θέλεις δὲ μὴ φοβεῖσθαι τὴν ἐξουσίαν; τὸ ἀγαθὸν ποίει, καὶ ἕξεις ἔπαινον ἐξ αὐτῆς· | Διότι οι άρχοντες είναι το φόβητρο όχι εκείνων, που κάνουν καλά έργα, αλλά εκείνων, που διαπράττουν κακά. Θέλεις να μη φοβάσαι την εξουσία; Κάνε το καλό και θα απολάβεις έπαινο από αυτήν. |
| 13 | 4 | Θεοῦ γὰρ διάκονός ἐστί σοι εἰς τὸ ἀγαθόν. ἐὰν δὲ τὸ κακὸν ποιῇς, φοβοῦ· οὐ γὰρ εἰκῇ τὴν μάχαιραν φορεῖ· Θεοῦ γὰρ διάκονός ἐστιν εἰς ὀργήν, ἔκδικος τῷ τὸ κακὸν πράσσοντι. | διότι αυτή είναι συνεργός του Θεού για χάρη σου, αποβλέποντας δηλαδή στο καλό σου. Εάν όμως εσύ κάνεις το κακό, θα πρέπει να φοβάσαι· διότι ο ηγεμόνας δεν φέρει το ξίφος χωρίς αιτία· διότι υπηρετεί τον Θεό[[1340]](#footnote-1317) ως όργανο της οργής του, ως τιμωρός εκείνου, ο οποίος αδικεί. |
| 13 | 5 | διὸ ἀνάγκη ὑποτάσσεσθαι οὐ μόνον διὰ τὴν ὀργήν, ἀλλὰ καὶ διὰ τὴν συνείδησιν. | Εξαιτίας αυτού επιβάλλεται να υποτάσσεσθε σε αυτόν όχι μόνο για την αποφυγή προκλήσεως της οργής του, αλλά και διότι αυτό απαιτεί η συνείδηση. |
| 13 | 6 | διὰ τοῦτο γὰρ καὶ φόρους τελεῖτε· λειτουργοὶ γὰρ Θεοῦ εἰσιν εἰς αὐτὸ τοῦτο προσκαρτεροῦντες. | Γι’ αυτό άλλωστε πρέπει να πληρώνετε και τους φόρους· διότι οι ασκούντες την εξουσία είναι στην υπηρεσία του Θεού, ασχολούμενοι ανελλιπώς με αυτό ακριβώς το έργο[[1341]](#footnote-1318). |
| 13 | 7 | ἀπόδοτε οὖν πᾶσι τὰς ὀφειλάς, τῷ τὸν φόρον τὸν φόρον, τῷ τὸ τέλος τὸ τέλος, τῷ τὸν φόβον τὸν φόβον, τῷ τὴν τιμὴν τὴν τιμήν. | Να αποδίδετε λοιπόν σε όλους τα οφειλόμενα: τον φόρο σε όποιον οφείλετε φόρο, τον δασμό σε όποιον οφείλετε δασμό, τον σεβασμό σε όποιον οφείλετε σεβασμό, την τιμή σε όποιον οφείλετε τιμή. |
| 13 | 8 | μηδενὶ μηδὲν ὀφείλετε εἰ μὴ τὸ ἀγαπᾶν ἀλλήλους. ὁ γὰρ ἀγαπῶν τὸν ἕτερον νόμον πεπλήρωκε· | **Φιλαδελφία**  Να μην οφείλετε σε κανένα τίποτε, εκτός από την αμοιβαία αγάπη· διότι όποιος αγαπάει τον άλλον έχει εκτελέσει στο ακέραιο τις διατάξεις του νόμου· |
| 13 | 9 | τὸ γὰρ οὐ μοιχεύσεις, οὐ φονεύσεις, οὐ κλέψεις, οὐκ ἐπιθυμήσεις, καὶ εἴ τις ἑτέρα ἐντολή, ἐν τούτῳ τῷ λόγῳ ἀνακεφαλαιοῦται. ἐν τῷ, ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν. | άλλωστε το **μη μοιχεύσεις, μη φονεύσεις, μην κλέψεις, μην επιθυμήσεις[[1342]](#footnote-1319)** και οποιαδήποτε άλλη εντολή περιλαμβάνονται σε αυτόν τον λόγο, στο: **Να αγαπάς τον πλησίον σου, όπως τον εαυτό σου[[1343]](#footnote-1320).** |
| 13 | 10 | ἡ ἀγάπη τῷ πλησίον κακὸν οὐκ ἐργάζεται· πλήρωμα οὖν νόμου ἡ ἀγάπη. | Η αγάπη προς τον πλησίον δεν προξενεί κακό · η αγάπη λοιπόν είναι η εκπλήρωση των εντολών του νόμου, στο ακέραιο. |
| 13 | 11 | Καὶ τοῦτο, εἰδότες τὸν καιρόν, ὅτι ὥρα ἡμᾶς ἤδη ἐξ ὕπνου ἐγερθῆναι· νῦν γὰρ ἐγγύτερον ἡμῶν ἡ σωτηρία ἢ ὅτε ἐπιστεύσαμεν. | **Η τελική σωτηρία**  Και σας επισημαίνω αυτό, διότι γνωρίζετε τον καθορισμένο χρόνο, ότι δηλαδή είναι πλέον ο καιρός να αφυπνισθούμε· διότι η σωτηρία είναι πλησιέστερα σε εμάς τώρα, παρά όταν πιστέψαμε. |
| 13 | 12 | ἡ νὺξ προέκοψεν, ἡ δὲ ἡμέρα ἤγγικεν. ἀποθώμεθα οὖν τὰ ἔργα τοῦ σκότους καὶ ἐνδυσώμεθα τὰ ὅπλα τοῦ φωτός. | Η νύχτα ήδη τελειώνει και ήδη η ημέρα πλησιάζει. Ας απορρίψουμε λοιπόν τα έργα του σκότους και ας ενδυθούμε την πανοπλία, την οποία μας παρέχει το θείο φως. |
| 13 | 13 | ὡς ἐν ἡμέρᾳ εὐσχημόνως περιπατήσωμεν, μὴ κώμοις καὶ μέθαις, μὴ κοίταις καὶ ἀσελγείαις, μὴ ἔριδι καὶ ζήλῳ, | Ας ζούμε με ευπρέπεια, όπως όταν είναι ημέρα, όχι με ακόλαστα συμπόσια και μέθες, όχι με ακολασίες και ασέλγειες, όχι με έριδες και ζηλοτυπίες, |
| 13 | 14 | ἀλλ᾿ ἐνδύσασθε τὸν Κύριον ᾿Ιησοῦν Χριστόν, καὶ τῆς σαρκὸς πρόνοιαν μὴ ποιεῖσθε εἰς ἐπιθυμίας. | αλλά οπλισθείτε με το πνεύμα του Κυρίου Ιησού Χριστού και μην φροντίζετε για το σώμα σας ικανοποιώντας τις επιθυμίες του. |
| 14 | 1 | Τὸν δὲ ἀσθενοῦντα τῇ πίστει προσλαμβάνεσθε, μὴ εἰς διακρίσεις διαλογισμῶν. | **Μακροθυμία για όλους**  Να συμπεριφέρεστε φιλικά σε εκείνον, που είναι ασθενής στην πίστη, αποφεύγοντας να αμφισβητείτε τις αντιλήψεις του. |
| 14 | 2 | ὃς μὲν πιστεύει φαγεῖν πάντα, ὁ δὲ ἀσθενῶν λάχανα ἐσθίει. | Όποιος πιστεύει, ας φάει τα πάντα, αλλά όποιος έχει ασθενική πίστη ας τρώει χόρτα. |
| 14 | 3 | ὁ ἐσθίων τὸν μὴ ἐσθίοντα μὴ ἐξουθενείτω, καὶ ὁ μὴ ἐσθίων τὸν ἐσθίοντα μὴ κρινέτω· ὁ Θεὸς γὰρ αὐτὸν προσελάβετο. | Όποιος τρώει τα πάντα, δεν πρέπει να περιφρονεί αυτόν, ο οποίος δεν τρώει, και όποιος δεν τρώει, ας μην κρίνει εκείνον, που τρώει. διότι ήδη ο Θεός τον έχει αποδεχθεί. |
| 14 | 4 | σὺ τίς εἶ ὁ κρίνων ἀλλότριον οἰκέτην; τῷ ἰδίῳ Κυρίῳ στήκει ἢ πίπτει· σταθήσεται δέ· δυνατὸς γάρ ἐστιν ὁ Θεὸς στῆσαι αὐτόν. | Ποιος είσαι συ ο οποίος κρίνεις ξένον υπηρέτη; Ο Κύριος θα κρίνει αν στέκει στην πίστη του ή πέφτει. και θα σταθεί απέναντι στο δικο του Κύριο· θα μείνει ευσταθής στην πίστη του διότι ο Θεός έχει την δύναμη να τον κάνει ευσταθή. |
| 14 | 5 | ὃς μὲν κρίνει ἡμέραν παρ᾿ ἡμέραν, ὃς δὲ κρίνει πᾶσαν ἡμέραν. ἕκαστος ἐν τῷ ἰδίῳ νοῒ πληροφορείσθω. | Άλλος διακρίνει την μια ημέρα από την άλλη ενώ άλλος θεωρεί όλες τις ημέρες ίδιες. Ο καθένας ας μορφώνει κρίση σύμφωνα με την δική του συνείδηση. |
| 14 | 6 | ὁ φρονῶν τὴν ἡμέραν Κυρίῳ φρονεῖ, καὶ ὁ μὴ φρονῶν τὴν ἡμέραν Κυρίῳ οὐ φρονεῖ. καὶ ὁ ἐσθίων Κυρίῳ ἐσθίει· εὐχαριστεῖ γὰρ τῷ Θεῷ· καὶ ὁ μὴ ἐσθίων Κυρίῳ οὐκ ἐσθίει, καὶ εὐχαριστεῖ τῷ Θεῷ. | Όποιος τηρεί μια ημέρα ως αγία, την κρατάει προς τιμήν του Κυρίου, και όποιος δεν την τηρεί πάλι προς τιμήν του Κυρίου δεν την τηρεί. Και όποιος τρώει, για τον Κύριο τρώει· διότι έτσι ευγνωμονεί τον Θεό· και όποιος πάλι δεν τρώει, για τον Κύριο δεν τρώει, διότι έτσι ευγνωμονεί τον Θεό. |
| 14 | 7 | οὐδεὶς γὰρ ἡμῶν ἑαυτῷ ζῇ καὶ οὐδεὶς ἑαυτῷ ἀποθνήσκει· | Άλλωστε κανείς από εμάς δεν ζει για τον εαυτό του και κανείς δεν πεθαίνει για τον εαυτό του· |
| 14 | 8 | ἐάν τε γὰρ ζῶμεν, τῷ Κυρίῳ ζῶμεν, ἐάν τε ἀποθνήσκωμεν, τῷ Κυρίῳ ἀποθνήσκομεν. ἐάν τε οὖν ζῶμεν ἐάν τε ἀποθνήσκωμεν, τοῦ Κυρίου ἐσμέν. | διότι, και όταν ζούμε, ζούμε για τον Κύριο, και όταν πεθαίνουμε, πεθαίνουμε για τον Κύριο. Άρα είτε ζούμε είτε πεθαίνουμε, ανήκουμε στον Κύριο. |
| 14 | 9 | εἰς τοῦτο γὰρ Χριστὸς καὶ ἀπέθανε καὶ ἀνέστη καὶ ἔζησεν, ἵνα καὶ νεκρῶν καὶ ζώντων κυριεύσῃ. | Γι’ αυτό ακριβώς ο Χριστός και πέθανε και αναστήθηκε και έζησε, για να γίνει δηλαδή κυρίαρχος και νεκρών και ζώντων. |
| 14 | 10 | Σὺ δὲ τί κρίνεις τὸν ἀδελφόν σου; ἢ καὶ σὺ τί ἐξουθενεῖς τὸν ἀδελφόν σου; πάντες γὰρ παραστησόμεθα τῷ βήματι τοῦ Χριστοῦ. | Αλλά εσύ γιατί κρίνεις τον αδελφό σου; Ή εσύ γιατί περιφρονείς τον αδελφό σου; Όλοι θα εμφανισθούμε ενώπιόν του θρόνου του Χριστού. |
| 14 | 11 | γέγραπται γάρ· ζῶ ἐγώ, λέγει Κύριος, ὅτι ἐμοὶ κάμψει πᾶν γόνυ, καὶ πᾶσα γλῶσσα ἐξομολογήσεται τῷ Θεῷ. | Διότι σημειώνεται στη Γραφή: Ορκίζομαι στον εαυτό μου**, λέγει ο Κύριος, ότι όλοι οι άνθρωποι θα γονατίσουν για να με προσκυνήσουν, και όλοι οι λαοί θα αναπέμψουν ευχαριστία στον Θεό[[1344]](#footnote-1321).** |
| 14 | 12 | ἄρα οὖν ἕκαστος ἡμῶν περὶ ἑαυτοῦ λόγον δώσει τῷ Θεῷ. | Άρα ο καθένας από εμάς θα δώσει λόγο στον Θεό για τις πράξεις του. |
| 14 | 13 | Μηκέτι οὖν ἀλλήλους κρίνωμεν, ἀλλὰ τοῦτο κρίνατε μᾶλλον, τὸ μὴ τιθέναι πρόσκομμα τῷ ἀδελφῷ ἢ σκάνδαλον. | Ας μην κατακρίνουμε λοιπόν πλέον ο ένας τον άλλον, αλλά αυτό να προτιμάτε, να μη δίνετε δηλαδή στον αδελφό σας αφορμή για αμαρτία και αιτία για καταστροφή. |
| 14 | 14 | οἶδα καὶ πέπεισμαι ἐν Κυρίῳ ᾿Ιησοῦ ὅτι οὐδὲν κοινὸν δι᾿ αὐτοῦ· εἰ μὴ τῷ λογιζομένῳ τι κοινὸν εἶναι, ἐκείνῳ κοινόν. | Γνωρίζω και έχω πεποίθηση στον Κύριο Ιησού, ότι τίποτε δεν είναι από την φύση του ακάθαρτο· αλλά για εκείνον, ο οποίος θεωρεί ότι κάτι είναι ακάθαρτο, για εκείνον αυτό είναι βδελυρό. |
| 14 | 15 | εἰ δὲ διὰ βρῶμα ὁ ἀδελφός σου λυπεῖται, οὐκέτι κατὰ ἀγάπην περιπατεῖς. μὴ τῷ βρώματί σου ἐκεῖνον ἀπόλλυε, ὑπὲρ οὗ Χριστὸς ἀπέθανε. | Εάν μάλιστα ο αδελφός σου σκανδαλίζεται[[1345]](#footnote-1322) εξαιτίας του φαγητού σου, δεν ζεις πλέον με αγάπη. Μην καταστρέφεις εξαιτίας του φαγητού σου εκείνον για χάρη του οποίου πέθανε ο Χριστός. |
| 14 | 16 | μὴ βλασφημείσθω οὖν ὑμῶν τὸ ἀγαθόν. | Ας μη δυσφημείται ό,τι για εσάς είναι αγαθό. |
| 14 | 17 | οὐ γάρ ἐστιν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ βρῶσις καὶ πόσις, ἀλλὰ δικαιοσύνη καὶ εἰρήνη καὶ χαρὰ ἐν Πνεύματι ῾Αγίῳ· | Άλλωστε η βασιλεία του Θεού δεν είναι φαγητό και ποτό, αλλά δικαιοσύνη και ειρήνη και χαρά, που χορηγεί το Πνεύμα το Άγιο. |
| 14 | 18 | ὃ γὰρ ἐν τούτοις δουλεύων τῷ Χριστῷ εὐάρεστος τῷ Θεῷ καὶ δόκιμος τοῖς ἀνθρώποις. | διότι όποιος με αυτή τη συμπεριφορά, υπηρετεί τον Χριστό, γίνεται ευάρεστος στον Θεό και ευϋπόληπτος στους ανθρώπους. |
| 14 | 19 | ἄρα οὖν τὰ τῆς εἰρήνης διώκωμεν καὶ τὰ τῆς οἰκοδομῆς τῆς εἰς ἀλλήλους | Γι΄αυτό λοιπόν ας επιδιώκουμε τα έργα της ειρήνης και ό,τι άλλο συμβάλλει στην μεταξύ μας πνευματική οικοδομή. |
| 14 | 20 | μὴ ἕνεκεν βρώματος κατάλυε τὸ ἔργον τοῦ Θεοῦ. πάντα μέν καθαρά, ἀλλὰ κακὸν τῷ ἀνθρώπῳ τῷ διὰ προσκόμματος ἐσθίοντι. | Μην καταστρέφεις το έργο του Θεού εξαιτίας του φαγητού. Τα πάντα είναι καθαρά, αλλά το φαγητό είναι βλαβερό για τον άνθρωπο, ο οποίος τρώει με πονηρή συνείδηση. |
| 14 | 21 | καλὸν τὸ μὴ φαγεῖν κρέα μηδὲ πιεῖν οἶνον μηδὲ ἐν ᾧ ὁ ἀδελφός σου προσκόπτει ἢ σκανδαλίζεται ἢ ἀσθενεῖ. | Είναι δείγμα ευγένειας να μη φας κρέας, ούτε να πιεις κρασί, ούτε να κάνεις οτιδήποτε εξαιτίας του οποίου επηρεαζόμενος ο αδελφός σου ρέπει προς την αμαρτία και γίνεται ασθενής στην πίστη. |
| 14 | 22 | σὺ πίστιν ἔχεις; κατὰ σεαυτὸν ἔχε ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ. μακάριος ὁ μὴ κρίνων ἑαυτὸν ἐν ᾧ δοκιμάζει. | Εσύ έχεις πίστη; Φρόντισε να την διατηρήσεις για τον εαυτό σου ενώπιον του Θεού. Μακάριος είναι όποιος δεν κατακρίνει τον εαυτό του για ό,τι εγκρίνει. |
| 14 | 23 | ὁ δὲ διακρινόμενος ἐὰν φάγῃ, κατακέκριται, ὅτι οὐκ ἐκ πίστεως· πᾶν δὲ ὃ οὐκ ἐκ πίστεως, ἁμαρτία ἐστίν. | Αν όμως φάει, όποιος κάνει διάκριση στις τροφές, καταδικάζεται διότι η πράξη του δεν προέρχεται από την πίστη. Και οτιδήποτε δεν προέρχεται από την πίστη, είναι αμαρτία. |
| 14 | 24 | Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑμᾶς στηρίξαι κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου καὶ τὸ κήρυγμα ᾿Ιησοῦ Χριστοῦ, κατὰ ἀποκάλυψιν μυστηρίου χρόνοις αἰωνίοις σεσιγημένου, | Σε εκείνον λοιπόν, ο οποίος έχει την δύναμη να σας στηρίζει σύμφωνα με το Ευαγγέλιό μου και το κήρυγμα του Ιησού Χριστού που αποκαλύφθηκε, ενώ ήταν μυστήριο κρυμμένο επί πολυάριθμους αιώνες, |
| 14 | 25 | φανερωθέντος δὲ νῦν, διά τε γραφῶν προφητικῶν κατ᾿ ἐπιταγὴν τοῦ αἰωνίου Θεοῦ εἰς ὑπακοὴν πίστεως εἰς πάντα τὰ ἔθνη γνωρισθέντος, | και φανερώθηκε τώρα, αλλά και με τις προφητικές γραφές, που κατά εντολήν του αιώνιου Θεού έγινε γνωστό σε όλα τα έθνη, ώστε ακούγοντάς αυτό να πιστέψουν, |
| 14 | 26 | μόνῳ σοφῷ Θεῷ διὰ ᾿Ιησοῦ Χριστοῦ, ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας· ἀμήν. | στον μόνο σοφό Θεό διά του Ιησού Χριστού , σε εκείνον ανήκει η δόξα στους αιώνες· αμήν. |
| 15 | 1 | ᾿Οφείλομεν δὲ ἡμεῖς οἱ δυνατοὶ τὰ ἀσθενήματα τῶν ἀδυνάτων βαστάζειν, καὶ μὴ ἑαυτοῖς ἀρέσκειν. | Χρέος έχουμε και εμείς οι πνευματικώς δυνατοί να είμαστε ανεκτικοί στις αδυναμίες των ανθρώπων με αδύναμη πίστη, και να μην περιοριζόμαστε σε ό,τι μας αρέσει. |
| 15 | 2 | ἕκαστος ἡμῶν τῷ πλησίον ἀρεσκέτω εἰς τὸ ἀγαθὸν πρὸς οἰκοδομήν· | Ο καθένας από μας ας προσπαθεί να αρέσει στον πλησίον για το καλό[[1346]](#footnote-1323) και την οικοδομή του[[1347]](#footnote-1324). |
| 15 | 3 | καὶ γὰρ ὁ Χριστὸς οὐχ ἑαυτῷ ἤρεσεν, ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, οἱ ὀνειδισμοὶ τῶν ὀνειδιζόντων σε ἐπέπεσον ἐπ᾿ ἐμέ | διότι και ο Χριστός δεν φρόντισε να είναι αρεστός στον εαυτόν του, αλλά όπως σημειώνεται στη Γραφή: **Οι ύβρεις των υβριστών σου έπεσαν επάνω μου[[1348]](#footnote-1325).** |
| 15 | 4 | ὅσα γὰρ προεγράφη, εἰς τὴν ἡμετέραν διδασκαλίαν προεγράφη, ἵνα διὰ τῆς ὑπομονῆς καὶ τῆς παρακλήσεως τῶν γραφῶν τὴν ἐλπίδα ἔχωμεν. | Διότι όσα εγράφησαν πρωτύτερα, εγράφησαν για να μας διδάξουν, ώστε με την υπομονή και την παρηγοριά που αντλούμε από τις γραφές να μην παύσουμε να ελπίζουμε. |
| 15 | 5 | ὁ δὲ Θεὸς τῆς ὑπομονῆς καὶ τῆς παρακλήσεως δῴη ὑμῖν τὸ αὐτὸ φρονεῖν ἐν ἀλλήλοις κατὰ Χριστὸν ᾿Ιησοῦν, | Και ο Θεός, ο οποίος δίνει υπομονή και είναι η πηγή της παρηγοριάς, εύχομαι να σας εμφυσήσει κοινό φρόνημα, κατά το θέλημα του Ιησού Χριστού, |
| 15 | 6 | ἵνα ὁμοθυμαδὸν ἐν ἐνὶ στόματι δοξάζητε τὸν Θεὸν καὶ πατέρα τοῦ Κυρίου ἡμῶν ᾿Ιησοῦ Χριστοῦ. | ώστε ομόψυχα και ομόφωνα να δοξάζετε τον Θεό και Πατέρα του Κυρίου μας Ιησού Χριστού. |
| 15 | 7 | διὸ προσλαμβάνεσθε ἀλλήλους, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς προσελάβετο ὑμᾶς εἰς δόξαν Θεοῦ. | Γι’ αυτό να διάκεισθε φιλικά και ανεκτικά ο ένας προς τον άλλον, όπως και ο Χριστός διέκειτο απέναντί σας προς δόξαν του Θεού. |
| 15 | 8 | Λέγω δὲ Χριστὸν ᾿Ιησοῦν διάκονον γεγενῆσθαι περιτομῆς ὑπὲρ ἀληθείας Θεοῦ, εἰς τὸ βεβαιῶσαι τὰς ἐπαγγελίας τῶν πατέρων, | Και εννοώ ότι ο Ιησούς Χριστός κατέληξε να γίνει υπηρέτης των Ιουδαίων, για να φανεί η ειλικρίνεια του Θεού και να εκπληρώσει τις υποσχέσεις του προς τους προπάτορες, |
| 15 | 9 | τὰ δὲ ἔθνη ὑπὲρ ἐλέους δοξάσαι τὸν Θεόν, καθὼς γέγραπται· διὰ τοῦτο ἐξομολογήσομαί σοι ἐν ἔθνεσι, Κύριε, καὶ τῷ ὀνόματί σου ψαλῶ· | και τα έθνη να δοξάσουν τον Θεό για την ευσπλαχνία του, καθώς σημειώνεται στη Γραφή: **Γι’ αυτό θα σε δοξάσω μεταξύ των εθνών, Κύριε, και θα υμνήσω το όνομά σου[[1349]](#footnote-1326)**. |
| 15 | 10 | καὶ πάλιν λέγει· εὐφράνθητε ἔθνη μετὰ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ. | Και πάλι λέγει η Γραφή: **Χαρείτε, έθνη, μαζί με τον λαό του[[1350]](#footnote-1327)***.* |
| 15 | 11 | καὶ πάλιν· αἰνεῖτε τὸν Κύριον πάντα τὰ ἔθνη, καὶ ἐπαινέσατε αὐτὸν πάντες οἱ λαοί. | Και σε άλλο σημείο πάλι: **Εγκωμιάστε τον Κύριο όλα τα έθνη, και υμνείστε αυτόν, όλοι οι λαοί[[1351]](#footnote-1328)**. |
| 15 | 12 | καὶ πάλιν ῾Ησαΐας λέγει· ἔσται ἡ ῥίζα τοῦ ᾿Ιεσσαί, καὶ ὁ ἀνιστάμενος ἄρχειν ἐθνῶν· ἐπ᾿ αὐτῷ ἔθνη ἐλπιοῦσιν. | Και πάλι ο Ησαΐας λέγει: **Ο Ιεσσαί θα αποκτήσει απόγονο, ο οποίος θα αναδειχθεί κυρίαρχος των εθνών· σε εκείνον τα έθνη θα εναποθέσουν την ελπίδα τους[[1352]](#footnote-1329).** |
| 15 | 13 | ῾Ο δὲ Θεὸς τῆς ἐλπίδος πληρώσαι ὑμᾶς πάσης χαρᾶς καὶ εἰρήνης ἐν τῷ πιστεύειν, εἰς τὸ περισσεύειν ὑμᾶς ἐν τῇ ἐλπίδι ἐν δυνάμει Πνεύματος ῾Αγίου. | Και εύχομαι ο Θεός της ελπίδας να σας χορηγήσει με πληρότητα χαράς και ειρήνης, για την πίστη σας, ώστε να υπερπλεονάζει σε εσάς η ελπίδα χάρη στη δύναμη του Αγίου Πνεύματος. |
| 15 | 14 | Πέπεισμαι δέ, ἀδελφοί μου, καὶ αὐτὸς ἐγὼ περὶ ὑμῶν, ὅτι καὶ αὐτοὶ μεστοί ἐστε ἀγαθωσύνης, πεπληρωμένοι πάσης γνώσεως, δυνάμενοι καὶ ἀλλήλους νουθετεῖν. | **Το αποστολικό αξίωμα του Παύλου**  Και εγώ ο ίδιος, αδελφοί μου, είμαι πεπεισμένος ότι και σεις είστε γεμάτοι καλοσύνη, πλήρεις από κάθε μορφή γνώσης, και επομένως έχετε να συμβουλεύετε ο ένας τον άλλο. |
| 15 | 15 | τολμηρότερον δὲ ἔγραψα ὑμῖν, ἀδελφοί, ἀπὸ μέρους, ὡς ἐπαναμιμνήσκων ὑμᾶς, διὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι ὑπὸ τοῦ Θεοῦ | Σας έγραψα όμως, αδελφοί μου, σε κάποια σημεία της επιστολής μου με περισσότερη τόλμη, θέλοντας να σας υπενθυμίσω αυτά, με τη χάρη, που μου δόθηκε από τον Θεό, |
| 15 | 16 | εἰς τὸ εἶναί με λειτουργὸν ᾿Ιησοῦ Χριστοῦ εἰς τὰ ἔθνη, ἱερουργοῦντα τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Θεοῦ, ἵνα γένηται ἡ προσφορὰ τῶν ἐθνῶν εὐπρόσδεκτος, ἡγιασμένη ἐν Πνεύματι ῾Αγίῳ. | ώστε να είμαι λειτουργός του Ιησού Χριστού στα έθνη που επιτελεί ιερή υπηρεσία για τη διάδοση του Ευαγγελίου του Θεού, για να γίνει η προσφορά των εθνικών ευάρεστη, αγιασμένη από το Άγιο Πνεύμα. |
| 15 | 17 | ἔχω οὖν καύχησιν ἐν Χριστῷ ᾿Ιησοῦ τὰ πρὸς τὸν Θεόν· | Με την βοήθεια λοιπόν του Ιησού Χριστού καυχιέμαι για την υπηρεσία μου προς τον Θεό. |
| 15 | 18 | οὐ γὰρ τολμήσω λαλεῖν τι ὧν οὐ κατειργάσατο Χριστὸς δι᾿ ἐμοῦ εἰς ὑπακοὴν ἐθνῶν λόγῳ καὶ ἔργῳ, | άλλωστε δεν θα τολμήσω να μιλήσω για κάτι από εκείνα, που δεν έκανε ο Χριστός μέσω εμού, για να οδηγήσει τα έθνη σε υπακοή με λόγο και τα έργα, |
| 15 | 19 | ἐν δυνάμει σημείων καὶ τεράτων, ἐν δυνάμει Πνεύματος Θεοῦ, ὥστε με ἀπὸ ῾Ιερουσαλὴμ καὶ κύκλῳ μέχρι τοῦ ᾿Ιλλυρικοῦ πεπληρωκέναι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ, | με την δύναμη εξαίσιων σημείων και θαυμάτων, με την δύναμη του Πνεύματος του Θεού, ώστε εγώ σε όλη την περιοχή από τα Ιεροσόλυμα και περιμετρικά ως την Ιλλυρία να έχω διαδώσει παντού το κήρυγμα του Ευαγγελίου του Χριστού. |
| 15 | 20 | οὕτω δὲ φιλοτιμούμενον εὐαγγελίζεσθαι οὐχ ὅπου ὠνομάσθη Χριστός, ἵνα μὴ ἐπ᾿ ἀλλότριον θεμέλιον οἰκοδομῶ, | Και έτσι φιλοτίμως αγωνιζόμενος να κηρύττω το Ευαγγέλιο όχι εκεί που έχει ακουσθεί το όνομα του Χριστού[[1353]](#footnote-1330), για να μην οικοδομώ επάνω σε θεμέλια, που έθεσαν άλλοι |
| 15 | 21 | ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, οἷς οὐκ ἀνηγγέλη περὶ αὐτοῦ ὄψονται, καὶ οἳ οὐκ ἀκηκόασι συνήσουσι. | Αλλά, όπως σημειώνεται στη Γραφή: **Εκείνοι, στους οποίους δεν έγινε γνωστό το κήρυγμά του, θα τον δουν, και όσοι δεν είχαν καν ακούσει περί αυτού, θα τον κατανοήσουν[[1354]](#footnote-1331).** |
| 15 | 22 | Διὸ καὶ ἐνεκοπτόμην τὰ πολλὰ τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς· | **Σχέδια του Παύλου για το μέλλον**  Γι’ αυτό και πολλές φορές εμποδίσθηκα να έλθω, για να σας συναντήσω**.** |
| 15 | 23 | νυνὶ δὲ μηκέτι τόπον ἔχων ἐν τοῖς κλίμασι τούτοις, ἐπιποθίαν δὲ ἔχων τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς ἀπὸ πολλῶν ἐτῶν, | τώρα όμως, επειδή πλέον δεν έχω να επιτελέσω ευαγγελικό έργο στα μέρη αυτά και επειδή από πολλά έτη έχω έντονη επιθυμία να έλθω προς συνάντησή σας, |
| 15 | 24 | ὡς ἐὰν πορεύωμαι εἰς τὴν Σπανίαν, ἐλεύσομαι πρὸς ὑμᾶς· ἐλπίζω γὰρ διαπορευόμενος θεάσασθαι ὑμᾶς καὶ ὑφ᾿ ὑμῶν προπεμφθῆναι ἐκεῖ, ἐὰν ὑμῶν πρῶτον ἀπὸ μέρους ἐμπλησθῶ. | ενώ θα πλέω προς την Ισπανία, θα έλθω, για να σας συναντήσω**.** διότι, καθώς θα ταξιδεύω, ελπίζω να σας επισκεφθώ και εσείς να με προπέμψετε προς τα εκεί, αφού προηγουμένως απολαύσω έστω και εν μέρει τη συντροφιά σας. |
| 15 | 25 | νυνὶ δὲ πορεύομαι εἰς ῾Ιερουσαλὴμ διακονῶν τοῖς ἁγίοις. | Τώρα όμως θα ταξιδεύσω στην Ιερουσαλήμ, για να φροντίσω για τους χριστιανούς. |
| 15 | 26 | εὐδόκησαν γὰρ Μακεδονία καὶ ᾿Αχαΐα κοινωνίαν τινὰ ποιήσασθαι εἰς τοὺς πτωχοὺς τῶν ἁγίων τῶν ἐν ῾Ιερουσαλήμ. | Διότι η Μακεδονία και η Αχαΐα αποφάσισαν να κάνουν κάποια χρηματική προσφορά για τους φτωχούς χριστιανούς της Ιερουσαλήμ. |
| 15 | 27 | εὐδόκησαν γὰρ καὶ ὀφειλέται αὐτῶν εἰσιν· εἰ γὰρ τοῖς πνευματικοῖς αὐτῶν ἐκοινώνησαν τὰ ἔθνη, ὀφείλουσι καὶ ἐν τοῖς σαρκικοῖς λειτουργῆσαι αὐτοῖς. | Και βέβαια το έπραξαν με αγαθή προαίρεση, αλλά και το είναι ευγνώμονες προς αυτούς**.** εφόσον δηλαδή τα άλλα έθνη υπήρξαν μέτοχοι των πνευματικών αγαθών εκείνων, τώρα οφείλουν και αυτοί να τους βοηθήσουν με τα δικά τους υλικά αγαθά. |
| 15 | 28 | τοῦτο οὖν ἐπιτελέσας, καὶ σφραγισάμενος αὐτοῖς τὸν καρπὸν τοῦτον, ἀπελεύσομαι δι᾿ ὑμῶν εἰς τὴν Σπανίαν. | Αφού λοιπόν φέρω αυτήν την αποστολή εις πέρας και παραδώσω σε αυτούς με ασφάλεια το ποσό του εράνου, θα αναχωρήσω μέσω της χώρας σας για την Ισπανία. |
| 15 | 29 | οἶδα δὲ ὅτι ἐρχόμενος πρὸς ὑμᾶς ἐν πληρώματι εὐλογίας τοῦ εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ ἐλεύσομαι. | Γνωρίζω μάλιστα ότι, όταν έλθω για να σας συναντήσω, θα έλθω με την πλούσια ευλογία του Ευαγγελίου του Χριστού. |
| 15 | 30 | Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ Κυρίου ἡμῶν ᾿Ιησοῦ Χριστοῦ καὶ διὰ τῆς ἀγάπης τοῦ Πνεύματος, συναγωνίσασθαί μοι ἐν ταῖς προσευχαῖς ὑπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν Θεόν, | Και σας παρακαλώ, αδελφοί μου, για τον Κύριό μας Ιησού Χριστό και για την αγάπη του Πνεύματος να συνδράμετε στον αγώνα, με τις θερμές προσευχές σας προς τον Θεό για χάρη μου, |
| 15 | 31 | ἵνα ῥυσθῶ ἀπὸ τῶν ἀπειθούντων ἐν τῇ ᾿Ιουδαίᾳ καὶ ἵνα ἡ διακονία μου ἡ εἰς ῾Ιερουσαλὴμ εὐπρόσδεκτος γένηται τοῖς ἁγίοις, | ώστε να σωθώ από την απειλή των ανυπότακτων στην Ιουδαία ώστε η βοήθειά μου στην Ιερουσαλήμ να είναι ευπρόσδεκτη από τους χριστιανούς, |
| 15 | 32 | ἵνα ἐν χαρᾷ ἔλθω πρὸς ὑμᾶς διὰ θελήματος Θεοῦ καί συναναπαύσωμαι ὑμῖν. | και έτσι με το θέλημα του Θεού, να έλθω περιχαρής σε συνάντησή σας και να αναζωογονηθώ από τη συντροφιά σας. |
| 15 | 33 | ὁ δὲ Θεὸς τῆς εἰρήνης μετὰ πάντων ὑμῶν· ἀμήν. | Εύχομαι λοιπόν Θεός της ειρήνης να είναι στο πλευρό όλων σας· αμήν. |
| 16 | 1 | Συνίστημι δὲ ὑμῖν Φοίβην τὴν ἀδελφὴν ἡμῶν, οὖσαν διάκονον τῆς ἐκκλησίας τῆς ἐν Κεγχρεαῖς, | **Χαιρετισμοί**  Σας συνιστώ την Φοίβη, την αδελφή μας, η οποία είναι διάκονος της χριστιανικής κοινότητας στις Κεχριές, |
| 16 | 2 | ἵνα αὐτὴν προσδέξησθε ἐν Κυρίῳ ἀξίως τῶν ἁγίων καὶ παραστῆτε αὐτῇ ἐν ᾧ ἂν ὑμῶν χρῄζῃ πράγματι· καὶ γὰρ αὕτη προστάτις πολλῶν ἐγεννήθη καὶ αὐτοῦ ἐμοῦ. | ώστε να την υποδεχθείτε φιλικώς στο όνομα του Κυρίου[[1355]](#footnote-1332) όπως αξίζει σε χριστιανούς, και να την βοηθήσετε σε οτιδήποτε θα έχει την ανάγκη σας**.** διότι και εκείνη βοήθησε πολλούς και εμένα τον ίδιο. |
| 16 | 3 | ᾿Ασπάσασθε Πρίσκιλλαν καὶ ᾿Ακύλαν τοὺς συνεργοὺς μου ἐν Χριστῷ ᾿Ιησοῦ | Να χαιρετήσετε την Πρίσκιλλα και τον Ακύλα, τους συνεργάτες μου εν Χριστώ Ιησού[[1356]](#footnote-1333), |
| 16 | 4 | οἵτινες ὑπὲρ τῆς ψυχῆς μου τὸν ἑαυτῶν τράχηλον ὑπέθηκαν, οἷς οὐκ ἐγὼ μόνος εὐχαριστῶ, ἀλλὰ καὶ πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι τῶν ἐθνῶν, καὶ τὴν κατ᾿ οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίαν. | οι οποίοι για χάρη μου κινδύνεψαν και τους οποίους δεν ευχαριστώ μόνον εγώ, αλλά και όλες οι εξ εθνικών χριστιανικές κοινότητες, να χαιρετήσετε και την εκκλησία, που συναθροίζεται στο σπίτι τους. |
| 16 | 5 | ἀσπάσασθε ᾿Επαίνετον τὸν ἀγαπητόν μου, ὅς ἐστιν ἀπαρχὴ τῆς ᾿Αχαΐας εἰς Χριστόν. | Να χαιρετήσετε τον Επαίνετο, τον αγαπητό μου, ο οποίος είναι ο πρώτος από την Αχαΐα, ο οποίος πίστεψε στον Χριστό. |
| 16 | 6 | ἀσπάσασθε Μαριάμ, ἥτις πολλὰ ἐκοπίασεν εἰς ἡμᾶς, | Να χαιρετήσετε την Μαριάμ, η οποία πολύ κοπίασε για χάρη μας. |
| 16 | 7 | ἀσπάσασθε ᾿Ανδρόνικον καὶ ᾿Ιουνίαν τοὺς συγγενεῖς μου καὶ συναιχμαλώτους μου, οἵτινές εἰσιν ἐπίσημοι ἐν τοῖς ἀποστόλοις, οἳ καὶ πρὸ ἐμοῦ γεγόνασιν ἐν Χριστῷ. | Να χαιρετήσετε τον Ανδρόνικο και την Ιουνία, τους συγγενείς και συντρόφους μου στην φυλακή, οι οποίοι είναι έγκριτοι μεταξύ των αποστόλων και είχαν πίστεψαν πριν από μένα στον Χριστό. |
| 16 | 8 | ἀσπάσασθε ᾿Αμπλίαν τὸν ἀγαπητόν μου ἐν Κυρίῳ. | Να χαιρετήσετε τον Αμπλία, τον εν Κυρίω αγαπητό μου. |
| 16 | 9 | ἀσπάσασθε Οὐρβανὸν τὸν συνεργὸν ἡμῶν ἐν Χριστῷ καὶ Στάχυν τὸν ἀγαπητόν μου. | Να χαιρετήσετε τον Ουρβανό τον συνεργάτη μας εν Χριστώ και τον Στάχυ τον αγαπητό μου. |
| 16 | 10 | ἀσπάσασθε ᾿Απελλῆν τὸν δόκιμον ἐν Χριστῷ. ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν ᾿Αριστοβούλου. | Να χαιρετήσετε τον Απελλή, τον δοκιμασμένο στη πίστη του προς τον Χριστό. να χαιρετίσετε και τους οικείους του Αριστοβούλου. |
| 16 | 11 | ἀσπάσασθε ῾Ηρῳδίωνα τὸν συγγενῆ μου. ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν Ναρκίσσου τοὺς ὄντας ἐν Κυρίῳ. | Να χαιρετήσετε τον Ηρωδίωνα, τον ομοεθνή μου. Να χαιρετήσετε τους οικείους του Νάρκισσου, που ανήκουν στον Χριστό. |
| 16 | 12 | ἀσπάσασθε Τρύφαιναν καὶ Τρυφῶσαν τὰς κοπιώσας ἐν Κυρίῳ. ἀσπάσασθε Περσίδα τὴν ἀγαπητήν, ἥτις πολλὰ ἐκοπίασεν ἐν Κυρίῳ. | Να χαιρετήσετε την Τρύφαινα και την Τρυφώσα, οι οποίες κοπιάζουν για τον Κύριο. Να χαιρετήσετε την Περσίδα, την αγαπητή, η οποία πολύ μόχθησε για τον Κύριο. |
| 16 | 13 | ἀσπάσασθε ῾Ροῦφον τὸν ἐκλεκτὸν ἐν Κυρίῳ καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ ἐμοῦ. | Να χαιρετήσετε τον Ρούφο, τον εκλεκτό εν Κυρίω και την μητέρα του, που είναι σαν δική μου μητέρα. |
| 16 | 14 | ἀσπάσασθε ᾿Ασύγκριτον, Φλέγοντα, ῾Ερμᾶν, Πατρόβαν, ῾Ερμῆν καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς ἀδελφούς. | Να χαιρετήσετε τον Ασύγκριτο, τον Φλέγοντα, τον Ερμά, τον Πατρόβα, τον Ερμή και τους εκεί αδελφούς τους. |
| 16 | 15 | ἀσπάσασθε Φιλόλογον καὶ ᾿Ιουλίαν, Νηρέα καὶ τὴν ἀδελφὴν αὐτοῦ, καὶ ᾿Ολυμπᾶν καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς πάντας ἁγίους. | Να χαιρετήσετε τον Φιλόλογο και την Ιουλία, τον Νηρέα και την αδελφή του, τον Ολυμπά και όλους τους χριστιανούς, που είναι μαζί τους. |
| 16 | 16 | ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήμαι ἁγίῳ. ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τοῦ Χριστοῦ. | Να χαιρετήσετε ακόμη ο ένας τον άλλον ανταλλάσσοντας αδελφικό χαιρετισμό. Σας χαιρετούν οι εκκλησίες του Χριστού. |
| 16 | 17 | Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, σκοπεῖν τοὺς τὰς διχοστασίας καὶ τὰ σκάνδαλα παρὰ τὴν διδαχὴν ἣν ὑμεῖς ἐμάθετε ποιοῦντας, καὶ ἐκκλίνατε ἀπ᾿ αὐτῶν· | Σας παρακαλώ, αδελφοί, να φυλάγεσθε από εκείνους, οι οποίοι προκαλούν τις διαιρέσεις και τα σκάνδαλα αντίθετα προς την διδασκαλία, που εσείς λάβατε, και να αποφεύγετε αυτούς, |
| 16 | 18 | οἱ γὰρ τοιοῦτοι τῷ Κυρίῳ ἡμῶν ᾿Ιησοῦ Χριστῷ οὐ δουλεύουσιν, ἀλλὰ τῇ ἑαυτῶν κοιλίᾳ, καὶ διὰ τῆς χρηστολογίας καὶ εὐλογίας ἐξαπατῶσι τὰς καρδίας τῶν ἀκάκων· | διότι βεβαίως τέτοιου είδους άνθρωποι δεν υπηρετούν τον Κύριό μας Ιησού Χριστό, αλλά τις σαρκικές επιθυμίες τους, και με την κολακεία και τα ωραία λόγια εξαπατούν τους απονήρευτους**.** |
| 16 | 19 | ἡ γὰρ ὑμῶν ὑπακοὴ εἰς πάντας ἀφίκετο. χαίρω οὖν τὸ ἐφ᾿ ὑμῖν· θέλω δὲ ὑμᾶς σοφοὺς μέν εἶναι εἰς τὸ ἀγαθόν, ἀκεραίους δὲ εἰς τὸ κακόν. | διότι η υπακοή σας διαδόθηκε σε όλους. Γι’ αυτό λοιπόν χαίρομαι για σας**.** αλλά θέλω να είστε ασκημένοι στο καλό και ακέραιοι απέναντι στο κακό. |
| 16 | 20 | ὁ δὲ Θεὸς τῆς εἰρήνης συντρίψει τὸν σατανᾶν ὑπὸ τοὺς πόδας ὑμῶν ἐν τάχει. ῾Η χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν ᾿Ιησοῦ Χριστοῦ μεθ᾿ ὑμῶν. | Και ο Θεός της ειρήνης σύντομα θα συντρίψει τον σατανά ώστε να τον καταστήσει υποχείριό σας. Η χάρη του Κυρίου μας Ιησού Χριστού να είναι στο πλευρό σας. |
| 16 | 21 | ᾿Ασπάζονται ὑμᾶς Τιμόθεος ὁ συνεργός μου, καὶ Λούκιος καὶ ᾿Ιάσων καὶ Σωσίπατρος οἱ συγγενεῖς μου. | Σας χαιρετούν ο Τιμόθεος, ο συνεργάτης μου, και ο Λούκιος, ο Ιάσων και ο Σωσίπατρος, οι συγγενείς μου. |
| 16 | 22 | ἀσπάζομαι ὑμᾶς ἐγὼ Τέρτιος ὁ γράψας τὴν ἐπιστολὴν ἐν Κυρίῳ. | Σας απευθύνω χριστιανικό χαιρετισμό εγώ ο Τέρτιος, ο συντάκτης της επιστολής. |
| 16 | 23 | ἀσπάζεται ὑμᾶς Γάῑος ὁ ξένος μου καὶ τῆς ἐκκλησίας ὅλης. ἀσπάζεται ὑμᾶς ῎Εραστος ὁ οἰκονόμος τῆς πόλεως καὶ Κούαρτος ὁ ἀδελφός. | Σας χαιρετά ο Γάιος, που φιλοξενεί εμένα και όλη την χριστιανική κοινότητα. Σας χαιρετάει ο Έραστος, ο ταμίας της πόλεως, και ο Κούαρτος ο αδελφός. |
| 16 | 24 | ῾Η χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν ᾿Ιησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν· ἀμήν. | Εύχομαι η χάρη του Κυρίου μας Ιησού Χριστού να σκέπει όλους σας· αμήν. |

**Χωρία της Παλαιάς Διαθήκης**

1,17: Ψαλμ. 97,2· Ησ. 51,5· Αββ. 2,4

2,6: Παροιμ. 24,12· Ψαλμ. 61,13

2,24: Ησ. 52,5· Ιεζ. 36,20

3,4: Ψαλμ. 50,6

3,10-18: Ψαλμ. 13,1-3· 52,2-4· Εκκλ. 7,20· Ψαλμ. 5,10· 35,2· Ησ. 59,7· Παροιμ. 1,16

4,3: Γέν. 15,6

4,7-8: Ψαλμ. 31,1-2

4,17: Γέν. 17,5

4,18: Γέν. 15,5

7,7: Έξ. 20,17· Δευτ. 5,21

8,36: Ψαλμ. 43,23

9,7: Γέν. 21,12

9,9: Γέν. 18,10.14

9,12: Γέν. 25,23

9,13: Μαλ. 1,2-3

9,15: Έξ. 33,19

9,17: Έξ. 9,16

9,20: Ησ. 29,16· 45,9· Ιώβ 9,12

9,25: Ωσ. 2,25

9,26: Ωσ. 2,1

9.27: Ησ. 10,22· Ωσ. 2,1

9,28: Ησ. 28,22· Δαν. 5,28

9,29: Ησ. 1,9

9,33: Ησ. 28,16· 8,14

10,5: Λευ. 18,5

10,6: Δευτ. 30,12· Βαρ. 3,29

10,7: Ψαλμ. 106,26

10,8: Δευτ. 30,14

10,11: Ησ. 28,16

10,13: Ιωήλ 3,5

10,15: Ησ. 52,7

10,16: Ησ. 53,1

10,18: Ψαλμ. 18,5

10,19: Δευτ. 32,21

10,20: Ησ. 65,1

10,21: Ησ. 65,2

11,2: Ψαλμ. 93,14

11,4: Β΄ Μακ. 2,4

11,8: Δευτ. 29,3· Ησ. 29,10

11,9-10: Ψαλμ. 68,23-24· 34,8

11,26: Ησ. 59,20· Ψαλμ. 13,7

11,27: Ησ. 27,9

11,34: Ησ. 40,13

12,20: Παροιμ. 25,21-22

13,9: Δευτ. 5,17-21· Έξ. 20,13-17

14,11: Ησ. 45,23

15,3: Ψαλμ. 68,10

15,9: Ψαλμ. 17,50

15,10: Δευτ. 32,43

15,11: Ψαλμ. 116,1

15,12: Ησ. 11,10

15,21: Ησ. 52,15

1. Εξαίρεση αποτελεί το έργο του Π. Βασιλειάδη, *Παύλος. Τομές στη Θεολογία του,* Θεσσαλονίκη: Πουρναράς 2004. [↑](#footnote-ref-1)
2. Αρχικά χρημάτισε επιμελητής του έγκριτου θεολογικού Λεξικού *Theologische Realenzyklopädie*. Επίσης μέχρι πρόσφατα ήταν συνεκδότης του έγκριτου περιοδικού *Zeitschrift für die Neutestamentliche Wissenschaft und die Kunde der älteren Kirche*. [↑](#footnote-ref-2)
3. Βλ. Χ. Ατματζίδη, Υπάρχει Αντισημιτισμός στην Α’ προς Θεσσαλονικείς; *Κριτικές Αναγνώσεις των Βιβλικών Κειμένων. Ερευνητικές Επισκέψεις σε Βιβλικά Τοπία. Τόμ. Β’*, Θεσσαλονίκη: Πουρναράς 2010, 61-104. [↑](#footnote-ref-3)
4. Ο G. Theissen, Die Bekehrung des Paulus und seine Entwicklung vom Fundamentalisten zum Universalisten, *Evangelische Theologie* 70 (2010) 10-24 ως παράδειγμα εξέλιξης της σκέψης του εκλαμβάνει αφενός τη ριζοσπαστική στάση του απέναντι στους ιουδαιοχριστιανούς της Αντιόχειας και αφετέρου την ανεκτική στους ασθενείς επίσης εξ Εβραίων αδελφούς της Κορίνθου (Α’ Κορ. 8-9) και της Ρώμης (Ρωμ. 14) που σκανδαλίζονται από τη βρώση ειδωλοθύτων. Προσωπικά θεωρώ ότι στην Αντιόχεια κρατά αυτή τη στάση (όπως αυτή καταγράφεται στη Γαλ.), και μάλιστα *απέναντι* σε κορυφαίους της Πρώτης Εκκλησίας, διότι το ζητούμενο είναι ποιο *παράδειγμα Χριστιανισμού* θα καθιερωθεί, ενώ στη δεύτερη περίπτωση το θέμα είναι η οικοδομή (η μη διάσπαση) της κοινότητας. Βεβαίως πιστεύω ότι είναι αληθές ότι όταν ολοκλήρωσε την ιεραποστολή *κύκλῳ μέχρι τοῦ Ἰλλυρικοῦ* (15, 19) και επρόκειτο να προσκομίσει τη λογεία στην Ιερουσαλήμ ως σύμβολο συμφιλίωσης, άρχισε να είναι πιο διαλλακτικός απέναντι στους Ιουδαιοχριστιανούς. Σύμφωνα με τον Λουκά, ο Π., που πραγματοποίησε περιτομή στον Τιμόθεο ήδη κατά την αρχή της β’ ιεραποστολικής περιοδείας (Πρ. 16, 3) επειδή εκείνος εθνοτικά ήταν Ιουδαίος, δεν δίστασε κατά την τελευταία ανάβασή του στην Ιερουσαλήμ να πραγματοποιήσει το τάμα του Ναζιραίου στο Ναό ικανοποιώντας την απαίτηση των Ιουδαιοχριστιανών (Πρ. 21, 23 κε.. Aρ. 6, 1. πρβλ. Πρ.18, 18) ενώ διακηρύσσει ότι *είναι* Φαρισαίος (Πρ. 23, 6). [↑](#footnote-ref-4)
5. Στο σημείο αυτό ίσως χρήζουν αναθεώρησης οι αποδόσεις στη Νέα Ελληνική του Ρωμ. 11, 15. Ενώ στο 11, 11 το *Λέγω οὖν, μὴ ἔπταισαν ἵνα πέσωσιν;* αποδίδεται από την Ελληνική Βιβλική Εταιρεία(ΕΒΕ), με το***μήπως σκόνταψαν για να πέσουν;,***στη συνέχεια στο στ. 15 παρουσιάζεται ο Θεός να τους απορρίπτει για να τους αποδεχθεί στα τελικά Έσχατα*:* ***εἰ γὰρ ἡ ἀποβολὴ αὐτῶν*** (= όταν τους παραμέρισε ο Θεός) ***καταλλαγὴ κόσμου, τίς ἡ πρόσλημψις*** (= όταν τους δεχτεί) ***εἰ μὴ ζωὴ ἐκ νεκρῶν;*** Μάλλον όμως ο Π. ομιλεί για την εκούσια απόρριψη της πίστης και εν συνεχεία υιοθέτηση αυτής από τους Ιουδαίους. [↑](#footnote-ref-5)
6. Σε μια συνάφεια (1, 18-3, 20), όπου ο Π. τεκμηριώνει το γεγονός της **αδυναμίας** όλων των ανθρώπων, Ιουδαίων και Ελλήνων (εθνικών), να εξασφαλίσουν μόνοι τους τη δικαίωση, την οποία παρέχει *δωρεάν* ο Θεός διά της θυσίας του Υιού Του, το ερώτημα που προκύπτει στη σύγχρονη έρευνα και παραμένει ακόμη άλυτο είναι το πώς τα άΝομα έθνη στο κεφ. 2 φύσει πραγματώνουν το Νόμο χωρίς να έχουν ανάγκη της Χάριτος. [↑](#footnote-ref-6)
7. Συνήθως στη Ρωμ. προτάσσονται οι Ιουδαίοι ως *ειρωνεία* αφού ενώπιον του Φόρουμ του θεϊκού δικαστηρίου ένεκα των υψηλότερων απαιτήσεων το συν (μπόνους) γίνεται πλην (σελ. 380). Προσωπικά θεωρώ ότι προτάσσονται διότι όντως όπως φανερώνει η Ρωμ. στο σχέδιο της θείας οικονομίας προηγείται η κλήση του Ισραήλ μέσω των προφητών και των Γραφών. [↑](#footnote-ref-7)
8. Αυτό το σημείο εξαίρει ο J.D.G Dunn*, Beginnings from Jerusalem*, Michigan: Eedermans 2009, 316. 731. Μόνον αυτή η εμπειρία της έλευσης του Πνεύματος και σε εθνικούς μπορεί να δικαιολογήσει το γεγονός ότι και τα έθνη έγιναν από την Εκκλησία των Ιεροσολύμων αποδεκτά άνευ της περιτομής. Ο συγκεκριμένος ερευνητής έχει επηρεάσει αρκετά τον σ. ιδίως σε ό,τι αφορά στη «σύγκρουση τιτάνων» στην Αντιόχεια. [↑](#footnote-ref-8)
9. Σύμφωνα με τον σ. δεν έχουμε λόγους να αμφισβητήσουμε ότι οι γονείς του μετανάστευσαν από τα Γίσχαλα. Μήπως όμως το γεγονός ότι η συγκεκριμένη πόλη ήταν η πατρίδα του αρχηγού των *Ζηλωτών* Ιωάννη (Πόλ. 4.85) διαδραμάτισε ρόλο στη διαμόρφωση αυτής της παράδοσης; [↑](#footnote-ref-9)
10. Φιλόστρατος (170/172-247/250 μ.Χ.), *Απολλώνιος* 1.7.1. Πρόκειται όμως για πηγή του α’ ήμισυ του 3ου αι., αν και αφορά σε πρόσωπο του 1ου αι. [↑](#footnote-ref-10)
11. Εν προκειμένω θεωρώ ότι πρέπει να προστεθεί η εξής παρατήρηση: καταδιώχθηκαν (κατεξοχήν οι Ελληνιστές Ιουδαίοι) επειδή, όπως αναγνωρίζει και ο σ. για τον *μετά Χριστόν* Π., θεωρήθηκαν *αποστάτες* (σελ. 440). [↑](#footnote-ref-11)
12. Για το ιστορικό πλαίσιο αυτών των τάσεων βλ. Ρ. Τζιμπελλίνι, *Η Θεολογία του 20ού αιώνα*. Μτφρ. Π.Αρ. Υφαντής, Αθήνα: Άρτος Ζωής 2002, 15 κε. [↑](#footnote-ref-12)
13. W. G. Kümmel, Römer 7 und die Bekehrung des Paulus, Λειψία 1929, επανατύπωση στο W.G. Kümmel, *Römer 7 und das Bild des Menschen im Neuen Testament. Zwei Studien*, ThB 53, Μόναχο 1974. [↑](#footnote-ref-13)
14. Die Bekehrung des Paulus und seine Entwicklung vom Fundamentalisten zum Universalisten, *Evangelische Theologie* 70 (2010) 10-24. Πρβλ. Nils Krückemeier: Paulus als Mensch und Theologe. Die paulinische Biografie und Theologie im Lichte von Dissonanz und Dissonanzreduktion, *Theologische Zeitschrift* 60 (2004) 319–336. [↑](#footnote-ref-14)
15. Στο σημείο αυτό θα μπορούσε κάποιος να παρατηρήσει ότι και οι δύο προφήτες σχετίζονται με τον ευαγγελισμό των εθνών και συνδέουν αυτόν με πάθος. [↑](#footnote-ref-15)
16. Παραδόξως ο W. δεν ασχολείται καθόλου στο έργο του με την προΰπαρξη του Ι. Χριστού, όπως αυτή σημειώνεται στον αρχέγονο ύμνο Φιλ. 2 αλλά και προϋποτίθεται στο Γαλ. 4, 4: *ὅτε δὲ ἦλθεν τὸ πλήρωμα τοῦ χρόνου,* ***ἐξαπέστειλεν*** *ὁ θεὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ, γενόμενον ἐκ γυναικός, γενόμενον ὑπὸ νόμον.* ΟO. Hofius (Η «αλήθεια του Ευαγγελίου». Ερμηνευτικές και θεολογικές σκέψεις σχετικά με την αξίωση αλήθειας του παύλειου Κηρύγματος *ΔΒΜ* 37 [2009] 54-77 εδώ 63-4 υποσ. 36) συνδέει το πλήρωμα με την ενηλικίωση και το *ὑπὸ γυναικός* με το γεγονός ότι ο Υιός του Θεού έγινε άνθρωπος για να πορευθεί στο δρόμο του θανάτου. [↑](#footnote-ref-16)
17. Θεωρώ ότι κακώς μεταφράζεται ο όρος στα γερμανικά ως *σκλάβος* καθώς ο όρος είναι εξαιρετικά τιμητικός και στην Π.Δ. αλλά και στα ελληνορρωμαϊκά χρόνια για τον λάτρη μιας θεότητας. [↑](#footnote-ref-17)
18. Βλ. υποσ. 6 του παρόντος άρθρου. [↑](#footnote-ref-18)
19. Πρόκειται για όρο που μαζί με άλλους της ίδιας συνάφειας ανήκει στους τόπους της *ηθικής της φιλίας* (σελ. 40). [↑](#footnote-ref-19)
20. Ο Ι. Χρυσόστομος (PG 61.635) ερμηνεύει ακριβώς αντίθετα. [↑](#footnote-ref-20)
21. Για τη θεολογική και όχι ηθική σημασία του όρου βλ. Hofius ό.π. 55. [↑](#footnote-ref-21)
22. Ο Hofius (ό.π.) διακρίνει τους ιουδαιοχριστιανούς του Γαλ. 2, 12β που συνδέονται με τον Ιάκωβο τον αδελφόθεο και ενδιαφέρονται για την εφαρμογή των διατάξεων περί τροφών **από τους εξ Εβραίων χριστιανούς** και τους ψευδαδέλφους των στ. 4-5 που προκαλούν σύγχυση στις γαλατικές κοινότητες και απαιτούν πλήρη τήρηση του Νόμου και από τους εθνικοχριστιανούς. [↑](#footnote-ref-22)
23. Ο Κλήμης Αλεξανδρεύς (Ευσεβίου, *Εκκλ. Ιστορία* 1.12) θεωρεί ότι ο Κηφάς του επεισοδίου δεν είναι ο Πέτρος και ο Ιωάννης Χρυσόστομος, ακολουθώντας τον Ωριγένη, ομιλεί για σκηνοθεσία «για να αναδειχθεί το πρόβλημα και να δοθεί επιτέλους λύση». Βλ. Στ. Χατζησταματίου, Η Διεύρυνση της Εκκλησίας στα Έθνη και ο Απόστολος Παύλος, *Απόστολος Τίτος* (Επίσημο Δελτίο της Εκκλησίας Κρήτης) 10 (2008)153-161, εδώ 159. [↑](#footnote-ref-23)
24. Α.Γερ. Μουστάκη, *Πέτρος και Παύλος στην Αντιόχεια. Ιστορική και Ερμηνευτική Προσέγγιση*, Αδημ. Δ.Δ., Αθήνα 2011. [↑](#footnote-ref-24)
25. M. Theobald, Offen-dialogisch-(selbst-)kritisch: Die grundlegende Bedeutung historisch-kritischen Arbeitens für die theologische Auslegung des Neuen Testaments, *BiKi* 63 (2008) 240-245. [↑](#footnote-ref-25)
26. *The* *Faith of Jesus Christ: An Investigation of the Narrative Substructure of Galatians 3: 1 - 4: 11*,[[*SBL*](http://sam.ulb.uni-bonn.de/populo/bokis_de?t_brow=x&index=SER&s1=Dissertation+series+%2F+Society+of+Biblical+Literature)*.DS 56*]*,* Chico, California: Scholars Press 1983. Ευχαριστώ τον αδελφό μου Αθ. Δεσπότη για την επισήμανση. Πρβλ. επίσης Douglas A. Campbell, *The Faithfulness of Jesus Christ in Romans and Galatians (with special reference to Romans 1:17 & 3:22)* <http://www.westmont.edu/~fisk/paulandscripture/Campbell_Faithfulness_of_Jesus_Christ.pdf> (ημερομ. ανάκτησης 22.2.12). [↑](#footnote-ref-26)
27. Προσωπικά θεωρώ ότι πρόκειται για γεν. *αντικειμενική* και μάλιστα με διαφορετικό τρόπο από ό,τι συμβαίνει με τον Μωυσή στο Έξ. 14, 31*.* Στον Π. οι χριστιανοί πιστεύουν στον Χριστό ως Κύριο (Β’ Κορ. 10, 5). Ο σ. θεωρεί ότι το δίλημμα εάν η πίστις είναι προϊόν της χάριτος ή επιλογή της προαίρεσης του ανθρώπου δεν απασχόλησε τον Π. (σελ. 79-81). Το κήρυγμα του Π. περί του Χριστού σημαίνει κάποιος να το *ακούσει* (με την π.διαθηκική του *αφουγκράζομαι*) ως λόγο του Θ. (Α’ Θεσ. 2, 13) που χαρίζει σωτηρία. [↑](#footnote-ref-27)
28. *Πίστις* σημαίνει ίσως στο Ρωμ. 1, 12 και *αφοσίωση, αγάπη, φιλία* (Α’ Μακ. 10, 27. Γ’ Μακ. 5, 44. 6, 25). Βλ. Ν. Σωτηροπούλου, *Ερμηνεία Δυσκόλων Χωρίων της Γραφής. Τόμος Α’,* Αθήναι 1985, 163-5. [↑](#footnote-ref-28)
29. Βλ. J. Gnilka, *Χριστιανισμός και Ισλάμ. Μια νέα Προσέγγιση*, Μτφρ. Σ.Σ. Δεσπότη, Αθήνα: Ουρανός 2009, 277. [↑](#footnote-ref-29)
30. Ήδη τον 2ο αι. μ.Χ. οι χριστιανοί κατηγορούνται από τον εθνικό κόσμο ότι πιστεύουν σε κάτι που δεν αποδεικνύεται επιστημονικά. Σε αυτό συνέτεινε και η απόδοση της πίστης με το Fides αλλά και ο συσχετισμός της από τον Τερτυλλιανό με το lex. Ο Κλήμης (Α’ Κλήμ. 10, 7. 11, 1. 12, 1.8) ισοδυναμεί την π. με την *ευσέβεια*. Επίσης οι Γνωστικοί διαφοροποιούν την πίστη των απλούστερων από τη γνώση των πνευματικών. Βλ. P. Stockmeier, Christlicher Glaube and antike Religiosität, *ANRW* 2.23.2 871-909, 893. [↑](#footnote-ref-30)
31. Έτσι σύμφωνα με το Φιλήμ. 15-16 ο Ονήσιμος είναι σκλάβος *εν σαρκί* (υπό το κοσμικό πρίσμα) αλλά κατανοείται ως αγαπητός αδελφός *εν Κυρίω* (υπό το πρίσμα της πίστης) και έτσι αντιμετωπίζεται στην καθημερινότητα. Σύμφωνα με το Α’ Κορ. 7, 22, *ὁ γὰρ ἐν Κυρίῳ κληθεὶς δοῦλος ἀπελεύθερος Κυρίου* ***ἐστίν****, ὁμοίως ὁ ἐλεύθερος κληθεὶς δοῦλός ἐστιν Χριστοῦ.* Η γενική *του Κυρίου* είναι της ποιότητας: πρόκειται για μια πραγματικότητα η οποία υφίσταται μόνον στον *κόσμο της πίστης.* Πρβλ. *γενικές μεταφοράς* στα Α’ Κορ. 9, 21. 12, 27. Β’ Κορ. 2, 15. Κολ. 2, 11. [↑](#footnote-ref-31)
32. Οι αναφορές του Ιησού στο πάθος του Ιησού δεν απαντούν στο ερώτημα «πώς πρέπει να σωθούν οι άνθρωποι;» (οπότε είναι ακατανόητο γιατί άραγε ο Θεός δεν μπορούσε να λυτρώσει και χωρίς την θυσία του Υιού Του)- αλλά το «πώς τα πάθη και ο θάνατος του Ιησού κατανοούνται ως αποκάλυψη της παγκόσμιας σωτηρίας του Θεού»; εφόσον έπεται η ανάσταση (σελ. 98). [↑](#footnote-ref-32)
33. [Jerome H. Neyrey, The ‘Noble Shepherd’ in John 10: Cultural and Rhetorical Background.](http://www.nd.edu/%7Ejneyrey1/shepherd.htm) *Journal of Biblical Literature* 120.2 (2001) 267-291: *A death is noble if: (1) it benefitted others; (2) it was either voluntarily accepted or chosen; (3) the deceased died unvanquished in death or not as a victim; (4) the manner of death manifested both courage and justice; (5) there was something unique about the death of this soldier; (6) death produced posthumous honors, such as glory, fame and renown; (7) the fallen enjoy a type of immortality in their praise and glory by the polis. […] All of the Maccabean literature, therefore, acknowledges two virtues in particular as constitutive of a noble death: (1) courage to die a painful death and (2) justice or loyalty to God, the laws of the ethnos, the ethnos itself and one's kindred.* [↑](#footnote-ref-33)
34. Ο σ. θα μπορούσε να προσθέσει το γεγονός ότι ο θάνατος πραγματοποιείται για να εξευμενίσει το θείο, ενώ οι γνωστότερες φιγούρες που συνδέονται με αυτόν είναι γυναικείες, όπως οι «μαρτυρικές υπάρξεις» του Ευριπίδη, η Ιφιγένεια και η Άλκηστη. Μάλιστα σύμφωνα με το επόμενο χωρίο η θυσία λόγω αγάπης οδηγεί στην ανάβαση/το δοξασμό της ψυχής: Πλάτων *Συμπόσιο* 179*: Καὶ μὴν ὑπεραποθνῄσκειν γε μόνοι ἐθέλουσιν οἱ ἐρῶντες͵ οὐ μόνον ὅτι ἄνδρες͵ ἀλλὰ καὶ αἱ γυναῖκες. τούτου δὲ καὶ ἡ Πελίου θυγάτηρ Ἄλκηστις ἱκανὴν μαρτυρίαν παρέχεται ὑπὲρ τοῦδε τοῦ λόγου εἰς τοὺς Ἕλληνας͵ ἐθελήσασα μόνη ὑπὲρ τοῦ αὑτῆς ἀνδρὸς ἀποθανεῖν͵ ὄντων αὐτῷ πατρός τε καὶ μητρός͵ οὓς* ***ἐκείνη τοσοῦτον ὑπερεβάλετο τῇ φιλίᾳ διὰ τὸν ἔρωτα****͵ ὥστε ἀποδεῖξαι αὐτοὺς ἀλλοτρίους ὄντας τῷ ὑεῖ καὶ ὀνόματι μόνον προσήκοντας͵ καὶ τοῦτ΄ ἐργασαμένη τὸ ἔργον οὕτω καλὸν ἔδοξεν ἐργάσασθαι οὐ μόνον ἀνθρώποις ἀλλὰ καὶ θεοῖς͵ ὥστε πολλῶν πολλὰ καὶ καλὰ ἐργασαμένων εὐαριθμήτοις δή τισιν ἔδοσαν τοῦτο γέρας οἱ θεοί͵* ***ἐξ Ἅιδου ἀνεῖναι πάλιν τὴν ψυχήν͵ ἀλλὰ τὴν ἐκείνης ἀνεῖσαν ἀγασθέντες τῷ ἔργῳ****· οὕτω καὶ θεοὶ τὴν περὶ τὸν ἔρωτα σπουδήν τε καὶ ἀρετὴν μάλιστα τιμῶσιν. Ὀρφέα δὲ τὸν Οἰάγρου ἀτελῆ ἀπέπεμψαν ἐξ Ἅιδου͵ φάσμα δείξαντες τῆς γυναικὸς ἐφ΄ ἣν ἧκεν͵ αὐτὴν δὲ οὐ δόντες͵ ὅτι μαλθακίζεσθαι ἐδόκει͵ ἅτε ὢν κιθαρῳδός͵ καὶ οὐ τολμᾶν ἕνεκα τοῦ ἔρωτος ἀποθνῄσκειν ὥσπερ Ἄλκηστις͵ ἀλλὰ διαμηχανᾶσθαι ζῶν εἰσιέναι εἰς Ἅιδου.* Στο Κρ. 11, 29-40 σε αντίθεση προς την πραγματοποιηθείσα θυσία του Ισαάκ περιγράφεται η θυσία της κόρης του Ιεφθάε χάριν του λαού της (πρβλ. Κρ. 19). Ένα άλλο είδος ηρωικού θανάτου είναι αυτό του *Πρωτέα* που εμπαίζει ο Λουκιανός στο ομώνυμο έργο του. [↑](#footnote-ref-34)
35. Είναι ενδεικτικά τα εξής χωρία: B’ Mακ. 7, 9: *ἐν ἐσχάτῃ δὲ πνοῇ γενόμενος εἶπεν «σὺ μέν ἀλάστωρ ἐκ τοῦ παρόντος ἡμᾶς ζῆν ἀπολύεις. ὁ δὲ τοῦ κόσμου βασιλεὺς* ***ἀποθανόντας ἡμᾶς ὑπὲρ τῶν αὐτοῦ νόμων*** *εἰς αἰώνιον ἀναβίωσιν ζωῆς ἡμᾶς ἀναστήσει*» Δ’ Μακ. 6, 28: *«ἵλεως γενοῦ τῷ ἔθνει σου ἀρκεσθεὶς τῇ ἡμετέρᾳ ὑπὲρ αὐτῶν δίκῃ29* ***καθάρσιον αὐτῶν*** *ποίησον τὸ ἐμὸν αἷμα καὶ* ***ἀντίψυχον αὐτῶν*** *λαβὲ τὴν ἐμὴν ψυχήν.* 17, 21-22: *21 καὶ τὸν τύραννον τιμωρηθῆναι καὶ τὴν* ***πατρίδα καθαρισθῆναι*** *ὥσπερ ἀντίψυχον γεγονότας τῆς τοῦ ἔθνους ἁμαρτίας 22* ***καὶ διὰ τοῦ αἵματος τῶν εὐσεβῶν ἐκείνων καὶ τοῦ ἱλαστηρίου τοῦ θανάτου αὐτῶν ἡ θεία Πρόνοια τὸν Ἰσραὴλ προκακωθέντα διέσωσεν****.* [↑](#footnote-ref-35)
36. Επίσης το Α’ Κορ. 5, 7δ δεν ανακαλεί το αρχέγονο Πάσχα στην Αίγυπτο αλλά τη γνωστή ετήσια εορτή και όσους πιστεύουν στο σωτηριώδη χαρακτήρα του πάθους του «αμνού» και την πανηγυρίζουν διηνεκώς (σελ. 108). [↑](#footnote-ref-36)
37. *Verflucht ist jeder, der am Holz hängt.* Die deutung des Todes Jesu nach Gal 3,6-14 *BiKi* 64 (2009) 158-165. [↑](#footnote-ref-37)
38. Το *εσχατικό* συνδέεται από τον σ. με τελικά γεγονότα και καταστάσεις ενώ το *εσχατολογικό* με τον λόγο/τη σκέψη περί των εσχάτων. [↑](#footnote-ref-38)
39. Ο Τρεμπέλας αποδίδει το λέξημα αυτό στο Ρωμ. 6, 5 ως εξής: *διότι εάν* ***μαζή φυτευμένα και θρεμμένα δένδρα*** *έχωμεν γίνει ένα με τον Χριστόν εις το βάπτισμα που είναι ομοίωμα του θανάτου του*. Η ΕΒΕ αποδίδει: *όπως δηλ.* ***ενταχθήκαμε οργανικά*** *στο σώμα του Χριστού με μια πράξη που συμβολίζει συμμετοχή πραγματικά στο θάνατό του*. [↑](#footnote-ref-39)
40. Αντίθετα ο Χρ. Καρακόλης, *Αμαρτία-Βάπτισμα-Χάρις (Ρωμ. 6, 1-14). Συμβολή στην παύλεια Σωτηριολογία*. Θεσσαλονίκη: Πουρναρά 2002, 174. [↑](#footnote-ref-40)
41. Ν. Σωτηροπούλου, *Ερμηνεία Δυσκόλων Χωρίων της Γραφής. Τόμος Γ’,* Αθήναι 1994, 285. [↑](#footnote-ref-41)
42. Φίλων *Περί Μισθῶν* 161: *ἐλπὶς δὲ χαρὰ πρὸ χαρᾶς ἐστιν, εἰ καὶ ἐνδεὴς παρὰ τελείαν, ἀλλά τοι τῆς ἐπιγινομένης καθ᾽ ἑκάτερα βελτίων, ὅτι τε τὸ αὐχμηρὸν ἀναχαλᾷ καὶ λιπαίνει τῶν φροντίδων καὶ ὅτι φθάνουσα τὸ μέλλον καὶ πλῆρες ἀγαθὸν εὐαγγελίζεται*. [↑](#footnote-ref-42)
43. Αυτό το χωρίο όπου υιοθετείται η έχει επηρεαστεί από την ιουδαϊκή μαρτυρολογική εσχατολογία και δεν αποκλείει την κοινή εξανάσταση και την τελική εσχατολογική μετάλλαξη που δηλώνεται στο 3, 20-1 (σελ. 215-6)*.* [↑](#footnote-ref-43)
44. Βλ υποσ. 36. [↑](#footnote-ref-44)
45. Το *πνευματικός* για το μελλοντικό σώμα σημαίνει ότι αντιστοιχεί προς την πραγματικότητα του Θεού (Α’Κορ. 2, 14=Ρωμ. 2, 29). [↑](#footnote-ref-45)
46. *οὓς δὲ προώρισεν, τούτους καὶ ἐκάλεσεν· καὶ οὓς ἐκάλεσεν, τούτους καὶ* ***ἐδικαίωσεν·*** *οὓς δὲ ἐδικαίωσεν, τούτους καὶ* ***ἐδόξασεν.*** [↑](#footnote-ref-46)
47. Σύμφωνα με το Ιω. οι πιστοί *μένουν/είναι* εν τω Θεώ και ο Θεός σε αυτούς. Πρβλ. Σοφοκλής, *Οιδίπους* 312-4: *ἐν σοὶ γὰρ ἐσμὲν*. Ευρυπίδης, *Άλκηστις* 275-8. [↑](#footnote-ref-47)
48. Στο Ρωμ. 7, 4 το *διά του Σώματος* αποτελεί μετωνυμία για τον θάνατο και τη σωτηριώδη επενέργεια αυτού του αίματος (Ρωμ. 3, 25. 5, 9-10). [↑](#footnote-ref-48)
49. *15 οὐκ οἴδατε ὅτι τὰ σώματα ὑμῶν μέλη Χριστοῦ ἐστιν; ἄρας οὖν τὰ μέλη τοῦ Χριστοῦ ποιήσω πόρνης μέλη; μὴ γένοιτο* *16 [ἢ] οὐκ οἴδατε ὅτι ὁ κολλώμενος τῇ πόρνῃ ἓν σῶμά ἐστιν; «ἔσονται γάρ, φησίν, οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν».17****ὁ δὲ κολλώμενος τῷ Κυρίῳ ἓν πνεῦμά ἐστιν.1****8Φεύγετε τὴν πορνείαν. πᾶν ἁμάρτημα ὃ ἐὰν ποιήσῃ ἄνθρωπος ἐκτὸς τοῦ σώματός ἐστιν· ὁ δὲ πορνεύων εἰς τὸ ἴδιον σῶμα ἁμαρτάνει.19ἢ οὐκ οἴδατε ὅτι τὸ σῶμα ὑμῶν* ***ναὸς τοῦ ἐν ὑμῖν Ἁγίου Πνεύματός*** *ἐστιν οὗ ἔχετε ἀπὸ θεοῦ, καὶ οὐκ ἐστὲ ἑαυτῶν;20 ἠγοράσθητε γὰρ τιμῆς· δοξάσατε δὴ τὸν Θεὸν ἐν τῷ σώματι ὑμῶν.* Ο ίδιος ο Π. στη Γαλ., η οποία γράφτηκε μάλλον νωρίτερα από την Α’ Κορ. στην Κόρινθο, χρησιμοποιεί γλώσσα «ερωτική» για την παρουσία του Ιησού εντός του, χωρίς όμως να συνδέει αυτό το γεγονός με την Ευχαριστία: *ἐγὼ γὰρ διὰ νόμου νόμῳ ἀπέθανον, ἵνα Θεῷ ζήσω.* ***Χριστῷ συνεσταύρωμαι· ζῶ δὲ οὐκέτι ἐγώ, ζῇ δὲ ἐν ἐμοὶ Χριστός· ὃ δὲ νῦν ζῶ ἐν σαρκί, ἐν πίστει ζῶ τῇ τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ*** *τοῦ ἀγαπήσαντός με καὶ παραδόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ ἐμοῦ* (2, 19-20. πρβλ. Φίλων, *Τις ο των θείων κληρονόμος* 259. 264 κε.. Ιάμβλιχος, Μυστ. 3. 4)*.* Σημειωτέον ότι ο γάμος προϋπόθετε την εξαγορά της συζύγου από την αιχμαλωσία ή την πατρική στέγη με κατάθεση εκ μέρους του συζύγου της προίκας/του μοχάρ. [↑](#footnote-ref-49)
50. Ήδη στην Π.Δ. ενίοτε η προσταγή εκφράζεται με οριστική (Παρ. 23, 27. Γαλ. 5, 19-21.22-23. Ρωμ. 14, 3. 15, 7). Περισσότερα για το θέμα βλ. Michael Wolter, Η Ηθική του Παύλου ως εφαρμοσμένη Εκκλησιολογία**,** *ΔΒΜ* 37 (2009) 120-134. [↑](#footnote-ref-50)
51. Συνδυασμό της λογικής θεμελίωσης και της συναισθηματικής χορηγίας ελατηρίων βλ. στο «γνωστό» Ρωμ. 13, 1-7 (συνείδηση και οργή). [↑](#footnote-ref-51)
52. Το γεγονός ότι ο Μουσώνιος Ρούφος (ΧΙΙ.1-5. 30 – 101 μ.Χ.) είναι αρνητικός απέναντι στην πορνεία, δεν θεωρώ ότι μπορεί να τεκμηριώσει την άποψη ότι αυτή ήταν και η άποψη του εθνικού περιβάλλοντος, άρα και δεν αποτελεί ειδοποιό διαφορά της χριστιανικής ταυτότητας. Βλ. D.Κ. Darko, [*No Longer Living as the Gentiles: Differentiation and Shared Ethical Values in Ephesians 4.17 – 6.9*](http://ethos.bl.uk)(PhD diss.) King’s College London 2006. Έχει ληφθεί από <http://www.ntgateway.com/paul-the-apostle/ephesians-and-colossians/> (ημερομ. ανάκτησης 1.2.2012) 160: *Generally, the sexual ethics in Ephesians are more rigorous than what one finds within Greek moral traditions and it rather bears resemblance with Jewish moral codes on sexual conduct. For instance, πορνεία ιs similarly condemned in Jewish literature. It is,, however, noteworthy that the injunction here does not go so far as to require the capital punishment one finds in early Judaism. Moreover, the Greek and Latin moralists did not condemn πορνεία but left individuals to exercise their sense of propriety in sexual matters. Musonius Rufus was therefore an exception in Hellenism for insisting that sex must be confined to marital relationship.* [↑](#footnote-ref-52)
53. Ο σ. (σελ. 404-5) διακρίνει το context of discovery και το context of justification. Το δεύτερο συνδέεται με την αντιμετώπιση των ψευδαδέλφων στη Γαλατία, η οποία (αντιμετώπιση) συνιστά μέρος μιας διαδικασίας που δρομολογήθηκε με τη δημιουργία επί τη βάσει του Ευαγγελίου κοινοτήτων εντός του συμβολικού χώρου του Ιουδαϊσμού. Προϋποθέτει όμως το context of discovery, δηλ. την απάντηση στο ερώτημα: πώς συμβιβάζεται το στάτους των Κοινοτήτων με τη θεολογική αυτοσυνειδησία του Ισραήλ ότι μέσω της εκλογής του Αβραάμ συνιστά τον περιούσιο λαό που τον διακρίνει από τα έθνη η Τορά. [↑](#footnote-ref-53)
54. Εκεί το πρόβλημα είναι το ερώτημα περί της *πολιτιστικής μορφής του Χριστιανισμού* που ηγέρθη επειδή κάποιοι χριστιανοί/η *περιτομή* αντιπαρέθεταν στο κοινό τη διαφοροποίηση, επικαλούμενοι το Γέν. 17, 10-14: *καὶ αὕτη ἡ διαθήκη ἣν διατηρήσεις ἀνὰ μέσον ἐμοῦ καὶ ὑμῶν καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ σπέρματός σου…* Πρβλ. Πρ. 13, 38-39. Εβρ. 11, 7. Ιάκ. 2, 23-4. [↑](#footnote-ref-54)
55. # Ο Λούθηρος μετέφρασε το *δικαιοσύνη Θεού* ως *δικαιοσύνη (του ανθρώπου) ενώπιον Αυτού (ως Κριτού).* Διακρίνει μεταξύ της καταδικαστικής δικαιοσύνης (iustitia distributiva/ active) και αυτής που δίνει χάρη (iustitia passiva). Για να σταθεί κάποιος ενώπιον του δικαστικού βήματος προϋποτίθεται η χάρη της άφεσης των αμαρτιών. Αυτό σημαίνει ότι κατανοεί τη γεν. του Θεού ως *αντικειμ.* αλλά και *του δημιουργού*. Σήμερα υπάρχει προβληματισμός για το πώς πρέπει να αποδοθεί στις σύγχρονες γλώσσες ο όρος *δικαιοσύνη*, όπως και αυτοί *πίστις* και *νόμος,* ώστε να κατανοηθεί το βιβλικό τους υπόβαθρο. Βλ. Thomas Schumacher, Der Römerbrief im Wechselspiel von philologischer Entscheidung und theologischer Aussage Anmerkungen zur Übersetzung der rechtfertigungstheologischen Kernaussagen des Römerbriefs[*https://www.bibelwerk.de/ sixcms/ media.php/169/biki\_3-10\_Roemerbrief\_Zusatz\_Korr.pdf*](https://www.bibelwerk.de/%20sixcms/%20media.php/169/biki_3-10_Roemerbrief_Zusatz_Korr.pdf)(ημερομ. ανάκτησης 22.02.12). Ο όρος *δικαιοσύνη* στη βιβλική γλώσσα μπορεί να σημαίνει (1) την αρετή και κατεξοχήν την ευσπλαχνία (Ζαχ. 9, 9. Ησ. 45, 1), (2) τον τρόπο δικαιώσεως (Ρωμ. 10, 3) αλλά και (3) τη δικαίωση/σωτηρία/δόξα (Ρωμ. 1, 16). Σύμφωνα με τον Αθ. Δεσπότη, *η «δικαιοσύνη» και το «δικαιοῦσθαι» ἐκ πίστεως ή ἐκ Θεοῦ εκλαμβάνονται στην ορθόδοξη παράδοση ως πολύ ευρείες μεταφορές που υπερβαίνουν κατά πολύ έναν ορισμό. Αναφέρονται σε μία δυναμική κατάσταση που ξεκινά με τη μεταστροφή στην πίστη του Χριστού, γίνεται ακόμη πιο απτή με την άφεση των αμαρτιών στο βάπτισμα, φανερώνεται με τη συμμετοχή στα μυστήρια της Εκκλησίας και το ήθος του πιστού στην παρούσα ζωή, βρίσκει όμως την τελείωσή της στα έσχατα. Αυτή η κατάσταση χαρακτηρίζει ολόκληρο τον άνθρωπο, γιατί ακριβώς και η πίστις που οδηγεί στη δικαιοσύνη αυτή δεν είναι μόνο κάτι διανοητικό αλλά είναι συγχρόνως και ήθος, όπως μπορεί να συμπεράνει κανείς από το σχολιασμό του Χρυσοστόμου. Βλ.* Η ερμηνεία του Φιλ 3,9 κατά το Χρυσόστομο και η σημασία της για την ορθόδοξη κατανόηση της περί δικαιώσεως διδασκαλίας του Αποστόλου Παύλου, υπό δημοσίευση στα Πρακτικά του Διεθνούς Συνεδρίου του Τμήματος Ποιμαντικής και Κοινωνικής Θεολογίας*, Θεσσαλονίκη, 22-25 Νοεμβρίου 2007 με θέμα: «Ο Άγιος Ιωάννης ο Χρυσόστομος».*

    [↑](#footnote-ref-55)
56. Το κείμενο του Nestle έχει *ζ****ῳ****οποιοῦντος* το οποίο συνδέεται με το *ζώον* και όχι *τη ζωή*. Βλ. Σωτηροπούλου, *Ερμηνεία Γ’* 216. [↑](#footnote-ref-56)
57. *Χάρις* στον ελληνορρωμαϊκό κόσμο δεν είναι ένα προσωπικό ιδίωμα αλλά μια ενέργεια που εκπορεύεται εκ των άνω (των θεών-των ηγεμόνων) προς τους υφισταμένους και συνδέεται με ευσπλαχνία, φιλανθρωπία, ευεργεσία (σελ. 398). Θεωρώ ότι η παύλεια χρήση του όρου είναι επηρεασμένη από την περικοπή Έξ. 33-34. [↑](#footnote-ref-57)
58. Πρβλ. Φίλων, *Περί των Μετονομαζομένων* 201:*ἐπειδὴ τοίνυν ἔγνω τὴν ἐπαγγελίαν λαλοῦσαν τὰ αἰδοῦς καὶ εὐλαβείας μεστὰ κατὰ τὴν αὑτοῦ διάνοιαν ὁ σπουδαῖος, ἔπαθεν ἀμφότερα, καὶ τὴν πρὸς τὸν θεὸν πίστιν καὶ τὴν πρὸς τὸ γενητὸν ἀπιστίαν. εἰκότως οὖν φησι δεόμενος· "῟ισμαὴλ οὗτος ζήτω ἐνώπιόν σου", οὐκ ἀπὸ σκοποῦ τῶν ἐμφερομένων ἕκαστον τῶν ὀνομάτων τιθείς, τὸ "οὗτος", τὸ "ζήτω", τὸ "ἐνώπιόν σου"· ταῖς γὰρ ἐν τοῖς πράγμασιν ὁμωνυμίαις ἠπατήθησαν οὐκ ὀλίγοι.*  [↑](#footnote-ref-58)
59. τα *έργα Νόμου* είναι είτε μετωνυμικά οι νομικές διατάξεις/προδιαγραφές/ο *Νόμος των έργων* (Γαλ. 3, 10, Ρωμ. 3, 20. 2, 15), όπως αποδεικνύει και το 4QMMT, είτε οι πράξεις που πραγματώνονται ακολουθώντας την Τορά (Ρωμ. 3, 28. Γαλ. 2, 16. 3, 2. 5). Στα Γαλ. 3, 11. 5, 4. Ρωμ. 3, 21α. 10, 5 ο Νόμος αποτελεί μετωνυμία για τα έργα που πρέπει να γίνουν όταν κάποιος τον ακολουθεί. [↑](#footnote-ref-59)
60. Ελήφθη από [http://www.chrys-caragounis.com/ Popular%20Scientific%20 Studies.htm](http://www.chrys-caragounis.com/%20Popular%20Scientific%20%20Studies.htm) (ημερομ. ανάκτ. 15.11.2009). [↑](#footnote-ref-60)
61. Η φράση υπογραμμίζει σύμφωνα με τον Κ. το γεγονός της *αντικειμενικής* ύπαρξης της γνώσης επειδή όμως ο Θεός φανέρωσε (σε αόριστο) στο ανθρώπινο γένος συλλογικά. [↑](#footnote-ref-61)
62. Στα νέα Ελληνικά αποδίδεται: είναι δυνατόν να οραθούν. Αυτό δεν σημαίνει ότι όποιος κοιτάζει τη φύση, θεωρεί και τον Θεό, παρά μόνον εάν έχει προϋποθέσεις. [↑](#footnote-ref-62)
63. Participium coniunctum**.** [↑](#footnote-ref-63)
64. Πρβλ. Σοφ. Σολ. 13, 1-5: *μάταιοι μὲν γὰρ πάντες ἄνθρωποι φύσει οἷς παρῆν* ***θεοῦ ἀγνωσία******καὶ ἐκ τῶν ὁρωμένων ἀγαθῶν*** *οὐκ ἴσχυσαν εἰδέναι* ***τὸν Ὄντα****, οὔτε τοῖς ἔργοις προσέχοντες ἐπέγνωσαν τὸν τεχνίτην. ἀλλ᾽ ἢ πῦρ ἢ πνεῦμα ἢ ταχινὸν ἀέρα ἢ κύκλον ἄστρων ἢ βίαιον ὕδωρ ἢ φωστῆρας οὐρανοῦ, πρυτάνεις κόσμου θεοὺς ἐνόμισαν, ὧν, εἰ μὲν τῇ καλλονῇ τερπόμενοι ταῦτα θεοὺς ὑπελάμβανον, γνώτωσαν* ***πόσῳ τούτων ὁ δεσπότης ἐστὶ βελτίων.*** *ὁ γὰρ* ***τοῦ κάλλους γενεσιάρχης ἔκτισεν αὐτά.*** *εἰ δὲ δύναμιν καὶ ἐνέργειαν ἐκπλαγέντες, νοησάτωσαν ἀπ᾽ αὐτῶν πόσῳ ὁ κατασκευάσας αὐτὰ δυνατώτερός ἐστιν.* ***ἐκ γὰρ μεγέθους καὶ καλλονῆς κτισμάτων ἀναλόγως ὁ γενεσιουργὸς αὐτῶν θεωρεῖται.*** [↑](#footnote-ref-64)
65. Announcing the Human**:** Rethinking the Relationship Between Wisdom of Solomon 13–15 and Romans 1.18–2.11, *NTS* 57 (2011) 214-237. [↑](#footnote-ref-65)
66. Η συγκεκριμένη παρατήρηση είναι δική μου και όχι του Καραγκούνη. [↑](#footnote-ref-66)
67. Εάν λάβει κάποιος υπόψη ότι η ερίθεια αποτελεί ασθένεια που εμφανίζεται με τη μορφή της έριδας και του ζήλου στην ίδια τη χριστιανική Κοινότητα (13, 13), τότε ο *Κρίνων* του 2, 1 ίσως δεν είναι μόνον ο Ιουδαίος αλλά και ο χριστιανός που δεν είναι ενδεδυμένος/οπλισμένος όπως προστάσσουν τα κεφ. 6 και 13. Αυτός καταφρονεί τής χρηστότητος του Θεού και της ανοχής Του ισχυριζόμενος *ἐπιμενῶ τῇ ἁμαρτίᾳ, ἵνα ἡ Xάρις πλεονάσῃ/ἁμαρτήσωμεν, ὅτι οὐκ ἐσμὲν ὑπὸ Νόμον ἀλλὰ ὑπὸ Xάριν* (6, 1. 15). Ο ίδιος ο Π. βλασφημούνταν ότι ισχυριζόταν *ποιήσωμεν τὰ κακά, ἵνα ἔλθῃ τὰ ἀγαθὰ* (3, 8). [↑](#footnote-ref-67)
68. Εν συνεχεία αποδεικνύεται ότι εξ έργων νόμου δεν δικαιώθηκαν ούτε οι Ιουδαίοι. Η ωφέλεια της περιτομής είναι κατεξοχήν ότι *ἐπιστεύθησαν τὰ λόγια τοῦ Θεοῦ* (3, 2) κάτι που μπορεί να σημαίνει είτε ότι ο Θεός εμπιστεύτηκε στον εκλεκτό λαό τα λόγια Του (σύμφωνα με σχεδόν όλες τις Μεταφράσεις) είτε ότι αυτά αποδείχθηκαν αληθινά, όπως συνέβη κατεξοχήν με το παράδειγμα με τον Αβραάμ. Γι’ αυτό και εν συνεχεία γίνεται λόγος για την **πίστη του Θεού** (τη συνέπεια προς όσα έχει διακηρύξει), ο οποίος σύμφωνα με τον Ψαλμό της Μετάνοιας ο αμαρτήσας ομολογεί ότι διά της ανομίας του ο Κύριος *δικαιώνεται ἐν τοῖς λόγοις Αὐτοῦ* (Ψ. 50, 6 Ο’). Σημειωτέον ότι ο αμαρτήσας σύμφωνα με τον τίτλο του Ψαλμού είναι ο πρόγονος του Ιησού Δαυίδ. [↑](#footnote-ref-68)
69. Σύμφωνα με τον Σωτηρόπουλο (ό.π. Γ’210-214), οι λογισμοί εν προκειμένω σημαίνουν τις διάνοιες. Αυτές οιονεί ίστανται μεταξύ των ανθρώπων ως κατήγοροι ή και συνήγοροι στις σχέσεις του ενός προς τον άλλο. Μάλιστα οι διάνοιες περισσότερο κατηγορούν και λιγότερο συνηγορούν όπως αποδεικνύει το καὶ στο *ἤ καὶ ἀπολογουμένων*. Ο έμφυτος νόμος είναι νόμος διά (όπως ερμηνεύει το *ἐν)* την ημέρα της Κρίσεως. [↑](#footnote-ref-69)
70. Κριτική στη Νέα Προοπτική βλέπε στην παρούσα εργασία σ. 114 υποσ. 175. [↑](#footnote-ref-70)
71. Το παρόν άρθρο στηρίζεται στην εισήγησή μου στο Συνέδριο 08-11.08.2011 του EABS (European Association of Biblical Studies) International Meeting στη Θεσσαλονίκη με τίτλο: The intimacy o Paul to the Thessalonians in 1Thess. 2: 7b-12. Είναι αφιερωμένο στη δόκιμη δεκαετή διακονία του Επισκόπου Γλυφάδας κ. Παύλου στη συγκεκριμένη τοπική Εκκλησία. [↑](#footnote-ref-71)
72. T. Holtz, *Der Erste Brief an die Thessalonicher*, EKK XIII, Zürich-Düsseldorf 31998, 45. [↑](#footnote-ref-72)
73. Στις *εικόνες* που χρησιμοποιεί ο Π. στην Α’Θεσ., για να σφυρηλατήσει δεσμούς οικειότητας με τους παραλήπτες, εστιάζουν οι εξής δύο εργασίες: (α) T.J. Burke στο έργο του *A Socio-Historical Study of Kinship Metaphors in 1 Thessalonians*, London 2003 ερευνά τον ρόλο των γονέων στην ελληνορρωμαϊκή Φιλολογία και ιδιαίτερα στην αρχαιότερη Επιστολή του Π. (β) Η Christine Gerber στο βιβλίο της *Paulus und seine 'Kinder'. Studien zur Beziehungsmetaphorik der paulinischen Briefe (*2005) αφιερώνει το κεφ. 6 στον Π. ως Πατέρα και Μητέρα μιας καινούργιας οικογένειας: *Paulus als Vater und Mutter einer neuen Familie (1 Thes. 2, 7-12. 17-20). Die Bedeutung der Missionare für die Gemeinde von Thessalinoch in der Konstruktion des Briefes*. Ασκεί κριτική στον K.P. Dornfried (The Cults of Thessalonica and the Thessalonian Correspondence, *NTS* 31 [1985] 336-356), ο οποίος συσχετίζει τον συγκεκριμένο στίχο με τη λατρεία του Διονύσου και τις Νύμφες που λειτούργησαν ως τροφοί του (σ. 293). Βλ. επίσης της ιδίας Paul's Role as 'Father' to his Corinthian 'Children' in Socio-Historical Context (1 Cor. 4:14-21). *Paul and the Corinthians: Studies on a Community in Conflict. Essays in Honour of Margaret Thrall*. Supplements to Novum Testamentum, (ed. Trevor J. Burke and J. Keith Elliott). Leiden: Brill Academic Publishers, 2003. 95-113 - Adopted as Sons: The Missing Piece in Pauline Soteriology. Η ιστορία της έρευνας ξεκινά μάλλον με το F. Zimmer, I Thess. 2, 3–8 erklärt.﻿ *Theologische Studien Herrn … Professor D. Bernard Weiss zu seinem 70. Geburtstage dargebracht*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1897, 248–273. [↑](#footnote-ref-73)
74. Όπως διευκρινίζει ο Burke (ό.αν.) οι σχέσεις πατέρα και υιού υπήκουαν στη λογική της ιεραρχίας-πυραμίδας και πρόβαλλαν τον πρώτο ως αντικείμενο υπακοής και μίμησης. Ο πατέρας πρόσφερε αγάπη και παιδεία, γι’ αυτό και γινόταν διάκριση μεταξύ της τρυφερότητας της μάνας τροφού και της πατρικής στοργής. [↑](#footnote-ref-74)
75. Γαλ. 4, 19: *τέκνα μου, οὓς πάλιν ὠδίνω μέχρις οὗ μορφωθῇ Χριστὸς ἐν ὑμῖν.* Σύμφωνα με τον Ι. Χρυσόστομο το ήθος του Π. και σε αυτή την επιστολή παρά τον ταλανισμό είναι ερωτικό: *Εἰ δὲ καὶ ὁλόκληρον τὸ ἔθνος ὑβρίζει͵ μὴ θαυμάσῃς· καὶ ἐπὶ Γαλατῶν γὰρ αὐτὸ ποιεῖ͵ λέγων· Ὢ ἀνόητοι Γαλάται. Οὐχ ὑβριστικοῦ δὲ τοῦτο ἤθους͵ ἀλλ΄ ἐρωτικοῦ*. (PG. 62.664). Πρβλ. Κ.Ι. Μπελέζος, *Χρυσόστομος και Απόστολος Παύλος. Χρονολογική Ταξινόμηση Επιστολών και χρυσοστομική Ερμηνεία*. Aθήνα 2008 38. 130-131. [↑](#footnote-ref-75)
76. Πρόκειται για εικόνα/*μεταφορά*. Σύμφωνα με τον Αριστοτέλη, *ἔστιν δὲ καὶ ἡ εἰκὼν μεταφορά· διαφέρει γὰρ μικρόν· ὅταν μὲν γὰρ εἴπῃ «[τὸν Ἀχιλλέα] ὡς δὲ λέων ἐπόρουσεν»͵ εἰκών ἐστιν͵ ὅταν δὲ «λέων ἐπόρουσε»͵ μεταφορά· διὰ γὰρ τὸ ἄμφω ἀνδρείους εἶναι͵ προσηγόρευσεν μετενέγκας λέοντα τὸν Ἀχιλλέα. χρήσιμον δὲ ἡ εἰκὼν καὶ ἐν λόγῳ͵ ὀλιγάκις δέ· ποιητικὸν γάρ.* (*Ρητ.* 1406b.20-26.πρβλ. *Ποιητ.* 21). Ένα από τα παραδείγματα αναφέρεται στην τροφό: *καὶ ὡς Δημοκράτης εἴκασεν τοὺς ῥήτορας ταῖς τίτθαις αἳ τὸ ψώμισμα καταπίνουσαι τῷ σιάλῳ τὰ παιδία παραλείφουσιν* (1407a.8-10). [↑](#footnote-ref-76)
77. Πρβλ.Βουλγάτα:*sed facti sumus lenes in medio vestrum tamquam si nutrix foveat filios suos.* Πεσιτώ (MGI =PeschitaTranslation by Janet Magiera 2006):*But we were meek among you, and as a nurse who loves her children.* Λούθηρος: *sondern wir sind mütterlich gewesen bei euch, gleichwie eine Amme ihrer Kinder pfleget.* ΕΒΕ (= Ελληνική Βιβλική Εταιρεία/Greek Bible Society 1997): *Γιατί δε σας κολακέψαμε ποτέ, όπως ξέρετε, ού­τε ήρθαμε με προσχήματα για να κερδίσου­με κάτι -μαρτυράς μας ο Θεός. 6Δε ζητή­σαμε ανθρώπινη δόξα ούτε από σας ούτε από άλλους, 7αν και μπορούσαμε να σας ε­πιβαρύνουμε ως απόστολοι του Χριστού. Απεναντίας ήμασταν στοργικοί σαν τη μητέ­ρα που φροντίζει τα παιδιά της. 8Και ήταν τόση η έγνοια μας για σας, ώστε ήμασταν έ­τοιμοι να σας δώσουμε όχι μόνο το ευαγγέ­λιο του Θεού, αλλά και την ίδια μας τη ζωή, επειδή σας αγαπήσαμε.* [↑](#footnote-ref-77)
78. Έτσι προτείνει το προμνημονευθέν Κριτικό Κείμενο, σε αντίθεση μάλιστα προς την προηγούμενη έκδοσή του. Πρβλ. Einheitsübersetzung: *obwohl wir als Apostel Christi unser Ansehen hätten geltend machen können. Im Gegenteil, wir sind euch freundlich begegnet: Wie eine Mutter für ihre Kinder sorgtso waren wir euch zugetan und wollten euch nicht nur am Evangelium Gottes teilhaben lassen, sondern auch an unserem eigenen Leben; denn ihr wart uns sehr lieb geworden.* [↑](#footnote-ref-78)
79. Ορισμένα μικρογράμματα χειρόγραφα προτιμούν το κλασικό *ἱμειρόμενοι*, που έχει την ίδια σημασία. Βλ. Ψ. 62, 2 (Σύμμαχος) Ιώβ 3, 21 (Ο’). [↑](#footnote-ref-79)
80. Ψ. *Εκκλ. Κείμενο: γεγένησθε*. [↑](#footnote-ref-80)
81. Ο Κλήμης ο Αλεξανδρεύς προβαίνει σε μια λανθασμένη ετυμολογία του όρου *νήπιος,* στην προσπάθειά του να αντιμετωπίσει εκείνους που ενέπαιζαν τους Χριστιανούς ως νήπιους: *Ἐνταῦθα ἐπιστῆσαι δίκαιον τῇ προσηγορίᾳ τοῦ νηπίου͵ ὅτι οὐκ ἐπὶ ἀφρόνων τάττεται τὸ νήπιον· νηπύτιος μὲν γὰρ οὗτος͵ νήπιος δὲ* ***ὁ νεήπιος****͵ ὡς ἤπιος ὁ ἁπαλόφρων͵ οἷον ἤπιος νεωστὶ καὶ πρᾶος τῷ τρόπῳ γενόμενος. Τοῦτό τοι σαφέστατα ὁ μακάριος Παῦλος ὑπεσημήνατο εἰπὼν «δυνάμενοι ἐν βάρει εἶναι […]». ῎Ηπιος οὖν ὁ νήπιος καὶ ταύτῃ μᾶλλον ἀταλός͵ ἁπαλὸς καὶ ἁπλοῦς καὶ ἄδολος καὶ ἀνυπόκριτος͵ ἰθὺς τὴν γνώμην καὶ ὀρθός· τὸ δέ ἐστιν ἁπλότητος καὶ ἀληθείας ὑπόστασις. «Ἐπὶ τίνα γάρ͵ φησίν͵ ἐπιβλέψω ἢ ἐπὶ τὸν πρᾶον καὶ ἡσύχιον;» Τοιοῦτος γὰρ ὁ παρθένιος λόγος͵ ἁπαλὸς καὶ ἄπλαστος· διὸ καὶ τὴν παρθένον ἀταλὴν νύμφην καὶ τὸν παῖδα ἀταλάφρονα κεκλῆσθαι ἔθος͵ ἀταλοὶ δὲ ἡμεῖς οἱ ἁπαλοὶ πρὸς πειθὼ καὶ εὐέργαστοι πρὸς ἀγαθωσύνην ἄχολοί τε καὶ ἀνεπίμικτοι κακοφροσύνῃ καὶ σκολιότητι (Παιδαγωγός* 1.5.19) [↑](#footnote-ref-81)
82. P65 ﻿א\* ﻿B ﻿C\* ﻿D\* ﻿F ﻿G I Ψ\* ﻿*pc* ﻿latvet vg.ww ﻿copsa.cod bo ﻿Κλήμ. Αλ. Το *ἤπιοι* απαντά στα אc ﻿A ﻿C2 ﻿D2 Ψc ﻿*byz* ﻿latvg.st ﻿copsa.codd [↑](#footnote-ref-82)
83. Κατά την Κριτική του Κειμένου, μια δυσκολότερη γραφή θεωρείται αυθεντικότερη, καθώς είναι φυσιολογικό οι αντιγραφείς κατά την αναπαραγωγή του Κειμένου να την εξομαλύνουν σύμφωνα με τους κανόνες της γραμματικής ή του συντακτικού ή εν προκειμένω σύμφωνα με όσα τους είναι γνωστά από την ευαγγελική παράδοση. [↑](#footnote-ref-83)
84. Διττογραφία θεωρείται η επανάληψη κατά την αντιγραφή ενός γράμματος: ΕΓΕΝΗΘΗΜΕ**ΝΝ**ΗΠΙΟΙ. [↑](#footnote-ref-84)
85. Βλ. Σ. Δεσπότη, Η Θέση της Ενότητας Μκ.8,22-10,52 στη δομή του κατά Μάρκον Ευαγγελίου και το ‘Παιδίον’ ως μοτίβο και πρότυπο σε Αυτήν», *Αγία Γραφή και Σύγχρονος Άνθρωπος*, Τιμητικός τόμος στον Καθηγητή Ι. Καραβιδόπουλο, Θεσσαλονίκη: Πουρναρά 2005, 115-136. [↑](#footnote-ref-85)
86. Σημειωτέον ότι, σύμφωνα με ερευνητές, ο αποστολέας έχει επηρεαστεί από τη συνοπτική παράδοση κατά τη συγγραφή της Α’Θεσ., κυρίως όσον αφορά στον αρνητικό ρόλο των Ιουδαίων - των γεωργών του αμπελώνος (Μκ. 12, 1-9 κ.παρ.), και την παραίνεση για Εγρήγορση (πρβλ. *Μικρή Αποκάλυψη* Μκ. 13) αφού ο Κύριος έρχεται ως *κλέπτης* (Λκ. 12, 39. Μτ. 24, 43). Βλ. Holtzt, *Der erste Brief an die Thessalonicher*, 215-219. [↑](#footnote-ref-86)
87. Ο Ωριγένης σχολιάζοντας το Μτ. 18, 10 σημειώνει: *Ἄλλος δ’ ἂν λέγοι μικρὸν ἐν τούτοις λέγεσθαι τὸν τέλειον συγχρώμενος τῷ* [*«*](http://www.tlg.uci.edu/help/BetaManual/online/Q6.html)*ὁ γὰρ μικρότερος ἐν πᾶσιν ὑμῖν ὑπάρχων, οὗτός ἐστι μέγας*[*»*](http://www.tlg.uci.edu/help/BetaManual/online/Q6.html)*, καὶ φήσει ὅτι ὁ ταπεινῶν ἑαυτὸν καὶ* [*<*](http://www.tlg.uci.edu/help/BetaManual/online/SB2.html)*γινόμενος μιμητὴς τοῦ ἑαυτὸν ταπεινώσαντος ὑπὲρ τῆς τῶν ἀνθρώπων σωτηρίας καὶ*[*>*](http://www.tlg.uci.edu/help/BetaManual/online/SB2.html) *γινόμενος* ***νήπιος*** *ἐν μέσῳ πάντων* [*<*](http://www.tlg.uci.edu/help/BetaManual/online/SB2.html)*τῶν*[*>*](http://www.tlg.uci.edu/help/BetaManual/online/SB2.html) *πιστευόντων* [*(*](http://www.tlg.uci.edu/help/BetaManual/online/SB1.html)*κἂν ἀπόστολος, κἂν ἐπίσκοπος ᾖ*[*)*](http://www.tlg.uci.edu/help/BetaManual/online/SB1.html) *καὶ γινόμενος τοιοῦτος* [*«*](http://www.tlg.uci.edu/help/BetaManual/online/Q6.html)*ὡς ἂν τροφὸς θάλπῃ τὰ ἑαυτῆς τέκνα*[*»*](http://www.tlg.uci.edu/help/BetaManual/online/Q6.html)*, οὗτός ἐστιν ὁ δεικνύμενος ὑπὸ τοῦ Ἰησοῦ μικρός,καὶ ἄξιόν γε τοῦ τοιούτου ἄγγελον εἶναι βλέποντα τὸ πρόσωπον τοῦ θεοῦ. τὸ γὰρ μικροὺς λέγειν ἐνταῦθα τοὺς τελείους κατὰ τὸ* [*«*](http://www.tlg.uci.edu/help/BetaManual/online/Q6.html)*ὁ γὰρ μικρότερος ἐν πᾶσιν ὑμῖν ὑπάρχων, οὗτός ἐστι μέγας*[*»*](http://www.tlg.uci.edu/help/BetaManual/online/Q6.html) *καὶ ὡς ὁ Παῦλος εἶπεν τὸ* [*«*](http://www.tlg.uci.edu/help/BetaManual/online/Q6.html)*ἐμοὶ τῷ ἐλαχιστοτέρῳ πάντων ἁγίων ἐδόθη ἡ χάρις αὕτη*[*»*](http://www.tlg.uci.edu/help/BetaManual/online/Q6.html) *δόξει μὴ συνᾴδειν τῷ* [*«*](http://www.tlg.uci.edu/help/BetaManual/online/Q6.html)*ὃς ἂν σκανδαλίσῃ ἕνα τῶν μικρῶν τούτων*[*»*](http://www.tlg.uci.edu/help/BetaManual/online/Q6.html) *καὶ τῷ οὕτως οὐκ ἔστι θέλημα ἔμπροσθεν τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς* ([*Commentarium in evangelium Matthaei* lib. 12–17)](http://stephanus.tlg.uci.edu/inst/wsearch?wtitle=2042+030&uid=0&GreekFont=Unicode&GreekInputFont=Unicode&SpecialChars=render&maxhits=20&context=3&mode=c_search).Βλ. επίσης το σχόλιό του στο 15, 7: *καὶ Παῦλος δὲ ὡς ἐπιστάμενος τὸ τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν, δυνάμενος* [*«*](http://www.tlg.uci.edu/help/BetaManual/online/Q6.html)*ἐν βάρει εἶναι ὡς Χριστοῦ*[*»*](http://www.tlg.uci.edu/help/BetaManual/online/Q6.html) *ἀπόστολος, ἐγένετο νήπιος καὶ παραπλήσιος τροφῷ θαλπούσῃ τὸ ἑαυτῆς παιδίον καὶ λαλούσῃ λόγους ὡς παιδίον διὰ τὸ παιδίον*. Στο σχόλιό του στο 16, 8 επιλέγει την παραλλαγή *ήπιος*. Βλ. Ι. Γαλάνης, *Η Πρώτη Επιστολή του Απ. Παύλου προς Θεσσαλονικείς*, Θεσσαλονίκη: Πουρναράς 1996, 157. [↑](#footnote-ref-87)
88. Σημειωτέον ότι σύμφωνα με Ερευνητές, ο αποστολέας έχει επηρεαστεί από τη συνοπτική παράδοση κατά τη συγγραφή της Α’Θεσ. κυρίως όσον αφορά τον αρνητικό ρόλο των Ιουδαίων - των γεωργών του αμπελώνος (Μκ. 12, 1-9 κ.παρ.), και την παραίνεση για Εγρήγορση (πρβλ. *Μικρή Αποκάλυψη* Μκ. 13) αφού ο Κύριος έρχεται ως *κλέπτης* (Λκ. 12, 39. Μτ. 24, 43). Βλ. Holtzt, *Der erste Brief an die Thessalonicher*, 215-219. [↑](#footnote-ref-88)
89. Χρ. Καραγκούνης, *Did Paul Behave as an Infant or Imbecil, or as a Gentle Nurse?* <http://www.lsn.se/2509/Studies>. Ημερ. Ανάκτησης 20.05.2012. [↑](#footnote-ref-89)
90. Ο A.J. Malherbe, ,Gentle as a Nurse﻿’: The Stoic Background to 1 Thess. II.﻿ ﻿*NovT* 12 (1970) 203–217 παραλληλίζει την υπό εξέταση περικοπή με την 32η *Ομιλία* του Δίωνα Χρυσοστόμου (αρχές 2ου αι. μ.Χ.). Εκεί σημειώνεται ότι η *παρρησία* των Κυνικών και των Στωικών δεν πρέπει να εκτραχύνεται σε *λοιδορία*. Η *ηπιότης* σε αυτό το κείμενο βρίσκεται σε αντίθεση προς τη σκληρότητα των περιοδευόντων φιλοσόφων που δεν μπορούσαν να διακρίνουν τον *ονειδισμό* από τη *νουθεσία.*Στο συγκεκριμένο όμως χωρίο ο Π.δεν καταπολεμείαντίστοιχο φαινόμενο. [↑](#footnote-ref-90)
91. Ἔμμετρη Μετάφραση Ἀργύρη Ἐφταλιώτη. [http://www.mikrosapoplous.gr/ homer/ odm0.htm](http://www.mikrosapoplous.gr/%20homer/%20odm0.htm). Ημερ. ανάκτησης 20.05.2012. [↑](#footnote-ref-91)
92. Hρόδ. 3.89. [↑](#footnote-ref-92)
93. Πρβλ. Προκόπιος Καισ., *De aedificiis* 1.1.27 -2 1.1.14.Θεμίστιος, *Περί Φιλανθρωπίας* 16.a.6 -17.a.7. [↑](#footnote-ref-93)
94. Πρβλ. Αίλιος Αριστείδης, [*Πρὸς Πλάτωνα περὶ ῥητορικῆς*](http://stephanus.tlg.uci.edu/inst/wsearch?wtitle=0284+045&uid=0&GreekFont=Unicode&GreekInputFont=Unicode&SpecialChars=render&maxhits=20&context=5&perseus=Y&perseus_mirror=TLG%20links&chronological=Y&mode=c_search)45.17:[*κορυφαῖος*](javascript:void(0);)[*χοροῦ*](javascript:void(0);)*,*[*ναυτῶν*](javascript:void(0);)[*κυβερνήτης*](javascript:void(0);)*,* [*στρατιωτῶν*](javascript:void(0);)[*στρατηγὸς*](javascript:void(0);)*,* [*δήμου*](javascript:void(0);)[*ῥήτωρ*](javascript:void(0);)[*ἡγεῖται*](javascript:void(0);)*.* [*πάντες*](javascript:void(0);)[*μὲν*](javascript:void(0);)[*οὖν*](javascript:void(0);)[*ἄρχοντες*](javascript:void(0);)[*φύσει*](javascript:void(0);)[*κρείττους*](javascript:void(0);)[*τῶν*](javascript:void(0);)[*ὑφ’αὑτοῖς*](javascript:void(0);)*·* [*εἰ*](javascript:void(0);)[*δέ*](javascript:void(0);)[*τις*](javascript:void(0);)[*μετ’*](javascript:void(0);)[*ἐξουσίας*](javascript:void(0);)[*καὶ*](javascript:void(0);)[*χαρίζεται*](javascript:void(0);)*,* [*πείθων*](javascript:void(0);)*,* [*οὐκ*](javascript:void(0);)[*ἀναγκάζων*](javascript:void(0);)*,* [*καὶ*](javascript:void(0);)[*πρὸς*](javascript:void(0);)[*τῷ*](javascript:void(0);)[*σώζειν*](javascript:void(0);)[*τὴν*](javascript:void(0);)[*ἑαυτοῦ*](javascript:void(0);)[*τάξιν*](javascript:void(0);) [*στοχάζεται*](javascript:void(0);)[*καὶ*](javascript:void(0);)[*τῆς*](javascript:void(0);)[*ἐπιθυμίας*](javascript:void(0);)[*τῶν*](javascript:void(0);)[*ὑφ’*](javascript:void(0);)[*αὑτῷ*](javascript:void(0);)*,* [*οὗτος*](javascript:void(0);)[*ἐκεῖνός*](javascript:void(0);)[*ἐστιν*](javascript:void(0);)[*ὁ*](javascript:void(0);)[*τῷ*](javascript:void(0);)[*ὄντι*](javascript:void(0);)[*πολιτικὸς*](javascript:void(0);)[*καὶ*](javascript:void(0);)[*ὃν*](javascript:void(0);)[*Ὅμηρος*](javascript:void(0);)[*ἔφη*](javascript:void(0);)[*πατέρα*](javascript:void(0);)[*ὣς*](javascript:void(0);)[*ἤπιον*](javascript:void(0);)[*εἶναι*](javascript:void(0);)*.* [↑](#footnote-ref-94)
95. Βλ. Ιώσ., *Κατά Απίωνος* 1.186. Σύμφωνα με τον Δίωνα, *Oμ.* 32, 10.5-9 *εἰ δ΄ ὡς φιλόσοφοι ταῦτα πράττουσι* ***κέρδους ἕνεκεν καὶ δόξης τῆς ἑαυτῶν****͵ οὐ τῆς ὑμετέρας ὠφελείας͵ τοῦτο δ΄ ἤδη δεινόν.* ***ὅμοιον γὰρ ὥσπερ εἴ τις ἰατρὸς ἐπὶ κάμνον τας ἀνθρώπους εἰσιὼν*** *τῆς μὲν σωτηρίας αὐτῶν καὶ τῆς θεραπείας ἀμελήσειε͵ στεφάνους δὲ καὶ ἑταίρας καὶ μύρον αὐτοῖς εἰσφέροι.* [↑](#footnote-ref-95)
96. Στο βιβλίο της Εσθήρ οι δύο όροι εναλλάσσονται: *ἐβουλήθην μὴ τῷ θράσει τῆς ἐξουσίας ἐπαιρόμενος,* ***ἐπιεικέστερον δὲ καὶ μετὰ ἠπιότητος* (πραότητος S3)***ἀεὶ διεξάγων τοὺς τῶν ὑποτεταγμένων ἀκυμάτους διὰ παντὸς καταστῆσαι βίους* (Eσθ. 3, 13) *καὶ μετέβαλεν ὁ θεὸς τὸ πνεῦμα τοῦ βασιλέως εἰς* ***πραΰτητα*** *καὶ ἀγωνιάσας ἀνεπήδησεν ἀπὸ τοῦ θρόνου αὐτοῦ καὶ ἀνέλαβεν αὐτὴν ἐπὶ τὰς ἀγκάλας αὐτοῦ* (Eσθ. 5, 1). [↑](#footnote-ref-96)
97. *μακάριοι* ***οἱ πραεῖς****, ὅτι αὐτοὶ κληρονομήσουσιν τὴν γῆν* (Μτ. 5, 5). Ο μακαρισμός αποτελεί πρακτικά μεταφορά ενός ψαλμικού χωρίου: *οἱ δὲ πραεῖς κληρονομήσουσιν γῆν καὶ κατατρυφήσουσιν ἐπὶ πλήθει εἰρήνης* (Ψ. 36 [37], 11). Στο Αρ. 12, 3 αναφέρεται: *καὶ ὁ ἄνθρωπος Μωυσῆς* ***πραῢς σφόδρα*** *παρὰ πάντας τοὺς ἀνθρώπους τοὺς ὄντας ἐπὶ τῆς γῆς* (Αρ. 12, 3). Πρβλ. κυριακό λόγιο: *ἄρατε τὸν ζυγόν μου ἐφ᾽ ὑμᾶς καὶ μάθετε ἀπ᾽ ἐμοῦ,* ***ὅτι πραΰς εἰμι καὶ ταπεινὸς τῇ καρδίᾳ****, καὶ εὑρήσετε ἀνάπαυσιν ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν· ὁ γὰρ ζυγός μου χρηστὸς καὶ τὸ φορτίον μου ἐλαφρόν ἐστιν* (Μτ. 11, 29-30). [↑](#footnote-ref-97)
98. Πρβλ. Αρ. 12, 3. Ησ. 26, 6. Ιωήλ 4, 11. Σοφ. 3, 12. Ζαχ. 9, 9 *πραΰθυμος* Παρ. 14, 30. 16, 19*. Πραΰτης* Ψ. 44, 5. 89, 10. 131, 1. Εσθήρ 5, 1. Σιρ. 1, 27. [↑](#footnote-ref-98)
99. Μάλλον *πληροφορία* και μάλιστα *πολλή* (!) δεν συνδέεται με τη βεβαιότητα αλλά με την αφθονία της καρποφορίας *τοῦ ἔργου τῆς πίστεως καὶ τοῦ κόπου τῆς ἀγάπης καὶ τῆς ὑπομονῆς τῆς ἐλπίδος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν* (1, 3). [↑](#footnote-ref-99)
100. Βλ. Δτ. 22, 6: *ἐὰν δὲ συναντήσῃς νοσσιᾷ ὀρνέων πρὸ προσώπου σου ἐν τῇ ὁδῷ ἢ ἐπὶ παντὶ δένδρει ἢ ἐπὶ τῆς γῆς νεοσσοῖς ἢ ᾠοῖς* ***καὶ ἡ μήτηρ θάλπῃ ἐπὶ τῶν νεοσσῶν*** *ἢ ἐπὶ τῶν ᾠῶν οὐ λήμψῃ τὴν μητέρα μετὰ τῶν τέκνων.* [↑](#footnote-ref-100)
101. Σύμφωνα με τον Γ.Δ.Μπαμπινιώτη, *Λεξικό της Νέας Ελληνικής Γλώσσας*, Αθήνα 1998 740, ετυμολογικά συνδέεται με τα επίθετα *θαλυκρός θερμός, φλέγων.* [↑](#footnote-ref-101)
102. Το *διδόναι τὴν ψυχὴν* χρησιμοποιείται στο Σοφ. Σιράχ 7, 20, για να αποδώσει τη διακονία των σκλάβων. Πρβλ. Ιώσ., *Αρχ.* 2.144*: σώσεις γὰρ οὓς εἰς τοῦτο καὶ ἔτρεφες καὶ ψυχάς ἃς ὑπὸ λιμοῦ καμεῖν οὐκ εἴασας τηρήσεις ταῖς σαυτοῦ δωρεαῖς ὡς θαυμαστὸν ἅμα καὶ μέγα δοῦναί τε ψυχὰς ἡμῖν καὶ παρασχεῖν δι᾽ ὧν αὗται μενοῦσιν ἀπορουμένοις.* [↑](#footnote-ref-102)
103. 496.D-496E: *ἀλλὰ τὸ φύσει φιλόστοργον ἔκαμπτε καὶ ἦγεν· ἔτι θερμὴ καὶ διαλγὴς καὶ κραδαινομένη τοῖς πόνοις οὐχ ὑπερέβη τὸ νήπιον οὐδ΄ ἔφυγεν͵ ἀλλ΄ ἐπεστράφη καὶ προσεμειδίασε καὶ ἀνείλετο καὶ ἠσπάσατο͵ μηδὲν ἡδὺ καρπουμένη μηδὲ χρήσιμον ἀλλ΄ ἐπιπόνως καὶ ταλαιπώρως ἀναδεχομένη͵ τῶν σπαργάνων ἐρειπίοις θάλπουσα καὶ ψήχουσα͵ καὶ πόνῳ πόνον ἐκ νυκτὸς τὸν μεθ΄ ἡμέραν*. Πρβλ. *Παραμυθητικός* 609F [6]*: Τὰς δὲ πολλὰς ὁρῶμεν μητέρας, ὅταν ὑπ’ ἄλλων τὰ παιδία καθαρθῇ καὶ γανωθῇ, καθάπερ παίγνια λαμβανούσας εἰς χεῖρας, εἶτ’ ἀποθανόντων ἐκχεομένας εἰς κενὸν καὶ ἀχάριστον πένθος, οὐχ ὑπ’ εὐνοίας (εὐλόγιστον γὰρ εὔνοια καὶ καλόν), ἀλλὰ μικρῷ τῷ φυσικῷ πάθει πολὺ συγκεραννύμενον τὸ πρὸς κενὴν δόξαν ἄγρια ποιεῖ καὶ μανικὰ καὶ δυσεξίλαστα <τὰ> πένθη*. [↑](#footnote-ref-103)
104. Στο PLond 951 διαβάζουμε: *τὸ βρέφος ἐχέτω τροφόν. ἐγὼ οὐκ ἐπιτρέπω τῇ θυγατρί μου θηλάζειν.* [↑](#footnote-ref-104)
105. Σημειώνει ο ψευδο-Πλούταρχος στο *Περί Παίδων Ἀγωγῆς*: *δεῖ δέ, ὡς ἐγὼ ἂν φαίην, αὐτὰς τὰς μητέρας τὰ τέκνα τρέφειν καὶ τούτοις τοὺς μαστοὺς ὑπέχειν· συμπαθέστερόν τε γὰρ θρέψουσι καὶ διὰ πλείονος ἐπιμελείας, ὡς ἂν ἔνδοθεν καὶ τὸ δὴ λεγόμενον ἐξ ὀνύχων ἀγαπῶσαι τὰ τέκνα.* ***αἱ τίτθαι δὲ καὶ αἱ τροφοὶ τὴν εὔνοιαν ὑποβολιμαίαν καὶ παρέγγραπτον ἔχουσιν, ἅτε μισθοῦ φιλοῦσαι.*** *δηλοῖ δὲ καὶ ἡ φύσις ὅτι δεῖ τὰς μητέρας ἃ γεγεννήκασιν αὐτὰς τιτθεύειν καὶ τρέφειν· διὰ γὰρ τοῦτο παντὶ ζῴῳ τεκόντι τὴν ἐκ τοῦ γάλακτος τροφὴν ἐχορήγησε. σοφὸν δ’ ἄρα καὶ ἡ πρόνοια· διττοὺς ἐνέθηκε ταῖς γυναιξὶ τοὺς μαστούς, ἵνα, κἂν εἰ δίδυμα τέκοιεν, διττὰς ἔχοιεν τὰς τῆς τροφῆς πηγάς. χωρὶς δὲ τούτων εὐνούστεραι τοῖς τέκνοις γίγνοιντ’ ἂν καὶ φιλητικώτεραι. καὶ μὰ Δί’ οὐκ ἀπεικότως· ἡ συντροφία γὰρ ὥσπερ ἐπιτόνιόν ἐστι τῆς εὐνοίας. καὶ γὰρ τὰ θηρία τῶν συντρεφομένων ἀποσπώμενα ταῦτα ποθοῦντα φαίνεται. μάλιστα μὲν οὖν ὅπερ ἔφην αὐτὰς πειρατέον τὰ τέκνα τρέφειν τὰς μητέρας· εἰ δ’ ἄρ’ ἀδυνάτως ἔχοιεν ἢ διὰ σώματος ἀσθένειαν (γένοιτο γὰρ ἄν τι καὶ τοιοῦτον) ἢ πρὸς ἑτέρων τέκνων σπεύδουσαι γένεσιν, ἀλλὰ τάς γε τίτθας καὶ τροφοὺς οὐ τὰς τυχούσας ἀλλ’ ὡς ἔνι μάλιστα σπουδαίας δοκιμαστέον ἐστί.* [↑](#footnote-ref-105)
106. Στο Δ’ Βασ. 10, 1 ο όρος *τιθηνός* σημαίνει τον κηδεμόνα. [↑](#footnote-ref-106)
107. Αναφορικά με εκείνους που καταπολεμά ο Π. στην Α’ Θεσ. βλ. Γαλάνης, *Η Πρώτη Επιστολή του Απ. Παύλου προς Θεσσαλονικείς*, 174-175. Το ερώτημα μέχρι σήμερα παραμένει το ακόλουθο: *The discussion has revolved in part around the question whether vss- 1-12 are to be understood as an apology directed to a concrete situation in Thessalonica in the face of which Paul had to defend himself, or whether the language that seems to support such a view can be understood in another way. A major statement in favor of the latter option had been made by von dobschütz, who claimed that the "apology" reflects the mood of Paul at the time of writing rather than a strained relationship with the Thessalonians* (Malherbe ‘﻿Gentle as a Nurse﻿’ 203). [↑](#footnote-ref-107)
108. Η συλλογή των χωρίων που ακολουθεί προέρχεται κατεξοχήν από το Δ.Α. Χρηστίδη, Εισαγωγή, *Λουκιανός Βίων Πράσις*… Α’ Τόμος, Αθήνα: Ζήτρος 2002, 21-31. Άλλα παραθέματα για το ίδιο θέμα βλ. M. Dibelius, *An die Thessalonicher I. II*. Tübingen 1937, 7-11. E. von Dobschütz, *Die Thessalonicherbriefe*, Göttingen 21974, ad loc. [↑](#footnote-ref-108)
109. Κ. Σιαμάκη, *Εξωχριστιανικές Μαρτυρίες για το Χριστό και τους Χριστιανούς*, Θεσσαλονίκη 1995 44 κε. [↑](#footnote-ref-109)
110. [↑](#footnote-ref-110)
111. Βλ. Χ. Ατματζίδη, Υπάρχει Αντισημιτισμός στην Α’ προς Θεσσαλονικείς; *Κριτικές Αναγνώσεις των Βιβλικών Κειμένων. Ερευνητικές Επισκέψεις σε Βιβλικά Τοπία. Τόμ. Β’*, Θεσσαλονίκη: Πουρναράς 2010, 61-104. [↑](#footnote-ref-111)
112. Από το 3, 10 συμπεραίνουμε ότι η πίστη των παραληπτών δεν ήταν τόσο τέλεια όπως προϋποτίθεται στο 1, 3. [↑](#footnote-ref-112)
113. # Πρβλ. Jan van der Watt, *Family of the King. Dynamics of metaphor in the Gospel according to John.* Leiden: Brill 2000.

     [↑](#footnote-ref-113)
114. Βλ. Ι. Καραβιδόπουλος, *Αποστόλου Παύλου Επιστολές προς Εφεσίους, Φιλιππησίους, Κολοσσαείς, Φιλήμονα.* Θεσσαλονίκη: Πουρναράς 1981, 244. [↑](#footnote-ref-114)
115. Βλ. σχετικά H.S. Versnel, *Triumphus: An Inquiry into the Origin, Development and meaning of the Roman Triumph*, Leiden: Brill 1970. [↑](#footnote-ref-115)
116. Το γεγονός ότι όλοι οι χριστιανοί (ανεξαρτήτως εθνότητας, φύλου ή στάτους) είναι όντως αδέλφια, σύνδεσμος που επισφραγιζόταν με τον λατρευτικό ασπασμό κατά το τέλος της ακρόασης της Επιστολής πιθανόν πριν την αναφορά της Ευχαριστίας (όταν βίωναν και τη συσσωμάτωση-εκκλησιοποίηση) μάλλον ήταν κάτι που τους διαφοροποιούσε από λοιπούς θιάσους-κολλέγια αλλά και τον Ιουδαϊσμό, όπου επίσης απαντά ο όρος *αδελφός* χωρίς όμως να μαρτυρείται αντίστοιχη συνοχή με αυτή που παρατηρείται στη χριστιανική Εκκλησία. [↑](#footnote-ref-116)
117. Έχει εκφρασθεί επίσης η ερμηνευτική άποψη ότι πρόκειται για τη γυναίκα ή τα γενιτάλια. Βλ. Χρ. Καραγκούνης, *Parainesis on Agiasmos (1 Th 4: 3-8)* <http://www.chrys-caragounis.com/Studies/> Parainesis%20on%20Hagiasmos.pdf . [↑](#footnote-ref-117)
118. Πλάτων, *Νόμοι* 8. 841. [↑](#footnote-ref-118)
119. Βλ. Christoph von Brocke, *Thessaloniki – Stadt des Kassander und Gemeinde des Paulus. Eine frühe christliche Gemeinde in ihrer heidnischen Umwelt*, (WUNT 2- 125) Tübingen: Mohr Siebeck 2001. Christopher Steimle, *Religion im römischen Thessaloniki*, (Studien u. Texte zu Antike und Christentum47), Tübingen: Mohr Siebeck 2008. [↑](#footnote-ref-119)
120. Αυτή η αποστολή συμπυκνώνεται στην επιγραφή του Δευτεροησαΐα: «*παρακαλεῖτε παρακαλεῖτε τὸν λαόν μου» λέγει ὁ Θεός* Ο’ 40, 1). [↑](#footnote-ref-120)
121. Πρόκειται για απάντηση που μου έδωσε μέσω ηλεκτρονικού μηνύματος, όταν έθεσα υπόψη του ερώτημα σχετικά με το συγκεκριμένο θέμα. Ανακάλεσε μάλιστα ένα χωρίο του αγίου Ιωάννου Χρυσοστόμου, στο οποίο παρομοιάζει τη μακρά απουσία του από το κήρυγμα με την αποκοπή μητέρας και θηλάζοντος βρέφους (αφήνοντας έναν υπαινιγμό για αμφίδρομη έλλειψη;). Επεσήμανε ότι δεν γνωρίζουμε τίποτε για την μητέρα του αποστόλου, άλλωστε, και τις ψυχολογικές ταυτίσεις που έγιναν με αυτήν. Είναι γνωστό ότι παρ’ Εβραίοις η μητέρα αποτελεί κυρίαρχη μορφή (όπως σε ολόκληρη τη Μέση Ανατολή). Σημειωτέον ότι ο ίδιος ο Π. αναγκάστηκε να διέλθει την εφηβική ηλικία μακράν από τους γονείς του (συνεπώς και τη μητέρα του) για να σπουδάσει στον μετριοπαθή Γαμαλιήλ. Κατόπιν εντάχθηκε στο ριζοσπαστικό κόμμα των Ζηλωτών υιοθετώντας και τη βία ως μορφή υπεράσπισης της θρησκείας. Η μεταστροφή του στον Χριστιανισμό σήμανε προφανώς μια *καλή αλλοίωση,* που εκφράζεται και στην Α’Θεσ., όπου υιοθετεί το μοντέλο της μάνας τροφού. [↑](#footnote-ref-121)
122. Eckhard Plümacher,*Lukas als hellenistischer Schriftsteller. Studien zurApostelgeschichte.* Göttingen 1972, 80-136). Η[Juhana Torkki, The dramatic Account of Paul’s Encounter with Philosophy: An Analysis of Acts 17:16-34 with regard to Contemporary Philosophical Debates.](https://oa.doria.fi/handle/10024/3013) PhD diss. University of Helsinki, 2004, 148-149 επισημαίνει ότι κατά την αφήγηση δημιουργείται *περιπέτεια* και έκπληξη με απότομη τροπή ή αναπάντεχη ανατροπή των γεγονότων αλλά και αγωνία (suspence = εκκρεμότητα) μέσω (1) της καθυστέρησης (όταν δεν δίνεται η πληροφορία τη στιγμή που την αναμένει ο ακροατής) αλλά και (2) των κενών (gaps): στοιχεία ή συμβάντα παραδίδονται αποσπασματικά προκειμένου ο ακροατής επί τη βάσει της πληροφορίας που έχει λάβει ήδη το κείμενο ή έχει εγκολπωθεί μέσω της «αποστήθισης» των Γραφών ή γνωρίζει ήδη από το περιβάλλον και τον κόσμο του, να συμμετάσχει στο δρώμενο του Κειμένου. [↑](#footnote-ref-122)
123. Πολύ κατατοπιστική είναι σχετικά η εξής Διατριβή: [Kathy Reiko Maxwell, *Hearing between the Lines: The Audience as Fellow-Worker in Luke-Acts and Its Literary Milieu.*](http://hdl.handle.net/2104/5142) Baylor University, 2007 στο διαδικτυακό τόπο [https://beardocs.baylor.edu/bitstream /2104/5142/1/ kathy\_maxwell\_phd.pdf](https://beardocs.baylor.edu/bitstream%20/2104/5142/1/%20kathy_maxwell_phd.pdf) (ημερομηνία ανάκτησης: 1-2-2012), 283 κε. [↑](#footnote-ref-123)
124. Εκτενέστερη ανάλυση βλ. Σ. Δεσπότη, *Η ιεραποστολική Περιοδεία του Παύλου στην Ελλάδα*, Αθήνα: Ουρανός 2011, 56 κε. [↑](#footnote-ref-124)
125. Apologetische Erzählstrategien in der Apostelgeschichte – Ein neuer Blick auf Acts 15,36-19,40, *Nov.T.* XLVIII (2006) 329-352. [↑](#footnote-ref-125)
126. Λουκιανού, *Ψευδομάντις* 8: *Ὡς γὰρ ἂν δύο κάκιστοι καὶ μεγαλότολμοι καὶ πρὸς τὸ κακουργεῖν προχειρότατοι εἰς τὸ αὐτὸ συνελθόντες͵ ῥᾳδίως κατενόησαν τὸν τῶν ἀνθρώπων βίον ὑπὸ δυοῖν τούτοιν μεγίστοιν τυραννούμενον͵* ***ἐλπίδος καὶ φόβου****͵ καὶ ὅτι ὁ τούτων ἑκατέρῳ εἰς δέον χρήσασθαι δυνάμενος τάχιστα πλουτήσειεν ἄν· ἀμφοτέροις γάρ͵ τῷ τε δεδιότι καὶ τῷ ἐλπίζοντι͵ ἑώρων τὴν πρόγνωσιν ἀναγκαιοτάτην τε καὶ ποθεινοτάτην οὖσαν͵ καὶ Δελφοὺς οὕτω πάλαι πλουτῆσαι καὶ ἀοιδίμους γενέσθαι καὶ Δῆλον καὶ Κλάρον καὶ Βραγχίδας͵ τῶν ἀνθρώπων ἀεὶ δι΄ οὓς προεῖπον τυράννους͵ τὴν ἐλπίδα καὶ τὸν φόβον͵ φοιτώντων εἰς τὰ ἱερὰ καὶ προμαθεῖν τὰ μέλλοντα δεομένων͵ καὶ δι΄ αὐτὸ ἑκατόμβας θυόντων καὶ χρυσᾶς πλίνθους ἀνατιθέντων.* *ταῦτα πρὸς ἀλλήλους στρέφοντες καὶ κυκῶντες μαντεῖον συστήσασθαι καὶ χρηστήριον ἐβουλεύοντο· εἰ γὰρ τοῦτο προχωρήσειεν αὐτοῖς͵ αὐτίκα πλούσιοί τε καὶ εὐδαίμονες ἔσεσθαι ἤλπιζον ὅπερ ἐπὶ μεῖζον ἢ κατὰ τὴν πρώτην προσδοκίαν ἀπήντησεν αὐτοῖς καὶ κρεῖττον διεφάνη τῆς ἐλπίδος.* Πρόκειται για τους Αλέξανδρο και Κοκκωνά, οι οποίοι *περιῄεσαν γοητεύοντες καὶ μαγγανεύοντες καὶ τοὺς παχεῖς τῶν ἀνθρώπων οὕτως γὰρ αὐτοὶ τῇ πατρίῳ τῶν μάγων φωνῇ τοὺς πολλοὺς ὀνομάζουσιν ἀποκείροντες.* [↑](#footnote-ref-126)
127. Ταυτοποιήθηκε είτε ένεκα της ενδυμασίας (*χλαμύδα και πίλος/* *η καυσία*) είτε από τη χροιά της φωνής είτε και μόνον από τη διατύπωση της πρόσκλησης που απευθύνει. *To ὤφθη*, το οποίο στους Ο’ αποτελεί τεχνικό όρο θεοφανιών και αγγελοφανιών, στο Λκ. 1, 11. 22, 43 έχει ως υποκ. τον άγγελο του Κυρίου (πρβλ. Πρ. 7, 30. 35), στο Λκ. 24, 34 (πρβλ. Πρ. 9, 17. 26, 16) τον Αναστάντα, στο Πρ. 2, 3 τις πύρινες γλώσσες και στο Πρ. 7, 2 τον Θεό. Το λέξημα *ἀνὴρ* απαντά στο 8, 27 (*Αἰθίοψ*), στο 16, 9 (*Μακεδὼν*) και 22, 3 ( *Ἰουδαῖος*). [↑](#footnote-ref-127)
128. Die zweite Missionsreise. Έχει ληφθεί από [http://www.die-apostelgeschichte.de/ lehrveranstaltungen/vorlesung/Kapitel7.pdf](http://www.die-apostelgeschichte.de/%20lehrveranstaltungen/vorlesung/Kapitel7.pdf), 336 κε. (ημερ. ανάκτησης 1.2.2012). [↑](#footnote-ref-128)
129. Πρβλ. J. Scott, Luke’s geographical Horizon. *The Book of Acts in Its Greaco-Roman Setting*, D.W.J. Gill-C. Gempf (επιμ.), Michigan: Grand Rapids 1994 483-543: ο Λουκάς παρουσιάζει τη διάδοση του Ευαγγελίου στον Σημ, τον Χαμ και τον Ιάφεθ. Ενώ ο κόσμος διαιρούνταν στη Λιβύη (= Αφρική), την Ασία και την Ευρώπη (Πτολ., *Υφηγήσεις.* Στράβων, *Γεωγρ.* 1.4.7), ο Λουκάς στο πρόγραμμα της Μαρτυρίας του Λόγου, το οποίο προφητεύεται από τον Αναστάντα στο 1, 8, ακολουθεί τον πίνακα των εθνών του Γέν. 10, αφού επί τη βάσει τού Πρ. 2, 9-11 μέσω της Πεντηκοστής ανατρέπεται η σύγχυση και διάσπαση της Βαβέλ (Γέν. 11, 7). Έτσι στις Πρ. 2, 1-8, 25 περιγράφεται η ιεραποστολή στον Σημ, στο 8, 26-40 στον Χαμ (βάπτιση του ευνούχου από την *Κους*-Αιθιοπία) και στο 9, 1-28, 31 στον Ιάφεθ. Μέσω της αποτροπής ο Π. δεν επισκέπτεται την μοναδική περιοχή της Μ. Ασίας που δεν ανήκει στο γένος του Ιάφεθ (16, 6β). Το Πνεύμα τού απαγορεύει να κατευθυνθεί στην περιοχή του υιού του Σημ Λουδ (Γέν. 10, 22), τον οποίο ο Ιώσηπος θεωρεί προπάτορα των κατοίκων της Λυδίας (*Αρχ.* 1.144). Με τη συνολική πορεία του, ο ίδιος ο Π. που σκοπεύει να φθάσει στα όρια των Ιαπετιτών, την Σπανία με την ελπίδα να οδηγήσει στην πίστη το πλήρωμα των εθνών, φαίνεται να έχει την αυτοσυνειδησία ότι εκπληρώνει την προφητεία Ησ. 66, 19-20, η οποία έχει επηρεάσει και το Ρωμ. 15, 18-18. [↑](#footnote-ref-129)
130. Και από τις παύλειες επιστολές διαπιστώνεται ότι για τον Απόστολο των Εθνών αυτή η ιεραποστολική δράση στην περιφέρεια του Αιγαίου αποτέλεσε τομή, αφού στο Φιλ. 4, 15 αναφέρεται σε συμμετοχή των Φιλιππήσιων στην έναρξη του Ευαγγελισμού ο οποίος συμπληρώνεται με τη συγγραφή της Ρωμ. (15, 18-21). Πρβλ. J.D.G. Dunn, *Beginnings from Jerusalem*, Michigan: Eedermans 2009, 660-61. Ο ερευνητής θεωρεί ότι ο Π. ήθελε ν’ αποστασιοποιηθεί από την Εκκλησία της Αντιόχειας η οποία δεν τον υπερασπίστηκε δεόντως στο πρόβλημα που προέκυψε με τις μικτές τράπεζες. Επίσης υπογραμμίζει ότι η πλειονότητα των Επιστολών του αφορά σε Εκκλησίες που ίδρυσε στην περιφέρεια του Αιγαίου, ενώ γράφτηκε επίσης από πόλεις του Αιγαίου. [↑](#footnote-ref-130)
131. *Περί Ποιητικής* 1452a*: Ἔστι δὲ περιπέτεια μὲν ἡ εἰς τὸ ἐναντίον τῶν πραττομένων μεταβολὴ καθάπερ εἴρηται͵ καὶ τοῦτο δὲ ὥσπερ λέγομεν κατὰ τὸ εἰκὸς ἢ ἀναγκαῖον*. Σχετικά με τη λειτουργία της περιπέτειας βλ. τα εισαγωγικά σχόλια του Σ. Μαγγίνα στο *Περί Ποιητικής*, *Άπαντα Αριστοτέλους*, Αθήνα: Εκδόσεις Ωφελίμου Βιβλίου 1979, 322-376, εδώ 325. 348-350. 371-376. [↑](#footnote-ref-131)
132. Στο 1456α η περιπέτεια συνδυάζεται με το θαυμαστόν υπό την έννοια του παραδόξου (= του παρά την δόξαν, του απροσδόκητου): *ἐν δὲ ταῖς περιπετείαις καὶ ἐν τοῖς ἁπλοῖς πράγμασι στοχάζονται ὧν βούλονται θαυμαστῶς· τραγικὸν γὰρ τοῦτο καὶ φιλάνθρωπον. ἔστιν δὲ τοῦτο͵ ὅταν ὁ σοφὸς μὲν μετὰ πονηρίας δ΄ ἐξαπατηθῇ*. [↑](#footnote-ref-132)
133. Κ. Παπαδημητρίου *Ἡ χρήση τῆς Kοινῆς ἀπό τόν εὐαγγελιστή Λουκᾶ. Mία ἄδηλη Ταυτότητα. Συμβολή στό Ζήτημα τοῦ Συγγραφέα τῆς πρός Ἑβραίους Ἐπιστολῆς*, Δ.Δ., Θεσσαλονίκη: University Studio Press 2003, 142. [↑](#footnote-ref-133)
134. Ι. Χρυσόστομος PG. 60.258. [↑](#footnote-ref-134)
135. Βλ. υποσ. 1. [↑](#footnote-ref-135)
136. Πρβλ. τη διατριβή Jean-Pierre Sterck-Degueldre, *Eine Frau namens Lydia. Zu Geschichte und Komposition in Apg 16, 11-15. 40* (WUNT II, 716), Tübingen: Mohr Siebeck 2004, όπου η Λυδία θεωρείται ως παράδειγμα χριστιανικής συμπεριφοράς αφού τελεσιουργείται δι’ αυτής η τελική στροφή στα έθνη. Γι’ αυτό και επιλέγεται ως σκηνικό μια ρωμαϊκή Κολωνία, όπως οι Φίλιπποι. Γενικότερα για το ρόλο των γυναικών στις Πρ. βλ. Richter Reimer, *Frauen in der Apostelgeschichte des Lukas. Eine feministisch-theologische Exegese*, Gütersloh 1992. Μία απόπειρα διηγηματικής προσέγγισης βλ. Josef F. Spiegel, *Lydia. Purpurhändlerin in Philippi. Ein biblischer Frauenroman*, Leipzig: Benno 2007. [↑](#footnote-ref-136)
137. Προτείνεται η εξής αποκατάσταση: *ἥτις ἐστὶν πρώτης μερίδος τῆς Μακεδονίας πόλις.* Σχετικά βλ. Richard S. Ascough, Civic Pride at Philippi. The Text – Critical Problem of Acts 16.12, *NTS* 44 (1998) 93-103. [↑](#footnote-ref-137)
138. Gellius, *Noctes Atticae* 16.13.8: effigies parvae simulacraque. [↑](#footnote-ref-138)
139. Προτιμώ τη συγκεκριμένη γραφή του Εκκλ. από το *ἐνομίζομεν* αφού είναι δυσκολότερη. Όπως και στο Λκ. 3, 23 (*γενεαλογικό δέντρο του Ιησού*), δεν έχει την συνήθη σημασία του «νομίζω» ή «αναμένω», αλλά «παραδέχομαι ή ακολουθώ ως νόμον, ή νόμιμον, ή σύμφωνα με το νόμο» και συνδέεται με το εξής γεγονός: στο *ζων/τρέχον ύδωρ* (το οποίο αποτελούσε πρώτης ποιότητας βαπτισματικό μέσον) μπορούσαν να τελέσουν οι οπαδοί της ιουδαϊκής θρησκείας τα *νενομισμένα*-τους καθαρμούς, και ιδίως οι γυναίκες στις προβλεπόμενες από το *Λευιτικό* περιόδους του βίου τους. [↑](#footnote-ref-139)
140. Είναι αξιοσημείωτο ενώ τα προβεβλημένα ιερά των Φιλίππων συνδέονται με το όρος Παγγαίο, η αληθινή λατρεία - *Προσευχή* διεξάγεται παρά ποταμόν, όπου θα τελεστεί και η βάπτιση της Λυδίας και του οίκου της. [↑](#footnote-ref-140)
141. Είναι γνωστός ο ιδιαίτερος δεσμός των γυναικών και στη Μακεδονία με τη θρησκεία και με τη σημασία της λατρείας-θυσίας αλλά και της ουσιαστικής αναζήτησης του θείου. Ο Ιουδαϊσμός ικανοποιούσε άριστα αυτήν την τάση αφού οι γυναίκες σε αντίθεση προς τους άνδρες δεν ήταν υποχρεωμένες να υποστούν την περιτομή για να ενταχθούν πλήρως στο λαό τού Θεού. Μάλιστα στην περίπτωση της *Προσευχής* των Φ. δεν γίνεται καμιά νύξη ανάγνωσης των ιερών κειμένων. Ιδίως στη μικρασιάτικη Διασπορά στο πνεύμα της γυναικείας χειραφέτησης που πνέει στην Αυτοκρατορία τον 1ο αι. μ.Χ. απαντούν ιδίως σε ευρήματα Συναγωγών από τη Μικρά Ασία, οι τίτλοι *ἀρχισυνάγωγος, ἀρχήγισσα, πρεσβυτέρα, μήτηρ τῆς συναγωγῆς, ἱέρεια* και *pateressa* (πρβλ. *Αρχ.* 18.3.5. *Πόλ.* 2.20.2). Βεβαίως δεν γνωρίζουμε εάν οι συγκεκριμένοι τίτλοι αποτελούσαν απλώς επαίνους για ευεργεσίες που παρείχαν οι συγκεκριμένες γυναίκες ή εάν ανταποκρίνονται σε ουσιαστικούς ρόλους που διαδραμάτιζαν στο πλαίσιο της λειτουργίας της Συναγωγής. Ένεκα και των σχέσεων της Μακεδονίας και της Θράκης με τη γειτονική Μ. Ασία δεν αποκλείεται αυτές (οι συγκεκριμένες γυναίκες), οι οποίες όπως ήδη διαπιστώθηκε αποτελούσαν φορείς νέων θρησκειών, να συνιστούσαν τον πυρήνα της διάδοσης του Ιουδαϊσμού, ο οποίος κατόπιν ανδρώθηκε αφού τον 3ο αι. μ.Χ. μαρτυρείται Συναγωγή και δύο μέλη της: ο Σίμων ο Σμυρναίος και ο Οξυχόλιος. Σχετικά με το δεσμό γυναίκας και λατρείας βλ. Αικ. Τσαλαμπούνη, *Η Μακεδονία στην Εποχή της Καινής Διαθήκης*, Θεσσαλονίκη: Πουρναρά 2002, 119 κε.. Αναφορικά με τη Συναγωγή των Φιλίππων βλ. Κ. Μελέτση, *Η Παρουσία των Εβραίων στις Ελληνικές Πόλεις της Β’ Ιεραποστολικής Περιοδείας του απ. Παύλου κατά τους Ελληνιστικούς και Πρώιμους Ιεραποστολικούς Χρόνους. Αρχαιολογική και Ιστορική Προσέγγιση*, Αθήνα: [Κεντρικό Ισραηλιτικό Συμβούλιο Ελλάδος](http://www.verginabooks.gr/index.php/manufacturers_id/8351?osCsid=4b82cd7f0c4e4e3715f4ab8932e6ce07) 2009, 74-76. [↑](#footnote-ref-141)
142. Μεταξύ αυτών και η *Ἰωάννα γυνὴ Χουζᾶ ἐπιτρόπου Ἡρῴδου* (8, 3). [↑](#footnote-ref-142)
143. Σύμφωνα με το Ιω. 4 και ο Ιησούς καθισμένος παρά την πηγή του Ιακώβ εκτός της Συχάρ συνδιαλέγεται με τη Σαμαρίτισσα, η οποία όμως δεν διέθετε συγκροτημένο οίκο (όπως αντιθέτως συνέβαινε με τη Λυδία). [↑](#footnote-ref-143)
144. Το σπάνιο όνομα ***Λυδία*** (που είναι γνωστό από τον Οράτιο. *Odes* 1.25) μάλλον δεν ήταν το κύριο όνομα της προσήλυτης, αλλά *Εθνικό* (< Λυδία). Τέτοια ονόματα μαρτυρούνται στις επιγραφές των Φ. και για άλλους κατοίκους που δεν είχαν τη ρωμαϊκή *πολιτεία* (incolae). Ήταν μάλλον Ελληνικής καταγωγής (αφού οι Ρωμαίες δεν κατονομάζονταν με το όνομά τους αλλά το οικογενειακό) και απελεύθερη αν και αυτό δε συμβαίνει με την *Ιούλια Λυδία* από τις Σάρδεις και αυτή από την Έφεσο που επονομαζόταν Laterane. Παρότι κάτοικος/ incola της πόλης δεν είχε τα προνόμια των Ρωμαίων πολιτών αφού δεν ανήκε στα υψηλά κοινωνικά στρώματα (honestiores) αλλά στους humiliores. Ένεκα του εμπορεύματός της όμως συναγελαζόταν με «υψηλά ιστάμενους» ενώ διέθετε και οικονομική άνεση καθώς το επάγγελμά της ήταν ιδιαίτερα προσοδοφόρο αφού συνδεόταν με τη δικαιοδοσία ή και το μονοπώλιο του αυτοκράτορα. Από τις Πρ. αποδεικνύεται ότι κατέχει οικία με δυνατότητα φιλοξενίας, ενώ πιθανότατα διέθετε (α) μέσο (υποζύγιο και κάρο) για να μεταφέρει το εμπόρευμά της και (β) κεφάλαιο για την αγορά του και την αποθήκευση. Βλ. σχετικά Jean-Pierre Sterck-Degueldre, Eine Frau namens Lydia. Erstbekehrte nach dem Apostelkonvent, *BiKi* 64 (2009) 39-43. [↑](#footnote-ref-144)
145. Βλ. Σ. Δεσπότη, *Ο απ. Παύλος στην Αθήνα. Συγχρονική Ερμηνεία του Πρ. 17****,*** Αθήνα: Άθως 2009, 212 υποσ. 65: *Σέβας < tjeg*- *φεύγω τρομαγμένος μακριά από κάτι, αποσύρομαι, στρέφω τα νώτα έντρομος*. Η αρχική σημασία του ρήματος ήταν *στρέφω το πρόσωπό μου από ιερό τρόμο* και στη συνέχεια με συμπλήρωμα σε αιτιατική πτώση απέδιδε τον ευλαβικό φόβο και τιμή. Το *σέβω-σέβομαι,* όπως αποδεικνύει το *Μαρτ. Πολυκάρπου* 17.2, το Λουκ., *Περεγρ.* 11, αλλά και το ακιδογράφημα στα ανάκτορα του Παλατίνου της Ρώμης, στα ελληνορρωμαϊκά χρόνια σημαίνει και *λατρεύω*. Βλ. Κ. Σιαμάκη, *Εξωχριστιανικές Μαρτυρίες για το Χριστό και τους Χριστιανούς*, Θεσσαλονίκη 1995, 76. [↑](#footnote-ref-145)
146. Στο 18, 13 ο Π. κατηγορείται από τους Ιουδαίους *ὅτι παρὰ τὸν νόμον ἀναπείθει οὗτος τοὺς ἀνθρώπους* ***σέβεσθαι*** *τὸν θεόν.* Η δράση τού Π. στην Έφεσο θεωρείται ως απειλή καθαίρεσης του *σεβασμού* της Μεγάλης Μητέρας: *οὐ μόνον δὲ τοῦτο κινδυνεύει ἡμῖν τὸ μέρος εἰς ἀπελεγμὸν ἐλθεῖν ἀλλὰ καὶ τὸ τῆς μεγάλης θεᾶς Ἀρτέμιδος ἱερὸν εἰς οὐθὲν λογισθῆναι, μέλλειν τε καὶ καθαιρεῖσθαι τῆς μεγαλειότητος αὐτῆς ἣν ὅλη ἡ Ἀσία καὶ ἡ οἰκουμένη* ***σέβεται*** (19, 27. πρβλ. την ονομασία του Καίσαρα Νέρωνα ως *Σεβαστού* στο 25, 21. 25. 27, 1)*.* [↑](#footnote-ref-146)
147. Η καρδιά του ανθρώπου είναι η ίδια η πηγή της συνειδητής, σκεπτόμενης και ελεύθερης προσωπικότητάς του, ο τόπος των αποφασιστικών προτιμήσεών του, του άγραφου Νόμου (Ρωμ. 2, 15). [↑](#footnote-ref-147)
148. Το έχω < segh-= κρατώ, αποκτώ. [↑](#footnote-ref-148)
149. Στο κεφ. 8 χρησιμοποιείται στο πλαίσιο της ιεραποστολής της Σαμάρειας για την αντίδραση του όχλου στους λόγους και τα έργα του Σίμωνος του μάγου και του Φιλίππου. Το *προσέχειν* + *ἀπὸ* χρησιμοποιείται για προειδοποίηση ενός κινδύνου (πρβλ. 12, 1. 17, 3. 20, 28. 46. 21, 34). [↑](#footnote-ref-149)
150. Λκ. 24, 31-32: *αὐτῶν δὲ* ***διηνοίχθησαν οἱ ὀφθαλμοὶ*** *καὶ ἐπέγνωσαν αὐτόν· καὶ αὐτὸς ἄφαντος ἐγένετο ἀπ᾽ αὐτῶν. καὶ εἶπαν πρὸς ἀλλήλους· οὐχὶ ἡ καρδία ἡμῶν καιομένη ἦν [ἐν ἡμῖν] ὡς ἐλάλει ἡμῖν ἐν τῇ ὁδῷ,* ***ὡς διήνοιγεν ἡμῖν τὰς γραφάς****;* πρβλ. 24, 45: *τότε* ***διήνοιξεν αὐτῶν τὸν νοῦν*** *τοῦ συνιέναι τὰς γραφάς*). Αυτήν την τακτική εφαρμόζουν και ο Π. στη Θεσσαλονίκη:***διανοίγων*** *καὶ παρατιθέμενος ὅτι τὸν χριστὸν ἔδει παθεῖν καὶ ἀναστῆναι ἐκ νεκρῶν καὶ ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ χριστὸς [ὁ] Ἰησοῦς ὃν ἐγὼ καταγγέλλω ὑμῖν* (17, 3). [↑](#footnote-ref-150)
151. Σημειωτέον ότι η βάπτιση που τελούνταν σε άνδρες και γυναίκες αισθητοποιούσε σε αντίθεση προς την περιτομή τον παιάνα που διακηρύσσει ότι *οὐκ ἔνι Ἰουδαῖος οὐδὲ Ἕλλην, οὐκ ἔνι δοῦλος οὐδὲ ἐλεύθερος, οὐκ ἔνι ἄρσεν καὶ θῆλυ· πάντες γὰρ ὑμεῖς εἷς ἐστε ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ* (Γαλ. 3, 28). [↑](#footnote-ref-151)
152. Την ίδια σημασία μάλλον έχει και το *παραβιάζεσθαι* στο Λκ. 24, 29*: καὶ* ***παρεβιάσαντο*** *αὐτὸν λέγοντες· «μεῖνον μεθ᾽ ἡμῶν, ὅτι πρὸς ἑσπέραν ἐστὶν καὶ κέκλικεν ἤδη ἡ ἡμέρα».* Αυτή η χρήση απαντά τόσο στοὺς Ο’ (Γέν. 33, 11. Κριτ. 13, 15) όσο και σε παπύρους της ελληνιστικής περιόδου. Πρβλ. Α. Δεσπότης, *Η Παραβολή του Πλουσίου και του Λαζάρου*, Θεσσαλονίκη: Πουρναρά 2009, 152 υποσ. 90. [↑](#footnote-ref-152)
153. Αυτό το γεγονός που υποσημαίνει ότι οι απόστολοι παρέμειναν στους Φιλίππους ακόμη μία τουλάχιστον εβδομάδα. [↑](#footnote-ref-153)
154. Παρετυμολογική είναι η σύνδεση με το ρ. πυνθάνομαι «πληροφορούμαι», εξαιτίας του ρόλου που έπαιζε το δελφικό μαντείο. Διοργανώνονταν και οι πυθικοί αγώνες, όπου ως βραβείο απονεμόταν ένα δάφνινο στεφάνι από το ιερό δέντρο του Απόλλωνα (στην κοιλάδα των Τεμπών). Ο Πλούταρχος (48-120 μ.Χ.) μας πληροφορεί ότι στην εποχή του *Πύθωνες* ονομάζονταν οι εγγαστρίμυθοι, οι οποίοι παλιότερα αποκαλούνταν *Ευρυκλείς: εὔηθες γάρ ἐστι καὶ παιδικὸν κομιδῇ τὸ οἴεσθαι τὸν θεὸν αὐτὸν ὥσπερ τοὺς ἐγγαστριμύθους Εὐρυκλέας πάλαι, νυνὶ δὲ Πύθωνας προσαγορευομένους, ἐνδυόμενον εἰς τὰ σώματα τῶν προφητῶν, ὑποφθέγγεσθαι τοῖς ἐκείνων στόμασι καὶ φωναῖς χρώμενον ὀργάνοις. [...] καταμιγνὺς ἀνθρωπίναις χρείαις οὐ φείδεται τῆς σεμνότητος οὐδὲ τηρεῖ τὸ ἀξίωμα καὶ τὸ μέγεθος αὐτῷ τῆς ἀρετῆς (Περί των εκλελοιπότων χρηστηρίων* 92 414.E.1-414.E.8). Εγγαστρίμυθος το πρόσωπο που μπορεί να μιλά με ελάχιστη ή καθόλου κίνηση των χειλιών του ώστε να φαίνεται ότι παράγεται από άλλη πηγή και όχι τον ομιλούντα (< ἐν γαστρὶ μύθος, από την άποψη ότι χρησιμοποιούνταν τα τοιχώματα του στομάχου για την παραγωγή ήχων). Σημειωτέον ότι ο Πλούταρχος, ο οποίος έγραψε τα συγκεκριμένα έργα μια γενιά μετά τον Λουκά και μάλιστα στη Βοιωτία, όπου κοιμήθηκε ο Ευαγγελιστής, ήταν πρωθιερέας του μαντείου των Δελφών και συνέγραψε τους πυθικούς λόγους: *Περὶ τοῦ Ει τοῦ ἐν Δελφοῖς*, *Περὶ τῶν ἐκλελοιπότων χρηστηρίων* και *Περὶ τοῡ μὴ χρᾱν ἔμμετρα νῦν τὴν Πυθίαν*. Από τα έργα αυτά προκύπτει ένας γενικότερος προβληματισμός εκείνης της περιόδου σχετικά με την παρακμή του συγκεκριμένου χώρου που θεωρούνταν από τους Έλληνες ως ομφαλός της γης. Σημειωτέον ότι σύμφωνα με τον Ιάμβλιχο, ο Πύθων κατανικήθηκε από τους παίδες (άρα και την παιδίσκη). Ο θεός ακούει τα παιδιά όταν αυτά διατηρηθούν μέχρι τέλους αγνά και αν πειθαρχώντας στους ιερείς ασχοληθούν με τελετουργίες παραμένοντας στα Ιερά: *διὰ ταύτην δὲ τὴν αἰτίαν καὶ τοὺς φιλανθρωποτάτους τῶν θεῶν͵ τὸν Ἀπόλλωνα καὶ τὸν Ἔρωτα͵ πάντας ζωγραφεῖν καὶ ποιεῖν τὴν τῶν παίδων ἔχοντας ἡλικίαν. συγκεχωρῆσθαι δὲ καὶ τῶν στεφανιτῶν ἀγώνων τινὰς τεθῆναι διὰ παῖδας͵ τὸν μὲν Πυθικὸν κρατηθέντος τοῦ Πύθωνος ὑπὸ παι δός͵ ἐπὶ παιδὶ δὲ τὸν ἐν Νεμέᾳ καὶ τὸν ἐν Ἰσθμῷ (Περί του Πυθαγορικού Βίου* 10. 52). Εν προκειμένω η παιδίσκη από το ίδιο το ιερατείο αλλά και τον Πύθωνα είναι αντικείμενο εκμετάλλευσης. [↑](#footnote-ref-154)
155. 5, 38. 7, 22. 9, 36. 13, 2. 41 [Αβ. 13, 41])14, 26. 15, 38. 26, 20. [↑](#footnote-ref-155)
156. Πρβλ. Λκ. 12, 16-21. 16, 19-31. πρβλ. Πρ. 5, 1-11. [↑](#footnote-ref-156)
157. Από άλλους η μαντική έμπνευση αποδιδόταν σε δαιμόνια, όντων με ενδιάμεση θέση μεταξύ θεών και ανθρώπων και από άλλους σε αναθυμιάσεις που αναδύονταν από κάποια ρωγμή του εδάφους όπου κείτονταν τα λείψανα του Πύθωνα κάτω από το μαντικό τρίποδα, προκαλώντας τον ενθουσιασμό της Πυθίας. Βλ. J.W. van Henten, Python *DDD* 669-671. [↑](#footnote-ref-157)
158. Αισχ. Ευμεν. 29 ή *προμάντις* Ηρόδ. 6.66. [↑](#footnote-ref-158)
159. Ο Πύθων ανακαλεί το γνωστό τερατόμορφο ερπετό/όφι, γιο της Γαίας, που προστάτευε αρχικά το δελφικό μαντείο (Ευρ., *Ιφιγ.* 1245. Παυσ. 10.6.6. *Ομηρ. Ύμν.* 300). Τιθασεύτηκε από τα βέλη του θεού του φωτός και της μαντικής Απόλλωνα (πρβλ. Σίβ. 5. 182. 11, 315). Ένεκα του *πύθεσθαι*, της αποσύνθεσης του πτώματος (Παυσ. 10.6.5) και ο θεός αλλά και ο τόπος έλαβαν το όνομα *Πυθώ*. Σύμφωνα με τον Ηρόδοτο και στην κορυφή του Παγγαίου υπήρχε ιερό μάντις-Πυθεία όπως στους Δελφούς και προφήτες που διερμήνευαν τους χρησμούς της τοπικής Πυθίας. Σημειωτέον ότι ο Οκταβιανός Αύγουστος απέδωσε το 42 π.Χ. τη νίκη του στον Απόλλωνα. Συνεπώς ο εξορκισμός εναντίον του Πύθωνα εμμέσως στρέφεται και εναντίον της Καισαρολατρίας αλλά και της ισορροπίας της Αυτοκρατορίας. Ο Gaius Julius Hyginus (64 π.Χ. – 17 μ.Χ.) στο *Fabulae* 140 θεωρεί ότι ο Πύθων είναι προφήτης. Ο Φίλων (*Περὶ τοῦ πάντα σπουδαῖον* 19. 160) χρησιμοποιεί τον όρο *πυθόχρηστος*. Πρβλ. Λουκιανός, *Περί Αστρολ.* 23. [↑](#footnote-ref-159)
160. Στο πλαίσιο της ρωμαϊκής ειρήνης οι ερωτήσεις δεν αφορούσαν σε αποικισμούς, πολέμους, εξουσίες αλλά καθημερινά προβλήματα και ζητήματα απλών ανθρώπων. Παλιά οι χρησμοί δίνονταν έμμετρα ενώ στην εποχή του Πλουτάρχου με πεζό λόγο. Αντικείμενο κριτικής του μαντείου ήταν τα αναθήματα διάφορων εταίρων αλλά και λαφύρων από αίσχιστες πράξεις, όπως αδελφοκτόνους πολέμους. [↑](#footnote-ref-160)
161. Πρβλ. Σ. Δεσπότη, *Η Αποκάλυψη του Ιωάννη. Tο βιβλίο της Προφητείας*. *Λειτουργική και Συγχρονική Ερμηνευτική Προσέγγιση*, Τόμ. Β’, (Αθήνα: εκδ. Άθως 2007) ad loc. [↑](#footnote-ref-161)
162. Στο τέλος του ίδιου κεφ. εξαίρεται η αμετανοησία αυτών που μεταχειρίζονται φάρμακα (9, 21). [↑](#footnote-ref-162)
163. οι δράκοντες ήταν οι φύλακες των ειδωλολατρικών Ιερών. [↑](#footnote-ref-163)
164. Σχετικά με την Ρωμαϊκή Ειρήνη και την Σαλόμ (Ειρήνη στα εβραϊκά) στο δίτομο έργο του Λουκά βλ. [Anna Janzen,*Der Friede Im Lukanischen Doppelwerk Vor Dem Hintergrund Per Pax Romana*.](http://www.nlc-bnc.ca/obj/s4/f2/dsk3/ftp05/NQ64779.pdf) PhD diss. University of St. Michael’s College, 2001. [German]. Έχει ληφθεί από <http://www.collectionscanada.gc.ca/obj/s4/f2/dsk3/ftp05/NQ64779.pdf>. (ημερομ. ανάκτησης 1.2.2012). [↑](#footnote-ref-164)
165. Δε θεωρώ ότι πρόκειται για *προβοκάτσια* (Roloff). Σύνοψη όλων των απόψεων βλ. A. Schneider, Wahre Geistträger im Dienste des Höchsten. Die Konfrontation der christlichen Missionare mit der heidnischen religiösen Umwelt anhand der lukanischen Darstellung in Apg 16, 16-24 , 2004 <http://www.die-apostelgeschichte.de/zulassungsarbeiten/schneider.pdf>, 22-26. [↑](#footnote-ref-165)
166. Πιθανές απαντήσεις βλ. Σ. Δεσπότη, *Η ιεραποστολική Περιοδεία του Παύλου στην Ελλάδα* 94. [↑](#footnote-ref-166)
167. Ο Π. καταρχάς επιστρέφει προς το πνεύμα κατά μέτωπο και παραγγέλλει (*επιτάσσει*) σ’ αυτό να ***εξέλθει*** (Λκ. 4, 14. 35-36. 8, 2. 33). Σημειωτέον ότι το λέξημα ***παραγγέλλει*** επαναλαμβάνεται τρεις φορές. [↑](#footnote-ref-167)
168. Όπως επιλογικά αναφέρει ο ίδιος ο απόστολος των εθνών, η εκλογή του αφορά *ἀνοῖξαι ὀφθαλμοὺς αὐτῶν, (α) τοῦ ἐπιστρέψαι ἀπὸ σκότους εἰς φῶς* ***καὶ τῆς ἐξουσίας τοῦ σατανᾶ ἐπὶ τὸν θεόν****, (β) τοῦ λαβεῖν αὐτοὺς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν καὶ (γ) κλῆρον ἐν τοῖς ἡγιασμένοις πίστει τῇ εἰς ἐμέ* (26, 17-18). Έτσι εκπληρώνεται ο χρησμός του Συμεών *Νῦν ἀπολύεις...* (Λκ. 2, 29-33). Πρβλ. [Chad Hartsock, *Sight and Blindness as an Index of Character in Luke-Acts and Its Cultural Milieu*.](http://hdl.handle.net/2104/5058) PhD diss diss. Baylor University, 2007. Έχει ληφθεί από http://www.ntgateway.com/gospel-and-acts/luke-and-acts/books-and-articles/ (ημερ. ανάκτησης 1.2.2012). [↑](#footnote-ref-168)
169. Και ο Ιουστίνος (+ 165 μ.Χ.) υπογραμμίζει την εξορκιστική δύναμη του ονόματος του Ι. Χριστού: *δαιμονιολήπτους γὰρ πολλοὺς κατὰ πάντα τὸν κόσμον καὶ ἐν τῇ ὑμετέρᾳ πόλει πολλοὶ τῶν ἡμετέρων ἀνθρώπων͵ τῶν Χριστιανῶν͵ ἐπορκίζοντες κατὰ τοῦ ὀνόματος Ἰησοῦ Χριστοῦ͵ τοῦ σταυρωθέντος ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου͵ ὑπὸ τῶν ἄλλων πάντων ἐπορκιστῶν καὶ ἐπᾳστῶν καὶ φαρμακευτῶν μὴ ἰαθέντας͵ ἰάσαντο καὶ ἔτι νῦν ἰῶνται͵ καταργοῦντες καὶ ἐκδιώκοντες τοὺς κατέχοντας τοὺς ἀνθρώπους δαίμονας* (Β’Απολ. 6.6. Διάλ. 30.3. 70.6. 85.2)*.* Πρβλ. Γ. Φίλια, Οι εξορκισμοί ως θεραπευτική λειτουργική δραστηριότητα, *Η Υγεία και η Ασθένεια στη Λειτουργική ζωή της Εκκλησίας*. Πρακτικά Ι’ Πανελληνίου Λειτουργικού Συμποσίου στελεχών Ι. Μητροπόλεων, Αθήνα: Κλάδος Εκδόσεων της Επικοινωνιακής και Μορφωτικής Υπηρεσίας της Εκκλησίας της Ελλάδος 2009, 313-357. [↑](#footnote-ref-169)
170. *Σάτραι δὲ οὐδενός κω ἀνθρώπων ὑπήκοοι ἐγένοντο ὅσον ἡμεῖς ἴδμεν͵ ἀλλὰ διατελέουσι τὸ μέχρι ἐμέο αἰεὶ ἐόντες ἐλεύθεροι μοῦνοι Θρηίκων· οἰκέουσί τε γὰρ ὄρεα ὑψηλά͵ ἴδῃσί τε παντοίῃσι καὶ χιόνι συνηρεφέα͵ καί εἰσι τὰ πολέμια ἄκροι.* ***Οὗτοι οἱ τοῦ Διονύσου τὸ μαντήιόν εἰσι ἐκτημένοι****· τὸ δὲ μαντήιον τοῦτο ἐστὶ μὲν ἐπὶ τῶν ὀρέων τῶν ὑψηλοτάτων· Βησσοὶ δὲ τῶν Σατρέων εἰσὶ οἱ προφητεύοντες τοῦ ἱροῦ͵* ***πρόμαντις δὲ ἡ χρέωσα κατά περ ἐν Δελφοῖσι͵ καὶ οὐδὲν ποικιλώτερον***(7. 111)*.* [↑](#footnote-ref-170)
171. Ο Daniel R. Schwartz The Accusation and the Accusers at Philippi (Acts 16,20-21), *Biblica* 65 (1984) 357-363 εκλαμβάνει τη μετοχή *Ἰουδαῖοι ὑπάρχοντες* (κατ’ αντιστοιχία προς το *Ῥωμαίους*) όχι ως αιτιολογική αλλά εναντιωματική: *αν και είναι Ιουδαίοι, οπαδοί μιας religio licita, διδάσκουν έθη απαγορευμένα στους Ρωμαίους*. Θεωρεί ότι οι κατήγοροι του Παύλου και του Σίλα ήταν Ιουδαίοι, που εκκλησιάζονταν στην Προσευχή (κάτι το οποίο δεν τεκμαίρεται) αλλά δεν προσηλυτίστηκαν στον Χριστιανισμό. Δεν καταγγέλλουν ως μη σύννομη την ιουδαϊκή θρησκεία, που άλλωστε ήταν νόμιμη και οι Ιουδαίοι μπορούσαν να συγκροτούνται σε collegium licitum, αλλά τις πρακτικές που δίδασκαν και που δεν συνέπιπταν με το Νόμο. Όμως, η διδασκαλία του Παύλου περιοριζόταν αποκλειστικά στους Ιουδαίους των Φιλίππων. Η ιδιοκτησία δε δούλης και η εκμετάλλευση του μαντικού πνεύματος δεν αναιρούν την ιουδαϊκή τους ταυτότητα, καθώς η σχέση των Ιουδαίων με τη μαγεία είναι στενή. Στις απόψεις αυτές του Schwartz αντιτίθεται ο De Vos Graig, στο άρθρο του Finding a charge that fits: The Accusation Against Paul and Silas at Philippi (Acts 16,19-21), *JSNT 74* (1999) 51-63, εδώ 61. [↑](#footnote-ref-171)
172. Μάλλον δεν πρόκειται για ζευγάρι ή μια οικογένεια αλλά μια εταιρεία (consortium Μτ. 6, 24. Λκ. 16, 13) ανθρώπων οι οποίοι δεν αποκλείεται να ήταν και ιερείς κάποιας θεότητας. [↑](#footnote-ref-172)
173. Αξιοσημείωτη η ορολογία που χρησιμοποιεί ο Λουκάς για τους αξιωματούχους της πόλης- στρατιωτικής αποικίας: οι ανώτατοι αξιωματικοί αποκαλούνται *στρατηγοί*, οι αξιωματούχοι για την τήρηση της δημόσιας τάξης αποκαλούνται *ραβδούχοι* και ο αξιωματικός της φυλακής *δεσμοφύλαξ*. [↑](#footnote-ref-173)
174. Πρέπει νὰ ληφθεῖ ὑπόψιν ὅτι ὁ Π. ἐφαρμόζοντας τὴ ρητορικὴ τεχνική traductio χρησιμοποιεῖ βασικοὺς ὅρους, ὅπως *νόμος, πίστις καὶ δικαιοσύνη* ἀκόμη καὶ στὴν ἴδια συνάφεια (Ρωμ. 7, 21) μὲ διαφορετικὴ σημασιολογικὴ χροιά. Σχετικὰ μὲ τὴ traductio βλ. Th. Schumacher, Vollendung der Auslegung. Anmerkungen zur Übersetzung des Römerbriefs, *BiKi* 65 (2010) 174-176, ἐδῶ 176. Ἤδη ὁ P. Lapide, *Paulus zwischen Damaskus und Qumran. Fehldeutungen und Übersetzungsfehler*, Gütersloh: Mohn 1993, 35 εἶχε ἐπισημάνει ὅτι ὁ ὅρος *Νόμος* μπορεῖ νὰ σημαίνει τὴν Πεντάτευχο, τὴ διδασκαλὶα τοῦ Σινᾶ, τὸν θεϊκὸ ἠθικὸ νόμο (Tora Mi-Snai Ρωμ. 7, 12) ἀλλὰ καὶ τὴ Χαλαχὰ, τὴ ραβινικὴ καζουιστικὴ ἠθικὴ ποὺ συνιστᾶ τὸ μεσότοιχο τοῦ φραγμοῦ μεταξὺ ᾿Ισραήλ καὶ ἐθνῶν. Σημειωτέον ὅτι ὁ ὅρος *Τορά* ἀπαντᾶ γιὰ πρώτη φορά στὸ Λευ. 6, 7 καὶ στὸ Δτ. 4, 40, ὅπου συμπυκνώνονται *τὰ μαρτύρια καὶ τὰ δικαιώματα καὶ τὰ κρίματα ὅσα ἐλάλησεν Μωυσῆς τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐξελθόντων αὐτῶν ἐκ γῆς Αἰγύπτου.* Τό ἐρώτημα εἶναι ἐὰν τὰ ἔργα τοῦ Νόμου δὲν συνεισφέρουν στὴ δικαίωση τοῦ ἁμαρτωλοῦ ἤ ἐὰν ἡ ἐπιτέλεση τῶν προδιαγραφῶν τοῦ Νόμου ὑπὸ τοῦ ἀνθρώπου συνιστᾶ προσπάθεια αὐτοδικαίωσης καὶ συνεπῶς διάπραξη τῆς κατεξοχὴν θανάσιμης ἁμαρτίας. [↑](#footnote-ref-174)
175. *Beginnings from Jerusalem*, Michigan Eedermans 2009, 876. [↑](#footnote-ref-175)
176. Αὐτὴ μὲ κυριότερους ἐκπροσώπους τοὺς J. Dunn, K. Stendahl καὶ Ε.-P. Sanders ἔχει ἀνασκευάσει τὴν κλασικὴ λουθηρανικὴ «εἰκόνα» τοῦ ᾿Ιουδαϊσμοῦ τῶν μεσοδιαθηκικῶν χρόνων ὡς μίας θρησκείας αὐστηρὰ καὶ ἀποκλειστικὰ νομικιστικῆς, καθὼς ἡ ἐκλογὴ, ἡ διαθήκη καὶ ἡ ἐπαγγελία εἶχαν τὸ χαρακτήρα τῆς χάριτος ποὺ συνιστᾶ δῶρο ζωῆς. Συνεπῶς δὲν ὑφίσταται ἡ διαλεκτικὴ ἀντίθεση μεταξὺ πίστεως καὶ ἔργων. Σύμφωνα μὲ τὴ Νέα Προοπτικὴ τὸ ἐρώτημα τοῦ Π. δὲν εἶναι «πῶς οἰκειοποιοῦμαι ἀτομικὰ τὴν χάρη ἀπό τὸν Θεό» ἀλλά πῶς εἶναι δυνατὸν χριστιανοὶ ἄλλων ἐθνοτήτων νὰ οἰκειοποιηθοῦν τὴ σωτηρία καὶ τὶς ἐπαγγελίες τοῦ ᾿Ισραήλ, χωρὶς νὰ γίνουν οἱ ἴδιοι ᾿Ιουδαῖοι. Σύμφωνα μὲ τὸν J. Frey, Das Judentum des Paulus, *Paulus. Leben-Umwelt-Werk-Briefe* (O. Wischmeyer hrsg.),Tübingen und Basel: A.Francke 5-43, ἐδῶ 35 κ.ἑ. ἡ κριτικὴ ἐναντίον τῆς Νέας Προοπτικῆς ἑστιάζει στὰ ἑξῆς: α) ἔστω κι ἄν ἡ ἰδεατὴ ὑπακοὴ δὲν γίνεται γιὰ ἀντιμισθία ἀλλὰ χάριν τοῦ θελήματος τοῦ Θεοῦ ἤ τῶν ἰδίων ἐντολῶν, σέ πολλά κείμενα ἡ σωτηρία συνδέεται μὲ τὴν τήρηση τῶν ἐντολῶν ἐνῶ ἀντίστροφα ἡ κόλαση μὲ τὴν ἀνυπακοὴ (ἀρχὴ τῆς ἀνταπόδοσης). β) Ἡ ἄποψη τοῦ Dunn ὅτι ὁ Π. μὲ τὰ *ἔργα τοῦ Νόμου* ὑπονοεῖ τὴν περιτομὴ καὶ τὶς ἐντολὲς ποὺ σχετίζονται μὲ τὸ φαγητὸ καὶ σηματοδοτοῦν τὰ ὁρόσημα ποὺ διαφοροποιοῦν τοὺς ᾿Ιουδαίους μὲ τὰ ἔθνη, ἴσως ἰσχύει γιὰ τὸ Γαλ. 2,16 κ.ἑ. ὄχι ὅμως καὶ γιὰ τὸ Ρωμ. 3,20. Ὁ συγκεκριμένος ὅρος σύμφωνα μὲ τὸν M. Bachmann δὲ συνδέεται μὲ συνΝομες ἀνθρώπινες πράξεις (F. Anemarie) ἀλλὰ μὲ διατάξεις τῆς Τορά, τὶς Χαλαχότ, ποὺ πρέπει νὰ μετουσιωθοῦν σὲ πράξη γιὰ νὰ ὑπάρξει δικαίωση. Ὁ k. Haacker τὰ κατανοεῖ ὡς λατρευτικὲς διατάξεις σὲ ἀντίθεση μὲ ἠθικές ἐνέργειες κάτι ποὺ δὲ δικαιώνεται ἀπόλυτα ἀπὸ τὸ 4QMMT C 27-31. γ) Ἡ καύχηση ποὺ ἀπορρίπτει ὁ Π. δὲ σχετίζεται μόνον μὲ τὴν ἐθνότητά του ἀλλὰ καὶ μὲ τὴν ὑπακοή ποὺ συνδέεται μὲ τὴν ἐκλογή. Τὸ βασικὸ ἐρώτημα τοῦ Π. σχετίζεται μὲ τὴ θέση τῶν ἀνθρώπων ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ καὶ ὄχι μόνο μὲ τὴ μετοχὴ τῶν ἐθνῶν στὸ λαὸ τοῦ Θεοῦ. δ) Ἡ σκέψη ἔχει ἐσχατολογικὸ χαρακτήρα καθὼς θεωρεῖ ὁλόκληρη τὴν ἀνθρωπότητα ἐνώπιον τοῦ Δικαστηρίου, γι᾿ αὐτὸ καὶ χρησιμοποιεῖ δικανικοὺς ὅρους καὶ ἔννοιες (δικαιοσύνη μὲ τὴ σημασία τῆς δικαίωσης). ε) Ἡ Νέα Προοπτική ἀγνοεῖ τὴν ἀνθρωπολογικὴ ἀφετηρία τοῦ Ἀποστόλου τῶν Ἐθνῶν ὅτι ἡ ἀνθρώπινη θέληση ἔστω κι ἄν θέλει τὸ καλό, δὲν μπορεῖ νὰ τὸ πραγματοποιήσει, κάτι ποὺ ἀντίκειται στὸ Δτ. 30,11-14. [↑](#footnote-ref-176)
177. Ἴσως ἐνυπάρχει ἀντίθεση καὶ πρὸς τὰ αὐτοκρατορικά εὐαγγέλια. [↑](#footnote-ref-177)
178. Ἀντίστοιχο φαινόμενο συμβαίνει καὶ στὴ Γαλ.. [↑](#footnote-ref-178)
179. Αὐτὸ ἀποδεικνύουν ἡ χρήση τῶν μετοχῶν, ὁ ἀντιθετικὸς παραλληλισμός, ἡ πρόταξη τῶν μετοχῶν καὶ τὸ μὴ παύλειο λεξιλόγιο (*ὁρισθέντος - πνεῦμα ἁγιωσύνης*). [↑](#footnote-ref-179)
180. Μερικὰ χειρόγραφα (5161, 441) ἔχουν *γεννωμένου.* [↑](#footnote-ref-180)
181. Πρόκειται γιὰ τὴν περικοπὴ Β’ Βασ. 7, 12-16, γνωστὴ ὡς «διαθήκη τοῦ Θεοῦ πρὸς τὸν Δαυίδ»: *12 καὶ ἔσται ἐὰν πληρωθῶσιν αἱ ἡμέραι σου καὶ κοιμηθήσῃ μετὰ τῶν πατέρων σου καὶ ἀναστήσω τὸ σπέρμα σου μετὰ σέ ὃς ἔσται ἐκ τῆς κοιλίας σου καὶ ἑτοιμάσω τὴν βασιλείαν αὐτοῦ. 13 αὐτὸς οἰκοδομήσει μοι οἶκον τῷ Ὀνόματί μου καὶ ἀνορθώσω τὸν θρόνον αὐτοῦ ἕως εἰς τὸν αἰῶνα.* ***14 ἐγὼ ἔσομαι αὐτῷ εἰς πατέρα καὶ αὐτὸς ἔσται μοι εἰς υἱόν****.**καὶ ἐὰν ἔλθῃ ἡ ἀδικία αὐτοῦ καὶ ἐλέγξω αὐτὸν ἐν ῥάβδῳ ἀνδρῶν καὶ ἐν ἁφαῖς υἱῶν ἀνθρώπων. 15τὸ δὲ ἔλεός μου οὐκ ἀποστήσω ἀπ᾽ αὐτοῦ καθὼς ἀπέστησα ἀφ᾽ ὧν ἀπέστησα ἐκ προσώπου μου. 16καὶ πιστωθήσεται ὁ οἶκος αὐτοῦ καὶ ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἕως αἰῶνος ἐνώπιον ἐμοῦ καὶ ὁ θρόνος αὐτοῦ ἔσται ἀνωρθωμένος εἰς τὸν αἰῶνα*. Ἐνῶ, ὅμως, σὲ αὐτὴ ὁ διάδοχος τοῦ θρόνου ὀνομάζεται *Υἱὀς τοῦ Θεοῦ* κατὰ τὴν ἐνθρόνισή του, στὸν ὑπὸ ἐξέταση ὕμνο ὁ ᾿Ι. Χριστός ὀνομάζεται Υἱός εὐθὺς ἐξ ὰρχῆς στὴν ἐπικεφαλίδα προτοῦ δηλωθεῖ ἡ ἔλευσή Του στὴ γῆ. Συνήθως τίθεται σὲ ἀντιθετικὸ παραλληλισμὸ τὴν ἐπίγεια παρουσὶα τοῦ ᾿Ιησοῦ ὡς Υἱοῦ τοῦ Δαυίδ πρὸς τὴν ἀναστάσιμη ἐπουράνια δόξα καὶ υἱοθεσία. Ὁ Ἰησοῦς μὲ τὴν Ἀνάσταση ἔγινε, σύμφωνα μὲ τοὺς ἑρμηνευτὲς, κάτι ποὺ δὲν ἦταν δηλαδή Υἱὸς Θεοῦ. Τὸ ρῆμα *ὁρίζομαι* ὅμως δὲν σημαίνει *γίγνομαι*, ἀλλά, ὅπως ὑποστηρίζει ὁ ᾿Ι. Χρυσόστομος, *ἀποδεικνύομαι» / «διακηρύσσομαι* (πρβλ. Πρ. 10, 42. 17, 31. Ιγν., *Εφ.* 3, 2). Σημειώνει χαρακτηριστικὰ ὁ ἱερὸς Πατέρας: *Τί οὖν ἐστιν͵ «Ὁρισθέντος»; Δειχθέντος͵ ἀποφανθέντος͵ κριθέντος͵ ὁμολογηθέντος παρὰ τῆς ἁπάντων γνώμης καὶ ψήφου͵ ἀπὸ τῶν προφητῶν͵ ἀπὸ τῆς παραδόξου γεννήσεως τῆς κατὰ σάρκα͵ ἀπὸ τῆς δυνάμεως τῆς ἐν τοῖς σημείοις͵ ἀπὸ τοῦ Πνεύματος͵ δι΄ οὗ τὸν ἁγιασμὸν ἔδωκεν͵ ἀπὸ τῆς ἀναστάσεως͵ δι΄ ἧς τοῦ θανάτου τὴν τυραννίδα κατέλυσε. «Δι΄ οὗ ἐλάβομεν χάριν καὶ ἀποστολὴν εἰς ὑπακοὴν πίστεως»* (PG 60. 397-8). Ὁ ᾿Ιησοῦς συνεπῶς μὲ τὴν ἀνάσταση ἀποδείχθηκε ὅτι εἶναι Υἱὸς τοῦ Θεοῦ διὰ τῆς δυνάμεως, τὴν ὁποία ἐνήργησε τὸ Πνεῦμα τῆς ἁγιωσύνης, τὸ ὁποῖο ποικιλοτρόπως δικαίωσε καὶ δόξασε τὸν ᾿Ιησοῦ. [↑](#footnote-ref-181)
182. Ὁ ὅρος δὲ σημαίνει ἁπλῶς *ἰσχύος, μεγαλωσύνης* (Ν. Σωτηροπούλου *Ἑρμηνεία Δυσκόλων Χωρίων τῆς Γραφῆς. Τόμος Β’,* Ἀθήνα 1994, 136). Συνδέεται μὲ τὴν ἁγιότητα στὴν ὁποία προσκαλοῦνται κατόπιν οἱ πιστοί. [↑](#footnote-ref-182)
183. Ὁ ὅρος *ὑπακοή* θεωρῶ ὅτι ἐν προκειμένῳ συνδέεται μὲ τὸ ἄκουσμα καὶ δὲν ἔχει τὴ σημασία ποὺ ἔχει σήμερα στὴ Νεοελληνική. Αὐτὸ ἀναλύει ὁ Π. στὸ 10, 12-18. [↑](#footnote-ref-183)
184. Ἡ τελευταία ἀναφορὰ δίνει τὴν ἐντύπωση ὅτι ἡ πίστη λαμβάνει τὴν χροιὰ τῆς fides (= ἀξιοπιστίας), μιᾶς βασικῆς ρωμαϊκῆς ἀρετῆς ποὺ κυριαρχοῦσε στὶς κοινωνικές καὶ πολιτικὲς σχέσεις και προϋπόθετε τὴν αμοιβαιότητα καὶ τὴ συνέπεια καὶ τῶν δύο πλευρῶν. [↑](#footnote-ref-184)
185. Πρβλ. τὸν ἐπίλογο ποὺ προστέθηκε μᾶλλον ἐκ τῶν ὑστέρων Ρωμ. 16, 25-27:*25 [Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑμᾶς στηρίξαι κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου καὶ τὸ κήρυγμα Ἰησοῦ Χριστοῦ, κατὰ ἀποκάλυψιν μυστηρίου χρόνοις αἰωνίοις σεσιγημένου, 26φανερωθέντος δὲ νῦν διά τε Γραφῶν προφητικῶν κατ᾽ ἐπιταγὴν τοῦ αἰωνίου θεοῦ εἰς ὑπακοὴν πίστεως εἰς πάντα τὰ ἔθνη γνωρισθέντος,27 μόνῳ σοφῷ θεῷ, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας, ἀμήν.]* [↑](#footnote-ref-185)
186. Πρβλ. 15, 14-15: *14 Πέπεισμαι δέ, ἀδελφοί μου, καὶ αὐτὸς ἐγὼ περὶ ὑμῶν ὅτι καὶ αὐτοὶ μεστοί ἐστε ἀγαθωσύνης, πεπληρωμένοι πάσης [τῆς] γνώσεως, δυνάμενοι καὶ ἀλλήλους νουθετεῖν. 15 τολμηρότερον δὲ ἔγραψα ὑμῖν ἀπὸ μέρους ὡς ἐπαναμιμνῄσκων ὑμᾶς διὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι ὑπὸ* τοῦ θεοῦ. [↑](#footnote-ref-186)
187. Ὁλόκληρη ἡ συνάφεια 45, 23-25 διακηρύσσει: *23κατ᾽ ἐμαυτοῦ ὀμνύω ἦ μὴν ἐξελεύσεται ἐκ τοῦ στόματός μου δικαιοσύνη οἱ λόγοι μου οὐκ ἀποστραφήσονται ὅτι ἐμοὶ κάμψει πᾶν γόνυ καὶ ἐξομολογήσεται πᾶσα γλῶσσα τῷ θεῷ 24 λέγων δικαιοσύνη καὶ δόξα πρὸς αὐτὸν ἥξουσιν καὶ αἰσχυνθήσονται πάντες οἱ ἀφορίζοντες ἑαυτούς 25ἀπὸ Κυρίου δικαιωθήσονται καὶ ἐν τῷ Θεῷ ἐνδοξασθήσονται πᾶν τὸ σπέρμα τῶν υἱῶν Ἰσραήλ*. [↑](#footnote-ref-187)
188. O. Wischmeyer, Römerbrief, *Paulus. Leben-Umwelt-Werk-Briefe* (O. Wischmeyer hrsg.),Tübingen und Basel: A.Francke 241-274, ἐδῶ 250. [↑](#footnote-ref-188)
189. Ἡ *δύναμις* προηγουμένως συνδυάστηκε μὲ τὸ *Πνεῦμα τῆς ἁγιωσύνης* καὶ *τὴν ἀνάσταση ἐκ νεκρῶν*. Στὸ 15, 18-19 ἡ *δύναμις* συνδέεται μὲ τὰ σημεῖα καὶ τέρατα ποὺ συνοδεύουν τὸν εὐαγγελισμὸ ἔχουσα ὡς ὑποκείμενο τὸ Πνεῦμα τοῦ Θεοῦ: *λόγῳ καὶ ἔργῳ,19 ἐν δυνάμει σημείων καὶ τεράτων, ἐν δυνάμει Πνεύματος [Θεοῦ]. ὥστε με ἀπὸ Ἰερουσαλὴμ καὶ κύκλῳ μέχρι τοῦ Ἰλλυρικοῦ πεπληρωκέναι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ.* [↑](#footnote-ref-189)
190. Χαρακτηριστικὸς εἶναι ὁ ἐπίλογος ὁλόκληρης τῆς πρώτης ἑνότητας τῆς Ρωμ.: 30*ὥσπερ γὰρ ὑμεῖς ποτε ἠπειθήσατε τῷ Θεῷ, νῦν δὲ ἠλεήθητε τῇ τούτων ἀπειθείᾳ, 31οὕτως καὶ οὗτοι νῦν ἠπείθησαν τῷ ὑμετέρῳ ἐλέει, ἵνα καὶ αὐτοὶ [νῦν] ἐλεηθῶσιν. 32συνέκλεισεν γὰρ ὁ θεὸς τοὺς πάντας εἰς ἀπείθειαν, ἵνα τοὺς πάντας ἐλεήσῃ. 33 Ὦ βάθος πλούτου καὶ σοφίας καὶ γνώσεως θεοῦ· ὡς ἀνεξερεύνητα τὰ κρίματα αὐτοῦ καὶ ἀνεξιχνίαστοι αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ. 34 τίς γὰρ ἔγνω νοῦν Κυρίου* (Ἠσ. 40, 13 Ο’. Ἰώβ 15, 8. Ιερ. 23, 18); *ἢ τίς σύμβουλος αὐτοῦ ἐγένετο; 35 ἢ τίς προέδωκεν αὐτῷ* (Ἰώβ 41, 3), *καὶ ἀνταποδοθήσεται αὐτῷ; 36ὅτι ἐξ αὐτοῦ καὶ δι᾽ αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν τὰ πάντα· αὐτῷ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας, Ἀμήν* (11, 30-36). [↑](#footnote-ref-190)
191. J.A. Cramer, *Catenae in* *epistulam ad Romanos* (typus Vaticanus), Hildesheim 1967 ὅπως αὐτὸ εἶναι ἀποθηκευμένο στὸ ἠλεκτρονικὸ Thesaurus Linguae Graecae (TLG), CD ROM Πανεπιστήμιο Irvine California: *Ἀπολιναρίου. Εἰ ἐν τῇ μεγίστῃ τοίνυν τῶν πόλεων͵ φησὶ͵ χλευάζεσθαι δεῖ παρὰ τοῖς ἀνοήτοις κηρύττοντα τὸν σωτήριον σταυρὸν͵ οὐ παραιτήσομαι. εἰ γὰρ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ τὴν αἰσχύνην ἀνθ΄ ἡμῶν ἐβάστασε τὴν τοῦ σταυροῦ͵ πῶς οὐκ ἄτοπον ἡμᾶς αἰσχύνεσθαι τὸ τοῦ Κυρίου δι΄ ἡμᾶς πάθος; (*8. 23). O Ι. Χρυσόστομος σημειώνει: *Τίνος οὖν ἕνεκεν ἐνταῦθα οὐ λέγει͵ ὅτι «Καὶ καυχῶμαι»͵ ἀλλ΄ ὅτι «Οὐκ ἐπαισχύνομαι»; Σφόδρα πρὸς τὰ τοῦ κόσμου πράγματα ἦσαν ἐπτοημένοι οἱ Ρωμαῖοι διὰ τὸν πλοῦτον͵ διὰ τὴν ἀρχὴν͵ διὰ τὰς νίκας καὶ τοὺς αὐτῶν βασιλεῖς· ἰσοθέους γὰρ ἡγοῦντο τούτους. Οὕτω γοῦν αὐτοὺς καὶ ἐκάλουν. Διὰ δὴ τοῦτο καὶ ναοῖς αὐτοὺς ἐθεράπευον καὶ βωμοῖς καὶ θυσίαις. Ἐπεὶ οὖν οὕτως ἦσαν πεφυσιωμένοι͵ ὁ δὲ Παῦλος ἔμελλε κηρύττειν τὸν Ἰησοῦν τὸν νομιζόμενον τοῦ τέκτονος υἱὸν͵ τὸν ἐν Ἰουδαίᾳ τραφέντα καὶ ἐν οἰκίᾳ γυναικὸς εὐτελοῦς͵ οὐ δορυφόρους ἐσχηκότα͵ οὐ χρήματα περιβαλ[λ]όμενον͵ ἀλλὰ καὶ ὡς κατάδικον ἀποθανόντα μετὰ λῃστῶν͵ καὶ ἕτερα πολλὰ ἄδοξα ὑπομείναντα͵ καὶ εἰκὸς ἦν αὐτοὺς ἐγκαλύπτεσθαι͵ οὐδὲν τῶν ἀποῤῥήτων καὶ μεγάλων εἰδότας οὐδέπω* (PG. 60.408). [↑](#footnote-ref-191)
192. Αξιοσημείωτο εἶναι τὸ γεγονὸς ὅτι στὸ προοίμιο δὲν γίνεται λόγος γιὰ μία Ἐκκλησία συνδεόμενη μὲ τὴν συγκεκριμένη πόλη, ὅπως στὶς Α’/Β’ Θεσ. καὶ Α’/Β’Κορ. [↑](#footnote-ref-192)
193. *16μὴ βλασφημείσθω οὖν ὑμῶν τὸ ἀγαθόν. 17οὐ γάρ ἐστιν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ βρῶσις καὶ πόσις ἀλλὰ δικαιοσύνη καὶ εἰρήνη καὶ χαρὰ ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ· 18 ὁ γὰρ ἐν τούτῳ δουλεύων τῷ Χριστῷ εὐάρεστος τῷ θεῷ καὶ δόκιμος τοῖς ἀνθρώποις* (14, 16-18). [↑](#footnote-ref-193)
194. Π.Ν. Τρεμπέλα, *Ὑπόμνημα εἰς τὰς Ἐπιστολὰς τῆς Κ. Διαθήκης,* Τόμος Α’, Ἀθήνα: Σωτήρ 31978, 39, 171-173. Ὁ Ἀπολλινάριος στὸ Cramer, *Catenae* σημειώνει: *Καὶ ἄν τις δι΄ ἔργων οὐκ εἰλικρινοῦς οὐδὲ ζωοποιοῦ δικαιοσύνης τὴν διὰ πίστεως ζωὴν χαριζόμενον ἦν͵ καὶ ὁ προφήτης εἴρηκεν ἐκ πίστεως εἰς πίστιν· εἰ γὰρ ἐπιστεύετέ͵ φησι͵ Μωσεῖ͵ ἐπιστεύετε ἂν ἐμοί. Ἀπολιναρίου. Διδάσκει πόσων ἀπαλλάξει κακῶν τὸ Εὐαγγέλιον καὶ ἡ δι΄ αὐτοῦ πίστις· καὶ διεξελθὼν τά τε ἐν ἔθνεσι καὶ ἐν Ἰουδαίοις κακὰ͵ μετὰ ταῦτα προϊὼν͵ τὸν περὶ τῆς πίστεως ἐπιφέρει λόγον· ἀναγκαίαν γεγενῆσθαι τὴν τοῦ Χριστοῦ παρουσίαν διδάσκων· καὶ οὕτω περὶ τῆς τῶν Ἰουδαίων ἐκπτώσεως διαλέγεται. καὶ τὸ τελευταῖον ἐπάγει τὰς παραινέσεις. ἄρχεται δὲ ἀπὸ τοῦ κατὰ ἐθνῶν λόγου͵ καί φησιν͵ ὡς τὸν ἐν τῇ φύσει παρὰ τοῦ δημιουργοῦ γραφέντα νόμον ἀδεῶς παρέβησαν.* [↑](#footnote-ref-194)
195. Πρόκειται γιὰ τὴν ἀπόδοση στὴ Νέα Ἑλληνικὴ τῶν τεσσάρων καθηγητῶν (Π. Βασιλειάδη, Ἰ. Γαλάνη, Γ. Γαλίτη, Ἰ. Καραβιδοπούλου,*Ἡ Καινή Διαθήκη. Τὸ πρωτότυπο κείμενο μὲ μετάφραση στὴ δημοτική,* Αθήνα 1989) τὴν ὁποία κυκλοφόρησε ἡ Ἑλληνικὴ Βιβλικὴ Ἐταιρεία. Ὁ Π.Ν. Τρεμπέλας ἑρμηνεύει ὡς ἑξῆς: *ἡ δικαίωσις δὲ αὐτὴ καὶ ἡ σωτηρία προέρχεται ὄχι ἀπὸ ἔργα ἀλλὰ ἐκ πίστεως καὶ παρέχεται εἰς καθένα ποὺ ἔχει πίστιν*. (*Ἡ Καινή Διαθήκη μετὰ συντόμου ἑρμηνείας,* Ἀθῆναι: Σωτὴρ 301990). Ὁ Β. Τσάκωνας, *Ὑπόμνημα εἰς τὴν πρὸς Ῥωμαίους Ἐπιστολὴν τοῦ Ἀποστόλου Παύλου. Μέρος Α’ (Ῥωμ. 1:1-3:20) (Εἰσαγωγή-Κείμενον-Ἓρμηνεία)* Ἀθῆναι 1993, 81-82, ἀφοῦ συνοψίζει τὴν ἔρευνα πρὸ αὐτοῦ, συμφωνεῖ μὲ τὴν ἄποψη ὅτι πρόκειται γιὰ ῥητορικὸν σχῆμα, τονίζον τὴν ἔννοιαν τῆς πίστεως, ὡς τοῦ μόνου μέσου ἀποκαλύψεως τῆς δικαιοσύνης τοῦ Θεοῦ καὶ σωτηρίας τοῦ ἀνθρώπου. Συγχρόνως ὅμως τονίζει τοὺς ἀναβαθμοὺς τῆς πίστεως, ἥτις ὁλοκληροῦται καὶ ὀδηγεῖ εἰς τὴν ὑπὸ τοῦ ἀνθρώπου ἀπόκτησιν τῆς αἰωνίου ζωῆς διὰ τῆς δικαιοσύνης τοῦ Θεοῦ. [↑](#footnote-ref-195)
196. Σχετική βιβλιογραφία βλ. Charles Quarles, From Faith to Faith: A Fresh Examination of the Prepositional Series in Romans 1:17, *Novum Testamentum* 45 (2003) 1-21. John W. Taylor, From Faith to Faith: Romans 1.17 in the Light of Greek Idiom, *New Testament Studies* 50 (2004): 337-48. Ο [Herman C. Waetjen, The Trust of Abraham and the Trust of Jesus Christ: Romans 1:17″](http://www.chora-strangers.org/?q=article/waetjen2003), *Currents in Theology and Mission* 30.6 (2003) 446-54 θεωρεῖ ὅτι ἡ πίστις σχετίζεται μὲ τὸ νομικὸ θεσμὸ fidei commisum καὶ ἡ φράση σημαίνει *ἐκ πίστεως Ἀβραἀμ εἰς πίστιν Ἰησοῦ Χριστοῦ*. Ὁ Ν. Σωτηρόπουλος, *Ἑρμηνεία δυσκόλων Χωρίων τῆς Ἁγίας Γραφῆς Τόμος Δ’*, Ἀθῆναι 2012, 143-144, μεταφράζει: *ἀπὸ τὸ νὰ πιστεύῃ τις εἰς τὴν Θρησκείαν τοῦ Χριστοῦ*. [↑](#footnote-ref-196)
197. Ὁ ᾿Ι. Χρυσόστομος ἐπίσης συνδέει το *ἐκ πίστεως* μὲ τὸ *ζήσεται* καὶ ὄχι μέ τὸ *ὁ δίκαιος*: *Ὁ γοῦν γενόμενος δίκαιος͵ οὐ κατὰ τὸν παρόντα βίον μόνον͵ ἀλλὰ καὶ κατὰ τὸν μέλλοντα ζήσεται. Οὐ τοῦτο δὲ μόνον͵ ἀλλὰ καὶ ἕτερον αἰνίττεται μετὰ τούτου͵ τὸ λαμπρὸν καὶ περιφανὲς τῆς τοιαύτης ζωῆς. Ἐπειδὴ γὰρ ἔστι καὶ μετὰ αἰσχύνης σωθῆναι (ὥσπερ οὖν πολλοὶ τῶν ἀπὸ φιλανθρωπίας βασιλικῆς ἀπαλλαττομένων κολάσεως σώζονται)͵ ἵνα μὴ ὑποπτεύσῃ τοῦτό τις σωτηρίαν ἀκούσας͵ προσέθηκε͵ Καὶ δικαιοσύνην͵ καὶ δικαιοσύνην οὐ σὴν͵ ἀλλὰ Θεοῦ͵ καὶ τὸ δαψιλὲς αὐτῆς καὶ τὸ εὔκολον αἰνιττόμενος. Οὐ γὰρ ἐξ ἱδρώτων καὶ πόνων αὐτὴν κατορθοῖς͵ ἀλλ΄ ἀπὸ τῆς ἄνωθεν δωρεᾶς λαμβάνεις͵ ἓν μόνον εἰσφέρων οἴκοθεν͵ τὸ πιστεῦσαι. Εἶτα͵ ἐπειδὴ ἀπίθανος ὁ λόγος εἶναι ἐδόκει͵ εἰ ὁ μοιχὸς καὶ μαλακὸς͵ καὶ τυμβωρύχος καὶ γόης ἀθρόον οὐχὶ κολάσεως ἀπαλλάττεται μόνον͵ ἀλλὰ καὶ δίκαιος γίνεται͵ καὶ δίκαιος τὴν ἀνωτάτω δικαιοσύνην͵ ἀπὸ τῆς Παλαιᾶς πιστοῦται τὸν λόγον. Καὶ πρῶτον μὲν βραχεῖ ῥήματι πέλαγος ἱστοριῶν ἀχανὲς τῷ δυναμένῳ βλέπειν ἀναπετάννυσιν. Εἰπὼν γὰρ͵ «Ἐκ πίστεως εἰς πίστιν»͵ παρέπεμψε τὸν ἀκροατὴν ἐπὶ τὰς οἰκονομίας τοῦ Θεοῦ τὰς ἐν τῇ Παλαιᾷ γενομένας͵ ἃς Ἑβραίοις ἐπιστέλλων μετὰ πολλῆς ἐξηγεῖται τῆς σοφίας͵ καὶ τοὺς δικαίους καὶ τοὺς ἁμαρτωλοὺς οὕτω δικαιωθέντας δείκνυσι καὶ τότε· διὸ καὶ τῆς Ραὰβ καὶ τοῦ Ἀβραὰμ ἐμνημόνευσεν. Ἔπειτα δὲ ἐνταῦθα αἰνιξάμενος αὐτὸ μόνον (καὶ γὰρ ἐφ΄ ἕτερον ἔτρεχε θεώρημα͵ καὶ κατεπεῖγον)͵ ἀπὸ τῶν προφητῶν πάλιν πιστοῦται τὸν λόγον͵ τὸν Ἀμβακοὺμ εἰς μέσον παράγων βοῶντα καὶ λέγοντα͵ ὅτι οὐδὲ ἔνι ἄλλως ζῇν τὸν μέλλοντα ζήσεσθαι͵ ἀλλ΄ ἢ διὰ πίστεως. «Ὁ γὰρ δίκαιος͵ φησὶν͵ ἐκ πίστεως ζήσεται»͵ περὶ τῆς μελλούσης λέγων ζωῆς. Ἐπειδὴ γὰρ ἅπερ ὁ Θεὸς χαρίζεται͵ πάντα ὑπερβαίνει λογισμὸν͵ εἰκότως πίστεως ἡμῖν δεῖ. Ὁ δὲ κατοιόμενος καὶ καταφρονητὴς ἀνὴρ καὶ ἀλαζὼν οὐθὲν οὐ μὴ περανεῖ* (PG. 60.409.20-45). [↑](#footnote-ref-197)
198. Βλ. Χ. Ατματζίδη, Η δικαιοσύνη Θεού και ο άνθρωπος. Σκιαγράφηση ενός τρόπου σωτηρίας κατά την παύλεια Θεολογία, *Κριτικές αναγνώσεις των Βιβλικών Κειμένων. Ερευνητικές Επισκέψεις σε βιβλικά Τοπία*. Τόμ. Α’, Θεσσαλονίκη: Πουρναράς 2010 213-264. Τὸ συγκεκριμένο ἄρθρο πρωτοδημοσιεύτηκε στὸ *ΔΒΜ* 35 (2007) 75-108. Ὁλόκληρο τὸ συγκεκριμένο τεῦχος εἶναι ἀφιερωμένο στὴ δικαιοσύνη τοῦ Θεοῦ. Βλ. ἐπίσης τοῦ ἰδίου *Από την βιβλική Έρευνα στην Πίστη της Εκκλησίας. Συνοπτική Θεολογία της καινής Διαθήκης. Τόμος Α’* (ΒΒ 48), Θεσσαλονίκη: Πουρνάρα 2010 328-373. [↑](#footnote-ref-198)
199. Βλ. Thomas Schumacher, *Der Römerbrief im Wechselspiel von philologischer Entscheidungund theologischer Aussage. Anmerkungen zur Übersetzung der rechtfertigungstheologischen Kernaussagen des Römerbriefs..* <https://www.bibelwerk.de/sixcms/> media.php/169/ biki\_3 10\_Roemerbrief\_Zusatz\_ Korr.pdf *Bibel und Kirche 3/10 Der Römerbrief - ein reichlich kühnes Schreiben* 201011-12. Βλ. [Douglas A. Campbell, The Faithfulness of Jesus Christ in Romans and Galatians (with Special Reference to Romans 1:17 & 3:22).](http://www.westmont.edu/%7Efisk/paulandscripture/Campbell_Faithfulness_of_Jesus_Christ.pdf) (Paper for SBL Meeting, 2007) <http://www.ntgateway.com/paul-the-apostle/romans/> 19 κε. [↑](#footnote-ref-199)
200. Οἱ σύγχρονες μεταφράσεις σύμφωνα μὲ τὸ Bible Works7 μεταφράζουν τὸ Αβ. 2, 4 ὡς ἑξῆς ἐκ τοῦ Μασοριτικοῦ: *KJVBehold, his soul which is lifted up is not upright in him: but the just shall live by his faith. NAS "Behold, as for the proud one, His soul is not right within him; But the righteous will live by his faith. EIN Sieh her: Wer nicht rechtschaffen ist, schwindet dahin, der Gerechte aber bleibt wegen seiner Treue am Leben. ELB Siehe, die verdiente Strafe für den, der nicht aufrichtig ist! Der Gerechte aber wird durch seinen Glauben leben. L45 Siehe, wer halsstarrig ist, der wird keine Ruhe in seinem Herzen haben; denn der Gerechte lebet seines Glaubens. SCL Siehe, der Vermessene - unaufrichtig ist seine Seele in ihm; der Gerechte aber wird durch seinen Glauben leben. ZUR Sieh, seine Seele ist dahin, sie war nicht rechtschaffen in ihm! Der Gerechte aber wird durch seine Treue am Leben bleiben!* [↑](#footnote-ref-200)
201. Πρβλ. Εβρ. 10, 35-39: *35Μὴ ἀποβάλητε οὖν τὴν παρρησίαν ὑμῶν, ἥτις ἔχει μεγάλην μισθαποδοσίαν.36 ὑπομονῆς γὰρ ἔχετε χρείαν ἵνα τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ ποιήσαντες κομίσησθε τὴν ἐπαγγελίαν. 37 ἔτι γὰρ μικρὸν ὅσον ὅσον, ὁ ἐρχόμενος ἥξει καὶ οὐ χρονίσει· 38ὁ δὲ δίκαιός μου ἐκ πίστεως ζήσεται, καὶ ἐὰν ὑποστείληται, οὐκ εὐδοκεῖ ἡ ψυχή μου ἐν αὐτῷ.39 ἡμεῖς δὲ οὐκ ἐσμὲν ὑποστολῆς εἰς ἀπώλειαν ἀλλὰ πίστεως εἰς περιποίησιν ψυχῆς.*  [↑](#footnote-ref-201)
202. Στὶς Πρ. ἐκφράζει αὐτοσυνειδησία ἀντίστοιχη μὲ τὸν φύλακα ἱερέα/προφήτη ᾿Ιεζεκιήλ ποὺ προειδοποιεῖ σὲ μετάνοια καὶ ζωὴ (Πρ. 18, 6. 20, 26 // Ἰεζ. 33, 4. 17: *ἐὰν ἕνας δίκαιος ἀπαρνηθεῖ τὸ σωστὸ δρόμο καὶ πράξει τὸ κακὸ θὰ πεθάνει γι᾿ αὐτὸ*) [↑](#footnote-ref-202)
203. Πιθανόν πρόκειται γιὰ ἕνα βαπτισματικὸ παιάνα, ὁ ὁποῖος ἀνακαλεῖ ἀρκετὰ στοιχεῖα τοῦ 6, 1-14, μὲ τὴ διαφορὰ ὅτι ἡ ἔνδυση τοῦ ᾿Ιησοῦ δὲν ἀποτελεῖ κάτι ἁπλῶς δεδομένο ἀλλὰ καὶ ζητούμενο. Στὸ σημεῖο αὐτὸ ἀνακαλοῦνται τὰ λόγια τοῦ Παύλου στὸ Α΄Θεσ. 5, 3-6, τὰ ὁποῖα στρέφονται ἄμεσα ἐνάντια στὰ συναισθήματα τῆς προπαγάνδας τῆς ρωμαϊκῆς αὐτοκρατορίας: *ὅταν λέγωσιν· εἰρήνη καὶ ἀσφάλεια* (sc: pax et securitas)*, τότε αἰφνίδιος αὐτοῖς ἐφίσταται ὄλεθρο.* [↑](#footnote-ref-203)
204. *20 καὶ ἄξουσιν τοὺς ἀδελφοὺς ὑμῶν ἐκ πάντων τῶν ἐθνῶν δῶρον Κυρίῳ μεθ᾽ ἵππων καὶ ἁρμάτων ἐν λαμπήναις ἡμιόνων μετὰ σκιαδίων εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν Ιερουσαλημ εἶπεν Κύριος ὡς ἂν ἐνέγκαισαν οἱ υἱοὶ Ἰσραηλ ἐμοὶ τὰς θυσίας αὐτῶν μετὰ ψαλμῶν εἰς τὸν οἶκον Κυρίου 21 καὶ ἀπ᾽ αὐτῶν λήμψομαι ἐμοὶ ἱερεῖς καὶ Λευίτας εἶπεν Κύριος 22 ὃν τρόπον γὰρ ὁ οὐρανὸς καινὸς καὶ ἡ γῆ καινή ἃ ἐγὼ ποιῶ μένει ἐνώπιόν μου λέγει κύριος οὕτως στήσεται τὸ σπέρμα ὑμῶν καὶ τὸ ὄνομα ὑμῶν23 καὶ ἔσται μῆνα ἐκ μηνὸς καὶ σάββατον ἐκ σαββάτου ἥξει πᾶσα σὰρξ ἐνώπιόν μου προσκυνῆσαι ἐν Ιερουσαλημ εἶπεν Κύριος. 24καὶ ἐξελεύσονται καὶ ὄψονται τὰ κῶλα τῶν ἀνθρώπων τῶν παραβεβηκότων ἐν ἐμοί ὁ γὰρ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτήσει καὶ τὸ πῦρ αὐτῶν οὐ σβεσθήσεται καὶ ἔσονται εἰς ὅρασιν πάσῃ σαρκί.* [↑](#footnote-ref-204)
205. Πρβλ. [Philip Francis Esler, The Sodom Tradition in Romans 1:18-32](http://www.findarticles.com/p/articles/mi_m0LAL/is_1_34/ai_n6157778/print), *Biblical Theology Bulletin* 34.1 (2004) 4-16. [↑](#footnote-ref-205)
206. οἱ πιστοὶ καλοῦνται στὴν «ἐπικεφαλίδα» αὐτῆς ὡς ἱερεῖς νὰ προσφέρουν ἑαυτούς ὡς *θυσία ζῶσαν ἁγίαν εὐάρεστον τῷ θεῷ, τὴν λογικὴν λατρείαν ὑμῶν* μεταμορφούμενοι διὰ τῆς ἀνακαίνισης τοῦ νοῦ τους(12, 1-2). [↑](#footnote-ref-206)
207. *9πολλῷ οὖν μᾶλλον δικαιωθέντες νῦν ἐν τῷ αἵματι Αὐτοῦ* ***σωθησόμεθα δι᾽ αὐτοῦ ἀπὸ τῆς ὀργῆς****. 10εἰ γὰρ ἐχθροὶ ὄντες κατηλλάγημεν τῷ θεῷ διὰ τοῦ θανάτου τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ, πολλῷ μᾶλλον καταλλαγέντες* ***σωθησόμεθα ἐν τῇ ζωῇ Αὐτοῦ***(5, 9-10) *16 καὶ οὐχ ὡς δι᾽ ἑνὸς ἁμαρτήσαντος τὸ δώρημα· τὸ μὲν γὰρ κρίμα ἐξ ἑνὸς εἰς κατάκριμα, τὸ δὲ χάρισμα ἐκ πολλῶν παραπτωμάτων* ***εἰς δικαίωμα****. 17Εἰ γὰρ τῷ τοῦ ἑνὸς παραπτώματι ὁ θάνατος ἐβασίλευσεν διὰ τοῦ ἑνός, πολλῷ μᾶλλον οἱ τὴν περισσείαν τῆς χάριτος καὶ τῆς δωρεᾶς τῆς δικαιοσύνης λαμβάνοντες ἐν ζωῇ* ***βασιλεύσουσιν διὰ τοῦ ἑνὸς Ἰησοῦ Χριστοῦ.*** *18Ἄρα οὖν ὡς δι᾽ ἑνὸς παραπτώματος εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς κατάκριμα, οὕτως καὶ δι᾽ ἑνὸς δικαιώματος εἰς πάντας ἀνθρώπους* ***εἰς δικαίωσιν ζωῆς****· 19ὥσπερ γὰρ διὰ τῆς παρακοῆς τοῦ ἑνὸς ἀνθρώπου ἁμαρτωλοὶ κατεστάθησαν οἱ πολλοί, οὕτως καὶ διὰ τῆς ὑπακοῆς τοῦ ἑνὸς,* ***δίκαιοι κατασταθήσονται οἱ πολλοί.*** *20Νόμος δὲ παρεισῆλθεν, ἵνα πλεονάσῃ τὸ παράπτωμα· οὗ δὲ ἐπλεόνασεν ἡ ἁμαρτία, ὑπερεπερίσσευσεν ἡ χάρις, 21 ἵνα ὥσπερ ἐβασίλευσεν ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ θανάτῳ, οὕτως* ***καὶ ἡ χάρις βασιλεύσῃ διὰ δικαιοσύνης εἰς ζωὴν αἰώνιον*** *διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν* [↑](#footnote-ref-207)
208. Ἡ συνέχεια εἶναι ἡ ἐξῆς: *16οὐκ οἴδατε ὅτι ᾧ παριστάνετε ἑαυτοὺς δούλους εἰς ὑπακοήν, δοῦλοί ἐστε ᾧ ὑπακούετε, ἤτοι ἁμαρτίας εἰς θάνατον ἢ ὑπακοῆς εἰς δικαιοσύνην; 17 Χάρις δὲ τῷ θεῷ ὅτι ἦτε δοῦλοι τῆς ἁμαρτίας ὑπηκούσατε δὲ ἐκ καρδίας εἰς ὃν παρεδόθητε* ***τύπον διδαχῆς****, 18ἐλευθερωθέντες δὲ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας ἐδουλώθητε τῇ δικαιοσύνῃ. 19Ἀνθρώπινον λέγω διὰ τὴν ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς ὑμῶν. ὥσπερ γὰρ παρεστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα* ***τῇ ἀκαθαρσίᾳ******καὶ τῇ ἀνομίᾳ*** *εἰς τὴν ἀνομίαν, οὕτως νῦν παραστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν* ***δοῦλα τῇ δικαιοσύνῃ*** *εἰς ἁγιασμόν. 20 ὅτε γὰρ δοῦλοι ἦτε* ***τῆς ἁμαρτίας****, ἐλεύθεροι ἦτε τῇ* ***δικαιοσύνῃ****. 21τίνα οὖν καρπὸν εἴχετε τότε; ἐφ᾽ οἷς νῦν ἐπαισχύνεσθε, τὸ γὰρ τέλος ἐκείνων θάνατος. 22νυνὶ δὲ ἐλευθερωθέντες ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας* ***δουλωθέντες δὲ τῷ θεῷ*** *ἔχετε τὸν καρπὸν ὑμῶν εἰς ἁγιασμόν, τὸ δὲ τέλος ζωὴν αἰώνιον. 23τὰ γὰρ ὀψώνια τῆς ἁμαρτίας θάνατος, τὸ δὲ χάρισμα τοῦ θεοῦ ζωὴ αἰώνιος ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν.* [↑](#footnote-ref-208)
209. Πρβλ. *Τί οὖν ἐροῦμεν πρὸς ταῦτα; εἰ ὁ θεὸς ὑπὲρ ἡμῶν, τίς καθ᾽ ἡμῶν;32* ***ὅς γε τοῦ ἰδίου Υἱοῦ οὐκ ἐφείσατο ἀλλὰ ὑπὲρ ἡμῶν πάντων παρέδωκεν αὐτόν, πῶς οὐχὶ καὶ σὺν αὐτῷ τὰ πάντα ἡμῖν χαρίσεται;*** *33τίς ἐγκαλέσει κατὰ ἐκλεκτῶν Θεοῦ; θεὸς ὁ δικαιῶν· 34 τίς ὁ κατακρινῶν;* ***Χριστὸς [Ἰησοῦς] ὁ ἀποθανών, μᾶλλον δὲ ἐγερθείς, ὃς καί ἐστιν ἐν δεξιᾷ τοῦ θεοῦ, ὃς καὶ ἐντυγχάνει ὑπὲρ ἡμῶν.*** *35τίς ἡμᾶς χωρίσει ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Χριστοῦ; θλῖψις ἢ στενοχωρία ἢ διωγμὸς ἢ λιμὸς ἢ γυμνότης ἢ κίνδυνος ἢ μάχαιρα;* (8, 31-35). [↑](#footnote-ref-209)
210. Χαρακτηριστικὴ εἶναι καὶ ἡ παραλληλότητα τοῦ Α΄Θεσ. 5, 1-11 μὲ τὸ Ρωμ. 13. [↑](#footnote-ref-210)
211. 3, 1*: Τί οὖν τὸ περισσὸν τοῦ Ἰουδαίου ἢ τίς ἡ ὠφέλεια τῆς περιτομῆς; 2πολὺ κατὰ πάντα τρόπον. πρῶτον μὲν [γὰρ] ὅτι ἐπιστεύθησαν τὰ λόγια τοῦ θεοῦ. 3 τί γάρ; εἰ ἠπίστησάν τινες, μὴ ἡ ἀπιστία αὐτῶν τὴν πίστιν τοῦ θεοῦ καταργήσει; 4 μὴ γένοιτο· «γινέσθω δὲ ὁ θεὸς ἀληθής, πᾶς δὲ ἄνθρωπος ψεύστης», καθὼς γέγραπται· «ὅπως ἂν δικαιωθῇς ἐν τοῖς λόγοις σου καὶ νικήσεις ἐν τῷ κρίνεσθαί σε». 5εἰ δὲ ἡ ἀδικία ἡμῶν, θεοῦ δικαιοσύνην συνίστησιν, τί ἐροῦμεν; μὴ ἄδικος ὁ θεὸς ὁ ἐπιφέρων τὴν ὀργήν; κατὰ ἄνθρωπον λέγω. 6 μὴ γένοιτο· ἐπεὶ πῶς κρινεῖ ὁ θεὸς τὸν κόσμον;* (3, 1-6). *9 Τί οὖν; προεχόμεθα; οὐ πάντως· προῃτιασάμεθα γὰρ Ἰουδαίους τε καὶ Ἕλληνας πάντας ὑφ᾽ ἁμαρτίαν εἶναι, 10 καθὼς γέγραπται ὅτι οὐκ ἔστιν δίκαιος οὐδὲ εἷς,* (3, 9-10). *19 οἴδαμεν δὲ ὅτι ὅσα ὁ νόμος λέγει τοῖς ἐν τῷ νόμῳ λαλεῖ, ἵνα πᾶν στόμα φραγῇ καὶ ὑπόδικος γένηται πᾶς ὁ κόσμος τῷ θεῷ· 20 διότι ἐξ ἔργων νόμου οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον αὐτοῦ, διὰ γὰρ νόμου ἐπίγνωσις ἁμαρτίας* (3, 19-20). [↑](#footnote-ref-211)
212. Βιβλιογραφία σχετικὰ μὲ τὴν ἑρμηνεία τῆς φράσης πίστις Χριστοῦ ὡς γενικῆς ὑποκειμενικῆς ἤ ἀντικειμενικῆς βλ. http://www.scribd.com/doc/27792825/Pistis-Christou-Bibliography. [↑](#footnote-ref-212)
213. Ἰδίως στὸν Δευτεροησαΐα, ὅπου ἐπίσης κυριαρχεῖ τὸ μοτίβο τῆς Δίκης, συνδέονται ἄρρηκτα ἡ *σωτηρία μὲ τὴν δικαιοσύνη*: *20 συνάχθητε καὶ ἥκετε βουλεύσασθε ἅμα οἱ σῳζόμενοι ἀπὸ τῶν ἐθνῶν οὐκ ἔγνωσαν οἱ αἴροντες τὸ ξύλον γλύμμα αὐτῶν καὶ προσευχόμενοι ὡς πρὸς θεούς οἳ οὐ σῴζουσιν 21εἰ ἀναγγελοῦσιν ἐγγισάτωσαν ἵνα γνῶσιν ἅμα τίς ἀκουστὰ ἐποίησεν ταῦτα ἀπ᾽ ἀρχῆς. τότε ἀνηγγέλη ὑμῖν ἐγὼ ὁ θεός καὶ οὐκ ἔστιν ἄλλος πλὴν ἐμοῦ δίκαιος καὶ σωτὴρ οὐκ ἔστιν πάρεξ ἐμοῦ 22 ἐπιστράφητε πρός με καὶ σωθήσεσθε οἱ ἀπ᾽ ἐσχάτου τῆς γῆς ἐγώ εἰμι ὁ θεός καὶ οὐκ ἔστιν ἄλλος* (45, 20-22) *3ἤγγισα τὴν δικαιοσύνην μου καὶ τὴν σωτηρίαν τὴν παρ᾽ ἐμοῦ οὐ βραδυνῶ. δέδωκα ἐν Σιων σωτηρίαν τῷ Ἰσραὴλ εἰς δόξασμα* (46, 13) *4 ἀκούσατέ μου ἀκούσατε λαός μου καὶ οἱ βασιλεῖς πρός με ἐνωτίσασθε ὅτι νόμος παρ᾽ ἐμοῦ ἐξελεύσεται καὶ ἡ κρίσις μου εἰς φῶς ἐθνῶν 5 ἐγγίζει ταχὺ ἡ δικαιοσύνη μου καὶ ἐξελεύσεται ὡς φῶς τὸ σωτήριόν μου καὶ εἰς τὸν βραχίονά μου ἔθνη ἐλπιοῦσιν. ἐμὲ νῆσοι ὑπομενοῦσιν καὶ εἰς τὸν βραχίονά μου ἐλπιοῦσιν 6 ἄρατε εἰς τὸν οὐρανὸν τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν καὶ ἐμβλέψατε εἰς τὴν γῆν κάτω ὅτι ὁ οὐρανὸς ὡς καπνὸς ἐστερεώθη ἡ δὲ γῆ ὡς ἱμάτιον παλαιωθήσεται οἱ δὲ κατοικοῦντες τὴν γῆν ὥσπερ ταῦτα ἀποθανοῦνται. τὸ δὲ σωτήριόν μου εἰς τὸν αἰῶνα ἔσται ἡ δὲ δικαιοσύνη μου οὐ μὴ ἐκλίπῃ. 7ἀκούσατέ μου οἱ εἰδότες κρίσιν λαός μου οὗ ὁ νόμος μου ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν μὴ φοβεῖσθε ὀνειδισμὸν ἀνθρώπων καὶ τῷ φαυλισμῷ αὐτῶν μὴ ἡττᾶσθε* (51, 4-7). [↑](#footnote-ref-213)
214. Π.Ν. Τρεμπέλα, *Ὑπόμνημα εἰς τὰς Ἐπιστολὰς τῆς Κ. Διαθήκης,* Τόμος Α’, Ἀθήνα: Σωτήρ 31978, 39, 68-69. [↑](#footnote-ref-214)
215. Βλ. Ν. Ὀλυμπίου, *Ἀπὸ τὴ θυσία τοῦ Ἀβραὰμ στὴν 'Akedah Yitzhak,* Ἀθήνα: Ἔννοια 2008, passim. [↑](#footnote-ref-215)
216. L. Schenke, *Die Urgemeinde. Geschichtliche und theologische Entwicklung*, Stuttgart… Kohlhammer 1990, 138-140. [↑](#footnote-ref-216)
217. Ταυτόχρονα τὸ Γαλ. 3, 13 ἔχει σχεδὸν κατὰ λέξιν ἐμπνεύσει γνωστὸ Κάθισμα τοῦ ὄρθρου τῆς Μ. Παρασκευῆς: Ἐξηγόρασας ἡμᾶς ἐκ τῆς κατάρας τοῦ νόμου τῷ τιμίῳ σου αἵματι. [↑](#footnote-ref-217)
218. Tὸ *οὐκ ἔνι Ἰουδαῖος οὐδὲ Ἕλλην, οὐκ ἔνι δοῦλος οὐδὲ ἐλεύθερος,* ἔχει ἐρμηνευθεῖ ἐπὶ τῇ βάσει τῆς προσευχῆς τῆς Συναγωγῆς ποὺ εὐχαριστεῖ τὸν Θεὸ ἐπειδὴ τὰ μέλη της ἐπειδὴ δὲν γεννήθηκαν ἔθνη (gōj ή nokri), γυναίκα (’išāh) ή ξένοι/ἀγνοοῦντες τὴν Τορά (bōr; παραλλαγή: δοῦλος / ‛aebaed). Ἀντίθετος πρὸς ἄμμεση ἐπιρροὴ ἀπὸ ιουδαϊκά παράλληα εἶναι ο U.G. Nneka Gal 3,28 and its Alleged Relationship to Rabbinic Writings *Biblica* (2010) 370-392. Κάτι ἀντίστοιχο συνηθιζόταν καὶ στοὺς Ἕλληνες (Διογένης Λαέρτιος 1.33). Tὸ *οὐκ ἑνὶ ἄρσεν καὶ θῆλυ* ἔχει ἐρμηνευθεῖ ἐπὶ τῇ βάσει ***(α)*** τοῦ ὑποβάθρου τοῦ ἀρχέγονου ἀνδρογύνου ἀνθρώπου ποὺ «ἐπικαιροποιεῖται» μὲ τὸν Χριστό. Τὰ ἐπιχειρήματα ποὺ προσάγονται, ὅμως, εἶναι ἀπὸ ἀπόκρυφα λόγια τοῦ Ἰησοῦ ἐπηρεασμένα ἀπὸ τὸ Γαλ. 3, 28γ. Πρβλ. *Εὐαγγέλιο* *Αἰγυπτίων* ἀπ. 5 (< Κλήμης, *Στρωμ.* 3,13,92,1-2] fr. 2 3,9,63,1). Βλ. ἐπίσης Β’ Κλήμ. 12. Eὐαγ. Θωμᾶ 22 = NHC II, 2, 37,20-35. ***(β)*** του Μτ. 19,12a-c (λόγιο περὶ τῆς εἰσόδου τῶν εὐνούχων στὴ Βασιλεία). Μετὰ τὴν ἀπαγόρευση τοῦ διαζυγίου, ὁ Κύριος μακαρίζει ὅσους «ῥιζοσπάστες» ἐπιλέγουν τὸ «μὴ οἰκογενειακὸ ἔθος» („afamiliäre Ethos“) ποὺ δὲν εἶναι ὅμως δεσμευτικὸ γιὰ ὅλους. Τὸ εἶχαν υἱοθετήσει κάποιοι κύκλοι ἰδίως στὴ Συρία. Βλ. σχετικά von Arx Urs, Gibt Paulus in 1 Kor 7 eine Interpretation von Gal 3:28? *(Προσφέρει ὁ Παῦλος στὸ Α΄ Κορ. 7 μιὰ ἑρμηνεία τοῦ Γαλ. 3,28;)* Σ. Παπαδόπουλος, Κ. Μπελέζος, Σ. Δεσπότης, Χ. Καρακόλης (ἐπιμ.) *Ἀπ. Παῦλος καὶ Κόρινθος*. *1950 Ἔτη ἀπὸ τὴν Ἄφιξή του*. *Πρακτικά Α’ Παγκόσμιου Συνέδριου, Κόρινθος 2008* (Α’+Β’ Τόμος) Ἀθήνα: Ψυχογιός 2009, 193-221. [↑](#footnote-ref-218)
219. M. Wolter, *Paulus*, Neukirchen 2011, 137-138. Bλ. Ε. Κασσελούρη, «Οὐκ ἑνὶ ἄρσεν καὶ θῆλυ» (Ἡ ἐκκλησιολογικὴ κατανόηση τοῦ Γαλ. 3,28γ). *Εισηγήσεις Η’ Συνάξεως Ορθοδόξων Βιβλικών Θεολόγων. Η προς Γαλάτας Επιστολή του αποστόλου Πάυλου. Προβλήματα μεταφραστικά, φιλολογικά, ιστορικά, ερμηνευτικά, θεολογικά*. Μεσημβρία Βουλγαρίας 10-14.09.1995, Θεσσαλονίκη: Πουρναρά 1997 175-193. Στὸν ἴδιο τόμο βλ. Ε. Ἀδαμιτζόγλου, «Πάντες υἱοὶ θεοῦ ἔστε», ἢ «τέκνα θεοῦ»; (Γαλ. 3,26) 31-45.Ἤδη ὁ Θεοδώρητος Κύρου σημειώνει: *Πάντες γὰρ ὑμεῖς εἷς ἐστε ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. Τὸ εἷς͵ ἀντὶ* ***τοῦ͵ ἓν σῶμα. αὐτὸς γὰρ ἡμῶν ἐστι κεφαλή****. Οὗ δὴ χάριν οὐδὲ διαφορὰν εἰδέναι προσήκει οἰκέτου καὶ δεσπότου͵ ἄῤῥενός τε καὶ θήλεως͵ Ἰου δαίου καὶ Ἕλληνος* (PG82.484). [↑](#footnote-ref-219)
220. Σχετικά με βασικές θέσεις τῆς συγκεκριμένης Προοπτικῆς και κριτικῆς ἐξ ἑπόψεως ὀρθοδόξου βλ. A. Despotis, *Die "New Perspective on Paul" und die griechisch-orthodoxe Paulusinterpretation* (Veröffentlichungen des Instituts für Orthodoxe Theologie 11; St Ottilien: EOS Verlag, 2014), 90-100. Πρβλ. επίσης πατ. Ι. Σκιαδαρέσης, Σχέση Νόμου και Χριστού κατά το υπόμνημα του Χρυσοστόμου στην προς Γαλάτας επιστολή του Αποστόλου Παύλου. *Βιβλικά Ανάλεκτα. Συναγωγή Μελετών Καινοδιαθηκικής Θεολογίας*. Θεσσαλονίκη: Βάνιας 2013, 163-174. [↑](#footnote-ref-220)
221. R. Schlarb, *Wir sind mit Christus begraben,* Tuebingen: Mohr 1990, 249. Γιὰ τὸ βάπτισμα στὴν πρώτη Ἐκκλησία C. Strecker, Die frühchristlichen Taufpraxis. Ritualhistorische Erkundungen, ritualwissenschaftliche Impulse, in: Alte Texte in neuen Kontexten. Wo steht die sozialwissenschaftliche Bibelexegese?, hg. v. W. Stegemann / R.E. DeMaris, Stuttgart 2015, 347-410. [↑](#footnote-ref-221)
222. N.T. Wright, Paul and the Faithrfulness of God. Book II. Parts III and IV, Minneapolis: Fortress 2013, 861. [↑](#footnote-ref-222)
223. U. Schnelle, *Einleitung in das Neue Testament* Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 1996 118. [↑](#footnote-ref-223)
224. [Donald Francois Tolmie, *A Rhetorical Analysis of the Letter to the Galatians*.](http://etd.uovs.ac.za/ETD-db/theses/submitted/etd-09212004-154428/restricted/TOLMIEDF.pdf) PhD diss. University of the Free State Bloemfontein 2004, passim. [↑](#footnote-ref-224)
225. [Boon-Leong Oh, *The Social and Religious Setting of Galatians.*](http://ethos.bl.uk) PhD diss. King’s College London, 2001. [↑](#footnote-ref-225)
226. Keith Chris, ['In My Own Hand': Grapho-Literacy and the Apostle Paul](http://www.bsw.org/biblica/vol-89-2008/in-my-own-hand-grapho-literacy-and-the-apostle-paul/32/). *Biblica* 89 (2008) 39-58, 42-43. [↑](#footnote-ref-226)
227. Ὁ Π. ἔγραψε τὴν Γαλ. εἴτε μεταξὺ 50-52 μ.Χ. κατὰ τὴ διάρκεια τῆς παραμονῆς του στὴν Κόρινθο (ὑπόθεση νότιας Γαλατίας) εἴτε μεταξὺ 52-55 μ.Χ. άπὸ τὴν Ἔφεσο. [↑](#footnote-ref-227)
228. Στὸν ἀγγλόφωνο χῶρο ὑπόμνημα ἔχει συγγρἀψει ὁ ὀρθόδοξος P. Tarazi, *Galatians. A Commentary*, New York: St. Vladimir’s Seminary Press 1994. Στὸν ἕλληνόφωνο χῶρο μὲ ταὴν ἐπιστολὴ ἔχει ἀσχοληθεὶ ὁ Β. Στογιἀννος: *Χριστὸς καὶ Νόμος. Η Χριστοκεντρικὴ θεώρησις τοῦ Νόμου εἰς τὴν Πρὸς Γαλάτας Ἐπιστολὴν τοῦ Αποστόλου Παύλου*, Θεσσαλονίκη: Π. Πουρναράς 1976. Τοῦ ἰδίου: Η περί Νόμου Διδασκαλία της Προς Γαλάτας Επιστολής του Αποστόλου Παύλου, *Ερμηνευτικά Μελετήματα*, Θεσσαλονίκη: Πουρναράς 1988 237-263. [↑](#footnote-ref-228)
229. J. Louis Martyn, Apocalyptic Antinomies in Paul's Letter to the Galatians. *NTS* 31 (1985) 410-24. 420 [↑](#footnote-ref-229)
230. Ὁ Παῦλος ἤδη ἀπὸ τὸ Προοίμιο διαδραματίζει καθοριστικὸ ῥόλο στὴν κλήση τοῦ Θεοῦ σὲ αὐτὸν τὸν αἰῶνα. Ἡ αὐθεντία τοῦ εἶναι τέτοια ὥστε ἀπευθύνει *ἀνάθεμα* δύο φορὲς σὲ ὁποῖον εὐαγγελίζεται ἄλλο εὐαγγέλιο, ἀκόμη καὶ ἄγγελο (1, 8-9)! Ὁ *καλέσας* τοῦ προοιμίου (1, 6) καὶ μάλιστα *ἐν χάριτι Χριστοῦ* δὲν εἶναι κάποιο θεϊκὸ πρόσωπο (ὅπως συμβαίνει σὲ ἄλλα κείμενα) ἀλλὰ ἐκεῖνος ποὺ ἔφθασε καὶ τελικὰ κήρυξε *δι’ ἀσθένειαν σαρκὸς* (4, 13), τώρα γράφει μὲ *«μεγάλα»* γράμματα (μᾶλλον ἕνεκα ἀσθενείας καὶ σὲ ἀντιθετικὸ πρὸς ἐκείνους ποὺ ἀποσκοποῦν στὸ εὐπροσωπῆσαι) ἐνῶ ταυτόχρονα *λιτανεύει* τὰ *στίγματα* τοῦ Κυρίου. *Ζωγραφίζοντας* μὲ τὴν παρουσία καὶ τὸν λόγο του τὸ Σταυρό, ὁ «χριστιανὸς Φαρισαῖος» εἶναι *ἀφορισμένος/ἀφοσιωμένος* στὸ εὐαγγέλιο τοῦ Χριστοῦ, ὄντας δοῦλος ἀποκλειστικὰ ἐκείνου (καὶ ὄχι ἀνθρώπων 1, 10). Μάλιστα ὁ ἀποστολέας καὶ ἀπόστολος πλέον ταυτίζει τὸν ἑαυτὸ του μὲ τὸν *προφήτη τοῦ πάθους* Ἱερεμία (1, 5) ἀλλὰ καὶ τὸν *πάσχοντα* «υἱό» τοῦ Δευτεροησαΐα (Ἡσ. 49, 1-5 // 1, 15) ποὺ παρότι ξεκινᾶ τὴ δράση του ὡς διώκτης, εἶναι ἐκ κοιλίας μητρὸς προορισμένος νὰ γίνει φῶς τῶν ἐθνῶν. Πρβλ. O. Hofius, *Παῦλος: Ἱεραπόστολος καὶ Θεολόγος.* *Ἡ Ἀλήθεια τοῦ Εὐαγγελίου. Συναγωγή καινοδιαθηκικῶν Μελετῶν* (ed. Chr. Karakolis […]) , Αthen 2012, 141-169, εδώ 164-169. [↑](#footnote-ref-230)
231. Ἡ εἰρωνεία ἔγκειται στὸ ὅτι ο Κηφᾶς δὲν εἶναι σταθερὸς στὴ στάση του. Γιἀ τὴν εἰρωνεία στὴ Γαλ. που μετατρέπεται ἐνίοτε σὲ σαρκασμὸ βλ. K. Nικολακόπουλος, Η Ρητορική ειρωνεία ως Εκφραστικό μέσον στην προς Γαλάτας Επιστολή, *Ερμηνευτικά Μελετήματα από Ρητορικής και Υμνολογικής Επόψεως*, Θεσσαλονίκη:Πουρναράς 2005, 95-126. [↑](#footnote-ref-231)
232. Βλ. Ἐπίμετρο Ι. [↑](#footnote-ref-232)
233. Ἀντίθετα ἡ U. Bechmann, θεωρεῖ ὡς πυρῆνα τῆς ἑνότητας 3, 1-4, 11, τὶς περικοπὲς 3, 15-18 + 3, 19-22 μὲ τὸν τίτλο «Ἐπαγγελία-Νόμος». Βλ. Rhetorische Figuren der Entgrenzung. Abraham, Sara und Hagar bei Paulus, *BiKi* 66 (2011) 9-14, 9. G. Walter Hansen, *Abraham in Galatians. Epistolary and Rhetorical Contexts*, (JSNT.SS 29). Sheffield 1989, 109-139. [↑](#footnote-ref-233)
234. Ἐκ*πλήσσει*/ Κατα*πλήσσει* διότι συνήθως μετὰ τὸ ἦθος τοῦ ἀποστολέα, συνήθως στὶς παύλειες ἐπιστολὲς ἐξαίρεται ἐκεῖνο τῶν ἀκροατῶν (πρβλ. Α’ Θεσ. 1, 3-9) γιὰ νὰ τοὺς προδιαθέσει θετικὰ καὶ νὰ υἱοθετήσουν τὶς παρακλήσεις τῆς ἐπιστολῆς. Αὐτὸ στὴν παροῦσα ἐπιστολὴ θὰ συμβεῖ μόνο στὸ κεφ. 4 (ὑποενότητα Α’). Ἐν προκειμένῳ ὁ Π. χαρακτηρίζει ὅλους τοὺς πρώτους ἀναγνῶστες μὲ δύο ὀνόματα μὲ τὰ ὁποῖα ἀποκαλοῦνταν ἴσως ὑποτιμητικὰ κάποιοι πάροικοι ἀπὸ τὴ μακρινὴ Γαλατία. Εἶναι ἡ *μόνη* προσφώνηση (καὶ μάλιστα δύο φορὲς στοὺς στ. 3, 1-3) στὸ πλαίσιο τοῦ παύλειου Σώματος καὶ μάλιστα σὲ παραλῆπτες - μέλη *πολλῶν ἐκκλησιῶν* μὲ κλητικὴ *Ὦ*. Εἶναι ἐπίσης ἡ *πρώτη* μετὰ τὴν εἰσαγωγικὴ προσφώνηση πρὸς τὶς ἐκκλησίες τῆς Γαλατίας τῶν ὁποίων τὰ μέλη γενικὰ (καὶ στὴν ἑπομένη «στροφή» ὀνομάζονται ***ἀδελφοί***)! Τὸ *παράδοξο ἐπίσης* εἶναι ὅτι ἐνῶ εἶναι ἀνόητοι, κατόπιν ὁ Π. ζητᾶ νὰ μάθει ἔστω καὶ κάτι ἀπὸ αὐτούς. Ἔτσι ὑπογραμμίζει τὰ ἑξῆς: **(α)** Τὸ γεγονὸς ὅτι δὲν ἔχουν ***νοῦ-πνεῦμα Χριστοῦ,*** ἐφόσον θεωροῦν ὡς τελείωση τὸ ἔργο τῆς σάρκας (ἤτοι τῆς περιτομῆς) ποὺ συνδυαζόταν μὲ τὴν ὀγδόη μέρα τοῦ βρέφους καὶ τὴν ὀνοματοδοσία. Προηγουμένως ἀποδείχθηκε ὅτι εἶναι ἀδύνατο καὶ τελικὰ βλάσφημο, ὁ Χριστὸς νὰ ἔγινε *ἀφορμὴ ἁμαρτίας* καὶ ὁ θάνατός του νὰ πραγματοποιήθηκε *δωρεάν*. (β) Οἱ ἀνόητοι *Γαλάτες* (ἴσως τὸ δεύτερο [*Γαλάτες*] ἀνακαλεῖ τὸ γάλα) ὑπόκεινται (ὅπως τὰ βρέφη) σὲ βασκανία ἀπὸ ἐκείνους ποὺ τοὺς ζηλεύουν (4, 17) καὶ ἄρα σὲ ἐπήρεια τοῦ διαβόλου, ἡ ὁποία μετὰ τὸ βάπτισμα δὲν θὰ ἔπρεπε νὰ ὑφίσταται. Βεβαίως ὁ Ἰ. Χρυσόστομος (PG 61.648) σημειώνει ὅτι ἡ βασκανία προϋποθέτει ὅτι ἔχουν πλοῦτο καὶ γι’ αὐτὸ γίνονται ἀντικείμενο αὐτῆς. Καὶ στὸ τέλος τῆς ἑνότητας, ὅμως, ὅπου πλέον ὁ Π. ὁμιλεῖ μὲ τὴ στοργικὴ φράση «τέκνα *μου*» (4,19), φανερώνεται ὅτι ἐκεῖνοι, μέσῳ τῆς γοητείας ποὺ τοὺς ἀσκεῖ ἡ περιτομή, ἔχουν ἐπανέλθει στὴν πνευματικὴ καταστάση τοῦ κατηχουμένου «νηπίου» ὅπως θεωροῦνταν οἱ προσήλυτοι στὸν Ἰουδαϊσμὸ (Ρωμ. 2, 20). Βεβαίως ἐκεῖνοι εἶχαν τὴν ψευδαίσθηση ὅτι ἰδίως μέσῳ τῆς περιτομῆς καὶ τῆς πλήρους εἰσόδου στὸν «ἐκλεκτό» λαὸ τῆς διαθήκης καὶ τῶν ἐπαγγελιῶν τελειώνονται. Αὐτὴ ἦταν προφανῶς ἡ «προπαγάνδα» τῶν ἀντιπάλων τοῦ Π.. Ἡ τραγικὴ *εἰρωνεία* εἶναι ὅτι οἱ ἀκροατὲς στὸ παρὸν ὄντως *ἐπιστρέφουν* (ὅρος ὁ ὁποῖος στὴν Α.Γ. συνδέεται μὲ τὴ μετάνοια) ἀλλὰ αὐτὸ συμβαίνει πρὸς τὰ «πρὸ Χριστοῦ» καὶ τὰ «δῆθεν ἄνω» ἀφοῦ ὡς τέτοια λογίζονται ἀσθενῆ καὶ πτωχὰ στοιχεῖα. Ἐπιτελειώνονται στὴ σφαῖρα τῆς σάρκας καὶ ὄχι τοῦ Πνεύματος. Παρότι βιώνουν τὸν καινὸ αἰῶνα, ἐπιχειροῦν νὰ παρατηρήσουν *μέρες καὶ μῆνες καὶ καιροὺς καὶ*  *ἐνιαυτούς* ὑπαγόμενοι βεβαίως ὄχι στοὺς μὴ ὄντες θεούς (ποὺ λάτρευαν «πρὸ Χριστοῦ») ἀλλὰ στὸ νόμο ποὺ τοὺς διαφημίζουν οἱ «παρείσακτοι». Καὶ ὁ τελευταῖος ὅμως μὲ τὴν παρουσία τοῦ Κυρίου ἔχει καταργηθεῖ. [↑](#footnote-ref-234)
235. Leo Koep*, Das himmlische Buch in Antike und Christentum: eine religions-geschichtl. Untersuchung zur altchristliche Bildersprache*. Bonn: Hanstein 1952, 68. [↑](#footnote-ref-235)
236. Ἔτσι ὀνομάζονται τὰ παιδιὰ ὅταν ἐνηλικώνονται σὲ ἡλικία 13 ἐτῶν (πρβλ. Λκ. 2, 42 κ.ἑ.). [↑](#footnote-ref-236)
237. [Dennis Duling, ‘Whatever Gain I Had …’: Ethnicity and Paul’s Self-Identification in Philippians 3:5-6](http://ajol.info/index.php/hts/article/view/41305). Hervormde Teologiese Studies 64.2 (2008) 799-818, εδώ 802-803. [↑](#footnote-ref-237)
238. Σύμφωνα μὲ τοὺς ῥαβίνους τὸ ὄνομα τοῦ Μεσσία ἀνῆκε (μαζὶ μὲ τὴν Τορά, τὴ μετάνοια, τὸν Παράδεισο, τὴ Γέεννα, τὸ θρόνο τῆς δόξης καὶ τὸ Ναό) στὰ ἑπτὰ προαιώνια δημιουργήματα τοῦ Θεοῦ. Βλ. W. Horbury, Jewish Messianism and the Cult of Christ, London: SCM, 1998, 95. Στὸν Ἰὼβ 15, 7 κε. γίνεται λόγος γιὰ τὸν Πρῶτο Ἄνθρωπό ποὺ γενήθηκε πρὶν τὴν πλάση τῶν βουνῶν, ὅπως καὶ στὸ Παρ. 8, 22-31 ἀναφέρεται κάτι ἀντίστοιχο γιὰ τὴ Σοφία (πρβλ. Α’ Ἐνὼχ 48, 2 κε. 62,7. Δ΄ Ἔσδρ. 13, 3. 26). Ἀνάλογα μὲ τὴ Σοφία συμπεριφέρεται στὰ ἔργα τοῦ Φίλωνα ὁ Λόγος, ὁ ὁποῖος χαρακτηρίζεται ἀπὸ τὸν Ἰουδαῖο ἀλεξανδρινὸ φιλόσοφο ὡς *εἰκών, ἀρχή, πρωτόγονος υἱὸς θεοῦ καὶ δεύτερος θεὸς* (*Περί Συγχύσεως Διαλέκτων* 146). [↑](#footnote-ref-238)
239. Ὀ Ἰουστῖνος, *Διάλ.* 13 διαβάζει τὰ δύο κεφ. 53 καὶ 54 (τοῦ Ἠσαΐα) σὲ μία συνέχεια. Καὶ ταὰ ἐπόμενα κεφ. τοῦ Ἠσαΐα ἔχουν ἐπηρεἀσει ταὸν σ. τῆς Γαλ. Βλ. G.K. Beale, The Old Testament Background of Paul‘s Reference to „the Fruit oft he Spirit“ in Galatians 5:22, *Bulletin for biblical Research* 15 (2005) 1-38. [↑](#footnote-ref-239)
240. W. Kurz, Hellenistic Rhetoric in the Christological Proof of Luke-Acts. CBQ 42 (1980) 171-195. [↑](#footnote-ref-240)
241. Πρβλ. S.W. Hahn, Covenant, Oath and the Aqedah: Διαθήκη in Galatians 3:15-18, *CBQ* 67 (2005) 79-100. [↑](#footnote-ref-241)
242. Περὶ τῆς πολυσημίας τῆς συγκεκριμένης προθέσεως βλ. J. Erbach, Ihr sollt ein Segen sein. Das Leitwort und die Bibel. Eine Problemanzeige. *BiKi* 58 (2003) 62-70, 65. Μεταφράζεται ὡς «ἐντός, μέ, διαμέσου, χάριν». [↑](#footnote-ref-242)
243. Wright, *Paul and the Faithrfulness of God*, 864. [↑](#footnote-ref-243)
244. 3, 13: τὸ ἀντικείμενο «ἡμᾶς» προηγεῖται τοῦ ρήματος [!]. [↑](#footnote-ref-244)
245. Μ. Κωνσταντίνου, Τὸ ἰουδαϊκό ὕπόβαθρο τοῦ Γαλ. γ' 17 *Εἰσηγήσεις Η’ Συνάξεως Ὀρθοδόξων Βιβλικῶν Θεολόγων* [ὑποσ. 3] 209. [↑](#footnote-ref-245)
246. P. Lapide, *Paulus zwischen Damaskus und Qumran. Fehldeutungen und Uebersetzungsfehler*, Guetersloh: Gerd Mohn 1993, 58. Ὁ συσχετισμός τοῦ Δτ. 21, 22-23 μὲ τὴ σταύρωση καὶ ὄχι μὲ τὴ ὕψωση τοῦ πτώματος μετἀ θάνατον ἀποδεικνύεται ἀπὸ τὰ Χειρόγραφα τῆς Νεκρᾶς Θαλάσσης (11QT 64.8, 10–11). [↑](#footnote-ref-246)
247. Σημειωτέον ὅτι ἡ πρώτη (δικαιοσύνη) συνδεόταν ὄχι μόνον μὲ τὴν σύναψη καινῆς διαθήκης, τὴν ἄφεση τῶν ἁμαρτιῶν ἀλλὰ καὶ τὴν καινοποίηση τῆς ἀνθρωπίνης ἀλλὰ καὶ συμπαντικῆς φύσης διὰ τῆς Ῥούαχ Ἐλοχίμ. [↑](#footnote-ref-247)
248. Τό τὶ ἀκριβῶς πίστευσε ὁ Ἀβραὰμ καὶ ὁδηγήθηκε στὴ δικαίωση ὥστε νὰ ἀντιστοιχίζεται μὲ τοὺς Γαλάτες μᾶλλον ἦταν γνωστὸ στοὺς ἀποδέκτες. Σὲ ἐμᾶς φανερώνεται ἀπὸ τὴ «συνοπτικὴ» Ρωμ. 4, 17-21. Συνεπῶς ἡ πίστη τοῦ Ἀβραὰμ συνδέεται εἰδικότερα μὲ τὴν ***πληροφορία*** τὸ ὅτι ὁ Θεός, ὡς ὁ «ζωοποιῶν» τοὺς νεκρούς, εἶναι δυνατὸς ὥστε νὰ ἐκπληρώσει τὴν ἐπαγγελία. Ἄρα ἐπὶ τῇ βάσει αὐτῆς (τῆς ἐπαγγελίας) μὲ τὴν χάρη Του, ἡ ἀπολιθωμένη φύση τοῦ ἑαυτοῦ του θὰ μποροῦσε νὰ συνεργήσει μὲ αὐτὴ τῆς Σάρρας γιὰ τὴν ἀπόκτηση τέκνου. Αὐτὸ συνέβη διὰ τοῦ Πνεύματος τοῦ Θεοῦ, ἀφοῦ στὴν περικοπὴ Β’ *τέκνο ἐπαγγελίας* ὀνομάζεται ὁ Ἰσαάκ, παρ’ ὅτι καὶ τὰ δύο τέκνα (ὁ Ἰσαὰκ καὶ ὁ Ἰσμαήλ) ἔφεραν τὸ *σημεῖο* τῆς περιτομῆς. [↑](#footnote-ref-248)
249. Marcion: *To the Galatians. The Gnostic Society Library* http://www.gnosis.org/library/marcion/Galatian.htm From: W. C. van Manen, "Marcions Brief van Paulus aan de Galatiers" Theologisch tijdschrift, Vol 21 (Leiden, 1887), pp. 528-533. Transcribed into English by D. J. Mahar (1998). [↑](#footnote-ref-249)
250. T. Heither, & C. Reemts, *Biblische Gestalten bei den Kirchenvätern: Abraham*, Münster: Aschendorff 2005, 286. [↑](#footnote-ref-250)
251. Σύμφωνα μὲ τὸν J. Dunn, *The Epistle to the Galatians*, London: Hendrickson 22002 162-163, the semitic usage, ‚son of‘, to denote share in a particular quality or charakteristic [...] would make the transition in thought from ‘like Abraham’ to ‘sons of Abraham’ all the easier for Paul. [↑](#footnote-ref-251)
252. <http://www.encyclopedia.com/article-1G2-2587521465/zekhut-avot.html> (12.03.2015). [↑](#footnote-ref-252)
253. Ἀντιθέτως γιὰ τὸν Dunn, Galatians 160, “just as” “is more or less an abbreviation for the fuller formula, “as it is written. [↑](#footnote-ref-253)
254. Σημειωτέον ὅτι σύμφωνα μὲ τὸν Ἰουστίνο αὐτὸν εἶδε κατὰ τὴ φιλοξενία ὁ μέγας πατριάρχης, ὁ ὁποῖος σύμφωνα ἤδη μὲ τὸ *Κατὰ Ἰωάννη* εἶδε τὴν ἡμέρα τοῦ Χριστοῦ καὶ ἀγαλλίασε (κεφ. 8). Δὲν γίνεται λόγος ἀλλὰ γιὰ ἐπαγγελία Πνεύματος ποὺ ὡς ἀρραβῶνα λαμβάνει κάποιος διὰ τῆς πίστεως ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ποὺ εἶναι τὸ κατεξοχὴν σπέρμα. Αὐτὸς ὁ Ἐσταυρωμένος Υἱὸς εἶναι ὁ ἐπιχορηγὼν ἐν ὑμῖν. Ἀρχικὰ ἡ ἀντίθεση εἶναι μεταξὺ ἐπαγγελίας καὶ περιτομῆς καὶ κατόπιν μεταξὺ διαθήκης/ἐπαγγελιῶν καὶ Νόμου. [↑](#footnote-ref-254)
255. Ἔτσι ἀποδίδει τὸν ὅρο ὁ D.H. Stern, *Jewish New Testament Commentary*, Maryland: Jewish New Testament Publications 1992, 538 (βλ. καὶ 229) ἀποδίδει τὴν πίστη (ἑβρ. Emunah) trusting faithfulness. [↑](#footnote-ref-255)
256. Τὴν τελευταία δεκαετία ἀναπτύσσεται ἡ γνωσιακὴ ἐπιστήμη τῆς θρησκείας (cognitive science of religion [ CSR]), ἡ ὁποία ἐφαρμόζεται και στὴν ἑρμηνευτική. Αὐτὴ δὲν ἑστιάζει τὸ φακό της τόσο στὸ κοινωνικὸ περιβάλλον ὅπου διαδίδεται τὸ «πιστεύω» μιᾶς θρησκείας, ὅσο σὲ αὐτὲς τὶς δομές τῆς ἀνθρώπινης ὕπαρξης καὶ κατεξοχήν τοῦ ἐγκεφάλου ποὺ ἀνεξαρτήτως χώρου καὶ χρόνου παρουσιάζουν ὅμοιες ἀντιδράσεις στὸ πεδίο αὐτῆς (τῆς θρησκείας). Πλέον δίνεται μεγάλη ἔμφαση στοὺς μηχανισμοὺς τῆς μνήμης, στὴ διαδικασία καὶ τὰ συναισθήματα ποὺ συνοδεύουν τὴ μεταστροφὴ καὶ στὴ σημασία τελετουργικῶν ὅπως ἡ βάπτιση. Εἰδικότερα ἡ μεταστροφὴ συνδέεται τρομερή ἔκσταση εὐτυχίας, ὅταν τελεσιουργεῖται, ἀλλὰ προϋποθέτει μακρά περίοδος προετοιμασίας καὶ συνεπάγεται ἀλλαγή στάτους μέσω τῆς ἔνταξης σὲ μιὰ ὁμάδα, συνεχὴ τελείωση μεταστροφῆς καὶ πρόσκληση γιὰ μεταστροφὴ ἄλλων. I. Czachesz, R. Uro (eds.), *Mind, Morality and Magic. Cognitive Science Approaches in Biblical Studies*, Durham: Acumen 2013, 2-3. <http://blogs.helsinki.fi/mindsocietyreligion/files/2013/09/mind_morality_magic_sample.pdf> Ἐφαρμογὲς στὴ βιβλικὴ Ἑρμηνευτικὴ βλ. τὸ τεῦχος 4 στὸ Evangelische Theologie 71 (2011). <http://www.fachzeitschriften-religion.de/evangelische-theologie/jahresinhaltsverzeichnisse>. [↑](#footnote-ref-256)
257. Πρβλ. Kριτές/ἡγέτες (Κρ. 6, 34 [Γεδεών] Α’ Παρ. 12, 18 [Ααρών] ἐνέδυσε [Α] – ἐνεδυνάμωσεν [Β. S]. Λκ. 24, 29). (Ησ. 61, 10 [+ Πνεῦμα]; πρβλ. Λευ. 16, 4. Ζαχ. 3, 5 [4]) Λκ. 24, 4 πρβλ. τὸν χαρισματικὸ Ἰησοῦ Ναυῆ στὸ τέλος τοῦ Δτ). [↑](#footnote-ref-257)
258. ### Πρβλ. [A History of Interpretation of Galatians 3:28](http://www.lionelwindsor.net/bibleresources/bible/new/Philp_Gal3%2728_History_of_Interpretation.pdf)

     <http://www.lionelwindsor.net/bibleresources/bible/new/Philp_Gal3'28_History_of_Interpretation.pdf>. Δὲν δηλώνεται ὁ συγγραφέας. [↑](#footnote-ref-258)
259. H.D. Betz, *Der Galaterbrief. Ein Kommentar zum Brief des Apostels Paulus an die Gemeinden in Galatien*, Muenchen 1988. H.-J. Klauck, Die antike Briefliteratur und das Neue Testament, Padeborn [ …]: Schoeningh 1998 ad loc. [↑](#footnote-ref-259)
260. Under the Law, Journal of theological Abbreviation, Journal of Theological Studies 56 (2005) 362–92. [↑](#footnote-ref-260)
261. Αὐτὴ εἶναι μᾶλλον ἡ σημασία καὶ ὄχι «λαμβάνειν τι τὸ ὀφειλόμενον». Βλ. Ν. Σωτηροπούλου, *Ἑρμηνεία Δυσκόλων Χωρίων τῆς Γραφῆς, Τόμος Β’*, Ἀθῆναι 1990, 173-174. [↑](#footnote-ref-261)
262. J.H. Neyrey, "I said: You are Gods ": Psalm 82:6 and John 10. <https://www3.nd.edu/~jneyrey1/Gods.html> (ἡμερ. άνάκτησης 20.04.2016). [↑](#footnote-ref-262)
263. Σημειωτέον ὅτι ἐνῶ ὁ Ἰώσηπος δὲν συνδέει καθόλου τὸν Ἀβραὰμ μὲ τὴν πίστη, ὁ Φίλων στὸ μοναδικὸ ἔπαινο αὐτῆς στὸ *Περὶ Ἀβραάμ* τὴ θεωρεῖ ἁπλῶς ὡς *ὁδὸ* καθὼς ἐπίσης καὶ ***ἀψευδὲς καὶ βέβαιον ἀγαθὸν*** *παρηγόρημα βίου, πλήρωμα χρηστῶν ἐλπίδων, ἀφορία μὲν κακῶν, ἀγαθῶν δὲ φορά, κακοδαιμονίας ἀπόγνωσις, γνῶσις εὐσεβείας, κλῆρος εὐδαιμονίας, ψυχῆς ἐν ἅπασι βελτίωσις ἐπερηρεισμένης καὶ ἐφιδρυμένης τῷ πάντων αἰτίῳ καὶ δυναμένῳ μὲν πάντα, βουλομένῳ δὲ τὰ ἄριστα [..].* (1.268-271). [↑](#footnote-ref-263)
264. Todd A. Wilson, Under the Law, Journal of theological Abbreviation, Journal of Theological Studies 56 (2005) 362–92. [↑](#footnote-ref-264)
265. Πρβλ. M.J. Smith, The Role of the Pedagogue in Galatians, *Bibliotheca Sacra* 163 (2006) 197-214. [↑](#footnote-ref-265)
266. Σύμφωνα μὲ τὸν Χρ. Καρακόλη, *Αμαρτία-βάπτισμα-χάρις (Ρωμ 6,1-14). Συμβολή στην παύλεια σωτηριολογία*, Θεσσαλονίκη: Πουρναράς 2002, 137-138 συνυπάρχει ἡ τοπικὴ σημασία μὲ ἐκείνη τῆς ὑποταγῆς. Σἐ κάθε περίπτωση σύμφωνα μὲ τὸν ἴδιο δὲν ἐννοεὶται ἡ προσωπικὴ ταύτιση τοῦ πιστοῡ μὲ τὸν Χριστό, καθὼς αἵρονται τὰ ὅρια ταῆς ἀτομικότητας καὶ ταῆς προσωπικότητας (σελ. 140). [↑](#footnote-ref-266)
267. Τὰ χωρία προέρχονται ἀπὸ τὸ C. Breytenbach, “Taufen” als Metapher in den Briefen des Paulus. Randbemerkungen zur βαπτισθῆναι Wendung εἰς τι/τινα, *Ethos und Theologie im Neuen Testament.* Festschrift für M. Wolter (Hgg. J. Flobbe und M. Konradt) Neukirchen: Neukirchener Verlag 2016 263-289, 278. [↑](#footnote-ref-267)
268. Βλ. ταἠ συλλογὴ ἀντίστοιχων χωρίων ἀπὸ τὸν Σ. Ἀγουρίδη, Χριστιανισμός καὶ Ἑλληνορωμαϊκός Πολιτισμός*, Δοκίμια στὶς Ρίζες τοῡ Χριστιανισμοῡ,* Ἀθήνα: Ἔννοια 2005 79-144, ἐδῶ 104-107. [↑](#footnote-ref-268)
269. 61.647.35: *Ἐνταῦθα λοιπὸν ἐφ΄ ἕτερον μεταβαίνει κεφάλαιον. Ἐν μὲν γὰρ τοῖς προτέροις ἔδειξεν͵ ὅτι οὐκ ἀνθρώ πων ἦν ἀπόστολος͵ οὐδὲ δι΄ ἀνθρώπων͵ οὐδὲ ἐδεήθη τῆς τῶν ἀποστόλων διδασκαλίας· ἐνταῦθα δὲ λοιπὸν ἀξιόπιστον καταστήσας ἑαυτὸν διδάσκαλον͵ μετὰ πλείονος τῆς αὐθεντίας διαλέγεται͵ πίστεως καὶ νό μου σύγκρισιν ποιούμενος.* [↑](#footnote-ref-269)
270. H.D. Betz, *Der Galaterbrief.* Ein Kommentar zum Brief des Apostels Paulus an die Gemeinden in Galatien, Muenchen 1988. H.-J. Klauck, Die antike Briefliteratur und das Neue Testament, Padeborn [ …]: Schoeningh 1998 236-239. [↑](#footnote-ref-270)
271. Sie wird in zwei Perikopen geteilt (2, 15-17+ 2,18-21 Στογιάνος). Καὶ οἱ δύο καταλήγουν μὲ ὑποθετικὴ ἀναφορὰ στὸν Χριστὸ καὶ τὴν ὑποτιθεμένη «ματαιότητα» τοῦ θανάτου του (στ. 21// σ. 17). [↑](#footnote-ref-271)
272. [Janet Fairweather, “The Epistle to the Galatians and Classical Rhetoric: Parts 1 & 2″](http://www.tyndalehouse.com/tynbul/library/TynBull_1994_45_1_01_Fairweather_GalatiansRhetoric.pdf). *Tyndale Bulletin* 45.1 (1994): 1-38. [↑](#footnote-ref-272)
273. Καὶ οἱ δύο καταλήγουν μὲ ὑποθετικὴ ἀναφορὰ στὸν Χριστὸ καὶ τὴν ὑποτιθεμένη «ματαιότητα» τοῦ θανάτου του (στ. 21// σ. 17). [↑](#footnote-ref-273)
274. Ἄλλοι σύγχρονοι ἐρευνητὲς τοποθετοῦν τὴν ἄρνηση πρὶν ἀπὸ τὸ (1) δικαιώνεται καὶ ἄλλοι πρὶν ἀπὸ (2) τὰ ἔργα νόμου. (1) *Δὲν δικαιώνεται κανεὶς ἀπὸ τὰ ἔργα νόμου παρὰ μόνο διὰ τῆς πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ* (ἄρα ἀφήνεται τὸ ὑπονοούμενο ὅτι δικαιώνεται κανεὶς ἀπὸ τὰ ἔργα νόμου τὰ ὁποῖα συμπληρώνει ἡ πίστις Χριστοῦ). (2) *Δικαιώνεται κανεὶς ὄχι ἀπὸ τὰ ἔργα νόμου ἀλλὰ διὰ τῆς πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ (*ἐδῶ τὸ ὡς ἄνω ὑπονοούμενο μιᾶς συμπληρωματικῆς σχέσεως ἀποκλείεται ἐντελῶς*)*. [↑](#footnote-ref-274)
275. *οἷς κατ᾽ ὀφθαλμοὺς Ἰησοῦς Χριστὸς προ****Εγράφη******ἐσταυρωμένος.*** [↑](#footnote-ref-275)
276. Ὁ ἄμεσος λόγος δὲν ἔχει σαφῆ ὅρια μᾶλλον σκοπίμως ὥστε μέχρι τὸ τέλος τοῦ κεφ. 2 μέσα ἀπὸ τὴν εὐθεία ἀντιπαράθεση Π. καὶ Κηφὰ καὶ οὐσιαστικὰ καὶ ἐκείνων τῶν ἀντιπάλων ποὺ τὸν ἐπικαλοῦνταν νὰ φανεῖ ἡ ἀνωτερότητα τοῦ ἀπύελιου εὐαγγελίου. [↑](#footnote-ref-276)
277. Πρβλ. Ρωμ. 7-8. [↑](#footnote-ref-277)
278. Πρβλ. Νικοδήμου ἁγιορ., *Ἑρμηνεία εἰς τάς ιδ’ Ἐπιστολὰς τοῦ ἀποστόλου Παύλου,* Τόμος Β’, Θεσσαλονίκη: Ὀρθόδοξος Κυψέλη 1990, 276 ὑποσ. 32. [↑](#footnote-ref-278)
279. Fast alle Religionen stellen sogar ein solches Opfer als eine ***konstitutive Akt*** für die Gruendung des Kultes dar. [↑](#footnote-ref-279)
280. Βλ. M. Theobald, Verflucht ist jeder der am Holz haengt. Die Deutung des Todes Jesu nach Gal 3,6-14, *BiKi* 64 (2009) 158-165, 165. [↑](#footnote-ref-280)
281. Στὰ Β’ Κορ. 5, 14-20.  Ρωμ. 8, 31-39, ὅπου ἐξυμνεῖται ἡ ἀγάπη τοῦ Χριστοῦ, κυριαρχεῖ τὸ **α’ πληθυντικό**. Ἀναφορικὰ μὲ τὴν παραλληλότητα ἰδίως τοῦ Α’Κορ. 5, 14-15 μὲ τὸ Γαλ. 2, 10-20 βλ. Ἀρχιμ. Ἰάκωβος Khalil, Ἡ ἔννοια τῆς «καινῆς κτίσεως» στὸν στίχ. Β΄ Κορ 5:17, *Ἀπ. Παῦλος καὶ Κόρινθος. 1950 Ἔτη ἀπὸ τὴν Ἄφιξή του*. *Πρακτικά Α’ Παγκόσμιου Συνέδριου, Κόρινθος 2008. Τόμος Β’* (Σ. Παπαδόπουλος,…)Ἀθήνα: Ψυχογιός 2009 75-88, 82-84. [↑](#footnote-ref-281)
282. Despotis, *Die "New Perspective on Paul"* , 90-100. [Gary Earl Gilthvedt, *Dying ‘through the Law to the Law’ (Gal 2.19)*.](http://ethos.bl.uk) PhD diss. University of St. Andrews 1989. [↑](#footnote-ref-282)
283. Πρβλ. Ἰ. Χρυσόστομος (61.647.59): *Ὅτε γὰρ ἔδειξε τὴν πίστιν ἐξωθουμένους͵ καὶ τὸν θάνατον τοῦ Χριστοῦ περιττὸν ἀποφαίνοντας͵ τότε ἐπάγει τὴν ἐπιτίμησιν͵ καὶ οὐδὲ τότε κατ΄ ἀξίαν· καὶ γὰρ πολλῷ χαλεπωτέρων ἦσαν ἄξιοι ῥημάτων.* 61.648.29 *Σὺ δέ μοι σκόπει͵ πῶς οὐκ ἀπὸ προοιμίων ταύτῃ κέχρηται τῇ σφοδρότητι͵ ἀλλὰ μετὰ τοὺς ἐλέγχους καὶ τὰς ἀποδείξεις͵ ὅτε λοιπὸν οὐ παρ΄ ἐκείνου͵ ἀλλὰ παρ΄ αὐτῶν τῶν ἐλέγχων τὴν ἐπιτίμησιν ἐδέχοντο. Ὅτε γὰρ ἔδειξε τὴν πίστιν ἐξωθουμένους͵ καὶ τὸν θάνατον τοῦ Χριστοῦ περιττὸν ἀποφαίνοντας͵ τότε ἐπάγει τὴν ἐπιτίμησιν͵ καὶ οὐδὲ τότε κατ΄ ἀξίαν· καὶ γὰρ πολλῷ χαλεπωτέρων ἦσαν ἄξιοι ῥημάτων. Θέα δέ μοι πῶς εὐθέως καὶ καθυφίησι 61.648 πλήξας. Οὐ γὰρ εἶπε͵ Τίς ὑμᾶς ἠπάτησε; Τίς ὑμῖν ἀπεχρήσατο; Τίς ὑμᾶς παρελογίσατο; ἀλλὰ͵ Τίς ὑμᾶς ἐβάσκανεν;ῃ οὐκ ἄμοιρον ἐγκωμίων τὴν ἐπίπληξιν θείς.* Στὰ Β’Κορ. 5, 14-20. Ρωμ. 8, 31-39, ὅπου ἐξυμνεῖται ἡ ἀγάπη τοῦ Χριστοῦ, κυριαρχεῖ τὸ **α’ πληθυντικό**. Ἀναφορικά μὲ τὴν παραλληλότητα ἰδίως τοῦ Α’Κορ. 5, 14-15 μὲ τὸ Γαλ. 2, 10-20 βλ. Ἀρχιμ. Ἰάκωβος Khalil, Ἡ ἔννοια τῆς «καινῆς κτίσεως» στὸν στίχ. Β΄ Κορ 5:17, *Ἀπ. Παῦλος καὶ Κόρινθος. 1950 Ἔτη ἀπὸ τὴν Ἄφιξή του*. *Πρακτικά Α’ Παγκόσμιου Συνέδριου, Κόρινθος 2008. Τόμος Β’* (Σ. Παπαδόπουλος,…)Ἀθήνα: Ψυχογιός 2009 75-88, 82-84. Βλ. M. Theobald, Verflucht ist jeder der am Holz haengt. Die Deutung des Todes Jesu nach Gal 3,6-14, *BiKi* 64 (2009) 158-165, 165 [↑](#footnote-ref-283)
284. Βλ. *Neuer Wettstein. Texte zum Neuen Testament aus Griechentum und Hellenismus.* [*Band IΙ/Ι: Texte zur Briefliteratur und zur Johannesapokalypse*. Hrsg. v. Udo Schnelle,](http://www.degruyter.de/cont/fb/th/detail.cfm?id=IS-9783110168075-1) Berlin […] : Walter de Gruyter 2001, 567. [↑](#footnote-ref-284)
285. Προηγεῖται μιὰ ὑποθετικὴ πρόταση ποὺ εἶναι παράλληλη τοῦ στ. 2, 18. [↑](#footnote-ref-285)
286. Σχολιάζει ὁ Ἰ. Χρυσόστομος: *Ἐπειδὴ γὰρ τοῖς μακροῖς οὐ παρακολουθεῖτε λόγοις͵ φησὶν͵ οὐδὲ τῆς οἰκονομίας τὸ μέγεθος κατοπτεῦσαι βούλεσθε͵* ***διὰ συντόμου λόγου καὶ ταχίστης ἀποδείξεως ὑμᾶς πεῖσαι βούλομαι τὴν ἐσχάτην ὁρῶν ἀγνωμοσύνην****. Ἀνωτέρω μὲν γὰρ ἐκ τῶν πρὸς τὸν Πέτρον αὐτῷ λεχθέντων ἔπεισεν͵ ἐνταῦθα δὲ λοιπὸν πρὸς αὐτοὺς ἀποδύεται͵ οὐκ ἐκ τῶν ἀλλαχοῦ συμβάντων͵ ἀλλ΄ ἐκ τῶν ἐν αὐτοῖς γινομένων κατασκευάζων ἅπαντα͵ καὶ οὐκέτι μόνον ἀπὸ τῶν κοινῇ δεδομένων͵ ἀλλὰ καὶ ἐκ τῶν αὐτοῖς ἰδίᾳ δεδωρημέ νων πείθων καὶ ποιούμενος τὴν ἀπόδειξιν (*61.649)*.* [↑](#footnote-ref-286)
287. Ὅ νῦν ἐχθρὸς ἔγινε ὁ μακαρισμὸς τους, ἀφοῦ προθυμοποιήθηκαν νὰ ἐξορύξουν τὰ μάτια τους γιὰ νὰ τοῦ τὰ προσφέρουν. [↑](#footnote-ref-287)
288. Πρβλ. Πρ. 14, 12: Δίας (= Βαρνάβας) – **ἀγγελιοφόρος Ἑρμῆς (= Παῦλος).**  [↑](#footnote-ref-288)
289. Κοινό χαρακτηριστικό μεταξύ Α καὶ Α’ εἶναι καὶ τὸ *εἰκῆ* (Γαλ. 3, 4 // 4, 11). [↑](#footnote-ref-289)
290. L. Ann Jervis, [Galatians 3:19-25 as an Argument for God's Faithfulness: Reading Paul's Rhetoric in Light of His Strategy](http://wordandworld.luthersem.edu/issues.aspx?article_id=544). *Word & World* 20 (2000) 281-289. [↑](#footnote-ref-290)
291. B.F. Parker, ‘Works of the Law’ and the Jewish Settlement in Asia Minor *JGRChJ* 9 (2013) 42-96. [↑](#footnote-ref-291)
292. Βλ. Γ. Γκνίλκα**,** *Χριστιανισμός καὶ Ἰσλάμ. Μιὰ νέα Προσέγγιση*. (Μτφρ. Σ. Δεσπότης), Ἀθήνα: Ψυχογιός 2009, 146-158. [↑](#footnote-ref-292)
293. Brachot 13α. [↑](#footnote-ref-293)
294. J.A. Cramer, *Catena in* *epistulam ad Galatas* 44-58 Catenae Graecorum patrum in Novum Testamentum, vol. 6 *Thesaurus Linguae Graecae* (TLG), CD ROM Πανεπιστήμιο Irvine California. CD ROM University Irvine California. [↑](#footnote-ref-294)
295. Ἡ ἐπαγγελία τοῦ Ἀβραὰμ στὸ Γέν. 15 περιλαμβάνει πρῶτα καταδυνάστευση μὲ ἡμερομηνία λήξης καὶ μετὰ ἐκπλήρωση. [↑](#footnote-ref-295)
296. 61.655.41-61.656.35 *καλῶς ταῦτα ἐλέγετο· εἰ δὲ ἑτέρῳ τρέχει͵ καὶ δι΄ ἐκεῖνον πάντα ἔπραττε͵ πῶς κατὰ τῶν ἐπαγγελιῶν τοῦ Θεοῦ; Εἰ γὰρ μὴ νόμος ἐδόθη͵ πάντες εἰς κακίαν ἐξώκειλαν͵ καὶ οὐδεὶς ἔμελλεν Ἰουδαίων ἔσεσθαι ὁ ἀκουσόμενος τοῦ Χριστοῦ· νυνὶ δὲ δοθεὶς͵ δύο ταῦτα κατώρθωσεν͵ ἀρετὴν σύμμετρον παιδεύσας τοὺς προσέχοντας͵ καὶ πείσας εἰδέναι τὰ οἰκεῖα ἁμαρτήματα͵ ὃ μάλιστα αὐτοὺς ἐποίει προθυμοτέρους πρὸς τὸ ζητεῖν τὸν Υἱόν. Οἱ γοῦν μὴ πιστεύσαντες αὐτῷ͵ ἐκ τοῦ μὴ καταγνῶναι τῶν οἰκείων ἁμαρτημάτων͵ οὐκ ἐπίστευσαν.*  [↑](#footnote-ref-296)
297. Αρχιμ. Γρηγόριος Παπαθωμάς, Η αντιθετική σχέση κατά τόπον Εκκλησίας και εκκλησιαστικής ‘Διασποράς’, *Σύναξη* 90 (2004) 28-41, εδώ 140. Βλ. Π. Βασιλειάδη, Εκκλησιολογία, *Θέματα Βιβλικής Θεολογίας. Βοήθημα για το μάθημα της Θεολογίας της Καινής Διαθήκης*, Θεσσαλονίκη 2012, 25-34. [↑](#footnote-ref-297)
298. Γιόσεφ Ράτζινγκερ, *Ο Ιησούς από Ναζαρέτ*, Μτφρ. Σ.Σ. Δεσπότης, Αθήνα: Ψυχογιός 2008, 65. [↑](#footnote-ref-298)
299. München-Zürich: Piper 2011. [↑](#footnote-ref-299)
300. Σ. Γιαγκάζογλου, Εκκλησία και Εκκλησιολογία, *Θεολογία* 81 (2010) 3-6. [↑](#footnote-ref-300)
301. Αρχ. σήμαινε τη δημόσια παροχή υπηρεσίας-χορηγίας προς το κοινό. Βλ. Η. Strathmann, λειτουργέω *ThWNT* IV 221-229. [↑](#footnote-ref-301)
302. O. Wischmeyer, 1 Korintherbrief, *Paulus. Leben-Umwelt-Werk-Brief*, Basel: Francke 2006, 138-163, εδώ 148. [↑](#footnote-ref-302)
303. < κατά+αρτίζω «προσαρμόζω, τακτοποιώ < άρτι (= κατάλληλος, ακριβής). Αρχικά ήταν ιατρικός όρος για την ορθοπεδική αποκατάσταση. [↑](#footnote-ref-303)
304. 223 Βλ. Martinus de Boer, The Denial of the Resurrection of the Dead in the City of Corinth*.* *Απ. Παύλος και Κόρινθος*. *1950 Έτη από την Άφιξή του*. *Πρακτικά Α’ Παγκόσμιου Συνέδριου, Κόρινθος 2007.* (επιμ. Στ. Παπαδόπουλος […])Αθήνα: Ψυχογιός 2009, 329-346. Σχετικά με τις μερίδες βλ. στον ίδιο συλλογικό τόμο Χρ. Οικονόμου, Οι μερίδες στην Εκκλησία της Κορίνθου Β’ 421-447. [↑](#footnote-ref-304)
305. Σύμφωνα με τον J.D.G. Dunn πιθανόν και η Γαλ. συγγράφηκε από την Κόρινθο. Βλ. *Beginnings from Jerusalem*, Michigan: Eedermans 2009, 556-7. [↑](#footnote-ref-305)
306. Στο επίλογο της Α’ Κορ. 16, 12 ο ίδιος ο Π. σημειώνει ότι ενώ τον προτρέπει να επισκεφθεί την Κόρινθο αυτός αρνείται καθώς προφανώς δεν θέλει να επιτείνει το πρόβλημα: *Περὶ δὲ Ἀπολλῶ τοῦ ἀδελφοῦ, πολλὰ παρεκάλεσα αὐτόν, ἵνα ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς μετὰ τῶν ἀδελφῶν· καὶ πάντως οὐκ ἦν θέλημα ἵνα νῦν ἔλθῃ· ἐλεύσεται δὲ ὅταν εὐκαιρήσῃ.*  [↑](#footnote-ref-306)
307. Και στις μέρες μας δεν είναι άγνωστη η προσκόλληση σε χαρισματικά πρόσωπα-στάρετς που ασκούν γοητεία με τον ωραίο λόγο, την εμφάνιση ή και τα *έργα* που κάνουν στην Ενορία τους. Είναι άλλωστε σύνηθες να θεοποιείται ο θεραπευτής ή/και μύστης από τον θεραπευμένο/μυημένο ιδίως όταν η ίαση αφορά σε ψυχικά τραύματα. Όπως σημειώνει ο Πλίνιος ο Πρεσβύτερος, *το μονοπάτι προς την αιώνια δόξα του να γίνεις θεός είναι το να βοηθήσεις τον θνητό άνθρωπο* (*N. Hist.* 2.18).Μέχρι σήμερα επαναλαμβάνεται το «πλατωνικό» μότο «πάω στην Εκκλησία να σώσω την ψυχή μου» και εν’ ονόματι της χριστιανικής ελευθερίας από τον (ιουδαϊκό) Νόμο ακούγεται το σύνθημα *Πάντα μοι ἔξεστιν* ή από την άλλη πλευρά δαιμονοποιείται η σάρκα και ό,τι σχετίζεται με τη γυναίκα και την ανπαραγωγή. [↑](#footnote-ref-307)
308. Αθήνα: Κέντρο Λεξικολογίας 1998, 576. [↑](#footnote-ref-308)
309. M. Klinghardt, Hellenistisch-römische Staatsidee, *Neues Testament und Antike Kultur* Band 3, (ed. K. Erlemann…) Neukirchener 2005 143-150. Στην ιστοσελίδα του Μείζονος Ελληνισμού (και ειδικότερα στην Εγκυκλοπαίδεια) [http://www.fhw.gr/chronos/ 05/gr/politics/322synedries.html](http://www.fhw.gr/chronos/%2005/gr/politics/322synedries.html) σημειώνονται τα εξής: *Κατά τον 5ο αιώνα π.Χ. συνεδρίαζαν στην Πνύκα -ένα χαμηλό λόφο στα δυτικά της ακρόπολης- όπου υπήρχε και βωμός του Διός Αγοραίου, ενώ κατά τον 4ο αιώνα π.Χ. στο θέατρο του Διονύσου. Η "κυρία Εκκλησία" είχε καθορισμένα θέματα συζήτησης, όπως την επιχειροτονία, την έγκριση, δηλαδή την ψηφοφορία για την κρίση της* [*ορθής διοίκησης*](http://www.fhw.gr/chronos/05/gr/politics/328eclogi.html) *των αρχόντων, τον επισιτισμό της πόλης, την άμυνα των συνόρων του κράτους, τις εισαγγελίες -δηλαδή τις καταγγελίες των πολιτών για έσχατη προδοσία, από τις οποίες οι πιο γνωστές περιπτώσεις ήταν η* [*παρώδηση*](http://www.fhw.gr/chronos/05/gr/politics/450alcibiades.html) *των ελευσίνιων μυστηρίων και του ακρωτηριασμού των* [*Ερμών*](JAVASCRIPT:doNothing()) *κατά τις παραμονές της σικελικής εκστρατείας (415 π.Χ.)- την* [*οστρακοφορία*](http://www.fhw.gr/chronos/05/gr/politics/323ostrakismos.html) *και την πολιτογράφηση ενός ατόμου. Η Εκκλησία του δήμου συνεδρίαζε συνολικά περίπου σαράντα φορές το χρόνο, σε τέσσερις τακτικές συνεδριάσεις στη διάρκεια κάθε μήνα (το αττικό έτος ήταν χωρισμένο σε 10 μήνες). Εκτός από τις τακτές γίνονταν και έκτακτες συνεδριάσεις: οι σύγκλητοι ή εκκλησίες φόβου και ταραχής, κάτω από την απειλή ή το πλήγμα μιας κοινής συμφοράς. Στην* [*Αρχαία Ελλάδα*](http://el.wikipedia.org/wiki/%CE%91%CF%81%CF%87%CE%B1%CE%AF%CE%B1_%CE%95%CE%BB%CE%BB%CE%AC%CE%B4%CE%B1) *πολλές φορές ο όρος εκκλησία περιέγραφε την* ***συνάθροιση του συνόλου του στρατού*** *για να γίνει κάποια ανακοίνωση ή σύσκεψη για να βγουν κάποιες αποφάσεις. Η εκκλησία, που καθιερώθηκε από τον* [*Σόλωνα*](http://el.wikipedia.org/wiki/%CE%A3%CF%8C%CE%BB%CF%89%CE%BD) *το* [*594 π.Χ.*](http://el.wikipedia.org/wiki/594_%CF%80.%CE%A7.)*, συγκαλούνταν από τον επιστάτη που ήταν μέλος της βουλής προκειμένου να αποφασίσει επί των προβουλευμάτων. Η ψηφοφορία γινόταν διά χειροτονίας, βοής ή ψηφοφορίας. Η πλειονότητα των αποφάσεων που σώζονται αφορά σε επαίνους, στεφάνους και ή ανεγέρσεις μνημείων.* [↑](#footnote-ref-309)
310. Πρβλ. Ομιλία του Χρ. Γιανναρά με θέμα *Εκκλησία του Δήμου-Εκκλησία των πιστών* που παρατίθεται στο http://www.antifono.gr. [↑](#footnote-ref-310)
311. Πρβλ. <http://www.ideografhmata.gr/forum/viewtopic.php?p>=115356&sid= 9c863 ac3456cf0fce534f7ccf7ce30e8: *Εν κατακλείδει ο Δήμος, εκ της ιδιοσυστάσεώς του, κατάφερε πολλάκις να οδηγήσει τας Αθήνας σε μειονεκτική θέση. Αι καταστροφικαί αποφάσεις του ήταν εκείναι που στέρησαν τη νίκη στον Πελοποννησιακό Πόλεμο και επέφεραν την πολιτικοστρατιωτική παρακμή μια ώρα αρχύτερα. Η υπερβολική εκμετάλλευσις, των ίδιων των όπλων που παρείχε το πολίτευμα για την ασφάλειά του, όπως ο οστρακισμός και αργότερα οι δίκες από διάφορους τυχοδιώκτες, συκοφάντες, δημαγωγούς, ωδήγησε στα πρόθυρα της εξάντλησης το ίδιο το σύστημα διακυβερνήσεως. Αυτό το εγνώριζε άριστα, τόσο ο Πλάτων όσο και ο Ισοκράτης. Τόσο η “Πολιτεία” και οι “Νόμοι”, όσο και ο “Αρεοπαγιτικός” αποτελούν προτάσεις για τον επαναπροσδιορισμό της Αθηναίων Πολιτείας. Ειδικά ο Ισοκράτης ανέλυσε καίρια την ψυχοπαθολογία της Αθηναϊκής Δημοκρατίας και πρότεινε μέσα από τους Λόγους του την επιστροφή εις την “Πάτριον Πολιτείαν” ως τη μοναδική διέξοδο από το οχλοκρατικό αδιέξοδο του 4ου π. Χ. αιώνος.* [↑](#footnote-ref-311)
312. K.Berger, Volksversammlung und Gemeinde Gottes. Zu den Anfängen der christlichen Verwendung von „ekklesia“. *ZThK* 73 (1976) 167-207. [↑](#footnote-ref-312)
313. Πρβλ. την «απεικόνιση» της Ρώμης ως πόρνης στα Αποκ. 17-18 όπου γίνεται λόγος για εμπόριο σωμάτων και ψυχών (18, 13). [↑](#footnote-ref-313)
314. Σ. Δεσπότη, *Η Επουράνιος Λατρεία στα κεφ. 4-5 της Αποκαλύψεως του Ιωάννη*, Διδ. Διατριβή, Wiesbaden 2000, 171 κε. [↑](#footnote-ref-314)
315. Σ. Δεσπότη, *Ο απ. Παύλος στην Αθήνα. Συγχρονική Ερμηνεία του Πρ. 17*, Αθήνα: Άθως 2009, 198-200. Είναι χαρακτηριστικό ότι ενώ στην κλασική αγορά από τη συνολική επιφάνεια των 9.800 μ2., το 88% αντιστοιχούσε στην πολιτική λειτουργία, το 8% στη θρησκευτική και το 4% στην αναψυχή και τα θρησκευτικά κτίρια ήταν συγκεντρωμένα στο δυτικό τμήμα, κατά τη ρωμαϊκή εποχή οι πολιτικές δράσεις περιορίζονται στην τοπική αυτοδιοίκηση και τα ιερά αυξάνονται ραγδαία, κάτι που προκύπτει και από τα ψηφίσματα. [↑](#footnote-ref-315)
316. Στις Πρ. 7, 38 μνημονεύεται *η εκκλησία του ισραηλιτικού λαού στην έρημο*. Πρβλ. Εβρ. 2, 11-12. [↑](#footnote-ref-316)
317. Σ. Δεσπότη, *Η ιεραποστολική Περιοδεία του Παύλου στον ελλαδικό Χώρο*, Αθήνα: Ουρανός 2011, 243-251. [↑](#footnote-ref-317)
318. Πρβλ. [Ralph Neuberth, *Demokratie Im Volk Gottes? Untersuchungen Zur Apostelgeschichte.*](http://www.opus-bayern.de/uni-wuerzburg/volltexte/2002/21/) Dr.Theol. diss. Universität Würzburg, 2000. [↑](#footnote-ref-318)
319. *Wörterbuch zur Bibel,* Harburg..: Furche 1971,199. [↑](#footnote-ref-319)
320. Αποδίδεται επίσης με τους όρους *ὄχλος, πλῆθος*. [↑](#footnote-ref-320)
321. L. Schenke, *Die Urgemeinde. Geschichte und theologische Entwicklung*. Stuttgart: Kohlhammer1990, 87. Σχετικά με την εκκλησιολογία των συγγραφέων και των έργων της Κ.Δ. αξιόλογη είναι η μονογραφία του J. Roloff, *Die Kirche im Neuen Testament*, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 1993 καθώς επίσης και το λήμμα του *ἐκκλησία* *EWNT* 1 908-1011. [↑](#footnote-ref-321)
322. Στον ίδιο τον Ματθαίο την εξουσία του *δεσμεῖν και λύειν* λαμβάνουν στο 18, 18 και οι Δώδεκα. Ακόμη όμως και εάν ως πέτρα εννοηθεί ο ίδιος ο Κηφάς-Πέτρος, όπως σημειώνει ο π. Θεόδωρος Στυλιανόπουλος, Η Βιβλική Βάση του Πρωτείου, *ΔΒΜ* 23 (2005) 7-32, εδώ 27 *η «πρωτοκαθεδρία» του Πέτρου πρέπει να αξιολογηθεί αυστηρά με βάση το ευρύτερο πλαίσιο των Ευαγγελίων και των άλλων καινοδιαθηκικών κειμένων. Από αυτή την άποψη, τα προνόμια που έχει ο Πέτρος, καθώς και ο πραγματικός ρόλος του Πέτρου στην πρώτη Εκκλησία, πρέπει να εξεταστούν όσο πιο στενά γίνεται με τα προνόμια και το ρόλο των δώδεκα και των άλλων αποστολικών ηγετών, στους οποίους έχει εξίσου ανατεθεί θεία εντολή να κη­ρύξουν και να διδάξουν, να θεραπεύσουν και να υπηρετήσουν, να ποιμάνουν και να επιτιμήσουν. Ο Πέτρος είναι μια ξεχωριστή φυσιογνωμία στην Καινή Διαθήκη αλλά όχι η μόνη. Καμία αποστολική φυσιογνωμία δεν απολαμβάνει μια γενική κυριαρχία ή αποκλειστική εξουσία στην Καινή Διαθήκη. Με άλλα λόγια, το «πρωτείο» του Πέτρου δεν είναι η άσκηση δύναμης πάνω στους άλλους αποστόλους αλλά μια εξουσιοδοτημένη ηγεσία στα πλαίσια της κοινής αποστολικής εξουσίας στην κοινή ζωή της Εκκλησίας [...] Η έννοια του μεσσιανικού λαού του Θεού, η ισχυρή εικό­να της Εκκλησίας ως Σώματος Χριστού και ναού του Αγίου Πνεύματος, κα­θώς επίσης και η ενσωματωμένη σημασία του βαπτίσματος και του Μυστικού Δείπνου του Κυρίου, όλα αυτά εκφράζουν μια εγγενή θεολογική κίνηση προς την ενότητα. Με αυτό τον τρόπο, η Καινή Διαθήκη αποτελεί μαρτυρία μιας πλούσιας εκκλησιολογίας της κοινωνίας. Εντούτοις, παρά τους ισχυρούς αυ­τούς ενοποιούς παράγοντες, στην Καινή Διαθήκη δεν υπάρχει κανένας υπαι­νιγμός ότι η ενότητα της Εκκλησίας απαιτεί έναν και μοναδικό ηγέτη εκτός από το Χριστό*. Στο άρθρο αυτό μπορεί κανείς να ανακαλύψει και πλούσια βιβλιογραφία σχετικά με το θέμα. [↑](#footnote-ref-322)
323. J. Dunn, Εκκλησία και Εκκλησίες στην Καινή Διαθήκη (Μτφρ. Μ. Γκοτσιούδης), *δβμ* 24 (2006) 9-32. Ολόκληρο το συγκεκριμένο τεύχος είναι αφιερωμένο στην Εκκλησία. [↑](#footnote-ref-323)
324. 1, 1: *Παῦλος καὶ Σιλουανὸς καὶ Τιμόθεος τῇ Ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων* ***ἐν Θεῷ Πατρὶ καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ****, Χάρις ὑμῖν καὶ Εἰρήνη.* Στο 2, 14 σημειώνονται τα εξής: *ὑμεῖς γὰρ μιμηταὶ ἐγενήθητε, ἀδελφοί, τῶν Ἐκκλησιῶν τοῦ Θεοῦ τῶν οὐσῶν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ὅτι τὰ αὐτὰ ἐπάθετε καὶ ὑμεῖς ὑπὸ τῶν ἰδίων συμφυλετῶν καθὼς καὶ αὐτοὶ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων.* [↑](#footnote-ref-324)
325. Γαλ. 1, 1-2: *Παῦλος ἀπόστολος οὐκ ἀπ᾽ ἀνθρώπων οὐδὲ δι᾽ ἀνθρώπου ἀλλὰ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ θεοῦ Πατρὸς τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν καὶ οἱ σὺν ἐμοὶ πάντες ἀδελφοὶ* ***ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας****.* Πρβλ. Πρ. 9, 31. [↑](#footnote-ref-325)
326. Το άρθρο του M. Wolter, πρωτοδημοσιεύτηκε με τίτλο Paulinische Ethik als angewandte Ekklesiologie, στο *Sacra Scripta* V.Ι (2008) 45-57. [↑](#footnote-ref-326)
327. *Ἐὰν οὖν συνέλθῃ ἡ Ἐκκλησία ὅλη ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ πάντες λαλῶσιν γλώσσαις* (14, 23). [↑](#footnote-ref-327)
328. Σύμφωνα με τον Philip A. Harland, *Dynamics of Identity in the World of the Early Christians. Associations, Judeans, and Cultural Minorities.* T&T Clark. New York-London, 2009, 44-45, ο όρος *εκκλησία* χρησιμοποιείται εξαιρετικά σπάνια για να προσδιορίσει θιάσους. Πρόκειται για την επιγραφή στην Άσπενδο της Παμφυλίας *IGLAM 1381-82.* Ο όρος προσδιορίζει και μια ειδική συνάντηση της *συνόδου* των εμπόρων από την Τύρο στη Δήλο (*IDelos* 1519, lines 1-2=CIG 2271). Παρομοίως και μια οργάνωση γυμνασίου με τον τίτλο *ἀλειφόμενοι* στη Σάμο αναφέρεται στη συνάντησή της με τον όρο *ἐκκλησία*. Ευχαριστώ την Κυριακή Μελέτση Μ.Α. για τη σχετική ενημέρωση. Σημειωτέον ότι οι θίασοι χρησιμοποιούσαν πολιτικούς όρους και μιμούνταν πολιτικά αξιώματα. [↑](#footnote-ref-328)
329. Σύμφωνα με τον Π. δεν μπορεί κάποιος να κοινωνεί της τραπέζης δαιμονίων, να παρακάθεται δηλ. σε γεύματα υπό την αιγίδα του Σεράπιδος ή του Διονύσου (Α’Κορ. 10, 21). [↑](#footnote-ref-329)
330. Η αρχή της αντεστραμμένης πυραμίδας είναι ιδιαιτέρως αγαπητή στα έργα του Γέροντα Σωφρονίου Σαχάρωφ που την «εφήρμοσε» σε μονές που ίδρυσε στο Έσσεξ της Αγγλίας. Ο Η. Γεραρής, *Η Προσευχή για τη Σωτηρία του Κόσμου σύμφωνα με τη θεολογία του Γέροντος Σωφρονίου Σαχάρωφ* (1896-1993). Αδημ. Μάστερ, Πάτρα: Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο 2010, 89-90 σημειώνει τα εξής: *Σύμφωνα με τη θεολογία του Γέροντα, παρουσιάζεται όλο το ανθρώπινο είναι δομημένο σαν πυραμίδα, στην οποία παρατηρείται ιεραρχική τάξη, ώστε άλλος είναι ανώτερος και άλλος κατώτερος. Η ιεράρχηση αυτή όπως και κάθε διαίρεση και ανισότητα ανάμεσα στους ανθρώπους είναι συνέπεια της πτώσης των πρωτοπλάστων. Αυτή η διάκριση δεν αναιρεί την ανθρώπινη αξία, αλλά συγκροτεί την κοινωνική αρμονία. Παρατηρώντας τον ψυχο-φυσικό, αλλά και τον πνευματικό κόσμο της ανθρωπότητας μπορεί να διαπιστώσει κάποιος την ύπαρξη της πυραμίδας της ανισότητας. Όσοι βρίσκονται στην κορυφή της πυραμίδας κατεξουσιάζουν και συμπιέζουν όσους βρίσκονται στη βάση της. Από το άλλο μέρος, το ανθρώπινο πνεύμα ποθεί την ισότητα, η οποία είναι έμμονη απαίτηση που πηγάζει από τα βάθη της ανθρώπινης συνείδησης. Αλλά εκεί που υπάρχει ελευθερία δε μπορεί να υπάρξει ισότητα και έτσι αναζητείται λύση αυτού του αδιεξόδου. Ο Χριστός δεν αρνείται το γεγονός της ανισότητας, αλλά ανατρέπει την πυραμίδα. Γίνεται* ***η κορυφή της ανεστραμμένης πυραμίδας******που επωμίζεται το βάρος όλης της ανθρωπότητας*** *και έτσι εγκαθιστά την έσχατη τελειότητα. […] Οι πνευματικοί ποιμένες καλούνται να μιμηθούν τον Χριστό και τους Αποστόλους και να πορευθούν με πνεύμα διακονίας προς τη βάση της ανεστραμμένης πυραμίδας, εμπνεόμενοι από την κενωτική αγάπη του Χριστού, ώστε να άρουν το βάρος της κακίας και της αμαρτίας όλης της οικουμένης, προσευχόμενοι αδιάλειπτα για την ειρήνη και τη σωτηρία του σύμπαντος κόσμου.*  [↑](#footnote-ref-330)
331. 11, 20: *ἐπὶ τὸ αὐτὸ.* [↑](#footnote-ref-331)
332. 10, 20. 22 // Δτ. 32, 17. 21. [↑](#footnote-ref-332)
333. Ο Φίλων (*Νόμ.* 2, 86) ταυτίζει την Σοφία του Θεού με την τροφοδότρα πέτρα. Βλ. σχετικά W. Schrage, *Der Erste Brief an die Korinther* (1 Kor. 6, 12- 11, 16), EKK, Benzinger-Neukirchener 1995, 594-5. [↑](#footnote-ref-333)
334. *Ἐν τῷ Νόμῳ γέγραπται ὅτι «****ἐν ἑτερογλώσσοις καὶ ἐν χείλεσιν ἑτέρων λαλήσω τῷ λαῷ τούτῳ καὶ οὐδ᾽ οὕτως εἰσακούσονταί μου»****, λέγει Κύριος* (Ησ. 28, 11-12) *22ὥστε αἱ γλῶσσαι εἰς σημεῖόν εἰσιν οὐ τοῖς πιστεύουσιν ἀλλὰ τοῖς ἀπίστοις, ἡ δὲ προφητεία οὐ τοῖς ἀπίστοις ἀλλὰ τοῖς πιστεύουσιν.23 Ἐὰν οὖν συνέλθῃ* ***ἡ ἐκκλησία ὅλη ἐπὶ τὸ αὐτὸ*** *καὶ πάντες λαλῶσιν γλώσσαις, εἰσέλθωσιν δὲ ἰδιῶται ἢ ἄπιστοι, οὐκ ἐροῦσιν ὅτι μαίνεσθε;* (14, 21-23). Το παλαιοδιαθηκικό χωρίο συνιστά απειλή προς την ηγεσία της Ιερουσαλήμ. Στη συνέχεια τονίζεται ότι εάν άπιστος εισέλθει κατά τη σύναξη, διά της αποκάλυψης των κρυφίων της καρδιάς του, αυτός θα ομολογήσει ότι όντως ο Θεός βρίσκεται στο μέσον σας, κάτι που ανακαλεί το Ησ. 45, 14: *οὕτως λέγει Κύριος Σαβαωθ ἐκοπίασεν Αἴγυπτος καὶ ἐμπορία Αἰθιόπων καὶ οἱ Σεβωιν ἄνδρες ὑψηλοὶ ἐπὶ σὲ διαβήσονται καὶ σοὶ ἔσονται δοῦλοι καὶ ὀπίσω σου ἀκολουθήσουσιν δεδεμένοι χειροπέδαις καὶ προσκυνήσουσίν σοι* ***καὶ ἐν σοὶ προσεύξονται ὅτι ἐν σοὶ ὁ θεός ἐστιν καὶ ἐροῦσιν οὐκ ἔστιν θεὸς πλὴν σοῦ****.* Ας σημειωθεί ότι στην Π.Δ. μόνον ο Θεός αποκαλύπτει κρύφια της καρδιάς. [↑](#footnote-ref-334)
335. Ρωμ. 11, 18: *μὴ κατακαυχῶ τῶν κλάδων· εἰ δὲ κατακαυχᾶσαι οὐ σὺ τὴν ῥίζαν βαστάζεις ἀλλὰ ἡ ῥίζα σέ*. [↑](#footnote-ref-335)
336. ### Πρβλ. Paul Trebilco, Why Did the Early Christians Call Themselves ἡ ἐκκλησία? *NTS* 57 (2011) 440-460.

     [↑](#footnote-ref-336)
337. Βλ. Χρ. Καρακόλη, *Αμαρτία, Βάπτισμα, Χάρις (Ρωμ. 6, 1 - 14). Συμβολή στην παύλεια σωτηριολογία.* Θεσσαλονίκη: Πουρναρά2002, passim. [↑](#footnote-ref-337)
338. Στο χώρο της Εκκλησίας πλέον δεν είναι μεταδοτική η ασθένεια (όπως στη φύση) αλλά η σωτηρία διά της αγάπης, καθώς ο Θεός, ο κατεξοχήν άγιος, είναι Πατέρας που ανατέλλει το φως του σε αγαθούς και πονηρούς (Μτ. 5, 46). [↑](#footnote-ref-338)
339. Σύμφωνα με τον Κ. Σιαμάκη, *Σύντομο Λεξικό της Καινής Διαθήκης*, Θεσσαλονίκη 1988 30, πρόκειται *για διαλεχτό σφαχτό με κρέας α­ρίστης ποιότητος, πού προερχόταν από τις θυσίες των ειδωλο­λατρών και συνήθως μετά τη θυσία πουλιόταν στα κρεοπω­λεία σε μειωμένη τιμή διότι δεν είχαν ψυγεία να το διατηρή­σουν, κι έπρεπε να πουληθεί επειγόντως. Σε μεγάλες ειδωλο­λατρικές πανηγύρεις γέμιζε ή αγορά από τέτοια κρέατα, ευ­καιρία για τους φτωχούς*. [↑](#footnote-ref-339)
340. Συνεπώς ο Χριστιανισμός συνιστούσε γι’ αυτούς «*θρησκεία»* ***μεταστροφής*** και όχι μια *παραδοσιακή «θρησκεία».* [↑](#footnote-ref-340)
341. Στο Α’ Κορ. 15, 4-6 επισημαίνεται ότι η μεσσιανική Εκκλησία των εσχάτων και της σωτηρίας δεν συγκροτήθηκε από κλήση που δέχθηκε κάποιος επί τη βάσει μιας ατομιστικής και μυστικιστικής εμπειρίας αλλά με την αυτοψία του αναστάντος Κυρίου από συνεχώς διερυνόμενους κύκλους μαθητών και τις εμφανίσεις Του στο πλαίσιο της ιστορίας και του κόσμου: *εἰ δὲ Χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, ματαία ἡ πίστις ὑμῶν, ἔτι ἐστὲ ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν* (15, 17). [↑](#footnote-ref-341)
342. Σημειώνει ο Π. χρησιμοποιώντας την ειρωνεία: *ἡμεῖς μωροὶ διὰ Χριστόν, ὑμεῖς δὲ φρόνιμοι ἐν Χριστῷ· ἡμεῖς ἀσθενεῖς, ὑμεῖς δὲ ἰσχυροί· ὑμεῖς ἔνδοξοι, ἡμεῖς δὲ ἄτιμοι. ἄχρι τῆς ἄρτι ὥρας καὶ πεινῶμεν καὶ διψῶμεν καὶ γυμνιτεύομεν καὶ κολαφιζόμεθα καὶ ἀστατοῦμεν καὶ κοπιῶμεν ἐργαζόμενοι ταῖς ἰδίαις χερσίν· λοιδορούμενοι εὐλογοῦμεν, διωκόμενοι ἀνεχόμεθα, δυσφημούμενοι παρακαλοῦμεν· ὡς* ***περικαθάρματα***(= το σκουπίδι της σκούπας) *τοῦ κόσμου ἐγενήθημεν, πάντων* ***περίψημα***(= το σκουπίδι της σπάτουλας) *ἕως ἄρτι* (4, 10-13). [↑](#footnote-ref-342)
343. Α’ Κορ. 1 ,17: *οὐ γὰρ ἀπέστειλέν με Χριστὸς βαπτίζειν ἀλλὰ εὐαγγελίζεσθαι, οὐκ ἐν σοφίᾳ λόγου, ἵνα μὴ κενωθῇ ὁ Σταυρὸς τοῦ Χριστοῦ.*  [↑](#footnote-ref-343)
344. Ό.π. 10-11. [↑](#footnote-ref-344)
345. Ρωτά με έμφαση ο απόστολος των εθνών: *τοῦτο μόνον θέλω μαθεῖν ἀφ᾽ ὑμῶν· ἐξ ἔργων νόμου τὸ Πνεῦμα ἐλάβετε ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως; οὕτως ἀνόητοί ἐστε, ἐναρξάμενοι Πνεύματι νῦν σαρκὶ ἐπιτελεῖσθε;ὁ οὖν ἐπιχορηγῶν ὑμῖν τὸ Πνεῦμα καὶ ἐνεργῶν δυνάμεις ἐν ὑμῖν, ἐξ ἔργων νόμου ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως;* (Γαλ. 3, 2-5). [↑](#footnote-ref-345)
346. Συνοψίζει με έμφαση ο Παύλος στο Ρωμ. 10, 9-17: *ὅτι ἐὰν ὁμολογήσῃς ἐν τῷ στόματί σου «****Κύριον Ἰησοῦν****» καὶ πιστεύσῃς ἐν τῇ καρδίᾳ σου ὅτι «****ὁ θεὸς Αὐτὸν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν****», σωθήσῃ·καρδίᾳ γὰρ πιστεύεται εἰς δικαιοσύνην, στόματι δὲ ὁμολογεῖται εἰς σωτηρίαν. λέγει γὰρ ἡ Γραφή· «πᾶς ὁ πιστεύων ἐπ᾽ αὐτῷ οὐ καταισχυνθήσεται»* (Ησ. 28, 16). *οὐ γάρ ἐστιν διαστολὴ Ἰουδαίου τε καὶ Ἕλληνος, ὁ γὰρ αὐτὸς κύριος πάντων, πλουτῶν εἰς πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους αὐτόν·* ***«πᾶς γὰρ ὃς ἂν ἐπικαλέσηται τὸ ὄνομα Κυρίου σωθήσεται»*** (Ιωήλ 3, 5 Ο’. Πρ. 2, 21. 10). *Πῶς οὖν ἐπικαλέσωνται εἰς ὃν οὐκ* ***ἐπίστευσαν;*** *πῶς δὲ πιστεύσωσιν οὗ οὐκ ἤκουσαν; πῶς δὲ* ***ἀκούσωσιν*** *χωρὶς κηρύσσοντος;πῶς δὲ* ***κηρύξωσιν*** *ἐὰν μὴ ἀποσταλῶσιν; καθὼς γέγραπται· «ὡς ὡραῖοι οἱ πόδες τῶν εὐαγγελιζομένων [τὰ] ἀγαθά»* (Ησ. 52, 7). *Ἀλλ᾽ οὐ πάντες ὑπήκουσαν τῷ εὐαγγελίῳ. Ἠσαΐας γὰρ λέγει· «Κύριε, τίς ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ ἡμῶν;»* (Ησ. 53, 1. Ο’).***Ἄρα ἡ πίστις ἐξ ἀκοῆς, ἡ δὲ ἀκοὴ διὰ ῥήματος Χριστοῦ****.* Είναι φανερό από όσα επισημάνθηκαν ότι σημείο της ταυτότητας της φαινομενικά «νεοσύστατης» Εκκλησίας δεν είναι η κοινή εξ αίματος καταγωγή από κάποια μυθική ή ιστορική μορφή, ούτε τα κοινά έθη/ήθη που έχουν συνήθως ως πυρήνα και αφετηρία τους μια κοινή λατρευτική πράξη (θυσία, περιτομή, Σάββατο), ούτε η κοινή παιδεία αλλά η υπακοή στην κλήση του Θεού: ***Βλέπετε γὰρ τὴν κλῆσιν ὑμῶν,*** *ἀδελφοί, ὅτι οὐ πολλοὶ σοφοὶ κατὰ σάρκα, οὐ πολλοὶ δυνατοί, οὐ πολλοὶ εὐγενεῖς· ἀλλὰ τὰ μωρὰ τοῦ κόσμου* ***ἐξελέξατο ὁ θεός****, ἵνα καταισχύνῃ τοὺς σοφούς, καὶ τὰ ἀσθενῆ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο ὁ θεός, ἵνα καταισχύνῃ τὰ ἰσχυρά,καὶ τὰ ἀγενῆ τοῦ κόσμου καὶ τὰ ἐξουθενημένα ἐξελέξατο ὁ θεός, τὰ μὴ ὄντα, ἵνα τὰ ὄντα καταργήσῃ* (Α’Κορ. 1, 26-28). [↑](#footnote-ref-346)
347. Ό.π. 56-57. [↑](#footnote-ref-347)
348. P. Harland, “[Familial Dimensions of Group Identity (II): ‘Mothers’ and ‘Fathers’ in Associations and Synagogues of the Greek World](http://www.philipharland.com/publications/article%20JSJ%20Mothers%20and%20Fathers.html),” *Journal for the Study of Judaism in the Persian, Hellenistic, and Roman Period* 38 (2007) 57-79. “[Familial Dimensions of Group Identity: ‘Brothers’ (ΑΔΕΛΦΟΙ) in Associations of the Greek East](http://www.philipharland.com/publications/articleJBLBrothers.html),” *Journal of Biblical Literature* 124 (2005) 491-513. http://www.philipharland.com/publications.html. [↑](#footnote-ref-348)
349. Ως κατεξοχήν Εκκλησία δηλώνεται στις Πρ. αυτή των Ιεροσολύμων (18, 22) καθώς συνιστά την μητέρα όλων των υπολοίπων, η οποία (όπως αποδεικνύεται από την Αποστολική Σύνοδο) μεριμνά για την αρμονική συνύπαρξη Ιουδαίων και Εθνικών. Τους μετέπειτα βυζαντινούς χρόνους επειδή όσον αφορά στη διοικητική οργάνωση του Χριστιανισμού, αποκλειστικό κριτήριο συστάσεως και υπάρξεως μιας «κατά τόπον Εκκλησίας», ήταν η εδαφικότητα, με την Δ’ Οικουμενική Σύνοδο η *Μήτηρ Σιών*, το Πατριαρχείο Ιεροσολύμων, κατατάχθηκε τελευταίο, πέμπτο στην Ιεραρχία της Πενταρχίας (αφού η πόλη είχε χάσει πλέον την αίγλη της). [↑](#footnote-ref-349)
350. Σχετικά με την Θεσσαλονίκη και τους κατοίκους της βλ. Christoph von Brocke, *Thessaloniki – Stadt des Kassander und Gemeinde des Paulus. Eine frühe christliche Gemeinde in ihrer heidnischen Umwelt*, WUNT 2- 125; Tübingen: Mohr 2001. Christopher Steimle, *Religion im römischen Thessaloniki*, Tübingen: Mohr 2008. [↑](#footnote-ref-350)
351. Chrys Caragounis, a House Church in Corinth? An Inquiry into the Structure of Early Corinthian Christianity*, Απόστολος Παύλος και Κόρινθος…* Τόμος Α’365-417. [↑](#footnote-ref-351)
352. Πρβλ. *Ὡς ἐν πάσαις ταῖς ἐκκλησίαις τῶν ἁγίων* (14, 33). [↑](#footnote-ref-352)
353. Πρβλ. τη ρητορική ανάλυση των δύο Προς Κορινθίους Επιστολών βλ. [Ben Witherington](http://direct.crossrhythms.co.uk/search/artist/Ben+Witherington) III, *Conflict and Community in Corinth: A Socio-Rhetorical Commentary on 1 and 2 Corinthians.* Μichigan: Eerdmans 1995. [↑](#footnote-ref-353)
354. H.-J. Klauck, Der Gottesdienst in der Gemeinde von Korinth, *Gemeinde, Amt, Sakrament*, Würzburg 1989, 46-58. [↑](#footnote-ref-354)
355. O όρος χρησιμοποιείται από τον αρχιμ. Γ. Παπαθωμά στο προμνημονευθέν άρθρο του. [↑](#footnote-ref-355)
356. < ghetto= χυτήριο. Η σημερινή σημ. οφείλεται στο όνομα ενός μικρού νησιού κοντά στη Βενετία, όπου υπήρχε ένα χυτήριο και είχαν υποχρεωθεί να διαμένουν οι Εβραίοι τον 16ο αι. [↑](#footnote-ref-356)
357. Ο Α.Ν. Παπαθανασίου, Μεταμοντέρνα ἀναβίωση τῆς πολυθεΐας ἐν ὀνόματι τῆς χριστιανικῆς ἐμμονῆς στὴν πίστη τῶν πατέρων. (Μία ἀντίφαση τῆς σύγχρονης ἐκκλησιαστικῆς πραγματικότητας). *Πάντα τα Έθνη* 108 (2008) 3-7 σημειώνει τα εξής: *Δημιούργησαν, λοιπόν, σοκ στην ύστερη αρχαιότητα τα δύο χαρακτηριστικά υπό τα οποία εμφανίστηκε η Εκκλησία στην ύστερη αρχαιότητα: Πρώτον, η πεποίθηση ότι η πολιτισμική και η θρη­σκευτική ταυτότητα δεν είναι άρρηκτα συνυφασμένα. Και δεύτερο, η έννοια της Ιεραποστολής. Ειδικά αυτή αποτέλεσε ένα πραγματικό novum πραγμα­τικό νεωτερισμό του Χριστιανισμού. Όπως έχει επισημανθεί παραστατικά, στον προχριστιανικό κόσμο οι μεταστροφές δεν είχαν το νόημα της εγκόλπωσης της αλήθειας, αλλά της επιλογής του εκάστοτε κατάλληλου γιατρού ανάμεσα σε πολλούς. Αντίθετα, τους Χριστιανούς μπορούμε να τους κατηγορήσουμε καθόσουν εγκατέλειψαν τα πάτρια για να υπερα­σπιστούν τη διδασκαλία του Ιησού, χωρίς να αποτελούν ένα έθνος όπως οι Ιουδαίοι. Τους Ιουδαίους δεν μπορεί να τους επικρίνει κανείς πού προ­στατεύουν τα έθιμά τους· μπορεί όμως να επικρίνει εκείνους πού εγκατέλειψαν τα δικά του για να Ιδιοποιηθούν των Ιουδαίων».* [↑](#footnote-ref-357)
358. Πρόκειται γιὰ τὴν ἀπόδοση στὴ Νέα Ἑλληνικὴ τῶν τεσσάρων καθηγητῶν (Π. Βασιλειάδη, Ἰ. Γαλάνη, Γ. Γαλίτη, Ἰ. Καραβιδοπούλου,*Ἡ Καινή Διαθήκη. Τὸ πρωτότυπο κείμενο μὲ μετάφραση στὴ δημοτική,* Αθήνα 1989) τὴν ὁποία κυκλοφόρησε ἡ Ἑλληνικὴ Βιβλικὴ Ἐταιρεία. [↑](#footnote-ref-358)
359. Μάλλον δεν είναι σύναξη κατά την οποία τελείται το δείπνο (αυτό του χορτασμού και το μυστηριακό) όπου συμμετέχουν μόνο οι βαπτισμένοι καθώς οι ανάξιοι (5, 11) και αντικατοπτρίζεται στο κεφ. 11 αλλά και στο 16, 20β. 22-23. Βλ. O. Hofius, Κοινωνία στην τράπεζα του Κυρίου. Η μαρτυρία της Καινής Διαθήκης. *Η αλήθεια του Ευαγγελίου. Συναγωγή καινοδιαθηκικών μελετών* (επιμ. Χρ. Καρακόλης […]) , Αθήνα: Άρτος Ζωής 2012, 439-465, 461-462. [↑](#footnote-ref-359)
360. Ο όρος *καθολική Εκκλησία* εισάγεται από τον Ιγνάτιο, *Σμύρν.* 8.2. *Μαρτ. Πολυκάρπου* επιγραφή. 8.1. Σχετικά με τον υπερτοπικό και «διατοπικό» χαρακτήρα θιάσων και συνόδων βλ. [Richard Stephen Ascough, *Voluntary Associations and Community Formation: Paul’s Macedonian Christian Communities in Context.*](http://hdl.handle.net/1807/10488) PhD diss. University of St. Michael’s College 1998 276-287. Σχετικά με την ιστορία της Έρευνας σχετικά με τις πιθανές επιδράσεις στην οργάνωση της Εκκλησίας βλ. του ιδίου, *The Formation of Pauline Churches?* New York: Paulist 1998, 71-94. Για τη σχέση μεταξύ των δύο θεσμών πηγές μπορούν να θεωρηθούν η επιστολή του Πλίνιου 10.96, ο Κέλσος (1.1. 8.17,47), ο Αλέξανδρος Σεβήρος (*Historia Augusta, Vita Alex.* 49) και ο Τερτυλιανός (*Apologia* 38-39). Σημειωτέον ότι όπως αποδεικνύει ο αιγυπτιακός PLondon 2710 από τα τέλη της πτολεμαϊκής εποχής οι θίασοι/σύνοδοι αντιμετώπιζαν και προβλήματα με σχίσματα, όπως συμβαίνει στους Κορίνθιους. [↑](#footnote-ref-360)
361. Α’ Παρ. 28, 7-8: *καὶ κατορθώσω τὴν βασιλείαν αὐτοῦ ἕως αἰῶνος ἐὰν ἰσχύσῃ τοῦ φυλάξασθαι τὰς ἐντολάς μου καὶ τὰ κρίματά μου ὡς ἡ ἡμέρα αὕτη καὶ νῦν κατὰ πρόσωπον πάσης* ***ἐκκλησίας Κυρίου*** *καὶ ἐν ὠσὶν Θεοῦ ἡμῶν φυλάξασθε καὶ ζητήσατε πάσας τὰς ἐντολὰς Κυρίου τοῦ Θεοῦ ἡμῶν ἵνα κληρονομήσητε τὴν γῆν τὴν ἀγαθὴν καὶ κατακληρονομήσητε τοῖς υἱοῖς ὑμῶν μεθ᾽ ὑμᾶς ἕως αἰῶνος.* Νεεμ. 13, 1-2: *ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἀνεγνώσθη ἐν βιβλίῳ Μωυσῆ ἐν ὠσὶν τοῦ λαοῦ καὶ εὑρέθη γεγραμμένον ἐν αὐτῷ ὅπως μὴ εἰσέλθωσιν Αμμανῖται καὶ Μωαβῖται* ***ἐν ἐκκλησίᾳ θεοῦ*** *ἕως αἰῶνοςὅτι οὐ συνήντησαν τοῖς υἱοῖς Ισραηλ ἐν ἄρτῳ καὶ ἐν ὕδατι.* [↑](#footnote-ref-361)
362. ### Απαντά στο Νεεμ. 13, 1 (όπου απαντά ο όρος *ἐκκλησία Θεοῦ* [άνευ *τοῦ*]) και το 4QM 4.10 (όπου δηλώνει ένα συγκεκριμένο τάγμα της ιερής «στρατιάς»). Βλ. H.J. Fabry, Qahal [*Theological dictionary of the Old Testament* 12](http://books.google.gr/books?id=LW8XieaBETIC&pg=PA559&lpg=PA559&dq=qahal+el+Qumran&source=bl&ots=fWhLsgukqL&sig=NRsYE-tWmTcY_iwx-YGmt3gU5PI&hl=el&ei=Tm6PTfa1DJHGswbI2umZCg&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=1&ved=0CBgQ6AEwAA), 558.

     [↑](#footnote-ref-362)
363. Βλ. O. Hofius, Η κοινωνία του ουρανίου και του επίγειου κόσμου στη Θ. Λειτουργία της Εκκλησίας. Βιβλικοθεολογική θεώρηση, *Η αλήθεια του Ευαγγελίου. Συναγωγή καινοδιαθηκικών μελετών* (επιμ. Χρ. Καρακόλης […]) , Αθήνα: Άρτος Ζωής 2012, 381-399. [↑](#footnote-ref-363)
364. *Ἐκκλησίαν δὲ Θεοῦ καλεῖ͵ δεικνὺς ὅτι ἡνῶσθαι αὐτὴν χρή. Εἰ γὰρ Θεοῦ ἐστιν͵ ἥνωται͵ καὶ μία ἐστὶν͵ οὐκ ἐν Κορίνθῳ μόνον͵ ἀλλὰ καὶ ἐν πάσῃ τῇ οἰκουμένῃ. Τὸ γὰρ τῆς Ἐκκλησίας ὄνομα οὐ χωρισμοῦ͵ ἀλλὰ ἑνώσεώς ἐστι καὶ συμφωνίας ὄνομα.*Στην Υπόθεση της Επιστολής αποκαλεί τις μερίδες *συμμορίες.* [↑](#footnote-ref-364)
365. Χ. Γνίλκα, *Χριστιανισμός και Ισλάμ. Μια νέα Προσέγγιση*. Αθήνα: Ψυχογιός 2009, 303-305. [↑](#footnote-ref-365)
366. Με αυτό το στοιχείο συνδέονται τα *(συν)ἔργον, (συν)εργάζομαι* (3, 9. 13-15. 4, 12. 5, 2)αλλά και τα *εποικοδομέω, κόπος* (3, 8. 15, 58), *οικοδόμος, θεμέλιον* (3, 10-22) *βεβαιόω* (1, 6-8) και *εδραίος* (15, 38). Βλ. σχετικά [Bruce Hansen, *‘All of you are one’: the social vision of Gal 3:28, 1 Cor 12:13 and Col 3:11.*](http://hdl.handle.net/10023/433) (PhD diss., University of St. Andrews 2007). [https://research-repository.st-andrews.ac.uk/bitstream/10023/ 433/7/Bruce%20Hansen%20PhD%20thesis.pdf](https://research-repository.st-andrews.ac.uk/bitstream/10023/%20433/7/Bruce%20Hansen%20PhD%20thesis.pdf), 146 κε.. [↑](#footnote-ref-366)
367. Πρβλ. Ησ. 28, 16: *διὰ τοῦτο οὕτως λέγει Κύριος «ἰδοὺ ἐγὼ ἐμβαλῶ εἰς τὰ θεμέλια Σιὼν λίθον πολυτελῆ ἐκλεκτὸν ἀκρογωνιαῖον ἔντιμον εἰς τὰ θεμέλια αὐτῆς καὶ ὁ πιστεύων ἐπ᾽ αὐτῷ οὐ μὴ καταισχυνθῇ».* Ψ. 118 (117), 22. Μκ. 12, 10 κε. 14, 58. Α’ Ενώχ 90.28 κε.. 91.13. 93.7. Ιωβηλ. 1.17. 4Qflor. 1.3. 1qs 8.4-10. 1qh 6.26. [↑](#footnote-ref-367)
368. Σχετικά με την πολιτική χρήση του σώματος βλ. Matthias Klinghardt, Hellenistisch-römische Staatsidee, *Neues Testament und Antike Kultur*, J. Zangenberg (ed.) Band.3: Weltauffassung, Kult, Ethos, Neukirchener 2005, 143-150. Σύμφωνα με τον ίδιο, *η μεταφορά του σώματος για κοινωνικά μεγέθη χρησιμοποιήθηκε ήδη από τον Πλάτωνα και τον Ισοκράτη το 4ο αι. π.Χ. Καλλιεργήθηκε όμως ιδιαίτερα από τους Στωικούς με αφετηρία την υλιστική σκέψη ότι όλα τα* ***όντα*** *σε αντίθεση προς τα* ***λεκτά*** *(αυτά που συνιστούν αντικείμενο μόνον σκέψεως) μόνον ως σώμα μπορούν να υπάρχουν. Η ενότητα συνεπώς είναι νοητή ως ενότητα σώματος και βασίζεται στον* ***τόνο*** *που συνέχει, μορφοποιεί και δίνει ποιότητα στο σώμα. Στα ανόργανα σώματα (πλοίο, σπίτι) ο τόνος είναι η έξη, στα οργανικά (φυτά) η φύσις, στα ζώα η ψυχή και στους ανθρώπους η λογική ψυχή ή ο νους. Ενώ στα άψυχα η μίξη σημαίνει απώλεια του προηγούμενου είδους (Φίλων conf. 187) στα κοινωνικά σώματα τα μέλη ενός σώματος διατηρούν τις προγενέστερες ιδιότητες. Μάλιστα η μεταγενέστερη Στοά αμφισβήτησε ότι υπάρχει συμπάθεια μεταξύ των μελών των σωμάτων, κάτι που παραδεχόταν η προγενέστερη η οποία θεωρούσε ότι διαπνέονται από το ίδιο πνεύμα. Συνεπώς η μεταφορά του σώματος δεν απορρέει μόνον από το ανθρώπινο σώμα αλλά και από την στωική κοσμολογία: ολόκληρος ο Κόσμος, το Σύμπαν συνίσταται από διαφορετικά μέρη που τα συνέχει ο θείος λόγος.* ***Οργανική ενότητα και αλληλόδραση*** *καθώς αυτάρκεια έχει μόνον η πόλις που είναι ζωτικής σημασίας για την επιβίωση των μεμονωμένων μελών αλλά και (β)* ***διαφοροποίηση*** *της εσωτερικής δομής όχι μόνον στη* ***λειτουργικότητα*** *(Πλάτων Πολ. 414c-421c Πλούτ. Ηθικά 812Δ Σενέκας, Διάλ. 4.31) αλλά και στη σπουδαιότητα: άλλα είναι σπουδαιότερα και άλλα ελάσσονος σημασίας. Υφίστανται οργανική συνάφεια, λειτουργική εσωτερική διαφοροποίηση, ισόρροπη διαδραστικότητα, συμπάθεια αλλά και κίνδυνος μόλυνσης.* Ο Π. Βασιλειάδης, Εκκλησιολογία, *ΜΟΧΕ* ad loc, τάσσεται υπέρ της ευχαριστιακής προέλευσης του Σώματος. [↑](#footnote-ref-368)
369. *15 Οὐκ οἴδατε ὅτι τὰ σώματα ὑμῶν μέλη Χριστοῦ ἐστιν; ἄρας οὖν τὰ μέλη τοῦ Χριστοῦ ποιήσω πόρνης μέλη; μὴ γένοιτο* *16 [ἢ] οὐκ οἴδατε ὅτι ὁ κολλώμενος τῇ πόρνῃ ἓν σῶμά ἐστιν; «ἔσονται γάρ, φησίν, οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν».17****ὁ δὲ κολλώμενος τῷ Κυρίῳ ἓν πνεῦμά ἐστιν.1****8Φεύγετε τὴν πορνείαν. πᾶν ἁμάρτημα ὃ ἐὰν ποιήσῃ ἄνθρωπος ἐκτὸς τοῦ σώματός ἐστιν· ὁ δὲ πορνεύων εἰς τὸ ἴδιον σῶμα ἁμαρτάνει.19ἢ οὐκ οἴδατε ὅτι τὸ σῶμα ὑμῶν* ***ναὸς τοῦ ἐν ὑμῖν Ἁγίου Πνεύματός*** *ἐστιν οὗ ἔχετε ἀπὸ θεοῦ, καὶ οὐκ ἐστὲ ἑαυτῶν;20 ἠγοράσθητε γὰρ τιμῆς· δοξάσατε δὴ τὸν Θεὸν ἐν τῷ σώματι ὑμῶν.* Ο ίδιος ο Π. στη Γαλ., η οποία γράφτηκε μάλλον νωρίτερα από την Α’ Κορ. στην Κόρινθο, χρησιμοποιεί γλώσσα «ερωτική» για την παρουσία του Ιησού εντός του χωρίς όμως να συνδέει αυτό το γεγονός με την Ευχαριστία: *ἐγὼ γὰρ διὰ νόμου νόμῳ ἀπέθανον, ἵνα Θεῷ ζήσω.* ***Χριστῷ συνεσταύρωμαι· ζῶ δὲ οὐκέτι ἐγώ, ζῇ δὲ ἐν ἐμοὶ Χριστός· ὃ δὲ νῦν ζῶ ἐν σαρκί, ἐν πίστει ζῶ τῇ τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ*** *τοῦ ἀγαπήσαντός με καὶ παραδόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ ἐμοῦ* (2, 18-20)*.* Σημειωτέον ότι ο γάμος προϋπόθετε την εξαγορά της συζύγου από την αιχμαλωσία ή την πατρική στέγη με κατάθεση εκ μέρους του συζύγου της προίκας/του μοχάρ. [↑](#footnote-ref-369)
370. *Ζηλῶ γὰρ ὑμᾶς θεοῦ ζήλῳ, ἡρμοσάμην γὰρ ὑμᾶς ἑνὶ ἀνδρὶ παρθένον ἁγνὴν παραστῆσαι τῷ Χριστῷ· 3φοβοῦμαι δὲ μή πως, ὡς ὁ ὄφις ἐξηπάτησεν Εὕαν ἐν τῇ πανουργίᾳ αὐτοῦ, φθαρῇ τὰ νοήματα ὑμῶν ἀπὸ τῆς ἁπλότητος [καὶ τῆς ἁγνότητος] τῆς εἰς τὸν Χριστόν.* Η μετάφραση είναι δική μου. [↑](#footnote-ref-370)
371. Βλ. συλλογή των σχετικών χωρίων στο Σ.Γ. Παπαδόπουλος, *Άγιος Ιωάννης Χρυσόστομος. Τόμος Β’.* Αθήνα: Αποστολική Διακονία 2006, 173-177. [↑](#footnote-ref-371)
372. Βλ. Αικ. Τσαλαμπούνη, Πολίτης των ουρανών στην res publica colonia Philippensium: διαμορφώνοντας και διατηρώντας τη χριστιανική ταυτότητα στη ρωμαϊκή αποικία των Φιλίππων *Εξηγητικά*, Θεσσαλονίκη 2013 367-388, εδώ 388. [↑](#footnote-ref-372)
373. Σύμφωνα με τον M. Wolter, *Paulus*, Neukirchen 2011, 316, το ήθος κάθε ομάδας που υφίσταται ως τέτοια (ομάδα) στο εσωτερικό κάποιας ήδη υφιστάμενης πλειοψηφούσας κοινωνίας, πρέπει πάντοτε ν’ αποτελείται από ένα μείγμα *πράξεων με αποκλειστικό χαρακτήρα* αλλά καιπράξεων *συμπεριληπτικών*. Μέσω των *πράξεων με αποκλειστικό χαρακτήρα* μια ομάδα διαφοροποιείται από το περιβάλλον της, ενώ οι *συμπεριληπτικές πράξεις* είναι αποδεκτές για το νόημά τους και εκτός της ομάδας, γι’ αυτό και υπηρετούν την ενσωμάτωσή της στην πλειοψηφούσα κοινωνία. Αυτό σημαίνει: Καμιά ομάδα που θέλει να υπάρξει και να γίνει αντιληπτή ως τέτοια, δεν μπορεί να παραιτηθεί από κάποιο, τουλάχιστον εν μέρει, αποκλειστικό ήθος, το οποίο λειτουργεί προς τα έξω ως **«δείκτης οριοθέτησης» [boundary marker]** και προς τα έσω ως **«δείκτης ταυτότητας» [identity marker]**. Στο βαθμό, όμως, που κάθε ομάδα είναι υποχρεωμένη να συνυπάρχει με την πλειοψηφούσα κοινωνία, πρέπει, τουλάχιστον εν μέρει, να ενταχθούν στο ρεπερτόριο των πρακτικών της και **στοιχεία ενός *συμπεριληπτικού* ήθους**. Εν προκειμένω πρέπει να προστεθεί κι ένα άλλο στοιχείο: Η «ηθική» δραστηριότητα επιτελείται πάντοτε μέσα σε συγκεκριμένες ζωτικές για τον κόσμο *συνάφειες* ή *πρακτικά πεδία*. Μπορεί να είναι ***συνάφειες της καθημερινότητας***, όπως π.χ. η σφαίρα του σπιτιού, της συζυγίας και της οικογένειας, ή η σφαίρα του τοπικού δημόσιου βίου με τις κοινωνικές, νομικές και πολιτικές συμβατότητές του αλλά και τα Status που κάθε φορά παρέχει. Μπορεί, όμως το «ήθος» να αναδεικνύεται και ***εκτός καθημερινότητας***, όπως π.χ. είναι οι κοσμικές ή/και θρησκευτικές γιορτές και εορτασμοί (από τις θείες Λειτουργίες μέχρι και τις γιορτές που περιλαμβάνουν προσφορά θυσίας ή τις επετείους ίδρυσης και τις λοιπές επετείους συλλόγων). [↑](#footnote-ref-373)
374. *Μειονότητες και Εξουσία. Μια κοινωνιοψυχολογική και πειραματική προσέγγιση της κοινωνικής Επιρροής και Συμπεριφοράς των Μειονοτήτων*. Αθήνα: Πεδίο 2008, 65-99. [↑](#footnote-ref-374)
375. Αναλυτικότερα: *θα πρέπει να έχει μία σταθερή συμπεριφορά,* ***που θα δείχνει βεβαιότητα για το διαφορετικό μήνυμα που πρεσβεύει****. Μάλιστα, αυτή η σταθερότητα και η βεβαιότητα* ***θα πρέπει να εκλειφθούν ως τέτοιες από τους άλλους****. Ωστόσο, σε αυτό το σημείο πρέπει να γίνει ένας διαχωρισμός. […] Θα πρέπει επίσης τα μέλη της ομάδας* ***να επιδεικνύουν αυτοθυσία και βαθιά προσήλωση και αφοσίωση στην ομάδα και τα πιστεύω της*** *και παράλληλα να δρουν και ανεξάρτητα, χωρίς δηλαδή να επιδεικνύουν κάποιο προσωπικό όφελος από τη δράση τους. Τέλος, η συμπεριφορά των μελών της ομάδας* ***θα πρέπει να εμφανίζεται ως ίση απέναντι σε όλα τα μέλη της ομάδας-στόχου****. Πέραν της συμπεριφοράς της ομάδας, ένας δεύτερος σημαντικός παράγοντας για την μειονοτική επιρροή είναι* ***ο τρόπος με τον οποίο καλεί τους δέκτες του μηνύματός της να σκεφτούν για αυτό.*** *Αν οι άνθρωποι απορρίψουν χωρίς συζήτηση τις απόψεις της, τότε ο τρόπος σκέψης είναι επιφανειακός και η πιθανότητα άσκησης επιρροής περιορίζεται.* ***Αν όμως οι άνθρωποι αρχίσουν να συζητούν τις απόψεις της και επιχειρηματολογούν πάνω σε αυτές (υπέρ ή κατά, δεν έχει σημασία), τότε οι πιθανότητες για έμμεση επιρροή αυξάνονται δραστικά.*** *Τέλος, μαζί με την συμπεριφορά, την σταθερότητα και τον τρόπο σκέψης που προκαλεί η μειονοτική ομάδα και το μήνυμά της, υπάρχει ένα τέταρτο στοιχείο που καθορίζει το αποτέλεσμα της προσπάθειας μειονοτικής επιρροής. Αυτό, έχει να κάνει με την* ***έμφυτη τάση των ανθρώπων να ταυτίζονται με τους ανθρώπους που θεωρούν όμοιους με τους ίδιους.*** *Οι άνδρες ταυτίζονται περισσότερο με τους άλλους άνδρες παρά με τις γυναίκες. Οι ομοφυλόφιλοι με τους ομοφυλόφυλους, οι Αμερικανοί με τους Αμερικανούς, κλπ. Έτσι κι εδώ,* ***όσο περισσότερο τα μέλη της μειονοτικής ομάδας φέρουν παρόμοια χαρακτηριστικά με τα μέλη της ομάδας στην οποία απευθύνονται, τόσο περισσότερες πιθανότητες φέρουν να τους πείσουν για τις ιδέες τους****.* Βλ. Α. Αποστολοπούλου [*http://kissmygrass.gr/39614/%CE%BA%CE%BF%CE%B9%CE%BD%CF%89%CE%BD%CE%B9%CE%BA%CE%AE-%CE%B5%CF%80%CE%B9%CF%81%CF%81%CE%BF%CE%AE-%CF%8C%CF%84%CE%B1%CE%BD-%CE%BF%CE%B9-%CE%BB%CE%AF%CE%B3%CE%BF%CE%B9-%CE%BC%CF%80%CE%BF%CF%81%CE%BF/*](http://kissmygrass.gr/39614/%CE%BA%CE%BF%CE%B9%CE%BD%CF%89%CE%BD%CE%B9%CE%BA%CE%AE-%CE%B5%CF%80%CE%B9%CF%81%CF%81%CE%BF%CE%AE-%CF%8C%CF%84%CE%B1%CE%BD-%CE%BF%CE%B9-%CE%BB%CE%AF%CE%B3%CE%BF%CE%B9-%CE%BC%CF%80%CE%BF%CF%81%CE%BF/)Οι υπογραμμίσεις δικές μου. [↑](#footnote-ref-375)
376. [Richard Stephen Ascough, *Voluntary Associations and Community Formation: Paul’s Macedonian Christian Communities in Context*.](http://hdl.handle.net/1807/10488) PhD diss. University of St. Michael’s College, 1998 119 κε. Το συμπέρασμα εξάγεται επί τη βάσει της *προσωπογραφίας* των επωνύμων της επιστολής, της συμπάθειας προς τον δεσμώτη Π. που αυτοαποκαλείται *σκλάβος* στο προοίμιο, της οικειότητας που έχουν με τον *κόπο* αλλά και την *εμπορική διάλεκτο* (Κικέρων, *Off.* 1. 151).Βλ. Τσαλαμπούνη, Πολίτης των ουρανών στην res publica colonia Philippensium, 385-6. [↑](#footnote-ref-376)
377. Βλ. Δ. Κυρτάτας, *Παιδαγωγός. H ηθική διαπαιδαγώγηση στην ύστερη ελληνική Αρχαιότητα*, Aθήνα: Iστορικό Aρχείο Eλληνικής Nεολαίας 1994, 37. [↑](#footnote-ref-377)
378. H. Tajfel and J.C. Turner, An integrative theory of intergroup conflict. In W.G. Austin & S.Worchel (eds.) The social psychology of intergroup relations. Monterey, CA: Brooks/Cole 1979 [https://socialpsychology.wordpress.com/2007/11/18/%CE%B7-%CE%B8%CE%B5%CF%89%CF%81%CE%AF%CE%B1-%CF%84%CE%B7%CF%82 %CE%BA%CE%BF%CE%B9%CE%BD%CF%89%CE%BD%CE%B9%CE%BA%CE%AE%CF%82-%CF%84%CE%B1%CF%85%CF%84%CF%8C%CF%84%CE%B7%CF%84%CE%B1%CF%82/](https://socialpsychology.wordpress.com/2007/11/18/%CE%B7-%CE%B8%CE%B5%CF%89%CF%81%CE%AF%CE%B1-%CF%84%CE%B7%CF%82%20%CE%BA%CE%BF%CE%B9%CE%BD%CF%89%CE%BD%CE%B9%CE%BA%CE%AE%CF%82-%CF%84%CE%B1%CF%85%CF%84%CF%8C%CF%84%CE%B7%CF%84%CE%B1%CF%82/) [↑](#footnote-ref-378)
379. Ο Π. Νίγδελης, «Harpaliani: μια νέα κώμη της ρωμαϊκής αποικίας των Φιλίππων», στο Π. Αδάμ-Βελένη - Κ. Τζαναβάρη (επιμ.) δινήεσσα: τιμητικός τόμος για την Κατερίνα Ρωμιοπούλου, Θεσσαλονίκη, 103-110 αναλύει μια επιγραφή στην περιοχή της κολωνίας των Φιλίππων όπου οι θιασώτες του Jupiter Optimus Maximus ονομάζονται ***sancti.*** [↑](#footnote-ref-379)
380. Αντιθέτως δεν απαντά η άγρα της σοφίας (όπως στο Α’ Κορ. 1-3) ούτε ο πειρασμός **της φιλαργυρίας/πλεονεξίας** αφού οι Φιλιππήσιοι σπεύδουν να βοηθήσουν οικονομικά τον δέσμιο αποστολέα ***εἰς λόγον δόσεως καὶ λήμψεως*** (4, 15) χωρίς να υπάρχει κίνδυνος να οικοδομηθούν σχέσεις εξάρτησης/πατρωνίας (όπως στην Κόρινθο, όπου ο Π. αρνήθηκε αντίστοιχα δώρα). [↑](#footnote-ref-380)
381. Πρβλ. Σενέκας (*De Vita beata*) και Δίων ο Χρυσόστομος (*Περί βασιλείας Δ’* 84 κε.) [↑](#footnote-ref-381)
382. K.O. Sandnes, *Belly and Body in the Pauline Epistles*, Cambridge: Cambridge University Press 2002, passim. [↑](#footnote-ref-382)
383. *Ιστορία της ρωμαϊκής Λογοτεχνίας*, Ηράκλειο: Πανεπιστημιακές εκδόσεις Κρήτης 2002, 1041. [↑](#footnote-ref-383)
384. Κ. Παπαδημητρίου, The Use of economic Terminology in the Epistle to the Philippians. Some hermeneutical Implications. *Βιβλικά Σημαίνοντα και Σημαινόμενα*, Θεσσαλονίκη: Πουρναράς 2012, 209-237. [↑](#footnote-ref-384)
385. Βλ. Νίγδελη, ό.π. 691. [↑](#footnote-ref-385)
386. Άλλα ονόματα τέτοιων ομίλων ήταν *συνκλίται, (συν)θρησκευταί, συνήθεια, μύσται, βακχείον, δούμος, σπείρα και κολλήγιον*. Ήταν όμιλοι, θρησκευτικοί, επαγγελματικοί και σχετιζόμενοι με τον οίκο ή την αρένα και το θέατρο. Βλ. P. Nigdelis, “Voluntary associations in Roman Thessalonikē: in search of identity and support in a cosmopolitan society”, σε Ch. Bakirtzis- J. Friesen - L. Nasrallah (eds) From Roman to Early Christian Thessalonikē: Studies in Religion and Archaeology, *Cambridge*, 2010, 13-47., εδώ 14 [↑](#footnote-ref-386)
387. Σύμφωνα με τον Φίλωνα, *θίασοι κατὰ τὴν πόλιν εἰσὶ πολυάνθρωποι, ὧν κατάρχει τῆς κοινωνίας οὐδὲν ὑγιές,* ***ἀλλ᾽ ἄκρατος καὶ μέθη καὶ παροινίαι καὶ ἡ τούτων ἔκγονος ὕβρις****· «σύνοδοι» καὶ «κλῖναι» προσονομάζονται ὑπὸ τῶν ἐγχωρίων (Φλάκων* 136). Πρβλ. 4: *τάς τε ἑταιρείας καὶ συνόδους, αἳ ἀεὶ ἐπὶ προφάσει θυσιῶν εἱστιῶντο τοῖς πράγμασιν ἐμπαροινοῦσαι, διέλυε τοῖς ἀφηνίαζουσιν, ἐμβριθῶς καὶ εὐτόνως προσφερόμενος*. [↑](#footnote-ref-387)
388. Έτσι αξιοποιείται ***(α)*** η δημοφιλής στα ελληνορρωμαϊκά χρόνια **ρητορική** της μίμησης **των παραδειγμάτων (exempla),** τα οποία πρέπει να είναι ***τὰ οίκεῖα, τὰ έγγύτατα, τὰ μέγιστα καὶ τὰ γνωριμώτατα* (**K.O. Sandnes, *Belly and Body in the Pauline Epistles*, Cambridge: Cambridge University Press 2002, 139), όπως και ***(β)*** **η τεχνική των αντιθέσεων**. Η ανάγλυφη εικόνα του Π. ως δρομέα, ο οποίος σκοπεί τα άνω βρίσκεται σε ***οξεία αντίθεση*** προς εκείνους τους ***εχθρούς του σταυρού*** που έχουν θεοποιήσει τη γαστέρα και την αισχύνη (= τα υπό την γαστέρα). ***(γ)*** Σε κάθε περίπτωση ο επιστολογράφος χρησιμοποιεί το λεξιλόγιο που συνηθιζόταν για φίλους, ενώ κινητοποιεί έντονα το **θυμικό** (όπως με αποκορύφωμα το ***κλαίω*** του στ. 3, 18 σε αντίθεση προς τα χαίρειν της Φιλ) [↑](#footnote-ref-388)
389. *Μέγα λεξικόν όλης της ελληνικής γλώσσης*, αθήναι: δομή χ.χ. 5944. [↑](#footnote-ref-389)
390. Σύμφωνα με τον Γ. Μπαμπινιώτη, *Λεξικό της νέας ελληνικής Γλώσσης*, Αθήνα 1998, 1455 ετυμολογείται < πολιτεύω/-ομαι < πόλις/πτόλις αρχ. σημασία «φρούριο, κάστρο». Η λ. *πόλις* δήλωνε εξαρχής την οχυρή ακρόπολη όπου βρίσκονταν οι ιεροί χώροι των κατοίκων καθώς και την κοινωνική συγκρότησή της ως αποτέλεσμα της δράσης των πολιτών. [↑](#footnote-ref-390)
391. Βλ. επίσης Ευσ., *Ευαγ. Προπ.* 7.8.40.1-.8. 8.8.3.4-6. [↑](#footnote-ref-391)
392. Syll 239 [219 π.Χ.]: ο Φίλιππος αναφέρει: *ὅτι γὰρ πάντων κάλλιστόν ἐστιν ὡς πλείστων μετεχόντων τοῦ πολιτεύματος τήν τε πόλιν ἰσχύειν καὶ τὴν χώραν μὴ ὥσπερ νῦν αἰσχρῶς χερσεύεσθαι, νομίζω μὲν οὐδ’ ὑμῶν οὐθένα ἂν ἀντειπεῖν, ἔξεστι δὲ καὶ τοὺς λοιποὺς τοὺς* ***ταῖς ὁμοίαις πολιτογραφίαις χρωμένους*** *θεωρεῖν ὧν καὶ οἱ Ῥωμαῖοί εἰσιν, οἳ καὶ τοὺς οἰκέτας ὅταν ἐλευθερώσωσιν,* ***προσδεχόμενοι εἰς τὸ πολίτευμα καὶ τῶν ἀρχαίων με[ταδι]δόντες, καὶ διὰ τοῦ τοιούτου τρόπου οὐ μόνον τὴν ἰδίαν πατρίδα ἐπηυξήκασιν, ἀλλὰ καὶ ἀποικίας****.* [↑](#footnote-ref-392)
393. J.H. Moulton and G. Milligan, *The Vocabulary of the Greek Testament Illustrated from the Papyri and other Non-Literary Sources* London 1914 525. [↑](#footnote-ref-393)
394. Βλ. υποσ. 32 [↑](#footnote-ref-394)
395. [Dennis Duling, “‘Whatever Gain I Had …’: Ethnicity and Paul’s Self-Identification in Philippians 3:5-6”](http://ajol.info/index.php/hts/article/view/41305). *Hervormde Teologiese Studies* 64.2 (2008): 799-818, εδώ 802-803. [↑](#footnote-ref-395)
396. *Υπόμνημα εις τας Επιστολάς της Καινής Διαθήκης* Β’, Αθήναι: Ζωή 1956 209. [↑](#footnote-ref-396)
397. Παρόμοια αποδίδουν το χωρίο και οι εξής μεταφράσεις: New American Standard Bible (1991): *For our citizenship is in heaven, from which also we eagerly wait for a Savior, the Lord Jesus Christ;* Einheitsübersetzung (1980) *Unsere Heimat aber ist im Himmel. Von dorther erwarten wir auch Jesus Christus, den Herrn, als Retter ELB Denn unser Bürgerrecht ist in den Himmeln, von woher wir auch den Herrn Jesus Christus als Retter erwarten* Münchener NT (1998): *Denn unsere Bürgerschaft ist in (den) Himmeln, aus dem auch als Retter wir erwarten (den) Herrn Jesus Christos* Η μετάφραση αυτή όπως και οι ξένες μεταφράσεις προέρχονται από το BibleWorks™ Copyright © 1992-2005 programmed by Michael S. Bushell, Michael D. Tan, and Glenn L. Weaver. *Dibelius Wir haben unsere Heimat im Himmel und sind hier eine Kolonie von Himmelsbürgern.* Σύμφωνα με τον Κ. Σιαμάκη (*Σύντομο Λεξικό της Καινής Διαθήκης*, Θεσσαλονίκη: Δόναξ 2012 68) το *ἐν οὐρανοῖς πολίτευμα* στο Φιλ. 3 αποδίδεται **ως *ουράνια ιθαγένεια***. *Πολιτεία* και *πολίτευμα* σημαίνουν ***ιθαγένεια, πολιτικά δικαιώματα και προνόμια κυριάρχου Ρωμαίου πολίτου***. Πολιτογράφηση στη βασιλεία των ουρανών σήμαινε και το γεγονός ότι ο Κύριος έδωσε σε μαθητές του δεύτε­ρα ονόματα (λ.χ. *Κηφάς, Βοανεργές*). Τέτοια ονοματοδοσία και μετάδοση της ιθαγενείας των κυριάρχων και των προνομίων της σε μερικούς επίλεκτους υπόδουλους ήταν συνήθης στη Βαβυλωνία (Δαν. 1, 7) και στη Ρώμη όπου η ιθαγένεια αγοραζόταν κιόλας (Πρ. 22, 28. 23, 26. *Κλαύδιος Λυσίας*). Μάλιστα η κληρονο­μημένη θεωρούνταν ευγενέστερη από την αγορασμένη. [↑](#footnote-ref-397)
398. *Η Καινή Διαθήκη με νεοελληνική δημοτική μετάφραση των έξι καθηγητών* (Σ. Αγουρίδη, Π. Βασιλειάδη, Ι. Γαλάνη, Γ. Γαλίτη, Ι. Καραβιδόπουλου, Β. Στογιάννου) 21989 294. [↑](#footnote-ref-398)
399. *Η Καινή Διαθήκη με Μετάφραση στη Δημοτική*, Αθήναι 2001*,* 863.Βλ. του ιδίου, *Ερμηνεία Δυσκόλων Χωρίων της Γραφής,* Αθήναι 1994 Τόμος Γ’, 336-338. [↑](#footnote-ref-399)
400. Tert. *de coron. mil.* 13: *municipatum in caelis esse pronuntians*. του ιδίου, *adv. Marc.* 3, 24: *ita municipatum caeli cum Paulo consequaris*. Hieron. *epist.* 16, 2. [↑](#footnote-ref-400)
401. *Kurt Aland:* Die Christen und der Staat nach Phil. 3,20, in: Paganisme, Judaïsme, Christianisme. Influences et affrontements dans le monde antique (FS Marcel Simon), Paris 1978, S. 247–259. Η Nova Vulgata χρησιμοποιεί και πάλι το *municipatus*. [↑](#footnote-ref-401)
402. King James with Codes (1611/1769) V:*For our conversation is in heaven; from whence also we look for the Saviour, the Lord Jesus Christ: {conversation...: or, we live or conduct ourselves as citizens of heaven, or, for obtaining heaven}.* [↑](#footnote-ref-402)
403. Πρβλ. Κ. Παπαδημητρίου, *Αριστεία στην προς Φιλιππησίους Επιστολή του απ. Παύλου*, εκδ. Πουρναράς, Θεσσαλονίκη 2012. [↑](#footnote-ref-403)
404. Σ. Δεσπότης, Παύλος και σωματική Γυμνασία, *Ανθρώπινο Πρόσωπο και Ήθος στην Καινή Διαθήκη. H Κ.Δ. στον 21ο αι. Τόμ. Β’, Βιβλικές Μελέτες στη βιβλική Ηθική*, Αθήνα: Άθως 2008 443-471, 453-456. [↑](#footnote-ref-404)
405. [↑](#footnote-ref-405)
406. A. Despotis, *Die “New Perspective on Paul”* 136*: Ο Ι. Χρυσόστομος δεν συνδέει τον εμπρόθετο ἐπὶ τῇ πίστειμε τη δικαιοσύνη αλλάμε το ακολουθούν απαρέμφατο τοῦ γνῶναι αὐτὸν και με αυτόν τον τρόπο μας οδηγεί σε νέα στίξη και νοηματική διαίρεση του κειμένου. Η διαφορετική αυτή διαίρεση και στίξη του κειμένου είναι μείζονος σημασίας, διότι αφενός το κείμενο αποκτά συνοχή τόσο με την άμεση εξάρτηση του έναρθρου απαρεμφάτου από τον όρο πίστει όσο και την έμμεση σύνδεση και των δύο με την πρόταση εὑρεθῶ ἐν αὐτῷ. Αφετέρου υποδεικνύει την άμεση σύνδεση της πίστεως με την εμπειρία-γνώση της δυνάμεως τῆς ἀναστάσεως αλλά και της κοινωνίας τῶν παθημάτων του Χριστού. Η πίστις και η γνῶσις αποκτούν μία διαφορετική διάσταση με αυτόν τον τρόπο. Η γνῶσις δηλαδή προβάλλεται ως απόρροια της πίστεως και η πίστις αποκτά μία χριστοκεντρική διάσταση μεθέξεως στην πιστευόμενη πραγματικότητα. Η πίστις υπ᾿ αυτήν την έννοια αντιδιαστέλλεται προς τη σύγχρονη αντίληψη της πίστεως ως ένα διανοητικό-ψυχολογικό και καθαρά εξατομικευμένο γεγονός*. [↑](#footnote-ref-406)
407. Κ. Μελέτση, *Η Παρουσία των Εβραίων στις Ελληνικές Πόλεις της Β’ Ιεραποστολικής Περιοδείας του απ. Παύλου κατά τους Ελληνιστικούς και Πρώιμους Ιεραποστολικούς Χρόνους. Αρχαιολογική και Ιστορική Προσέγγιση*, Αθήνα 2009, 65 κε: *Είχαν τους δικούς τους κανόνες και διοίκηση για εσωτερικά θέματά τους ως εθνική ένωση μέσω αρχόντων, που ήταν διαφορετικοί και ανεξάρτητοι από αυτούς της πόλης, που τους φιλοξενούσε. Τρία είναι τα χαρακτηριστικά του πολιτεύματος: «****συνάγονται καὶ πολιτεύονται καὶ διαδικάζονται πρὸς αὑτοὺς»,*** *δηλαδή τα δικαιώματα* ***της συγκέντρωσης, της τοπικής αυτοδιοίκησης με άρχοντες, που αντιπροσώπευαν την κοινότητα στην κεντρική εξουσία και της απόδοσης δικαιοσύνης από δικά τους δικαστήρια για θέματα εσωτερικά των μελών της κοινότητας.*** *Οι απαρχές του πολιτεύματος βρίσκονται στην Αίγυπτο. Επρόκειτο για τρόπο οργάνωσης στρατιωτικών σωμάτων στην πτολεμαϊκή Αίγυπτο, στα οποία δινόταν γη ως ιδιοκτησία και οι στρατιώτες τους εγκαθίσταντο ως κληρούχοι. Με τον τρόπο αυτό πρώην μισθοφόροι μετατρέπονταν σε τακτικό στρατό, με έργο τη φύλαξη φρουρίων ή πόλεων ή και τη βασιλική φύλαξη. Ο πρώτος, που εισήγαγε το θεσμό αυτό ήταν ο Πτολεμαίος ο Φιλομήτωρ (180-145 π.Χ.). Η βάση στην οποία οργανώνονταν τα πολιτεύματα, ήταν εθνική. Έτσι έχουμε πολιτεύματα των Ιουδαίων, Ιδουμαίων, ακόμα και Κρητών, που εντοπίζεται στο Φαγιούμ. Ειδικά από το 2ο αιώνα π.Χ. και μετά, ομάδες ξένων, που έβρισκαν καταφύγιο στην Αίγυπτο, εγκαθίσταντο ως ξεχωριστές φρουρές και οργανώνονταν σε πολιτεύματα. Η εθνική βάση των πολιτευμάτων έδινε στους μετανάστες μισθοφόρους την αίσθηση της ταυτότητας, καθώς και ένα λόγο να παραμείνουν στη νέα τους πατρίδα. Ιουδαίοι ως μισθοφόροι είχαν έρθει στην Αίγυπτο από αρκετά παλιά. να αναθέσουν τη διευθέτηση ενός θέματος, που τους είχε αναφερθεί, στους πρεσβυτέρους.* [↑](#footnote-ref-407)
408. Σχετικά με τους αντιπάλους του Π. ιδίως στο κεφ. 3, βλ. ό.π. 202-210. Ο Π. αντιμετωπίζει όπως και στις επιστολές Γαλ. και Β’ Κορ., ιουδαΐζοντες με την διαφορά ότι ο Π. στη Φιλ. δεν υπερασπίζεται το αποστολικό αξίωμα, είτε διότι οι Φιλιπ. δεν το αμφισβητούσαν, είτε διότι οι εχθροί του δεν το έθιξαν. [↑](#footnote-ref-408)
409. A. Despotis, *Die “New Perspective on Paul” und die griechisch-orthodoxe Paulusinterpretation* (Habilitationsschrift) Bonn 2012, 126-7. 149-150. [↑](#footnote-ref-409)
410. Το γεγονός ότι *ο θεός τους είναι η κοιλιά* και *η δόξα έγκειται στην αισχύνη τους* έχει μεταφραστεί ποικιλοτρόπως: (α) *καυχώνται για πράγματα για τα οποία έπρεπε να ντρέπονται* ή (β) *θεωρούν δόξα πράγματα επαίσχυντα* ή (γ) *προορίζονται για αισχύνη καταδικαστική*. Βλ. Ι. Καραβιδοπούλου, *Αποστόλου Παύλου Επιστολές προς Εφεσίους, Φιλιππησίους, Κολοσσαείς, Φιλήμονα.* Θεσσαλονίκη: Πουρναρά 1981, 252-253. J. Gnilka, *Der Philipperbrief/ Der Philemonbrief*, Freiburg..: Herder 1986 ad loc. [↑](#footnote-ref-410)
411. Ο όρος *σκύβαλα* δηλώνει *το περίττωμα και το περίσσευμα της τροφής* που ρίχνεται από το τραπέζι μετά το πέρας του φαγητού και κατόπιν *βάλλεται τοις κυσίν*. Κατά τους ελληνιστικούς χρόνους χρησιμοποιείται μεταφορικά προς έκφραση της λαϊκής απαισιοδοξίας για την παροδικότητα και το εφήμερο του ανθρώπου. Έτσι κατά τη δυαρχική θεώρηση του ανθρώπου τα οστά χαρακτηρίζονται μετά το θάνατο του οργανισμού ως σκύβαλα. Στους ερμηνευτές πατέρες επικρατεί η άποψη ότι σκύβαλο είναι η καλάμη του σίτου ή μέρος της καλάμης το οποίο μετά τη συγκομιδή του σίτου γίνεται άχυρο. Βλ. Καραβιδοπούλου, *Αποστόλου Παύλου Επιστολές προς Εφεσίους* 344-5. [↑](#footnote-ref-411)
412. Eve-Marie Becker Die Tränen des Paulus (2Kor 2,4; Phil 3, 18) - Emotion oder Topos? *Emotions from Ben Sira to Paul,*  [(Editor](http://www.barnesandnoble.com/c/renate-egger-wenzel) Renate Egger-Wenzel, [Jeremy Corley)](http://www.barnesandnoble.com/c/jeremy-corley) Berlin, Boston: De Gruyter 2012 361-378*.* [↑](#footnote-ref-412)
413. K.O. Sandnes, *Belly and Body in the Pauline Epistles*, Cambridge: Cambridge University Press 2002, passim. [↑](#footnote-ref-413)
414. Η *υπεροχή της γνώσεως* (= εμπειρίας) *του Χριστού Ιησού του Κυρίου* υπό τού Παύλου αφορά κατεξοχήνστη *δύναμιν τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ.* Αυτή (η δύναμη) συνεπάγεται το μελλοντικό γεγονός *της μεταμόρφωσης* του σώματος του ίδιου κατά την *ἐξανάστασιν τῶν νεκρῶν* αφού στο παρόν ο δέσμιος απόστολος *κοινωνεί τῶν παθημάτων αὐτοῦ, συμμορφιζόμενος τῷ θανάτῳ Αὐτοῦ.* Στο τέλος του κεφ. 3 επισημαίνεται και πάλι η συμμόρφωση με το ένδοξο σώμα Του: *ὃς μετασχηματίσει τὸ σῶμα τῆς ταπεινώσεως ἡμῶν σύμμορφον τῷ σώματι τῆς δόξης αὐτοῦ κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ δύνασθαι αὐτὸν καὶ ὑποτάξαι αὐτῷ τὰ πάντα* (3, 21). [↑](#footnote-ref-414)
415. Στη Β’ Θεσ. 1, 9-12, σε σκηνικό που περιγράφει ανάγλυφα τη Β’ Παρουσία, αναφέρεται ο όλεθρος όσων δεν πιστεύουν στο Ευαγγέλιο του Κυρίου Ι. Χριστού και εν συνεχεία σημειώνονται τα εξής: *Εἰς ὃ καὶ προσευχόμεθα πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἵνα ὑμᾶς ἀξιώσῃ τῆς κλήσεως ὁ θεὸς ἡμῶν καὶ πληρώσῃ πᾶσαν εὐδοκίαν ἀγαθωσύνης καὶ ἔργον πίστεως ἐν δυνάμει, 12 ὅπως ἐνδοξασθῇ τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν ὑμῖν, καὶ ὑμεῖς ἐν αὐτῷ, κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.* [↑](#footnote-ref-415)
416. Στην ίδια επιστολή, αυτή η *ελπίδα της κληρονομιάς* ανάμεσα στους αγγέλους (και όχι τους αγίους) συνδυάζεται με μνεία της *υπερβολικά μεγάλης δύναμης* που φανερώθηκε με την ανάσταση εκ νεκρών και την ενθρόνιση *ἐν δεξιᾶ τοῦ Θεοῦ* και την υποταγή των πάντων (1, 19-23). Μάλιστα με τον Χριστό *συνηγέρθηκαν ήδη και συνεκάθησαν* οι εθνικοί παραλήπτες της επιστολής, γεγονός ευσπλαχνίας και χάριτος που συντελέσθηκε διά της πίστεως και του αίματος του Σταυρού τού Χριστού (2, 1-10). Ενώ συνεπώς ήδη μετά το βαπτισματικό *ἔγειρε, ὁ καθεύδων, καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν, καὶ ἐπιφαύσει σοι ὁ Χριστός* (5, 14) σκηνώνουν στον ουρανό αυτό θα συντελεσθεί ολοκληρωτικά μετά την Κρίση. Αυτό συνεπάγεται αντίστοιχη βιοτή-περίπατο επί της γης των χριστιανών, οι οποίοι οφείλουν να διακρατούν την ενότητά τους: *Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς ἐγὼ ὁ δέσμιος ἐν κυρίῳ ἀξίως περιπατῆσαι τῆς κλήσεως ἧς ἐκλήθητε, 2μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης καὶ πραΰτητος, μετὰ μακροθυμίας, ἀνεχόμενοι ἀλλήλων ἐν ἀγάπῃ, 3σπουδάζοντες τηρεῖν τὴν ἑνότητα τοῦ Πνεύματος ἐν τῷ συνδέσμῳ τῆς εἰρήνης· 4Ἓν Σῶμα καὶ ἓν πνεῦμα, καθὼς καὶ ἐκλήθητε ἐν μιᾷ ἐλπίδι τῆς κλήσεως ὑμῶν· 5 εἷς Κύριος, μία πίστις, ἓν βάπτισμα* (4, 1-5). [↑](#footnote-ref-416)
417. Πρβλ. Ρωμ*.* 14, 17:*οὐ γάρ ἐστιν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ βρῶσις καὶ πόσις ἀλλὰ δικαιοσύνη καὶ εἰρήνη καὶ χαρὰ ἐν Πνεύματι ἁγίῳ.* Στο Ρωμ.16, 17 ακούγονται τα εξής:*Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, σκοπεῖν τοὺς τὰς διχοστασίας καὶ τὰ σκάνδαλα παρὰ τὴν διδαχὴν ἣν ὑμεῖς ἐμάθετε ποιοῦντας, καὶ ἐκκλίνετε ἀπ᾽ αὐτῶν· 18 οἱ γὰρ τοιοῦτοι τῷ κυρίῳ ἡμῶν Χριστῷ οὐ δουλεύουσιν ἀλλὰ τῇ ἑαυτῶν κοιλίᾳ, καὶ διὰ τῆς χρηστολογίας καὶ εὐλογίας ἐξαπατῶσιν τὰς καρδίας τῶν ἀκάκων.* [↑](#footnote-ref-417)
418. # Τάκιτος, *Χρονικά* 1051. Ορόσιος [375-418. μαθητής του ιερού Αυγουστίνου], *Historiae adversum paganos* 7.7.12.

     [↑](#footnote-ref-418)
419. Στο Κολ. 3, 5 η πλεονεξία εντάσσεται σε πάθη σεξουαλικής φύσεως τα οποία αποδίδονται στον παλαιό άνθρωπο-παλιάνθρωπο και το σώμα της αμαρτίας/των αμαρτιών (Ρωμ. 6, 6), της φθαρτότητας. Από τον Παύλο θεωρούνται τα πλέον επονείδιστα (πρβλ. Ρωμ. 1). Η πλεονεξία σημαίνει και ανωμαλία (παρά φύσιν) στο Εφ. 5, 3-5. [↑](#footnote-ref-419)
420. *Die Briefe an die Philipper, Kolosser und an Philemon*, KEK IX, 1928/30 (1953 2. Beiheft v. Werner Schmauch, 1964) 153. [↑](#footnote-ref-420)
421. *Αριστεία στην προς Φιλιππησίους Επιστολή του απ. Παύλου*, Θεσσαλονίκη: Πουρναράς 2012 145. [↑](#footnote-ref-421)
422. Για το στάτους της κολωνίας στο ρωμαϊκό δίκαιο βλ. Aulus Gellius, *Noctres Atticae* 16,13. [↑](#footnote-ref-422)
423. Ο όρος αρχικά σήμαινε *κατοικητήριον, γεώργημα*. [↑](#footnote-ref-423)
424. Βιβλιογραφία σχετικά με την Παρουσία του Παύλου στους Φιλίππους βλ. Σ. Δεσπότη, *Η ιεραποστολική Περιοδεία του Παύλου στον Ελλαδικό χώρο* *(Μακεδονία-Αχαΐα – Ασία).* Αθήνα: Ουρανός 2010 49. [↑](#footnote-ref-424)
425. Απολάμβαναν *libertas* (ελευθερία [!]), *immunitas* (ατέλεια, φοροαπαλλαγή) και *jus italicum* (ιταλικό δίκαιο). [↑](#footnote-ref-425)
426. Σε κάθε περίπτωση ανεξάρτητα της εθνότητας και του στάτους ήταν διάχυτο στη συγκεκριμένη πόλη το πνεύμα του αγώνα/της αριστείας ενώ τους ήταν οικεία η γλώσσα του εμπορίου και της λατρείας. [↑](#footnote-ref-426)
427. Ό.π. 121. [↑](#footnote-ref-427)
428. P. Pilhofer, *Philippi. Vol. 1: Die erste christliche Gemeinde Europas* (Wissenschaftliche Untersuchungen zum Neuen Testament 87) Tübingen: Mohr-Siebeck 1995 118. [↑](#footnote-ref-428)
429. Πρβλ. Αίλειος Αριστείδης (2ος αι. μ.Χ.), *Εγκώμιον εις την Ρώμην* 213-4: *διελόντες γὰρ δύο μέρη πάντας τοὺς ἐπὶ τῆς ἀρχῆς͵ τοῦτο δ΄ εἰπὼν ἅπασαν εἴρηκα τὴν οἰκουμένην͵ τὸ μὲν χαριέστερόν τε καὶ γενναιότερον καὶ δυνατώτερον πανταχοῦ πολιτικὸν ἢ καὶ ὁμόφυλον πᾶν ἀπεδώκατε͵ τὸ δὲ λοιπὸν ὑπήκοόν τε καὶ ἀρχόμενον. καὶ οὔτε θάλαττα διείργει τὸ μὴ εἶναι πολίτην οὔτε πλῆθος τὰς ἐν μέσῳ χώρας͵ οὐδ΄ Ἀσία καὶ Εὐρώπη διῄρηται ἐνταῦθα· πρόκειται δ΄ ἐν μέσῳ πᾶσι πάντα· ξένος δ΄ οὐδεὶς ὅστις ἀρχῆς ἢ πίστεως ἄξιος͵ ἀλλὰ καθέστηκε* ***κοινὴ τῆς γῆς δημοκρατία*** *ὑφ΄ ἑνὶ τῷ ἀρίστῳ ἄρχοντι καὶ κοσμητῇ͵ καὶ πάντες ὥσπερ εἰς κοινὴν ἀγορὰν συνίασι τευξόμενοι τῆς ἀξίας ἕκαστοι. ὅπερ δὲ πόλις τοῖς αὑτῆς ὁρίοις καὶ χώραις ἐστὶ͵* ***τοῦθ΄ ἥδε ἡ πόλις τῆς ἁπάσης οἰκουμένης****͵ ὥσπερ αὖ τῆς χώρας ἄστυ κοινὸν ἀποδεδειγμένη. φαίης ἂν περιοίκους ἅπαντας.* [↑](#footnote-ref-429)
430. Πρβλ. Paul Trebilco, *Self-designations and Group Identity in the New Testament,* Cambridge University Press, 2012 122-163. Α.Μ. Schwemer, Gott als König und seine Königsherrschaft in den Sabbatliedern aus Qumran: *Königsherrschaft Gottes und himmlischer Kult im Judentum*, Urchristentum und in der hellenistischen Welt, hg. v. M. Hengel, A. M. Schwemer, WUNT 55, Tübingen 1991, 45-119. [↑](#footnote-ref-430)
431. πρβλ. Έξ. 32, 32. Ησ. 4, 3. 66. Δαν. 12, 1. Μαλ. 3, 16. Ψ. 86 [87]. Ιωβηλ. 30,19-23. Α’Ενώχ 47.3. 104.1. 108.3. 1QM 12.1. CD 20.19. *Ιωσήφ και Ασινέθ* 15.3-5: *Θάρσει͵ Ἀσενέθ͵ ἰδοὺ ἐγράφη τὸ ὄνομά σου ἐν βίβλῳ ζωῆς καὶ οὐκ ἐξαλειφθήσεται εἰς τὸν αἰῶνα. Ἰδοὺ ἀπὸ τῆς σήμερον ἀνακαινισθήσῃ καὶ ἀναπλασθήσῃ καὶ ἀναζωοποιηθήσῃ καὶ φάγῃ ἄρτον ζωῆς καὶ πίεσαι ποτήριον ἀθανασίας καὶ χρισθήσῃ χρίσματι τῆς ἀφθαρσίας. Θάρσει͵ Ἀσενέθ͵ ἰδοὺ δέδωκέν σε Κύριος τῷ Ἰωσὴφ εἰς νύμφην καὶ αὐτὸς ἔσται σου νυμφίος*. [↑](#footnote-ref-431)
432. *Das himmlische Buch in Antike und Christentum: eine religions-geschichtl. Untersuchung zur altchristliche Bildersprache*. Bonn: Hanstein 1952, 68. Σε αυτό το έργο μπορεί κάποιος να διαπιστώσει πώς το συγκεκριμένο *βιβλίο* συνδέθηκε με τη βάπτιση και την εγγραφή στον κατάλογο των φωτιζομένων αλλά και τη συμμετοχή στη *στρατευομένη* εκκλησία. [↑](#footnote-ref-432)
433. Η διαδικασία ονομαζόταν *πολιτογράφεσθαι* αλλά χρησιμοποιούνταν και τα ρήματα *καταχωρίζω, προσγράφω* και *ἐγγράφω*. Βλ. Schinkel, *Die himmlische Bürgerschaft* 58. [↑](#footnote-ref-433)
434. ## [Nigel M. Kennell](http://www.tandfonline.com/action/doSearch?action=runSearch&type=advanced&searchType=journal&result=true&prevSearch=%2Bauthorsfield%3A%28Kennell%2C+N+M%29),The Greek Ephebate in the Roman Period, *The International Journal of the History of Sport* 26 (2009)323-342.

     [↑](#footnote-ref-434)
435. Ήδη στην Αθήνα **η ανδραγαθία** και ως ηρωισμός-γενναιότητα στους πολέμους αλλά και ως έκφραση του να είναι κάποιος *καλός καγαθός* ήταν και η βασική προϋπόθεση για να χαρακτηριστεί κάποιος Αθηναίος πολίτης (Δημοσθένης, *Κατά Νέαιρας* 89). Δημοσθένης, *Oμ.* 59 89.3-7: *πρῶτον μὲν γὰρ νόμος ἐστὶ τῷ δήμῳ κείμενος μὴ ἐξεῖναι ποιήσασθαι Ἀθηναῖον͵ ὃν ἂν μὴ δι΄ ἀνδραγαθίαν εἰς τὸν δῆμον τὸν Ἀθηναίων ἄξιον ᾖ γενέσθαι πολίτην. ἔπειτ΄ ἐπειδὰν πεισθῇ ὁ δῆμος καὶ δῷ τὴν δωρεάν […].* [↑](#footnote-ref-435)
436. Πρβλ. πρβλ. Λουκιανός, *Νιγρ.* 28. Ιώσ. *Αρχ.* 10.190. *Βίος* 11. [↑](#footnote-ref-436)
437. [Teresa Leann Reeve, *Luke 3:1–4:15 and the Rite of Passage in Ancient Literature: Liminality and Transformation*.](http://etd.nd.edu/ETD-db/theses/available/etd-12052007-095427/) Ph.D. diss. University of Notre-Dame 2007 187 κε. [↑](#footnote-ref-437)
438. D.E. Aune, Heracles, DDD 402-4056. [↑](#footnote-ref-438)
439. [Άλκη Κυριακίδου - Νέστορος](https://www.captainbook.gr:443/author/15045/1/alki-kuriakidou-nestoros), [Ιωάννης Θ. Κακριδής](https://www.captainbook.gr:443/author/21180/1/ioannis-th-kakridis), [Κωνσταντίνος Τσάτσος](https://www.captainbook.gr:443/author/23299/1/konstantinos-tsatsos) (επιμ.), *Ελληνική Μυθολογία: Εισαγωγή, ανάλυση και ερμηνεία του ελληνικού μύθου*, Αθήνα: Εκδοτική Αθηνών 2013, 281. [↑](#footnote-ref-439)
440. [http://www.asiaminorcoins.com/gallery/thumbnails.php?search=Herak\*&submit=search&album=search&title=on&newer\_than=&caption=on&older\_than=&keywords=on&type=AND&pid=on](http://www.asiaminorcoins.com/gallery/thumbnails.php?search=Herak*&submit=search&album=search&title=on&newer_than=&caption=on&older_than=&keywords=on&type=AND&pid=on) [↑](#footnote-ref-440)
441. Αθανασία Τσόκα, Επιτύμβια στήλη Μονομάχου από το Διδυμότειχο, *Τεκμήρια* 12 (2013-2014) 81-98 [www.tekmeria.org](http://www.tekmeria.org). Στην επιγραφή ο ἄλειπτος εν λούδοις (=θεάματα προς τιμήν ορισμένης θεότητας με αρματοδρομίες ή θεατρικές παραστάσεις) μονομάχος ονομάζεται νέος Ηρακλής. Οι μονομάχοι επικοινωνούσαν σχεδόν καθημερινά με το θάνατο αλλά η κατάβασή τους σε αυτόν θα τους προσφέρει δόξα! [↑](#footnote-ref-441)
442. Ο Σενέκας στο *Περί της πνευματικής γαλήνης,* εκτός του Σωκράτη και του Ηρακλή αλλά και των ριψοκίνδυνων Πομπήιου και Καίσαρα, ως παραδείγματα κομίζει τον Ρήγουλο και τον Κάτωνα (κεφ. 16). [↑](#footnote-ref-442)
443. Μ. Πασχάλης, Αμαθής τις θεός ή δίκαιος ουκ έφυς. Η δικαιοσύνη στον Ηρακλή του Ευρυπίδη, Δικαιοσύνη και Δίκαιο (επιμ. Σ. Ζουμπουλάκη) Αθήνα: Άρτος Ζωής 2015, 74-92. [↑](#footnote-ref-443)
444. Για τον Ηρακλή στη ρωμαϊκή λογοτεχνία πολύ περιεκτικό είναι το άρθρο Σ. Μπελιώτη, Ο Οβιδιανός Ηρακλής ως NOVUS SERPENS (MET. 9.266-70) electra.lis.upatras.gr/index.php/electra/article/download/2177/2225. [↑](#footnote-ref-444)
445. <http://www.philippoi.de/suche_frei_2.php>. [↑](#footnote-ref-445)
446. Michelle V. Lee, *Paul, the Stoics, and the Body of Christ.* Cambridge: Cambridge University Press2006, 187-188. [↑](#footnote-ref-446)
447. Από αυτή την ηλικία ξεκινούν *οι Πράξεις* του Αυγούστου. [↑](#footnote-ref-447)
448. L.L. Welborn, *An End to Enmity: Paul and the "Wrongdoer" of Second Corinthians* Berlin: Walter de Gruyter, 2011, 396: ***Seneca’s Hercules returns from the underworld at the height of megalomania, and resolves to storm the gates of heaven; descending rapidly into madness, he slaughters his wife and children****. Making allowances for the nature of tragedy, it is difficult not to see the bleak world depicted in Seneca’s Hercules as a reflection of the* ***macabre reign of Caligula****, who likewise “overstepped the bounds of human nature in his eagerness to be thought a god,” descended into madness, and murdered members of his own family. Amphitryon’s account of the paradoxes of his world echoes the dark experiences of Seneca’s own times: “Crime which prospers and flourishes is given the name of valour; good people take orders from the wicked; might is right, and laws are stifled by fear*. [↑](#footnote-ref-448)
449. Βλ. § 14 Das himmlische Bürgerrecht (v. 17–21) <http://www.neutestamentliches> repetitorium.de/inhalt/philipper/ Paragraph14.pdf (Ημερομ. Ανάκτησης 1.10.2013). [↑](#footnote-ref-449)
450. Στο 107ομιλεί για τις **αρχέτυπες πόλεις** όπου περιφέρονται οι ανθρώπινες ψυχές: *τὸ δὲ "δεῦτε καὶ οἰκοδομήσωμεν ἑαυτοῖς πόλιν καὶ πύργον, οὗ ἡ κεφαλὴ ἔσται ἕως τοῦ οὐρανοῦ" τοιοῦτον ὑποβάλλει νοῦν· πόλεις ὁ νομοθέτης οὐχὶ ταύτας μόνον οἴεται εἶναι τὰς ἐπὶ γῆς δημιουργηθείσας, ὧν εἰσιν ὗλαι λίθοι καὶ ξύλα, ἀλλὰ καὶ ἃς ἄνθρωποι περιφέρουσι ταῖς ψυχαῖς ἑαυτῶν ἐνιδρυμένας. εἰσὶ δ᾽ αὗται μέν, ὡς εἰκός, ἀρχέτυποι ἅτε θειοτέρας κατασκευῆς λαχοῦσαι, ἐκεῖναι δὲ μιμήματα ὡς ἂν ἐκ φθαρτῆς οὐσίας συνεστῶσαι. διττὸν δὲ πόλεως εἶδος, τό μὲν ἄμεινον, τὸ δὲ χεῖρον/ ἄμεινον μὲν τὸ δημοκρατίᾳ χρώμενον, ἰσότητα τιμώσῃ πολιτείᾳ, ἧς ἄρχοντές εἰσι νόμος καὶ δίκη/ θεοῦ δὲ ὕμνος ἡ τοιάδε. χεῖρον δὲ τὸ κιβδηλεῦον αὐτήν, ὡς τὸ παράσημον καὶ παρακεκομμένον ἐν νομίσμασιν, ὀχλοκρατία, ἣ θαυμάζει τὸ ἄνισον, ἐν ᾗ ἀδικία καὶ ἀνομία καταδυναστεύουσιν. ἐγγράφονται δ᾽ οἱ μὲν ἀστεῖοι τῷ τῆς προτέρας πολιτεύματι, τῶν δὲ φαύλων ἡ πληθὺς τὴν ἑτέραν καὶ χείρω διέζωσται, πρὸ εὐκοσμίας ἀκοσμίαν καὶ σύγχυσιν πρὸ εὐσταθοῦς καταστάσεως ἀγαπῶσα.* [↑](#footnote-ref-450)
451. **Α.** Μέντζος, Ζητήματα τοπογραφίας των Χριστιανικών Φιλίππων. *ΕΓΝΑΤΙΑ* 9 (2005) 101-156. <http://www.hist.auth.gr/old_hist/sites/default/files/03A_meletes_arxaiologia_Mentzos.pdf>, 130-131. Ένα από αυτά είναι ο συνδυασμός φόρουμ και ιερών [↑](#footnote-ref-451)
452. Philippi zur Zeit des Paulus, *BiKi* 64 (2009) 11-17, 14. [↑](#footnote-ref-452)
453. Pilhofer, *Philippi* 121 κε. [↑](#footnote-ref-453)
454. Β. Κάλφας, *Πλάτων-Τίμαιος*, Αθήνα: Πόλις 22007, 493-4. Σχετικά με το πώς ενίοτε αποτυπώνεται στις επιτύμβιες στήλες των ελληνορρωμαϊκών χρόνων η πεποίθηση ότι η ψυχή του τεθνεώτος δεν βυθίζεται στην καταχνιά του Άδη αλλά μεταβάλλεται σε αστέρι ή και σε θεότητα βλ. M. Οbryk, *Unsterblichkeitsglaube in den griechischen Versinschriften,* Berlin: De Gruyter 2012 164-5. Διαπιστώνεται μάλιστα ότι όποιος στη ζωή διακονεί πιστά μια θεότητα, ενώ το σώμα του λιώνει η ψυχή του μετά θάνατον **γίνεται σύνεδρος- κοινωνός της** (203-4) όπως ο Γανυμίδης (Ομήρου, *Ιλιάδα* 20.231-35). Ο Π. και στη Φιλ. εμφανίζεται πιστός διάκονος του Χριστού αναμένοντας την εσχατολογική κοινωνία και στο πεδίο του σώματος. [↑](#footnote-ref-454)
455. Π. Παχή, [Η έννοια της περιπλάνησης κατά τη διάρκεια των ελληνιστικών χρόνων](http://users.auth.gr/pachisp/pdf/04.pdf), *Τιμητικό Αφιέρωμα στον Ομότιμο Καθηγητή Νικόλαο Αθ. Ματσούκα, Επιστημονική Επετηρίδα Θεολογικής Σχολής - Τμήμα Θεολογίας* 12, Θεσσαλονίκη 2002, 274-323. [↑](#footnote-ref-455)
456. A.C. Capboscq, Aspekte der Paideia bei Gregor dem Wundertäter. *Frühchristentum und Kultur.* Herausgegeben von F. R. Prostmeier, Freiburg-Basel-Wien: Herder 2007 279-290. [↑](#footnote-ref-456)
457. *Ἐπεὶ δὲ πᾶσα πόλις εὔνομος ἔχει πολιτείαν, ἀναγκαίως συνέβαινε τῷ κοσμοπολίτῃ χρῆσθαι πολιτείᾳ ᾗ καὶ σύμπας ὁ κόσμος· αὕτη δέ ἐστιν ὁ τῆς φύσεως ὀρθὸς λόγος, ὃς κυριωτέρᾳ κλήσει προσονομάζεται θεσμός, νόμος θεῖος ὤν, καθ᾽ ὃν τὰ προσήκοντα καὶ ἐπιβάλλοντα ἑκάστοις ἀπενεμήθη. ταύτης τῆς πόλεως καὶ πολιτείας ἔδει τινὰς εἶναι πρὸ ἀνθρώπου πολίτας, οἳ λέγοιντ᾽ ἂν ἐνδίκως μεγαλοπολῖται τὸν μέγιστον περίβολον οἰκεῖν λαχόντες καὶ ἐγγραφέντες.* [↑](#footnote-ref-457)
458. *Ὅταν γὰρ μὴ δῶρα, μὴ παρακλήσεις, μὴ τιμῶν ἔρως, μὴ ἀρχῆς ἐπιθυμία, μὴ ἀλαζονεία, μὴ ὁ τοῦ δοκεῖν ἵμερος, μὴ ἀκολασία, μὴ ἀνανδρία, μὴ ἀδικία, μηδὲν ἄλλο τῶν ὅσα ἐκ πάθους ἢ κακίας ὑπάγηται, τίνος ἔτι φοβηθήσομαι δεσποτείαν; ἢ δῆλον ὅτι τὴν ἀπ᾽ ἀνθρώπων; ἀλλ᾽ οὗτοί γε τὴν σώματος ἐπιγράφονται κυρείαν, οὐ τὴν κατ᾽ ἐμέ· ἐγὼ γὰρ ἀπὸ τοῦ κρείττονος, τῆς ἐν ἐμαυτῷ διανοίας, χρηματίζω, καθ᾽ ἣν παρεσκεύασμαι βιοῦν ὀλίγα φροντίζων τοῦ θνητοῦ σώματος, ὃ κἂν ὀστρέου δίκην περιπεφυκὸς ἐπηρεάζηται πρός τινων, ἀφειμένον τῶν ἔνδον δεσποτῶν τε χαλεπῶν καὶ δεσποινῶν, οὐκ ἀνιάσομαι τὴν βαρυτάτην ἀνάγκην ἐκπεφευγώς.* [↑](#footnote-ref-458)
459. *μῦθον μὲν οὖν οὐδένα περὶ γιγάντων εἰσηγεῖται τὸ παράπαν, βούλεται δὲ ἐκεῖνό σοι παραστῆσαι, ὅτι οἱ (α) μὲν γῆς, (β) οἱ δὲ οὐρανοῦ, (γ) οἱ δὲ θεοῦ γεγόνασιν ἄνθρωποι·* (α) *γῆς μὲν οἱ θηρευτικοὶ τῶν σώματος ἡδονῶν ἀπόλαυσίν τε καὶ χρῆσιν ἐπιτηδεύοντες αὐτῶν καὶ πορισταὶ τῶν συντεινόντων εἰς ἑκάστην,* (β) *οὐρανοῦ δὲ ὅσοι τεχνῖται καὶ ἐπιστήμονες καὶ φιλομαθεῖς. τὸ γὰρ οὐράνιον τῶν ἐν ἡμῖν ὁ νοῦς. νοῦς δὲ καὶ τῶν κατ᾽ οὐρανὸν ἕκαστον τὰ ἐγκύκλια καὶ τὰς ἄλλας ἅπαξ ἁπάσας ἐπιτηδεύει τέχνας, παραθήγων καὶ ἀκονῶν ἔτι τε γυμνάζων καὶ συγκροτῶν ἐν τοῖς νοητοῖς αὑτόν*(γ) *θεοῦ δὲ ἄνθρωποι [ …].* [↑](#footnote-ref-459)
460. *Ἐπιγνοὺς ἀνέκαθεν τοὺς ἐν Ἀλεξανδρείᾳ Ἰουδαίους Ἀλεξανδρεῖς λεγομένους συγκατοικισθέντας τοῖς πρώτοις εὐθὺ καιροῖς Ἀλεξανδρεῦσι καὶ ἴσης πολιτείας παρὰ τῶν βασιλέων τετευχότας καθὼς φανερὸν ἐγένετο ἐκ τῶν γραμμάτων τῶν παρ᾽ αὐτοῖς καὶ τῶν διαταγμάτων.* Σύμφωνα με τον Φίλωνα (*Φλάκκ.* 53), κατά το πογκρόμ του 38 μ.Χ. επιχειρήθηκε να μην θεωρηθούν απλώς πολίτες δευτέρας κατηγορίας αλλά *επείσακτοι*, ένεκα του ότι αρνούνταν να αποδώσουν πλήρεις τιμές στον αυτοκράτορα όπως οι πολίτες της. Γι’ αυτό και εν συνεχεία σημειώνονται τα εξής: *ἐπειδὴ τοίνυν ἡ κατὰ τῶν νόμων πεῖρα εὐοδεῖν ἔδοξεν αὐτῷ τὰς προσευχὰς ἁρπάσαντι/ καὶ μηδὲ τοὔνομα ὑπολιπομένῳ, πάλιν ἐφ᾽ ἕτερον ἐτρέπετο, τὴν τῆς ἡμετέρας πολιτείας ἀναίρεσιν, ἵν᾽ ἀποκοπέντων οἷς μόνοις ἐφώρμει ὁ ἡμέτερος βίος ἐθῶν τε πατρίων καὶ μετουσίας πολιτικῶν δικαίων, τὰς ἐσχάτας ὑπομένωμεν συμφορὰς οὐδενὸς ἐπειλημμένοι πείσματος εἰς ἀσφάλειαν. ὀλίγαις γὰρ ὕστερον ἡμέραις τίθησι πρόγραμμα, δι᾽ οὗ ξένους καὶ ἐπήλυδας ἡμᾶς ἀπεκάλει μηδὲ λόγου μεταδούς, ἀλλ᾽ ἀκρίτως καταδικάζων. οὗ τί ἂν εἴη τυραννίδος ἐπάγγελμα μεῖζον; αὐτὸς γενόμενος τὰ πάντα, κατήγορος, ἐχθρός, μάρτυς, δικαστής, κολαστής, εἶτα δυσὶ τοῖς προτέροις καὶ τρίτον προσέθηκεν ἐφεὶς ὡς ἐν ἁλώσει τοῖς ἐθέλουσι πορθεῖν Ἰουδαίους* (στ. 53-54). Βλ.P.W. van der Horst*, Philo’s Flaccus. The First Pogrom. Introduction, Translation and Commentary*. Leiden. Boston: Brill 2003 154-5. 236-7. Κατά το σχολιασμό προσφέρει και πλούσια βιβλιογραφία. [↑](#footnote-ref-460)
461. Α. Γιουζέπας, *Η σχέση των Κυνικών και των Στωικών με το διεθνικό Χαρακτήρα της ρωμαϊκής αυτοκρατορικής Εξουσίας: 1ος π.Χ. με 6ο μ.Χ. αιώνα* (Διδ. Διατρ.). Πάντειο Πανεπιστήμιο Κοινωνικών και Πολιτικών Επιστημών 2007, 185-6. Αναφορικά με τις συνέπειες που είχε στην ηθική η αυτοσυνειδησία των βροτών ως μελών ενός ενιαίου σώματος (όπου περιλαμβάνονται και οι θεοί) αλλά και η οικείωση μέσω του νου βλ. M.V. Lee, *Paul, the Stoics, and the Body of Christ* (SNTSMS, 137) Cambridge: Cambridge University Press 2006, 59-102. [↑](#footnote-ref-461)
462. Πρβλ. M. Οbryk, *Unsterblichkeitsglaube in den griechischen Versinschriften,* Berlin: De Gruyter 2012 164-5. 203-4. [↑](#footnote-ref-462)
463. Γιουζέπας, *Η σχέση των Κυνικών και των Στωικών*, 116-117. [↑](#footnote-ref-463)
464. Γιουζέπας, *Η σχέση των Κυνικών και των Στωικών*, 243. [↑](#footnote-ref-464)
465. Από άλλους ερευνητές θεωρείται παρωδία. Lee, *Paul, the Stoics, and the Body of Christ,* 189 υποσ. 100. [↑](#footnote-ref-465)
466. [Andries H. Snyman, A Rhetorical Analysis of Philippians 1:27-2:18.](http://hdl.handle.net/2263/7775) Verbum et Ecclesia 26.3 (2005) 783-809. [του ιδίου, Philippians 4:1-9 from a Rhetorical Perspective.](http://hdl.handle.net/2263/6699) Verbum et Ecclesia 28.1 (2007) 224-243. Βεβαίως σε αντίθεση προς εναλλακτικές-ριζοσπαστικές προτάσεις των Κυνικών (*παραχαράσσειν το νόμισμα*) στο 4, 8-9 ο χριστιανός παροτρύνεται να ασκεί ό,τι υπάρχει αυθεντικό σε αυτήν την πολιτεία: *8Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί, ὅσα ἐστὶν ἀληθῆ, ὅσα σεμνά, ὅσα δίκαια, ὅσα ἁγνά, ὅσα προσφιλῆ, ὅσα εὔφημα, εἴ τις ἀρετὴ καὶ εἴ τις ἔπαινος, ταῦτα λογίζεσθε· 9ἃ καὶ ἐμάθετε καὶ παρελάβετε καὶ ἠκούσατε καὶ εἴδετε ἐν ἐμοί, ταῦτα πράσσετε· καὶ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἔσται μεθ᾽ ὑμῶν.* [↑](#footnote-ref-466)
467. [Joseph A. Marchal, *Military Images in Philippians 1-2: A Feminist Analysis of the Rhetorics of Scholarship, Philippians, and Current Contexts*](http://www.ars-rhetorica.net/Queen/VolumeSpecialIssue4/Articles/Marchal.pdf) (Rhetoric, Violence and Evil: Connections, Reflections and Responses: A Conference of the Centre for Rhetorics and Hermeneutics, University of the Redlands. <http://www.ntgateway.com/paul-the-apostle/philippians/> (Ημερ. Ανάκτησης 7.10.2013). [↑](#footnote-ref-467)
468. R. A. Wortham, Christology a Community Identity in the Philippians Hymn: The Philippians Hymn as Social Drama (Philippians 2:5-11). *Perspectives in Religious Studies* 23:3: 1996. 269-287. 281-282. [↑](#footnote-ref-468)
469. Michelle V. Lee, Paul, the Stoics, and the Body of Christ (SNTSMS, 137; Cambridge: Cambridge University Press, 2006, 188. [↑](#footnote-ref-469)
470. Schinkel, *Die himmlische Bürgerschaft* 100. [↑](#footnote-ref-470)
471. Για τη χρήση λευκών ενδυμάτων κατά τη συνάντηση με τον βασιλέα βλ. Σουητ., *Αύγουστος* 98.2. [↑](#footnote-ref-471)
472. ### Matilda Obryk, *Unsterblichkeitsglaube in den griechischen Versinschriften. Untersuchungen zur antiken Literatur und Geschichte,* Berlin; Boston: De Gruyter 2012, 189 κε..

     [↑](#footnote-ref-472)
473. Elitesoldaten und SklavInnen der Staatsgott Augustus und der Messias Jesus. Zur Erstrezeption des Christuslobes (Phil 2,5-11) *BiKi* (Bibel und Kirche) Paulus und seine Lieblingsgemeinde 1. 2009, 23-32. [↑](#footnote-ref-473)
474. Το όνομα *Colonia Iulia Augusta Philippensis* φαίνεται ότι είχε κατά νου ο απ. Παύλος όταν αποκάλεσε τους Χριστιανούς *Φιλιππησίους* και όχι με το παραδοσιακό *Φιλιππείς*. [↑](#footnote-ref-474)
475. *διὰ τοῦτο πόρρω ἄπεστιν ἡ δικαιοσύνη καὶ εἰρήνη ἐν τῷ ἀπολιπεῖν ἕκαστον τὸν φόβον τοῦ θεοῦ καὶ ἐν τῇ πίστει αὐτοῦ ἀμβλυωπῆσαι μηδὲ ἐν τοῖς νομίμοις τῶν προσταγμάτων αὐτοῦ πορεύεσθαί μηδὲ πολιτεύεσθαι κατὰ τὸ καθῆκον τῷ Χριστᾦ ἀλλὰ ἕκαστον βαδίζειν κατὰ τὰς ἐπιθυμίας τῆς καρδίας αὐτοῦ τῆς πονηρᾶς ζῆλον ἄδικον καὶ ἀσεβῆ ἀνειληφότας δι᾽ οὗ καὶ θάνατος εἰσῆλθεν εἰς τὸν κόσμον*. [↑](#footnote-ref-475)
476. Απαντά σε συνδυασμό με τη γαστέρα:*λέγει γὰρ που Πνεῦμα κυρίου λύχνος ἐρευνῶν τὰ ταμιεῖα τῆς γαστρός ἴδωμεν πῶς ἐγγύς ἐστιν καὶ ὅτι οὐδὲν λέληθεν αὐτὸν τῶν ἐννοιῶν ἡμῶν οὐδὲ τῶν διαλογισμῶν ὧν ποιούμεθα.* [↑](#footnote-ref-476)
477. Και στο συγκεκριμένο χωρίο το ρήμα χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με το *ἀξίως,* αλλά και την υπόσχεση σωτηρίαςόπως στο Φιλ. 1, 27-28: *Μόνον ἀξίως τοῦ εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ* ***πολιτεύεσθε*.** Πρβλ. Πρ. 23, 1: *ἄνδρες ἀδελφοί, ἐγὼ πάσῃ συνειδήσει ἀγαθῇ* ***πεπολίτευμαι*** *τῷ θεῷ ἄχρι ταύτης τῆς ἡμέρας.*  [↑](#footnote-ref-477)
478. Πρβλ. Β’Μακ. 11, 25. Επ. Αριστέα 31. Ο όρος σήμαινε επίσης *ζω ως πολίτης, μετέχω της κυβέρνησης*, *πράττω τα κοινά* (Ιώσηπος *Βίος* 12. Πλούταρχος, *Ηθικά* [*Πολιτικά Παραγγέλματα*] 798 D-E. 800D, F. 813A). [↑](#footnote-ref-478)
479. Πρβλ. P.J. Jordaan, S.P. Nolte, Reading Philemon as therapeuticnarrative*,* *HTS Teologiese Studies/ Theological Studies* 66 (2010) [http://ajol.info/index.php/hts/article/ viewFile/56744/ 45163](http://ajol.info/index.php/hts/article/%20viewFile/56744/%2045163). Ιστορία της ερμηνείας της επιστολής αλλά τις νέες τάσεις σε αυτήν μπορεί ο αναγνώστης να μελετήσει στο συλλογικό τόμο D. Francois Tolmie (επιμ.), *Philemon in Perspective: Interpreting a Pauline Letter***,** Berlin: Walter de Gruyter 2010. [↑](#footnote-ref-479)
480. 62.701.39: *Ὁ τοίνυν Ὀνήσιμος οὗτος κλέψας τι παρὰ τοῦ δεσπότου͵ ἐδραπέτευσεν· ὅτι γὰρ ἔκλεψεν͵ ἄκουσον τί φησιν· Εἰ δέ τι ἠδίκησέ σε͵ ἢ ὀφείλει͵ ἐγὼ ἀποτίσω. Ἐλθὼν τοίνυν πρὸς τὸν Παῦλον εἰς τὴν Ρώμην͵ καὶ εὑρὼν αὐτὸν ἐν τῷ δεσμωτηρίῳ͵ καὶ ἀπολαύσας τῆς παρ΄ αὐτοῦ διδα σκαλίας͵ καὶ τοῦ βαπτίσματος ἔτυχεν ἐκεῖ. Ὅτι γὰρ ἐκεῖ ἔτυχε τῆς τοῦ βαπτίσματος δωρεᾶς͵ δῆλον ἐκ τοῦ εἰπεῖν· «Ὃν ἐγέννησα ἐν τοῖς δεσμοῖς μου».* [↑](#footnote-ref-480)
481. Βλ. P.Lampe, Keine Sklavenflucht des Onesimus, *ZNW* 76 (1985) 135-7. J.D.G. Dunn *Beginnings from Jerusalem*, Michigan Eedermans 2009, 1030. Ο [Scott S. Elliott, Thanks, but no Thanks’: Tact, Persuasion, and the Negotiation of Power in Paul's Letter to Philemon,](http://journals.cambridge.org/action/displayAbstract?fromPage=online&aid=7947232&fulltextType=RA&fileId=S0028688510000238) [*New Testament Studies*](http://journals.cambridge.org/action/displayJournal?jid=NTS) 57 (2011) 51-64 θεωρεί ότι ο Φιλήμων, αποστέλλοντας τον Ονήσιμο ως δώρο για να εξυπηρετεί τον Π. όσο αυτός ήταν στη φυλακή, θέλει να γίνει πάτρωνας του Αποστόλου των Εθνών. Ο τελευταίος αρνείται ευγενικά κάτι τέτοιο διότι δεν ήθελε εξαρτήσεις. Στην υποσ. 2 του ίδιου άρθρου μπορεί κάποιος να εξετάσει συνοπτικά την ιστορία της έρευνας. [↑](#footnote-ref-481)
482. P. Arzt-Grabner, How to Deal with Onesimus? Paul’ s Solution within the Frame of Ancient Legal and Documentary Sources, D. Francois Tolmie (επιμ.), *Philemon in Perspective: Interpreting a Pauline Letter*, Berlin: Walter de Gruyter 2010, 113-142, 129. [↑](#footnote-ref-482)
483. Ο όρος *χωρίζεσθαι* (στ. 15: *ἒχωρίσθη πρὸς ὥραν*) στους παπύρους έχει ενεργητική σημασία. Είναι ισοδύναμο με το *φεύγω, αναχωρώ*. Βλ. ό.π. 123. [↑](#footnote-ref-483)
484. Στους Γαλάτες αυτό συνέβη όχι μόνον διά του λόγου αλλά ίσως και διά του παρουσιαστικού αλλά και της στάσης ζωής του Π., αφού αισθανόταν ότι δε ζει πλέον εκείνος αλλά ο Χριστός που τον αγάπησε και παρεδόθη για αυτόν. Οι αντίπαλοί του ως σημείο τους είχαν **την περιτομή** επειδή θέλουν ***εὐπροσωπῆσαι*** ἐν σαρκί (*να αρέσουν στους ανθρώπους επιδεικνύοντας κατόρθωμα στη σάρκα* 6, 12). [↑](#footnote-ref-484)
485. Τέσσερις λόγους υπέρ της κανονικότητας της Φιλήμ. προβάλλει ο Θεοφύλακτος (*ὑπόθεσις* PG 125.172C-173A). Πρώτα μας παιδεύει να σπουδάζουμε τα ευτελή, δεύτερον να μην οδηγούμαστε στην απόγνωση εμείς που είμαστε ελεύθεροι και όχι δούλοι, τρίτον να μην αποσπώνται με τη βία οι δούλοι χωρίς τη συναίνεση των κυρίων και τέλος να μην υπερφρονούμε των δούλων όταν είναι ενάρετοι ούτε να τους επαισχυνόμαστε. Σύμφωνα με τον Θεόδωρο Μοψουεστίας (της Κικιλίας) η συγκεκριμένη επιστολή αναδεικνύει την ευγένεια και το τακτ του Π. ιδίως σε εκείνα τα *πολλά* μέλη της Εκκλησίας που έχουν την τάση να διατάσσουν τους άλλους ωσάν να είναι αφεντικά (domini) θεωρώντας ότι άγνωστο από πού κατέχουν αυθεντία. Επίσης θεωρεί ότι τελικά ο φυγάς δούλος δεν απελευθερώθηκε ούτε «χειροτονήθηκε» σε κάποιο αξίωμα αλλά τελικά έγινε καλύτερος στο διακόνημά του. Αυτό πρέπει να ενθαρρύνει τους κυρίους ώστε να τάσσονται υπέρ της «μεταβολής» των υπηρετών στον χριστιανισμό. Ήδη από τον 2ο αι. επιχειρούνταν διάκριση των λόγων του Π. σε εκείνους που είχαν τη θεοπνευστία του Κυρίου και στους υπόλοιπους που αντικατοπτρίζουν τη δική του άποψη. Η Φιλήμ. εντασσόταν από κάποιους στη β’ κατηγορία και υποτιμούνταν καθώς θεωρούνταν ότι αναφέρεται σε θέμα ιδιωτικό που δεν ενδιαφέρει «τρίτους». Επίσης αποτελούσε σημείο αντιλεγόμενο εάν ένας σκλάβος είναι απαραίτητο να απελευθερωθεί προκειμένου να καταλάβει εκκλησιαστικά αξιώματα, όπως προέβλεπαν οι εκκλησιαστικοί κανόνες (Αποστ. Κανών 82. πρβλ. Επ. 79 Γρηγορίου του Ναζιανζηνού) ή όχι (Ιερώνυμος Επ. 82.6). Βλ. J.T. Fitzgerald, Theodore of Mopsuestia on Pauls Letter to Philemon, *Philemon in Perspective*D. Francois Tolmie (επιμ.)333-363. [↑](#footnote-ref-485)
486. Αρχιμ. Σωφρονίου, *Ὀψόμεθα τὸν Θεὸν καθώς ἐστι*, Έσσεξ: Ιερά Μονή Τιμίου Προδρόμου 21993, 298. [↑](#footnote-ref-486)
487. Εντύπωση μου έκαναν οι εξής διατυπώσεις που άκουσα σε ζωντανές Συνάξεις της Αθήνας: *Πραγματική Ενορία είναι εκείνη που αγωνιά όταν κάποιο μέλος της απουσιάσει την Κυριακή. Σε μια πραγματική Ενορία δεν είναι δυνατόν να υπάρχει άνθρωπος που πεινά.* [↑](#footnote-ref-487)
488. Ο Ισίδωρος Πηλουσιώτης (+435) για παράδειγμα στην προς Είρωνα επιστολή του (με το Νο 142) εκφράζει την απορία του πώς ο φιλόχριστος Είρων που γνώρισε την *χάριν τὴν πάντας ἐλευθερώσασαν* κατέχει δούλο. Βλ. Ι. Καραβιδοπούλου, *Αποστόλου Παύλου Επιστολές προς Εφεσίους, Φιλιππησίους, Κολοσσαείς, Φιλήμονα* Θεσσαλονίκη: Πουρναράς 1981, 147. Σημειωτέον ότι οι Ευσταθιανοί, οι οπαδοί του Ευσταθίου Σεβαστείας στην Παφλαγονία και η ριζοσπαστική μερίδα των Δονατιστών στη Β. Αφρική ενθάρρυναν τη φυγή των δούλων ενώ οι δεύτεροι υποστήριζαν και αντεκδικητικές ενέργειες των δούλων. Γι’ αυτό και ο Χρυσόστομος Α’Κορ. 7,21 *δοῦλος ἐκλήθης; Μὴ σοι μελέτω άλλ’ εί καὶ δύνασαι ἐλεύθερος γενέσθαι μᾶλλον χρῆσαι* το μεταφράζει *τῇ δουλεία παράμεινε* κάτι που ακολούθησαν και οι Μεταρρυθμιστές Λούθηρος και Καλβίνος. Βλ. Χ. Ατμαζίδη, O απ. Παύλος και το ζήτημα της δουλείας (Α’ Κορ 7, 20-21), (επιμ. Σ. Παπαδόπουλος […]) *Απ. Παύλος και Κόρινθος*. *1950 Έτη από την Άφιξή του*. *Πρακτικά Α’ Παγκόσμιου Συνέδριου, Κόρινθος 2008* (Α’+Β’ Τόμος) Αθήνα: Ψυχογιός 2009, Α’ 223-264. [↑](#footnote-ref-488)
489. ### Αυτό φυσικά δε σημαίνει ότι δεν υπήρχαν και άθλιες συνθήκες για τους σκλάβους. Βλ. Απούληιος *Μεταμορφώσεις* 9.12.3 κε. Για τη δουλεία στη Ρώμη, η οποία προερχόταν από τους κατακτητικούς πολέμους αλλά και την υπερχρέωση στους δανειστές βλ. [Lacus Curtius, Slavery in Ancient Rome (Smith's Dictionary, 1875)](file:///C:\Users\Σπύρος\Desktop\Lacus%20Curtius,%20Slavery%20in%20Ancient%20Rome%20(Smith's%20Dictionary,%201875)) <http://penelope.uchicago.edu/> Thayer/E/Roman/ Texts/secondary/SMIGRA\*/Servus.html. Η Αποκάλυψη μέμφεται τη Βαβυλώνα-Ρώμη διότι εμπορεύεται τα σώματα και τις ψυχές των ανθρώπων (18, 13. πρβλ. Ιεζ. 27, 13).

     [↑](#footnote-ref-489)
490. Ε. Στεφανή, Η λατρεία της Μητέρας των Θεών στη Λευκόπετρα Βερμίου, media.ems.gr/ekdoseis/makedonika/...39/ekd\_pemk\_39\_stefani.pdf [↑](#footnote-ref-490)
491. Την αφορμή για να λάβουμε υπόψη τις συγκεκριμένες πηγές τη λάβαμε από το αφιερωματικό τεύχος στη Φιλήμ. του *Bibel heute* 1/09 Der Philemonbrief . [↑](#footnote-ref-491)
492. R. T. France. *The Evidence for Jesus*. Vancouver: Regent College Publishing 2006 42. [↑](#footnote-ref-492)
493. Ι.Δ. Καραβιδοπούλου, *Αποστόλου Παύλου Επιστολές προς Εφεσίους, Φιλιππησίους,* ***Κολοσσαείς,*** *Φιλήμονα* Θεσσαλονίκη: Πουρναρά 1981., 39. [↑](#footnote-ref-493)
494. Αυτό σύμφωνα με τον Φίλωνα *Περί Κοσμοποιίας* 105 (επί τη βάσει του συγγράμματος του Ιπποκράτη *Περὶ ἑβδομάδων*) συνεπάγεται ότι είχε ηλικία 50-56 ετών. Τόσο ήταν μάλλον κατά την αιχμαλωσία του στην Έφεσο. [↑](#footnote-ref-494)
495. *Τὰ κατ᾽ ἐμὲ πάντα γνωρίσει ὑμῖν Τύχικος ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ πιστὸς διάκονος καὶ σύνδουλος ἐν Κυρίῳ, ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶτε τὰ περὶ ἡμῶν καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν, σὺν Ὀνησίμῳ* ***τῷ πιστῷ καὶ ἀγαπητῷ ἀδελφῷ****,* ***ὅς ἐστιν ἐξ ὑμῶν****· πάντα ὑμῖν γνωρίσουσιν τὰ ὧδε* (Κολ. 4, 7-9) [↑](#footnote-ref-495)
496. L. Bormann, Philemonbrief, *Paulus. Leben-Umwelt-Werk-Briefe*, (επιμ. O. Wischmeyer), Tübingen und Basel: Francke 2006, 233-240, 233. [↑](#footnote-ref-496)
497. ### Σχετικά με τους *ἐπιστολικοὺς τύπους* έχει γράψει ο Ψευδο-Δημήτριος (3ος αι. μ.Χ.), ενώ υπό τα ονόματα του Λιβανίου και του Πρόκλου παραδίδονται πραγματείες για τους *ἐπιστολιμαίους χαρακτῆρες*. Ήδη ο Δημήτριος στο *Περί Ερμηνείας* 223-235 ασχολείται με τον ισχνό χαρακτήρα της επιστολής. Βλ. *Περί Ερμηνείας. Εισαγωγή, Μετάφραση, Σχόλια*: Κ.Χωρεάνθης, Αθήνα: Πατάκης 1997. Η πλέον πρόσφατη έκδοση είναι η εξής: Nicoletta Marini (ed.), *Demetrio, Lo Stile. Pleiadi 4*. Roma: Edizioni di storia e letteratura, 2007. Στους νεότερους χρόνους κυκλοφορήθηκε το εξής: Σπυρίδων Μήλιας, *Επιστολάριον ήτε Επιστολικός Χαρακτήρ*, Βενετία 1757 (φωτομηχανική ανατύπωση), Προλεγόμενα: Κώστας Λάππας, Αθήνα 2003. Σε αυτό το έργο συμπυκνώνει όλη την προηγούμενη παράδοση που είχε συνοψίσει και ο Θεόφιλος Κορυδαλλεύς (1570-1640) στο έργο του *Επιστολικοί τύποι*. Ως συστατικά της *ζητητικής επιστολής* θεωρούνται α) ο έπαινος του παραλήπτη (κέρδος εύνοιας), β) διατύπωση επιθυμίας και γ) η ελπίδα για απόλαυση της χάρης ή σε εκτενέστερη εκδοχή α) ο έπαινος του παραλήπτη (κέρδος εύνοιας), β) το έκτακτον του αιτήματος, γ) η ευκολία πραγμάτωσης, δ) υπόσχεση ανταμοιβής (σελ. 97).

     [↑](#footnote-ref-497)
498. Σύνοψη όλων αυτών των απόψεων βλ. Christine Gerber, *Paulus und seine 'Kinder'. Studien zur Beziehungsmetaphorik der paulinischen Briefe (= Ο Παύλος και τα «παιδιά» του. Μελέτες στην μεταφορά της σχέσης των παύλειων Επιστολών)*  [(BZNW](javascript:ViewSeries(%22Beihefte%20zur%20Zeitschrift%20fur%20die%20Neutestamentliche%20Wissenschaft%20-%20BZNW%22)) 136) Berlin-New York: [Walter de Gruyter](javascript:ViewPublisher(%22Walter%20de%20Gruyter%22))2005, 48 κε. [↑](#footnote-ref-498)
499. Σύμφωνα με τον Κοϊντιλιανό (*Inst. Orat*. IV 1.5), ο πρόλογος αποσκοπούσε στο να προσεταιριστεί ο ρήτορας το ακροατήριο (benevolem), προκειμένου αυτό να τον ακούσει με προσοχή (attentum), ενδιαφέρον και χωρίς δυσκολία (docilem). Η όλη επιχείρηση αποσκοπούσε στο να διαπορθμευθεί ο λόγος του στην καρδιά του ακροατή του. Γενικότερα ο πρόλογος και ο επίλογός του θεωρούνταν ως τα κρισιμότερα σημεία της Ομιλίας, γι’ αυτό και στον πρό-λογο γινόταν ευχή-επίκληση του Θεού. Η αρχή προσδιόριζε όσα έπονταν και το τέλος το σύνολο. [↑](#footnote-ref-499)
500. Η κατάτμηση στις δύο υποενότητες αφορά κατεξοχήν στο δικανικό λόγο. [↑](#footnote-ref-500)
501. Αριστοτ., *Ρητ.* 1.9.40. Σύμφωνα με τον Σταγειρίτη, *ενθύμημα* (< *ἐνθυμεῖσθαι*) είναι ρητορικός συλλογισμός εξαγόμενος εκ προτάσεων πιθανών (*ἐξ εἰκότων καὶ σημείων*), στοιχείο το οποίο δεν δύναται να θεωρηθεί ως αποδεικτικό (*Ρητ.* 1.1.11). [↑](#footnote-ref-501)
502. [John Paul Heil, The Chiastic Structure and Meaning of Paul’s Letter to Philemon](http://www.bsw.org/?l=71821&a=Comm05.html), *Biblica* 82 (2001) 178-206. [↑](#footnote-ref-502)
503. Πρβλ. Φοίβη. Ρωμ. 16, 1. [↑](#footnote-ref-503)
504. Πρβλ. Επαφρόδιτος. Φιλ. 2, 25. 4, 3. [↑](#footnote-ref-504)
505. Σε αυτήν την επιστολή που έχει έντονα πολεμικό ύφος επίσης αναφέρεται σε ωδίνες και μόρφωση του Χριστού. Αυτές (οι ωδίνες) στον Π. είναι διαρκείς μέχρι να *δια*μορφωθεί στα πνευματικά του τέκνα ο Χριστός. [↑](#footnote-ref-505)
506. Ο Π. δεν φέρει απλώς αλλά **βαστάζει** ως «παράσημα» ανδρείας τα **στίγματα** (< stig «χαράσσω, σκαλίζω») του Κυρίου πιθανότατα από το λιθοβολισμό που είχε υποστεί χάριν του κηρύγματος ακριβώς στα Λύστρα(Πρ. 14, 11‒12). Γι’ αυτό και «απαιτεί» σεβασμό, αφού αυτά αποδεικνύουν ότι είναι γνήσιος απόστολος. Πιθανότατα δεν ταυτίζεται με τους *εβδελυγμένους μαστιγίας* και *στιγματίας δούλους* (Φίλων, *Νόμ. Ι 58)* αλλά ανακαλεί τα τατουάζ που περιέφεραν τιμητικά λάτρεις- δούλοι θεοτήτων, όπως ο Διόνυσος (*παράσημο-κισσόφυλλο* Γ’ Μακ. 2, 27-9) και η Κυβέλη. Φυσικά δεν εννοεί κάποιο *χάραγμα* με το όνομα ή το σύμβολο του Εσταυρωμένου. Βλ. *Neuer Wettstein, Texte zum NT aus Griechentum und Hellenismus Band II. Texte zur Breifliteratur und zur Johannesapokalypse*. (G. Strecker et al. Teilband 2). Berlin-New York: Walter de Gruyter 1996, 591-596. [↑](#footnote-ref-506)
507. *Νῦν χαίρω ἐν τοῖς παθήμασιν ὑπὲρ ὑμῶν* ***καὶ ἀνταναπληρῶ τὰ ὑστερήματα τῶν θλίψεων*** *τοῦ Χριστοῦ ἐν τῇ σαρκί μου ὑπὲρ τοῦ σώματος αὐτοῦ, ὅ ἐστιν ἡ ἐκκλησία.* Οι σημασίες αυτού του χωρίου μπορεί να είναι οι εξής: α) Ανταναπληρώνει τις θλίψεις, τις οποίες δεν πρόλαβε να υποστεί ο Ιησούς. ‘Η Δευτέρα Παρουσία του Χριστού τότε μόνο θα γίνει, όταν τα Παθήματα του Χριστού έχουν συμπληρωθεί μέχρι το τελευταίο τους υπόλειμμα’. Αυτή όμως η άποψη περιορίζει το πλήρες απολυτρωτικό έργο του Κυρίου. β) Οι θλίψεις των πιστών είναι θλίψεις του Ιησού, κάτι όμως που δε συμβιβάζεται με την ένδοξη κατάσταση στην οποία βρίσκεται ο Κύριος. Οι θλίψεις του Ιησού αποτελούν τύπο των θλίψεων του Παύλου και των πιστών, που πρέπει να ακολουθήσουν τα ίχνη του. γ) θέλει άραγε ο Π. να τονίσει ότι οι θλίψεις του υστερούν αισθητώς έναντι αυτών του Κυρίου ή να τονίσει ότι με όσα πάσχει στη σάρκα του συντελεί να συμπληρώνονται όσα υπολείπονται μετά τις θλίψεις του Ιησού να υποφέρουμε και εμείς χάριν του σώματός του που είναι η Εκκλησία; Βλ. Β.Γ. Τσάκωνα, *Υπόμνημα εις την προς Κολοσσαείς Επιστολήν του αποστόλου Παύλου*, Αθήναι 1994, 95-96. [↑](#footnote-ref-507)
508. Ο Η. Γεραρής, *Η Προσευχή για τη Σωτηρία του Κόσμου σύμφωνα με τη θεολογία του Γέροντος Σωφρονίου Σαχάρωφ* (1896-1993). Αδημ. Μάστερ, Πάτρα: Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο 2010, 89-90. Βλ. υποσ. 246 στην παρούσα εργασία. [↑](#footnote-ref-508)
509. Τιμάται από την Εκκλησία στις 15 Φεβρουαρίου και στις 22 Νοεμβρίου μαζί με τους Φιλήμονα, Απφία και Άρχιππο. Υπάρχει και η παράδοση ότι έγινε επίσκοπος Βεροίας. [↑](#footnote-ref-509)
510. Πρβλ. στ. 16-17: *οὕτως ὅτι χλιαρὸς εἶ καὶ οὔτε ζεστὸς οὔτε ψυχρός, μέλλω σε ἐμέσαι ἐκ τοῦ στόματός μου.ὅτι λέγεις ὅτι πλούσιός εἰμι καὶ πεπλούτηκα καὶ οὐδὲν χρείαν ἔχω, καὶ οὐκ οἶδας ὅτι σὺ εἶ ὁ ταλαίπωρος καὶ ἐλεεινὸς καὶ πτωχὸς καὶ τυφλὸς καὶ γυμνός.* [↑](#footnote-ref-510)
511. Βλ. R. Stark, *Η εξάπλωση του Χριστιανισμού* (Μτφρ. Μ. Λουκά), Αθήνα: Άρτος Ζωής 2005, 183. [↑](#footnote-ref-511)
512. Στη Θεία Λειτουργία του Ιωάννη του Χρυσοστόμου πριν την εκφώνηση της Κυριακής Προσευχής ακούγεται η ιερατική πρόσκληση: *Καὶ καταξίωσον ἡμᾶς, Δέσποτα, μετὰ παρρησίας, ἀκατακρίτως τολμᾶν ἐπικαλεῖσθαι Σὲ τὸν ἐπουράνιον Θεὸν «Πατέρα» καὶ λέγειν.*  [↑](#footnote-ref-512)
513. Έτσι από την πατρότητα του Θεού εμπνέεται εκάστη πατρότητα επί της γης: *Τούτου χάριν κάμπτω τὰ γόνατά μου πρὸς τὸν πατέρα, ἐξ οὗ πᾶσα πατριὰ ἐν οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ γῆς ὀνομάζεται* (3, 14-15). [↑](#footnote-ref-513)
514. S. Benko, Pagan Criticism during the first Two Centuries, *ANRW* 2.23.2 1055-1118, 1057-8. [↑](#footnote-ref-514)
515. Βλ. υποσ. 10 παρούσης εργασίας. [↑](#footnote-ref-515)
516. Πρβλ.Ρωμ. 1, 8. Φιλ. 1, 3. [↑](#footnote-ref-516)
517. Ρωμ. 1, 9 κε.. Εφ. 1, 16. Α’Θεσ. 1, 2. Β’ Θεσ. 1, 3. [↑](#footnote-ref-517)
518. Πρβλ. Α’ Θεσ. 1, 2 Κολ. 1, 9. [↑](#footnote-ref-518)
519. Τον τελευταίο στίχο άλλοι ερευνητές τον εκλαμβάνουν ως αρχή του Επιλόγου. [↑](#footnote-ref-519)
520. Γαλ. 1, 12.15.16. Α’ Κορ. 9, 1. 15, 8. Β’ Κορ. 4, 6 πρβλ. Πρ. 9, 1-19. 22, 6-11. 26, 12-18. [↑](#footnote-ref-520)
521. Το *πάντοτε* μπορεί να συνδεθεί και με το προσευχόμενος αφού ο Π. *ἀδιαλείπτως* προσευχόταν αλλά και με το *μνείαν* σου ποιούμενος. [↑](#footnote-ref-521)
522. Ο Π. εν προκειμένω χρησιμοποιεί τον χιασμό. [↑](#footnote-ref-522)
523. Επίσης δεν μνημονεύονται εκδηλώσεις αγάπης προς τους εκτός Εκκλησίας. [↑](#footnote-ref-523)
524. Αναφορά στα σπλάγχνα κάνει ο Π. μόνο στις Επιστολές της αιχμαλωσίας: *12Ἐνδύσασθε οὖν, ὡς ἐκλεκτοὶ τοῦ θεοῦ ἅγιοι καὶ ἠγαπημένοι, σπλάγχνα οἰκτιρμοῦ χρηστότητα ταπεινοφροσύνην πραΰτητα μακροθυμίαν, 13ἀνεχόμενοι ἀλλήλων καὶ χαριζόμενοι* (Κολ. 3, 12-13. Φιλ. 2, 1-2: *Εἴ τις οὖν παράκλησις ἐν Χριστῷ, εἴ τι παραμύθιον ἀγάπης, εἴ τις κοινωνία πνεύματος, εἴ τις σπλάγχνα καὶ οἰκτιρμοί, 2πληρώσατέ μου τὴν χαρὰν ἵνα τὸ αὐτὸ φρονῆτε, τὴν αὐτὴν ἀγάπην ἔχοντες, σύμψυχοι, τὸ ἓν φρονοῦντες*). Ε. Δάφνη, Σπλάγχνα im Altgriechischen Schrifttum und in der Septuaginta. Zur Anthropologie der Septuaginta*, in M. Augustin/H.M. Niemann (e)kd.), Stimulation from Leiden. Collected Communications to the XVIIIth Congress of the International Organization for the Study of the Old Testament, Leiden 2004, Beiträge zur Erforschung des Alten Testaments und des Antiken Judentums (BEATAJ) 54,* Frankfurt a.M. u.a. 2006, 285-294. Καταλήγει στο εξής συμπέρασμα: *Παρακολουθώντας τη χρήση του όρου «σπλάγχνα» και των παραγώγων του από τον Όμηρο μέχρι το Δ΄ Μακκαβαίων διαπιστώνουμε ότι αρχίζει από τις θυσίες ζώων, μεταβαίνει στην εξ αίματος συγγένεια των ανθρώπων, στο αίσθημα τιμής και στην ανάγκη υπερβάσεως του φόβου του θανάτου και καταλήγει στην αυτοθυσία. Δεδομένου ότι ο όρος σπάνια απαντά στα πρωτοκανονικά βιβλία, ενώ η παρουσία του στο Δ΄ Μακκαβαίων είναι καθοριστικής σημασίας, μπορούμε να υποθέσουμε ότι εισήχθη στους Ο΄ σε ένα μεταγενέστερο στάδιο γλωσσικής επεξεργασίας της αρχικής μεταφράσεως.* [↑](#footnote-ref-524)
525. Joachim Gnilka, *Die Nazarener und der Koran: eine Spurensuche*, Freiburg im Breisgau; Basel; Wien: Herder 2007, 37-42. [↑](#footnote-ref-525)
526. Ο Ν. Σωτηρόπουλος, Ερμηνεία Δυσκόλων Χωρίων της Γραφής, Τόμος Α’, Αθήναι 1985, 252-255 θεωρεί ότι το *όπως* δεν είναι τελικό αλλά αιτιολογικό, η *πίστις* στο προκείμενο χωρίο ταυτίζεται με την ένθερμο και φλογερή αγάπη ενώ το *ἐν ἐπιγνώσει* δηλώνει διά της εκτελέσεως: *Δοξάζω τον Θεόν μου πάντοτε, οσάκις σε ενθυμούμαι εις τας προσευχάς μου,* ***διότι*** *ακούω την αγάπην και τον ζήλον, τον οποίον έχεις προς τον Κύριον ιησούν και προς όλους τους αγίους, διότι η εκδήλωση του ζήλου σου υπήρξεν έμπρακτος διά της ασκήσεως παντός αγαθού, το οποίον πιστεύεται παρ’ημίν, προς δόξαν του Ιησού Χριστού.* [↑](#footnote-ref-526)
527. Παρρησία στην Pax Augusta είχε αυτός που κοινωνικά και νομικά διέθετε κύρος έχοντας συνήθως και τη ρωμαϊκή πολιτεία. [↑](#footnote-ref-527)
528. Όχι πρεσβύτερος ή *πρεσβευτής* όπως επί τη βάσει των Β’ Κορ. 5, 20 και Εφ. 6, 20 υποστηρίζουν κάποιοι ερευνητές. [↑](#footnote-ref-528)
529. Σχολιασμό της Φιλήμ. επί τη βάσει των παπύρων (όπου και οι συγκεκριμένες επισημάνσεις) βλ. Peter Arzt-Grabner, [*Philemon* (Papyrologische Kommentare Zum Neuen Testament)](http://www.amazon.co.uk/Philemon-Papyrologische-Kommentare-Neuen-Testament/dp/3525510004/ref=sr_1_1?s=books&ie=UTF8&qid=1319381208&sr=1-1) Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 2003. [↑](#footnote-ref-529)
530. Είναι άγνωστο εάν έγραψε όλη την επιστολή ή μόνον το συγκεκριμένο χωρίο σημειώνoντας εν προκειμένω την αποζημίωση. Βλ. Keith Chris, 'In My Own Hand': Grapho-Literacy and the Apostle Paul. *Biblica* 89 (2008) 39-58, 42. [↑](#footnote-ref-530)
531. Το ορθό είναι: *σου γράφω με την πεποίθηση ότι θ’ υπακούσεις*. [↑](#footnote-ref-531)
532. Τον τελευταίο στίχο άλλοι ερευνητές τον εκλαμβάνουν ως αρχή του Επιλόγου. [↑](#footnote-ref-532)
533. Τοποθετώ τον όρο *αίρεση* σε εισαγωγικά καθώς η συγκεκριμένη «φιλοσοφία», όπως θα αποδειχθεί και κατά την πραγμάτευσή της, δεν πληροί όλα τα χαρακτηριστικά που σηματοδοτεί αυτός (ο όρος) στην εκκλησιαστική γραμματεία. Σύμφωνα με τον Ιω. Καρμίρη (*ΘΗΕ* 1 1087) *αίρεσις είναι πάσα πεπλανημένη διδασκαλία, παρεκκλίνουσα από της γνησίας χριστιανικής πίστεως, άμα δε και πάσα ιδιαιτέρα χριστιανική κοινότης, διαφωνούσα προς την δογματικήν διδασκαλίαν της αληθούς Εκκλησίας και αποκοπείσα από της κοινωνίας και ενότητος μετ΄ αυτής*. Βλ. Π. Βασιλειάδη, Αίρεση *Θέματα Βιβλικής Θεολογίας. Βοήθημα για το μάθημα της Θεολογίας της Καινής Διαθήκης*, Θεσσαλονίκη 2012, 25-34. [↑](#footnote-ref-533)
534. *Ανθρωπογεωγραφία είναι το τμήμα της γεωγραφικής επιστήμης που ασχολείται με τη χωρική διαφοροποίηση και οργάνωση της ανθρώπινης δραστηριότητας και τους συσχετισμούς με το φυσικό περιβάλλον. […] Σύμφωνα μάλιστα με τη σύγχρονη ανθρωπογεωγραφία, ο χώρος είναι εξ ορισμού πολιτισμικός (= μη «φυσικός»)*. Βλ. Θ.Σ. Τερκενλή, Θ. Ιωσηφίδης, Ι. Χωριατόπουλος, Ανθρωπογεωγραφία: Βασικές έννοιες και θεωρητικές τάσεις, *Ανθρωπογεωγραφία. Άνθρωπος, Κοινωνία και Χώρος*, επιμ. Θ. Τερκενλή κ.ά. Αθήνα: Κριτική 2007 19-39, εδώ 19. Σχετικά με τις επιδράσεις που ασκεί το περιβάλλον στην ψυχοσωματική υπόσταση του πληθυσμού αναφέρεται ο Γαληνός ([Πέργαμος](http://el.wikipedia.org/wiki/%CE%A0%CE%AD%CF%81%CE%B3%CE%B1%CE%BC%CE%BF%CF%82) [129](http://el.wikipedia.org/wiki/129) μ.Χ. – [Ρώμη](http://el.wikipedia.org/wiki/%CE%A1%CF%8E%CE%BC%CE%B7) [199](http://el.wikipedia.org/wiki/199) μ.Χ) στο *Ὅτι ταῖς τοῦ σώματος κράσεσιν αἱ τῆς ψυχῆς δυνάμεις ἔπονται* (Αθήναι: Αθηνά Μπάζου 2011). Στο κεφ. 8 μνημονεύει αντίστοιχες απόψεις του *θείου Ιπποκράτους* από το έργο του *Περὶ ἀέρων, ὑδάτων, τόπων* και στο κεφ. 9 του Πλάτωνος από τον *Τίμαιο* (27c3-7) και τους *Νόμους* (747d). Θεωρεί, όπως και ο Αριστοτέλης, την *ψυχήν εἶδος σωματικὸν (Περί Ψυχής* 412α10-21). [↑](#footnote-ref-534)
535. Το νεότερο βιβλίο αναφορικά με την Κολ. είναι το Nicole Frank *Der Kolosserbrief im Kontext des paulinischen Erbes. Eine intertextuelle Studie zur Auslegung und Fortschreibung der Paulustradition.* [Wissenschaftliche Untersuchungen zum Neuen Testament, 2 Reihe - WUNT](javascript:ViewSeries(%22Wissenschaftliche%20Untersuchungen%20zum%20Neuen%20Testament%2C%202%20Reihe%20-%20WUNT%22)) 271 Τübingen: [Mohr Siebeck](javascript:ViewPublisher(%22Mohr%20Siebeck%22)) 2009. Σχετικά με τη βιβλιογραφία αναφορικά με την Κολ. βλ. επίσης τον ιστότοπο <http://cranfordville.com/NT-BiblioComIBCol.html>. Στην Ελλάδα ξεχωρίζουν τα εξής: Ι.Δ. Καραβιδοπούλου, *Αποστόλου Παύλου Επιστολές προς Εφεσίους, Φιλιππησίους,* ***Κολοσσαείς,*** *Φιλήμονα* Θεσσαλονίκη: Πουρναρά 1981. Β.Γ. Τσάκωνα, *Υπόμνημα εις την προς Κολοσσαείς Επιστολήν του αποστόλου Παύλου*, Αθήναι 1994. [↑](#footnote-ref-535)
536. # Τάκιτος, *Χρονικά* 1051. Ορόσιος [375-418. μαθητής του ιερού Αυγουστίνου], *Historiae adversum paganos* 7.7.12. Ο Nicholas Ambraseys, *Earthquakes in the Mediterranean and Middle East A Multidisciplinary Study of Seismicity up to 1900,*New York: Cambridge University Press 2009, 117 θεωρεί ότι η χρονολογική τοποθέτηση του συγκεκριμένου σεισμού από τους Ευσέβιο (*Ιστορία* 154. Αρμεν. *Ol.CCXI*.) και Ιερώνυμο (*Ιστορία* 183 *Ol. CCX.10*=64) στο 64-65 μ.Χ. οφείλεται σε συγχρονισμό με τη φωτιά που ξέσπασε στην Πομπηία. Το 61 μ.Χ. πραγματοποιήθηκε σεισμός στην Αχαΐα και τη Μακεδονία, το 62-64 στην Κρήτη, ενώ το 54 μ.Χ. ήδη είχε πραγματοποιηθεί στην Απάμια της Φρυγίας. Η εμπειρία της έντονης σεισμικής δραστηριότητας στην κοιλάδα του Λύκου αλλά και τη Μ. Ασία ίσως «ενέπνευσε» και την *Αποκάλυψη* όπου ο εγκέλαδος διαδραματίζει εξέχοντα ρόλο (6, 12. 11, 13. 16, 18).

     [↑](#footnote-ref-536)
537. Δεν γνωρίζουμε τι συνέβη με τον οίκο του Φιλήμονα, ο οποίος μάλλον κατοικούσε στις Κολοσσές, όπως εξάγεται από τη σημείωση του Π. *σὺν Ὀνησίμῳ τῷ πιστῷ καὶ ἀγαπητῷ ἀδελφῷ, ὅς ἐστιν ἐξ ὑμῶν* (Κολ. 4, 9) αλλά και τις παραλληλότητες μεταξύ Κολ. 4, 9-14 και Φιλήμ. 23-24.Ο Θεοδώρητος Κύρου επισημαίνει ότι μέχρι τις μέρες του (5ος αι. μ.Χ.) σωζόταν το σπίτι του Φιλήμονα (PG. 82. 872). Βλ. Καραβιδοπούλου, *Κολοσσαείς* 556. [↑](#footnote-ref-537)
538. Ο Μαρκίων μνημονεύει εκτός της Κολ. και της Εφ. και μία *Προς Λαοδικείς* και μία *Προς Αλεξανδρείς*. Πρόκειται για νόθους επιστολές. Ο Τερτυλιανός και ο Harnack ισχυρίζονται ότι η *Προς Λαοδικείς* είναι η *Προς Εφεσίους*. Βλ. σχετικά Σ.Ν. Σάκκου, *Ο Κατάλογος του Μουρατόρι*, Θεσσαλονίκη 1970, 32. [↑](#footnote-ref-538)
539. J.D.G. Dunn, *Beginnings from Jerusalem*, Michigan: Eedermans 2009, 1057. Σ. Δεσπότη, *Η Ιεραποστολική Περιοδεία του Παύλου στον ελλαδικό Χώρο (Μακεδονία-Αχαΐα-Ασία).* Αθήνα: Ουρανός 2010, 282. [↑](#footnote-ref-539)
540. O. Wischmeyer, Die Rezeption des Paulus im 1 Jahrhundert, *Paulus. Leben-Umwelt-Werk-Briefe* (O. Wischmeyer hrsg.),Tübingen und Basel: A. Francke 309-340, εδώ 313. Οι περισσότεροι μοναδικοί όροι της Κολ. συναντώνται στον ωραιότατο χριστολογικό ύμνο 1, 15-20 και στο αντιρρητικό τμήμα της επιστολής (2, 6-23). [↑](#footnote-ref-540)
541. Βλ. Dunn, *Beginnings from Jerusalem* 1038-40. Η αμφισβήτηση της παύλειας πατρότητας της επιστολής και η τοποθέτηση του χρόνου συγγραφής της μετά το 80 μ.Χ. εδράζεται στα εξής στοιχεία: ενώ στις κλασικές επιστολές του Π. ο όρος ***εκκλησία***έχει τοπικό χαρακτήρα, στην Κολ. έχει οικουμενική διάσταση. Η ανάσταση που συνοδεύει το βάπτισμα, στην Κολ. δεν αναμένεται (όπως στο Ρωμ. 6) αλλά συνιστά ήδη μυστική εν Χριστώ πραγματικότητα. Αυτά τα στοιχεία μαζί με άλλες ιδιαιτερότητες ύφους (λειτουργικός και όχι πολεμικός χαρακτήρας, παράθεση συνωνύμων, γενικών, μεγάλες προτάσεις) οδήγησαν πολλούς στο να αμφισβητήσουν την παύλεια πατρότητα της επιστολής και να τοποθετήσουν τον χρόνο συγγραφής της μετά το 80 μ.Χ.. [↑](#footnote-ref-541)
542. Dunn, *Beginnings from Jerusalem* 1038. [↑](#footnote-ref-542)
543. Βλ. A.Y. Collins *The Female Body as Social Space in 1 Timothy. NTS* 57 (2011) 155-175, εδώ 168-9. [↑](#footnote-ref-543)
544. «Εβραίοι στη Μ. Ασία (Αρχαιότητα)», Εγκυκλοπαίδεια Μείζονος Ελληνισμού, Μ. Ασία URL: <<http://www.ehw.gr/l.aspx?id=7870>>. [↑](#footnote-ref-544)
545. Το κείμενο είναι το εξής: *149πυνθανόμενος τοὺς ἐν Λυδίᾳ καὶ Φρυγίᾳ νεωτερίζοντας μεγάλης ἐπιστροφῆς ἡγησάμην τοῦτό μοι δεῖσθαι καὶ βουλευσαμένῳ μοι μετὰ τῶν φίλων τί δεῖ ποιεῖν ἔδοξεν εἰς τὰ φρούρια καὶ τοὺς ἀναγκαιοτάτους τόπους τῶν ἀπὸ τῆς Μεσοποταμίας καὶ Βαβυλωνίας Ἰουδαίων οἴκους δισχιλίους σὺν ἐπισκευῇ μεταγαγεῖν 150 πέπεισμαι γὰρ εὔνους αὐτοὺς ἔσεσθαι τῶν ἡμετέρων φύλακας διὰ τὴν πρὸς τὸν Θεὸν εὐσέβειαν καὶ μαρτυρουμένους δ᾽ αὐτοὺς ὑπὸ τῶν προγόνων εἰς πίστιν. οἶδα καὶ προθυμίαν εἰς ἃ παρακαλοῦνται βούλομαι τοίνυν καίπερ ἐργώδους ὄντος τοῦ μεταγαγεῖν ὑποσχομένους νόμοις αὐτοὺς χρῆσθαι τοῖς ἰδίοις 151 ὅταν δ᾽ αὐτοὺς ἀγάγῃς εἰς τοὺς προειρημένους τόπους εἴς τ᾽ οἰκοδομίας οἰκιῶν αὐτοῖς δώσεις τόπον ἑκάστῳ καὶ χώραν εἰς γεωργίαν καὶ φυτείαν ἀμπέλων καὶ ἀτελεῖς τῶν ἐκ τῆς γῆς καρπῶν ἀνήσεις ἐπὶ ἔτη δέκα 152μετρείσθωσαν δὲ καὶ ἄχρις ἂν τοὺς παρὰ τῆς γῆς καρποὺς λαμβάνωσιν σῖτον εἰς τὰς τῶν θεραπόντων διατροφάς διδόσθω δὲ καὶ τοῖς εἰς τὰς χρείας ὑπηρετοῦσιν τὸ αὔταρκες ἵνα τῆς παρ᾽ ἡμῶν τυγχάνοντες* ***φιλανθρωπίας*** *προθυμοτέρους παρέχωσιν αὑτοὺς περὶ τὰ ἡμέτερα 153 πρόνοιαν δὲ ποιοῦ καὶ τοῦ ἔθνους κατὰ τὸ δυνατόν ὅπως ὑπὸ μηδενὸς ἐνοχλῆται περὶ μὲν οὖν τῆς Ἀντιόχου φιλίας τοῦ μεγάλου πρὸς Ἰουδαίους ταῦτα ἡμῖν ἀποχρώντως εἰρήσθω μαρτύρια* [↑](#footnote-ref-545)
546. Ο Άρχιππος μνημονεύεται στον επίλογο της Κολ. μετά την προτροπή να αναγνωσθεί η Επιστολή στην Εκκλησία των Λαοδικέων δεχόμενος μάλιστα υπόδειξη που ανακαλεί τις προειδοποιήσεις των Επιστολών της *Αποκάλυψης*: *καὶ εἴπατε Ἀρχίππῳ· «Βλέπε τὴν διακονίαν ἣν παρέλαβες ἐν Κυρίῳ, ἵνα αὐτὴν πληροῖς»* (4, 17). Συνεπώς δεν αποκλείεται να συνδεόταν ως πρεσβύτερος/επίσκοπος με την Εκκλησία της Λαοδίκειας (*Αποστ. Διαταγές* 7.46). Αυτή το 90 μ.Χ. θα γίνει αντικείμενο οξείας κριτικής από τον Ιωάννη ένεκα της χλιαρότητας και της αυτάρκειάς της (Απ. 3, 14-22). Ο Άρχιππος ανήκει στους παραλήπτες της Φιλήμ. Ονομάζεται *συστρατιώτης,* όπως στο Φιλ. 2, 25. 4, 3 ο ιδρυτής της Εκκλησίας των Φιλίππων *Επαφρόδιτος*. Η Απφία και ο Άρχιππος θεωρούνταν αρχικά μέλη της οικογένειας του Φιλήμονα (σύζυγος και υιός), κάτι που σήμερα αμφισβητείται καθώς εν συνεχεία ο Π. σημειώνει και *τῇ κατ’ οἶκον σου* (και όχι *ὑμῶν*) *Ἐκκλησία*. Βλ. S. bieberstein, mitarbeiterinnen und mitarbeiter des paulus. *bibel heute* 177 (2009) 14-16. 16 [↑](#footnote-ref-546)
547. Οι Πατέρες θεωρούν ότι οι αιρετικοί δεν τηρούσαν όλες τις εορτές αλλά όσες ήθελαν και όχι επακριβώς. O I. Χρυσόστομος σχολιάζει: *ἢ ἐν μέρει ἑορτής· οὐ γὰρ δὴ πάντα κατεῖχον τὰ πρότερα. διὸ οὐκ εἶπεν ἐν σκηνοπηγίαις καὶ ἀζύμοις καὶ πεντηκοστῇ͵ ἀλλ΄ ἐν μέρει ἑορτῆς· δεικνὺς ὅτι τὸ πλέον λέλυται· εἰ γὰρ καὶ ἐσαββάτιζον͵ ἀλλ΄ οὐκ ἀκριβῶς· καὶ οὐκ εἶπεν «μὴ τοίνυν φυλάττετε»͵ ἀλλὰ «μή τις ὑμᾶς κρινέτω»· ἔδειξεν αὐτοὺς παραβαίνοντας καὶ λύοντας· ἐφ΄ ἑτέρους δὲ τὸ ἔγκλημα ἐπήνεγκεν* (PG. 62.343). Σύμφωνα με τον Τσάκωνα, *Κολοσσαείς* 133, το *ἐν μέρει* σημαίνει *ἐν σχέσει*. [↑](#footnote-ref-547)
548. Κάποιοι αναγίνωσκαν την περικοπή ως εξής: *τὸ δὲ σῶμα τοῦ Χριστοῦ μηδεὶς ὑμᾶς καταβραβευέτω* (= κανείς να μη σας αποστερεί το Σώμα του Χριστού, τ.έ. τα άχραντα Μυστήρια). Οι Πατέρες την απέρριψαν. Βλ. Βλ. Σ. Σάκκου, Η Εθελοθρησκεία, *Η Έρευνα της Γραφής*, Θεσσαλονίκη 1969 58-100, εδώ 77. [↑](#footnote-ref-548)
549. Το ΑΕΩΡΑΚΕΝ ΕΜΒΑΤΕΥΩΝ επιχειρήθηκε να διορθωθεί και ως εξής: ΑΙΩΡΑΚΕΝ ΕΜΒΑΤΕΥΩΝ (= αἰώρα κενεμβατεύων = κινούμενος στο κενόν με μια κούνια. Lightfoot) ΑΕΡΑ ΚΕΝΕΜΒΑΤΕΥΩΝ (= ἀέρα κενεμβατεύων = κινούμενος στον αέρα και στο κενό. Westcott-Hort). Βλ. Σάκκου, ό.π. 81-82. Καραβιδοπούλου, *Κολοσσαείς* 488. Απαντά και η γραφή σε υστερότερα όμως χειρόγραφα και τους Πατέρες *ἃ μὴ ἑόρακεν* ***ἐμβατεύων.*** [↑](#footnote-ref-549)
550. Το *φυσιοῦμαι* σημαίνει φουσκώνω, γεμίζω με αέρα. Η αντίθεση προς την *ταπεινοφροσύνη* των αγγέλων είναι εμφανής. [↑](#footnote-ref-550)
551. Αντί *ἐξ ἦς*: Σχήμα κατά το νοούμενο (αφού υπονοείται ο Χριστός). [↑](#footnote-ref-551)
552. Ο όρος *στοιχεία*απαντά και στο Γαλ. 4, 3.9. Σύμφωνα με τον Τσάκωνα, *Κολοσσαείς* 118, ο όρος σημαίνει τα εξής: το μέλος μιας σειράς, τη σκιά βάσει της οποίας μετρούνταν ο χρόνος, τα γράμματα της αλφαβήτου, το συστατικό του σώματος ή του σύμπαντος, τις βασικές διδασκαλίες (Εβρ. 5, 12), τα ουράνια σώματα. Ως *στοιχεία* θεωρούνταν τα συστατικά της φύσης ως μακρόκοσμου και του ανθρώπου ως μικρόκοσμου, δηλ. το νερό, η φωτιά, ο αέρας και η γη (*τα ριζώματα*). Δεν τεκμαίρεται από τις Πηγές ότι τον 1ο αι. έτσι ονομάζονταν επιπλέον τα ζώδια και οι αστρικοί σχηματισμοί, οι οποίοι πιστευόταν ότι ασκούν καταλυτική επίδραση στα τεκταινόμενα της γης. Βλ. Yates*, Christ Triumphant*, 214 κε. [↑](#footnote-ref-552)
553. Ο όρος απαντά δυο φορές στους κλασικούς, σημαίνων *παρεμβάλλειν εμπόδιο* και *ενεργείν ως διαιτητής* (Τσάκωνας, *Κολοσσαείς* 135). Ο Σάκκος (ό.π. 72-73) επισημαίνει ότι *βραβεύω* σημαίνει ασκώ την ανωτάτη εξουσία, κυριολεκτικώς μεν δικαστική κατά συνεκδοχή οποιαδήποτε εξουσία ενώ με την πρόθεση *κατά-* σημαίνει κυβερνώ *κακώς/αδίκως*, καταδυναστεύω, καταπιέζω. Όταν ομιλεί για τα ιουδαϊκά στοιχεία χρησιμοποιεί το ιουδαϊκής αποχρώσεως ρήμα «κρίνω», ενώ όταν ομιλεί για τα ειδωλολατρικά χρησιμοποιεί το «καταβραβεύω»: ούτε οι ιουδαΐζοντες να σας κρίνουν ούτε ως ειδωλολάτρες να σας καταβραβεύουν, δηλ. να σας καταδυναστεύουν με τα διττής προελεύσεως στοιχεία. [↑](#footnote-ref-553)
554. Το *εμβατεύω* σημαίνει *βάζω το πόδι σ’ έναν τόπο, πατώ σ’ ένα χώρο* και μεταφορικά *κατοικώ, εισέρχομαι σε κάποια έρευνα, εμφιλοχωρώ, διεισδύω κάπου* (Ιησούς 19, 49. 19, 51). Οι μυούμενοι *θεόπροποι* στο μαντείο του Απόλλωνα στην Κλάρο, 55 χλμ. νοτιότερα της Σμύρνης, στο τελευταίο στάδιο της μύησης αντιστοίχως προς τα *Εποπτικά* των μυστηρίων της Ελευσίνας *ενεβάτευαν* στα ενδότερα του ιερού του Απόλλωνα μετά από προετοιμασία και μύηση. Βλ. Καραβιδοπούλου, *Κολοσσαείς* 489. [Roy Yates, Christ Triumphant: A Study of Colossians 2:13-15.](http://ethos.bl.uk) PhD diss. University of Manchester, 1989 129. Βεβαίως πρέπει να σημειωθεί ότι στο Β’ Μακ. 2, 30 το ρήμα σημαίνει *προσεγγίζω ερευνητικά κάτι* ενώ και ο Αίλιος Αριστείδης ([*Ἱεροὶ λόγοι δʹ*](http://stephanus.tlg.uci.edu/inst/wsearch?wtitle=0284+026&uid=0&GreekFont=Unicode&GreekInputFont=Unicode&SpecialChars=render&maxhits=10&context=3&perseus=Y&perseus_mirror=TLG%20links&chronological=Y&mode=c_search) 346.8.[*Συμμαχικὸς αʹ*](http://stephanus.tlg.uci.edu/inst/wsearch?wtitle=0284+038&uid=0&GreekFont=Unicode&GreekInputFont=Unicode&SpecialChars=render&maxhits=10&context=3&perseus=Y&perseus_mirror=TLG%20links&chronological=Y&mode=c_search). 486. 34) που είχε μυηθεί στα μυστήρια της Κλάρου, χρησιμοποιεί το ρήμα χωρίς τη «μυστηριακή» του σημασία. Αναφορικά με την ιστορία της ερμηνείας του συγκεκριμένου ρήματος βλ. [Clinton E. Arnold, *The Power of God and the ‘Powers’ of Evil in Ephesians*.](http://ethos.bl.uk) PhD diss. University of Aberdeen, 1986 289-298. [↑](#footnote-ref-554)
555. Σύμφωνα με κάποιους ερευνητές (βλ. επισκόπηση έρευνας Yates, *Christ Triumphant* 92. 96-7. 226. 228) ο όρος *ταπεινοφροσύνη* ήταν τεχνικός όρος για τις τεχνικές αυτοευτελισμού που εντάσσονταν στην ασκητική προετοιμασία ανόδου στον ουρανό: Such techniques were part of the normal preparation for the ascent of the mystic, and are implied in the technical use of in 2: 18 in the sense of ‘rigours of devotion'. With the flesh subdued the visionary hoped to receive divine revelation (Dan. 12: 4; Ezra 5: 13,6: 31,12: 51-13: 1; Bar. 5: 7ff, 12: 5f.) and to enter the heavenly (Apoc. Abr. 9: 3). [↑](#footnote-ref-555)
556. *O* Ν. Σωτηρόπουλος *(Ερμηνεία Δυσκόλων Χωρίων της Γραφής.* Τόμ. Γ’. Αθήναι 1994, 353) έχει συλλέξει τις μεταφράσεις που έχουν δοθεί στο δύσκολο αυτό χωρίο: *«Τα οποία έχουσι φαινόμενον μόνον σοφίας, εις εθελοθρησκείαν και ταπεινοφροσύνην και σκληραγωγίαν του σώματος,* ***εις ουδεμίαν τιμήν έχοντα την ευχαρίστησιν της σαρκός****» (Βάμβας.* οι εμφάσεις δικές μου*).«Τα δόγματα αυτά έχουν μεν την εξωτερικήν εμφάνισιν της σοφίας, η οποία συνίσταται εις θρησκείαν της αρεσκείας και θε­λήσεως και επινοήσεως των αιρετικών αυτών και εις ψευδοταπεινοφροσύνην και εις περιφρόνησιν και κακουχίαν του σώματος- πρά­γματι όμως δεν φέρουν καμμίαν τιμήν,* ***αλλά συντελούν προς ικανοποίησιν των σαρκικών και εγωιστικών φρονημάτων****» (Τρεμπέλας). «Αυτά έχουν κάποιαν εμφάνισιν σοφίας, η οποία συνίσταται εις μίαν σοφίαν ιδίας αρεσκείας, αυτοταπείνωσιν και περιφρόνη­σιν του σώματος,* ***δεν έχουν όμως καμμίαν αξίαν δια την καταπολέμησιν του σαρκικού φρονήματος****» (Βέλλας και λοιποί).«Αυτά τα πράγματα έχουν πραγματικώς μίαν εμφάνισιν σοφίας, ή οποία συνίσταται εις θρησκείαν εξ ιδίας θελήσεως επιβαλλομένην, εις ψευδή ταπεινοφροσύνην, και εις παραμέλησιν του σώμα­τος, άλλα* ***δεν έχουν αξίαν κατά της εντρυφήσεως της σαρκός****» (Holy Bible, New King James Version).* Επίσηςη Ελληνική Βιβλική Εταιρεία (1997) προτείνει τις εξής δύο μεταφράσεις*: Βέβαια αυτές οι διατάξεις έχουν μια εξωτερική εμφάνιση σοφίας, που εκδηλώνεται σαν θρησκεία στηριγμένη στο ανθρώπινο θέλημα, σαν ψευδοταπεινοφροσύνη και περιφρόνηση του σώματος. Δεν έχουν όμως καμιά αξία και το μόνο που κάνουν είναι να ικανοποιούν το αμαρτωλό φρόνημα.* Ή *Αυτή η περιφρόνηση δε σημαίνει τιμή προς το σώμα, αλλά πραγματικά αποβλέπει στην ικανοποίηση αμαρτωλών επιθυμιών.* Συμφωνώ με την τελευταία άποψη καθώς ο τόνος του Π. είναι *ειρωνικός και διά της παραθέσεως όλων αυτών των χαρακτηριστικών εκφράσεων ζητεί να παραστήσει εντονώτερα την διαλεκτική και ηθική αντινομία των αιρετικών* (Τσάκωνας, *Κολοσσαείς* 142*).* [↑](#footnote-ref-556)
557. Ό.π. σελ. 355-6. [↑](#footnote-ref-557)
558. Σύμφωνα με τον Yates, *Christ Triumphant*, 219 η πρώτη προστακτική αφορά στη σεξουαλικότητα (πρβλ. Α’ Κορ. 7, 1. Α΄Τιμ. 4, 3). [↑](#footnote-ref-558)
559. Πρβλ. C. Stettler, The Opponents at Colossae, *Paul and his Opponents*, E. Porter (ed.), Leiden-Boston: Brill 2005 169-199. [↑](#footnote-ref-559)
560. Κλασική είναι η εργασία του G. Bornkamm (*Die Haeresie des Kolosserbriefes*, 1948) που εκλαμβάνει την «αίρεση» ως χριστιανική συγκρητιστική αίρεση, ως ένα είδος δηλ. θεοσοφίας-πυθαγορεϊσμού, όπου οι πιστοί εκτός από τη βάπτιση και την ομολογία του Χριστού, ακολουθούσαν ένα τελετουργικό τυπικό προκειμένου δραπετεύοντας από τον υλικό κόσμο και την ιστορία να επιτύχουν την ανάβαση της ψυχής στα ανώτερα διαμερίσματα του ουρανού, αφού πρώτα υπερνικήσουν τα στοιχεία. [↑](#footnote-ref-560)
561. E. Schweizer, *Der Brief an die Kolosser,* EKK XII, Neukirchen: Benzinger/Neukirchener 41997 104. [↑](#footnote-ref-561)
562. P. W. Van der Horst, Hosios Dikaios *Ddd* 429-430. [↑](#footnote-ref-562)
563. Η Αποκ. εάν εξαιρέσει κάποιος τη μνεία του Μιχαήλ στο κεφ. 12, ούτε κατονομάζει αγγελικές ιεραρχίες, οι οποίες περιφρουρούν τους επτά ουρανούς μεταξύ της γης και του επουράνιου Ναού/ Παλατιού (πρβλ. *Ανάβ. Ησαΐα*), αφού ο Ιωάννης μεταβαίνει άμεσα στον (ένα) ουρανό (4, 1) καταδεικνύοντας έτσι και την αμεσότητα αλλά και διαύγεια με την οποία ο Θεός βλέπει τα ιστορικά δρώμενα και παρεμβαίνει σε αυτά, αλλά ούτε και τα ονόματα των τεσσάρων *ζώων* (4, 8) που περιβάλλουν τον μη επονομαζόμενο Ένθρονο και εκπροσωπούν το Σύμπαν μνημονεύει. Αντιθέτως, όπως ήδη επισημάνθηκε, δύο φορές απεμπολείται η προσκύνηση των αγγέλων, τη μία φορά από εκείνον που αποκαλύπτει την ταυτότητα της Pax Augusta ως Πόρνης και της Εκκλησίας ως Νύμφης (17, 1. 20, 9) και την δεύτερη από τον κομιστή της Αποκ. Εκτός μάλιστα των αγγέλων που **στέκονται** ενώπιον τού θρόνου και δοξολογούν τον Κύριο τον Θεό τον Παντοκράτορα και ιδιαίτερα το Αρνίο σε τρίτο ενικό με μεγαλειώδεις φωνές και ύμνους, στον επουράνιο Ναό **κάθονται** σε θρόνους και αναφέρονται με αμεσότητα **σε δεύτερο ενικό** στον Θεό οι είκοσι τέσσερις πρεσβύτεροι που εκπροσωπούν την στρατευομένη και ταυτόχρονα θριαμβεύουσα Εκκλησία (4, 4-5. 10-11). Παρόμοια τεκμηρίωση τής ειδοποιού διαφοράς του Ιησού έναντι των αγγέλων έστω κι αν Αυτός λόγω του θανάτου *ἐλαττώθηκε βραχύ τι παρ’ αὐτῶν* (Εβρ. 2, 9 = Ψ. 8, 6)βάσει πλούσιων γραφικών επιχειρημάτων επιχειρείται και στα εισαγωγικά κεφάλαια της *Προς Εβραίους* (κεφ. 1-2), αλλά και στην Α’ Πέ. (1, 12. πρβλ. Α’ Ενώχ 9, 1 . 3, 22). [↑](#footnote-ref-563)
564. Ωριγένη, *Κατά Κέλσον* 1.26: *Ἴδωμεν δὲ τίνα τρόπον συκοφαντεῖ Ἰουδαίους ὁ πάντ΄ ἐπαγγελλόμενος εἰδέναι Κέλσος͵ λέγων αὐτοὺς* ***σέβειν ἀγγέλους*** *καὶ γοητείᾳ προσκεῖσθαι͵ ἧς ὁ Μωϋσῆς αὐτοῖς γέγονεν ἐξηγητής. Ποῦ γὰρ τῶν γραμμάτων Μωϋσέως εὗρε τὸν νομοθέτην παραδιδόντα* ***σέβειν ἀγγέλους****͵ λεγέτω ὁ ἐπαγγελλόμενος εἰδέναι τὰ Χριστιανῶν καὶ Ἰουδαίων. Πῶς δὲ καὶ* ***γοητεία*** *παρὰ τοῖς παραδεξαμένοις τὸν Μωϋσέως νόμον ἐστίν͵ ἀνεγνωκόσι καὶ τὸ τοῖς ἐπαοιδοῖς οὐ προσκολληθήσεσθε ἐκμιανθῆναι ἐν αὐτοῖς;* 5.6: *Μετὰ ταῦτα δὲ τοιαύτην ἐκτίθεται περὶ Ἰουδαίων λέξιν· Πρῶτον οὖν τῶν Ἰουδαίων θαυμάζειν ἄξιον͵ εἰ τὸν μὲν οὐρανὸν καὶ τοὺς ἐν τῷδε ἀγγέλους σέβουσι͵ τὰ σεμνότατα δὲ αὐτοῦ μέρη καὶ δυνατώτατα͵ ἥλιον καὶ σελήνην καὶ τοὺς ἄλλους ἀστέρας ἀπλανεῖς τε καὶ πλανήτας͵ ταῦτα παραπέμπουσιν· ὡς ἐνδεχόμενον τὸ μὲν ὅλον εἶναι θεόν͵ τὰ δὲ μέρη αὐτοῦ μὴ θεῖα͵ ἢ τοὺς μὲν ἐν σκότῳ που ἐκ γοητείας οὐκ ὀρθῆς τυφλώττουσιν ἢ δι΄ ἀμυδρῶν φασμάτων ὀνειρώττουσιν ἐγχρίμπτειν λεγομένους εὖ μάλα θρησκεύειν͵ τοὺς δ΄ ἐναργῶς οὕτως καὶ λαμπρῶς ἅπασι προφητεύοντας͵ δι΄ ὧν ὑετούς τε καὶ θάλπη καὶ νέφη καὶ βροντάς͵ ἃς προσκυνοῦσι͵ καὶ ἀστραπὰς καὶ καρποὺς καὶ γονὰς ἁπάσας ταμιεύεσθαι͵ δι΄ ὧν αὐτοῖς ἀνακαλύπτεσθαι τὸν θεόν͵ τοὺς φανερωτάτους τῶν ἄνω κήρυκας͵ τοὺς ὡς ἀληθῶς οὐρανίους ἀγγέλους͵ τούτους ἡγεῖσθαι τὸ μηδέν. Ἐν τούτοις δὲ δοκεῖ μοι συγκεχύσθαι ὁ Κέλσος καὶ ἀπὸ παρακουσμάτων ἃ μὴ ᾔδει γεγρα φέναι· σαφὲς γὰρ τοῖς τὰ Ἰουδαίων ἐξετάζουσι καὶ τὰ Χριστιανῶν ἐκείνοις συνάπτουσιν ὅτι τῷ μὲν νόμῳ ἀκολουθοῦντες Ἰουδαῖοι͵ λέγοντι ἐκ προσώπου θεοῦ· «****Οὐκ ἔσονταί σοι θεοὶ ἕτεροι πλὴν ἐμοῦ. Οὐ ποιήσεις σεαυτῷ εἴδωλον οὐδὲ παντὸς ὁμοίωμα͵ ὅσα ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω καὶ ὅσα ἐν τῇ γῇ κάτω καὶ ὅσα ἐν τοῖς ὕδασιν ὑποκάτω τῆς γῆς· οὐ προσκυνήσεις αὐτοῖς οὐδὲ μὴ λατρεύσῃς αὐτοῖς͵ οὐδὲν ἄλλο σέβουσιν ἢ τὸν ἐπὶ πᾶσι θεόν͵ ὃς ἐποίησε τὸν οὐρανὸν καὶ τὰ λοιπὰ πάντα».*** *Δῆλον δ΄ ὅτι οἱ κατὰ τὸν νόμον βιοῦντες σέβοντες τὸν ποιήσαντα τὸν οὐρανὸν οὐ συσσέβουσι τῷ θεῷ τὸν οὐρανόν. Ἀλλὰ καὶ τοὺς ἐν τῷ οὐρανῷ ἀγγέλους οὐδεὶς τῶν δουλευόντων τῷ Μωϋσέως νόμῳ προσκυνεῖ· ὁμοίως δὲ τῷ μὴ προσκυνεῖν ἥλιον καὶ σελήνην καὶ τοὺς ἀστέρας͵ τὸν κόσμον τοῦ οὐρανοῦ͵ ἀπέχονται τοῦ προσκυνεῖν οὐρανὸν καὶ τοὺς ἐν αὐτῷ ἀγγέλους͵ πειθόμενοι τῷ λέγοντι νόμῳ· Καὶ μὴ ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἰδὼν τὸν ἥλιον καὶ τὴν σελήνην καὶ τοὺς ἀστέρας͵ πάντα τὸν κόσμον τοῦ οὐρανοῦ͵ πλανηθεὶς προσκυνήσῃς αὐτοῖς καὶ λατρεύσῃς αὐτοῖς͵ ἃ ἀπένειμε κύριος ὁ θεός σου αὐτὰ πᾶσι τοῖς ἔθνεσιν*. [↑](#footnote-ref-564)
565. Βλ. Σ. Σάκκου, Η Εθελοθρησκεία 77. [↑](#footnote-ref-565)
566. Σχετικά με το ακριβές περιεχόμενο του θαύματος βλ. [http://vatopaidi.wordpress.com/ 2009/09/06/to-en-khonais-thavma/](http://vatopaidi.wordpress.com/%202009/09/06/to-en-khonais-thavma/): *Kαθώς και ο μέγας Eυαγγελιστής Iωάννης ο Θεολόγος, κηρύττοντας το Eυαγγέλιον εις εκείνα τα μέρη, προφητικώς είπεν, ότι μετά ολίγον καιρόν θέλει γένη θειοτέρα επισκοπή και ξεχωριστή πρόνοια του των Aγγέλων αρχηγού Mιχαήλ εις εκείνον τον τόπον. Διότι αφ’ ου επέρασεν ολίγος καιρός μετά την τοιαύτην πρόρρησιν, η γη εκείνη ανέβλυσε νερόν αγιάσματος διά μέσου της του Aρχαγγέλου δυνάμεως, το οποίον ιάτρευε κάθε πάθος των ασθενούντων.[…] Και λοιπόν ευθύς οπού εσημείωσε τον τύπον του σταυρού ο Aρχάγγελος, ευθύς και οι ποταμοί εστάθησαν ωσάν τείχος ακίνητοι. Έπειτα εχάραξε το σημείον του σταυρού επάνω εις μίαν πέτραν υψηλοτάτην, οπού ήτον κοντά εις τον Nαόν, και ω του θαύματος! ευθύς έγινε μία βροντή φοβερά. Kαι η μεν γη, εσείσθη μεγάλως· η δε πέτρα, εσχίσθη. O δε Aρχάγγελος πάλιν εσημείωσε τον τύπον του σταυρού, και είπεν· ας συντριφθή η δύναμις του Διαβόλου· ας πλημμυρήση δε από εδώ κάθε κακών ελευθερία εις εκείνους, οπού πλησιάζουν μετά πίστεως. Έπειτα με μεγάλην και λαμπράν φωνήν επρόσταξε ταύτα εις τους ποταμούς λέγων· εις την χώνην ταύτην χωνεύθητε ω ποταμοί. Όθεν από τότε και έως της σήμερον χωνεύεται εκεί το νερόν με παράδοξον τρόπον. Διό και από την αιτίαν ταύτην, Xώναι ωνομάσθη ο τόπος, εις δόξαν του αληθινού Θεού ημών, και εις έπαινον και τιμήν του πανενδόξου και θερμού ημών αντιλήπτορος Mιχαήλ*. (*Tο περί τούτου κατά πλάτος Συναξάριον*, όρα εις τον Nέον Θησαυρόν). [↑](#footnote-ref-566)
567. Πρβλ. Β’ Ενώχ 1. 72. Διαθ. Ιώβ 18-50. Αποκ. Αβραάμ 17. Αναβ. Ησ. 7.37. 8.17. 9.28 κε. [↑](#footnote-ref-567)
568. Σ. Δεσπότη, *Η Επουράνιος Λατρεία στα κεφ. 4-5 της Αποκαλύψεως του Ιωάννη*, Διδ. Διατριβή, Wiesbaden 2000, passim. [↑](#footnote-ref-568)
569. Πρβλ. Ιουστ., *Α’ Απολ.* 6: *ἀλλ΄ ἐκεῖνόν τε καὶ τὸν παρ΄ αὐτοῦ υἱὸν ἐλθόντα καὶ διδάξαντα ἡμᾶς ταῦτα͵ καὶ τὸν τῶν* ***ἄλλων ἑπομένων καὶ ἐξομοιουμένων ἀγαθῶν ἀγγέλων στρατόν****͵ πνεῦμά τε τὸ προφητικὸν σεβόμεθα καὶ προσκυνοῦμεν͵ λόγῳ καὶ ἀληθείᾳ τιμῶντες͵ καὶ παντὶ βουλομένῳ μαθεῖν͵ ὡς ἐδιδάχθημεν͵ ἀφθόνως παραδιδόντες.* [↑](#footnote-ref-569)
570. Περιέχεται στο βιβλίο του Δ. Καϊμάκη, *Τα Ελοχίμ δεν θα ταραχθούν εις τον αιώνα: Ζητήματα παλαιοδιαθηκικής και μεσοδιαθηκικής Γραμματείας*, Θέρμον Τριχωνίδος: Βάνιας 2006, 15-61. [↑](#footnote-ref-570)
571. Ο Ευσέβιος, *Ε.Ι.* 5.16.7-8 σημειώνει: *κώμη τις εἶναι λέγεται ἐν τῇ κατὰ τὴν Φρυγίαν Μυσίᾳ͵ καλουμένη Ἀρδαβαῦ τοὔνομα· ἔνθα φασί τινα τῶν νεοπίστων πρώτως͵ Μοντανὸν τοὔνομα͵ κατὰ Γρᾶτον Ἀσίας ἀνθύπατον͵ ἐν ἐπιθυμίᾳ ψυχῆς ἀμέτρῳ φιλοπρωτείας δόντα πάροδον εἰς ἑαυτὸν τῷ ἀντικειμένῳ* ***πνευματοφορηθῆναί τε καὶ αἰφνιδίως ἐν κατοχῇ τινι καὶ παρεκστάσει γενόμενον ἐνθουσιᾶν ἄρξασθαί τε λαλεῖν καὶ ξενοφωνεῖν͵ παρὰ τὸ κατὰ παράδοσιν καὶ κατὰ διαδοχὴν ἄνωθεν τῆς ἐκκλησίας ἔθος δῆθεν προφητεύοντα*.** 5.16.8 *τῶν δὲ κατ΄ ἐκεῖνο καιροῦ ἐν τῇ τῶν νόθων ἐκφωνημάτων ἀκροάσει γενομένων οἳ μὲν ὡς ἐπὶ ἐνεργουμένῳ καὶ δαιμονῶντι καὶ ἐν πλάνης πνεύματι ὑπάρχοντι καὶ τοὺς ὄχλους ταράττοντι ἀχθόμενοι͵ ἐπετίμων καὶ λαλεῖν ἐκώλυον͵ μεμνημένοι τῆς τοῦ κυρίου διαστολῆς τε καὶ ἀπειλῆς πρὸς τὸ φυλάττεσθαι τὴν τῶν ψευδοπροφητῶν ἐγρηγορότως παρουσίαν· οἳ δὲ ὡς ἁγίῳ πνεύματι καὶ προφητικῷ χαρίσματι ἐπαιρόμενοι καὶ οὐχ ἥκιστα χαυνούμενοι καὶ τῆς διαστολῆς τοῦ κυρίου ἐπιλανθα νόμενοι͵ τὸ βλαψίφρον καὶ ὑποκοριστικὸν καὶ λαοπλάνον πνεῦμα προυκαλοῦντο͵ θελγόμενοι καὶ πλανώμενοι ὑπ΄ αὐτοῦ͵ εἰς τὸ μηκέτι κωλύεσθαι σιωπᾶν.[…] καθάπερ καὶ τὸν θαυμαστὸν ἐκεῖνον τὸν πρῶτον τῆς κατ΄ αὐτοὺς λεγομένης προφητείας οἷον ἐπίτροπόν τινα Θεόδοτον πολὺς αἱρεῖ λόγος ὡς αἰρόμενόν ποτε* ***καὶ ἀναλαμβανόμενον εἰς οὐρανοὺς παρεκστῆναί τε καὶ καταπιστεῦσαι ἑαυτὸν τῷ τῆς ἀπάτης πνεύματι*** *καὶ δισκευθέντα κακῶς τελευτῆσαι· φασὶ γοῦν τοῦτο οὕτως γεγονέναι.*

     |  |
     | --- |
     |  |

     [↑](#footnote-ref-571)
572. William Tabbernee, The Appearance of the New Jerusalem in Montanist Interpretation and the Revelation of John, *Die Johannesapokalypse, Kontexte-Konzepte –Wirkungen Hrsg. v. Jörg Frey, James A. Kelhoffer u. Franz Tóth [The Revelation of John. Contexts – Concepts – Impacts]* WUNT 287, Tübingen 2012, 651-682 [↑](#footnote-ref-572)
573. Larry J. Kreitzer, The Plutonium of Hierapolis and the Descent of Christ into the 'Lowermost Parts of the Earth (Ephesians 4,9), *Biblica* (1998) 381-393. [↑](#footnote-ref-573)
574. Σύμφωνα με τον L. Picardi (Instituto di Geoscienze-Italy, http://www.geodifhs.com/4/post/2010/03/45.html): Μετά από μια τεκτονική μελέτη της περιοχής και της αναθεώρησης των ιστορικών δεδομένων, η έρευνα αναθεωρεί τις σεισμοτεκτονικές παραμέτρους του σεισμού που συνέβη το 60 μ.Χ, προσδιορίζοντας έτσι και την πηγή προέλευσης του σεισμού. Το ρήγμα του Ντενιζλί, οι μύθοι αλλά και οι παραδόσεις μας οδηγούν στο συμπέρασμα ότι η επιλογή αυτών των περιοχών ρίχνει το φως σε σημαντικά γεγονότα στην εξέλιξη της δυτικής θρησκευτικής σκέψης. Η λεκάνη Denizli ανήκει στην πλάκα της Ανατόλιας, η οποία είναι μια από τις μικροπλάκες που επεκτείνεται παρά πολύ γρήγορα, στον πλανήτη μας. Δύο κύρια γεγονότα εξουσιάζουν αυτή την κίνηση και την ενεργό παραμόρφωση της περιοχής: η δυτική τεκτονική διαφυγή από την μικροπλάκα της Ανατολίας και η νότια μετανάστευση του ελληνικού τόξου. Αυτή τη στιγμή, η μικροπλάκα της Ανατόλιας βρίσκεται σε επέκταση με ένα γρήγορο ποσοστό κίνησης σε μια κατά προσέγγιση κατεύθυνση ΒΒΑ-ΝΝΔ. Οι κύριες τεκτονικές εκφράσεις αυτής της επέκτασης συναντώνται τόσο στην περιοχή Gediz όσο και σε εκείνη του Menderes όπου είναι τεκτονικές τάφροι, κάθε μία μεγαλύτερη από 200 χλμ. Η λεκάνη Denizli βρίσκεται στις ανατολικές άκρες των τάφρων του Gediz και του Menderes. [↑](#footnote-ref-574)
575. Ο Βιτρούβιος (8.3.14) αποδίδει την απαλότητα του μαλλιού στο νερό που έπιναν τα πρόβατα και είχε την οσμή του σάπιου. Η ίδια η Λαοδίκεια ήταν γνωστή ως Trimitaria ένεκα των χιτώνων Trimitia. Αναφέρει ο Στράβων σχετικά: *φέρει δ΄ ὁ περὶ τὴν Λαοδίκειαν τόπος προβάτων ἀρετὰς οὐκ εἰς* ***μαλακότητα μόνον τῶν ἐρίων****͵ ᾗ καὶ τῶν Μιλησίων διαφέρει͵ ἀλλὰ καὶ εἰς τὴν* ***κοραξὴν*** (= μαύρα όπως το κοράκι) ***χρόαν****͵ ὥστε καὶ προσοδεύονται λαμπρῶς ἀπ΄ αὐτῶν͵ ὥσπερ καὶ οἱ* ***Κολοσσηνοὶ*** *ἀπὸ τοῦ ὁμωνύμου χρώματος πλησίον οἰκοῦντες. ἐνταῦθα δὲ καὶ ὁ Κάπρος καὶ ὁ Λύκος συμβάλλει τῷ Μαιάνδρῳ ποταμῷ͵ ποταμὸς εὐμεγέθης͵ ἀφ΄ οὗ καὶ ἡ πρὸς τῷ Λύκῳ Λαοδίκεια λέγεται. ὑπέρκειται δὲ τῆς πόλεως ὄρος Κάδμος͵ ἐξ οὗ καὶ ὁ Λύκος ῥεῖ καὶ ἄλλος ὁμώνυμος τῷ ὄρει. τὸ πλέον δ΄ οὗτος ὑπὸ γῆς ῥυεὶς εἶτ΄ ἀνακύψας συνέπεσεν εἰς ταὐτὸ τοῖς ἄλλοις ποταμοῖς͵ ἐμφαίνων ἅμα καὶ τὸ πολύτρητον τῆς χώρας καὶ τὸ εὔσειστον· εἰ γάρ τις ἄλλη͵ καὶ ἡ Λαοδίκεια εὔσειστος͵ καὶ τῆς πλησιοχώρου δὲ Κάρουρα* (12.8.16). [↑](#footnote-ref-575)
576. Βλ. τη σχετική φωτογραφία στο <http://www.holylandphotos.org/> browse.asp?s=1,3,7,23,62&img=TWCSCL05. [↑](#footnote-ref-576)
577. ## *Ο Λουκιανός και ο ψευδομάντης,* [http://www.sarantakos.com/arx/ arx\_pseudomantis9.html#\_ftn1](http://www.sarantakos.com/arx/%20arx_pseudomantis9.html#_ftn1).

     [↑](#footnote-ref-577)
578. Πρβλ. Barry F. Parker, [‘Works of the Law’ and the Jewish Settlement in Asia Minor](http://jgrchj.net/volume9/JGRChJ9-2_Parker.pdf). *Journal of Greco-Roman Christianity and Judaism* 9 (2013) 42-96. [↑](#footnote-ref-578)
579. *Beginnings from Jerusalem* 1042 [↑](#footnote-ref-579)
580. Ό.π. 1044. [↑](#footnote-ref-580)
581. Με αυτήν ασχολείται στη Διατριβή του *Η Αρχαία Ιουδαϊκή Μυστική Παράδοση του Θρόνου* (2000) ο συνάδελφος Κ. Ζάρρας αλλά και αρκετές δημοσιεύσεις του. Σημαντικές είναι και οι εξής μονογραφίες: C. Rowland The Open Heaven (London, S. P. C. K., 1982). Apocalyptic Visions and the Exaltation of Christ in the Letter to the Colossians *J.S.N.T.* 19 (1983) 73-83. Christian Origins (London, S. P. C. K., 1985). Scholem G. Major Trends in Jewish Mysticism (New York, Schocken, 3rd Edn. 1954). Jewish Gnosticism, Merkabah Mysticism and Talmudic Tradition (New York, The Jewish Theological Seminary of America, 2nd Edn. 1965). [↑](#footnote-ref-581)
582. Χρονολογείται το 2ο αι. μ.Χ. και έχει υποστεί χριστιανική επεξεργασία. Online εισαγωγή και κείμενο βλ. στο http://www.earlychristianwritings.com/ascension.html. Έχει εκδοθεί στο Σ. Αγουρίδη, *Απόκρυφα της Παλαιάς Διαθήκης* Τόμος Β’, Αθήναι 1979 47-85. [↑](#footnote-ref-582)
583. Βλ. J. Zimmermann**,** *Messianische Texte aus Qumran. Königliche, priesterliche und prophetische Messiasvorstellungen in den Schriftfunden von Qumran*, [WUNT 11/104], Tübingen: Mohr 1998 ad loc. [↑](#footnote-ref-583)
584. Στο πρόσφατα δημοσιευθέν *Όραμα του Γαβριήλ* (Hazon Gabriel) στην 80η γραμμή αναφέρονται τα εξής: *Σε τρεις μέρες ζήσε, εγώ ο Γαβριήλ σε διατάζω [...] Ύστερα από τρεις μέρες θα γνωρίζεις ότι το Κακό θα ηττηθεί από τη Δικαιοσύνη*. Απευθύνεται στον *πρίγκηπα των πριγκήπων* (Δν. 8, 14-25), μια μορφή που ταυτίζεται με τον Σίμωνα επαναστάτη το 4 π.Χ. που βρήκε τραγικό θάνατο (αποκεφαλισμό) από τον *βασιλιά με τη φοβερή όψη*, τον Ρωμαίο Γκράτο. Αυτός ο θάνατος ίσως ερμηνεύθηκε ως *εξιλασμός* για τα βάσανα του λαού. Στη γραμμή 67 απαντά και η σιβυλλική φράση: *Μίλησέ του για αίμα*. *Αυτή είναι η δική τους Μερκαβά* (θρόνος/άρμα ανόδου στον ουρανό). Πρόκειται για το αίμα των φιονευθέντων της Ιερουσαλήμ (γραμμή 57). Το σημείο που προτρέπει ο Θεός τον Δαυίδ να ζητήσει από τον Εφραίμ δείξει (γρ. 16-17) είναι το ραντισμένο αίμα των θυμάτων της εξέγερσης και μάλιστα αυτό του θανατωθέντος Μεσσία. Βλ. Κ. Ζάρρα, Το Όραμα του Γαβριήλ, *Άβατον* 84 (2008)51-60. Στηρίζεται κατεξοχήν στο Israel Knohl, By Three Days Live: Messiahs, Resurrection and Ascent to Heaven in Hazon Gabriel, *The Journal of Religion* 88 (2008) 147-158. Το όλο σκηνικό παραπέμπει και στο Αποκ. 11 όπου σε συνδυασμό με τη μέτρηση του Ιερού (που παραδίδεται εκτός του Ναού στα έθνη), περιγράφεται η ανάληψη δύο μαρτύρων που δρουν όπως οι Μωυσής και Ηλίας στον Ουρανό, αφού θανατώνονται από το Θηρίο, εξευτελίζονται αφού τα πτώματά τους μένουν άταφα επί 3 ½ ημέρες. Στον Ουρανό ο Ιωάννης ήδη έχει αντικρίσει 24 πρεσβυτέρους καθήμενους σε θρόνους αλλά και τις ψυχές των μαρτύρων κάτω από το επουράνιο Θυσιαστήριο (κεφ. 4 και 6). Πρβλ. ότι σύμφωνα με το Δαν. 12, 3 μετά τη μεγάλη θλίψη και την ανάσταση *οἱ συνιέντες ἐκλάμψουσιν ὡς ἡ λαμπρότης τοῦ στερεώματος καὶ ἀπὸ τῶν δικαίων τῶν πολλῶν ὡς οἱ ἀστέρες εἰς τοὺς αἰῶνας καὶ ἔτι* (Θ.). Γνωστή είναι η ταύτιση αστέρων και αγγέλων ως στρατιάς/δυνάμεων (Σαβαώθ) του Ουρανού σε αρχέγονα κείμενα της Α.Γ.. [↑](#footnote-ref-584)
585. Και ο Ιακώβ θεωρούνταν ως ενσαρκωθείς άγγελος (πρβλ. *απόκρυφη Προσευχή Ιωσήφ* στο Ωριγ. *Υπόμν. Ιωάννη* 2.30-31. 180-192). [↑](#footnote-ref-585)
586. Μ. Γκουτσιούδης, *Ιωβηλαίο Έτος, Μελχισεδέκ και η Προς Εβραίους Επιστολή. Συμβολή στη διαμόρφωση της χριστιανικής σωτηριολογίας*. Θεσσαλονίκη: Πουρναρά 2006, 247-265. [↑](#footnote-ref-586)
587. Πρόκειται για ανθολόγιο που αποτελείται κατά σειρά Ψ. 2, 7 (σε συνδυασμό με το Β’ Βασ. 7, 14 και Δτ. 32, 43). 103, 4. 44, 7. 101, 26-28. 109, 1. 8, 5-7 (Ο’). Πρόκειται για περικοπές, οι οποίες μέχρι σήμερα ακούγονται μαζί με την Εβρ. στις Ώρες των Χριστουγέννων προκειμένου το πλήρωμα της Εκκλησίας να κατανοήσει την ταυτότητα του Χριστού. [↑](#footnote-ref-587)
588. W. Wischmeyer, Zwei Lehrer aus Kleinasien, *Frühchristentum und Kultur*, Ferdinand R. Prostmeier (Hgg), Freiburg-Basel-Wien: Herder 2007, 95-109, [↑](#footnote-ref-588)
589. Πρβλ. το ζωδιακό κύκλο στη Συναγωγή της μακεδονικής πόλης Δούρα-Εύρωπος στον Ευφράτη 244 μ.Χ., επίσης σταθμό για το διαμετακομιστικό εμπόριο. [↑](#footnote-ref-589)
590. http://www.tekmeria.org/index.php/tekmiria/search/advancedResults. [↑](#footnote-ref-590)
591. Χρησιμοποιείται ο όρος από τον Φίλωνα για την ιουδαϊκή θρησκεία (*Πρεσβεία* 156. *Περί των μετονομαζομένων* 223) και από τον Ιώσηπο για τους Φαρισαίους, Σαδδουκαίους και Εσσαίους (*Πόλ.* 2.119. *Αρχ.* 18.11). Πρβλ. και τον τίτλο J. Barbel, *Christos Angelos*, Bonn 1941. [↑](#footnote-ref-591)
592. W. Horbury,*Jewish Messianism and the Cult of Christ,* London: scm, 1998 119-127. [↑](#footnote-ref-592)
593. Σύμφωνα με τον Καραβιδόπουλο, *Κολοσσαείς* 475-6, το επίρρημα *σωματικῶς* μπορεί να σημαίνει: α) αληθινά, β) την αποκάλυψη της θεότητας στον σαρκωθέντα Χριστό σε αντίθεση προς την προΰπαρξη του Λόγου προ της ενσαρκώσεως και γ) στην Εκκλησία που είναι το σώμα του Χριστού. Καταλήγει στην εξής απόδοση: Στο Χριστό κατοικεί πραγματικά ο Θεός και ο Χριστός είναι ζωντανή πραγματικότητα μέσα στο σώμα του, στην Εκκλησία, της οποία είναι κεφαλή. [↑](#footnote-ref-593)
594. Προκειμένου να κατανοήσει κάποιος τις παραινέσεις του Π. στο 3, 1-4, 6 πρέπει να λάβει υπόψη του ότι ο εκτασιασμός και ο οραματισμός που συνιστούν μια ιδιωτική υπόθεση (που ελκύει ιδιαίτερα το γυναικείο φύλο), οδηγούν σ’ ένα αλαζονικό ελιτισμό (σε μια ελίτ δηλ. που υπεραίρεται έναντι των απλών Χριστιανών) αλλά και σε αλλοίωση της *οικονομίας*, διάσπαση δηλ. του Οίκου, του πυρήνα της Κοινωνίας. Γι’ αυτό και ο Π. προσπαθεί να ισχυροποιήσει τη θέση του pater familias ως συζύγου, πατέρα και κυρίου χρησιμοποιώντας *Καταλόγους Συμπεριφοράς* (*Κανόνες οικιακής Συμπεριφοράς* [Haustafeln] 3, 18-4, 1) που συνδέονται με κανόνες για την "διαχείριση του οίκου" φιλοσοφικών κειμένων από τον Αριστοτέλη και εξής. Είχαν ίσως θέση στη Λατρεία και στις παραινέσεις που ακούγονταν σε αυτήν. Φυσικά και η αυθαιρεσία του pater familias δεσμεύεται με την επανειλημμένη αναφορά στον αυθεντικό Κύριο. Αυτή ήταν η απάντηση του Π. στις προσπάθειες ορισμένων να διασπάσουν τον Χριστιανισμό και να τον καταντήσουν είτε ως απόκρυφη θρησκεία για λίγους μυημένους είτε ως θρησκεία για την μάζα των πιστών από την άλλη. [↑](#footnote-ref-594)
595. Σχολιάζει ο Ι. Χρυσόστομος: *Μέγα ἐφθέγξατο· τοιαῦτά ἐστι τὰ δεδομένα φησίν· ὡς μὴ δοῦναι μόνον͵ ἀλλὰ καὶ ἰσχυροὺς ποιῆσαι πρὸς τὸ λαβεῖν.* ***κλῆρον*** *δὲ καλεῖ͵ δεικνὺς ὅτι ὥσπερ ὁ κλῆρος ἐπιτυχίας μᾶλλον ἐστὶν͵ οὕτω δὴ καὶ ἐνταῦθα· οὐδεὶς γὰρ τοιαύτην ἐπιδείκνυται πολιτείαν͵ ὥστε βασιλείας ἀξιωθῆναι͵ ἀλλὰ τῆς αὐτοῦ δωρεᾶς ἐστι τὸ πᾶν* (PG. 62.312). [↑](#footnote-ref-595)
596. PG. 62.313: *τὴν πολλὴν ταλαιπωρίαν δεικνὺς ἡμῶν καὶ τὴν αἰχμαλωσίαν· εἶτα καὶ τὸ εὔκολον τῆς τοῦ Θεοῦ δυνάμεως. “Καὶ μετέστησε”͵ φησὶν͵ ὥσπερ ἂν εἴ τις στρατιώτων ἀπὸ τόπου εἰς τόπον μεταγάγοι· καὶ οὐκ εἶπεν “μετάγαγεν” ͵ οὐδὲ “μετέθηκεν”͵ τὸ μὲν γὰρ ὅλον τοῦ μεταθέντος ἦν͵ οὐ τοῦ μετελθόντος͵ ἀλλὰ “****μετέστησεν”****. ὥστε καὶ ἡμῶν καὶ αὐτοῦ ἐστιν. “εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Υἱοῦ τῆς ἀγάπης αὐτοῦ”· οὐχ ἁπλῶς εἶπεν “βασιλείαν οὐρανῶν”͵ ἀλλὰ σεμνότερον εἰργάσατο τὸν λόγον͵* ***βασιλείαν Υἱοῦ*** (πρβλ. Μκ. 1, 1. 9, 7. 12, 6). [↑](#footnote-ref-596)
597. Αρχιμ. Ν. Παυλοπούλου, *Κατάλογος Συμπληρωματικός των Χειρογράφων της ιεράς Μονής Λειμώνος*. Ανάτυπον εκ του Περιοδικού Λειμωνιάς. Μυτιλήνη 1989, 43. [↑](#footnote-ref-597)
598. Θα ήθελα να ευχαριστήσω τον συνάδελφο Κ. Ζάρρα Λέκτορα του Τμήματος Θεολογίας του ΕΚΠΑ, για τη μελέτη του παρόντος άρθρου και τις πολύ γόνιμες παρατηρήσεις του. [↑](#footnote-ref-598)
599. Στον «ανατολικό» χώρο ξεχωρίζουν τα εξής υπομνήματα: Ι.Δ. Καραβιδοπούλου, *Αποστόλου Παύλου Επιστολές προς Εφεσίους Φιλιππησίους Κολοσσαείς Φιλήμονα. (*Θεσσαλονίκη: εκδ. Πουρναρά, 1981). π. Ιουστίνου Πόποβιτς, *Η Προς Εφεσίους Επιστολή του Απ. Παύλου*, ελλην. μετ. Μ. Χρυσανθόπουλος (Θεσσαλονίκη, 1989). [↑](#footnote-ref-599)
600. Η Εφ. σύμφωνα με την πλειονότητα της έρευνας προέρχεται από μαθητή του Π. όταν αυτός είχε ήδη μαρτυρήσει. Βλ. G. Sellin, *Der Brief an die Epheser* (Kritisch***-***exegetischer Kommentar über das Neue Testament 8) (Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 2008) 66-70. Πρβλ. O. Wischmeyer, «Die Rezeption des Paulus im 1 Jahrhundert», στο της ιδίας, επιμ. έκδ., *Paulus. Leben-Umwelt-Werk-Briefe*, (Tübingen und Basel: εκδ. A. Francke 2006) 316-320. J.D.G. Dunn, *Beginnings from Jerusalem*, (Michigan: εκδ. Eedermans, 2009) 1106 κε. [↑](#footnote-ref-600)
601. Σύμφωνα με τον Ι. Καραβιδόπουλο, *Εισαγωγή στην Καινή Διαθήκη*, (Θεσσαλονίκη: εκδ. Πουρναρά, 32007) 261 η απουσία του *εν Εφέσω* σε ορισμένα αρχαία σημαντικά χειρόγραφα και χαιρετισμών σε γνωστά στον γράφοντα πρόσωπα (Ρ46, Β, Σιναϊτικό, Ωριγένη, Μ. Βασίλειο), οδήγησε ήδη από το 1645 τον αγγλικανό επίσκοπο Ιάκωβο Ussher στο να διατυπώσει υπόθεση ότι η Εφ. είναι μια **εγκύκλιος** επιστολή, προορισμένη να αναγνωσθεί σε πολλές και διάφορες Εκκλησίες. Ο κομιστής *Τυχικός* έβαζε ξεχωριστή διεύθυνση στο κάθε χειρόγραφο που άφηνε στις τοπικές Εκκλησίες (και σε αυτήν της Λαοδικείας) στο δρόμο του προς τις Κολοσσές, όπου αφενός ενεχείρισε την ιδιαίτερη επιστολή του Π. προς την εκκλησία αυτή και αφετέρου παρέδωσε στον Φιλήμονα την συστατική για τον δραπέτη δούλο του Ονήσιμο επιστολή του Π., την γνωστή ως προς Φιλήμονα. Σύμφωνα με άλλους, η Εφ. ταυτίζεται με την *προς* ***Λαοδικείς***, η οποία μνημονεύεται στο Κολ. 4, 16 και συναντάται στον κανόνα του Μαρκίωνα αντί της Εφ. Η απάλειψη της λ. *Λαοδίκεια* οφείλεται, σύμφωνα με μια άποψη, στην επιτίμηση αυτής της Εκκλησίας από τον Ιωάννη στην *Αποκάλυψη* (damnatio memoriae). Σύμφωνα με άλλους η Εφ. αποτέλεσε την περίληψη της διδασκαλίας του Π. όταν ο επίσκοπος Εφέσου Ονήσιμος στα τέλη του 1ου αι. δημοσίευσε το Σώμα των Επιστολών του. [↑](#footnote-ref-601)
602. Πρβλ. 3, 2-3:***εἴ*** (= επειδή. πρβλ. Γέν. 47, 16. Αρ. 16, 22) ***γε ἠκούσατε*** *τὴν οἰκονομίαν τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ τῆς δοθείσης μοι εἰς ὑμᾶς.* *[ὅτι] κατὰ ἀποκάλυψιν ἐγνωρίσθη μοι τὸ μυστήριον, καθὼς προέγραψα ἐν ὀλίγῳ.* Σημειωτέον ότι ο κατάλογος των χαιρετισμών του Παύλου σε 28 αγαπητά πρόσωπα (και μάλιστα 26 ονομαστικά) που κατακλείει την *Προς Ρωμαίους* (κεφ. 16), θεωρήθηκε ότι απευθύνεται στην Έφεσο. Βλ. σχετικά Χρ. Καρακόλη, *Αμαρτία-Βάπτισμα-Χάρις (Ρωμ. 6, 1-14). Συμβολή στην παύλεια Σωτηριολογία*, Θεσσαλονίκη: Πουρναρά 2002 39 υποσ. 43. [↑](#footnote-ref-602)
603. Theodore of Μopsuestia, *In Epistolas 13 Pauli Commentarii*, επιμ. έκδ. H.B. Swete, (Cambridge, 1880). Ελήφθη από το [*Catena in epistulam ad Ephesios (typus Parisinus) (e cod. Coislin. 204)*](http://stephanus.tlg.uci.edu/inst/wsearch?wtitle=4102+020&uid=0&GreekFont=Unicode&GreekInputFont=Unicode&SpecialChars=render&maxhits=5&context=3&mode=c_search) όπως αυτό είναι αποθηκευμένο στο ηλεκτρονικό Thesaurus Linguae Graecae (TLG), Πανεπιστήμιο Irvine California, στο διαδικτυακό τόπο: <http://stephanus.tlg.uci.edu/inst/fontsel> (ημερομηνία ανάκτησης: 01-02-2012). [↑](#footnote-ref-603)
604. Πρβλ. Chrys Caragounis, *The Ephesian Mysterion. Meaning and Content*, Lund: Gleerup 1977. [↑](#footnote-ref-604)
605. *Τῇ προσευχῇ προσκαρτερεῖτε, γρηγοροῦντες ἐν αὐτῇ ἐν εὐχαριστίᾳ, προσευχόμενοι ἅμα καὶ περὶ ἡμῶν.* [↑](#footnote-ref-605)
606. Ο ελληνικός όρος *παρρησία* (με την ετυμολογική έννοια του «λέω τα πάντα») σημαίνει επίσης τη (χαρούμενη και θαρραλέα) βεβαιότητα. Βλ. O. Cullmann, *Η Προσευχή στην Καινή Διαθήκη*. *Δοκίμιο απάντησης σε σύγχρονα ερωτήματα*, ελλ. μετ.: Καίτη Χιωτέλλη, (Αθήνα: εκδ. Άρτος Ζωής, 1998) 203. [↑](#footnote-ref-606)
607. 6, 18-20: *Διὰ* ***πάσης*** *προσευχῆς καὶ δεήσεως, προσευχόμενοι* ***ἐν παντὶ καιρῷ*** *ἐν Πνεύματι, καὶ εἰς αὐτὸ ἀγρυπνοῦντες ἐν* ***πάσῃ*** *προσκαρτερήσει καὶ δεήσει* ***περὶ πάντων τῶν ἁγίων καὶ ὑπὲρ ἐμοῦ****, ἵνα μοι δοθῇ λόγος ἐν ἀνοίξει τοῦ στόματός μου, ἐν παρρησίᾳ γνωρίσαι τὸ μυστήριον τοῦ Εὐαγγελίου, ὑπὲρ οὗ πρεσβεύω ἐν ἁλύσει, ἵνα* ***ἐν αὐτῷ*** *παρρησιάσωμαι ὡς δεῖ με λαλῆσαι.* [↑](#footnote-ref-607)
608. Πρβλ. *πλήρωμα των εθνών* Ρωμ. 11, 25. Μκ. 13, 10 κ. παρ. [↑](#footnote-ref-608)
609. Πρβλ. Ρωμ. 13, 11-14: *Καὶ τοῦτο εἰδότες τὸν καιρόν, ὅτι ὥρα ἤδη ὑμᾶς ἐξ ὕπνου ἐγερθῆναι, νῦν γὰρ ἐγγύτερον ἡμῶν ἡ σωτηρία ἢ ὅτε ἐπιστεύσαμεν.ἡ νὺξ προέκοψεν, ἡ δὲ ἡμέρα ἤγγικεν. ἀποθώμεθα οὖν τὰ ἔργα τοῦ σκότους,* ***ἐνδυσώμεθα [δὲ] τὰ ὅπλα τοῦ φωτός.*** *ὡς ἐν ἡμέρᾳ* ***εὐσχημόνως*** *περιπατήσωμεν, μὴ κώμοις καὶ μέθαις, μὴ κοίταις καὶ ἀσελγείαις, μὴ ἔριδι καὶ ζήλῳ,ἀλλὰ ἐνδύσασθε τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστὸν καὶ τῆς σαρκὸς πρόνοιαν μὴ ποιεῖσθε εἰς ἐπιθυμίας*. [↑](#footnote-ref-609)
610. Πρόκειται για τον *λίθινον* *δρύφακτον* και *περίβολο* (*Πόλ.* 5.193-5*.* 6. 124-6. *Αρχ.* 12. 145. 15. 417) που επί ποινή θανάτου απαγόρευε την είσοδο εθνικών στη συγκεκριμένη Αυλή και κατ’επέκτασιν στα ενδότερα του Ιερού (Φίλων, *Πρεσβ.* 212). [↑](#footnote-ref-610)
611. Βλ. το Α’Θεσ. 5, 8, τα Συνοπτικά Μτ. και Λκ. αλλά και την Αποκ. που προϋποθέτει τον προβληματισμό των παραληπτών για την καθυστέρηση έλευση της Β’ Παρουσίας (6, 10), που ήταν κατεξοχήν οξύς τη δεκαετία του 80 και του 90 (Α’ Κλήμ. 23. 3). Πρβλ. M.Wolter, *Paulus. Ein Grundriss seiner Theologie*, (Neukirchen, 2011), 211 υποσ. 78. [↑](#footnote-ref-611)
612. Τάκιτος, *Χρονικά* 1051. Ορόσιος [375-418. μαθητής του ιερού Αυγουστίνου], *Historiae adversum paganos* 7.7.12. Ο Nicholas Ambraseys, *Earthquakes in the Mediterranean and Middle East A Multidisciplinary Study of Seismicity up to 1900,*New York: Cambridge University Press 2009, 117 θεωρεί ότι η χρονολογική τοποθέτηση του συγκεκριμένου σεισμού από τους Ευσέβιο (*Ιστορία* 154. Αρμεν. *Ol.CCXI*.) και Ιερώνυμο (*Ιστορία* 183 *Ol. CCX.10*=64) στο 64-65 μ.Χ. οφείλεται σε συγχρονισμό με τη φωτιά που ξέσπασε στην Πομπηία. [↑](#footnote-ref-612)
613. Πρβλ. Μαξίμου Τύριου, *Διαλέξεις* 8.8 (2ος αι. μ.Χ.): *Θεὸς μὲν οὖν αὐτὸς κατὰ χώραν ἱδρυμένος οἰκονομεῖ τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν ἐν οὐρανῷ τάξιν· εἰσὶ δ’ αὐτῷ φύσεις, ἀθάνατοι δεύτεροι, οἱ καλούμενοι δεύτεροι ἐν μεθορίᾳ γῆς καὶ οὐρανοῦ τεταγμένοι· θεοῦ μὲν ἀσθενέστεροι, ἀνθρώπου δ’ ἰσχυρότεροι· θεῶν μὲν ὑπηρέται, ἀνθρώπων δὲ ἐπιστάται· θεῶν μὲν πλησιαίτατοι, ἀνθρώπων δὲ ἐπιμελέστατοι. Ἦ γὰρ ἂν τὸ διὰ μέσου πολλῷ τῷ θνητῷ πρὸς τὸ ἀθάνατον διετειχίσθη τῆς οὐρανίου ἐπόψεώς τε καὶ ὁμιλίας, ὅτι μὴ τῆς δαιμονίου ταύτης φύσεως, οἷον ἁρμονίας, κατὰ τὴν πρὸς ἑκάτερον συγγένειαν καταλαβούσης δεσμῷ τὴν ἀνθρωπίνην ἀσθένειαν πρὸς τὸ θεῖον κάλλος.* [↑](#footnote-ref-613)
614. [Clinton E. Arnold, The Power of God and the ‘Powers’ of Evil in Ephesians,](http://ethos.bl.uk) (PhD diss.) (University of Aberdeen, 1986), 58-60. Ίσως η επιστολή *συν*εγράφη από κάποιον μαθητή που διαπνεόταν από το πνεύμα του Αποστόλου των Εθνών, καθώς απαντούν 35 άπαξ λεγόμενα ενώ η επιστολή, η οποία είναι επηρεασμένη από την Α’ Κορ., είναι *συνοπτική* προς την *Προς Κολοσσαείς* (Κολ.) την οποία *συν*έγραψε και ο Τιμόθεος (1, 1). Δεν αποκλείεται ο ίδιος να συνέθεσε τελικά και την Εφ.. Σε κάθε περίπτωση ο «υπονοούμενος» Π. εντοπίζεται στην πρωτεύουσα της Οικουμένης, την Αιώνια Ρώμη, έχοντας ολοκληρώσει το ευαγγελικό του έργο στα έθνη-την *ακροβυστία* (Εφ. 2, 11. πρβλ. Γαλ. 2, 7). [↑](#footnote-ref-614)
615. Larry J. Kreitzer, The Plutonium of Hierapolis and the Descent of Christ into the 'Lowermost Parts of the Earth (Ephesians 4, 9), *Biblica* 79 (1998) 381-393. [↑](#footnote-ref-615)
616. Βλ. Καραβιδοπούλου, *Αποστόλου Παύλου Επιστολές* 159. Ο συγγραφέας της Εφ. μάλλον *ερμηνεύει* αυτόν τον παράδοξο Ψαλμό καθώς ο Γιαχβέ λαμβάνει για να δώσει. Από τους ραββίνους συνδεόταν με τον Μωυσή ο οποίος ανέβηκε στο Σινά κι έλαβε το Νόμο. Επίσης όσον αφορά στην *αιχμαλωσία* δεν είναι σαφές εάν εννοούνται οι δαιμονικές δυνάμεις ή οι πιστοί που κρατούνταν αιχμάλωτοι. Βλ. [Thomas G. Allen, *The body of Christ concept in Ephesians****.***](http://ethos.bl.uk) (PhD diss.) (University of Glasgow, 1982) 199-200. [Martin Kitchen, *The Ανακεφαλαίωσις of All Things in Christ: Theology and Purpose in the Epistle to the Ephesians*,](http://ethos.bl.uk) (PhD diss.) (University of Manchester, 1988) 230-1. [↑](#footnote-ref-616)
617. M. Thompson, The Holy Internet: Communication Between Churches in the First Century Generation, *The Gospel for All Christians:* *Rethinking the Gospel Audiences,* (επιμ. R. Bauckham) Grand Rapids: Eerdmans 1998 49-70. [↑](#footnote-ref-617)
618. Παρόμοιο κλίμα απαντά ήδη στη *Φιλιππησίους* (2, 15), η οποία επίσης κατατάσσεται στις Επιστολές της Αιχμαλωσίας, αλλά και στη *Ρωμαίους* (15, 16). [↑](#footnote-ref-618)
619. [Ch. H. Talbert, Ephesians 1:3-14](http://www.bakerbooks.com/Media/MediaManager/Excerpt_Talbert_Eph_Col.pdf). *Ephesians and Colossians*, (Paideia: Commentaries on the New Testament), (Grand Rapids: Baker Academic, 2007) 41-52. [↑](#footnote-ref-619)
620. *Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος θεοῦ καὶ Τιμόθεος ὁ ἀδελφὸς τοῖς ἐν Κολοσσαῖς ἁγίοις καὶ πιστοῖς* ***ἀδελφοῖς*** *ἐν Χριστῷ. χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν.* [↑](#footnote-ref-620)
621. *θεμέλιον γὰρ ἄλλον οὐδεὶς δύναται θεῖναι παρὰ τὸν κείμενον, ὅς ἐστιν Ἰησοῦς Χριστός.* Πρβλ. Κολ. 2, 6-7: *Ὡς οὖν παρελάβετε* ***τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν τὸν Κύριον****, ἐν αὐτῷ περιπατεῖτε,* ***ἐρριζωμένοι καὶ ἐποικοδομούμενοι ἐν αὐτῷ*** *καὶ βεβαιούμενοι τῇ πίστει καθὼς ἐδιδάχθητε, περισσεύοντες ἐν εὐχαριστίᾳ.* [↑](#footnote-ref-621)
622. Εικόνες του ακρογωνιαίου λίθου, ο οποίος δεν είναι *κεφαλή γωνίας* (Ψ. 117, 22 Ο’= Μκ. 12, 10), εντοπίζεται στη βάση της οικοδομής βλ. στό διαδικτυακό τόπο: <http://www.k9safesearch.com/search.jsp?q=corner+stone&v=i&r=g> (ημερομηνία ανάκτησης: 1-2-2012). Για τη σημασία του σημειώνεται στο http://www. bibelkommentare.de/ index.php?page= qa&answer\_id=434: *Bei einem auszuführenden Bau wurde in einer Hauptecke ein besonderer Stein gelegt, der die Linienrichtung ergab und an den so oder so angebaut wurde. Darum heißt es auch nicht "auf welchen", sondern "*in *welchem", das will sagen, so mit Ihm verbunden, dass es ausschaut, wie aus Ihm herausgeworden, mit Ihm und untereinander zusammengefügt.* [↑](#footnote-ref-622)
623. Εκεί η λέξη *ἀδελφός* απαντά 14 φορές σε σύνολο 1472 λέξεων. [↑](#footnote-ref-623)
624. Πρβλ. την κατακλείδα της Κολ.: *Ὁ ἀσπασμὸς τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου. μνημονεύετέ μου τῶν δεσμῶν. ἡ χάρις μεθ᾽ ὑμῶν* (4, 18). [↑](#footnote-ref-624)
625. Βλ. Κ. Ζάρρας, «*Ειρήνη – Shalom* : Αφορμές, χρήσεις, διαστάσεις, και αποχρώσεις ενός όρου και μιας ιδέας κατά την εποχή του Ιησού Χριστού», *Αρχαίος Ιουδαϊσμός: Μελέτες Α΄,* (Αθήνα: εκδ. Έννοια, 2011) 215-231. [↑](#footnote-ref-625)
626. Έτσι «μεταγράφεται» ο όρος *ἀγάπη μετὰ πίστεως* του προηγούμενου στίχου, όπου και δύο θεμελιακές αρετές (αγάπη και πίστις) αναφέρονται μόνον στον Ι. Χριστό. [↑](#footnote-ref-626)
627. Η *αφθαρσία* σημαίνει τόσο την αθανασία (Σοφ. Σολ. 2, 23. Δ’ Μακ. 9, 22. 17, 12) όσο και την αγνότητα. Στο Τιτ. 2, 7 η *α(δια)φθορία* είναι παράλληλη με την *αγνότητα* (πρβλ. Εσθ. 2, 2). Στο Σοφ. Σολ. 6, 18-19 σημειώνεται: *ἀγάπη δὲ τήρησις νόμων αὐτῆς/προσοχὴ δὲ νόμων βεβαίωσις ἀφθαρσίας/* *ἀφθαρσία δὲ ἐγγὺς εἶναι ποιεῖ θεοῦ.* Σημειωτέον ότι η Κολ. κατακλείεται απλώς με το τυπικό Ὁ ἀσπασμὸς τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου. μνημονεύετέ μου τῶν δεσμῶν. **ἡ χάρις μεθ᾽ ὑμῶν** (4, 18). [↑](#footnote-ref-627)
628. Κάποιοι ερευνητές «διαβάζουν»: ΤΟΙΣ ΑΓΑΠΗΤΟΙΣ ΟΥΣΙΝ/ ΤΟΙΣ ΑΓΙΟΙΣ ΤΟΙΣ ΙΩΣΙΝ. Πρβλ. [Kitchen, ό.π.](http://ethos.bl.uk) 107. [↑](#footnote-ref-628)
629. *Η Χάρις,* που με τόση έμφαση εξαίρεται κατεξοχήν στην εισαγωγική Ευλογία, δεν δηλώνει μόνον το γεγονός της δωρεάν παροχής αλλά και όλα τα δώρα της χορηγίας, απευθύνεται σε όλους όσους αγαπούν ***τὸν Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν***και μάλιστα *ἐν ἀφθαρσίᾳ.* [↑](#footnote-ref-629)
630. Πρβλ. Γέν. 24. Ἐξ. 18, 10. Γ’ Βασ. 8, 14-21. Νεεμία 9, 5. Ψ. 105 Μασ.. Λκ. 1, 68. Β’ Κορ. 1, 3. Β’ Πέ. 1, 3. Αυτό το λατρευτικό είδος Ευχής αποτελείται στην Π.Δ. από τα τρία μέρη (ευλογία-ανάμνησις-δοξολογία) και αναπέμπεται συνήθως εξ αφορμής μιας σωτηριώδους παρέμβασης του Γιαχβέ στην ζωή του προσώπου και του λαού και ανυμνεί τον Θεό ως Δημιουργό και λυτρωτή (Γέν. 14, 19: ο Μελχισεδέκ προς τον Αβραάμ. Γ’ Βασ. 8, 14-21 Εγκαίνια του Ναού υπό του Σολομώντα). Είναι χαρακτηριστική η παρατήρηση ότι αυτή η δοξολογική ευχή ενώ τείνει να εκλείψει από τη Συναγωγή γίνεται το κυρίαρχο στοιχείο στη χριστιανική λατρεία/Λειτουργία, η οποία ονομάζεται και *Ευχαριστία*. Πρβλ. [Kitchen, ό.π.](http://ethos.bl.uk)109-110. [↑](#footnote-ref-630)
631. Αναφέρεται εμφατικά στην αρχή της β’ στροφής. [↑](#footnote-ref-631)
632. Πρβλ. Ρωμ. 11, 25: *πλήρωμα εθνών και Ισραήλ*. Αποκ. 10, 7. 17, 5-7. [↑](#footnote-ref-632)
633. Πρβλ. Ιεζ. 9, 4-6. Αποκ. 7, 3. Ψ. Σολ. 15, 4-7. Διαθ. Σολ. 17.4. [↑](#footnote-ref-633)
634. Σύμφωνα με τον Lohmeyer διαιρείται ως εξής: στ. 3-4. 5-8. 9-12. 13-14. Σύμφωνα με τον Dibelius: στ. 3 (εισαγωγή) 4-6 (εκλογή). 7-10 (λύτρωση). 11-14 (οι ευλογίες είναι και για τους Ιουδαίους και για τους Έλληνες). Ο Masson θεωρεί ότι ως προοίμιο συμπυκνώνει όλα τα θέματα της επιστολής. Επίσης έχει διατυπωθεί η άποψη ότι οι στ. 13-14 προστέθηκαν εκ των υστέρων για να διορθώσουν την άποψη ότι η εσχατολογική σωτηρία είναι πλήρως δεδομένη. Θεωρώ ότι η επωδός *εἰς ἔπαινον δόξης* μπορεί να αποτελέσει τη βάση διαίρεσης του ύμνου. Βλ. Kitchen, ό.π.112-117. [↑](#footnote-ref-634)
635. Πρβλ. τον επίλογο του αρχαιότατου ύμνου στο Φιλ. 2, 6-11: *καὶ πᾶσα γλῶσσα ἐξομολογήσηται ὅτι κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς εἰς δόξαν θεοῦ πατρός.*  [↑](#footnote-ref-635)
636. Το Σώμα προηγείται διότι ήδη έχει αναπτυχθεί η μοναδικότητα της Εκκλησίας. [↑](#footnote-ref-636)
637. Βλ. την επιχειρηματολογία της Ch. Gerber, Leben allein aus Gnade. Eph 2.1-10 und die paulinische Rechtfertigungsbotschaft, [***NTS***](http://journals.cambridge.org/action/displayJournal?jid=NTS)57 (2011) 376. [↑](#footnote-ref-637)
638. Πρβλ. Α’ Κλήμ. 59.2-3. Ιγν., *Σμυρν.* 1.1. Στο Δτ. 33, 4-5 και την Ευλογία του Μωυσή το Μασοριτικό κείμενο αναφέρει ότι ο Κύριος έγινε στο παρελθόν ***βασιλιάς* στον *Ηγαπημένο*** *(Jeshurun)* (Hσ. 5, 1).Ίσως εκτός από τη διακήρυξη που ακούστηκε κατά τη Βάπτιση και Μεταμόρφωση του Ιησού (Μκ. 1, 11. 9, 7 κ.παρ.. Ρωμ. 9, 4) ανακαλείται η Ακεντά του Ισαάκ (*καὶ εἶπεν «λαβὲ τὸν υἱόν σου τὸν ἀγαπητόν ὃν ἠγάπησας τὸν Ισαάκ».* Γέν. 22) αλλά και η εκλογή του πάσχοντος υιού/δούλου (42, 1: *Ἰακωβ ὁ παῖς μου ἀντιλήμψομαι αὐτοῦ/ Ἰσραηλ ὁ ἐκλεκτός μου προσεδέξατο αὐτὸν ἡ ψυχή μου/ ἔδωκα τὸ πνεῦμά μου ἐπ᾽ αὐτόν/ κρίσιν τοῖς ἔθνεσιν ἐξοίσει).* Και ο Δανιήλ στο ομώνυμο βιβλίο (στα κεφ. 9-10 όπου δέχεται αποκαλύψεις σχετικά με τα έσχατα) ονομάζεται *ἀνὴρ ἐπιθυμιῶν.* Σ’ αυτά τα κεφ., όπου εξιχνιάζεται το *μυστήριο* των 70 εβδομάδων και η «τύχη» του *Χριστού* και του Ναού, παρατηρείται εκτός των άλλων διαμάχη μεταξύ του Μιχαήλ και των αγγέλων των εθνών. Ο Ιησούς μάς αποκαλύπτει το *ἀπ’ αἰῶνος ἀπόκρυφον καὶ ἀγγέλοις ἄγνωστον* μυστήριον. Στην Εφ. η θυσία του Ιησού εγκαθιστά έναν καινούργιο Ναό και ένα νέο Ισραήλ. Βεβαίως εν προκειμένω το Ηγαπημένος ταυτόχρονα υπαινίσσεται το γεγονός ότι ο Ιησούς οφείλει να είναι το αντικείμενο της πιστότητας και της αγάπης των παραληπτών αφού είναι ο Νυμφίος της Εκκλησίας. [↑](#footnote-ref-638)
639. Σχετικά με τις συνέπειες της υιοθεσίας στο ρωμαϊκό δίκαιο βλ. S. Julien, [Coming Home: Adoption in Ephesians and Galatians](file:///C:\Users\Σπύρος\Desktop\Coming%20Home:). *Quodlibet* July 2003 στο διαδικτυακό τόπο <http://www.quodlibet.net/articles/murray-adoption.shtml> (ημερομηνία ανάκτησης 01-02-2012). [↑](#footnote-ref-639)
640. Στον Ειρηναίο η ανακεφαλαίωση θα συντελεστεί κατά τη Β’ Παρουσία (1.10.1 «Ομολογία Πίστης»). Πριν συμβεί αυτό ο Αντίχριστος θα ανακεφαλαιώσει όλη την κακία προ του κατακλυσμού και την ειδωλολατρία μετά από αυτό το γεγονός (5.29.2). Ήδη όμως ο Ι. Χριστός ως νέος Αδάμ με τη γέννησή του από την Παρθένο ανακεφαλαιώνει τον Αδάμ (3.21.10. πρβλ. 3.22.2). Γι’ αυτό και ο Λουκάς γενεαλογεί τον Χριστό έως έως τον Πρωτόπλαστο καταγράφοντας 72 γενιές, όλες τις γλώσσες και τη γενιά των ανθρώπων. Στην *Επ. Βαρνάβα* γίνεται λόγος για ανακεφαλαίωση του τελείου των αμαρτιών: *Οὐκοῦν ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ εἰς τοῦτο ἐν σαρκὶ ἦλθεν ἵνα τὸ τέλειον τῶν ἁμαρτημάτων ἀνακεφαλαιώσῃ τοῖς διώξασιν ἐν θανάτῳ τοὺς προφήτας αὐτοῦ* (5.11). Βλ. Kitchen, ό.π.71-82. [↑](#footnote-ref-640)
641. Σ. Δεσπότη, *Η Αποκάλυψη του Ιωάννη. To βιβλίο της Προφητείας***.** *Λειτουργική και Συγχρονική Ερμηνευτική Προσέγγιση*, Τόμ. Β’, (Αθήνα: εκδ. Άθως 2007) 18. [↑](#footnote-ref-641)
642. Dunn, ό.π.1108: *All in all the evidence is most consistent with the hypothesis that was written by a disciple of Paul some time after Paul's death. The reason we may guess, was to celebrate Paul's faith and apostolic achievements, using Colossians as a kind of template, and to ensure that his message was not lost to view but adapted to the changing circumstances of the post-60s. Alternatively expressed, we may say that Ephesians was an attempt to formulate Paul’s legacy ('Paulinism!) for the second-generation Christians and to give this synthesis of his heritage a fitting liturgical setting for use in church gatherings, to provide matter for meditation and worship as well as for instruction.* [↑](#footnote-ref-642)
643. Βλ. την εξέχουσα ανάλυση του Χρ. Καρακόλη, «Paul Praying in the Post-Pauline Era: A Structural and Theological Study of Paul᾽s Prayer in Eph 3,14-19», *Das Gebet im Neuen Testament.* Vierte europäische orthodox-westliche Exegetenkonferenz in Sambata de Sus, 4.―8. August 2007, (επιμ. H. Klein […]) , (WUNT 249), Tübingen: Mohr 2009 133-163. [↑](#footnote-ref-643)
644. Πρβλ. Ησ. 11, 2. Σοφία Σολ. 7, 7. [↑](#footnote-ref-644)
645. Το ***περιποιούμαι*** (< περι+ποιώ) σημαίνει *διαφυλάσσω αποκλειστικά δι’ εμαυτόν, αποταμιεύω, κτώμαι κέρδος*. Γ.Δ. Μπαμπινιώτη, *Λεξικό της Νέας Ελληνικής Γλώσσας*, (Αθήνα: εκδ. Κέντρο Λεξικολογίας, 22002) 1384. Στον Δευτεροησαΐα αναφέρεται στην εκλογή του λαού Του Ισραήλ: *λαόν μου ὃν περιεποιησάμην τὰς ἀρετάς μου διηγεῖσθαι* (43, 21). [↑](#footnote-ref-645)
646. Πρβλ. Andrei A. Orlov, «“Without Measure and Without Analogy”: The Tradition of the Divine Body in 2 (Slavonic) Enoch», στό διαδικτυακό τόπο:[*http://www.marquette.edu/maqom/objatie.html*](http://www.marquette.edu/maqom/objatie.html)(ημερομηνία ανάκτησης: 1-1-2012). [↑](#footnote-ref-646)
647. Προφανώς αυτές οι αγγελικές υποστάσεις που περιγράφονται με τέσσερις όρους που σχετίζονται με τη ρώμη (*ὑπεράνω πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας καὶ δυνάμεως καὶ κυριότητος*) κέντριζαν το ενδιαφέρον αλλά και προκαλούσαν το δέος των ακροατών τής Εφ. οι οποίοι θεωρούσαν ότι θα έχουν εξουσία και στο μέλλον. [↑](#footnote-ref-647)
648. Πρβλ. Γέν. 1, 26-28. Ιεζ. 28, 12 κε.. Ψ. 72, 6. 80, 17. 144, 3 Μασ. [↑](#footnote-ref-648)
649. Η έννοια του Σώματος του Χριστού θεωρήθηκε ότι προέρχεται από τη συνένωση της ιδέας του Κόσμου ως οργανισμού της ελληνικής εκλαϊκευμένης σοφίας και της ινδοϊρανικής θεωρίας περί Πρωτοανθρώπου που συνενώνει μέσα του όλες τις ψυχές των άλλων ατόμων. Αναίρεση αυτών των απόψεων βλ. Allen, ό.π.passim. [↑](#footnote-ref-649)
650. Βλ. Κ. Ζάρρας, «Άνθρωπος χοϊκός και άνθρωπος ουράνιος: Μια ιουδαϊκή ανάγνωση του Α΄ Κορ. 15,45 εξ», στο του ιδίου, *Αρχαίος Ιουδαϊσμός: Μελέτες Α΄,* (Αθήνα: εκδ. Έννοια, 2011) 199-213. [↑](#footnote-ref-650)
651. Πρόκειται για τον πιο συχνά μνημονευόμενο π.διαθηκικό χωρίο στην Κ.Δ. που ερμηνεύεται πάντα μεσσιανικά. [↑](#footnote-ref-651)
652. Πρβλ. Γέν. 1, 26-28. Ιεζ. 28, 12 κε. . Φιλ. 3, 21. Εβρ. 2, 6-8. Α’Πέ. 2, 6 κε. Στα πάντα περιλαμβάνει ο Π. και τον θάνατο ως τελικό εχθρό ενώ το Εβρ. 2 τους αγγέλους. Αυτό σημαίνει εκπλήρωση του αρχικού θελήματος του θεού να υποταγούν στον άνθρωπο τα πάντα. [↑](#footnote-ref-652)
653. Βλ. Allen, ό.π.62: *Christ's headship of the Church is in both rank and quality the highest expression of Christ's headship of all things."****God made Christ Head, above everything subject to him, to the Church****; "or "****Above everything with respect to which God made Christ Head, He made him Head with respect to the Church****." The passage shows how the totality of Christ's relation to the Church shares in the totality of his relation to God and the world. In fact the Church* ***is the special recipient of God's salvific acts*** *in Christ and* ***Christ's-headship of the Church is the highest expression in quality and rank of his headship over all things****. This follows because the Church is the new humanity of the New Adam under whom God has subjected-all things. It is clear from ii 4-6 that believers participate in Christ's exaltation, and in i 22-23 the author seems to lay the groundwork for, his readers to understand his Semitic corporate categories.* [↑](#footnote-ref-653)
654. *Θέλω δὲ ὑμᾶς εἰδέναι ὅτι παντὸς ἀνδρὸς ἡ κεφαλὴ ὁ Χριστός ἐστιν, κεφαλὴ δὲ γυναικὸς ὁ ἀνήρ, κεφαλὴ δὲ τοῦ Χριστοῦ ὁ θεός.* [↑](#footnote-ref-654)
655. Χρ. Καρακόλης, «’Τὸ πλήρωμα τοῦ τὰ πάντα ἐν πᾶσι πληρουμένου’ Εκκλησία και Κόσμος στην προς Εφεσίους επιστολή βάσει του Εφ. 1, 23β και της συνάφειάς του», *Θέματα Ερμηνείας και Θεολογίας της Καινής Διαθήκης*. Θεσσαλονίκη: Πουρναρά 2005 329-364, 355. [↑](#footnote-ref-655)
656. Στο σημείο αυτό αξίζει να τονιστεί ότι ο ίδιος ο ιστορικός Ιησούς, χρησιμοποιώντας για τον Εαυτό Του τον παράδοξο τίτλο *Υιό του Ανθρώπου*, δεν ταυτίστηκε μόνον με το λαό των αγίων τού Δαν. 7 (όπου ενθρονίζεται σε αντιθετικό παραλληλισμό προς τα θηρία, τις γήινες αυτοκρατορίες) αλλά και με τους αμαρτωλούς/ενόχους. Οδεύοντας προς το Πάθος, απαντώντας στους δύο μαθητές που διεκδικούσαν πρωτεία σημειώνει: *οἴδατε ὅτι οἱ δοκοῦντες ἄρχειν τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν καὶ οἱ μεγάλοι αὐτῶν κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν.οὐχ οὕτως δέ ἐστιν ἐν ὑμῖν, ἀλλ᾽ ὃς ἂν θέλῃ μέγας γενέσθαι ἐν ὑμῖν ἔσται ὑμῶν διάκονος, καὶ ὃς ἂν θέλῃ ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος ἔσται πάντων δοῦλος·* ***καὶ γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ Ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν διακονηθῆναι ἀλλὰ διακονῆσαι καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν***(Mκ. 10, 42-45). Ο τίτλος *Υιός του Ανθρώπου* που ήταν ακατανόητος στο ελληνικό κοινό ερμηνεύθηκε ως ο (κατεξοχήν) Άνθρωπος. Σε σχετική διακήρυξη της Α’Τιμ. παρατίθενται τα εξής: *5 εἷς γὰρ Θεός, εἷς καὶ μεσίτης θεοῦ καὶ ἀνθρώπων,* ***Ἄνθρωπος Χριστὸς Ἰησοῦς****, ὁ δοὺς ἑαυτὸν ἀντίλυτρον ὑπὲρ πάντων, τὸ μαρτύριον καιροῖς ἰδίοις* (2, 5-6). Στο *Κατά Ιωάννη* επίσης ο πάσχων Ιησούς ως βασιλεύς της δόξης προβάλλεται από τον κοσμικό άρχοντα με το *ἰδοὺ ὁ Ἄνθρωπος* (19, 5). Ήδη ο Καϊάφας έχει τονίσει *ὅτι συμφέρει ὑμῖν ἵνα εἷς ἄνθρωπος ἀποθάνῃ ὑπὲρ τοῦ λαοῦ καὶ μὴ ὅλον τὸ ἔθνος ἀπόληται* (11, 50. 18, 14).Φυσικά και στον Ιωάννη όπως και τους Συνοπτικούς, ο Ιησούς εξιλεώνει τις αμαρτίες όλων (1, 29). Στους τελευταίους μάλιστα ο θάνατός Του συνοδεύεται με το Σκίσιμο του Καταπετάσματος του Ναού (Μκ. 15, 38), γεγονός που σε συνδυασμό με τη διακήρυξη του Ρωμαίου Εκατοντάρχου σηματοδοτεί την κατεδάφιση του «μεσότοιχου του φραγμού» και την πρόσβαση όλων στα Άγια. [↑](#footnote-ref-656)
657. Βάσει της θεολογίας ολόκληρης της επιστολής αποδεικνύεται ότι το πλήρωμα έχει παθητική σημασία: δεν είναι το σώμα που γεμίζει την κεφαλή αλλά το αντίστροφο. [↑](#footnote-ref-657)
658. Πρβλ. Allen, ό.π.112 -115 [↑](#footnote-ref-658)
659. Βλ. τη *Σαββατική «αγγελική» Λειτουργία* στο Δ. Καϊμάκη, *Τα Ελοχίμ δεν θα ταραχθούν εις τον αιώνα: Ζητήματα παλαιοδιαθηκικής και μεσοδιαθηκικής Γραμματείας*, (Θέρμον Τριχωνίδος: εκδ. Βάνιας 2006) 15-61. [↑](#footnote-ref-659)
660. Βλ. Καρακόλης ό.π. 360. [↑](#footnote-ref-660)
661. [Daniel Kwaku Darko,*No Longer Living as the Gentiles: Differentiation and Shared Ethical Values in Ephesians 4.17 – 6.9*](http://ethos.bl.uk)(PhD diss.) (King’s College London, 2006), passim. [↑](#footnote-ref-661)
662. Πρβλ. 4, 17-19: *καθὼς καὶ τὰ ἔθνη περιπατεῖ* ***ἐν ματαιότητι τοῦ νοὸς αὐτῶν****,* ***ἐσκοτωμένοι τῇ διανοίᾳ*** *ὄντες, ἀπηλλοτριωμένοι τῆς ζωῆς τοῦ Θεοῦ* ***διὰ τὴν ἄγνοιαν*** *τὴν οὖσαν ἐν αὐτοῖς,* ***διὰ τὴν πώρωσιν τῆς καρδίας*** *αὐτῶν, οἵτινες ἀπηλγηκότες ἑαυτοὺς παρέδωκαν τῇ ἀσελγείᾳ εἰς ἐργασίαν ἀκαθαρσίας πάσης ἐν πλεονεξίᾳ.* [↑](#footnote-ref-662)
663. Gerber, ό.π.376. [↑](#footnote-ref-663)
664. Kitschen, ό.π.243: *The exhortation included in the participle ἀληθεύοντες is not necessarily "speaking the truth", but "being utterly genuine, sincere and honest". Abbott suggests "cherishing truth". This includes "doing the truth" (John 3.21). The truth is presumably that of the gospel outlined in this Epistle. So love is its necessary corollary. "The truth as it is in Jesus" comes, presumably, from Church traditions about him, and from what the writer teaches here.* [↑](#footnote-ref-664)
665. Πρβλ. *Περιπατεῖν ἀξίως τῆς κλήσεως* (4, 1), *ἐν ἀγάπη* (5, 2), *ὡς τέκνα φωτὸς* […] *ὡς σοφοί* (5, 8). [↑](#footnote-ref-665)
666. Έχει θεωρηθεί μιδράς στο Ησ. 52, 7 *(ὡς ὥρα ἐπὶ τῶν ὀρέων ὡς πόδες εὐαγγελιζομένου ἀκοὴν εἰρήνης ὡς εὐαγγελιζόμενος ἀγαθά ὅτι ἀκουστὴν ποιήσω τὴν σωτηρίαν σου λέγων Σιών «βασιλεύσει σου ὁ* θ*εός»)*και στο 57, 18-19*: (τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ ἑώρακα καὶ ἰασάμην αὐτὸν. καὶ παρεκάλεσα αὐτὸν καὶ ἔδωκα αὐτῷ παράκλησιν ἀληθινήν.* ***εἰρήνην ἐπ᾽ εἰρήνην τοῖς μακρὰν καὶ τοῖς ἐγγὺς οὖσιν*** *καὶ εἶπεν Κύριος «ἰάσομαι αὐτούς»).* Στον ραββινικό Ιουδαϊσμό ως *μακράν* θεωρούνταν οι προσήλυτοι. Βλ. Allen, ό.π.121. [↑](#footnote-ref-666)
667. Ο όρος χρησιμοποιείται στο Β’Κορ. 5, 15-18. [↑](#footnote-ref-667)
668. P.W. Gosnell, «[Honor and Shame Rhetoric as a Unifying Motif in Ephesians](http://www.ibr-bbr.org/IBRBulletin/BBR_2006/07-Gosnell-BBR_16.1.pdf)»*, Bulletin for Biblical Research* 16.1 (2006)105-128. [↑](#footnote-ref-668)
669. Καρακόλη «Paul Praying in the Post-Pauline Era» 142. [↑](#footnote-ref-669)
670. *Ἰδοὺ τέθεικά σε εἰς διαθήκην γένους εἰς φῶς ἐθνῶν τοῦ εἶναί σε εἰς σωτηρίαν ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς.* [↑](#footnote-ref-670)
671. Ο όρος χρησιμοποιείται επίσης εκτενώς σε κουμρανικά κείμενα. Εδώ ως *μασκίλ* εννοείται εκείνος που έχει κατανοήσει κάθε σοφία και δύναται να διδάξει στους νεόφυτους τα «μυστήρια της αληθείας». Εννοούνται ακόμη όσοι αναζητούν με όλη τους την καρδιά τον Θεό και πράττουν το ορθό ενώπιόν Του. Βλ. 1QS i. 1-3, ix. 12-14, ix. 18-19. Ακόμη, αλλά κάπως διασταλτικά, βλ. Μτ. 13, 23. 43. (Η συγκεκριμένη παρατήρηση έγινε από τον Κ. Ζάρρα: βλ. υποσ. 1). [↑](#footnote-ref-671)
672. Το *ἣν ἐποίησεν ἐν τῷ Χριστῷ* μπορεί να σχετίζεται και με την Εκκλησία αλλά και με την σοφία. Προτιμώ την πρώτη επιλογή καθώς δεν απαντά το ἐποίησεν σοφίαν αλλά *ἐν σοφία ἐποίησεν* (Ψ. 103, 24 Ο’). [↑](#footnote-ref-672)
673. Βλ. σχετικά Χρ. Καρακόλη, «A Mystery Hidden to Be Revealed? Philological and Theological Correlations between Eph 3 and 1», *Ethik als angewandte Ekklesiologie. Der Brief an die Epheser* (επιμ. M. Wolter), (Mo­nographische Reihe von Benedictina. Biblisch-Ökumenische Abteilung 17), Rom: Benedictina 2005 102. [↑](#footnote-ref-673)
674. Πρόκειται μάλλον για αντίθεες αγγελικές δυνάμεις. Βλ. σχετικά W. Schrage, *Der Erste Brief an die Korinther* (1 Kor. 1, 1- 6, 11), στη σειρά **Evangelisch Katholischer Kommentar zum Neuen Testament VIII/1,** (Benzinger-Neukirchener, 1991) 250. [↑](#footnote-ref-674)
675. 6*Σοφίαν δὲ λαλοῦμεν ἐν τοῖς τελείοις, σοφίαν δὲ οὐ τοῦ αἰῶνος τούτου οὐδὲ τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου τῶν καταργουμένων· 7ἀλλὰ λαλοῦμεν θεοῦ σοφίαν ἐν μυστηρίῳ τὴν ἀποκεκρυμμένην, ἣν προώρισεν ὁ θεὸς πρὸ τῶν αἰώνων εἰς δόξαν ἡμῶν, 8ἣν οὐδεὶς τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου ἔγνωκεν· εἰ γὰρ ἔγνωσαν, οὐκ ἂν τὸν Κύριον τῆς δόξης ἐσταύρωσαν* [↑](#footnote-ref-675)
676. 3, 6: *εἶναι τὰ ἔθνη συγ****κληρονόμα*** *καὶ σύσ****σωμα*** *καὶ συμ****μέτοχα*** *τῆς ἐπαγγελίας ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου*. [↑](#footnote-ref-676)
677. Σχετικά με την ερμηνεία του όρου *πατριά* βλ. Καρακόλη, «Paul Praying in the Post-Pauline Era» 150 υποσ. 52. [↑](#footnote-ref-677)
678. Πρβλ. την εισαγωγή παραινετικού μέρους της Κολ. 3, 1-4: *Εἰ οὖν συνηγέρθητε τῷ Χριστῷ, τὰ ἄνω ζητεῖτε, οὗ ὁ Χριστός ἐστιν ἐν δεξιᾷ τοῦ θεοῦ καθήμενος· 2 τὰ ἄνω φρονεῖτε, μὴ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς. 3 ἀπεθάνετε γὰρ καὶ ἡ ζωὴ ὑμῶν κέκρυπται σὺν τῷ Χριστῷ ἐν τῷ θεῷ. 4 ὅταν ὁ Χριστὸς φανερωθῇ, ἡ ζωὴ ὑμῶν, τότε καὶ ὑμεῖς σὺν αὐτῷ φανερωθήσεσθε ἐν δόξῃ.* [↑](#footnote-ref-678)
679. Y. Collins, *The Combat Myth in the Book of Revelation*, (HThR: Harvard Dissertationes in Religion 9), (Missoula Mont, 1976). [↑](#footnote-ref-679)
680. Σημειωτέον ότι στο ραββινικό Ιουδαϊσμό το *αγιάζω* (kadash) αντικαθιστά το *αρραβωνιάζω* (kanah). Επίσης το *λουτρό του ύδατος* παραπέμπει στο λουτρό της νύμφης πριν το γάμο, όπου όμως φυσιολογικά δεν είχε εμπλοκή ο μέλλων σύζυγος. Και στο Ιεζ. 16, 9 όμως, ο ίδιος ο Γιαχβέ λούζει το πρώην εγκαταλελειμένο ανεπιθύμητο παιδί, την Ιερουσαλήμ, έχοντάς την μνηστευθεί, ενώ μετέπειτα νυμφευόμενος αυτήν, την στολίζει με εξαιρετικά ιμάτια και χρυσαφικά αλλά και με έναν κρίκο (!) στη μύτη (βλ. 16,12 όπου η αναφορά σε ένα αρχαίο έθιμο που κάποιοι/ες ακολουθούν ακόμη και σήμερα). Ο γάμος συνήθως επισφραγιζόταν ***ἐν ῥήματι***, με διακήρυξη αιώνιας αγάπης, η οποία στο βάπτισμα «μεταφραζόταν» ως ομολογία πίστης στο Ευαγγέλιο. Στην Εφ., όπως και στο Ιεζ. 16, ο Νυμφίος είναι και νυμφαγωγός, όπως διαχρονικά είναι ο πατέρας της μέλλουσας γυναίκας. Στο συγκεκριμένο περίφημο κεφάλαιο του ιερέα Προφήτη της Αιχμαλωσίας, η εικόνα του γάμου αποτελεί την αφόρμηση για οξεία κριτική στη μετέπειτα πόρνη. Βλ. Allen, *The Βody of Christ* 283 κε. [↑](#footnote-ref-680)
681. Σύμφωνα με μια σειρά ερμηνευτών η συγκεκριμένη περικοπή αποτελούσε αναπόσπαστο κομμάτι της Κατήχησης προς τους νεοφύτους και συνδεόταν με το Βάπτισμα. Σε αυτήν την Κατήχηση όροι-κλειδιά ήταν το *ἀποτίθημι, ὑποτάσσομαι, γρηγορέω/αγρυπνέω/νήφω και άνθίστημι* που απαντούν στην Κολ., Εφ., Α’ Πέ. και Ιακ. και ανάγονται στο ιουδαϊκό βάπτισμα των προσηλύτων που προηγουμένως έπρεπε να μυηθούν στην Τορά, τη Σοφία και τη Χαλαχά. Βεβαίως όπως επισημαίνει και ο Arnold στο έργο του (βλ. υποσ. 9) η υπό εξέτασιν περικοπή στην Εφ. είναι εξαιρετικά εκτεταμένη, γεγονός που προδίδει ότι στην *Εφεσίους* αντιμετωπίζεται ένα συγκεκριμένο πρόβλημα αναφορικά με το πού μπορεί κάποιος να αντλήσει δύναμη/ρώμη για να αντιμετωπίσει έναν κόσμο που φαινομενικά άγεται και φέρεται από αόρατες αρχές και εξουσίες. Βλ. [Arnold, ό.π.](http://ethos.bl.uk) 231. [↑](#footnote-ref-681)
682. Η φράση *τοῦ λοιποῦ*, η οποία από μερικά χειρόγραφα και το εκκλησιαστικό κείμενο αντικαθίσταται με ***το λοιπόν*** (﻿πρβλ. ﻿ Α’ Θεσ. 4, 1. ﻿Β’ Θεσ. 3, 1. Β’ Κορ. 13, 11. Φιλ. 4, 8), σημαίνει ***τελικά*** σηματοδοτώντας το τέλος της Παραίνεσης. Θα μπορούσε να σημαίνει σημαίνει ***από τώρα και στο εξής*, στο *μέλλον*** (πρβλ. Γαλ. 6, 17) στο μεσοδιάστημα/το *εν-τω-μεταξύ* μέχρι τη Β’ Παρουσία. Ο αγώνας όμως όπως προδίδουν οι ενεστώτες, διεξάγεται ήδη στο παρόν και δεν αφορά στα τελικά έσχατα. Άρα μάλλον η φράση σημαίνει τελικά, κάτι που υποδηλώνει ότι η υπό εξέτασιν περικοπή συμπυκνώνει όλο το περιεχόμενο της Εφ.. [↑](#footnote-ref-682)
683. Πρβλ. Ησ. 59, 17: Φορώντας ο Κύριος, ο γνωστός στην Π.Δ. ως *Σαβαώθ* (= των στρατευμάτων), τη δικαιοσύνη σαν θώρακα, τη σωτηρία σαν περικεφαλαία, τυλιγμένος τα ρούχα της εκδικήσεως αλλά και έχοντας για μανδύα την οργή, τιμωρεί τους δυνάστες. Ακολουθεί η επαγγελία της έλευσης του Λυτρωτή στη Σιών και της πραγμάτωσης της καινής διαθήκης προκειμένου το Πνεύμα να αναπαυθεί στο λαό Του. Στο Ησ. 11, 7 η μελλοντική *ρίζα του Ιεσσαί*, ο νέος Δαυίδ *καὶ ἔσται δικαιοσύνῃ ἐζωσμένος τὴν ὀσφὺν αὐτοῦ καὶ* ***ἀληθείᾳ εἰλημένος τὰς πλευράς***. Στο Σοφ. Σολ. 5, 18 ως *κόρυθα* (= περικεφαλαία) θεωρείται η κρίση-το δικαστήριο όπου δεν χωρά υποκρισία. Σημειωτέον ότι τη μεταφορά του οπλισμού χρησιμοποιεί και ο Ιγνάτιος στην επιστολή *προς Πολύκαρπο*: *Τῷ ἐπισκόπῳ προσέχετε ἵνα καὶ ὁ θεὸς ὑμῖν ἀντίψυχον ἐγὼ τῶν ὑποτασσομένων τῷ ἐπισκόπῳ πρεσβυτέροις διακόνοις καὶ μετ᾽ αὐτῶν μοι τὸ μέρος γένοιτο σχεῖν. ἐν θεῷ συγκοπιᾶτε ἀλλήλοις συναθλεῖτε συντρέχετε συμπάσχετε συγκοιμᾶσθε συνεγείρεσθε. ὡς θεοῦ οἰκονόμοι καὶ πάρεδροι καὶ ὑπηρέται ἀρέσκετε* ***ᾧ στρατεύεσθε*** *ἀφ᾽ οὗ καὶ τὰ ὀψώνια κομίζεσθε. μὴ τις ὑμῶν* ***δεσέρτωρ*** (=λιποτάκτης)*εὑρεθῇ. τὸ βάπτισμα ὑμῶν μενέτω. ὡς ὅπλα ἡ πίστις ὡς περικεφαλαία, ἡ ἀγάπη ὡς δόρυ, ἡ ὑπομονὴ ὡς πανοπλία,* ***τὰ δεπόσιτα*** (= παρακαταθήκες) ***ὑμῶν*** *τὰ ἔργα ὑμῶν*, *ἵνα τὰ* ***ἄκκεπτα*** (= ανταμοιβή)*ὑμῶν ἄξια κομίσησθε. μακροθυμήσατε οὖν μετ᾽ ἀλλήλων ἐν πραότητι ὡς ὁ θεὸς μεθ᾽ ὑμῶν ὀναίμην ὑμῶν διὰ παντός* (6. 1-2). [↑](#footnote-ref-683)
684. Πρβλ. 4, 24: ***καὶ ἐνδύσασθαι τὸν καινὸν ἄνθρωπον*** *τὸν κατὰ θεὸν κτισθέντα ἐν δικαιοσύνῃ καὶ ὁσιότητι τῆς ἀληθείας.* [↑](#footnote-ref-684)
685. Δεν φαίνεται η συγκεκριμένη περικοπή να είναι επηρεασμένη από τα κουμρανικά κείμενα. Στο γνωστό κουμρανικό 1QM ο πολεμικός εξοπλισμός (που ούτως ή άλλως αποτελείται από διαφορετικά σκεύη) δεν έχει μεταφορική σημασία ενώ και οι κοινοβιάτες δεν πολεμούν άμεσα εναντίον του στρατεύματος του Βελίαρ που συντρίβεται από αγγελικά τάγματα αλλά εναντίον των Κιτιέων/Ρωμαίων αλλά και των λοιπών παιδιών του σκότους. Στην Εφ. αντιθέτως ενώ οι πιστοί παροτρύνονται σε ευαγγελισμό του περιβάλλοντος, διακηρύσσεται ο*ὐκ ἔστιν ἡμῖν ἡ πάλη πρὸς αἷμα καὶ σάρκα.* [↑](#footnote-ref-685)
686. Πλούταρχος, *Περί Ίσιδος* 369.D.6-370.A.5. [↑](#footnote-ref-686)
687. Συμφωνώ με τον Arnold, ό.π.248-250 ότι με την *ημέρα την πονηρά* δεν εννοείται η ημέρα του θανάτου και η άνοδος της ψυχής στον ουρανό, ούτε μια ηθική επανάληψη της επιτευχθείσας νίκης στη ζωή του πιστού αλλά έχει εσχατολογική σημασία (πρβλ. 5, 16). [↑](#footnote-ref-687)
688. *Η Αποκάλυψη του Ιωάννη. To βιβλίο της Προφητείας*. *Λειτουργική και Συγχρονική Ερμηνευτική Προσέγγιση*, Τόμ. Β’, (Αθήνα: εκδ. Άθως, 2007) 187-188. [↑](#footnote-ref-688)
689. Ό.π. 113. 316 κε. [↑](#footnote-ref-689)
690. Βλ. Π. Εμμανουηλίδης, *Θουκυδίδη. Επιτάφιος του Περικλή*, (Αθήνα: εκδ. Μεταίχμιο, 2000) 237. [↑](#footnote-ref-690)
691. Βλ. σελ. 160 στην παρούσα εργασία. [↑](#footnote-ref-691)
692. Πρβλ. John Paul Lotz, [The Homonoia Coins of Asia Minor and Ephesians 1:21](http://tyndalehouse.com/tynbul/library/TynBull_1999_50_2_02_Lotz_HomonoiaCoins_Eph1.pdf), *Tyndale Bulletin* 50 (1999)173-188. [↑](#footnote-ref-692)
693. Ήδη ο G. Gombis, [The Triumph of God in Christ: Divine Warfare in the Argument of Ephesians](http://www.tyndalehouse.com/TynBul/Library/TynBull_2005_56_2_11_Diss_Gombis_EphesiansDivineWarfare.pdf), *Tyndale Bulletin* 56 (2005) 157-160, όπου συνοψίζεται Διατριβή του που εγκρίθηκε από το University of St. Andrews το 2005 θεώρησε ότι ολόκληρο η Εφ. διέπεται από το μοτίβο του μυθικού θριάμβου του Θεού εν τω Χριστώ πάνω σε όλες τις κοσμικές δυνάμεις. Η εκκλησία, η οποία βρίσκεται σε ένα εχθρικό πεδίο, είναι η επίγεια φανέρωση αυτού του θριάμβου και ως τέτοια καλείται να κατανοήσει την ταυτότητά της και να συμμετέχει σε αυτόν (το θρίαμβο). Είχα την ευκαιρία να αναγνώσω μόνον την περίληψη αυτής στο παρατιθέμενο σε αυτή την υποσημείωση άρθρο. [↑](#footnote-ref-693)
694. Εν προκειμένω δεν προϋποτίθεται απαραίτητα συμμετοχή των ακροατών σε Μυστήρια και «διονυσιακές» τελετουργίες, όπως ισχυρίστηκε ο C. Rogers, «The Dionysian Background of Ephesians 5:18», *Bibliotheca Sacra* 136 (1979) 249-257.Σε αυτή την περίπτωση προφανώς ο αποστολέας της Εφ. θα ήταν καυστικός και για το θέμα της πορνείας. Βεβαίως στο 5, 3 αναφέρεται το συγκεκριμένο αμάρτημα αλλά εντός της κοινότητας: *Πορνεία δὲ καὶ ἀκαθαρσία πᾶσα ἢ πλεονεξία μηδὲ ὀνομαζέσθω ἐν ὑμῖν, καθὼς πρέπει ἁγίοις.* Ανιχνεύονται όμως μέσω αυτών των στίχων, επιδράσεις των πρακτικών του εθνικού περιβάλλοντος στα γεύματα των αγίων. Βλ. P.W. Gosnell, *«*[Ephesians 5:18-20 and Mealtime Propriety](http://www.tyndalehouse.com/TynBul/Library/TynBull_1993_44_2_10_Gosnell_Eph5Mealtime.pdf)», *Tyndale Bulletin,* 1993 στο διαδικτυακό τόπο: [*http://www.tyndalehouse.com/TynBul/Library/*](http://www.tyndalehouse.com/TynBul/Library/) *TynBull\_1993\_44\_2\_10\_Gosnell\_Eph5Mealtime.pdf* (ημερομηνία ανάκτησης: 1-2-2012). [↑](#footnote-ref-694)
695. Στην εικόνα του Σώματος της Εφ. έχουν συνδράμει οι εξής εικόνες της Α’Κορ.: Ο Χριστός μεσίτης της δημιουργίας (8, 6), η κεφαλή εκάστου ανθρώπου (11, 3), ο Δεύτερος Άνθρωπος εξ Ουρανού (15, 47). [↑](#footnote-ref-695)
696. Πρβλ. Εφ. 5, 30-32. [Andreas J. Köstenberger, «The mystery of Christ and the church: head and body, ‘one flesh’»](http://biblicalfoundations.org/pdf/Studies10.pdf) στο του ιδίου *Studies on John and gender: a decade of scholarship*, (New York: εκδ. Peter Lang, 2001) 185-202. [↑](#footnote-ref-696)
697. Πρβλ. 2, 1-5. Μιχ. 4, 1-5 Ησ. 66, 18-20 [↑](#footnote-ref-697)
698. Φρονώ ότι η φράση δεν σημαίνει *για ετοιμασία*, ούτε διά της ετοιμότητας/του πόθου για ευαγγελισμό (Ψ. 9, 8) αλλά για τη εδραίωση/*στερέωση/εμπέδωση του ευαγγελίου της Ειρήνης*.Πρβλ. Έσδρα 2, 68. Ψ. 9, 38 (10, 17). [↑](#footnote-ref-698)
699. Πτόλεμος< πάλλω το δόρυ-αγωνίζομαι, κοπιάζω*.* [↑](#footnote-ref-699)
700. Βλ. το λήμμα Xavier Leon-Dufour, **βία** στο ***Λεξικό Βιβλικής Θεολογίας***, Έκδοση ‘Άρτος Ζωής’, Αθήνα 1980, 178-183. Επίσης το λήμμα **πόλεμος** 837-842.: Στη βία, όπου αρχικά βλέπουμε τη βάναυση καταστροφή, βιασμό, παραβίαση, πρέπει ακόμα ν’ αναγνωρίσουμε και τη ζωτική δύναμη που τη γεννά και που, προκειμένου, να διατηρηθεί, τείνει να καταστρέψει την ίδια τη ζωή. [↑](#footnote-ref-700)
701. Πρβλ. **E.Drewermann**, *Die Spirale der Angst. Der Krieg und das Christentum*, Herder, Freiburg…, 1992, 292 κ.ε. [↑](#footnote-ref-701)
702. Η συλλογή αυτή προέρχεται από το άρθρο του Α.Κ., Η εμφάνιση ενός νέου μεσσιανισμού ‘Ουκ εν τω πυρί ο Κύριος…’, **Εκκλησιαστική Παρέμβαση** 86 (2003), 1.8. [↑](#footnote-ref-702)
703. πρβλ Ωσ. 12,7: *καὶ σὺ ἐν θεῷ σου ἐπιστρέψεις ἔλεον καὶ κρίμα φυλάσσου καὶ ἔγγιζε πρὸς τὸν θεόν σου διὰ παντός.* [↑](#footnote-ref-703)
704. *Πόθεν πόλεμοι καὶ πόθεν μάχαι ἐν ὑμῖν; οὐκ ἐντεῦθεν͵* ***ἐκ τῶν ἡδονῶν ὑμῶν τῶν στρατευομένων ἐν τοῖς μέλεσιν ὑμῶν****;* ***ἐπιθυμεῖτε͵ καὶ οὐκ ἔχετε****· φονεύετε καὶ ζηλοῦτε͵ καὶ οὐ δύνασθε ἐπιτυχεῖν· μάχεσθε καὶ πολεμεῖτε. οὐκ ἔχετε διὰ τὸ μὴ αἰτεῖσθαι ὑμᾶς· αἰτεῖτε καὶ οὐ λαμβάνετε͵ διότι κακῶς αἰτεῖσθε͵ ἵνα ἐν ταῖς ἡδοναῖς ὑμῶν δαπανήσητε*. ***μοιχαλίδες͵ οὐκ οἴδατε ὅτι ἡ φιλία τοῦ κόσμου ἔχθρα τοῦ θεοῦ ἐστιν****;* ***ὃς ἐὰν οὖν βουληθῇ φίλος εἶναι τοῦ κόσμου͵ ἐχθρὸς τοῦ θεοῦ καθίσταται.*** *ἢ δοκεῖτε ὅτι κενῶς ἡ γραφὴ λέγει͵ Πρὸς φθόνον ἐπιποθεῖ τὸ πνεῦμα ὃ κατῴκισεν ἐν ἡμῖν; μείζονα δὲ δίδωσιν χάριν· διὸ λέγει͵ Ὁ θεὸς ὑπερηφάνοις ἀντιτάσσεται͵ ταπεινοῖς δὲ δίδωσιν χάριν. ὑποτάγητε οὖν τῷ θεῷ·* ***ἀντίστητε δὲ τῷ διαβόλῳ͵ καὶ φεύξεται ἀφ΄ ὑμῶν· ἐγγίσατε τῷ θεῷ͵ καὶ ἐγγιεῖ ὑμῖν.*** *καθαρίσατε χεῖρας͵ ἁμαρτωλοί͵ καὶ ἁγνίσατε καρδίας͵ δίψυχοι. ταλαιπωρήσατε καὶ πενθήσατε καὶ κλαύσατε· ὁ γέλως ὑμῶν εἰς πένθος μετατραπήτω καὶ ἡ χαρὰ εἰς κατήφειαν. ταπεινώθητε ἐνώπιον Κυρίου͵ καὶ ὑψώσει ὑμᾶς.* πρβλ. Ησ. 29, 13. Ιερ. 23, 23 Ο’. [↑](#footnote-ref-704)
705. **Ν.Π.Βασιλειάδη**, *Η Παλαιά Διαθήκη στην Ορθόδοξον Εκκλησίαν. Απάντηση στους κατηγόρους της,* Αθήνα 2002. **M.Κωνσταντίνου**, Το ήθος του… Θεού, *Σύναξη* 84 (2002), 21-34. Στη διεθνή βιβλιογραφία βλ. **K.Berger**. *Wie kann Gott leid und Katastrophen zulassen?* Quell Verlag, Stuttgart 1996. [↑](#footnote-ref-705)
706. Οι ίδιοι οι προφήτες απέφυγαν να κατακρίνουν τον ιερό πόλεμο όσο την ειδωλολατρία και την πορνεία. [↑](#footnote-ref-706)
707. Πρβλ. Δτ. 12, 31. 16, 22. Αμ. 5, 21. Ησ. 1, 14. Μαλ. 1, 2 κ.ε. [↑](#footnote-ref-707)
708. πρβλ. Ησ. 9, 4. 11, 6-10. 32, 17. Μιχ. 4, 1-5. Ωσ. 2, 20. Ζαχ. 9, 10. Ψ. 46, 9-10. [↑](#footnote-ref-708)
709. Πρβλ. Α’ Βασ. 18, 17. 25, 28. Ψ.58,9.11. 137,9. 110, 1.6. 144,1. [↑](#footnote-ref-709)
710. Υπήρχε μάλιστα και **βιβλίο των Πολέμων του Γιαχβέ** (Αρ. 21, 14) και όχι του Ισραήλ, καθώς κάθε νίκη αποδίδεται στη Βίβλο κατά βάση όχι στα ανδραγαθήματα του λαού, αλλά στη θέληση και στη συνδρομή του Θεού. [↑](#footnote-ref-710)
711. Πρβλ. επίσης Β’ Θεσ. 3, 16: Αὐτὸς δὲ ὁ κύριος τῆς εἰρήνης δῴη ὑμῖν τὴν εἰρήνην διὰ παντὸς ἐν παντὶ τρόπῳ. ὁ κύριος μετὰ πάντων ὑμῶν. [↑](#footnote-ref-711)
712. Ο σύγχρονος Γέροντας π.Ιωήλ Γιαννακόπουλος τόνιζε ότι ειρήνη στον κόσμο δεν επιτυγχάνεται με το ‘*αυτός τα έχει, διεκδίκησέ τα*’, αλλά με το ‘*αυτός δεν έχει. Πρόσφερέ του τα πάντα’*. [↑](#footnote-ref-712)
713. Πρβλ. Ιερ. 6, 14. Μιχ. 3, 5. [↑](#footnote-ref-713)
714. Πρβλ. Σ.Σάκκου, *Η Έρευνα της Γραφής*, Θεσσαλονίκη 1969, 25. αρχιμ. Ι. Κοστώφ, *Οι Πατέρες της Εκκλησίας για τον Πόλεμο και την Ειρήνη,* Αθήναι: Αποστολική Διακονία 1984, 26 κ.ε. [↑](#footnote-ref-714)
715. Στρατιωτική ορολογία χρησιμοποιεί ο Π. στα χωρία Ρωμ 6, 13. Β’ Κορ. 6 7. πρβλ. Α’ Πέ. 4, 1. Πολυκ. 4, 1. Ιγν. 6, 3. Ποιμήν Ερμά 12,2.4 1. QM 6, 15) Βλ. Oepke, ThWNT 5, 300-15. [↑](#footnote-ref-715)
716. πρβλ. Εφ. 2,1. 3,10. Ησ. 11,5. 49, 2. 52, 7. 59, 17 [↑](#footnote-ref-716)
717. πρβλ. Εφ.1,13. 4,21. Ησ.11,5 [↑](#footnote-ref-717)
718. πρβλ. Ησ.49,2. Ωσ.6,5 [↑](#footnote-ref-718)
719. Η υπακοή στους κυρίους, όπως επισημαίνεται στην αμέσως προηγούμενη ενότητα, πρέπει να γίνεται με φόβο και τρόμο, χωρίς προσποιήσεις και υποκρισίες, ενώ η συμπεριφορά των κυρίων να μην είναι απειλητική, αλλά να διέπεται από την επίγνωση ότι υπάρχει δικαιοκρίτης κύριος στον ουρανό. [↑](#footnote-ref-719)
720. Πρβλ. Α’Θεσ. 5, 8:*ἡμεῖς δὲ ἡμέρας ὄντες νήφωμεν ἐνδυσάμενοι θώρακα πίστεως καὶ ἀγάπης καὶ περικεφαλαίαν ἐλπίδα σωτηρίας*. [↑](#footnote-ref-720)
721. Στον ελλαδικό χώρο τα σημαντικότερα υπομνήματα είναι τα εξής: Χρ.Σπ. Βούλγαρης, *Υπόμνημα εις την Προς Εβραίους Επιστολήν*, Αθήνα 61996. Γ.Στ. Γρατσέας, *Η Προς Εβραίους Επιστολή*, Θεσσαλονίκη: Πουρναράς 1999. Με την Εβρ. ερευνητικά ασχολείται ο Μόσχος [Γκουτζιούδης,](http://www.books2u.gr/AdvancedSearch.php?author=%CE%93%CE%BA%CE%BF%CF%85%CF%84%CE%B6%CE%B9%CE%BF%CF%8D%CE%B4%CE%B7%CF%82,%20%CE%9C%CF%8C%CF%83%CF%87%CE%BF%CF%82&WriterId=66898)  *Ιωβηλαίο έτος, Μελχισεδέκ και η προς Εβραίους επιστολή* (Δ.Δ.), Θεσσαλονίκη: Πουρναράς 2006. *Το βιβλικό Κείμενο στο πέρασμα του Χρόνου*, Θεσσαλονίκη: [Μέθεξις](http://www.books2u.gr/AdvancedSearch.php?ekdoseis=%CE%9C%CE%AD%CE%B8%CE%B5%CE%BE%CE%B9%CF%82) 2008. «Μελχισεδέκ και Ευχαριστία: Η Σύνδεση ενός Αινιγματικού Βιβλικού Προσώπου με την ευχαριστιακή Σύναξη των Χριστιανών», στο *Εις Μαρτύριον τοις Έθνεσι. Τόμος Χαριστήριος Εικοσαετηρικός εις τον Οικουμενικόν Πατριάρχην κ.κ. Βαρθολομαίον*, Θεσσαλονίκη 2011, 179-200. Βλ. επίσης Μ.Τομάσοβιτς, *Ο Μελχισεδέκ και το Μυστήριον της Ιερωσύνης του Χριστού*, Λευκωσία 1990. Κ. Παπαδημητρίου, *Ἡ χρήση τῆς Kοινῆς ἀπό τόν εὐαγγελιστή Λουκᾶ. Mία ἄδηλη Ταυτότητα. Συμβολή στό Ζήτημα τοῦ Συγγραφέα τῆς πρός Ἑβραίους Ἐπιστολῆς*, Δ.Δ., Θεσσαλονίκη: University Studio Press 2003. [↑](#footnote-ref-721)
722. Η G. Gelardini, Von Bundesbruch zu Bundeserneuerung: Das sühnende Opfer im Hebräerbrief, *BiKi* 64 (2009) 166-172 εξέφρασε την εξής άποψη για την Εβρ.: αυτή «υπομνηματίζει» τις περικοπές που αναγιγνώσκονταν την ημέρα της νηστείας Tischa be-Aw, επτά Σάββατα πριν γιορταστεί στις 10 Τισρί, η κορυφαία Εορτή του Εξιλασμού. Πρόκειται για το **Έξ. 31, 17-32, 35** (θραύση της Διαθήκης και μεσιτεία/εξιλασμός του Μωυσή. πρβλ. Εβρ. 4, 4) από την Τορά και το **Ιερ. 31 (38 Ο’), 31-34** (ανανέωση της Διαθήκης) από τους Προφήτες. Αυτήν ακριβώς τη μέρα παραδόθηκαν στις φλόγες το 586 π.Χ. και το 70 μ.Χ. η Πόλη και ο Ναός, γεγονός που δεν μνημονεύεται στην Εβρ. η οποία ομιλεί χρησιμοποιώντας χρόνο ενεστώτα για τη λατρεία της «σκηνής». Στην καρδιά της «πεντάτευχης» ***Προς Εβραίους* 7, 1-10, 18 (Γ)** αναδεικνύεται ο νέος, άγιος, τέλειος Αρχιερεύς (Εβρ. 7) και η καινή θυσία/λατρεία (9, 15-10, 18). Το μέρος **Β (2, 19-6, 20)** προειδοποιεί τους ακροατές για την απώλεια που συνεπάγεται η απιστία στη Διαθήκης (Ψ. 94 [95], 7-11. Αρ. 13-14. *Φαραν Καδης*) ενώ το **B’ (10, 19-12, 3)** εξαίρει τους ήρωες που λειτουργούν ως *μάρτυρες* και παράκλητοι- συνήγοροι όπως ο Μωυσής στο Έξ. 32, 11-14. Το **Α. Εβρ. 1, 1-2, 18** καθησυχάζει από την απειλή των αγγέλων αφού ο Υιός ευρίσκεται υπεράνω αυτών στην επουράνια σκηνή. Το ίδιο παρακλητικά λειτουργεί το **Α’ Εβρ. 12, 4-13, 25.** Προσωπικάδεν θεωρώ ότι στο (Α) πρόκειται για απειλή αλλά για λατρεία των αγγέλων και ίσως και ένα είδος αγγελικής Χριστολογίας. [↑](#footnote-ref-722)
723. Ο David Allen, *Deuteronomy and Exhortation in Hebrews,* Tübingen: Mohr 2008 passim, αποδεικνύει τη διακειμενικότητα μεταξύ των παραινετικών περικοπών της Εβρ. και της Ωδής του Μωυσή στο Δτ. 32 (ο επίλογος της Τορά) που ουσιαστικά απευθύνεται προς τον λαό του Θεού στη μεθόριο μεταξύ ερήμου και Γης της Επαγγελίας. [↑](#footnote-ref-723)
724. Ν. Σωτηροπούλου, *Ερμηνεία Δυσκόλων Χωρίων της Γραφής. Τόμος Γ’,* Αθήναι 1994, 466. [↑](#footnote-ref-724)
725. Η θέση του στο τέλος του Σώματος των παύλειων Επιστολών παρά την έκτασή του προδίδει και την αμφισβήτηση ήδη στους κόλπους της Πρώτης Εκκλησίας εάν όντως προήλθε από την πένα του Αποστόλου των Εθνών. Ο Ωριγένης ο οποίος σε αρκετά έργα του υποστηρίζει την παύλεια προέλευσή του (*Κατά Κέλσον* 3.35. 7. 29) σημειώνει ότι τελικά μόνον ο Θεός γνωρίζει τον τελικό συγγραφέα της *Προς Εβραίους* (Ευσεβίου, *Εκκλ. Ιστ.* 6.25.14). Από την αρχαιότητα μέχρι σήμερα προτάθηκαν τα ονόματα των Βαρνάβα (Τερτυλιανός), Λουκά και Κλήμεντος Ρώμης (Κλήμης Αλεξ.) αλλά και της Πρίσκιλλα (Harnack), του αλεξανδρινού Απολλώ (Λούθηρος, Γρατσέας) ο οποίος ως λόγιος μπορούσε να συζεύξει την «κάθετη» πλατωνική κοσμολογία με την «οριζόντια» ιουδαϊκή εσχατολογία. Εικάζεται ότι ο τόπος συγγραφής ήταν η Αλεξάνδρεια ενώ το κείμενο ίσως ήταν προορισμένο να αναγνωστεί στη Ρώμη αφού είναι επηρεασμένο από τη θεολογία περί Σταυρού του *Κατά Μάρκον* αλλά και του *Κατά Λουκάν* και χρησιμοποιείται από τον Κλήμεντα Ρώμης, την επ. Βαρνάβα και τον Ερμά (πρβλ. χαιρετισμούς*τῶν ἀπὸ τῆς Ἰταλίας*13, 24). Και ο χρόνος συγγραφής είναι άγνωστος. Εικάζεται ότι είναι πριν την Άλωση της Ιερουσαλήμ το 70 μ.Χ. αφού δεν σημειώνεται η πυρπόληση του Ναού, ενώ τα τελικά Έσχατα αναμένονται οσονούπω γι’ αυτό και δεν αιτιολογείται η καθυστέρηση της Β’ Παρουσίας. Συνοπτική ιστορία της έρευνας βλ. [Richard Ounsworth, What are they saying about the Letter to the Hebrews?](http://cbagb.org.uk/component/content/52?task=view) *Scripture Bulletin* 39 (2009) 76-90. http://cbagb.org.uk/pdfs/052\_July09%20Article2.pdf. [↑](#footnote-ref-725)
726. Πρβλ. D. Scott Mackie, [Ancient Jewish Mystical Motifs in Hebrews' Theology of Access and Entry Exhortations,](http://journals.cambridge.org/action/displayAbstract?fromPage=online&aid=8446713&fulltextType=RA&fileId=S0028688511000269) [*New Testament Studies*](http://journals.cambridge.org/action/displayJournal?jid=NTS) 58 (2011) 88-104. [↑](#footnote-ref-726)
727. [Γκουτζιούδης,](http://www.books2u.gr/AdvancedSearch.php?author=%CE%93%CE%BA%CE%BF%CF%85%CF%84%CE%B6%CE%B9%CE%BF%CF%8D%CE%B4%CE%B7%CF%82,%20%CE%9C%CF%8C%CF%83%CF%87%CE%BF%CF%82&WriterId=66898)  *Ιωβηλαίο έτος* 247-250. [↑](#footnote-ref-727)
728. Ο Ηλιόπουλος σχολιάζοντας την περίφημη Δ’ Εκλογή του Βιργιλίου, σημειώνει ότι *στα διαπραχθέντα εγκλήματα στους εμφυλίους πολέμους αναγνώριζαν οι Ρωμαίοι την κάθαρση,* ***τον εξαγνισμό*** *του αρχικού αμαρτήματος της φυλής τους, τ.έ. του υπό του Ρωμύλου φόνου του αδελφού του Ρώμου. Την ανάγκη αυτού του εξαγνισμού επιβεβαιώνει και ο Οράτιος στην ωδή του προς τον Αύγουστο, στην οποία αναγνωρίζει ως εξαγνιστή και σωτήρα της Ρώμης* ***τον Ερμή****, ενσάρκωση του οποίου εθεωρείτο ο Οκταβιανός. Η αντίληψη αυτή συνεπάγεται* ***την πίστη σε μια Πρόνοια*** *που διέπει τον κόσμο, την πίστη* ***σε ένα μεσάζοντα*** *μεταξύ Θεού και ανθρώπων και τέλος την πίστη* ***στην ηθική αγιότητα****, που εξασφαλίζει την προστασία του Θεού στην ανθρωπότητα.* Κ.Ν. Ηλιοπούλου, *Ποπλίου Βεργιλίου Μάρωνος Έργα. Ι. Βουκολικά. Κείμενον-Σχόλια*, Εν Αθήναις 1964 157-160. [↑](#footnote-ref-728)
729. Randall C. Gleason, [The Eschatology of the Warning in Hebrews 10:26-31](http://www.tyndalehouse.com/TynBul/Library/TynBull_2002_53_1_06_Gleason_Hebrews10Warning.pdf), *Tyndale Bulletin* 53 (2002) 97-120. 107. [↑](#footnote-ref-729)
730. Χοακίμ Γνίλκα, *Χριστιανισμός και Ισλάμ. Μια νέα Προσέγγιση*. Μτφρ. Σ.Σ. Δεσπότης, Αθήνα: Ουρανός 2009, 307-311. Ο Alexander Mittelstaedt *Lukas als Historiker. Zur Datierung des lukanischen Doppelwerkes*, Tübingen: Francke 2006, 68, επισημαίνει ότι το καλοκαίρι του 65 εκτός του Joseph ben Gorion, στρατηγός για να ηγηθεί του Πολέμου εξελέγη ο πολιός αρχιερέας Άννας ο Β’– εκείνος ο Άννας που λίγο πριν το έτος 62 μ.Χ. είχε διατάξει τον θάνατο του αδελφόθεου Ιακώβου του ηγέτη της ιεροσολυμιτικής χριστιανικής κοινότητας. Αυτή η εκλογή θα μπορούσε να εκληφθεί από τους ιουδαιοχριστιανούς ως σημάδι για φυγή, έστω και αν αυτή αυτονόητα μπορεί να αποτελεί μια υπόθεση από τις πολλές. Σε κάθε περίπτωση η φυγή των ιουδαιοχριστιανών καταδεικνύει για άλλη μια φορά με κάθε σαφήνεια το όχι των χριστιανών του βιβλικού μηνύματος και της μορφής του Ιησού στη ζηλωτική ερμηνεία: η ελπίδα τους ήταν άλλης υφής. Η υποσημείωση ελήφθη από Πάπα Βενέδικτου ΙΣΤ’, *Ιησούς από Ναζαρέτ. Β’ Μέρος: Από την Είσοδο στην Ιερουσαλήμ μέχρι και την Ανάσταση,* Αθήνα: Ψυχογιός 2012, 43. [↑](#footnote-ref-730)
731. Βλ. Γρατσέα, *Εβραίους* 346-7. [↑](#footnote-ref-731)
732. D.A. Desilva, [Hebrews 6:4-8: A Socio-Rhetorical Investigation (Part 2)](http://tyndalehouse.com/tynbul/library/TynBull_1999_50_2_05_Desilva_Hebrews6.pdf), *Tyndale Bulletin* 50 (1999) 225-235. [↑](#footnote-ref-732)
733. Βλ. Γρατσέα, *Εβραίους* 483. [↑](#footnote-ref-733)
734. Κατεξοχήν λαμβάνονται υπόψη τα «ελληνικά παράλληλα» που έχει συλλέξει η σειρά G. Strecker et al., *Neuer Wettstein, Texte zum NT aus Griechentum und Hellenismus Band II. Texte zur Briefliteratur und zur Johannesapokalypse*. Berlin-New York: Walter de Gruyter 1996, ad loc. [↑](#footnote-ref-734)
735. Είναι χαρακτηριστικό μάλιστα το γεγονός ότι ήδη στο προοίμιο τονίζεται ότι Αυτός ο δημιουργός και συντηρητής των αιώνων πραγμάτωσε/εποίησε (σε *αόριστο*) *καθαρισμὸν τῶν ἁμαρτιῶν* για να *καθίσει* κατόπιν στα *δεξιά της μεγαλωσύνης*. [↑](#footnote-ref-735)
736. Πρόκειται για μια περικοπή, η οποία αποδεικνύει ότι ο Υιός του Θεού, ο προϋπάρχων της κτίσεως είναι ανώτερος των αγγέλων (με τους οποίους μάλλον συγχεόταν). Χρονικά καλύπτει *τοὺς αἰῶνας* αφού εκκινεί από την άβυσσο που προηγείται της δημιουργίας και καταλήγει με την αναφορά της συντέλειας και *αλλαγής* που σηματοδοτεί και την υποταγή όλων των εχθρών σε Αυτόν που παραμένει αιώνια. Σε αυτήν θεωρώ ότι ακολουθείται το *τελετουργικό της ενθρόνισης* για τον αναστημένο Ιησού. Κλιμακωτά κατεξοχήν μέσω ψαλμικών κειμένων (όπως Ψ. 44, 7 κε. Ο’= Eβρ. 1, 89. Ψ. 101, 26-28 Ο’= Εβρ. 1, 10-12) ονομάζεται *Υιός - ο Θεός (που δέχεται χρίση από τον Θεό Του)- Κύριος (Γιαχβέ)* δημιουργός και τελειωτής. [↑](#footnote-ref-736)
737. Αυτό το *ἡμᾶς* δηλώνει κατά τη γνώμη μου ότι ο σ. της Εβρ. δεν είναι ο Παύλος που θεωρούσε τον εαυτό του έναν από τους αυτόπτες του Αναστάντος αλλά κάποιος σαν τον Λουκά (1, 1-2)που ανήκει σε επόμενη γενιά χριστιανών. [↑](#footnote-ref-737)
738. Ακολούθως δικαιολογείται γιατί το ίδιο Πρόσωπο, που κατέχει σύμφωνα με την προηγούμενη περικοπή και ως Θε*άνθρωπος* το ύπατο βασιλικό αξίωμα, λειτουργεί ως *απόστολος* (= απεσταλμένος του Θεού σε εμάς) και *αρχιερέας* (= εκπρόσωπος ημών στον Θεό):ως ο *Υιός του Ανθρώπου* *ὤφειλεν κατὰ πάντα τοῖς ἀδελφοῖς ὁμοιωθῆναι* (2, 17). Έτσι απεδείχθη ελεήμων και πιστός *τῷ ποιήσαντι αὐτῷ,* υπέρτερος όμως του Μωυσή αφού είναι ο *κατασκευαστής* του οίκου (ενν. η Δημιουργία αλλά και ο Ισραήλ). [↑](#footnote-ref-738)
739. Στο εκκλησιαστικό κείμενο προστίθεται το *βεβαίαν* πριν το κατάσχωμεν. [↑](#footnote-ref-739)
740. Ο Σωτηρόπουλος*, Ερμηνεία Γ’* 407-8 εξηγεί την *παρρησία* ως βεβαιότητα που αφορά *στα ελπιζόμενα αγαθά του μεταφυσικού κόσμου τα ασυγκρίτως ανώτερα των αγαθών του φυσικού κόσμου (πρβλ. στίχ. 14 και 11:13-16)*. Όντως και στον Φίλωνα *Περί Μισθῶν* 161 διαβάζουμε τα εξής: *ἐλπὶς δὲ χαρὰ πρὸ χαρᾶς ἐστιν, εἰ καὶ ἐνδεὴς παρὰ τελείαν, ἀλλά τοι τῆς ἐπιγινομένης καθ᾽ ἑκάτερα βελτίων, ὅτι τε τὸ αὐχμηρὸν ἀναχαλᾷ καὶ λιπαίνει τῶν φροντίδων καὶ ὅτι φθάνουσα τὸ μέλλον καὶ πλῆρες ἀγαθὸν εὐαγγελίζεται*. [↑](#footnote-ref-740)
741. Για τον Βούλγαρη, *Εβραίους* 174, αρχή της υποστάσεως είναι *η εν Χριστώ κατάστασις των αναγνωστών, η δηλουμένη διά της μετοχής των εις αυτόν, αυτό το οποίον είναι ήδη, το αποτέλεσμα της πίστεώς των.* [↑](#footnote-ref-741)
742. Γρατσέα, *Εβραίους* 110 κε. [↑](#footnote-ref-742)
743. Πρβλ. [Peter E. Enns, Creation and Re-Creation: Psalm 95 and Its Interpretation in Hebrews 3:1-4:13.](http://faculty.gordon.edu/hu/bi/Ted_Hildebrandt/OTeSources/19-Psalms/Text/Articles/Enns-CreationPs95-Heb4-WTJ.pdf) *Westminster Theological Journal* 55 (1993) 255-280. *Κατάπαυση* στον Ψ. 94 είναι είτε η Γη της Επαγγελίας (οπότε η Έξοδος από την Αίγυπτο ή τη Βαβυλώνα νοείται ως μια πράξη αναδημιουργίας) είτε ο Ναός είτε *πνευματικά* η πρόσβαση στον Θεό. [↑](#footnote-ref-743)
744. Μεσολαβεί το παράθεμα Ψ. 8, 5-7=2, 6-8 όπου το υποκείμενο του *διεμαρτύρατο* είναι *τις*. [↑](#footnote-ref-744)
745. Υπαινιγμός στη θεία Λειτουργία ίσως απαντά στο 13, 9-10, όπου όμως ως στοιχείο στήριξης της καρδιάς προβάλλεται η *χάρις* και το θυσιαστήριο μάλλον ταυτίζεται με τον Γολγοθά εκτός της πόλης, όπου όπως αφήνει να φανεί ο σ. ο Ιησούς ακόμη βρίσκεται εσταυρωμένος. Αντίθετη άποψη για τη σχέση Εβρ. και Ευχαριστίας εκφράζει ο [James Swetnam, Των Λαληθησομενων in Hebrews 3,5.](http://www.bsw.org/?l=71901&a=Ani07pdf.html) *Biblica*90.1 (2009) 93-100. [↑](#footnote-ref-745)
746. Παπαδημητρίου, *Χρήση της Κοινής* 134. [↑](#footnote-ref-746)
747. Ήδη προηγείται η παραίνεση *12Βλέπετε, ἀδελφοί, μήποτε ἔσται ἔν τινι ὑμῶν καρδία πονηρὰ ἀπιστίας ἐν τῷ ἀποστῆναι ἀπὸ θεοῦ ζῶντος, 13ἀλλὰ παρακαλεῖτε ἑαυτοὺς καθ᾽ ἑκάστην ἡμέραν, ἄχρις οὗ τὸ «σήμερον» καλεῖται, ἵνα μὴ σκληρυνθῇ τις ἐξ ὑμῶν ἀπάτῃ τῆς ἁμαρτίας- 14μέτοχοι γὰρ τοῦ Χριστοῦ γεγόναμεν, ἐάνπερ τὴν ἀρχὴν τῆς ὑποστάσεως μέχρι τέλους βεβαίαν κατάσχωμεν.* Πρόσφατα ο Daniel Lanzinger, Der Verfasser des Hebräerbriefs als antiker Philologe: Zur Methodik der innerbiblischen Begriffsklärung in Hebr 4, *Protokolle zur Bibel* 20:2 (2011) 81-94 υποστήριξε τα εξής: *Στο Εβ 4, 3-4 ο συγγραφέας δημιουργεί ένα ερμηνευτικό σύνδεσμο μεταξύ του Ψ 94, 11β (Ο΄) και του Γεν 2, 2β. Ο σκοπός του παρόντος άρθρου είναι να φωτίσει τον όρο "ανάπαυσις του Θεού", ο οποίος αναφέρεται στον ψαλμό, με τη βοήθεια ενός άλλου βιβλικού κείμενου που περιέχει τον ίδιο όρο. Οι περισσότεροι ερμηνευτές θεωρούν ότι αυτή η προσέγγιση ονομάζεται στη γλώσσα των ραββίνων gezerah shawah. Ωστόσο μία προσεκτική ανάλυση καταδεικνύει ότι αυτή η μέθοδος στην πραγματικότητα λειτουργεί με ένα διαφορετικό τρόπο από εκείνον που χρησιμοποιείται στο Εβ 4. Αντίθετα ένα παρόμοιο ερμηνευτικό τέχνασμα βρίσκει κανείς στα σχόλια των ομηρικών επών. Αυτά πιστοποιούν την επιστημονική δουλειά που γινόταν στην βιβλιοθήκη της Αλεξάνδρειας.* *Επομένως η βασική θέση του παρόντος άρθρου είναι ότι ο συγγραφέας της προς Εβραίους χρησιμοποιεί μία γνωστή μέθοδο της αρχαίας φιλολογίας για να αναπτύξει την επιχειρηματολογία του.*Η περίληψη ανήκει στην Αικ. Τσαλαμπούνη, [http://biblicalstudiesblog.blogspot.com/ search?updated-max=2012-03-09T01:19:00%2B02:00&max-results=10](http://biblicalstudiesblog.blogspot.com/%20search?updated-max=2012-03-09T01:19:00%2B02:00&max-results=10). (ημερ. ανάκτησης 09.03.2012). [↑](#footnote-ref-747)
748. Προτιμώ τον ενεστώτα και όχι τον μέλλοντα θα δώσουμε, όπως συμβαίνει στο 13, 7 *ὡς λόγον ἀποδώσοντες*, καθώς η κρίση σε αυτό το χωρίο είναι διαρκής και ενεστωτική. [↑](#footnote-ref-748)
749. Ο Σωτηρόπουλος, *Ερμηνεία Γ’* 411, εξηγεί ως εξής: Το «γὰρ» δεν εξηγείται «διότι», αλλά «μάλιστα» όπως π.χ. εν Φιλήμ. 15. Επίσης το «πρὸς ὃν ἡμῖν ὁ λόγος», δεν αποδίδεται «εις τον οποίο θα λογοδοτήσωμεν», αλλά «περί του οποίου εμείς θα λογοδοτήσουμε».Το «προς»+αιτιατική είναι ισοδύναμο προς το «περί» + γενική (1:7,8, Μάρκ. 12:12, Πρ. 23:30). [↑](#footnote-ref-749)
750. Γρατσέας, *Εβραίους* 457-8. [↑](#footnote-ref-750)
751. Χωρία της ελληνορρωμαϊκής φιλολογίας σχετικά με τη διάκριση νου (όπου εντοπίζονται τα δόγματα) και ψυχής (όπου εδρεύουν οι ορμές) βλ. στην προμνημονευθείσα σειρά [υποσ. 14] *Neuer Wettstein ΙΙ.1 799-803* όπου και υπομνηματίζεται το Α’Θεσ. 5, 23. [↑](#footnote-ref-751)
752. Στον Ιώβ 7, 15 σημειώνονται τα εξής: *15 ἀπαλλάξεις ἀπὸ πνεύματός μου τὴν ψυχήν μου ἀπὸ δὲ θανάτου τὰ ὀστᾶ μου.* Στο 4, 14 επίσης: *φρίκη δέ μοι συνήντησεν καὶ τρόμος καὶ μεγάλως μου τὰ ὀστᾶ συνέσεισεν.* [↑](#footnote-ref-752)
753. Ο Βούλγαρης, *Εβραίους* 187, αποδίδει τους δύο όρους με τα *αισθήματα* και τις *ενέργειες του λογικού, του νοός*. [↑](#footnote-ref-753)
754. Erich Grässer, *An die Hebräer (Heb. 1-6).* EKK XVII/1 Neukirchen:Vluyn Neukirchener 1990, 235. [↑](#footnote-ref-754)
755. *Τετραχηλισμένα εἶπεν ἀπὸ μεταφορᾶς τῶν δερμάτων τῶν ἀπὸ τῶν σφαζομένων ἱερείων ἐξελκομένων. Ὥσπερ γὰρ ἐκεῖνα͵ ἐπειδὰν σφάξας τις ἀπὸ τῆς σαρκὸς παρελκύσῃ τὸ δέρμα͵ πάντα τὰ ἔνδον ἀποκαλύπτεται͵ καὶ δῆλα γίνεται τοῖς ἡμετέροις ὀφθαλμοῖς· οὕτω καὶ τῷ Θεῷ δῆλα πρόκειται πάντα. Σὺ δέ μοι θέα͵ πῶς ἀεὶ τῶν σωματικῶν εἰ κόνων δεῖται· ὅπερ ἦν τῆς ἀσθενείας τῶν ἀκουόντων* (PG 63.31). [↑](#footnote-ref-755)
756. Βούλγαρης, *Εβραίους* 188. Θεωρώ ότι το σημασιολογικό πεδίο του όρου ανήκει σε παρόμοια «συνάφεια» με την τοποθέτηση των εχθρών ως *υποπόδιο* που αναφέρθηκε εμφαντικά δύο φορές προηγουμένως (1, 13=Ψ. 109, 1 Ο’. 2, 8= Ψ. 8, 7). [↑](#footnote-ref-756)
757. Στα δύο κείμενα που έπονται η διείσδυση στα βάθη της ανθρώπινης ύπαρξης συνδέεται με αρνητικό επηρεασμό. Αισχύλος, *Επτά επί Θήβ.* 563-7: *Χορός: ἱκνεῖται λόγος διὰ στηθέων, τριχὸς δ’ ὀρθίας πλόκαμος ἵσταται, μεγάλα μεγαληγόρων κλυούσᾳ ἀνοσίων ἀνδρῶν. εἴθε γὰρ θεοὶ τοῦδ’ ὀλέσειαν ἐν γᾷ.* Ηλιόδωρος, *Αιθιοπ*. 3.7.3: *Ὁ περικεχυμένος ἡμῖν οὗτος ἀὴρ δι΄ ὀφθαλμῶν τε καὶ ῥινῶν καὶ ἄσθματος καὶ τῶν ἄλλων πόρων εἰς τὰ βάθη διικνούμενος καὶ τῶν ἔξωθεν ποιοτήτων συνεισφερόμενος͵ οἷος ἂν εἰσρεύσῃ τοιοῦτο καὶ τοῖς δεξαμένοις πάθος ἐγκατέσπειρεν· ὥστε ὁπότ΄ ἂν σὺν φθόνῳ τις ἴδῃ τὰ καλά͵ τὸ περιέχον τε δυσμενοῦς ποιότητος ἀνέπλησε καὶ τὸ παρ΄ ἑαυτοῦ πνεῦμα πικρίας ἀνάμεστον εἰς τὸν πλησίον διερρίπισε͵ τὸ δὲ ἅτε λεπτομερὲς ἄχρις ἐπ΄ ὀστέα καὶ μυελοὺς αὐτοὺς εἰσδύεται καὶ νόσος ἐγένετο πολλοῖς ὁ φθόνος͵ οἰκεῖον ὄνομα βασκανίαν ἐπιδεξάμενος.* [↑](#footnote-ref-757)
758. *Χερ.* 1, 28-30: *28ἀρχῆς μὲν οὖν καὶ ἀγαθότητος τῶν δυεῖν δυνάμεων τὰ Χερουβὶμ εἶναι σύμβολα, λόγου δὲ τὴν φλογίνην ῥομφαίαν·* ***ὀξυκινητότατον γὰρ καὶ θερμὸν******λόγος καὶ μάλιστα ὁ τοῦ αἰτίου****, ὅτι καὶ αὐτὸ πάντα φθάσαν παρημείψατο καὶ πρὸ πάντων νοούμενον καὶ ἐπὶ πᾶσι φαινόμενον. 29 ἑκατέρου δὴ τῶν Χερουβίμ, ὦ διάνοια, δέξαι τύπον ἀκιβδήλευτον, ἵνα περί τε ἀρχῆς τοῦ αἰτίου καὶ ἀγαθότητος ἐναργῶς ἀναδιδαχθεῖσα καρπώσῃ κλῆρον εὐδαίμονα· γνώσῃ γὰρ εὐθὺς καὶ τὴν τῶν ἀκράτων δυνάμεων σύνοδόν τε καὶ κρᾶσιν, ἐν οἷς* ***ἀγαθὸς μὲν ὁ θεὸς*** *ἐμφαινομένου τοῦ τῆς ἀρχῆς ἀξιώματος, ἐν οἷς δὲ ἄρχων ἐμφαινομένης τῆς ἀγαθότητος· ἵνα τὰς ἐκ τούτων ἀπογεννωμένας ἀρετὰς φιλοφροσύνην καὶ εὐλάβειαν θεοῦ κτήσῃ, μήτε ἐν οἷς εὖ πάσχεις ὑψηγοροῦσα διὰ τὸ τῆς ἡγεμονίας τοῦ βασιλέως μέγεθος μήτε ἐν οἷς ὑπομένεις τι τῶν ἀβουλήτων ἀπογινώσκουσα τὰς ἀμείνους ἐλπίδας δι᾽ ἡμερότητα τοῦ μεγάλου καὶ φιλοδώρου Θεοῦ. 30φλογίνη δὲ ῥομφαία, διότι χρὴ τούτοις παρακολουθεῖν τὸν μέσον τῶν πραγμάτων ἔνθερμον καὶ πυρώδη λόγον,* ***ὃς οὐδέποτε λήγει κινούμενος σπουδῇ πάσῃ πρὸς αἵρεσιν μὲν τῶν καλῶν, φυγὴν δὲ τῶν ἐναντίων***. [↑](#footnote-ref-758)
759. Νόμ. 3. 171 :*171μήποτε δὲ ὁμοιοῦται καὶ τῇ κατὰ τὸν ὀφθαλμὸν κόρῃ· ὡς γὰρ αὕτη βραχύτατον οὖσα μέρος τὰς τῶν ὄντων ὁρᾷ ζώνας ὅλας καὶ θάλατταν ἄπειρον καὶ ἀέρος μέγεθος καὶ τοῦ παντὸς οὐρανοῦ ὅσον ἀνατέλλων καὶ δυόμενος ὁ ἥλιος ὁρίζει,* ***οὕτως καὶ ὁ θεοῦ λόγος ὀξυδερκέστατος ἐστιν, ὡς πάντα ἐφορᾶν εἶναι ἱκανὸς,*** *ᾧ τὰ θέας ἄξια κατόψονται· παρὸ καὶ λευκόν ἐστι· τί γὰρ ἂν εἴη λαμπρότερον ἢ τηλαυγέστερον θείου λόγου, οὗ κατὰ μετουσίαν καὶ τὰ ἄλλα τὴν ἀχλὺν καὶ τὸν ζόφον ἀπελαύνει φωτὸς κοινωνῆσαι ψυχικοῦ γλιχόμενα;*  [↑](#footnote-ref-759)
760. Μάλιστα σύμφωνα με τον Αλεξανδρινό φιλόσοφο υπάρχουν δύο ναοί: ο πρώτος είναι ο κόσμος, όπως και ως αρχιερέας λειτουργεί ο πρωτότοκος Λόγος και ο δεύτερος η λογική ψυχή της οποίας ιερέας είναι ο αυθεντικός άνθρωπος όταν διαθέτει πίστη. Ανταποκρινόμενος στη δίψα του homo religious hellenisticus για σωτηρία, ο Φίλων περιγράφει με πλατωνικούς όρους την είσοδο του ανθρώπου από το Ναό της Κτίσης (όπου δεσπόζει ο πρωτότοκος Λόγος που δεν είναι όμως συγκεκριμένο σταυρο αναστημένο Πρόσωπο) στο Ναό της ψυχής όπου αυτή αποχωριζόμενη τους αριθμούς και τη δυάδα (που συνιστά την αρχή του υλικού κόσμου), αντικρύζει κεκαθαρμένη όπως ο Μωυσής τον Θεό. η αρετή και η προκοπή σε αυτήν αποκτάται διά της διδασκαλίας, της προαίρεσης της φύσης και της άσκησης. Η κοσμική σοφία και η επιστήμη αποτελούν έτσι προϋπόθεση για την απόκτηση της αρετής (αλληγορική ερμηνεία της Άγαρ και της Σάρας). Βλ. Edgar Früchtel, Philon und die Vorbereitung der christlichen Paideia und Seelenleitung, *Frühchristentum und Kultur*, Ferdinand R. Prostmeier (Hgg), Freiburg-Basel-Wien: Herder 2007, 18-33. [↑](#footnote-ref-760)
761. Πρβλ. Ψ. 7, 10:*ὁ θεὸς κριτὴς δίκαιος καὶ ἰσχυρὸς καὶ μακρόθυμος μὴ ὀργὴν ἐπάγων καθ᾽ ἑκάστην ἡμέραν […] ἐὰν μὴ ἐπιστραφῆτε* ***τὴν ῥομφαίαν αὐτοῦ στιλβώσει/ τὸ τόξον αὐτοῦ ἐνέτεινεν καὶ ἡτοίμασεν αὐτὸ.*** Α’ Παρ. 29, 17. Ιερ. 17, 10 [↑](#footnote-ref-761)
762. Κατεξοχήν ο οφθαλμός του Διός είναι φύλακας της τάξης και *μάρτυς καὶ ἐπίσκοπος τῶν πραττομένων* (Ηρόδ. *Ιστ.* 7.10.3. πρβλ. Ιώβ 20, 29 Ο’). Στην ελληνιστική εποχή ο Κυνικός ορίζεται *άγγελος,* ***κατάσκοπος*** *καὶ κῆρυξ τῶν θεῶν* *ὑποδείξων αὐτοῖς͵ ὅτι πεπλάνηνται καὶ ἀλλαχοῦ ζητοῦσι τὴν οὐσίαν τοῦ ἀγαθοῦ καὶ τοῦ κακοῦ͵ ὅπου οὐκ ἔστιν͵ ὅπου δ΄ ἔστιν͵ οὐκ ἐνθυμοῦνται* (Επίκτ., *Διατρ.* 3.22, 69 πρβλ. *άγγελο* Αποκ. 1, 23. κεφ. 2-3). [↑](#footnote-ref-762)
763. Πρβλ. Ιώβ 4, 13-15. Α’ Παρ. 21, 5-27. [↑](#footnote-ref-763)
764. Κώλον (<ΙΕ [s]kel –κάμπτω, κυρτός) είναι το μέλος του σώματος ανθρώπου ή ζώου και κυριολεκτικά το άνω ή κάτω. Βλ. Γ.Δ.Μπαμπινιώτη, *Λεξικό της Νέας Ελληνικής Γλώσσας*, Αθήνα 1998, ad loc (σελ. 985-6). [↑](#footnote-ref-764)
765. Πρβλ. Ωσ. 6, 5: *διὰ τοῦτο ἀπεθέρισα τοὺς προφήτας ὑμῶν* ***ἀπέκτεινα αὐτοὺς ἐν ῥήμασιν στόματός μου*** *καὶ τὸ κρίμα μου ὡς φῶς ἐξελεύσεται*. Ιερ. 23, 29: *οὐχὶ οἱ λόγοι μου ὥσπερ πῦρ φλέγον λέγει Κύριος καὶ ὡς πέλυξ κόπτων πέτραν;)*. [↑](#footnote-ref-765)
766. Σωτηρόπουλος, *Ερμηνεία Β’* 209-10. Στον *Ερμηνεία Γ*’ 410 επισημαίνει ότι ανάλογο φαινόμενο προσωποποίησης του λόγου/ρήματος στον Ιησού Χριστό απαντά στο Πρ. 10, 36-8. [↑](#footnote-ref-766)
767. Ο D.E. Aune, *Revelation 1-5:14* *Word Biblical Commentary Vol. 52A.* Logos Library System; Word Biblical Commentary. Dallas: Word, Incorporated (electronic ed.) (1998) υπομνηματίζοντας το Αποκ. 1, 16 αναφέρει τα εξής: Η ρομφαία (ίσως < «ρομφή» καμπύλη, αγκίστρι) ήταν το μεγάλο και πλατύ δίκοπο μαχαίρι το οποίο και έκοβε και διαπερνούσε ενώ η μάχαιρα ήταν μικρότερο ξιφίδιο/εγχειρίδιο ή στιλέτο. Οι Ρωμαίοι λεγεωνάριοι έφεραν *gladius* (ένα ευθύ ξίφος) ενώ στα εβραϊκά και για τη ρομφαία και για τη μάχαιρα χρησιμοποιείται ο όρος חרב *ḥereb* (Ο’ Κριτ. 3, 16: μάχαιρα δίστομος. Παρ. 5, 4. Ψ. 56, 4. 149, 6 Ο’. Σοφ. Σιράχ 21, 3). Ο λόγος παραλληλίζεται με μάχαιρα για να καταδειχθεί η επενέργειά του (﻿﻿4Q﻿*436*﻿= ﻿4Q﻿Barĕki Napši˓. Ahiqar 100b (2.18). Στο Εφ. 6, 17 γίνεται αναφορά στη *μάχαιραν τοῦ Πνεύματος, ὅ ἐστιν ῥῆμα θεοῦ.* Στο ιουδαϊκό μαγικό κείμενο με τίτλο *Η μάχαιρα του Μωυσή* ο όρος αποτελεί μεταφορά για το ακοινώνητο όνομα του Θεού. Στον περίφημο ύμνο του Κλεάνθη για τον Δία γίνεται λόγος για τον δίκοπο *ἀμφήκη … κεραυνόν* που σημαίνει το πυρίπνοο πνεύμα των Στωικών. [↑](#footnote-ref-767)
768. Βλ. Σ. Δεσπότη, *Η Αποκάλυψη του Ιωάννη. Ερμηνευτική Προσέγγιση στο βιβλίο της Προφητείας****.*** Τόμ. Α’, Αθήνα: Άθως 2005, 86-95. [↑](#footnote-ref-768)
769. Σύμφωνα με τον Aune (ό.π. κατά τον υπομνηματισμό του Αποκ. 1, 14), στην ελληνική παράδοση οι θεϊκοί οφθαλμοί θεωρούνται ότι διαθέτουν ιδιαίτερη ενέργεια και ασκούν επιρροή(*Ιλιάδα* 3.397.﻿ ﻿*Ύμνος Αφροδίτη* 1.181﻿). Σύμφωνα με τον Απολλόδωρο (2.4.9), ο Ηρακλής απεδείχθη ότι ήταν υιός του Διός επειδή *πυρὸς δʼ ἐξ ὀμμάτων ἔλαμπεν αἴγλην*. Η σύγκριση πυρός και οφθαλμών ήταν μία συνήθης μεταφορά στην ελληνική και λατινική φιλολογία (﻿*Ιλ.* 13.474. 19.366﻿. ﻿*Οδ.* 19.446﻿. Ευρυπίδης *απόσπ*. 689﻿. ﻿Ηρωδιανός 1.7.5﻿. ﻿Απολλόδωρος 2.4.9﻿. Βεργίλιος, *Αινιάδα﻿* 6.300. 12.102﻿. ﻿*Neuer Wettstein* [βλ. υποσ. 14] ad Rev 1:14﻿) και χρησιμοποιείται σε συνάφειες όπου ανθρώπινα όντα περιγράφονται με χαρακτηριστικά (Statius, ﻿*Silv*. 1.1.103﻿ [οφθαλμοί του αγάλματος του έφιππου Δομιτιανού]. Suetonius ﻿*Augustus* 79.2﻿ [οφθαλμοί Αυγούστου]). [↑](#footnote-ref-769)
770. Τα χωρία αυτής της παραγράφου προέρχονται από το [Cornelis Bennema, The Sword of the Messiah and the Concept of Liberation in the Fourth Gospel](http://www.saiacs.org/Design/Downloads/BENNEMA-2005%20Biblica.pdf), *Biblica* 86.1 (2005) 35-58. [↑](#footnote-ref-770)
771. Στο Ησ. 49, 2﻿σημειώνονται τα εξής: *καὶ ἔθηκεν τὸ στόμα μου ὡσεὶ μάχαιραν ὀξεῖαν καὶ ὑπὸ τὴν σκέπην τῆς χειρὸς αὐτοῦ ἔκρυψέν.* [↑](#footnote-ref-771)
772. Από το στόμα του Μεσσία-*Ανθρώπου* που δεν κρατά ρομφαία ή πολεμικό όπλο εξέρχεται κλύδων πυρός, πνεύμα (= άνεμος) φλογός και σπινθήρες θυέλλης (ή θάλασσα από σπινθήρες ωσάν χιονοθύελλα), *συμπίπτει* επί το πλήθος των υπεναντίων και τους κατακαίει έτσι ώστε να μην απομείνουν *παρά κόνις σποδοῦ καὶ καπνοῦ ὀσμὴ*. Βλ. Σ. Αγουρίδη, *Τα Απόκρυφα της Παλαιάς Διαθήκης (Κείμενα-Εισαγωγαί-Σχόλια)* Τόμος Β’, Αθήνα: Άρτος Ζωής 1979 272-3. [↑](#footnote-ref-772)
773. Δεν αποκλείεται να πρόκειται για τμήμα ύμνου (5, 5-10). Βλ. Γρατσέας, *Εβραίους* 327. [↑](#footnote-ref-773)
774. Βλ. James Swetnam, [The Crux at Hebrews 5, 7-8](http://www.bsw.org/?l=71811&a=Comm08.html) *Biblica* 81 (2000) 347-361. [↑](#footnote-ref-774)
775. Με την περικοπή που έπεται και η οποία από τα βάθη της ανθρώπινης καρδιάς, όπου διεισδύει ο θεϊκός λόγος εστιάζει και πάλι στη διέλευση των ουρανών και την ανάβαση όλων ημών στο θρόνο της χάριτος αφού μέσω του πάθους τού Αρχιερέως μας σωζόμαστε από τις αμαρτίες μας, λαμβάνουμε *έλεος και χάριν* (που ζήτησε ο Μωυσής) και κατακτούμε την αιωνιότητα. [↑](#footnote-ref-775)
776. Βλ. Σ.Ν. Σάκκου, Ο *Κατάλογος του Muratori. Συμβολή εις την Εισαγωγήν εις την Καινήν Διαθήκην,* Θεσσαλονίκη 1970, 28. [↑](#footnote-ref-776)
777. Βλ. Desilva, [Hebrews 6:4-8: A Socio-Rhetorical Investigation (Part 2)](http://tyndalehouse.com/tynbul/library/TynBull_1999_50_2_05_Desilva_Hebrews6.pdf). [↑](#footnote-ref-777)
778. Έτσι ενώ στο Ησ. 28, 22 ο Κύριος πραγματώνει στη γη *συντετελεσμένα*/αποφασισμένα *και συντετμημένα*/ορισμένα***πράγματα,***το Ρωμ. 9, 28-29 «μεταφράζει»: ***λόγον*** *συντελῶν καὶ συντέμνων*. [↑](#footnote-ref-778)
779. Βλ. σχετικά Χρ. Καρακόλη, *Αμαρτία-Βάπτισμα-Χάρις (Ρωμ. 6, 1-14). Συμβολή στην παύλεια Σωτηριολογία*, Θεσσαλονίκη: Πουρναρά 2002. [↑](#footnote-ref-779)
780. Ο Βούλγαρης, *Εβραίους* 218 μεταφράζει: *Κίβδηλος και απόβλητος*. [↑](#footnote-ref-780)
781. Gleason, Eschatology of Warning in Hebrews 10, 105-6. [↑](#footnote-ref-781)
782. Σωτηρόπουλος *Ερμηνεία Γ’* 454-5. [↑](#footnote-ref-782)
783. Η Παπαδημητρίου, *Χρήση της Κοινής* 135-6 επισημαίνει ότι σε ολόκληρη την περικοπή 6, 4-12 εφαρμόζεται η χιαστί συμμετρία ΑΒ’Α’Β. [↑](#footnote-ref-783)
784. Στην ελληνική ναυτική δημώδη γλώσσα η "αμοιβή" άγκυρα (σπέαρ) λέγεται και "σπεράντζα". Περισσότερο εκφραστική είναι η γαλλική απόδοση του όρου: "ancre de miséricorde" (= "άγκυρα του ελέους" ή "άγκυρα του οικτιρμού"). Οι πληροφορίες λήφθηκαν από <http://el.wikipedia.org/wiki> (ημερομ. ανάκτησης 23.04.2012). [↑](#footnote-ref-784)
785. Baba Bathra 4a kai Sukkah 51b. Οι παραπομπές ελήφθησαν από Gleason, Eschatology of Warning in Hebrews 10, 111 υποσ. 55. [↑](#footnote-ref-785)
786. Jerome H. Neyrey ['Without Beginning of Days or End of Life' (Hebrews 7:3): Topos for a True Deity](http://www.nd.edu/%7Ejneyrey1/days.html). *Catholic Biblical Quarterly*, 53 (1991), 439-55. Βλ. επίσης Gard Granerød, Melchizedek in Hebrews 7, Vol. 90 (2009) 188-202. [↑](#footnote-ref-786)
787. Früchtel, Philon 26-7. [↑](#footnote-ref-787)
788. S. Osterman, Bildprogramm und Ideologie. Jüdische und römische Münzen des 1 und 2 Jahrhunderts n.Chr. in Palästina. *BiKi* 62 (2007) 10-15, 12. [↑](#footnote-ref-788)
789. S. Rocca, *Herod’s Judaea*, Tübingen: Mohr 2008 190-195. [↑](#footnote-ref-789)
790. G.H. Mohr, *Lexikon der Symbole. Bilder and Zeichen der christlichen Kunst*, Freiburg: Herder 1991 34. Βλ. Κ. Π. Χαραλαμπίδη, Η άγκυρα σύμβολο της χριστιανικής ελπίδας, *Άγκυρα Ελπίδος* (Μηνιαία Έκδοση Ιεράς Μητροπόλεως Ιεραπύτνης και Σητείας) 67 (2012) 35-37. [↑](#footnote-ref-790)
791. Anna Maria Schwemer, Die Elijagestalt im Wandel der Zeiten. Elijatraditionen aus hellenistisch-roemischer Zeit. *Bibel und Kirche* 66 (2011) 229-233. [↑](#footnote-ref-791)
792. Αναφορικά με την κριτική του Κειμένου, τη μορφή του ύμνου (διαίρεση σε δύο ή τρεις στροφές) βλ. Σ. Δεσπότη, *Υπόμνημα στην Α’ Τιμόθεον. Ο Χριστιανισμός και η «σιωπηλή» Εξακτίνωσή του,* Αθήνα 2014, 357-366. [↑](#footnote-ref-792)
793. Σχετικά με τη δομή και την χριστολογία του ύμνου βλ. Andrew Y. Lau, *Manifest in Flesh. The Epiphany Christology of the Pastoral Epistles*. (WUNT 2/86). Tübingen: Mohr 1996, 91-114 (βλ. ιδιαίτερα για τους «αγγέλους» 103-104). Hanna Stettler, *Die Christologie der Pastoralbriefe*. WUNT 2/105. Tübingen: Mohr 1998, 80-109, 98-99. [↑](#footnote-ref-793)
794. Κατά την άποψή μου ο παραλληλισμός Α και Α’ είναι συνθετικός παρά το γεγονός ότι η ανάληψη βρίσκεται στο τέλος, γεγονός που οφείλεται (όπως εν συνεχεία θα αποδειχθεί) σε θεολογική σκοπιμότητα του συγγραφέα. [↑](#footnote-ref-794)
795. Στον J. Roloff, *Der erste Brief an Timotheus*, EKKNT 15, Zürich: Benziger 1988, 193 υποσ. 417 καταγράφονται και οι απόψεις ότι η αποκάλυψη στους αγγέλους συνδέεται είτε με τη βάπτιση και το άνοιγμα των ουρανών είτε με την κατάβαση στον Άδη και τα έν φυλακῇ πνεύματα (Α’ Πέ. 3, 19). [↑](#footnote-ref-795)
796. Έτσι ήδη διέγραψε ή (μέσω του προφητικού αορίστου) αναμένεται με βεβαιότητα να διαγράψει μια πορεία στην *οικου*μένη αντίστοιχη *και υπέρτερη* και της Ρax Augusta (άρα και της κεφαλής του σώματος αυτής, του Καίσαρα) αλλά και της λατρείας του διοπετούς ξοάνου της Αρτέμιδος που είχε διαδοθεί σε όλη την Μεσόγειο. [↑](#footnote-ref-796)
797. Ο σκοπός χρήσης είναι και αντιρρητικός αφού το μυστήριο της ευσεβείας που δικαιώθηκε εν Πνεύματι βρίσκεται σε αντιθετικό παραλληλισμό προς τους πολλούς μύθους και τις γενεαλογίες της Πρωτοϊστορίας που υποτιμούν τη σάρκα και συνδέονται με την αποστασία και την απώλεια. [↑](#footnote-ref-797)
798. J. W. van Harten, Angel II, *DDD* 51-52. Στο ίδιο λεξικό βλ. επίσης τα ενδιαφέροντα λήμματα S.A. Meier, Angel I, 45-50, D.E. Aune, Archai 77-80. H.D. Betz, Authorities S. B. Parker, Sons of the God, 794-800. Επίσης αναφορικά με τις λειτουργίες των αγγέλων στη γραμματεία του 1ου αι. μ.Χ. βλ. Σ. Δεσπότη, άγγελος, ΜΟΧΕ Ι ad loc. Στη Βιβλιογραφία που παραθέτω σε αυτό το λήμμα απουσιάζει η διατριβή του Ν. Λούβαρη, *Η εις Πνεύματα Πίστη κατά τους περί Χριστόν Χρόνους*, Αθήνα: Βιβλιογνωσία 2012. Πολύ συνοπτικό και περιεκτικό επίσης είναι το εξής άρθρο που αναφέρεται στην αγγελομορφική Χριστολογία: G. J. Streyn, Addressing an angelomorhic Christological myth in Hebrews, University of Pretoria, in *HTS Teologiese Studies / Theological Studies*, 2003 <http://www.shc.edu/theolibrary/hebrews.htm>. [↑](#footnote-ref-798)
799. Πρβλ. Πλούταρχος, *Περί των εκλελοιπότων χρηστηρίων* 415.A: *οἱ τὸ τῶν δαιμόνων γένος ἐν μέσῳ θεῶν καὶ ἀνθρώπων τρόπον τινὰ τὴν κοινωνίαν ἡμῶν συνάγον εἰς ταὐτὸ καὶ συνάπτον ἐξευρόντες.* [↑](#footnote-ref-799)
800. Το 11QMelch αποτελεί απόσπασμα ενός μεγαλύτερου εσχατολογικού έργου με την επωνυμία *Ερμηνεία των Καιρών*, όπου δεσπόζει ο (Μιχαήλ-) Μελχισεδέκ. Αυτός ο ηγεμόνας του φωτός και αντίπαλος του Βελίαρ και όλων των δυνάμεων του σκότους ασκεί διακονία εξιλαστήρια, δηλαδή αρχιερατική, και είναι ο κριτής των Εσχάτων. Το παράδοξο είναι ότι κατά την ερμηνεία του Ησ. 52, 7, ως ευαγγελιζόμενος - mebasser, εσχατολογικός απεσταλμένος - αγγελιοφόρος της βασιλείας του Θεού στη γη που λυτρώνει το λαό από το Σατανά, προβάλλει ως προφήτης με το όνομα *masiah haruah* – *χριστός του πνεύματος* ο οποίος ταυτίζεται με το(ν) *Χριστό* του Δν. 9, 25. Η αποστολή του είναι να «παρακαλέσει» τους πενθούντες και να αποκαλύψει σε αυτούς το χαρμόσυνο άγγελμα της ελευθερίας. Βλ. σχετικά Σ. Δεσπότης, *Ο Ιησούς ως Χριστός και η Πολιτική Εξουσία στους Συνοπτικούς Ευαγγελιστές*, Αθήνα: Άθως 2006, 386-388. [↑](#footnote-ref-800)
801. Βλ. σχετικά Roloff, *I Timotheus* 195-196. [↑](#footnote-ref-801)
802. Πρβλ. Χρ. Καραγκούνης, *The Ephesian Mysterion. Meaning and Content*, Lund: GWK Gleerup 1977, passim. [↑](#footnote-ref-802)
803. Πρβλ. Ιγν. ﻿﻿Εφ. 19.1. Μαγν. 8.2 *οἱ γὰρ θειότατοι προφῆται κατὰ Χριστὸν Ἰησοῦν ἔζησαν διὰ τοῦτο καὶ ἐδιώχθησαν ἐμπνεόμενοι ὑπὸ τῆς χάριτος αὐτοῦ εἰς τὸ πληροφορηθῆναι τοὺς ἀπειθοῦντας ὅτι εἷς θεός ἐστιν ὁ φανερώσας ἑαυτὸν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ// ὅς ἐστιν αὐτοῦ Λόγος ἀπὸ σιγῆς προελθών, ὃς κατὰ πάντα εὐηρέστησεν τῷ πέμψαντι αὐτόν* [↑](#footnote-ref-803)
804. Πρβλ. Ναούμ 2, 1. [↑](#footnote-ref-804)
805. J.N. Collins, *Diakonia: Re-interpreting the ancient Sources*, Oxford: University Press 1990, 194. Η συγκεκριμένη παραπομπή, όπως και η λεξικογραφική θεώρηση του λεξήματος διακον\* προέρχεται από το [Susan Mathew, Women in the Greetings of Rom 16:1-16:](http://etheses.dur.ac.uk/369) A Study of Mutuality and Women’s Ministry in the Letter to the Romans. PhD thesis. Durham University 2010, 113-115. [↑](#footnote-ref-805)
806. Γ. Γρατσέας-Σ. Αγουρίδης (επιμ.), *Τα Χειρόγραφα της Νεκρής Θάλασσας*, Κέντρο Βιβλικών Μελετών, Άρτος Ζωής, Αθήνα 32003, 48-50. [↑](#footnote-ref-806)
807. Τιτ. 1, 1 (Προοίμιο): *Παῦλος δοῦλος Θεοῦ, ἀπόστολος δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ κατὰ πίστιν ἐκλεκτῶν θεοῦ καὶ ἐπίγνωσιν ἀληθείας τῆς κατ᾽ εὐσέβειαν 2 ἐπ᾽ ἐλπίδι ζωῆς αἰωνίου, ἣν ἐπηγγείλατο ὁ ἀψευδὴς θεὸς πρὸ χρόνων αἰωνίων, 3 ἐφανέρωσεν δὲ καιροῖς ἰδίοις τὸν λόγον αὐτοῦ ἐν κηρύγματι, ὃ ἐπιστεύθην ἐγὼ κατ᾽ ἐπιταγὴν τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Θεοῦ.* [↑](#footnote-ref-807)
808. Β’ Τιμ. 1, 9-11 (Εισαγωγή):*9 τοῦ σώσαντος ἡμᾶς καὶ καλέσαντος κλήσει ἁγίᾳ, οὐ κατὰ τὰ ἔργα ἡμῶν ἀλλὰ κατὰ ἰδίαν πρόθεσιν καὶ χάριν, τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ πρὸ χρόνων αἰωνίων, 10φανερωθεῖσαν δὲ νῦν διὰ τῆς ἐπιφανείας τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Χριστοῦ Ἰησοῦ, καταργήσαντος μὲν τὸν θάνατον, φωτίσαντος δὲ ζωὴν καὶ ἀφθαρσίαν διὰ τοῦ εὐαγγελίου 11 εἰς ὃ ἐτέθην ἐγὼ κῆρυξ καὶ ἀπόστολος καὶ διδάσκαλος.* [↑](#footnote-ref-808)
809. Ενώ η πρώτη στροφή (Α) φανερώνει την έλευση χάριν *των αμαρτωλών* και η δεύτερη (Β) δηλώνει την απελευθερωτική θυσία του Θεού *και ανθρώπου* Χριστού χάριν των πάντων, η υπό εξέταση τρίτη (Γ), ευρισκόμενη στο κέντρο ακριβώς της Α’ Τιμ. (3, 16) περιγράφει την παγκόσμια οριζόντια και κάθετη εξακτίνωση του *μυστηρίου της ευσεβείας/χάριτος και φιλανθρωπίας*, όπως βιώνεται στην Εκκλησία αλλά πλέον *και* στον κόσμο. Και τα τρία ποιητικά κείμενα εξαίρουν το γεγονός ότι η Επιφάνεια (α) συνέβη σε συγκεκριμένο χρονικό σημείο του παρελθόντος (*καιροῖς ἰδίοις*), (β) συνδέεται άρρηκτα με το πεδίο της μεταπτωτικής πραγματικότητας και προϋποθέτει την πρόσληψη της ανθρωπότητας (κόσμος, αμαρτωλοί, άνθρωπος Χριστός Ιησούς, σάρκα), (γ) έχει λυτρωτικές συνέπειες για τους αμαρτωλούς και τα έθνη ακάθαρτη. (δ) Τα δύο πρώτα εμφανώς συνδέονται με το παύλειο εγώ και το οικουμενικό κήρυγμα/μαρτυρία του, έμμεσα και άμεσα των εθνών. [↑](#footnote-ref-809)
810. Πρβλ. K. Βλάχος, Το ρήμα r’h «βλέπω» από την ορολογία της λυτρώσεως, *Βιβλικά Β’* Aθήνα 1994 469-492. [↑](#footnote-ref-810)
811. Πρβλ. Γαλ. 1, 16: *ἀποκαλύψαι τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐν ἐμοί, ἵνα εὐαγγελίζωμαι αὐτὸν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, εὐθέως οὐ προσανεθέμην σαρκὶ καὶ αἵματι.* [↑](#footnote-ref-811)
812. Ιούδα 6. Β’ Πέ. 2, 4. Ιουστ. *Α’ Απολ.* 1.5. Κλήμ., *Στρωμ.* 5.1.10. Τερτυλλιανός *de Virg. Veland*. vii. *Adv.* *Marcion* v. 18. *De Idol*. ix. Lact. *Instit*. ii. 15. Commodian, *Instruct*. i. 3. Αυγουστίνος *De Civ. Dei* xv. 23. [↑](#footnote-ref-812)
813. Πρόσφατη πλούσια βιβλιογραφική ενημέρωση σχετικά με τον Ωριγένη βλ. Ilaria L.E. Ramelli, Origen, Patristic Philosophy, and Christian Platonism. Re-Thinking the Christianisation of Hellenism, *Vigiliae Christianae* 63 (2009) 217-263. [↑](#footnote-ref-813)
814. M. Albrecht, *Ιστορία της Ρωμαϊκής Λογοτεχνίας* (Μτφρ. Δ.Ζ. Νικήτας), Ηράκλειο: Πανεπιστημιακές εκδόσεις Κρήτης 2002, 1474-5. [↑](#footnote-ref-814)
815. Χ. Τερέζης, Κοσμολογικά Ζητήματα στη Νεοπλατωνική Φιλοσοφία και στην Ορθόδοξη Θεολογία, [ΟΡΘ 50] Τόμος Γ’ Πάτρα: Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο 2009121-185, 125. Προσθέτει μάλιστα τα εξής: *Η αυτοαναφορά τού υποκειμένου και ο όλο και διευρυνόμενος μεταφυσικός προσδιορισμός τού «είναι» έχουν αποτελέσει τους κυρίαρχους παράγοντες διαμόρφωσης των εδραίων εκείνων κανονιστικών αρχών που κατευθύνουν και ρυθμίζουν συνολικά τον προσωπικό και κοινωνικό βίο. Απουσιάζει εκείνη η άμεση πολιτική πράξη εντός της οποίας η ατομική ανησυχία θα προσλάμβανε συλλογικά χαρακτηριστικά, δια των οποίων θα επανατροφοδοτείτο ως νοούσα και δρώσα, έστω σε περιορισμένη κλίμακα, οντότητα.* ***Έτσι, από την μία πλευρά, το κυρίαρχο πολιτικό καθεστώς εξοβελίζει τις δημοκρατικές προσδοκίες και, από την άλλη, οι εσωτερικές σταθερές του υποκειμένου παραμένουν στην εξειδίκευση του εαυτού τους ή στην εκδίπλωση των δυνατοτήτων τους σ’ ένα πλαίσιο προσωπικών, ή έστω ευάριθμων συλλογικών, ανησυχιών και αναστοχασμών.*** *Το υποκείμενο πλέον δεν ευρίσκεται σε συντονισμό και παραλληλότητα με το πολιτικό σύστημα, με συνέπεια να διαμορφώνεται ένα, οξύτατο ενίοτε, αντιφατικό ιστορικό πεδίο. Η αναφορά του ανθρώπινου στοχασμού έχει στραφεί σε χώρους που εμφανίζονται να έχουν ελάχιστη σχέση με την ιστορική δράση ως ποιοτική, με θετικό ή αρνητικό πρόσημο, μετακίνηση από το πρότερον στο ύστερον. Οι πολιτικοί και οι κοινωνικοί όροι εντός των αυτοκρατορικών πολιτειακών σχημάτων έχουν κατά τέτοιο τρόπο διαφοροποιηθεί από την κλασική Ελλάδα, με αποτέλεσμα* ***ο άνθρωπος να αναζητεί την υπαρξιακή λύτρωση στην εσωτερικότητά του και στην επικοινωνία του με το θείο****. Με το Νεοπλατωνισμό η έννοια του δρώντος ιστορικού υποκειμένου αποτελεί, τουλάχιστον εμφανώς, ουσιαστικά κενό ήχο.* ***Ο άνθρωπος καλείται να καταστεί πολίτης μιας υπερβατικής σφαίρας, από την οποία απουσιάζουν η αλλαγή και η εξέλιξη****. Πρόκειται για μια περιοχή εντός της οποίας η προσωπική ατομικότητα πιστεύει ότι θα μεταποιήσει ριζικά τον τρόπο της ύπαρξής της και θα υπερβεί τις δεσμεύσεις του κόσμου της εμπειρίας και όθεν πρέπει να εξασφαλίσει το σύνολο των προϋποθέσεων για να την κατακτήσει.* [↑](#footnote-ref-815)
816. Όπ. π. [↑](#footnote-ref-816)
817. Κ.Δ.Γεωργούλη, *Ιστορία της Ελληνικής Φιλοσοφίας,* Αθήνα: Παπαδήμα 1994, 515. [↑](#footnote-ref-817)
818. Επιχειρήματα υπέρ του ότι ο μαθητής Ωριγένης του Αμμώνιου Σακκά ταυτίζεται με τον γνωστό εκκλησιαστικό άνδρα βλ. AlfonsFürst, Der junge Origenes im Bildungsmilieu Alexandriens, *Frühchristentum und Kultur*, (Ferdinand R. Prostmeier Hgg.), Freiburg-Basel-Wien: Herder 2007 249-278, εδώ 261. [↑](#footnote-ref-818)
819. Γίνεται λόγος για παρεπιδημούντες Ιουδαίους *εκ της Αλεξανδρείας, Αιγύπτου και Κυρήνης* και τον **Απολλώ** (Πρ. 2, 10. 6, 9. 18, 24-25), που χαρακτηρίζεται *ἀνήρ λόγιος καὶ ζέων τῷ πνεύματι* αλλά γνωρίζων μόνον το *βάπτισμα Ιωάννου*. Ο D μάλιστα σημειώνει *ὅς ἦν κατηχημένος* ***ἐν τῇ πατρίδι*** *τὸν λόγον.* Σύμφωνα με τον Ευσέβιο (Ε.Ι. 2.16), πρώτος κήρυξε στην Αλεξάνδρεια και ίδρυσε την Εκκλησία ο Μάρκος. Σημειωτέον ότι ο ίδιος ο Ωριγένης δεν υπομνημάτισε το *Κατά Μάρκον* αλλά και δεν παραπέμπει σε αυτό. Επίδραση Αλεξανδρινή ίσως υπάρχει στην *Προς Εβραίους,* η οποία έχει συνδεθεί και με το όνομα του Απολλώ. Απόκρυφα κείμενα της χριστιανικής γραμματείας που συνδέονται με την Αλεξάνδρεια είναι τα εξής: *Επιστολή Παύλου προς Αλεξανδρείς, Κατ’ Αιγυπτίους Ευαγγέλιο, Κήρυγμα Πέτρου* και *Πίστις Σοφία* (230)*.* Βλ. Π. Μπρατσιώτης, *Ο Αλεξανδρινός Ιουδαϊσμός* *ΘΗΕ* 2 46-47. Β. Σταυρίδης, Θεολογική Σχολή Αλεξανδρείας *ΘΗΕ* 2, 78-79. [↑](#footnote-ref-819)
820. Σύμφωνα με τον Ειρηναίο (*Κατά αἱρέσεων* Ι.24.3) ο B. δίδασκε ότι ο Νους προήλθε από τον αγέννητο άναρχο Πατέρα, από αυτόν γεννήθηκε ο Λόγος, από τον Λόγο προήλθε η Φρόνηση, από τη Φρόνηση η Σοφία και η Δύναμη. Συγκροτείται έτσι μία Ογδοάδα (Κλήμης, *Στρωματεῖς* 4.162.1 Nag Hammadi H μαρτυρία της αλήθειας NHCIX,3), η οποία ίσως προϋπήρχε σε κάποιο ιουδαιογνωστικό κείμενο στην Αλεξάνδρεια, ίσως την *Επιστολή Ευγνώστου* (βλ. τη Διατριβή τού Αμερικής Δημητρίου, *Ο υπερβατικός Θεός του Ευγνώστου*, Αθήναι 1977). [↑](#footnote-ref-820)
821. S. Benko, Pagan Criticism during the first Two Centuries, *ANRW* 2.23.2 1055-1118, Andreas Merkt, „Eine Religion von törichten Weibern und ungebildeten Handwerkern." Ideologie und Realität eines Klischees zum frühen Christentum, *Frühchristentum und Kultur*, Ferdinand R. Prostmeier (Hgg.), Freiburg-Basel-Wien: Herder 2007 293-310. Alberto C. Capboscq, Aspekte der Paideia bei Gregor dem Wundertäter, 279-291. Σχετικά με τη σύζευξη ελληνικής φιλοσοφίας και Χριστιανισμού στο έργο του Ωριγένη και την ιστορία της Έρευνας βλ. Ramelli, Origen, 253 κε. [↑](#footnote-ref-821)
822. Σ.Ε*.* Καλαντζάκη, *Εισαγωγή στην Παλαιά Διαθήκη,* Επιμ. Αθ. Παπαρνάκης, Θεσσαλονίκη: Πουρναρά 2007, 647 κε. [↑](#footnote-ref-822)
823. A.Lesky, *Ιστορία της αρχαίας ελληνικής Λογοτεχνίας*, Θεσσαλονίκη: Κυριακίδη 1025, 1099-1101. Είναι εντυπωσιακό το πόσο έντονα «ζωγραφίζεται» στη σχετική Γραμματεία η κλασική Έξοδος των Ισραηλιτών από την Αίγυπτο, γεγονός που προδίδει τον αντίστοιχο ενδόμυχο πόθο των Ιουδαίων της Διασποράς και μάλιστα της Αλεξάνδρειας. [↑](#footnote-ref-823)
824. Προσπαθώντας να απαντήσουν στα ηθικά «επιτιμήματα» των επικριτών του Ομήρου, οι Στωικοί εφήρμοσαν **τους κανόνες της αλληγορίας**, τους οποίους ανακάλυψε ο ραψωδός Θεαγένης από το Ρήγιο της Κάτω Ιταλίας (6ος αι. π.Χ.). Προσέγγιζαν τους θεούς είτε ως προσωποποιήσεις φυσικών δυνάμεων (*φυσική αλληγορία*), είτε ως προσωποποιήσεις ηθικών και πνευματικών αξιών (*ηθική αλληγορία*). Αυτή η ερμηνεία βασιζόταν εκτός των άλλων στην ετυμολογία των λέξεων (Κρόνος=Χρόνος, Ήρα=αήρ, Αθηνά=αιθήρ, Διόνυσος=Διός νους, Ερμής=ερμηνεύς [Πλουτ. *Περί Ίσιδος* 32]) και στη συμβολική των αριθμών (πρβλ. *τετρακτύ των Πυθαγορείων*). Άλλοι αλληγορικοί κανόνες ήταν η δημιουργία λογοπαίγνιων, η μετάβαση από τον ενικό στον πληθυντικό και η αλλαγή της σειράς των στίχων ή της στίξης. Για την εξέλιξη της εφαρμογής της αλληγορικής μεθόδου βλ. C. Kannengieser, *Handbook of Patristic Exegesis*, Leiden, Boston: Brill 2004, 248 κε. [↑](#footnote-ref-824)
825. Περί *Βίου Θεωρητικού* 1.78: *αἱ δὲ ἐξηγήσεις τῶν ἱερῶν γραμμάτων γίνονται δι᾽ ὑπονοιῶν ἐν ἀλληγορίαις· ἅπασα γὰρ ἡ νομοθεσία δοκεῖ τοῖς ἀνδράσι τούτοις ἐοικέναι ζῴῳ καὶ σῶμα μὲν ἔχειν τὰς ῥητὰς διατάξεις, ψυχὴν δὲ τὸν ἐναποκείμενον ταῖς λέξεσιν ἀόρατον νοῦν, ἐν ᾧ ἤρξατο ἡ λογικὴ ψυχὴ διαφερόντως τὰ οἰκεῖα θεωρεῖν, ὥσπερ διὰ κατόπτρου τῶν ὀνομάτων ἐξαίσια κάλλη νοημάτων ἐμφαινόμενα κατιδοῦσα καὶ τὰ μὲν σύμβολα διαπτύξασα καὶ διακαλύψασα, γυμνὰ δὲ εἰς φῶς προαγαγοῦσα τὰ ἐνθύμια τοῖς δυναμένοις ἐκ μικρᾶς ὑπομνήσεως τὰ ἀφανῆ διὰ τῶν φανερῶν θεωρεῖν*. [↑](#footnote-ref-825)
826. Πρβλ. Büchsel, αλληγορέω, *ThWNT* I 260-264. [↑](#footnote-ref-826)
827. Σημειωτέον ότι, όπως αποδεικνύεται από την ερμηνεία του *Άσματος,* η αλληγορία ήταν γνωστή και στον παλαιστινό Ιουδαϊσμό και καθιερώθηκε από τον Ακίβα. Ο Ιώσηπος, παρότι κατηγορεί *τὰς ψυχρὰς προφάσεις τῶν ἀλληγοριῶν* (*Κατά Απίωνος* 2, 255), στην *Αρχ.* 3, 180 ερμηνεύει τη σκηνή και τα σκεύη της ως απεικόνισμα των πάντων. [↑](#footnote-ref-827)
828. Ιώσ., *Πόλ.* 2.494-5. [↑](#footnote-ref-828)
829. Φίλων, *Φλάκ.* 55-56. [↑](#footnote-ref-829)
830. Σ. Αγουρίδη (επιμ.), *Χριστιανικός Γνωστικισμός. Τα κοπτικά κείμενα του Nag Hammadi στην Αίγυπτο από την γ’ αγγλική έκδοση του Ε.J.Brill*, Αθήνα: Άρτος Ζωής1989, 10-11. [↑](#footnote-ref-830)
831. Edgar Früchtel, Philon und die Vorbereitung der christlichen Paideia und Seelenleitung, *Frühchristentum und Kultur*, Ferdinand R. Prostmeier (Hgg), Freiburg-Basel-Wien: Herder 2007, 19-33. [↑](#footnote-ref-831)
832. Ο Ramelli, Origen, 221 επί τη βάσει της συγκεκριμένης διατυπώσεως εκφράζει την άποψη ότι ο Λεωνίδης ήταν «πνευματικός» και όχι σαρκικός πατέρας του Ωριγένη. [↑](#footnote-ref-832)
833. Σύμφωνα με τον Επιφάνιο (Κατά Αιρ. 2. 403) ήταν *τῷ γένει Αιγύπτιος* καθώς σε μικτούς γάμους το τέκνο λάμβανε την κοινωνική θέση τού πιο άσημου μέλους. Η μαρτυρία αυτή τεκμαίρεται και από το γεγονός ότι ο διωγμός δεν αφορούσε σε όλη την οικογένεια, αλλά και τον εικαζόμενο ευνουχισμό κατόπιν του Ωριγένη, ο οποίος απαγορευόταν στους Ρωμαίους πολίτες. Βλ. Fürst, Der junge Origenes im Bildungsmilieu Alexandriens, *Frühchristentum und Kultur*, Ferdinand R. Prostmeier (Hgg), Freiburg-Basel-Wien: Herder 2007, 249-277, εδώ 251-252. [↑](#footnote-ref-833)
834. Σχετικά βλ. H.J. Vogt, Gott als Artzt und Erzieher. Das Gottesbild der Kirchenväter Origenes und Augustinus, *Origenes als Exeget*, paderborn...: Schöningh 1999 289-299. [↑](#footnote-ref-834)
835. Ο Ευσέβιος φαίνεται να αναγνωρίζει ένα είδος θεοπνευστίας του ερμηνευτή Ωριγένη ήδη *ἐκ κοιλίας μητρός του* (Γαλ. 1, 19. πρβλ. Ησ. 49, 1. 5. Ιερ. 1, 5 ). [↑](#footnote-ref-835)
836. Σ.Γ. Παπαδοπούλου, *Πατρολογία Α’,* Αθήνα 1982 393-422, εδώ 393. [↑](#footnote-ref-836)
837. Το ίδιο συνέβη και στην περίοδο ωριμότητας της ζωής του. Το 235 μ.Χ. απευθύνει τον *Προτρεπτικό εις Μαρτύριο* στον Αμβρόσιο και τον Πρωτόκτητο που φυλακίσθηκαν μόλις ανέβηκε στο θρόνο ο Μαξιμίνος. Κατά το διωγμό τού Δεκίου (250) φυλακίσθηκε και βασανίσθηκε. Κοιμήθηκε το 254 μ.Χ. επί αυτοκράτορος Γάλλου στην Τύρο σε ηλικία 69 ετών λόγω των κακώσεων τις οποίες είχε υποστεί. [↑](#footnote-ref-837)
838. Ευσ. Ε.Ι. 6.8.5: *τηνικαῦτα δ΄ οὖν εἰς μέγα δόξης προελθόντος ὄνομά τε παρὰ τοῖς πανταχῇ πᾶσιν ἀνθρώποις καὶ κλέος ἀρετῆς καὶ σοφίας οὐ σμικρὸν κτησαμένου͵ μηδεμιᾶς ἄλλης εὐπορῶν ὁ Δημήτριος κατηγορίας͵* ***τῆς πάλαι ἐν παιδὶ γεγονυίας αὐτῷ πράξεως δεινὴν ποιεῖται διαβολήν͵ συμπεριλαβεῖν τολμήσας ταῖς κατηγορίαις τοὺς ἐπὶ τὸ πρεσβυτέριον αὐτὸν προάξαντας***. [↑](#footnote-ref-838)
839. Π. Χρήστου, Ωριγένης *ΘΗΕ* 12 573-591, εδώ 575. Του ιδίου, Ελληνική *Πατρολογία Τόμος Β’ Περίοδος Διωγμών*, Θεσσαλονίκη: Πατριαρχικόν Ίδρυμα Πατερικών Μελετών 1978, 805—882. [↑](#footnote-ref-839)
840. Ο Ευσέβιος σημειώνει τα εξής: *Ἐν τούτῳ δὲ τῆς κατηχήσεως ἐπὶ τῆς Ἀλεξανδρείας τοὔργον ἐπιτελοῦντι τῷ Ὠριγένει πρᾶγμά τι πέπρακται φρενὸς μὲν ἀτελοῦς καὶ νεανικῆς͵ πίστεώς γε μὴν ὁμοῦ καὶ σωφροσύνης μέγιστον δεῖγμα περιέχον. τὸ γάρ·* ***εἰσὶν εὐνοῦχοι οἵτινες εὐνούχισαν ἑαυτοὺς διὰ τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν*** *ἁπλούστερον καὶ νεανικώτερον ἐκλαβών͵ ὁμοῦ μὲν σωτήριον φωνὴν ἀποπληροῦν οἰόμενος͵ ὁμοῦ δὲ καὶ διὰ τὸ νέον τὴν ἡλικίαν ὄντα μὴ ἀνδράσι μόνον͵ καὶ γυναιξὶ δὲ τὰ θεῖα προσομιλεῖν͵ ὡς ἂν πᾶσαν τὴν παρὰ τοῖς ἀπίστοις αἰσχρᾶς διαβολῆς ὑπόνοιαν ἀποκλείσειεν͵ τὴν σωτήριον φωνὴν ἔργοις ἐπιτελέσαι ὡρμήθη͵ τοὺς πολλοὺς τῶν ἀμφ΄ αὐτὸν γνωρίμων διαλαθεῖν φροντίσας* (6.8.2). Στην ερμηνεία όμως του συγκεκριμένου χωρίου στο αντίστοιχο Υπόμνημά του ερμηνεύει το συγκεκριμένο βιασμό αλληγορικά, οικτείροντας εκείνους που εφήρμοσαν κατά γράμμα το σωματικό ευνουχισμό. (PG. 13, 1253-6). Πρβλ. *Περί Ευχής* 20.1 *βεπ* 10.265. *κατά κέλσου* 7.48 *βεπ* 10.160. Βλ. Δ.Ηλ. Μακρυγιάννη, *Η αποκατάσταση του Ωριγένη*, Αθήνα: Το θείον Φως 2008 21 κε. [↑](#footnote-ref-840)
841. Ακολουθώντας ίσως μια γενικότερη τάση της εποχής του ο Ωριγένης ταξίδεψε σε όλα τα μεγάλα κέντρα της Μεσογείου (Ρώμη, Αθήνα, Καισάρεια). [↑](#footnote-ref-841)
842. Βλ. Ramelli, Origen 231. [↑](#footnote-ref-842)
843. Σημειωτέον ότι ο ίδιος ο Ωριγένης μετά το μαρτύριο του πατέρα «υιοθετήθηκε» από μια πλούσια αριστοκράτισσα, η οποία φιλοξενούσε στα σαλόνια της κύκλους αιρετικούς – γνωστικούς και ορθόδοξους. Το *τῶν ἱερῶν λόγων διδασκαλεῖον (που ονομαζόταν και διδασκαλεῖον τὸ τῆς κατηχήσεως, τῆς ἱερᾶς πίστεως* και ως *ἡ κατ’ Ἀλεξάνδρειαν κατήχησις, τῆς κατηχήσεως* *διατριβή)* δεν ήταν απλώς ένα «κατηχητικό» σχολείο όπου προετοιμάζονταν τα υποψήφια μέλη της Εκκλησίας, αλλά ένα forum, όπου συζητούσαν άνδρες και γυναίκες ειδωλολάτρες, αιρετικοί και χριστιανοί σχετικά με τον Θεό, τον άνθρωπο και τον κόσμο. Βλ. AlfonsFürst, Der junge Origenes im Bildungsmilieu Alexandriens, 257-8. [↑](#footnote-ref-843)
844. Πρβλ. Vogt, Eucharistielehre des Origenes? *Origenes als Exeget*, paderborn...: Schöningh 1999 289-299. [↑](#footnote-ref-844)
845. Vogt, Die Exegese des Origenes in Contra Celsum-Das neue Interesse an der Eschatologie, *Origenes als Exeget*, όπ.π. 143-159. [↑](#footnote-ref-845)
846. Ulrich Jörg, Angstrmacherei. Beobachtungen zu einem polemischen Einwand gegen das junge Christentum und zur Auseinandersetzung mit ihm in der apologetischen Literatur, *Frühchristentum und Kultur*, Ferdinand R. Prostmeier (Hgg), Freiburg-Basel-Wien: Herder 2007, 111-126. Πρβλ. Το 18ο κεφ. της *Φιλοκαλίας* με κεφαλίδα *Πρὸς τοὺς Ἑλλήνων φιλοσόφους πάντα ἐπαγγελλομένους εἰδέναι, καὶ αἰτιωμένους τὸ ἀνεξέταστον τῆς τῶν πολλῶν ἐν χριστιανισμῷ πίστεως· καὶ ὡς προτιμώντων τῆς ἐν βίῳ σοφίας τὴν μωρίαν· καὶ ὅτι οὐδεὶς σοφὸς ἢ πεπαιδευμένος μεμαθήτευται τῷ Ἰησοῦ, ἀλλ’ ἢ ναῦται καὶ τελῶναι πονηρότατοι, ἠλιθίους καὶ ἀναισθήτους, ἀνδράποδά τε καὶ γύναια καὶ παιδάρια ὑπάγοντες τῷ κηρύγματι.*  [↑](#footnote-ref-846)
847. Ο Κέλσος έγραψε μάλλον το 177 μ.Χ. εναντίον των χριστιανών το οκτάτομο έργο *Λόγος Αληθής.* Ως τέτοιος (*Λόγος Αληθής)* θεωρείται *ο Λόγος ο Αρχαίος*. Σχετικό υπόμνημα συνέγραψε πρόσφατα η Horacio Lona, *Die Wahre Lehre des Kelsos*, Freiburg/Basel 2005. Το έργο του Κέλσου ανασκεύασε το 248 μ.Χ. ο Ωριγένης, όταν ο συγγραφέας είχε πλέον πεθάνει. Αυτό το γεγονός φανερώνει την επίδραση που είχε ασκήσει. Σχετική βιβλιογραφία βλ. J. Ulrich, Angstmacherei 116, υποσ. 17. Συνήθως ο Κέλσος χαρακτηρίζεται ως μεσοπλατωνικός. Αντίθετα όμως προς τον στωικό Κρήσκεντα, στον οποίο απαντά ο Ιουστίνος με τη *Β’ Απολογία*, μάλλον πρόκειται για έναν ελεύθερα σκεπτόμενο λόγιο που καταγράφει στο έργο του τις λαϊκές αντιλήψεις αλλά και τις απόψεις διάφορων θρησκευτικών και φιλοσοφικών κατευθύνσεων έναντι του Χριστιανισμού. Αυτός θεωρούσε ως χριστιανούς και τους Γνωστικούς, ενώ εκτός από την Α.Γ., κρατούσε στα χέρια του τα απόκρυφα *Ενώχ και Ουράνιος Διάλογος*. Εκμεταλλεύθηκε, επίσης, ένα αντιχριστιανικό βιβλίο του δεύτερου μισού του 2ου αι.. [↑](#footnote-ref-847)
848. Κάποιες διηγήσεις όπως αυτή του Κατακλυσμού θεωρήθηκαν από τον Κέλσο δάνεια αντίστοιχων εθνικών (πρβλ. *Δευκαλίων* 4.41). [↑](#footnote-ref-848)
849. Ήδη στο *Κατά Κέλσου* 1.18.11-30 ο Ωριγένης έχει εξάρει τη ρητορική ικανότητα του συγγραφέα της Πεντατεύχου που αποσκοπεί στην ωφέλεια όλων των ακροατών του: *Ὁ δὲ Μωϋσῆς ἀνάλογον* ***γενναίῳ ῥήτορι*** *σχῆμα μελετῶντι καὶ πανταχοῦ* ***τὴν διπλόην τῆς λέξεως*** *πεφυλαγμένως προφερομένῳ ἐπὶ τῶν πέντε βιβλίων πεποίηκε͵ μήτε τῷ πλήθει τῶν νομοθετουμένων Ἰουδαίων διδοὺς ἀφορμὰς βλάβης ἐν τῷ ἠθικῷ τόπῳ͵ μήτε τοῖς ὀλίγοις καὶ συνετώτερον ἐντυγχάνειν δυναμένοις οὐχὶ πλήρη θεωρίας ἐκτιθέμενος͵ τοῖς ἐρευνᾶν τὸ βούλημα αὐτοῦ δυναμένοις͵ γραφήν. Καὶ τῶν μὲν σοφῶν σου ποιητῶν ἔοικε μηδὲ τὰ βιβλία ἔτι σῴζεσθαι͵ φυλαχθέντα ἄν͵ εἰ ὁ ἐντυγχάνων ᾔσθετο ὠφελείας·* ***τοῦ δὲ Μωϋσέως τὰ γράμματα πολλοὺς καὶ τῶν ἀλλοτρίων τῆς παρὰ Ἰουδαίοις ἀναστροφῆς κεκίνηκε πιστεῦσαι͵ ὅτι κατὰ τὴν ἐπαγγελίαν τῶν γραμμάτων ὁ πρῶτος αὐτὰ νομοθετήσας καὶ Μωϋσεῖ παραδοὺς θεὸς ὁ κτίσας τὸν κόσμον ἦν.*** *Καὶ γὰρ ἔπρεπε τὸν ὅλου τοῦ κόσμου δημιουργόν͵ νόμους τεθειμένον ὅλῳ τῷ κόσμῳ͵ δύναμιν παρασχεῖν τοῖς λόγοις͵ κρατῆσαι τῶν πανταχοῦ δυναμένην. Καὶ ταῦτά φημι οὐδέπω περὶ τοῦ Ἰησοῦ ἐξετάζων ἀλλ΄ ἔτι Μωϋσέα͵ τὸν πολλῷ ἐλάττονα κυρίου͵ δεικνύς͵ ὡς ὁ λόγος παραστήσει͵ πολλῷ διαφέροντα τῶν σοφῶν σου ποιητῶν καὶ φιλοσόφων.* [↑](#footnote-ref-849)
850. Ό.π. 583-4. [↑](#footnote-ref-850)
851. ### Ο τίτλος φαίνεται να αφορά στις θεμελειώδεις αρχές της πίστης που σχετίζονται και με τις αιτίες των όντων, όπως στον Πλάτωνα (Μάρκελλος Αγκύρας *Ευσεβ. Κατά Μαρκ*. 1.4). Σε αυτές ανήκει και η θεοπνευστία και ερμηνεία των Γραφών. Ο όρος *αρχές* δεν φαίνεται να σχετίζεται με τις αγγελικές εξουσίες τού Κολ. 1, 16. Βλ. Ramelli, Origen, 245 κε.

     [↑](#footnote-ref-851)
852. Πρβλ. Α.Ν. Μιτσίδου (επιμ.), *Ωριγένους, Περί Αρχών κατά την αναμετάφρασιν εις την Ελληνικήν υπό του Αρχιμ. Ιππολύτου Μιχαηλίδου εκ της μεταφράσεως εις την λατινικήν του Πρεσβυτέρου Τυράννου Ρούφου*, Λευκωσία 2004. [↑](#footnote-ref-852)
853. Το έργο μετέφρασε και ο Ιερώνυμος το 398 μ.Χ. για να πλήξει το κύρος του Ωριγένη. Η μετάφραση αυτή δε διασώθηκε. [↑](#footnote-ref-853)
854. Πρβλ. τη δημοσίευση χωρίς μνεία του συγγραφέα: Ο Ωριγένης ως Ερμηνευτής των Αγίων Γραφών κατά τους Αγίους Πατέρας και Διδασκάλους της Εκκλησίας Βασίλειον τον Μέγαν και Γρηγόριον τον Θεολόγον, *Εκκλησιαστική Αλήθεια* ΙΒ’ ΤΕΥΧΟΣ (1885) 529-543, ΙΓ (1886) 1-18, ΙΔ (1887) 49-62, ΙΕ 97-110, ΙΣΤ 193-211, ΙΖ 241-255. [↑](#footnote-ref-854)
855. *Κατά Κέλσου* 3.20. Στη Φιλοκαλία, το τέταρτο κεφάλαιο επιγράφεται: *περὶ σολοικισμοῦ καὶ εὐτελοῦς φράσεως τὴς Γραφῆς* σημειώνονται τα εξής*: ἴσως γὰρ εἰ κάλλος καὶ περιβολὴν φράσεως, ὡς τὰ παρ’ Ἕλλησι θαυμαζόμενα, εἶχεν ἡ γραφὴ, ὑπενόησεν ἄν τις οὐ τὴν ἀλήθειαν κεκρατηκέναι τῶν ἀνθρώπων, ἀλλὰ τὴν ἐμφαινομένην ἀκολουθίαν καὶ τὸ τῆς φράσεως κάλλος ἐψυχαγωγηκέναι τοὺς ἀκροωμένους, καὶ ἠπατηκὸς αὐτοὺς προσειληφέναι* (24-25). [↑](#footnote-ref-855)
856. Τίμ. 28C 3-5. Ιώσ. *Κατά Απίωνος* 2.224. Ιουστ. *Β’ Απολ.* 10.6 κε. Σημειωτέον ότι σύμφωνα με το Μτ. 23, 15 το ίδιο αποτυχημένη ήταν και η προπαγάνδα των Φαρισαίων: *Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι περιάγετε τὴν θάλασσαν καὶ τὴν ξηρὰν ποιῆσαι ἕνα προσήλυτον, καὶ ὅταν γένηται ποιεῖτε αὐτὸν υἱὸν γεέννης διπλότερον ὑμῶν.* [↑](#footnote-ref-856)
857. Ακριβώς η ενότητα των δύο Διαθηκών βασίζεται στο γεγονός ότι τις ενέπνευσε το ίδιο Πνεύμα ή ο Λόγος. [↑](#footnote-ref-857)
858. Πρόκειται για το διωγμό των αποστόλων Του αλλά και την Κρίση. [↑](#footnote-ref-858)
859. Ένα από τα τεκμήρια της αλήθειας του Ευαγγελίου είναι ότι στο Πρόσωπο του Ιησού εκπληρώνονται προφητείες της Π.Δ., ενώ αντιστρόφως δε συμβαίνει κάτι αντίστοιχο στο πρόσωπο του Μωυσέως: *Οὐδὲν δὲ ἧττον ὁμολογήσατε τὸ μὴ ἔχειν δεῖξιν περὶ Μωϋσέως καὶ ἀκούσατε τὰς περὶ Ἰησοῦ ἀποδείξεις ἀπὸ τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν. Καὶ τὸ παράδοξόν γε· ἐκ τῶν περὶ Ἰησοῦ ἀποδείξεων ἐν νόμῳ καὶ προφήταις ἀποδείκνυται ὅτι καὶ Μωϋσῆς καὶ οἱ προφῆται ἦσαν προφῆται τοῦ θεοῦ (*1.45.22-27). [↑](#footnote-ref-859)
860. Εδώ ο Ω. στρέφεται εμμέσως πλην σαφώς εναντίον των οκνηρών χριστιανών, οι οποίοι ίσως έδιναν αφορμή και στον Κέλσο να τους κατηγορεί ότι εφαρμόζουν το *μὴ ἐξέταζε ἀλλὰ πίστευσον* (1. 9). Πρβλ. Ι. παναγοπούλου, *Η ερμηνεία της Αγίας Γραφής στην Εκκλησία των Πατέρων. Οι τρεις πρώτοι αιώνες καί ή αλεξανδρινή παράδοση ως τον πέμπτο αιώνα* Ι, Αθήνα: Ακρίτας, 1991, 251. Στη σελ. 253 σημειώνονται τα εξής: *Το γράμμα της Γραφής επενεργεί ανεπαισθήτως κατά τρόπο μυστικό στην ψυχή του πιστού και με την ψιλή ανάγνωση ακόμα κι αν δεν καταλαβαίνει απολύτως τίποτε* (*Ομ. Ιησ. Ν.* 20). *Χρειάζεται όμως και η γνήσια πίστη. Το στοιχείο αυτό υπογραμμίζει και ο Κλήμης στους Στρωματείς (6.126).* [↑](#footnote-ref-860)
861. *Κατά Κέλσου* 4.14 [↑](#footnote-ref-861)
862. Στο σημείο αυτό απορίας άξιον είναι το γεγονός ότι ο Ωριγένης δεν αναφέρεται σε εκείνους τους Ιουδαίους (και δη της Αλεξάνδρειας) που ερμήνευαν τη Γραφή αλληγορικά. [↑](#footnote-ref-862)
863. Δε μνημονεύει ο Ωριγένης *απόκρυφες βίβλους*, όπως αυτές που στηλιτεύει ο Μέγας Αθανάσιος έναν αιώνα κατόπιν στη 39η εορταστική επιστολή του (στ. 16). [↑](#footnote-ref-863)
864. Αξιοσημείωτο βέβαια είναι ότι ομιλεί για ουράνια Εκκλησία. το ερώτημα που προκύπτει είναι μήπως άραγε θέλει εμμέσως πλην σαφώς να ασκήσει κριτική στην τοπική Εκκλησία; Σχετικά με τον Κανόνα Πίστεως ως ερμηνευτικής αρχής βλ. M. Reiser, *Bibelkritik und Auslegung der Heiligen Schrift*, Tübingen: Mohr 2007, 43-46. [↑](#footnote-ref-864)
865. Περίπου δύο αιώνες μετά τον Ω., ο μαθητής του αγ. Ιωάννου του Χρυσοστόμου, άγ. Iωάννης Κασσιανός (360-435 μ.Χ.), ο οποίος ασκήτευσε στην Αίγυπτο επί δέκα έτη, και ο Γρηγόριος ο Μέγας έναν αιώνα αργότερα (540-604) συνέτειναν στο να παγιωθούν στη Δύση οι εξής τέσσερις ερμηνευτικές «αρχές»: α) η ιστορική ή κατά γράμμα (π.χ. *Ιερουσαλήμ*), β) η αλληγορική ή χριστολογική (Ιερουσαλήμ = *Εκκλησία Χριστού.* Ψ. 45 [46], 4-5), γ) η τροπολογική ή ανθρωπολογική (Ιερουσαλήμ = *ανθρώπινη ψυχή.* Ψ. 146 [147], 1-2. 12) και δ) η αναγωγική ή εσχατολογική (Ιερουσαλήμ = *επουράνια Πόλη.* Γαλ. 4, 26). Η κατά γράμμα αφορά στο παρελθόν, η ηθική στο παρόν και η αναγωγική στο μέλλον. Littera gesta docet, quid credas allegoria Moralis quid agas, quo tendas anagogia -Το γράμμα διδάσκει ό,τι έχει γίνει. Η αλληγορία ό,τι πρέπει να πιστευθεί.Η ηθική έννοια του γράμματος, ό,τι πρέπει να γίνει.Η αναγωγική (sc: μυστική ή εσχατολογική), ό,τι πρέπει να γίνει αντικείμενο ελπίδας. Βλ. Reiser, *Bibelkritik*, 139-145. [↑](#footnote-ref-865)
866. Στο επίλογο του τετάρτου βιβλίου *Περί Αρχών* επί τη βάσει και της παραβολής του κρυμμένου θησαυρού (Μτ. 13, 44) θεωρεί ότι όλη η Γραφή αλληγορεί/τροπολογεί. [↑](#footnote-ref-866)
867. Επί τούτου προσκομίζει τα χωρία Ιω. 2, 6 (γάμος της Κανά *ἀνὰ* ***μετρητὰς δύο ἢ τρεῖς***),Παρ. 22, 20-21 (*σὺ δὲ ἀπόγραψαι αὐτὰ σεαυτῷ* ***τρισσῶς*** *εἰς βουλὴν καὶ γνῶσιν ἐπὶ τὸ πλάτος τῆς καρδίας σου)* αλλάκαι από τονΠοιμένα (Όραμα 2.4.3), που εκλαμβάνει προφανώς ως κανονικό κείμενο: *γράψεις οὖν δύο βιβλαρίδια καὶ πέμψεις ἓν Κλήμεντι καὶ ἓν Γραπτῇ πέμψει οὖν Κλήμης εἰς τὰς ἔξω πόλεις ἐκείνῳ γὰρ ἐπιτέτραπται Γραπτὴ δὲ νουθετήσει τὰς χήρας καὶ τοὺς ὀρφανούς σὺ δὲ ἀναγνώσῃ εἰς ταύτην τὴν πόλιν μετὰ τῶν πρεσβυτέρων τῶν προϊσταμένων τῆς ἐκκλησίας.* Εντυπωσιάζει το γεγονός ότι ο Ωριγένης προσκομίζει χωρία, τα οποία δεν φαίνεται από τη σημειολογία της συνάφειας να έχουν αλληγορική σημασία. Ταυτόχρονα δεν χρησιμοποιεί ως επιχειρήματα τη *Θεωρία της Παραβολής*, που διατυπώνει ο ίδιος ο Ιησούς στο Μκ. 4, 10-11, ούτε το γνωστό, συχνά από τον ίδιο επαναλαμβόμενο, χωρίο Β’ Κορ. 3, 6, το οποίο όμως δεν αφορά στην ερμηνευτική μέθοδο της Α.Γ. αλλά στην εποχή προ και μετά Χριστόν. Θα μπορούσε επίσης να επικαλεστεί τις *παροιμίες* του Ιω. (10, 6. 16, 25. 29) ή το χωρίο Αποκ. 11, 8. [↑](#footnote-ref-867)
868. Σχετικά με τη σύγχρονη ερμηνεία του συγκεκριμένου χωρίου αλλά και των λοιπών της Α’Κορ. βλ. τα σχόλια στους συγκεκριμένους στίχους στο Υπόμνημα τού W. Schrage, *Der erste Brief an die Korinther*, EKK 7, Zürich: Benzinger 1991. [↑](#footnote-ref-868)
869. Άλλα χωρία όπου εφαρμόζεται η αλληγορική μέθοδος είναι για τον Ωριγένη τα Γαλ. 4, 21-24 (Άγαρ-Σάρρα). Κολ. 2, 16-17. Εβρ. 8 (ναός επουράνιος – επίγειος). [↑](#footnote-ref-869)
870. Ο Γρηγόριος ο Θεολόγος (*Ομιλ.* 2. 48) επισημαίνει ότι υπήρχε στους Εβραίους νόμος που απαγόρευε σε ανθρώπους κάτω των είκοσι πέντε ετών να διαβάζουν συγκεκριμένα βιβλία της Α.Γ. Τέτοιο ήταν *το Άσμα Ασμάτων*, που συνιστά το αποκορύφωμα της τριλογίας *Παροιμίες-Εκκλησιαστής-Άσμα*. [↑](#footnote-ref-870)
871. Παναγοπούλου, *Η ερμηνεία της Αγίας Γραφής,* 248, 259. [↑](#footnote-ref-871)
872. Στα *Ψευδοκλημέντεια* (Ομιλία Γ’. 45) διατυπώνεται η άποψη ότι στη Γραφή ανευρίσκονται *διάβολοι φωναί τοῦ τὸν οὐρανὸν κτίσαντος Θεοῦ και ἐνάντιαι*, οι οποίες δε γράφτηκαν από προφητικό χέρι, αφού ο Νόμος δόθηκε προφορικά στον Μωυσή, καταγράφηκε μετά το θάνατό του και χάθηκε πολλές φορές. Επί τη βάσει του Γέν. 49, 10, επισημαίνεται μάλιστα ότι χωρίς τη διδασκαλία του Ιησού είναι αδύνατο να προσεγγίσει κάποιος τη διδασκαλία που σώζει. [↑](#footnote-ref-872)
873. Κ.Ι. Μπελέζου, *Χρυσόστομος και Απόστολος Παύλος. Η Χρονολογική Ταξινόμηση των Παύλειων Επιστολών*, Αθήνα: Διήγηση 22005, 82. [↑](#footnote-ref-873)
874. Είναι χαρακτηριστικό ότι στη Σχολή του στην Καισάρεια της Παλαιστίνης, όπως μας πληροφορεί ο Γρηγόριος ο Θαυματουργός στον *Χαριστήριο*, ο φοιτητής σπούδαζε Ερμηνεία της Α.Γ. εφόσον προηγουμένως είχε αφομοιώσει τη Διαλεκτική, τις «ιερές» Φυσικές Επιστήμες (Γεωμετρία και Αστρονομία), την Ηθική και τη Φιλοσοφία. [↑](#footnote-ref-874)
875. Χρήστου, *Πατρολογία* 839. Παπαδοπούλου, *Πατρολογία* Α’, 418. [↑](#footnote-ref-875)
876. Το Υπόμνημα (*Commentarii in Epistulam ad Romanos)* έχει μεταφραστεί από την Theresia Heither στα Γερμανικά το 1992 στη σειρά Fontes Christiani. (Zweisprachige Neuausgabe christlicher Quellentexte aus Altertum und Mittelalter. Hrsg. von Norbert Brox, Wilhelm Geerüngs, Gisbert Greshake, Rainer ligner, Rudolf Schieffer. Freiburg: Herder 1990 κε.). Η μεταφράστια έχει εκπονήσει Διδακτορική Διατριβή με θέμα *Translatio Religionis. Die Paulusdeutung des Origenes in seinem Kommentar zum Römer­brief* [BoBKG 16]. Köln 1990. Αποσπάσματα του Υπομνήματος στα Ελληνικά παραθέτει το ηλεκτρονικό ηλεκτρονικό Thesaurus Linguae Graecae (TLG), CD ROM Πανεπιστήμιο Irvine California, βασισμένο εκτός των άλλων στα "Documents: The commentary of Origen on the epistle to the Romans" *Journal of Theological Studies* (1912) 210-224, 357-368. "Neue Fragmente aus dem Kommentar des Origenes zum Römerbrief" *Biblische Zeitschrift* (1928) 74-82. [↑](#footnote-ref-876)
877. *Ἐμαρτυρεῖτο δὲ αὕτη͵ ὥσπερ ὑπὸ τῶν προφητικῶν λόγων ἐξ Ἁγίου πνεύματος αἰνιγματωδῶς εἰρημένων͵ καὶ ὑπὸ τοῦ προφήτου Μωυσέως νόμου. Καὶ μὴ θαυμάσῃς εἰ δύο σημαινόμενα τοῦ ἑνὸς ὀνόματος τοῦ νόμου ἐν τῷ αὐτῷ παρείληπται τόπῳ· εὑρήσομεν γὰρ ταύτην τὴν συνήθειαν καὶ ἐν ἄλλαις γραφαῖς· οἷον «οὐχ ὑμεῖς λέγετε ἔτι τετράμηνός ἐστιν καὶ ὁ θερισμὸς ἔρχεται; ἐπάρατε τοὺ ὀφθαλμοὺς ὑμῶν καὶ θεάσαθε τὰς χώρας ὅτι λευκαί εἰσι πρὸ θερισμὸν ἤδη». δὶς γὰρ ἐκεῖ ὁ θερισμὸς ὀνομασθείς͵ κατὰ μὲν τὸ πρότερον ἐπὶ τὸν σωματικὸν ἀναφέρεται͵ κατὰ δὲ τὸ δεύτερον ἐπὶ τὸν πνευματικόν. εἴπερ δὲ ὁ αὐτὸς νόμος παρείληπται κατά τινας͵ εἰ μὲν χωρὶς νόμου πεφανέρωται οὐχ ὑπὸ νόμου μαρτυρεῖται͵ εἰ δὲ ὑπὸ νόμου μαρτυρεῖται οὐ χωρὶς τοῦ νόμου πεφανέρωται.* [↑](#footnote-ref-877)
878. Theresia Heither, Einführung in den Römerbriefkommentar [βλ. υποσ. 64], 36. [↑](#footnote-ref-878)
879. Βλ. ενδεικτικά Χ. Ατματζίδης, Η δικαιοσύνη του Θεού και ο άνθρωπος. Σκιαγράφηση ενός τρόπου σωτηρίας κατά την παύλεια θεολογία, ΔΒΜ 2007 35 (Αφιέρωμα: *Δικαιοσύνη: Από την Παλαιά στην Καινή Διαθήκη*), 75-107. [↑](#footnote-ref-879)
880. Theresia Heither, Einführung in den Römerbriefkommentar [βλ. υποσ. 64), 27-29. [↑](#footnote-ref-880)
881. Βλ. Σ. Δεσπότη, *Ο Κώδικας των Ευαγγελίων. Εισαγωγή στα Συνοπτικά Ευαγγέλια και Πρακτική Μέθοδος Ερμηνείας τους*, Αθήνα: Άθως 2009, 380-2. [↑](#footnote-ref-881)
882. Reiser, *Biblekritik,* 119. [↑](#footnote-ref-882)
883. Fürst, Der junge Origenes 256. [↑](#footnote-ref-883)
884. Αφιερώνεται στην μητέρα του συναδέλφου Κ. Μπελέζου, η οποία αποδήμησε στον ουρανό την ημέρα εκφώνησης αυτής της Εισήγησης, ήτοι την 9η.02.2016 και ενώ ο συνάδελφος ήταν παρών στη Σμύρνη ως συνδιοργανωτής του Συνεδρίου. Αναφέρθηκε στους συνέδρους ότι η ευαισθησία του Κ. Μπελέζου για τη θέση της γυναίκας στον Χριστιανισμό, όπως αυτή η ευαισθησία αναδεικνύεται σε μια σειρά έργων του, προφανώς οφείλεται στην καταλυτική επιρροή που άσκησε σε εκείνον το πρόσωπο το οποίο αναπύεται πλέον στην αγκαλιά του Αβραάμ. [↑](#footnote-ref-884)
885. Το κείμενο είναι το εξής: *Αλλά η αναίδεια μιας γυναίκας που τολμά να διδάσκει, δεν έπεται πως θα της δώσει και το δικαίωμα να βαπτίζει: εκτός αν εμφανιστεί πάλι κάποιο τέρας όπως την αρχαία εποχή, κι όπως εκείνο κατάργησε την Βάπτιση, το νέο τέ­ρας να την εκτελεί. Κι όσοι επικαλούνται έργο που ψευδώς φέρει το όνομα του Παύλου– εννοώ με το παράδειγμα της Θέκλας – για να υποστηρίζουν το δικαίωμα των γυναικών να διδάσκουν και να βαπτίζουν, ας πληροφορηθούν* ***ότι το έγραψε πρεσβύτερος εκκλησίας της Ασίας με δικό του υλικό, χρησιμοποιώντας το όνομα του Παύλου.*** *Όταν τον ανακάλυψαν ομολόγησε ότι το έκανε από αγάπη για τον Παύλο και βέβαια παραιτή­θηκε. Πόσο ασυνεπής με την πίστη θα ήταν αν έδινε στην γυναίκα το δικαίωμα να κηρύττει και να βαπτίζει, εκείνος που δεν της επιτρέπει ούτε καν να διδάσκει! «Οι γυναίκες να σιωπούν», λέει «*και να ρωτούν τους άνδρες τους στο σπίτι*» (Α’ Κορ. 14, 34-35).* Μτφρ. Α. Ελευθεριάδης, *Μεταποστολικοί Πατέρες, Τόμος Β’* Τερτυλλιανός (155-235 μ.Χ.), Αθήνα: Όρος 2008. Βλ. σχετικά Marco Frenschkowski,Erkannte Pseudepigraphie? Ein Essay über Fiktionalität, Antike und Christentum, *Pseudepigraphie und Verfasserfiktion in frühchristlichen Briefen Pseudepigraphy and Author Fiction in Early Christian Letters* (Hrsg. v. Jörg Frey, Jens Herzer, Martina Janßen u. Clare K. Rothschild, u. Mitarb. v. Michaela Engelmann), Tübingen: Mohr 2009 181-232, εδώ 194-195. [↑](#footnote-ref-885)
886. Jeremy W. Barrier, *The Acts of Paul and Thecla: A Critical Introduction and Commentary*. Edited by Jörg Frey. Wissenschaftliche Untersuchungen zum Neuen Testament 2. Reihe 270. Tübingen: Mohr 2009, 15-28. Ο συγκεκριμένος υπομνηματιστής αποδίδει τη διάδοση των ΠΘ και στο γεγονός ότι στην αφήγηση περιέχονται θηριομαχίες που ήταν εξαιρετικά δημοφιλείς ακόμη και ως απεικονίσεις στις οικίες των ελληνορρωμαϊκών χρόνων. [↑](#footnote-ref-886)
887. Όπως επισημαίνει o Winter ήδη το 44 π.Χ. αναδύεται το μοντέλο της ***νέας-μοντέρνας συζύγου***, το οποίο δεν συμβαδίζει με το γνωστό συντηρητικό τύπο γυναίκας. W. Bruce [Winter, The ‘new’ Roman wife and 1 Timothy 2:9-15: The search for a Sitz im Leben.](http://www.tyndalehouse.com/TynBul/Library/TynBull_2000_51_2_05_Winter_NewRomanWife1Tim2.pdf) *Tyndale Bulletin* 51.2 (2000) 285-294. του ιδίου *Roman Wives, Roman Widows*: *The Appearance of New Women and the Pauline Communities*, [Michigan](http://en.wikipedia.org/wiki/Grand_Rapids,_Michigan): Eerdmans 2003. [↑](#footnote-ref-887)
888. Stephen J. Davis, *The Cult of Saint Thecla****:*** *A Tradition of Women's Piety in Late Antiquity*. Oxford**:** Oxford University Press 2001 2-13. 15 κε. [↑](#footnote-ref-888)
889. Πρβλ. Ιω. 3, 29 [Βαπτιστής]. [↑](#footnote-ref-889)
890. Πρβλ. τρεις παίδες [Δαν. 3] Μαρτύριο Πολυκάρπου. [↑](#footnote-ref-890)
891. Μάλλον ο σ. των ΠΘ. δεν είχε ενώπιον του το κείμενο των Πρ.. Έχει επηρεαστεί από θέματα και μοτίβα του συγκεκριμένου βιβλίου, όπως τη νεκρανάσταση του Εύτυχου (20, 7-11 // κεφ. 7). Βλ. Jeremy W. Barrier, *The Acts of Paul and Thecla: A Critical Introduction and Commentary*. Tübingen: Mohr Siebeck 2009 (<http://actapauli.wordpress.com/> 2009/01/16/jeremy-barrier-phd-2008/),58. [↑](#footnote-ref-891)
892. π. Ι. Σκιαδαρέσης, Ἡ Β΄ πρὸς Τιμόθεον: κύκνειο ἄσμα καὶ διαθήκη τοῦ Ἀποστόλου Παύλου; *Παύλειες Μελέτες Α*΄, Θεσσαλονίκη: Πουρναρά 2005, 185-216. [↑](#footnote-ref-892)
893. Πρόσφατα και οι ΠΕ. κατετάγησαν από τον Timo [Glaser](https://opacplus.ub.uni-muenchen.de/InfoGuideClient.ubmsis/search.do?methodToCall=quickSearch&Kateg=100&Content=Glaser%2C+Timo) (G.) στο επιστολικό μυθιστόρημα: ***Paulus als Briefroman erzählt:*** *Studien zum antiken Briefroman und seiner christlichen Rezeption in den Pastoralbriefen* Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 2009. Για τον G. ο αναγνώστης κατανοεί τη συλλογή των επιστολών ως μυθιστόρημα και εντάσσει δίκην ντετέκτιβ τις πληροφορίες αναφορικά με τη βιογραφία του Π. σε μια συνάφεια. Προκειμένου να καταδείξει ο G. τι εννοεί ως επιστολικό μυθιστόρημα, επικεντρώνει το ενδιαφέρον του στα επιστολικά μυθιστορήματα του Αισχίνη, του Ευριπίδη αλλά και τις επιστολικές συλλογές του Σωκράτη και των Σωκρατικών, τις επιστολές του Χίωνος ακόμη και την αλληλογραφία Π. και Σενέκα, κείμενα πολύ πιο εκτεταμένα από τις ΠΕ που γίνονται αντιληπτές ως παύλειο επιστολικό βιβλιαρίδιο. Σύμφωνα με τον G. η αφηγηματική τεχνική του σ. των ΠΕ δεν αποσκοπεί στην ποικιλία αλλά στην εξέλιξη μοτίβων και θεμάτων. Αυτό συμβαίνει μέσω της εκ των υστέρων ***ενίσχυσης-επίρρωσης*** διατυπώσεων ή ***διασάφησης*** άλλων οι οποίες στην αρχή είναι γενικές. Βλ. M. Theobald, Von den Presbytern zum Episkopos (Tit. 5, 1-9). On Umgang mit Spannungen und Widersprüchen im Corpus Pastorale. *Znw* 104 (2013) 209-237, 214. [↑](#footnote-ref-893)
894. M.Engelmann**,** *Unzertrennliche Drillinge?* *Motivsemantische Untersuchungen zum literarischen Verhältnis der Pastoralbriefe*. Berlin: De Gruyter 2012, 47. [↑](#footnote-ref-894)
895. Μ. Γκουτζιούδης *Φύσις Θηρίων. Η χρήση της ζωικής Ποικιλότητας στην Καινή Διαθήκη και στο Περιβάλλον της*, Θεσσαλονίκη: Μέθεξις 2013, 171-195. [↑](#footnote-ref-895)
896. *17ὁ δὲ κύριός μοι παρέστη καὶ ἐνεδυνάμωσέν με, ἵνα δι᾽ ἐμοῦ τὸ κήρυγμα πληροφορηθῇ καὶ ἀκούσωσιν πάντα τὰ ἔθνη, καὶ ἐρρύσθην ἐκ στόματος λέοντος.18ῥύσεταί με ὁ κύριος ἀπὸ παντὸς ἔργου πονηροῦ καὶ σώσει εἰς τὴν βασιλείαν αὐτοῦ τὴν ἐπουράνιον· ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.* [↑](#footnote-ref-896)
897. ## P. Wallace Dunn, [The charistmatic gifts in the Acts of Paul: second century trends](http://actapauli.wordpress.com/2009/02/09/the-charistmatic-gifts-in-the-acts-of-paul-second-century-trends-by-p-w-dunn/), 2 <http://actapauli.wordpress.com/tag/> charismatic-gifts/ (ημερομ. ανάκτησης 27.3.2014). Στην ίδια ιστοσελίδα απαντά αρχείο με πλήρη βιβλιογραφική ενημέρωση για τις ΠΘ. Βλ. του ιδίου “[The influence of 1 Corinthians on the **Acts of Paul**](http://actapauli.files.wordpress.com/2009/03/influence-of-1-cor-on-acts-of-paul.pdf)“, Society of Biblical Literature 1996 Seminar Papers (Atlanta:  Scholars Press), 438-454, with minor corrections. http://petrostelos.wordpress.com/vanity-page-of-peter-w-dunn/.

     [↑](#footnote-ref-897)
898. ## Barrier, The Acts of Paul and Thecla59-63.

     [↑](#footnote-ref-898)
899. Αυτό υποστηρίζει στο έργο του ο P. Wallace Dunn, *The Acts of Paul and the Pauline Legacy in the second century*, unpublished PhD dissertation, University of Cambridge 1996 actapauli.files.wordpress.com/ 2009/ 01/pwdunn1996.pdf‎. [↑](#footnote-ref-899)
900. Εκείνος έλαβε από ένα πορνείο της Τύρου ως γυναίκα την Ελένη μιμούμενος μάλλον τον Ωσηέ που λαμβάνει σύζυγο μια μοιχαλίδα για να εκφράσει τη σχέση Γιαχβέ και Ισραήλ (πρβλ. Ιω. 4 [συνάντηση Ιησού και Σαμαρίτισσας]). Έτσι η Ελένη λυτρώθηκε από μια σειρά αιχμαλωσιών ενώ το δράμα της δεν συνδέθηκε μόνον με τη γενεαλογία της Πρωτοϊστορίας αλλά και με την Ιλιάδα, την ελληνική «ΠΔ των ελληνορρωμαϊκών χρόνων» όπου περιγράφεται η απαγωγή μιας άλλης Ελένης (Ειρηναίος 1.23.2-4). Πρβλ. G. Theissen, *Die Religion der ersten Christen*, Gütersloh: Kaiser 32003, 319-320. [↑](#footnote-ref-900)
901. Κ. Σιαμάκης, Εισαγωγή εις την Αποκάλυψη http://www.philologus.gr/4/68-2010-01-01-01-22-30/76--i: *ὁ ᾿Ιουστῖνος πάλι ἔβλεπε στὴ ῾Ρώμη εἴδωλα τοῦ ῥωμαϊκοῦ ἀγροτικοῦ καὶ πριαπικοῦ θεοῦ Semo Sancus (Σήμων Σάγκος), ποὺ τέτοια ἀνευρίσκονται ἀνασκαφικῶς καὶ σήμερα μὲ τὴν ἴδια ἐπιγραφὴ (᾿Επιγρ. Λατιν. 2458, CIL 14,240), καὶ διάβαζε Simon sanctus (= ἅγιος Σίμων) καὶ συμπέραινε (᾿Απολ. Α΄ 26,2· 56,2· καὶ στὸν Εὐσέβιο ποὺ τὸ πιστεύει, ᾿Εκ. ἱστ. 2,13,3) ὅτι οἱ ῾Ρωμαῖοι λάτρευαν ὡς θεὸ τὸ Σίμωνα τὸ μάγο (Πρξ 8,9-24)· κι ἔκανε ἔτσι ἔναρξι τῆς ἀρρωστημένης ἐκείνης μυθολογίας γιὰ διαγωνισμοὺς θαυματοποιίας στὴ ῾Ρώμη ἐνώπιον τοῦ Νέρωνος μεταξὺ ἀποστόλου Πέτρου καὶ Σίμωνος μάγου, ποὺ τροφοδοτοῦσε τὰ γραώδη ἀπόκρυφα ἐπὶ αἰῶνες*. [↑](#footnote-ref-901)
902. Ο William Tabbernee, The Appearance of the New Jerusalem in Montanist Interpretation and the Revelation of John, *Die Johannesapokalypse, Kontexte-Konzepte –Wirkungen Hrsg. v. Jörg Frey, James A. Kelhoffer u. Franz Tóth [The Revelation of John. Contexts – Concepts – Impacts]* WUNT 287, Tübingen 2012, 651-682, στηρίζεται στον Τερτυλλιανό (*Αιρ.* 1.26. *Μαρκίων* 1.29.4. 3.24.4. Ευσέβιος, *ΕΙ* 5.18.2α: *ἀλλὰ τίς ἐστιν οὗτος ὁ πρόσφατος διδάσκαλος͵ τὰ ἔργα αὐτοῦ καὶ ἡ διδασκαλία δείκνυσιν. οὗτός ἐστιν ὁ διδάξας λύσεις γάμων͵ ὁ νηστείας νομοθετήσας͵ ὁ Πέπουζαν καὶ Τύμιον Ἱερουσαλὴμ ὀνομάσας (πόλεις δ΄ εἰσὶν αὗται μικραὶ τῆς Φρυγίας)͵ τοὺς πανταχόθεν ἐκεῖ συναγαγεῖν ἐθέλων͵* ***ὁ πρακτῆρας χρημάτων*** *καταστήσας͵ ὁ ἐπ΄ ὀνόματι προσφορῶν τὴν* ***δωροληψίαν*** *ἐπιτεχνώμενος͵* ***ὁ σαλάρια*** *χορηγῶν τοῖς κηρύσσουσιν αὐτοῦ τὸν λόγον͵ ἵνα διὰ τῆς γαστριμαργίας ἡ διδασκαλία τοῦ λόγου κρατύνηται)*. [↑](#footnote-ref-902)
903. Έτσι περιγράφεται και το μέγα μυστήριο της οικονομίας στην *Προς Εφεσίους* (5, 27) για να τεκμηριώσει όμως εκεί τις σχέσεις των δύο φύλων στο γάμο [↑](#footnote-ref-903)
904. Σε αυτήν δεν ανήκει μόνο η αλληγορία (Φίλων, Ωριγένης) αλλά και οι εγκρατιστικές τάσεις (Κλήμης Αλ. Ωριγένης). [↑](#footnote-ref-904)
905. Π. Βασιλειάδη, Πρ. 18, 24-19, 7 και Πηγή των Λογίων. Επανεξέταση του προβλήματος του τόπου, χρόνου και συγγραφέα της, *Βιβλικές Ερμηνευτικές Μελέτες*, Θεσσαλονίκη: Πουρναρά 1988 282-298. [↑](#footnote-ref-905)
906. Βλ. αντίθετα Μκ. 10, 37. Μτ. 10, 23. (πρβλ. και *Ευαγ. Θωμά* 55). [↑](#footnote-ref-906)
907. M. Wolter, *Das Lukasevangelium,* Tübingen: Mohr 516. [↑](#footnote-ref-907)
908. Cook John Granger, 1 Cor 9,5: The Women of the Apostles *Biblica* 89 (2008) 352-368. [↑](#footnote-ref-908)
909. Bλ. Μ. Κόνια, *Ο Ακύλας και η Πρίσκιλλα, συνεργάτες του απ. Παύλου*, Θεσσαλονίκη 1991. [↑](#footnote-ref-909)
910. Πρβλ. εξ αφορμής της δράσης εγκρατιστικών κύκλων στην Έφεσο και της αντιμετώπισής του από τις ΠΕ την εξής παρατήρηση: Rüdiger Fuchs, *Unerwartete Unterschiede - müssen wir unsere Ansichten über die Pastoralbriefe revidieren?*, Wuppertal: . Brockhaus 2003, 8 υποσ 18. [↑](#footnote-ref-910)
911. Ήδη στα Α’ Κορ. 6 και Ρωμ. 6 ο απόστολος των εθνών ίσως αντιμετωπίζει μια τέτοια παρερμηνεία του αντινομι(κιστι)κού αγώνα του. [↑](#footnote-ref-911)
912. Πρβλ. Αθηναγόρα, *Πρεσβ. Χριστ.* 3. Βλ. Σιαμάκη, *Εξωχριστιανικές Μαρτυρίες,* 79, υποσ. 3: *Τα θυέστεια δείπνα ισοδυναμούν με καννιβαλισμό (βλ. Ευρ. Ιφ. Τ. 812. Ορ. 1008. Σχόλια Παυσανία 2.18.1) λόγω του ότι στην θεία Ευχαριστία οι Χριστιανοί θυσιάζουν το Χριστό και τρώγουν τη σάρκα και πίνουν το αίμα του. Οι οιδιπόδειες μίξεις ταυτίζονται με τις αιμομιξίες επειδή οι Χριστιανοί τις γυναίκες τους τις είχαν και αδελφές (εν Χριστώ).* [↑](#footnote-ref-912)
913. Winfried Elliger, *Paulus in Griechenland*, SBS 92/93, Stuttgart 1978, 60. 64. [↑](#footnote-ref-913)
914. Η παρατήρηση ανήκει στον Elliger, ό.π.. [↑](#footnote-ref-914)
915. Άκρως κατατοπιστικό για τα ονόματα και τις ιδιότητες της θεάς είναι το άρθρο G. Mussies, Άρτεμις *DDD* (= Dictionary of Deities and Demons in the Bible, Leiden: EEdermans, Brill 1999) 91-97. [↑](#footnote-ref-915)
916. Στράβων, Γεωγρ. 14.1.23: *εύνοῦχοι ἱερεῖς Μεγάβυζοι συνιεράσθαι ἐχρῆν.*  [↑](#footnote-ref-916)
917. Πρβλ. τον τάφο ως χώρο προσευχής του Π. και του Ονησιφόρου (κεφ. 23). [↑](#footnote-ref-917)
918. Παυσανίας 4.31.8.9*: Ἐφεσίαν δὲ Ἄρτεμιν πόλεις τε νομίζουσιν αἱ πᾶσαι καὶ ἄνδρες ἰδίᾳ θεῶν μάλιστα ἄγουσιν ἐν τιμῇ· τὰ δὲ αἴτια ἐμοὶ δοκεῖν ἐστὶν Ἀμαζόνων τε κλέος͵ αἳ φήμην τὸ ἄγαλμα ἔχουσιν ἱδρύσασθαι͵ καὶ ὅτι ἐκ παλαιοτάτου τὸ ἱερὸν τοῦτο ἐποιήθη. τρία δὲ ἄλλα ἐπὶ τούτοις συνετέλεσεν ἐς δόξαν͵* ***μέγεθός τε τοῦ ναοῦ τὰ παρὰ πᾶσιν ἀνθρώποις κατασκευάσματα ὑπερηρκότος καὶ Ἐφεσίων τῆς πόλεως ἡ ἀκμὴ καὶ ἐν αὐτῇ τὸ ἐπιφανὲς τῆς θεοῦ.*** Το πρωταρχικό όνομα της θεάς ήταν *Ώπις*/*Ούπις* (Καλλίμαχος, *Ύμνος Αρτ.* 240. Μακρόβιος *Sat.* 5.22.4-6). [↑](#footnote-ref-918)
919. Πιθανόν μάλιστα οι μαστοί της εφέσιας *ταυροπόλου-ταυρίκης* Αφροδίτης (Σοφοκλής, *Αίας* 1457. Ευρυπίδης, *Ιφιγ. εν Ταύροις* 85. 1454) ταυτίζονται με όρχεις ταύρων που θυσιάζονταν χάριν της γονιμότητας. [↑](#footnote-ref-919)
920. Η Άρτεμις συνδεόταν με τη μαγεία αφού ταυτιζόταν με την Εκάτη (Τατιανός *Κατά Ελλήνων* 8.2: *Άρτεμις μάγος*). Περίφημα ήταν στη λεκάνη της Μεσογείου τα *Φυλακτά/ οι Επιστολές της Εφέσου* που αρχικά ήταν έξι μαγικοί όροι (πνεύματα κατά τη λαϊκή αντίληψη) με δύναμη να εξορκίζουν τον δαίμονα (Κλήμης, *Στρωματείς* 1.15. 5.8). Ο όρος *Εφέσιος* ίσως όμως προέρχεται από το *ἐφίημι* (= αποστέλλω εναντίον). [↑](#footnote-ref-920)
921. Βλ. [Maureen E. Duffy, *The Riot of the Silversmiths at Ephesus (Acts 19:23-40): A Synchronic Study Using Rhetorical and Semiotic Methods of Analysis.*](http://hdl.handle.net/10393/6613) Phd diss. St Paul University, 1994, 189. [↑](#footnote-ref-921)
922. C.M. Tomas, At Home in the City of Artemis. Religion in Ephesos in the literary imagination of the Roman Period. *Ephesos. Metropolis of Asia. An interdisciplinary approach to its archaeology, religion and culture,* (ed. H. Koster), Harvard 1995, 81-118. [↑](#footnote-ref-922)
923. Τη γυναικεία εκδικητικότητα περιγράφει και ο μύθος της Νέμεσης. [↑](#footnote-ref-923)
924. C. Segal, The Menace of Dionyus: Sex Roles and Reversals in Euripides Bacchae, *Arethusa* 11 185-202, 185. Η παραπομπή Ελήφθη από το D. Cohen, *Νόμος, Σεξουαλικότητα και Κοινωνία. Η Επιβολή της Ηθικής στην Κλασική Αθήνα*. Αθήνα: Ιστορητής 1999, 177. [↑](#footnote-ref-924)
925. Όλα τα πλάγια κείμενα στο παρόν κεφ. προέρχονται από το Σ.Σ. Φωτίου, Εις σάρκα μίαν, *Σύναξη* 77 (2001) 5-12. [↑](#footnote-ref-925)
926. Η μτφρ. από το Πρωτότυπο είναι βασισμένη σε αυτή της Βιβλικής Εταιρείας 1997. Η μτφρ. των Ο΄ είναι η εξής: καὶ εἶπεν Αδαμ τοῦτο νῦν ὀστοῦν ἐκ τῶν ὀστέων μου καὶ σὰρξ ἐκ τῆς σαρκός μου αὕτη κληθήσεται γυνή ὅτι ἐκ τοῦ ἀνδρὸς αὐτῆς ἐλήμφθη αὕτη ἕνεκεν τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν καὶ ἦσαν οἱ δύο γυμνοί ὅ τε Αδαμ καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ καὶ οὐκ ᾐσχύνοντο. Στο Παρ. 5, 18 σημειώνεται: συνευφραίνου μετὰ γυναικὸς τῆς ἐκ νεότητός σου. [↑](#footnote-ref-926)
927. Πρβλ. Σ. Δεσπότη: Ο Ιησούς ως Χριστός και η Πολιτική Εξουσία στους Συνοπτικούς Ευαγγελιστές, Αθήνα: Άθως 2006, 49-50: ως γίγαντες πρέπει να θεωρηθούν όλοι εκείνοι οι αυτοκράτορες, οι οποίοι ακολουθώντας το πρότυπο του θεμελιωτή της ασσυριακής και βαβυλωνιακής αυτοκρατορίας Νιμρώδ, οικοδομούσαν τον πολιτικό τους απολυταρχισμό και επεκτατισμό στο μύθο ότι είναι υιοί Θεού. Αυτός ο πανάρχαιος μύθος, συνδυασμένος με αυτόν του ιερού γάμου θεών και ανθρώπων, προβλήθηκε ως φορέας γονιμότητας και διατήρησης της αρμονίας και ισορροπίας στο Σύμπαν και μέσον επιβολής της καθεστηκυίας πολιτικής τάξης πραγμάτων και της κυριαρχίας ‘εκλεκτών’ δυναστειών και λαών σε άλλους. Αυτή η ιδέα, η οποία συναντάται για πρώτη φορά στα ουγαριτικά κείμενα (όπου ο θεός Ελ προβάλλεται ως ο πατέρας του Κερέτ), κυριάρχησε ως πολιτική ιδεολογία στην Αίγυπτο, όπου ο Φαραώ ονομαζόταν ως υιός Ρε. Με την ευλογία του Νώε στους υιούς Σήμ και Ιάφεθ και την κατάρα του προς το Χαναάν, ο οποίος εκμεταλλευόμενος την κατάσταση μέθης του πατέρα του ασκεί πρακτικές οργιαστικών τελετών γονιμότητας, φαίνεται να θεμελιώνεται θεολογικά και στην Π.Δ. και μάλιστα να επευλογείται η κυριαρχία των Σημιτών και των Φιλισταίων επί των Χαναναίων/Παλαιστινίων. Η συγκεκριμένη περικοπή, όμως, είναι παράλληλη των κεφ. Γεν. 2-3. Σε αντίθεση προς τις μυθολογίες των όμορων λαών, στη Γένεση τόσο η υποδούλωση της γυναίκας από τον άνδρα, όσο και η επιβολή του νόμου του ισχυροτέρου στις σχέσεις των λαών δεν προβάλλουν ως γεγονότα θεϊκά και φυσικά, αλλά ως συνέπειες διαστρέβλωσης του αρχικού θελήματος του Πλαστουργού. Κάθε είδος φυλετικής ή πολιτικής κυριαρχίας αποτελεί, σύμφωνα με τη διήγηση της Γενέσεως, το έσχατο σημείο απομάκρυνσης του ανθρώπου από το ζωτικό κέντρο της κοινωνίας με το Θεό, το δέντρο της ζωής και συνιστά κατάλυση της θεϊκής τάξης. [↑](#footnote-ref-927)
928. Το κείμενο ελήφθη από D. Ford, Διαφορές μεταξύ των Σπουδαιοτέρων Πατέρων της Ανατολικής και Δυτικής Εκκλησίας σχετικά με τη Γυναίκα και τη Σεξουαλικότητα, *Σύναξη* 77 (2001) 32-48, 33. Τονίζει εν συνεχεία ο ίδιος ερευνητής: *Σε αντίθεση με τα παραπάνω, ο Άγιος Ειρηναίος (Μικρά Ασία -Γαλατία, 130-200 μ.Χ.), πού έγραφε ελληνικά κι αντιπροσώπευε τη χριστιανική σκέψη της Μικράς Ασίας, οπού είχε ανατραφεί […] δίνει έμφαση στο ρόλο μιας άλλης γυναίκας στην αποκατάσταση της ζημίας: «Τα δε­σμά που οφείλονται στην παρακοή της Εύας λύθηκαν με την υπακοή της Μαρίας. Γιατί όσα ήταν δεμένα από την παρθένο Εύα με την απι­στία, τα έλυσε ή Παρθένος Μαρία με την πίστη». Και παρά το ότι μετα­γενέστεροι Πατέρες της Ανατολής συνεχίζουν κι αυτοί την ανάπτυξη του θέματος της «παρακοής της Εύας», από την άλλη πλευρά αποδί­δουν πλήρως την Πτώση στην ελεύθερη συνθηκολόγηση του Αδάμ απέ­ναντι στη γυναίκα του κι επισημαίνουν ότι δε θα υπήρχε Πτώση, αν ο Αδάμ αντιστεκόταν. Αλλά μακροπρόθεσμα ήταν σημαντικότερο το γε­γονός ότι η Ανατολή δε σπίλωσε όλες τις γυναίκες με την ενοχή της Εύας, ίσως επειδή ακριβώς στην Ανατολική Εκκλησία το προπατορικό αμάρτημα ποτέ δε θεωρήθηκε ότι επιφέρει την ενοχή του Αδάμ σε κάθε ανθρώπινο πρόσωπο, όπως έφτασε να θεωρείται στη Χριστιανική Δύση, με τον Τερτυλλιανό και τον Αυγουστίνο.* [↑](#footnote-ref-928)
929. Xavier Leon Dufour, Γενετήσια Ορμή, *ΛΒΘ* 200-204. [↑](#footnote-ref-929)
930. Η Αποκάλυψη του Ιωάννη. To βιβλίο της Προφητείας. Λειτουργική και Συγχρονική Ερμηνευτική Προσέγγιση, Τόμ. Β’, Αθήνα: Άθως 2007, 295-298. [↑](#footnote-ref-930)
931. R. Zimmermann, Nuptial Imagery in the Revelation of John, *Biblica* 84 (2003) 153-183. [↑](#footnote-ref-931)
932. Και συμπληρώνει: φοβοῦμαι δὲ μή πως͵ ὡς ὁ ὄφις ἐξηπάτησεν Εὕαν ἐν τῇ πανουργίᾳ αὐτοῦ͵ φθαρῇ τὰ νοήματα ὑμῶν ἀπὸ τῆς ἁπλότητος [καὶ τῆς ἁγνότητος] τῆς εἰς τὸν Χριστόν. Στη Διαθ. Μωυσή (11.12) ο προφήτης αναρωτιέται: πώς εγώ ισχυρώσω το λαό […] ώσπερ θυγατέρα κυρία παρθένο αρμοζομένη τοιούτω άνδρα ευλαβή; [↑](#footnote-ref-932)
933. Καὶ γυνή͵ ἥτις ἐὰν ᾖ ῥέουσα αἵματι͵ ἔσται ἡ ῥύσις αὐτῆς ἐν τῷ σώματι αὐτῆς͵ ἑπτὰ ἡμέρας ἔσται ἐν τῇ ἀφέδρῳ αὐτῆς· **πᾶς ὁ ἁπτόμενος αὐτῆς ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας͵** καὶ πᾶν͵ ἐφ΄ ὃ ἂν κοιτάζηται ἐπ΄ αὐτὸ ἐν τῇ ἀφέδρῳ αὐτῆς͵ ἀκάθαρτον ἔσται͵ καὶ πᾶν͵ ἐφ΄ ὃ ἂν ἐπικαθίσῃ ἐπ΄ αὐτό͵ ἀκάθαρτον ἔσται. καὶ πᾶς͵ ὃς ἐὰν ἅψηται τῆς κοίτης αὐτῆς͵ πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ λού σεται τὸ σῶμα αὐτοῦ ὕδατι καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας [↑](#footnote-ref-933)
934. Εἷς δὲ μὴ πιστευέσθω μάρτυς ἀλλὰ τρεῖς ἢ τὸ τελευταῖον δύο ὧν τὴν μαρτυρίαν ἀληθῆ ποιήσει τὰ προβεβιωμένα γυναικῶν δὲ μὴ ἔστω μαρτυρία **διὰ κουφότητα καὶ θράσος τοῦ γένους αὐτῶν** μαρτυρείτωσαν δὲ μηδὲ δοῦλοι διὰ τὴν τῆς ψυχῆς ἀγένειαν οὓς ἢ διὰ κέρδος εἰκὸς ἢ διὰ φόβον μὴ τἀληθῆ μαρτυρῆσαι ἂν δέ τις ψευδομαρτυρήσας πιστευθῇ πασχέτω ταῦτ᾽ἐλεγχθεὶς ὅσα ὁ καταμαρτυρηθεὶς πάσχειν ἔμελλεν. [↑](#footnote-ref-934)
935. καὶ οὔτε γαμετὰς εἰσάγονται οὔτε δούλων ἐπιτηδεύουσιν κτῆσιν τὸ μὲν εἰς ἀδικίαν φέρειν ὑπειληφότες, τὸ **δὲ στάσεως ἐνδιδόναι** ποίησιν (Αρχ. 18, 21). [↑](#footnote-ref-935)
936. Η μτφρ. προέρχεται από τον Σεβασμ. Ιερ. Φούντα, Περί Τεκνογονίας, *Θυμίαμα* 25 (1997) 1403-1451, 1411. Το κείμενο των Ο’ είναι το εξής: *ὅτι κύριος διεμαρτύρατο ἀνὰ μέσον σοῦ καὶ ἀνὰ μέσον γυναικὸς νεότητός σου͵ ἣν ἐγκατέλιπες͵ καὶ αὐτὴ κοινωνός σου καὶ γυνὴ διαθήκης σου. καὶ οὐκ ἄλλος ἐποίησεν͵ καὶ ὑπόλειμμα πνεύματος αὐτοῦ. καὶ εἴπατε:* ***Τί ἄλλο ἀλλ΄ ἢ σπέρμα ζητεῖ ὁ θεός;*** *καὶ φυλάξασθε ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν͵ καὶ γυναῖκα νεότητός σου μὴ ἐγκαταλίπῃς· ἀλλὰ ἐὰν μισήσας ἐξαποστείλῃς͵ λέγει κύριος ὁ θεὸς τοῦ Ἰσραήλ͵ καὶ καλύψει ἀσέβεια ἐπὶ τὰ ἐνθυμήματά σου͵ λέγει κύριος παντοκράτωρ. καὶ φυλάξασθε ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν καὶ οὐ μὴ ἐγκαταλίπητε.* Το Μασορ. διαφοροποιείται: *Καὶ δὲν ἔκαμεν ὁ Θεὸς (τους δύο) ἕνα; Καὶ ὅμως αὐτὸ εἶχεν ὑπεροχὴν πνεύματος. Καὶ διὰ τί ἕνα; διὰ νὰ ζητήσῃ σπέρμα θεῖον. Διὰ τοῦτο προσέχετε εἰς τὸ πνεῦμά σας, καὶ ἄς μὴ φέρηται μηδεὶς ἀπίστως πρὸς τὴν γυναῖκα τῆς νεότητος αὑτοῦ.* [↑](#footnote-ref-936)
937. Μνημονεύονται επίσης **η Μάρθα** από τη Βηθανία, αδελφή της Μαρίας και του Λαζάρου, η **Σαλώμη** (η μητέρα των Ζεβεδαίων;), **η Ιωάννα,** η γυναίκα του Χουζά, και η **Σουζάνα**. Οι δυο τελευταίες αναφέρονται μόνον στο Λουκά. [↑](#footnote-ref-937)
938. Σημειωτέον ότι επειδή το Λκ. 14, 26 και 18, 29 **απαιτεί εγκατάλειψη των γυναικών συζύγων** (10, 29) σε αντίθεση προς το Μκ. 10, 29 και Μτ. 19, 29, ο Λουκάς κατηγορείται ότι προσπαθεί να περιθωριοποιήσει το γυναικείο φύλο. Λησμονούν ότι η διακονία του Ιησού από την Ιωάννα Χουζά προϋποθέτει «εγκατάλειψη» του συζύγου, ενώ στο 12, 51-53 η πρόσκληση απευθύνεται και σε γυναίκες. ο Λουκάς επίσης αποφεύγει να προβάλλει τις γυναίκες ως παραστάτες της σταύρωσης και ως μάρτυρες της Αναστάσεως, παρότι μνημονεύει το γεγονός ότι το ευαγγέλιο των Μυροφόρων φάνηκε γυναικείο παραλήρημα (24, 11). Τις παρουσιάζει όμως ως κοινωνούς του Αγ. Πνεύματος κατά την Πεντηκοστή και ως πρωταγωνίστριες στις αρχέγονες Εκκλησίες. [↑](#footnote-ref-938)
939. γυναῖκα ἀνδρείαν τίς εὑρήσει τιμιωτέρα δέ ἐστιν λίθων πολυτελῶν ἡ τοιαύτη θαρσεῖ ἐπ᾽αὐτῇ ἡ καρδία τοῦ ἀνδρὸς αὐτῆς ἡ τοιαύτη καλῶν σκύλων οὐκ ἀπορήσει ἐνεργεῖ γὰρ τῷ ἀνδρὶ ἀγαθὰ πάντα τὸν βίον μηρυομένη ἔρια καὶ λίνον ἐποίησεν εὔχρηστον ταῖς χερσὶν αὐτῆς ἐγένετο ὡσεὶ ναῦς ἐμπορευομένη μακρόθεν συνάγει δὲ αὕτη τὸν βίον καὶ ἀνίσταται ἐκ νυκτῶν καὶ ἔδωκεν βρώματα τῷ οἴκῳ καὶ ἔργα ταῖς θεραπαίναις θεωρήσασα γεώργιον ἐπρίατο ἀπὸ δὲ καρπῶν χειρῶν αὐτῆς κατεφύτευσεν κτῆμα ἀναζωσαμένη ἰσχυρῶς τὴν ὀσφὺν αὐτῆς ἤρεισεν τοὺς βραχίονας αὐτῆς εἰς ἔργον ἐγεύσατο ὅτι καλόν ἐστιν τὸ ἐργάζεσθαι καὶ οὐκ ἀποσβέννυται ὅλην τὴν νύκτα ὁ λύχνος αὐτῆς. [↑](#footnote-ref-939)
940. Πρβλ. την Υπαρχία, τη γυναίκα του κυνικού Κράτη (Φιλόστρ. Απολλώνιος 1, 20). [↑](#footnote-ref-940)
941. πρβλ. οι παραβολές της μουστάρδας και της ζύμης (Λκ. 13, 18. 20 κ.ε.) του απωλεσθέντος προβάτου και της δραχμής (15,3-10), τα παραδείγματα του Σολομώντα και της βασιλίσσης του Σεβά (12, 41 κ.ε.) [↑](#footnote-ref-941)
942. U. Früchtel, *Mit der Bibel Symbole entdecken*, Göttingen 1991, 469-472. [↑](#footnote-ref-942)
943. Ο άγιος Ειρηναίος θεωρεί ως προτύπωση της ένωσης τού Ιησού με την εξ εθνών Εκκλησία, τον γάμο του Μωυσή με την αλλοδαπή Αιθιόπισσα (Κατά Αιρέσεων 4.20.12). [↑](#footnote-ref-943)
944. Η σχέση του Ιησού με αυτό το μαθητή είναι αντίστοιχη της σχέσης που έχει με τον Θεό Πατέρα. Όπως ο Ιησούς είναι ο εξηγητής του Πατέρα (1, 18), έτσι και ο μαθητής στο Μυστικό Δείπνο προβάλλει ως ο εξηγητής του Ιησού. [↑](#footnote-ref-944)
945. Πρβλ. Κ.Ι. Μπελέζου, Η Σημειολογία του Γάμου στην Αποκάλυψη του Ιωάννου. Πρόσωπα και Συμβολισμοί, Αθήνα: Εριφύλη 2006. [↑](#footnote-ref-945)
946. Β. Καλογεροπούλου, *Η Γυναίκα στην καθ’ ημάς Ανατολή*, Αθήνα:Αρμός 1992, 19. [↑](#footnote-ref-946)
947. Πολλές πληροφορίες του κεφ. αυτού προέρχονται από το Hermann-Josef Venetz, Frauen von Rang und Namen. Ein anderer Blick in paulinischen Gemeinden, *BiKi* 57 (2002) 127-133. [↑](#footnote-ref-947)
948. στο Πρ. 5, 14 ανάμεσα στους πιστούς μνημονεύονται και γυναίκες κάτι που επιβεβαιώνεται και στο 6, 1 όπου γίνεται λόγος για τις χήρες των Ελληνιστών που παραθεωρούνταν. Στους 8, 3 και 22, 4 επίσης γίνεται αναφορά σε διωγμό και των πιστών γυναικών. Ονομαστικά αναφέρονται η **Σαπφείρα** και η **Μαρία μητέρα του Μάρκου**, οι οποίες διαθέτουν μάλιστα κάποια στοιχειώδη περιουσία, **η Ταβιθά** /Δορκάς στην Ιόππη, η οποία ονομάζεται *μαθήτρια* (9, 36) καθώς και η δούλη **Ρόδη** (Πρ. 12, 12 κ.ε.), η μητέρα του Τιμόθεου (16, 1), η **Λυδία** στους Φιλίππους (16, 14 κ.ε.), οι *φοβούμενες* στη Θεσσαλονίκη και στη Βέροια (17, 4. 12), η Δάμαρις στην Αθήνα, ο Ακύλας και η Πρίσκιλλα στην Κόρινθο, όπως επίσης και οι γυναίκες στην Τύρο (21, 5 κ.ε.). [↑](#footnote-ref-948)
949. E.W. - W. Stegemann, *Urchristliche Sozialgeschichte*, Stuttgart: Kohlhammer 1997, 332. [↑](#footnote-ref-949)
950. H Κ. Μελέτση, Η Παρουσία των Εβραίων στις Ελληνικές Πόλεις της Β’ Ιεραποστολικής περιοδείας του απ. Παύλου κατά τους Ελληνιστικούς και Πρώιμους Ρωμαϊκούς Χρόνους (Αδημ. Master), Αθήνα 2006, 75-77, σημειώνει τα εξής: Στους Φιλίππους, η προσήλυτη Λυδία ασκούσε το επάγγελμα του πορφυροπώλη. Η καταγωγή της ήταν από τα Θυάτειρα, στη Λυδία της Μικράς Ασίας, οπότε και το όνομά της δηλώνει το τοπωνύμιο προέλευσής της. Η Λυδία, στο κείμενο των Πράξεων, εμφανίζεται να συμμετέχει ενεργά στην ιουδαϊκή θρησκευτική ζωή. Ποιος όμως ήταν ο σύνδεσμος της επαφής και γνωριμίας της με την ιουδαϊκή κοινότητα; Αν ο αρχικός πυρήνας της ιουδαϊκής κοινότητας στην πόλη ήταν όντως το πολίτευμα, εν τούτοις δεν μπορεί να αποκλεισθεί και ύπαρξη παράλληλων οργανώσεων, όπως ο επαγγελματικός θίασος των πορφυροβάφων. Οι Ιουδαίοι είχαν μάθει την τέχνη του πορφυροβάφου από τους Φοίνικες και την είχαν μεταφέρει στις πόλεις της Μικράς Ασίας, όπου εγκαταστάθηκαν. **Την ελληνιστική εποχή και ειδικά την περίοδο της Μακκαβαϊκής επανάστασης, όταν οι Ιουδαίοι και Σπαρτιάτες επιδίωξαν διπλωματική προσέγγιση, με βάση κοινές ρίζες από τον Αβραάμ, η Σπάρτη ήταν ένα από τα πιο σημαντικά κέντρα πορφύρας, το δεύτερο κατά σειρά μετά τη Φοινίκη, με ανθηρό το μεταξύ τους εμπόριο και με εγκαταστάσεις βιοτεχνιών βαφής πορφύρας στα Κύθηρα∙ έναν από τους σταθμούς αλίευσης του κοχυλιού, από το οποίο παράγεται η πορφύρα.** Το επάγγελμα της Λυδίας, που ενδεχομένως ασκούσαν και Ιουδαίοι των Φιλίππων ήταν ιδιαίτερα προσοδοφόρο: το εμπόριο της πορφύρας είχε περιέλθει στο μονοπώλιο του Καίσαρα και στη δικαιοδοσία του αυτοκράτορα. Η Λυδία ερχόμενη από τη Μικρά Ασία σε μια ξένη πόλη, εντάχθηκε πιθανώς στον επαγγελματικό θίασο των πορφυροβάφων, κατά την πάγια τακτική της εποχής, με αποτέλεσμα να γνωριστεί με Ιουδαίους συναδέλφους της, που την μύησαν στον Ιουδαϊσμό. Ή ακόμα μπορεί η ελευθερία της να είχε εξαγοραστεί από την ιουδαϊκή κοινότητα των Φιλίππων. Η εκδοχή αυτή δεν πρέπει να μας εκπλήσσει, καθώς αρκετά συχνά ιουδαϊκές κοινότητες, μέσω της συναγωγής, εξαγόραζαν την ελευθερία δούλων, οι οποίοι είχαν την υποχρέωση της παραμονής στη συναγωγή και της προσκαρτέρησις. Ακόμα και η εξαγορά της ελευθερίας δούλου από επαγγελματικά σωματεία μέσω εράνου δεν ήταν σπάνια. Η απελεύθερη και προσήλυτη Λυδία θα ήταν δυνατό να είχε εξαγοραστεί από τον ιουδαϊκό σύλλογο των πορφυροβάφων των Φιλίππων, με την υποχρέωση να προσφέρει εργασίες παραμονής στην προσευχή. [↑](#footnote-ref-950)
951. Διακρίνονται τρεις ομάδες προσώπων, που σχετίζονταν ίσως με τρεις Συνάξεις. [↑](#footnote-ref-951)
952. Στην αρχή της βασιλείας του Νέρωνα (54 μ.Χ.) επέστρεψαν στην εστία τους. Και οι δυο ρισκάρισαν τη ζωή τους και κατά το περιπετειώδες ταξίδι στην Έφεσο και κατά την παραμονή του εκεί. [↑](#footnote-ref-952)
953. Σημειώνει ο Ι. Χρυσόστομος με έκπληξη: Καίτοι καὶ τὸ ἀποστόλους εἶναι μέγα͵ τὸ δὲ καὶ ἐν τούτοις ἐπισήμους εἶναι͵ ἐννόησον ἡλίκον ἐγκώμιον· ἐπίσημοι δὲ ἦσαν ἀπὸ τῶν ἔργων͵ ἀπὸ τῶν κατορθωμάτων. **Βαβαὶ͵ πόση τῆς γυναικὸς ταύ της ἡ φιλοσοφία͵ ὡς καὶ τῆς τῶν ἀποστόλων ἀξιωθῆ ναι προσηγορίας** (PG 60.670). Πρβλ. P. Artzt, Junia oder Junias yum textkritischen Hintergrund von Röm 16,7, F. V. Reiterer, P.Eder, 83-102. Brian J. Capper, To keep silent, Ask Husbands at Home, and not to Have Authority over Men, ThZ 61 (2005) 113-131. M. Gielen Frauen in den Gemeinden des Paulus. Von den Anfängen bis zum Ende des 1 Jahrhunderts, SaThZ 6 (2002) 182-191 Mh.H.Burer D.B.Wallace, Was Junia Really an Apostle? NTS 47 (2001) 76-91. [↑](#footnote-ref-953)
954. Πρβλ. **Φιλημ. 1-2:** Παῦλος δέσμιος Χριστοῦ Ἰησοῦ καὶ Τιμόθεος ὁ ἀδελφὸς Φιλήμονι τῷ ἀγαπητῷ καὶ συνεργῷ ἡμῶν καὶ **Ἀπφίᾳ τῇ ἀδελφῇ** καὶ Ἀρχίππῳ τῷ συστρατιώτῃ ἡμῶν καὶ τῇ κατ΄ οἶκόν σου ἐκκλησίᾳ· Β’ Τιμ. 4, 21: Σπούδασον πρὸ χειμῶνος ἐλθεῖν. Ἀσπάζεταί σε Εὔβουλος καὶ Πούδης καὶ Λίνος καὶ **Κλαυδία** καὶ οἱ ἀδελφοὶ πάντες. [↑](#footnote-ref-954)
955. Δεν πρέπει να είναι ο Κλήμης Ρώμης. Στα Ψευδοκλημέντεια μάλιστα θεωρείται ως μέλος της αυτοκρατορικής οικογένειας των Φλαβείων και τον ταύτισαν με το συνωνόματο ύπατο, ξάδελφο του Δομιτιανού. [↑](#footnote-ref-955)
956. Ο Ι.Δ.Καραβιδόπουλος, *Αποστόλου Παύλου Επιστολές προς Εφεσίους Φιλιππησίους Κολοσσαείς Φιλήμονα* Θεσσαλονίκη 1981, 366. Σύμφωνα με τον Jeremias, ο Παύλος τη στιγμή της μεταστροφής του δεν ήταν απλά ένας μαθητής (talmid hakam), αλλά ένας αναγνωρισμένος δάσκαλος με το δικαίωμα να λαμβάνει νομικές αποφάσεις, έχοντας συμπληρώσει το 40ο έτος της ηλικίας του και έχοντας ήδη νυμφευθεί (και μετά χηρεύσει). [↑](#footnote-ref-956)
957. J. Holzner, *Παύλος,* Μτφρ. αρχιεπισκόπου Αθηνών και πάσης Ελλάδος Ιερωνύμου, Αθήναι 1973, 318-323. [↑](#footnote-ref-957)
958. Πρβλ. Γ. Π. Πατρώνου, *Θεολογία και Εμπειρία του Γάμου*, Αθήνα: Δόμος 1992, 43-96. Θ. Α. Ιωαννίδη, *Γάμος και Παρθενία εν Χριστώ* (Διδ. Διατριβή) Αθήνα: Αρμός 1998. [↑](#footnote-ref-958)
959. Ignace de la Potterie, Παρθενία, *ΛΒΘ* 773-775. [↑](#footnote-ref-959)
960. Πρβλ. Σ. Δεσπότη, Η Αποκάλυψη του Ιωάννη. Ερμηνευτική Προσέγγιση στο βιβλίο της Προφητείας. Τόμ.Α’, Αθήνα: Άθως 2005, 116: Και ο Ιωάννης στην Αποκάλυψη με την αναφορά του στην **Ιεζάβελ** δεν αναφέρεται σε ένα κίνημα μέσα στην εκκλησία, αλλά σε ένα συγκεκριμένο πρόσωπο. Σύμφωνα μάλιστα με τον αλεξανδρινό κώδικα, η προφήτισσα αυτή παρουσιάζεται ως γυναίκα του ‘αγγέλου’. Αυτό το πρόσωπο έχει ταυτιστεί (α) με τη Σίββυλα Σαμβάτη, που ήταν ιέρεια στο Ζαμβαθείο, (β) μια μαθήτρια του Παύλου και (γ) τη Λυδία. Αυτό το οποίο γνωρίζουμε είναι ότι ο πρόσωπο αυτό δρούσε μέσα στην Εκκλησία. Δεν αποτελούσε συνεπώς ιέρεια της χαλδαϊκής Σίβυλλας. Κατείχε το χάρισμα της προφητείας, όπως και άλλες γυναίκες στην Π.Δ. (Μαριάμ Εξ.15, 20. Δεβώρα Κρ. 4, 4. Ολδά Δ’ Βασ 22, 14. Άννα Λκ. 2, 36) και στην Κ.Δ. (τέσσερεις κόρες του Φιλίππου Πρ 11, 27. 13, 1. πρβλ. Α’ Κορ. 12, 28. Εφ. 4, 11) και δεν κατηγορείται από τον Ιωάννη για το ότι κατά τη διάρκεια της Λατρείας προφητεύει. Σημειωτέον ότι στην ίδια πόλη έδρασαν τον 2ο αι **οι ‘προφήτισσες’ του Μοντανισμού,** στοιχείο που αποδεικνύει την άνθηση του ενθουσιαστικού στοιχείου ιδίως στο γυναικείο χριστιανικό πληθυσμό της περιοχής. Το αρνητικό χαρακτηριστικό της προφήτισσας ήταν ότι κατά πάσα πιθανότητα ανήκε στην μερίδα των Νικολαϊτών. Οδηγούσε τους δούλους του Ιησού porneu/sai kai. fagei/n eivdwlo,qutaÅ Με την πορνεία εννοείται μεταφορικά η απιστία της νύμφης εκκλησίας προς τον Γιαχβέ (Ωσ 9,1. Ιερ. 3,6. Ιεζ. 23,19), όσο και κυριολεκτικά η συμμετοχή σε ακόλαστες ειδωλολατρικές συνάξεις. [↑](#footnote-ref-960)
961. Το ***ακατακάλυπτος***, που χρησιμοποιεί στους στ. 5, 13, απαντά στο Λευ. 13, 45 (Ο΄) σε σχέση με τον λεπρό, ο οποίο πρέπει να αφήνει ελεύθερη την κόμη: *ὁ λεπρός͵ ἐν ᾧ ἐστιν ἡ ἁφή͵ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ ἔστω παρα λελυμένα καὶ ἡ κεφαλὴ αὐτοῦ ἀκατακάλυπτος͵ καὶ περὶ τὸ στόμα αὐτοῦ περιβαλέσθω καὶ ἀκάθαρτος κεκλήσεται·* Στο Αρ. 5, 18 το *αποκαλύπτειν την κεφαλήν της γυναικός* σημαίνει ότι σε περίπτωση υποψίας μοιχείας η γυναίκα αφήνει ελεύθερη την κόμη της: *καὶ στήσει ὁ ἱερεὺς τὴν γυναῖκα ἔναντι κυρίου καὶ ἀποκαλύψει τὴν κεφαλὴν τῆς γυναικὸς καὶ δώσει ἐπὶ τὰς χεῖρας αὐτῆς τὴν θυσίαν τοῦ μνημοσύνου͵ τὴν θυσίαν τῆς ζηλοτυπίας͵ ἐν δὲ τῇ χειρὶ τοῦ ἱερέως ἔσται τὸ ὕδωρ τοῦ ἐλεγμοῦ τοῦ ἐπι καταρωμένου τούτου.* [↑](#footnote-ref-961)
962. *Η Έρευνα της Γραφής*, Θεσσαλονίκη, 1969, ad hoc. [↑](#footnote-ref-962)
963. Πρβλ. Σ. Αγουρίδη, *Αποστόλου Παύλου Πρώτη Προς Κορινθίους Επιστολή*, Θεσσαλονίκη:Πουρναρά 1985, 177-184. [↑](#footnote-ref-963)
964. Εκτενή τεκμηρίωση των θέσεών μου στην παρούσα Εισήγηση βλ. στο έργο μου *Ο απ. Παύλος στην Αθήνα. Συγχρονική Ερμηνεία του Πρ. 17*, Αθήνα: Άθως 2009. [↑](#footnote-ref-964)
965. Πρβλ. την τεκμηριωμένη κριτική αρχ. Ε. Θεοδωροπούλου, Περί τας ελληνοχριστιανικάς Συνθέσεις, *Άρθρα-Μελέται-Επιστολαί*. Τόμος Α’, Εν Αθήναις 1986, 11-78. [↑](#footnote-ref-965)
966. Πρβλ. Σ. Δεσπότης, *Ο Κώδικας των Ευαγγελίων. Εισαγωγή στα Συνοπτικά Ευαγγέλια και Πρακτική Μέθοδος Ερμηνείας τους*, Αθήνα: Άθως 2007, 251-265. [↑](#footnote-ref-966)
967. Βλ. Δεσπότης, *Ο απ. Παύλος στην Αθήνα* 105-107. [↑](#footnote-ref-967)
968. G. Reale, *Σωκράτης. Προς Ανακάλυψιν της αρχαίας Σοφίας*. Επιμ. Μτφρ. Μ. Οικονομίδου. Ακαδημία Αθηνών. Κέντρον Ερεύνης της ελληνικής Φιλοσοφίας 2008, 178. [↑](#footnote-ref-968)
969. Σύμφωνα με τον Ιουστίνο (Β’ Απολ. 10.4-8) και ο Σωκράτης δίδαξε τον άγνωστο Θεό, τον οποίο και σήμερα κάποιοι ερευνητές ταυτίζουν με τον ακατονόμαστο Θεό των Εβραίων Γιαχβέ: *καὶ οἱ προγεγενημένοι τοῦ Χριστοῦ͵ κατὰ τὸ ἀνθρώπινον λόγῳ πειραθέντες τὰ πράγματα θεωρῆσαι καὶ ἐλέγξαι͵ ὡς ἀσεβεῖς καὶ περίεργοι εἰς δικαστήρια ἤχθησαν. ὁ πάντων δὲ αὐτῶν εὐτονώτερος πρὸς τοῦτο γενόμενος Σωκράτης τὰ αὐτὰ ἡμῖν ἐνεκλήθη· καὶ γὰρ ἔφασαν «αὐτὸν καινὰ δαιμόνια εἰσφέρειν͵ καὶ οὓς ἡ πόλις νομίζει θεοὺς μὴ ἡγεῖσθαι αὐτόν». ὁ δὲ δαίμονας μὲν τοὺς φαύλους καὶ τοὺς πράξαντας ἃ ἔφασαν οἱ ποιηταί͵ ἐκβαλὼν τῆς πολιτείας καὶ Ὅμηρον καὶ τοὺς ἄλλους ποιητάς͵ παραιτεῖσθαι τοὺς ἀνθρώπους ἐδίδαξε͵ πρὸς* ***θεοῦ δὲ τοῦ ἀγνώστου αὐτοῖς διὰ λόγου ζητήσεως ἐπίγνωσιν προὐτρέπετο͵ εἰπών· «Τὸν δὲ πατέρα καὶ δημιουργὸν πάντων οὔθ΄ εὑρεῖν ῥᾴδιον͵ οὔθ΄ εὑρόντα εἰς πάντας εἰπεῖν ἀσφαλές».*** *ἃ ὁ ἡμέτερος Χριστὸς διὰ τῆς ἑαυτοῦ δυνάμεως ἔπραξε. Σωκράτει μὲν γὰρ οὐδεὶς ἐπείσθη ὑπὲρ τούτου τοῦ δόγματος ἀποθνήσκειν· Χριστῷ δέ͵ τῷ καὶ ὑπὸ Σωκράτους ἀπὸ μέρους γνωσθέντι (λόγος γὰρ ἦν καὶ ἔστιν ὁ ἐν παντὶ ὤν͵ καὶ διὰ τῶν προφητῶν προειπὼν τὰ μέλλοντα γίνεσθαι καὶ δι΄ ἑαυτοῦ ὁμοιοπαθοῦς γενομένου καὶ διδάξαντος ταῦτα)͵ οὐ φιλόσοφοι οὐδὲ φιλόλογοι μόνον ἐπείσθησαν͵ ἀλλὰ καὶ χειροτέχναι καὶ παντελῶς ἰδιῶται͵ καὶ δόξης καὶ φόβου καὶ θανάτου καταφρονήσαντες· ἐπειδὴ δύναμίς ἐστι τοῦ ἀρρήτου πατρὸς καὶ οὐχὶ ἀνθρωπείου λόγου κατασκευή*. [↑](#footnote-ref-969)
970. W. Elliger, *Mit Paulus unterwegs in Griechenland*, Stuttgart: Bibelwerk 2007, 148. [↑](#footnote-ref-970)
971. Α. Μωραϊτίδη, Ευθύφρων, <http://www.mikrosapoplous.gr/plato/euthyphron/0.html> (ημερ. ανάκτ. 05.06.2016). [↑](#footnote-ref-971)
972. # Θ. Γιούργος, Πλάτωνας: Το ιδιοφυές δίλημμα του Ευθύφρονα,

     http://www.nostimonimar.gr/platos-euthyphro/(ημερ. ανάκτ. 05.06.2016). [↑](#footnote-ref-972)
973. Ίσως σύμφωνα με τον Β. Κάλφα, Ευθύφρων, <http://n1.xtek.gr/ime/lyceum/?p=lemma&id=63&lang=1> (ημερ. ανάκτησης 24.05.2016) *η απάντηση δίνεται στην*[Απολογία Σωκράτους](http://n1.xtek.gr/ime/lyceum/?p=lemma&id=119&lang=1) *και στην υπερασπιστική τακτική που υιοθέτησε στη δίκη του ο* *φιλόσοφος. O Σωκράτης υποστηρίζει ότι είναι αθώος, διότι το μόνο που κάνει είναι να* ***υπακούει στην εντολή του θεού*** *που του* ***επέβαλε να φιλοσοφεί, να ελέγχει δηλαδή τους συμπολίτες του ως προς τον τρόπο ζωής τους, δείχνοντάς τους ότι το μόνο που αξίζει είναι η καλλιέργεια της ψυχής τους.*** *Αν ευσέβεια είναι η υπηρεσία που οι θεοί επιβάλλουν στους ανθρώπους για το κοινό καλό (ο ορισμός του Ευθύφρονα), τότε ο Σωκράτης είναι ευσεβής. Και το έργο που επιτελεί ως υπηρεσία προς τους θεούς (αυτό που μένει μετέωρο στον* Ευθύφρονα*) είναι η φιλοσοφία, με την ειδική σωκρατική έννοια της* ***καλλιέργειας της ψυχής*.** [↑](#footnote-ref-973)
974. Reale, *Σωκράτης* 236. [↑](#footnote-ref-974)
975. Ό.π. 59. Από εκεί ελήφθη η παραπομπή στο έργο του φιλοσόφου *Φιλοσοφικά Ψιχία* κεφ. 3, σ. 71. [↑](#footnote-ref-975)
976. Ό.π. 37. [↑](#footnote-ref-976)
977. Ό.π. 248. [↑](#footnote-ref-977)
978. Ό.π. 242. [↑](#footnote-ref-978)
979. Ό.π. 142. [↑](#footnote-ref-979)
980. Σ. Αγουρίδης, Χριστιανισμός και Ελληνορωμαϊκός Πολιτισμός*, Δοκίμια στις Ρίζες του Χριστιανισμού,* Αθήνα: Έννοια 2005 79-144, εδώ 104-107: Στην Επιστολή [= Επ.] 67 προς τον Lucilius συνιστά:***Ντύσε*** *τον εαυτό σου* ***με το πνεύμα ενός μεγά­λου ανδρός*** *(indue magni viri animum) και απομακρύνσου λίγο από τις γνώμες του κοινού ανθρώπου.* Στην υπ' αριθμ. 115 γρά­φει τα εξής ενδιαφέροντα: *Αν είχαμε το προνόμιο να κοιτάξουμε στην ψυχή ενός αγαθού ανθρώπου, Ω! Τι όμορφη, άγια, μεγαλο­πρεπή, χαριτωμένη και απαστράπτουσα εικόνα θα βλέπαμε; [...] Τι θαυμάσιο συνδυασμό γλυκύτητας και δύναμης; Κανείς δε θα μπο­ρούσε να ονομάσει ένα τέτοιο πρόσωπο αγαπητό, χωρίς να το κα­λέσει και λατρευτό.* ***Αν έβλεπε κανείς ένα τέτοιο πρόσωπο, πιο εξέχον και πιο ακτινοβόλο από αυτά που το θνητό μάτι συνήθως παρατηρεί, δεν θα σταματούσε σαν να βουβάθηκε από εξ ύψους επίσκεψη,*** *και δεν θα έβγαζε από μέσα του σιωπηρή προσευχή, λέγοντας: «Μου επιτρέπεται να κοιτάξω πάνω σ' αυτό!; Και τότε, οδηγημένοι από μια ενθαρρυντική ευγένεια της έκφρασης αυτού του προσώπου, δεν θα σκύβαμε κάτω σε προσφορά λατρείας; Δεν θα 'πρεπε, μετά από μια τέτοια θέαση μιας πολύ ανώτερης παρου­σίας, που ξεπερνάει όσες συνήθως συναντούμε μπροστά μας, με ήρεμα μάτια που ακτινοβολούν όμως ζωοποιό φωτιά, δεν θα 'πρε­πε τότε εμείς -λέω- με ευλάβεια και δέος, να αναφωνήσουμε τις γνωστές γραμμές του ποιητή μας Βιργιλίου: «... Να είσαι ευλογημένος· και, όποιος κι αν είσαι, αλάφρωσε το βαρύ μας φορτίο» (Aen. 1, 32 κ.εξ.).* ***Επίσης, ένα τέτοιο όραμα θα είναι πράγματι μια βοήθεια και ανακούφιση για μας, αν είμαστε πρόθυμοι να τη λατρέψουμε. Αυτή, όμως, η λατρεία δεν συνίσταται στη σφαγή καλοθρεμμένων ταύ­ρων ή στο να κρεμάσουμε αφιερώματα χρυσά ή αργυρά, ή ρίχνο­ντας νομίσματα σε χρηματοκιβώτιο του Ναού. συνίσταται μάλλον σε μια θέληση που είναι ευλαβής και δίκαιη.*** *Ο σοφός, στη συμπε­ριφορά του, δεν υπακούει σε εξωτερικούς νόμους- δεν είναι κα­λός γιατί αναζητεί κάτι, αλλά γιατί με τον ιδιαίτερο του τρόπο και τη συνήθεια κατόρθωσε να φθάσει στο σημείο να μην μπορεί να κάνει παρά το αγαθό. Ποτέ δεν θρηνεί κατά τις κακές ημέρες και ποτέ δεν θρηνεί για τη μοίρα του: «έχει δώσει καθαρή εικόνα του εαυτού του σε πολλούς ανθρώπους· έλαμψε όπως το φως στο σκο­τάδι, και έστρεψε προς αυτόν τις σκέψεις όλων των ανθρώπων, γιατί ήταν ευγενής και ήρεμος και εξίσου σύμφωνος στις εντολές του ανθρώπου και του Θεού»* (Επ. 120). *Τον σοφό άνθρωπο δεν μπορεί ούτε να βλάψει ούτε να υβρίσει κανείς. Αν όμως δεχθεί ένα πλήγμα, τι θα κάνει; Ό,τι έκανε ο Κά­των, όταν κάποιος τον σκαμπίλισε*! [...] ***Δεν του 'ρθε έξαψη, ούτε αντα­πέδωσε το κακό, ούτε ακόμη το συγχώρησε,*** *αλλά είπε πως δεν έγινε τίποτε κακό*. Αναφέρεται και πάλι στον Κάτω­να ότι *τοποθέτησε στο αγιασμένο στήθος του τα αγνά του χέρια και απέσπασε τις πληγές που είχαν προχωρήσει αρκετά βαθιά για να τον θανατώσουν*. Ο Σενέκας γνωρίζει πως ο θεός κατά το μοίρασμα της τύχης στους καλούς ανθρώπους δί­νει **φτώχεια, πληγές και οδυνηρό θάνατο**. Αυτά τα βάσανα φαίνεται να θεωρούνται ως γενικά χαρακτηρι­στικά όλων των καλών ανθρώπων. Οι θείες αυτές αρετές του σοφού -όπως πιστεύει- δεν εί­ναι μόνο προσωπικό του κατόρθωμα. *Πράγματι κανείς δεν μπο­ρεί να είναι καλός χωρίς τη βοήθεια του Θεού. Είναι το άγιο Πνεύμα (sacer spiritus) που ενοικεί μέσα μας, αυτό που σημαδεύ­ει τα καλά και τα κακά έργα μας, και είναι ο φρουρός μας* (***περί του ο Θεός εντός μας***). Όταν παρατηρούμε τον σοφό με όλες τις αρετές του, δεν μπορούμε παρά να αναγνωρίσουμε ότι *μια θεία δύναμη κατέβηκε πάνω σ' αυτόν τον άνθρωπο. [...] Κάτι τέτοιο δεν μπορεί να λειτουργήσει, εκτός αν υποστηρίζεται από το θείο. Γι' αυτό, το μεγαλύτερο του μέρος ανήκει στο χώρο απ' όπου ήλθε κάτω στη γη. Όπως ακριβώς οι ακτίνες του ήλιου ακουμπά­νε πράγματι τη γη*. [↑](#footnote-ref-980)
981. *Ἀθηναίοις δὲ ἐν τῇ ἀγορᾷ καὶ ἄλλα ἐστὶν οὐκ ἐς ἅπαντας ἐπίσημα καὶ* ***Ἐλέου βωμός****͵ ᾧ μάλιστα θεῶν ἐς ἀνθρώπινον βίον καὶ μεταβολὰς πραγμάτων ὄντι ὠφελίμῳ μόνοι τιμὰς Ἑλλήνων νέμουσιν Ἀθηναῖοι. τούτοις δὲ οὐ τὰ ἐς φιλανθρωπίαν μόνον καθέστηκεν͵ ἀλλὰ καὶ θεοὺς εὐσεβοῦσιν ἄλλων πλέον͵ καὶ γὰρ Αἰδοῦς σφισι βωμός ἐστι καὶ Φήμης καὶ Ὁρμῆς· δῆλά τε ἐναργῶς͵ ὅσοις πλέον τι ἑτέρων εὐσεβείας μέτεστιν͵ ἴσον σφίσι παρὸν τύχης χρηστῆς*. [↑](#footnote-ref-981)
982. Κ.Ν. Ηλιοπούλου, *Ποπλίου Βεργιλίου Μάρωνος Έργα. Ι. Βουκολικά. Κείμενον-Σχόλια*, Εν Αθήναις 1964, 157-160. [↑](#footnote-ref-982)
983. Elliger, *Mit Paulus unterwegs in Griechenland,* 160. [↑](#footnote-ref-983)
984. Πρβλ. Π. Κώνστα - Χρ. Τερέζης, *Πλάτωνος Μίνως*, Αθήνα: Έννοια 2013, 466-479. [↑](#footnote-ref-984)
985. Βεβαίως και ο Σταυρός δεν μνημονεύεται στην Ομιλία, αλλά εννοείται ότι η ανάσταση που μνημονεύει ο Π. προϋποθέτει επεξήγηση σχετικά εμ τον θάνατο, που προφανώς έγινε κατά το διάλογο στην αγορά. [↑](#footnote-ref-985)
986. Μ. Πασχάλης, Συγχώρηση στη Ρώμη της κλασικής Εποχής: Ούτε μετά Θάνατον, *Η Συγχώρηση* (επιμ. Σ. Ζουμπουλάκης), Αθήνα: Άρτος Ζωής 2014, 55-87, εδώ 83-85. [↑](#footnote-ref-986)
987. Ο παραλληλισμός του Π. με το Σωκράτη συνεχίζεται και μετά τον Λουκά. Ο Λουκιανός (120-190 μ.Χ.) στο μυθιστόρημά του *σ*ημειώνει σχετικά με τον Πρωτέα - Παύλο (κεφ. 11-13): *ὅτεπερ καὶ τὴν θαυμαστὴν σοφίαν τῶν Χριστιανῶν ἐξέμαθεν͵ περὶ τὴν Παλαιστίνην τοῖς ἱερεῦσιν καὶ γραμματεῦσιν αὐτῶν ξυγγενόμενος. καὶ τί γάρ; ἐν βραχεῖ παῖδας αὐτοὺς ἀπέφηνε͵ προφήτης καὶ θιασάρχης καὶ ξυναγωγεὺς καὶ πάντα μόνος αὐτὸς ὤν͵* ***καὶ τῶν βίβλων τὰς μὲν ἐξηγεῖτο καὶ διεσάφει****͵ πολλὰς δὲ αὐτὸς καὶ συνέγραφεν͵ καὶ ὡς θεὸν αὐτὸν ἐκεῖνοι ᾐδοῦντο καὶ νομοθέτῃ ἐχρῶντο καὶ προστάτην ἐπεγράφοντο͵ μετὰ γοῦν ἐκεῖνον ὃν ἔτι σέβουσι͵ τὸν ἄνθρωπον τὸν ἐν τῇ Παλαιστίνῃ ἀνασκολοπισθέντα͵ ὅτι καινὴν ταύτην τελετὴν εἰσῆγεν ἐς τὸν βίον. τότε δὴ καὶ συλληφθεὶς ἐπὶ τούτῳ ὁ Πρωτεὺς ἐνέπεσεν εἰς τὸ δεσμωτήριον͵ ὅπερ καὶ αὐτὸ οὐ μικρὸν αὐτῷ ἀξίωμα περιεποίησεν πρὸς τὸν ἑξῆς βίον καὶ τὴν τερατείαν καὶ δοξοκοπίαν ὧν ἐρῶν ἐτύγχανεν. ἐπεὶ δ΄ οὖν ἐδέδετο͵ οἱ Χριστιανοὶ συμφορὰν ποιούμενοι τὸ πρᾶγμα, πάντα ἐκίνουν ἐξαρπάσαι πειρώμενοι αὐτόν. εἶτ΄͵ ἐπεὶ τοῦτο ἦν ἀδύνατον͵ ἥ γε ἄλλη θεραπεία πᾶσα οὐ παρέργως ἀλλὰ σὺν σπουδῇ ἐγίγνετο· καὶ ἕωθεν μὲν εὐθὺς ἦν ὁρᾶν παρὰ τῷ δεσμωτηρίῳ περιμένοντα γρᾴδια, χήρας τινὰς καὶ παιδία ὀρφανά͵ οἱ δὲ ἐν τέλει αὐτῶν καὶ συνεκάθευδον ἔνδον μετ΄ αὐτοῦ διαφθείραντες τοὺς δεσμοφύλακας. εἶτα* ***δεῖπνα ποικίλα εἰσεκομίζετο καὶ λόγοι ἱεροὶ αὐτῶν ἐλέγοντο****͵ καὶ ὁ βέλτιστος Περεγρῖνος ἔτι γὰρ τοῦτο ἐκαλεῖτο* ***καινὸς Σωκράτης*** *ὑπ΄ αὐτῶν ὠνομάζετο. Καὶ μὴν κἀκ τῶν ἐν Ἀσίᾳ πόλεων ἔστιν ὧν ἧκόν τινες͵ τῶν Χριστιανῶν στελλόντων ἀπὸ τοῦ κοινοῦ͵ βοηθήσοντες καὶ συναγορεύσοντες καὶ παραμυθησόμενοι τὸν ἄνδρα. Ἀμήχανον δέ τι τὸ τάχος ἐπιδείκνυνται͵ ἐπειδάν τι τοιοῦτον γένηται δημόσιον· ἐν βραχεῖ γὰρ ἀφειδοῦσι πάντων. καὶ δὴ καὶ τῷ Περεγρίνῳ πολλὰ τότε ἧκεν χρήματα παρ΄ αὐτῶν ἐπὶ προφάσει τῶν δεσμῶν͵ καὶ πρόσοδον οὐ μικρὰν ταύτην ἐποιήσατο.* ***πεπείκασι γὰρ αὑτοὺς οἱ κακοδαίμονες τὸ μὲν ὅλον ἀθάνατοι ἔσεσθαι καὶ βιώσεσθαι τὸν ἀεὶ χρόνον͵ παρ΄ ὃ καὶ καταφρονοῦσιν τοῦ θανάτου καὶ ἑκόντες αὑτοὺς ἐπιδιδόασιν οἱ πολλοί.*** *Ἔπειτα δὲ ὁ νομοθέτης ὁ πρῶτος ἔπεισεν αὐτοὺς* ***ὡς ἀδελφοὶ*** *πάντες εἶεν ἀλλήλων͵ ἐπειδὰν ἅπαξ παραβάντες θεοὺς μὲν τοὺς Ἑλληνικοὺς ἀπαρνήσωνται͵* ***τὸν δὲ ἀνεσκολοπισμένον ἐκεῖνον σοφιστὴν*** *αὐτὸν προσκυνῶσιν καὶ κατὰ τοὺς ἐκείνου νόμους βιῶσιν.* ***Καταφρονοῦσιν οὖν ἁπάντων ἐξ ἴσης καὶ κοινὰ ἡγοῦνται****͵ ἄνευ τινὸς ἀκριβοῦς πίστεως τὰ τοιαῦτα παραδεξάμενοι. ἢν τοίνυν παρέλθῃ τις εἰς αὐτοὺς γόης καὶ τεχνίτης ἄνθρωπος καὶ πράγμασιν χρῆσθαι δυνάμενος͵ αὐτίκα μάλα πλούσιος ἐν βραχεῖ ἐγένετο ἰδιώταις ἀνθρώποις ἐγχανών.* Πρβλ. και κεφ. 37. Μια θετική εθνική μαρτυρία περί της παραλληλότητας του Ιησού με τον Σωκράτη και μάλιστα ίσως από τον 1ο αι. καταγράφεται σε ένα ιδιωτικό γράμμα τού καταγόμενου από τα Σαμόσατα σύρου Στωϊκού Mara bar Sarapion, το οποίο έστειλε από μια ρωμαϊκή φυλακή ο ίδιος μετά το 73 μ.Χ. (οπότε και ο βασιλεύς Αντίοχος Δ’ εκδιώχθηκε από τα Σαμόσατα) στον υιό του. Με αφορμή την επικείμενη θανατική του εκτέλεση γράφει πλήθος παροτρύνσεων και συμβουλών προς το παιδί του, το οποίο και προτρέπει να αποκτήσει τη Σοφία. Μπορεί οι Σοφοί σ’ αυτόν τον κόσμο να καταδιώκονται δια της βίας και συκοφαντίας, η Σοφία όμως παραμένει αιώνια. Ως παραδείγματα προσκομίζει (εκτός του Σωκράτη και του Πυθαγόρα) τον Ιησού, του οποίου το όνομα δεν αναφέρει. Θεωρεί τους Ιουδαίους ως υπευθύνους της σταύρωσης (πρβλ. Α’ Θεσ. 2, 15. Πρ 4, 10) και την άλωση της Πόλης τους ως συνέπεια αυτού του γεγονότος (Μτ. 22, 7. 27, 5). Κατατάσσει τον Ιησού στις κορυφαίες προσωπικότητες χωρίς όμως να αναφέρεται στην ανάστασή του: *τι ωφελήθηκαν οι Αθηναίοι από τη δολοφονία του Σωκράτη, γεγονός το οποίο τους εκδικήθηκε με λιμό και πανώλη ή τους Σαμίους η καύση του Πυθαγόρα, για την οποία ολόκληρη η χώρα σε μια στιγμή καλύφθηκε από άμμο; Ή τους Ιουδαίους η δολοφονία του* ***σοφού βασιλέα*** *τους, αφού από εκείνη την εποχή αρπάχθηκε το βασίλειο; Γιατί δίκαια ο Θεός πήρε εκδίκηση για εκείνους τους τρεις σοφούς. Οι Αθηναίοι πέθαναν από την πείνα, οι Σάμιοι καλύφθηκαν από τη θάλασσα και οι Ιουδαίοι δολοφονήθηκαν και εκδιώχθηκαν από το βασίλειό τους και ζουν διεσπαρμένοι. Ο Σωκράτης δεν είναι νεκρός ένεκα του Πλάτωνος, ούτε ο Πυθαγόρας ένεκα του αγάλματος,* ***ούτε ο σοφός βασιλεύς*** *ένεκα των* ***καινούργιων νόμων****, που παρέδωσε.* Ο συγγραφέας αυτής της επιστολής δεν ήταν ασφαλώς Ιουδαίος, αφού ομιλεί σε άλλα σημεία της για τους *θεούς μας*. Πρβλ. G. Theißen - A. Merz, *Der historische Jesus*, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 21999, 84. Αναφορικά με τη σχέση Ιησού και Σωκράτη βλ. Ν.Ε. Τζιράκη, *Πλάτωνος Απολογία Σωκράτους*, Αθήνα: Πατάκη 32005, 47-60. Ειδικότερα για τη θέση των Αποστολικών Πατέρων απέναντι στον Σωκράτη βλ. Β. Αδραχτά, Socrates Christianus. Images of Socrates in Early Greek Christian Literature, *Modern Greek Studies* (2002) 10-20. [↑](#footnote-ref-987)
988. Εισήγηση στο Διεθνές Συνέδριο Αριστοτέλης και Χριστιανισμός 24-25.11.2016 (Κοσμητεία Θεολογικής Σχολής). [↑](#footnote-ref-988)
989. Δίων Κάσσιος 66.21.1.1 - 23.2.2: *ἐν δὲ τῇ Καμπανίᾳ φοβερά τινα καὶ θαυμαστὰ συνηνέχθη· πῦρ γὰρ μέγα κατ΄ αὐτὸ τὸ φθινόπωρον ἐξαπιναίως ἐξήφθη. τὸ γὰρ ὄρος* ***τὸ Βέσβιον*** *ἔστι μὲν πρὸς τῇ θαλάσσῃ κατὰ Νέαν πόλιν͵ ἔχει δὲ πυρὸς πηγὰς ἀφθόνους. καὶ ἦν μέν ποτε πᾶν ὁμοίως ὑψηλόν͵ καὶ ἀπ΄ αὐτοῦ μέσου τὸ πῦρ ἀνέτελλε· ταύτῃ γὰρ πεπύρωται.* Πρβλ. Πλίνιος Νεότερος [αυτόπτης μάρτυς], *Επιστ.* 6.16-20. [↑](#endnote-ref-1)
990. T. Feder **Solomon, Socrates and Aristotle In the earliest Biblical painting, Greek philosophers admire the king’s wisdom** •  [*http://www.biblicalarchaeology.org/daily/ancient-cultures/solomon-socrates-and-aristotle/*](http://www.biblicalarchaeology.org/daily/ancient-cultures/solomon-socrates-and-aristotle/)12/09/2015. Για πρώτη φορά δημοσιεύτηκε στο περιοδικό Biblical Archaeology Review(September/October 2008) και αναδημοσιεύτηκε στο *Bible History Daily (October 2012).* [↑](#endnote-ref-2)
991. Πρβλ. *H. Shanks* “The Destruction of Pompeii—God’s Revenge?” <http://www.biblicalarchaeology.org/daily/ancient-cultures/ancient-near-eastern-world/the-destruction-of-pompeii-gods-revenge/> *(Πρωτοδημοσιεύτηκε στο* Biblical Archaeology Review, *July/August 2010).* [↑](#endnote-ref-3)
992. <https://en.wikipedia.org/wiki/Judgment_of_Solomon>. [↑](#endnote-ref-4)
993. Βλ. στ. 25: *καὶ εἶπεν ὁ βασιλεύς «Διέλετε τὸ παιδίον τὸ θηλάζον τὸ ζῶν εἰς δύο καὶ δότε τὸ ἥμισυ αὐτοῦ ταύτῃ καὶ τὸ ἥμισυ αὐτοῦ ταύτῃ». 26Καὶ ἀπεκρίθη ἡ γυνή ἧς ἦν ὁ υἱὸς ὁ ζῶν καὶ εἶπεν πρὸς τὸν βασιλέα ὅτι ἐταράχθη ἡ μήτρα αὐτῆς ἐπὶ τῷ υἱῷ αὐτῆς καὶ εἶπεν «ἐν ἐμοί κύριε δότε αὐτῇ τὸ παιδίον καὶ θανάτῳ μὴ θανατώσητε αὐτόν». Καὶ αὕτη εἶπεν «Μήτε ἐμοὶ μήτε αὐτῇ ἔστω διέλετε!».* [↑](#endnote-ref-5)
994. Ο T. Feder είναι συγγραφέας του βιβλίου *Great Treasures of Pompeii and Herculaneum* (Abbeville Press) και ιδρυτής του Art Resource (= the world’s largest photo archive of fine art). [↑](#endnote-ref-6)
995. Feder, Solomon, Socrates and Aristotle In the earliest Biblical painting, ό.π.: *There is good evidence that Jews lived in Pompeii.* [*Kosher*](http://www.biblicalarchaeology.org/daily/ancient-cultures/daily-life-and-practice/making-sense-of-kosher-laws/) *brands of the locally popular fish sauces were packed there and appropriately labeled Kosher Garum and Kosher Muria (garum castum, muria casta). A two-word inscription, Sodoma Gomora, also survives from a house front in Pompeii and may have been written by a Jew or, less likely, by an early Christian, either before the eruption of Vesuvius or by a digger soon afterwards. It is perhaps more affecting to imagine its having been hastily written in the midst of the eruption by someone who analogized the town’s impending fate with that of the two doomed Biblical cities.* [↑](#endnote-ref-7)
996. Β. Κάλφας, *Ο Αριστοτέλης πίσω από τον Φιλόσοφο*. Αθήνα: Η Καθημερινή 2014, 67. [↑](#endnote-ref-8)
997. Βλ. Σ. Δεσπότη, *Η ιεραποστολική Περιοδεία του Παύλου στον Ελλαδικό χώρο* *(Μακεδονία-Αχαΐα - Ασία.* Αθήνα: Ουρανός 2010, 98 υποσ.158. [↑](#endnote-ref-9)
998. *Προς Έλληνας:* 2.1. *Τί γὰρ σεμνὸν φιλοσοφοῦντες ἐξηνέγκατε; τίς δὲ τῶν πάνυ σπουδαίων ἀλαζονείας ἔξω καθέστηκεν; Διογένης πιθάκνης καυχήματι τὴν αὐτάρκειαν σεμνυνόμενος πολύποδος ὠμοβορίᾳ πάθει συσχεθεὶς εἰλεῷ διὰ τὴν ἀκρασίαν ἀποτέθνηκεν. Ἀρίστιππος ἐν πορφυρίδι περιπατῶν ἀξιοπίστως ἠσωτεύσατο. Πλάτων φιλοσοφῶν ὑπὸ Διονυσίου διὰ γαστριμαργίαν ἐπιπράσκετο. καὶ Ἀριστοτέλης ἀμαθῶς ὅρον τῇ προνοίᾳ θεὶς καὶ τὴν εὐδαιμονίαν ἐν οἷς ἠρέσκετο περιγράψας͵ λίαν ἀπαιδεύτως Ἀλέξανδρον τὸ μεμηνὸς μειράκιον ἐκολάκευεν͵ ὅστις* ***Ἀριστοτελικῶς πάνυ τὸν ἑαυτοῦ φίλον*** *διὰ τὸ μὴ βούλεσθαι προσκυνεῖν αὐτὸν καθείρξας ὥσπερ ἄρκτον ἢ πάρδαλιν περιέφερε. πάνυ γοῦν ἐπείθετο τοῖς τοῦ διδασκάλου δόγμασιν τὴν ἀνδρείαν καὶ τὴν ἀρετὴν ἐν συμποσίοις ἐπιδεικνύμενος καὶ τὸν οἰκεῖον καὶ πάνυ 2.2 φίλτατον διαπείρων τῷ δόρατι καὶ πάλιν κλαίων καὶ ἀποκαρτερῶν προφάσει λύπης͵ ἵν΄ ὑπὸ τῶν οἰκείων μὴ μισηθῇ. γελάσαιμι δ΄ ἂν καὶ τοὺς μέχρι νῦν τοῖς δόγμασιν αὐτοῦ καταχρωμένους͵ οἳ τὰ μετὰ σελήνην ἀπρονόητα λέγοντες εἶναι͵ προσγειότεροι παρὰ τὴν σελήνην ὑπάρχοντες καὶ κατώτεροι τοῦ ταύτης δρόμου͵* ***προνοοῦσι τῶν ἀπρονοήτων****·* ***παρ΄ οἷς δὲ οὐκ ἔστι κάλλος͵ οὐ πλοῦτος͵ οὐ ῥώμη σώματος͵ οὐκ εὐγένεια͵ παρὰ τούτοις οὐκ ἔστι κατὰ τὸν Ἀριστοτέλην τὸ εὔδαιμον. καὶ οἱ τοιοῦτοι φιλοσοφείτωσαν.*** [↑](#endnote-ref-10)
999. Β. Μπετσάκος, Εισαγωγή σε θεμελιακές Έννοιες της αριστοτελικής Ηθικής, Νέα Παιδεία 110 (2004) 111-126, 116. [↑](#endnote-ref-11)
1000. # [Kaufmann Kohler](http://www.jewishencyclopedia.com/contribs/563), [Louis Ginzberg](http://www.jewishencyclopedia.com/contribs/565), Aristotle in jewish Legend: http://www.jewishencyclopedia.com/articles/1774-aristotle-in-jewish-legend.

      [↑](#endnote-ref-12)
1001. Β. Κάλφας, *Ο Αριστοτέλης πίσω από τον Φιλόσοφο*. Αθήνα: Η Καθημερινή 2014, 49. [↑](#endnote-ref-13)
1002. Διογένης Λαέρτιος, *Βίοι καὶ γνῶμαι τῶν ἐν φιλοσοφίᾳ εὐδοκιμησάντων*, 1.9.5-8: *Κλέαρχος δὲ ὁ Σολεὺς ἐν τῷ Περὶ Παιδείας καὶ τοὺς γυμνοσοφιστὰς ἀπογόνους εἶναι τῶν Μάγων φησίν****· ἔνιοι δὲ καὶ τοὺς Ἰουδαίους ἐκ τούτων εἶναι***. [↑](#endnote-ref-14)
1003. *Stavros Tsitsiridis,* Beiträge zu den Fragmenten des Klearchos von Soloi. [Contributions on the fragments of Klearchos of Soloi]. [Untersuchungen zur antiken Literatur und Geschichte](http://www.degruyter.com/view/serial/16129) 107, Walter de Gruyter: Berlin / New York 2013, 56 [↑](#endnote-ref-15)
1004. Μετά το θάνατο του Πλάτωνα ο Αριστοτέλης έζησε και δίδαξε στην πόλη αυτή τρία χρόνια και παντρεύτηκε την ανιψιά (ή κατ' άλλους τη θετή κόρη) του Ερμεία, την Πυθιάδα. Πρβλ. <http://asiaminor.ehw.gr/forms/fLemmaBodyExtended.aspx?lemmaID=3821> Β. Κάλφας, *Ο Αριστοτέλης πίσω από τον Φιλόσοφο*. Αθήνα: Η Καθημερινή 2014, 47. [↑](#endnote-ref-16)
1005. Με έντονη γραφή σημειώνεται από εμένα ο άμεσος λόγος. [↑](#endnote-ref-17)
1006. 94Ἀλέξανδρος γοῦν ὁ Μακεδὼν βουλόμενος **ἐπιδείξασθαι** τῇ Ἑλλάδι τὴν ἐν τῇ βαρβάρῳ σοφίαν, καθάπερ ἀπ᾽ ἀρχετύπου γραφῆς ἀπεικόνισμα καὶ μίμημα, τὸ μὲν πρῶτον παρεκάλει Κάλανον συναποδημῆσαι, **μέγιστον περιποιήσοντα κλέος** ἐν ὅλῃ Ἀσίᾳ καὶ ὅλῃ Εὐρώπῃ. ὡς δ᾽ οὐκ ἔπειθεν, ἀναγκάσειν ἔφη συνακολουθεῖν· 95  ὁ δὲ εὐθυβόλως πάνυ καὶ εὐγενῶς "***τίνος οὖν***" εἶπεν "***ἄξιόν με τοῖς Ἕλλησιν ἐπιδείξεις, Ἀλέξανδρε, εἴ γε ἀναγκασθήσομαι ποιεῖν ἃ μὴ βούλομαι;***" ἆρ᾽ οὐ γέμων μὲν παρρησίας ὁ λόγος, πολὺ δὲ μᾶλλον ἐλευθερίας ὁ νοῦς; ἀλλὰ γὰρ καὶ ἐν τοῖς βεβαιοτέροις φωνῶν γράμμασιν ἤθους ἀδουλώτου τύπους ἐστηλίτευσεν ἀριδήλους.[…] 96 Ελλήνων δὲ φιλοσόφοις οὐκ ἐξομοιούμεθα, ὅσοι αὐτῶν εἰς πανήγυριν λόγους ἐμελέτησαν, **ἀλλὰ λόγοις ἔργα παρ᾽ ἡμῖν ἀκόλουθα καὶ ἔργοις λόγοι**· --- βραχεῖς ἄλλην ἔχουσι δύναμιν καὶ μακαριότητα καὶ ἐλευθερίαν περιποιοῦντες." [↑](#endnote-ref-18)
1007. Άλλωστε δεν πρέπει να λησμονούνται τα εξής: **(α)** ο Υρκανός τιμήθηκε με χρυσό στεφάνι και μπρούτζινο ανδριάντα στην Αθήνα ενώ ο Ηρώδης ο Μέγας (ο οποίος ενσωμάτωσε στοιχεία του Παρθενώνα στο Ναό των Ιεροσολύμων) χρηματοδότησε Ολυμπιακούς αγώνες μετά από μακρά περίοδο μη πραγματοποίησής τους. **(β)** Οι Ιουδαίοι επικαλούνταν **κοινή καταγωγή με τους Σπαρτιάτες** με κοινό πρόγονο τον Αβραάμ. [↑](#endnote-ref-19)
1008. Ταυτόχρονα προβάλλουν εαυτούς συγγενείς με τους Σπαρτιάτες με κοινό πρόγονο τον Αβραάμ (*Α΄ Μακ*. 12, 21-23 πρβλ. Ιώσ., *Αρχ.* 12. 225 κε.). [↑](#endnote-ref-20)
1009. K.L. Osterloh, Judea, Rome and the Hellenistic Oikoumene: Emulation and the Reinvention of Communal Identity, *Heresy and Identity in Late Antiquity* (eds. E. Iricinschi and H. M. Zellentin; Tübingen: Mohr Siebeck 2008 168–206, 196-197. [↑](#endnote-ref-21)
1010. Βεβαίως οι Ιουδαίοι πήγαν ένα βήμα παραπέρα από τους Ρωμαίους ισχυριζόμενοι ότι οι Έλληνες φιλόσοφοι **μαθήτευσαν** στον Μωυσή (Ιώσηπος, *Κατά* *Απίωνος* 2.17). [↑](#endnote-ref-22)
1011. Σύμφωνα με το Σουητώνιο (*Βεσπασ.* 4) και τον Τάκιτο (*Χρονικά* 5,13) διάχυτη ήταν τα χρόνια κατά τα οποία γεννήθηκε ο Ιησούς η αίσθηση ότι ο μελλοντικός βασιλιάς του κόσμου θα ερχόταν από την Ιουδαία, προκειμένου να εγκαινιάσει την καινούργια εποχή. Αυτή η μεσσιανική έλευση *του φωτός από την ανατολή* ***(ex oriente lux)*** συνδυαζόταν κατεξοχήν με αστρολογικά φαινόμενα. Βλ. Σ. Δεσπότη *Ο Ιησούς ως Χριστός και η Πολιτική Εξουσία στους Συνοπτικούς Ευαγγελιστές*, Αθήνα: Άθως 2006, 152. [↑](#endnote-ref-23)
1012. # Μέρος του παρόντος έχει δημοσιευθεί στο Από το έργο μου *H Κ.Δ. στον 21ο αι.* *Τόμ. Γ’* Παύλειες Μελέτες: Στα «ίχνη» του Αποστόλου των Εθνών Αθήνα Tremedum 2015

      [↑](#footnote-ref-989)
1013. Αρχιμ. Γρηγόριος Παπαθωμάς, Η αντιθετική σχέση κατά τόπον Εκκλησίας και εκκλησιαστικής ‘Διασποράς’, *Σύναξη* 90 (2004), 28-41, εδώ 40. [↑](#footnote-ref-990)
1014. Σχετικά με την «επιθετική» Εκκλησία βλ. Αρχιμ. Γρηγ. Παπαθωμά, *Κανονικά Άμορφα (Δοκίμια Κανονικής Οικονομίας),* Κατερίνη: Επέκταση 2006, 74-79. [↑](#footnote-ref-991)
1015. Ο. Κλεμέν, *Η αλήθεια ελευθερώσει ημάς,* Αθήνα: Ακρίτας 1997, 186-7. [↑](#footnote-ref-992)
1016. Χρ. Καρακόλη, Χριστός και «Έλληνες» στο Κατά Ιωάννην Ευαγγέλιο. Ερμηνευτικές-Θεολογικές απόψεις. *Θέματα Ερμηνείας και Θεολογίας της Καινής Διαθήκης*, Θεσσαλονίκη: Πουρναρά 2005, 195-221. Σ. Δεσπότη, Η Κλήση των Μαθητών και η Συνάντηση των Ελλήνων στο Κατά Ιωάννη. *Ανθρώπινο Πρόσωπο και Ήθος στην Καινή Διαθήκη. H Κ.Δ. στον 21ο αι. Τόμ. Β’, Βιβλικές Μελέτες στη βιβλική Ηθική*, Αθήνα: Άθως 2008, 373-387. [↑](#footnote-ref-993)
1017. Κριτική επί τη βάσει των Πατέρων στον όρο «ελληνορθόδοξος» αλλά και γενικότερα *Περί τας ελληνοχριστιανικάς συνθέσεις* ασκεί ο Αρχιμ. Ε. Θεοδωρόπουλος, *Άρθρα, Μελέται, Επιστολαί*, Εν Αθήναις 1986, 11-78. Ενδιαφέρον και το άρθρο του Σ. Γιαγκάζογλου, Εκκλησία και νεοναζιστικός εθνικισμός. Θεολογικές προσεγγίσεις στην αναζωπύρωση του νεοναζιστικού παγανισμού, *Επιστημονική Επιθεώρηση του Μεταπτυχιακού Προγράμματος «Σπουδές στην ορθόδοξη Θεολογία»* Τόμος Γ’ (2012) 56-87 (<http://www.eap.gr/orth.php>). Στον ίδιο τόμο ενδιαφέρον είναι και το άρθρο του Α. Παπαθανασίου, Ορφανό ή νύφη; Ο ανθρώπινος εαυτός, οι συλλογικές ταυτότητες και η μεταστροφή, σελ. 314-340. [↑](#footnote-ref-994)
1018. Δ. Δημητράκου, *Μέγα Λεξικό της Ελληνικής Γλώσσης* Αθήνα 1930 2251. [↑](#footnote-ref-995)
1019. J. Kirchner (ed.), *Inscriptiones Graece*, II. III. Berlin: Walter de Gruyter 1283 (260/1). Ελήφθη από Dennis C. Duling, Ethnicity, Ethnocentrism, and the Matthean Ethnos *Biblical Theology Bulletin* 25.4 (2005) 125-143, 129. [↑](#footnote-ref-996)
1020. Πρβλ. Πλίνιος, *Φυσική* *Ιστορία* 2.80.189. Ψευδο-Αριστοτέλης, *Φυσιογν.* 808α. 30-33α. [↑](#footnote-ref-997)
1021. J. M. Hall, *Ethnic Identity in Greek Antiquity*. Cambridge, UK: Cambridge University Press 1997 40. Ελήφθη από Duling, Ethnicity, Ethnocentrism (βλ. υποσ. 6) 132. [↑](#footnote-ref-998)
1022. Βλ. Duling, Ethnicity 129. [↑](#footnote-ref-999)
1023. Σήμερα ως κριτήριο ενός έθνους προβάλλει η συνείδηση *της κοινότητας* των ανθρώπων που αποτελούν εθνικό σύνολο και ο τρόπος που αυτοπροσδιορίζονται οι Αμερικανοί, Ρώσοι, Ελβετοί, καθώς σε αυτές τις περιπτώσεις δεν υπάρχει κοινή καταγωγή και θρησκεία. Ο όρος *φυλετισμός* κατασκευάστηκε από το Νεόφυτο Δέρκων, ο οποίος κατηγορούμενος για τη χρήση αυτού του καινοφανούς όρου, απάντησε ότι *οι λέξεις γεννιούνται μετά τις ιδέες που θέλουν να εκφράσουν και εάν πράγματι η λ. φυλετισμός δεν υπάρχει στα λεξικά αυτό αποδεικνύει ακριβώς ότι πρόκειται για μια νέα, άγνωστη ως τώρα στην Εκκλησία επομένως καταδικαστέα, όπως κάθε νεωτερισμός.* Βλ. Π. Ματάλα, *Έθνος και Ορθοδοξία, οι περιπέτειες μιας σχέσης. Από το ελλαδικό στο βουλγαρικό σχίσμα*, Ηράκλειο: Πανεπιστημιακές Εκδόσεις Κρήτης 2002 329. [↑](#footnote-ref-1000)
1024. Το κράτος του Μ. Αλεξάνδρου, *Ιστορία του Ελληνικού Έθνους*  [*Τόμ. Δ’ Μέγας Αλέξανδρος-Ελληνιστικοί Χρόνοι*](http://www.e-shop.gr/s/BKS.0647007/ISTORIA-TOY-ELLINIKOY-ETHNOYS-TOMOS-D-MEGAS-ALEXANDROS---ELLINISTIKOI-XRONOI.html), Αθήνα: Εκδοτική Αθηνών 1974. 230 [↑](#footnote-ref-1001)
1025. Πρβλ. Β’ Μακ. 10, 4: *ταῦτα δὲ ποιήσαντες ἠξίωσαν τὸν Kύριον πεσόντες ἐπὶ κοιλίαν μηκέτι περιπεσεῖν τοιούτοις κακοῖς ἀλλ᾽ ἐάν ποτε καὶ ἁμάρτωσιν ὑπ᾽ αὐτοῦ μετὰ ἐπιεικείας παιδεύεσθαι καὶ μὴ βλασφήμοις καὶ βαρβάροις ἔθνεσιν παραδίδοσθαι* (πρβλ. 2, 21: *βάρβαρα πλήθη*). [↑](#footnote-ref-1002)
1026. Δεν πρόκειται για επαναστάτες εναντίον του ελληνικού πολιτισμού γενικά αλλά του επιγόνου του Αλεξάνδρου Αντίοχου του Δ’ του Επιφανή (π.χ. Α’Μακ. 8, 23. Β’ Μακ. 11, 27). [↑](#footnote-ref-1003)
1027. *Η ιεραποστολική Περιοδεία του Παύλου στον ελλαδικό Χώρο (Μακεδονία-Αχαΐα - Ασία),* Αθήνα: Ουρανός 2011,117 υποσ. 118. [↑](#footnote-ref-1004)
1028. S. Mason, Jews, Judaeans, Judaizing, Judaism: Problems of Categorization in Ancient History, *Journal for the Study of Judaism* 38 (2007) 457-512. [↑](#footnote-ref-1005)
1029. Ο όρος για τον Ισραήλ σημαίνει είτε α) ότι είναι ένα βασίλειο του οποίου όλα τα μέλη είναι ιερείς, έχοντας άμεση σχέση με το Θεό, είτε β) ότι κυβερνάται από ιερείς, όπως συνέβη στη μεταιχμαλωσιακή περίοδο, είτε γ) ότι διαδραματίζει τον ιερατικό ρόλο του μεσίτη στη σχέση εθνών και Γιαχβέ (Ησ. 61, 5-6). Έτσι ονομάζονται στην Κ.Δ. τα μέλη της Εκκλησίας (Α’ Πε. 2, 5. Αποκ. 1, 6. 5, 10). [↑](#footnote-ref-1006)
1030. Σύμφωνα με τον C. Dohmen, Die fünf Fünftel. Komposition und Inhalt der Mosebücher. *BiKi* 65 (2010) 9-13, η Τορά, που μεταφράστηκε στα ελληνικά ως *Νόμος* (γεγονός που προκάλεσε πολλές παρερμηνείες), αποτελεί δώρο του Θεού καθ’ οδόν προς την ελευθερία αφού συνιστά τον **«ταξιδιωτικό οδηγό προς τη Γη της Επαγγελίας».** Όταν ο Ισραήλ, ως ο λαός της Διαθήκης πραγματώνει καθημερινά τις εντολές, προφυλάσσεται από τους εσωτερικούς και εξωτερικούς κινδύνους που απειλούν αυτό το διάβα και επιτυγχάνει την κατάσχεση που υποσχέθηκε ο Θεός στους Πατέρες. Η Πεντάτευχος έχει κυκλική επικεντρική δομή: Α. Γένεσις (Δημιουργία του Σύμπαντος και επαγγελία της Γης ως ζωτικού χώρου. Επίλογος Γέν. 49-50: Ευλογία Ιακώβ στους 12 υιούς. Θάνατος Ιακώβ. Ταφή του στη Γη). Β Έξοδος 1-16 (Από την Αίγυπτο στο Σινά). Γ Έξοδος 17-40 (17-24: Αποκάλυψη της Τορά. 25-40: Οικοδόμηση του Ιερού). Δ. Λευιτικό (Θεολογία Ιερού: Ο άγιος Θεός στο μέσον ενός λαού που αγιάζεται. **Πυρήνας κεφ. 16: η συνάντηση με τον ελεήμονα Θεό).** Γ’: Αρ. 1, 1- 10, 10: Ο Ισραήλ ως αγία κοινότητα-παρεμβολή). Β’: Αριθμοί. Α’: Δευτερονόμιο: Εντολές για τη ζωή στη Γη της Επαγγελίας (κεφ. 33-34 Επίλογος: Ευλογία Μωυσή στις Δώδεκα φυλές. Θάνατος Μωυσή. Ταφή του). Η Τορά με σημείο αφετηρίας τον πυρήνα της που εστιάζεται στο πλέον παρεξηγημένο βιβλίο της Π.Δ. (Λευ.) διακηρύσσει: **ο Θεός, έτοιμος για συμφιλίωση, συνιστά το νεύρο της Ιστορίας και του Νόμου (εντολής) στην παρουσίαση της Πεντατεύχου**. Σύμφωνα με τον E. Otto, Die Tora im Alten Testament. Entstehung und Bedeutung für den Pentateuch *BiKi* 65 (2010) 19-23, την εποχή του Έσδρα (5-4) ιερατικοί κύκλοι στρεφόμενοι εναντίον του μεγαλοϊδεατισμού αποκόπτουν τον *Ιησού του Ναυή* και αντί της Γης προβάλλουν την Τορά/Πεντάτευχο ως βασικό δείκτη ταυτότητας καθώς επιθυμούν να περιχαρακώσουν το λαό που ζει πλέον στη Διασπορά έναντι των άλλων λαών. [↑](#footnote-ref-1007)
1031. Γέν. 17, 11. Ιεζ. 44, 6-9. Α’Μακ.2, 45. Ιωβηλ. 15.25-34. Φίλων, *Περί Αποικίας* 89-94. *Περί των αναφερομένων εν είδει Νόμων*. 1.1-11. Ερωτ. Έξοδο 2.12. [↑](#footnote-ref-1008)
1032. Ηρόδοτος 2.104.1-3. Διόδωρος 1.28.3. Κέλσος 1.22 [↑](#footnote-ref-1009)
1033. Βλ. Χ. Γνίλκα, *Χριστιανισμός και Ισλάμ. Μια νέα Προσέγγιση*. Αθήνα: Ψυχογιός 2009, 295-298. από τις πηγές αποδεικνύεται ότι για να γίνει κάποιος προσήλυτος έπρεπε να δεχθεί περιτομή: Ιουδείθ 14, 10 (Αχιώρ). Ιώσ. *Αρχ.* 13.9.1 (2. 451 Ρωμαίος στρατηγός *Μετίλιος*). 16.7.6. 20.2-4 (*Ιζάτης*, βασιλιάς Αδιαβηνής). Πόλ. 1.17.10. Τάκιτος *Ιστ.* 5.5.2. Ιουβενάλιος, *Σάτ.* 14.96-105. Βλ. επίσης και *Απίων* 2. 282. Άλλα έθη/*νόμιμα*: *φυλακτήρια*/ tzitzit και *κράσπεδα*/tefillin (Α’ Μακ. 1, 44. Αριστέας 157-8. Μτ. 23, 6). [↑](#footnote-ref-1010)
1034. Ταυτόχρονα ο Μτ. κάνει λόγο για κήρυγμα στα έθνη: *9 Τότε παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς θλῖψιν καὶ ἀποκτενοῦσιν ὑμᾶς, καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων τῶν ἐθνῶν διὰ τὸ ὄνομά μου. 10Καὶ τότε σκανδαλισθήσονται πολλοὶ καὶ ἀλλήλους παραδώσουσιν καὶ μισήσουσιν ἀλλήλους· 11Καὶ πολλοὶ ψευδοπροφῆται ἐγερθήσονται καὶ πλανήσουσιν πολλούς· 12 καὶ διὰ τὸ πληθυνθῆναι τὴν ἀνομίαν ψυγήσεται ἡ ἀγάπη τῶν πολλῶν.13 ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος οὗτος σωθήσεται.****14 Καὶ κηρυχθήσεται τοῦτο τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας ἐν ὅλῃ τῇ οἰκουμένῃ εἰς μαρτύριον πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν, καὶ τότε ἥξει τὸ τέλος*** (24, 9-14). Όπως στους στ. 4-5 έτσι και στους στ. 9-11 21-28 απηχείται η παρούσα κατάσταση της κοινότητας του Ματθαίου. [↑](#footnote-ref-1011)
1035. Πρβλ. Ιώσηπος *Αρχ.* 20.2.3-5. [↑](#footnote-ref-1012)
1036. *Τοῡ Θεοῡ καἰ γένος ἐσμέν,* επισημαίνει ο Άρατος (*Φαινόμενα καὶ Διοσημεῖαι* 1.1-17) και επαναλαμβάνει και ο Παύλος στην Αθήνα (Πρ. 17, 28), αφού τονίσει ότι *ο Θεός εποίησε εξ ενός αίματος παν έθνος ανθρώπων κατοικείν επί παν πρόσωπον της γης*. Προτού ομιλήσουν οι Στωϊκοί για την ενότητα του ανθρωπίνου γένους, Έλληνες γενεαλόγοι (π.χ. ο ***φιλοβάρβαρος*** Ησίοδος του 7-6ου αι.) κατ’ αναλογία προς το Γεν.10 εντάσσουν τους γενάρχες όλων των λαών στο ίδιο γενεαλογικό δέντρο και οδηγούνται στη ***συμπάθεια* των πάντων.** Ο *Άραβος* θεωρείται γιος του Ερμή και ο *λατίνος* γιός του Οδυσσέα. Στα *Έργα και Ημέρες* του Ησιόδου κατατίθενται δύο αντίθετες θεωρήσεις της Ιστορίας. Η αρχέγονη εποχή είτε θεωρείται ***Χρυσή***και έτσι πρωτόγονοι λαοί, όπως οι Υπερβόρειοι, οι Εσπερίδες και οι Μακρόβιοι οι οποίοι κατοικούν στα όρια της γης θεωρούνται ως λαοί ιδιαίτερα αγαπητοί στους θεούς (*Ιλιάς* 18, 4-6), είτε ως ***ζωώδης***(μύθος του Προμηθέα) οπότε οι μη πολιτισμένοι λαοί θεωρούνται υπό το ίδιο πρίσμα, όπως οι πρόγονοι των Ελλήνων. Δεν είναι τυχαίο ότι από την εποχή του Ηροδότου και του Εκαταίου Έλληνες όχι μόνον προσπάθησαν να μάθουν τη γλώσσα των *βαρβάρων*, η οποία διαδραματίζει ίσως το σοβαρότερο παράγοντα της αμοιβαίας αποξένωσης και μίσους αλλά και ‘μαθήτευσαν’ στα σχολεία εκείνων. Χαρακτηριστικό παράδειγμα ελληνικού σεβασμού προς τον ξένο είναι τα ιδεατά χρώματα με τα οποία περιγράφεται από τον 5ο αι. και μετά (ιδίως από τους Κυνικούς) **ο Σκύθης Ανάχαρσης**. Βλ. Σ. Δεσπότη, *Η Παρουσία του Απ. Παύλου στην Αθήνα*, Αθήνα: Σταμούλης 2009, 334 κε.. [↑](#footnote-ref-1013)
1037. Αυτή η ιδέα, η οποία συναντάται για πρώτη φορά στα ουγαριτικά κείμενα (όπου ο θεός Ελ προβάλλεται ως ο πατέρας του Κερέτ)*.* Πρβλ. Βλ.Ε.Drewermann, *Strukturen des Bösen.* *Die jahwistische Urgeschichte in exegetischer Sicht: Band Ι,* Paderborn: Schoeningh 1978 173-175. Σ.Δεσπότη, *Ο Ιησούς ως Χριστός και η Πολιτική Εξουσία στους Συνοπτικούς Ευαγγελιστές,* Αθήνα: Άθως 2006, 49. [↑](#footnote-ref-1014)
1038. *δημοκρατικοποίηση του όρου.* [↑](#footnote-ref-1015)
1039. Αποδίδεται με το ρήμα *kbsch*. [↑](#footnote-ref-1016)
1040. Φαινομενικά τουλάχιστον αυτό το γεγονός βρίσκεται σε αντιπαράθεση προς τη διατύπωση του Παύλου: *Ἀνὴρ μὲν γὰρ οὐκ ὀφείλει κατακαλύπτεσθαι τὴν κεφαλὴν εἰκὼν καὶ δόξα θεοῦ ὑπάρχων· ἡ γυνὴ δὲ δόξα ἀνδρός ἐστιν* (Α’ Κορ. 11, 7). Στο συγκεκριμένο χωρίο ο όρος *δόξα* σημαίνει, όπως και η εικόνα, το ομοίωμα. Βλ. Ν. Σωτηροπούλου, *Ερμηνεία Δυσκόλων Χωρίων της Γραφής. Τόμος A’,* Αθήνα 1994, 196-7. [↑](#footnote-ref-1017)
1041. Ενώ οι Πατέρες διακρίνουν το *κατ’ εικόνα* από το *καθ’ ομοίωσιν*, στη βιβλική επιστήμη τα δύο αυτά στοιχεία θεωρούνται ότι εκφράζουν το *εν δια δυοιν*. Σε άγαλμα που ανακαλύφθηκε το 1979 στη Συρία χρησιμοποιούνται και οι δύο όροι στα αραμαϊκά για να δηλώσουν ότι αποτελεί ομοίωμα του Hadajisi. Αλλά και στη *Γένεση* μετά την πτώση οι όροι *κατ’ εικόνα* και *καθ’ ομοίωσιν* εναλλάσσονται για να δηλώσουν το αυτό. Πρβλ. Γέν. 5, 1. 3: *αὕτη ἡ βίβλος γενέσεως ἀνθρώπων ᾗ ἡμέρᾳ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸν Ἀδάμ. κατ᾽ εἰκόνα (bidmut= ομοίωση) θεοῦ ἐποίησεν αὐτόν. 2ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτοὺς καὶ εὐλόγησεν αὐτούς καὶ ἐπωνόμασεν τὸ ὄνομα αὐτῶν Ἀδάμ ᾗ ἡμέρᾳ ἐποίησεν αὐτούς 3 ἔζησεν δὲ Αδαμ διακόσια καὶ τριάκοντα ἔτη καὶ ἐγέννησεν κατὰ τὴν ἰδέαν αὐτοῦ bidmuto= ομοίωση) καὶ κατὰ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ (kezalmo) καὶ ἐπωνόμασεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Σηθ.* Και μετά τον κατακλυσμό αποτρέπεται η βία με την εξής τεκμηρίωση: *ὁ ἐκχέων αἷμα ἀνθρώπου ἀντὶ τοῦ αἵματος αὐτοῦ ἐκχυθήσεται ὅτι ἐν εἰκόνι (*be zäläm) *θεοῦ ἐποίησα τὸν ἄνθρωπον* (9, 6). Βλ. σχετικά F. Crüsemann, Der erste Segen: Gen. 1, 26- 2, 3. Übersetzung und exegetische Skizze, *BiKi* (2003) 109-117. [↑](#footnote-ref-1018)
1042. Γέν. 10, 1 κε.: *αὗται δὲ αἱ γενέσεις τῶν υἱῶν Νωε Σημ Χαμ Ιαφεθ καὶ ἐγενήθησαν αὐτοῖς υἱοὶ μετὰ τὸν κατακλυσμόν.* Ο όρος αποδίδεται ως εξής: *ιστορία του γένους/των απογόνων-διαδοχή γενών*. Ο όρος απαντά δώδεκα φορές στην Π.Δ. εκ των οποίων οι δέκα στη *Γένεση* (οι πέντε στην Πρωτοϊστορία κεφ. 1-11). Βλ. Thomas Staubli, Verortungen im Weltganzen. Die Geschlechterfolgen der Urgeschichte mit einem Ikonographischen Exkurs zur Voelkertafel *BiKi* 58 (2003) 20-29. [↑](#footnote-ref-1019)
1043. Αυτή η ενότητα έχει λάβει τις πληροφορίες από τα εξής έργα: T. Staubli, Abschied vom Turm-mythos, Suchwege der Exegese, *Bibel heute* 142 (2000), 44-47. C. Ühlinger, Bauen wir uns eine Stadt und einen Turm…! *Bibel und Kirche* 58 (2003) 37-42. G. Miller - F.W. Niehl, *Von Babel bis Emmaus. Biblische Texte spannend ausgelegt,* München, 1993. [↑](#footnote-ref-1020)
1044. Αυτή η ερμηνεία δεν οφείλεται μόνον στην επίδραση της ευαγγελικής Διαλεκτικής Θεολογίας η οποία θεώρησε ότι ο Θεός βρίσκεται σε απόλυτη αντίθεση προς τον άνθρωπο ούτε στον Ρωμαιοκαθολικισμό ο οποίος το ίδιο διάστημα βλέπει διάσταση μεταξύ της χάριτος και της ανθρώπινης φύσης που διεφθάρη από την αμαρτία. Το Μιδράς στον Νιμρόδ βλέπει ότι ο πρωταγωνιστής του μέσω ράμπας σκαρφαλώνει στον ουρανό για να διεξαγάγει πόλεμο με τον Ύψιστο. Οι παλαιστινοί Ιουδαίοι της ταλμουδικής εποχής διέκριναν στη *μία* γλώσσα πριν την διάχυση μια ιδεώδη κατάσταση, η οποία διακυβεύτηκε διά του επαναστατημένου γένους του Νιμρώδ. Ο Αβραάμ δεν συγκατατέθηκε στα σχέδια του βίαιου μονάρχη και μετανάστευσε. Οι Ιουδαίοι της Αλεξάνδρειας (σε διαδραστικότητα με τον μύθο των γιγάντων και των Τιτάνων) και ιδίως ο Φίλων ερμήνευσαν την περικοπή αλληγορικά-*ψυχολογικά*: ο πύργος είναι τα συσσωρευόμενα ψευδή επιχειρήματα των φιλοσόφων. [↑](#footnote-ref-1021)
1045. Η περικοπή εντοπίζεται στο κέντρο του γενεαλογικού δέντρου του Σήμ (Γέν. 10, 21-31. 11, 10-32). Χρησιμοποιούνται λεξήματα που μπορούν να ομαδοποιηθούν στις εξής ομάδες: Α. Οικοδόμηση πόλης και πύργου. Β. Απόκτηση Ονόματος. Γ. Επίτευξη Επι*κοινωνίας* που εξελίσσεται σε σύγχυση αφού ο ένας δεν *ακούει* τον άλλο. Δ. Σφυρηλάτηση Ενότητας αφού η ανθρωπότητα που μεταναστεύει εξ Ανατολών θέλει να παρεμποδίσει το διασκορπισμό της σε όλη τη γη/ποικιλία. [↑](#footnote-ref-1022)
1046. Στα εβραϊκά οι λέξεις *όνομα (schem), εκεί (scham) και Σημ (schem)* προφέρονται παρομοίως. Σημειωτέον ότι η αφήγηση του πύργου εντάσσεται τη γενεαλογία του Σημ (κεφ. 10). [↑](#footnote-ref-1023)
1047. Γ. Φλωρόφσκυ, Αποκάλυψις και Ερμηνεία. *Αγία Γραφή, Εκκλησία, Παράδοσις* (Μτφρ. Δ. Τσάμη), Θεσσαλονίκη: Πουρναρά 1976 9-38, εδώ 36. [↑](#footnote-ref-1024)
1048. Αυτό συμβαίνει διαχρονικά με τους κυρίαρχους οι οποίοι μέσω της κτίσης/αρχιτεκτονικής αναζητούν τη διαιώνισή τους (πρβλ. Αλεξάνδρεια, Ουάσινγκτον). [↑](#footnote-ref-1025)
1049. *πῶς ἐξέπεσεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ὁ ἑωσφόρος ὁ πρωὶ ἀνατέλλων; συνετρίβη εἰς τὴν γῆν ὁ ἀποστέλλων πρὸς πάντα τὰ ἔθνη! σὺ δὲ εἶπας ἐν τῇ διανοίᾳ σου «εἰς τὸν οὐρανὸν ἀναβήσομαι. ἐπάνω τῶν ἄστρων τοῦ οὐρανοῦ θήσω τὸν θρόνον μου. καθιῶ ἐν ὄρει ὑψηλῷ. ἐπὶ τὰ ὄρη τὰ ὑψηλὰ τὰ πρὸς βορρᾶν ἀναβήσομαι ἐπάνω τῶν νεφελῶν. ἔσομαι ὅμοιος τῷ Ὑψίστῳ». νῦν δὲ εἰς ᾅδου καταβήσῃ καὶ εἰς τὰ θεμέλια τῆς γῆς* (14, 12-15). [↑](#footnote-ref-1026)
1050. Δεν πρέπει να λησμονείται η κοσμολογική λειτουργικότητα του ζιγκουράτ το οποίο ήταν κατασκευασμένο κατά τέτοιο τρόπο ώστε να εγκιβωτίζεται στην κιβωτό όπως αυτή περιγράφεται στη 12η πινακίδα του Γιλγαμές. Όπως η κιβωτός διέσωσε εκλεκτούς ανθρώπους και ζώα, έτσι και το Ζιγκουράτ λειτουργούσε ως ο άξονας της γης, ο καθρέφτης και ο εγγυητής της κάθετης τάξης του κόσμου. Έτσι ο πύργος θα μπορούσε να σώσει την ανθρωπότητα από τον κατακλυσμό (έτσι ο Ιώσηπος σχολιάζει το κτίσιμο του πύργου). [↑](#footnote-ref-1027)
1051. Τον 5ο και 4ο αι. μάλλον προστίθενται οι παρατηρήσεις της διάχυσης, η αφήγηση συνδέθηκε με τον κατάλογο των εθνών και έγινε το τελευταίο επεισόδιο της πρώιμης ιστορίας της ανθρωπότητας αλλά και πρόλογος της ιστορίας με τον Ισραήλ. Η διάχυση δεν είναι ποινή αλλά μέτρο που διανοίγει νέα προοπτική. [↑](#footnote-ref-1028)
1052. Σημειωτέον ότι και ο Αλέξανδρος ο Μέγας επεχείρησε με 10.000 στρατιώτες να ανεγείρει το κατεστραμμένο από τον Ξέρξη Ετεμενάνκι. Κάποιοι ερευνητές μάλιστα διερωτώνται μήπως η μία γλώσσα υποδηλώνει τον Ελληνισμό και την διάδοση της Κοινής Ελληνικής. [↑](#footnote-ref-1029)
1053. T. Staubli, Abschied vom Turmmythos. Suchwege der Exegese, *Bibel Heute* 142 (2000) 44-47, 46. [↑](#footnote-ref-1030)
1054. Σημειωτέον ότι οι όροι όνομα (schem), εκεί (scham) και Σημ (schem) στα εβραϊκά γράφονται ακριβώς το ίδιο. Επίσης ο όρος sapha που χρησιμοποιείται για τη γλώσσα έχει εξαιρετικά ευρύτερο σημασιολογικό πεδίο από το laschon. [↑](#footnote-ref-1031)
1055. Η λ. *όνομα* απαντά στο Γεν. 12, 1-3 πέντε φορές, όσες ακριβώς και η λ. *φως* στους τρεις πρώτους στ. της *Γενέσεως* (1, 3-5). [↑](#footnote-ref-1032)
1056. Αυτή η εμπρόθετη φράση μπορεί να σημαίνει *για χάρη σου, ή διαμέσου εσού, ή διά του παραδείγματός σου ή διά της εντάξεως των λαών εντός του πεδίου της ευλογίας που σου έχει δοθεί*, αφού *καὶ εὐλογήσω τοὺς εὐλογοῦντάς σε καὶ τοὺς καταρωμένους σε καταράσομαι* Όπως στο Γέν. 1, 28 η ευλογία στον κατ’εικόνα Θεού πλασμένο άνθρωπο μεταβιβάζεται σε κάθε βροτό, έτσι και η ευλογία προς κάθε πρόσωπο ή λαό που ευλογεί τον Αβραάμ και τον λαό του. Έτσι στο Ησ. 19, 24-25 μετά από την απειλή προς την Αίγυπτο ακούγεται η εξής μεγαλειώδης προφητεία: *την ημέρα εκείνη ο Ισραήλ θα πάρει θέση πλάι στην Αίγυπτο και στην Ασσυρία και θα’ναι οι τρεις τους ζωντανό παράδειγμα ευλογίας πάνω στη γη. Γιατί ο Κύριος του σύμπαντος θα τιους δώσει την ευλογία του μ’αυτά τα λόγια: ευλογημένη η Αίγυπτος, ο λαός μου κι η Ασσυρία το δημιούργημά μου. Ευλογημένος κι ο Ισραήλ, ο εκλεκτός μου* (πρβλ. Ο’: *τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἔσται Ἰσραὴλ τρίτος ἐν τοῖς Ἀσσυρίοις καὶ ἐν τοῖς Αἰγυπτίοις εὐλογημένος ἐν τῇ γῇ ἣν εὐλόγησεν κύριος σαβαώθ λέγων: εὐλογημένος ὁ λαός μου ὁ ἐν Αἰγύπτῳ καὶ ὁ ἐν Ἀσσυρίοις καὶ ἡ κληρονομία μου (nachala) Ἰσραὴλ).* Ο Θεός ονομάζει την Αίγυπτο *λαό μου* και την Ασσούρ *το έργο των χειρών μου* μέσω της ευλογίας του Ισραήλ που ως μοναδική ιδιοκτησία-nachala βρίσκεται στο κέντρο της γης. Βλ. J. Ebach, Ihr sollt ein Segen sein. Das leiwort und die Bibel. Eine Problemanzeige, *BiKi* 58 (2003) 62-70. Ολόκληρο το συγκεκριμένο τεύχος είναι αφιερωμένο στο συγκεκριμένο στίχο. [↑](#footnote-ref-1033)
1057. Βλ. σχετικά Γνίλκα, *Χριστιανισμός και Ισλάμ* (υποσ. 13), 309 κε.. [↑](#footnote-ref-1034)
1058. Είναι χαρακτηριστικό άλλωστε ότι για τους αρχαίους Έλληνες και όλους τους λαούς της Μεσογείου οι πρώτες αρχέγονες Θεότητες, οι οποίες γοήτευαν ακόμα και στους *κλασικούς* απολλώνιους χρόνους με τα Μυστήριά τους, ήταν οι χθόνιες (π.χ. Δήμητρα). [↑](#footnote-ref-1035)
1059. Πάπας Βενέδικτος ΙΣΤ’, *Ιησούς από Ναζαρέτ. Β’ Μέρος: Από την Είσοδο στην Ιερουσαλήμ μέχρι και την Ανάσταση,* Αθήνα: Ψυχογιός 2012, 97-102. [↑](#footnote-ref-1036)
1060. De praescr.haeret. P.L 2,20: Quid ergo Athenis et Hierosolymis ? quid Academiae et Ecclesiae ? Quid haereticis et Christianis ? [↑](#footnote-ref-1037)
1061. Η Συνάντηση του Ελληνισμού και του Ιουδαϊσμού, *Χρονικά Κεντρικού Ισραηλιτικού Συμβουλίου της Ελλάδος* Νοέμβριος-Δεκέμβριος 2002, 3-8, εδώ 5-6. [↑](#footnote-ref-1038)
1062. R.Bultmann, *Das Urchristentum*, München und Zürich 1985, 38-9. M. Hengel, *Judentum und Hellenismus,* Tübingen 1973. [↑](#footnote-ref-1039)
1063. Π.Κ. Χρήστου, *Ελληνική Παρουσία στην Παλαιστίνη*, Θεσσαλονίκη 1990, 37-39. [↑](#footnote-ref-1040)
1064. ό.π. 39. [↑](#footnote-ref-1041)
1065. ό.π. 63-4. [↑](#footnote-ref-1042)
1066. π. Κ. Παπαδόπουλος, Το Προσκύνημα του Μ.Αλεξάνδρου στα Ιεροσόλυμα, ΔΒΜ 21-22 (2002-2003), 333-337. [↑](#footnote-ref-1043)
1067. Ο Abram Leon Sachar (Συνάντηση, 5-6) σημειώνει: *σύντομα η Ιουδαία ήταν διχασμένη από τις διαμάχες των δυο ομάδων (sc: Χασιδίμ και Λετσίμ, Πουριτανοί και Ελληνιστές) που δεν μπορούσαν να καταλάβουν η μια την άλλη. Σχεδόν κάθε οικογένεια βρέθηκε διαιρεμένη. Ό,τι ήταν σοβαρό για τη μια ομάδα ήταν αντικείμενο αστεϊσμού για την άλλη.. εκείνοι που αγαπούσαν τον ελληνικό τρόπο έβρισκαν τον Ιουδαϊκό βάναυσο και καταπιεστικό…από την άλλη πλευρά οι αυστηροί εθνικιστές, ανήσυχοι από τις επιθέσεις εναντίον του τρόπου της ζωής τους, δεν έκαναν κανένα διαχωρισμό όταν έκριναν τον ξένο πολιτισμό. Επειδή μισούσαν τη λαγνεία, αποδοκίμαζαν οτιδήποτε όμορφο στην ελληνική τέχνη. Επειδή μισούσαν τη σοφιστεία και την ασέβεια, αποδοκίμαζαν όλα όσα δίδασκαν οι φιλόσοφοι.* [↑](#footnote-ref-1044)
1068. Ό.π. 48-9. [↑](#footnote-ref-1045)
1069. Ο Ι. Ζηζιούλας (Ελληνισμός και Χριστιανισμός. Η συνάντηση των δύο κόσμων, *Ιστορία του Ελληνικού Έθνους* Στ, 523-4) σημειώνει: ‘Στην ιουδαϊκή γραμματεία της εποχής διακρίνεται η τάση για φυσική αποκάλυψη, δηλ. γνώση του Θεού μέσω της μελέτης της φύσεως και μάλιστα των άστρων, η ιδέα της θείας πρόνοιας και της μετά θάνατον τιμωρίας, η πίστη σε μαγικές δυνάμεις και στην αποκαλυπτική δύναμη των ονείρων και της αστρολογίας. Στην ίδια την αποκαλυπτική γραμματεία, υπάρχει μια τάση συστηματοποιήσεως της ιστορίας σε βαθμό μιας φιλοσοφίας της γενικής παγκόσμιας ιστορίας και δεύτερον ένας συνδυασμός της ιστορίας με την οντολογία. Παράλληλα όμως η τοποθέτηση της αλήθειας στο χώρο της Ιστορίας, ως του πεδίου της αποκαλύψεως των ενεργειών του Θεού και μάλιστα του τέλους της ιστορίας, των εσχάτων και η άρνηση της ατομοκρατίας, η μετατόπιση της αλήθειας από τον χώρο της σκέψεως στο χώρο της πράξεως, της κοινής ζωής και της αγάπης αποτελούν τα ιουδαϊκά στοιχεία που κληρονομούνται στον Χριστιανισμό και θα κρίνουν τις σχέσεις του με τον ιουδαϊσμό. [↑](#footnote-ref-1046)
1070. Ι. Ζηζιούλας ό.π. 525 [↑](#footnote-ref-1047)
1071. Το κράτος του Μ. Αλεξάνδρου*, Ιστορία του Ελληνικού Έθνους* Δ’ , 230. [↑](#footnote-ref-1048)
1072. Αικ. Τσαλαμπούνη, Οι εθνικοί στο κατά Λουκάν ευαγγέλιο. *Εξηγητικά* (2013) 173-184. Η «εκλογὴ» και ο λαός του Θεού: Μία ορθόδοξη θεολογική προσέγγιση. *Εξηγητικά* (2013) 327-350. [↑](#footnote-ref-1049)
1073. G. Gelardini, Religion, Ethnizitaet und Ethnoreligion. Die Entstehung eines Diskures innerhalb deutschs[prachiger histosrischer histosrischer Jesuforschung, *Theologische Zeitschrift* 66 (2010) 22-42. [↑](#footnote-ref-1050)
1074. Πρβλ. Σιρ. 50, 25-26: *25ἐν δυσὶν ἔθνεσιν προσώχθισεν ἡ ψυχή μου καὶ τὸ τρίτον οὐκ ἔστιν ἔθνος 26οἱ καθήμενοι ἐν ὄρει Σαμαρείας καὶ Φυλιστιιμ καὶ ὁ λαὸς ὁ μωρὸς* ***ὁ κατοικῶν ἐν Σικίμοις.*** [↑](#footnote-ref-1051)
1075. D.B. Wallace <https://bible.org/seriespage/1-matthew-introduction-argument-and-outline> (hmer. An;akthshw 01.09.2015): *The Gospel concludes with the eleven disciples going to Galilee to receive their final commission from Jesus (28:16-20). This commission is contrasted with the one in chapter 10, for there they were sent only to Israel; here, they are sent to “all nations.” The expansion of the gospel’s net to include Gentiles is thus seen against the backdrop of the nation’s rejection of its king. The motifs of national rejection and Gentile reception of the king—foreshadowed in chapter 2—now reach their culmination. And with this culmination, Matthew has skillfully answered the question about Jesus’ “failure” to establish the kingdom: he did not fail; the nation did. And all who now embrace him as king enter into relation with the king (and hence, the kingdom is beginning to grow—cf. ch. 13). The Immanuel, “God with us” (1:22), is truly with his disciples until the end of the age (28:20b).* [↑](#footnote-ref-1052)
1076. Προέρχεται από τη συμβολή μου μου στο *ΚΥΡΙΑΚΟΔΡΟΜΙΟ Γραπτά Κηρύγματα βιβλικών θεολόγων στα ευαγγελικά Αναγνώσματα* Αθήνα:Ἀρτος Ζωής 2011 481-489. [↑](#footnote-ref-1053)
1077. Β. Τ. Viviano, «The Gospel according to Matthew», R.e.Brown, J.A.Fitzmyer, R.E.Murphy (επιμ.): *New Jerome Biblical Commentary*, New Jersey 1992, 632-3. [↑](#footnote-ref-1054)
1078. Σημειώνει ο J. Holzner τα εξής: *χωρίς τον Παύλο η Δύση θα ήταν μια επαρχία του ασιατικού πνεύματος. Η ζυγαριά στην εποχή του Παύλου ταλαντευόταν, αν ο Χριστιανισμός θα ήταν ή όχι μια θρησκεία τυπολατρίας, θρησκεία εξωτερικών τύπων ή θα εξακολουθούσε πάνω στα φτερά του Πνεύματος το αέρινο πέταγμά της σε όλο τον κόσμο, αν η βασιλεία του θεού είναι ζήτημα του τί θα τρως ή θα πίνεις ή θα ήταν χαρά εν Πνεύματι αγίω, μια ιερή ένωση των καρδιών, που μας κάνει να φωνάζουμε 'αββά, δηλ. πατέρα'! Γι' αυτό αγωνίσθηκε σαν λιοντάρι ο Παύλος στα Ιεροσόλυμα και στην Αντιόχεια και τράβηξε μόνος του τον δρόμο, προσφέροντας θυσίες αίματος και καρδιάς. Κανένας άλλος ποτέ, εκτός από τον Ιησού, δεν αγωνίσθηκε έναν τέτοιον τεράστιο απελευθερωτικό αγώνα σαν τον Παύλο, που είχε ανατραφεί με όλη την αυστηρότητα του Μωσαϊκού Νόμου. Αν μπορούσε ο άνθρωπος να σωθεί εκπληρώνοντας ορισμένους τύπους λειτουργικού Νόμου και να πάρει από τον Θεό ως βραβείο την σωτηρία του, τότε ο θάνατος του Χριστού ήταν περιττός κι ο Θεός θυσιάζοντας το μονάκριβο παιδί του έκαμε ένα τρομερό λάθος! Η σωτηρία που υποσχέθηκε ο Θεός στον Αβραάμ δεν εξαρτώνται από την φυλετική καταγωγή, την κληρονομιά και από την συγγένεια αίματος. Δεν είναι προνόμιο μιας φυλής αλλά περιουσία όλης της ανθρωπότητας. Στην καρδιά του Παύλου κτυπούσε η καρδιά της οικουμένης* (*Παύλος* [Μετάφρασις Αρχιεπ. Αθηνών Ιερωνύμου], Αθήναι 1973, 498)*.* [↑](#footnote-ref-1055)
1079. Πρβλ. Ι. Καραβιδοπούλου, *Αποστόλου Παύλου Επιστολές προς Εφεσίους, Φιλιππησίους, Κολοσσαείς, Φιλήμονα*, Θεσσαλονίκη: Πουρναρά 1992, 361: *Το ότι το πολίτευμα των χριστιανών ἐν οὐρανοῖς ὑπάρχει δεν σημαίνει βέβαια ότι οι χριστιανοί δεν πρέπει να μετέχουν ενεργά σ' αυτόν τον κόσμο ή ότι δεν πρέπει να ενδιαφέρονται για την καθημερινή ζωή. Οι αιτιάσεις των πολεμίων του χριστιανισμού στο θέμα αυ­τό ή είναι άδικες ή είναι σωστές, αλλά αφορούν έναν κακώς ερμηνευόμενο και κακώς παρουσιαζόμενο χρι­στιανισμό, κατά τον οποίο πίσω από την αναβολή της αντιμετώπισης κρίσιμων για την ανθρωπότητα θεμάτων για το εσχατολογικό μέλλον καλύπτει κανείς την τωρινή οκνηρία του ή την ανευθυνότητα του. Το ότι το πολίτευμα των χριστιανών βρίσκεται στους ουρανούς σημαίνει για την εποχή μας το εξής: Οι χριστιανοί ζουν δημιουργικά μέσα στον κόσμο, γιατί ε­μπνέονται από αρχές που προέρχονται από τον ουράνιο κόσμο και ιδίως από την αποκάλυψη του θεού εν Χριστώ. οι χριστιανοί δεν συμμερίζονται την αυταπάτη ότι μπορεί να σωθεί ο άνθρωπος με ενδοκοσμικά σχήματα, ιδεολογίες και δυνάμεις του κόσμου τούτου, γι´ αυτό και αναμένουν τη σωτηρία τους από τον Θεό. Αυτό δη­λώνεται σαφώς στο δεύτερο μέρος του στίχου: ἐξ οὗ καὶ σωτῆρα ἀπεκδεχόμεθα κύριον Ἰησοῦν Χριστόν. Η ελπίδα της επανόδου του Σωτήρα Χριστού δίνει νόημα στη ζωή των χριστιανών που τον αναμένουν συνεχώς. Η έντονη αυτή αναμονή, που εκφράζεται εδώ με το σύνθετο ρήμα «απεκδέχομαι», δια­ποτίζει πέρα ως πέρα ολόκληρη την Κ.Δ. και πρέπει να αποτελεί χαρακτηριστικό γνώρισμα της εκκλησίας κάθε εποχής.* [↑](#footnote-ref-1056)
1080. Ο Ι. Χρυσόστομος (PG 61.635) ερμηνεύει ακριβώς αντίθετα. [↑](#footnote-ref-1057)
1081. Για τη θεολογική και όχι ηθική σημασία του όρου βλ. Hofius ό.π. 55. [↑](#footnote-ref-1058)
1082. Ο Hofius (ό.π.) διακρίνει τους ιουδαιοχριστιανούς του Γαλ. 2, 12β που συνδέονται με τον Ιάκωβο τον αδελφόθεο και ενδιαφέρονται για την εφαρμογή των διατάξεων περί τροφών **από τους εξ Εβραίων χριστιανούς** και τους ψευδαδέλφους των στ. 4-5 που προκαλούν σύγχυση στις γαλατικές κοινότητες και απαιτούν πλήρη τήρηση του Νόμου και από τους εθνικοχριστιανούς. [↑](#footnote-ref-1059)
1083. Ο Κλήμης Αλεξανδρεύς (Ευσεβίου, *Εκκλ. Ιστορία* 1.12) θεωρεί ότι ο Κηφάς του επεισοδίου δεν είναι ο Πέτρος και ο Ιωάννης Χρυσόστομος, ακολουθώντας τον Ωριγένη, ομιλεί για σκηνοθεσία «για να αναδειχθεί το πρόβλημα και να δοθεί επιτέλους λύση». Βλ. Στ. Χατζησταματίου, Η Διεύρυνση της Εκκλησίας στα Έθνη και ο Απόστολος Παύλος, *Απόστολος Τίτος* (Επίσημο Δελτίο της Εκκλησίας Κρήτης) 10 (2008)153-161, εδώ 159. [↑](#footnote-ref-1060)
1084. Α.Γερ. Μουστάκη, *Πέτρος και Παύλος στην Αντιόχεια. Ιστορική και Ερμηνευτική Προσέγγιση*, Αδημ. Δ.Δ., Αθήνα 2011. [↑](#footnote-ref-1061)
1085. M. Theobald, Offen-dialogisch-(selbst-)kritisch: Die grundlegende Bedeutung historisch-kritischen Arbeitens für die theologische Auslegung des Neuen Testaments, *BiKi* 63 (2008) 240-245. [↑](#footnote-ref-1062)
1086. Πρόκειται για τίτλο του βιβλίου του Θ. Παπαθανασίου, *Η Ιεραποστολή ως Ελπίδα και ως Εφιάλτης,* Αθήνα: Εν Πλω 2008. Η απάντηση στο ερώτημα εάν αντίστοιχη κίνηση προϋπήρξε από την πλευρά του Ιουδαϊσμού έχει προκαλέσει διχασμό στην Έρευνα. Σύνοψη των απόψεων που έχουν διατυπωθεί βλ. R.S. Ascough, *The Formation of Pauline Churches?* New York: Paulist 1998, 15-16. Ο ίδιος ερευνητής εξετάζει και το ερώτημα εάν ασκούσαν προπαγάνδα οι φιλοσοφικές σχολές, οι μυστηριακές θρησκείες και οι θίασοι/τα κολλήγια. Οι απόψεις διίστανται στο εάν η παρουσία των Ιουδαίων ήταν *παθητική* (περιοριζόμενη στο άνοιγμα της Συναγωγής προς τα έθνη) ή εάν εκδηλώθηκε **δυναμικός ιουδαϊκός προσηλυτισμό**ς, όπως φαίνονται να προϋποθέτουν τα Μτ. 23, 15 και Ιώσ. Αρχ. 20. 17-53 (όπου περιγράφεται η *μεταβολὴ τοῦ βίου τῶν Ἀδιαβηνῶν [βασιλὶς Ἑλένη καὶ ὁ παῖς αὐτῆς Ἰζάτης] εἰς τὰ Ἰουδαίων ἔθη* το 44-47 μ.Χ.). Ο M.F. Bird ”Gentiles for Moses”: The Debate about the Nature and Intensity of Jewish Proselytizing Efforts in Ancient Judaism <http://www.bibleinterp.com/articles/gentile357918.shtml> καταλήγει στο συμπέρασμα ότι η κάθε περίπτωση θα πρέπει να αντιμετωπισθεί ως ξεχωριστή κι ότι στο μεταιχμαλωσιακό Ιουδαϊσμό δεν παρατηρείται μία ομοιόμορφη τάση απέναντι στους εθνικούς. Γενικά ωστόσο μπορεί να σημειωθεί μία πρόθυμη αποδοχή των εθνικών, στην περίπτωση που επιθυμούν να γίνουν προσήλυτοι, όχι όμως μία εσκεμμένη και συνειδητή ιεραποστολική δράση. Αυτή η στάση σίγουρα προκύπτει από την κατάσταση την οποία βιώνουν οι διάφορες ιουδαϊκές ομάδες στη Διασπορά. Σύμφωνα με το σχόλιο της Α. Τσαλαμπούνη στη δημοσίευση αυτού του άρθρου και την κοινοποίησή του στο ιστολόγιό της <http://biblicalstudiesblog.blogspot.com/> (20.08.2010) *το ζήτημα του ιουδαϊκού προσηλυτισμού δεν μπορεί να απαντηθεί με απόλυτη βεβαιότητα, δεδομένου ότι -όπως συμβαίνει γενικά με τις πηγές αυτής της εποχής - οι πληροφορίες είναι αποσπασματικές και ποικίλης αξιοπιστίας και προέλευσης. Ωστόσο -και χωρίς με αυτό να ακυρώνεται το τελικό συμπέρασμα του Bird-δε φαίνεται από κάποιες πηγές, με πολεμικό κυρίως εναντίον των Ιουδαίων ύφος, ότι ο προσηλυτισμός εθνικών ήταν πάντοτε ένα ακούσιο αποτέλεσμα της παρουσίας των ιουδαϊκών κοινοτήτων μέσα στις πόλεις των εθνικών. Αντίθετα κάποιες φορές ήταν μία περισσότερο συνειδητή πράξη. Οι κατηγορίες, για παράδειγμα, εναντίον των Ιουδαίων για προσηλυτισμό που προκάλεσαν την εκδίωξή τους από τη Ρώμη κατά καιρούς, κι όταν ακόμη ήταν ένα είδος "στημένης" και αβάσιμης κατηγορίας και φυσικά ήταν μεμονωμένα περιστατικά, μπόρεσαν να βρουν απήχηση προφανώς, γιατί υπήρχε η εντύπωση ήδη ότι οι Ιουδαίοι ή κάποιοι από αυτούς (οι οποίοι όμως για ευνόητους λόγους χαρακτηρίζονταν με το γενικό όρο "Ιουδαίοι") προσπάθησαν να προσελκύσουν στην ιουδαϊκή πίστη εθνικούς. Είναι επίσης βέβαιο ότι ο βαθμός προσέλκυσης διέφερε από κοινότητα σε κοινότητα ή από άτομο σε άτομο, όπως έδειξε ο S. Cohen στο πολύ κατατοπιστικό του άρθρο "Crossing the Boundaries and Becoming a Jew" (HTR 82: 1989, 13-33) κι αυτό συνδέεται άμεσα με την πολιτικοκοινωνική κατάσταση που επικρατούσε στις διάφορες περιοχές της ρωμαϊκής αυτοκρατορία.* Στο πλαίσιο της παραπάνω συζήτησης θα πρέπει να ληφθεί υπόψιν και το βιβλίο του Ιωνά αλλά και άλλα ιουδαϊκά κείμενα (π.χ. οι Σιβυλικοί Χρησμοί) που προϋποθέτουν πορεία προς τα έθνη. [↑](#footnote-ref-1063)
1087. Σχετικά με το γεγονός ότι τα έσχατα της γης δεν ταυτίζονται με τη Ρώμη αλλά με την Σπανία (Ρωμ. 15, 24. 28) και μάλιστα με τα Γάδειρα δυτικά του Γιβραλτάρ, βλ. E.E. Ellis, The Ends of the Earth, *Bbr* 1 (1991) 123-132. Σύμφωνα με τον Στράβωνα (3.1.8), *Γάδειρα͵ πορθμῷ στενῷ διειργομένη νῆσος ἀπὸ τῆς Τουρδητανίας͵ διέχουσα τῆς Κάλπης περὶ ἑπτακοσίους καὶ πεντήκοντα σταδίους· οἱ δὲ ὀκτα κοσίους φασίν. ἔστι δ΄ ἡ νῆσος αὕτη τἆλλα μὲν οὐδὲν διαφέρουσα τῶν ἄλλων͵ ἀνδρείᾳ δὲ τῶν ἐνοικούντων τῇ περὶ τὰς ναυτιλίας καὶ φιλίᾳ πρὸς Ρωμαίους τοσαύ την ἐπίδοσιν εἰς πᾶσαν εὐτυχίαν ἔσχεν* ***ὥστε καίπερ ἐσχάτη ἱδρυμένη τῆς γῆς ὀνομαστοτάτη τῶν ἁπασῶν ἐστιν****. ἀλλὰ περὶ μὲν ταύτης ἐροῦμεν͵ ὅταν καὶ περὶ τῶν ἄλλων νήσων λέγωμεν.* [↑](#footnote-ref-1064)
1088. Πρβλ. Ιώσ., *Πόλ.* 15. 1. [↑](#footnote-ref-1065)
1089. [Bruce Hansen, ‘All of you are one’: the social vision of Gal 3:28, 1 Cor 12:13 and Col 3:11.](http://hdl.handle.net/10023/433) PhD diss. University of St. Andrews, 2007, 9: For those who would identify as Greeks rather than Jews, their conventional out-group was not Jews, but barbarians. Thus the inclusion of “barbarian” evokes the Greek/barbarian social exclusion to balance the Jew/Greek convention (cf. Rom 1:13-16). As is often noted, Scythian was the barbarian in extremis, so here the formula heightens the call for inclusion of members from the most excluded out-group.18 Second, David M. Goldenberg has presented persuasive evidence for a Jewish topos denoting the entire Gentile world using the synecdoche, “Scythian and barbarian” to refer to the extremes of the known world—Scythian naming the northern pale peoples and barbarian the southern, dark nations.19 Given this evidence, “barbarian, Scythian” in Colossians may be a restatement of the preceding term, “uncircumcised,” emphasizing its universal reach to the ends of the known world. Such a reading suggests that the modifications in the Colossian version highlight the formula’s social implication ofincluding the outsider, even the extreme outsider. [↑](#footnote-ref-1066)
1090. ο ιερός Αυγουστίνος διακήρυσσε: *Να μη γίνουμε μόνο Χριστιανοί αλλά και Χριστός (Totus Christus) (In Evangelium joannis 21, 8 PL 35, 1568).* *η Ε. είσθε πολλοί και εντούτοις ένα, είμεθα πολλοί και είμεθα ένας (In Ps. 127, 3 PL 37, 1679).* Ελήφθησαν από τοΓ. Φλωρόφσκυ, Εκκλησία: Η φύσις και το έργον της. *Αγία Γραφή, Εκκλησία, Παράδοσις* 78-100, εδώ 89. [↑](#footnote-ref-1067)
1091. Μητροπ. Περγάμου Ιωάννης (Ζηζιούλας), Εκκλησία και Έσχατα, *Εκκλησία και Εσχατολογία*, Ιερά Μητρόπολις Δημητριάδος/Ακαδημία Θεολογικών Σπουδών, Αθήνα: Καστανιώτη 2003, 27-45, εδώ 41-42. σε αυτό το άρθρο αντικρούει ο συγγραφέας την ταύτιση της Εκκλησίας με το δόγμα, το οποίο όμως δεν είναι αυτοσκοπός αλλά αποβλέπει στη σωτηρία μέσα στο σώμα της Εκκλησίας, αλλά και τη θεώρηση αυτής ως ενός συλλόγου «καθαρών» ηθικών ανθρώπων, ή ως ιεραποστολικού σωματείου ή και νοσοκομείου. [↑](#footnote-ref-1068)
1092. *Το έσχατον δε σημαίνει πρωτίστως τελικόν στη χρονική σειρά των γεγονότων. Σημαίνει μάλλον ύστατος (αποφασιστικός), το δε ύστατον πραγματοποιείται εντός της πιέσεως των ιστορικών συμβάντων και γεγονότων.* Φλωρόφσκυ, Η Εκκλησία 94. Ο Π. Καλαϊτζίδης (Εκκλησία και Έθνος: Σε Εσχατολογική Προοπτική, *Εκκλησία και Εσχατολογία*, Ιερά Μητρόπολις Δημητριάδος/Ακαδημία Θεολογικών Σπουδών, Αθήνα: Καστανιώτη 2003, 339-373, εδώ 340) τονίζει: *Η παράδοση δεν είναι αρχαιολογία γιατί σε αυτήν υπερισχύει το κριτήριο της αλήθειας και όχι της αρχαιότητας. Ο κύριος είπε «εγώ ειμί η αλήθεια» και όχι η συνήθεια.* Η Ε. οφείλει να επιδείξει το νέο τρόπο ζωής, δηλ. της ζωής του μέλλοντος κόσμου. [↑](#footnote-ref-1069)
1093. Βλ. Σ. Δεσπότη, *Η Αποκάλυψη του Ιωάννη*, Αθήνα: Σταμούλης 2004, ad loc. Πρβλ. Α’ πε. 2,9-10: *Ὑμεῖς δὲ γένος ἐκλεκτόν͵ βασίλειον ἱεράτευμα͵ ἔθνος ἅγιον͵ λαὸς εἰς περιποίησιν͵ ὅπως τὰς ἀρετὰς ἐξαγγείλητε τοῦ ἐκ σκότους ὑμᾶς καλέσαντος εἰς τὸ θαυμαστὸν αὐτοῦ φῶς· οἵ ποτε οὐ λαὸς νῦν δὲ λαὸς θεοῦ͵ οἱ οὐκ ἠλεημένοι νῦν δὲ ἐλεηθέντες* [↑](#footnote-ref-1070)
1094. *Η Λατρευτική Αναγέννηση και η Ορθόδοξη Εκκλησία*, Λάρνακα: Σηματωρός 1989, 110. [↑](#footnote-ref-1071)
1095. Π. Καλαϊτζίδη, ό.π. 365-366. [↑](#footnote-ref-1072)
1096. Όνομα μικρού νησιού (<ghetto χυτήριο< ghettare = ρίχνω, πετώ) κοντά στη Βενετία, όπου υπήρχε χυτήριο και ήταν υποχρεωμένοι να ζουν οι Εβραίοι τον 16ο αι. [↑](#footnote-ref-1073)
1097. Πρβλ. β’ παρ. Συντάγματος της Επιδαύρου: *όσοι αυτόχθονες κάτοικοι της Επικράτειας της Ελλάδος πιστεύουσιν εις Χριστόν, εισίν Έλληνες*. [↑](#footnote-ref-1074)
1098. *Άνθρωπος και Θεάνθρωπος. Μελετήματα Ορθοδόξου Θεολογίας*, Αθήναι: Αστήρ 1968, 56. [↑](#footnote-ref-1075)
1099. Στηρίζεται στο άρθρο της A. Kiesow, Schwarz, stark und schoen. Schwarze Mennschen in alttestamentlichen Texten. BiKi 67 (2012Afrika in der Bibel. Die Bibel in Afrika) 134-137. Από εκεί ελήφθη και η μοναδική εικόνα που κοσμεί το παρόν πόνημα. [↑](#footnote-ref-1076)
1100. Αρχιμ. Λ. Χατζηκώστα, Έμμετρα Παλιαοδιαθηκικά Κείμενα. Ποιητική απόδοση στη νεολληνική, Λευκωσία 2003257. 259. [↑](#footnote-ref-1077)
1101. ( =γιος του Ισμαήλ, γενάρχης της αραβικής φυλής που ζούσε στην πετραία Αραβία. Οι Άραβες, νομάδες και τοξότες,, μέναν σε σκηνές καμωμένες από γιδότριχα κι επομένως μαύρες σε χρώμα) [↑](#footnote-ref-1078)
1102. Ι. Καραγιαννοπούλου, *Το Βυζαντινό Κράτος*, Θεσσαλονίκη: Βάνιας 1996, σ. 54-58. [↑](#footnote-ref-1079)
1103. Ανανεούμενη Ελληνικότητα, στο Κ. Χολέβας (επιμ*.), Ελληνορθόδοξη Παράδοση. Ρίζωμα και Προοπτική*, Αθήναι 2003, σ. 103-108, εδώ σ. 106. Oρθά ο ίδιος συγγραφέας τονίζει: *η ίδια η αρχαία Ελλάδα δεν είχε ενιαία κρατική υπόσταση ούτε και σύνορα. Ήταν το σύνολο των ελληνίδων πόλεων, ανεξάρτητες πόλεις –κράτη, που απλώνονταν από την Μακεδονία ως την Κρήτη και από την Ιωνία ως την Σικελία, την κάτω και κεντρική Ιταλία. Οι πόλεις αυτές αναγνωρίζονταν ως ελληνίδες όχι μόνο για την κοινή τους ελληνική γλώσσα, αλλά για τον κοινό τρόπο βίου, δηλ. τον κοινό πολιτισμό τους […]. Έτσι εν συνεχεία μέσω του Αλεξάνδρου γεννιέται ο ‘μέγας κόσμος’ της ελληνικής οικουμένης –ένα φαινόμενο πολιτισμικής έκρηξης που δεν έχει όμοιό του στην Ιστορία*. [↑](#footnote-ref-1080)
1104. D. Zakynthinos, *Byzance et les peoples de l Europe du Sud-Est. La Synthese byzantine. Actes du Premier Congres international des etudes balkaniques et sud est europeenes III* , Sofia 1969, 22. [↑](#footnote-ref-1081)
1105. Σύμφωνα με τον 35ο αποστολικό κανόνα: *ἐπίσκοπον μὴ τολμᾶν ἔξω τοῦ ἑαυτῶν ὄρων χειροτονίας ποιεῖσθαι, εἰς τὰς μὴ ὑποκείμενας αὐτῷ πόλεις καὶ χώρας.* Ο 8ος κανόνας της Α’ Οικουμενικής Συνόδου δεν επιτρέπει στην ίδια πόλη να βρίσκονται δύο Επίσκοποι, ούτε στην ίδια Επαρχία δύο Μητροπολίτες (πρβλ. 12ος κανόνας της Δ΄ Οικουμενικής Συνόδου). Οι οπαδοί του φυλετισμού επιχειρούν ανέκαθεν να στηρίξουν μεταξύ άλλων τις θέσεις τους στο 34ο αποστολικό κανόνα, ο οποίος αναφέρει ότι *τους επισκόπους εκάστου έθνους ειδέναι τον αυτοίς πρώτον και ηγείσθαι αυτόν ως κεφαλήν* δίνοντας στην έννοια *έθνος* την έννοια της *φυλής*. Σε αυτόν όμως τον κανόνα η έννοια του έθνους είναι φανερό ότι αναφέρεται σε επισκόπους τοπικών και όχι εθνικών Εκκλησιών. Πρβλ. τον 9ο κανόνα της Συνόδου της Αντιόχειας: *τους καθ΄ εκάστην επαρχίαν επισκόπους ειδέναι χρη τον εν τη μητροπόλει προεστώτα* *επίσκοπον και την φροντίδα αναδέχεσθαι πάσης της επαρχίας*. [↑](#footnote-ref-1082)
1106. Γένος και Οικουμένη στη Συνείδηση του Οικ. Πατριαρχείου, *Επιστημονική Διημερίδα: Το Οικουμενικό Πατριαρχείο και η Οικονομία του Γένους*, Αθήνα: Αδελφότης Οφφικιαλίων του Οικουμενικού Πατριαρχείου «Παναγία η Παμμακάριστος» 2007, 393-403, εδώ 394-5. Ο ίδιος επισημαίνει τα εξής σημαντικά. Τα καίρια σημεία της διαφοράς μεταξύ πρωτείου Ρώμης και πρωτείου Κωνσταντινουπόλεως είναι τα εξής: *Α) Ο Ρώμης έχει το δικαίωμα να επεμβαίνει σε όλες τις τοπικές Εκκλησίες, ενώ ο Κωνσταντινουπόλεως δεν έχει αυτό το δικαίωμα, παρά μόνον αν του ζητηθεί από τις Εκκλησίες αυτές. Ούτε καν να λει­τουργήσει δεν έχει δικαίωμα σε μία άλλη επαρχία χωρίς την άδεια του τοπικού επισκόπου. Β) Ο Ρώμης μπορεί να αποφασίζει μόνος του για ζητήματα της Εκκλησίας, ενώ ο Κωνσταντινουπόλεως αποφαίνεται μόνο κατόπιν αποφάσεως της Συνόδου του Πατριαρχείου. Αν μάλιστα πρόκειται για ζητήματα που αφορούν σε όλη την Ορθοδοξία, τότε η συγκατάθεση και συμφωνία και των άλλων Ορθοδόξων Εκκλησιών είναι αναγκαία.* [↑](#footnote-ref-1083)
1107. Οι παραπομπές είναι από τη σειρά Ελευθέριος Μερετάκης, ΕΠΕ, εκδ. Γρηγόριος ο Παλαμάς, Θεσσαλονίκη 1979. [↑](#footnote-ref-1084)
1108. Πρβλ. Ιερ. Βλάχου, *Έθνος και Εθνικισμός*, Αθήνα 1993, 13-15. [↑](#footnote-ref-1085)
1109. Μέσα σε 73 χρόνια το 18ου αι. ο πατριάρχης αντικαταστάθηκε 48 φορές. Μερικοί παύθηκαν και επανατοποθετήθηκαν μέχρι και πέντε φορές. [↑](#footnote-ref-1086)
1110. Η παράθεση των απόψεων του Luan έγινε από το βιβλίο του Κ.Παπαδημητρακοπούλου, *Στην εποχή της ...Τηλεκρατίας,* Αθήνα1996, 140-143, ο οποίος στηρίζεται κυρίως στο βιβλίο του Luan: *Ό Γαλαξίας Γκούτενμπεργκ'.* [↑](#footnote-ref-1087)
1111. *Έθνος και Ορθοδοξία, οι περιπέτειες μιας σχέσης. Από το ελλαδικό στο βουλγαρικό Σχίσμα*, Ηράκλειο: Πανεπιστημιακές Εκδόσεις Κρήτης 2002, passim. [↑](#footnote-ref-1088)
1112. # *Μελέται περί του βίου και της γλώσσης του ελληνικού λαού: Παραδόσεις - Μέρος Β΄*

      <http://books.google.gr/books?id=pMDxAgAAQBAJ&pg=PA1038&lpg=PA1038&dq=%CE%91%CE%B9%CE%B8%CE%AF%CE%BF%CF%80%CE%B5%CF%82+%CE%B4%CE%B9%CE%AC%CE%B2%CE%BF%CE%BB%CE%BF%CF%82&source=bl&ots=xCYw6QD79J&sig=y0RGLY763OzcKaD0K-z-uEbUDIk&hl=el&sa=X&ei=8NunU_6PB-Sf7AaKrYD4Aw&ved=0CB8Q6AEwAA#v=onepage&q=%CE%91%CE%B9%CE%B8%CE%AF%CE%BF%CF%80%CE%B5%CF%82%20%CE%B4%CE%B9%CE%AC%CE%B2%CE%BF%CE%BB%CE%BF%CF%82&f=false> [↑](#footnote-ref-1089)
1113. *Πρβλ. όμως Ησαΐα****45:14*** *οὕτως λέγει κύριος σαβαωθ: ἐκοπίασεν Αἴγυπτος καὶ ἐμπορία Αἰθιόπων καὶ οἱ Σεβωιν ἄνδρες ὑψηλοὶ ἐπὶ σὲ διαβήσονται καὶ σοὶ ἔσονται* ***δοῦλοι καὶ ὀπίσω σου ἀκολουθήσουσιν δεδεμένοι χειροπέδαις*** *καὶ προσκυνήσουσίν σοι καὶ ἐν σοὶ προσεύξονται ὅτι ἐν σοὶ ὁ θεός ἐστιν καὶ ἐροῦσιν οὐκ ἔστιν θεὸς πλὴν σοῦ .* Βλ. 56, 3-8 + Σοφ. 3, 13-14. [↑](#footnote-ref-1090)
1114. Ανώνυμο άρθρο με τίτλο ‘Αποκάλυψη…πότε;’ στο αφιέρωμα *Μεσσιανισμός* του περιοδικού *Άρδην* 35 (2002), 36-37. [↑](#footnote-ref-1091)
1115. Το δίπολο Ανατολή-Δύση αναπτύχθηκε κατεξοχήν από τους Αθηναίους. Όπως επισημαίνει ο Alexandre Tourraix, (Η Ανατολή, Μια Ελληνική Εφεύρεση, *Οι Έλληνες, οι Ρωμαίοι και Εμείς*, Roger-Pol Droit (επιμ.) Μτφρ. Κ.Κουρεμένος, Αθήνα: Αλεξάνδρεια 1992, 106-115, εδώ 110-111), *Οι μηδικοί πόλεμοι (490-478) έπαιξαν στο θέμα αυτό τον ρόλο καταλύτη της ελληνικής πολιτικής σκέψης. Οι Πέρσες, τον καιρό των δια­δοχικών βασιλειών του Δαρείου και του Ξέρξη, απέτυχαν να εν­σωματώσουν την Ελλάδα στην αυτοκρατορία τους, και οι Έλ­ληνες συγγραφείς της εποχής εκείνης τείνουν να αντιπαραθέσουν, με όλο και πιο έντονο τρόπο την ασιατική Ανατολή, υποτιθέμενη «φυσική γη του δεσποτισμού, στην Ελλάδα, που νοείται ως υποκάταστατο της Ευρώπης και αναγορεύεται σε εκλεκτό τόπο της ελευθερίας. Οι στοχαστές του Δ' αιώνα, από τον Ισοκράτη ως τον Αρι­στοτέλη, θα σπρώξουν τον συλλογισμό ως το σημείο να θεωρούν τους υπηκόους του Μεγάλου Βασιλέως, και κατ' επέκταση ό­λους τους Βαρβάρους, όντα εκ φύσεως προορισμένα για τη δου­λεία και την υποταγή. Από την κατανόηση που δείχθηκε προς τους Κινέζους ιθύνοντες μετά τη σφαγή της πλατείας Τιεν Αν Μεν ως τη δικαιολόγηση των αφρικανικών δικτατοριών, ο συλ­λογισμός αυτός, μεταμφιεσμένος σε αναγνώριση του δικαιώμα­τος της διαφοράς, γνωρίζει και στην εποχή μας διάφορες μετα­μορφώσεις.* Την εποχή της έλευσης του Ι. Χριστού η νίκη του Οκταβιανού Αυγούστου απέναντι στο Μάρκο Αντώνιο και στην Κλεοπάτρα θεωρήθηκε ως ο θρίαμβος της Δύσης απέναντι στην Ανατολή, η οποία πάντα θεωρούνταν ως «οι πύλες της κολάσεως» (πρβλ. Αποκ. 9, 14 κε.). ο Alexandre Tourraix καταλήγει στο εξής συμπέρασμα: *Η Ανατολή, όπως και το σχήμα που αποδόθηκε στη Γη, είναι λοιπόν το εννοιολογικό προϊόν της απλουστευτικής οπτικής των Ελλήνων. Η Ανατολή υπάρχει καταρχήν, όπως και η Γη είναι στρογγυλή, ως απλουστευμένη παράσταση μιας ορισμένης γεω­πολιτικής πραγματικότητας. Εδώ και δυόμισι χιλιάδες χρόνια, οι έννοιες της Ανατολής και της Δύσης βασίζονται σε μια σύμβαση γεωγραφικού τύπου: ο Ήλιος σηκώνεται στην ανατολή και βα­σιλεύει στη δύση. Η διαπίστωση αυτή είναι το αφετηριακό σημείο μιας γεωπο­λιτικής κατασκευής βασισμένης στην υπερτίμηση των ανθρώπι­νων διαφορών και της εκατέρωθεν ομοιογένειας Ανατολής και Δύ­σης. Ο κατάλογος αυτών των διαφορών παίρνει τη μορφή ενός λόγου περί της ιδιοτυπίας των δύο πόλων, που έχουν έτσι χωρι­στεί, και προχωρεί με απλουστεύσεις μιας περίπλοκης πραγμα­τικότητας. Για να συλλάβουμε αυτήν την πραγματικότητα, πρέπει πρώ­τα να συνειδητοποιήσουμε τα πρότυπα που έχουμε κληρονομή­σει.* [↑](#footnote-ref-1092)
1116. Η ίδια η απελευθέρωση των αγορών οδηγεί ταυτόχρονα στην πόλωση Βορρά - Νότου, αλλά και σε διχασμό της ίδιας της *Δύσης*. Η υποκατάσταση του ανθρώπινου δυναμικού από «προγραμματισμένους» υπολογιστές και οι ιδιωτικοποιήσεις οδηγούν στην ανεργία, στην πενία άρα και στην περιθωριοποίηση μεγάλο αριθμό πολιτών. Σώζονται μόνον εκείνοι οι λίγοι ειδικοί («αναλυτές») που αξιοποιούν την τεχνολογική γνώση τον κατάλληλο χρόνο καταφέρνοντας «να πουλήσουν όσο γίνεται ακριβότερα τον εαυτό τους» στην αγορά εργασίας. [↑](#footnote-ref-1093)
1117. Π. Παπακωνσταντίνου,*Η Αμερικανική Τζιχάντ*, Ελληνικά Γράμματα 2003, *Ελληνικά Γράμματα* 3-4 40. [↑](#footnote-ref-1094)
1118. 121 κε. [↑](#footnote-ref-1095)
1119. Σχετικά με την «επιθετική» Εκκλησία βλ. αρχιμ. Γρηγ. Παπαθωμά, *Κανονικά Άμορφα (Δοκίμια Κανονικής Οικονομίας),* Κατερίνη: Επέκταση 2006, 74-79. [↑](#footnote-ref-1096)
1120. Α. Νικολαΐδη, *Θέματα Οικουμενικής Κίνησης*, Αθήνα 1988, 73. [↑](#footnote-ref-1097)
1121. Ο. Κλεμέν, *Η αλήθεια ελευθερώσει ημάς,* Αθήνα: Ακρίτας 1997, 186-7. [↑](#footnote-ref-1098)
1122. Πρβλ. Μ. Μπέγζου, *Το Μέλλον του Παρελθόντος. Κριτική Εισαγωγή στη θεολογία της Ορθοδοξίας*, Αθήνα:Αρμός 1993, 146. [↑](#footnote-ref-1099)
1123. Μητροπ. Σηλυβρίας Αιμιλιανού, Τα κενά των Διαλόγων, *Σύναξη* 57 (1996) 7-20, εδώ σελ. 9. [↑](#footnote-ref-1100)
1124. Τα χωρία του Ι. Χρυσοστόμου σχετικά με το *διάλογο* προέρχονται από το Β. Δ. Χαρώνη, Ο. Α. Λανάρα, *Παιδαγωγική Ανθρωπολογία Ιω. Χρυσοστόμου*, Τόμος Β΄, Αθήνα 1994, 347 κε. [↑](#footnote-ref-1101)
1125. Το πρωτότυπο κείμενο είναι το εξής: *Ἀλλ΄ ὅμως ἐπειδὴ μετὰ τοσαύτην πρόνοιαν καὶ διδασκαλίαν καὶ παραίνεσιν καὶ εὐεργεσίαν κατ έπεσε͵ καὶ οὐκ ἤκουσε τῶν ἐπιταγμάτων͵ οὐκ εἶπε [τοῦτο] ὁ Θεὸς͵ Τί λοιπὸν τὸ πλέον͵ τί τὸ ὄφελος; ἔφαγεν͵ ἔπεσε͵ παρέβη τὸν νόμον͵ ἐπίστευσε τῷ διαβόλῳ͵ ἠτίμωσέ μου τὴν ἐντολὴν͵ ἐδέξατο τὴν πληγὴν͵ νεκρὸς ἐγένετο͵ παρεδόθη τῷ θανάτῳ͵ ὑπὸ τὴν ἀπόφασιν ἦλθε͵ τί δεῖ λοιπὸν αὐτῷ διαλέγεσθαι; Οὐδὲν τούτων εἶπεν͵ ἀλλὰ καὶ ἦλθε πρὸς αὐτὸν εὐθέως͵ καὶ διελέχθη͵ καὶ παρεμυθήσατο͵ καὶ πάλιν ἕτερον ἐπέθηκε φάρμακον͵ τὸ τῶν πόνων καὶ τῶν ἱδρώτων͵ καὶ οὐ πρότερον ἀπέστη πάντα ποιῶν καὶ πραγματευόμενος͵ ἕως τὴν φύσιν τὴν πεσοῦσαν ἀνέστησε͵ καὶ ἀπήλλαξε τοῦ θανάτου͵ καὶ πρὸς τὸν οὐρανὸν ἐχειραγώγησε͵ καὶ μείζονα τῶν ἀπολωλότων ἔδωκεν ἀγαθὰ͵ διὰ τῶν ἔργων αὐτῶν τὸν διάβολον διδάξας͵ ὅτι οὐδὲν αὐτῷ πλέον ἐγένετο ἐκ τῆς ἐπιβουλῆς τα της· ἀλλ΄ ἐκβαλὼν τοῦ παραδείσου τοὺς ἀνθρώπους͵ ὄψεται αὐτοὺς μικρὸν ὕστερον ἐν τοῖς οὐρανοῖς ἀνα μεμιγμένους τοῖς ἀγγέλοις.* [↑](#footnote-ref-1102)
1126. Το πρωτότυπο κείμενο είναι το εξής: *Τοσοῦτον τοίνυν αὐτοῦ ἁμαρτόντος͵ καὶ τοσαύτην ἐπιδειξαμένου τὴν καταφρόνησιν͵ οὐκ ἀπῄτησε δίκην͵ οὐδὲ τιμωρίαν ὑπὲρ τῶν γεγενημένων εἰσεπράξατο͵ ἀλλ΄ ὡσανεὶ φίλος φίλῳ μετὰ πάσης ἡμερότητος διαλεγόμενος οὕτω διελέχθη λέγων· ῞Ημαρτες͵ ἡσύχασον. Μόνον τὸ ἁμαρτηθὲν αὐτῷ ἔδειξε͵ καὶ συνεβούλευσε μὴ περαιτέρω προβῆναι. Εἶδες ὑπερβολὴν ἀγαθότητος; Ἀλλ΄ ἐπειδὴ ἐκεῖνος οὐ μόνον οὐκ ἐκέρδανέ τι ἐκ τῆς τοσαύτης ἀνεξι κακίας͵ ἀλλὰ καὶ τοῖς προλαβοῦσι μείζονα προσέθηκε͵ καὶ ἐπὶ τὴν σφαγὴν ἠπείχθη τοῦ ἀδελφοῦ͵ καὶ οὕτω μὲν πολλὴν εἰς αὐτὸν ἐπιδείκνυται τὴν μακροθυμίαν͵ πυν θανόμενος πρότερον καὶ διδοὺς αὐτῷ τόπον ἀπολογίας.* [↑](#footnote-ref-1103)
1127. Αιμιλιανού, ό.π. 14. [↑](#footnote-ref-1104)
1128. Αρχιμ. Βασιλείου, *Εισοδικόν*, Άγιον Όρος 1974, 29 κε. [↑](#footnote-ref-1105)
1129. Ο κορυφαίος έβδομος μακαρισμός των ειρηνοποιών ως υιών του Θεού (Μτ. 5, 9-10) ακολουθεί τον μακαρισμό εκείνων που έχουν καθάρει τον καθρέπτη της καρδιάς τους και συνοδεύεται από την επαγγελία του πολέμου, του διωγμού και του ακατάσχετου μίσους από τον κόσμο και τον διάβολο. Αυτό το στοιχείο εξαίρεται και στο Ιω. 16, 33*: ταῦτα λελάληκα ὑμῖν ἵνα ἐν ἐμοὶ εἰρήνην ἔχητε. ἐν τῷ κόσμῳ θλῖψιν ἔχετε· ἀλλὰ θαρσεῖτε, ἐγὼ νενίκηκα τὸν κόσμον.* Ο Ωριγένης μάλιστα προσθέτει το παράδοξο ότι όταν μας μισεί ο κόσμος*, τότε παραδόξως εἰρήνην ἄγομεν* (Κατά Κελσ. 8.70). [↑](#footnote-ref-1106)
1130. Πρβλ. Σ. Σάκκου, *Η Έρευνα της Γραφής*, Θεσσαλονίκη 1969, 25. αρχιμ. Ι. Κοστώφ, *Οι Πατέρες της Εκκλησίας για τον Πόλεμο και την Ειρήνη,* , Αθήναι: Αποστολική Διακονία 1984, 26 κ.ε.. [↑](#footnote-ref-1107)
1131. *Η Λατρευτική Αναγέννηση και η Ορθόδοξη Εκκλησία*, Λάρνακα: Σηματωρός 1989, 110. [↑](#footnote-ref-1108)
1132. *Παγκοσμιότητα και Ορθοδοξία*, 40-41. [↑](#footnote-ref-1109)
1133. Η υπογράμμιση είναι του Συγγραφέα. [↑](#footnote-ref-1110)
1134. Είναι συμπληρωματική αυτής που παρατίθεται στο εγχειρίδιο του ΕΑΠ, Ε. Α. Βαρέλλα, Το ιστορικό της συμμετοχής της Ορθοδοξίας στην οικουμενική κίνηση, *Η Ορθόδοξη Εκκλησία στον 20ο Αιώνα. Τόμος Β’. Η Ορθόδοξη Εκκλησία και η Οικουμενική Κίνηση*, Ε. Α. Βαρέλλα, Αρχιμ. Γ. Παπαθωμάς (επιμ.) Πάτρα 2001, 15-56, εδώ 54-55. [↑](#footnote-ref-1111)
1135. Το άρθρο του M. Wolter, πρωτοδημοσιεύτηκε με τίτλο Paulinische Ethik als angewandte Ekklesiologie, στο *Sacra Scripta* V.Ι (2008) 45-57. [↑](#footnote-ref-1112)
1136. Πρβλ. ήδη τα λόγια του Αριστοτέλη περί *ἠθικῆς θεωρίας* στα *Ἀναλυτ. Ύστερα*, Ι,33 (89b9)· βλ. επίσης Ε. Herms, άρθρο Ethik I, *RGG*4 2 (1999) σσ. 1598–1601, στήλη 1598: „Theorieunternehmen”· T. Rendtorff, άρθρο Ethik V.II, TRE 10 (1982) σσ. 481–517· M. Ηonecker, *Einführung in die Theologische Ethik*, Βερολίνο/Νέα Υόρκη 1990, σ. 4. [↑](#footnote-ref-1113)
1137. A. Schweitzer, *Die Mystik des Apostels Paulus* (1930), Τυβίγγη 1981, σ. 286. [↑](#footnote-ref-1114)
1138. Αυτόθι, σ. 287· βλ. επίσης σ. 220. [↑](#footnote-ref-1115)
1139. R. Bultmann, „Das Problem der Ethik bei Paulus (1924)”, στο: του ιδίου, *Exegetica*, εκδ. Ε. Dinkler, Τυβίγγη 1967, σσ. 36–54, 36: «δηλαδή [σαν] αντιφατικές και ταυτόχρονα συναφείς αποφάνσεις, οι οποίες αναφύονται στα πλαίσια μιας κατάστασης που χαρακτηρίζεται από ενότητα»· βλ. επίσης αυτόθι, σσ. 40, 54 όπως επίσης και W.Marxsen, *„Christliche” und christliche Ethik im Neuen Testament*, Γκύτερσλο 1989, σ. 163· U. Luz, „Eschatologie und Friedenshandeln bei Paulus”, στο: του ιδίου κ.ά., *Eschatologie und Friedenshandeln* (SBS 101), Στουτγάρδη 1981, σσ. 153–193, 176 κ.ε. [↑](#footnote-ref-1116)
1140. Bultmann, Problem, σ. 51. [↑](#footnote-ref-1117)
1141. Bultmann, *Theologie des Neuen Testaments*, Τυβίγγη 61968, σ. 334. [↑](#footnote-ref-1118)
1142. Έτσι π.χ. ο W. Schrage, *Ethik des Neuen Testaments* (NTD.E 4), Γκαίτινγκεν 1982, σ. 161 κ.α.· U.H. J. Körtner, „Rechtfertigung und Ethik bei Paulus. Bemerkungen zum Ansatz paulinischer Ethik“, *WuD NF* 16 (1981) σσ. 93–109, 107. [↑](#footnote-ref-1119)
1143. Πρβλ. π.χ. J. Becker, *Paulus. Der Apostel der Völker*, Τυβίγγη 31998, σ. 460: «Πραγμάτωσε την εσχατολογική πραγματικότητα του Χριστού, στην οποία έχεις μετατραπεί μέσω του Ευαγγελίου, της βάπτισης και του Πνεύματος, με το να αποδειχτείς μέλος του σώματος του Χριστού»· E. Lohse, *Theologische Ethik des Neuen Testaments* (ThW 5/2), Στουτγάρδη κ.α. 1988, σ. 9. [↑](#footnote-ref-1120)
1144. Πρβλ. *Ρωμ* 13,13· 1 *Κορ* 5,10 κ.ε.· 6,9 κ.ε.· 2 *Κορ* 12,20· *Γαλ* 5,19-21/2 2 κ.ε.· *Εφ* 4,3· *Φιλ* 4,8· *Kολ* 3,5/8/12· 1 *Τιμ* 1,9 κ.ε.· 6,11· *Τιτ* 3,3· 1 *Πε* 2,1· 3,8· 4,3. [↑](#footnote-ref-1121)
1145. Βλ. π.χ. Bultmann, «Problem», σ. 51· G. Strecker, „Strukturen einer neutestamentlichen Ethik”, *ZThK* 75 (1978) σσ. 117–146· Becker, *Paulus*, σ. 461· R.B. Hays, *The Moral Vision of the New Testament,* Σαν Φρανσίσκο 1996, σ. 41, και πολλούς άλλους ακόμα. [↑](#footnote-ref-1122)
1146. Schrage, Ethik, σ. 191 κ.ε. [↑](#footnote-ref-1123)
1147. Βλ. επίσης M. Volf, „Christliche Identität und Differenz”, *ZThK* 92 (1995) σσ. 357–375, **εδώ σ. 359**: «Κάθε κοινωνική μονάδα που δεν ταυτίζεται με ολόκληρη την κοινωνία… πρέπει να πάρει αποστάσεις από το περιβάλλον πολιτισμικό πλαίσιο μέσω μικρών ή μεγάλων διαφορών, για να μπορέσει να υπάρξει ως διακριτή, η καθεμιά τους θα πρέπει να επιτελέσει “boundary maintenance”». [↑](#footnote-ref-1124)
1148. W. Kluxen, *Die Ethik des Ethos*, Φράιμπουργκ/Μόναχο 1974, σ. 22. [↑](#footnote-ref-1125)
1149. Χρησιμοποιώ εδώ και στα παρακάτω το επίθετο «ηθικός» ως παράγωγο του ουσιαστικού «ήθος». Αναφέρεται πάντοτε σε θεσμοθετημένες πράξεις μέσω των οποίων καθίσταται ορατή η οικεία ταυτότητα. [↑](#footnote-ref-1126)
1150. F.Scleiermacher, *Die christliche Sitte nach den Grudsätzen der evangelischen Kirche im Zusammenhang dargestellt*, neu hg. u. eingel. v.W.E. Müller, Teil 1, Βάλτροπ 1999, σ. 50, 51. [↑](#footnote-ref-1127)
1151. H. Windisch, „Das Problem des paulinischen Imperativs”, *ZNW* 23 (1924) σσ. 265–281, 271. [↑](#footnote-ref-1128)
1152. Η ονομασία αυτή οφείλεται στον τίτλο του δοκιμίου τού J.D.G. Dunn «Τhe New Perspective on Paul», *BJRL* 65 (1983), σσ. 95–122· ανατύπωση με προσθήκη παραρτήματος στο: του ιδίου, *Jesus, Paul and the Law*, Λονδίνο 1990, σσ. 183-214. – Το δρόμο της νεότερης αυτής ερμηνείας τον είχαν ανοίξει ήδη άλλοι πριν από τον Dunn: Krister Stendahl („The Apostle Paul and the Introspective Conscience of the West”, *HThR* 56 [1963] σσ. 199–215, γερμ.: „Der Apostel Paulus und das „introspektive” Gewissen des Westens”, *KuI* 11 [1996] σσ. 19–33· *Paul among Jews and Gentiles*, Φιλαδέλφεια 1976, γερμ.: Der Jude Paulus und wir Heiden, Μόναχο 1978· πρβλ. σήμερα επίσης: *Final Account. Paul’s Letter to the Romans*, Μιννεάπολη 1994) und Ε.P. Sanders, *Paul and Palestinian Judaism. A Comparison of Patterns of Religion*, Λονδίνο, 1977, γερμ.: *Paulus und das palästinische Judentum. Ein Vergleich zweier Religionsstrukturen* [StUNT 17], Γκαίτινγκεν 1985· *Paul, the Law, and the Jewish People*, Φιλαδέλφεια 1983). [↑](#footnote-ref-1129)
1153. Πρβλ. από τη μία τον K.-W. Niehbur, *Gesetz und Paränese* (WUNT 2/28), Τυβίγγη 1987 και από την άλλη τον A.J. Malherbe, „Hellenistic Moralists and the New Testament”, *ANRW* 2/26/2 (1992) σσ. 267–333. [↑](#footnote-ref-1130)
1154. Schleiermacher, Die christliche Sitte, σ. 51. [↑](#footnote-ref-1131)
1155. Bλ. επίσης την κατάσταση που μαρτυρείται από τη μία στα *Πραξ* 2,42/44α/46 και στον Πλίνιο, *Ep*. 10,96,7· επ’ αυτού βλ. Μ. Wolter, Theologie und Ethos im frühen Christentum (WUNT 236), Tυβίγγη 2009, σσ. 153 κ.ε. [↑](#footnote-ref-1132)
1156. Πρβλ. και M. Wolter, Theologie und Ethos, σ. 170 κ.ε. [↑](#footnote-ref-1133)
1157. Πρόκειται για διάλεξη την οποία ο συγκεκριμένος Καθηγητής, που χρημάτισε επιμελητής των δέκα πρώτων τόμων του έγκριτου θεολογικού Λεξικού ***Theologische Realenzyklopädie*** (*TRE*) και εκδότης του περιοδικού ***Zeitschrift für die Neutestamentliche Wissenschaft und die Kunde der älteren Kirche*** (ZNW) έδωσε στο Τμήμα Κοινωνικής Θεολογίας στις 20.05.2008 στο πλαίσιο του ευρωπαϊκού προγράμματος Έρασμος. Τη μετάφραση εκπόνησε ο Σ. Σ. Δεσπότης. [↑](#footnote-ref-1134)
1158. Πρβλ. υπό αυτήν την έννοια επίσης C. Axt-Piscalar, Sünde. VII. Reformation und Neuzeit, *TRE* 32 (2001) 400–436, εδώ 428,34 κε.: „Sünde ist ein theologischer Begriff und bezeichnet das verkehrte Verhältnis des Menschen zu Gott, mit dem ein verkehrtes Selbst- und Weltverhältnis einhergeht“ (= Αμαρτία είναι ένας θεολογικός όρος και προσδιορίζει την παραμορφωμένη σχέση του Θεού με το Θεό, από την οποία απορρέει μία παραμορφωμένη σχέση με τον Εαυτό και τον Κόσμο). [↑](#footnote-ref-1135)
1159. Λεπτομερείς αποδόσεις των μεταφορών με τους οποίους αποδίδεται η αμαρτία υπάρχουν στο Hans-Josef Klauck, Heil ohne Heilung?, στο: Hubert Frankemölle (επιμ.), *Sünde und Erlösung im Neuen Testament*, Freiburg u.a., 1996, 18–52. Βλ. επίσης Günter Röhser, *Metaphorik und Personifikation der Sünde*, Tübingen 1987. [↑](#footnote-ref-1136)
1160. Βλ. ανάλυση στο H. Leroy, Zur Vergebung der Sünden (SBS 73), Stuttgart 1974. C.-H. Sung, Vergebung der Sünden (WUNT 2/57), Tübingen 1993; C. Spicq, *Theological Lexicon of the New Testament* I, Peabody, MA 1994, 238–244; C. Breytenbach, Vergebung, *ThBLNT*2 2 (2000) 1737–1742. [↑](#footnote-ref-1137)
1161. Η ίδια σημασιολογική «ώσμωση» απαντά επιπλέον στο ελλην. Ενώχ 6, 3: *ὀφειλέτην ἁμαρτίας μεγάλης*. Πρβλ G. Dalman, *Die Worte Jesu I,* Leipzig 21930, 335κε.. M. Wolter, ὀφείλημα, *EWNT* 2,1345.1348 με επιπλέον βιβλιογραφία. [↑](#footnote-ref-1138)
1162. Σημ. του Μεταφρ.: Σημειωτέον ότι το 1 ασημένιο τάλαντο αντιστοιχούσε σε 6.000 δηνάρια, δηλ. σε 6.000 ημερομίσθια, άρα σε κόπους πραγματικά μιας ολόκληρης ζωής (20 ετών). [↑](#footnote-ref-1139)
1163. Η παραλλαγή του Μάρκου πιθανόν εξαρτάται από την απόδοση του χωρίο στο Ταργκούμ του Ησαΐα όπου το εβραϊκό *rf ’* („θεραπεύειν“) μεταφρ. με το *śbq* („συγχωρείν“). [↑](#footnote-ref-1140)
1164. Πρβλ. επιπλέον τα παραθέματα στο W. Foerster, *ThWNT* 7, 1006,44 κε., όπως και τη μονογραφία του F. Jung, *ΣΩΤΗΡ*, Münster 2002. [↑](#footnote-ref-1141)
1165. Βάση αυτής της διαπίστωσης είναι το κριτήριο της πολλαπλής μαρτυρίας: τα προαναφερθέντα κείμενα προέρχονται από πολλές παραδόσεις: το Μκ., την Πηγή των Λογίων και το ιδιαίτερο υλικό του Λουκά. [↑](#footnote-ref-1142)
1166. Για την κατανόηση της αμαρτίας στο Κατά Ιωάννη πρβλ. κυρίως τη μονογραφία του R. Metzner, *Das Verständnis der Sünde im Johannesevangelium*, Tübingen 2000. [↑](#footnote-ref-1143)
1167. Σύμφωνα με μια διατύπωση του G. Klein, Art. Gesetz III, *TRE* 13,58–75, εδώ 67. [↑](#footnote-ref-1144)
1168. Πρβλ. Φίλων, *Νόμων Αλληγ*. 4, 82–85: *ὡς γὰρ αἱ ἀμείλικτοι καὶ ἀπαρηγόρητοι δέσποιναι τοῦ σώματος, δίψα καὶ πεῖνα, κατατείνουσιν αὐτὸ μᾶλλον ἢ οὐχ ἧττονἥσσων τῶν ἐκ βασανιστοῦ τροχιζομένων ἄχρι θανάτου πολλάκις, εἰ μή τις αὐτὰς ἐξηγριωμένας τιθασεύσει ποτοῖς καὶ σιτίοις, οὕτως ἡ ἐπιθυμία κενὴν ἀποδείξασα τὴν ψυχὴν λήθῃ μὲν τῶν παρόντων, μνήμῃ δὲ τῶν μακρὰν ἀφεστηκότων οἶστρον καὶ μανίαν ἀκάθεκτον ἐγκατασκευάσα βαρυτέρας μὲν τῶν πρότερον δεσποινῶν ὁμωνύμους δ᾽ἐκείναις ἀπειργάσατο, δίψαν τε καὶ πεῖναν, οὐ τῶν περὶ γαστρὸς ἀπόλαυσιν, ἀλλὰ χρημάτων, δόξης, ἡγεμονιῶν, εὐμορφίας, ἄλλων ἀμυθήτων ὅσα κατὰ τὸν ἀνθρώπινον βίον ζηλωτὰ καὶ περιμάχητα εἶναι δοκεῖ. καὶ καθάπερ ἡ λεγομένη παρὰ τοῖς ἰατροῖς ἑρπηνώδης νόσος οὐκ ἐφ ᾽ ἑνὸς ἵσταται χωρίου, κινεῖται δὲ καὶ περιθεῖ καί, ὡς αὐτό που δηλοῖ τοὔνομα, διέρπει πάντῃ σκιδναμένη καὶ χεομένη, πᾶσαν τὴν κοινωνίαν τῶν τοῦ σώματος μερῶν ἀπὸ κεφαλῆς ἄκρας ἄχρι ποδῶν συλλαμβάνουσα καὶ συνείρουσα, τὸν αὐτὸν τρόπον καὶ ἡ ἐπιθυμία δι᾽ὅλης ᾄττουσαᾄσσω τῆς ψυχῆς οὐδὲν οὐδὲ τὸ βραχύτατον ἀπαθὲς αὐτῆς ἐᾷ, μιμουμένη τὴν ἐν ἀφθόνῳ ὕλῃ πυρὸς δύναμιν· ἐξάπτει γὰρ καὶ ἀναφλέγει, μέχρις ἂν διαφαγοῦσα πᾶσαν αὐτὴν ἐξαναλώσῃ. τοσοῦτον ἄρα καὶ οὕτως κακὸν ὑπερβάλλον ἐστὶν ἐπιθυμία, μᾶλλον δεῖ τἀληθὲσὁ εἰπεῖν, ἁπάντων πηγὴ τῶν κακῶν· σῦλα γὰρ καὶ ἁρπαγαὶ καὶ χρεωκοπίαι συκοφαντίαι τε καὶ αἰκίαι καὶ προσέτι φθοραὶ καὶ μοιχεῖαι καὶ ἀνδροφονίαι καὶ πάνθ᾽ ὅσα ἰδιωτικὰ ἢ δημόσια ἢ ἱερὰ ἢ βέβηλα ἀδικήματα πόθεν ἄλλοθεν ἐρρύη; τὸ γὰρ ἀψευδῶς ἂν λεχθὲν* ***ἀρχέκακον πάθος*** *ἐστὶν ἐπιθυμία, ἧς ἓν τὸ βραχύτατον ἔγγονον, ἔρως, οὐχ ἅπαξ ἀλλ᾽ ἤδη πολλάκις ἀμυθήτων κατέπλησε τὴν οἰκουμένην συμφορῶν*. Βλ. επίσης 95; Του ιδίου Δεκάλ. 142.151–153. QGen 1, 47 (ο όφις της Πρωτοϊστορίας είναι σύμβολο της επιθυμίας). Αποκ. Μωυσή 19 (*ἐπιθυμία κεφαλὴ πάσης ἁμαρτίας*). [↑](#footnote-ref-1145)
1169. Υπάρχουν ενδείξεις ότι το *εγώ* στο Ρωμ. 7, 7-11 δεν ταυτίζεται με αυτό του Αδάμ, αλλά της Εύας. Πρβλ St. Krauter, Eva in Röm 7, *ZNW* 99 (2008) 1–17. Σημ. Μεταφρ.: Σε αυτό κείμενο του Παύλου η έρευνα μέχρι σήμερα διίσταται στο εάν ομιλεί ο πρώην φαρισαίος για τον εαυτό του, για τον Αδάμ (ως εκπρόσωπο του ανθρωπίνου γένους), για τον Ισραήλ, ή τους χριστιανούς. [↑](#footnote-ref-1146)
1170. Σημ. Μεταφρ.: στα νέα ελληνικά υπάρχει η έκφραση «παλι-άνθρωπος». [↑](#footnote-ref-1147)
1171. Πρβλ. τον κλασικό ορισμό του Αριστοτέλη: ο επιδεικτικός λόγος (η Δημηγορία) αποσκοπεί στην *προτροπή* ή την *αποτροπή*  (Ρητ. 1,3,3). Το *τέλος* της είναι αντιστοίχως τὸ συμφέρον καὶ βλαβερὸν, αφού *ὁ μὲν γὰρ προτρέπων ὡς βέλτιον συμβουλεύει͵ ὁ δὲ ἀποτρέπων ὡς χείρονος ἀποτρέπει͵ τὰ δ΄ ἄλλα πρὸς τοῦτο συμπαραλαμβάνει͵ ἢ δίκαιον ἢ ἄδικον͵ ἢ καλὸν ἢ αἰσχρόν·* (ό.π. 1,3,5). [↑](#footnote-ref-1148)
1172. Την αρχική μετάφραση εκπόνησε ο συνάδελφος Θ. Ιωαννίδης [↑](#footnote-ref-1149)
1173. Ή την χάρη της αποστολής. [↑](#footnote-ref-1150)
1174. Ή να υπακούσουν στην πίστη. [↑](#footnote-ref-1151)
1175. Άλλοι μεταφραστές συνδέουν την φράση με την αποστολή του Παύλου. Έτσι μεταφράζουν ή αντί του ονόματος (κατόπιν εντολής-εξουσιοδοτήσεώς του) ή χάριν της διάδοσης του ονόματός του ή εξαιτίας του ονόματός του. Ο όρος όνομα σημαίνει το πρόσωπο. [↑](#footnote-ref-1152)
1176. Ή εκλεκτοί που ανήκετε στον Ιησού Χριστό ή κλητοί σε κοινωνία με τον Ι. Χριστό. [↑](#footnote-ref-1153)
1177. Ή με το *κλητούς αγίους* εννοούνται τα κεκλημένα και ως εκ τούτου εκλεκτά μέλη της Εκκλησίας καθώς ο όρος άγιος (= αφορισμένος στον Θεό) χρησιμοποιούνταν για τα μέλη της χριστιανικής κοινότητας. [↑](#footnote-ref-1154)
1178. Ή να γίνουν άγιοι. [↑](#footnote-ref-1155)
1179. Η πίστη εν προκειμένω δεν σημαίνει απλώς εμπιστοσύνη αλλά προσδιορίζει την ταυτότητα της χριστιανικής κοινότητας όπως αντιστοίχως η εφαρμογή του Νόμου την Συναγωγή. [↑](#footnote-ref-1156)
1180. Άλλοι μεταφράζουν με το διακονώ. [↑](#footnote-ref-1157)
1181. Ή κυριολεκτικά ταξιδεύσω με το καλό για να έλθω. [↑](#footnote-ref-1158)
1182. Ο όρος πίστις εν προκειμένω συνδέεται με την πιστότητα. Πρόκειται για γνωστό στην αρχαιότητα «τόπο φιλίας», κάτι που ισχύει και για το επιποθώ (στ. 11α) αλλά και το πρόθυμον (στ. 15) . [↑](#footnote-ref-1159)
1183. Εννοείται καρπός ιεραποστολικής δράσης. [↑](#footnote-ref-1160)
1184. Εννοεί όλους τους λαούς άνευ εξαιρέσεως [↑](#footnote-ref-1161)
1185. Εννοεί το ευαγγέλιο του Παύλου το οποίο δεν διακηρύσσει τη δύναμη του Θεού αλλά είναι το ίδιο δύναμη αρκεί κάποιος να πιστεύσει στο περιεχόμενό του. [↑](#footnote-ref-1162)
1186. Δηλ. στο ευαγγέλιο. [↑](#footnote-ref-1163)
1187. Ή η δικαίωση. [↑](#footnote-ref-1164)
1188. Ἡ δύσκολη ἑρμηνευτικὰ φράση ***ἐκ πίστεως εἰς πίστιν*** μπορεῖ νὰ σημαίνει τὰ ἑξῆς: ἀπὸ τοὺς Πατέρες διατυπώθηκε ἡ ἑρμηνεία **(α)** *ἐκ πίστεως ἐλάττονος εἰς πίστιν μείζονα* (Ζυγαβηνός), **(β)** ἀπὸ τὴ νομικὴ πίστη στὴν εὐαγγελικὴ, ἀπὸ τὴν πίστη δηλ. πρὸς τοὺς Προφῆτες (*ποδηγηθῆναι)* στὴν πίστη τοῦ Εὐαγγελίου (Ὠριγένης). **(γ)** *Τούς ἐκ πίστεως τῷ εὐαγγελίῳ προσιοῦσιν:* αὐτοὺς ποὺ μὲ προϋπόθεση τὴν πίστη προσέρχονται στὸ Εὐαγγέλιο (Οἰκουμένιος). Νεότεροι ἑρμηνευτὲς «μεταφράζουν» ὡς ἑξῆς:**(δ)** *Ἡ δικαιοσύνη του πηγάζει ἀπὸ τὴν πίστη ἴδιου τοῦ Θεοῦ, ἀπὸ τὴ συνέπειά Του στὸ λόγο καὶ τὴ διαθήκη Του* ἀφοῦ στοὺς Ο’ τὸ Αβ. 2, 4 διαβάζεται: *ὁ δὲ δίκαιος ἐκ πίστεως* ***μου*** *ζήσεται.* Συνεπῶς *ὁ δίκαιος ζεῖ ἀπὸ τὴν πίστη τοῦ Θεοῦ πρὸς αὐτὸν καὶ αὐτοῦ πρὸς τὸν Θεό.* Ὁ Π. ὅμως, παρότι γνωρίζει τὴ συγκεκριμένη μετάφραση καὶ τὴ χρησιμοποιεῖ, τὸ παραλείπει. **(ε)** Ἡ δικαιοσύνη τοῦ Θεοῦ ἔχει ὡς ἀφετηρία τὴν *πίστη τοῦ ᾿Ι. Χριστοῦ καὶ ὁδηγεῖ στὴν ἀνθρώπινη πίστη.* Αὐτή ἡ ἑρμηνεία λαμβάνει ὑπόψη της τὸ Ρωμ. 3, 21 (ὡς ἐπεξήγηση) ἀλλὰ καὶ τὸ προγενέστερο Γαλ. 3, 22: *ἀλλὰ συνέκλεισεν ἡ Γραφή τὰ πάντα ὑπὸ ἁμαρτίαν ἵνα ἡ ἐπαγγελία ἐκ πίστεως ᾿Ιησοῦ Χριστοῦ δοθῇ τοῖς πιστεύουσιν.* [↑](#footnote-ref-1165)
1189. Αββ. 2, 4. Το εκ πίστεως μπορεί να συνδεθεί με τον δίκαιο (άρα αυτός, που δικαιώνεται/σώζεται διά της πίστεως, θα ζήσει) ή με το ζήσεται (και άρα ο δίκαιος θα ζήσει διά της πίστεως), όπως μεταφράζει και ο Ι. Χρυσόστομος. Σημειωτέον ότι στο Μασοριτικό σημειώνεται ότι ο δίκαιος διά της πίστεώς του θα ζήσει ενώ στους Ο’ ότι ο δίκαιος θα ζήσει διά της πίστεως (=πιστότητας) του Κυρίου. [↑](#footnote-ref-1166)
1190. Η οργή μετωνυμικά δηλώνει την διεξαγωγή της Κρίσης από τον Κύριο εναντίον όλων των αντίθεων δυνάμεων. [↑](#footnote-ref-1167)
1191. Εννοείται στο εγγύς μέλλον. [↑](#footnote-ref-1168)
1192. Είτε έχουμε σχήμα εν διά δυοίν (ασέβεια=αδικία) είτε η ασέβεια αφορά στη σχέση με τον Θεό και η αδικία σε αυτή με τον πλησίον είτε η ασέβεια ισχύει ως η κλιμάκωση της αμαρτίας. [↑](#footnote-ref-1169)
1193. Ή ματαίως. [↑](#footnote-ref-1170)
1194. Ή επί τη βάσει τη δημιουργίας του κόσμου. [↑](#footnote-ref-1171)
1195. Ως ποιήματα νοούνται και οι πράξεις-επεμβάσεις του Θεού στην ιστορία. [↑](#footnote-ref-1172)
1196. Ή αθανάτου. [↑](#footnote-ref-1173)
1197. Εννοείται η αλήθεια αναφορικά με τον όντως Θεό. [↑](#footnote-ref-1174)
1198. Το θησαυρίζω χρησιμοποιούνταν στην οικονομία για την αποταμίευση. [↑](#footnote-ref-1175)
1199. Ή που επιμένουν – δεν κουράζονται να πράττουν το καλό. [↑](#footnote-ref-1176)
1200. Ή την λαμπρότητα. [↑](#footnote-ref-1177)
1201. Ή στο κακό. [↑](#footnote-ref-1178)
1202. Εννοείται εάν κάτι συνάδει με το θέλημα του Θεού, όπως αυτό αποτυπώνεται στο Νόμο ή όχι. Ο Παύλος εν προκειμένω αξιοποιεί τη στωική διάκριση μεταξύ θεμάτων ηθικώς αδιάφορων και διαφερόντων. [↑](#footnote-ref-1179)
1203. Εννοείται ότι ο Νόμος-η Τορά συνιστά την «ενσάρκωση» της γνώσεως και της αλήθειας. [↑](#footnote-ref-1180)
1204. Ησ 52, 5 [↑](#footnote-ref-1181)
1205. Ή ότι εμπιστεύτηκε ο Θεός τα λόγια του. [↑](#footnote-ref-1182)
1206. Σύμφωνα με τους Πατέρες εδώ νοούνται οι περί Μεσσία επαγγελίες. Ίσως, όμως, υπονοούνται όλα τα λόγια του Θεού, όπως αυτά που σχετίζονται με τη διαθήκη και την προφητεία. [↑](#footnote-ref-1183)
1207. Εδώ τα ρ. νικώ και κρίνομαι έχουν νομική έννοια. [↑](#footnote-ref-1184)
1208. Σύμφωνα με τα πατερικά σχόλια η πίστις εδώ εννοείται η ευεργεσία του Θεού προς τους πιστεύοντας στον νόμο. [↑](#footnote-ref-1185)
1209. Ψ. 116, 11. Ψ. 50, 6. Το κρίνομαι είναι μέσης φωνής (Μτ. 5, 40. Α’ Κορ. 6,1.6). Εννοείται ότι ο Θεός είναι ο ενάγων. Στους επόμενους στίχους λειτουργεί ως κριτής. [↑](#footnote-ref-1186)
1210. Ο όρος αλήθεια στην Α.Γ. δηλώνει την ειλικρίνεια, την αξιοπιστία, τη συνέπεια στις υποσχέσεις.. [↑](#footnote-ref-1187)
1211. Ως υποκείμενο νοούνται οι Ιουδαίοι. Άλλη ερμηνεία θεωρεί ως υποκείμενο το αποστολικό εμείς και ερμηνεύει παθητικά: «μήπως όσα κηρύττουμε εμείς οι απόστολοι είναι ξεπερασμένα ;» (πρβλ. Πλουτάρχου, Hθικά 1038c-d). Υπονοείται ότι Πώς συμβιβάζονται οι δύο προηγούμενες ενότητες οι οποίες όπου ο απόστολος αφενός ισχυρίζεται ότι οι Ιουδαίοι δεν έχουν πλεονέκτημα έναντι των εθνικών και αφετέρου ότι ο Ισραήλ εξελέγη από τον Θεό που είναι δίκιαος, πιστός και αληθινός. [↑](#footnote-ref-1188)
1212. Ή τελούν υπό την εξάρτηση της αμαρτίας. [↑](#footnote-ref-1189)
1213. [↑](#footnote-ref-1190)
1214. [↑](#footnote-ref-1191)
1215. Κατά λέξιν: τα πόδια τους τρέχουν γρήγορα όταν πρόκειται να χύσουν αίμα. [↑](#footnote-ref-1192)
1216. Εδώ ως ειρήνη νοείται η ομόνοια, η οποία πρέπει να υπάρχει μεταξύ των χριστιανικών κοινοτήτων. [↑](#footnote-ref-1193)
1217. Ψ 14:1-3 ( = Ψ. 53:2-4) [↑](#footnote-ref-1194)
1218. Πρόκειται για εικόνα κάποιου ο οποίος δεν μπορεί να απαντήσει στις κατηγορίες που εκτοξεύονται εναντίον του στο δικαστήριο και αναγνωρίζει έτσι την ενοχή του. [↑](#footnote-ref-1195)
1219. Ή δικαιωθεί ενώπιόν του [↑](#footnote-ref-1196)
1220. Εννοεί μετωνυμικών τις διατάξεις του ΜωσαΪκού Νόμου. [↑](#footnote-ref-1197)
1221. Ή η εσχατολογική δικαίωση [↑](#footnote-ref-1198)
1222. Εν προκειμένω ο όρος νόμος σημαίνει την Πεντάτευχο. [↑](#footnote-ref-1199)
1223. Ή σώζονται. [↑](#footnote-ref-1200)
1224. Ή την ευεργεσία, αγαθότητα κατά τον Ζυγαβηνό. [↑](#footnote-ref-1201)
1225. Ή προόρισε/προέθεσε. [↑](#footnote-ref-1202)
1226. Ή ως την «πλάκα» του εξιλασμού που κάλυπτε την κιβωτό της διαθήκης. [↑](#footnote-ref-1203)
1227. [↑](#footnote-ref-1204)
1228. Άλλοι μεταφράζουν αγιότητα. [↑](#footnote-ref-1205)
1229. Εν προκειμένω ο νόμος σημαίνει την «κανονική οδό» και τον τρόπο. [↑](#footnote-ref-1206)
1230. Δηλ. των διά του Χριστού αγγελθεισών θείων διατάξεων. [↑](#footnote-ref-1207)
1231. Δηλ. διά της πεποιθήσεως ότι η σωτηρία επιτυγχάνεται διά του Ι. Χριστού, της αναγνωρίσεως αυτού ως λυτρωτή και σωτήρος του ανθρωπίνου γένους. [↑](#footnote-ref-1208)
1232. Ή σώζεται. [↑](#footnote-ref-1209)
1233. Το ιστάναι με την έννοια της εφαρμογής των εντολών χρησιμοποιείται στο Δ’ Βασ. 23, 24. [↑](#footnote-ref-1210)
1234. Εν προκειμένω νόμος είναι μάλλον η Πεντάτευχος. [↑](#footnote-ref-1211)
1235. Ή κατόρθωσε ως άνθρωπος ή ο κατα σάρκα προπάτορας. [↑](#footnote-ref-1212)
1236. Ή είχε εμπιστοσύνη. [↑](#footnote-ref-1213)
1237. Γέν. 15, 6; Γαλ. 3, 6; Ιάκ. 2:23 [↑](#footnote-ref-1214)
1238. Ψ. 32, 1-2 [↑](#footnote-ref-1215)
1239. Η περιτομή στο Γεν. 17 είναι «ορατό» σημείο διαθήκης. Εν προκειμένω «επισφραγίζει» τη δικαίωση που επιτεύχθηκε στο Γεν. 15. [↑](#footnote-ref-1216)
1240. Εν προκειμένω αναφέρεται στους Ιουδαιοχριστιανούς. [↑](#footnote-ref-1217)
1241. Εννούνται οι Ιουδαιοχριστιανοί ή όσοι Ιουδαίοι σύμφωνα με τα Ρωμ. 9-11 τελικά θα σωθούν πιστεύοντας στον Χριστό . [↑](#footnote-ref-1218)
1242. Γέν. 17, 4-5 [↑](#footnote-ref-1219)
1243. Το κατέναντι μπορεί να σημαίνει το ποιητικό αίτιο (πρβλ. Β’Παρ. 6, 24). Άρα η σημασία του χωρίου είναι ότι ο Αβραάμ έγινε πατέρας όλων υπό του Θεού. [↑](#footnote-ref-1220)
1244. Ανακαλείται η δημιουργία του σύμπαντος εκ του μη όντος (πρβλ. Β’Μακ. 7, 28 κε.), όταν και ονόμαζε τα όντα πριν καν υπάρξουν. [↑](#footnote-ref-1221)
1245. Γέν. 15, 5. [↑](#footnote-ref-1222)
1246. Ή την ανενεργή μήτρα της Σάρρας [↑](#footnote-ref-1223)
1247. Ή αναδεικνύει κάποιον δόκιμο. [↑](#footnote-ref-1224)
1248. Δηλ. ηθικά αδύναμοι. [↑](#footnote-ref-1225)
1249. Μάλλον δεν γίνεται λόγος για αγαθό άνθρωπο διότι δεν γινόταν στην αρχαιότητα διάκριση μεταξύ δικαίου και αγαθού. Επίσης μάλλον δεν εννοείται ο Θεός. Άρα δεν εννοείται κάποιος αγαθός (αρσενικό) αλλά το αγαθό. [↑](#footnote-ref-1226)
1250. Το *τολμᾶν ἀποθανεῖν* στην αρχαιότητα δεν συνδεόταν απλώς με την τόλμη αλλά και με την επίδειξη ejairetik;hw γενναιότητας (Ευρυπίδης, Αλκμήνη 644F). [↑](#footnote-ref-1227)
1251. Με τον όρο *οργή* υποδηλώνεται μετωνυμικά το εσχατολογικό δικαστήριο και οι συνέπειές του για τους ασεβείς. [↑](#footnote-ref-1228)
1252. Ή στο πεδίο της ζωής του, όπου εκείνος ζει. [↑](#footnote-ref-1229)
1253. Δηλαδή θα σωθούμε. [↑](#footnote-ref-1230)
1254. Ή θα χαιρόμαστε ή θα δοξαζόμαστε. [↑](#footnote-ref-1231)
1255. Το ρ. ἐλλογεῖται χρησιμοποιείται σε παπύρους και επιγραφές στην οικονομία και αφορά στη διεκπεραίωση λογαριασμού και οφειλών. Υπονοείται το βιβλίο των πράξεων-το «χειρόγραφον» που «τηρείται» στον ουρανό [↑](#footnote-ref-1232)
1256. Εν προκειμένω ο Παύλος μάλλον εννοεί ότι ο θάνατος κυριαρχεί και σε αυτούς που δεν έχουν λάβει το μωσαϊκό νόμο και σε όσους τον έλαβαν και άρα πλέον δεν αμαρτάνουν όπως ο Αδάμ. [↑](#footnote-ref-1233)
1257. Εννοείται ο Χριστός. [↑](#footnote-ref-1234)
1258. Εννοείται η μέλλουσα βασιλεία καθώς ο θάνατος ακόμη κυριαρχεί. [↑](#footnote-ref-1235)
1259. Διά της λέξεως αυτής νοείται η απόφαση του Θεού με τον οποία ο άνθρωπος απαλλασσόμενος από τις αμαρτίες του καθίσταται δίκαιος. [↑](#footnote-ref-1236)
1260. Εννοείται η μέλλουσα βασιλεία. [↑](#footnote-ref-1237)
1261. Η γενική της ζωής είναι σύμφωνα με κάποιους ερμηνευτές επεξηγηματικά. Άρα: +να ζήσουμε το καινούργιο, δηλ. τη ζωή. Σύμφωνα με τον Ι. Χρυσόστομο πρόκειται για τη ζωή του μέλλοντος αιώνος μετά την νεκρών ανάσταση. Η γεν. τῆς ἀναστάσεως εξαρτάται από τη λέξη «ὁμοιώματι». [↑](#footnote-ref-1238)
1262. Το σύμφυτος χρησιμοποιείται στη φιλολογία των χρόνων της Κ.Δ. για κάτι που συνδέεται με την ανθρώπινη φύση. [↑](#footnote-ref-1239)
1263. Και άρα δεν σας συνδέει τίποτε με αυτήν. [↑](#footnote-ref-1240)
1264. Ή εννοείται το εν Χριστώ πεδίο στο οποίο πλέον κινείται ο πιστός. [↑](#footnote-ref-1241)
1265. Ή νεκρό (πρβλ. στ. 11 και Ρωμ. 8, 10-11). [↑](#footnote-ref-1242)
1266. Εννοεί την πνευματική νέκρωση. [↑](#footnote-ref-1243)
1267. Στην Ρωμ. ο όρος υπακοή είναι ισοδύναμος με τον όρο πίστη (πρβλ. Ρωμ. 1, 8 και 16, 19). [↑](#footnote-ref-1244)
1268. Ή στον οποίο υποταχθήκατε [↑](#footnote-ref-1245)
1269. Ή γενικότερα του καλού. [↑](#footnote-ref-1246)
1270. Εννοεί ότι χρησιμοποιεί την μεταφορά της δουλικής υπηρεσίας. [↑](#footnote-ref-1247)
1271. Άλλη απόδοση είναι αυτή της Βουλγάτα: επειδή ο άνδρας ζει, είναι δεσμευμένη από το νόμο. [↑](#footnote-ref-1248)
1272. Εννοείται η εξιλαστήρια θυσία του Ι. Χριστού. [↑](#footnote-ref-1249)
1273. Δηλαδή να κάνουμε πράξεις που επιφέρουν θάνατο. [↑](#footnote-ref-1250)
1274. Διά του γράμματος νοείται ο μωσαϊκός νόμος, που αντιτίθεται προς το πνεύμα αφού *τὸ γὰρ γράμμα ἀποκτείνει, ταὸ δὲ πνεῡμα ζωοοποιεῑ* (Β’Κορ. 3, 6). [↑](#footnote-ref-1251)
1275. Εν προκειμένω ο Παύλος ομιλεί ως Ιουδαίος. [↑](#footnote-ref-1252)
1276. Έξ. 20, 17. Δτ. 5, 21. Πρόκειται για τη δέκατη εντολή, την περιεκτική όλου του Δεκαλόγου αλλά και την πρωτο-αμαρτία των πρωτοπλάστων. [↑](#footnote-ref-1253)
1277. Είναι δηλαδή ανενεργής. [↑](#footnote-ref-1254)
1278. Εννοεί τον πνευματικό και ηθικό θάνατο. [↑](#footnote-ref-1255)
1279. Ενν. έλαβε υπερβολικές διαστάσεις. [↑](#footnote-ref-1256)
1280. Κατά τον Ζυγαβηνό θείος ως διδάσκων την αρετή, ελέγχων την κακία και πολεμών την αμαρτία. [↑](#footnote-ref-1257)
1281. Ή δεν προσδιορίζω, αποφασίζω ( Ηρόδοτος 1.74.4). [↑](#footnote-ref-1258)
1282. Ή είμαι καθ’ολοκληρία υπό την επιρροή του νόμου της αμαρτίας. [↑](#footnote-ref-1259)
1283. Εννοεί πνευματικό και ηθικό θάνατο. [↑](#footnote-ref-1260)
1284. Ως εξιλασμός για την αμαρτία ή ως θυσία για την αμαρτία. [↑](#footnote-ref-1261)
1285. Ή καταδίκασε την αμαρτία η οποία κυριάρχησε στη σάρκα. [↑](#footnote-ref-1262)
1286. Ή υπόκειται στο θάνατο εξαιτίας της αμαρτίας. [↑](#footnote-ref-1263)
1287. Ή ζωοποιεί. [↑](#footnote-ref-1264)
1288. Ή χάρη στη χρηστότητά σας. [↑](#footnote-ref-1265)
1289. Και άρα αναμένει και εμάς τους πιστούς. [↑](#footnote-ref-1266)
1290. Εννοείται ο Θεός (πρβλ. Γεν. 3 ,17). [↑](#footnote-ref-1267)
1291. Ή ελπίδα, η οποία δεν βιώνεται. Το οραν στους Ο’ έχει και αυτή τη σημασία (Ιερ. 5, 12). [↑](#footnote-ref-1268)
1292. Ή στον Θεό. [↑](#footnote-ref-1269)
1293. Η εκ δεξιών καθέδρα είναι σημείο ύψιστης τιμής για τον καθήμενο. [↑](#footnote-ref-1270)
1294. Ψ. 43, 23 [↑](#footnote-ref-1271)
1295. Δηλαδή του Ιησού Χριστού. [↑](#footnote-ref-1272)
1296. Εκτός δηλαδή του ότι, εξαιτίας της κοινωνίας μου με τον Χριστό, είμαι αναγκασμένος να λέγω την αλήθεια, μου επιβεβαιώνει αυτό και η συνείδησή μου εν Πνεύματι αγίω [↑](#footnote-ref-1273)
1297. και άρα αποχωρισμένος. [↑](#footnote-ref-1274)
1298. Γίνεται χρήση πληθυντικού ένεκα των επανειλημμένων συμφωνιών του Θεού κατά τους προ Χριστού χρόνους με τον Αβραάμ, τον Μωυσή κ.ά. [↑](#footnote-ref-1275)
1299. Γέν. 21, 12 [↑](#footnote-ref-1276)
1300. Γἐν. 18, 10. 14. [↑](#footnote-ref-1277)
1301. Εννοείται η Ρεβέκκα. [↑](#footnote-ref-1278)
1302. Γέν. 25, 23 [↑](#footnote-ref-1279)
1303. Μαλ. 1, 2 [↑](#footnote-ref-1280)
1304. Έξ. 33, 19 [↑](#footnote-ref-1281)
1305. Έξ. 9, 16 [↑](#footnote-ref-1282)
1306. Εννοεί τους ανθρώπους, τους οποίους ο Θεός καθιστά αξίους της ευσπλαχνίας του. [↑](#footnote-ref-1283)
1307. Εννοείται προς συμμετοχή στην ουράνια βασιλεία του και στην αιώνια ζωή σε κοινωνία με τον Κύριο και την δόξα του. [↑](#footnote-ref-1284)
1308. Ωσηέ 2, 25. [↑](#footnote-ref-1285)
1309. Ησ. 10, 22. [↑](#footnote-ref-1286)
1310. Ή πράγμα-έργο θα αποφασίσει και θα τελειώσει καθώς το εβρ. νταμπάρ σημαίνει και τον λόγο και το πράγμα (σύγκρινε Ης 10, 22-23 και 28, 22) ενώ το συντελώ σημαίνει και αποφασίζω (Α’Βασ 20, 34). [↑](#footnote-ref-1287)
1311. Ησ. 28, 22. Δτ. 5, 28. [↑](#footnote-ref-1288)
1312. Ή σπόρο. [↑](#footnote-ref-1289)
1313. Ησ. 1, 9. [↑](#footnote-ref-1290)
1314. Ησ. 28, 16. [↑](#footnote-ref-1291)
1315. Ή τον σκοπό ή το τέλος. [↑](#footnote-ref-1292)
1316. Λευ. 18, 5 [↑](#footnote-ref-1293)
1317. Δτ. 30, 12-14. [↑](#footnote-ref-1294)
1318. Δηλ. ειδωλολάτρη. [↑](#footnote-ref-1295)
1319. Ησ. 65, 1. Ή που δεν συμμορφώνονταν προς το θέλημά μου. [↑](#footnote-ref-1296)
1320. Ησ. 65, 2. [↑](#footnote-ref-1297)
1321. Δηλαδή εκ των προτέρων γνώριζε τις ιδιότητες του λαού και γι’αυτόν τον επέλεξε ως περιούσιο. [↑](#footnote-ref-1298)
1322. Γ’Βασ. 19, 10. 14. [↑](#footnote-ref-1299)
1323. Γ’Βασ. 19, 18. [↑](#footnote-ref-1300)
1324. Εννοείται προς το κήρυγμα του Ευαγγελίου. [↑](#footnote-ref-1301)
1325. Δτ. 29, 3. Ησ. 29, 10. 6, 9. [↑](#footnote-ref-1302)
1326. Πρόκειται για πνευματικό σκοτασμό, ο οποίος συνίσταται στην άγνοια και στην πλάνη περί τη διδασκαλία της σωτηρίας. [↑](#footnote-ref-1303)
1327. Ψ. 68, 23 κε. άλλοι Πατέρες εννοούν την υποταγή των Ιουδαίων στους Ρωμαίους και άλλοι την αιώνια δουλεία. [↑](#footnote-ref-1304)
1328. Ή η επανόδός τους. [↑](#footnote-ref-1305)
1329. Μεταφορικώς η λέξη ρίζα υπονοεί τους πατριάρχες της Π. Διαθήκης και τους προφήτες, η δε λέξη κλάδος υπονοεί τους εξ αυτών καταγόμενους, δηλαδή τους απογόνους. [↑](#footnote-ref-1306)
1330. Εννοεί τους Ιουδαίους. [↑](#footnote-ref-1307)
1331. Ησ. 59, 10. Ψ. 14, 7. [↑](#footnote-ref-1308)
1332. Εννοείται ποιος χρημάτισε μέλος του συμβουλίου Του ώστε να γνωρίζει για να γνωρίζει και να διερμηνεύει το νου Του. [↑](#footnote-ref-1309)
1333. Ησ. 40, 13. Ιώβ 15, 8. 41, 3. [↑](#footnote-ref-1310)
1334. ή να χρησιμοποιήσουν την φρόνηση, ώστε να είναι μετριόφρονες. [↑](#footnote-ref-1311)
1335. Ή χάρη στον Χριστό. [↑](#footnote-ref-1312)
1336. ή ανάλογα με ό,τι εμπιστεύτηκε σε αυτόν ο Θεός. [↑](#footnote-ref-1313)
1337. Εννοεί ότι πρώτος ο καθένας να προλαβαίνει να τιμά τον άλλον προτού τιμηθεί από αυτόν. [↑](#footnote-ref-1314)
1338. Δτ. 32, 35 [↑](#footnote-ref-1315)
1339. Παρ. 25, 21. Μτ. 5, 44. 25, 35. [↑](#footnote-ref-1316)
1340. Εννοείται ότι διάκονοι του Θεού είναι οι άρχοντες εφόσον συνεργούν και αυτοί στο αγαθό και στην επί γης εκπλήρωση του θελήματός του. [↑](#footnote-ref-1317)
1341. Εννοείται η είσπραξη των φόρων. [↑](#footnote-ref-1318)
1342. Δτ. 5, 17-21. Έξ. 20, 13-17. [↑](#footnote-ref-1319)
1343. Λευ. 19, 18. [↑](#footnote-ref-1320)
1344. Ησ. 49, 18. Ιερ. 22, 24. [↑](#footnote-ref-1321)
1345. Ή βλάπτεται. [↑](#footnote-ref-1322)
1346. Ή ανταποκρινόμενος προς το θέλημα του Θεού, προς προαγωγή της χριστιανικής γνώσεως. [↑](#footnote-ref-1323)
1347. Πρόκειται για την προαγωγή της χριστιανικής γνώσεως. [↑](#footnote-ref-1324)
1348. Ψ. 68, 10 [↑](#footnote-ref-1325)
1349. Ψ. 17, 50. Β’Βασ. 22, 50 [↑](#footnote-ref-1326)
1350. Δτ. 32, 43 [↑](#footnote-ref-1327)
1351. Ψ. 117, 1. [↑](#footnote-ref-1328)
1352. Ησ. 11, 10. [↑](#footnote-ref-1329)
1353. Εννοείται από άλλους αποστόλους. [↑](#footnote-ref-1330)
1354. Ησ. 52, 15. [↑](#footnote-ref-1331)
1355. Ή για χάρη του Κυρίου. [↑](#footnote-ref-1332)
1356. Ή στην αποστολή που μας ανέθεσε ο Ιησούς Χριστός. [↑](#footnote-ref-1333)